

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000001

2. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000002

3. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000003

4. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000004

5. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000005

6. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000006

7. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000007

8. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000008

9. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000009

10. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000010

11. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000011

12. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000012

13. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000013

14. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000014

15. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000015

16. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000016

17. 金钱大师（完整版）(the Money Master, Complete) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第1/17页

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmæstər]
THE MONEY MASTER
这 钱 掌握

金钱大师

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [grænd] [tʊr] [ʌv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] -
CHAPTER I . THE GRAND TOUR OF JEAN JACQUES BARBILLE
章 我 . 这 盛大 旅游 的 牛仔裤 雅克 -

第一章 让·雅克·巴比耶的欧洲大陆游历

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
" **THE REST OF THE STORY TO - MORROW**
" 这 休息 的 这 故事 到 - 明天

故事的其余部分明天再讲。

" [ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] . " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
" **CHAPTER III . " TO - MORROW**
" 章 三、 . " 到 - 明天

第三章 明天

" [ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈviː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] ; [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
THIRTEEN YEARS AFTER ; CLERK OF THE COURT TELLS A STORY
十三 年 后 ; 职员 的 这 法庭 讲述 一个 故事

十三年后；法院书记员讲述一个故事

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['endz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
V . **THE CLERK OF THE COURT ENDS HIS STORY**
V : 这 职员 的 这 法庭 结束 他的 故事

五、法院书记员结束了他的故事

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ]
JEAN JACQUES HAD HAD A GREAT DAY
牛仔裤 雅克 有 有 一个 伟大的 天

让·雅克度过了美好的一天

[ˈtʃæptər] [ˈvi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :

第七章

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [əˈweɪks] [frʌm; frəm] [sli:p]
JEAN JACQUES AWAKES FROM SLEEP
牛仔裤 雅克 醒来 从 睡觉

让·雅克从睡梦中醒来

[ˈtʃæptər] [ˈvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
THE GATE IN THE WALL
这 门 在 这 墙

墙上的门

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX :
章 第九章 :

第九章

" [mwa:] - [ˈdʒi:] [swi:] [frɪˈlɒsəfi]
" **MOI - JE SUIS PHILOSOPHE**
" 印度内政部 - 杰伊 苏伊斯 哲人

“MOI-JE SUIS PHILOSOPHE

" [ˈtʃæptər] [eks] . " [kwɪ:ˈɛn] [ˈsævi] " — [hu:] [noʊz] !
" **CHAPTER X** . " **QUIEN SABE** " — **WHO KNOWS** !
" 章 X : " quien 萨贝 " — WHO 知道 !

“第十章“奎恩·萨贝”——谁知道呢！

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ki:ps] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs]
THE CLERK OF THE COURT KEEPS A PROMISE
这 职员 的 这 法庭 保持 一个 承诺

法院书记员信守承诺

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :

第十二章

[ðə; ði] ['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɑ:bləm]
THE MASTER - CARPENTER HAS A PROBLEM
这 掌握 - 木匠 有 一个 问题
木匠师傅遇到了一个难题

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd]
THE MAN FROM OUTSIDE
这 男人 从 外部
来自外界的人

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə][ɡoʊ]
" I DO NOT WANT TO GO
" 我 做 不是 想 到 去
我不想去

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .
"第十五章

[bɔ:n] [ˌmɑʃ]
BON MARCHE
邦 马尔凯
乐马尔凯

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈɑɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[mɪsˈfɔ:tʃənz] [kʌm] [nɑ:t] [ˈsɪŋɡli]
MISFORTUNES COME NOT SINGLY
不幸 来 不是 单独
不幸并非孤立发生

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈæset]
HIS GREATEST ASSET
他的 最 资产
他最大的资产

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks][hæz; həz][æn; ən] [ˈɔ:fər]
JEAN JACQUES HAS AN OFFER
牛仔裤 雅克 有 一个 提供
让·雅克有份报价

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [dʌz] [nɑːt] [sliːp]
SEBASTIAN DOLORES DOES NOT SLEEP
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 做 不是 睡觉

塞巴斯蒂安·多洛雷斯不睡觉

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

" [eɪ ˈjuː] - [ˈvwaːr] , - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeɪks]
" **AU VOIR , M'SIEU JEAN JACQUES**
" 澳大利亚 - 观看 , - 牛仔裤 雅克

“您好，让·雅克先生

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **CHAPTER XXI** .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [taɪm]
IF SHE HAD KNOWN IN TIME
如果 她 有 已知 在 时间

如果她早知道的话

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈmeməri]
BELLS OF MEMORY
铃铛 的 记忆

记忆之钟

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeɪks] [hæz; həz] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː]
JEAN JACQUES HAS WORK TO DO
牛仔裤 雅克 有 工作 到 做

让·雅克还有工作要做

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeɪks] [ɪnˈkæmpt]
JEAN JACQUES ENCAMPED
牛仔裤 雅克 营地

让·雅克·恩坎佩德

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
WHAT WOULD YOU HAVE DONE ?
什么 会 你 有 完毕 ？

你会怎么做？

[ˈepɪlɒːɡ] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnɔːvəlz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
This book is in a place by itself among the novels I have written .
这 书 是 在 一个 地方 经过 本身 之中 这 小说 我 有 书面 .

在我写过的所有小说中，这本书独树一帜。

[ˈmeni] [ˈkrɪtɪks] [sed] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈkænədə] ,
Many critics said that it was a welcome return to Canada ,
许多 评论家 说 那 它 曾是 一个 欢迎 返回 到 加拿大 ,

许多评论家表示，这是加拿大的一次令人欣喜的回归。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
where I had made my first success in the field of fiction .
在哪里 我 有 制成 我的 第一的 成功 在 这 场地 的 小说 .

我在那里取得了我在小说创作领域的第一个成功。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmiːɡəli] [ˈækjərət] ,
This statement was only meagrely accurate ,
这 陈述 曾是 仅有的 微不足道 准确的 ,

这种说法只有极少部分准确。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sɪns] - [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] - [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
because since ' The Right of Way ' was published in 1901 I had written ,
因为 自从 - 这 正确的 的 方式 - 曾是 已发布 在 - 我 有 书面 ,

因为自从1901年《通行权》出版以来，我就一直在写作，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , - [ˈnɔːrðərn] [laɪts] - , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] , - [juː; jʊ]
and given to the public , ' Northern Lights ' , a book of short stories , ' You
和 给定 到 这 民众 , - 北方 灯 - , 一个 书 的 短的 故事 , - 你

[ˈnevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] - ,
Never Know Your Luck ' ,
绝不 知道 你的 运气 - ,

并向公众赠送了短篇小说集《北极光》和《你永远不知道你的运气》。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈnɔːv(ə)l] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːrld] [fɜːr; fər] [seɪl] - ,
a short novel , and ' The World for Sale ' ,
一个 短的 小说 , 和 - 这 世界 为了 销售 - ,

一部短篇小说，以及《待售的世界》，

[ðoo] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [delt] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn] [ˈwestərn] [ˈkænədə] ,
though all of these dealt with life in Western Canada ,
尽管 全部 的 这些 已处理 和 生活 在 西 加拿大 ,

虽然所有这些都与加拿大西部的生活有关，

[ænd; ənd][ˈnɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈnerdiːənz] ,
and not with the life of the French Canadians ,
和 不是 和 这 生活 的 这 法语 加拿大人 ,

而不是以法裔加拿大人的生命为代价，

[ɪn] [wɪtʃ] [fi:ld] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst][fɜ:rm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
in which field I had made my first firm impression upon the public .
在 哪个 场地 我 有 制成 我的 第一的 公司 印象 之上 这 民众 .
我在哪个领域给公众留下了深刻的第一印象?

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,
总之,

[ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər][wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [bəuθ][ɪn]
The Money Master was favourably received by the press and public both in
这 钱 掌握 曾是 有利 已收到 经过 这 按 和 民众 两个都 在
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
England and America ,
英格兰 和 美国 ,
《金钱大师》一书在英国和美国都受到了媒体和公众的好评。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] ,
and my friends were justified in thinking , and in saying ,
和 我的 朋友们 是 合理的 在 思维 , 和 在 说 ,
我的朋友们的想法和说法都是合理的:

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæstəri]
that I was at home in French Canada and gave the impression of mastery
那 我 曾是 在 家 在 法语 加拿大 和 给予 这 印象 的 精通
[ʌv; əv][maɪ] [mə'triəl] .
of my material .
的 我的 材料 .
我在法属加拿大如鱼得水, 给人留下了对所学内容驾轻就熟的印象。

[ɪf] ['mæstəri] [ʌv; əv] [mə'triəl] [mi:nz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi]
If mastery of material means a knowledge of the life , and a sympathy
如果 精通 的 材料 方法 一个 知识 的 这 生活 , 和 一个 同情
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,
如果对物质的掌握意味着对生活的了解和同情,

[ðen] [maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd] ; [fɜ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi]
then my friends are justified ; for I have always had an intense sympathy
然后 我的 朋友们 是 合理的 ; 为了 我 有 总是 有 一个 激烈的 同情
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
那么我的朋友们就说得有道理了; 因为我一直以来都对.....抱有强烈的同情心。

[ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][fɜ:r; fər] , [frentʃ] [kə'neɪdiən] [laɪf] .
and admiration for , French Canadian life .
和 钦佩 为了 , 法语 加拿大 生活 .
以及对法裔加拿大人生活的钦佩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'ɪvɪdʒən(ə)] ,
I think the French Canadian one of the most individual , original ,
我 思考 这 法语 加拿大 一 的 这 最多 个人 , 原来的 ,
我认为法裔加拿大人是最具个性、最有原创性的群体之一。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['bi:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] .
and distinctive beings of the modern world .
和 独特的 生物 的 这 现代的 世界 .
以及现代世界独具特色的人物。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌstəmz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gælɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,
He has kept his place , with his own customs , his own Gallic views of life ,
他 有 保留 他的 地方 , 和 他的 自己的 海关 , 他的 自己的 高卢语 浏览 的 生活 ,
他依然保持着自己的风俗习惯和高卢式的生活观, 坚守着自己的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æsɪ'duːəti][ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [nʌn] [tuː] ['kɑːmən] .
and his religious habits , with an assiduity and firmness none too common .
和 他的 宗教 习惯 , 和 一个 勤奋 和 硬度 没有任何 也 常见的 .
他的宗教习惯也十分虔诚和坚定, 这在当时并不常见。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
He is essentially a man of the home , of the soil , and of the stream ;
他 是 本质上 一个 男人 的 这 家 , 的 这 土壤 , 和 的 这 溪流 ;
他本质上是一个热爱家庭、热爱土地、热爱溪流的人;

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'stɪŋktɪv] [fə'laːsəfi] [ænd; ənd] [temprə'mentl] ['lɑːdʒɪk] .
he has by nature instinctive philosophy and temperamental logic .
他 有 经过 自然 本能 哲学 和 性情古怪 逻辑 .
他天生具有直觉哲学和气质逻辑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['kænədə] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər]
As a lover of the soil of Canada he is not surpassed by any of the other
作为 一个 情人 的 这 土壤 的 加拿大 他 是 不是 超越 经过 任何 的 这 其他
[sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
citizens of the country ,
公民 的 这 国家 ,
作为加拿大土地的挚爱者, 他丝毫不逊色于这个国家的任何其他公民。

['ɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] ['lðərwaɪz] .
English or otherwise .
英语 或者 否则 .
英语或其他语言。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][pæst] [frentʃ] [kə'neɪdɪən]
It would almost seem as though the pageantry of past French Canadian
它 会 几乎 似乎 作为 尽管 这 盛大场面 的 过去的 法语 加拿大
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
这几乎就像是过去法裔加拿大人历史的盛大场面,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːpə'græfɪk(ə)n] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [frentʃ]
and the beauty and vigour of the topographical surroundings of French
和 这 美丽 和 活力 的 这 地形 周围环境 的 法语
[kə'neɪdɪən] [laɪf] ,
Canadian life ,
加拿大 生活 ,
以及法裔加拿大人生活优美而充满活力的地形环境。

[hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [hə'redɪteri] [praɪd][ænd; ənd][egzɔːl'teɪ(ə)n] — [pər'hæps][æn; ən] [ɪk'sesɪv]
had produced an hereditary pride and exaltation — perhaps an excessive
有 生产 一个 遗传 自豪 和 提高 — 也许 一个 过多的
[praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strenjuəs] [egzɔːl'teɪ(ə)n] ,
pride and a strenuous exaltation ,
自豪 和 一个 费力的 提高 ,
这造就了一种世袭的骄傲和自负——或许是过度的骄傲和极度的自负。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] .
but , in any case , there it was , and is .
但 , 在 任何 案件 , 那里 它 曾是 , 和 是 .
但无论如何, 它过去在那里, 现在也在那里。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər]
The French Canadian lives a more secluded life on the whole than any other
这 法语 加拿大 生活 一个 更多的 僻 生活 在 这 所有的 比 任何 其他
['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['kænədə] ,
citizen of Canada ,
公民 的 加拿大 ,

总体而言，法裔加拿大人的生活方式比加拿大其他任何公民都更加隐居。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
though the native ,
尽管 这 本国的 ,

虽然是本地人，

[æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][hæz; həz][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən]
adventurous spirit has sent him to the Eastern States of the American Union
冒险的 精神 有 发送 他 到 这 东 各州 的 这 美国人 联盟
[fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][fæktrɪz; 'fæktərɪz] ,
for work in the mills and factories ,
为了 工作 在 这 磨坊 和 工厂 ,

他天性冒险，于是前往美国东部各州的工厂和作坊工作。

[ɔːr][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['riːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'tiː] . ['lɔːrəns] , ['ɑːtəwə] ,
or up to the farthest reaches of the St . Lawrence , Ottawa ,
或者向上 到 这 最远 到达 的 这 英石 ； 劳伦斯 ， 渥太华 ，
或者一直到圣劳伦斯河的最远尽头，渥太华，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['trɪbjəˌteriːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [treɪd] .
and their tributaries in the wood and timber trade .
和 他们的 支流 在 这 木头 和 木材 贸易 .

以及它们在木材贸易中的分支。

[də'mestɪkli] [hiː; hi][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt]
Domestically he is perhaps the most productive son of the North American continent
国内 他 是 也许 这 最多 生产力 儿子 的 这 北 美国人 大陆
.
:
.

在国内，他或许是北美大陆最多产的儿子。

['fæməliːz] [ʌv; əv] ['twenti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'hoʊn] , [ænd; ənd] ,
Families of twenty , or even twenty - five , are not unknown , and ,
家庭 的 二十 , 或者 甚至 二十 - 五 , 是 不是 未知 , 和 ,

二十人甚至二十五人的家庭并不少见，而且

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] , [aɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] .
when a man has had more than one wife , it has even exceeded that .
什么时候 一个 男人 有 有 更多的 比 一 妻子 , 它 有 甚至 超出 那 .

如果一个男人娶了不止一个妻子，这个数字甚至还会更高。

[laɪf] [ɪt'self][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑːmə'rɑːdəri] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['spɪrɪt] , [mɑːrkt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [treɪts] [ænd; ənd]
Life itself is full of camaraderie and good spirit , marked by religious traits and
生活 本身 是 满的 的 友谊 和 好的 精神 , 标记 经过 宗教 特征 和
[ˌsæsər'doʊtl] ['ɪnfluəns] .
sacerdotal influence .
祭司 影响 .

生活本身充满了友谊和美好的精神，带有宗教特征和神职人员的影响。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;
The French Canadian is on the whole sober and industrious ;
这 法语 加拿大 是 在 这 所有的 清醒 和 勤劳 ;

法裔加拿大人总体上比较稳重勤劳；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [breɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs]
but when he breaks away from sobriety and industry he becomes a vicious
但 什么时候 他 休息 离开 从 清醒 和 行业 他 变成 一个 恶毒
['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rgənɪzəm] .
element in the general organism .
元素 在 这 一般的 生物 .

但当他脱离清醒和勤奋时，他就成了整个社会中的有害因素。

[jet] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
Yet his vices are of the surface ,
然而 他的 恶习 是 的 这 表面 ,
然而，他的缺点都只是表面上的。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ski:m] .
and do not destroy the foundations of his social and domestic scheme .
和 做 不是 破坏 这 基础 的 他的 社会的 和 国内的 方案 .
不要破坏他的社会和家庭制度的基础。

[ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdɪən] ['pəʊni] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['vɪrəl] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]
A French Canadian pony used to be considered the most virile and lasting
一个 法语 加拿大 小马 用过的 到 是 经过考虑的 这 最多 阳刚的 和 持久
[sta:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
stock on the continent ,
库存 在 这 大陆 ,
法国加拿大矮种马曾被认为是北美大陆上最具活力和寿命最长的马种。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdɪ:ənz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['dʒenjuɪnli] ['hɑ:rdɪ]
and it is fair to say that the French Canadians themselves are genuinely hardy
和 它 是 公平的 到 说 那 这 法语 加拿大人 他们自己 是 真的 耐寒的
,
,
,

公平地说，法裔加拿大人本身确实非常坚韧。

[bɔ:ŋ] - [lɪvd] , ['vɪrəl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .
long - lived , virile , and enduring .
长的 - 居住地 , 阳刚的 , 和 持久 .
长寿、精力充沛、持久。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks]
It was among such people that the hero of The Money Master , Jean Jacques
它 曾是 之中 这样的 人们 那 这 英雄 的 这 钱 掌握 , 让 雅克
- , [lɪvd] .
Barbille , lived .
- , 居住地 .

《金钱大师》的主人公让·雅克·巴比耶就生活在这样的人群中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)] [ɔ:r] ['pætərn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪknəsɪz] .
He was the symbol or pattern of their virtues and of their weaknesses .
他 曾是 这 象征 或者 图案 的 他们的 美德 和 的 他们的 弱点 .
他既是他们美德的象征，也是他们弱点的体现。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['pəʊət] , [ə; eɪ] [fə'la:səfər] , [ə; eɪ]['fɑ:rmər][ænd; ənd][æn; ən] [əd'ventʃərər] ,
By nature a poet , a philosopher , a farmer and an adventurer ,
经过 自然 一个 诗人 , 一个 哲学家 , 一个 农民 和 一个 冒险家 ,
他天生就是一位诗人、一位哲学家、一位农民和一位冒险家。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfajs][tu:; tə] [ˌprɪpə'seɪʃən] [ænd; ənd] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] ;
his life was a sacrifice to prepossession and race instinct ;
他的 生活 曾是 一个 牺牲 到 预感 和 种族 本能 ;
他的一生是为了满足先入为主的观念和种族本能而牺牲的；

[tuː; tə] [ˈtempərəmənt] [mɔːr] [ˈpəʊərf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈlɑːdʒɪk][ɔːr] [ˈkɑːmən] [sens] ,
to temperament more powerful than logic or common sense ,
到 气质 更多的 强大的 比 逻辑 或者 常见的 感觉 ,
比逻辑或常识更强大的天性,

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [prəˈfeʃənəli] [ðə; ði][ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv][bəuθ] .
though he was almost professionally the exponent of both .
尽管 他 曾是 几乎 专业地 这 指数 的 两个都 .
虽然他几乎是这两种风格的专业代表人物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ] [ˈsɪmpli] [sɪnˈsɪr] , [ɔːr][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈpredʒədɪst] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]
There is no man so simply sincere , or so extraordinarily prejudiced as the French
那里 是 不 男人 所以 简单地 真诚 , 或者 所以 非常 有偏见的 作为 这 法语
Canadian .
加拿大 .
没有哪个人像法裔加拿大人那样真诚, 也没有哪个人像法裔加拿大人那样偏见根深蒂固。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ænd][veɪn] ; [hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪrɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəmz] ;
He is at once modest and vain ; he is even lyrical in his enthusiasms ;
他 是 在 一次 谦虚的 和 徒劳 ; 他 是 甚至 抒情的 在 他的 热情 ;
他既谦逊又虚荣; 他的热情甚至充满了诗意;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtriːgz] [ænd; ænd] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]
he is a child in the intrigues and inventions of life ; but he has
他 是 一个 孩子 在 这 阴谋 和 发明 的 生活 ; 但 他 有
imagination ,
想像力 ,
在生活的种种阴谋诡计和奇思妙想中, 他就像个孩子; 但他拥有丰富的想象力。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [trəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]
he has a heart , he has a love of tradition , and is the slave of
他 有 一个 心 , 他 有 一个 爱 的 传统 , 和 是 这 奴隶 的
legend .
传奇 .
他有一颗善良的心, 他热爱传统, 他是传奇的奴隶。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [dəˈmestɪk] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˈsʌməm] [ˈboʊnəm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
To him domestic life is the summum bonum of being .
到 他 国内的 生活 是 这 最高 博努姆 的 存在 .
对他而言, 家庭生活是人生至乐。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
His four walls are the best thing which the world has to offer ,
他的 四 墙壁 是 这 最好的 事物 哪个 这 世界 有 到 提供 ,
他所居住的四面墙就是这世上最好的东西。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)] [ænd; ænd][ˈseɪkrɪd] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
except the cheerful and sacred communion of the Mass ,
除了 这 快乐 和 神圣 圣餐 的 这 大量的 ,
除了弥撒中欢快而神圣的共融之外,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)] [frʌm; frəm][laɪf] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːst] [ænd; ænd]
and his dismissal from life itself under the blessing of his priest and
和 他的 解雇 从 生活 本身 在下面 这 祝福 的 他的 牧师 和
with the promise of a good immortality .
和 这 承诺 的 一个 好的 不朽 .
在牧师的祝福下, 他离开了人世, 并被许诺获得美好的永生。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [kə'heɪdiən] [laɪf][ʌv; əv] ['pædʒənt] , [pɑ:mp] , [ænd; ənd]
Jean Jacques Barville had the French Canadian life of pageant , pomp , and
让 雅克 - 有 这 法语 加拿大 生活 的 盛会 , 盛大场面 , 和
[pleɪs] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [di'veləpt] .
place extraordinarily developed .
地方 非常 发达 .

让·雅克·巴比耶将法裔加拿大人的奢华、盛大和显赫的生活方式发展得淋漓尽致。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æb'no:rm(ə)] .
His love of history and tradition was abnormal .
他的 爱 的 历史 和 传统 曾是 异常 .

他对历史和传统的喜爱是异乎寻常的。

[ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [hi;; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ə; eɪ]['trædʒədi][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['bʌt(ə)n] .
A genius , he was , within an inch , a tragedy to the last button .
一个 天才 , 他 曾是 , 之内 一个 英寸 , 一个 悲剧 到 这 最后的 按钮 .

他是个天才，但离悲剧仅一步之遥。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz]
Probably the adventurous spirit of his forefathers played a greater part in his
大概 这 冒险的 精神 的 他的 祖先 玩 一个 更大的 部分 在 他的
[di'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
development and in the story of his days than anything else .
发展 和 在 这 故事 的 他的 天 比 任何事物 别的 .

或许，他祖先的冒险精神对他的成长和人生经历的影响，比其他任何因素都更大。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [səʊl] .
He was wide - eyed , and he had a big soul .
他 曾是 宽的 - 眼睛 , 和 他 有 一个 大的 灵魂 .

他眼神清澈，心地善良。

[hi;; hi] [treɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ;
He trained himself to believe in himself and to follow his own judgment ;
他 受过训练 他自己 到 相信 在 他自己 和 到 跟随 他的 自己的 判断 ;
他训练自己相信自己，并遵循自己的判断；

['ðerfɔ:r] , [hi;; hi][ɪn'vaɪtɪd] [lɔ:s] [ə'pɑ:n] [lɔ:s] , [hi;; hi] [meɪd] [mɪs'teɪk] [ə'pɑ:n] [mɪs'teɪk] ,
therefore , he invited loss upon loss , he made mistake upon mistake ,
所以 , 他 受邀 损失 之上 损失 , 他 制成 错误 之上 错误 ,
因此，他接连遭受损失，犯下错误。

[hi;; hi] [hi:pt] [faɪ'nænj(ə)] [æd'ventʃər] [ə'pɑ:n][faɪ'nænj(ə)] [æd'ventʃər] , [hi;; hi][ræn] [greɪt] [rɪsk] ;
he heaped financial adventure upon financial adventure , he ran great risks ;
他 堆积如山 金融的 冒险 之上 金融的 冒险 , 他 跑 伟大的 风险 ;
他不断进行金融冒险，承担了巨大的风险；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][væst] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪm'self] [kept] [hɪm; ɪm]['gəʊɪŋ] [wen] ['ʌðər] [men]
and it is possible that his vast belief in himself kept him going when other men
和 它 是 可能的 那 他的 广阔的 信仰 在 他自己 保留 他 去 什么时候 其他 男人
[wʊd] [hæv; həv] [dra:pt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
would have dropped by the wayside .
会 有 掉落 经过 这 路边 .

或许正是他对自己的强大自信，才让他坚持了下来，而其他人可能早就放弃了。

[hi;; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][hi;; hi][lɔ:st][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
He loved his wife and daughter , and he lost them both .
他 喜爱 他的 妻子 和 女儿 , 和 他 丢失的 他们 两个都 .

他深爱着他的妻子和女儿，但他失去了她们。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæənər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd]
He loved his farms , his mills and his manor , and they disappeared
他 喜爱 他的 农场 , 他的 磨坊 和 他的 庄园 , 和 他们 消失
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .
from his control .
从 他的 控制 .
他热爱他的农场、磨坊和庄园，但它们都从他的掌控中消失了。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmæstər] [ˈri:əli] [rʌnz] [fɔ:r; fər]
It must be remembered that the story of The Money Master really runs for
它 必须 是 记得 那 这 故事 的 这 钱 掌握 真的 跑步 为了
[ə; eɪ][dʒenəˈreɪ](ə)n] ,
a generation ,
一个 一代 ,
必须记住，《金钱大师》的故事实际上持续了一代人的时间。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [θru:]
and it says something for Jean Jacques Barville that he could travel through
和 它 说道 某物 为了 让 雅克 - 那 他 可以 旅行 通过
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,
让-雅克·巴比尔能够穿梭于不同的场景之间，这足以说明他的演技有多出色。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈpresɪŋ] , [fɔ:r; fər] [b:ŋ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] , [prəˈvʊk] [noʊ]
many of them depressing , for long years , and still , in the end , provoke no
许多 的 他们 沉闷 , 为了 长的 年 , 和 仍然 , 在 这 结尾 , 惹 不
[dɪˈspærɪdʒmənt] ,
disparagement ,
贬损 ,
其中许多事情令人沮丧，持续多年，但最终却并未引起任何贬损。

[baɪ] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][wʌnz] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
by marrying the woman who had once out of the goodness of her heart
经过 结婚 这 女士 WHO 有 一次 出去 的 这 善良 的 她 心
[ˈb:fərd] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] — [hɜ:rˈself] ,
offered him everything — herself ,
提供 他 一切 — 她自己 ,
他娶了那个曾经出于善良的心将一切——她自己——都献给他的女人，

[hɜ:r; hər] [hoʊm] , [hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] ;
her home , her honour ;
她 家 , 她 荣誉 ;
她的家，她的荣誉；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒi:n] [ʒɑ:ksɪz] [ˈkredɪt] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ˈni:ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deθ]
and it was to Jean Jacques's credit that he took neither until the death
和 它 曾是 到 让 雅克的 信用 那 他 采取 两者都不 直到 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fri:] ;
of his wife made him free ;
的 他的 妻子 制成 他 自由的 ;
值得称赞的是，让·雅克直到妻子去世才摆脱了债务，没有接受任何惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ɡɪft] [ˈb:fərd] [hɪm; ɪm] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
but the tremendous gift offered him produced a powerful impression upon his
但 这 巨大的 礼物 提供 他 生产 一个 强大的 印象 之上 他的
[maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] .
mind and heart .
头脑 和 心 .
但这份巨大的礼物给他留下了深刻的印象。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] - [deɪ] [rʊt] [em 'i:][ɪn] [preɪz]
One of the most distinguished men of the world to - day wrote me in praise
一 的 这 最多 杰出的 男人 的 这 世界 到 - 天 写道 我 在 称赞
[ænd; ənd][ˈprəʊtest] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] .
and protest concerning The Money Master .
和 反对 有关 这 钱 掌握 .

当今世界最杰出的人物之一曾写信给我，既赞扬又抗议《金钱大师》这本书。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt]
He declared that the first half of the book was as good as anything that
他 声明 那 这 第一的 一半 的 这 书 曾是 作为 好的 作为 任何事物 那
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['enɪbə:di] ,
had been done by anybody ,
有 到过 完毕 经过 任何人 ,
他宣称这本书的前半部分堪比任何人创作的任何作品。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði][fækt] , [wɪt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] ,
and then he bemoaned the fact , which he believed ,
和 然后 他 哀叹 这 事实 , 哪个 他 相信 ,
然后他哀叹自己所相信的事实:

[ðæt][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [tu:] ['herəwənz] [wɪ'ðəʊt] ['ri:əl] [kɔ:z] [ænd; ənd]
that the author had sacrificed his two heroines without real cause and
那 这 作者 有 牺牲 他的 二 女英雄们 没有 真实的 原因 和
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
because he was tired of them .
因为 他 曾是 疲劳的 的 他们 .
作者毫无理由地牺牲了两位女主人公，因为他厌倦了她们。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
There he was wrong .
那里 他 曾是 错误的 .

在这点上他错了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθə:z] [maɪnd][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] [plænd] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [aʊt] .
In the author's mind the story was planned exactly as it worked out .
在 这 作者的 头脑 这 故事 曾是 计划 确切地 作为 它 工作 出去 .
在作者的构想中，故事的走向完全按照最终呈现的方式发展。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] .
He was never tired ; he was resolute .
他 曾是 绝不 疲劳的 ; 他 曾是 坚决 .
他从不疲倦，意志坚定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [tu:; tə] [prə'du:s] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)] , [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [wɪt] [wʊd] [bri:d] [ænd; ənd]
He was intent to produce , if possible , a figure which would breed and
他 曾是 意图 到 生产 , 如果 可能的 , 一个 数字 哪个 会 品种 和
[dɪ'veləp] [ɪts] [oʊn] [dɪ'zæstər] ,
develop its own disasters ,
发展 它是自己的 灾难 ,
他一心想尽可能地塑造一个能够滋生并加剧自身灾难的形象。

[wɪt] [wʊd] ['sʌfər] [prə'faʊndli] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [mɪ'steɪks] ; [bʌt; bət] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
which would suffer profoundly for its own mistakes ; but which , in the end ,
哪个 会 遭受 深刻地 为了 它是自己的 错误 ; 但 哪个 , 在 这 结尾 ,
这将为自身的错误付出沉重代价；但最终，

[wʊd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [taɪm] .
would triumph over the disasters of life and time .
会 胜利 超过 这 灾难 的 生活 和 时间 .
终将战胜人生和时间的种种灾难。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ɪnˈten](ə)n] [ænd; ənd][plæn] .

It was all deliberate in the main intention and plan .
它 曾是 全部 商榷 在 这 主要的 意图 和 计划 .

这一切都是出于精心策划和主要意图。

[ˈeni] [ˈfeɪljɜːz] [ðæt][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,

Any failures that exist in the book are due to the faults of the author ,
任何 失败 那 存在 在 这 书 是 到期的 到 这 故障 的 这 作者 ,

书中存在的任何缺陷都是作者的过失造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

and to nothing else .
和 到 没有什么 别的 .

仅此而已。

[sʌm; səm][ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmæstər] - [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]

Some critics have been good enough to call ' The Money Master ' a beautiful
一些 评论家 有 到过 好的 足够的 到 称呼 - 这 钱 掌握 - 一个 美丽的

[bʊk] ,
book ,
书 ,

有些评论家甚至称赞《金钱大师》是一本优美的书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [sed] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːəl] , [truː] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] .

and there are many who said that it was real , true , and faithful .
和 那里 是 许多 WHO 说 那 它 曾是 真实的 , 真的 , 和 忠实 .

许多人都说这是真实、可靠、可信的。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ˈriːəl][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Personally I think it is real and true , and as time goes on , and we
亲自 我 思考 它 是 真实的 和 真的 , 和 作为 时间 去 在 , 和 我们

[get][ˈoʊldər] ,
get older ,
得到 老 ,

我个人认为这是真实存在的, 而且随着时间的推移, 当我们年纪渐长,

[ðæt][ɪz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [laɪf][ænd; ənd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [wel]

that is what seems to matter to those who love life and wish to see it well
那 是 什么 似乎 到 事情 到 那些 WHO 爱 生活 和 希望 到 看 它 出色地

[ˈhɑːvɪstɪd] .
harvested .
收获 .

对于热爱生活、希望看到生活得到充分发展的人来说, 这似乎才是最重要的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ;

I do not know what the future of the book may be ;
我 做 不是 知道 什么 这 未来 的 这 书 可能 是 ;

我不知道这本书的未来会如何;

[wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːrk][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ,

what the future of any work of mine will be ; but I can say this ,
什么 这 未来 的 任何 工作 的 矿 将要 是 ; 但 我 能 说 这 ,

我无法预知我任何作品的未来会如何; 但我可以肯定的是,

[ðæt][noʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] [bʊks] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

that no one has had the pleasure in reading my books which I have had
那 不 一 有 有 这 乐趣 在 阅读 我的 图书 哪个 我 有 有

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
in making them .
在 制作 他们 .

没有人有幸阅读过我创作这些书时所享受到的乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
They have been ground out of the raw material of the soul .
他们 有 到过 地面 出去 的 这 生的 材料 的 这 灵魂 .

它们是由灵魂的原材料磨成的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [aʊt'læst][maɪ] [bri:f] [deɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
I have a hope that they will outlast my brief day , but , in any case ,
我 有 一个 希望 那 他们 将要 坚持到最后 我的 简短的 天 , 但 , 在 任何 案件 ,
我希望它们能比我短暂的生命更长久，但无论如何，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] .
it will not matter .
它 将要 不是 事情 .

这无关紧要。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪf] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
They have given me a chance of showing to the world life as I have
他们 有 给定 我 一个 机会 的 显示 到 这 世界 生活 作为 我 有
[si:n] [aɪ 'ti:] ,
seen it ,
已见 它 ,

他们给了我一个机会，向世界展示我眼中的生活。

[ænd; ənd][,ɪndə'rektli; ,ɪndaɪ'rektli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [,ɪndɪ'stɪŋktli] , [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .
and indirectly , and perhaps indistinctly , my own ideas of that life .
和 间接 , 和 也许 模糊不清 , 我的 自己的 想法 的 那 生活 .

间接地，或许模糊地，也包含了我自己对那种生活的看法。

- [ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] - [ɪz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪ'moʊʃən(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' The Money Master ' is a vivid and somewhat emotional part of it .
- 这 钱 掌握 - 是 一个 生动 和 有些 情绪 部分 的 它 .

《金钱大师》是其中生动而又略带情感色彩的一部分。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [grænd] [tʊr] [ʌv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] -
CHAPTER I . THE GRAND TOUR OF JEAN JACQUES BARBILLE
章 我 . 这 盛大 旅游 的 牛仔裤 雅克 -

第一章 让·雅克·巴比耶的欧洲大陆游历

“ [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] , [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ” — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [em] . [dʒi:n]
“ Peace and plenty , peace and plenty ” — that was the phrase M . Jean
“ 和平 和 很多 , 和平 和 很多 ” — 那 曾是 这 短语 M . 让

[ʒɑ:k,dʒeɪks] - ,
Jacques Barbille ,
雅克 - ,

“和平与富足，和平与富足”——这是让·雅克·巴比尔先生的名言。

[ˈmɪlər] [ænd; ənd] - , [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [si:n] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
miller and moneymaster , applied to his home - scene , when he was at
磨坊主 和 - , 应用 到 他的 家 - 场景 , 什么时候 他 曾是 在

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
the height of his career .
这 高度 的 他的 职业 .

磨坊主和理财大师，这个称号被他运用到他的家乡，当时正值他事业的巅峰时期。

[bəʊθ] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
Both winter and summer the place had a look of content and comfort ,
两个都 冬天 和 夏天 这 地方 有 一个 看 的 内容 和 舒适 ,

无论冬夏，这里都显得宁静舒适。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑ:pjələns] .
even a kind of opulence .
甚至 一个 种类 的 丰裕 .

甚至是一种奢华。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][paɪnz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn] [ˈwɪntər]
There is nothing like a grove of pines to give a sense of warmth in winter
那里 是 没有什么 喜欢 一个 树林 的 松树 到 给 一个 感觉 的 温暖 在 冬天
[ænd; ənd][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
and an air of coolness in summer ,
和 一个 空气 的 凉爽 在 夏天 ;
没有什么比一片松树林更能给人带来冬日的温暖和夏日的清凉了。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [briːz] [meɪk] [ðə; ði][paɪn] - [ˈniːdlz] [swɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [fˈrefrɪŋ] [siː] .
so does the slightest breeze make the pine - needles swish like the freshening sea .
所以 做 这 丝毫 微风 制作 这 松树 - 针 嗖嗖 喜欢 这 清新 海 .
哪怕是最轻微的微风，也会让松针像清澈的海水一样沙沙作响。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] , [wer] [paɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈbækgraʊnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈædɪd]
But to this scene , where pines made a friendly background , there were added
但 到 这 场景 , 在哪里 松树 制成 一个 友好的 背景 , 那里 是 额外
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,
但是，在这片原本松树构成宜人背景的景色中，又增添了橡树。

[æʃ] , [ænd; ənd] [ˈhɪkəri] [triːz] ,
ash , and hickory trees ,
灰 , 和 山胡桃木 树木 ,
白蜡树和山核桃树

[ðoo] [ɪn] [les] [ˈkwɑːntəti][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [wɜːr; wər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] -
though in less quantity on the side of the river where were Jean Jacques Barbille's
尽管 在 较少的 数量 在 这 边 的 这 河 在哪里 是 让 雅克 -
[haʊs] [ænd; ənd] [mɪlz] .
house and mills .
房子 和 磨坊 .
不过在河边，也就是让·雅克·巴比耶的家和磨坊所在的位置，数量较少。

[ðeɪ] [ˈflʌrɪʃt] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] [əˈvæl] ,
They flourished chiefly on the opposite side of the Beau Cheval ,
他们 繁荣 主要 在 这 对面的 边 的 这 博 马 ,
它们主要在博舍瓦尔山的另一侧繁衍生息。

[huːz] [ˈwɔːtərz] [floʊd] [soʊ] [ˈweɪwədli] — [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [naʊ] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] [θruː]
whose waters flowed so waywardly — now with a rush , now silently away through
谁 水 流动 所以 任性地 — 现在 和 一个 匆忙 , 现在 默默 离开 通过
[lɔːŋ] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] .
long reaches of country .
长的 到达 的 国家 .
它的水流如此变幻莫测——时而奔腾咆哮，时而静静地流淌过漫长的乡村。

[hɪr] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd][boʊld] , [waɪl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒent(ə)]
Here the land was rugged and bold , while farther on it became gentle
这里 这 土地 曾是 崎岖 和 大胆的 , 尽管 更远 在 它 成为 温和的
[ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] ,
and spacious ,
和 宽敞 ,
这里地势崎岖险峻，再往前走就变得平缓开阔了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [flekt] [ɔːr] [straɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [loʊ] ,
and was flecked or striped with farms on which low ,
和 曾是 有斑点的 或者 有条纹的 和 农场 在 哪个 低的 ,
并且点缀着或条纹状的农场，农场地势低洼，

[waɪt] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrmər] - [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][bɪɡ] [stu:ps] [flæft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ]
white houses with dormer - windows and big stoops flashed to the passer - by
白色的 房屋 和 天窗 - 视窗 和 大的 门廊 闪光灯 到 这 过路人 - 经过
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
the message of the pioneer ,
这 信息 的 这 先锋 ,
带有老虎窗和大台阶的白色房屋向路人传递着先驱者的信息。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] .
“ **It is mine .**
” 它 是 矿 .
“这是我的。”

[aɪ] [ˈtraɪʌmf] .
I triumph .
我 胜利 .
我胜利了。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər][kɑːˈtiːə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wer] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks]
” **At the Manor Cartier , not far from the town of Vilray , where Jean Jacques**
” 在 这 庄园 卡地亚 , 不是 远的 从 这 镇 的 - , 在哪里 让 雅克
[wʌz; wəz][ˈmæstər] ,
was master ,
曾是 掌握 ,
“在卡地亚庄园，离维尔雷镇不远，让·雅克是那里的主人，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈlʊʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbætlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz]
and above it and below it , there had been battles and the ravages
和 多于 它 和 以下 它 , 那里 有 到过 战斗 和 这 蹂躏
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .
在其上方和下方，都曾发生过战斗和战争的蹂躏。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ðə; ði] [ˈstʌbərən] [ˈhæbɪtənt] ,
At the time of the Conquest the stubborn habitants ,
在 这 时间 的 这 征服 这 固执的 居民 ,
征服时期，那些顽强的居民

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈbek] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈpaʊər] [ɪn]
refusing to accept the yielding of Quebec as the end of French power in
拒绝 到 接受 这 屈服 的 魁北克 作为 这 结尾 的 法语 力量 在
[ðer; ðər] [praʊd] [ˈpraʊvɪns] ,
their proud province ,
他们的 自豪的 省 ,
他们拒绝接受魁北克的投降意味着法国在其引以为傲的省份中统治的终结。

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
had remained in arms and active ,
有 剩余 在 武器 和 积极的 ,
一直保持武装并积极活动，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈjiːldɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]
and had only yielded when the musket and the torch had done their
和 有 仅有的 产生 什么时候 这 滑膛枪 和 这 火炬 有 完毕 他们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
直到火枪和火炬完成任务后，他们才屈服。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜː] ['hoʊmz] [hæd; həd] [bɪn] .
and smoking ruins marked the places where homes had been .
和 吸烟 废墟 标记 这 地方 在哪里 房屋 有 到过 .

冒着烟的废墟标志着曾经是房屋的地方。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [kɑːm] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm]
They took their fortune with something of the heroic calm of men to whom
他们 采取 他们的 财富 和 某物 的 这 英勇 冷静的 的 男人 到 谁
[æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .
an idea was more than aught else .
一个 主意 曾是 更多的 比 零 别的 .

他们以一种英雄般的沉着冷静接受了自己的财富，这种沉着冷静体现了那些将理念置于一切之上的人的特质。

[dʒiːn] [zɑːk, dʒeɪks] - ['fɑːðər] , ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr]
Jean Jacques ' father , grandfather , and great - great - grandfather had lived here
让 雅克 - 父亲 , 祖父 , 和 伟大的 - 伟大的 - 祖父 有 居住地 这里
, [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['raɪzɪŋ] [fɑːr] ,
, **no one of them rising far ,**
, 不 一 的 他们 上升 远的 ,
让·雅克的父亲、祖父和高祖父都曾住在这里，但他们都没有出身显赫。

[bʌt; bət] [nʌn] ['wɜːrθləs] [ɔːr] ['ʌn'nəʊtɪsəbl] .
but none worthless or unnoticeable .
但 没有任何 毫无价值 或者 不易察觉的 .
但没有一件是毫无价值或不引人注目的。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [hæd; həd] “ [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , ” [æz; əz] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [sed] ,
They all had had “ a way of their own , ” as their neighbours said ,
他们 全部 有 有 “ 一个 方式 的 他们的 自己的 , ” 作为 他们的 邻居 说 ,
正如邻居们所说，他们每个人都“有自己的行事方式”。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːvɪdənt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .
and had been provident on the whole .
和 有 到过 普罗维登特 在 这 所有的 .
总体而言，他的决策是周全的。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [dʒiːn] [zɑːk, dʒeɪks] - ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
Thus it was that when Jean Jacques ' father died , and he came into his
因此 它 曾是 那 什么时候 让 雅克 - 父亲 死亡 , 和 他 来了 进入 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
因此，当让·雅克的父亲去世，他开始独立生活时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['θɜːrti] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [ʌn'mæɪrɪd] ,
he found himself at thirty a man of substance , unmarried ,
他 成立 他自己 在 三十 一个 男人 的 物质 , 未婚 ,
三十岁时，他发现自己已是一位家境殷实、未婚的男子。

[huː] “ [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
who “ could have had the pick of the province .
WHO “ 可以 有 有 这 挑选 的 这 省 .
“本来可以随意挑选全省的人才。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [kjʊr] [sed] [ɪn] [dɪ'spɜːr] , [wen] [dʒiːn] [zɑːk, dʒeɪks] [dɪd] [ðə; ði]
” This was what the Old Cure said in despair , when Jean Jacques did the
” 这 曾是 什么 这 老的 治愈 说 在 绝望 , 什么时候 让 雅克 做过 这
[ɪn, kɑːmprɪ'hensəb(ə)] [θɪŋ] ,
incomprehensible thing ,
难以理解 事物 ,
“这是老牧师绝望地说的话，当时让·雅克做了件令人费解的事。”

[ænd; ənd] ['mærid] - , [ɔ:r] “ [ðə; ði] [spæni] ,
and married l'Espagnole , or “ the Spanische ,
和 已婚 - , 或者 “ 这 西班牙语 ,
并嫁给了 l'Espagnole, 或者“西班牙人”,

” [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtənt] .
” as the lady was always called in the English of the habitant .
” 作为 这 女士 曾是 总是 称为 在 这 英语 的 这 居民 .
“这是当地居民用英语一直称呼这位女士的方式。”

[wen] [ʃi: ʃi] [keɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈbʌdɪŋ] ,
When she came it was spring - time , and all the world was budding ,
什么时候 她 来了 它 曾是 春天 - 时间 , 和 全部 这 世界 曾是 萌芽 ,
[ɪgˈzu:dɪŋ] [dʒɔ:ɪ][ænd; ənd][hoʊp] ,
exuding joy and hope ,
渗出 喜悦 和 希望 ,
她来的时候正值春天, 万物复苏, 洋溢着喜悦和希望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] .
with the sun dancing over all .
和 这 太阳 跳舞 超过 全部 .
阳光洒满大地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [taɪm] ,
It was the time between the sowing and the hay - time ,
它 曾是 这 时间 之间 这 播种 和 这 干草 - 时间 ,
那是播种和收割之间的空档期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əˈlɜ:rtnəs] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][laɪf] ,
and there was a feeling of alertness in everything that had life ,
和 那里 曾是 一个 感觉 的 警觉 在 一切 那 有 生活 ,
一切有生命的事物都显得异常警觉。

[waɪl] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [z:rθ] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r] .
while even the rocks and solid earth seemed to stir .
尽管 甚至 这 岩石 和 坚硬的 地球 似乎 到 搅拌 .
就连岩石和坚实的泥土似乎都在颤动。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈhæpi] [droun] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [stoʊnz] [æz; əz] [ðeɪ]
The air was filled with the long happy drone of the mill - stones as they
这 空气 曾是 已填 和 这 长的 快乐的 无人机的 这 磨 - 石头 作为 他们
[graʊnd] [ðə; ði] [greɪn] ;
ground the grain ;
地面 这 粮食 ;
空气中弥漫着磨盘研磨谷物时发出的悠长而欢快的嗡嗡声;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈstɪŋɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] .
and from farther away came the soft , stinging cry of a saw - mill .
和 从 更远 离开 来了 这 柔软的 , 刺痛 哭 的 一个 锯 - 磨 .
更远处传来锯木厂柔和而刺耳的叫声。

[ɪts] [ki:n] [ˈbʌzɪŋ] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [hɑ:rˈmouniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡrʌmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [stoʊnz]
Its keen buzzing complaint was harmonious with the grumble of the mill - stones
它是 敏锐的 嗡嗡声 抱怨 曾是 和谐 和 这 叽 的 这 磨 - 石头
,
:
,
它尖锐的嗡嗡声与磨盘的隆隆声和谐共鸣。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [tju:nd] [aɪ ˈti:] .
as though a supreme maker of music had tuned it .
作为 尽管 一个 最高 制造商 的 音乐 有 调谐 它 .
仿佛出自一位至高无上的音乐大师之手。

[soʊ] [sed] [ə; eɪ][ˈmæstər] - [mjuˈzi(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [frʌm; frəm] [nænts] ,
So said a master - musician and his friend , a philosopher from Nantes ,
所以 说 一个 掌握 - 音乐家 和 他的 朋友 , 一个 哲学家 从 南特 ,
一位音乐大师和他的朋友, 一位来自南特的哲学家, 如是说。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈseɪvjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] , [ænd; ənd]
who came to St . Saviour's in the summer just before the marriage , and
WHO 来了 到 英石 . 救世主的 在 这 夏天 只是 前 这 婚姻 , 和
[lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
lodged with Jean Jacques :
已提交 和 让 雅克 :

他们在婚礼前那个夏天来到圣救世主教堂, 住在让·雅克家。
[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ˈhævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ləˈvɑ:l][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][æt; ət] [kəˈbek] , [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst]
Jean Jacques , having spent a year at Laval University at Quebec , had almost
让 雅克 , 拥有 花费 一个 年 在 拉瓦尔 大学 在 魁北克 , 有 几乎

[ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
a gift of thought ,
一个 礼物 的 想法 ,
让·雅克曾在魁北克拉瓦尔大学学习一年, 几乎具备了卓越的思考能力。

[ɔ:r] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
or thinking ;
或者 思维 ;
或者思考;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd][mjuˈzi(ə)n][wɪð; wɪθ]
and he never ceased to ply the visiting philosopher and musician with
和 他 绝不 停止 到 胶合板 这 访问 哲学家 和 音乐家 和
[ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][soʊ] ;
questions which he proceeded to answer himself before they could do so ;
问题 哪个 他 继续 到 回答 他自己 前 他们 可以 做 所以 ;
他不断地向来访的哲学家和音乐家提出问题, 并在他们回答之前自己先给出答案;

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [ˌsentiˈment(ə)l] , [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n][laɪf] [ˈsædnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [əˈmju:zd]
his quaint , sentimental , meretricious observations on life saddening while they amused
他的 古雅 , 感伤的 , 虚伪的 观察 在 生活 令人悲伤 尽管 他们 觉得好笑
[hɪz; ɪz] [ɡɛsts] .
his guests .
他的 客人 :

他那些古怪、感伤、肤浅的人生感悟, 虽然逗乐了宾客, 却也令人感到悲伤。
[ðeɪ] [ˈsædnɪd] [ðə; ði][mjuˈzi(ə)n] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [laɪf] ,
They saddened the musician more than the other because he knew life ,
他们 悲伤 这 音乐家 更多的 比 这 其他 因为 他 知道 生活 ,
他们的离世让这位音乐家比其他人更加难过, 因为他懂得人生。

[waɪl] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ˈoʊnli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [so:] [aɪ ˈti:] .
while the philosopher only thought it and saw it .
尽管 这 哲学家 仅有的 想法 它 和 锯 它 :
而哲学家只是思考它、看到它而已。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mjuˈzi](ə)n] [wɒd] [ˈprɑːbəbli][hæv; həv][smaɪld][ɪn][hoʊp] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
But even the musician would probably have smiled in hope that day when the
但 甚至 这 音乐家 会 大概 有 微笑 在 希望 那 天 什么时候 这
[jʌŋ] “ [spæniʃ] ” [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] - [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] - [ˈlændɪŋ]
young “ Spanische ” came driving up the river - road from the steamboat - landing
年轻的 “ 西班牙语 ” 来了 驾驶 向上 这 河 - 路 从 这 汽船 - 降落
[maɪlz] [əˈweɪ] .
miles away .
英里 离开 .

但即使是这位音乐家，那天当年轻的“西班牙人”从几英里外的汽船码头沿着河边公路驱车而来时，也可能会露出充满希望的微笑。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [nuːn] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] .
She arrived just when the clock struck noon in the big living - room of the Manor .
她 到达的 只是 什么时候 这 钟 击 中午 在 这 大的 活的 - 房间 的 这 庄园 .
她到达庄园大客厅时，时钟正好敲响了正午十二点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]
As she reached the open doorway and the wide windows of the house which
作为 她 达到 这 打开 门口 和 这 宽的 视窗 的 这 房子 哪个
[geɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪdi] [ˈkuːlnəs] ,
gaped with shady coolness ,
张开的 和 阴凉 凉爽 ,
当她走到敞开的门口和宽大的窗户前时，屋内凉风习习，凉爽宜人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrm] — [jes] ,
she heard the bell summoning the workers in the mills and on the farm — yes ,
她 听到 这 钟 召唤 这 工人 在 这 磨坊 和 在 这 农场 — 是的 ,
她听到了召集工厂和农场工人的铃声——是的，

[em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [tuː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelkəm] [hoʊm] [tuː; tə] “ - - [dʒiːn]
M . Barville was a farmer , too — for the welcome home to “ M'sieu ' Jean
M . - 曾是 一个 农民 , 也 — 为了 这 欢迎 家 到 “ - - 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Jacques ,
雅克 ,
巴比耶先生也是一位农民——为了迎接“让·雅克先生”回家，

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ˈevriwʌn] .
“ as he was called by everyone .
” 作为 他 曾是 称为 经过 每个人 .
“正如大家对他的称呼一样。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [faːr] [daʊn] [ɪn] [ˈɡæspi] [ænd; ənd][naːt][ɪn][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz]
That the wedding had taken place far down in Gaspe and not in St . Saviour's
那 这 婚礼 有 已采取 地方 远的 向下 在 加斯佩 和 不是 在 英石 . 救世主的
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] ;
was a reproach and almost a scandal ;
曾是 一个 责备 和 几乎 一个 丑闻 ;
婚礼在遥远的加斯佩举行，而不是在圣救世主教堂举行，这被视为一种耻辱，几乎是一种丑闻；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌŋpeɪtriˈɑːtɪk] .
and certainly it was unpatriotic .
和 当然 它 曾是 不爱国的 .
这当然是不爱国的行为。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [spæniʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌnz] [oʊn]
It was bad enough to marry the Spanische , but to marry outside one's own
它 曾是 坏的 足够的 到 结婚 这 西班牙语 , 但 到 结婚 外部 一个人的自己的
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

嫁给西班牙人已经够糟糕了，但嫁给教区外的人更是雪上加霜。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈpraɪv] [ðæt] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːks] [ˈgeɪəti] ,
and so deprive that parish and its young people of the week's gaiety ,
和 所以 剥夺 那 教区 和 它是 年轻的 人们 的 这 本周 欢乐 ,
这样就剥夺了该教区及其年轻人一周的欢乐时光。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [prəˈse(ə)n] [ænd; ənd] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
which a wedding and the consequent procession and tour through the parish
哪个 一个 婚礼 和 这 后果 游行 和 旅游 通过 这 教区
[brɪŋz] ,
brings ,
带来 ,

婚礼以及随之而来的游行和教区巡游，

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˈtriːz(ə)n] .
was little less than treason .
曾是 小的 较少的 比 叛国罪 .

这几乎等同于叛国。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈpaʊər]
But there it was ; and Jean Jacques was a man who had power
但 那里 它 曾是 ; 和 让 雅克 曾是 一个 男人 WHO 有 力量
[tuː; tə][hɜːrt] ,
to hurt ,
到 伤害 ,

但事实就是如此；让·雅克是一个有能力伤人的人。

[tuː; tə][ˈhɪndər] , [ɔːr][tuː; tə][help] ;
to hinder , or to help ;
到 阻碍 , 或者 到 帮助 ;

阻碍，或帮助；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪkər][ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrθstoʊn] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn]
for the miller and the baker are nearer to the hearthstone of every man
为了 这 磨坊主 和 这 面包师 是 更近 到 这 炉石传说 的 每一个 男人
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
than any other ,
比 任何 其他 ,

因为磨坊主和面包师比任何人都更接近每个人的家。

[ænd; ənd][ˈkredit][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][ʌv(ə)n][ɪz] [ˈempti] [ænd; ənd][hɑːrd] [taɪmz] [ɑːr; ər]
and credit is a good thing when the oven is empty and hard times are
和 信用 是 一个 好的 事物 什么时候 这 烤箱 是 空的 和 难的 时代 是
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

当家里没钱，经济拮据时，信用就成了一件好事。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [ˈɡæspi] [hæd; həd][nɑːt] [brɪn] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈfʌŋkʃnz] ,
The wedding in Gaspe had not been attended by the usual functions ,
这 婚礼 在 加斯佩 有 不是 到过 参加 经过 这 通常 函数 ,
加斯佩的这场婚礼没有像往常那样有各种宾客出席。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈhɜːrɪdli] [əˈreɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
for it had all been hurriedly arranged , as the romantic circumstances of
为了 它 有 全部 到过 匆匆 安排 , 作为 这 浪漫的 情况 的
[ðə; ði] [wuː] [rɪˈkwaɪərd] .
the wooing required .
这 求爱 必需的 .

因为这一切都是匆忙安排的，符合浪漫求爱的需要。

[ˈroʊmæns] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
Romance indeed it was ;
浪漫 的确 它 曾是 ;

那真是一段浪漫的爱情故事；

[soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] - [mjuˈzɪ(ə)n] [maɪ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər]
so remarkable that the master - musician might easily have found a theme for
所以 卓越 那 这 掌握 - 音乐家 可能 容易地 有 成立 一个 主题 为了
[ə; eɪ][ˈkɑːmədi] — [ɔːr][ˈtrædʒədi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed]
a comedy — or tragedy — and the philosopher would have shaken his head
一个 喜剧 — 或者 悲剧 — 和 这 哲学家 会 有 摇晃 他的 头
[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv] [θɪŋz] .
at the defiance it offered to the logic of things .
在 这 蔑视 它 提供 到 这 逻辑 的 事物 .

如此非凡，以至于音乐大师很容易就能从中找到一个喜剧（或悲剧）的主题，而哲学家则会摇头叹息它对事物逻辑的挑战。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈnærətɪv] ,
Now this is the true narrative ,
现在 这 是 这 真的 叙述 ,

这才是真相，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz]
though in the parish of St . Saviour's it is more highly decorated and has
尽管 在 这 教区 的 英石 . 救世主的 它是 更多 的高度 装饰 和 有
[ˈmeni] [ˈledʒəndz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][laɪk] [ˈtæsəlz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] .
many legends hanging to it like tassels to a curtain .
许多 传说 绞刑 到 它 喜欢 流苏 到 一个 窗帘 .

不过在圣救世主教区，它的装饰更加华丽，上面挂满了各种各样的传说故事，就像窗帘上的流苏一样。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kʃʊr] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ,
Even the Cure of to - day , who ought to know all the truth ,
甚至 这 治愈 的 到 - 天 , WHO 应该 到 知道 全部 这 真相 ,

即使是当今的医者，他理应知道所有真相，

[faɪndz][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ber] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ;
finds it hard to present it in its bare elements ;
发现 它 难的 到 展示 它在 它是 裸 元素 ;

很难将其原原本本呈现出来；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [əˈfektɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
for the history of Jean Jacques Barbille affected the history of many a
为了 这 历史 的 让 雅克 - 做作的 这 历史 的 许多 一个
[mæn][ɪn][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] ;
man in St . Saviour's ;
男人 在 英石 . 救世主的 ;

让·雅克·巴比耶的历史影响了圣救世主教堂里许多人的历史；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɪm; ɪm] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] ,
and all that befel him , whether of good or evil ,
和 全部 那 发生 他 , 无论 的 好的 或者 邪恶的 ,

以及他所遭遇的一切，无论是好事还是坏事，

[ræn] [θru:] [ðə; ði] ['pæri] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] .
ran through the parish in a thousand invisible threads .
跑 通过 这 教区 在 一个 千 无形的 线程 .

无数无形的丝线贯穿了整个教区。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
What had happened was this .
什么 有 发生 曾是 这 .

事情经过是这样的。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzi(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'la:səfər] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
After the visit of the musician and the philosopher , Jean Jacques ,
后 这 访问 的 这 音乐家 和 这 哲学家 , 让 雅克 ,

在音乐家兼哲学家让·雅克来访之后，

[tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [aɪ 'ti:] ,
to sustain his reputation and to increase it ,
到 维持 他的 名声 和 到 增加 它 ,

为了维护并提升他的声誉，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] ['nɔ:rməndi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]
had decided to visit that Normandy from which his people had come at
有 决定 到 访问 那 诺曼底 从 哪个 他的 人们 有 来 在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][frɑ:ntə'hæk] .
the time of Frontenac .
这 时间 的 弗龙特纳克 .

他决定去看看他的族人在弗龙特纳克战役时期迁徙的那片诺曼底地区。

[hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] - [eɪ'kla:ɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ænd; ənd][ˈrɪtʃuəl] ,
He set forth with much ' eclat ' and a little innocent posturing and ritual ,
他 放 前进 和 很多 - 埃克拉特 - 和 一个 小的 清白的 摆姿势 和 仪式 ,

他以极大的“炫耀”和些许天真的姿态和仪式感出发了，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['fɪgʃərd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌferwel] [ɔ:'reɪ(ə)n][baɪ]
in which a cornet and a violin figured , together with a farewell oration by
在 哪个 一个 角膜 和 一个 小提琴 想 , 一起 和 一个 告别 演讲 经过

[ðə; ði] [kjʊr] .
the Cure .
这 治愈 .

其中穿插着短号和小提琴的演奏，以及牧师的告别演说。

[ɪn][ˈpæɪs][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [en'gʌft] .
In Paris Jean Jacques had found himself bewildered and engulfed .
在 巴黎 让 雅克 有 成立 他自己 困惑 和 吞噬 .

在巴黎，让·雅克发现自己感到困惑和不知所措。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,
He had no idea that life could be so overbearing ,
他 有 不 主意 那 生活 可以 是 所以 霸道 ,

他完全没有意识到生活竟会如此残酷。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
and he was inclined to resent his own insignificance .
和 他 曾是 倾斜 到 怨恨 他的 自己的 微不足道 .

他常常对自己微不足道感到愤恨。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['nɔ:rməndi] ,
However , in Normandy ,
然而 , 在 诺曼底 ,

然而，在诺曼底，

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːm.stəʊnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ɪn][ðə; ði]
when he read the names on the tombstones and saw the records in the
什么时候 他 读 这 姓名 在 这 墓碑 和 锯 这 记录 在 这
[bæpˈtɪzmə] [ˈredʒɪstər][λv; əv] [ˈlðər] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - ,
baptismal register of other Jean Jacques Barbilles ,
洗礼 登记 的 其他 让 雅克 - ,

当他读到墓碑上的名字，看到其他名叫让·雅克·巴比耶的人的洗礼登记记录时，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ˌdʒenəˈeɪʒənz] [bɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
who had come and gone generations before , his self - respect was somewhat
WHO 有 来 和 已消失 几代人 前 , 他的 自己 - 尊重 曾是 有些
[rɪˈstɔːrd] .
restored .
恢复 .

他的自尊心比几代人之前的人有所恢复。

[ðɪs] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [dæʃt] , [həʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪzɪkl] [ˈætɪtuːd] [λv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [λv; əv]
This pleasure was dashed , however , by the quizzical attitude of the natives of
这 乐趣 曾是 虚线 , 然而 , 经过 这 疑惑的 态度 的 这 本地人 的
[hɪz; ɪz][ænˈsestrəl] [ˈpærɪʃ] ,
his ancestral parish ,
他的 祖先的 教区 ,

然而，他祖籍教区当地人的疑惑态度却让他的这份喜悦荡然无存。

[huː] [wɔːkt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɪnˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌzuː.əl.ɑːdʒɪk(ə)]
who walked round about inspecting him as though he were a zoological
WHO 步行 圆形的 关于 检查 他 作为 尽管 他 是 一个 动物学
[ˈspesɪmən] ,
specimen ,
标本 ,

他们围着他走来走去，仔细观察他，就像在研究动物标本一样。

[ænd; ənd] [huː] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈæksent] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ləˈvɑːl][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl]
and who criticized his accent — he who had been at Laval for one whole
和 WHO 批评 他的 口音 — 他 WHO 有 到过 在 拉瓦尔 为了 — 所有的
[tɜːrm] ;
term ;
学期 ;

而批评他口音的人——他只在拉瓦尔大学待了一个学期；

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈspeɪ(ə)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kʃʊr] [ænd; ənd]
who had had special instruction before that time from the Old Cure and
WHO 有 有 特别的 操作说明 前 那 时间 从 这 老的 治愈 和
[ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] [ˈbrʌðər] ;
a Jesuit brother ;
一个 耶稣会 兄弟 ;

在此之前，他曾接受过老牧师和一位耶稣会修士的特别指导；

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [λv; əv] [mjuˈzɪʒənz] [ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] !
and who had been the friend of musicians and philosophers !
和 WHO 有 到过 这 朋友 的 音乐家 和 哲学家 !

他曾是音乐家和哲学家的朋友！

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ˈkaɪndli][self] - [əˈʃʊərəns] [stʊd] [ðə; ði][test] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
His cheerful , kindly self - assurance stood the test with difficulty ,
他的 快乐 , 亲切地 自己 - 保证 站立 这 测试 和 困难 ,

他那乐观友善的自信经受住了严峻的考验。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][,serɪ'moʊniəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but it became a kind of ceremonial with him , whenever he was
但 它 成为 一个 种类 的 仪式 和 他 , 每当 他 曾是
[dɪs'kʌmfɪtɪd] ,
discomfited ,
不安 ,

但对他来说，这变成了一种仪式，每当他感到不安时，就会这样做。

[tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌn] - [ˈkʌlərd] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'la:səfi] ,
to read some pages of a little dun - coloured book of philosophy ,
到 读 一些 页面 的 一个 小的 逼债 - 有色 书 的 哲学 ,
[ˈdʌn] [ˈkʌlərd] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'la:səfi]
读几页那本灰褐色的哲学小书,

[pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ki:] [æt; ət] [kə'bek] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] , “
picked up on the quay at Quebec just before he sailed , and called ,”
挑选 向上 在 这 码头 在 魁北克 只是 前 他 航行 , 和 称为 , “
[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] [fə'la:səfi] .
Meditations in Philosophy .
冥想 在 哲学 .

他在魁北克码头启航前随手拿起这本书，书名为《哲学沉思录》。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbʊkselər] [ðæt][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər]
” **He had been warned by the bookseller that the Church had no love for**
” 他 有 到过 警告 经过 这 书商 那 这 教会 有 不 爱 为了
[fə'la:səfi] ;
philosophy ;
哲学 ;

“书商曾警告过他，教会对哲学没有兴趣；

[bʌt; bət] [waɪl] [æt; ət][lə'vɑ:l][hi:; hi][hæd; həd] [met][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪndz] [ðæt] , [æt; ət] [eɪ'ti:n]
but while at Laval he had met the independent minds that , at eighteen
但 尽管 在 拉瓦尔 他 有 遇见 这 独立的 思想 那 , 在 十八
[tu:; tə] [ˈtwenti] - [tu:] ,
to twenty - two ,
到 二十 - 二 ,

但在拉瓦尔大学期间，他结识了一些独立思考的年轻人，他们的年龄在十八岁到二十二岁之间。

[ˈfri:kwənt] [ˌækə'demɪk] [groʊvz] ;
frequent academic groves ;
频繁 学术的 小树林 ;

经常出现的学术树林；

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpaɪəs] [ˈbʊkselər] — [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]
and he was not to be put off by the pious bookseller — had he not
和 他 曾是 不是 到 是 放 离开 经过 这 虔诚的 书商 — 有 他 不是
[ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'la:səfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ðɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] ,
also had a philosopher in his house the year before ,
还 有 一个 哲学家 在 他的 房子 这 年 前 ,

他并没有被那位虔诚的书商吓退——如果不是因为前一年他家里也住着一位哲学家的话。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [nænts] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [seɪm] [sə'vɑ:nt] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
and was he not going to Nantes to see this same savant before returning
和 曾是 他 不是 去 到 南特 到 看 这 相同的 学者 前 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [es 'ti:] . [ˈseɪvjərz] [ˈpærɪʃ] .
to his beloved St . Saviour's parish .
到 他的 心爱 英石 . 救世主的 教区 .

他难道不是要去南特拜访这位学者，然后再返回他心爱的圣救世主教区吗？

[bʌt; bət][ˈpærɪs][ænd; ənd] [nænts] [ænd; ənd] [ˈruːən] [ænd; ənd][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] [əˈbæʃt] [ænd; ənd]
But Paris and Nantes and Rouen and Havre abashed and
但 巴黎 和 南特 和 鲁昂 和 勒阿弗尔 羞愧 和
[dɪsˈkʌmfɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [pleɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [ɪˈstiːm] ,
discomfited him , played havoc with his self - esteem ,
不安 他 , 玩 混乱 和 他的 自己 - 尊重 ,

但巴黎、南特、鲁昂和勒阿弗尔的比赛让他感到羞愧和沮丧，严重打击了他的自尊心。

[kənˈfjuːzɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm][baɪ][fɔːrˈmæləti] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [baɪ]
confused his brain , and vexed him by formality , and , more than all , by
使困惑 他的 脑 , 和 烦恼 他 经过 正式 , 和 , 更多的 比 全部 , 经过
[ðer; ðər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
their indifference to himself .
他们的 漠不关心 到 他自己 .

繁文缛节让他心烦意乱，形式主义让他恼火，而最让他恼火的是，他们对他漠不关心。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] , [jet] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)l] ,
He admired , yet he wished to be admired ; he was humble ,
他 钦佩 , 然而 他 希望 到 是 钦佩 ; 他 曾是 谦逊的 ,
他欣赏他人，但也渴望被欣赏；他谦逊低调。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ˈhʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but he wished all people and things to be humble with him .
但 他 希望 全部 人们 和 事物 到 是 谦逊的 和 他 .
但他希望所有人和事都能对他保持谦逊。

[wen] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə][hɔːlt] ;
When he halted he wanted the world to halt ;
什么时候 他 停止 他 通缉 这 世界 到 停止 ;
他停下来的时候，希望世界也停下来；

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] — [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] ;
when he entered a cathedral — Notre Dame or any other ;
什么时候 他 进入 一个 大教堂 — 圣母 贵妇人 或者 任何 其他 ;
当他进入大教堂——巴黎圣母院或其他任何大教堂时；

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] — [ðə; ðɪ] [lɔː] [kɔːrts] [æt; ət] [ˈruːən] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] ; [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈwɑːntɪd]
or a great building — the Law Courts at Rouen or any other ; he simply wanted
或者 一个 伟大的 建筑 — 这 法律 法院 在 鲁昂 或者 任何 其他 ; 他 简单地 通缉
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
people to say ,
人们 到 说 ,
或者一座宏伟的建筑——比如鲁昂的法院大楼或其他任何一座；他只是想让人们说：

[ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [ˈkloɪstər] , [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ɪtˈself] , “ [hɪr]
wanted the cathedral , or at least the cloister , to whisper to itself , “ Here
通缉 这 大教堂 , 或者 在 至少 这 修道院 , 到 耳语 到 本身 , “ 这里
[kʌmz] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] -
comes Jean Jacques Barbille .
来 让 雅克 -
希望大教堂，或者至少是回廊，能低声对自己说：“让·雅克·巴比耶来了。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] .
” **That was all he wanted , and that would have sufficed .**
” 那 曾是 全部 他 通缉 , 和 那 会 有 足够了 .
“这就是他想要的全部，这就足够了。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['wɪspər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He would not have had them whisper about his philosophy and his
他 会 不是 有 有 他们 耳语 关于 他的 哲学 和 他的
[ˈɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

他绝不会允许别人窃窃私语地议论他的哲学思想和才智。

[ɔ:r][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - ['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [bɪld] ,
or the mills and the ash - factory which he meant to build ,
或者 这 磨坊 和 这 灰 - 工厂 哪个 他 意思是 到 建造 ,
或者他打算建造的磨坊和灰渣厂 ,

[ðə; ði] [laɪm] - [kɪlnz] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ,
the lime - kilns he had started even before he left ,
这 酸橙 - 窑炉 他 有 开始 甚至 前 他 左边 ,
他离开之前就开始建造的石灰窑 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['oʊpən] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][es 'ti:] .
and the general store he intended to open when he returned to St .
和 这 一般的 店铺 他 故意的 到 打开 什么时候 他 返回 到 英石 .
['seɪvjərz] .
Saviour's .
救世主的 .

以及他打算回到圣救世主镇后开设的杂货店。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɡrænd] [tɔr] ,
Not even his modesty was recognized ; and , in his grand tour ,
不是 甚至 他的 谦逊 曾是 认可 ; 和 , 在 他的 盛大 旅游 ,
就连他的谦逊也没有得到认可 ; 而且 , 在他的欧洲大陆游历中 ,

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [wʌnz] .
no one was impressed by all that he was , except once .
不 一 曾是 印象深刻 经过全部 那 他 曾是 , 除了 一次 .
除了一个人之外 , 没有人对他的一切感到印象深刻。

[æn; ən] ['ænsestər] , [ə; eɪ] ['ɡrænmlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəsk̩bə:sk]
An ancestor , a grandmother of his , had come from the Basque
一个 祖先 , 一个 祖母 的 他的 , 有 来 从 这 巴斯克
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

他的一位祖先 , 也就是他的祖母 , 来自巴斯克地区 ;

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tu:; tə][es 'ti:] . [dʒi:n][paɪd][di:][pɔ:rt][hi:; hi] [went] ;
and so down to St . Jean Pied de Port he went ;
和 所以 向下 到 英石 . 让 馅饼 德 港口 他 去 ;
于是他一路南下 , 来到了圣让-皮耶德波尔 ;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hu:] [set] [ɡreɪt] [stɔ:r] [baɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ɡrænd,mʌðəz] .
for he came of a race who set great store by mothers and grandmothers .
为了 他 来了 的 一个 种族 WHO 放 伟大的 店铺 经过 母亲们 和 祖母们 .
因为他出身于一个非常重视母亲和祖母的民族。

[æt; ət][es 'ti:] . [dʒi:n][paɪd][di:][pɔ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] .
At St . Jean Pied de Port he was more at home .
在 英石 . 让 馅饼 德 港口 他 曾是 更多的 在 家 .
在圣让-皮耶德波尔 , 他感觉更自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [əˈmʌŋ] [ˈfɔːrənərz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
He was , in a sense , a foreigner among foreigners there , and the people
他 曾是 , 在 一个 感觉 , 一个 外国人 之中 外国人 那里 , 和 这 人们
[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkwɪzɪkl] ,
were not quizzical ,
是 不是 疑惑的 ,

从某种意义上说, 他就像外国人中的外国人, 而当地人并没有对此感到疑惑。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [rɪˈtʃːrnd] ,
since he was an outsider in any case and not a native returned ,
自从 他 曾是 一个 局外人 在 任何 案件 和 不是 一个 本国的 返回 ,
反正他本来就是个外来者, 不是本地人, 所以就回来了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈnɔːrməndi] .
as he had been in Normandy .
作为 他 有 到过 在 诺曼底 .

就像他在诺曼底时一样。

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [pəˈlʊʊtə] , [ðə; ði][bæskˌbɑːsk] [geɪm] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspænjərdz] ,
He learned to play pelota , the Basque game taken from the Spaniards ,
他 学习 到 玩 回力球 , 这 巴斯克 游戏 已采取 从 这 西班牙人 ,
他学会了打巴斯克球, 这是一种从西班牙人那里学来的巴斯克运动。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrəʊːri] [wɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
and he even allowed himself a little of that oratory which , as they say ,
和 他 甚至 允许 他自己 一个 小的 的 那 演说 哪个 , 作为 他们 说 ,
他甚至还允许自己稍微展现一下那种雄辩的口才, 正如人们所说,

[hæz; həz][ɪts][ˈhæbɪtæt] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈgæskəni] .
has its habitat chiefly in Gascony .
有 它是 栖息地 主要 在 加斯科涅 .

它的主要栖息地在加斯科涅地区。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ləst] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪbəərəl]
And because he had found an audience at last , he became a liberal
和 因为 他 有 成立 一个 观众 在 最后的 , 他 成为 一个 自由主义
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

因为他终于找到了听众, 所以他成了一位开明的东道主。

[ænd; ənd] [spent] [ˈfriːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈiːðər] [ɪn]
and spent freely of his dollars , as he had never done either in
和 花费 自由 的 他的 美元 , 作为 他 有 绝不 完毕 任何一个 在
[ˈnɔːrməndi] , [ˈpæɪs] , [ɔːr] [ˈelsweɪ] .
Normandy , Paris , or elsewhere .
诺曼底 , 巴黎 , 或者 别处 .

他毫不吝惜地挥霍着自己的钱财, 这在诺曼底、巴黎或其他地方都是他从未做过的。

[soʊ] [ˈfriːli] [dɪd][hiː; hi] [spend] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [əˈgen] [ɪmˈbɑːkt] [æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] [fɔːr; fər] [kəˈbek] ,
So freely did he spend , that when he again embarked at Bordeaux for Quebec ,
所以 自由 做过 他 花费 , 那 什么时候 他 再次 启航 在 波尔多 为了 魁北克 ,
他花钱如此大手大脚, 以至于当他再次从波尔多启程前往魁北克时,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [kæʃ] [left][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had only enough cash left to see him through the remainder of his
他 有 仅有的 足够的 现金 左边 到 看 他 通过 这 余 的 他的
[ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] .
journey in the great world .
旅行 在 这 伟大的 世界 .

他身上只剩下足够的现金, 够他走完余下的人生旅程。

[ˈjet] [hiː; hi] [left] [fræns] [wið; wiθ] [hiː; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [weɪvd] [hɜːr; həər]
Yet he left France with his self - respect restored , and he even waved her
然而 他 左边 法国 和 他的 自己 - 尊重 恢复 , 和 他 甚至 挥手 她
[ə; eɪ] [fɑːnd] [ə'duː] ,
a fond adieu ,
一个 喜爱 再见 ,

然而，他离开法国时重拾了自尊，甚至还深情地向她挥手告别。

[æz; əz] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [æn'twɑːn] [broʊk] ['heɪvɪlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,
as the creaking Antoine broke heavily into the waters of the Bay of Biscay ,
作为 这 嘎吱作响 安托万 打破 重度 进入 这 水 的 这 湾 的 比斯开 ,
[waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] :
while he cried :
尽管 他 哭 :

吱吱作响的安托万号重重地坠入比斯开湾的海水中，他一边哭喊着：

“ [maɪ] ['lɪt(ə)lɪ] [ʃɪp] ,
“ **My little ship ,**
” 我的 小的 船 ,

“我的小船，

[aɪ 'tiː] [berz] [em 'iː] [fɑːr]
It bears me far
它 熊 我 远的

它带我远行

[frʌm; frəm] [laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm]
From lights of home
从 灯 的 家

来自家的灯光

[tuː; tə] ['eɪlɪən] [stɑːr] .
To alien star .
到 外星人 星星 .

致外星恒星。

[oʊ] [vɜːʒ] [mə'riː] ,
O vierge Marie ,
哦 维尔日 玛丽 ,

哦，圣母玛利亚，

[pɔːr] [mwɑː] [priːz] [djuː] !
Pour moi priez Dieu !
倒 我 普里兹 上帝 ！

Pour moi priez Dieu!

[ə'duː] , [dɪr] [lənd] ,
Adieu , dear land ,
再见 , 亲爱的 土地 ,

再见了，亲爱的土地。

[prɒ'vɒŋs] , [ə'duː] .
Provence , adieu .
普罗旺斯 , 再见 .

普罗旺斯，再见。

“ [ðen] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [weɪv] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
“ **Then a further wave of sentiment swept over him ,**
” 然后 一个 更远 海浪 的 情绪 扫荡 超过 他 ,
“然后，又一股强烈的情感涌上心头。”

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˈpeɪnz][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ]
and he was vaguely conscious of a desire to share the pains of parting
和 他 曾是 依稀 有意识的 的 一个 欲望 到 分享 这 疼痛 的 离别
[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ˈleɪbər] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] — [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈperənts] ,
which he saw in labour around him — children from parents ,
哪个 他 锯 在 劳动 大约 他 — 孩子们 从 父母 ,
他隐约意识到自己想要分担周围分娩时所看到的离别之痛——孩子与父母分离的痛苦。

[ˈlʌvəz] [frʌm; frəm] [lʌvd] .
lovers from loved .
恋人 从 喜爱 .
来自挚爱的爱人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈperənt] ,
He could not imagine the parting from a parent ,
他 可以 不是 想象 这 离别 从 一个 父母 ,
他无法想象与父母分离的痛苦。

[fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [ˈfa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [faɪv]
for both of his were in the bosom of heaven , having followed his five
为了 两个都 的 他的 是 在 这 怀 的 天堂 , 拥有 随后 他的 五
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,
因为他的两个儿子都已升天，跟随他的五个兄弟去了天堂。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsi] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
all of whom had died in infancy , to his good fortune ,
全部 的 谁 有 死亡 在 婴儿期 , 到 他的 好的 财富 ,
幸运的是，他们都夭折了。

[fɔ:r; fər] [ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪˈstert] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ˈoʊnli][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] .
for otherwise his estate would now be only one - sixth of what it was .
为了 否则 他的 财产 会 现在 是 仅有的 一 - 第六 的 什么 它 曾是 .
否则，他的遗产现在就只有原来的六分之一了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swi:t] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [fræns] ,
But he could imagine a parting with some sweet daughter of France ,
但 他 可以 想象 一个 离别 和 一些 甜的 女儿 的 法国 ,
但他可以想象与一位甜美的法国女儿告别的场景，

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈkæsiˌmi:r]
and he added another verse to the thrilling of the heart of Casimir
和 他 额外 其他 诗 到 这 惊险 的 这 心 的 卡西米尔
[ˌdɛləˈvi:n] :
Delavigne :
德拉维涅 :
他为卡西米尔·德拉维涅那颗激动人心的心又添了一段歌词：

“ [bɪˈlʌvɪd] - ,
“ **Beloved Isaure ,**
“ 心爱 - ,
“亲爱的以扫罗，

[hɜ:r; hər][hænd] [meɪks] [saɪn] —
Her hand makes sign —
她 手 制作 符号 —
她的手做了个手势——

[nʊʊ] [mɔ:r] , [nʊʊ] [mɔ:r] ,
No more , no more ,
不 更多的 , 不 更多的 ,
够了，够了

[tuː; tə] [rest] [ɪn] [maɪn] .
To rest in mine .
到 休息 在 矿

在我的矿井里休息。

[oʊ] [vɜːʒ] [mə'ri:] ,
O vierge Marie ,
哦 维尔日 玛丽

哦，圣母玛利亚，

[pɔːr] [mwaː] [priːz] [djuː] !
Pour moi priez Dieu !
倒 我 普里兹 上帝 !

Pour moi priez Dieu!

[ə'duː] , [dɪr] [lənd] ,
Adieu , dear land ,
再见 , 亲爱的 土地

再见了，亲爱的土地。

- , [ə'duː] !
Isaure , adieu !
- , 再见 !

伊索尔，再见！

” [æz; əz] [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] ['lɪmpɪd] [aɪ] [ðə; ði] [ləst] [wɜːrdz] ,
” As he murmured with limpid eye the last words ,
” 作为 他 低声说道 和 清澈的 眼睛 这 最后的 字

“他目光清澈，喃喃地说出最后的话语时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒʊksl] [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
he saw in the forecandle not far from him a girl looking at him .
他 锯 在 这 前甲板 不是 远的 从 他 一个 女孩 寻找 在 他

他看到不远处船首楼里有个女孩正看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['sædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
There was unmistakable sadness in her glance of interest .
那里 曾是 毋庸置疑 悲伤 在 她 瞥一眼 的 兴趣

她投来感兴趣的目光中，带着一丝不易察觉的悲伤。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] ,
In truth she was thinking of just such a man as Jean Jacques ,
在 真相 她 曾是 思维 的 只是 这样的 一个 男人 作为 让 雅克

事实上，她心里想的正是让·雅克那样的男人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [siː] ['eni] [mɔːr] ,
whom she could never see any more ,
谁 她 可以 绝不 看 任何 更多的

她再也见不到他了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [wɪtʃ]
for he had paid with his life the penalty of the conspiracy in which
为了 他 有 有薪酬的 和 他的 生活 这 惩罚 的 这 阴谋 在 哪个

[hɜːr; hər] ['faːðər] ,
her father ,
她 父亲

因为他为她父亲参与的那场阴谋付出了生命的代价。

[ˈstændɪŋ] [naʊ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈliːki] [ænˈtwaːn] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tuːl] , [ænd; ənd][æn; ən]
standing now behind her on the leaky Antoine , had been a tool , and an
常设 现在 在后面 她 在 这 漏水 安托万 , 有 到过 一个 工具 , 和 一个
[ˈiːv(ə)l] [tuːl] .
evil tool .
邪恶的 工具 :

现在站在她身后漏水的安托万身上的, 是一个工具, 一个邪恶的工具。

[hɪr] [ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈrʌdi] [braʊn] [feɪs] , [blæk] [ˈrestləs] [aɪ] ,
Here in Jean Jacques was the same ruddy brown face , black restless eye ,
这里 在 让 雅克 曾是 这 相同的 红润 棕色的 脸 , 黑色的 不安 眼睛 ,
让·雅克还是那张红润的棕色脸庞, 那双不安的黑眼睛。

[ænd; ənd] [jʌŋ] , [ˈsɪlkən] , [braʊn] [bɪrd] .
and young , silken , brown beard .
和 年轻的 , 丝 , 棕色的 胡须 :

还有年轻、柔顺的棕色胡须。

[ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Also there was an air of certainty and universal comprehension , and
还 那里 曾是 一个 空气 的 肯定 和 普遍的 理解 , 和
[ðʊʊ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ænd; ənd][ˈvænəti][wɜːr; wər] [əˈpærənt] ,
though assertion and vanity were apparent ,
尽管 断言 和 虚荣 是 明显 ,

此外, 还有一种笃定和普遍理解的氛围, 尽管自信和虚荣心也显而易见,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] .
there was no self - consciousness .
那里 曾是 不 自己 - 意识 :

他没有丝毫的羞怯。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [kənˈspɪrətər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [feɪs] ,
The girl's dead and gone conspirator had not the same honesty of face ,
这 女孩们 死的 和 已消失 同谋 有 不是 这 相同的 诚实 的 脸 ,
女孩的死而复生的同谋者, 脸上却没有同样的诚实。

[ðə; ði] [seɪm] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] ,
the same curve of the ideal in the broad forehead ,
这 相同的 曲线 的 这 理想的 在 这 广阔 前额 ,
宽阔额头上与理想轮廓相同的曲线,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpoʊətɪri][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈweɪvi] [braʊn] [her] ,
the same poetry of rich wavy brown hair ,
这 相同的 诗 的 富有的 波浪状 棕色的 头发 ,

同样是浓密波浪状的棕色头发的诗意,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][soʊ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] — [hiː; hi]
the same goodness of mind and body so characteristic of Jean Jacques — he
这 相同的 善良 的 头脑 和 身体 所以 特征 的 让 雅克 — 他
[wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [gɔːn] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][staːrt] ;
was but Jean Jacques gone wrong at the start ;
曾是 但 让 雅克 已消失 错误的 在 这 开始 ;

他拥有与让·雅克一样的善良身心——他只不过是让·雅克, 只不过一开始就走错了路;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [θɪŋz]
but the girl was of a nature that could see little difference between things
但 这 女孩 曾是 的 一个 自然 那 可以 看 小的 不同之处 之间 事物
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] ,
which were alike superficially ,
哪个 是 同样 表面上 ,

但这个女孩天性如此, 她很难分辨表面上相似的事物之间的区别。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈvɪn(ə)] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sɔː] [wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and in the young provincial she only saw one who looked like the man she had
和 在 这 年轻的 省级 她 仅有的 锯 一 WHO 看起来 喜欢 这 男人 她 有
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

而在那些年轻的外省人中，她只看到一个长得像她曾经爱过的男人。

[truː] , [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][dɪd][nɑːt][kɜːrɪ] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz][æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
True , his moustaches did not curl upwards at the ends as did those of
真的 , 他的 胡子 做过 不是 卷曲 向上 在 这 结束 作为 做过 那些 的
- [gɑːnˈzɑːləs] ,
Carvillho Gonzales ,
- 冈萨雷斯 ,

没错，他的胡子末端不像卡维略·冈萨雷斯那样向上卷曲。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [smoʊk] [blæk]
and he did not look out of the corner of his eyes and smoke black
和 他 做过 不是 看 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 和 抽烟 黑色的
[sɪɡəˈrets] ;
cigarettes ;
香烟 ;

他没有偷偷地瞥一眼，也没有抽黑烟；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but there he was ,
但 那里 他 曾是 ,

但他就在那里，

[hɜːr; hər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] — [ˈoʊnli] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
her Carvillho with a difference — only such a difference that made him to
她 - 和 一个 不同之处 — 仅有的 这样的 一个 不同之处 那 制成 他 到
[hɜːr; hər] - [iː] . ,
her Carvillho II . ,
她 - 二 . ,

她的卡维略与众不同——正是这种不同之处，使他成为了她的卡维略二世。

[ænd; ɐnd][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - [aɪ] .
and not the ghost of Carvillho I .
和 不是 这 鬼 的 - 我 .

而不是卡维略一世的鬼魂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [niːd] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] [laɪf]
She was a maiden who might have been as good as need be for all life
她 曾是 一个 少女 WHO 可能 有 到过 作为 好的 作为 需要 是 为了 全部 生活
,
.
,

她是一位少女，或许可以一生都称职，无需勉强自己。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈpɪrənsəz] [went] .
so far as appearances went .
所以 远的 作为 外貌 去 .

从外表上看是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [skɪn] , [ə; eɪ] [smuːð] , [ˈvelvəti] [tʃiːk] , [wer] [feɪnt] [red] [ˈroʊzɪz] [keɪm]
She had a wonderful skin , a smooth , velvety cheek , where faint red roses came
她 有 一个 精彩的 皮肤 , 一个 光滑的 , 天鹅绒般的 脸颊 , 在哪里 头晕的 红色的 玫瑰 来了
[ænd; ɐnd] [went] ,
and went ,
和 去 ,

她的皮肤很好，脸颊光滑如丝绒，上面点缀着淡淡的红玫瑰，若隐若现。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [æt; ət][wɪl] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [braʊn] [aɪ] ; [ænd; ənd][eɪ] ,
as it might seem at will ; with a deep brown eye ; and eh ,
作为 它 可能 似乎 在 将要 ; 和 一个 深的 棕色的 眼睛 ; 和 嗯 ,
仿佛可以随意摆弄 ; 有着深棕色的眼睛 ; 嗯 ,

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ['grændli] [tʊ:l] — [soʊ][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [θʊ:t] ,
but she was grandly tall — so Jean Jacques thought ,
但 她 曾是 宏伟 高的 — 所以 让 雅克 想法 ,
但她个子很高大——至少让·雅克是这么认为的。

[waɪl] [hi; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [faɪv] [fi:t] ,
while he drew himself up to his full five feet ,
尽管 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 五 脚 ,
他挺直身子,足足有五英尺高。

[sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] .
six and a half with a determined air .
六 和 一个 一半 和 一个 决定 空气 .
六点半,神情坚定。

[i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [haʊ'evər] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][kʊd; kəd][na:t] [ri:tʃ] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]
Even at his best , however , Jean Jacques could not reach within three inches of
甚至 在 他的 最好的 , 然而 , 让 雅克 可以 不是 抵达 之内 三 英寸 的
[hɜ:r; hər] [haɪt] .
her height .
她 高度 .

即使在他状态最好的时候,让·雅克也够不到她三英寸高。

[jet] [hi; hi][dɪd][na:t][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][æt; ət][ɔ:l] [oʊvər'dʌn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] .
Yet he did not regard her as at all overdone because of that .
然而 他 做过 不是 看待 她 作为 在 全部做得太过火了 因为 的 那 .
但他并没有因此而认为她做得太过火。

[hi; hi] [θʊ:t] [hɜ:r; hər] [her] ['veri] [faɪn] ,
He thought her hair very fine ,
他 想法 她 头发 非常 美好的 ,
他觉得她的头发很漂亮。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [weɪvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [loʊ] ['fɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm]
as it waved away from her low forehead in a grace which reminded him
作为 它 挥手 离开 从 她 低的 前额 在 一个 优雅 哪个 提醒 他
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empres] [ju:'dʒi:ni] ,
of the pictures of the Empress Eugenie ,
的 这 图片 的 这 皇后 尤金妮 ,

它从她低垂的额头上优雅地飘落,那姿态让他想起了欧仁妮皇后的画像。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['fɪʃɪŋ] [tu; tə][es 'ti:] .
and of the sister of that monsieur le duc who had come fishing to St .
和 的 这 姐姐 的 那 先生 勒 杜克 WHO 有 来 钓鱼 到 英石 .
['seɪvjərz] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
Saviour's a few years before .
救世主的 一个 很少 年 前 .

还有那位几年前来圣萨维尔钓鱼的公爵的妹妹。

[hi; hi] [θʊ:t] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['prɑ:bəbli] [ri:tʃ] [tu; tə][hɜ:r; hər]
He thought that if her hair was let down it would probably reach to her
他 想法 那 如果 她 头发 曾是 让 向下 它 会 大概 抵达 到 她
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

他心想,如果她披散着头发,大概能到腰间。

[ænd; ənd] ['merbi] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['æŋklz] .
and maybe to her ankles .
和 或许 到 她 脚踝 .

或许到她的脚踝。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ,
She had none of the plump ,
她 有 没有任何 的 这 丰满 ,

她一点也不丰满，

[ˈmelʊʊ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][bəesk,bɑ:sk] ['kʌntri] .
mellow softness of the beauties he had seen in the Basque country .
醇厚 柔软 的 这 美女 他 有 已见 在 这 巴斯克 国家 .

他在巴斯克地区看到的那些美丽事物的柔和之美。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [ænd; ənd] [lɔ:n] [lɪmd] [daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊzəm]
She was a slim and long limbed Diana , with fine lines and a bosom
她 曾是 一个 苗条的 和 长的 有肢的 戴安娜 , 和 美好的 线条 和 一个 怀
[ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ju:θ] ,
of extreme youth ,
的 极端 青年 ,

她是一位身材苗条、四肢修长的戴安娜，面部线条优美，胸部丰满，充满青春活力。

[ðʊʊ] [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - [wʌn][hɜ:r; hə] [læst] ['bɜ:rθdeɪ] .
though she must have been twenty - one her last birthday .
尽管 她 必须 有 到过 二十 - 一 她 最后的 生日 .

虽然她上一次过生日时应该是21岁。

[ðə; ði] [gaʊn] [ʃi:; ji] [wɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] [wel] - [wɔ:rn] ['velvɪt] ,
The gown she wore was a dark green well - worn velvet ,
这 袍 她 穿着 曾是 一个 黑暗的 绿色的 出色地 - 磨损 天鹅绒 ,

她穿的是一件深绿色、已经磨损严重的丝绒长袍。

[wɪtʃ] [si:md] [ʌv; əv] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [meɪk] [ænd; ənd]['kwa:ləti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [klæs] ;
which seemed of too good a make and quality for her class ;
哪个 似乎 的 也 好的 一个 制作 和 质量 为了 她 班级 ;

这件衣服的做工和质量似乎对她这个阶层来说太好了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dekə'reɪʃn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ['eniwer] , [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] ,
and there was no decoration about her anywhere , save at the ears ,
和 那里 曾是 不 装饰 关于 她 任何地方 , 节省 在 这 耳朵 ,

除了耳朵以外，她身上没有任何装饰。

[wer] [tu:] [drɑ:ps][ʌv; əv][gəʊld] [hʌŋ] [ɑ:n]['lɪt(ə)] [lɪŋks] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:n] .
where two drops of gold hung on little links an inch and a half long .
在哪里 二 滴 的 金子 悬挂 在 小的 链接 一个 英寸 和 一个 一半 长的 .

两滴金子用一英寸半长的小链子串着。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [aɪz] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Jean Jacques Barville's eyes took it all in with that observation of which he
让 雅克 - 眼睛 采取 它 全部 在 和 那 观察 的 哪个 他
[wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] ,
was so proud and confident ,
曾是 所以 自豪的 和 自信的 ,

让·雅克·巴比耶的目光将这一切尽收眼底，他对自己那引以为傲、充满自信的观察力如鲠在喉。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['faɪnəli] [ɑ:n][ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv][gəʊld][æt; ət][hɜ:r; hə] [ɪrz] .
and rested finally on the drops of gold at her ears .
和 休息 最后 在 这 滴 的 金子 在 她 耳朵 .

最后，她停在了耳边的金滴上。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː hi] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɡoʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ˈpæris]
Instinctively he fingered the heavy gold watch - chain he had bought in Paris
本能地 他 用手指 这 重的 金子 手表 - 链 他 有 买 在 巴黎
[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈsɪlvə] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkruːsəfɪks] [ˈdæŋɡlɪŋ] ,
to replace the silver chain with a little crucifix dangling ,
到 代替 这 银 链 和 一个 小的 十字架 悬挂 ,
他下意识地摸了摸在巴黎买来的那条沉甸甸的金表链，准备替换掉原来挂着小十字架的银表链。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd][wɔːrən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
which his father and even his great - grandfather had worn before him .
哪个 他的 父亲 和 甚至 他的 伟大的 - 祖父 有 磨损 前 他 .
他的父亲甚至曾祖父都曾穿过这件衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [keɪt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
He had kept the watch ,
他 有 保留 这 手表 ,
他一直守着那块表，

[haʊˈevər] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [fæt] - [ˈbelɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
however — the great fat - bellied thing which had never run down in a hundred
然而 — 这 伟大的 胖的 - 肚子 事物 哪个 有 绝不 跑步 向下 在 一个 百
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
然而——那座一百年来从未倒下的、有着巨大肥肚腩的庞然大物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmæskɑːt] .
It was his mascot .
它 曾是 他的 吉祥物 .
那是他的吉祥物。

[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [wɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
To lose that watch would be like losing his share in the promises of the Church
到 失去 那 手表 会 是 喜欢 输 他的 分享 在 这 承诺 的 这 教会
.
:
.
丢了那块手表，就如同失去了他在教会应许中所占的份额。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ræn] [əˈbɔːnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɡoʊld] - [ˈfɔːrtiːn] - [ˈkærət] - [tʃeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ]
So his fingers ran along the new gold - fourteen - carat - chain , to the watch
所以 他的 手指 跑 沿着 这 新的 金子 - 十四 - 克拉 - 链 , 到 这 手表
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
at the end of it ;
在 这 结尾 的 它 ;
于是他的手指沿着那条崭新的十四克拉金链滑到链子末端的腕表上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] ,
and he took it out a little ostentatiously ,
和 他 采取 它 出去 一个 小的 炫耀地 ,
他略带炫耀地把它拿出来了。

[saɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl][wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
since he saw that the eyes of the girl were on him .
自从 他 锯 那 这 眼睛 的 这 女孩 是 在 他 .
因为他发现女孩的目光正落在他身上。

[ɪnˌvɔːlənterəli] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɜːr; hər] .
Involuntarily he wished to impress her .
不由自主 他 希望 到 令人印象深刻 她 .
他不由自主地想要给她留下好印象。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)].

He might have saved himself the trouble .
他 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 ；

他本可以省去这些麻烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

She was impressed .
她 曾是 印象深刻 ；

她印象深刻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [həʊ'veər] ,

It was quite another matter however ,
它 曾是 相当 其他 事情 然而 ；

然而，情况却截然不同。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː]
whether he would have been pleased to know that the impression was due
无论 他 会 有 到过 高兴 到 知道 那 这 印象 曾是 到期的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spæni] [kən'spɪrətər] ,

to his resemblance to a Spanish conspirator ,
到 他的 相似 到 一个 西班牙语 同谋 ；

如果他知道这种印象是因为他长得像一名西班牙阴谋家，他是否会感到高兴？

[huːz] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

whose object was to destroy the Monarchy and the Church ,
谁 目的 曾是 到 破坏 这 君主制 和 这 教会 ；

其目的是摧毁君主制和教会，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [kən'spɪrətər] — [ðə; ði][ˈgɜːlz] ['fɑːðər] —
as had been the object of the middle - aged conspirator — the girl's father —
作为 有 到过 这 目的 的 这 中间 - 老年人 同谋 — 这 女孩们 父亲 —

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

who had the good fortune to escape from justice .
WHO 有 这 好的 财富 到 逃脱 从 正义 ；

而这正是那位中年阴谋者——女孩的父亲——的目标，他侥幸逃脱了法律的制裁。

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [noʊn] [ðɪːz] [fæktz] ,

It is probable that if Jean Jacques had known these facts ,
它 是 可能 那 如果 让 雅克 有 已知 这些 事实 ；

如果让-雅克知道这些事实，他很可能会.....

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

his story would never have been written ,
他的 故事 会 绝不 有 到过 书面 ；

他的故事原本就不会被写下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and he would have died in course of time with twenty children and a
和 他 会 有 死亡 在 课程 的 时间 和 二十 孩子们 和 一个

[siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ；

seat in the legislature ;
座位 在 这 立法机关 ；

最终他会带着二十个孩子和立法机构的一个席位去世；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'vooʃ(ə)n][tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ]
for , in spite of his ardent devotion to philosophy and its accompanying
为了 ， 在 尽管如此 的 他的 热心 虔诚 到 哲学 和 它是 随同

[ˈræʃ(ə)nəlizəm] ,

rationalism ,
理性主义 ；

尽管他热衷于哲学及其伴随的理性主义，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] [ˈmɑ:nərkɪst,'mɑ:nɑ:rkɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
he was a devout monarchist and a child of the Church .
他 曾是 一个 虔诚的 君主主义者 和 一个 孩子 的 这 教会 .

他是一位虔诚的君主主义者，也是教会的信徒。

[sæd] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
Sad enough it was that , as he shifted his glance from the watch ,
伤心 足够的 它 曾是 那 , 作为 他 转移 他的 瞥一眼 从 这 手表 ,
更令人难过的是，当他把目光从手表上移开时，

[wɪtʃ] [tɪkt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmhænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
which ticked loud enough to wake a farmhand in the middle of the day ,
哪个 勾选 大声 足够的 到 唤醒 一个 雇农 在 这 中间 的 这 天 ,
滴答声大得足以在白天吵醒农场工人。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðoʊz] [ˈspæniʃ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][lɔ:st][ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he found those Spanish eyes which had been so lost in studying him .
他 成立 那些 西班牙语 眼睛 哪个 有 到过 所以 丢失的 在 学习 他 .
他找到了那双曾全神贯注地打量他的西班牙眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ænd; ənd][ˈɡlɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [bɔ:ˈrdoʊ] ,
In the glow and glisten of the evening sun setting on the shores of Bordeaux ,
在 这 辉光 和 闪亮 的 这 晚上 太阳 环境 在 这 海岸 的 波尔多 ,
在波尔多海岸落日余晖的映照下，

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [rɪˈflektɪd] [ˈɡoʊldən] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and flashing reflected golden light to the girl's face , he saw that they were
和 闪烁 反映 金的 光 到 这 女孩们 脸 , 他 锯 那 他们 是
[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
shining with tears ,
灼灼 和 眼泪 ,
闪烁的金光映照在女孩的脸上，他看到她的脸上闪烁着泪光。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [əˈpɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and though looking at him , appeared not to see him .
和 尽管 寻找 在 他 , 出现 不是 到 看 他 .
虽然看着他，却好像没看见他。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz][maɪnd][wʌz; wəz] [vəˈlætilaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In that moment the scrutiny of the little man's mind was volatilized , and the
在 那 片刻 这 审查 的 这 小的 男人的 头脑 曾是 挥发性 , 和 这
[spæniʃ] ,
Spanische ,
西班牙语 ,
那一刻，小人物的内心审视瞬间瓦解，而西班牙人，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [kɔ:ld] , [bɪˈgæn][hɜ:r; hər] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] -
as she was ultimately called , began her career in the life of the money -
作为 她 曾是 最终 称为 , 开始 她 职业 在 这 生活 的 这 钱 -
[ˈmæstər][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈseɪvjərz] .
master of St . Saviour's .
掌握 的 英石 . 救世主的 .
她最终被称作的那个人，她的职业生涯始于圣救世主教堂的财务主管。

[aɪ 'ti:][bɪˈgæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It began by his immediately resenting the fact that she should be travelling in the
它 开始 经过 他的 立即地 怨恨 这 事实 那 她 应该 是 旅行 在 这
[ˈfoʊksl] .
forecastle .
前甲板 .
事情的起因是他立刻对她应该在前舱旅行这件事感到不满。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪ'mædʒɪnd] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:st] [hoʊm] [θru:] [pə'litɪk(ə)l] ['trʌblz] ,
His mind imagined misfortune and a lost home through political troubles ,
他的 头脑 想象 不幸 和 一个 丢失的 家 通过 政治的 麻烦 ;

他的脑海中浮现出因政治动荡而导致的不幸和失去家园的景象。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['spæni] ;
for he quickly came to know that the girl and her father were Spanish ;
为了 他 迅速地 来了 到 知道 那 这 女孩 和 她 父亲 是 西班牙语 ;

因为他很快就得知，这个女孩和她的父亲都是西班牙人；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [speɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz] .
and to him , Spain was a place of martyrs and criminals .
和 到 他 , 西班牙 曾是 一个 地方 的 殉道者 和 罪犯 .

在他看来，西班牙是烈士和罪犯之地。

['krɪmənəlz] [ði:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] — [wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] ;
Criminals these could not be — one had but to look at the girl's face ;
罪犯 这些 可以 不是 是 — — 有 但 到 看 在 这 女孩们 脸 ;

这些人不可能是罪犯——只要看看女孩的脸就知道了；

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɜ:rθləs] ['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
while the face of her worthless father might have been that of a friend of
尽管 这 脸 的 她 毫无价值 父亲 可能 有 到过 那 的 一个 朋友 的

['fɪlɪp] [aɪ 'vi:] .

Philip IV :
菲利普 第四 :

而她那无能的父亲的脸，却可能是菲利普四世的朋友的脸。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeskəri'ɑ:l] , [soʊ]['kwaiət][ænd; ənd] [ə'prest] [aɪ 'ti:] [si:md] .
in the Escorial , so quiet and oppressed it seemed .
在 这 埃斯科里亚尔 , 所以 安静的 和 受压迫者 它 似乎 .

在埃斯科里亚尔宫，那里显得如此安静而压抑。

[noʊ'bɪləti][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['plæɪsɪd] , [ˌæpə'θetɪk] ['kɑʊntənəns] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Nobility was written on the placid , apathetic countenance , except when it was
贵族 曾是 书面 在 这 平静 , 冷漠的 面容 , 除了 什么时候 它 曾是

[nɑ:t] ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,

not under observation ,
不是 在下面 观察 ,

高贵的气质体现在平静、冷漠的脸上，除非有人在观察。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][keɪn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and then the look of Cain took its place .
和 然后 这 看 的 该隐 采取 它是 地方 .

然后，取而代之的是该隐的神情。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [lʊk] ;
Jean Jacques , however , was not likely to see that look ;
让 雅克 , 然而 , 曾是 不是 可能 到 看 那 看 ;

然而，让·雅克不太可能看到那种眼神；

[sɪns] [si:'bæstjən] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
since Sebastian Dolores — that was his name — had observed from the
自从 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 — 那 曾是 他的 姓名 — 有 观察到 从 这

[fɜ:rst] [haʊ] [ðə; ði]['mæstər] - ['mɪlə] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
first how the master - miller was impressed by his daughter ,
第一的 如何 这 掌握 - 磨坊主 曾是 印象深刻 经过 他的 女儿 ,

自从塞巴斯蒂安·多洛雷斯——这是他的名字——从一开始就注意到磨坊主对他的女儿印象深刻以来，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][set] [tu:; tə][tɜ:rn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
and he was set to turn it to account .
和 他 曾是 放 到 转动 它 到 帐户 .

他决心要将此事付诸行动。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ˈentərd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
Not that the father entered into an understanding with the girl .
不是 那 这 父亲 进入 进入 一个 理解 和 这 女孩 .

并非父亲与女孩达成了某种默契。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He knew her too well for that .
他 知道 她 也 出色地 为了 那 .

他太了解她了，不可能做出那种事。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [rɪˈspekt] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɪr] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ɔ:l]
He had a wholesome respect , not to say fear , of her ; for when all
他 有 一个 健康 尊重 , 不是 到 说 害怕 , 的 她 ; 为了 什么时候全部
[els] [hæd; həd] [feɪld] ,
else had failed ,
别的 有 失败的 ,

他对她怀有一种健康的敬畏之心，甚至可以说是一种恐惧；因为当其他一切都失败后，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
it was she who had arranged his escape from Spain ,
它 曾是 她 WHO 有 安排 他的 逃脱 从 西班牙 ,
是她安排他逃离西班牙的。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈɔ:lmʊst] [seɪvd] - [gɑ:nˈzɑ:ləs][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:t] .
and who almost saved Carvillho Gonzales from being shot .
和 WHO 几乎 已保存 - 冈萨雷斯 从 存在 射击 .

他还差点救了卡维略·冈萨雷斯一命，使他免遭枪击。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]
She could have saved Gonzales , might have saved him , would have saved
她 可以 有 已保存 冈萨雷斯 , 可能 有 已保存 他 , 会 有 已保存
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她本可以救冈萨雷斯，或许可以救他，肯定能救他。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
had she not been obliged to save her father .
有 她 不是 到过 有义务 到 节省 她 父亲 .

如果不是因为她必须救父亲的话。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [bəʊθ] .
In the circumstances she could not save both .
在 这 情况 她 可以 不是 节省 两个都 .

在这种情况下，她不可能救下他们两个。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] [aʊt] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
Before the week was out Jean Jacques was possessed of as fine a tale of
前 这 星期 曾是 出去 让 雅克 曾是 拥有 的 作为 美好的 一个 故事 的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [æz; əz][maɪnd][kʊd; kəd] [kənˈsi:v] ,
political persecution as mind could conceive ,
政治的 迫害 作为 头脑 可以 构想 ,

不到一周，让-雅克就构思出了一个精彩绝伦的政治迫害故事。

[ænd; ənd] , [tuːld][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ] [si:ˈbæstjən] [dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] [si:k]
and , told as it was by Sebastian Dolores , his daughter did not seek
和 , 讲述 作为 它 曾是 经过 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , 他的 女儿 做过 不是 寻找
[tu:; tə][ɔ:l təɪ][aɪ ˈti:] ,
to alter it ,
到 改变 它 ,

据塞巴斯蒂安·多洛雷斯所说，他的女儿并没有试图改变这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] .
for she had her own purposes , and they were mixed .
为了 她 有 她 自己的 目的 , 和 他们 是 混合 .
因为她有自己的目的, 而且这些目的相互交织。

[ðɪːz] ['refʊdʒiːz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [lənd][ɪn]['kænədə][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
These refugees needed a friend , for they would land in Canada with only a few
这些 难民 需要 一个 朋友 , 为了 他们 会 土地 在 加拿大 和 仅有的 一个 很少
dollars ,
美元 ,
这些难民需要朋友的帮助, 因为他们抵达加拿大时身上只有几美元。

[ænd; ənd] ['kɑːmen] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
and Carmen Dolores loved her father well enough not to wish to see
和 卡门 多洛雷斯 喜爱 她 父亲 出色地 足够的 不是 到 希望 到 看
him; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔːrd] [ɪn][kə'diːz] .
him again in such distress as he had endured in Cadiz .
他 再次 在 这样的 痛苦 作为 他 有 忍受 在 加的斯 .
卡门·多洛雷斯非常爱她的父亲, 不希望看到他再次遭受在加的斯所遭受的那种痛苦。

[ɔːlsʊʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ðə; ði] [jʌŋ] , ['vɜːrd(ə)nt] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [frentʃ] ['kæθlɪk] , [wʌz; wəz] [laɪk]
Also , Jean Jacques , the young , verdant , impressionable French Catholic , was like
还 , 让 雅克 , 这 年轻的 , 葱茏 , 易受影响的 法语 天主教 , 曾是 喜欢
her] - [gɑːn'zɑːləs] ,
her Carvillho Gonzales ,
她 - 冈萨雷斯 ,
此外, 年轻、充满活力、易受影响的法国天主教徒让·雅克, 就像她的卡维略·冈萨雷斯一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] - [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [wei] ['veri] ['pæʃənətli] ,
and she had loved her Carvillho in her own way very passionately ,
和 她 有 喜爱 她 - 在 她 自己的 方式 非常 热情地 ,
她以自己的方式深深地爱着她的卡维略,

[ænd; ənd] — [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredit] — [kwɔːt] ['tʃeɪstli] .
and — this much to her credit — quite chastely .
和 — 这 很多 到 她 信用 — 相当 贞洁的 .
而且——值得称赞的是——她相当贞洁。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌni] - ['mæstər][tuː; tə][hɜːr; hər]
So that she had no compunction in drawing the young money - master to her
所以 那 她 有 不 愧疚 在 绘画 这 年轻的 钱 - 掌握 到 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,
因此, 她毫不犹豫地將这位年轻的财主拉拢到自己身边。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][baɪ] [sʌtʃ] [aːts] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zesɪz] .
and keeping him there by such arts as such a woman possesses .
和 保持 他 那里 经过 这样的 艺术 作为 这样的 一个 女士 拥有 .
并用她所拥有的那些技巧将他留在身边。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['æftər][ðər; ðər][kaɪnd] .
These are remarkable after their kind .
这些 是 卓越 后 他们的 种类 .
它们在同类产品中堪称杰作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈbaɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][iˈməʊʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌʊtər]
They are combined of a frankness as to the emotions , and such outer
他们是合并的一个坦率作为到这情绪 , 和这样的外
[kənˈseɪnɪz] [tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseɪʃənz] ,
concessions to physical sensations ,
让步到身体的感觉 ,
它们结合了对情感的坦率 , 以及对生理感觉的外在顺从。

[æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmænz] [ˈkɔːʃ(ə)n] ;
as make a painful combination against a mere man's caution ;
作为制作一个痛苦组合反对一个仅仅男人的警告 ;
这对于一个普通人来说 , 是难以承受的痛苦组合 ;
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðæt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈbɔːrɪdʒɪn] .
even when that caution has a Norman origin .
甚至什么时候那警告有一个诺曼起源 .
即使这种谨慎源于诺曼人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ,
More than once Jean Jacques was moved to tears ,
更多的比一次让雅克曾是已搬到眼泪 ,
让·雅克不止一次感动得热泪盈眶。

[æz; əz][ðə; ði][,ænəˈnaɪəs] [ʌv; əv][kəˈdiːz][tuːld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
as the Ananias of Cadiz told his stories of persecution .
作为这阿纳尼亚斯的加的斯讲述他的故事的迫害 .
正如加的斯的亚拿尼亚讲述他遭受迫害的故事一样。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dʒenəˈrɑːsəti] ,
So that one day , in sudden generosity ,
所以那一天 , 在突然慷慨 ,
所以有一天 , 出于突然的慷慨 ,

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [sʌm; səm][tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he paid the captain the necessary sum to transfer the refugees from the
他有薪酬的这队长这必要的和到转移这难民从这
[ˈfoʊksl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪˈlekt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
forecastle to his own select portion of the steamer ,
前甲板到他的自己的选择部分的这汽船 ,
他支付给船长一笔钱 , 让他把难民从船头甲板转移到他自己选定的船舱区域。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈloʊər] - [ˈlev(ə)l]
where he was so conspicuous a figure among a handful of lower - level
在哪里他曾是所以显眼的 一个数字 之中 一个少数 的 降低 - 等级
[ˈmɜːrtʃənt] [foʊk][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][mɑːrk] [huː] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈbek] .
merchant folk and others of little mark who were going to Quebec .
商人 民间 和 其他的 的 小的 标记 WHO 是 去 到 魁北克 .
在前往魁北克的少数几个地位较低的商人和一些名不见经传的人中 , 他显得格外引人注目。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈlætər] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] ,
To these latter Jean Jacques was a gift of heaven , for he knew so much ,
到这些后者让雅克曾是一个礼物的天堂 , 为了他知道所以很多 ,
对于这些人来说 , 让·雅克简直是上天赐予的礼物 , 因为他博学多识。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
and seemed to know so much more , and could give them the information
和 似乎 到 知道 所以 很多 更多的 , 和 可以 给 他们 这 信息
[ðeɪ] [dɪˈzaɪrɪd] .
they desired .
他们想要的 .
而且似乎懂得更多 , 能够提供他们想要的信息。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['lɔrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pooʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪ'njɜːr] , [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
His importance lured him to pose as a seigneur , though he had no
他的 重要性 诱饵 他 到 姿势 作为 一个 领主 , 尽管 他 有 不
[kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .
claim to the title .
宣称 到 这 标题 .

他的地位让他冒充领主，尽管他并没有这个头衔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɔːl] [hɪm'self] ['sɪ'njɜːr] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
He did not call himself Seigneur in so many words ,
他 做过 不是 称呼 他自己 领主 在 所以 许多 字 ,
[ənd; ɪnd] [aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
他并没有明确地自称领主。

[bʌt; bət] [wen] ['lðər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] , [ænd; ɪnd][aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
but when others referred to him as the Seigneur , and it came to
但 什么时候 其他的 指 到 他 作为 这 领主 , 和 它 来了 到
[hɪz; ɪz] [ɪrɜː] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

但当别人称他为“领主”时，他听到了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'rekt] [aɪ'tiː] ; [ænd; ɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
he did not correct it ; and when he was addressed as such he did not
他 做过 不是 正确的 它 ; 和 什么时候 他 曾是 已解决 作为 这样的 他 做过 不是
[rɪ'pruːv] .
reprove .
责备 .

他没有纠正这种说法；当别人这样称呼他时，他也没有责备。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
[ənd; ɪnd] [aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
因此，

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ɪnd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['feloo]
when he brought the two refugees from the forecandle and assured his fellow
什么时候 他 带来 这 二 难民 从 这 前甲板 和 保证 他的 同伴
- ['pæsɪndʒə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spæni] [foʊk][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][eg'zaild][baɪ] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
- passengers that they were Spanish folk of good family exiled by persecution ,
- 乘客 那 他们 是 西班牙语 民间 的 好的 家庭 放逐 经过 迫害 ,
[ənd; ɪnd] [aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
当他把两名难民从船头甲板带下来，并向同船乘客保证他们是因遭受迫害而流亡的西班牙名门望族时

[hɪz; ɪz][dʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] , [ɪːv(ə)n] [waɪl] [ɔːl] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]
his generosity was acclaimed , even while all saw he was enamoured of
他的 慷慨 曾是 备受赞誉 , 甚至 尽管 全部 锯 他 曾是 坠入爱河 的
[ˈkɑːmen] .
Carmen .
卡门 .

他的慷慨大方广受赞誉，尽管所有人都看出他爱慕着卡门。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['pæsɪndʒə] , [ˈfɑːðər] [ænd; ɪnd] [ˈdɔːtər] [meɪn'teɪnd] [rɪ'zɜːrv] ,
Once among the first - class passengers , father and daughter maintained reserve ,
一次 之中 这 第一的 - 班级 乘客 , 父亲 和 女儿 维持 预订 ,
[ənd; ɪnd] [aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
父女俩曾是头等舱乘客，但始终保持着矜持。

[ænd; ɪnd] [ðoo] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [rɪ'muːvd]
and though there were a few who saw that they were not very far removed
和 尽管 那里 是 一个 很少 WHO 锯 那 他们 是 不是 非常 远的 已移除
[ə'boʊ] ['pesnts] ,
above peasants ,
多于 农民 ,

尽管也有少数人意识到，他们与农民的差距并没有太大，

[stɪl] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
still the dress of the girl ,
仍然 这 裙子 的 这 女孩 ,

女孩的裙子依然还在，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] — [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][meɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nɒʊbəlmənz] ['fæməli] — [wʌz; wəz]
which was good — she had been a maid in a great nobleman's family — was
哪个 曾是 好的 — 她 有 到过 一个 女佣 在 一个 伟大的 贵族的 家庭 — 曾是
[ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ˈstɔ:ri] .
evidence in favour of the father's story .
证据 在 偏爱 的 这 父亲的 故事 .

这很好——她曾是某个大贵族家庭的女仆——这证明了父亲的说法。

[si:'bæstjən] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜ:kmənz] [dres] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nesəsəri]
Sebastian Dolores explained his own workman's dress as having been necessary
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 解释 他的 自己的 工人的 裙子 作为 拥有 到过 必要的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
for his escape .
为了 他的 逃脱 .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯解释说，他之所以穿着工人的衣服，是为了逃跑。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [geɪv] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈeni] ['wɔ:rnɪŋ] .
Only one person gave Jean Jacques any warning .
仅有的 — 人 给予 让 雅克 任何 警告 .

只有一个人给让·雅克发出过警告。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'twɑ:n] .
This was the captain of the Antoine .
这 曾是 这 队长 的 这 安托万 .

这是安托万号的船长。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəsk,bɑ:sk] , [hi; hi] [nu:] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l] [wel] — [ðə; ði] [taɪps] , [ðə; ði]
He was a Basque , he knew the Spanish people well — the types , the
他 曾是 一个 巴斯克 , 他 知道 这 西班牙语 人们 出色地 — 这 类型 , 这
['kærəktər] , [ðə; ði] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] ;
character , the idiosyncrasies ;
特点 , 这 特质 ;

他是巴斯克人，他很了解西班牙人——他们的类型、性格和怪癖；

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [si:'bæstjən] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [br'ɒ:ŋd]
and he was sure that Sebastian Dolores and his daughter belonged
和 他 曾是 当然 那 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 和 他的 女儿 属于
[tu; tə][ðə; ði] ['lɒʊər] ['klerɪkl] [ɔ:r] ['haɪər] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] ,
to the lower clerical or higher working class ,
到 这 降低 文员 或者 更高 在职的 班级 ,

他确信塞巴斯蒂安·多洛雷斯和他的女儿属于下层文员或上层工人阶级。

[ænd; ənd][hi; hi] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
and he greatly inclined towards the former .
和 他 非常 倾斜 向 这 以前的 .

他非常倾向于前者。

[ɪn] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
In that he was right , because Dolores , and his father before him ,
在 那 他 曾是 正确的 , 因为 多洛雷斯 , 和 他的 父亲 前 他 ,

这一点他是对的，因为多洛雷斯，以及他之前的父亲，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [fɜ:rm][ɪn][kə'di:z] ,
had been employed in the office of a great commercial firm in Cadiz ,
有 到过 受雇 在 这 办公室 的 一个 伟大的 商业的 公司 在 加的斯 ,
曾在加的斯一家大型商业公司的办公室工作过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði]
and had repaid much consideration by stirring up strife and disloyalty in the
和 有 已偿还 很多 考虑 经过 搅拌 向上 冲突 和 不忠 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

并以此回报了对方的殷勤，在当权者内部挑起纷争和不忠行为。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænərkɪst] [səb'træktɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːkju'peɪ](ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]
But before the anarchist subtracted himself from his occupation , he had
但 前 这 无政府主义者 减去 他自己 从 他的 职业 , 他 有
[ə'prəʊpriː,eɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
appropriated certain sums of money ,
挪用 肯定 总和 的 钱 ,
但在无政府主义者退出他的职业之前，他已经挪用了一些钱款。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hæd; həd] [helpɪ] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə]
and these had helped to carry him on , when he attached himself to
和 这些 有 帮助 到 携带 他 在 , 什么时候 他 随附的 他自己 到
[ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃənəriz] .
the revolutionaries .
这 革命者 .

而这些也帮助他坚持了下来，后来他加入了革命者。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ['seɪvɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] ,
It was on his daughter's savings that he was now travelling ,
它 曾是 在 他的 女儿的 节省 那 他 曾是 现在 旅行 ,
他现在旅行靠的是女儿的积蓄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
with the only thing he had saved from the downfall , which was his
和 这 仅有的 事物 他 有 已保存 从 这 倒台 , 哪个 曾是 他的
[hed] .
head .
头 .

他唯一从毁灭中幸存下来的东西，就是他的脑袋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪ](ə)nt] ['pɜːrsən(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [tɪ'ɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
It was of sufficient personal value to make him quite cheerful as the
它 曾是 的 充足的 个人的 价值 到 制作 他 相当 快乐 作为 这
[æn'twaːn] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['fɪvəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Antoine plunged and shivered on her way to the country where he could
安托万 暴跌 和 瑟瑟发抖 在 她 方式 到 这 国家 在哪里 他 可以
[hæv; həv][noʊ] ['stedɪ] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .
have no steady work as a revolutionist .
有 不 稳定的 工作 作为 一个 革命家 .

这件事对他个人来说意义非凡，让他心情十分愉快。安托万号在驶往他作为革命者无法在乡下找到稳定工作的途中，一路颠簸颤抖。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['kɔː](ə)n] [ðə; ði][bəskˌbɑːsk] ['kæptɪn] [felt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [tel] [dʒiːn]
With reserve and caution the Basque captain felt it his duty to tell Jean
和 预订 和 警告 这 巴斯克 队长 毛毡 它 他的 责任 到 告诉 让
[ʒɑːk,dʒeɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ,
Jacques of his suspitions ,
雅克 的 他的 怀疑 ,
巴斯克队长心存戒备，谨慎地将自己的怀疑告诉了让·雅克。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɪ'ɔɪsəst] ['laɪəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
warning him that the Spaniards were the choicest liars in the world ,
警告 他 那 这 西班牙人 是 这 精选 说谎者 在 这 世界 ,
警告他西班牙人是最会撒谎的人，

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə]eimd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and were not ashamed of it ;
和 是 不是 羞愧 的 它 ；

他们并不为此感到羞耻；

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][hæd; həd][ðer; ðər] ['gretɪst] ['raɪvlz] , [ðə; ði]['æərəbz]
but had the same pride in it as had their greatest rivals , the Arabs
但 有 这 相同的 自豪 在 它 作为 有 他们的 最 竞争对手 , 这 阿拉伯人
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [i'dʒɪp[nz] .
and the Egyptians .
和 这 埃及人 ；

但他们对此感到同样的自豪，就像他们最大的对手阿拉伯人和埃及人一样。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skri:t] ['kɒnfɪdənsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skri:t]
His discreet confidences , however , were of no avail ; he was not discreet
他的 慎重 秘密 , 然而 , 是 的 不 可用 ; 他 曾是 不是 慎重
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 ；

然而，他谨慎的告密却毫无用处；他不够谨慎。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['boʊnə]['faɪdz][ʌv; əv][si:'bæstjən] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs]['oʊnli] , [hi:; hi]
If he had challenged the bona fides of Sebastian Dolores only , he
如果 他 有 挑战 这 博纳 信仰 的 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 仅有的 , 他
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ,
might have been convincing ,
可能 有 到过 令人信服的 ,

如果他只质疑塞巴斯蒂安·多洛雷斯的身份，或许还能令人信服。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ðeɪ] ” ['kɑ:nstəntli] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [ʃɪvəlri] [ʌv; əv]
but he used the word “ they ” constantly , and that roused the chivalry of
但 他 用过的 这 单词 “ 他们 ” 不断地 , 和 那 唤醒 这 骑士精神 的
[dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] .
Jean Jacques .
让 雅克 ；

但他不断使用“他们”这个词，这激起了让·雅克的骑士精神。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmli] , ['kɜf(ə)l] ['kɑ:men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈpɑ:rti][tu:; tə][æn; ən] [ɪmˈpɑ:stʃər] [wʌz; wəz]
That the comely , careful Carmen should be party to an imposture was
那 这 漂亮 , 小心 卡门 应该 是 派对 到 一个 骗局 曾是
[ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] .
intolerable .
无法容忍 ；

美丽的、谨慎的卡门竟然参与了骗局，这简直令人无法容忍。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [geɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði][laɪ] .
Everything about her gave it the lie .
一切 关于 她 给予 它 这 说谎 ；

她的一切都与这个谎言相悖。

[hɜ:r; hər] ['bɑ:di][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ʌnd] [kəm'pli:t] , [soʊ] ['faɪnli] [kən'traɪvd] [ænd; ʌnd] ['bælənst] ,
Her body was so perfect and complete , so finely contrived and balanced ,
她 身体 曾是 所以 完美的 和 完全的 , 所以 精细地 人为的 和 均衡 ,

她的身材如此完美，如此匀称协调，如此精妙绝伦。

[soʊ] ['kʌnɪŋli] [kɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn] [fɪld] [ɪn] ;
so cunningly curved with every line filled in ;
所以 狡猾地 弯曲 和 每一个 线 已填 在 ；

如此巧妙地弯曲，每一条线都填充完毕；

[hɜːr; həɹ] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌstər] [ænd; ənd][hæf] - ['melənkɑːli] [tuː] ; [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd]
her eye was so full of lustre and half - melancholy too ; her voice had
她 眼睛 曾是 所以 满的 的 光泽 和 一半 - 忧郁 也 ; 她 嗓音 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['mɑːnətoʊn] ;
such a melodious monotone ;
这样的 一个 悦耳动听 单调 ;

她的眼睛闪闪发光，又带着一丝忧郁；她的声音单调而悦耳；

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][raɪp] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['dɪstənt] [ɪn][ɪts] ['lʌkʃəri] ,
her mouth was so ripe and yet so distant in its luxury ,
她 嘴 曾是 所以 成熟 和 然而 所以 遥远 在 它是 奢华 ,
她的嘴唇如此成熟，却又带着一种奢华的疏离感。

[ðæt] [ɪm'pɑːstʃər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
that imposture was out of the question .
那 骗局 曾是 出去 的 这 问题 .
那种冒名顶替的情况根本不可能发生。

[ɑː] , [bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wɜːrθ] [waɪl] !
Ah , but Jean Jacques was a champion worth while !
啊 , 但 让 雅克 曾是 一个 冠军 值得 尽管 !
啊，但让·雅克是一位名副其实的冠军！

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hævz] .
He did nothing by halves .
他 做过 没有什么 经过 一半 .
他做事从不敷衍了事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪːd] [ʌv; əv] [men] [huː] [groʊ] [mɔːr] [ɪn'tens] , [mɔːr] [kən'vɪnst] ,
He was of the breed of men who grow more intense , more convinced ,
他 曾是 的 这 品种 的 男人 WHO 生长 更多的 激烈的 , 更多的 确信 ,
他属于那种越陷越深、越坚定的人。

[mɔːr] ['θɜːroʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] .
more thorough , as they talk .
更多的 彻底 , 作为 他们 讲话 .
他们边说边说，内容更加详尽。

[wʌn] ['ædʒɪktɪv] [bɪ'gets] [ə'nʌðər] , [wʌn] [wɔːrm] [ə'luːʒ(ə)n] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrmər] ,
One adjective begets another , one warm allusion gives birth to a warmer ,
一 形容词 产生 其他 , 一 温暖的 典故 给予 出生 到 一个 更温暖 ,
一个形容词引出另一个形容词，一个温暖的典故孕育出更温暖的典故。

[wʌn] ['flæʃɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɪ'vəʊks] [ə; eɪ] [braɪtə] ['kɑːnfɪdəns] , [tɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
one flashing impulse evokes a brighter confidence , till the atmosphere is flaming with
一 闪烁 冲动 唤起 一个 更亮 信心 , 直到 这 气氛 是 炽盛 和
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .
一个灵光乍现的念头激发出更加坚定的信心，直到整个氛围都洋溢着信念的火焰。

[ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
If Jean Jacques started with faint doubt regarding anything ,
如果 让 雅克 开始 和 头晕的 怀疑 关于 任何事物 ,
如果让·雅克一开始对任何事还有一丝怀疑，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [ðer; ðər][kʊd; kəd]
and allowed himself betimes the flush of a declaration of belief , there could
和 允许 他自己 早点 这 冲洗 的 一个 宣言 的 信仰 , 那里 可以
[biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [end] .
be but one end .
是 但 一 结尾 .
他及时地流露出一种信念，那就是：结局只有一个。

[hi:; hi] [ˈgæðərd] [ˈfaɪər][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] , [ˈɪmpʌls] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:] [moʊˈmentəm] ,
He gathered fire as he moved , impulse expanded into momentum ,
他 聚集 火 作为 他 已搬 , 冲动 扩展 进入 势头 ,
他边移动边积蓄力量, 冲动转化为动能。

[ænd; ənd][moʊˈmentəm] [brˈkeɪm] [æn; ən][ˈerɪəl] [ˈfli:ɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][dɑ:rk] .
and momentum became an Ariel fleeing before the dark .
和 势头 成为 一个 爱丽儿 逃离 前 这 黑暗的 .
势头就像小美人鱼在黑暗降临前逃窜一样。

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt][baɪ] [ˈɔ:fəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪkt] ,
He would start by offering a finger to be pricked ,
他 会 开始 经过 提供 一个 手指 到 是 刺痛 ,
他会先伸出一根手指让人扎破。

[ænd; ənd] [wʊd] [end][baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rdʒər] .
and would end by presenting his own head on a charger .
和 会 结尾 经过 呈现 他的 自己的 头 在 一个 充电器 .
最后, 他会把自己的头颅放在充电器上展示出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [ˈhɪpnətaɪz] [ðəmˈselvz] , [hu:] [gloo] [wɪð; wɪθ] [self] - [kriˈeɪ(ə)n] , [hu:]
He was of those who hypnotize themselves , who glow with self - creation , who
他 曾是 的 那些 WHO 催眠 他们自己 , WHO 辉光 和 自己 - 创建 , WHO
[ˈflaʊər] [ænd; ənd] [blu:m] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑ:lən] .
flower and bloom without pollen .
花 和 盛开 没有 花粉 .
他是那种自我催眠的人, 是那种自我创造的光芒四射的人, 是那种无需花粉就能绽放的人。

[hɪz; ɪz][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] .
His rejection of the captain's confidence even had a dignity .
他的 拒绝 的 这 船长的 信心 甚至 有 一个 尊严 .
他拒绝接受船长的信任, 甚至还保留着一丝尊严。

[hi:; hi] [tʊk] [əʊt][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ləˈbɔ:riəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] -
He took out his watch which represented so many laborious hours of other Barbilles
他 采取 出去 他的 手表 哪个 代表 所以 许多 费力的 小时 的 其他 -
,
,
,
他掏出手表, 那手表代表着其他巴比耶士兵无数个辛勤的小时。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pʌls] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rd] ,
and with a decision in which the strong pulse of chivalry was beating hard ,
和 和 一个 决定 在 哪个 这 强的 脉冲 的 骑士精神 曾是 殴打 难的 ,
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他怀着强烈的骑士精神, 做出了这个决定:

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [spi:k] [wel] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [eɪt] .
“ **I can never speak well till I have ate .**
” 我 能 绝不 说话 出色地直到 我 有 吃 .
“我没吃东西之前, 总是说不出话来。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈhɑ:bi] .
That is my hobby .
那 是 我的 爱好 .
那是我的爱好。

[wel] , [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] .
Well , so it is .
出色地 , 所以 它 是 .
确实如此。

[ænd; ɐnd][aɪ][laɪk] [gʊd] ['kʌmpəni] .
And I like good company .
和 我 喜欢 好的 公司 .

我喜欢和好朋友在一起。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][sɪt] [br'saɪd] [se'njɔ:] [ænd; ɐnd][senjə'rita] [də'lb:rəs; də'lb:ris][æt; ət] ['teɪbl] — [ðə; ði][wʌn]
So that is why I sit beside Senor and Senorita Dolores at table — the one
所以 那 是 为什么 我 坐 旁 传感器 和 塞尼奥里塔 多洛雷斯 在 桌子 — 这 一
[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
on the right ,
在 这 正确的 ,

所以这就是为什么我坐在多洛雷斯先生和小姐旁边——右边那张桌子的原因。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][left] , [maɪ'self] [br'twi:n] , [laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðæt] .
the other on the left , myself between , like this , like that .
这 其他 在 这 左边 , 我 之间 , 喜欢 这 , 喜欢 那 .

左边另一个，我夹在中间，像这样，那样。

[aɪ'ti:][ɪz] ['dɪnər] - [taɪm] [naʊ] [hɪr] , [ænd; ɐnd][maɪ] [frendz] — [maɪ] [dɪr] [frendz] [ʌv; əv][kə'di:z] — [ðeɪ]
It is dinner - time now here , and my friends — my dear friends of Cadiz — they
它 是 晚餐 - 时间 现在 这里 , 和 我的 朋友们 — 我的 亲爱的 朋友们 的 加的斯 — 他们
[weɪt][em'i:] .
wait me .
等待 我 .

现在正是晚餐时间，我的朋友们——我亲爱的加的斯的朋友们——都在等我。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði][senjə'rita] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , - - ?
Have you heard the Senorita sing the song of Spain , m'sieu ' ?
有 你 听到 这 塞尼奥里塔 唱歌 这 歌曲 的 西班牙 , - - ?

先生，您听过西班牙小姐唱西班牙之歌吗？

[wʌt] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ə'loʊn][aɪ'ti:]
What it must be with the guitar , I know not ; but with voice alone it
什么 它 必须 是 和 这 吉他 , 我 知道 不是 ; 但 和 嗓音 独自的 它
[ɪz] ['rævɪʃɪŋ] .
is ravishing .
是 迷人的 .

我不知道用吉他弹奏会是什么感觉；但单凭人声就令人陶醉。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ'ti:]['ɔ:lsoʊ] .
I have learned it also .
我 有 学习 它 还 .

我也学会了。

[ðə; ði][senjə'rita][hæz; həz] [tɔ:t] [em'i:] .
The Senorita has taught me .
这 塞尼奥里塔 有 教授 我 .

是小姐教我的。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['æɾəgan] .
It is a song of Aragon .
它 是 一个 歌曲 的 阿拉贡 .

这是一首阿拉贡之歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第2/17页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
It is sung in high places .
它 是 唱 在 高的 地方 。

这首歌在高处传唱。

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] .
It belongs to the nobility .
它 属于 到 这 贵族 。

它属于贵族。

[ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] !
Ah , then , you have not heard it — but it is not too late !
啊 , 然后 , 你 有 不是 听到 它 — 但 它 是 不是 也 晚的 !
啊, 看来你还没听说过——不过现在还不晚!

[ðə; ði] [senjə'rita] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - , ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [æn'sestrəl] [hoʊm] [baɪ]
The Senorita , the unhappy ma'm'selle , driven from her ancestral home by
这 塞尼奥里塔 , 这 不开心 - , 驱动 从 她 祖先的 家 经过
[pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
persecution ,
迫害 ,

那位不幸的小姐, 因遭受迫害而被迫离开祖籍地的小姐,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] .
she will sing it to you as she has sung it to me .
她 将要 唱歌 它 到 你 作为 她 有 唱 它 到 我 。

她会像唱给我听一样, 把这首歌唱给你听。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː; jər] [du:] .
It is your due .
它 是 你的 到期的 。

这是你应得的。

[juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
You are the master of the ship .
你 是 这 掌握 的 这 船 。

你是这艘船的船长。

[bʌt; bət] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [æɪ; ʃəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [greɪs] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə]
But , yes , she shall of her kindness and of her grace sing it to
但 , 是的 , 她 将 的 她 仁慈 和 的 她 优雅 唱歌 它 到
[juː; jʊ] .
you .
你 。

但是, 是的, 她会以她的善良和优雅为你歌唱。

[juː; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [rʌnz] ?
You do not know how it runs ?
你 做 不是 知道 如何 它 跑步 ?

你不知道它是如何运行的吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] — ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [brɪ'ɒ:n]

it is like this — listen and tell me if it does not speak of things that belong
它是喜欢这——听——和——告诉我——如果它——做——不是——说话——的——事物——那——属于

[tu:; tə] [ðə; ði] [ould] [rer'zi:m] ,

to the old regime ,
到——这——老的——政权—— ,

是这样的——听着, 告诉我, 它说的难道不是旧政权的東西吗?

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [nɒʊ'bles] — ['lɪs(ə)n] , - - [lə] - , [həʊ] [aɪ 'ti:] [rʌnz] :

the ancient noblesse — listen , m'sieu ' le captainne , how it runs :
这——古老的——贵族——听—— , - - 勒—— - , 如何——它——跑步—— :

古老的贵族——听着, 船长先生, 它是如何运作的:

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mæd] - ?

“ Have you not heard of mad Murcie ?
“ 有——你——不是——听到——的——疯狂的—— - ?

你没听说过疯子默西吗?

[grə'nɑ:də] [geɪ] [ænd; ənd] - ?

Granada gay and And'lousie ?
格拉纳达——同性恋——和—— - ?

格拉纳达同性恋和安德洛西?

[ðeəz; ðəz] [wer] [ju:l] [si:] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [raʊt] ,

There's where you'll see the joyous rout ,
有——在哪里——你会——看——这——欢乐——路线—— ,

在那里你会看到欢快的游行队伍,

[wen] ['pæti;əʊz] [pɔ:r] [ðer; ðər] ['bjʊ:ti:z] [aʊt] ;

When patios pour their beauties out ;
什么时候——露台——倒——他们的——美女——出去—— ;

当露台展现出它们的美丽时;

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] , [ðə; ði] [naɪt] [geɪnz] [fæst] ,

Come , children , come , the night gains fast ,
来—— , 孩子们—— , 来—— , 这——夜晚——收益——快速地—— ,

孩子们, 快来, 夜幕降临得很快了。

[ænd; ənd] ['taɪmz] [ə; eɪ] [dʒeɪd] [tu:] [fer] [tu:; tə] [læst] .

And Time's a jade too fair to last .
和——时间——一个——玉——也——公平的——到——最后的—— .

时间就像一块太过美丽的玉石, 终究无法长久。

[maɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [speɪn] , [maɪ] - ,

My flower of Spain , my Juanetta ,
我的——花——的——西班牙—— , 我的—— - ,

我的西班牙之花, 我的胡安妮塔,

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tu:; tə] [geɪ] ['hoʊtə] !

Away , away to gay Jota !
离开—— , 离开——到——同性恋——霍塔—— !

走吧, 走吧, 去同性恋Jota!

[kʌm] [fɔ:rθ] , [maɪ] [swi:t] , [ə'weɪ] , [maɪ] [kwɪ:n] ,

Come forth , my sweet , away , my queen ,
来——前进—— , 我的——甜的—— , 离开—— , 我的——女王—— ,

出来吧, 我的甜心, 离开吧, 我的女王。

[ðoʊ] ['deɪbreɪk] [skɔ:nz] , [ðə; ði] ['naɪts] [brɪ'twi:n] .

Though daybreak scorns , the night's between .
尽管——拂晓——蔑视—— , 这——夜晚——之间—— .

尽管黎明破晓, 黑夜依然弥漫。

[ðə; ði] - [ə'fʊt] — [ɑ:] ! [ɑ:] !
The Fete's afoot — ah ! ah !
这 - 步行 — 啊 ！ 啊 ！

庆典开始了——啊！ 啊！

[ɑ:] ! [ɑ:] !
ah ! ah !
啊 ！ 啊 ！

啊！ 啊！

[di:] [la:] ['hɒtə] - .
De la Jota Ar'gonesa .
德 拉 霍塔 - .

De la Jota Ar'gonesa.

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ɑ:] !
ah !
啊 ！

啊！

[ɑ:] !
ah !
啊 ！

啊！

[ɑ:] !
ah !
啊 ！

啊！

[ɑ:] !
ah !
啊 ！

啊！

[ɑ:] !
ah !
啊 ！

啊！

[ɑ:] ! [ɑ:] !
ah ! ah !
啊 ！ 啊 ！

啊！ 啊！

[di:] [la:] ['hɒtə] - .
De la Jota Ar'gonesa .
德 拉 霍塔 - .

De la Jota Ar'gonesa.

” [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['redi] [tu; tə][gɒʊ] ,
” Before he had finished , the captain was more than ready to go ,
” 前 他 有 完成的 , 这 队长 曾是 更多的 比 准备好 到 去 ,
“他话还没说完，船长就已经迫不及待地想要走了。”

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [krɪ'du:ləti] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sentə'mentlɪzəm] .
for he had no patience with such credulity , simplicity and sentimentalism .
为了 他 有 不 耐心 和 这样的 轻信 , 简单 和 感伤主义 .

因为他无法容忍这种轻信、单纯和感伤主义。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bæsk,bɑ:sk] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][bæsk,bɑ:sk][ɪz][tu:; tə] [læk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [fi:l]
He was Basque , and to be Basque is to lack sentiment and feel
他 曾是 巴斯克 , 和 到 是 巴斯克 是 到 缺少 情绪 和 感觉
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

他是巴斯克人，而巴斯克人的特点是缺乏情感，不带任何感觉。

[tu:; tə] [pleɪ] ['evər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] , [tu:; tə][get] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪnd][jɔ:r; jər]
to play ever for the safe thing , to get without giving , and to mind your
到 玩 曾经 为了 这 安全的 事物 , 到 得到 没有 给予 , 和 到 头脑 你的
[oʊn] ['bɪznəs] .
own business .
自己的 商业 .

永远只做稳妥的事，只索取不付出，只管自己的事。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
It had only been an excessive sense of duty which had made the captain
它 有 仅有的 到过 一个 过多的 感觉 的 责任 哪个 有 制成 这 队长
[mu:v] [ɪn] [ðɪs] ,
move in this ,
移动 在 这 ,

正是过分强烈的责任感驱使船长采取了这一行动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][æz; əz] ['evriwʌn] [ə'bɔ:rd] [hɪz; ɪz][æn'twɑ:n][dɪd] ;
for he liked Jean Jacques as everyone aboard his Antoine did ;
为了 他 喜欢 让 雅克 作为 每个人 船上 他的 安托万 做过 ;

因为他像安托万号上的每个人一样，都喜欢让·雅克；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] " ['sɪ'hjɜ:r] " [tu:; tə][ðə; ði]
and he was convinced that the Spaniards would play the “ Seigneur ” to the
和 他 曾是 确信 那 这 西班牙人 会 玩 这 “ 领主 ” 到 这
[brɪŋk] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][æt; ət] [li:st] ,
brink of disaster at least ,
边缘 的 灾难 在 至少 ,

他确信，西班牙人至少会把“领主”的角色发挥到灾难的边缘。

[ðoo] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [drɪ'tekt] ['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ɔ:r] ['koʊkɪtri] [ɪn]
though it would have been hard to detect any element of intrigue or coquetry in
尽管 它 会 有 到过 难的 到 探测 任何 元素 的 阴谋 或者 卖弄风情 在
['kɑ:men] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] .
Carmen Dolores .
卡门 多洛雷斯 .

不过，很难在卡门·多洛雷斯身上发现任何阴谋或卖弄风情的成分。

[ðæt] [wʌz; wəz] [du:] ['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][gɑ:n'zɑ:ləs]
That was due partly to the fact that she was still in grief for her Gonzales
那 曾是 到期的 部分 到 这 事实 那 她 曾是 仍然 在 悲伤 为了 她 冈萨雷斯
,
,
,

部分原因是她仍然沉浸在失去冈萨雷斯的悲痛之中。

[hu:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rfə'reɪtɪd] [baɪ][ɔ:lmʊst][æz; əz] ['meni] ['bulɪts] [æz; əz][ðə; ði]['ærəʊs][ʌv; əv]
whose heart had been perforated by almost as many bullets as the arrows of
谁 心 有 到过 穿孔的 经过 几乎 作为 许多 子弹 作为 这 箭头 的
['kju:pɪd][hæd; həd] ['pɜ:rfə'reɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ,
Cupid had perforated it in his short ,
丘比特 有 穿孔的 它 在 他的 短的 ,

他的心脏几乎被和丘比特之箭射穿的心脏一样多的子弹穿透了，就连丘比特之箭射穿他的心脏的次数也一样多。

[geɪ] [laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['ænərki] ；
gay life of adventure and anarchy ；
同性恋 生活 的 冒险 和 无政府状态 ；
充满冒险和无政府主义的同性恋生活；

[ɔːlsʊ] [ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɒkɪtri] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
also partly because there was no coquetry needed to interest Jean Jacques .
还 部分 因为 那里 曾是 不 卖弄风情 需要 到 兴趣 让 雅克 .
部分原因也是因为无需卖弄风情就能引起让·雅克的兴趣。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['eniwʌn] [els] ,
If he was interested it was not necessary to interest anyone else ,
如果 他 曾是 感兴趣的 它 曾是 不是 必要的 到 兴趣 任何人 别的 ,
如果他自己感兴趣，就没必要让别人感兴趣。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
nor was it expedient to do so ,
也不 曾是 它 权宜 到 做 所以 ,
这样做也不合适。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɪ] [ɪn][ðə; ði][net][ɑːn][ðə; ði][æn'twaːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] - ['mæstər][ʌv; əv]
for the biggest fish in the net on the Antoine was the money - master of
为了 这 最大 鱼 在 这 网 在 这 安托万 曾是 这 钱 - 掌握 的
[es 'tiː] . ['seɪvjərz] .
St . Saviour's .
英石 . 救世主的 .
安托万号上最大的猎物是圣救世主教堂的财务主管。

['kɑːmen] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['mæri] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Carmen had made up her mind from the first to marry Jean Jacques ,
卡门 有 制成 向上 她 头脑 从 这 第一的 到 结婚 让 雅克 ,
卡门从一开始就下定决心要嫁给让·雅克。

[ænd; ənd][fiː; ji] [di'pɔːtɪd] [hɜːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] — [wɪð; wɪθ] ['mɔːdəsti] , [sɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [skɪl] .
and she deported herself accordingly — with modesty , circumspection and skill .
和 她 被驱逐出境 她自己 因此 — 和 谦逊 , 谨慎 和 技能 .
她举止得体，谦逊有礼，谨慎周到。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːziɪst] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .
It would be the easiest way out of all their difficulties .
它 会 是 这 最容易 方式 出去 的 全部 他们的 困难 .
这将是他们摆脱所有困境的最简单方法。

[sɪns] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['flʌtəd] , [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɡoʊst] , ['oʊvər][ðə; ði]
Since her heart , such as it was , fluttered , a mournful ghost , over the
自从 她 心 , 这样的 作为 它 曾是 , 飘动 , 一个 悲哀 鬼 , 超过 这
[pleɪs] [dɑːrmz] ,
Place d'Armes ,
地方 达尔姆斯 ,
自从她的心，如果还能称之为心的话，像一个悲伤的幽灵，在武器广场上空飘荡之后，

[wer] [hɜːr; hər][ɡɑːn'zɑːləs][wʌz; wəz] [ɑːt] , [aɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [ɡoʊ][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ðæn; ðən]
where her Gonzales was shot , it might better go to Jean Jacques than
在哪里 她 冈萨雷斯 曾是 射击 , 它 可能 更好的 去 到 让 雅克 比
['eniwʌn] [els] ;
anyone else ;
任何人 别的 ;
她被枪杀的地方，或许更适合归让·雅克而不是其他人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] , [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʊks] , [ænd; ənd][fiː; fi]
for he was a man of parts , of money , and of looks , and she
为了 他 曾是 一个 男人 的 部分 , 的 钱 , 和 的 看起来 , 和 她
[lʌvd] [ðiːz] [ɔːl] ;
loved these all ;
喜爱 这些 全部 ;

因为他才华横溢、家境殷实、相貌英俊，而她爱上了这一切；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kredit] [fiː; fi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and to her credit she loved his looks better than all the rest .
和 到 她 信用 她 喜爱 他的 看起来 更好的 比 全部 这 休息 .

值得称赞的是，她最爱的还是他的外貌。

[fiː; fi][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [kjuː'pidəti] , [ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [breɪnz] .
She had no real cupidity , and she was not greatly enamoured of brains .
她 有 不 真实的 贪婪 , 和 她 曾是 不是 非常 坠入爱河 的 大脑 .

她并没有什么贪婪，而且对智慧也并不十分着迷。

[fiː; fi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːəl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] ['lɜːrniɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [skuːl] ;
She had some real philosophy of life learned in a hard school ;
她 有 一些 真实的 哲学 的 生活 学习 在 一个 难的 学校 ;

她在艰苦的学校生活中学到了一些真正的人生哲学；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfinətli] ['betər] ['faʊndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l]
and it was infinitely better founded than the smattering of conventional
和 它 曾是 无限地 更好的 创立 比 这 零星 的 传统的
[fə'lɑːsəfi] [gɑːt][baɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pendiəm] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]
philosophy got by Jean Jacques from his compendium picked up on the quay at
哲学 得到 经过 让 雅克 从 他的 概要 挑选 向上 在 这 码头 在
[kə'bek] .
Quebec .
魁北克 .

它的基础比让·雅克从他在魁北克码头捡到的那本汇编中略懂的传统哲学要好得多。

[jet] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - ['kruːzər] [ʌv; əv] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'a:rmd] .
Yet Jean Jacques ' cruiser of life was not wholly unarmed .
然而 让 雅克 - 巡洋舰 的 生活 曾是 不是 完全 徒手 .

然而，让·雅克的人生巡游之旅并非完全没有武装。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔːrmən] ['fɔːbeəz] [hiː; hi][hæd; həd] , [br'niːθ] [ɔːl] ,
From his Norman forebears he had , beneath all ,
从 他的 诺曼 祖先 他 有 , 下面 全部 ,

归根结底，他从他的诺曼祖先那里继承了.....

[ə; eɪ] ['fruːdnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [elɪ'mentri] [ə'lɜːrtnəs] [nɑːt] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [veɪn] , [kaɪnd]
a shrewdness and an elementary alertness not submerged by his vain , kind
一个 城府 和 一个 初级 警觉 不是 湮 经过 他的 徒劳 , 种类
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

他那虚荣而善良的本性并没有掩盖他的精明和敏锐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ,
He was quite a good business man ,
他 曾是 相当 一个 好的 商业 男人 ,

他是个相当成功的商人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vɪ] [hɪm'self] [soʊ] [brɪʃ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] — [ˈveri] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
and had proved himself so before his father died — very quick to see a
和 有 已证实 他自己 所以 前 他的 父亲 死亡 — 非常 快的 到 看 一个
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ;

在他父亲去世之前，他已经证明了这一点——他非常善于抓住机会。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkwɪkər] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [[ɑ:rp] [ˈkɔ:rnərz][ɪn][ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər] ;
and even quicker to see where the distant , sharp corners in the road were ;
和 甚至 更快 到 看 在哪里 这 遥远 , 锋利的 角落 在 这 路 是 ;
而且能更快地看到远处道路上的急弯 ;

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpɪtfɔ:lz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [er] .
though not so quick to see the pitfalls , for his head was ever in the air .
尽管 不是 所以 快的 到 看 这 陷阱 , 为了 他的 头 曾是 曾经 在 这 空气 .
虽然他不太容易看出其中的陷阱，因为他总是心不在焉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ænˈtwa:n] ,
And here on the Antoine ,
和 这里 在 这 安托万 ,
而在这里，在安托万号上，

[ðer; ðər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑ:men] [dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn]
there crossed his mind often the vision of Carmen Dolores and himself in
那里 交叉 他的 头脑 经常 这 想象 的 卡门 多洛雷斯 和 他自己 在
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈseɪvjərz] ,
the parish of St . Saviour's ,
这 教区 的 英石 : 救世主的 ,
他常常想起自己和卡门·多洛雷斯在圣救世主堂区的情景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] [jəˈvæl] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
with the daily life of the Beau Cheval revolving about him .
和 这 日常的 生活 的 这 博 马 旋转 关于 他 :
博舍瓦尔的日常生活都围绕着他转。

[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Flashes of danger warned him now and then , just at the beginning of
闪光灯 的 危险 警告 他 现在 和 然后 , 只是 在 这 开始 的
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
the journey ,
这 旅行 ,
旅程伊始，危险的预兆便不时向他发出警告。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ;
as it were ;
作为 它 是 ;
仿佛如此 ;

[dʒʌst] [brɪʃ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [hɜ:r; hər] [ˈtʃæmpiən] [əˈɡenst] [ðə; ði]
just before he had found it necessary to become her champion against the
只是 前 他 有 成立 它 必要的 到 变得 她 冠军 反对 这
[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæləmni:z] ;
captain and his calumnies ;
队长 和 他的 诽谤 ;

就在他意识到必须挺身而出，保护她免受船长及其诽谤之前；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈoʊnli] .
but they were of the instant only .
但 他们 是 的 这 立即的 仅有的 .
但它们只存在于瞬间。

[bʌt; bət] ['tʃæmpiən] [æz; əz][hi; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] ,
But champion as he became , and worshipping as his manner seemed ,
但 冠军 作为 他 成为 , 和 崇拜 作为 他的 方式 似乎 ,
但他虽然成为了冠军，而且举止看似虔诚，

[aɪ 'tiː][ɔːl] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] , ['ɪvəlɹəs] , [ænd; ənd]
it all might easily have been put down to a warm , chivalrous , and
它 全部 可能 容易地 有 到过 放 向下 到 一个 温暖的 , 骑士精神 , 和
[spɑːn'teɪniəs] ['neɪtʃər] ,
spontaneous nature ,
自发的 自然 ,

这一切或许都可以归因于他热情、绅士风度和率性的天性。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bɪtɪd] [ɔːr] ['braɪld] , [ænd; ənd][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv]['ləndɪd][æt; ət] [kə'bek]
which had not been bitted or bridled , and he might have landed at Quebec
哪个 有 不是 到过 咬 或者 勒住 , 和 他 可能 有 登陆 在 魁北克
[wɪ'dəʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] ,
without committing himself ,
没有 提交 他自己 ,

它没有被驯服或束缚，它可能在不做出任何承诺的情况下就登陆魁北克。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][wɜːz; wəz][nɑːt][tuː; tə][lənd][æt; ət] [kə'bek] .
were it not for the fact that he was not to land at Quebec .
是 它 不是 为了 这 事实 那 他 曾是 不是 到 土地 在 魁北克 .
但他的目的地并非魁北克。

[ðæt] [wɜːz; wəz][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
That was the fact which controlled his destiny .
那 曾是 这 事实 哪个 受控 他的 命运 .
这就是决定他命运的事实。

[hi; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['meni] , ['meni] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dəʊnə] [də'ɒːrəs; də'ɒːrɪs] , ['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ]
He had spent many , many hours with the Dona Dolores , talking , talking
他 有 花费 许多 , 许多 小时 和 这 多娜 多洛雷斯 , 说 , 说
, [æz; əz][hi; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
as he loved to talk ,
, 作为 他 喜爱 到 讲话 ,

他曾花了许多很多个小时和多洛雷斯夫人聊天，他很喜欢聊天。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ'tɪːz] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and only saving himself from the betise of boring her by the fact that
和 仅有的 保存 他自己 从 这 赌注 的 无聊的 她 经过 这 事实 那
[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd] [ɪn][aɪ 'tiː][soʊ] [freʃ] [ə; eɪ]['kwɔːləti] ,
his enthusiasm had in it so fresh a quality ,
他的 热情 有 在 它 所以 新鲜的 一个 质量 ,

他之所以没有让她感到厌烦，全赖于他的热情中蕴含着一种新鲜感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hi; hi][wɜːz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər][gɔːn'zɑːləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dɔːr]
and because he was so like her Gonzales that she could always endure
和 因为 他 曾是 所以 喜欢 她 冈萨雷斯 那 她 可以 总是 忍受
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为他太像她的冈萨雷斯了，所以她总是能够忍受他。

[bɪ'saɪdz] , [kwɪk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [mɔːr] [mə'tɪriəl]
Besides , quick of intelligence as she was , she was by nature more material
除了 , 快的 的 智力 作为 她 曾是 , 她 曾是 经过 自然 更多的 材料
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
than she looked ,
比 她 看起来 ,

此外，尽管她头脑敏捷，但她的本质比外表看起来更物质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪkli] [ə'træktɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] — [sʌm; səm] ['kjəriəs]
and there was certainly something physically attractive in him — some curious
和 那里 曾是 当然 某物 身体 吸引人的 在 他 — 一些 好奇的
[ˈmæɡnətɪzəm] .
magnetism .
磁性 .

他身上确实有一种令人着迷的特质——一种奇特的吸引力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['senʃuəsənəs] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [brɪ'kʌm] [ˌsenʃu'ælətɪ] ;
She had a well of sensuousness which might one day become sensuality ;
她 有 一个 出色地 的 感官 哪个 可能 一 天 变得 感官享受 ;
她拥有丰富的感官享受，这或许有一天会转化为真正的感官享受；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːntʊr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
she had a richness of feeling and a contour in harmony with it ,
她 有 一个 丰富 的 感觉 和 一个 轮廓 在 和谐 和 它 ,
她情感丰富，体态优美，与这种丰富情感相得益彰。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'spænd][ˈɪntuː] [və'ʌptʃuəsənəs] , [ɪf] ['ɡɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] ,
which might expand into voluptuousness , if given too much sun ,
哪个 可能 扩张 进入 性感 , 如果 给定 也 很多 太阳 ,
如果日照过多，可能会变得丰满性感。

[ɔːr] [ɪf] [ʌn'teɪmd] [baɪ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .
or if untamed by the normal restraints of a happy married life .
或者如果 未驯服的 经过 这 普通的 约束 的 一个 快乐的 已婚 生活 .
或者说，如果不受幸福婚姻生活的正常约束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['zːrθkweɪk] [zoʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl]
There was an earthquake zone in her being which might shake down the whole
那里 曾是 一个 地震 区 在 她 存在 哪个 可能 摇 向下 这 所有的
[ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡ'zɪstəns] .
structure of her existence .
结构 的 她 存在 .

她内心深处潜藏着一个地震带，可能会撼动她整个存在的根基。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] ,
She was unsafe ,
她 曾是 不安全 ,
她当时很不安全。

[nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]
not because she was deceiving Jean Jacques now as to her origin and
不是 因为 她 曾是 欺骗 让 雅克 现在 作为 到 她 起源 和
[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
as to her feelings for him ;
作为 到 她 情怀 为了 他 ;
并非因为她现在在出身和对让·雅克的感情方面欺骗了他；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər]
she was unsafe because of the natural strain of the light of love in her
她 曾是 不安全 因为 的 这 自然的 拉紧 的 这 光 的 爱 在 她
,
.
,
她因为体内爱的光芒所带来的自然压力而处于不安全状态。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][self] -
joined to a passion for comfort and warmth and to a natural self -
加入 到 一个 热情 为了 舒适 和 温暖 和 到 一个 自然的 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

与对舒适和温暖的追求以及天生的自我放纵相结合。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈɔːfər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət]
She was determined to make Jean Jacques offer himself before they landed at
她 曾是 决定 到 制作 让 雅克 提供 他自己 前 他们 登陆 在
[kə'bek] .
Quebec .
魁北克 .

她决心在他们抵达魁北克之前让让·雅克主动献身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt][lənd][æt; ət] [kə'bek] .
But they did not land at Quebec .
但 他们 做过 不是 土地 在 魁北克 .

但他们并没有在魁北克登陆。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

“ [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
” **THE REST OF THE STORY TO - MORROW**
” 这 休息 的 这 故事 到 - 明天
“故事的其余部分明天再讲。”

“ [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [wɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv]['kænədə] .
” **The journey wore on to the coast of Canada** .
” 这 旅行 穿着 在 到 这 海岸 的 加拿大 .
“旅程继续进行，最终到达了加拿大海岸。”

[ˈgæspi] [wʌz; wəz][naːt][faːr][ɔːf] [wen] ,
Gaspe was not far off when ,
加斯佩 曾是 不是 远的 离开 什么时候 ,
加斯佩当时离这里不远，

[stɪl] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəːnstɪ'tuːʃənəl] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrmən] [naːt][tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ]
still held back by the constitutional tendency of the Norman not to close a
仍然 握住 后退 经过 这 宪法 趋势 的 这 诺曼 不是 到 关闭 一个
[ˈbɑːrgən] [tɪl] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
bargain till compelled to do so ,
便宜货 直到 被迫 到 做 所以 ,
尽管如此，诺曼人天性中不到被迫绝不轻易达成交易的倾向仍然阻碍着他们。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][sæt][wɪð; wɪθ] ['kɑːmen] [faːr] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] ,
Jean Jacques sat with Carmen far forward on the deck ,
让 雅克 卫星 和 卡门 远的 向前 在 这 甲板 ,
让-雅克和卡门坐在甲板的最前面。

[wer] [ðə; ðɪ] ['groʊnɪŋ] [æn'twɑːn] [broʊk] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz]['ɪntuː] ['sʌlən] [foʊm] .
where the groaning Antoine broke the waters into sullen foam .
在哪里 这 呻吟 安托万 打破 这 水 进入 忧郁 泡沫 .
安托万呻吟着，海水被搅得泛起一片阴郁的泡沫。

[ðer; ðær] [ðei] ['sailəntli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ˈɡoʊldən] , [ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['splendid] — [ænd; ənd]
There they silently watched the sunset , golden , purple and splendid — and
那里 他们 默默 观看 这 日落 , 金的 , 紫色的 和 灿烂 — 和
[ˈɑ:mɪnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [nu:] .
ominous , as the captain knew .
不祥的 , 作为 这 队长 知道 .

他们静静地看着日落, 金色的、紫色的、绚丽的——但正如船长所知, 也预示着不祥之兆。
“ [lʊk] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] — [laɪk] [ðæt] !
” **Look , the end of life — like that !**
” 看 , 这 结尾 的 生活 — 喜欢 那 !
“瞧, 生命的终结——就是这样! ”

“ [sed] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [pɹəˈtɔrɪkəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][prɪzˈmætɪk]
” **said Jean Jacques oratorically with a wave of the hand towards the prismatic**
” 说 让 雅克 雄辩地 和 一个 海浪 的 这 手 向 这 棱镜
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

让·雅克慷慨激昂地说道, 同时朝着那道棱镜般的光芒挥了挥手。
“ [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l] — [noʊ] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] , ” ['kɑ:men]
” **All the way round , the whole circle — no , it would be too much , ” Carmen**
” 全部 这 方式 圆形的 , 这 所有的 圆圈 — 不 , 它 会 是 也 很多 , ” 卡门
[rɪˈplaɪd] ['sædli] .
replied sadly :
回复 令人遗憾的是 .

“绕一圈, 绕一圈——不, 那太多了,”卡门悲伤地回答道。
“ ['betər] [tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət] [nu:n] — [ɔ:r] [su:n] ['æftər] .
” **Better to go at noon — or soon after .**
” 更好的 到 去 在 中午 — 或者 很快 后 .
“最好在中午或之后不久去。”

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['meməri] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡæləp] .
Then the only memory of life would be of the gallop .
然后 这 仅有的 记忆 的 生活 会 是 的 这 驰骋 .
那么, 对生活的唯一记忆就只有那场疾驰了。

[noʊ] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][emˈi:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [aɪˈti:] .
No crawling into the night for me , if I can help it .
不 爬行 进入 这 夜晚 为了 我 , 如果 我 能 帮助 它 .
如果可以的话, 我绝不会夜里爬来爬去。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [noʊ] !
Mother of Heaven , no !
母亲 的 天堂 , 不 !
天哪, 不!

[let] [emˈi:][ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] . “
Let me go at the top of the flight . ”
让 我 去 在 这 顶部 的 这 航班 . “
让我从飞机顶端上去。

“ [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][emˈi:] , ” [rɪˈspɒndɪd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
” **It is all the same to me , ” responded Jean Jacques ,**
” 它 是全部 这 相同的 到 我 , ” 回应 让 雅克 ,
“对我来说都一样,”让·雅克回答道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:][ɔ:l] — [tu:; tə] ['ɡæləp] , [tu:; tə][tra:t] , [tu:; tə] [wɔ:k] , [tu:; tə] [krɔ:l] .
” **I want to know it all — to gallop , to trot , to walk , to crawl .**
” 我 想 到 知道 它 全部 — 到 驰骋 , 到 小跑 , 到 走 , 到 爬行 .
“我想知道所有的事情——奔跑、小跑、行走、爬行。

[em 'i:] , [aɪm][ə; eɪ] [fə'la:səfər] .
Me , I'm a philosopher .
我 我是 一个 哲学家 .

我，我是个哲学家。

[aɪ][weɪt] . " **I wait .** "
我 等待 . "

我等着。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] ,
But I thought you were a Catholic , " she replied , with a kindly ,
但 我 想法 你 是 一个 天主教 , " 她 回复 , 和 一个 亲切地 ,
"但我以为你是天主教徒,"她和蔼地回答道。

['lə:kiŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [maɪt] [i:zəli] [hæv; həv] ['hɑ:dnd] [ˈɪntu:] [skɔfɪŋ] .
lurking smile , which might easily have hardened into scoffing .
潜伏 微笑 , 哪个 可能 容易地 有 硬化 进入 嘲笑 .
一丝不易察觉的微笑，原本很容易变成冷笑。

" [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['fɜ:rmlɪ] .
First and last , " he answered firmly .
第一的 和 最后的 , " 他 回答 牢牢 .
"始终如一,"他坚定地回答道。

" [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'la:səfər] — [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ?
A Catholic and a philosopher — together in one ?
一个 天主教 和 一个 哲学家 — 一起 在 — ?
"天主教徒和哲学家——集于一身？ "

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] [ʃoʊldər] [tu:; tə][ɪn'saɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈɑ:rgjumənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
She shrugged a shoulder to incite him to argument , for he was
她 耸了耸肩 一个 肩膀 到 煽动 他 到 争论 , 为了 他 曾是
[ˈɪntrəstɪŋ] [wen] [ɪk'saɪtɪd] ;
interesting when excited ;
有趣的 什么时候 兴奋的 ;
她耸了耸肩，想激怒他与她争论，因为他激动起来的时候很有趣；

[wen] [ˈspɜ:rtɪŋ] [aʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈgaɪzərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [tʃi:p] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [fə'la:səfi] ,
when spurting out little geysers of other people's cheap wisdom and philosophy ,
什么时候 喷涌 出去 小的 间歇泉 的 其他 人们的 便宜的 智慧 和 哲学 ,
当喷涌而出他人廉价的智慧和哲学时，

[pɔ:d] [θru:] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [dɪ'stɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .
poured through the kind distortion of his own intelligence .
倾倒 通过 这 种类 失真 的 他的 自己的 智力 .
倾泻而出，源于他自身智力的某种扭曲。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
He gave a toss of his head .
他 给予 一个 折腾 的 他的 头 .
他甩了甩头。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['hɑ:bi] — [aɪ] ['rekənsaɪl] , [aɪ][ju'naɪt] , [aɪ][ə'dæpt] !
Ah , that is my hobby — I reconcile , I unite , I adapt !
啊 , 那 是 我的 爱好 — 我 调和 , 我 团结 , 我 适应 !
“啊，这就是我的爱好——我调解，我团结，我适应！ ”

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][faːr] - [lʊk] , [ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is all the nature of the mind , the far - look , the all - round sight of the
它是全部这自然 的 这 头脑 , 这 远的 - 看 , 这 全部 - 圆形的 视线 的 这

[mæn] .
man .
男人 :

这一切都取决于人的心性、远见卓识和全面视野。

[aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl] .
I have it all .
我 有 它 全部 :

我什么都有了。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 :

我懂了。

" [hiː; hi] [geɪzd] [ˈeləkwəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [hiː; hi] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" He gazed eloquently into the sunset , he swept the horizon with his hand .
" 他 凝视 雄辩地 进入 这 日落 , 他 扫荡 这 地平线 和 他的 手 .
他深情地凝视着落日，用手扫过地平线。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] [lʊk] .
" I have the all - round look .
" 我 有 这 全部 - 圆形的 看 :

“我拥有全方位的外貌。”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈkælvəri] , [hiː; hi][ɪz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] , [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˈsɔːkrəˌtiːz] ,
I say the Man of Calvary , He is before all , the sun ; but I say Socrates ,
我 说 这 男人 的 加略山 , 他 是 前 全部 , 这 太阳 ; 但 我 说 苏格拉底 ,
我说的是髑髅地的圣人，他首先是太阳；但我说的是苏格拉底，

[ˈplɛrtəʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] —
Plato , Jean Jacques — that is my name , and it is not for nothing , that —
柏拉图 , 让 雅克 — 那 是 我的 姓名 , 和 它 是 不是 为了 没有什么 , 那 —
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəʊ] ,
Jean Jacques Rousseau ,
让 雅克 卢梭 ,
柏拉图，让·雅克——那是我的名字，这并非偶然——让·雅克·卢梭，

[deiˈkaːt] , [ˈlaːk] , [ðei] [ɑːr; ər][stɑːrɪz] [ðæt] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
Descartes , Locke , they are stars that go round the sun .
笛卡尔 , 洛克 , 他们 是 明星 那 去 圆形的 这 太阳 .

笛卡尔、洛克，它们是围绕太阳运转的星星。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
It is the same light , but not the same sound .
它是 这 相同的 光 , 但 不是 这 相同的 声音 .

是同样的光线，但不是同样的声音。

[aɪ] [ˈrekənsaɪl] .
I reconcile .
我 调和 :

我同意了。

[ɪn][emˈiː][ɔːl] [kʌmz] [təˈgeðər] [laɪk][ðə; ði] [spəʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .
In me all comes together like the spokes to the hub of a wheel .
在 我 全部 来 一起 喜欢 这 发言人 到 这 中心 的 一个 车轮 .

在我体内，一切都像车轮的辐条和轮毂一样完美地融合在一起。

[em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [aɪ][eɪ 'em] [fɪ'lɒsəfi] , ['ɔ:lsoʊ] .

Me — I am a Christian , I am philosophe , also .
我 — 我 是 一个 基督教 , 我 是 哲人 , 还 .

我——我既是基督徒，也是哲学家。

[ɪn][es 'ti:] . ['seɪvjərz] , [maɪ][hoʊm][ɪn] [kə'bek] , [ɪf] [ðə; ði][kra:ps][ɑ:r; ər] [gʊd] , [wʌt] [du:] [men] [seɪ] ?
In St . Saviour's , my home in Quebec , if the crops are good , what do men say ?
在 英石 . 救世主的 , 我的 家 在 魁北克 , 如果 这 农作物 是 好的 , 什么 做 男人 说 ?

在我的家乡魁北克省圣救世主镇，如果庄稼长势良好，人们会怎么说呢？

- ['sɛst, 'seɪ][lə][bɔ:n] [dju:] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] , - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
' C'est le bon Dieu — it is the good God , ' that is what they say .
- 是 勒 邦 上帝 — 它 是 这 好的 上帝 , - 那 是 什么 他们 说 .

“C'est le bon Dieu——这是好上帝，”他们这样说。

[ɪf] [ðə; ði][kra:ps][ɑ:r; ər][bæd] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
If the crops are bad , what do they say ?
如果 这 农作物 是 坏的 , 什么 做 他们 说 ?

如果庄稼歉收，他们会怎么说？

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
' It is the good God ' — that is what they say .
- 它 是 这 好的 上帝 - — 那 是 什么 他们 说 .

“这是仁慈的上帝”——他们是这么说的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [ðæt] [meɪks] [kra:ps] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
It is the good God that makes crops good or bad ,
它 是 这 好的 上帝 那 制作 农作物 好的 或者 坏的 ,

是仁慈的上帝决定庄稼的好坏。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [ðæt] [meɪks] [men] [seɪ] , - ['sɛst, 'seɪ][lə][bɔ:n] [dju:] .
and it is the good God that makes men say , ' C'est le bon Dieu .
和 它 是 这 好的 上帝 那 制作 男人 说 , - 是 勒 邦 上帝 .

正是仁慈的上帝使人们说：“C'est le bon Dieu”。

- [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [meɪks] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] .
' The good God makes the philosophy .
- 这 好的 上帝 制作 这 哲学 .

“仁慈的上帝创造了哲学。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wʌn] .
It is all one .
它 是 全部 — .

一切皆为一体。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She appeared to grow agitated , and her voice shook as she spoke .
" 她 出现 到 生长 激动 , 和 她 嗓音 摇晃 作为 她 辐 .

“她似乎变得焦躁不安，说话时声音也颤抖起来。”

" [ti:'ɛs'ɛrtʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [sez] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [dʌz] [aɪ 'ti:] ,
" Tsh , it is only a fool that says the good God does it ,
" tsh , 它 是 仅有的 一个 傻子 那 说道 这 好的 上帝 做 它 ,

“啧，只有傻瓜才会说这是上帝做的。”

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [breɪks] [juː; jʊ][ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ɔ:l] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
when the thing that is done breaks you or that which you love all to pieces .
什么时候 这 事物 那 是 完毕 休息 你 或者 那 哪个 你 爱 全部 到 件 .

当所做的事情彻底摧毁了你或你所爱的一切。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] ,
No , no , no , it is not religion ,
不 , 不 , 不 , 它 是 不是 宗教 ,

不，不，不，这不是宗教。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fəˈlɑ:səfi] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [boʊd] [daʊn] ,
it is not philosophy that makes one raise the head when the heart is bowed down ,
它 是 不是 哲学 那 制作 一 增加 这 头 什么时候 这 心 是 鞠躬 向下 ,
使人在心低垂时抬起头来的, 并非哲学。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [snætʃt] [əˈweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] .
when everything is snatched away that was all in all .
什么时候 一切 是 抢夺 离开 那 曾是 全部 在 全部 .
当一切都被夺走时, 那就是一切的全部。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [dʌz] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .
That the good God does it is a lie .
那 这 好的 上帝 做 它 是 一个 说谎 .
认为这是仁慈的上帝所为的说法是谎言。

[ˈsæntə] [məˈri:ə] , [wʌt] [ə; eɪ] [laɪ] ! "
Santa Maria , what a lie ! "
圣诞老人 玛利亚 , 什么 一个 说谎 ! "
圣玛利亚, 真是个谎言!

" [waɪ] - [ˈsæntə] [məˈri:ə] , - [ðen] , [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] [traɪˈʌmfəntli] .
" **Why ' Santa Maria , ' then , if it is a lie ? "** **he asked triumphantly** .
" 为什么 - 圣诞老人 玛利亚 , - 然后 , 如果 它 是 一个 说谎 ? " 他 问 凯旋而归 .
“如果‘圣玛利亚’是个谎言, 那它为什么还要用这个名字呢?”他得意地问道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [əbˈzɜ:rv] [haʊ] [hɜ:r; hær] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈhi:vɪŋ] , [haʊ] [hɜ:r; hær] [hændz] [wɜ:r; wər]
He did not observe how her breast was heaving , how her hands were
他 做过 不是 观察 如何 她 胸部 曾是 起伏 , 如何 她 双手 是
[klentʃt] ;
clenched ;
紧握 ;

他没有注意到她胸口的剧烈起伏, 也没有注意到她紧握的双手;
[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ded] - [gɑ:nˈzɑ:ləs] ;
for she was really busy with thoughts of her dead Carvillho Gonzales ;
为了 她 曾是 真的 忙碌的 和 想法 的 她 死的 - 冈萨雷斯 ;

因为她满脑子都是她已故的卡维略·冈萨雷斯;

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
but for the moment he could only see the point of an argument .
但 为了 这 片刻 他 可以 仅有的 看 这 观点 的 一个 争论 .
但此刻, 他只能看到争论的意义。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
She made a gesture of despair .
她 制成 一个 手势 的 绝望 .
她做出了绝望的表情。

" [soʊ] — [ðæts] [aɪˈti:] .
" **So — that's it** .
" 所以 — 那就是 它 .
“所以——就是这样。”

[ˈhæbɪt] [ɪn] [ju:ˈes] [ɪz] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
Habit in us is so strong .
习惯 在 我们 是 所以 强的 .
我们的习惯根深蒂固。

[aɪˈti:] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌðərz] [tu:; tə] [ju:ˈes] .
It comes through the veins of our mothers to us .
它 来 通过 这 静脉 的 我们的 母亲们 到 我们 .
它通过我们母亲的血液传递给我们。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ][laɪ][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [seɪ] ,
We say that God is a lie one minute , and then the next minute we say ,
我们 说 那 上帝 是 一个 说谎 一 分钟 , 和 然后 这 下一个 分钟 我们 说 ,
我们一会儿说上帝是谎言，一会儿又说，

- [gɑːd] [gɑːrd] [juː; jʊ] !
' God guard you !
- 上帝 警卫 你 !
愿上帝保佑你！

- [ˈɔːlweɪz] — [ˈɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr'selvz] .
' Always — always calling to something , for something outside ourselves .
- 总是 — 总是 呼叫 到 某物 , 为了 某物 外部 我们自己 .
“总是——总是呼唤着什么，呼唤着我们自身之外的事物。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sed] ['sæntə][mə'riːə] ,
That is why I said Santa Maria ,
那 是 为什么 我 说 圣诞老人 玛丽亚 ,
这就是我为什么说圣玛丽亚的原因。

[waɪ] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
why I ask her to pray for the soul of my friend ,
为什么 我 问 她 到 祈祷 为了 这 灵魂 的 我的 朋友 ,
我为什么请她为我朋友的灵魂祈祷？

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [breɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] [sendz] [juː 'es][ˈoʊvər][ðə; ði]
to pray to the God that breaks me and mine , and sends us over the
到 祈祷 到 这 上帝 那 休息 我 和 矿 , 和 发送 我们 超过 这
[ˈsiːz] ,
seas ,
海域 ,
向那位让我和我的家人破碎，并将我们送往海外的神祈祷。

[ˈbegərz] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] .
beggars without a home .
乞丐 没有 一个 家 .
无家可归的乞丐。

” [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'laːsəfi] .
” **Now she had him back out of the vanities of his philosophy .**
” 现在 她 有 他 后退 出去 的 这 虚荣心 的 他的 哲学 .
“现在她让他从他哲学中的虚荣心中解脱出来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [ɪn'fleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
He was up , inflamed , looking at her with an excitement on which she
他 曾是 向上 , 发炎的 , 寻找 在 她 和 一个 激动 在 哪个 她
[dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .
depended for her future .
取决于 为了 她 未来 .
他站了起来，情绪激动，用一种她认为关乎未来发展的兴奋眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
She knew the caution of his nature ,
她 知道 这 警告 的 他的 自然 ,
她了解他谨慎的性格。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [step] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [step] [bæk] ,
she realized how he would take one step forward and another step back ,
她 已实现 如何 他 会 拿 一 步 向前 和 其他 步 后退 ,
她意识到他会走一步退一步，

[ænd; ənd] ['merbi] [get] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ,
and maybe get nowhere in the end , and she wanted him — for a home ,
和 或许 得到 无处 在 这 结尾 , 和 她 通缉 他 — 为了 一个 家 ,
最终可能一无所获, 而她想要的只是他——一个家。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['faːðɜːz] [seɪk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] .
for her father's sake , for what he could do for them both .
为了 她 父亲的 清酒 , 为了 什么 他 可以 做 为了 他们 两个都 .
为了她父亲, 为了他能为他们俩做的事。

[ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkjənz] .
She had no compunctions .
她 有 不 愧疚 .
她毫无愧疚之心。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [hɜːr'self] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
She thought herself too good for him , in a way ,
她 想法 她自己 也 好的 为了 他 , 在 一个 方式 ,
某种程度上, 她觉得自己配不上他。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [men][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][mɑːrk][hæd; həd]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
for in her day men of place and mark had taken notice of her ;
为了 在 她 天 男人 的 地方 和 标记 有 已采取 注意 的 她 ;
因为在她那个时代, 有地位、有名望的人都注意到了她;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɡɑːn'zɑːləs][ʃiː; ji] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]
and if it had not been for her Gonzales she would no doubt have
和 如果 它 有 不是 到过 为了 她 冈萨雷斯 她 会 不 怀疑 有
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
listened to one of them sometime or another .
听着 到 一 的 他们 有时 或者 其他 .
如果不是因为她认识了冈萨雷斯, 她肯定迟早会听过他们其中一位的歌。

[ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ə'bɪləti] , ['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['ɪndələnt] ,
She knew she had ability , even though she was indolent ,
她 知道 她 有 能力 , 甚至 尽管 她 曾是 懒惰的 ,
她知道自己有能力, 尽管她很懒惰。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [θɔːt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɡɜːrl] .
and she thought she could do as much for him as any other girl .
和 她 想法 她 可以 做 作为 很多 为了 他 作为 任何 其他 女孩 .
她认为自己能像其他女孩一样为他做很多事。

[ɪf] [ʃiː; ji] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf][ænd; ənd] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪd] [men]
If she gave him a handsome wife and handsome children , and made men
如果 她 给予 他 一个 英俊的 妻子 和 英俊的 孩子们 , 和 制成 男人
['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
envious of him ,
羡慕 的 他 ,
如果她给他娶了一位漂亮的妻子, 生了几个漂亮的孩子, 让男人们羡慕他,

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
and filled him with good things ,
和 已填 他 和 好的 事物 ,
并让他饱享美物,

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [kʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɔːr'tiːəz] - [ʃiː; ji] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
for she could cook more than tortillas - she felt he would have no right to
为了 她 可以 厨师 更多的 比 玉米饼 - 她 毛毡 他 会 有 不 正确的 到
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .
因为她做的菜不只是玉米饼——她觉得他没有资格抱怨。

[ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [kəˈbek] [wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪr] ！
She meant him to marry her — and Quebec was very near ！
她 意思是 他 到 结婚 她 — 和 魁北克 曾是 非常 靠近 ！

她想让他娶她——而且魁北克离她很近！

“ [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] — [oʊ] , [maɪ]
“ A beggar in a strange land , without a home , without a friend — oh , my
” 一个 乞丐 在 一个 奇怪的 土地 , 没有 一个 家 , 没有 一个 朋友 — 哦 , 我的
[ˈbroʊkən] [laɪf] ！
broken life ！
破碎的 生活 ！

“一个身处异乡的乞丐，没有家，没有朋友——哦，我破碎的人生！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈwɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
” she whispered wistfully to the sunset .
” 她 低声说道 怅然地 到 这 日落 .

她对着落日喃喃自语，语气中充满了怅然。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ˈæktɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [riːtɪt] [əʊt][ænd; ənd] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
It was not all acting , for the past reached out and swept over her ,
它 曾是 不是 全部 表演 , 为了 这 过去的 达到 出去 和 扫荡 超过 她 ,
这并非全是演戏，因为过去的一切如潮水般涌来，将她淹没。

[ˈθroʊɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtrʌblz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
throwing waves of its troubles upon the future .
投掷 波浪 的 它是 麻烦 之上 这 未来 .

将它的种种问题波及到未来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [sædɪst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
She was that saddest of human beings ,
她 曾是 那 最悲伤的 的 人类 生物 ,

她是最悲伤的那种人，

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˈduːəl] [ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈmæstəri] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] ,
a victim of dual forces which so fought for mastery with each other that ,
一个 受害者 的 双重的 力量 哪个 所以 战斗 为了 精通 和 每个 其他 那 ,

他是两股势力争夺主导权的受害者，这两股势力之间的斗争如此激烈，以至于

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd][noʊ][fɜːrm] [ˈfʊθhoʊld] [ˈeniwər] .
while the struggle went on , the soul had no firm foothold anywhere .
尽管 这 斗争 去 在 , 这 灵魂 有 不 公司 立足点 任何地方 .

在这场斗争中，灵魂始终没有一个稳固的立足之地。

[ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz] [waɪ] [hɜːr; hər] - [ɡɑːnˈzɑːləs] , [huː] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːəl][ɪn]
That , indeed , was why her Carvillho Gonzales , who also had been dual in
那 , 的确 , 曾是 为什么 她 - 冈萨雷斯 , WHO 还 有 到过 双重的 在
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

的确，这就是为什么她的卡维略·冈萨雷斯（Carvillho Gonzales）——同样具有双重性格——

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , “ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈdev(ə)] , “ [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] ,
said to himself so often , “ I am a devil , “ and nearly as often ,
说 到 他自己 所以 经常 , “ 我 是 一个 魔鬼 , “ 和 几乎 作为 经常 ,

他常常对自己说：“我是个魔鬼”，而且几乎同样频繁地，

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] . “
“ I have the heart of an angel . ”
” 我 有 这 心 的 一个 天使 . **”**

“我有一颗天使般的心。”

“ [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] , [maɪ] [frend] , ” [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [sed] ['i:gərli] .
“ **Tell me all about your life , my friend ,** ” **Jean Jacques said eagerly** .
“ 告诉 我 全部 关于 你的 生活 , 我的 朋友 , ” 让 雅克 说 急切地 .
“朋友, 跟我说说你的生活吧,” 让·雅克急切地说。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ] [b:ŋgər] ['hɜ:rid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:rz][ænd; ənd]
Now his eyes no longer hurried here and there , but fastened on hers and
现在 他的 眼睛 不 更长 慌忙 这里 和 那里 , 但 系紧 在 她的 和
[steɪd] [ðerə'baʊts] — [ɑ:] ,
stayed thereabouts — ah ,
入住 大约 — 啊 ,
现在他的目光不再四处游移, 而是紧紧地盯着她, 久久不愿移开——啊,

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pɪktʃərz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] [ðæt] [deɪ] [wen]
her face surely was like pictures he had seen in the Louvre that day when
她 脸 一定 曾是 喜欢 图片 他 有 已见 在 这 卢浮宫 那 天 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd][ʼæmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [greɪt] [menz] ['ɡlɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
he had ambled through the aisles of great men's glories with the feeling that
他 有 漫步 通过 这 过道 的 伟大的 男士 荣耀 和 这 感觉 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʼaʊər] .
he could not see too much for nothing in an hour .
他 可以 不是 看 也 很多 为了 没有什么 在 一个 小时 .
她的脸肯定像他那天在卢浮宫看到的画像一样。当时他漫步在伟人们的荣耀画作间, 觉得一个小时的时间里, 不看太多东西是不够的。

“ [maɪ] [laɪf] ?
“ **My life ?**
“ 我的 生活 ?
“我的生活?
[ɑ:] , - - , [hæz; həz][na:t][maɪ] ['fɑ:ðər] [tʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Ah , m'sieu ' , has not my father told you of it ?
啊 , - - , 有 不是 我的 父亲 讲述 你 的 它 ?
啊, 先生, 我父亲没跟您说过吗?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][eksplə'nei(ə)n] , [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪzɪkli] .
He waved a hand in explanation , he cocked his head quizzically .
他 挥手 一个 手 在 解释 , 他 上膛 他的 头 疑惑地 .
他挥了挥手解释, 疑惑地歪着头。

“ [skræps] — [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:n][ə; eɪ][kʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ðæts] [ɔ:l] , ” [hi:; hi]
“ **Scraps — like the buttons on a coat here and there — that's all ,** ” **he**
“ 碎屑 — 喜欢 这 按钮 在 一个 外套 这里 和 那里 — 那就是 全部 , ” 他
[ʼænsər] .
answered .
回答 .
“零碎的东西——就像外套上零星的纽扣一样——仅此而已,” 他回答道。

“ [bɔ:rn][ɪn][,ændə'lu:zjə] , [lɪvd] [ɪn][kə'di:z] , ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [hoʊm] , ” —
“ **Born in Andalusia , lived in Cadiz , plenty of money , a beautiful home ,** ” —
“ 出生 在 安达卢西亚 , 居住地 在 加的斯 , 很多 的 钱 , 一个 美丽的 家 , ” —
['kɑ:rmənz] [aɪz] [dru:pt] ,
Carmen's eyes drooped ,
卡门的 眼睛 下垂 ,
“生于安达卢西亚, 住在加的斯, 家境殷实, 房子漂亮,”——卡门的眼皮耷拉下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [flʌʃt] ['slaitli] — “ [noʊ] [ˈbrʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstə] — [ˈvɪzɪts][tu:; tə][məˈdrɪd][ɑ:n]
and her face flushed slightly — “ no brothers or sisters — visits to Madrid on
和 她 脸 酡 轻微地 — “ 不 兄弟 或者 姐妹 — 访问 到 马德里 在
[pəˈlɪtrɪk(ə)l] ['bɪznəs] — [ju:; jʊ][æt; ət] [sku:l] — [ðen] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][jɔr; jər] ['mʌðər] ,
political business — you at school — then the going of your mother ,
政治的 商业 — 你 在 学校 — 然后 这 去 的 你的 母亲 ,
她的脸微微泛红——“没有兄弟姐妹——去马德里处理政治事务——你在上学——然后你母亲去世了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and you at home at the head of the house .
和 你 在 家 在 这 头 的 这 房子 .

而你则在家中，是一家之主。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈjəʊldəz] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ðə; ði] [ɑ:p]
So much on the young shoulders , the kitchen , the parlour , the market , the shop
所以 很多 在 这 年轻的 肩膀 , 这 厨房 , 这 客厅 , 这 市场 , 这 店铺
, [sə'saɪətɪ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
, society — and so on .
, 社会 — 和 所以 在 .

年轻人肩负着如此重任，厨房、客厅、市场、商店、社会等等。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][læst][sæd] [taɪmz] ,
That is the way it was , so he said , except in the last sad times ,
那 是 这 方式 它 曾是 , 所以 他 说 , 除了 在 这 最后的 伤心 时代 ,
他说，以前一直都是这样，除了最后那段悲伤的日子。

[wen] [jɔr; jər] ['fa:ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] , [nɪr] [b:st]
when your father , for the sake of Don Carlos and his rights , near lost
什么时候 你的 父亲 , 为了 这 清酒 的 大学教师 卡洛斯 和 他的 权利 , 靠近 丢失的
[hɪz; ɪz][laɪf] — [ɑ:] ,
his life — ah ,
他的 生活 — 啊 ,

当你的父亲为了唐·卡洛斯和他的权利而几乎失去了生命——啊，

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] : [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [swɔ:rn] [tu:; tə] !
I can understand that : to stand by the thing you have sworn to !
我 能 理解 那 : 到 站立 经过 这 事物 你 有 宣誓 到 !
我能理解：要信守自己发誓的事情！

[fræns] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
France is a republic ,
法国 是 一个 共和国 ,

法国是共和国。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [nəˈpəʊliən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bɜ:rbən] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
but I would give my life to put a Napoleon or a Bourbon on the throne .
但 我 会 给 我的 生活 到 放 一个 拿破仑 或者 一个 波旁威士忌 在 这 王座 .

但我愿付出生命，也要让拿破仑或波旁王朝的人登上王位。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] ['hɑ:bi] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ,
It is my hobby to stand by the old ship ,
它 是 我的 爱好 到 站立 经过 这 老的 船 ,

我的爱好是站在老船旁。

[nɑ:t] [saɪn][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['kæptɪn] ['evrɪ] [pɔ:rt] .
not sign on to a new captain every port .
不是 符号 在 到 一个 新的 队长 每一个 港口 .

不要每停靠一个港口就更换船长。

“ [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑ:mli] [naʊ] .
“ **She raised her head and looked at him calmly now .**
” 她 提高 她 头 和 看起来 在 他 平静地 现在 .
她抬起头，平静地看着他。

[ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n]
The flush had gone from her face , and a light of determination
这 冲洗 有 已消失 从 她 脸 , 和 一个 光 的 决心
[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
was in her eyes .
曾是 在 她 眼睛 .

她脸上的红晕消退了，眼中闪过一丝坚定的光芒。

[tu:; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['rekləs'nəs] [ænd; ənd][ə'bændən][ɪn]
To that was added suddenly a certain tinge of recklessness and abandon in
到 那 曾是 额外 突然 一个 肯定 色调 的 鲁莽 和 放弃 在
['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænər] ,
carriage and manner ,
运输 和 方式 ,

此外，他的举止和神态中突然增添了一丝鲁莽和放荡不羁的气息。

[æz; əz][wʌn] [flɪŋz] [ðə; ði]['bɔ:di] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
as one flings the body loose from the restraints of clothes , and it
作为 一 投掷 这 身体 松动的 从 这 约束 的 衣服 , 和 它
[ɪks'pændz][ɪn][ə; eɪ] [fri:] ,
expands in a free ,
展开 在 一个 自由的 ,

就像挣脱衣物的束缚，身体自由舒展一样，

['kerləs] , [dɪ'faɪənt][dʒɔɪ] .
careless , defiant joy .
粗心 , 桀骜不驯 喜悦 .

无拘无束、桀骜不驯的喜悦。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [teɪl] [hæd; həd] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Jean Jacques ' recital of her father's tale had confused her for a
让 雅克 - 独奏会 的 她 父亲的 故事 有 使困惑 她 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

让·雅克讲述她父亲的故事，让她一时有些困惑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [jet] [soʊ] [ʌn'tru:] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] [jet] [soʊ]['sɔ:lɪd][ɪn][fækt] .
it was so true yet so untrue , so full of lies and yet so solid in fact .
它 曾是 所以 真的 然而 所以 不属实 , 所以 满的 的 谎言 和 然而 所以 坚硬的 在 事实 .
它如此真实，却又如此虚假；它充满了谎言，却又如此确凿无疑。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['vɪzɪts][tu:; tə][mə'drɪd][ɑ:n][pə'litɪk(ə)l] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
" **The head of the house — visits to Madrid on political business — the parlour ,**
" 这 头 的 这 房子 — 访问 到 马德里 在 政治的 商业 — 这 客厅 ,
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [sə'saɪəti] — [ɔ:l] [ðæt] !
the market , society — all that !
这 市场 , 社会 — 全部 那 !

“一家之主——因政治事务访问马德里——客厅、市场、社交——所有这些！

" [aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] ;
" **It suggested the picture of the life of a child of a great house ;**
" 它 建议 这 图片 的 这 生活 的 一个 孩子 的 一个 伟大的 房子 ;
“它描绘了一幅豪门子弟的生活图景；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [su:'pɪəriər] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ;
it made her a lady , and not a superior servant as she had been ;
它 制成 她 一个 女士 , 和 不是 一个 优越的 仆人 作为 她 有 到过 ;
这让她成为了一位女士，而不是像以前那样是一位高级女仆；

[aɪˈti:] [əˈdɔ:nd] [hɜ:r; hɜ:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkredit] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rz] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
it adorned her with a credit which was not hers ; and for a
它 装饰 她 和 一个 信用 哪个 曾是 不是 她的 ; 和 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
moment she was ashamed .
片刻 她 曾是 羞愧 .
这给她带来了不属于她的荣誉；那一刻，她感到羞愧。

[jet] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lent] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɑ:stər] [ðæt] [ðeɪ]
Yet from the first she had lent herself to the general imposture that they
然而 从 这 第一的 她 有 借出的 她自己 到 这 一般的 骗局 那 他们
[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [speɪn] [fɔ:r; fər] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈri:z(ə)nz] ,
had fled from Spain for political reasons ,
有 逃亡 从 西班牙 为了 政治的 原因 ,
然而，从一开始她就接受了他们因政治原因逃离西班牙的普遍谎言。

[ˈhævɪŋ] [bɔ:st] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈɡreɪtli] ; [ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [waɪl] [jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]
having lost all and suffered greatly ; and it was true while yet it was
拥有 丢失的全部 和 遭受 非常 ; 和 它 曾是 真的 尽管 然而 它 曾是
[ə; eɪ] [laɪ] .
a lie .
一个 说谎 .
失去了一切，遭受了巨大的痛苦；而这话既是真，又是假。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [bəuθ] [hɜ:r; hɜ:] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
She had suffered , both her father and herself had suffered ; she had
她 有 遭受 , 两个都 她 父亲 和 她自己 有 遭受 ; 她 有
[bɪn] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ,
been in danger ,
到过 在 危险 ,
她受过苦，她和她的父亲都受过苦；她曾身处险境。

[ɪn] [ˈægəni] , [ɪn] [ˈsa:rou] , [ɪn] [dɪˈsper] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ʌnˈtru:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ɡʊd]
in agony , in sorrow , in despair — it was only untrue that they were of good
在 痛苦 , 在 悲哀 , 在 绝望 — 它 曾是 仅有的 不属实 那 他们 是 的 好的
[bɜ:rθ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
birth and blood ,
出生 和 血 ,
在痛苦、悲伤和绝望中——他们唯一不真实的地方就是他们出身名门、血统优良。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
and had had position and comfort and much money .
和 有 有 位置 和 舒适 和 很多 钱 .
他们曾拥有地位、舒适的生活和大量的金钱。
[wel] , [wʌt] [hɑ:rm] [dɪd] [ðæt] [du:] [ˈenɪbɑ:di] ?
Well , what harm did that do anybody ?
出色地 , 什么 伤害 做过 那 做 任何人 ?

那又会对谁造成什么伤害呢？
[wʌt] [hɑ:rm] [dɪd] [aɪˈti:] [du:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈsɪnjɜ:r] [frʌm; frəm] [kəˈbek] ?
What harm did it do this little brown seigneur from Quebec ?
什么 伤害 做过 它 做 这 小的 棕色的 领主 从 魁北克 ?
这给这位来自魁北克的棕色皮肤小领主造成了什么伤害呢？
[pərˈhæps] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
Perhaps he too had made himself out to be more than he was .
也许 他 也 有 制成 他自己 出去 到 是 更多的 比 他 曾是 .
或许他也把自己看得比实际更优秀。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪ'njɜ:r] [æt; ət][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

Perhaps he was no seigneur at all , she thought .
也许 他 曾是 不 领主 在 全部 , 她 想法 .

她心想, 或许他根本就不是什么领主。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn] ['dɪstənt] ['si:z] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌn] [wɪl] [hɔ:ɪst] ['eni] [flæg] ,
When one is in distant seas and in danger of his life , one will hoist any flag ,
什么时候 一 是 在 遥远 海域 和 在 危险 的 他的 生活 , 一 将要 提升 任何 旗帜 ,

当一个人身处远海, 生命受到威胁时, 他会升起任何旗帜。

[seɪl][tu:; tə] ['eni] [pɔ:rt] , [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] ['eni] [kɪŋ]

sail to any port , pay homage to any king .
帆 到 任何 港口 , 支付 尊敬 到 任何 国王 .

驶向任何港口, 向任何国王致敬。

[soʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi]

So would she .
所以 会 她 .

她也会这么做。

['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [prə'vɪn](ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] ,
Anyhow , she was as good as this provincial , with his ancient silver watch ,
无论如何 , 她 曾是 作为 好的 作为 这 省级 , 和 他的 古老的 银 手表 ,

总之, 她和这位乡下姑娘一样, 都很喜欢他那块古老的银表。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'la:səfi]

his plump little hands , and his book of philosophy .
他的 丰满 小的 双手 , 和 他的 书 的 哲学 .

他胖乎乎的小手, 还有他的哲学书。

[wʌt] [dɪd][aɪ'ti:] ['mætər] , [soʊ][ɔ:l] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end]

What did it matter , so all came right in the end !
什么 做过 它 事情 , 所以 全部 来了 正确的 在 这 结尾 !

这一切又有什么关系呢? 反正最后一切都好起来了!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r'self] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns]

She would justify herself , if she had the chance .
她 会 证明合法 她自己 , 如果 她 有 这 机会 .

如果有机会, 她会为自己辩解。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] — [ænd; ənd] [blʌd] .
She was sick of conspiracy , and danger , and chicanery — and blood .
她 曾是 生病的 的 阴谋 , 和 危险 , 和 强辩 — 和 血 .

她厌倦了阴谋、危险、诡计和鲜血。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃæns]

She wanted her chance .
她 通缉 她 机会 .

她想要这个机会。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['feɪkən] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ɪn] [speɪn] ,

She had been badly shaken in the last days in Spain ,
她 有 到过 糟糕 摇晃 在 这 最后的 天 在 西班牙 ,

在西班牙的最后几天, 她受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

and she shrank from more worry and misery .
和 她 缩小 从 更多的 担心 和 苦难 .

她害怕更多的忧虑和痛苦, 于是退缩了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['wɑ:ndər]

She wanted to have a home and not to wander .
她 通缉 到 有 一个 家 和 不是 到 漫步 .

她想要一个家, 不想四处漂泊。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɜː] ; [bʌt; bət]
And here was a chance — how good a chance she was not sure ; but
和 这里 曾是 一个 机会 — 如何 好的 一个 机会 她 曾是 不是 当然 ; 但
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
it was a chance .
它 曾是 一个 机会 .
机会来了——她不确定机会有多大；但的确是个机会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɜːrɪz] .
She would not hesitate to make it hers .
她 会 不是 犹豫 到 制作 它 她的 .
她会毫不犹豫地将它据为己有。
[ˈæftər][ɔːl] , [self] - [ˌprezə'veɪ](ə)n [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmætəd] .
After all , self - preservation was the thing which mattered .
后 全部 , 自己 - 保存 曾是 这 事物 哪个 重要 .
毕竟，自保才是最重要的。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [sʌtʃ]
She wanted a bright fire , a good table , a horse , a cow , and all such
她 通缉 一个 明亮的 火 , 一个 好的 桌子 , 一个 马 , 一个 奶牛 , 和 全部 这样的
[ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
simple things .
简单的 事物 .
她想要一堆明亮的炉火、一张好桌子、一匹马、一头牛，以及所有这些简单的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ʌnd][ə; eɪ][wɔːrm] [bed][æt; ət] [naɪt] .
She wanted a roof over her and a warm bed at night .
她 通缉 一个 屋顶 超过 她 和 一个 温暖的 床 在 夜晚 .
她想要一个遮风挡雨的屋顶，以及晚上能睡上一张温暖的床。
[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] [bed][æt; ət] [naɪt] — [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːrm] [bed][æt; ət] [naɪt] [əˈloʊn] .
She wanted a warm bed at night — but a warm bed at night alone .
她 通缉 一个 温暖的 床 在 夜晚 — 但 一个 温暖的 床 在 夜晚 独自的 .
她想要晚上睡在温暖的床上——但只想一个人睡在温暖的床上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈpɑːstʃər] ,
It was the price she would have to pay for her imposture ,
它 曾是 这 价格 她 会 有 到 支付 为了 她 骗局 ,
这是她为自己的冒名顶替行为必须付出的代价。
[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] - [taɪm] .
that if she had all these things , she could not be alone in the sleep - time .
那 如果 她 有 全部 这些 事物 , 她 可以 不是 是 独自的 在 这 睡觉 - 时间 .
如果她拥有所有这些东西，她就不能独自一人睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm]
She had not thought of this in the days when she looked forward to a home
她 有 不是 想法 的 这 在 这 天 什么时候 她 看起来 向前 到 一个 家
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɡɑːnˈzɑːləs] .
with her Gonzales .
和 她 冈萨雷斯 .
在她憧憬着与冈萨雷斯共筑爱巢的那些日子里，她从未想过这些。

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ded] [ænd; ʌnd] [dʌn] [fɔːr; fər]
To be near him was everything ; but that was all dead and done for
到 是 靠近 他 曾是 一切 ; 但 那 曾是 全部 死的 和 完毕 为了
;
;
;
;
能和他在一起就是一切；但这一切都已成往事；

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] , ['frɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɔːf] [ɔːl]
and now — it was at this point that , shrinking , she suddenly threw off all
和 现在 — 它 曾是 在 这 观点 那 , 收缩 , 她 突然 扔 离开全部
[rɪ'streɪnɪŋ] [θɔːts] .
restraining thoughts .
限制 想法 .

而现在——就在这时，她突然蜷缩起来，抛弃了所有束缚她的想法。

[wɪð; wɪθ] [ə'bændən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] ,
With abandon of the mind came a recklessness of body , which gave her ,
和 放弃 的 这 头脑 来了 一个 鲁莽 的 身体 , 哪个 给予 她 ,
精神上的放纵带来了身体上的肆意妄为，这使她.....

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [və'ʌptʃuəsnəs] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv]
all at once , a voluptuousness more in keeping with the typical maid of
全部 在 一次 , 一个 性感 更多的 在 保持 和 这 典型的 女佣 的
[,ændə'luːzjə] .
Andalusia .
安达卢西亚 .

突然间，一种更符合安达卢西亚典型少女形象的丰腴之美涌上心头。

[aɪ 'ti:] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ʌv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] ,
It got into the eyes and senses of Jean Jacques ,
它 得到 进入 这 眼睛 和 感官 的 让 雅克 ,
它进入了让·雅克的眼中和感官，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'ʌːsəfi] [ʌv; əv] [dei'kaːt] ,
in a way which had nothing to do with the philosophy of Descartes ,
在 一个 方式 哪个 有 没有什么 到 做 和 这 哲学 的 笛卡尔 ,
以一种与笛卡尔哲学毫无关系的方式，

[ɔːr] [kænt] , [ɔːr] ['æɪrɪstɑːtl] , [ɔːr] ['heɪgl] .
or Kant , or Aristotle , or Hegel .
或者 康德 , 或者 亚里士多德 , 或者 黑格尔 .
或者康德，或者亚里士多德，或者黑格尔。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [mʌtʃ] — [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ It was beautiful in much — my childhood , “ she said in a low voice ,
“ 它 曾是 美丽的 在 很多 — 我的 童年 , “ 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“我的童年很美好，”她低声说道。

['draːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] , “ [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] .
dropping her eyes before his ardent gaze , “ as my father said .
下降 她 眼睛 前 他的 热心 目光 , “ 作为 我的 父亲 说 .
她垂下眼帘，面对他炽热的目光，“正如我父亲所说。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌvli] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [twelv] —
My mother was lovely to see , but not bigger than I was at twelve —
我的 母亲 曾是 迷人的 到 看 , 但 不是 大 比 我 曾是 在 十二 —
[soʊ] [pə'tiːt] ,
so petite ,
所以 娇小 ,

我母亲长相甜美，但个头比我十二岁时还小——真是娇小。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [fɔːrm] — [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ɔːr] [ə; eɪ] [kə'neri] .
and yet so perfect in form — like a lark or a canary .
和 然而 所以 完美的 在 形式 — 喜欢 一个 云雀 或者 一个 金丝雀 .
外形却如此完美——就像云雀或金丝雀一样。

[jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] — ['eniθɪŋ] .
Yes , and she could sing — anything .
是的 , 和 她 可以 唱歌 — 任何事物 .
是的，她还会唱歌——什么歌都能唱。

[nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [ɔ:r] [æn; ən] [ɔ:rgən] — “
Not like me with a voice which has the note of a drum or an organ —”
不是 喜欢 我 和 一个 嗓音 哪个 有 这 笔记 的 一个 鼓 或者 一个 器官 — ”

不像我，我的声音像鼓声或管风琴声——”

“ [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flu:t] , [braɪt] [senjə'ɾɪtə] , ” [ɪntər'pouzɪd] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **Of a flute , bright Senorita ,** ” **interposed Jean Jacques** .
” 的 一个 长笛 , 明亮的 塞尼奥里塔 , ” 插入 让 雅克 .

“吹奏长笛吧，明亮的塞尼奥里塔，”让·雅克插话道。

“ [bʌt; bət] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
“ **But high , and with the trills in the skies ,**
” 但 高的 , 和 和 这 颤音 在 这 天空 ,

“但是高亢的，伴随着天空中的颤音，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and all like a laugh with a tear in it .
和 全部 喜欢 一个 笑 和 一个 撕 在 它 :

就像笑中带着泪水。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] —
When she went to the river to wash —
什么时候 她 去 到 这 河 到 洗 —

她去河边洗漱的时候——

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] “ [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] , ” [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
“ **She was going to say “ wash the clothes ,** ” **but she stopped in time and**
” 她 曾是 去 到 说 “ 洗 这 衣服 , ” 但 她 停止 在 时间 和
[sed] [ɪn'sted] ,
said instead ,
说 反而 ,

她本来想说“洗衣服”，但她及时止住了话头，改口说：

“ [wɑ:ʃ] [hɜ:r; hər] ['spænjəl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['poʊni] ” — [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
“ **wash her spaniel and her pony “ — her face was flushed again with**
” 洗 她 西班牙猎犬 和 她 小马 ” — 她 脸 曾是 酡 再次 和
[eɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

“去给她家的西班牙猎犬和小马洗澡”——她羞愧得满脸通红。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [laɪ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] ,
for to lie about one's mother is a sickening thing ,
为了 到 说谎 关于 一个人的 母亲 是 一个 令人作呕 事物 ,

因为捏造关于自己母亲的谎言是令人作呕的事情。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spænjəl] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['poʊni] — “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [ðə; ði]
and her mother never had a spaniel or a pony — “ the women on the
和 她 母亲 绝不 有 一个 西班牙猎犬或者 一个 小马 — ” 这 女性 在 这
[ɔ:r] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
shore wringing their clothes ,
支撑 拧干 他们的 衣服 ,

她的母亲从未养过西班牙猎犬或小马——“岸边的妇女们拧着衣服，

[ju:st] [tu:; tə] [beg] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sɪŋ] .
used to beg her to sing .
用过的 到 求 她 到 唱歌 :

以前经常求她唱歌。

[tu:; tə] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] — “
To the hum of the river she would make the music which they loved —”
到 这 哼 的 这 河 她 会 制作 这 音乐 哪个 他们 喜爱 — ”

她会伴着潺潺的流水声，奏出他们喜爱的音乐——

“ [lɑː][mə'noʊlə][ænd; ənd] [sʌtʃ] ？ ” [ɪntə'dʒektɪd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ['iːgərli] 。

“ **La Manola and such ？** ” **interjected Jean Jacques eagerly** 。

拉 马诺拉 和 这样的 ？ ” 插话 让 雅克 急切地 。

“拉马诺拉之类的？”让·雅克急切地插话道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [sɔːŋ] [æz; əz][juː; jə] [sɪŋ] [aɪ'tiː] 。”

“ **That's a fine song as you sing it** 。”

“ 那就是 一个 美好的 歌曲 作为 你 唱歌 它 。”

“你唱的这首歌真好听。”

“ [nɑːt][lɑː][mə'noʊlə] , [bʌt; bət] [ˈlðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] , [ðə; ði]

“ **Not La Manola , but others of a different sort — The Love of Isabella , The**

不是 拉 马诺拉 ， 但 其他的 的 一个 不同的 种类 — 这 爱 的 伊莎贝拉 ， 这

[flaɪt] [ʌv; əv] ['bɒbədi] ,

Flight of Bobadil ；

航班 的 博巴迪尔 ；

“不是《拉马诺拉》，而是其他不同类型的作品——《伊莎贝拉的爱情》、《博巴迪尔的飞行》

[sarəɡɔs] , [maɪ] ['lɪt(ə)] [ˌbændərɪl'eərəʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði]

Saragosse , My Little Banderillero , and so on , and all so sweet that the

萨拉戈斯 ， 我的 小的 班德里勒 ， 和 所以 在 ， 和 全部 所以 甜的 那 这

[ˈwɪmɪn] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] 。

women used to cry 。

女性 用过的 到 哭 。

《萨拉戈斯》、《我的小班德里莱罗》等等，这些歌都非常动听，以至于女人们常常感动落泪。

[ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] ['faːðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] 。

Always , always she was singing till the time when my father became a rebel 。

总是 ， 总是 她 曾是 歌唱 直到 这 时间 什么时候 我的 父亲 成为 一个 反叛 。

她总是唱歌，直到我父亲成为叛逆者为止。

[ðen] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [tuː;] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ；

Then she used to cry too ; and she would sing no more ;

然后 她 用过的 到 哭 也 ； 和 她 会 唱歌 不 更多的 ；

然后她也哭了；她不再唱歌了；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['faːðər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ，

and when my father was put against a wall to be shot ；

和 什么时候 我的 父亲 曾是 放 反对 一个 墙 到 是 射击 ；

当我的父亲被押到墙边枪决时，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wen] [ðə; ði]['raɪfəlz] [ræŋ] [aʊt] ， [ʃiː; ji] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ，

and fell in the dust when the rifles rang out , she came at the moment ；

和 跌倒 在 这 灰尘 什么时候 这 步枪 响铃 出去 ， 她 来了 在 这 片刻 ；

枪声响起时，她倒在了尘土中，她来得正是时候。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ji] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'saɪd]

and seeing him lying there , she threw up her hands , and fell down beside

和 看到 他 说谎 那里 ， 她 扔 向上 她 双手 ， 和 跌倒 向下 旁

[hɪm; ɪm] [ded] — ”

him dead — ”

他 死的 — ”

看到他躺在那里，她举起双手，倒在他身边，死了——”

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [si'noːrə] , [ded] [tuː] — ”

“ **The poor little senora , dead too —** ”

“ 这 贫穷的 小的 塞诺拉 ， 死的 也 — ”

“可怜的小夫人，也死了——”

“ [nɑːt] [ded] [tuː] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ'tiː] 。

“ **Not dead too — that was the pity of it** 。

不是 死的 也 — 那 曾是 这 遗憾 的 它 。

“可惜他没死——这才是最可惜的。”

[juː; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
You see my father was not dead .
你 看 我的 父亲 曾是 不是 死的 ；

你看，我父亲并没有死。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ” — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈsɑːrdʒənt] — “ [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ˈskwɑːd] ,
The officer ” — she did not say sergeant — “ who commanded the firing squad ,
这 官 ” — 她 做过 不是 说 军士 — “ WHO 命令 这 射击 队 ,
指挥行刑队的军官——她没说是中士——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][kəmˈpɑːdreɪ][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] — “
he was what is called a compadre of my father — “
他 曾是 什么 是 称为 一个 朋友 的 我的 父亲 — “
他是我父亲的教父——”

“ [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] — [ə; eɪ] [meɪd] - [ˈbrʌðər] , [siːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [wɪtʃ] [baɪndz]
“ Yes , I understand — a made - brother , sealed with an oath , which binds
” 是的 , 我 理解 — 一个 制成 - 兄弟 , 密封 和 一个 誓言 , 哪个 结合
[ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈbrʌðər] .
closer than a blood - brother .
更近 比 一个 血 - 兄弟 .
“是的，我明白了——结为兄弟，以誓言为纽带，比血亲兄弟的关系更紧密。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? ”
It is that , is it not ? ”
它 是 那 , 是 它 不是 ? ”
就是这样，对吧？

“ [soʊ] — [laɪk] [ðæt] .
“ So — like that .
” 所以 — 喜欢 那 .
“就这样。”

[wel] , [ðə; ði][kəmˈpɑːdreɪ][hæd; həd] [pʊt] [blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər]
Well , the compadre had put blank cartridges in their rifles , and my father
出色地 , 这 朋友 有 放 空白的 墨盒 在 他们的 步枪 , 和 我的 父亲
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ded] ;
pretended to fall dead ;
假装 到 落下 死的 ;
当时，我的同伴们在步枪里装的是空包弹，我父亲假装倒地身亡；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
and the soldiers were marched away ; and my father , with my mother ,
和 这 士兵 是 行军 离开 ; 和 我的 父亲 , 和 我的 母亲 ,
[wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
was carried to his home ,
曾是 携带 到 他的 家 ,
士兵们被押走了；我的父亲和母亲被送回了家。

[stiːl] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
still pretending to be dead .
仍然 假装 到 是 死的 .
仍然装死。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] [ˈmʌðəːz] [deθ] .
It had been all arranged except the awful thing , my mother's death .
它 有 到过 全部 安排 除了 这 可怕 事物 , 我的 母亲的 死亡 .
一切都安排好了，除了那件可怕的事情——我母亲的去世。

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] [ðæt] ?
Who could foresee that ?
WHO 可以 预见 那 ?
谁能预见到这一点呢？

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]
She ought to have been told ; but who could guess that she would hear of
她 应该 到 有 到过 讲述 ; 但 WHO 可以 猜测 那 她 会 听到 的
[aɪ 'tiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ;

她本该被告知的；但谁又能想到她会听到这一切呢？

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ðæt] ?
and come at the moment like that ?
和 来 在 这 片刻 喜欢 那 ?

就这么突然出现？

[soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wið; wiθ][maɪ] [ˈfaːðər] .
So , that was the way she went , and I was left alone with my father .
所以 , 那 曾是 这 方式 她 去 , 和 我 曾是 左边 独自的 和 我的 父亲 .

就这样，她走了，只剩下我和父亲两个人。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl] ,
” **She had told the truth in all ,**
” 她 有 讲述 这 真相 在 全部 ;

“她说的都是实话，

[ɪkˈsept] [ɪn] [kənˈveɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] ,
except in conveying that her mother was not of the lower orders ,
除了 在 传递 那 她 母亲 曾是 不是 的 这 降低 订单 ,

除了表明她的母亲并非出身低微之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [ˈspænjəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpoʊni]
and that she went to the river to wash her spaniel and her pony
和 那 她 去 到 这 河 到 洗 她 西班牙猎犬 和 她 小马
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
instead of her clothes .
反而 的 她 衣服 .

她去河边是为了给她的西班牙猎犬和小马洗澡，而不是洗衣服。

” [jʊr; jər] [ˈfaːðər] — [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [əˈrest] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ?
” **Your father — did they not arrest him again ?**
” 你的 父亲 — 做过 他们 不是 逮捕 他 再次 ?

“你父亲——他们是不是又把他抓起来了？”

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] ?
Did they not know ?
做过 他们 不是 知道 ?

他们难道不知道吗？

” [ʃiː; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
” **She shrugged her shoulders .**
” 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

” [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [speɪn] .
” **That is not the way in Spain .**
” 那 是 不是 这 方式 在 西班牙 .

“在西班牙，情况并非如此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] ,
He was shot , as the orders were ,
他 曾是 射击 , 作为 这 订单 是 ,

他被枪杀了，这是命令所要求的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈbʊlɪts] .
with his back to the wall by a squad of soldiers with regulation bullets .
和 他的 后退 到 这 墙 经过 一个 队 的 士兵 和 规定 子弹 .

他背靠着墙，被一队手持制式子弹的士兵包围着。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] .
If he chose to come to life again , that was his own affair .
如果 他 选择 到 来 到 生活 再次 , 那 曾是 他的 自己的 事务 .

如果他选择复活，那是他自己的事。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
The Government would take no notice of him after he was dead .
这 政府 会 拿 不 注意 的 他 后 他 曾是 死的 .

他死后，政府对他不予理睬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈberi] [hɪmˈself] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈlaɪv] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]
He could bury himself , or he could come alive — it was all the same to
他 可以 埋葬 他自己 , 或者 他 可以 来 活 — 它 曾是 全部 这 相同的 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他可以把自己埋葬，也可以复活——对他们来说都一样。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [əˈlaɪv] [əˈɡen] . “
So he came alive again . ”
所以 他 来了 活 再次 . ”

于是他又活了过来。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [aɪˈtiː] [daʊn] ,
That is a story which would make a man's name if he wrote it down ,
” 那 是 一个 故事 哪个 会 制作 一个 男人的 姓名 如果 他 写道 它 向下 ,
“如果把这个故事写下来，足以让他名扬四海。”

” [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈeləkwəntli] .
said Jean Jacques eloquently .
” 说 让 雅克 雄辩地 .

让·雅克雄辩地说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][sɪˈnɔːrə] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
And the poor little senora , but my heart bleeds for her !
” 和 这 贫穷的 小的 塞诺拉 , 但 我的 心 出血 为了 她 !
“可怜的小夫人，我真为她感到难过！ ”

[tuː; tə][ɡoʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ,
To go like that in such pain ,
到 去 喜欢 那 在 这样的 疼痛 ,

就这样忍受着如此痛苦地死去，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [waɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn]
and not to know — If she had been my wife I think I would have gone
和 不是 到 知道 — 如果 她 有 到过 我的 妻子 我 思考 我 会 有 已消失
[ˈæftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
after her to tell her it was all right ,
后 她 到 告诉 她 它 曾是 全部 正确的 ,

而我却毫不知情——如果她是我妻子，我想我会追上去告诉她一切都会好起来的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —
and to be with her —
和 到 是 和 她 —

和她在一起——

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [kən'fju:zd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flek](ə)n [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] ['ʃɪvəlɹɪ]
” **He paused confused , for that seemed like a reflection on her father's chivalry**
” 他 暂停 使困惑 , 为了 那 似乎 喜欢 一个 反射 在 她 父亲的 骑士精神
,
!
!

他困惑地停顿了一下，因为这似乎是在影射她父亲的骑士精神。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbænɪft] [kɪŋ] — [wɒt]
and for a man who had risked his life for his banished king — what
和 为了 一个 男人 WHO 有 冒险 他的 生活 为了 他的 被放逐 国王 — 什么
[wɒd] [hi:; hi][hæv; həv] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔʊld] [ðæt] [si:'bæstjən] [də'lb:rəs; də'lb:rɪs]
would he have thought if he had been told that Sebastian Dolores
会 他 有 想法 如果 他 有 到过 讲述 那 塞巴斯蒂安 多洛雷斯
[wɒz; wəz][æn; ən] [ˈænərkɪst] [hu:] [lʌðd] [kɪŋz] !
was an anarchist who loathed kings !
曾是 一个 无政府主义者 WHO 令人厌恶 国王 !

对于一个曾为被放逐的国王冒生命危险的人来说——如果他听说塞巴斯蒂安·多洛雷斯是一个憎恨国王的无政府主义者，
他会怎么想呢？

— [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ]
— it was an insult to suggest that he did not know the right thing
— 它 曾是 一个 侮辱 到 建议 那 他 做过 不是 知道 这 正确的 事物
[tu:; tə][du:;],
to do ,
到 做 ,

——暗示他不知道该怎么做是一种侮辱。

[ɔ:r] , [ˈnoʊɪŋ] , [hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .
or , knowing , had not done it .
或者 , 会心 , 有 不是 完毕 它 .

或者，明知故犯。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət][wʌns] .
She saw the weakness of his case at once .
她 锯 这 弱点 的 他的 案件 在 一次 .

她一眼就看出了他论点的薄弱之处。

” [ðer; ðər][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
” **There was his duty to the living , she said indignantly .**
” 那里 曾是 他的 责任 到 这 活的 , ” 她 说 愤慨地 .
”他对活着的人负有责任,”她愤愤不平地说。

” [ɑ:] , [fər'gɪv] [em 'i:] — [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ'em] !
” **Ah , forgive me — what a fool I am !**
” 啊 , 原谅 我 — 什么 一个 傻子 我 是 !
”啊，请原谅我——我真是个傻瓜！ ”

” [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [sed] [ˈrɪpentəntli] [æt; ət][wʌns] .
” **Jean Jacques said repentantly at once .**
” 让 雅克 说 悔恨地 在 一次 .

让·雅克立刻懊悔地说。

” [ðer; ðər][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:men] [də'lb:rəs; də'lb:rɪs] , [soʊ]
” **There was his little girl , his beloved child , his Carmen Dolores , so**
” 那里 曾是 他的 小的 女孩 , 他的 心爱 孩子 , 他的 卡门 多洛雷斯 , 所以
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
”他的小女儿，他心爱的孩子，他的卡门·多洛雷斯，那么美丽，就在那里。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [flu:t] , [ænd; ənd] —
with the voice like a flute , and —
和 这 嗓音 喜欢 一个 长笛 , 和 —

声音如笛般悦耳，而且——

" [hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːrɪz] ;
" He drew nearer to her , his hand was outstretched to take hers ;
" 他 画 更近 到 她 , 他的 手 曾是 伸展 到 拿 她的 ;

他走近她，伸出手去握住她的手；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] [ɔːl]
his eyes were full of the passion of the moment ; pity was drowning all
他的 眼睛 是 满的 的 这 热情 的 这 片刻 ; 遗憾 曾是 溺水 全部
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

他眼中充满了此刻的激情；怜悯之心压倒了所有的谨慎。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈʃruːdnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
all the Norman shrewdness in him ,
全部 这 诺曼 城府 在 他 ,

他身上有着诺曼人所有的精明和狡猾。

[wen] [ðə; ði][ænˈtwaːn] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʊʊlt][ænd; ənd] [ʃɑːk] ,
when the Antoine suddenly stopped almost dead with a sudden jolt and shock ,
什么时候 这 安托万 突然 停止 几乎 死的 和 一个 突然 颠簸 和 震惊 ,

安托万号突然猛地停了下来，几乎是瞬间熄火，伴随着一阵剧烈的震动和冲击。

[ðen] [plʌndʒd] [ˈsaɪdweɪz] , [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
then plunged sideways , jerked , and trembled .
然后 暴跌 侧身 , 猛地一抖 , 和 颤抖 .

然后猛地向一侧倾倒，猛地一震，颤抖起来。

" [wiːv] [strʌk] [ə; eɪ] [sʌŋk] [ˈaɪsbɜːrg] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˌsenjəˈrɪtə] , "
" We've struck a sunk iceberg — the rest of the story to - morrow , Senorita , "
" 我们已经 击 一个 沉没 冰山 — 这 休息 的 这 故事 到 - 明天 , 塞尼奥里塔 , "

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

“我们撞上了一座沉没的冰山——剩下的故事明天再讲，小姐，”他喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
as they both sprang to their feet .
作为 他们 两个都 弹簧 到 他们的 脚 .

两人同时跳了起来。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" The rest of the story to - morrow , " she repeated ,
" 这 休息 的 这 故事 到 - 明天 , " 她 重复 ,

“故事的其余部分明天再讲，”她重复道。

[ˈæŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
angry at the stroke of fate which had so interrupted the course of her
生气的 在 这 中风 的 命运 哪个 有 所以 中断 这 课程 的 她
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

她对命运的打击感到愤怒，因为命运如此彻底地打乱了她的命运进程。

[ʃiː, ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wið; wiθ] [fɪr] ; [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər]
She said it with a voice also charged with fear ; for she was by nature
她 说 它 和 一个 嗓音 还 带电 和 害怕 ; 为了 她 曾是 经过 自然
[ə; eɪ] - ,
a landfarer ,
一个 - ,

她说这话时，声音里也充满了恐惧；因为她生性是个乡野之人。

[na:t][ə; eɪ] [siː] - [ˈferər] ,
not a sea - farer ,
不是 一个 海 - 更远 ,
不是海员，
[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɹv; əv] [speɪn] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][lənd] ,
though on the rivers of Spain she had lived almost as much as on land ,
尽管 在 这 河流 的 西班牙 她 有 居住地 几乎 作为 很多 作为 在 土地 ,
虽然她在西班牙的河流上生活的时间几乎和在陆地上生活的时间一样长，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈswɪməɹ] .
and she was a good swimmer .
和 她 曾是 一个 好的 游泳运动员 .
她游泳技术很好。

“ [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːrˈself] .
“ **The rest to - morrow ,** ” **she repeated , controlling herself .**
“ 这 休息 到 - 明天 , ” 她 重复 , 控制 她自己 .
“剩下的明天再说,”她重复道，努力控制住自己的情绪。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
“ **TO - MORROW**
“ 到 - 明天
“明天

“ [ðə; ði] [rest] [keɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **The rest came to - morrow .**
“ 这 休息 来了 到 - 明天 .
其余的明天到。

[wen] [ðə; ði][ænˈtwɑːn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈaɪsbɜːrg][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][na:t] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd]
When the Antoine struck the sunken iceberg she was not more than one hundred
什么时候 这 安托万 击 这 凹陷 冰山 她 曾是 不是 更多的 比 一 百
[ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ɹv; əv] [ˈɡæspi] .
and twenty miles from the coast of Gaspé .
和 二十 英里 从 这 海岸 的 加斯佩 .
当“安托万”号撞上沉没的冰山时，它距离加斯佩海岸不超过一百二十英里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][na:t] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ɑːn] , [ɔːr][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkrʌmpld] [ʌp] ,
She had not struck it full on , or she would have crumpled up ,
她 有 不是 击 它 满的 在 , 或者 她 会 有 皱巴巴的 向上 ,
她没有全力击打，否则她就会瘫倒在地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][bɜːrg] ,
but had struck and glanced , mounting the berg ,
但 有 击 和 瞥了一眼 , 安装 这 伯格 ,
但他击中并瞥了一眼，爬上了山峰，

[ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgeɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
and sliding away with a small gaping wound in her side ,
和 滑动 离开 和 一个 小的 张开的 伤口 在 她 边 ;
她侧腹有一道小小的伤口，然后滑走了。

[ˈbrookən] [ɪnˈtɜːrənəli] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːkəst] .
broken internally where she had been weakest .
破碎的 内部 在哪里 她 有 到过 最弱 .
她内心最脆弱的地方彻底崩溃了。

[hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər] ,
Her condition was one of extreme danger ,
她 状况 曾是 一 的 极端 危险 ;
她的病情极其危急。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][lənd] .
and the captain was by no means sure that he could make the land .
和 这 队长 曾是 经过 不 方法 当然 那 他 可以 制作 这 土地 .
船长完全没有把握能够抵达陆地。

[ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][ɔːr][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [keɪm] [ɑːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] .
If a storm or a heavy sea came on , they were doomed .
如果 一个 风暴 或者 一个 重的 海 来了 在 , 他们 是 注定失败 .
如果遇到暴风雨或巨浪，他们就完了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːli][hændz][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [geɪnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
As it was , with all hands at the pumps the water gained on her ,
作为 它 曾是 , 和 全部 双手 在 这 水泵 这 水 获得 在 她 ;
结果，尽管所有人都忙着抽水，水还是不断向她涌来。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [moʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] [ænd; ənd] [eɪkt] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
and she moaned and creaked and ached her way into the night with
和 她 呻吟 和 嘎吱作响 和 疼痛 她 方式 进入 这 夜晚 和
[noʊ] [ʃʊrəti] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] .
no surety that she would show a funnel to the light of another day .
不 保证 那 她 会 展示 一个 漏斗 到 这 光 的 其他 天 .
她呻吟着、嘎吱作响着、疼痛难忍地走向夜色，却无法确定自己能否在第二天再次见到光明。

[ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kruː] [əˈlaɪk] [wɜːrkt] ,
Passengers and crew alike worked ,
乘客 和 全体人员 同样 工作 ,
乘客和机组人员都参与了工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈboʊts][wɜːr; wər][ɡɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈloʊər] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði][wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and the few boats were got ready to lower away when the worst should come
和 这 很少 船 是 得到 准备好 到 降低 离开 什么时候 这 最差 应该 来
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] .
to the worst .
到 这 最差 .
少数几艘船也已做好准备，一旦最糟糕的情况发生，就立即撤离。

[bɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ,
Below , with the crew ,
以下 , 和 这 全体人员 ,
下面，和船员们在一起，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərɔːdʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the little moneymaster of St . Saviour's worked with an energy which had
这 小的 - 的 英石 . 救世主的 工作 和 一个 活力 哪个 有
[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhɑːrdi] [ˈkwaːlətɪz] ;
behind it some generations of hardy qualities ;
在后面 它 一些 几代人 的 耐寒的 品质 ;
圣救世主教堂的小财务主管精力充沛，这精力背后凝聚着几代人坚韧不拔的品质；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]['daʊnkæst] .
and all the time he refused to be downcast .
和 全部 这 时间 他 拒绝 到 是 沮丧 .

他始终没有气馁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lə:səfi] ['æftər][ɔ:l] .
There was something in his nature or in his philosophy after all .
那里 曾是 某物 在 他的 自然 或者 在 他的 哲学 后 全部 .

他的本性或哲学思想中终究有某些东西。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei] [vɔɪs] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd]
He had not much of a voice , but it was lusty and full of good
他 有 不是 很多 的 一个 嗓音 , 但 它 曾是 好色的 和 满的 的 好的
['fi:lɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

他嗓音虽小，但洪亮而充满热情；

[ænd; ənd] [wen] ['kə:sɪŋ] [brɪ'gæn] ,
and when cursing began ,
和 什么时候 咒骂 开始 ,

当咒骂开始时，

[wen] [ə; ei]['seɪlə] ['i:v(ə)n] [derd] [tu:; tə][kɜ:rs] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] — [ðə; ði][kraɪm] [ʌv; əv][kraɪmz] [tu:; tə][ə; ei]
when a sailor even dared to curse his baptism — the crime of crimes to a
什么时候 一个 水手 甚至 敢于 到 诅咒 他的 洗礼 — 这 犯罪 的 犯罪 到 一个
['kæθəlɪk] [maɪnd] — [dʒi:n][zɑ:k,dzeɪks][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; ei] ['tʃɪri] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Catholic mind — Jean Jacques began to sing a cheery song with which the
天主教 头脑 — 让 雅克 开始 到 唱歌 一个 欢快的 歌曲 和 哪个 这
['hæbɪtənt] [meɪk] ['vɒʊk(ə)][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɔ:r][ðer; ðər] ['pleɪtɪm] :
habitants make vocal their labours or their playtimes :
居民 制作 声乐 他们的 劳动 或者 他们的 游戏时间 :

当一个水手竟敢诅咒他的洗礼——这在天主教徒看来是滔天大罪——让·雅克便开始唱起一首欢快的歌，居民们用这首歌来表达他们的劳动或娱乐：

“ [ə; ei][seɪnt] - ['ma:lʊ] , [boʊ] [pɔ:rt][di:]['mer, 'mɜ:~] ,
“ **A Saint - Malo , beau port de mer ,**
“ 一个 圣 - 马洛 , 帅哥 港口 德 梅尔 ,

“圣马洛，美丽的海港，

['twa:] [grəʊs] - [sɒnt] [ə 'raɪvz] ,
Trois gros navir's sont arrives ,
特洛伊 gros - 儿子 到达 ,

特洛伊·格罗斯·纳维尔的儿子到来，

['twa:] [grəʊs] - [sɒnt] [ə 'raɪvz]
Trois gros navir's sont arrives
特洛伊 gros - 儿子 到达

特洛伊·格罗斯·纳维尔的儿子到来

['tʃɑ:rdʒɪz] - - , ['tʃɑ:rdʒɪz] [di:] [bleɪ] .
Charges d'avoin ' , charges de ble .
收费 - - , 收费 德 ble .

指控 d'avoin', 指控 de ble。

['tʃɑ:rdʒɪz] - - , ['tʃɑ:rdʒɪz] [di:] [bleɪ] :
Charges d'avoin ' , charges de ble :
收费 - - , 收费 德 ble :

费用 d'avoin', 费用 de ble:

[ˈtwa:] [ˈdæmz] [-] [vɑ:nt][lez] - .
Trois dam's s'en vont les marchander .
特洛伊 大坝的 s'en 冯特 莱斯 - .

Trois dam 的 s'en vont les marchander.

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ˈmeni] [və:siz] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtinəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
" **And so on through many verses , with a heartiness that was a good**
" 和 所以 在 通过 许多 诗句 , 和 一个 热情 那 曾是 一个 好的
[ˈæntidoʊt][tu:; tə] [ˈmelənka:li] ,
antidote to melancholy ,
解毒剂 到 忧郁 ,

“就这样，一首接一首地唱着，字里行间洋溢着一种驱散忧郁的热情。”

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [spəˈsɪfɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɪprek] .
even though it was no specific for a shipwreck .
甚至 尽管 它 曾是 不 具体的 为了 一个 海难 .

虽然它并非特指沉船。

[aɪ ˈti:] [pleɪd] [ɪts][pɑ:rt] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] ,
It played its part , however ; and when Jean Jacques finished it ,
它 玩 它是 部分 , 然而 ; 和 什么时候 让 雅克 完成的 它 ,

但它也发挥了作用；当让-雅克完成它时，

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [geɪ] [ˈspɪrɪts] , - [ˈbæl] [ʃeɪ] [bu:l] - :
he plunged into that other outburst of the habitant's gay spirits , ' Bal chez Boule ' :
他 暴跌 进入 那 其他 爆发 的 这 - 同性恋 烈酒 , - 巴尔 chez 布勒 - :

他沉浸在居民们欢快的另一种精神爆发中，那就是《Bal chez Boule》：

" [ˈbæl] [ʃeɪ] [bu:l] , [ˈbæl] [ʃeɪ] [bu:l] ,
" **Bal chez Boule , bal chez Boule** ,
" 巴尔 chez 布勒 , 巴尔 chez 布勒 ,

“巴尔切斯布尔，巴尔切斯布尔，

[ðə; ði] [ˈvespərz] [ɔ:(r)] , [wi:l] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðæt] ;
The vespers o'er , we'll away to that ;
这 晚祷 超过 , 出色地 离开 到 那 ;

晚祷过后，我们就去那里；

[wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [soʊ] [geɪ] ,
With our hearts so light , and our feet so gay ,
和 我们的 心 所以 光 , 和 我们的 脚 所以 同性恋 ,

我们心情轻松，脚步轻快，

[wi:l] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [hæt]
We'll dance to the tune of ' The Cardinal's Hat
出色地 舞蹈 到 这 调 的 - 这 红衣主教的 帽子

我们将伴着《红衣主教的帽子》的旋律跳舞

- [ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [di:d] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [deɪ]
- **The better the deed , the better the day**
- 这 更好的 这 契据 , 这 更好的 这 天

善行越好，这一天就越美好。

[ˈbæl] [ʃeɪ] [bu:l] , [ˈbæl] [ʃeɪ] [bu:l] !
Bal chez Boule , bal chez Boule !
巴尔 chez 布勒 , 巴尔 chez 布勒 !

滚球吧，滚球吧！

" [ænd; ənd] [waɪl] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [wɜ:rkt] " [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈpoʊni] ,
" **And while Jean Jacques worked " like a little French pony ,**
" 和 尽管 让 雅克 工作 " 喜欢 一个 小的 法语 小马 ,

“而让-雅克则像一匹法国小马驹一样辛勤工作，

” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ˈkænədə] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][hɑːrd] [θɪŋz] [ɪn]
” **as they say in Canada of every man with the courage to do hard things in**
” 作为 他们 说 在 加拿大 的 每一个 男人 和 这 勇气 到 做 难的 事物 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

正如加拿大人常说的，每个男人心中都有一颗勇于做难事的心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskænti] [laɪf] - [belts] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
he did not stop to think that the scanty life - belts had all been taken ,
他 做过 不是 停止 到 思考 那 这 稀少 生活 - 腰带 有 全部 到过 已采取 ,
他没有想到，那些少得可怜的救生衣早就被人拿走了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈswɪmə] [ɪnˈdiːd] : [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and that he was a very poor swimmer indeed : for , as a child ,
和 那 他 曾是 一个 非常 贫穷的 游泳运动员 的确 : 为了 , 作为 一个 孩子 ,
而且他游泳技术确实很差：因为，在他小时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][kræmp] ,
he had been subject to cramp ,
他 有 到过 主题 到 抽筋 ,
他曾患有抽筋。

[ænd; ænd][soʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [boʊ] [ˈjəʊvəl] [ˈrɪvər] [les] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]
and so had made the Beau Cheval River less his friend than would have
和 所以 有 制成 这 博 马 河 较少的 他的 朋友 比 会 有
[bɪn] [ˈjuːsf(ə)] [naʊ] .
been useful now .
到过 有用 现在 .

因此，博舍瓦尔河对他来说不再像现在这样有用。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [suːn] [ˈæftər] [ˈderbreɪk] , [wen] ,
He realized it , however , soon after daybreak , when ,
他 已实现 它 , 然而 , 很快 后 拂晓 , 什么时候 ,
然而，天亮后不久，他就意识到了这一点，当时：

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈgæspi] ,
within a few hundred yards of the shores of Gaspé ,
之内 一个 很少 百 码 的 这 海岸 的 加斯佩 ,
距离加斯佩海岸几百码之内，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [bæskˌbɑːsk] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsləʊli] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ænˈtwɑːn][ɔːl] [naɪt] ,
to which the good Basque captain had been slowly driving the Antoine all night ,
到 哪个 这 好的 巴斯克 队长 有 到过 缓慢地 驾驶 这 安托万 全部 夜晚 ,
那位善良的巴斯克船长整夜都在缓缓地驾驶着安托万号前往那里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , “ [ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] !
there came the cry , “ All hands on deck !
那里 来了 这 哭 , “ 全部 双手 在 甲板 !
这时传来一声喊声：“全体船员集合！”

” [ænd; ænd] “ [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈboʊts] !
” **and “ Lower the boats !**
” 和 ” 降低 这 船 !
“放下船！”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːnˈtwɑːnz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
” **for the Antoine's time had come** ,
” 为了 这 安托万的 时间 有 来 ,
“因为安托万的时代已经来临了。”

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hænd] - [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ʃɔ:r] [ˈɔ:lməʊst][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and within a hand - reach of shore almost she found the end of her
和 之内 一个 手 - 抵达 的 支撑 几乎 她 成立 这 结尾 的 她
[ˈrɪkəti] [laɪf] .
rickety life .
摇摇晃晃的 生活 .

离岸边不远，她就找到了自己岌岌可危的人生的终点。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər][gɑ:t][ˈɪntu:]
Not more than three - fourths of the passengers and crew were got into
不是 更多的 比 三 - 第四部分 的 这 乘客 和 全体人员 是 得到 进入
[ðə; ði][ˈboʊts] .
the boats .
这 船 .

只有不到四分之三的乘客和船员上了救生艇。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ˈkɑ:men] [dəˈbɔ:rəs; dəˈbɔ:rɪs][ænd; ənd]
Jean Jacques was not one of these ; but he saw Carmen Dolores and
让 雅克 曾是 不是 一 的 这些 ; 但 他 锯 卡门 多洛雷斯 和
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈseɪfli] [biˈstəʊ] ,
her father safely bestowed ,
她 父亲 安全 授予 ,
让·雅克并非其中之一；但他亲眼目睹了卡门·多洛雷斯和她的父亲平安无事地获释。

[ðoo] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈboʊts] .
though in different boats .
尽管 在 不同的 船 .

虽然身处不同的船上。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [əˈsent] ,
To the girl's appeal to him to come he gave a nod of assent ,
到 这 女孩们 上诉 到 他 到 来 他 给予 一个 点头 的 同意 ,
对于女孩的请求，他点头同意了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [get][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] ,
and said he would get in at the last moment ; but this he did not do ,
和 说 他 会 得到 在 在 这 最后的 片刻 ; 但 这 他 做过 不是 做 ,
他说他会在最后一刻赶到；但他并没有这样做。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [læd] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] , [hu:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
pushing into the boat instead a crying lad of fifteen , who said he was afraid
推动 进入 这 船 反而 一个 哭泣 小伙子 的 十五 , WHO 说 他 曾是 害怕的
[tu:; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

推上船的却是一个哭泣的十五岁男孩，他说他害怕死。

[soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [saɪd][baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So it was that Jean Jacques took to the water side by side with the
所以 它 曾是 那 让 雅克 采取 到 这 水 边 经过 边 和 这
[bæsk,bɑ:sk] [ˈkæptɪn] ,
Basque captain ,
巴斯克 队长 ,

于是，让·雅克就和巴斯克船长并肩下水了。

[wen] [ðə; ði][ænˈtwɑ:n] [groʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [gru:] [sti:l] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
when the Antoine groaned and shook , and then grew still , and presently ,
什么时候 这 安托万 呻吟 和 摇晃 , 和 然后 生长 仍然 , 和 目前 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪgnəti] ,
with some dignity ,
和 一些 尊严 ,
安托万呻吟颤抖，然后渐渐平静下来，过了一会儿，带着几分尊严，

[ˈdɪpt] [hɜːr; həɹ][ˈnoʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [siː] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
dipped her nose into the shallow sea and went down .
浸入 她 鼻子 进入 这 浅的 海 和 去 向下 .

她把鼻子伸进浅海里，然后沉了下去。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ **The rest of the story to - morrow** ,
“ 这 休息 的 这 故事 到 - 明天 ,

“故事的其余部分明天再讲。”

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [strʌk] [ðə; ði] [ˈaɪsbɜːrg][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ;
“ **Jean Jacques had said when the vessel struck the iceberg the night before** ;
“ 让 雅克 有 说 什么时候 这 血管 击 这 冰山 这 夜晚 前 ;

“让·雅克在前一天晚上船只撞上冰山时曾说过；

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːmen] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wʌz; wəz] [ˈswɒmpt] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
The boat in which Carmen had been placed was swamped not far from shore ,
这 船 在 哪个 卡门 有 到过 放置 曾是 淹没 不是 远的 从 支撑 ,

卡门乘坐的那艘船离岸边不远就沉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈrekɪdʒ] ,
but she managed to lay hold of a piece of drifting wreckage ,
但 她 管理 到 躺 抓住 的 一个 片 的 漂流 残骸 ,

但她设法抓住了一块漂浮的残骸碎片。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [faɪt] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈlændwərd] .
and began to fight steadily and easily landward .
和 开始 到 斗争 稳步 和 容易地 陆向 .

并开始稳步轻松地向陆地推进。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] ,
Presently she was aware , however ,
目前 她 曾是 意识到的 , 然而 ,

然而，她现在却明白了。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
of a man struggling hard some little distance away to the left of her ,
的 一个 男人 挣扎 难的 一些 小的 距离 离开 到 这 左边 的 她 ,

在她左侧不远处，有一个男人正在拼命挣扎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊzld] [her] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and from the tousled hair shaking in the water she was sure that it was
和 从 这 蓬乱的 头发 摇晃 在 这 水 她 曾是 当然 那 它 曾是

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .

Jean Jacques .
让 雅克 .

从水中抖动的蓬乱头发，她确信那就是让·雅克。

[soʊ][,aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [læst] [gæsp] [ˈɔːlmoʊst] ,
So it proved to be ; and thus it was that , at his last gasp almost ,
所以 它 已证实 到 是 ; 和 因此 它 曾是 那 , 在 他的 最后的 喘气 几乎 ,

事实证明确实如此；就这样，在他奄奄一息之际，

[wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [noʊ] [bɔːŋɡər] ,
when he felt he could keep up no longer ,
什么时候 他 毛毡 他 可以 保持 向上 不 更长 ,

当他觉得自己再也跟不上的时候，

[ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [si:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kɑ:men] [klʌŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
the wooden seat to which Carmen clung came to his hand ,
这 木制的 座位 到 哪个 卡门 紧紧抓住 来了 到 他的 手 ,
卡门紧紧抓住的那张木椅落到了他手中,

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tʃɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌz; wəz]
and a word of cheer from her drew his head up with what was
和 一个 单词 的 欢呼 从 她 画 他的 头 向上 和 什么 曾是
[ɔ:lmʊst][ə; eɪ] [læf] .
almost a laugh .
几乎 一个 笑 .

她的一句鼓励让他抬起头，几乎笑了出来。
“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] !
” **To think of this !**
” 到 思考 的 这 !
“想想看!

“ [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['swɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
” **he said presently when he was safe , with her swimming beside him**
” 他 说 目前 什么时候 他 曾是 安全的 , 和 她 游泳 旁 他
[wɪ'daʊt] [sə'pɔ:rt] ,
without support ,
没有 支持 ,
“他随后说道，当时他已经安全了，她无需任何辅助就在他身边游泳。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [si:t] [wʊd] [nɑ:t] [sə'steɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tu:] .
for the wooden seat would not sustain the weight of two .
为了 这 木制的 座位 会 不是 维持 这 重量 的 二 .
因为木制座椅无法承受两个人的重量。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [seɪvz] [em 'i:] !
” **To think that it is you who saves me !**
” 到 思考 那 它 是 你 WHO 保存 我 !
“没想到救我的竟然是你! ”

“ [hi:; hi] [ə'gen] [dɪ'klerd] ['eləkwəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [i:z] ,
” **he again declared eloquently , as they made the shore in comparative ease ,**
” 他 再次 声明 雄辩地 , 作为 他们 制成 这 支撑 在 比较 舒适 ,
“当他们相对轻松地到达岸边时，他再次雄辩地宣称:”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmər] .
for she was a fine swimmer .
为了 她 曾是 一个 美好的 游泳运动员 .
因为她游泳技术很好。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] ,
” **It is the rest of the story ,**
” 它 是 这 休息 的 这 故事 ,
“故事的其余部分是……”

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ə'plɑ:m] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn]
” **he said with great cheerfulness and aplomb as they stood on the shore in**
” 他 说 和 伟大的 愉悦 和 沉着冷静 作为 他们 站立 在 这 支撑 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
the morning sun ,
这 早晨 太阳 ,
“他兴高采烈、泰然自若地说道，当时他们正站在晨曦中的岸边。”

[ʃʊlɪs] , ['kəʊtlɪs] , [bʌt; bət] [seɪf] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] .
shoeless , coatless , but safe : and she understood .
赤脚 , 无外套 , 但 安全的 : 和 她 理解 .
她没穿鞋，没穿外套，但很安全：她明白了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
There was nothing else for him to do .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 做 .
他别无选择。

[ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ˈroʊməns][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] .
The usual process of romance had been reversed .
这 通常 过程 的 浪漫 有 到过 反转 .
通常的恋爱过程被颠倒了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] .
He had not saved her life , she had saved his .
他 有 不是 已保存 她 生活 , 她 有 已保存 他的 .
不是他救了她的命, 而是她救了他。

[ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈfeltər] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmænər][kɑːˈtiːə]
The least that he could do was to give her shelter at the Manor Cartier
这 至少 那 他 可以 做 曾是 到 给 她 庇护所 在 这 庄园 卡地亚
[ˈjɑːndər][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] ,
yonder at St . Saviour's ,
远处 在 英石 . 救世主的 ,
他至少可以让她住在圣救世主教堂那边的卡地亚庄园里。

[hɜːr; hər][ænd; ænd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her and , if need be , her father .
她 和 , 如果 需要 是 , 她 父亲 .
她, 必要时还有她的父亲。

[ˈhjuːmən] [ˈgrætɪtuːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪ] .
Human gratitude must have play .
人类 感激 必须 有 玩 .
人类的感恩之心必须有所体现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrmən]
It was so strong in this case that it alone could have overcome the Norman
它 曾是 所以 强的 在 这 案件 那 它 独自的 可以 有 克服 这 诺曼
[ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
caution of Jean Jacques ,
警告 的 让 雅克 ,
在这种情况下, 它的力量如此强大, 以至于仅凭它就能战胜让·雅克的诺曼式谨慎。

[ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] ([soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]) .
and all his worldly wisdom (so much in his own eyes) .
和 全部 他的 世俗 智慧 (所以 很多 在 他的 自己的 眼睛) .
以及他所有的世俗智慧 (在他自己看来是如此之多)。

[ˈædɪd] [ˌðerˈtuː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]
Added thereto was the thing which had been greatly stirred in him at the
额外 到 曾是 这 事物 哪个 有 到过 非常 搅拌 在 他 在 这
[ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ][ænˈtwaːn] [strʌk] ;
instant the Antoine struck ;
立即的 这 安托万 击 ;
此外, 还有安托万袭击那一刻在他心中激起的强烈情绪;

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [kept] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ˈkɑːmen] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][bɪɡ]
and now he kept picturing Carmen in the big living - room and the big
和 现在 他 保留 想象 卡门 在 这 大的 活的 - 房间 和 这 大的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪl] ,
bedroom of the house by the mill ,
卧室 的 这 房子 经过 这 磨 ,
现在他脑海里不断浮现出卡门在磨坊旁那栋房子的大客厅和大卧室里的画面。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr] - ['pəʊstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where was the comfortable four - poster which had come from the
在哪里 曾是 这 舒服的 四 - 海报 哪个 有 来 从 这
[ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst]['bæərən][ʌv; əv] [boʊgɜːrd] [daʊn] [baɪ][ˌes ˈtiː] . ['lbrənt] .
mansion of the last Baron of Beaugard down by St . Laurent .
大厦 的 这 最后的 男爵 的 博加德 向下 经过 英石 . 洛朗 .
那张舒适的四柱床在哪里？它来自圣洛朗附近博加尔最后一位男爵的宅邸。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['ɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtwaːn] ,
Three days after the shipwreck of the Antoine ,
三 天 后 这 海难 的 这 安托万 ,
安托万号沉船三天后,
[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['faɪnəri][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][ɪn] [kəˈbek] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and as soon as sufficient finery could be got in Quebec , it was
和 作为 很快 作为 充足的 服饰 可以 是 得到 在 魁北克 , 它 曾是
[əˈkɑːmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,
一旦魁北克能够获得足够的精美布料, 这项工作就完成了。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
the fate of Jean Jacques .
这 命运 的 让 雅克 .
让·雅克的命运。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæniʃ] [meɪd] ,
How proud he was to open his cheque - book before the young Spanish maid ,
如何 自豪的 他 曾是 到 打开 他的 查看 - 书 前 这 年轻的 西班牙语 女佣 ,
他多么自豪地在年轻的西班牙女佣面前打开支票簿啊！

[ænd; ʌnd] [raɪt] [ɪn] [kræmpt] , [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [hænd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz]
and write in cramped , characteristic hand a cheque for a hundred dollars
和 写 在 狭窄 , 特征 手 一个 查看 为了 一个 百 美元
[ɔːr][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
or so at a time !
或者 所以 在 一个 时间 !
然后, 用他那独特的、略显局促的笔迹, 一次写一张大约一百美元的支票！

[ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [huː] [kʊd; kəd]
A moiety of this money was given to Sebastian Dolores , who could
一个 部分 的 这 钱 曾是 给定 到 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , WHO 可以
['skersli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
scarcely believe his good fortune .
几乎 相信 他的 好的 财富 .
这笔钱的一部分给了塞巴斯蒂安·多洛雷斯, 他简直不敢相信自已如此幸运。

[ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæbi, ˈɑːbə][æt; ət] [kəˈbek]
A situation was got for him by the help of a good abbe at Quebec
一个 情况 曾是 得到 为了 他 经过 这 帮助 的 一个 好的 阿贝 在 魁北克
,
/
,
在魁北克一位好心神父的帮助下, 他找到了一份工作。

[huː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtwaːn] ,
who was touched by the tale of the wreck of the Antoine ,
WHO 曾是 感动 经过 这 故事 的 这 破坏 的 这 安托万 ,
谁被安托万号沉船的故事所感动？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [ʌv; əv] [speɪn] ,
and by the no less wonderful tale of the refugees of Spain ,
和 经过 这 不 较少的 精彩的 故事 的 这 难民 的 西班牙 ,
以及同样精彩绝伦的西班牙难民的故事,

[hu:] ['næt(ə)rəli] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [wɪt] " [fɪrd] [gɑ:d][ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] [ðə; ði]
who naturally belonged to the true faith which " feared God and honoured the
WHO 自然 属于 到 这 真的 信仰 哪个 " 害怕 上帝 和 荣幸 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

他们自然而然地属于真正的信仰，即“敬畏上帝，尊敬君王”。

" [si:'bæstjən] [də'ɔ:rəs; də'ɔ:ris][wʌz; wəz] ['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poust] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
" **Sebastian Dolores was grateful for the post offered him ,**
" 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是 感激的 为了 这 邮政 提供 他 ,
塞巴斯蒂安·多洛雷斯对所提供的职位表示感激。

[ðooʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][es 'ti:] . ['seɪvjərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
though he would rather have gone to St . Saviour's with his daughter ,
尽管 他 会 相当 有 已消失 到 英石 . 救世主的 和 他的 女儿 ,
虽然他更愿意和女儿一起去圣救世主教堂，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [pi:s] ['æftər][wɔ:r] .
for he had lost the gift of work , and he desired peace after war .
为了 他 有 丢失的 这 礼物 的 工作 , 和 他 想要的 和平 后 战争 .
因为他失去了工作的天赋，而且他渴望战后的和平。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['feɪt(ə)] [treɪt] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [straɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] ['betər] [baɪ] [tɔ:k]
he had that fatal trait of those who strive to make the world better by talk
他 有 那 致命的 特征 的 那些 WHO 努力 到 制作 这 世界 更好的 经过 讲话
[ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
and violence ,
和 暴力 ,

他具备那种试图通过空谈和暴力来改善世界的人的致命特质。

[ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] ['ɪndələns] .
the vice of indolence .
这 副 的 懒惰 .

懒惰的恶习。

[bʌt; bət] [wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braɪd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['seɪvjərz] ,
But when Jean Jacques and his handsome bride started for St . Saviour's ,
但 什么时候 让 雅克 和 他的 英俊的 新娘 开始 为了 英石 . 救世主的 ,
但当让·雅克和他美丽的妻子启程前往圣救世主教堂时，

[ðə; ði] [nu:] ['fa:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['fa:lʊʊŋ] [su:n] .
the new father - in - law did not despair of following soon .
这 新的 父亲 - 在 - 法律 做过 不是 绝望 的 下列的 很快 .
新岳父并没有绝望，他相信自己很快就会到来。

[hi:; hi] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [wɪt] , ['æftər][ɔ:l] ,
He would greatly have enjoyed the festivities which , after all ,
他 会 非常 有 享受 这 庆祝活动 哪个 , 后 全部 ,
他一定会非常享受这些庆祝活动，毕竟，

[dɪd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spæniʃ] ;
did follow the home - coming of Jean Jacques Barbille and his Spanische ;
做过 跟随 这 家 - 未来 的 让 雅克 - 和 他的 西班牙语 ;

确实跟随让·雅克·巴比耶和他的西班牙人回家了；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðei] [lækt] [ɪnˈθuːziæzəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ['kɑːmen] [wʌz; wəz][ə; ei] ['fɔːrənər] ,
for while they lacked enthusiasm because Carmen was a foreigner ,
为了 尽管 他们 缺乏 热情 因为 卡门 曾是 一个 外国人 ,

虽然他们因为卡门是外国人而缺乏热情，

[ðə; ði] ['rouməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋz] [ə; ei] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst]
the romance of the story gave the whole proceedings a spirit and interest
这 浪漫 的 这 故事 给予 这 所有的 诉讼程序 一个 精神 和 兴趣
[wɪtʃ] [sprɛd] ['ɪntuː] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃɪz] :
which spread into adjoining parishes :
哪个 传播 进入 相邻的 教区 :

故事中的浪漫情调赋予了整个事件一种活力和趣味，这种活力和趣味甚至蔓延到了邻近的教区：

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [per] [huː] [hæd; həd]
so that people came to mass from forty miles away to see the pair who had
所以 那 人们 来了 到 大量的 从 四十 英里 离开 到 看 这 一对 WHO 有
[bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
been saved from the sea .
到过 已保存 从 这 海 .

因此，方圆四十英里的人们都赶来参加弥撒，想看看这对从海里获救的夫妇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kəˈbek] [ˈnjuːz,peɪpəz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
And when the Quebec newspapers found their way into the parish ,
和 什么时候 这 魁北克 报纸 成立 他们的 方式 进入 这 教区 ,

当魁北克的报纸进入教区后，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['θrɪlɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtwaːn] ;
with a thrilling account of the last hours of the Antoine ;
和 一个 惊险 帐户 的 这 最后的 小时 的 这 安托万 ;

书中对安托万号最后几个小时的惊险描述；

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - ['ɪvəlɹəs] [ækt][ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ə; ei] [boʊt] [tuː; tə] [seɪv]
and of Jean Jacques ' chivalrous act in refusing to enter a boat to save
和 的 让 雅克 - 骑士精神 行为 在 拒绝 到 进入 一个 船 到 节省
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

还有让·雅克拒绝上船自救的骑士精神行为，

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei][bəd] ['swɪmər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv][kræmp] ;
though he was such a bad swimmer and was in danger of cramp ;
尽管 他 曾是 这样的 一个 坏的 游泳运动员 和 曾是 在 危险 的 抽筋 ;

虽然他游泳技术很差，而且有抽筋的危险；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sæŋ] ['bæl] [feɪ] [buːl] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ;
and how he sang Bal chez Boule while the men worked at the pumps ;
和 如何 他 唱 巴尔 chez 布勒 尽管 这 男人 工作 在 这 水泵 ;

以及当男人们在水泵旁工作时，他是如何唱着《Bal chez Boule》的；

[ðei] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][æˈpreɪ][ˈnoʊ,ses][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ['mædəm] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [tuː; tə]
they permitted the apres nocés of M'sieu ' and Madame Jean Jacques Barbille to
他们 允许 这 之后 诺斯的 - - 和 夫人 让 雅克 - 到
[biː; bi][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
be as brilliant as could be ,
是 作为 杰出的 作为 可以 是 ,

他们允许让·雅克·巴比尔先生和夫人的婚后婚礼尽可能地精彩绝伦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈlaɪvli][ɪmˌpra:vəˈzeɪʃn] .
with the help of lively improvisation .
和 这 帮助 的 热闹 即兴创作 .

借助生动的即兴发挥。

[ˈi:v(ə)n][spi:tʃ] - [ˈmeɪkɪŋ][əˈkɜ:rd][əˈgen][ɪn][æn; ən][əˈdres][ʌv; əv][ˈwelkəm][sʌm; səm][deɪz][ˈleɪtər] .
Even speech - making occurred again in an address of welcome some days later .
甚至 演讲 - 制作 发生 再次 在 一个 地址 的 欢迎 一些 天 之后 .
几天后，在欢迎致辞中，演讲再次出现。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈfɑ:lʊd][baɪ][ə; eɪ][fi:st][ʌv; əv][ˈspæniʃ][keɪks][ænd; ənd][mi:ts][meɪd][baɪ][ðə; ði][hændz]
This was followed by a feast of Spanish cakes and meats made by the hands
这 曾是 随后 经过 一个 盛宴 的 西班牙语 蛋糕 和 肉类 制成 经过 这 双手
[ʌv; əv][ˈkɑ:men][dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs] ,
of Carmen Dolores ,
的 卡门 多洛雷斯 ,
随后，大家享用了由卡门·多洛雷斯亲手制作的西班牙糕点和肉类盛宴。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi][seɪvd][frʌm; frəm][ðə; ði][si:] ” — [æz; əz][ðeɪ][kɔ:ld][hɜ:r; hər]; [nɑ:t][ˈnoʊɪŋ][ðæt][ʃi:; ʃi]
“ **the lady saved from the sea** ” — **as they called her ; not knowing that she**
“ 这 女士 已保存 从 这 海 ” — 作为 他们 称为 她 ; 不是 会心 那 她
[hæd; həd][seɪvd][hɜ:rˈself] ,
had saved herself ,
有 已保存 她自己 ,
人们称她为“从海里获救的女士”，却不知道她是自己获救的。

[ænd; ənd][seɪvd][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][æz; əz][wel] .
and saved Jean Jacques as well .
和 已保存 让 雅克 作为 出色地 .

也救了让·雅克。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ˈkredɪt][ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][set][ðɪs][ˈerər][raɪt] ,
It was not quite to Jean Jacques ' credit that he did not set this error right ,
它 曾是 不是 相当 到 让 雅克 - 信用 那 他 做过 不是 放 这 错误 正确的 ,
让·雅克没有纠正这个错误，这实在有失他的功劳。

[ænd; ənd][tel][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði][hʊʊl][ɪgˈzækt][tru:θ] .
and tell the world the whole exact truth .
和 告诉 这 世界 这 所有的 精确的 真相 .

把全部真相告诉全世界。

[ˈtʃæptər][aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[θɜ:rˈti:n][ˈjɪrz][ˈæftər][ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rt][telz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri]
THIRTEEN YEARS AFTER AND THE CLERK OF THE COURT TELLS A STORY
十三 年 后 和 这 职员 的 这 法庭 讲述 一个 故事
十三年后，法院书记员讲述了一个故事

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ][wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔ:r][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpærɪʃ] ,
It was hard to say which was the more important person in the parish ,
它 曾是 难的 到 说 哪个 曾是 这 更多的 重要的 人 在 这 教区 ,
很难说教区里谁更重要。

[ðə; ði][nu:] [kjʊr][ɔ:r] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - .
the New Cure or M'sieu ' Jean Jacques Barbille .
这 新的 治愈 或者 - - 让 雅克 - .

新疗法或让·雅克·巴比尔先生。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [wʌz; wəz][ə'laɪv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lesər] [laɪt] ,
When the Old Cure was alive Jean Jacques was a lesser light ,
什么时候 这 老的 治愈 曾是 活 让 雅克 曾是 一个 较少 光 ,
老库尔在世时, 让-雅克还远不如他出色。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neiʃn] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntent] .
and he accepted his degree of illumination with content .
和 他 公认 他的 程度 的 照明 和 内容 .
他欣然接受了自己所受的启蒙程度。

[bʌt; bət] [wen] ['pɜːɪ] [læŋgən] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
But when Pere Langon was gathered to his fathers , and thousands
但 什么时候 佩雷 朗根 曾是 聚集 到 他的 父亲们 , 和 数千
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ,
had turned away from the graveyard ,
有 转向 离开 从 这 墓地 ,
但当朗贡神父被召回天家, 成千上万的人转身离开墓地时,

[wer] [hi;; hi] [hu:] [hæd; həd][bæp'taɪzd][ðem; ðəm] , [kən'fɜ:rmd] [ðem; ðəm] , ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,
where he who had baptised them , confirmed them , blessed them ,
在哪里 他 WHO 有 受洗 他们 , 确认的 他们 , 蒙福 他们 ,
['kʌmfətɪd] [ðem; ðəm] ,
comforted them ,
安慰 他们 ,
在那里, 他曾为他们施洗、坚信礼、祝福、安慰他们。

[ænd; ənd]['fɜ:rmlɪ][led][ðem; ðəm][wʌz; wəz][leɪd][tu;; tə][rest] ,
and firmly led them was laid to rest ,
和 牢牢 引领 他们 曾是 铺设 到 休息 ,
坚定地带领他们安息,

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][æt; ət][wʌns][tu;; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
they did not turn at once to his successor with confidence and affection .
他们 做过 不是 转动 在 一次 到 他的 接班人 和 信心 和 感情 .
他们并没有立即对他的继任者表示信任和爱戴。

[ðə; ði] [nu:] [kjʊr] , [em] . - , [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [hæd; həd] [lɪvd] [tu;; tə][bi; bi] ['eɪtɪ]
The new cure , M . Savry , was young ; the Old Cure had lived to be eighty
这 新的 治愈 , M . - , 曾是 年轻的 ; 这 老的 治愈 有 居住地 到 是 八十
- [faɪv] ,
- five ,
- 五 ,
新来的萨弗里先生很年轻；老萨弗里先生已经活到了八十五岁。

['berɪŋ] [wer'evər] [hi;; hi] [went] [ə; eɪ][ləmp][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['laɪtrɪd] [ðer; ðər]
bearing wherever he went a lamp of wisdom at which the people lighted their
轴承 无论 他 去 一个 灯 的 智慧 在 哪个 这 人们 照明 他们的
[smɔ:l] [soʊlz] .
small souls .
小的 灵魂 .
他所到之处都带着智慧之灯, 照亮了人们渺小的心灵。

[ðə; ði] [nu:] [kjʊr] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðer; ðər] [ə'bi:diəns] ,
The New Cure could command their obedience ,
这 新的 治愈 可以 命令 他们的 服从 ,
新疗法可以命令他们服从,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd]
but he could not command their love and confidence until he had earned
但 他 可以 不是 命令 他们的 爱 和 信心 直到 他 有 获得
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但是，只有先赢得他们的爱和信任，他才能拥有他们的爱和信任。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
So it was that , for a time ,
所以 它 曾是 那 , 为了 一个 时间 ,
[ðə; ði] [lʌv; əv] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][saɪd][lʌv; əv][ðə; ði][laɪf][lʌv; əv]
Jean Jacques took the place of the Old Cure in the human side of the life of
让 雅克 采取 这 地方 的 这 老的 治愈 在 这 人类 边 的 这 生活 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
the district ,
这 区 ,

在当地居民的日常生活中，让·雅克取代了老牧师的位置。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['væstli] ['lesər] [dɪ'ɡriː] .
though in a vastly lesser degree .
尽管 在 一个 非常 较少 程度 :

虽然程度要轻得多。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [lʌv; əv][em] . [læŋɡən] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn][laɪf] ,
Up to the death of M . Langon , Jean Jacques had done very well in life ,
向上 到 这 死亡 的 M . 朗根 , 让 雅克 有 完毕 非常 出色地 在 生活 ,
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [læŋɡən] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [læŋɡən] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks]
在朗贡先生去世之前，让·雅克的人生非常成功。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɪn] [aʊt] - [lʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz][lʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
as things go in out - of - the - way places of the world .
作为 事物 去 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 的 这 世界 :
[wɜːrld] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɪn] [aʊt] - [lʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz][lʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
世界偏远地区的事情就是这样。

[hɪz; ɪz] [mɪl] , [wɪt] [ɡraʊnd] [ɡʊd] ['flaʊər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] [pens] ; [hɪz; ɪz] [sɔː] - [mɪl]
His mill , which ground good flour , brought him increasing pence ; his saw - mill
他的 磨 , 哪个 地面 好的 面粉 , 带来 他 增加 便士 ; 他的 锯 - 磨
[mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [ɪts] [wei] ;
more than paid its way ;
更多的 比 有薪酬的它是 方式 ;
[hɪz; ɪz] [mɪl] , [wɪt] [ɡraʊnd] [ɡʊd] ['flaʊər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] [pens] ; [hɪz; ɪz] [sɔː] - [mɪl]
他的磨坊磨出的面粉品质很好，给他带来了越来越多的收入；他的锯木厂也赚得盆满钵满；

[hɪz; ɪz] ['fɑːrmz] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praːfɪt] , [ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [wɜːrkt] [wʌn][ɑːn] [hævz] ,
his farms made a small profit , in spite of a cousin who worked one on halves ,
他的 农场 制成 一个 小的 利润 , 在 尽管如此 的 一个 表哥 WHO 工作 一 在 一半 ,
[hɪz; ɪz] ['fɑːrmz] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praːfɪt] , [ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [wɜːrkt] [wʌn][ɑːn] [hævz] ,
尽管他的一个堂兄和他共用一半的农场，他的农场仍然略有盈利。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [waɪf] ; [ðə; ði] [æʃ] - ['fækt(ə)ri] [wɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv]
but who had a spendthrift wife ; the ash - factory which his own initiative
但 WHO 有 一个 败家子 妻子 ; 这 灰 - 工厂 哪个 他的 自己的 倡议
[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [meɪd] [noʊ] ['mʌni] ,
had started made no money ,
有 开始 制成 不 钱 ,
[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [waɪf] ; [ðə; ði] [æʃ] - ['fækt(ə)ri] [wɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv]
但他有个挥霍无度的妻子；他自己创办的灰烬厂却没赚到钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:s] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [smɔ:l] ; [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ˈprɑ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the loss was only small ; and he had even made profit out of his
但 这 损失 曾是 仅有的 小的 ; 和 他 有 甚至 制成 利润 出去 的 他的
[laɪm] - [kɪlnz] ,
lime - kilns ,
酸橙 - 窑炉 ;

但损失很小；而且他的石灰窑甚至还盈利了。

[ɔ:lˈðoʊ] [siːˈbæstjən] [dəˈb:rəs; dəˈb:rɪs] , [ˈkɑ:rmənz] [ˈfɑ:ðər] , [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [mɪsˈmænɪdʒd]
although Sebastian Dolores , Carmen's father , had at one time mismanaged
虽然 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , 卡门的 父亲 , 有 在 一 时间 管理不善
[ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [əˈnɑ:n] .
them — but of that anon .
他们 — 但 的 那 匿名 .

虽然卡门的父亲塞巴斯蒂安·多洛雷斯曾一度管理不善——但那之后就再无其他了。

[dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] [hɪmˈself] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈlɛndɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [ˈdi:lɪŋ]
Jean Jacques himself managed the business of money - lending and horse - dealing
让 雅克 他自己 管理 这 商业 的 钱 - 贷款 和 马 - 处理
;
;
;
;

让·雅克本人经营放贷和马匹交易生意；

[ænd; ənd][hi; hi][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər][ˈfaɪər] [ɪnˈʃʊrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈlaɪtnɪŋ]
and he also was agent for fire insurance and a dealer in lightning
和 他 还 曾是 代理人 为了 火 保险 和 一个 经销商 在 闪电
[rɑ:dz] .
rods .
杆 .

他还兼任火灾保险代理人和避雷针经销商。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [sɪns] [hi; hi] [ˈmæɪɪd] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡʊd]
In the thirteen years since he married he had been able to keep a good
在 这 十三 年 自从 他 已婚 他 有 到过 有能力的 到 保持 一个 好的
[ˈmeni] [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
many irons in the fire ,
许多 熨斗 在 这 火 ;

自从结婚以来的十三年里，他一直能够同时开展很多项目。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ki:p] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [hɑ:t] .
and also keep them more or less hot .
和 还 保持 他们 更多的 或者较少的 热的 .

还要保持它们大致温暖。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpærɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Many people in his and neighbouring parishes were indebted to him ,
许多 人们 在 他的 和 邻接 教区 是 负债累累 到 他 ,

他所在教区及邻近教区的许多人都对他感激不尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第3/17页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tu:; tə] [stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and it was worth their while to stand well with him .

和 它 曾是 值得 他们的 尽管 到 站立 出色地 和 他 .

与他保持良好关系对他们来说是值得的。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['dets] ['bi:ɪŋ] [peɪd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zæktɪŋ] [ɔ:r] ['kru:əl] .

If he insisted on debts being paid , he was never exacting or cruel .

如果 他 坚持 在 债务 存在 有薪酬的 , 他 曾是 绝不 严格 或者 残忍的 .

如果他坚持要偿还债务, 他从不苛刻或残忍。

[ɪf] [hi:; hi] [lent] ['mʌni] , [hi:; hi] ['nevər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [pər] [sent] .

If he lent money , he never demanded more than eight per cent .

如果 他 借出的 钱 , 他 绝不 要求 更多的 比 八 每 中心 .

如果他借钱, 他从来不会索要超过百分之八的利息。

; [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [prest] [hɪz; ɪz] ['detəz] [ʌn'du:lɪ] .

;and he never pressed his debtors unduly .

; 和 他 绝不 按下 他的 债务人 过度 .

而且他从不过度压榨债务人。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] ['seldəm] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɒʊtəbli] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

His cheerfulness seldom deserted him , and he was notably kind to the

他的 愉悦 很少 荒凉的 他 , 和 他 曾是 尤其 种类 到 这

poor .

贫穷的 .

他总是面带笑容, 而且对穷人尤其仁慈。

[nɔ:t] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Not seldom in the winter time a poor man , here and there in the parish ,

不是 很少 在 这 冬天 时间 一个 贫穷的 男人 , 这里 和 那里 在 这 教区 ,

冬天, 教区里偶尔会遇到一些穷人。

[wʊd] [faɪnd] [dʌmpt] [daʊn] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [kɔ:rd] [ʌv; əv]

would find dumped down outside his door in the early morning a half - cord of

会 寻找 丢弃 向下 外部 他的 门 在 这 早期的 早晨 一个 一半 - 绳索 的

wood or a bag of flour .

木头 或者 一个 包 的 面粉 .

清晨, 他会在门外发现被丢弃的半捆木柴或一袋面粉。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][dɪd][nɔ:t][ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenə'ra:səti] .

It could not be said that Jean Jacques did not enjoy his own generosity .

它 可以 不是 是 说 那 让 雅克 做过 不是 享受 他的 自己的 慷慨 .

不能说让·雅克没有享受到自己的慷慨。

[hɪz; ɪz] ['vænəti] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɔ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

His vanity , however , did not come from an increasing admiration of his own

他的 虚荣 , 然而 , 做过 不是 来 从 一个 增加 钦佩 的 他的 自己的

personal appearance ,

个人的 外貌 ,

然而, 他的虚荣心并非源于对自身外貌日益增长的欣赏。

[ə; eɪ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a weakness which often belongs to middle age ; but from the study of his
一个 弱点 哪个 经常 属于 到 中间 年龄 ; 但 从 这 学习 的 他的
[soʊ] - [kɔ:ld] [fə'lɑ:səfi] ,
so - called philosophy ,
所以 - 称为 哲学 ,

这是中年人常有的弱点；但从对他的所谓哲学的研究来看，

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which in time became an obsession with him .
哪个 在 时间 成为 一个 痴迷 和 他 .

久而久之，这成了他的执念。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz] , [hu:] [spɛnt] ['sʌmə] [mʌnθs] [æt; ət][es 'ti:] . ['seɪvjərz]
In vain the occasional college professors , who spent summer months at St . Saviour's
在 徒劳 这 偶然 大学 教授们 , WHO 花费 夏天 几个月 在 英石 . 救世主的
,
:
,

那些偶尔来圣救世主教堂度过暑假的大学教授们，徒劳无功。

[sɔ:t] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ænd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd]
sought to interest him in science and history , for his philosophy had
寻求 到 兴趣 他 在 科学 和 历史 , 为了 他的 哲学 有
[lɑ:rdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] ;
large areas of boredom ;
大的 区域 的 无聊 ;

试图让他对科学和历史产生兴趣，因为他的哲学思想有很多枯燥乏味的地方；

[bʌt; bət] ['saɪəns] ['mɑ:tʃt] ['oʊvər] [tu:] ['dʒæɡɪd][ə; eɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tɛndər] [ɪntə'lektʃuəl] [fi:t] ;
but science marched over too jagged a road for his tender intellectual feet ;
但 科学 行军 超过 也 锯齿状 一个 路 为了 他的 投标 知识分子 脚 ;
但科学的道路对他稚嫩的求知者来说太过崎岖不平；

[ðə; ði][waɪld][ˈplɛsɪz] [wer] [aɪ 'ti:][led] [dɪs'meɪd] [hɪm; ɪm] .
the wild places where it led dismayed him .
这 荒野 地方 在哪里 它 引领 沮丧 他 .

它通往的那些荒凉之地令他感到沮丧。

['hɪstri; 'hɪstəri][ˈɔ:lsəʊ] [ment] ['nʌmbərləs] [deɪts] [ænd; ænd][fæktɪs] .
History also meant numberless dates and facts .
历史 还 意思是 无数 日期 和 事实 .

历史也意味着无数的日期和事实。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [deɪts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪɡjərz] ,
Perhaps he could have managed the dates , for he was quick at figures ,
也许 他 可以 有 管理 这 日期 , 为了 他 曾是 快的 在 数据 ,
或许他能算出日期，因为他算数很快。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktɪs][wɜ:r; wər] [laɪk] [bi:z] [ɪn][ðər; ðər] [haɪv] ,
but the facts were like bees in their hive ,
但 这 事实 是 喜欢 蜜蜂 在 他们的 蜂巢 ,

但事实就像蜂巢里的蜜蜂一样，杳无音讯。

— [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
— he could scarcely tell one from another by looking at them .
— 他 可以 几乎 告诉 一 从 其他 经过 寻找 在 他们 .

——他几乎无法通过观察来区分他们。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
So it was that Jean Jacques kept turning his eyes , as he thought ,
所以 它 曾是 那 让 雅克 保留 转弯 他的 眼睛 , 作为 他 想法 ,

于是，让·雅克一边想着，一边不停地转动着眼睛。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [juːz] [ˈnaːlɪdʒ] [gəːt][frʌm; frəm] [bʊks]
there was a field where a man could always use knowledge got from books
那里 曾是 一个 场地 在哪里 一个 男人 可以 总是 使用 知识 得到 从 图书
[ɔːr][ˈsɔːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] !
or sorted out of his own experiences !
或者 已排序 出去 的 他的 自己的 经历 !

有一个领域，人们总能运用从书本中获得的知识或从自身经验中总结出的知识！

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
It happened , therefore , that Jean Jacques ,
它 发生 , 所以 , 那 让 雅克 ,
[huː] [nɑːt] [tuː] [ˈveɪɡli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˌrepjuːteɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][gəːt][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
who not too vaguely realized that there was reputation to be got from being
WHO 不是 也 依稀 已实现 那 那里 曾是 名声 到 是 得到 从 存在
[θɔːt] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,
thought a philosopher ,
想法 一个 哲学家 ,
[ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpendiəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]
always carried about with him his little compendium from the quay at
总是 携带 关于 和 他 他的 小的 概要 从 这 码头 在
[kəˈbek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

他并非完全没有意识到，被认为是哲学家可以获得名声。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpendiəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]
always carried about with him his little compendium from the quay at
总是 携带 关于 和 他 他的 小的 概要 从 这 码头 在
[kəˈbek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

他总是随身带着他在魁北克码头收集的小册子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈɔːr] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] - [[ɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈsɪlvər]
which he had brought ashore inside his redflannel shirt , with the antique silver
哪个 他 有 带来 岸上 里面 他的 - 衬衫 , 和 这 古董 银
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

他把这些东西，还有那块古董银表，都放在他红色法兰绒衬衫里带到了岸上。

[wen] [ðə; ði][ænˈtwɑːn] [went] [daʊn] .
when the Antoine went down .
什么时候 这 安托万 去 向下 .

安托万号沉没的时候。

[ðʌs] [ˈɔːlsʊʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbiər] [ɪn] [kɔːrt] [æt; ət] - , [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Thus also it was that when a lawyer in court at Vilray , four miles from
因此 还 它 曾是 那 什么时候 一个 律师 在 法庭 在 - , 四 英里 从
[es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] ,
St . Saviour's ,
英石 . 救世主的 ,

因此，当一位律师在距离圣救世主教堂四英里的维尔雷的法庭上时，

[æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
asked him one day , when he stepped into the witness - box , what he was ,
问 他 一 天 , 什么时候 他 步 进入 这 证人 - 盒子 , 什么 他 曾是 ,
[miːnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːkjuːpeɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] , “ [mwaː] - [ˈdʒiː] [swiː] - [dʒiːn]
meaning what was his occupation , his reply was , “ Moi - je suis M'sieu ' Jean
意义 什么 曾是 他的 职业 , 他的 回复 曾是 , “ 我 - 杰 苏伊斯 - - 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Jacques ,
雅克 ,

当被问及他的职业时，他的回答是：“Moi-je suis M'sieu' Jean Jacques,

[fɪ'lɒsəfi] — ([em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [fə'la:səfər]) .
philosophe — (Me — I am M'sieu ' Jean Jacques , philosopher) .
哲人 — (我 — 我 是 - - 让 雅克 , 哲学家) .

哲学家——（我——我是让·雅克先生，哲学家）。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]ˈleɪtər [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] ,
" **A little later outside the court - house ,**
" 一个 小的 之后 外部 这 法庭 - 房子 ,
"稍后在法院外，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [keɪs] — [em] . [kɑ:rkəsən] — [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv]
the Judge who had tried the case — M . Carcasson — said to the Clerk of
这 法官 WHO 有 尝试 这 案件 — M : 卡卡松 — 说 到 这 职员 的
[ðə; ði] [kɔ:rt] :
the Court :
这 法庭 :

审理此案的法官——卡尔卡松先生——对法庭书记员说：

" [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ðæt] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" **A curious , interesting little man , that Monsieur Jean Jacques .**
" 一个 好奇的 , 有趣的 小的 男人 , 那 先生 让 雅克 .
"让·雅克先生真是个小个子男人。"

[wɒts] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ? "
What's his history ? "
是什么 他的 历史 ? "

他有什么过往经历？

" [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][em] . [ˈeɪ,mænd]
" **A character , a character , monsieur le juge , " was the reply of M . Amand**
" 一个 特点 , 一个 特点 , 先生 勒 法官 , " 曾是 这 回复 的 M : 阿曼德
[ˈfi:jə] .
Fille .
女儿 .

“一个人物，一个人物，法官先生，”阿曼德·菲勒先生回答道。

" [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] - [taɪm] .
" **His family has been here since Frontenac's time .**
" 他的 家庭 有 到过 这里 自从 - 时间 .
"他的家族从弗龙特纳克时代就一直住在这里。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
He is a figure in the district , with a hand in everything .
他 是 一个 数字 在 这 区 , 和 一个 手 在 一切 .
他是该地区的风云人物，事事都有他的身影。

[hi:; hi] [dʌz] [ˈɪnʌf] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][ˈru:ɪn] [ˈeni] [mæn] , [jet] [swɪmz] [ə'ɒ:ŋ] — [swɪmz] [ə'ɒ:ŋ] .
He does enough foolish things to ruin any man , yet swims along — swims along .
他 做 足够的 愚蠢 事物 到 废墟 任何 男人 , 然而 游泳 沿着 — 游泳 沿着 .
他做了足够多的蠢事，足以毁掉任何一个男人，但他却安然无恙——安然无恙。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [mɪlz] , [ˈstɔ:rz] , [ˈfɑ:rmz] , [laɪm] - [kɪlnz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
He has many kinds of business — mills , stores , farms , lime - kilns , and all
他 有 许多 种类 的 商业 — 磨坊 , 商店 , 农场 , 酸橙 - 窑炉 , 和 全部
[ðæt] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ] ;
that , and keeps them all going ;
那 , 和 保持 他们 全部 去 ;
他经营着多种类型的生意——磨坊、商店、农场、石灰窑等等，而且都维持着它们的正常运转；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ˈrɪskɪŋ] [ˈɪnʌf] ,
and as if he hadn't enough to do , and wasn't risking enough ,
和 作为 如果 他 之前没有 足够的 到 做 , 和 不是 冒险 足够的 ,
仿佛他要做的事情还不够多，承担的风险还不够大似的，

[ˈhiːz] [naʊ] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːz] - [ˈfækt(ə)rɪ][ɑːn][ðə; ði][siːˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][ɪn]
he's now organizing a cheese - factory on the co - operative principle , as in
他是 现在 组织 一个 奶酪 - 工厂 在 这 合作 - 操作 原则 , 作为 在
[ˈʌpər] [ˈkæənədə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "
Upper Canada among the English . "
上 加拿大 之中 这 英语 . "

他现在正按照合作社的原则组织一家奶酪厂，就像加拿大上加拿大的英国人那样。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈhælətɪ] , [ðæts] [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He has a touch of originality , that's sure , "** **was the reply of the**
" 他 有 一个 触碰 的 独创性 , 那就是 当然 , " 曾是 这 回复 的 这
[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

“他确实很有创意，”法官回答道。

[ðə; ði][klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [saɪd] .
The Clerk of the Court nodded and sighed .
这 职员 的 这 法庭 点头 和 叹了口气 .
法庭书记员点了点头，叹了口气。

" [mɔːŋseɪnhjɜːr] [ˈdʒaɪrɒn][ʌv; əv][ləˈvaːl] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈskaːlər] [ɪn] [kəˈbek] ,
" **Monseigneur Giron of Laval , the greatest scholar in Quebec ,**
" 阁下 吉隆 的 拉瓦尔 , 这 最 学者 在 魁北克 ,
“拉瓦尔的吉隆大人，魁北克最伟大的学者，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns] [ðæt] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [mɪst] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][baɪ][æŋ; ən]
he said to me once that M'sieu ' Jean Jacques missed being a genius by an
他 说 到 我 一次 那 - - 让 雅克 错过 存在 一个 天才 经过 一个
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .

他曾对我说，让·雅克先生离天才只差一点点。

[bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] [lə] [ʒjuːʒ] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪntʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən]
But , monsieur le juge , not to have that inch is worse than to be an
但 , 先生 勒 法官 , 不是 到 有 那 英寸 是 更糟 比 到 是 一个
[ɪɡnəˈreɪməs] .
ignoramus .
无知者 .

但是，法官先生，没有那一英寸比做一个无知的人还要糟糕。

" [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Judge Carcasson nodded .**
" 法官 卡卡松 点头 .

卡卡森法官点了点头。

" [ɑː] , [ʃʊrli] !
" **Ah , surely !**
" 啊 , 一定 !

“啊，当然！ ”

[ʃʊr; jər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [læks] [ə; eɪ] [ˈbæləns] - [wiːl] .
Your Jean Jacques lacks a balance - wheel .
你的 让 雅克 缺乏 一个 平衡 - 车轮 .
你的Jean Jacques手表缺少平衡轮。

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈhʌf] .
He has brains , but not enough .
他 有 大脑 , 但 不是 足够的 .
他有头脑，但还不够。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈvɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈstedi] ; [hi:; hi][hæz; həz][ˈɑ:rgjumənt] ,
He has vision , but it is not steady ; he has argument ,
他有想象 , 但它不是稳定的 ; 他有争论 ,
他有远见,但并不坚定;他有论点,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [breɪks] [daʊn] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][moʊst] [koʊˈhi:sɪv] .
but it breaks down just where it should be most cohesive .
但它恰恰在最应该具有凝聚力的地方出现了问题。

[hi:; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈi:] .
He interested me .
他感兴趣的 .
他引起了我的兴趣。

[aɪ] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] .
I took note of every turn of his mind as he gave evidence .
我采取笔记的每一个转动 的 他的 头脑 作为 他 给予 证据 .
在作证过程中,我仔细记录了他的每一个想法转变。

[hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋz] , [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ,
He will go on for a time , pulling his strings , doing this and doing that ,
他 将要 去 在 为了 一个 时间 , 拉 他的 字符串 , 正在做 这 和 正在做 那 ,
他还会继续这样下去一段时间,幕后操纵一切,做这做那。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æ; ət][wʌns] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] ,
and then , all at once , when he has got a train of complications ,
和 然后 ,全部 在 一次 ,什么时候 他 有 得到 一个 火车 的 并发症 ,
然后,突然之间,他出现了一连串的并发症,

[hɪz; ɪz][breɪn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][bɪɡ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
his brain will not be big enough to see the way out .
他的 脑 将要 不是 是 大的 足够的 到 看 这 方式 出去 .
他的大脑容量不够,看不到出路。

[tel] [ˌem ˈi:] , [hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈbæləns] - [wi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [waɪf] , [pərˈhæps] ?
Tell me , has he a balance - wheel in his home — a sensible wife , perhaps ?
告诉 我 , 有 他 一个 平衡 - 车轮 在 他的 家 — 一个 明智的 妻子 , 也许 ?
告诉我,他家里有平衡轮吗?或许他有个贤惠的妻子?

” [ðə; ði] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] .
” **The Clerk of the Court shook his head mournfully and seemed to hesitate .**
” 这 职员 的 这 法庭 摇晃 他的 头 悲伤地 和 似乎 到 犹豫 .
法庭书记员悲伤地摇了摇头,似乎有些犹豫。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [kɑ:m] [si: aɪ] , [kɑ:m] [ˈsɜ:rkə] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ]
Then he said , “ Comme ci , comme ca — but no , I will speak the truth
然后 他 说 , “ comme ci , comme ca — 但 不 , 我 将要 说话 这 真相
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .

然后他说:“Comme ci, comme ca——但是不,我会说出真相。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈspænjərd] — [ðə; ði] [spæni] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbərz] .
She is a Spaniard — the Spanische she is called by the neighbours .
她 是 一个 西班牙人 — 这 西班牙语 她 是 称为 经过 这 邻居 .
她是西班牙人——邻居们都叫她“西班牙佬”。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
I will tell you all about that ,
我 将要 告诉 你 全部 关于 那 ,
我会把所有事情都告诉你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
and you will wonder that he has carried on as well as he has ,
和 你 将要 想知道 那 他 有 携带 在 作为 出色地 作为 他 有 ,
你会惊叹他竟然能坚持到现在。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] . "
with his vanity and his philosophy . "
和 他的 虚荣 和 他的 哲学 . "
以及他的虚荣心和他的哲学思想。

" [ˈhiːl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [bɪˈfɔːr] [ˈhiːz] [dʌn] , [ɔːr][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈhjuːmən]
" He'll have need of his philosophy before he's done , or I don't know human
" 地狱 有 需要 的 他的 哲学 前 他是 完毕 , 或者 我 不 知道 人类
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;
"在他完成使命之前，他肯定需要他的哲学理论，否则我就不了解人性了；

[ˈhiːl] [get][ə; eɪ][bæd][fɔːl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . "
he'll get a bad fall one of these days , " responded the Judge . "
地狱 得到 一个 坏的 落下 一 的 这些 天 , " 回应 这 法官 . "
"他迟早会摔得很重的,"法官回答道。

- [mwaː] - [ˈdʒiː] [swiː] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [fɪˈlɒsəfi] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
' Moi - je suis M'sieu ' Jean Jacques , philosophe ' — that is what he said .
- 我 - 杰 苏伊斯 - - 让 雅克 , 哲人 - — 那 是 什么 他 说 .
"Moi-je suis M'sieu'Jean Jacques, 哲学家"——这就是他所说的。

[ˈbʌmpjəs] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Bumptious little man , and yet — and yet there's something in him .
傲慢 小的 男人 , 和 然而 — 和 然而 有 某物 在 他 .
他是个傲慢自大的小个子，然而——然而他身上却有某种特质。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [ˈdʌznt] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][laɪf]
There's a sense of things which everyone doesn't have — a glimmer of life
有 一个 感觉 的 事物 哪个 每个人 不 有 — 一个 微光 的 生活
[bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrbɪt] ,
beyond his own orbit ,
超过 他的 自己的 轨道 ,
他拥有一种并非人人都能拥有的感受——一种超越自身局限的生活气息。

[ə; eɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈhʌvər] [ɑːn][ðə; ði]
a catching at the biggest elements of being , a hovering on the
一个 捕捉 在 这 最大 元素 的 存在 , 一个 悬停 在 这
[ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv] [diːp] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
confines of deep understanding ,
限制 的 深的 理解 ,
捕捉存在的最大要素，徘徊在深刻理解的边缘，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
as it were :
作为 它 是 :
就好像是这样。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Somehow I feel almost sorry for him , though he annoyed me while he was
不知何故 我 感觉 几乎 对不起 为了 他 , 尽管 他 恼怒 我 尽管 他 曾是
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] ,
in the witness - box ,
在 这 证人 - 盒子 ,
不知为何，我几乎有点同情他，尽管他在证人席上让我很恼火。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
in spite of myself .
在 尽管如此 的 我 .

尽管我并不情愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [seɪ] , [soʊ] - [dæm] [ʃɒr] . - "
He was as the English say , so ' damn sure . ' "

他 曾是 作为 这 英语 说 , 所以 - 该死 当然 . - "

正如英国人常说的那样，他“非常有把握”。

" [soʊ] [dæm] [ʃɒr] ['ɔːlweɪz] , " [ə'ɡriːd] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
" **So damn sure always , " agreed the Clerk of the Court** ,

" 所以 该死 当然 总是 , " 同意 这 职员 的 这 法庭 ,

“当然，绝对没问题，”法院书记员同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['plezər] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [mæn] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [eɪdʒd][ˈlɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
with a sense of pleasure that his great man , this wonderful aged little judge ,

和 一个 感觉 的 乐趣 那 他的 伟大的 男人 , 这 精彩的 老年人 小的 法官 ,

他心中充满喜悦，因为他的伟人，这位慈祥的老法官，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self] [soʊ][ˈhjuːmən][æz; əz][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] .
should have shown himself so human as to use such a phrase .

应该 有 所示 他自己 所以 人类 作为 到 使用 这样的 一个 短语 .

他本应展现出人性的一面，才会说出这样的话。

" [bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈʃɒrnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜːrvənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , "
" **But , no doubt , the sureness has been a good servant in his business** , "

" 但 , 不 怀疑 , 这 确定性 有 到过 一个 好的 仆人 在 他的 商业 , "

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

returned the judge .

返回 这 法官 .

“但是，毫无疑问，这种确定性在他的生意中起到了很好的作用，”法官回答道。

" [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɜːrld] [ɡets] [ˈʌnˈɜːrnd] [ˈprɑːfɪt][ˈɔːf(ə)n] .
" **Confidence in a weak world gets unearned profit often** .

" 信心 在 一个 虚弱的 世界 获得 未获得的 利润 经常 .

“在疲软的世界中保持自信往往会带来不劳而获的利益。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði] [spænɪʃ] .
But tell me about his wife — the Spanische .

但 告诉 我 关于 他的 妻子 — 这 西班牙语 .

但请你谈谈他的妻子——那个西班牙人。

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
Tell me the how and why , and everything .

告诉 我 这 如何 和 为什么 , 和 一切 .

告诉我具体过程、原因以及所有细节。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [treɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] - [mæn] [waɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrs] .
I'd like to trace our little money - man wise to his source .

ID 喜欢 到 痕迹 我们的 小的 钱 - 男人 明智的 到 他的 来源 .

我想追溯一下我们这位精明的小理财者的资金来源。

" [əˈɡen] [em] . [ˈfiːjə] [wʌz; wəz] [ˈsensəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" **Again M . Fille was sensibly agitated** .

" 再次 M . 女儿 曾是 明智地 激动 .

“菲尔先生再次表现出明显的激动之情。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [greɪt] , [gʊd] [ɡɪfts] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə][juːz]
“ **She is handsome , and she has great , good gifts when she likes to use**
“ 她 是 英俊的 , 和 她 有 伟大的 , 好的 礼物 什么时候 她 点赞 到 使用
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“她长相漂亮，而且天赋异禀，如果她愿意的话，她会好好利用自己的天赋。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered** .
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][æz; əz][moʊst] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][duː][ɪn] [tuː] ;
“ **She can do as much in an hour as most women can do in two ;**
“ 她 能 做 作为 很多 在 一个 小时 作为 最多 女性 能 做 在 二 ;
“她一小时能完成大多数女性两小时能完成的工作；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [æt; ət][aɪˈtiː] .
but then she will not keep at it .
但 然后 她 将要 不是 保持 在 它 .
但她不会坚持下去。

[hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz][bʌt; bət] [fɪts] [ænd; ənd] [ˈstaːrts] .
Her life is but fits and starts .
她 生活 是 但 适合 和 开始 .

她的人生断断续续，时好时坏。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [jes] , [ˈveri] [gʊd] .
Yet she has a good head for business , yes , very good .
然而 她 有 一个 好的 头 为了 商业 , 是的 , 非常 好的 .
然而，她确实很有商业头脑，非常出色。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [θɪŋz] .
She can see through things .
她 能 看 通过 事物 .

她能看穿事情。

[stɪl] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] — [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [fæst] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] . “
Still , there it is — she will not hold fast from day to day .”
仍然 , 那里 它 是 — 她 将要 不是 抓住 快速地 从 天 到 天 . “
然而，事实就是如此——她无法日复一日地坚持下去。

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ **Yes , yes , but where did she come from ?**
“ 是的 , 是的 , 但 在哪里 做过 她 来 从 ?

“是啊，是啊，可是她是从哪里来的呢？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] ? “
What was the field where she grew ? “
什么 曾是 这 场地 在哪里 她 生长 ? “

她成长的田野是什么样的？

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [məˈsjɜːr] .
“ **To be sure , monsieur** .
“ 到 是 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
It was like this , ” responded the other .
它 曾是 喜欢 这 , “ 回应 这 其他 .

“就是这样，”另一个人回答道。

[ðerə'pɑ:n] [em] . [ˈfi:jə] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈmju:zɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈledʒənd] , [ʌv; əv] **Thereupon M . Fille proceeded to tell the history , musical with legend , of**
于是 M . 女儿 继续 到 告诉 这 历史 , 音乐 和 传奇 , 的
[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [grænd] [tɔr] ,
Jean Jacques ' Grand Tour ,
让 雅克 - 盛大 旅游 ,
于是, 菲尔先生开始讲述让-雅克欧洲大陆游历的历史, 其中穿插着音乐和传说。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'twɑ:n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [sɪ'hjɜ:r] , ” [ðə; ði] **of the wreck of the Antoine , of the marriage of the “ seigneur , ” the**
的 这 破坏 的 这 安托万 , 的 这 婚姻 的 这 “ 领主 , ” 这
[hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] ,
home - coming ,
家 - 未来 ,
安托万号沉没, 领主的婚礼, 归家,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˈru:mər] , [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
and the life that followed , so far as rumour , observation ,
和 这 生活 那 随后 , 所以 远的 作为 谣言 , 观察 ,
而之后的生活, 就传闻和观察而言,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [ˈnærətɪv] ,
and a mind with a gift for narrative ,
和 一个 头脑 和 一个 礼物 为了 叙述 ,
以及一位极具叙事天赋的头脑,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
which was not to be incomplete for lack of imagination , could make it .
哪个 曾是 不是 到 是 未完成 为了 缺少 的 想像力 , 可以 制作 它 .
如果不能因为缺乏想象力而导致不完整, 就能做到。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [ˈkɑ:men] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [naʊ] **It was only when he offered his own reflections on Carmen Dolores , now**
它 曾是 仅有的 什么时候 他 提供 他的 自己的 反思 在 卡门 多洛雷斯 , 现在
[ˈkɑ:men] - ,
Carmen Barville ,
卡门 - ,
只有当他谈及自己对卡门·多洛雷斯（现名卡门·巴比耶）的看法时,

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðæt] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and on women generally , that Judge Carcasson pulled him up .
和 在 女性 一般来说 , 那 法官 卡卡松 拉 他 向上 .
至于对女性的总体看法, 卡卡森法官批评了他。

“ [soʊ] , [soʊ] , [aɪ] [si:] .
“ **So , so , I see .**
” 所以 , 所以 , 我 看 .
“是啊, 我明白了。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ʌn'stedi] ,
She has temperament and so on , but she's unsteady ,
她 有 气质 和 所以 在 , 但 她是 不稳定 ,
她有脾气等等, 但她不稳定。

[ænd; ənd] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈneɪbərz] [nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] .
and regarded by her neighbours not quite as one that belongs .
和 认为 经过 她 邻居 不是 相当 作为 一 那 属于 .
邻居们认为她不太像个普通人。

[bə:] , [ðə; ði] [kən'si:t] [ʌv; əv] [ˈevri] [reɪs] !
Bah , the conceit of every race !
呸 , 这 自负 的 每一个 种族 !
呸, 每个种族的自负!

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ɔːl][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈrouzɪz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .

It is not all a bed of roses for our Jean Jacques .
它 是 不是 全部 一个 床 的 玫瑰 为了 我们的 让 雅克 .

对于我们的让-雅克来说，生活并非一帆风顺。

[bʌt; bət][ðər; ðər][aɪˈtiː][ɪz] .

But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He is very busy all the time .
他 是 非常 忙碌的 全部 这 时间 .

他一直都很忙。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] , [ˈnevər] [stiːl] , [ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][roʊd] -
Something doing always , never still , except when you will find him by the road -
某物 正在做 总是 , 绝不 仍然 , 除了 什么时候 你 将要 寻找 他 经过 这 路 -

[saɪd] ,

side ,
边 ,

他总是忙碌不停，从不静止，除非你在路边发现他。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈtævərən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈdʒestɪŋ] ,

or in a tavern with all the people round him , talking , jesting ,
或者 在 一个 酒馆 和 全部 这 人们 圆形的 他 , 说 , 开玩笑 ,

或者在酒馆里，周围都是人，他和他们一起聊天、开玩笑。

[ænd; ænd][hiː; hi][hɪmˈself] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [træns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .

and he himself going into a trance with his book of philosophy .
和 他 他自己 去 进入 一个 发呆 和 他的 书 的 哲学 .

他自己则捧着哲学书籍，进入了恍惚状态。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ænd] [jet] [ðæt] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is very strange that everlasting going , going , going , and yet that love of his
它 是 非常 奇怪的 那 永恒 去 , 去 , 去 , 和 然而 那 爱 的 他的

[bʊk] .

book .
书 .

很奇怪，他总是不停地走走停停，却依然热爱他的书。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈpriːtens] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ˈvænəti] — [ɔːr][ˈɔːlmoʊst][soʊ] .
I sometimes think it is all pretence , and that he is all vanity — or almost so .
我 有时 思考 它 是 全部 虚伪 , 和 那 他 是 全部 虚荣 — 或者 几乎 所以 .

我有时觉得这一切都是伪装，他非常虚荣——或者几乎如此。

[ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [ˌemˈiː][fɔːr; fər][maɪ][waːnt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] !

Heaven forgive me for my want of charity !
天堂 原谅 我 为了 我的 想 的 慈善机构 !

上帝啊，请原谅我缺乏仁慈！

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [dʒʌdʒ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈstuːtli] .

” The little round judge cocked his head astutely .
” 这 小的 圆形的 法官 上膛 他的 头 敏锐地 .

“那位矮小的圆脸法官敏锐地歪了歪头。”

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] ,

” But you say he is kind to the poor ,
” 但 你 说 他 是 种类 到 这 贫穷的 ,

“但你说他善待穷人，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tri:t] [men] [ˈhɑ:rdli] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [det] [tuː; tə][him; ɪm] ,
that he does not treat men hardly who are in debt to him ,
那 他 做 不是 对待 男人 几乎 WHO 是 在 债务 到 他 ,
他不会苛待欠他债的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][træmp] — [ɪz][,aɪ 'tiː]
and that he will take his coat off his back to give to a tramp — is it
和 那 他 将要 拿 他的 外套 离开 他的 后退 到 给 到 一个 流浪汉 — 是 它
[soʊ] ? ”
so ? ”
所以 ? ”

他真的会脱下外套送给流浪汉吗？
“ [æz; əz][soʊ] , [æz; əz][soʊ] , [mə'sjɜ:r] . ”
“ **As so , as so , monsieur** . ”
“ 作为 所以 , 作为 所以 , 先生 : ”
“正是如此，先生。”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ˈvænəti] ,
“ **Then he is not all vanity** ,
“ 然后 他 是 不是 全部 虚荣 ,
“那么他就不全是虚荣心了，
[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [bloʊ] [wen] [,aɪ 'tiː] [kʌmz] — [ə'læs] ,
and because of that he will feel the blow when it comes — alas ,
和 因为 的 那 他 将要 感觉 这 吹 什么时候 它 来 — 唉 ,
正因如此，当打击来临时，他必将感受到痛苦——唉。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [fi:l] [,aɪ 'tiː] ! ”
so much he will feel it ! ”
所以 很多 他 将要 感觉 它 ! ”
他肯定会深有体会！
“ [wʌt] [bloʊ] , [mə'sjɜ:r]
“ **What blow , monsieur**
“ 什么 吹 , 先生
“多么沉重的打击，先生。”

[lə] [ʒju:ʒ] ? — [bʌt; bət] [ɑ:] , [lʊk] , [mə'sjɜ:r] !
le juge ? — but ah , look , monsieur !
勒 法官 ? — 但 啊 , 看 , 先生 !
法官？ ——但是啊，看，先生！
“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [iːgərli] .
“ **He pointed eagerly** .
“ 他 尖 急切地 .

他急切地指着。
“ [ðer; ðər][fiː; fi][ɪz] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈwægən] — [ˈmædəm] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **There she is , going to the red wagon — Madame Jean Jacques** .
“ 那里 她 是 , 去 到 这 红色的 车皮 — 夫人 让 雅克 .
“看，她正走向红色马车——让·雅克夫人。”

[ɪz][fiː; fi][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Is she not a figure of a woman ?
是 她 不是 一个 数字 的 一个 女士 ?
她难道不是一个女性形象吗？
[siː] [ðə; ði] [wɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ɪz][,aɪ 'tiː][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪft] ?
See the walk of her — is it not distinguished ?
看 这 走 的 她 — 是 它 不是 杰出的 ?
看看她的步态——难道不与众不同吗？

[ʃiː ʃi][ɪz][hæf][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] ['tɔːləɹ][ðæn; ðən][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .

She is half a hand - breadth taller than Jean Jacques .
她 是 一半 一个 手 - 宽度 更高 比 让 雅克 .

她比让·雅克高半个手掌。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [moʊst] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] .

And her face , most sure it is a face to see .
和 她 脸 , 最多 当然 它 是 一个 脸 到 看 .

还有她的脸，那绝对是一张令人难忘的脸。

[ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][naːt][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

If Jean Jacques was not so busy with his farms and his mills and his
如果 让 雅克 曾是 不是 所以 忙碌的 和 他的 农场 和 他的 磨坊 和 他的

kilns and his usury ,

窑炉 和 他的 高利贷 ,

如果让·雅克不是那么忙于他的农场、磨坊、窑炉和高利贷，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] .

he would see what a woman he has got .
他 会 看 什么 一个 女士 他 有 得到 .

他想看看自己拥有的是个什么样的女人。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [sens] [ɪn] ['bɪznəs] .

It is his good fortune that she has such sense in business .
它 是 他的 好的 财富 那 她 有 这样的 感觉 在 商业 .

她如此有商业头脑，这对他来说真是件好事。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ['lɪsnz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi][gʊʊz] [raɪt] .

When Jean Jacques listens to her , he goes right .
什么时候 让 雅克 听着 到 她 , 他 去 正确的 .

让·雅克听了她的话，就向右走了。

[ʃiː ʃi][hɜːr'self][dɪd][naːt][wɑːnt][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəɹ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪlnz] — [ðə; ði][oʊld]

She herself did not want her father to manage the lime - kilns — the old
她 她自己 做过 不是 想 她 父亲 到 管理 这 酸橙 - 窑炉 — 这 老的

[siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

Sebastian Dolores .
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 .

她本人并不希望她的父亲——老塞巴斯蒂安·多洛雷斯——管理石灰窑。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - , [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

She was for him staying at Mirimachi , where he kept the books of the
她 曾是 为了 他 入住 在 - , 在哪里 他 保留 这 图书 的 这

[ˈlʌmbəɹ] [fɜːrm] .

lumber firm .
木材 公司 .

她陪他住在御町，他在那里负责管理木材公司的账目。

[bʌt; bət][noʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] ['hæpi] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; həɹ]

But no , Jean Jacques said that he could make her happy by having her
但 不 , 让 雅克 说 那 他 可以 制作 她 快乐的 经过 拥有 她

[ˈfɑːðəɹ] [nɪɹ] [hɜːr; həɹ] ,

father near her ,
父亲 靠近 她 ,

但是，让·雅克却说，只要她父亲在她身边，他就能让她开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [naːt] [bɪ'liːv] [ʃiː ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː ʃi] [sed] .

and he would not believe she meant what she said .
和 他 会 不是 相信 她 意思是 什么 她 说 .

他根本不相信她说的是真心话。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndəˈstænd] [hɜ:r; həɹ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

He does not understand her ; that is the trouble .
他 做 不是 理解 她 ; 那 是 这 麻烦 .

他不了解她，这就是问题所在。

[hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɔ:r][men][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — ”

He knows as much of women or men as I know of — ”
他 知道 作为 很多 的 女性 或者 男人 作为 我 知道 的 — ”

他对男女的了解程度和我一样多——”

” [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] — [haɪn] ? ” [læft] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] .

“ Of the law — hein ? ” laughed the great man .
” 的 这 法律 — 海因 ? ” 笑了 这 伟大的 男人 .

“法律——是吗？”这位伟人笑道。

” [məˈsjɜ:r] — [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][jɔr; jəɹ][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊk] !

“ Monsieur — ah , that is your little joke !
” 先生 — 啊 , 那 是 你的 小的 开玩笑 !

“先生——啊，那是你开的小玩笑！”

[aɪ] [læf] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [læf] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

I laugh , yes , but I laugh , ” responded the Clerk of the Court a little
我 笑 , 是的 , 但 我 笑 , ” 回应 这 职员 的 这 法庭 一个 小的

[ʌnˈsɜ:rtɪli] .

uncertainly .
不确定性 .

“我笑了，是的，我笑了，”法院书记员有些不确定地回答道。

” [naʊ] [wʌns] [wen] [ʃi; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪlnz] —

“ Now once when she told him that the lime - kilns —
” 现在 一次 什么时候 她 讲述 他 那 这 酸橙 - 窑炉 —

“有一次，她告诉他石灰窑——”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“ The Judge ,
” 这 法官 ,

法官

[hu:] [hæd; həd] [riˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l]

who had retraced his steps down the street of the town — it was little
WHO 有 重走 他的 步骤 向下 这 街道 的 这 镇 — 它 曾是 小的

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

more than a large village ,
更多的 比 一个 大的 村庄 ,

他沿着镇上的街道原路返回——那其实只是个大村庄而已。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪtpleɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]

but because it had a court - house and a marketplace it was
但 因为 它 有 一个 法庭 - 房子 和 一个 市场 它 曾是

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [taʊn] — [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˈmædəm] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks]

called a town — that he might have a good look at Madame Jean Jacques
称为 一个 镇 — 那 他 可能 有 一个 好的 看 在 夫人 让 雅克

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ,

and her child before he passed them ,
和 她 孩子 前 他 通过了 他们 ,

但因为它有法院和市场，所以被称为城镇——这样他就可以好好看看让·雅克夫人和她的孩子，然后再经过他们身边。

[ˈsʌd(ə)nli] [sed] :

suddenly said :
突然 说 :

突然说道：

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
“ **How is it you know so much about it all** ,
” 如何 是 它 你 知道 所以 很多 关于 它 全部 ,

“你怎么对这一切都了解得这么多？ ”

[ˈmeɪtrə] [ˈfi:jə] — [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Maitre Fille — as to what she says and of the inner secrets of the
领班 女儿 — 作为 到 什么 她 说道 和 的 这 内 秘密 的 这
[ˈhaʊshoʊld] ?
household ?
家庭 ?

女管家——至于她说了些什么，以及她对家中秘密的了解？

[ɑː] , [hɑː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [loʻθeəriə] , [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɑ:n]
Ah , ha , my little Lothario , I have caught you — a bachelor too , with time on
啊 , 哈 , 我的 小的 洛萨里奥 , 我 有 捕捉 你 — 一个 学士 也 , 和 时间 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

啊哈，我的小情圣，我抓到你了一——你也是个单身汉，而且时间充裕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [æz; əz] [wel] !
and the right side of seventy as well !
和 这 正确的 边 的 七十 作为 出色地 !

七十岁的右边也一样！

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv]
The evidence you have given of a close knowledge of the household of
这 证据 你 有 给定 的 一个 关闭 知识 的 这 家庭 的
[ˈaʊər; ɑ:r][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ɪts][ˈbeɪsɪs][ɪn] [ˈhɪrseɪ] ,
our Jean Jacques does not have its basis in hearsay ,
我们的 让 雅克 做 不是 有 它是 基础 在 传闻 ,

你提供的关于你对我们家让·雅克一家非常了解的证据并非道听途说。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈkju:t] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
but in acute personal observation .
但 在 急性 个人的 观察 .

但通过敏锐的个人观察。

[tʌt] - [tʌt] !
Tut - tut !
图坦卡蒙 - 教程 !

啧啧！

[faɪ] - [faɪ] !
Fie - fie !
菲 - 菲 !

菲菲！

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪ] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
my little gay Clerk of the Court .
我的 小的 同性恋 职员 的 这 法庭 .

我那位同性恋法庭书记员。

[faɪ] ! [faɪ] !
Fie ! Fie !
菲 ! 菲 !

呸！呸！

“ [em] . [ˈfi:jə] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] .
“ **M . Fille was greatly disconcerted** .
” M . 女儿 曾是 非常 不安 .

“菲尔先生非常不安。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [loʻθɛəriə] .
He had never been a Lothario .
他 有 绝不 到过 一个 洛萨里奥 .

他从来就不是个花花公子。

[ɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks]
In forty years he had never had an episode with one of “ the other sex
在 四十 年 他 有 绝不 有 一个 插曲 和 一 的 “ 这 其他 性别
，
，
，

四十年来，他从未与异性发生过任何性关系。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsa:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ɪˈməʊʃənz]
“ but it was not because he was impervious to the softer emotions
“ 但 它 曾是 不是 因为 他 曾是 不透水的 到 这 更柔和 情绪
.
:
.

但这并不是因为他无法感受到柔情似水的情感。

[æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈfaɪnəs] [hæd; həd][ˈevər] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
An intolerable shyness had ever possessed him when in the presence of
一个 无法容忍 害羞 有 曾经 拥有 他 什么时候 在 这 在场 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他向来在女性面前极度羞怯。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [smɔ:l] [gɜ:rl] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈfrendz]
and even small girl children had frightened him , till he had made friends
和 甚至 小的 女孩 孩子们 有 害怕 他 , 直到 他 有 制成 朋友们
[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][ˈzəʊɪ] - ,
with little Zoe Barbille ,
和 小的 佐伊 - ,

甚至连小女孩都曾让他感到害怕，直到他与小佐伊·巴比尔成为了朋友。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
the daughter of Jean Jacques .
这 女儿 的 让 雅克 .

让·雅克的女儿。

[jet] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈzəʊɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊl][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [kəmˈpænjənəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri]
Yet even with Zoe , who was so simple and companionable and the very
然而 甚至 和 佐伊 , WHO 曾是 所以 简单的 和 友善的 和 这 非常
[soʊl][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
soul of childish confidence ,
灵魂 的 幼稚 信心 ,

即使是像佐伊这样单纯、友善、充满孩子般自信的女孩，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd][ˈfɔ:ltər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
he used to blush and falter till she made him talk .
他 用过的 到 脸红 和 犹豫不决直到 她 制成 他 讲话 .

他以前常常脸红结巴，直到她让他开口说话。

[ðen] [hi:; hi] [brɪkeɪm] [kəmˈpoʊzɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] ,
Then he became composed , and his tongue was like a running stream ,
然后 他 成为 由 , 和 他的 舌头 曾是 喜欢 一个 跑步 溪流 ,
然后他镇定下来，口齿伶俐，滔滔不绝。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [stri:m] ['eni] [kra:ft][kʊd; kəd][seɪl] .
and on that stream any craft could sail .
和 在 那 溪流 任何 工艺 可以 帆 .

任何船只都可以在那条水流上航行。

[ɑ:n][aɪ 'ti:][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ðə; ði] [spæniʃ] ,
On it he became at ease with madame the Spanische ,
在 它 他 成为 在 舒适 和 夫人 这 西班牙语 ,

他因此与那位西班牙夫人相处融洽。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and he even went so far as to look her full in the eyes on more than
和 他 甚至 去 所以 远的 作为 到 看 她 满的 在 这 眼睛 在 更多的 比
[wʌŋ] [ə'keɪzn] .
one occasion .
— 场合 .

而且他甚至不止一次直视她的眼睛。

“ [ˈænsər] [em 'i:] — [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ˈænsər] !
“ Answer me — ah , you cannot answer !
“ 回答 我 — 啊 , 你 不能 回答 !
“回答我——啊，你无法回答！ ”

“ [ˈti:zɪŋli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
“ teasingly added the Judge , who loved his Clerk of the Court ,
“ 戏谑地 额外 这 法官 , WHO 喜爱 他的 职员 的 这 法庭 ,
“法官戏谑地补充道，他很喜欢他的书记员。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
and had great amusement out of his discomfiture .
和 有 伟大的 娱乐 出去 的 他的 沮丧 .
他从自己的窘境中获得了极大的乐趣。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kən'vɪktɪd] .
“ You are convicted .
“ 你 是 已定罪 .
“你被判有罪。”

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] ,
At an age when a man should be settling down ,
在 一个 年龄 什么时候 一个 男人 应该 是 安顿 向下 ,
到了男人应该安定下来的年纪，

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['gælɪvænʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] . “
you are gallivanting with the wife of a philosopher . ”
你 是 四处游荡 和 这 妻子 的 一个 哲学家 . ”
你竟然和一位哲学家的妻子厮混！

“ [mə'sjɜ:r] — [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] ! ” [prəu'testɪd] [em] . [ˈfi:ʒə] [wɪð; wɪθ] [ˈsləʊli] [ˈhaɪtnɪŋ] [ˈkʌləɹ] .
“ Monsieur — monsieur le juge ! ” protested M . Fille with slowly heightening colour .
“ 先生 — 先生 勒 法官 ! ” 抗议 M . 女儿 和 缓慢地 提高 颜色 .
“法官先生——法官先生！”菲勒先生抗议道，脸色慢慢变浓。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] , [jes] , [ˌɔ:ltə'geðər] .
“ I am innocent , yes , altogether .
“ 我 是 清白的 , 是的 , 共 .
“我是无辜的，完全无辜。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'li:v] [em 'i:] .
There is nothing , believe me .
那里 是 没有什么 , 相信 我 .

相信我，什么都没有。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈzəʊi] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmeɪd][ʌv; əv][tʃɑːrm][ænd; ənd][ˈkaɪndnəs] .
It is the child , the little Zoe — but a maid of charm and kindness .
它是这孩子 , 这小的佐伊 — 但一个女佣的魅力和仁慈 .

那是个孩子, 小佐伊——但她是一位魅力十足、心地善良的女仆。

[ʃiː; ji][brɪŋz][,emˈliː][ˈkeɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔːfi; ˈtɑːfi][ˈmeɪd][baɪ][hɜːr; hər][oʊn][hændz] ;
She brings me cakes and the toffy made by her own hands ;
她带来我蛋糕和这太妃糖制成经过她自己的双手 ;
她给我带来了她亲手做的蛋糕和太妃糖 ;

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][ˈɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər][ˌkɑːˈtiːə] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n][duː] ,
and if I go to the Manor Cartier , as I often do ,
和如果我去到这庄园卡地亚 , 作为我经常做 ,
如果我像往常一样去卡地亚庄园酒店 ,

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pəˈlaɪt][ænd; ənd][ˈneɪbərli] .
it is to be polite and neighbourly .
它是到有礼貌的和邻里 .
这是出于礼貌和睦邻之道。

[ɪf][ˈmædəm][sez][θɪŋz][tuː; tə][,emˈliː] , [ænd; ənd][ɪf][aɪ][ˈsiː][wʌt][aɪ][ˈsiː] ,
If Madame says things to me , and if I see what I see ,
如果夫人说道事物到我 , 和如果我看什么我看 ,
如果夫人跟我说了些什么 , 如果我看到了我所看到的 ,

[ænd; ənd][hɪr][wʌt][aɪ][hɪr] , [,aɪˈtiː][ɪz][noʊ][kraɪm] ; [,aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˌmɪsdɪˈmiːnər] ;
and hear what I hear , it is no crime ; it is no misdemeanour ;
和听到什么我听到 , 它是不犯罪 ; 它是不轻罪 ;
听听我听到的, 这不算犯罪, 也不算轻罪 ;

[,aɪˈtiː][ɪz][wɪˈðɪn][ðə; ði][lɔː] — [ðə; ði][ˈpɜːrfrɪkt][lɔː] .
it is within the law — the perfect law .
它是之内这法律 — 这完美的法律 .
它符合法律——完美的法律。

” [ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][dʒʌdʒ][lɪŋkt][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪˈðɪn][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ]
” **Suddenly the Judge linked his arm within that of the other , for he also**
” 突然这法官链接他的手臂之内那的这其他 , 为了他还
[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ,
was little ,
曾是小的 ,
“突然, 法官挽住了另一个人的胳膊, 因为他个子也很矮小。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][raʊnd][ænd; ənd][ˈrʌdi] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ˈsmɔːlər][ðæn; ðən][em] .
and he was fat and round and ruddy , and even smaller than M .
和他曾是胖的和圆形的和红润 , 和甚至较小的比M .
[ˈfiːjə] ,
Fille ,
女儿 ,
他又胖又圆又红, 甚至比菲尔先生还要矮小。

[huː][wʌz; wəz][θɪn] , [ˈæŋgjələr][ænd; ənd][peɪl] .
who was thin , angular and pale .
WHO 曾是薄的 , 角度和苍白 .
他身材瘦削, 棱角分明, 脸色苍白。

” [ɑː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][kənˈfjuːəs] , ” [hiː; hi][sed][ˈdʒentli] ,
” **Ah , my little Confucius , ” he said gently ,**
” 啊 , 我的小的孔子 , ” 他 说 轻轻地 ,
“啊, 我的小孔子,”他轻声说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [em 'i:][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] [jet] ,
“ **have you seen and heard me so seldom that you do not know me yet** ,
“ 有 你 已见 和 听到 我 所以 很少 那 你 做 不是 知道 我 然而 ,
“难道你很少见到我、听到我的声音，以至于还不认识我吗？ ”

[ɔ:r] [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] ?
or what I really think ?
或者 什么 我 真的 思考 ?

或者，我真正想的是什么？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [lɔ:] — [tuː; tə] ['vɪzɪt][æt; ət] - - [ðə; ði]
Of course it is within the law — the perfect law — to visit at m'sieu ' the
的 课程 它 是 之内 这 法律 — 这 完美的 法律 — 到 访问 在 - - 这
[fɪ'lɒsəfərz] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔ:lsoʊ][tuː; tə] - - [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [waɪf]
philosopher's house and talk at length also to m'sieu ' the philosopher's wife
哲学家的 房子 和 讲话 在 长度 还 到 - - 这 哲学家的 妻子
;
;
;

当然，去哲学家先生家拜访，并与哲学家先生的妻子长谈，是完全合法的——这是完美的法律；

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] ['regjələr][baɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]
while to make the position regular by friendship with the philosopher's child is a
尽管 到 制作 这 位置 常规的 经过 友谊 和 这 哲学家的 孩子 是 一个
['wɪzdəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'skraɪb] [tuː; tə] “ — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [hju:mər]
wisdom which I can only ascribe to “ — his voice was charged with humour
智慧 哪个 我 能 仅有的 归咎于 到 “ — 他的 嗓音 曾是 带电 和 幽默
[ænd; ənd] [mə'liʃəs] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ] “ [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv]
and malicious badinage “ to an extended acquaintance with the devices of
和 恶意 玩笑 “ 到 一个 扩展 熟人 和 这 设备 的
[hju:mən] ['neɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

“而通过与哲人之子交好来使自己的地位合法化，这是一种我只能归因于——”他的声音充满了幽默和恶意的玩笑，“对人性的诡计有着广泛的了解，

[æz; əz] [si:n] [ɪn] [ðoʊz] ['ɛpɪsoʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [fə'mɪliər]
as seen in those episodes of the courts with which you have been long familiar
作为 已见 在 那些 剧集 的 这 法院 和 哪个 你 有 到过 长的 熟悉的
.
“
:-
”
.

正如你一直以来所熟悉的那些法庭案件所展现的那样。”

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [daɪ] [mə'sjɜ:r] ! ” [prəu'testɪd] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , “ [juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz]
“ **Oh , monsieur , dear monsieur ! ” protested the Clerk of the Court , “ you always**
“ 哦 , 先生 , 亲爱的 先生 ! ” 抗议 这 职员 的 这 法庭 , “ 你 总是
[meɪk] [em 'i:][jɔr; jər] [bʌt] . “
make me your butt . ”
制作 我 你的 屁股 : “

“哦，先生，亲爱的先生！”法院书记员抗议道，“您总是让我难堪。”

“ [maɪ] [frend] , “ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]
“ **My friend , “ said the Judge , squeezing his arm , “ if I could have you no**
“ 我的 朋友 , “ 说 这 法官 , 挤压 他的 手臂 , “ 如果 我 可以 有 你 不
[ʌðər] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

“我的朋友,”法官说着，捏了捏他的胳膊，“如果我别无选择，只能这样拥有你，

[aɪ] [wɒd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['bʌtlər] ！
I would make you my butler ！
我 会 制作 你 我的 管家 ！

我愿意让你做我的管家！

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnɪk'spensɪv] [dʒoʊk] ，
” **Then they both laughed at the inexpensive joke** ，
” 然后 他们 两个都 笑了 在 这 价格低廉 开玩笑 ，
然后他们俩都笑了，觉得这个笑话很低俗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ，
and the Clerk of the Court was in high spirits ，
和 这 职员 的 这 法庭 曾是 在 高的 烈酒 ；
法院书记员心情很好。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ['evri] [deɪ] ，
for on either side of the street were people with whom he lived every day ，
为了 在 任何一个 边 的 这 街道 是 人们 和 谁 他 居住地 每一个 天 ；
因为街道两旁都是他每天一起生活的人，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɔɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] ， [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ，
and they could see the doyen of the Bench ， **the great Judge Carcasson** ，
和 他们 可以 看 这 元老 的 这 长椅 ， 这 伟大的 法官 卡卡松 ；
他们还能见到法庭上的泰斗，伟大的卡卡松法官。

[huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [naɪt] ， [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
who had refused to be knighted ， **arm in arm with him** ．
WHO 有 拒绝 到 是 受封骑士 ， 手臂 在 手臂 和 他 ．
拒绝被册封为骑士的人，与他手挽着手。

[aɪ] ， [ænd; ænd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ， [ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ，
Aye ， **and better than all** ， **and more than all** ，
是的 ， 和 更好的 比 全部 ， 和 更多的 比 全部 ，
是的，而且比所有都好，比所有都更胜一筹。

[hɪr] [wʌz; wəz]['zəʊɪ] - ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]
here was Zoe Barville drawing her mother's attention to him almost in the
这里 曾是 佐伊 - 绘画 她 母亲的 注意力 到 他 几乎 在 这
[ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒʊrɪst] ．
embrace of the magnificent jurist ．
拥抱 的 这 壮丽 法学家 ．

佐伊·巴比尔几乎是在拥抱这位杰出的法学家时，把她母亲的注意力引向了他。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ， [raʊnd] ， ['kwɪzɪkl] [aɪz] [wɪtʃ] [mɪst] ['nʌθɪŋ] ， [sɔː] [tuː] ；
The Judge ， **with his small** ， **round** ， **quizzical eyes which missed nothing** ， **saw too** ；
这 法官 ， 和 他的 小的 ， 圆形的 ， 疑惑的 眼睛 哪个 错过 没有什么 ， 锯 也 ；
法官那双又小又圆、充满好奇的眼睛，什么都看不出来，他也看到了；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['mʌðər]
and his attention was strangely arrested by the faces of both the mother
和 他的 注意力 曾是 奇怪的 被捕 经过 这 面孔 的 两个都 这 母亲
[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] ．
and the child ．
和 这 孩子 ．

他的注意力被母亲和孩子的脸庞深深吸引住了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flæʃ] [æn; ən] ['ɪnwərd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
His first glance at the woman's face made him flash an inward light on the
他的 第一的 瞥一眼 在 这 女性的 脸 制成 他 闪光 一个 向内 光 在 这
['meməri] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ，
memory of Jean Jacques ' face in the witness - box ，
记忆 的 让 雅克 - 脸 在 这 证人 - 盒子 ；
他第一眼看到那女人的脸，就立刻想起了让·雅克在证人席上的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] ['aɪrəni] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and a look of reflective irony came into his own .
和 一个 看 的 反光的 讽刺 来了 进入 他的 自己的 .

他脸上浮现出一丝反思性的讽刺表情。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'sɑːfɪk] ['mɪlə] [ænd; ənd] ['mʌni] -

The face of Carmen Dolores , wife of the philosophic miller and money -
这 脸 的 卡门 多洛雷斯 , 妻子 的 这 哲学 磨坊主 和 钱 -

[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

卡门·多洛雷斯的脸庞，她是那位富有哲理的磨坊主兼理财大师的妻子。

[dɪd][nɑːt] [brɪ'ɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] — [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

did not belong to the world where she was placed — not because she was so
做过 不是 属于 到 这 世界 在哪里 她 曾是 放置 — 不是 因为 她 曾是 所以

[ʌn'lɑɪk] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] ['wɪmɪn] ,
unlike the habitant women ,
与众不同 这 居民 女性 ,

她不属于她所处的那个世界——并非因为她与那里的女性居民有多么不同，

[ɔːr][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] ['fɑːrmɜːz] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʃər] ,

or even the wives of the big farmers , or the sister of the Cure ,
或者 甚至 这 妻子们 的 这 大的 农民 , 或者 这 姐姐 的 这 治愈 ,

甚至是那些大农场主的妻子，或是牧师的妹妹，

[ɔːr][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['eksəɪl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

or the ladies of the military and commercial exiles who lived in that portion of
或者 这 女士们 的 这 军队 和 商业的 流亡者 WHO 居住地 在 那 部分 的

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] ;
the province ;
这 省 ;

或者居住在该省那部分地区的军人和商人的女眷；

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][æni; ən] ['eɪlɪən] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] — [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['dɪstənt] [sens]

but because of an alien something in her look — a lonely , distant sense
但 因为 的 一个 外星人 某物 在 她 看 — 一个 孤独 , 遥远 感觉

[ʌv; əv] [aɪsə'leɪʃn] ,
of isolation ,
的 隔离 ,

但因为她眼神中有一种异样的气质——一种孤独、疏离的孤立感。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [maɪt] [haɪd][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [kaɪnd] ,

a something which might hide a companionship and sympathy of a rare kind ,
一个 某物 哪个 可能 隐藏 一个 友谊 和 同情 的 一个 稀有的 种类 ,

某种可能隐藏着罕见的友谊和同情心的东西，

[ɔːr] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] , ['soʊlləs] ['neɪtʃər] .

or might be but the mask of a furtive , soulless nature .
或者 可能 是 但 这 面具 的 一个 鬼鬼祟祟 , 无魂 自然 .

或者，这可能只是隐藏着冷酷无情本性的面具。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

In the child's face was nothing of this .
在 这 孩子的 脸 曾是 没有什么 的 这 .

孩子脸上丝毫没有这些表情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][æz; əz][ðə; ði][deɪ] , [braɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃɪrflnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz]
It was open as the day , bright with the cheerfulness of her father's
它 曾是 打开 作为 这 天 , 明亮的 和 这 愉悦 的 她 父亲的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

窗户大开，阳光灿烂，映衬着她父亲脸上洋溢的喜悦。

[əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːməɹ][wɪtʃ][ðæt][ˈkaʊntənəns][dɪd][nɑːt][pəˈzes]
alive with a humour which that countenance did not possess .
活 和 一个 幽默 哪个 那 面容 做过 不是 具有 .
那张脸上却洋溢着一种原本不具备的幽默感。

[ðə; ði][ˈkɑːntʊr][wʌz; wəz][laɪk][ðæt][ʌv; əv][dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks] ,
The contour was like that of Jean Jacques ,
这 轮廓 曾是 喜欢 那 的 让 雅克 ,
轮廓像极了让·雅克，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪnnəs][ænd; ənd][ˈdelɪkəsi][tuː; tə][ɪts][ˈfʊlnəs][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] ;
but with a fineness and delicacy to its fulness absent from his own ;
但 和 一个 精细度 和 美味 到 它是 充满 缺席的 从 他的 自己的 ;
但它的饱满度却比他自己的作品更加精致细腻；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][diːp][ænd; ənd][ˈlʌstrəs][ˈbraʊn] ,
and her eyes were a deep and lustrous brown ,
和 她 眼睛 是 一个 深的 和 光泽的 棕色的 ,
她的眼睛是深邃而有光泽的棕色。

[ˈʌndər][ə; eɪ][ˈfɔːrhed][wɪtʃ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈboʊldnəs][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][ˈdɪgnəti][pəˈzest][baɪ][ˈniːðər]
under a forehead which had a boldness of gentle dignity possessed by neither
在下面 一个 前额 哪个 有 一个 大胆 的 温和的 尊严 拥有 经过 两者都不
[ˈfɑːðər][nɔːr][ˈmʌðər] .
father nor mother .
父亲 也不 母亲 .
他的额头上有一种温和而庄严的胆识，这是他的父母都不具备的。

[hɜːr; hər][her][wʌz; wəz][θɪk] , [braʊn][ænd; ənd][ˈveri][fʊl] , [laɪk][ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,
Her hair was thick , brown and very full , like that of her father ,
她 头发 曾是 厚的 , 棕色的 和 非常 满的 , 喜欢 那 的 她 父亲 ,
她的头发浓密、呈棕色，非常蓬松，像她父亲一样。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [seɪv][wʌn] , [ʃiː; jiː][hæd; həd][æn; ən][ədˈvæntɪdʒ][ˈoʊvər]
and in all respects , save one , she had an advantage over
和 在 全部 尊重 , 节省 一 , 她 有 一个 优势 超过
[bəʊθ][hɜːr; hər][ˈperənts] .
both her parents .
两个都 她 父母 .
除了一个方面之外，她在所有方面都比她的父母更有优势。

[hɜːr; hər][maʊθ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈswiːtnəs][wɪtʃ][maɪt][nɑːt][ʌnˈferli][biː; bi][kɔːld][ˈwiːknəs] ,
Her mouth had a sweetness which might not unfairly be called weakness ,
她 嘴 有 一个 甜味 哪个 可能 不是 不公平 是 称为 弱点 ,
她的嘴唇带着一种甜美，或许称之为软弱并不为过。

[ðoo][ðæt][wʌz; wəz][ˈbælənst][baɪ][ə; eɪ][tʃɪn][ʌv; əv][kəˈmendəbl][ˈstreŋθ] .
though that was balanced by a chin of commendable strength .
尽管 那 曾是 均衡 经过 一个 下巴 的 值得称赞 力量 .
不过，他下巴的坚韧程度却弥补了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [aɪz] [faʊnd] [æt; ət][wʌnz] [ðɪs] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [æz; əz]
But the Judge's eyes found at once this vulnerable point in her character as
但 这 法官的 眼睛 成立 在 一次 这 易受伤害的 观点 在 她 特点 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
he had found that of her mother .
他 有 成立 那 的 她 母亲 .
但法官的目光立刻发现了她性格中的这个弱点，就像他发现她母亲的弱点一样。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [kəmˈpænjənəbl̩] , [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈma:rkəb(ə)]
Delightful the child was , and alert and companionable , with no remarkable
愉快 这 孩子 曾是 , 和 警报 和 友善的 , 和 不 卓越
[ɡɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,
这孩子讨人喜欢，机敏又讨人喜欢，但并没有什么特别的天赋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
but with a rare charm and sympathy .
但 和 一个 稀有的 魅力 和 同情 .
但他却有着罕见的魅力和同情心。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd][noʊ] [ʌlˈtɪriər]
Her face was the mirror of her mind , and it had no ulterior
她 脸 曾是 这 镜子 的 她 头脑 , 和 它 有 不 后方
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
她的脸就像一面镜子，映照出她的内心，没有丝毫杂念。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [feɪs] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her mother's face , the Judge had noted , was the foreground of a
她 母亲的 脸 , 这 法官 有 著名的 , 曾是 这 前景 的 一个
[ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈləʊnli] [ˈʃædɔʊz] .
landscape which had lonely shadows .
景观 哪个 有 孤独 阴影 .
法官注意到，她母亲的脸庞就像一幅孤寂阴影笼罩的风景画的前景。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [səˈraʊndɪŋz] [mɔ:ɹ]
It was a face of some distinction and suited to surroundings more
它 曾是 一个 脸 的 一些 区别 和 适合 到 周围环境 更多的
[ˈnoʊtəb(ə)] ,
notable ,
值得注意的 ,
这是一张颇具特色的面孔，与周围环境十分相称。

[ðoo] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [laɪf] [ˈkɑ:men] [hæd; həd][led] [sɪnz] [ðə; ði][ænˈtwɑ:n] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
though the rural life Carmen had led since the Antoine went down and her
尽管 这 乡村的 生活 卡门 有 引领 自从 这 安托万 去 向下 和 她
[ˈfɔ:tʃənz] [keɪm] [ʌp] ,
fortunes came up ,
财富 来了 向上 ,
虽然自从安托万号沉没后，卡门的命运发生了转变，但她一直过着乡村生活，

[hæd; həd] [ˈkɔ:snd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
had coarsened her beauty a very little .
有 粗化 她 美丽 一个 非常 小的 .
使她的美貌略显粗犷。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəts] ,
“ **There's something stirring in the coverts ,**
” 有 某物 搅拌 在 这 隐蔽人员 ,
“隐蔽处似乎有什么东西正在蠢蠢欲动。”

” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
“ said the Judge to himself as he was introduced to the mother and
” 说 这 法官 到 他自己 作为 他 曾是 介绍 到 这 母亲 和
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“法官在被介绍给这对母子时心想。”

[baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈdʒestʃər] [ˈzəʊi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tu; tə] [em] . [ˈfi:jə] [tu; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
By a hasty gesture Zoe gave a command to M . Fille to help her down .
经过 一个 仓促 手势 佐伊 给予 一个 命令 到 M . 女儿 到 帮助 她 向下 .
佐伊匆忙地示意菲尔先生扶她下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hænd][ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ʃi; ʃi] [dra:pt] [tu; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
With a hand on his shoulder she dropped to the ground .
和 一个 手 在 他的 肩膀 她 掉落 到 这 地面 .

她一只手搭在他的肩膀上，然后俯身倒在地上。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] .
Her object was at once apparent .
她 目的 曾是 在 一次 明显 .
她的目的显而易见。

[ʃi; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkæ:tsi] [tu; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðen] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd]
She made a pretty old - fashioned curtsey to the Judge , then held out her hand
她 制成 一个 漂亮的 老的 - 造型 屈膝礼 到 这 法官 , 然后 握住 出去 她 手
,
.
,

她向法官行了一个相当老式的屈膝礼，然后伸出了手。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu; tə] [ri:'ə'sɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] [ˌdemə'krætɪk] [i'kwɑ:ləti] .
as though to reassert her democratic equality .
作为 尽管 到 重申 她 民主 平等 .

仿佛是为了重申她所享有的民主平等权利。

[æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] - , [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [bʌt; bət] [nʌn]
As the Judge looked at Madame Barbille , he was involuntarily , but none
作为 这 法官 看起来 在 夫人 - , 他 曾是 不由自主 , 但 没有任何
[ðə; ði] [les] [ɪn'dʌstriəsli] ,
the less industriously ,
这 较少的 勤奋地 ,

法官看着巴比耶夫人，不由自主地，但却依然勤勉地，

[noʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˌkæɪrɪktə'rɪstɪks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:]
noting her characteristics ; and the sum of his reflections , after a few
注意到 她 特征 ; 和 这 和 的 他的 反思 , 后 一个 很少
[ˈmoʊmənts] - [tɔ:k] ,
moments ' talk ,
时刻 - 讲话 ,

注意到她的性格特点；以及在短暂交谈后，他总结出的思考：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdeɪndʒəz] [hi; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə'hed] [ʌv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [wʊd] [nɑ:t] [bi; bi] [ə'və:tɪd]
was that dangers he had seen ahead of Jean Jacques , would not be averted
曾是 那 危险 他 有 已见 前方 的 让 雅克 , 会 不是 是 避免了
[baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
by his wife ,
经过 他的 妻子 ,

他认为，让-雅克所预见的危险，并不能被他的妻子所化解。

[ɪn'di:d] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈɔ:ɪdʒɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] .

indeed might easily have their origin in her .
的确 可能 容易地 有 他们的 起源 在 她 .

事实上，他们的起源很可能就与她有关。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæz; həz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **I wonder it has gone on as long as it has** , ” **he said to himself** ;
“ 我 想知道 它 有 已消失 在 作为 长的 作为 它 有 , ” 他 说 到 他自己 ;

“我很好奇它怎么会持续这么久，”他自言自语道；

[ðʊθ] [aɪ ˈti:] [si:md] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fju:] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
though it seemed unreasonable that his few moments with her ,

尽管他与她相处的短暂时光似乎并不合理，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [təʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and the story told him by the Clerk of the Court ,

还有法院书记员告诉他的故事，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] ['defɪnət] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
should enable him to come to any definite conclusion .

应该能够让他得出任何确切的结论。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eɪti] - [ɑ:d] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɒlən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɔ:ləmən] [ɪn][wʌn] .
But at eighty - odd Judge Carcasson was a Solon and a Solomon in one .

但年逾八旬的卡卡森法官却集梭伦和所罗门于一身。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [laɪf][frʌm; frəm][ɔ:l] ['æŋɡlɪz] ,
He had seen life from all angles ,

他从各个角度体验过人生，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['eni] [ˈvɜ:rtʃu:][ɔ:r][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ˈvɜ:rtʃu:]
and he was not prepared to give any virtue or the possession of any virtue

[tu:] [mʌt] [roʊp] ;
too much rope ;
也 很多 绳索 ;

他并不愿意对任何美德或拥有任何美德给予过多的宽容；

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [səɹ'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
while nothing in life surprised him .

尽管 没有什么 在 生活 惊讶 他 .

生活中没有什么事能让他感到惊讶。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ?
“ **How would you like to be a judge ?**
“ 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 法官 ?

你想当法官吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈzəʊi] , [ˈsʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
“ **he asked of Zoe , suddenly taking her hand in his** .
“ 他 问 的 佐伊 , 突然 采取 她 手 在 他的 .

他问佐伊，突然握住了她的手。

[ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [ɪ'stæbliʃt] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l][hæz; həz][eɪdʒ] ,
A kinship had been at once established between them , so little has age ,

一个 亲属关系 有 到过 在 一次 已确立的 之间 他们 , 所以 小的 有 年龄 ,

他们之间立刻建立起一种亲情，年龄似乎并没有什么影响。

[pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪntələkt] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ˌgrævɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
position , and intellect to do with the natural gravitations of human nature .
位置 , 和 智力 到 做 和 这 自然的 万有引力 的 人类 自然 .
地位和智力与人类天性的自然引力有关。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [də'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pli:zd] [him; ɪm] .
She did not answer direct , and that pleased him .
她 做过 不是 回答 直接的 , 和 那 高兴 他 .
她没有直接回答, 这让他很满意。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][dʒeɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" If I were a judge I should have no jails , " she said .
" 如果 我 是 一个 法官 我 应该 有 不 监狱 , " 她 说 .
"如果我是法官, 我就不应该设立监狱,"她说。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][wið; wiθ][ðə; ði][bæd] ['pi:p(ə)] ?
" What would you do with the bad people ?
" 什么 会 你 做 和 这 坏的 人们 ?
"你会如何处置坏人? "

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ] [wʊd] [pʊt][ðəm; ðəm][ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ɔ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [boʊt] ,
" I would put them alone on a desert island , or out at sea in a little boat ,
" 我 会 放 他们 独自的 在 一个 沙漠 岛 , 或者 出去 在 海 在 一个 小的 船 ,
"我会把他们单独放在荒岛上, 或者放在海上的小船上。"

[ɔ:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['preəri:z] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [soʊ] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
or out on the prairies without a horse , so that they'd have to work for
或者 出去 在 这 草原 没有 一个 马 , 所以 那 他们会 有 到 工作 为了
[ðer; ðər][laɪvz; livz] . "
their lives . "
他们的 生活 : "
或者被流放到没有马的草原上, 这样他们就必须靠劳动谋生了。"

" [oʊ] , [aɪ] [si:] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !
"我懂了!

[ɪf] [em] . ['fi:jə] [hɪr] [set]['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
If M . Fille here set fire to a house ,
如果 M . 女儿 这里 放 火 到 一个 房子 ,
如果菲尔先生在这里放火烧了房子,

[ju:; jʊ] [wʊd] [dra:p][him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['preəri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
you would drop him on the prairie far away from everything and
你 会 降低 他 在 这 草原 远的 离开 从 一切 和
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][ænd; ənd][let][him; ɪm] - [ru:t] [hɔ:g][ɔ:r][daɪ] - ? "
everybody and let him ' root hog or die ' ? "
大家 和 让 他 - 根 猪 或者 死 - ? "
你会把他扔到远离一切人和物的草原上, 让他"要么挖地洞, 要么等死"吗?

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [him; ɪm][ɔ:r] [kjʊr] [him; ɪm] ?
" Don't you think it would kill him or cure him ?
" 不 你 思考 它 会 杀 他 或者 治愈 他 ?
"你不觉得这会要了他的命或者治好他吗? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪmzɪkli] .
" **she asked whimsically** .
" 她 问 异想天开地 .

她异想天开地问道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [læft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
The Judge laughed , his eyes twinkling .
这 法官 笑了 , 他的 眼睛 闪烁 .

法官笑了，眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [wʌt] [ðei] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [dɪr] - .
" **That's what they did when the world was young , dear ma'm'selle** .
" 那就是 什么 他们 做过 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 , 亲爱的 - .

“亲爱的女士，世界还年轻的时候，他们就是这么做的。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [dʒeɪlz] .
There was no time to build jails .
那里 曾是 不 时间 到 建造 监狱 .

当时没有时间建造监狱。

[ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] — [ə; eɪ] ['seprət] ['preri] [fɔːr; fər] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] — [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
Alone on the prairie — a separate prairie for every criminal — that would take a
独自的 在 这 草原 — 一个 分离 草原 为了 每一个 刑事 — 那 会 拿 一个

[lɑːt] [ʌv; əv] [speɪs] ;
lot of space ;
很多 的 空间 ;

独自一人生活在草原上——每个罪犯都拥有一片独立的草原——那将占据很大的空间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
but the idea is all right .
但 这 主意 是 全部 正确的 .

但这个想法本身是可以的。

[aɪ 'tiː] ['maɪtənt] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [həʊ'evər] .
It mightn't provide the proper degree of punishment , however .
它 可能不会 提供 这 恰当的 程度 的 惩罚 , 然而 .

但这可能不足以起到适当的惩罚作用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [pər'tɪkjələr] .
But that is being too particular .
但 那 是 存在 也 特别的 .

但那样就太吹毛求疵了。

[ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] — [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [traɪd] .
Alone on the prairie for punishment — well , I should like to see it tried .
独自的 在 这 草原 为了 惩罚 — 出色地 , 我 应该 喜欢 到 看 它 尝试 .

独自流放到草原上受罚——嗯，我很想看看这种做法会是什么样子。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æftər] , [waɪl] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
" **He remembered that saying of his long after , while yet he was alive** ,
" 他 记得 那 说 的 他的 长的 后 , 尽管 然而 他 曾是 活 ,

“他很久以后，甚至在他还活着的时候，就记住了那句话。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['præərɪz] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrɪn] [mɔːr]
and a tale came to him from the prairies which made his eyes turn more
和 一个 故事 来了 到 他 从 这 草原 哪个 制成 他的 眼睛 转动 更多的

[ɪn'tentli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [lənd] [ðæt] [ɪz] [faːr] [ɔːf] ,
intently towards a land that is far off ,
专注地 向 一个 土地 那 是 远的 离开 ,

一个来自草原的故事让他更加专注地望向遥远的土地。

[wer] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mɪˈskælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ˈriːədʒʌstɪd] .
where the miserable miscalculations and mistakes of this world are readjusted .
在哪里 这 悲惨的 误算 和 错误 的 这 世界 是 重新调整 .

在这里，这个世界上所有可悲的误算和错误都得到了重新调整。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Now he was only conscious of a primitive imagination looking out of a
现在 他 曾是 仅有的 有意识的 的 一个 原始 想像力 寻找 出去 的 一个
[jʌŋ] [ˈgɜːlz] [feɪs] ,
young girl's face ,
年轻的 女孩们 脸 ,

现在他只意识到，自己正透过一张年轻女孩的脸，窥视着一个原始的想象世界。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and making a bridge between her understanding and his own .
和 制作 一个 桥 之间 她 理解 和 他的 自己的 .

并在她和他之间架起一座理解的桥梁。

" [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ?
" **What else would you do if you were a judge ?**
" 什么 别的 会 你 做 如果 你 是 一个 法官 ?
"如果你是一名法官，你还会做什么？"

" [hiː; hi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" **he asked presently** .
" 他 问 目前 .
他随即问道。

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪlər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I would make my father be a miller , " she replied** .
" 我 会 制作 我的 父亲 是 一个 磨坊主 , " 她 回复 .
"我会让我父亲成为一名磨坊主,"她回答说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪlər] , [aɪ] [hɪr] . "
" **But he is a miller , I hear** . "
" 但 他 是 一个 磨坊主 , 我 听到 . "
"但我听说他是个磨坊主。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [soʊ] [ˈmeni] .
" **But he is so many other things — so many** .
" 但 他 是 所以 许多 其他 事物 — 所以 许多 .
"但他还有很多其他特质——太多了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪlər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
If he was only a miller we should have more of him .
如果 他 曾是 仅有的 一个 磨坊主 我们 应该 有 更多的 的 他 .
如果他只是个磨坊主，我们应该会有更多像他这样的人。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
He is at home only a little .
他 是 在 家 仅有的 一个 小的 .
他待在家里的时间很少。

[ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
If I get up early enough in the morning ,
如果 我 得到 向上 早期的 足够的 在 这 早晨 ,
如果我早上起得够早，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [let] [steɪ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [leɪt] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ;
or if I am let stay up at night late enough , I see him ;
或者如果 我 是 让 停留 向上 在 夜晚 晚的 足够的 , 我 看 他 ;
或者，如果我被允许熬夜到很晚，我就能见到他；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] — [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈmʌðər] ?
but that is not enough — is it , mother ?
 但 那 是 不是 足够的 — 是 它 , 母亲 ?
 但这还不够, 对吗, 母亲?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] ,
" she added with a sudden sense that she had gone too far ,
 " 她 额外 和 一个 突然 感觉 那 她 有 已消失 也 远的 ,
 她补充道, 突然意识到自己说得太过分了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [pər'hæps] .
that she ought not to say this perhaps .
 那 她 应该 不是 到 说 这 也许 .
 她或许不该说这些话。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [hæd; həd] ['da:kənd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd] [ɪn]
The woman's face had darkened for an instant , and irritation showed in
 这 女性的 脸 有 变暗 为了 一个 立即的 , 和 刺激 显示 在
 [hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
 她 眼睛 ,
 女人的脸色瞬间阴沉下来, 眼中闪过一丝恼怒。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜːr'self] .
but by an effort of the will she controlled herself .
 但 经过 一个 努力 的 这 将要 她 受控 她自己 .
 但她凭借意志力控制住了自己。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [best] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ænd; ənd][kɑːnt] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .
" Your father knows best what he can do and can't do , " she said evenly .
 " 你的 父亲 知道 最好的 什么 他 能 做 和 不能 做 , " 她 说 均匀地 .
 “你父亲最清楚自己能做什么, 不能做什么,”她平静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][let] [ə; eɪ][mæn] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wʊd] [juː; jʊ] , - ?
" But you would not let a man judge for himself , would you , ma'm'selle ?
 " 但 你 会 不是 让 一个 男人 法官 为了 他自己 , 会 你 , - ?
 “但是, 夫人, 您不会让一个人自己去判断吧? ”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'kwɪzɪtər] .
" asked the old inquisitor .
 " 问 这 老的 审判官 .
 “老审讯官问道。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ? "
" You would judge for the man what was best for him to do ? "
 " 你 会 法官 为了 这 男人 什么 曾是 最好的 为了 他 到 做 ? "
 “你会替他判断什么对他来说是最好的吗? ”

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I would judge for my father , " she replied .
 " 我 会 法官 为了 我的 父亲 , " 她 回复 .
 “我会替我父亲做决定,”她回答说。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
" He is too good a man to judge for himself . "
 " 他 是 也 好的 一个 男人 到 法官 为了 他自己 . "
 “他为人太善良了, 不会妄自评判自己。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] , - [fɪ'lɒsəfi] , ” [ˈænsər] [dʒʌdʒ]
“ **Well , there's a lot of sense in that , ma'm'selle philosophe , ” answered Judge**
“ 出色地 , 有 一个 很多 的 感觉 在 那 , - 哲人 , ” 回答 法官
[kɑ:rkəsən] .
Carcasson .
卡卡松 .

“嗯，这很有道理，哲学家小姐，”卡卡森法官回答道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bæd] [wɜ:rk] .
“ **You would make the good idle , and make the bad work .**
“ 你 会 制作 这 好的 闲置的 , 和 制作 这 坏的 工作 .

“你会让好人闲着，让坏人干活。”

[ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [graɪnd] ,
The good you would put in a mill to watch the stones grind ,
这 好的 你 会 放 在 一个 磨 到 手表 这 石头 研磨 ,
你愿意投入磨坊里观看石磨研磨的那种美好事物，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpreri] [ə'loʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [grɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the bad you would put on a prairie alone to make the grist for the
和 这 坏的 你 会 放 在 一个 草原 独自的 到 制作 这 磨粉 为了 这
[ˈgraɪndɪŋ] .
grinding .
研磨 .

以及你独自一人在草原上堆放的那些劣质物，足以成为磨面的原料。

- , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [frendz] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? ”
Ma'm'selle , we must be friends — is it not so ? ”
- , 我们 必须 是 朋友们 — 是 它 不是 所以 ? ”

小姐，我们一定是朋友，对吧？

“ [ˈhævnt] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [frendz] ?
“ **Haven't we always been friends ?**
“ 还没有 我们 总是 到过 朋友们 ?

“我们不是一直都是朋友吗？ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn]
“ **the young girl asked with the look of a visionary suddenly springing up in**
“ 这 年轻的 女孩 问 和 这 看 的 一个 有远见的 突然 弹簧 向上 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“那个年轻女孩问道，眼中突然闪过一丝预言家的神情。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈtemprəmənt] [ɪn'di:d] .
Here was temperament indeed .
这里 曾是 气质 的确 .

这的确很有性情。

[ʃi:; ʃi] [pli:zd] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [ˈɡreɪtli] .
She pleased Judge Carcasson greatly .
她 高兴 法官 卡卡松 非常 .

她让卡卡森法官非常满意。

“ [bʌt; bət] [jes] , [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **But yes , always , and always , and always , ” he replied .**
“ 但 是的 , 总是 , 和 总是 , 和 总是 , ” 他 回复 .

“但是，是的，总是，总是，总是，”他回答道。

[ˈɪnwərdli] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] .
Inwardly he said to himself , “ I did not see that at first .
内心 他 说 到 他自己 , ” 我 做过 不是 看 那 在 第一的 .

他内心对自己说：“我一开始并没有看到这一点。”

[aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɜːr; həɹ] .

It is her father in her .
它 是 她 父亲 在 她 :

她身上有她父亲的影子。

“ [ˈzəʊi] ! ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [rɪˈpruːvɪŋli] .

“ Zoe ! ” said her mother reprovingly .
“ 佐伊 ! ” 说 她 母亲 责备地 :

“佐伊! ”她妈妈责备地说。

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

章

[viː] . [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈendz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri]

V . THE CLERK OF THE COURT ENDS HIS STORY
V : 这 职员 的 这 法庭 结束 他的 故事

五、法院书记员结束了他的故事

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

A moment afterwards the judge ,
一个 片刻 然后 这 法官 ,

片刻之后, 法官

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [stɪl] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

as he walked down the street still arm in arm with the Clerk of the Court ,
作为 他 步行 向下 这 街道 仍然 手臂 在 手臂 和 这 职员 的 这 法庭 ,

他挽着法院书记员的胳膊走在街上,

[sed] : “ [ðæt] [tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [ʃer] [ʌv; əv]

said : “ That child must have good luck , or she will not have her share of
说 : “ 那 孩子 必须 有 好的 运气 , 或者 她 将要 不是 有 她 分享 的

[ˈhæpɪnəs] .

happiness .

幸福 :

他说: “那个孩子一定很幸运, 否则她就不会拥有属于自己的幸福。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [depθs] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [diːp] [ɪˈnʌf] .

She has depths that are not deep enough .
她 有 深度 那 是 不是 深的 足够的 :

她的内心深度还不够深。

“ [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [klɜːrk] ,

“ Presently he added , “ Tell me , my Clerk ,
“ 目前 他 额外 , “ 告诉 我 , 我的 职员 ,

他接着说: “告诉我, 我的职员,

[ðə; ði][mæn] — [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈweɪ] — [hæz; həz][ðer; ðər] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [tɔːk]

the man — Jean Jacques — he is so much away — has there never been any talk
这 男人 — 让 雅克 — 他 是 所以 很多 离开 — 有 那里 绝不 到过 任何 讲话

[əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] . “

about — about . “
关于 — 关于 : “

这个人——让·雅克——他离我们那么远——难道从来没有人谈论过他吗? ——谈论过他吗?

“ [əˈbaʊt] — [məˈsjɜːr] [lə] [ʒjuːʒ] ? ” [æskt] [em] . [ˈfiːjə] [ˈræðər] [ˈstɪfli] .

“ About — monsieur le juge ? ” asked M . Fille rather stiffly .
“ 关于 — 先生 勒 法官 ? ” 问 M : 女儿 相当 僵硬地 :

“关于——法官先生? ”菲勒先生相当生硬地问道。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
“ **For instance — about what ?** ”
“ 为了 实例 — 关于 什么 ? ”

“例如——关于什么？ ”

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] — [nɑːt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
“ **For instance , about a man — not Jean Jacques .**
“ 为了 实例 , 关于 一个 男人 — 不是 让 雅克 .

“例如，关于一个男人——不是让·雅克。

“ [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈtaɪtnd] .
“ **The lips of the Clerk of the Court tightened .**
“ 这 嘴唇 的 这 职员 的 这 法庭 收紧 .

法庭书记员抿紧了嘴唇。

“ [ˈnevər] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] — [tɪl] [naʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [ʒjuːʒ] . ”
“ **Never at any time — till now , monsieur le juge .** ”
“ 绝不 在 任何 时间 — 直到 现在 , 先生 勒 法官 . ”

“从来没有——直到现在，法官先生。”

“ [ɑː] — [tɪl] [naʊ] !
“ **Ah — till now !**
“ 啊 — 直到 现在 !

“啊——直到现在！ ”

“ [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [blʌʃt] .
“ **The Clerk of the Court blushed .**
“ 这 职员 的 这 法庭 脸红了 .

法庭书记员脸红了。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
What he was about to say was difficult ,
什么 他 曾是 关于 到 说 曾是 难的 ,

他接下来要说的话很难启齿。

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈloʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [gest] [æt; ət][ðə; ði][ˈtrædzədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhævər]
but he alone of all the world guessed at the tragedy which was hovering
但 他 独自的 的 全部 这 世界 猜对了 在 这 悲剧 哪个 曾是 悬停
[ˈoʊvər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [hoʊm] .
over Jean Jacques ' home .
超过 让 雅克 - 家 .

但只有他一个人猜到了笼罩在让·雅克家中的悲剧。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ,
By chance he had seen something on an afternoon of three days before ,
经过 机会 他 有 已见 某物 在 一个 下午 的 三 天 前 ,

三天前的一个下午，他偶然看到了一些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdiːmən] .
and he had fled from it as a child would fly from a demon .
和 他 有 逃亡 从 它 作为 一个 孩子 会 飞 从 一个 恶魔 .

他像孩子逃离恶魔一样逃离了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʊrɪst] [æt; ət] [lɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʊrɪst] [ɪn][laɪf][ˈɔːlsoʊ] ,
He was a purist at law , but he was a purist in life also ,
他 曾是 一个 纯粹主义者 在 法律 , 但 他 曾是 一个 纯粹主义者 在 生活 还 ,

他在法律上是个纯粹主义者，在生活中也是个纯粹主义者。

[ænd; ənd][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [flʌŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
and not because the flush of youth had gone and his feet were on
和 不是 因为 这 冲洗 的 青年 有 已消失 和 他的 脚 是 在
[ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][ə; ei]['mænz] [deɪz] .
the path which leads into the autumn of a man's days .
这 小路 哪个 线索 进入 这 秋天 的 一个 男人的 天 .
并非因为青春的激情已逝，他的脚步已踏上通往人生暮年的道路。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The thing he had seen had been terribly on his mind ,
这 事物 他 有 已见 有 到过 可怕 在 他的 头脑 ,
他看到的那件事一直让他耿耿于怀。
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fi(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and he had felt that his own judgment was not sufficient for the
和 他 有 毛毡 那 他的 自己的 判断 曾是 不是 充足的 为了 这
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
他觉得自己的判断不足以应对这种情况。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['sʌmwʌn] .
that he ought to tell someone .
那 他 应该 到 告诉 某人 .
他应该告诉别人。

[ðə; ði] [kɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi]
The Cure was the only person who had come to his mind when he
这 治愈 曾是 这 仅有的 人 WHO 有 来 到 他的 头脑 什么时候 他
[br'keɪm] ['trʌblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['ment(ə)l]['ægəni] .
became troubled to the point of actual mental agony .
成为 麻烦 到 这 观点 的 实际的 精神的 痛苦 .
当他情绪低落到精神极度痛苦的地步时，他脑海中唯一浮现的就是The Cure乐队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [kɜ:rb] , [em] . - , [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [kɪər] , [ænd; ənd] ,
But the new curb , M . Savry , was not like the Old Cure , and ,
但 这 新的 抑制 , M . - , 曾是 不是 喜欢 这 老的 治愈 , 和 ,
但萨弗里先生，这位新来的路缘石与旧路缘石不同，而且，
[br'saɪdɪz] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['stepɪŋ] [br'twi:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'feʃənl] ?
besides , was it not stepping between the woman and her confessional ?
除了 , 曾是 它 不是 步进 之间 这 女士 和 她 忏悔 ?
此外，这难道不是阻碍了这位女士向上帝忏悔吗？

[jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Yet he felt that something ought to be done .
然而 他 毛毡 那 某物 应该 到 是 完毕 .
但他觉得应该做点什么。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
It never occurred to him to speak to Jean Jacques .
它 绝不 发生 到 他 到 说话 到 让 雅克 .
他从未想过要和让·雅克说话。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [soʊ]['bru:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
That would have seemed so brutal to the woman .
那 会 有 似乎 所以 野蛮 到 这 女士 .
对那个女人来说，那简直太残忍了。

[aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈkɑ:mən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [derd] [nɑ:t]
It came to him to speak to Carmen , but he knew that he dared not
它 来了 到 他 到 说话 到 卡门 , 但 他 知道 那 他 敢于 不是
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

他很想和卡门说话，但他知道自己不敢。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈjeɪm] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He could not say to a woman that which must shame her before him ,
他 可以 不是 说 到 一个 女士 那 哪个 必须 耻辱 她 前 他 ,
[dʌt] [hɪz; hi] [hæd; həd] [keɪt] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ˈæɾəɡəntli] [haɪ] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she who had kept her head so arrogantly high — not so much to him ,
她 WHO 有 保留 她 头 所以 傲慢地 高的 — 不是 所以 很多 到 他 ,
[dʌt] [hɪz; hi] [hæd; həd] [keɪt] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ˈæɾəɡəntli] [haɪ] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she who had kept her head so arrogantly high — not so much to him ,
她 WHO 有 保留 她 头 所以 傲慢地 高的 — 不是 所以 很多 到 他 ,

他不能对一个女人说出那些会让她在他面前蒙羞的话。

[fɪ:; fɪ] [hu:] [hæd; həd] [keɪt] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ˈæɾəɡəntli] [haɪ] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she who had kept her head so arrogantly high — not so much to him ,
她 WHO 有 保留 她 头 所以 傲慢地 高的 — 不是 所以 很多 到 他 ,
[dʌt] [hɪz; hi] [hæd; həd] [keɪt] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ˈæɾəɡəntli] [haɪ] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she who had kept her head so arrogantly high — not so much to him ,
她 WHO 有 保留 她 头 所以 傲慢地 高的 — 不是 所以 很多 到 他 ,

她曾傲慢地昂着头——但在他眼里却并非如此。

[haʊˈevər] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
however , as to the rest of the world .
然而 , 作为 到 这 休息 的 这 世界 .

然而，对于世界其他地方而言。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] ;
He had not the courage ;
他 有 不是 这 勇气 ;

他没有勇气；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [naʊ] [bɪˈfɔ:l]
and yet he had fear lest some awful thing would at any moment now befall
和 然而 他 有 害怕 免得 一些 可怕 事物 会 在 任何 片刻 现在 降临
[ðə; ði][ˈmænər] [kɑ:ˈti:ə] .
the Manor Cartier .
这 庄园 卡地亚 .

然而，他却担心卡地亚庄园随时可能发生可怕的事情。

[ɪf] [aɪˈti:][dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bleɪm] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [steɪ]
If it did , he would feel himself to blame had he done nothing to stay
如果 它 做过 , 他 会 感觉 他自己 到 责备 有 他 完毕 没有什么 到 停留
[ðə; ði][ˈperəl] .
the peril .
这 危险 .

如果真是这样，他会觉得自己应该为此负责，因为他没有采取任何措施来阻止危险的发生。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][du:][soʊ] ,
So far he was the only person who could do so ,
所以 远的 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 可以 做 所以 ,

到目前为止，只有他能做到这一点。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] !
for he was the only person who knew !
为了 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 知道 !

因为只有他知道！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑ:rm][ˈtremb(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈɪmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
The Judge could feel his friend's arm tremble with emotion , and he said :
这 法官 可以 感觉 他的 朋友们 手臂 颤抖 和 情感 , 和 他 说 :
[dʌt] [hɪz; hi] [hæd; həd] [keɪt] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ˈæɾəɡəntli] [haɪ] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she who had kept her head so arrogantly high — not so much to him ,
她 WHO 有 保留 她 头 所以 傲慢地 高的 — 不是 所以 很多 到 他 ,

法官能感觉到朋友的手臂因激动而颤抖，于是说道：

“ [kʌm] , [naʊ] , [maɪ][ˈpleɪtoʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
“ **Come , now , my Plato , what is it ?**
” 来 , 现在 , 我的 柏拉图 , 什么 是 它 ?

“来吧，我的柏拉图，到底是什么事？”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , ['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfi] ,
A man has come to disturb the peace of Jean Jacques , our philosophe ,
一个 男人 有 来 到 打扰 这 和平 的 让 雅克 , 我们的 哲人 ,
[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

有人来打扰我们这位哲人让·雅克的安宁了，是吗？
“ [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] . ”
“ That is it , monsieur — a man of a kind . ”
“ 那 是 它 , 先生 — 一个 男人 的 一个 种类 . ”
“就是这样，先生——一个与众不同的人。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][bæm'bɪnə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
“ Oh , of course , my bambino , of course , a man ' of a kind ,
“ 哦 , 的 课程 , 我的 班比诺 , 的 课程 , 一个 男人 - 的 一个 种类 ,
“哦，当然，我的宝贝，当然，一个与众不同的人，

- [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [piːs] [dɪ'stɜːrbd] .
' or there would be no peace disturbed .
- 或者 那里 会 是 不 和平 不安 .
否则就不会有和平被打扰。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [aɪ] [siː] .
You want to tell me , I see .
你 想 到 告诉 我 , 我 看 .
我明白了，你想告诉我。

[prəʊ'siːd] [ðen] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
Proceed then ; there is no reason why you should not .
继续 然后 ; 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 .
那就继续吧；你没有任何理由不这样做。

[aɪ][eɪ 'em] ['siːkrət] .
I am secret .
我 是 秘密 .
我是秘密。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] .
I have seen much .
我 有 已见 很多 .
我见识过很多。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['predʒudisɪz] .
I have no prejudices .
我 有 不 偏见 .
我没有任何偏见。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə] [tel]
As you will , however ; but I can see it would relieve your mind to tell
作为 你 将要 , 然而 ; 但 我 能 看 它 会 缓解 你的 头脑 到 告诉
[em 'iː] .
me .
我 .
随你便吧；但我看得出来，告诉我这件事会让你安心一些。

[ɪn] [truːθ] [aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ,
In truth I felt there was something when I saw you look at her first ,
在 真相 我 毛毡 那里 曾是 某物 什么时候 我 锯 你 看 在 她 第一的 ,
说实话，当我第一眼看到你看她的时候，我就觉得有些不对劲。

[wen] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
when you spoke to her , when she talked with me .
什么时候 你 辐 到 她 , 什么时候 她 谈话 和 我 .

当你和她说话的时候, 当我和她说话的时候。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
She is a fine figure of a woman , and Jean Jacques , as you say ,
她 是 一个 美好的 数字 的 一个 女士 , 和 让 雅克 , 作为 你 说 ,
她是一位身材姣好的女性, 而让·雅克, 正如你所说,

[ɪz] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
is much away from home .
是 很多 离开 从 家 .

离家很远。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [ni'glekts] [hɜ:r; həɹ] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "
In fact he neglects her — is it not so ? "
在 事实 他 疏忽 她 — 是 它 不是 所以 ? "

事实上, 他冷落了她——难道不是吗?

" [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
" **He means it not , but it is so .**
" 他 方法 它 不是 , 但 它 是 所以 .

“他并非有意如此, 但事实就是如此。”

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] — "
His life is full of — "
他的 生活 是 满的 的 — "

他的一生充满了——”

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] ['stɔ:rz] [ænd; ənd] [æʃ] - ['fæktɹɪz; 'fæktəɹɪz][ænd; ənd] ['detəz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] -
" **Yes , yes , of stores and ash - factories and debtors and lightning -**
" 是的 , 是的 , 的 商店 和 灰 - 工厂 和 债务人 和 闪电 -
[rɑ:dz][ænd; ənd] [laɪm] - [kɪlnz] , [ænd; ənd] ['mɔ:ɡɪdʒd] ['fɑ:rmz] ,
rods and lime - kilns , and mortgaged farms ,
杆 和 酸橙 - 窑炉 , 和 抵押贷款 农场 ,

“是的, 是的, 商店、灰烬厂、债务人、避雷针、石灰窑, 还有抵押的农场,

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪ:t] — [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [maɪ] ['fi:jə] .
and the price of wheat — but certainly , I understand it all , my Fille .
和 这 价格 的 小麦 — 但 当然 , 我 理解 它 全部 , 我的 女儿 .

还有小麦的价格——但我当然都明白, 我的女儿。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,
She is too much alone ,
她 是 也 很多 独自的 ,

她太孤单了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['trævlɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɔ:l] [ði:z] [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ]
and if she has travelled by the compass all these thirteen years without losing
和 如果 她 有 旅行 经过 这 罗盘 全部 这些 十三 年 没有 输
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,

如果她十三年来一直依靠指南针航行而没有迷失方向,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃəɹ] . "
it is something to the credit of human nature . "
它 是 某物 到 这 信用 的 人类 自然 . "

这是人性中值得称道的一点。

“ [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [ə; eɪ] [vəʊ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] — !
“ **Ah , monsieur , a vow before the good God — !**
“ 啊 , 先生 , 一个 发誓 前 这 好的 上帝 — !

“啊，先生，这是在上帝面前发的誓言——！

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪntə'rʌptɪd] [ʃɑ:rpli] .
“ **The Judge interrupted sharply .**
“ 这 法官 中断 尖锐地 .

法官厉声打断了他们。

“ [tʌt] , [tʌt] — [ði:z] [vəʊz] !
“ **Tut , tut — these vows !**
“ 图坦卡蒙 , 教程 — 这些 誓言 !

“啧啧——这些誓言！ ”

[du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [vəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ru:ɪnz] [pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] ?
Do you not know that a vow may be a thing that ruins past redemption ?
做 你 不是 知道 那 一个 发誓 可能 是 一个 事物 那 废墟 过去的 赎回 ?

难道你不知道誓言可能会毁掉过去的救赎吗？

[ə; eɪ] [vəʊ] [ɪz] ['seɪkrɪd] .
A vow is sacred .
一个 发誓 是 神圣 .

誓言是神圣的。

[wel] , [ə; eɪ] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪn] [wʌŋ] ['mɔʊmənt] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [breɪks] [aɪ 'ti:] .
Well , a poor mortal in one moment of weakness breaks it .
出色地 , 一个 贫穷的 凡人 在 一 片刻 的 弱点 休息 它 .

唉，一个可怜的凡人一时软弱，就把它弄坏了。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] ,
Then there is a sense of awful shame of being lost ,
然后 那里 是 一个 感觉 的 可怕 耻辱 的 存在 丢失的 ,

然后会产生一种迷路的羞耻感，非常难受。

[ʌv; əv] ['nevər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [raɪt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəʊ] ,
of never being able to put right the breaking of the vow ,
的 绝不 存在 有能力的 到 放 正确的 这 打破 的 这 发誓 ,

永远无法弥补违背誓言造成的伤害，

[ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [bi:; bi] [pʊt] [raɪt] [baɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] !
though the rest can be put right by sorrow and repentance !
尽管 这 休息 能 是 放 正确的 经过 悲哀 和 悔改 !

其余的都可以通过悲伤和忏悔来改正！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [vəʊz] .
I would have no vows .
我 会 有 不 誓言 .

我不会发誓。

[ðeɪ] [hɔ:nt] [laɪk] ['gəʊsts] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brəʊkən] , [ðeɪ] ['tɔ:rtʃər] [laɪk] ['faɪər] [ðen] .
They haunt like ghosts when they are broken , they torture like fire then .
他们 出没 喜欢 鬼魂 什么时候 他们 是 破碎的 , 他们 酷刑 喜欢 火 然后 .

它们破碎时会像鬼魂一样纠缠不休，像烈火一样折磨人。

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [vəʊz] .
Don't talk to me of vows .
不 讲话 到 我 的 誓言 .

别跟我谈什么誓言。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [vəʊz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [raɪt] ,
It is not vows that keep the world right ,
它 是 不是 誓言 那 保持 这 世界 正确的 ,

维系世界秩序的并非誓言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
but the prayer of a man's soul from day to day .
但 这 祷告 的 一个 男人的 灵魂 从 天 到 天 .
但这是人每天向灵魂的祈祷。

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [ˈɔ:lməʊst] ['blæsfəməs] [tu:; tə][em] . ['fi:jə] .
" **The Judge's words sounded almost blasphemous to M . Fille .**
" 这 法官的 字 听起来 几乎 亵渎神明 到 M . 女儿 .
“法官的话在菲尔先生听来几乎是亵渎神明的。”

[ə; eɪ] [vaʊ] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rld] [raɪt] !
A vow not keep the world right !
一个 发誓 不是 保持 这 世界 正确的 !
一个无法让世界恢复正常的誓言!

[ðen] [waɪ] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['bæptɪzəm] , [æt; ət][kɑ:nfər'meɪ(ə)n] , [æt; ət] ['mæɪdʒ] ?
Then why the vows of the Church at baptism , at confirmation , at marriage ?
然后 为什么 这 誓言 的 这 教会 在 洗礼 , 在 确认 , 在 婚姻 ?
那么, 为什么还要在洗礼、坚信礼和婚礼上宣誓呢?

[waɪ] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ,
Why the vows of the priests , of the nuns ,
为什么 这 誓言 的 这 神父 , 的 这 修女 ,
为什么是神父和修女的誓言?

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tu:; tə][r'tɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rvis] ?
of those who had given themselves to eternal service ?
的 那些 WHO 有 给定 他们自己 到 永恒 服务 ?
那些献身于永恒服务的人呢?

[mə'sjɜ:r] [hæd; həd]['spu:kən]['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
Monsieur had spoken terrible things .
先生 有 说 糟糕的 事物 .
先生说了些很糟糕的话。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði][læst] : " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [vaʊz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rld]
And yet he had said at the last : " It is not vows that keep the world
和 然而 他 有 说 在 这 最后的 : " 它 是 不是 誓言 那 保持 这 世界
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
然而, 他最后却说: “维持世界秩序的不是誓言,

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
but the prayer of a man's soul from day to day .
但 这 祷告 的 一个 男人的 灵魂 从 天 到 天 .
但这是人每天向灵魂的祈祷。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hə'retɪk(ə)l] , [ɔ:r] [eɪθi'ɪstɪk] , [ɔ:r] ['blæsfəməs] .
" **That was not heretical , or atheistic , or blasphemous .**
" 那 曾是 不是 异端 , 或者 无神论者 , 或者 亵渎神明 .
“那既不是异端邪说, 也不是无神论, 更不是亵渎神明。”

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] .
It sounded logical and true and good .
它 听起来 逻辑 和 真的 和 好的 .
听起来合情合理, 也合情合理。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ,
He was about to say that , to some people ,
他 曾是 关于 到 说 那 , 到 一些 人们 ,
他正要对某些人说,

[ˈvəʊz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌ; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti] — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
vows were the only way of keeping them to their duty — and especially
誓言 是 这 仅有的 方式 的 保持 他们 到 他们的 责任 — 和 尤其
[ˈwɪmɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] :
women — but the judge added gently :
女性 — 但 这 法官 额外 轻轻地 :

誓言是让他们履行职责的唯一方法——尤其是对女性而言——但法官温和地补充道：

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [hɜːrt][jʊɹ; jər] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [klɜːrk] ,
“ **I would not for the world hurt your sensibilities , my little Clerk ,**
“ 我 会 不是 为了 这 世界 伤害 你的 感性 , 我的 小的 职员 ,
“我绝不会伤害你的感情，我的小职员，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][faːr][əˈpaːrt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
and we are not nearly so far apart as you think at the minute .
和 我们 是 不是 几乎 所以 远的 除 作为 你 思考 在 这 分钟 .
我们现在之间的距离远没有你想象的那么远。

[θæŋk] [ɡɑːd] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,
感谢上帝，

[aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ɔːl] [feɪθ] — [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] .
I keep the faith that is behind all faith — the speech of a man's soul with God .
我 保持 这 信仰 那 是 在后面 全部 信仰 — 这 演讲 的 一个 男人的 灵魂 和 上帝 .
...
:::
... .

我坚守着所有信仰背后的信念——人灵魂与上帝的对话.....

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
But there , if you can ,
但 那里 , 如果 你 能 ,
但是，如果你能做到的话，

[let][juː ˈes] [hɪr] [wʌt] [mæn][,aɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [dɪˈstəːbz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌ; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .
let us hear what man it is who disturbs the home of the philosopher .
让 我们 听到 什么 男人 它 是 WHO 扰乱 这 家 的 这 哲学家 .
让我们听听究竟是哪个人打扰了哲学家的家。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈfiːjə] , [ðæts] [jʊɹ] .
It is not my Fille , that's sure .
它 是 不是 我的 女儿 , 那就是 当然 .
那肯定不是我的女儿。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈtiːzɪŋ] , [ðɪs] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [rer]
“ **He could not resist teasing , this judge who had a mind of the most rare**
“ 他 可以 不是 抵抗 戏弄 , 这 法官 WHO 有 一个 头脑 的 这 最多 稀有的
[ˈʌpraɪtnəs] ;
uprightness ;
正直 ;

“他忍不住要戏弄这位拥有极其罕见的正直品格的法官；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaːri] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːrt] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and he was not always sorry when his teasing hurt ; for , to his mind ,
和 他 曾是 不是 总是 对不起 什么时候 他的 戏弄 伤害 ; 为了 , 到 他的 头脑 ,
而且，当他的戏弄伤人时，他并不总是感到后悔；因为在他看来，

[men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læʃ] [ˈɪntuː] [streŋθ] , [wen] [ðeɪ] [druːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtæskz][ʌ; əv][laɪf] ;
men should be lashed into strength , when they drooped over the tasks of life ;
男人 应该 是 鞭打 进入 力量 , 什么时候 他们 下垂 超过 这 任务 的 生活 ;
当男人因生活琐事而意志消沉时，应该鞭策他们重拾力量；

[ænd; ɐnd] [wʌt] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ] [læʃ] [æz; əz] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ɔ:r] [ˈsætəɪər] !
and what so sharp a lash as ridicule or satire !
和 什么 所以 锋利的 一个 睫毛 作为 嘲笑 或者 讽刺 !

还有什么比嘲讽或挖苦更犀利的鞭答呢！

“ [pruːˈsi:d] , [maɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ˈbrʌskli] ,
“ **Proceed , my friend ,** ” **he urged brusquely ,**
“ 继续 , 我的 朋友 , ” 他 敦促 粗暴地 ,

“继续前进, 我的朋友,”他生硬地催促道。

[nɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gæsp] [ʌv; əv] [peɪnd] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [klɜ:rk] [tu:; tə] [end] .
not waiting for the gasp of pained surprise of the little Clerk to end .
不是 等待 为了 这 喘气 的 痛苦 惊喜 的 这 小的 职员 到 结尾 .

还没等小职员痛苦的惊呼声结束。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] [ˈstreɪtn] [ɪtˈself] ,
He was glad to see the figure beside him presently straighten itself ,
他 曾是 高兴的 到 看 这 数字 旁 他 目前 拉直 本身 ,

他很高兴地看到身旁的人影立刻直起了身子。

[æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .
as though to be braced for a task of difficulty .
作为 尽管 到 是 支撑 为了 一个 任务 的 困难 .

仿佛在为一项艰巨的任务做准备。

[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ɐnd] [rɪˈzentmənt] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈstɪf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmænz] [bæk] .
Indignation and resentment were good things to stiffen a man's back .
愤慨 和 怨恨 是 好的 事物 到 变硬 一个 男人的 后退 .

愤慨和怨恨是使人挺直腰杆的好东西。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [əˈɡoo] , ” [sed] [em] . [ˈfi:jə] .
“ **It was three days ago ,** ” **said M . Fille .**
“ 它 曾是 三 天 前 , ” 说 M . 女儿 .

“那是三天前的事了,”菲尔先生说。

“ [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
“ **I saw it with my own eyes .**
“ 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 .

“我亲眼所见。”

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmænər] [kɑ:ˈti:ə] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] — [mɒn] [ˈvaɪələt] —
I had come to the Manor Cartier by the road , down the hill — Mont Violet —
我 有 来 到 这 庄园 卡地亚 经过 这 路 , 向下 这 爬坡道 — 蒙特 紫色 —

[brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .
behind the house .
在后面 这 房子 .

我沿着路来到了卡地亚庄园, 沿着山坡——紫罗兰山——走到房子后面。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
I could see into the windows of the house .
我 可以 看 进入 这 视窗 的 这 房子 .

我可以看到房子里的窗户。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] — [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] ,
There was no reason why I should not see — there never has been a reason ,
那里 曾是 不 原因 为什么 我 应该 不是 看 — 那里 绝不 有 到过 一个 原因 ,

我没有理由不去看——从来没有过理由。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] .
“ **he added , as though to justify himself .**
“ 他 额外 , 作为 尽管 到 证明合法 他自己 .

“他补充道,”仿佛在为自己辩解。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [frend] .

“ **Of course , of course , my friend .**
“ 的 课程 , 的 课程 , 我的 朋友 .

“当然，当然，我的朋友。”

[wʌnz] [aɪz] [ɑ:r; əɾ][ˈoʊpən] , [ænd; ɛnd][wʌn] [si:z] [wʌt] [wʌn] [si:z] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
One's eyes are open , and one sees what one sees , without looking for it .
一个人的 眼睛 是 打开 , 和 一 看到 什么 一 看到 , 没有 寻找 为了 它 .

眼睛睁开，自然而然就能看到自己所看到的東西，无需刻意寻找。

[proʊˈsi:d] . “
Proceed .”
继续 . “

继续。”

“ [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [aɪ] [sɔ:] [ˈmædəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
“ **As I looked down I saw Madame with a man's arms round her ,**
“ 作为 我 看起来 向下 我 锯 夫人 和 一个 男人的 武器 圆形的 她 ,

“我低头一看，发现夫人被一个男人搂着。”

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz] .
and his lips to hers .
和 他的 嘴唇 到 她的 .

他的嘴唇贴上了她的嘴唇。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] . “
It was not Jean Jacques .”
它 曾是 不是 让 雅克 . “

“那不是让·雅克。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course , of course .**
“ 的 课程 , 的 课程 .

“当然，当然。”

[proʊˈsi:d] .
Proceed .
继续 .

继续。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? “
What did you do ?”
什么 做过 你 做 ? “

你做了什么？

“ [aɪ] [stɔ:pt] .
“ **I stopped .**
“ 我 停止 .

我停了下来。

[aɪ] [fel] [bæk] — “
I fell back —”
我 跌倒 后退 — “

我向后倒去——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] ? “
Behind a tree ?”
在后面 一个 树 ? “

在树后？

“ [br'haɪnd][sʌm; səm] ['eldəberi] [bʊʃɪz] . ”
“ Behind some elderberry bushes . ”
“ 在后面 一些 接骨木 灌木丛 . ”
“ 在一些接骨木灌木丛后面。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”
“ 当然。”

['eldəberi] [bʊʃɪz] — [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tri:] .
Elderberry bushes — that's better than a tree .
接骨木 灌木丛 — 那就是 更好的 比 一个 树 .
接骨木灌木——这比树好。

[aɪ][eɪ'em] ['veri] [fʌ:nd][ʌv; əv] ['eldəberi] [waɪn] [wen] [aɪ'ti:][ɪz] [nu:] .
I am very fond of elderberry wine when it is new .
我 是 非常 喜爱 的 接骨木 葡萄酒 什么时候 它 是 新的 .
我非常喜欢刚酿造出来的接骨木花酒。

[prəʊ'si:d] .
Proceed .
继续 .
继续。

“ [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [fræŋk] . ”
“ The Clerk of the Court shrank . ”
“ 这 职员 的 这 法庭 缩小 . ”
法庭书记员畏缩了一下。

[wʌt] [dɪd][aɪ'ti:] ['mætər] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [laɪkt] ['eldəberi] [waɪn] ,
What did it matter whether or no the judge liked elderberry wine ,
什么 做过 它 事情 无论 或者 不 这 法官 喜欢 接骨木 葡萄酒 ,
法官是否喜欢接骨木酒又有什么关系呢？

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['zəʊi] — [ænd; ənd]
when the world was falling down for Jean Jacques and his Zoe — and
什么时候 这 世界 曾是 坠落 向下 为了 让 雅克 和 他的 佐伊 — 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

当世界对让·雅克和他的佐伊——以及他的妻子——来说都即将崩塌的时候。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . ”
But with a sigh he continued : “ There is nothing more . ”
但 和 一个 叹 他 持续 : “ 那里 是 没有什么 更多的 . ”
但他叹了口气，继续说道：“没有别的了。”

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,
I stayed there for awhile , and then crept up the hill again ,
我 入住 那里 为了 一会儿 , 和 然后 悄悄地爬向上 这 爬坡道 再次 ,
我在那里待了一会儿，然后又悄悄地爬上了山坡。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn] . “
and came back to my home and locked myself in . ”
和 来了 后退 到 我的 家 和 已锁定 我 在 . ”
然后我回到家，把自己锁在了房间里。

“ [wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [lɑ:k] [jɔ:r'self] [ɪn] ? ”
“ What had you done that you should lock yourself in ? ”
“ 什么 有 你 完毕 那 你 应该 锁 你自己 在 ? ”
“你做了什么事，以至于要把自己锁起来？”

“ [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [həʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [sʌt] [θɪŋz] ?
“ **Ah , monsieur , how can I explain such things ?**
“ 啊 , 先生 , 如何 能 我 解释 这样 事物 ?
“ 啊 , 先生 , 我该如何解释这些事情呢 ? ”

[pər'hæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [si:n] .
Perhaps I was ashamed that I had seen things I should not have seen .
也许 我 曾是 羞愧 那 我 有 已见 事物 我 应该 不是 有 已见 .
或许我感到羞愧, 因为我看到了不该看到的东西。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [blʌʃ] [ðæt] [aɪ] [wept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] [ɪz] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
I do not blush that I wept for the child , who is — but you saw her ,
我 做 不是 脸红 那 我 哭泣 为了 这 孩子 , WHO 是 — 但 你 锯 她 ,
我并不羞于承认我曾为那个孩子哭泣, 她——但是你看到了她,

[mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] . “
monsieur le juge .”
先生 勒 法官 . “
法官先生。”

“ [jes] , [jes] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['zəʊi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fə'lɑ:səfər] .
“ **Yes , yes , the little Zoe , and the little philosopher .**
“ 是的 , 是的 , 这 小的 佐伊 , 和 这 小的 哲学家 .
“ 是的, 是的, 小佐伊, 还有小哲学家。”

[prəʊ'si:d] . “
Proceed .”
继续 . “
继续。”

“ [wʌt] [mɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [tel] ! ”
“ **What more is there to tell !** ”
“ 什么 更多的 是 那里 到 告诉 ! ”
“ 还有什么可说的呢 ! ”

“ [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [pər'hæps] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , “ [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [aɪ'rɑ:nɪkli] , [bʌt; bət] [æz; əz]
“ **A trifle perhaps , as you will think ,** ” **remarked the Judge ironically , but as**
“ 一个 琐事 也许 , 作为 你 将要 思考 , ” 评论 这 法官 讽刺的是 , 但 作为
[wʌn] [hu:] ,
one who ,
— WHO ,

“或许只是件小事, 正如你所想,”法官讽刺地说道, 但作为一个.....
[faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] , [mʌst; məst] [ni:dz] [faɪnd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [tu:] .
finding a crime , must needs find the criminal too .
寻找 一个 犯罪 , 必须 需求 寻找 这 刑事 也 .
发现犯罪行为, 就必须同时找到罪犯。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tu:] [pə'laɪt] [frend] [ʌv; əv]
“ **I must ask you to inform the Court who was the too polite friend of**
“ 我 必须 问 你 到 通知 这 法庭 WHO 曾是 这 也 有礼貌的 朋友 的
[ˈmædəm] . “
Madame .”
夫人 . “

“我必须请你告知法庭, 夫人的那位过于客气的朋友是谁。”
“ [mə'sjɜ:r] , [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] .
“ **Monsieur , pardon me .**
“ 先生 , 赦免 我 .
先生, 请原谅。

[aɪ][fər'ɡɑ:t] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It is essential , of course .
它 是 基本的 , 的 课程 .

这当然是必要的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flu:m] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɒd(ə)n] ['tʃæn(ə)] — “
You must know that there is a flume , a great wooden channel — “
你 必须 知道 那 那里 是 一个 水槽 , 一个 伟大的 木制的 渠道 — “
你必须知道那里有一条水槽，一条巨大的木制渠道——”

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes** .
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ] [kɑ:mpɹɪ'hend] .
I comprehend .
我 理解 .

我明白了。

[wʌnz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flu:m] .
Once I had a case of a flume .
一次 我 有 一个 案件 的 一个 水槽 .

我曾经遇到过一个水槽问题。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɪfti:n] [fi:t] [di:p]
It was fifteen feet deep
它 曾是 十五 脚 深的

深十五英尺。

[ænd; ænd][aɪ'ti:][let][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] - [wi:lz] .
and it let in the water of the river to the mill - wheels .
和 它 让 在 这 水 的 这 河 到 这 磨 - 车轮 .

它让河水流入磨坊的水车。

[ə; eɪ] [flu:m] ['regjuleɪts] , ['kɔ:ns(ə)ntreɪts] , [ænd; ænd][kən'trəʊlz][ðə; ði]['wɔ:tər] ['paʊər] .
A flume regulates , concentrates , and controls the water power .
一个 水槽 监管 , 浓缩物 , 和 控制 这 水 力量 .

水槽可以调节、集中和控制水力。

[aɪ] [kɑ:mpɹɪ'hend] ['pɜ:rfɪktli] .
I comprehend perfectly .
我 理解 完美 .

我完全明白。

[wel] ? “
Well ? “
出色地 ? “

出色地？ ”

“ [soʊ] .
“ **So** .
” 所以 .

“所以。

[ðɪs] [flu:m] [fɔ:r; fər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [mɪl] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [fɪfti:n] [fi:t] [di:p] [ɔ:r] [mɔ:r] .
This flume for Jean Jacques ' mill was also fifteen feet deep or more .
这 水槽 为了 让 雅克 - 磨 曾是 还 十五 脚 深的 或者 更多的 .

让·雅克磨坊的这条水槽也有十五英尺深或更深。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][rɪˈpeɪ] , [ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][kɔːld][ɪn][ə; eɪ][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər]
It was out of repair , and Jean Jacques called in a master - carpenter
它 曾是 出去 的 维修 , 和 让 雅克 称为 在 一个 掌握 - 木匠
[frəm; frəm] - ,
from Laplatte ,
从 - ,

它已经无法修理了，让·雅克从拉普拉特请来了一位木匠师傅。

[ˈmæsn][baɪ][neɪm] — [dʒɔːrdʒ][ˈmæsn] — [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][fluːm][raɪt] . "
Masson by name — George Masson — to put the flume right . "
马松 经过 姓名 — 乔治 马松 — 到 放 这 水槽 正确的 : "
让马森——乔治·马森——来修理水槽。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第4/17页

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **How long ago was that ?** ”
“ 如何 长的 前 曾是 那 ? ”

“那是多久以前的事了？”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
“ **A month ago** .
“ 一个 月 前 .

一个月前。

[bʌt; bət] ['mæsn] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But Masson was not here all the time .
但 马松 曾是 不是 这里 全部 这 时间 .

但马松并非一直都在这里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [huː] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'per] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] —
It was his workmen who did the repairs , but he came over to see —
它 曾是 他的 工人 WHO 做过 这 维修 , 但 他 来了 超过 到 看 —
[tuː; tə][suːpərɪn'tend] .
to superintend .
到 督 .

是他的工人们进行了维修，但他亲自过来看看——监督一下。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [twɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
At first he came twice in the week .
在 第一的 他 来了 两次 在 这 星期 .

起初他一周来两次。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] . “
Then he came every day . ”
然后 他 来了 每一个 天 . ”

然后他就每天都来了。

“ [ɑː] , [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] !
“ **Ah , then he came every day !**
“ 啊 , 然后 他 来了 每一个 天 !

“啊，那他每天都来！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? “
How do you know that ? ”
如何 做 你 知道 那 ? ”

你怎么知道的？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['evri] [deɪ] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk][ɑːn]
“ **It was my custom to walk to the mill every day — to watch the work on**
“ 它 曾是 我的 风俗 到 走 到 这 磨 每一个 天 — 到 手表 这 工作 在
[ðə; ði] [fluːm] .
the flume .
这 水槽 .

“我习惯每天步行去磨坊——观看水槽里的工作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [ə'wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ɐnd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
It was only four miles away across the fields and through the woods ,
它 曾是 仅有的 四 英里 离开 穿过 这 字段 和 通过 这 树林 ,

穿过田野和树林，只有四英里远。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [mʌt] [tʃɑːrm] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
making a walk of much charm — especially in the autumn ,
制作 一个 走 的 很多 魅力 — 尤其 在 这 秋天 ,
散步是一件非常有魅力的事情——尤其是在秋天。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ɑːr; ər][soʊ] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌt]
when the colours of the foliage are so fine , and the air has a touch
什么时候 这 颜色 的 这 叶子 是 所以 美好的 , 和 这 空气 有 一个 触碰
[ʌv; əv] [ˈpensɪv,nəs] ,
of pensiveness ,
的 沉思 ,

当树叶的颜色如此绚丽，空气中弥漫着一丝沉思的气息时，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
so that one is induced to reflection .
所以 那 一 是 诱导 到 反射 .

从而引发人们的思考。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [rɪˈspɑːns] .
” **There was the slightest tinge of impatience in the Judge's response** .
” 那里 曾是 这 丝毫 色调 的 不耐烦 在 这 法官的 回复 .
法官的回答中略带一丝不耐烦。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
” **Yes , yes , I understand** .
” 是的 , 是的 , 我 理解 .

“是的，是的，我明白了。”

[juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][jʊr; jər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
You walked to study life and to reflect and to enjoy your intimacy with
你 步行 到 学习 生活 和 到 反映 和 到 享受 你的 亲密关系 和
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

你步行是为了思考人生，反思人生，享受与大自然的亲密接触。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈzəʊi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] .
but also to see our friend Zoe and her home .
但 还 到 看 我们的 朋友 佐伊 和 她 家 .

但同时也是为了拜访我们的朋友佐伊和她的家。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] .
And I do not wonder .
和 我 做 不是 想知道 .

我并不感到奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [meɪks] [em ˈiː][sæd] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . “
She has a charm which makes me sad — for her . ”
她 有 一个 魅力 哪个 制作 我 伤心 — 为了 她 . ”

她有一种让我感到悲伤的魅力——为她感到难过。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [felt] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [məˈsjɜːr] .
” **So I have felt , so I have felt for her , monsieur** .
” 所以 我 有 毛毡 , 所以 我 有 毛毡 为了 她 , 先生 .

“我感同身受，先生，我对她感同身受。”

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgeɪɪst] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈhæpi] ,
When she is gayest , and when , as it might seem , I am quite happy ,
什么时候 她 是 同性恋 , 和 什么时候 , 作为 它 可能 似乎 , 我 是 相当 快乐的 ,

当她最快乐的时候，也就是表面上看来我非常快乐的时候，

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [ˈpɪkˌnɪkɪŋ] , [ɔːr][ˈaɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɔːr] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
talking to her , or picnicking , or idling on the river , or helping her with
说 到 她 , 或者 野餐 , 或者 怠速 在 这 河 , 或者 帮助 她 和
[hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
her lessons ,
她 课程 ,
和她聊天, 或者去野餐, 或者在河边闲逛, 或者帮她做功课,

[aɪ][hæv; həv] [ˈsædnəs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .
I have sadness , I know not why .
我 有 悲伤 , 我 知道 不是 为什么 .
我感到悲伤, 但我不知道为什么。
" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑːrm][ˈfɜːrmlɪ] .
" The Judge pressed his friend's arm firmly .
" 这 法官 按下 他的 朋友们 手臂 牢牢 .
法官紧紧按住朋友的手臂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] .
His voice grew more insistent .
他的 嗓音 生长 更多的 坚持 .
他的声音变得越来越急切。

" [naʊ] , [ˈmeɪtrə] [ˈfiːjə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈstoːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; əɹ] - [wɪtʃ]
" Now , Maitre Fille , I think I understand the story , but there are lacunee which
" 现在 , 领班 女儿 , 我 思考 我 理解 这 故事 , 但 那里 是 - 哪个
[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] .
you must fill .
你 必须 充满 .
“现在, 女管家, 我想我明白了这个故事, 但还有一些空白需要你来填补。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] — [naʊ] , [wen] [wɪl] [ðə; ði][wɜːrk][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt]
You say the thing happened three days ago — now , when will the work be finished
你 说 这 事物 发生 三 天 前 — 现在 , 什么时候 将要 这 工作 是 完成的
? "
? "
? "

你说事情发生在三天前——那么, 这项工作什么时候才能完成?
" [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [məˈsjɜːr] .
" The work will be finished to - morrow , monsieur .
" 这 工作 将要 是 完成的 到 - 明天 , 先生 .
“先生, 这项工作明天就能完成。”

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɜːrkmən] [ɪz] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] - [naɪt] . "
Only one workman is left , and he will be quit of his task to - night . "
仅有的 — 工人 是 左边 , 和 他 将要 是 辞职 的 他的 任务 到 - 夜晚 . "
只剩下一个工人了, 他今晚就可以下班了。

" [soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði][ˈkɑːmədi][ɔːr][ˈtrædʒədi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" So the thing — the comedy or tragedy will come to an end to - morrow ? "
" 所以 这 事物 — 这 喜剧 或者 悲剧 将要 来 到 一个 结尾 到 - 明天 ? "
[rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˈsɪriəsli] .
remarked the Judge seriously .
评论 这 法官 严重地 .
“那么, 这场喜剧或悲剧明天就要结束了吗?”法官严肃地说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [goʊ] [təˈmɑːroʊ] , [ˈmeɪtrə] ? "
" How did you find out that the workmen go tomorrow , maitre ? "
" 如何 做过 你 寻找 出去 那 这 工人 去 明天 , 领班 ? "
“您是怎么知道工人们明天要走的, 老板? ”

“ [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] — [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ Jean Jacques — he told me yesterday . ”
“ 让 雅克 — 他 讲述 我 昨天 . ”
“让·雅克——他昨天告诉我的。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈendz][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Then it all ends to - morrow , ” responded the Judge .
“ 然后 它 全部 结束 到 - 明天 , ” 回应 这 法官 .
“那么，这一切明天就结束了。”法官回答道。

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [səˈbɔ:rdɪnət] [stʊd] [ˈɔ:lməʊst] [sti:l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˈwʌndər] .
The puzzled subordinate stood almost still , and looked at the Judge in wonder .
这 困惑 下属 站立 几乎 仍然 , 和 看起来 在 这 法官 在 想知道 .
困惑的下属几乎一动不动地站在那里，惊奇地看着法官。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [end][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈsɪmpli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət]
Why should it all end to - morrow simply because the work was finished at
为什么 应该 它 全部 结尾 到 - 明天 简单地 因为 这 工作 曾是 完成的 在
[ðə; ði] [flu:m] ?
the flume ?
这 水槽 ?
为什么仅仅因为水槽工程完工，一切就一定要在明天结束呢？

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [spʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .
他终于开口说话了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [twelv] [maɪlz] [tu:; tə] - [wer] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
“ It is only twelve miles to Laplatte where George Masson lives , and he
“ 它 是 仅有的 十二 英里 到 - 在哪里 乔治 马松 生活 , 和 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
“距离乔治·马森居住的拉普拉特只有十二英里，他拥有……”

[bɪˈsaɪdz] , [əˈnʌðər] [ˈkɑ:ntrækt] [nɪr] [hɪr] , [bʌt; bət] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæənər] [kɑ:ˈti:ə] .
besides , another contract near here , but three miles from the Manor Cartier .
除了 , 其他 合同 靠近 这里 , 但 三 英里 从 这 庄园 卡地亚 .
此外，附近还有另一份合同，但距离庄园卡地亚酒店三英里。

[ˈɔ:lsʊʊ] [bɪˈsaɪdz] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] — [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [waɪf] .
Also besides , how can we know what she will do — Jean Jacques ' wife .
还 除了 , 如何 能 我们 知道 什么 她 将要 做 — 让 雅克 - 妻子 .
此外，我们又怎能知道她会做什么——她是让·雅克的妻子。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pərˈhæps][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈzəʊi]
How can we tell but that she will perhaps go and leave the beloved Zoe
如何 能 我们 告诉 但 那 她 将要 也许 去 和 离开 这 心爱 佐伊
[əˈloʊn] ! “
alone ! ”
独自的 ! “
我们怎能不认为她会就此离开，留下心爱的佐伊孤苦伶仃呢！

“ [ænd; ənd] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [fəˈlɑ:səfər] — [ˈmɪlər] [ˈɔ:lsʊʊ][əˈloʊn] ? ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
“ And leave our little philosopher — miller also alone ? ” remarked the Judge
“ 和 离开 我们的 小的 哲学家 — 磨坊主 还 独自的 ? ” 评论 这 法官
[ˈkwɪzɪkli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] .
quizzically , yet with solemnity .
疑惑地 , 然而 和 严肃 .
“难道也要让我们的小哲学家——磨坊主一个人待着吗？”法官疑惑地、但又严肃地说道。

[em] . [ˈfiːjə] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈdʒestʃər] .
M . **Fille** **was** **agitated** ; **he** **made** **a** **protesting** **gesture** .
M : 女儿 曾是 激动 ; 他 制成 一个 抗议 手势 .

菲尔先生情绪激动，他做出了抗议的手势。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][kæn; kən][faɪnd] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] — [ɑː] , [noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈterəb(ə)] !
“ **Jean Jacques** **can** **find** **comfort** , **but** **the** **child** — **ah** , **no** , **it** **is** **too** **terrible** !
“ 让 雅克 能 寻找 舒适 , 但 这 孩子 — 啊 , 不 , 它 是 也 糟糕的 !
“让·雅克可以得到安慰，但是孩子——啊，不，太可怕了！”

[ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
Someone **should** **speak** .
某人 应该 说话 .

总得有人说句话。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] — [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈkɑːmen] , [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
I **tried** **to** **do** **it** — **to** **Madame** **Carmen** , **to** **Jean Jacques** ; **but** **it** **was**
我 尝试 到 做 它 — 到 夫人 卡门 , 到 让 雅克 ; 但 它 曾是
[noʊ][juːz] .
no **use** .
不 使用 .

我试过——对卡门夫人，对让·雅克；但都没用。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər]
How **could** **I** **betray** **her** **to** **him** , **how** **could** **I** **tell** **her** **that** **I** **knew** **her**
如何 可以 我 背叛 她 到 他 , 如何 可以 我 告诉 她 那 我 知道 她
[jeɪm] !
shame !
耻辱 !

我怎么能背叛她，把她交给他？我怎么能告诉她我知道她的耻辱！

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [ˈbrʌskli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
“ **The** **Judge** **turned** **brusquely** **and** **caught** **his** **friend** **by** **the** **shoulders** ,
“ 这 法官 转向 粗暴地 和 捕捉 他的 朋友 经过 这 肩膀 ,
法官猛地转身，一把抓住朋友的肩膀。

[ˈfæsnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [fərˈget] [tuː; tə][laɪ] .
fastening **him** **with** **the** **eyes** **which** **had** **made** **many** **a** **witness** **forget** **to** **lie** .
紧固 他 和 这 眼睛 哪个 有 制成 许多 一个 证人 忘记 到 说谎 .
那双眼睛紧紧地盯着他，让许多证人都忘记了说谎。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ævəˈkæɪt][ɪn] [ˈpræktɪs] [aɪ] [wʊd] [ˈruːɪn][jʊr; jər][repjuˈteɪ(ə)n] , [ˈfiːjə] , “ [hiː; hi]
“ **If** **you** **were** **an** **avocat** **in** **practice** **I** **would** **ruin** **your** **reputation** , **Fille** , “ **he**
“ 如果 你 是 一个 律师 在 实践 我 会 废墟 你的 名声 , 女儿 , “ 他
[sed] .
said .
说 .

“如果你是一名执业律师，我会毁了你的名声，菲尔，”他说。

“ [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [tel] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl] ;
“ **A** **fool** **would** **tell** **Jean Jacques** , **or** **speak** **to** **the** **woman** , **and** **spoil** **all** ;
“ 一个 傻子 会 告诉 让 雅克 , 或者 说话 到 这 女士 , 和 剧透 全部 ;
“傻瓜会告诉让·雅克，或者跟那个女人说话，把一切都搞砸了；

[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [goʊ][mæd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
for **women** **go** **mad** **when** **they** **are** **in** **danger** , **and** **they** **do** **the** **impossible**
为了 女性 去 疯狂的 什么时候 他们 是 在 危险 , 和 他们 做 这 不可能的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

女人在危险的时候会变得疯狂，她们会做出不可能的事情。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ 'tiː][nɔːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ruːm]
But did it not occur to you that the one person to have in a quiet room
但 做过 它 不是 发生 到 你 那 这 一 人 到 有 在 一个 安静的 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌt] ,
with the doors shut ,
和 这 门 关闭 ,
但你难道没有想到, 最适合待在关着门的安静房间里的那个人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with the light of the sun in his face ,
和 这 光 的 这 太阳 在 他的 脸 ,
阳光洒在他的脸上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [ˈoʊpən][ɑːn][jʊr; jər] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]
with the book of the law open on your desk and the damages to be
和 这 书 的 这 法律 打开 在 你的 桌子 和 这 损害 到 是
[gɔːt][baɪ][æn; ən][ˈɪndʒəd] [ˈhʌzbənd] ,
got by an injured husband ,
得到 经过 一个 受伤 丈夫 ,
你桌上摊开着法律书籍, 上面列着受伤丈夫可以获得的赔偿金,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈpraːvɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [dʒʌdʒ] , [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
in a Catholic province with a Catholic Judge , written down on a piece of paper
在 一个 天主教 省 和 一个 天主教 法官 , 书面 向下 在 一个 片 的 纸
,
!
,
在一个天主教省份, 由一位天主教法官审理, 写在一张纸上,

[tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] — [dɪd][aɪ 'tiː][nɔːt] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n]
to hand over at the right moment — did it not strike you that that person
到 手 超过 在 这 正确的 片刻 — 做过 它 不是 罢工 你 那 那 人
[wʌz; wəz][jʊr; jər] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] ?
was your George Masson ?
曾是 你的 乔治 马松 ?
在合适的时机交接——你难道没有意识到, 那个人就是你的乔治·马森吗?

" [em] . - [hed] [draːpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [aɪz] [ʌv; əv][em] . [kɑːrkəsən] .
" **M . Fille's head dropped before the disdainful eyes of M . Carcasson .**
" M . - 头 掉落 前 这 轻蔑的 眼睛 的 M . 卡卡松 .
"菲尔先生垂下了头, 面对着卡尔卡松先生轻蔑的目光。

[hiː; hi] [huː] [ˈpraɪɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [raɪt] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,
He who prided himself in keeping the court right on points of procedure ,
他 WHO 自豪 他自己 在 保持 这 法庭 正确的 在 积分 的 程序 ,
他以在程序问题上保持法庭公正而自豪,

[huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
who was looked upon almost with the respect given the position of the Judge
WHO 曾是 看起来 之上 几乎 和 这 尊重 给定 这 位置 的 这 法官
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他几乎受到了与法官本人同等的尊敬。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [hjuː'mɪliətɪŋ] , [ænd; ənd][ə'læs]
that he should fail in thinking of the obvious thing was humiliating , and alas
那 他 应该 失败 在 思维 的 这 明显的 事物 曾是 羞辱 , 和 唉
!
!
!
他竟然连显而易见的事情都想不到, 这让他感到羞辱, 唉!

[soʊ] [ˈdiskənˈsɜːrtɪŋ] .
so **disconcerting** .
所以 令人不安 .

真令人不安。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fuːl] , [æŋ; ən][ˈɪmbəs(ə)l] , ” [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈdʒekʃn] .
“ **I am a fool , an imbecile ,** ” **he responded , in great dejection .**
“ 我 是 一个 傻子 , 一个 白痴 , ” 他 回应 , 在 伟大的 沮丧 .
“我真是个傻瓜, 一个白痴,”他沮丧地回答道。

“ [ðɪs] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [maɪ][ˈɪmbəs(ə)l] ,
“ **This much must be said , my imbecile ,**
“ 这 很多 必须 是 说 , 我的 白痴 ,
“有一点必须说, 我的蠢货,
[ðæt] [ˈevri] [mæn][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [meɪks] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
that every man some time or other makes just such a fool of his intelligence ,
那 每一个 男人 一些 时间 或者 其他 制作 只是 这样的 一个 傻子 的 他的 智力 ,
每个人迟早都会犯这种愚蠢的错误, 辜负了自己的智慧。

“ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːft] [rɪˈplaɪ] .
“ **was the soft reply .**
“ 曾是 这 柔软的 回复 .
“.....”这是对方轻声的回答。

[ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsent] .
A thin hand made a gesture of dissent .
一个 薄的 手 制成 一个 手势 的 异议 .
一只纤细的手做出了表示反对的手势。

“ [nɑːt][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] .
“ **Not you , monsieur .**
“ 不是 你 , 先生 .
“不是你, 先生。”

[ˈnevər] ! “
Never ! ”
绝不 ! “
绝不! ”

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [ðen] , [maɪ][ˈsoʊləŋ] ,
“ **If it is any comfort to you , know then , my Solon ,**
“ 如果 它 是 任何 舒适 到 你 , 知道 然后 , 我的 梭伦 ,
“如果这能给你带来一丝安慰, 那么, 我的梭伦, 你就知道,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [ˈpʌblɪkli] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [dʌŋ] [aɪˈtiː] [ˈpraɪvətli] .
that I have done so publicly in my time , while you have only done it privately .
那 我 有 完毕 所以 公开 在 我的 时间 , 尽管 你 有 仅有的 完毕 它 私下 .
我曾公开这样做过, 而你只是私下这样做过。

[bʌt; bət][let][juːˈes] [siː] .
But let us see .
但 让 我们 看 .
但我们拭目以待。

[ðæt] [ˈmæsn] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .
That Masson must be struck of a heap .
那 马松 必须 是 击 的 一个 堆 .
那个马森必须被彻底清除。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
What sort of a man is he to look at ?
什么 种类 的 一个 男人 是 他 到 看 在 ?
他究竟是怎样一个人？

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] , [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] ['kri:tʃər] [ɪz][hi:; hi] ? " **Apart from his morals , what class of creature is he ?** "

撇开他的道德品质不谈，他究竟是什么样的人？

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streŋθ] , [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [mə'sjɜ:r] . **He is a man of strength , of force in his way , monsieur .** "

“他是一个男人的力量，的力量在他的方式，先生。”

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'prentɪs] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] **He made himself from an apprentice without a cent , and he has now**

他制成他自己从一个学徒没有 一个中心， 和 他 有 现在

[θɜ:rtɪ] [men][æt; ət][wɜ:rk] . " **thirty men at work .** "

他白手起家，从一个身无分文的学徒做起，现在已经拥有三十名员工。

" [ðen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [drɪŋk] [ɔ:r][ˈgæmb(ə)] ? " **Then he does not drink or gamble ?** "

“那他既不喝酒也不赌博吗？”

" [ˈni:ðər] , [mə'sjɜ:r] . " **Neither , monsieur .** "

“都不是，先生。”

" [hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈfæməli] ? " **Has he a family ?** "

他有家人吗？

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] . " **No , monsieur .** "

“不，先生。”

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hi:; hi] ? " **How old is he ?** "

“他几岁了？”

" [fɔ:rtɪ] [ɔ:r] [ðerə'baʊts] , [mə'sjɜ:r] . **Forty or thereabouts , monsieur .** "

“四十左右，先生。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kɒdʒɪ,tetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] : " [ɑ:] , [ðæts] [bæd] — [ʌn'mærid] **The Judge cogitated for a moment , then said : " Ah , that's bad — unmarried**

这法官深思熟虑为了一个片刻，然后说： “啊，那就是坏的 — 未婚

法官沉思片刻，然后说道：“啊，那可糟了——未婚且四十岁，

[ænd; ənd][noʊ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ɪk'sept] [ðɪs] . **and no vices except this .**

除了这一点之外，没有其他恶习。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [fju:] [ɪ'skeɪp] - [vælvz] .
It gives him few escape - valves .
它 给予 他 很少 逃脱 - 阀门 .

这让他几乎没有退路。

[ɪz][hi:; hi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ?
Is he good - looking ?
是 他 好的 - 寻找 ?

他长得帅吗？

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ? "
What is his appearance ? "
什么 是 他的 外貌 ? "

他长什么样？

" [nɔ:ɹ] [ʃɔ:rt] , [nɔ:ɹ][tɔ:l] , [ænd; ənd] [skwɜr] ['ʃəʊldəz] .
" **Nor short , nor tall , and square shoulders .**
" 也不 短的 , 也不 高的 , 和 正方形 肩膀 .

“不矮，也不高，肩膀方正。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [braʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:tʃ] , [her] [ðæt] [kə:lz] [klaʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
His face like the yellow brown of a peach , hair that curls close to his head ,
他的 脸 喜欢 这 黄色的 棕色的 的 一个 桃 , 头发 那 卷发 关闭 到 他的 头 ,

他的脸像桃子一样呈黄褐色，头发紧贴着头皮卷曲着。

[blu:] [aɪz] [ðæt] [si:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hænd] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] .
blue eyes that see everything , and a big hand that knows what it is doing .
蓝色的 眼睛 那 看 一切 , 和 一个 大的 手 那 知道 什么 它 是 正在做 .

一双洞察一切的蓝眼睛，还有一只知道自己在做什么的大手。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The Judge nodded .**
" 这 法官 点头 .

法官点了点头。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , ['meɪtrə]
" **Ah , you have watched him , maitre**
" 啊 , 你 有 观看 他 , 领班

“啊，您已经观察过他了，先生……”

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[sɪns] [ðen] ? "
Since then ? "
自从 然后 ? "

自那以后？ "

" [noʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [nɑ:t] [sɪns] .
" **No , no , monsieur , not since .**
" 不 , 不 , 先生 , 不是 自从 .

“不，不，先生，自从那以后就没有了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [pər'hæps][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
If I had watched him since , I should perhaps have thought of the right
如果 我 有 观看 他 自从 , 我 应该 也许 有 想法 的 这 正确的

[θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
thing to do .
事物 到 做 .

如果我之后一直关注他，或许就能想到正确的做法了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] .
But I did not .
但 我 做过 不是 .

但我没有。

[aɪ][ju:st][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] ,
I used to study him while the work was going on , when he first came ,
我 用过的 到 学习 他 尽管 这 工作 曾是 去 在 , 什么时候 他 第一的 来了 ,
他刚来的时候, 我经常一边观察他一边看他工作。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
but I have known him some time from a distance .
但 我 有 已知 他 一些 时间 从 一个 距离 .

但我与他相识已久, 只是保持着一定的距离。

[ɪf][ə; eɪ][mæn] [meɪks] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
If a man makes himself what he is , you look at him , of course . "
如果 一个 男人 制作 他自己 什么 他 是 , 你 看 在 他 , 的 课程 . "

如果一个人成就了今天的自己, 你当然要关注他。"

" ['tru:lɪ] .
" Truly .
" 真的 .

"确实如此。"

[hɪz; ɪz] ['tempər] — [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
His temper — his disposition , what is it ?
他的 脾气 — 他的 处置 , 什么 是 它 ?

他的脾气——他的性情, 究竟是怎样的?

" [em] . ['fi:jə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [naʊ] .
" M . Fille was very much alive now .
" M . 女儿 曾是 非常 很多 活 现在 .

"菲尔先生现在还活着。"

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] .
He replied briskly .
他 回复 轻快地 .

他干脆利落地回答道。

" [laɪk] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
" Like the snap of a whip .
" 喜欢 这 折断 的 一个 鞭 .

"就像鞭子抽打的声音。"

[hi:; hi] [flaɪz] ['ɪntu:]['æŋgər][ænd; ænd] [flaɪz] [aʊt] .
He flies into anger and flies out .
他 苍蝇 进入 愤怒 和 苍蝇 出去 .

他勃然大怒, 然后飞走了。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪks] [men] [seɪ] , - [haʊ] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz] [hɪm'self] !
He has a laugh that makes men say , ' How he enjoys himself !
他 有 一个 笑 那 制作 男人 说 , - 如何 他 享受 他自己 !

他的笑声让男人们不禁感叹: "他真开心! "

- [ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ænd] [ʃʊr] .
' and his mind is very quick and sure .
- 和 他的 头脑 是 非常 快的 和 当然 .

"而且他的思维非常敏捷、果断。"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The Judge nodded with satisfaction .
" 这 法官 点头 和 满意 .

法官满意地点了点头。

“ [wel] [dʌn] ！
“ **Well done** ！
” 出色地 完毕 ！

做得好！

[wel] [dʌn] ！
Well done ！
出色地 完毕 ！

做得好！

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [aɪ] .
I have got him in my eye .
我 有 得到 他 在 我的 眼睛 ；

我被他迷住了。

[hi; hi] [wɪl] [nɔ:t][bi; bi][soʊ] ['i:zi] [tu; tə]['hænd(ə)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hi; hi][hæz; həz] [breɪnz] ,
He will not be so easy to handle ; but , if he has brains ,
他 将要 不是 是 所以 简单的 到 处理 ； 但 , 如果 他 有 大脑 ,
他不会那么容易对付；但是，如果有头脑的话，

[hi; hi] [wɪl] [si:] [ðæt][ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ;
he will see that you have the right end of the stick ;
他 将要 看 那 你 有 这 正确的 结尾 的 这 戳 ；
他会确保你理解正确；

[ænd; ʌnd][hi; hi] [wɪl] [kɪs] [ænd; ʌnd][raɪd] [ə'weɪ] .
and he will kiss and ride away .
和 他 将要 吻 和 骑 离开 ；

他会吻别，然后骑马离去。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][bi; bi] ['i:zi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][jɔ; jər][hændz] , [maɪ] ['fi:jə] .
It will not be easy , but the game is in your hands , my Fille .
它 将要 不是 是 简单的 , 但 这 游戏 是 在 你的 双手 , 我的 女儿 .
这并不容易，但胜负掌握在你手中，我的女儿。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['ɒpən] ,
In a quiet room , with the book of the law open ,
在 一个 安静的 房间 , 和 这 书 的 这 法律 打开 ,
在一个安静的房间里，摊开着法律书籍，

[ænd; ʌnd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kɔ:rt] [ænd; ʌnd] [dʒʌdʒ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]
and figures of damages given by a Catholic court and Judge — I think that
和 数据 的 损害 给定 经过 一个 天主教 法庭 和 法官 — 我 思考 那
[wɪl] [du:][aɪ 'ti:] ;
will do it ;
将要 做 它 ；

以及天主教法庭和法官给出的赔偿数字——我想这应该就足够了；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [fə'lɑ:səfi] [wɪl] [nɔ:t] [lɔ:n] [bi; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and then the course of true philosophy will not long be interrupted in the house
和 然后 这 课程 的 真的 哲学 将要 不是 长的 是 中断 在 这 房子
[ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - . “
of Jean Jacques Barbille . “
的 让 雅克 - . “

随后，真正的哲学进程不会在让·雅克·巴比耶的家中中断太久。

“ [mə'sjɜ:r] — [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] , [ju; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][du:] [ðɪs] , [jæl; ʃəl] [si:] [dʒɔ:rdʒ]
“ **Monsieur — monsieur le juge , you mean that I shall do this , shall see George**
” 先生 — 先生 勒 法官 , 你 意思是 那 我 将 做 这 , 将 看 乔治
['mæsn] [ænd; ʌnd][wɔ:rn][hɪm; ɪm] — [em 'i:] ? “
Masson and warn him — me ? “
马松 和 警告 他 — 我 ? ”

“法官先生——法官先生，您的意思是说，我要这样做，我要去见乔治·马松并警告他——警告我？”

“ [hu:] [els] ?
“ **Who else ?**
“ WHO 别的 ?

还有谁？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
You are a friend of the family .
你 是 一个 朋友 的 这 家庭 .

您是这家人的朋友。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fisər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpærɪʃ] [ɪz] [dɪr] .
You are a public officer , to whom the good name of your parish is dear .
你 是 一个 民众 官 , 到 谁 这 好的 姓名 的 你的 教区 是 亲爱的 .

您是一位公职人员，您非常珍视您所在教区的良好声誉。

[æz; əz][ɔ:l][ɑ:r; ər] [əˈwer] , [noʊ] [daʊt] ,
As all are aware , no doubt ,
作为 全部 是 意识到的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，大家都知道这一点。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑ:mɹæd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [aɪ] [spi:k]
you are the trusted ancient comrade of the daughter of the woman — I speak
你 是 这 可信 古老的 同志 的 这 女儿 的 这 女士 — 我 说话
[li:gəli] — [ˈkɑ:men] - [neɪ] [dəˈbɪrəs; dəˈbɪrɪs] ,
legally — Carmen Barbille nee Dolores ,
合法地 — 卡门 - 需要 多洛雷斯 ,

你是那位女士——我以法律身份发言——卡门·巴比耶（娘家姓多洛雷斯）的女儿的值得信赖的老朋友，

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
a name of charm to the ear .
一个 姓名 的 魅力 到 这 耳朵 .

一个悦耳动听的名字。

[hu:] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ðen] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] ? "
Who but you then to do it ? "
WHO 但 你 然后 到 做 它 ? "

除了你，还有谁能做这件事呢？

" [ðer; ðər][ɪz] [jɔ:r'self] , [mə'sjɜ:r] . "
“ **There is yourself , monsieur .** ”
“ 那里 是 你自己 , 先生 . ”

“先生，您自己就在那里。”

" [dɪs'mɪs] [,em ˈi:][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .
“ **Dismiss me from your mind .** ”
“ 解雇 我 从 你的 头脑 . ”

请把我从你的脑海中抹去。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [kəˈbek] [tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [taɪm] ;
I go to Quebec to - night , as you know , and there is not time ;
我 去 到 魁北克 到 - 夜晚 , 作为 你 知道 , 和 那里 是 不是 时间 ;

如你所知，我今晚要去魁北克，时间紧迫；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][du:] [ðɪs] .
but even if there were , I should not be the best person to do this .
但 甚至 如果 那里 是 , 我 应该 不是 是 这 最好的 人 到 做 这 .

但即便有这样的人，我也不应该是最合适的人选。

[aɪ][,eɪ ˈem] [noʊn] [tu:; tə] [fju:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] .
I am known to few ; you are known to all .
我 是 已知 到 很少 ; 你 是 已知 到 全部 .

我鲜为人知，而你却家喻户晓。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈloʊkəs][ˈstændi] .
I have no locus standi .
我 有 不 轨迹 立场 :

我没有诉讼资格。

[ju:; jʊ][hæv; həv] .
You have .
你 有 :

你有。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][emˈi:] .
No , no , it would not be for me .
不 , 不 , 它 会 不是 是 为了 我 :

不，不，那不适合我。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
" **Suddenly , in his desperation** ,
" 突然 , 在 他的 绝望 ,

“突然间，在他绝望之际，

[ðə; ði][klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [sɔ:t] [rɪˈli:s] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd]
the Clerk of the Court sought release for himself from this solemn and
这 职员 的 这 法庭 寻求 发布 为了 他自己 从 这 庄严 和
[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [duːti] .
frightening duty .
令人恐惧 责任 :

法院书记员请求解除自己这项庄严而又令人恐惧的职责。

" [məˈsjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ˈi:gərli] , " [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] .
" **Monsieur , " he said eagerly , " there is another** .
" 先生 , " 他 说 急切地 , " 那里 是 其他 :

“先生,”他急切地说,“还有另一个。”

[aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 :

我忘了。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈmædəm] [ˈkɑ:rmənz] [ˈfɑ:ðər] , [siˈbəstjən] [dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs] . "
It is Madame Carmen's father , Sebastian Dolores . "
它 是 夫人 卡门的 父亲 , 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 :

他是卡门夫人的父亲，塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

" [ɑ:] , [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] !
" **Ah , a father !**
" 啊 , 一个 父亲 !

“啊，父亲！ ”

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə][æsk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪmbəˈsɪləti]
Yes , I had forgotten to ask about him ; so we are one in our imbecility
是的 , 我 有 被遗忘的 到 问 关于 他 ; 所以 我们 是 一 在 我们的 白痴
,
:
,

是的，我忘了问他的情况；看来我们俩在这方面真是同病相怜。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæɹɪstɑ:tl] .
my little Aristotle .
我的 小的 亚里士多德 :

我的小亚里士多德。

[ðɪs] [si:'bæstjən] [də'ɫɔ:rəs; də'ɫɔ:ris] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”
This Sebastian Dolores , where is he ? ”
 这 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , 在哪里 是 他 ? ”

这个塞巴斯蒂安·多洛雷斯，他在哪儿？

“ [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] , [bəʊɑ:'nei] , ['ki:pɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [fɜ:rm] .
“ In the next parish , Beauharnais , keeping books for a lumber - firm .
 ” 在 这 下一个 教区 , 博阿尔内 , 保持 图书 为了 一个 木材 - 公司 .

“在隔壁的博阿尔内教区，我为一家木材公司记账。

[ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] — [θru:] [si:'bæstjən]
Ah , monsieur , that is the way to deal with the matter — through Sebastian
 啊 , 先生 , 那 是 这 方式 到 交易 和 这 事情 — 通过 塞巴斯蒂安
 [də'ɫɔ:rəs; də'ɫɔ:ris] , [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ! ”
Dolores , her father ! ”
 多洛雷斯 , 她 父亲 ! ”

啊，先生，处理这件事的办法就应该是这样——通过她的父亲塞巴斯蒂安·多洛雷斯！

“ [wʌt] [sɔ:rt][ɪz][hi:; hi] ?
“ What sort is he ?
 ” 什么 种类 是 他 ? ”

“他是什么样的人？ ”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
“ The other shook his head and did not answer .
 ” 这 其他 摇晃 他的 头 和 做过 不是 回答 .

另一个人摇了摇头，没有回答。

“ [ɑ:] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ?
“ Ah , not of the best ?
 ” 啊 , 不是 的 这 最好的 ? ”

“啊，不是最好的吗？ ”

[drɪŋks] ?
Drinks ?
 饮料 ?

饮料？

“ [em] . ['fi:jə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ M . Fille nodded .
 ” M . 女儿 点头 .

菲尔先生点了点头。

“ [hæz; həz][ə; eɪ] [wi:k] ['kærəktər] ?
“ Has a weak character ?
 ” 有 一个 虚弱的 特点 ? ”

性格软弱吗？

“ [ə'gen] [em] . ['fi:jə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Again M . Fille nodded .
 ” 再次 M . 女儿 点头 .

菲尔先生再次点了点头。

“ [hæz; həz][noʊ] [gʊd] [repju'teɪ(ə)n] [hɪrə'baʊts] ?
“ Has no good reputation hereabouts ?
 ” 有 不 好的 名声 附近 ? ”

“在附近没有好名声吗？ ”

“ [ðə; ði][nɑ:d][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
“ The nod was repeated .
 ” 这 点头 曾是 重复 .

他再次点头。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈstedi] [hi:; hi][gʊʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
“ **He has never been steady He goes here and there** ,
“ 他 有 绝不 到过 稳定的 他 去 这里 和 那里 ,
他一直都是居无定所，总是到处游荡。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][get][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [help] .
but always he comes back to get Jean Jacques ' help .
但 总是 他 来 后退 到 得到 让 雅克 - 帮助 .
但他总是会回来寻求让-雅克的帮助。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kloʊz] [frendz] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]
He and his daughter are not close friends , and yet he likes to be near
他 和 他的 女儿 是 不是 关闭 朋友们 , 和 然而 他 点赞 到 是 靠近
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
他和女儿关系并不亲密，但他却喜欢和她待在一起。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] .
She can endure him at least .
她 能 忍受 他 在 至少 .
她至少还能忍受他。

[hi:; hi][kæn; kən] [kəˈmænd] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] .
He can command her interest .
他 能 命令 她 兴趣 .
他能引起她的注意。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɪfts] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz]
He is a stranger in a strange land , and he drifts back to where she is
他 是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , 和 他 漂移 后退 到 在哪里 她 是
[ˈɔ:lweɪz] .
always .
总是 .
他身处异乡，却总是回到她身边。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . “
But that is all . “
但 那 是全部 . “
仅此而已。

“ [ðen] [hi:; hi][ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
“ **Then he is out of the question** ,
“ 然后 他 是 出去 的 这 问题 ,
“那他就肯定没戏了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪˈzɔ:rt] ;
and he would be always out of the question except as a last resort ;
和 他 会 是 总是 出去 的 这 问题 除了 作为 一个 最后的 采取 ;
除非万不得已，否则他永远不在考虑范围内；

[fɔ:r; fər] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʒɔ:rdʒ]
for sooner or later he would tell his daughter , and challenge our George
为了 很快 或者 之后 他 会 告诉 他的 女儿 , 和 挑战 我们的 乔治
[ˈmæsn] [tu:] ;
Masson too ;
马松 也 ;
他迟早会告诉他的女儿，也会向我们的乔治·马森提出质疑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] , [eɪ] ? “
and that is what you do not wish , eh ? “
和 那 是 什么 你 做 不是 希望 , 嗯 ? “
而这正是你不希望看到的，对吧？

“ [prɪˈsaɪsli] [soʊ] , ” [riˈmaɪkt] [em] . [ˈfiːjə] , [ˈdraːpɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː] [gluːm] .
“ **Precisely so** , ” **remarked M . Fille , dropping back again into gloom** .
“ 恰恰 所以 , ” 评论 M : 女儿 , 下降 后退 再次 进入 愁云 :
“正是如此,”菲尔先生说道, 随即又陷入了沮丧之中。

“ [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈɑːnɪst] , [məˈsjɜːr] , [iːv(ə)n] [ðoo] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **To be quite honest , monsieur , even though it gives me a task which I**
“ 到 是 相当 诚实的 , 先生 , 甚至 尽管 它 给予 我 一个 任务 哪个 我
[əbˈhɔːr] ,
abhor ,
痛恨 ,

“老实说, 先生, 虽然这给我带来了一项我极其厌恶的任务,
[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [em] . [dəˈbɔːrəs; dəˈbɔːrɪs][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [wɪˈðəʊt] [mɪˈsterks] [wɪtʃ]
I do not think that M . Dolores could do what is needed without mistakes which
我 做 不是 思考 那 M : 多洛雷斯 可以 做 什么 是 需要 没有 错误 哪个
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈmɛndɪd] .
could not be mended .
可以 不是 是 已修复 :

我认为, 如果多洛雷斯女士不犯无法弥补的错误, 她就无法完成所需的工作。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] — “ [hiː; hi] [stɑːpt] .
At least I can — ” He stopped .
在 至少 我 能 — ” 他 停止 :

至少我还能——”他停了下来。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntərˈpouzɪd] [æt; ət][wʌns] , [wel] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡooɪŋ]
The Judge interposed at once , well pleased with the way things were going
这 法官 插入 在 一次 , 出色地 高兴 和 这 方式 事物 是 去
[fɔːr; fər] [ðɪs] “ [keɪs] . ”
for this “ case . ”
为了 这 “ 案件 : ”

法官立即介入, 对这起“案件”的进展非常满意。

“ [əˈfʊrədli] .
“ **Assuredly** .
“ 当然 :

“当然。”

[juː; jʊ][kæn; kən][æz; əz][kæn; kən][noʊ] [ˈʌðər] , [maɪ][ˈsoʊlən] .
You can as can no other , my Solon .
你 能 作为 能 不 其他 , 我的 梭伦 :

我的梭伦, 只有你能做到, 其他人都做不到。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] ,
The secret of success in such things is a good heart , a right mind ,
这 秘密 的 成功 在 这样的 事物 是 一个 好的 心 , 一个 正确的 头脑 ,
成功的关键在于拥有一颗善良的心和正确的思想。

[ə; eɪ] [klɪr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ænd][sʌm; səm] [əˈstuːtnəs] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
a clear intelligence and some astuteness , and you have it all .
一个 清除 智力 和 一些 敏锐 , 和 你 有 它 全部 :

只要你拥有清晰的智慧和一定的敏锐度, 你就具备了一切。

[aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tæsk][ænd; ænd] [jɔːrɪz] [ˈoʊnli] .
It is your task and yours only .
它 是 你的 任务 和 你的 仅有的 :

这是你的任务, 而且只能是你的任务。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [self] - [rɪˈspekt] [siːmd] [rɪˈstɔːrd] .
“ **The little man's self - respect seemed restored** .
“ 这 小的 男人的 自己 - 尊重 似乎 恢复 :

“这个小个子男人的自尊心似乎恢复了。”

[hi:; hi] [pri:nd] [him'self] [sʌmwʌt] [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
He preened himself somewhat and bowed to the judge .
他 精心打扮 他自己 有些 和 鞠躬 到 这 法官 :

他略显得意地向法官鞠了一躬。

“ [aɪ] [teɪk] [jɔː; jər] [kə'mændz] , [mə'sjɜ:ɹ] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hev(ə)n] ['gɪvz] [em 'i:] ['paʊə] **“ I take your commands , monsieur , to obey them as heaven gives me power**
“ 我 拿 你的 命令 , 先生 , 到 服从 他们 作为 天堂 给予 我 力量
[soʊ][tu:; tə][du:] .
so to do .
所以 到 做 :

“先生，我接受您的命令，并会按照上天赋予我的力量去执行它们。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tə'mɑ:roʊ] ?
Shall it be tomorrow ?
将 它 是 明天 ?

是明天吗？

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] : “ [tə'haɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , [bʌt; bət] — “
“ The Judge reflected a moment , then said : “ Tonight would be better , but — “
“ 这 法官 反映 一个 片刻 , 然后 说 : “ 今晚 会 是 更好的 , 但 — “
法官沉思片刻，然后说道：“今晚会更好，但是——”

“ [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:ɹnɪŋ] , “ [ɪntər'pouzɪd] [em] . ['fi:jə] ,
“ I can do it better to - morrow morning , “ interposed M . Fille ,
“ 我 能 做 它 更好的 到 - 明天 早晨 , “ 插入 M . 女儿 ,
“我明天早上可以做得更好,”菲尔先生插话道。

“ [fɔ:ɹ; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪr] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ævə'kæɪt] ['prɪdoʊ]
“ for George Masson has a meeting here at Vilray with the avocat Prideaux
“ 为了 乔治 马松 有 一个 会议 这里 在 - 和 这 律师 普里多克斯
[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ]['kɔ:ntɹækt] ,
at ten o'clock to sign a contract ,
在 十 点钟 到 符号 一个 合同 ,
“因为乔治·马松将于上午十点在维尔雷与律师普里多克斯会面，签署一份合同。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][æsk][him; ɪm][tu:; tə] [step] ['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and I can ask him to step into my office on a little affair of business .
和 我 能 问 他 到 步 进入 我的 办公室 在 一个 小的 事务 的 商业 .
我可以请他到我的办公室来处理一些公事。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ges] ,
He will not guess ,
他 将要 不是 猜测 ,

他猜不到。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɑ:ɹmd] “ — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fraʊnd] — “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
and I shall be armed “ — the Judge frowned — “ with the book of the law
和 我 将 是 武装 “ — 这 法官 皱眉 — “ 和 这 书 的 这 法律
[ɑ:n] [sʌt] [mɪsdɪ'mi:nər] ,
on such misdemeanours ,
在 这样的 轻罪 ,
“我将手持有关此类轻罪的法律书籍,”法官皱着眉头说, “

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] ,
and the figures of the damages ,
和 这 数据 的 这 损害 ,
以及损失金额，

“ — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] — “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps][aɪ][kæn; kən] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi]
“ — **the Judge smiled — “ and I think perhaps I can frighten him as he**
“ — 这 法官 微笑 — “ 和 我 思考 也许 我 能 吓唬 他 作为 他
[hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [brɪ'fɔːr] .
has never been frightened before .
有 绝不 到过 害怕 前 .
“——”法官笑了笑，“我想我或许能吓到他，让他吓得魂飞魄散。”

“ [ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ɪn] [streɪndʒ]
“ **A courage and confidence had now taken possession of the Clerk in strange**
“ 一个 勇气 和 信心 有 现在 已采取 拥有 的 这 职员 在 奇怪的
[ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [tʃaɪldlaɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔːr] .
contrast to his timidity and childlike manner of a few minutes before .
对比 到 他的 胆怯 和 孩子气 方式 的 一个 很少 分钟 前 .
“此时，书记员的勇气和自信与几分钟前他的胆怯和孩子气形成了鲜明的对比。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][hi; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] ,
He was now as he appeared in court ,
他 曾是 现在 作为 他 出现 在 法庭 ,
他现在的样子和他在法庭上的样子一样。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'stɪr] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [streŋθ] [ænd; ənd]
clothed with an austere authority which gave him a vicarious strength and
穿着衣服 和 一个 简朴 权威 哪个 给予 他 一个 替代性的 力量 和
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .
他身上散发着一种威严的权威感，这赋予了他一种间接的力量和尊严。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ,
The Judge had done his work well ,
这 法官 有 完毕 他的 工作 出色地 ,
法官的工作做得很好。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər][naːt]'[kɑːntent][tuː; tə][duː]'[iːv(ə)n]
and he was of those folk in the world who are not content to do even
和 他 曾是 的 那些 民间 在这 世界 WHO 是 不是 内容 到 做 甚至
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ɪl] .
the smallest thing ill .
这 最小 事物 患病的 .
他属于那种哪怕做最小的坏事也不满足的人。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [vaɪn] - [ˈkʌvərd] [haʊs] ,
Arm in arm they passed into the garden which fronted the vine - covered house ,
手臂 在 手臂 他们 通过了 进入 这 花园 哪个 正面 这 藤 - 涵盖 房子 ,
他们手挽着手走进了藤蔓缠绕的房子前的花园。

[wer] [ˈmeɪtrə] [ˈfiːjə] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ][ˈtæɪni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
where Maitre Fille lived alone with his sister , a tiny edition of himself ,
在哪里 领班 女儿 居住地 独自的 和 他的 姐姐 , 一个 微小的 版 的 他自己 ,
Maitre Fille 和他的妹妹以及一个迷你版的自己独自居住在那里

[huː] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [laɪf] .
who whispered and smiled her way through life .
WHO 低声说道 和 微笑 她 方式 通过 生活 .
她一路轻声细语，面带微笑地走过人生。

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [naʊ] [ɪn] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ]
She smiled and whispered now in welcome to the Judge ; and as she did so
她 微笑 和 低声说道 现在 在 欢迎 到 这 法官 ; 和 作为 她 做过 所以
,
:
:

她面带微笑，低声向法官表示欢迎；就在这时，

[ðə; ði] [θriː] [sɔː] [dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeɪks] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['krækiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [draɪv] [pæst][wɪð; wɪθ]
the three saw Jean Jacques , laughing , and cracking his whip , drive past with
这 三 锯 让 雅克 , 笑 , 和 裂纹 他的 鞭 , 驾驶 过去的 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
his daughter beside him ,
他的 女儿 旁 他 ,

三人看见让·雅克笑着挥舞着鞭子，驾车带着女儿从旁边经过。

['tʃɪrəpiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; [waɪl] , ['muːdi] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ,
chirruping to the horses ; while , moody and abstracted ,
啁啾声 到 这 马匹 ; 尽管 , 情绪化 和 摘要 ,
轻声哼唱着，逗弄着马儿；而，却又忧郁而心不在焉，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [bæk'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wæɡən] .
his wife sat silent on the backseat of the red wagon .
他的 妻子 卫星 沉默的 在 这 后座 的 这 红色的 车皮 .
他的妻子默默地坐在红色旅行车的后座上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[dʒiːn] [ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ]
JEAN JACQUES HAD HAD A GREAT DAY
牛仔裤 雅克 有 有 一个 伟大的 天
让-雅克度过了美好的一天

[dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ɡʊd] ['hjuːmər] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər]
Jean Jacques was in great good humour as he drove away to the Manor
让 雅克 曾是 在 伟大的 好的 幽默 作为 他 驾驶 离开 到 这 庄园
[kɑː'tiːə] .
Cartier :
卡地亚 :

让·雅克心情很好，开车前往卡地亚庄园。

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naːt] [jet] [eɪdʒd] , [hæd; həd] [bɪn] [sætɪs'fæktəri] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The day , which was not yet aged , had been satisfactory from every point of
这 天 , 哪个 曾是 不是 然而 老年人 , 有 到过 令人满意的 从 每一个 观点 的
[vjuː] .
view :
看法 :

那一天，虽然还未变旧，但从各个方面来看都令人满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pouz][ɪn][ðə; ði]
He had impressed the Court , he had got a chance to pose in the
他 有 印象深刻 这 法庭 , 他 有 得到 一个 机会 到 姿势 在 这
['wɪtnəs] - [bɑːks] ;
witness - box ;
证人 - 盒子 ;

他给法庭留下了深刻的印象，并获得了在证人席上作证的机会；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn] ['eɪdəns] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['bɪznəsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he had been able to repeat in evidence the numerous businesses in which he
他 有 到过 有能力的 到 重复 在 证据 这 很多的 企业 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;
was engaged ;
曾是 已订婚的 ;

他能够在证据中复述他所从事的众多业务；

[hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
had referred to his acquaintance with the Lieutenant - Governor and a
有 指 到 他的 熟人 和 这 中尉 - 州长 和 一个
['kɑ:rdɪnəl] ;
Cardinal ;
红衣主教 ;

他曾提到自己与副总督和一位红衣主教相识；

[tu:; tə][hɪz; ɪz][grænd] [tʊr] ([ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə]
to his Grand Tour (this had been hard to do in the cross - examination to
到 他的 盛大 旅游 (这 有 到过 难的 到 做 在 这 又 - 考试 到
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] ,
which he was subjected ,
哪个 他 曾是 受 ,

(在他所受到的交叉质询中，这很难做到)

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:]) ;
but he had done it) ;
但 他 有 完毕 它) ;

但他确实这么做了)；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt][ɪn][rɪ'plai] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
and had been able to say at the very start in reply as to what
和 有 到过 有能力的 到 说 在 这 非常 开始 在 回复 作为 到 什么
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] — " [mwa:] ['dʒi:] [swi:] - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
was his occupation — “ Moi je suis M'sieu ' Jean Jacques ,
曾是 他的 职业 — “ 我 杰 苏伊斯 - 让 雅克 ,

并且能够在一开始就回答说他的职业是什么——“Moi je suis M'sieu' Jean Jacques,

[frɪ'ləsəfi] .
philosophe .
哲人 .

哲学家。

" [ɔ:'lsʊʊ][hi:; hi][hæd; həd] , ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [det] [lɔ:ŋ] [sɪns] [waɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bʊks]
" Also he had , during the day , collected a debt long since wiped off his books
" 还 他 有 , 期间 这 天 , 集 一个 债务 长的 自从 擦拭 离开 他的 图书
;
;
;
;

“此外，他在白天还收回了一笔早已从账簿上注销的债务；

[hi:; hi][hæd; həd] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] ;
he had traded a poor horse for a good cow ;
他 有 交易 一个 贫穷的 马 为了 一个 好的 奶牛 ;

他用一匹劣马换了一头好牛；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['fɑ:rmər] [brɪ'ləʊ] ['mɑ:rkɪt] - [praɪs] ,
he had bought all the wheat of a Vilray farmer below market - price ,
他 有 买 全部 这 小麦 的 一个 - 农民 以下 市场 - 价格 ,

他以低于市场价的价格买下了维尔雷一位农民的所有小麦。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈniːdɪd] [ˈredi] [ˈmʌni] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪfʊːd] [æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns]
because the poor fellow needed ready money ; he had issued an insurance
因为 这 贫穷的 同伴 需要 准备好 钱 ; 他 有 发布 一个 保险
[ˈpɑːləsi] ;
policy ;
政策 ;

因为这个可怜的人急需用钱，所以他买了一份保险单。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kənˈvəːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [striːts] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt]
his wife and daughter had conversed in the public streets with the great
他的 妻子 和 女儿 有 交谈 在 这 民众 街道 和 这 伟大的
[dʒʌdʒ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [bent] ;
judge who was the doyen of the provincial Bench ;
法官 WHO 曾是 这 元老 的 这 省级 长椅 ;

他的妻子和女儿曾在街头与这位省级法官界泰斗交谈过；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and his daughter had been kissed by the same judge in the presence of
和 他的 女儿 有 到过 亲吻 经过 这 相同的 法官 在 这 在场 的
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] .
at least a dozen people .
在 至少 一个 打 人们 .

他的女儿曾被同一位法官在至少十几个人的面前亲吻过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] , [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑːrmənˈsiːtə] ,
He was , in fact , very proud of his Carmen and his Carmencita ,
他 曾是 , 在 事实 , 非常 自豪的 的 他的 卡门 和 他的 卡门西塔 ,
[ˈfæktʃuəl] [ˈkɑːrmənˈsiːtə] ,
事实上，他为他的女儿卡门和卡门西塔感到非常自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [red] [ˈwægən] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] — [soʊ] [praʊd]
as he called the two who sat in the red wagon sharing his glory — so proud
作为 他 称为 这 二 WHO 卫星 在 这 红色的 车皮 分享 他的 荣耀 — 所以 自豪的
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈstoʊl][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈʌðər] ;
that he did not extol them to others ;
那 他 做过 不是 赞美 他们 到 其他的 ;

他称呼坐在红色马车里与他分享荣耀的两个人为荣——他为此感到无比自豪，以至于没有向别人吹捧他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he was quite sure they were both very proud of him .
和 他 曾是 相当 当然 他们 是 两个都 非常 自豪的 的 他 .
[ˈfakts] [ˈkɒnsɪdər] [ˈfakts]
他非常肯定他们俩都为他感到非常自豪。

[ðə; ði][wɜːrld] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] ,
The world saw what his prizes of life were ,
这 世界 锯 什么 他的 奖品 的 生活 是 ,
[ˈfakts] [ˈkɒnsɪdər] [ˈfakts]
世人看到了他一生中最珍贵的收获，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr][bræg] .
and there was no need to praise or brag .
和 那里 曾是 不 需要 到 称赞 或者 吹牛 .
[ˈfakts] [ˈkɒnsɪdər] [ˈfakts]
无需赞扬或吹嘘。

[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜːr; wər][bəʊθ] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Dignity and pride were both sustained by silence and a wave of the hand ,
尊严 和 自豪 是 两个都 持续 经过 沉默 和 一个 海浪 的 这 手 ,
[ˈfakts] [ˈkɒnsɪdər] [ˈfakts]
尊严和骄傲都通过沉默和挥手来维持。

[wɪtʃ] [ɪn][fækt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , “ [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈmæstəz] , [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ][tuː; tə][dʒiːn]
which in fact said to the world , “ Look you , my masters , they belong to Jean
哪个 在 事实 说 到 这 世界 , “ 看 你 , 我的 大师 , 他们 属于 到 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] .
Jacques .
雅克 .

它实际上是在向世界宣告：“看啊，我的主人，它们属于让·雅克。”

[teɪk] [hiːd] .
Take heed .
拿 注意 .

请注意。

“ [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [skiːm] [ˈpræktɪkli] [ˈendɪd] .
“ There his domestic scheme practically ended .
” 那里 他的 国内的 方案 几乎 结束 .

“他的国内计划实际上就此结束了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][baɪ] [ˈsnætʃɪz] ,
He was so busy that he took his joys by snatches ,
他 曾是 所以 忙碌的 那 他 采取 他的 喜悦 经过 抢夺 ,
他太过忙碌，只能偶尔享受快乐。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [səˈspen](ə)n [ʌv; əv][æktʃuəl][laɪf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
in moments of suspension of actual life , as it were .
在 时刻 的 暂停 的 实际的 生活 , 作为 它 是 .
仿佛在现实生活暂停的那一刻。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈedi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] ,
His real life was in the eddy of his many interests ,
他的 真实的生活 曾是 在 这 涡流 的 他的 许多 兴趣 ,
他的真实生活就发生在他的众多兴趣爱好交织的漩涡之中。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsuːpərˈfi](ə)l [ˈkʌltʃər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
in the field of his superficial culture , in the eyes of the world .
在 这 场地 的 他的 浅 文化 , 在 这 眼睛 的 这 世界 .
在他肤浅的文化领域，在世人眼中。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
The worst of him was on the surface .
这 最差 的 他 曾是 在 这 表面 .
他最糟糕的一面都体现在表面上。

[hiː; hi] [[ʊʊd] [wʌt] [ˈʌðər] [men][hɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
He showed what other men hid , that was all .
他 显示 什么 其他 男人 隐藏 , 那 曾是 全部 .
他揭露了其他男人隐藏的东西，仅此而已。

[ðer; ðər][ˈvænəti][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] , [hiː; hi] [wɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
Their vanity was concealed , he wore it in his cap .
他们的 虚荣 曾是 暗 , 他 穿着 它 在 他的 帽 .
他们的虚荣心被隐藏了起来，他把它藏在了帽子里。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
They put on a manner as they put on their clothes ,
他们 放 在 一个 方式 作为 他们 放 在 他们的 衣服 ,
他们穿衣服的时候也讲究举止。

[ænd; ænd] [wɔːr] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and wore it out in the world ,
和 穿着 它 出去 在 这 世界 ,
并在世间把它穿破了。

[ɔːr] [tʊk] [aɪˈtiː][ɔːf][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] - [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][laɪf] ;
or took it off in their own homes - behind the door of life ;
或者 采取 它 离开 在 他们的 自己的 房屋 - 在后面 这 门 的 生活 ;
或者在自己家中——在人生的门后——把它脱掉；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , [fræŋk] , [kɑːkʃər] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
but he was the same vain , frank , cocksure fellow in his home as in the
但 他 曾是 这 相同的 徒劳 , 坦率 , 自负 同伴 在 他的 家 作为 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

但他在家里和在街上一样，都是那个虚荣、坦率、自负的人。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .
There was no difference at all .
那里 曾是 不 不同之处 在 全部 .

完全没有区别。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kənˈsiːt] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He was vain , but he had no conceit ; and therefore he did not
他 曾是 徒劳 , 但 他 有 不 自负 ; 和 所以 他 做过 不是
[diˈsiːv] ,
deceive ,
欺骗 ,

他虚荣，却不自负；因此，他不欺骗。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtɪrənəs] [ɔːr] [dɪktəˈtɔːriəl] ; [ɪn] [truːθ] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm]
and was not tyrannous or dictatorial ; in truth , if you but estimated him
和 曾是 不是 暴虐 或者 独裁的 ; 在 真相 , 如果 你 但 估计的 他
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvæljuː] ,
at his own value ,
在 他的 自己的 价值 ,

他既不暴虐也不独裁；事实上，如果你以他自身的价值来评价他，
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈsɪstənt] [mæn][əˈlaɪv] .
he was the least insistent man alive .
他 曾是 这 至少 坚持 男人 活 .

他是世上最不执着的人。
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdetər] [nuː] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈæskɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ədˈvaɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]
Many a debtor knew this ; and , by asking Jean Jacques ' advice , making an
许多 一个 债务人 知道 这 ; 和 , 经过 问 让 雅克 - 建议 , 制作 一个
[əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] ,
appeal to his logic ,
上诉 到 他的 逻辑 ,

许多负债者都明白这一点；于是，他们向让·雅克寻求建议，诉诸他的逻辑，
[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [rɔːŋ]
as it were — and it was always worth listening to , even when wrong
作为 它 是 — 和 它 曾是 总是 值得 聆听 到 , 甚至 什么时候 错误的

[ɔːr] [ˈsædli] [ˈɑːbvɪəs] ,
or sadly obvious ,
或者令人遗憾的是 明显的 ,
就好像——而且总是值得听的，即使是错误的或显而易见的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [θɪŋz] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] — [faʊnd] [hɪz; ɪz]
because of the glow with which he declared things this or that — found his
因为 的 这 辉光 和 哪个 他 声明 事物 这 或者 那 — 成立 他的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [iːzd] .
situation immediately eased .
情况 立即地 缓解 .

因为他说话时神采奕奕，语气轻松，所以他的处境立刻好转了。

[ˈmeni] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ʌp] [ˈkʌntrimən] , [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] ,
Many a hard - up countryman , casting about for a five - dollar bill ,
许多 一个 难的 - 向上 同胞 , 铸件 关于 为了 一个 五 - 美元 账单 ,
许多生活拮据的乡下人，四处寻找一张五美元的钞票。

[kʊd; kəd][get][,aɪ ˈti:] [ʌv; əv][dʒi:n][zɑ:k,dʒeiks][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [əˈgri:əb(ə)] [θɪŋ] [sʌm; səm]
could get it of Jean Jacques by telling him what agreeable thing some
可以 得到 它 的 让 雅克 经过 讲述 他 什么 同意 事物 一些
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
important person had said about him ;
重要的 人 有 说 关于 他 ;
可以通过告诉让·雅克某个重要人物对他的赞扬之词，来从他那里得到答案；

[ɔ:r][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][,mɑ:ntriˈb:li] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
or by writing to a great newspaper in Montreal a letter ,
或者 经过 写作 到 一个 伟大的 报纸 在 蒙特利尔 一个 信 ,
或者给蒙特利尔的一家大报社写信，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][em] . [dʒi:n]
saying that the next candidate for the provincial legislature should be M . Jean
说 那 这 下一个 候选人 为了 这 省级 立法机关 应该 是 M . 让
[zɑ:k,dʒeiks] - ,
Jacques Barville ,
雅克 - ,
他表示，下一任省议员候选人应该是让·雅克·巴比耶先生。

[ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈseɪvjərz] .
of St . Saviour's .
的 英石 . 救世主的 .

圣救世主教堂。

[ðɪs] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] “ [bɪl] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:d] [wɪt]] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeiks]
This never failed to draw a substantial “ bill ” from the wad which Jean Jacques
这 绝不 失败的 到 画 一个 重大的 “ 账单 ” 从 这 瓦德 哪个 让 雅克
[ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [lu:s] ,
always carried in his pocket - loose ,
总是 携带 在 他的 口袋 - 松动的 ,
这总能让让·雅克从他口袋里总是随身携带的一叠钞票里掏出一大笔钱来。

[nɔ:t][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [rɒl] ,
not tied up in a leather roll ,
不是 系 向上 在 一个 皮革 卷 ,
没有用皮革卷起来，

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈlesər] [men] [ˈfreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɑ:dənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [welθ] .
as so many lesser men freighted the burdens of their wealth .
作为 所以 许多 较少 男人 货运 这 负担 的 他们的 财富 .
许多地位较低的人也背负着财富的重担。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left] [bɔ:rˈdoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ænˈtwa:n] ;
He had changed since the day he left Bordeaux on the Antoine ;
他 有 已更改 自从 这 天 他 左边 波尔多 在 这 安托万 ;
自从他乘坐安托万号离开波尔多那天起，他就变了；

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkɑːmen] [dəˈbɔːrəs; dəˈbɔːrɪs] - [aɪz] —
since he had first caught the flash of interest in Carmen Dolores' eyes —
自从 他 有 第一的 捕捉 这 闪光 的 兴趣 在 卡门 多洛雷斯 - 眼睛 —
[æn; ən] [ˈɪntrəst] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt]
an interest roused from his likeness to a conspirator who had been shot
一个 兴趣 唤醒 从 他的 相似 到 一个 同谋 WHO 有 到过 射击
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [gʊd] .
for his country's good .
为了 他的 该国的 好的 .

自从他第一次在卡门·多洛雷斯的眼中瞥见那一丝兴趣——这种兴趣源于他长得像一个为国家利益而被枪决的阴谋者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstaʊtər] [ɪn][ˈbɔːdi] ,
He was no stouter in body ,
他 曾是 不 更粗壮 在 身体 ,
他的体格并没有更健壮一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wer] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd]
for he was of the kind that wear away the flesh by much doing and
为了 他 曾是 的 这 种类 那 穿 离开 这 肉 经过 很多 正在做 和
[ˈθɪŋkɪŋ] ;
thinking ;
思维 ;

因为他属于那种因忙碌和思考而耗尽心力的人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪzən(ə)] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [her] ,
but there were occasional streaks of grey in his bushy hair ,
但 那里 是 偶然 连胜 的 灰色的 在 他的 茂密的 头发 ,
但他的浓密头发中偶尔也夹杂着几缕灰白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [rəʊnd] [les] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd] [wʌns] .
and his eye roamed less than it did once .
和 他的 眼睛 漫游 较少的 比 它 做过 一次 .
他的目光也比以前更少地游移了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [brɔːt] [ˈkɑːmen] [hoʊm] ,
In the days when he first brought Carmen home ,
在 这 天 什么时候 他 第一的 带来 卡门 家 ,
在他第一次把卡门带回家的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv] [braʊn] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)] .
his eye was like a bead of brown light on a swivel .
他的 眼睛 曾是 喜欢 一个 珠子 的 棕色的 光 在 一个 旋转 .
他的眼睛就像一颗可以转动的棕色光珠。

[aɪ ˈtiː] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [fleɪmd] ; [aɪ ˈtiː] [sɔː] [hɪr] , [sɔː] [ðer; ðər] ; [aɪ ˈtiː] [ˈtwɪŋkəld] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
It flickered and flamed ; it saw here , saw there ; it twinkled , and it
它 闪烁 和 火焰 ; 它 锯 这里 , 锯 那里 ; 它 闪烁 , 和 它
[pɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈlaɪfs] [ˈmɪstərɪz] ;
pierced into life's mysteries ;
穿孔 进入 生活的 谜团 ;
它闪烁着光芒，四处闪耀；它能看到这里，能看到那里；它闪烁着光芒，它穿透了生命的奥秘；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .
and all the while it was a good eye .
和 全部 这 尽管 它 曾是 一个 好的 眼睛 .
而且，他的眼光一直很好。

[ɪts] [waɪts] [ˈnevər] [ʃoʊd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
Its whites never showed , as it were .
它是 白人 绝不 显示 , 作为 它 是 .
它的白色似乎从未显露出来。

[æz; əz][æn; ən][ˈænim(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [fri:] [frʌm; frəm] [vaɪs] .

As an animal , his eye showed a nature free from vice .
作为 一个 动物 , 他的 眼睛 显示 一个 自然 自由的 从 副 :

作为动物，他的眼神展现出一种纯洁无瑕的天性。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

In some respects he was easy to live with ,
在 一些 尊重 他 曾是 简单的 到 居住 和 ,

在某些方面，他很好相处。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] ,

for he never found fault with what was given him to eat ,
为了 他 绝不 成立 过错 和 什么 曾是 给定 他 到 吃 ,

因为他从不抱怨别人给他吃的东西。

[ɔ:r][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] ; [ænd; ənd][hi; hi] [ˈnevər] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “

or the way the house was managed ; and he never interfered with the “
或者 这 方式 这 房子 曾是 管理 ; 和 他 绝不 干扰 和 这 “

[ˈkɪtʃɪn] [ˈpi:p(ə)l] ,

kitchen people ,

厨房 人们 ,

或者说，他对房子的管理方式没有任何意见；而且他从不干涉“厨房里的人”，

” [ɔ:r][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ə; eɪ][ˈda:lər][ɔ:r] [ten] [ˈda:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə] [ˈkɑ:men] [fɔ:r; fər][ˈfaɪnəri] .

” or refused a dollar or ten dollars to Carmen for finery .
” 或者 拒绝 一个 美元 或者 十 美元 到 卡门 为了 服饰 :

或者拒绝给卡门一美元或十美元买华丽的衣服。

[ɪn][fækt] , [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [tu:] [ˈlævɪʃ] ,

In fact , he was in a sense too lavish ,
在 事实 , 他 曾是 在 一个 感觉 也 奢华的 ,

事实上，从某种意义上说，他过于铺张浪费了。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [ju:st] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd]

for he used at one time to bring her home presents of silks and
为了 他 用过的 在 一 时间 到 带来 她 家 礼物 的 帛 和

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlət] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:kɪŋz] [ænd; ənd][hæts] ,

clothes and toilet things and stockings and hats ,

衣服 和 洗手间 事物 和 长筒袜 和 帽子 ,

因为他曾经经常带丝绸、衣服、盥洗用品、长袜和帽子等礼物回家送给她。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [teɪst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [vekst] [hɜ:r; hər] .

which were not in accord with her taste , and only vexed her .
哪个 是 不是 在 符合 和 她 品尝 , 和 仅有的 烦恼 她 :

这些都不合她的口味，只会让她感到恼火。

[ɪnˈdi:d] , [ʃi; ʃi] [riˈzentɪd] [ˈwerɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [θæŋk]

Indeed , she resented wearing them , and could hardly bring herself to thank
的确 , 她 怨恨 穿着 他们 , 和 可以 几乎 带来 她自己 到 感谢

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

him for them :

他 为了 他们 :

事实上，她很讨厌戴这些鞋子，也几乎不好意思感谢他送给她这些鞋子。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] ,

At last , however ,

在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[ʃiː ʃi] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] [baɪ] [wʌt] [ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['mʌni]
she induced him to let her buy what she wanted with the presents of money
她 诱导 他 到 让 她 买 什么 她 通缉 和 这 礼物 的 钱
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; həɹ] .
which he might give her .
哪个 他 可能 给 她 :

她诱使他让她用他可能给她的钱去买她想要的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmen] ['fɛrd] ['prɪti] [wel] ,
On the whole Carmen fared pretty well ,
在 这 所有的 卡门 表现 漂亮的 出色地 ,

总的来说, 卡门表现得相当不错。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
for he would sometimes give her a handful of bills from his pocket ,
为了 他 会 有时 给 她 一个 少数 的 账单 从 他的 口袋 ,
[ə; eɪ] ,
因为他有时会从口袋里掏出一把钞票给她。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [teɪk] [ten]['dɑːləz, 'dɒləz] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wʊd] ['kuːlɪ] [teɪk] ['twenti] ,
bidding her take ten dollars , and she would coolly take twenty ,
投标 她 拿 十 美元 , 和 她 会 冷静地 拿 二十 ,
[ə; eɪ] ,
你出价十美元让她拿, 她却毫不犹豫地拿了二十美元。

[waɪl] [hiː; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
while he shrugged his shoulders and declared she would be his ruin .
尽管 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 声明 她 会 是 他的 废墟 .

他耸了耸肩, 宣称她会毁了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; həɹ] ,
He had never repented of marrying her ,
他 有 绝不 悔改 的 结婚 她 ,
[ə; eɪ] ,
他从未后悔娶她。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
in spite of the fact that she did not always keep house as his mother and
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 做过 不是 总是 保持 房子 作为 他的 母亲 和
[ə; eɪ] ,
[ˈgrænməðər] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'tiː] ;
grandmother had kept it ;
祖母 有 保留 它 ;
[ə; eɪ] ,
尽管她不像他的母亲和祖母那样总是操持家务 ;

[ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['greɪvli] [rɪ'mɪs] [ɪn]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] ;
that she was gravely remiss in going to mass ;
那 她 曾是 严重地 疏忽 在 去 到 大量的 ;
[ə; eɪ] ,
她严重疏忽了参加弥撒 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['neɪbərz] ,
and that she quarrelled with more than one of her neighbours ,
和 那 她 争吵 和 更多的 比 一 的 她 邻居 ,
[ə; eɪ] ,
而且她还和不止一个邻居发生过争吵。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [speɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['kʌntri] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
who had an idea that Spain was an inferior country because it was
WHO 有 一个 主意 那 西班牙 曾是 一个 下 国家 因为 它 曾是
[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
south of France ,
南 的 法国 ,
[ə; eɪ] ,
有人认为西班牙因为位于法国南部, 所以是一个低等国家。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hæbɪtənt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər]
just as the habitants regarded the United States as a low and inferior
只是 作为 这 居民 认为 这 团结的 各州 作为 一个 低的 和 下
['kʌntri] [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saʊθ] [ʌv; əv] [kə'bek] .
country because it was south of Quebec .
国家 因为 它 曾是 南 的 魁北克 .

正如当地居民因为美国位于魁北克以南，就认为美国是一个低等国家一样。

[ju:; jʊ] [went] [nɔ:rθ] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [saʊθ] [tɔ:rdz] [hel] , [ɪn][ðer; ðər] [vju:] ;
You went north towards heaven and south towards hell , in their view ;
你 去 北 向 天堂 和 南 向 地狱 , 在 他们的 看法 ;
在他们看来，你向北走向天堂，向南走向地狱；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] [ɔ:r] ['slændər] ['kɑ:men] ,
but when they went so far as to patronize or slander Carmen ,
但 什么时候 他们 去 所以 远的 作为 到 惠顾 或者 诽谤 卡门 ,
但当他们甚至对卡门进行居高临下的态度，或者诽谤她时，

[fi:; ji] [droʊv] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rb(ə)l] [stri'letəʊz] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ;
she drove her verbal stilettos home without a button ;
她 驾驶 她 口头 细高跟鞋 家 没有 一个 按钮 ;
她像穿着尖锐的言语高跟鞋一样，一路高歌猛进，最终凯旋而归。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] [fɔ:r; fər] ['laɪb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]
so that on one occasion there would have been a law - suit for libel if the
所以 那 在 一 场合 那里 会 有 到过 一个 法律 - 套装 为了 诽谤 如果 这
[oʊld] [kɪər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪntə'vi:nd] .
Old Cure had not intervened .
老的 治愈 有 不是 介入 .

因此，如果不是老医生出面干预，有一次就会有人因此提起诽谤诉讼。

[tu:; tə][dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] - ['kredɪt] , [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [sed] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pɑ:rt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
To Jean Jacques ' credit , be it said , he took his wife's part on this occasion ,
到 让 雅克 - 信用 , 是 它 说 , 他 采取 他的 妻子的 部分 在 这 场合 ,
值得称赞的是，让-雅克在这件事上站在了他妻子一边。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
though in his heart he knew that she was in the wrong .
尽管 在 他的 心 他 知道 那 她 曾是 在 这 错误的 .
虽然他内心深处知道她错了。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hɪm'self] .
He certainly was not always in the right himself .
他 当然 曾是 不是 总是 在 这 正确的 他自己 .
他自己当然也并非总是正确的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstli]
If he had been told that he neglected his wife he would have been justly
如果 他 有 到过 讲述 那 他 被忽视的 他的 妻子 他 会 有 到过 公正地
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

如果有人告诉他，他疏于照顾妻子，他一定会义愤填膺。

[ɔ:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [fəˈlɑ:səfi]
it never occurred to him that a woman did not always want to talk philosophy
它 绝不 发生 到 他 那 一个 女士 做过 不是 总是 想 到 讲话 哲学
[ɔ:r] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wi:t] [ɔ:r][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ˈflaʊər] - [ˈbærəlz] ;
or discuss the price of wheat or the cost of flour - barrels ;
或者 讨论 这 价格 的 小麦 或者 这 成本 的 面粉 - 桶 ;
他从未想过，女人并不总是想谈论哲学、讨论小麦价格或面粉桶的成本；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstu:pɪdli] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪli] [fa:nd][wʌz; wəz] [ˈdɪrə] [tu:; tə]
and that for a man to be stupidly and foolishly fond was dearer to
和 那 为了 一个 男人 到 是 愚蠢地 和 愚蠢地 喜爱 曾是 更贵 到
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
a woman than anything else .
一个 女士 比 任何事物 别的 .
而且，对于一个女人来说，男人傻傻地、轻佻地爱慕她，比什么都更让她心动。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [noʊ] — [jet] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
How should he know — yet he ought to have done so ,
如何 应该 他 知道 — 然而 他 应该 到 有 完毕 所以 ,
他怎么会知道呢——但他本应该知道的。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [wa:nt][ðə; ði] [ˈklevəɪst] [mæn]
if he really was a philosopher — that a woman would want the cleverest man
如果 他 真的 曾是 一个 哲学家 — 那 一个 女士 会 想 这 最聪明的 男人
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [ˈsʌmtaɪmz] ;
in the world to be a boy and play the fool sometimes ;
在 这 世界 到 是 一个 男生 和 玩 这 傻子 有时 ;
如果他真是个哲学家——一个女人会希望世界上最聪明的男人变成一个男孩，偶尔扮演傻瓜吗？

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈwʊmən] ,
that she would rather , if she was a healthy woman ,
那 她 会 相当 , 如果 她 曾是 一个 健康 女士 ,
如果她身体健康，她宁愿.....

[goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs][ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
go to a circus than to a revelation of the mysteries of the mind
去 到 一个 马戏团 比 到 一个 启示 的 这 谜团 的 这 头脑
[frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔ:ltər][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
from an altar of culture ,
从 一个 坛 的 文化 ,
宁愿去看马戏表演，也不愿去文化殿堂探寻心灵的奥秘。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪˈlʌvɪd] [mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
if her own beloved man was with her .
如果 她 自己的 心爱 男人 曾是 和 她 .
如果她心爱的男人在她身边的话。

[ˈkɑ:men] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:] [mʌtʃ] [əˈloʊn] , [æz; əz][em] . [ˈfi:jə] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [dʒʌdʒ]
Carmen had been left too much alone , as M . Fille had said to Judge
卡门 有 到过 左边 也 很多 独自的 , 作为 M . 女儿 有 说 到 法官
[kɑ:rkəsən] .
Carcasson .
卡卡松 .
正如菲尔先生对卡尔卡松法官所说，卡门一直被冷落得太多了。

[hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] [ˈdʌlnəs] ,
Her spirits had moments of great dullness ,
她 烈酒 有 时刻 的 伟大的 乏味 ,
她的精神状态时常低落，

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] — [ɔːr][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
when she was ready to fling herself into the river — or the arms of the
什么时候 她 曾是 准备好 到 一扔 她自己 进入 这 河 — 或者 这 武器 的 这
[ˈskuːlmæstər] [ɔːr][ðə; ði] ['færiər] .
schoolmaster or the farrier .
校长 或者 这 马蹄铁匠 .

当她准备纵身跃入河中——或者投入校长或铁匠的怀抱时。

[wen] [ʃiː ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][es 'tiː] . ['seɪvjərz] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'dæptɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]
When she first came to St . Saviour's , the necessity of adapting herself to the
什么时候 她 第一的 来了 到 英石 . 救世主的 , 这 必要性 的 适应 她自己 到 这
[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
new conditions ,
新的 状况 ,

她刚到圣救世主教堂时，必须适应新的环境。

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [plænd] [ɑːn][ðə; ði][æn'twɑːn] ,
of keeping faith with herself , which she had planned on the Antoine ,
的 保持 信仰 和 她自己 , 哪个 她 有 计划 在这 安托万 ,
她要信守对自己的承诺，这是她为安托万所做的计划。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səːlv] [ɔːl][hɜːr; hər]['prɔːbləms]
and making a good wife to the man who was to solve all her problems
和 制作 一个 好的 妻子 到 这 男人 WHO 曾是 到 解决 全部 她 问题
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her :
为了 她 ,
做一个好妻子，嫁给那个会为她解决所有问题的男人。

[pri'veild] .
prevailed .
最终获胜 .
最终获胜。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [mɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
She did not at first miss so much the life of excitement , of danger ,
她 做过 不是 在 第一的 错过 所以 很多 这 生活 的 激动 , 的 危险 ,
起初，她并没有那么怀念那种刺激、危险的生活。

[ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [ʌv; əv]['rouməns] , [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][və'raɪəti] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [br'haɪnd]
of intrigue , of romance , of colour and variety , which she had left behind
的 阴谋 , 的 浪漫 , 的 颜色 和 种类 , 哪个 她 有 左边 在后面
[ɪn] [speɪn] .
in Spain .
在 西班牙 .
充满阴谋、浪漫、色彩和多样性，而她却把这些都留在了西班牙。

[wen] [hɜːr; hər] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ʃiː ʃi] [br'keɪm] ['pæʃənətli] [faːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər]
When her child was born , she became passionately fond of it ; her
什么时候 她 孩子 曾是 出生 , 她 成为 热情地 喜爱 的 它 ; 她
[mə'tɜːrn(ə)] ['spɪrɪt] ['smʌðəd] [aɪ 'tiː] .
maternal spirit smothered it .
母体 精神 窒息 它 .
孩子出生后，她对孩子倾注了全部的爱；她的母性本能将孩子彻底淹没。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['niːdɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][es 'tiː] . ['seɪvjərz] .
It gave the needed excitement in the routine of life at St . Saviour's .
它 给予 这 需要 激动 在这 常规 的 生活 在 英石 . 救世主的 .
它给圣救世主学校单调的日常生活带来了必要的乐趣。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpɜ:rmənənt] .
Yet the interest was not permanent .
然而 这 兴趣 曾是 不是 永恒的 .

然而，这种兴趣并非持久的。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [riˈzentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [meɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv]
There came a time when she resented the fact that Jean Jacques made more of
那里 来了 一个 时间 什么时候 她 怨恨 这 事实 那 让 雅克 制成 更多的 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
the child than he did of herself .
这 孩子 比 他 做过 的 她自己 .

后来，她开始怨恨让·雅克更重视孩子而不是她自己。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [fɔ:r; fər] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] [ˈprez(ə)ntli] [br'keɪm]
That was a bad day for all concerned , for dissimulation presently became
那 曾是 一个 坏的 天 为了 全部 担心的 , 为了 伪装 目前 成为
[ˈnesəserɪ] ,
necessary ,
必要的 ,

对所有相关人员来说，那都是糟糕的一天，因为此时掩饰真相势在必行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [noʊ]
and the home of Jean Jacques was a home of mystery which no
和 这 家 的 让 雅克 曾是 一个 家 的 神秘 哪个 不
[fə'lɑ:səfɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:rprət] .
philosophy could interpret .
哲学 可以 解释 .

让·雅克的家是一个充满神秘色彩的家，任何哲学都无法解释它。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] .
There had never been but the one child .
那里 有 绝不 到过 但 这 一 孩子 .

家里从来没有过孩子，只有一个孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən] [wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈmærid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
She was not less handsome than when Jean Jacques married her and
她 曾是 不是 较少的 英俊的 比 什么时候 让 雅克 已婚 她 和
[brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
brought her home ,
带来 她 家 ,

她和让·雅克娶她回家时一样漂亮。

[ðoʊ] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [ˈju:θfʌnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðer; ðər] ;
though the bloom of maiden youthfulness was no longer there ;
尽管 这 盛开 的 少女 青春 曾是 不 更长 那里 ;
虽然少女的青春美貌已不复存在；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈhæbɪtənt] [ˈwɪmɪn] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʌðər]
and she certainly was a cut far above the habitant women or even the others
和 她 当然 曾是 一个 切 远的 多于 这 居民 女性 或者 甚至 这 其他的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [klæs] ,
of a higher social class ,
的 一个 更高 社会的 班级 ,

她无疑比当地妇女，甚至比社会阶层更高的其他人都要高出一筹。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈerɪə] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
in a circle which had an area equal to a principality in Europe .
在 一个 圆圈 哪个 有 一个 区域 平等的 到 一个 公国 在 欧洲 .

在一个面积相当于欧洲一个公国的圆形区域内。

[ðə; ði][oʊld] [kjʊr] , [em] . [læŋgən] , [hæd; həd][hæd; həd][mʌt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ;
The old cure , M . Langon , had had much influence over her ,
这 老的 治愈 , M : 朗根 , 有 有 很多 影响 超过 她 ,
老医生朗贡先生对她影响很大。

[fɔːr; fər] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [hɪz; ɪz] [rer] [pjər] [soʊl] [sɪˈkjʊrd]
for few could resist the amazing personal influence which his rare pure soul secured
为了 很少 可以 抵抗 这 惊人的 个人的 影响 哪个 他的 稀有的 纯的 灵魂 安全
[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrst] .
over the worst .
超过 这 最差 .

因为很少有人能抵挡住他那罕见的纯洁灵魂所带来的惊人个人影响力，这种影响力甚至超越了最邪恶的人。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] ;
It was a sad day to her when he went to his long home ;
它 曾是 一个 伤心 天 到 她 什么时候 他 去 到 他的 长的 家 ;
对他来说，他回到故乡的那一天是悲伤的一天；

[ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [fiː; fi] [felt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [lɔːs] [ðæn; ðən][fiː; fi][hæd; həd][ˈevər] [felt] ,
and inwardly she felt a greater loss than she had ever felt ,
和 内心 她 毛毡 一个 更大的 损失 比 她 有 曾经 毛毡 ,
内心深处，她感受到了一种前所未有的巨大失落感。

[seɪv] [ðæt] [wʌns] [wen] [hɜːr; hər] - [ɡɑːnˈzɑːləs] [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtər] .
save that once when her Carvillho Gonzales went the way of the traitor .
节省 那 一次 什么时候 她 - 冈萨雷斯 去 这 方式 的 这 叛徒 .
除了卡维略·冈萨雷斯走上叛徒之路的那一次。

[ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf][fɑːr][bɪˈhaɪnd][ɪn] [məˈdrɪd] [dɪd][nɑːt] [ɡroʊ] [ˈfeɪntər] ;
Memories of her past life far behind in Madrid did not grow fainter ;
回忆 的 她 过去的 生活 远的 在后面 在 马德里 做过 不是 生长 较暗 ;
她对远在马德里的过去生活的记忆并没有逐渐淡去；

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɡruː] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑːn] .
indeed , they grew more distinct as the years went on .
的确 , 他们 生长 更多的 清楚的 作为 这 年 去 在 .
的确，随着时间的推移，它们变得越来越不同。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈvɪvəˌfaɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd] [ˈrestləsnəs] [ɡruː] .
They seemed to vivify , as her discontent and restlessness grew .
他们 似乎 到 复活 , 作为 她 不满 和 躁动不安 生长 .
随着她的不满和不安日益加剧，它们似乎也变得生动起来。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次，

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈbæərən][frʌm; frəm][ˈpærɪs]
when there had come to St . Saviour's a middle - aged baron from Paris
什么时候 那里 有 来 到 英石 . 救世主的 一个 中间 - 老年人 男爵 从 巴黎
[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] ,
who had heard the fishing was good at St . Saviour's ,
WHO 有 听到 这 钓鱼 曾是 好的 在 英石 . 救世主的 ,

当时，一位来自巴黎的中年男爵来到圣救世主镇，他听说圣救世主镇的渔业资源丰富。
[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [məˈdrɪd] [ænd; ənd][ˌbaːsiˈləʊnə] , [ʌv; əv] [ˈkɔːdəvə] [ænd; ənd][təˈliːdoʊ]
and talked to her of Madrid and Barcelona , of Cordova and Toledo
和 谈话 到 她 的 马德里 和 巴塞罗那 , 的 科尔多瓦 和 托莱多
,
,
,
他向她讲述了马德里和巴塞罗那，科尔多瓦和托莱多的故事，

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] [ænd; ənd] ([hi:; hi] [dɪ'klerd]) [lʌvd] [ðem; ðəm] ;
as one who had seen and known and (he declared) loved them ;
作为 一 WHO 有 已见 和 已知 和 (他 声明) 喜爱 他们 ;

作为一个见过他们、了解他们并且（他宣称）爱他们的人；

[hu:] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['splæʃɪŋ] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [stɪl] ['edi:d] [ɪn]
who painted for her in splashing impressionist pictures the life that still eddied in
WHO 绘 为了 她 在 溅起水花 印象派 图片 这 生活 那 仍然 漩涡 在
[ðə; ði][ˈplɑːzəz][ænd; ənd] [dri:md] [ɪn][ðə; ði]['pæti;əʊz] ,
the plazas and dreamed in the patios ,
这 广场 和 梦见 在 这 露台 ,

谁用绚丽的印象派画作，为她描绘了广场上依然涌动的生命，庭院里依然萦绕的梦想。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] ['kærid] [ɔːf][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ;
she had been almost carried off her feet with longing ;
她 有 到过 几乎 携带 离开 她 脚 和 渴望 ;
她几乎被渴望冲昏了头脑；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [geɪv] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ]
and she nearly gave that longing an expression which would have brought a
和 她 几乎 给予 那 渴望 一个 表达 哪个 会 有 带来 一个
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

她几乎将那种渴望表达出来，而那几乎酿成了一场悲剧。

[waɪl] [stɪl] [hɜ:r; hər][ˈzəʊi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
while still her Zoe was only eight years old .
尽管 仍然 她 佐伊 曾是 仅有的 八 年 老的 .
当时佐伊只有八岁。

[bʌt; bət][em] . [læŋɡən] , [ðə; ði][waɪz] [pri:st] [hu:z] [aɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:rt] [ʌndər'stʊd] ,
But M . Langon , the wise priest whose eyes saw and whose heart understood ,
但 M . 朗根 , 这 明智的 牧师 谁 眼睛 锯 和 谁 心 理解 ,
但是，那位睿智的牧师朗贡先生，他双目炯炯，心灵通晓，

[hæd; həd] [ɪntə'veɪnd] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hevər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv]
had intervened in time ; and she never knew that the sudden disappearance of
有 介入 在 时间 ; 和 她 绝不 知道 那 这 突然 消失 的
[ðə; ði]['bærən] ,
the Baron ,
这 男爵 ,

但她及时介入了；她永远不会知道男爵的突然失踪，

[hu:] [stɪl] [oʊd] ['fɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz][tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
who still owed fifty dollars to Jean Jacques ,
WHO 仍然 欠款 五十 美元 到 让 雅克 ,
他还欠让·雅克五十美元，

[wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪts]
was due to the practical wisdom of a great soul which had worked out its
曾是 到期的 到 这 实际的 智慧 的 一个 伟大的 灵魂 哪个 有 工作 出去 它是
[oʊn] ['destəni] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
own destiny in a little back garden of the world .
自己的 命运 在 一个 小的 后退 花园 的 这 世界 .

这归功于一位伟大灵魂的务实智慧，他在世界的一隅小花园里规划了自己的命运。

[wen] [ðis] [gʊd] [pri:st] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [fi:; ji] [felt] [fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ]
When this good priest was alive she felt she had a friend who was as large
什么时候 这 好的 牧师 曾是 活 她 毛毡 她 有 一个 朋友 WHO 曾是 作为 大的
[ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ,
of heart as he was just ,
的 心 作为 他 曾是 只是 ,
这位善良的神父在世时, 她觉得她有一位朋友, 他既公正又心胸宽广。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][skɔ:rn][ðə; ði] [fu:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ,
and who would not scorn the fool according to his folly ,
和 WHO 会 不是 轻蔑 这 傻子 根据 到 他的 蠢事 ,
谁不会根据愚人的愚蠢程度来嘲笑他呢?
[ɔ:r] [tʰæ'staɪz] [ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] .
or chastise the erring after his deserts .
或者 惩罚 这 犯错 后 他的 沙漠 .
或者, 对犯错者予以应有的惩罚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][səʊl] [ˈpɜ:ɹ] [læŋɡən] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [θɪŋz] [ðæt] [peɪnd]
In his greatness of soul Pere Langon had shut his eyes to things that pained
在 他的 伟大 的 灵魂 佩雷 朗根 有 关闭 他的 眼睛 到 事物 那 痛苦
[hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] ,
him more than they shocked him ,
他 更多的 比 他们 震惊 他 ,
朗贡神父拥有伟大的灵魂, 他选择对那些令他痛苦而非震惊的事情视而不见。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [laɪf][ɪn][ɪts][moʊst] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:ɹəlaɪzd] [fɔ:rmz] ,
for he had seen life in its most various and demoralized forms ,
为了 他 有 已见 生活 在 它是 最多 各种各样的 和 士气低落 表格 ,
因为他见识过生活中各种各样、最堕落的一面。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [temp'teɪʒənz] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd]
and indeed had had his own temptations when he lived in Belgium and
和 的确 有 有 他的 自己的 诱惑 什么时候 他 居住地 在 比利时 和
[fræns] ,
France ,
法国 ,
事实上, 当他居住在比利时和法国时, 他也曾经历过自己的诱惑。

[bɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pri:st] .
before he had finally decided to become a priest .
前 他 有 最后 决定 到 变得 一个 牧师 .
在他最终决定成为一名神父之前。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ˈkɑ:men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pə'sɪstənsi] [sɪns] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
He had protected Carmen with a quiet persistency since her first day in the
他 有 受保护 卡门 和 一个 安静的 持久性 自从 她 第一的 天 在 这
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,
从卡门来到教区的第一天起, 他就默默地、坚持不懈地保护着她。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
and had had a saving influence over her .
和 有 有 一个 保存 影响 超过 她 .
并对她产生了拯救她的作用。

[ˈpɜ:ɹ] [læŋɡən] [rɪ'pru:vɪd] [ðoʊz] [hu:] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈslændərt] [hɜ:r; həɹ] ,
Pere Langon reproved those who criticized her and even slandered her ,
佩雷 朗根 责备 那些 WHO 批评 她 和 甚至 诽谤 她 ,
朗贡神父斥责了那些批评她甚至诽谤她的人。

[fɜːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [men] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
for it was evident to all that she would rather have men talk to her
为了 它 曾是 明显 到 全部 那 她 会 相当 有 男人 讲话 到 她
[ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] ;
than women ;
比 女性 ;

因为所有人都看得出来，她宁愿和男人说话，也不愿和女人说话；

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈsʌməɹ] [ˈvɪzɪtər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
and any summer visitor who came to fish ,
和 任何 夏天 游客 WHO 来了 到 鱼 ,
[geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ɪn]
gave her an attention never given even to the youngest and brightest in
给予 她 一个 注意力 绝不 给定 甚至 到 这 最小的 和 最亮的 在
[ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] ;
the district ;
这 区 ;

她得到的关注，甚至超过了该地区最年轻、最聪明的学生。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪtənt] [læs] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈveri] [braɪt] [æt; ət] [ˈtwenti] .
and the eyes of the habitant lass can be very bright at twenty .
和 这 眼睛 的 这 居民 小姐 能 是 非常 明亮的 在 二十 .
[et] [wətˈevər] [ˈkɑːrmənz] [ˈkʊkɪtri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [bɪn] ,
Yet whatever Carmen's coquetry and her sport with fire had been ,
然而 任何 卡门的 卖弄风情 和 她 运动 和 火 有 到过 ,
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪnˈvɔːlvd] [tɪl] [naʊ] .
her own emotions had never been really involved till now .
她 自己的 情绪 有 绝不 到过 真的 涉及 直到 现在 .

而当地少女二十岁时，眼睛却非常明亮。

[et] [wətˈevər] [ˈkɑːrmənz] [ˈkʊkɪtri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [bɪn] ,
Yet whatever Carmen's coquetry and her sport with fire had been ,
然而 任何 卡门的 卖弄风情 和 她 运动 和 火 有 到过 ,
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪnˈvɔːlvd] [tɪl] [naʊ] .
her own emotions had never been really involved till now .
她 自己的 情绪 有 绝不 到过 真的 涉及 直到 现在 .
[ðə; ðɪ] [nuː] [kʃʊr] , [em] . - ,
The new cure , M . Savry ,
这 新的 治愈 , M . - ,
[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
would have said they were involved now because she never came to confession ,
会 有 说 他们 是 涉及 现在 因为 她 绝不 来了 到 忏悔 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kʃʊr] [daɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ɡɔːn] [tuː; tə] [mæs] .
and indeed , since the Old Cure died , she had seldom gone to mass .
和 的确 , 自从 这 老的 治愈 死亡 , 她 有 很少 已消失 到 大量的 .
[et] [wen] , [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [rɪˈpruːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [em] . - [daɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Yet when , with accumulated reproof on his tongue , M . Savry did come to the
然而 什么时候 , 和 积累 责备 在 他的 舌头 , M . - 做过 来 到 这
[ˈmænər] [kɑːˈtiːə] ,
Manor Cartier ,
庄园 卡地亚 ,
[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈherənt] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
he felt the inherent supremacy of beauty ,
他 毛毡 这 固有 霸权 的 美丽 ,
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪnˈvɔːlvd] [tɪl] [naʊ] .
her own emotions had never been really involved till now .
她 自己的 情绪 有 绝不 到过 真的 涉及 直到 现在 .

直到现在，她自己的情感才真正被卷入其中。

新疗法，M. Savry，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
would have said they were involved now because she never came to confession ,
会 有 说 他们 是 涉及 现在 因为 她 绝不 来了 到 忏悔 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kʃʊr] [daɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ɡɔːn] [tuː; tə] [mæs] .
and indeed , since the Old Cure died , she had seldom gone to mass .
和 的确 , 自从 这 老的 治愈 死亡 , 她 有 很少 已消失 到 大量的 .
[et] [wen] , [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [rɪˈpruːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [em] . - [daɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Yet when , with accumulated reproof on his tongue , M . Savry did come to the
然而 什么时候 , 和 积累 责备 在 他的 舌头 , M . - 做过 来 到 这
[ˈmænər] [kɑːˈtiːə] ,
Manor Cartier ,
庄园 卡地亚 ,
[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈherənt] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
he felt the inherent supremacy of beauty ,
他 毛毡 这 固有 霸权 的 美丽 ,
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪnˈvɔːlvd] [tɪl] [naʊ] .
her own emotions had never been really involved till now .
她 自己的 情绪 有 绝不 到过 真的 涉及 直到 现在 .

我会说他们之间有牵连，因为她从未坦白。

事实上，自从老牧师去世后，她就很少去参加弥撒了。

[et] [wen] , [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [rɪˈpruːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [em] . - [daɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Yet when , with accumulated reproof on his tongue , M . Savry did come to the
然而 什么时候 , 和 积累 责备 在 他的 舌头 , M . - 做过 来 到 这
[ˈmænər] [kɑːˈtiːə] ,
Manor Cartier ,
庄园 卡地亚 ,
[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈherənt] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
he felt the inherent supremacy of beauty ,
他 毛毡 这 固有 霸权 的 美丽 ,
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪnˈvɔːlvd] [tɪl] [naʊ] .
her own emotions had never been really involved till now .
她 自己的 情绪 有 绝不 到过 真的 涉及 直到 现在 .

然而，当萨弗里先生满怀责备地来到卡地亚庄园时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈherənt] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
he felt the inherent supremacy of beauty ,
他 毛毡 这 固有 霸权 的 美丽 ,
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪnˈvɔːlvd] [tɪl] [naʊ] .
her own emotions had never been really involved till now .
她 自己的 情绪 有 绝不 到过 真的 涉及 直到 现在 .

他感受到了美的内在至高无上性。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [les] [kə'mændɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
not the less commanding because it had not the refinement of the duchess
不是 这 较少的 指挥 因为 它 有 不是 这 精炼 的 这 公爵夫人
[ɔ:rɪ][ðə; ði] ['mɑ:grəvi:n] .
or the margravine .
或者 这 侯爵夫人 .

虽然没有公爵夫人或侯爵夫人的优雅，但气场丝毫不减。

[wʌns][em] . - ['ventʃəd] [tu:; tə][du:ɪ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] — [hi:; hi]
Once M . Savry ventured to do what the Old Cure would never have done — he
一次 M . - 冒险 到 做 什么 这 老的 治愈 会 绝不 有 完毕 — 他
[spʊk] [tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] ['kɑ:rmənz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [mæs] [ænd; ənd] [kən'feɪ(ə)n] ,
spoke to Jean Jacques concerning Carmen's neglect of mass and confession ,
辐 到 让 雅克 有关 卡门的 忽视 的 大量的 和 忏悔 ,
萨弗里先生有一次冒险做了老神父永远不会做的事——他向让·雅克谈到了卡门疏于弥撒和忏悔的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [wɪtɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][,eɪ 'ju:ɪ] ['sɪ'nʒɜ:r] ;
and he received a rebuff which was almost au seigneur ;
和 他 已收到 一个 回绝 哪个 曾是 几乎 au 领主 ;
他遭到了几乎是公然的拒绝；

[fɔ:r; fər][ɪn][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [aɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['fɪgʃər] [ɪn][,es 'ti:ɪ] . ['seɪvjərz] ;
for in Jean Jacques ' eyes he was now the figure in St . Saviour's ;
为了 在 让 雅克 - 眼睛 他 曾是 现在 这 数字 在 英石 . 救世主的 ;
因为在让·雅克眼中，他现在就是圣救世主教堂里的人物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [pri'mɪr]
and this was an occasion when he could assert his position as premier
和 这 曾是 一个 场合 什么时候 他 可以 断言 他的 位置 作为 总理
[ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
of the secular world outside the walls of the parish church .
的 这 世俗 世界 外部 这 墙壁 的 这 教区 教会 .
这是一个让他能够确立自己在教区教堂之外的世俗世界领袖地位的场合。

[hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] [staɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:ɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['treɪnɪŋ] [ɪn]
He did it in good style for a man who had had no particular training in
他 做过 它 在 好的 风格 为了 一个 男人 WHO 有 有 不 特别的 训练 在
[ðə; ði]['soʊ(ə)l][a:ts] .
the social arts .
这 社会的 艺术 .
对于一个没有接受过任何社交艺术方面专门训练的人来说，他做得相当出色。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] :
This is how he did it and what he said :
这 是 如何 他 做过 它 和 什么 他 说 :
他是这样做的，也是这样说的：

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:ɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]
” **There have been times when I myself have thought it would be a good**
” 那里 有 到过 时代 什么时候 我 我 有 想法 它 会 是 一个 好的
[θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
thing to have a rest from the duties of a Catholic ,
事物 到 有 一个 休息 从 这 职责 的 一个 天主教 ,
“有时我自己也觉得，从天主教徒的职责中休息一下或许是件好事。”

- - [lə] [kjʊr] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][em] . - , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz]
m'sieu ' le cure , " he remarked to M . Savry , when the latter had ended his
- - 勒 治愈 , “ 他 评论 到 M . - , 什么时候 这 后者 有 结束 他的
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .
“先生，神父，”萨弗里先生在批评结束后说道。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fəl] [ɪn'tent] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
He said it with an air of conflict , and with full intent to make his
他 说 它 和 一个 空气 的 冲突 , 和 和 满的 意图 到 制作 他的
[suː'preməsi] [kəm'pliːt] .
supremacy complete .
霸权 完全的 .

他说这话时语气充满冲突，显然是想彻底巩固自己的统治地位。

“ [noʊ] ['kæθlɪk] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːkt] [priːst] .
“ **No Catholic should speak like that ,** ” **returned the shocked priest .**
“ 不 天主教 应该 说话 喜欢 那 , ” 返回 这 震惊 牧师 .
“任何天主教徒都不应该那样说话,”震惊的神父回答道。

“ [noʊ] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [rɪ'dʒʊɪnd] [dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks] .
“ **No priest should speak to me as you have done ,** ” **rejoined Jean Jacques .**
“ 不 牧师 应该 说话 到 我 作为 你 有 完毕 , ” 重新加入 让 雅克 .
“任何神父都不应该像你这样跟我说话,”让·雅克反驳道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əb'stenʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] ?
“ **What do you know of the reasons for the abstention of madame ?**
“ 什么 做 你 知道 的 这 原因 为了 这 弃权 的 夫人 ?
“你知道夫人弃权的原因是什么吗? ”

[ðə; ðɪ] [soʊl] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,
The soul must enjoy rest as well as the body ,
这 灵魂 必须 享受 休息 作为 出色地 作为 这 身体 ,
灵魂和身体一样，都需要休息。

[ænd; ənd] ['mædəm] [hæz; həz][ə; eɪ] — [maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
and madame has a — mind which can judge for itself .
和 夫人 有 一个 — 头脑 哪个 能 法官 为了 本身 :
而且这位夫人有自己的判断力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [gets] [tuː] ['lɪt(ə)] [rest] ,
I have a body that is always going , and it gets too little rest ,
我 有 一个 身体 那 是 总是 去 , 和 它 获得 也 小的 休息 ,
我的身体总是处于运转状态，休息时间严重不足。

[ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [maɪ] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [tuː] .
and that keeps my soul in a flutter too .
和 那 保持 我的 灵魂 在 一个 扑 也 :
这让我内心也充满了悸动。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [kən'fe(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
It must be getting to mass and getting to confession , and saying
它 必须 是 获得 到 大量的 和 获得 到 忏悔 , 和 说
['eɪvɪːz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['penəns] ,
aves and doing penance ,
鸟类 和 正在做 忏悔 ,
一定是去参加弥撒、去告解、念圣母经和做忏悔。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)lɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] ,
it is such a busy little soul of mine ; but we are not all alike ,
它 是 这样的 一个 忙碌的 小的 灵魂 的 矿 ; 但 我们 是 不是 全部 同样 ,
我的宝贝真是个忙碌的小家伙；但我们每个人都不一样。

[ænd; ənd] [mə'dæmz] ['bɑːdi] [gəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['stertli] [wei] .
and madame's body goes in a more stately way .
和 夫人的 身体 去 在 一个 更多的 庄严 方式 :
而夫人的身躯则以一种更加庄重的姿态离去。

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mit] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['stedɪ] , ['stedɪ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
I am like a comet , she is like the sun steady , steady , round and round ,
我 是 喜欢 一个 彗星 , 她 是 喜欢 这 太阳 稳定的 , 稳定的 , 圆形的 和 圆形的 ,
我像彗星, 她像太阳, 稳定、稳定、周而复始。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɑ:rkneəs] .
with plenty of sleep and the comfortable darkness .
和 很多 的 睡觉 和 这 舒服的 黑暗 .
充足的睡眠和舒适的黑暗环境。

['sʌmtaɪmz] ['mædəm] [goʊz][hɑ:rd] ; [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['sʌmə] - [ʃaɪnz] , [ʃaɪnz] , [ʃaɪnz] [laɪk]
Sometimes madame goes hard ; so does the sun in summer - shines , shines , shines like
有时 夫人 去 难的 ; 所以 做 这 太阳 在 夏天 - 闪耀 , 闪耀 , 闪耀 喜欢
[ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] .
a furnace .
一个 炉 .
有时夫人会很严厉; 夏天的太阳也是如此——像火炉一样, 烈日当空, 炙烤着大地。

[mə'dæmz] ['bɑ:di][goʊz] [laɪk] [ðæt] — [æt; ət][ðə; ði] ['derɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:m] ,
Madame's body goes like that — at the dairy , in the garden , with the loom ,
夫人的 身体 去 喜欢 那 — 在 这 奶制品 , 在 这 花园 , 和 这 织布机 ,
夫人的身体就是这样——在奶牛场, 在花园里, 在织布机旁,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊlz] , [ˈgroʊɪŋ] [hɜ:r; hær] ['strɔ:berɪz] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bi:tɪŋ]
among the fowls , growing her strawberries , keeping the women at the beating
之中 这 家禽 , 生长 她 草莓 , 保持 这 女性 在 这 殴打
[ʌv; əv][ðə; ði][flæks] ;
of the flax ;
的 这 亚麻 ;
在禽群中, 她种植草莓, 让女人们去打亚麻;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [stɪl] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ;
and then again it is all still and idle like the sun on a cloudy day ;
和 然后 再次 它 是全部 仍然 和 闲置的 喜欢 这 太阳 在 一个 多云 天 ;
然后一切又恢复了平静, 就像阴天里的太阳一样静止不动;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rests] .
and it rests .
和 它 休息 .
它就此休息。

[soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən] [soʊl] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fə'la:səfər] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [soʊl] [goʊz]
So it is with the human soul — I am a philosopher — I think the soul goes
所以 它 是 和 这 人类 灵魂 — 我 是 一个 哲学家 — 我 思考 这 灵魂 去
[hɑ:rd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di] ,
hard the same as the body ,
难的 这 相同的 作为 这 身体 ,
人的灵魂也是如此——我是一名哲学家——我认为灵魂和肉体一样, 都会经历苦难。

['tʃɜ:rnɪŋ] , ['tʃɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
churning , churning away in the heat of the sun ;
搅拌 , 搅拌 离开 在 这 热 的 这 太阳 ;
在烈日下翻腾翻滚;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [gets] ['kwaiət][ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [deɪ] ,
and then it gets quiet and goes to sleep in the cloudy day ,
和 然后 它 获得 安静的 和 去 到 睡觉 在 这 多云 天 ,
然后, 在阴天里, 一切都安静下来, 沉沉睡去。

[wen] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɑʊnsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ][rest] — [ðə; ði][soul]
when the body is sick of its bouncing , and it has a rest — the soul
什么时候 这 身体 是生病的 的 它是 弹跳 , 和 它 有 一个 休息 — 这 灵魂
[hæz; həz][ə; eɪ][rest] ,
has a rest ,
有 一个 休息 ,

当身体厌倦了颠簸，需要休息时——灵魂也需要休息。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , - - .
which is good for it , m'sieu ' .
哪个 是 好的 为了 它 , - - .

这对它有好处，先生。

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt][soʊ] .
I have worked it all out so .
我 有 工作 它 全部 出去 所以 .

我已经把一切都想清楚了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][soul][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
Besides , the soul of madame is her own .
除了 , 这 灵魂 的 夫人 是 她 自己的 .

此外，夫人的灵魂是她自己的。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [meɪd] [ˈeni] [kleɪm] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [mɔ:r] ,
I have not made any claim upon it , and I will not expect you to do more ,
我 有 不是 制成 任何 宣称 之上 它 , 和 我 将要 不是 预计 你 到 做 更多的 ,
我没有提出任何要求，也不会期望你做更多。

- - [lə] [kjʊr] . “
m'sieu ' le cure .”
- - 勒 治愈 . ”

m'sieu' le cure.”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [spi:k] , ” [prəuˈtestɪd][ðə; ði] [ɡʊd] [pri:st] .
“ **It is my duty to speak ,** ” **protested the good priest .**
“ 它 是 我的 责任 到 说话 , ” 抗议 这 好的 牧师 .

“我有责任发言，”这位善良的神父抗议道。

“ [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ɪz][ˈɡɑ:dz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡɑ:dz] [ˈvɪkər] —
“ **Her soul is God's , and I am God's vicar —**
“ 她 灵魂 是 神的 , 和 我 是 神的 牧师 —

“她的灵魂属于上帝，而我是上帝的代理人——”

“ [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
“ **Jean Jacques waved a hand .**
“ 让 雅克 挥手 一个 手 .

让·雅克挥了挥手。

“ - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][pou:p] .
“ **T'sh , you are not the Pope .**
“ - , 你 是 不是 这 教皇 .

“嘘，你又不是教皇。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈæbi, ˈɑ:bə] .
You are not even an abbe .
你 是 不是 甚至 一个 阿贝 .

你连个修道院长都算不上。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdi:kən] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
You were only a deacon a few years ago .
你 是 仅有的 一个 执事 一个 很少 年 前 .

你几年前还只是个执事。

[jʊː; jɒ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈbeɪbi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [wen] [jʊː; jɒ] [keɪm] [tuː; tə]
You did not know how to hold a baby for the christening when you came to
你 做过 不是 知道 如何 到 抓住 一个 婴儿 为了 这 洗礼 什么时候 你 来了 到
[esˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [fɜːrst] .
St . Saviour's first .
英石 . 救世主的 第一的 .

你第一次来圣救世主教堂时，还不知道该如何抱婴儿进行洗礼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] , [jʊː; jɒ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ; [aɪˈtiː][ɪz][jɔːr; jər][ˈduːti][pərˈhæps] ;
For the mass , you have some right to speak ; it is your duty perhaps ;
为了 这 大量的 , 你 有 一些 正确的 到 说话 ; 它 是 你的 责任 也许 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ;
but the confession , that is another thing ;
但 这 忏悔 , 那 是 其他 事物 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ;
but the confession , that is another thing ;
但 这 忏悔 , 那 是 其他 事物 ;

对于大众而言，你有发言的权利；或许这是你的职责；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ;
but the confession , that is another thing ;
但 这 忏悔 , 那 是 其他 事物 ;

但忏悔，那就是另一回事了；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈevri] [soʊl][tuː; tə][duː][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] .
that is the will of every soul to do or not to do .
那 是 这 将要 的 每一个 灵魂 到 做 或者 不是 到 做 .

做或不做，是每个人灵魂的意志。

[wʌt] [duː][jʊː; jɒ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [soʊl] - [wel] , [pərˈhæps] , [jʊː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]
What do you know of a woman's soul - well , perhaps , you know what they have
什么 做 你 知道 的 一个 女性的 灵魂 - 出色地 , 也许 , 你 知道 什么 他们 有
[toʊld][jʊː; jɒ] ;
told you ;
讲述 你 ;

你对女人的灵魂了解多少？或许，你知道她们告诉过你什么；

[bʌt; bət] [məˈdæmz] [soʊl] — "
but madame's soul — "
但 夫人的 灵魂 — "

但是夫人的灵魂——"

" [ˈmædəm] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][emˈiː] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [em] . -
"**Madame has never been to confession to me , "** **interjected M . Savry**
"夫人 有 绝不 到过 到 忏悔 到 我 , " **插话 M .** -
[ɪnˈdɪɡnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

"夫人从来没有向我忏悔过，"萨弗里先生愤愤不平地插话道。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈtʃʌkld] .
Jean Jacques chuckled .
让 雅克 轻笑 .

让·雅克轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nuː] [kjʊr] [naʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
He had his New Cure now for sure .
他 有 他的 新的 治愈 现在 为了 当然 .

他现在肯定找到新的治疗方法了。

" [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] .
"**Confession is for those who have sinned .**
"忏悔 是 为了 那些 WHO 有 罪过 .

"忏悔是为那些犯了罪的人准备的。"

[ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [jʊː; jɒ] [seɪ] [wʌn][məst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
Is it that you say one must go to confession ,
是 它 那 你 说 一 必须 去 到 忏悔 ,

你是说人必须去忏悔吗？

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][sɪn] ?
and in order to go to confession it is needful to sin ?
和 在 命令 到 去 到 忏悔 它 是 需要 到 罪 ?

难道必须先犯罪才能去忏悔吗？

[em] . - [ˈɪvəd] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" M . Savvy shivered with pious indignation .
" M . - 瑟瑟发抖 和 虔诚的 愤慨 .

萨弗里先生因虔诚的愤慨而浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][rend] [ðɪs] [ˌfɪləˈsəːfɪk] [ˈkæθlɪk] — [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]
He had a sudden desire to rend this philosophic Catholic — to put him
他 有 一个 突然 欲望 到 撕裂 这 哲学 天主教 — 到 放 他
[ˈʌndər] [ðə; ði] [θʌm] - [skruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
under the thumb - screw for the glory of the Lord ,
在下面 这 拇指 - 拧紧 为了 这 荣耀 的 这 主 ,

他突然萌生了要彻底征服这位哲学家天主教徒的念头——为了主的荣耀，要把他彻底制服。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɜːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæθlɪk] [ˈmɪlər] - [ˈmæɡneɪt] [ɡeɪv] [ˈfriːli]
and to justify the Church ; but the little Catholic miller - magnate gave freely
和 到 证明合法 这 教会 ; 但 这 小的 天主教 磨坊主 - 巨头 给予 自由
[tuː; tə][esˈtiː] . [ˈseɪvjərz] ;
to St . Saviour's ;
到 英石 . 救世主的 ;

为了证明教会的正当性；但这位小小的天主教磨坊主大亨却慷慨地向圣救主教堂捐款；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɔːpjələr] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;
he was popular ; he had a position ; he was good to the poor ;
他 曾是 受欢迎的 ; 他 有 一个 位置 ; 他 曾是 好的 到 这 贫穷的 ;

他很受欢迎；他有地位；他善待穷人；

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][bəgz][ʌv; əv][ˈflaʊər][tuː; tə][ðə; ði]
and every Christmas - time he sent a half - dozen bags of flour to the
和 每一个 圣诞节 - 时间 他 发送 一个 一半 - 打 包 的 面粉 到 这
[ˈprezbɪteri] !
presbytery !
长老会 !

每年圣诞节，他都会给长老会送六袋面粉！

[ɔːl] [ˈpɜːɪ] - [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : “ [əˈpɑːn][jʊr; jər] [hed] [biː; bi][aɪˈtiː] , [em] . [dʒiːn]
All Pere Savvy ventured to say in reply was : “ Upon your head be it , M . Jean
全部 佩雷 - 冒险 到 说 在 回复 曾是 : “ 之上 你的 头 是 它 , M . 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] .
Jacques .
雅克 .

萨夫里神父只敢回答说：“愿它落在你头上，让·雅克先生。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti] .
I have done my duty .
我 有 完毕 我的 责任 .

我已尽到我的职责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] [æt; ət] [mæs] [nekst] [ˈsʌndeɪ] .
I shall hope to see madame at mass next Sunday .
我 将 希望 到 看 夫人 在 大量的 下一个 星期日 .

我希望下周日能在弥撒中见到夫人。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [ˈtʃʌklɪd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈepɪsoʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] ;
" Jean Jacques had chuckled over that episode , for he had conquered ;
" 让 雅克 有 轻笑 超过 那 插曲 , 为了 他 有 征服 ;

“让·雅克曾对那件事轻笑，因为他已经战胜了它；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʊn] [em] . - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʊn] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd]
he had shown M . Savvy that he was master in his own household and
他 有 所示 M . - 那 他 曾是 掌握 在 他的 自己的 家庭 和
[aʊtˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
outside it .
外部 它 .

他向萨弗里先生证明，无论在家里还是在外边，他都是主人。

[ðæt] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That much his philosophy had done for him .
那 很多 他的 哲学 有 完毕 为了 他 .

他的哲学理念对他产生了如此大的影响。

[noʊ] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [laɪk] [ðæt] .
No other man in the parish would have dared to speak to the Cure like that .
不 其他 男人 在 这 教区 会 有 敢于 到 说话 到 这 治愈 喜欢 那 .

教区里其他任何人都不敢那样跟牧师说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [skəʊldɪd] [ˈkɑːmen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
He had never scolded Carmen when she had not gone to church .
他 有 绝不 责骂 卡门 什么时候 她 有 不是 已消失 到 教会 .

卡门没去教堂的时候，他从来没有责备过她。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈkɑːrmənz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] [mæs] ;
Besides , there was Carmen's little daughter always at his side at mass ;
除了 , 那里 曾是 卡门的 小的 女儿 总是 在 他的 边 在 大量的 ;

此外，卡门的小女儿也总是在他做弥撒时陪伴在他身边；

[ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈzəʊi][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and Carmen always insisted on Zoe going with him ,
和 卡门 总是 坚持 在 佐伊 去 和 他 ,

卡门总是坚持要佐伊和他一起去。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv]
and even seemed anxious for them to be off at the first sound of
和 甚至 似乎 焦虑的 为了 他们 到 是 离开 在 这 第一的 声音 的

[ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈseɪvjərz] .
the bells of St . Saviour's .
这 铃铛 的 英石 . 救世主的 .

甚至似乎急切地希望他们在圣救世主教堂的钟声响起的第一声时就离开。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] , [hɜːrz] [ˈwɑːntɪd] [rest] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [klɪr] .
Their souls were busy , hers wanted rest ; that was clear .
他们的 灵魂 是 忙碌的 , 她的 通缉 休息 ; 那 曾是 清除 .

他们的灵魂都很忙碌，而她的灵魂渴望休息；这一点很明显。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɡlæd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aɪˈtiː][aʊt] [soʊ] [ˈklevərli] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] — [ænd; ənd]
He was glad he had worked it out so cleverly to the Cure — and
他 曾是 高兴的 他 有 工作 它 出去 所以 巧妙地 到 这 治愈 — 和

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʊn] [maɪnd] .
to his own mind .
到 他的 自己的 头脑 .

他很高兴自己能如此巧妙地想出这个办法，既是为了治愈乐队，也是为了他自己。

[hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ˈfɔːrli] [hæd; həd] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪtˈself] .
His philosophy surely had vindicated itself .
他的 哲学 一定 有 证明无罪 本身 .

他的哲学思想无疑已经得到了验证。

[bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz][hi;; hi][droʊv] [bæk]
But Jean Jacques was far from thinking of these things as he drove back
但 让 雅克 曾是 远的 从 思维 的 这些 事物 作为 他 驾驶 后退
[frʌm; frəm] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['epɪsoʊd][ɪn] [kɔ:rt] [tu;; tə][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] .
from Vilray and from his episode in Court to the Manor Cartier .
从 - 和 从 他的 插曲 在 法庭 到 这 庄园 卡地亚 .
但让·雅克从维尔雷开车返回卡地亚庄园的途中，并没有想到这些事情。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [dʒʌst] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
He was indeed just praising himself , his wife , his child , and everything that
他 曾是 的确 只是 赞扬 他自己 , 他的 妻子 , 他的 孩子 , 和 一切 那
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
belonged to him .
属于 到 他 .
他实际上只是在吹嘘自己、他的妻子、他的孩子以及他所拥有的一切。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] , ['plænɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [nu:] [θɪŋz] [tu;; tə][du:] — [ðə; ði]
He was planning , planning , as he talked , the new things to do — the
他 曾是 规划 , 规划 , 作为 他 谈话 , 这 新的 事物 到 做 — 这
[tʃi:z] - ['fækt(ə)rɪ] ,
cheese - factory ,
奶酪 - 工厂 ,
他一边说话一边计划着，计划着要做的新事情——奶酪厂，

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - [plʌʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m] - ['θrefər] [wɪtʃ] [hi;; hi][kɒd; kəd]
the purchase of a steam - plough and a steam - thresher which he could
这 购买 的 一个 蒸汽 - 犁 和 一个 蒸汽 - 脱粒机 哪个 他 可以
[ˈhaɪər][aʊt][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
hire out to his neighbours .
聘请 出去 到 他的 邻居 .
他购买了一台蒸汽犁和一台蒸汽脱粒机，可以出租给邻居们。

['oʊnli][wʌns] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][draɪv] [dɪd][hi;; hi][tɜ:rn] [raʊnd] [tu;; tə] ['kɑ:men] ,
Only once during the drive did he turn round to Carmen ,
仅有的 一次 期间 这 驾驶 做过 他 转动 圆形的 到 卡门 ,
开车途中，他只回头看了卡门一次。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [leɪt] .
and then it was to ask her if she had seen her father of late .
和 然后 它 曾是 到 问 她 如果 她 有 已见 她 父亲 的 晚的 .
然后，他问她最近是否见过她父亲。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] .
“ **Not for ten months , ” was her reply .**
” 不是 为了 十 几个月 , ” 曾是 她 回复 .
“至少十个月内不会,”她回答道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? ”
“ **Why do you ask ? ”**
” 为什么 做 你 问 ? ”
你为什么这么问?
“ ['wɒdnt] [hi;; hi][laɪk][tu;; tə][bi:; bi] ['nɪrər] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['zəʊɪ] ?
“ **Wouldn't he like to be nearer you and Zoe ?**
” 不会 他 喜欢 到 是 更近 你 和 佐伊 ?
“难道他不想离你和佐伊更近一些吗? ”

[ɪts] [twelv] [maɪlz][tu;; tə] [bəʊɑ:'neɪ] , “ [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
It's twelve miles to Beauharnais , ” he replied .
它是 十二 英里 到 博阿尔内 , ” 他 回复 .
“到博阿尔内有十二英里,”他回答说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] ?
“ Are you thinking of offering him another place at the Manor ?
“ 是 你 思维 的 提供 他 其他 地方 在 这 庄园 ？
“ 您是否考虑过在庄园里给他提供另一个住处？ ”

“ [fiː; fi] [æskt] [ˈɑːrpli] .
“ she asked sharply .
“ 她 问 尖锐地 .
她厉声问道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nuː] [tʃiːz] - [ˈfækt(ə)ri] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
“ Well , there is the new cheese - factory — not to manage , but to keep the
“ 出色地 , 那里 是 这 新的 奶酪 - 工厂 — 不是 到 管理 , 但 到 保持 这
[bʊks] !
books !
图书 ！
“ 嗯，还有一家新的奶酪厂——不是让我管理，而是让我负责记账！ ”

[ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [fɜːrm] .
He's doing them all right for the lumber - firm .
他是 正在做 他们 全部 正确的 为了 这 木材 - 公司 .
他为这家木材公司做得都很好。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] — “
I hear that he — “
我 听到 那 他 — “
我听说他——”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
“ I don't want it .
“ 我 不 想 它 .
“我不要。”

[noʊ] [ɡʊd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈrelatɪvz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .
No good comes from relatives working together .
不 好的 来 从 亲属 在职的 一起 .
亲戚一起工作不会有什么好处。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lə'tuːʃ] [fɑːrm] [wer] [jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz] [mes] .
Look at the Latouche farm where your cousin makes his mess .
看 在 这 拉图什 农场 在哪里 你的 表哥 制作 他的 混乱 .
去看看你表弟弄得一团糟的拉图什农场吧。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [wer] [hiː; hi][ɪz] . “
My father is well enough where he is . “
我的 父亲 是 出色地 足够的 在哪里 他 是 . “
我父亲目前身体状况良好。

“ [bʌt; bət] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈɒf(tə)n] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ But you'd like to see him oftener — I was only thinking of that ,
“ 但 你会 喜欢 到 看 他 更频繁 — 我 曾是 仅有的 思维 的 那 ,
“但你肯定希望经常见到他——我当时只是在想这件事。”

“ [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ] [vɔɪs] .
“ said Jean Jacques in a mollifying voice .
“ 说 让 雅克 在 一个 缓和 嗓音 .
让·雅克用安抚的语气说道。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪnd][ˌʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʃʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd]
It was the kind of thing in which he showed at once the weakness and
它 曾是 这 种类 的 事物 在 哪个 他 显示 在 一次 这 弱点 和
[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
the kindness of his nature .
这 仁慈 的 他的 自然 .

在这件事上，他既展现了自己性格中的软弱，也展现了自己性格中的善良。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][nɑːt][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] .
He was in fact not a philosopher , but a sentimentalist .
他 曾是 在 事实 不是 一个 哲学家 , 但 一个 感伤主义者 .

他其实不是哲学家，而是一个感伤主义者。

“ [ɪf] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈsensəb(ə)l] , [waɪ] [duː][ˌaɪˈtiː] , [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [ˈzəʊi] [ˈæŋk(ə)sli] ,
“ **If mother doesn't think it's sensible , why do it , father ?** ” **asked Zoe anxiously ,**
“ 如果 母亲 不 思考 它是 明智的 , 为什么 做 它 , 父亲 ? ” 问 佐伊 焦虑地 ,
“如果妈妈觉得不明智，爸爸，你为什么要做呢？”佐伊焦急地问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˌʌp][ˈɪntuː][hɜːr; həər] [ˈfɑːðəz] [feɪs] .
looking up into her father's face .
寻找 向上 进入 她 父亲的 脸 .

她抬头望着父亲的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈmʌðəz] [aɪz] ,
She had seen the look in her mother's eyes ,
她 有 已见 这 看 在 她 母亲的 眼睛 ,

她看到了母亲眼中的神情，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈgrænfaːðər] .
and also she had no love for her grandfather .
和 还 她 有 不 爱 为了 她 祖父 .

而且她对祖父也没有丝毫感情。

[hɜːr; həər] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈweɪvəd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Her instinct had at one time wavered regarding him ;
她 本能 有 在 一 时间 犹豫不决 关于 他 ;

她一度对他心存疑虑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [ˈfiːmeɪl] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðʊʊ]
but she had seen an incident with a vanished female cook , and though
但 她 有 已见 一个 事件 和 一个 消失了 女性 厨师 , 和 尽管

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] ,
she had not understood ,
她 有 不是 理解 ,

但她曾目睹过一起女厨失踪的事件，虽然她当时并不明白，

[ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkriːetɪd] [ɪn][hɜːr; həər][maɪnd] .
a prejudice had been created in her mind .
一个 偏见 有 到过 创建 在 她 头脑 .

她心中已经产生了偏见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtræstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em] . [ˈfiːjə] , [huː] , [tuː; tə][hɜːr; həər][maɪnd] ,
She was always contrasting him with M . Fille , who , to her mind ,
她 曾是 总是 对比 他 和 M . 女儿 , who , 到 她 头脑 ,

她总是把他和菲尔先生作对比，在她看来，菲尔先生

[wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgrænfaːðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
was what a grandfather ought to be .
曾是 什么 一个 祖父 应该 到 是 .

这才是祖父该有的样子。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][br'hoʊldən][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] ['kɑ:men] , [ˈɔ:lməʊst] ['pæʃənətli] .
“ **I won't have him beholden to you , ” said Carmen , almost passionately .**
“ 我 惯于 有 他 受托人 到 你 , ” 说 卡门 , 几乎 热情地 .
“ 我不会让他受你摆布 , ” 卡门近乎激动地说。

“ [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , ” [sed] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks]['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['ʃɪvlərəsli] .
“ **He is of my family , ” said Jean Jacques firmly and chivalrously .**
“ 他 是 的 我的 家庭 , ” 说 让 雅克 牢牢 和 骑士精神 .
“ 他是我的家人 , ” 让·雅克坚定而绅士地说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [br'hoʊldən] . ”
“ **There is no question of being beholden . ”**
“ 那里 是 不 问题 的 存在 受托人 . ”
“ 不存在受人恩惠的问题。”

“ [let] [wel] ['ɪnʌf] [ə'loʊn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glu:mi] [rɪ'plaɪ] .
“ **Let well enough alone , ” was the gloomy reply .**
“ 让 出色地 足够的 独自的 , ” 曾是 这 阴沉 回复 .
“ 还是算了吧。”对方阴郁地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
With a sigh , Jean Jacques turned back to the study of the road before him
和 一个 叹 , 让 雅克 转向 后退 到 这 学习 的 这 路 前 他
,
,
,
让·雅克叹了口气, 转过身继续研究眼前的道路。

[tu:; tə]['gɑ:sɪp][wɪð; wɪθ]['zəʊi] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['plæniŋ] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [ðə; ði] [nu:] [θɪŋz]
to gossip with Zoe , and to keep on planning subconsciously the new things
到 闲话 和 佐伊 , 和 到 保持 在 规划 潜意识 这 新的 事物
[hi:; hi][mʌst; məst][du:] .
he must do .
他 必须 做 .
和佐伊闲聊八卦, 并在潜意识里继续计划他必须做的新事情。

['kɑ:men] [said] [tu:] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'noʊəns] .
Carmen sighed too , or rather she gave a gasp of agitation and annoyance .
卡门 叹了口气 也 , 或者 相当 她 给予 一个 喘气 的 搅动 和 烦恼 .
卡门也叹了口气, 或者更确切地说, 她烦躁地倒吸了一口气。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ?
Her father ?
她 父亲 ?
她的父亲?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɒ:st] [wət'evər] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She had lost whatever illusion once existed regarding him .
她 有 丢失的 任何 错觉 一次 存在 关于 他 .
她对他仅存的一点幻想也消失了。

[fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
For years he had clung to her — to her pocket .
为了 年 他 有 紧紧抓住 到 她 — 到 她 口袋 .
多年来, 他一直依附于她——依附于她的口袋。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][pæst] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['spri:z] .
He was given to drinking in past years , and he still had his sprees .
他 曾是 给定 到 喝 在 过去的 年 , 和 他 仍然 有 他的 狂欢 .
他过去几年就嗜酒如命, 现在偶尔还会酗酒。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Like the rest of the world ,
喜欢 这 休息 的 这 世界 ;

和世界其他地方一样，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [ˈjɪrz] [si:n] [ðə; ði] [ˈfɜ:rtɪvnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] ;
she had not in earlier years seen the furtiveness in his handsome face ;
她 有 不是 在 早些时候 年 已见 这 偷偷摸摸 在 他的 英俊的 脸 ;

她早年间从未在他英俊的脸上发现过一丝狡黠；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈvɪjəsənəs] [brˈkeɪm] [ˈsterɪətaɪpt] , [ænd; ənd] [bæd] [ˈhæbɪts]
but at last , as his natural viciousness became stereotyped , and bad habits
但 在 最后的 , 作为 他的 自然的 恶毒 成为 刻板印象 , 和 坏的 习惯
[mətʃʊrd] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzd] ,
matured and emphasized ,
成熟的 和 强调 ,

但最终，随着他天生的邪恶倾向变得根深蒂固，不良习惯也日渐成熟并愈发严重，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ʌv; əv] [loʊ] - [klæs] [ˈkæmlɪnɪs] .
she saw beneath his mask of low - class comeliness .
她 锯 下面 他的 面具 的 低的 - 班级 美丽 .

她看穿了他那层低俗俊美的面具。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ʃi:; ʃi] [ˈevər]
When at last she had found it necessary to dismiss the best cook she ever
什么时候 在 最后的 她 有 成立 它 必要的 到 解雇 这 最好的 厨师 她 曾经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

最后，当她不得不解雇她有史以来最好的厨师时，

[brˈkəz, brˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
because of him , they saw little of each other .
因为 的 他 , 他们 锯 小的 的 每个 其他 .

因为他，他们很少见面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [koʊˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [æt; ət] [ðə; ði] [æʃ] - [ˈfækt(ə)rɪ] ,
This was coincident with his failure at the ash - factory ,
这 曾是 巧合 和 他的 失败 在 这 灰 - 工厂 ,

这与他在灰渣厂的失败同时发生。

[wer] [hi:; hi] [mɪsˈmænɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [rɒbd] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
where he mismanaged and even robbed Jean Jacques right and left ;
在哪里 他 管理不善 和 甚至 被抢劫 让 雅克 正确的 和 左边 ;

他管理不善，甚至对让·雅克进行了无情的掠夺；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɜ:rmli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ɪˈvɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and she had firmly insisted on Jean Jacques evicting him ,
和 她 有 牢牢 坚持 在 让 雅克 驱逐 他 ,

她坚决要求让·雅克把他赶出去。

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [siːˈbæstjən] [dəˈb:rəs; dəˈb:rɪs] - [bent] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ]
on the ground that it was not Sebastian Dolores ' bent to manage a
在 这 地面 那 它 曾是 不是 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 - 弯曲 到 管理 一个
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

理由是塞巴斯蒂安·多洛雷斯不具备经营企业的才能。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsoʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [hoʊm] [frəm; frəm] - , [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)]
This little episode , as they drove home from Vilray , had an unreasonable
这 小的 插曲 , 作为 他们 驾驶 家 从 - , 有 一个 不合理
[ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
effect upon her .
影响 之上 她 .

从维尔雷开车回家的路上发生的这件小事，对她产生了不合理的影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [wɪtʃ] [ˈlɔːntʃɪz] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈbælənsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was like the touch of a finger which launches a boat balancing in the
它 曾是 喜欢 这 触碰 的 一个 手指 哪个 发射 一个 船 平衡 在 这
[weɪz] [ˈɑːntə][ðə; ði] [diːp] .
ways onto the deep .
方式 到 这 深的 .

这就像手指轻轻一触，就让一艘在船坞中保持平衡的小船驶入了深海。

[aɪ ˈtiː] [tɔːst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
It tossed her on a sea of agitation .
它 抛掷 她 在 一个 海 的 搅动 .

这让她陷入了一片混乱之中。

[ʃiː; jiː][wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈmɔːrɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
She was swept away on a flood of morbid reflection .
她 曾是 扫荡 离开 在 一个 洪水 的 病态的 反射 .

她陷入了深深的病态反思之中。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv]
Her husband and her daughter , laughing and talking in the front seat of
她 丈夫 和 她 女儿 , 笑 和 说 在 这 正面 座位 的
[ðə; ði] [red] [ˈwægən] ,
the red wagon ,
这 红色的 车皮 ,

她的丈夫和女儿坐在红色小车的前排座位上，有说有笑。

[siːmd] [kwɑːt] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
seemed quite oblivious of her ,
似乎 相当 浑然不觉 的 她 ,

他似乎完全没注意到她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and if ever there was a time when their influence was needed it was
和 如果 曾经 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他们的 影响 曾是 需要 它 曾是
[naʊ] .
now .
现在 .

如果说有什么时候最需要他们的影响力，那就是现在了。

[dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [leɪt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi]
George Masson was coming over late this afternoon to inspect the work he
乔治 马松 曾是 未来 超过 晚的 这 下午 到 检查 这 工作 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ;
had been doing ;
有 到过 正在做 ;

今天下午晚些时候，乔治·马森会过来检查他一直在做的工作；

[ænd; ənd][ʃiː; jiː][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ]
and she was trembling with an agitation which , however , did not show
和 她 曾是 发抖 和 一个 搅动 哪个 , 然而 , 做过 不是 展示
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
upon the surface .
之上 这 表面 .

她内心激动得浑身颤抖，但表面上却看不出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [saɪns] [ðə; ði][deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
She had not seen him for two days — since the day after the Clerk of the
她 有 不是 已见 他 为了 二 天 — 自从 这 天 后 这 职员 的 这
[kɔːrt] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]
Court had discovered her in the arms of a man who was not her
法庭 有 发现 她 在 这 武器 的 一个 男人 WHO 曾是 不是 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她已经两天没见到他了——自从法院书记员发现她和一个不是她丈夫的男人在一起的第二天起；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ]
but he was coming this evening , and he was coming to - tomorrow
但 他 曾是 未来 这 晚上 , 和 他 曾是 未来 到 - 明天
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ;
for the last time ;
为了 这 最后的 时间 ;

但他今晚来，明天还会来，这将是最后一次来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈper] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ðen] .
for the repair work on the flume of the dam would all be finished then .
为了 这 维修 工作 在 这 水槽 的 这 坝 会 全部 是 完成的 然后 :

届时，大坝引水渠的维修工作就全部完成了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ðen] ?
But would the work he had been doing all be finished then ?
但 会 这 工作 他 有 到过 正在做 全部 是 完成的 然后 ?
但他一直在做的工作到那时就全部完成了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第5/17页

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɑːn]
As she thought of that incident of three days ago and of its repetition on
作为 她 想法 的 那 事件 的 三 天 前 和 的 它是 重复 在

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːləʊɪŋ] [deɪ] ,
the following day ,
这 下列的 天 ,

她回想起三天前发生的那件事，以及第二天同样的事情再次发生，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [hɜːr'self][ˈɔːlmoʊst]
she remembered what he had said to her as she snatched herself almost
她 记得 什么 他 有 说 到 她 作为 她 抢夺 她自己 几乎

[ˌvaɪələntli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
violently from his arms ,
暴力 从 他的 武器 ,

她想起他当时对她说的话，几乎是粗暴地挣脱了他的怀抱。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæksəs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
in a sudden access of remorse .
在 一个 突然 使用权 的 悔恨 .

突然涌起一股悔意。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] ;
He had said that it had to be , that there was no escape now ;
他 有 说 那 它 有 到 是 , 那 那里 曾是 不 逃脱 现在 ;

他说过，事情必须如此，现在已经没有退路了；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ˈevri] [pʌls] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [θrɑːbɪŋ] ,
and at his words she had felt every pulse in her body throbbing ,
和 在 他的 字 她 有 毛毡 每一个 脉冲 在 她 身体 悸动 ,

听到他的话，她感到全身每一根脉搏都在怦怦直跳。

[ˈevri] [veɪn] [ɪk'spændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][laɪf] [wɪtʃ] [θrɪld] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] .
every vein expanding with a hot life which thrilled and tortured her .
每一个 静脉 扩展 和 一个 热的 生活 哪个 激动不已 和 受折磨 她 .

每一条血管都涌动着滚烫的生命力，这让她既兴奋又痛苦。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmiːgər] [ænd; ənd][soʊ] [dʌl] ,
Life had been so meagre and so dull ,
生活 有 到过 所以 微薄 和 所以 乏味的 ,

生活曾经如此贫瘠，如此乏味。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wəːʃɪp] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][æn'twaːn] [naʊ] ['wəːʃɪp]
and the man who had worshipped her on the Antoine now worshipped
和 这 男人 WHO 有 崇拜 她 在 这 安托万 现在 崇拜

[hɪm'self] [ˈoʊnli] ,
himself only ,
他自己 仅有的 ,

而那个曾在安托万号上崇拜她的男人，如今却只崇拜自己了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ˈzəʊɪ] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ˈmeɪbi] ; [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ;
and also Zoe , the child , maybe ; or so she thought ;
和 还 佐伊 , 这 孩子 , 或许 ; 或者 所以 她 想法 ;

还有那个孩子佐伊，或许也是；她当时是这么想的；

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌnz] [pə'zest] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hoʊl] [hɑ:rt] ,
while the man who had once possessed her whole mind and whole heart ,
尽管 这 男人 WHO 有 一次 拥有 她 所有的 头脑 和 所有的 心 ,
而那个曾经占据她全部身心的男人,

[ænd; ənd][ˈnevər][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [speɪn] , [hi:; hi] , - [gɑ:n'zɑ:ləs] ,
and never her body , back there in Spain , he , Carvillho Gonzales ,
和 绝不 她 身体 , 后退 那里 在 西班牙 , 他 , - 冈萨雷斯 ,
而她的遗体, 在西班牙, 他, 卡维略·冈萨雷斯, 却从未被送回。

[wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
would have loved her to the end ,
会 有 喜爱 她 到 这 结尾 ,
我会爱她直到永远。

[ɪn] [si:nz] [wer] [laɪf][hæd; həd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l]
in scenes where life had colour and passion and danger and delightful
在 场景 在哪里 生活 有 颜色 和 热情 和 危险 和 愉快
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .
在那些充满色彩、激情、危险和令人愉悦的动感的场景中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈmɔ:təlz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈlʌvər]
She was one of those happy mortals who believe that the dead and gone lover
她 曾是 一 的 那些 快乐的 凡人 WHO 相信 那 这 死的 和 已消失 情人
[wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
was perfect ,
曾是 完美的 ,
她属于那种幸福的凡人, 认为逝去的爱人是完美的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and that in losing him she was losing all that life had in store ; but the
和 那 在 输 他 她 曾是 输 全部 那 生活 有 在 店铺 ; 但 这
[ber] ,
bare ,
裸 ,
失去他, 她就失去了生命中所有的一切; 但赤裸裸的,

[hɑ:rd] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər][gɑ:n'zɑ:ləs][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tru:] [ˈni:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nɔ:r]
hard truth was that her Gonzales could have been true neither to her nor
难的 真相 曾是 那 她 冈萨雷斯 可以 有 到过 真的 两者都不 到 她 也不
[tu:; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ˈb:ŋgər][ðæn; ðən][wʌn] [ˈlɪŋgərɪŋ] [jɪr] ,
to any woman in the world for longer than one lingering year ,
到 任何 女士 在 这 世界 为了 更长 比 一 挥之不去的 年 ,
残酷的现实是, 她的冈萨雷斯对她, 或者对世界上任何一个女人, 都不可能忠贞超过一年。

[pər'hæps][wʌn][ˈlu:nər] [mʌnθ] .
perhaps one lunar month .
也许 一 月球 月 .
或许一个月。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɑ:n][ðə; ði]
It did not console her — she did not think of it - that the little man on the
它 做过 不是 安慰 她 — 她 做过 不是 思考 的 它 - 那 这 小的 男人 在 这
[si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈwægən] ,
seat of the red wagon ,
座位 的 这 红色的 车皮 ,
这并没有让她感到安慰——她根本没想过——坐在红色马车座位上的那个小个子男人,

[ˈtʃɪrəpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] , [hæd; həd] [bɪn] , [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] , [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
chirruping with their daughter , had been , would always be , true to her .
啁啾声 和 他们的 女儿 , 有 到过 , 会 总是 是 , 真的 到 她 .
和女儿一起叽叽喳喳, 过去是, 现在是, 将来也永远是, 对她忠诚。

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [fɪˈdeləti] [ɪf] [hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈzaɪrɪd] [noʊ] [lɔ:ŋgər][æz; əz][hi:; hi]
Of what good was fidelity if he that was faithful desired no longer as he
的 什么 好的 曾是 忠诚 如果 他 那 曾是 忠实 想要的 不 更长 作为 他
[wʌnz] [dɪd] ?
once did ?
一次 做过 ?
如果忠诚之人不再像从前那样渴望忠诚, 那么忠诚又有何用呢?

[ə; eɪ] [ki:n] [əbˈzɜ:rər] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] , [ʌnˈrestfəl] [lʊk] , [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [tʃi:k] ,
A keen observer would have seen in the glowing , unrestful look , in the hot cheek ,
一个 敏锐的 观察员 会 有 已见 在 这 发光 , 不安 看 , 在 这 热的 脸颊 ,
敏锐的观察者会从他那闪烁着不安光芒的眼神和滚烫的脸颊上看出这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntest][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [soʊl] ,
in the interlacing fingers , that a contest was going on in the woman's soul ,
在 这 交织 手指 , 那 一个 竞赛 曾是 去 在 在 这 女性的 灵魂 ,
在交缠的手指间, 可以看出女人的灵魂深处正在进行一场较量。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ˈhoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as she drove homeward with all that was her own in the world .
作为 她 驾驶 回家 和 全部 那 曾是 她 自己的 在 这 世界 .
她带着自己全部的家当开车回家。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˈɡreɪtɪd] [ˈpeɪnfəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] .
The laughter of her husband and child grated painfully on her ears .
这 笑声 的 她 丈夫 和 孩子 磨碎的 痛苦地 在 她 耳朵 .
丈夫和孩子的笑声刺得她耳朵生疼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈmɑ:θfʊl] [waɪ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv]
Why should they be mirthful while her life was being swept by a storm of
为什么 应该 他们 是 欢乐的 尽管 她 生活 曾是 存在 扫荡 经过 一个 风暴 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
当她的生活被怀疑的风暴席卷时, 他们为何还要幸灾乐祸?

[tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [ˈpæ(ə)n] ?
temptation , and dark passion ?
诱惑 , 和 黑暗的 热情 ?
诱惑, 以及黑暗的激情?

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ?
Why was it ?
为什么 曾是 它 ?
为什么会这样?

[jet] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [wen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈwæɡən]
Yet she smiled at Jean Jacques when he lifted her down from the red wagon
然而 她 微笑 在 让 雅克 什么时候 他 抬起 她 向下 从 这 红色的 车皮
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][kɑ:ˈti:ə] ,
at the door of the Manor Cartier ,
在 这 门 的 这 庄园 卡地亚 ,
然而, 当让·雅克把她从卡地亚庄园门口的红色马车上抱下来时, 她却对让·雅克笑了。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [daʊn] [fɜ:rst] .
even though he lifted his daughter down first .
甚至 尽管 他 抬起 他的 女儿 向下 第一的 .
尽管他先把女儿抱了下来。

[dɪd][jiː,jɪ][smɑɪl][æt;ət][dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeɪks][brɪ'kəz,bɪ'kɔːz] , [æz;əz][ðeɪ][keɪm][tɔːrd][ðə;ði][ˈmænər] ,
Did she smile at Jean Jacques because , as they came toward the Manor ,
做过 她 微笑 在 让 雅克 因为 , 作为 他们 来了 朝向 这 庄园 ,
她是不是因为和让·雅克一起走向庄园时, 才对着他微笑呢?

[ʃiː,jɪ][sɔː][dʒɔːrdʒ][ˈmæsn][ɪn][ðə;ði][ˈdɪstəns][baɪ][ðə;ði][fluːm] ,
she saw George Masson in the distance by the flume ,
她 锯 乔治 马松 在 这 距离 经过 这 水槽 ,
她远远地看见乔治·马森在水槽边。

[ænd;ənd][ɪn][ðæt][ˈmoʊmənt][dɪ'saɪdɪd][tuː;tə][ki:p][hɜːr;hər][ˈprɑːmɪs][ænd;ənd][mi:t][hɪm;ɪm][æt;ət][ə;eɪ]
and in that moment decided to keep her promise and meet him at a
和 在 那 片刻 决定 到 保持 她 承诺 和 见面 他 在 一个
[sɪ'kluːdɪd][pɔɪnt][ɑːn][ðə;ði][ˈrɪvər]-[bæŋk][æt;ət][ˈsʌnset][ˈæftər][ˈsʌpər] ?
secluded point on the river - bank at sunset after supper ?
僻 观点 在 这 河 - 银行 在 日落 后 晚餐 ?
那一刻, 她决定信守承诺, 晚饭后在日落时分于河岸边僻静处与他见面?

[ˈtʃæptər][viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :
第七章

[dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeɪks][ə'weɪks][frʌm;frəm][sli:p]
JEAN JACQUES AWAKES FROM SLEEP
牛仔裤 雅克 醒来 从 睡觉
让·雅克从睡梦中醒来

[ðə;ði][ˈpensɪv,nəs][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈsʌməɹ][ˈiːvniŋ][ɑːn][ðə;ði][boʊ][ə'væl][wʌz;wəz][laɪk][ə;eɪ][veɪl][hʌŋ]
The pensiveness of a summer evening on the Beau Cheval was like a veil hung
这 沉思 的 一个 夏天 晚上 在 这 博 马 曾是 喜欢 一个 面纱 悬挂
[ˈoʊvər][ɔːl][ðə;ði][wɜːrld] .
over all the world .
超过 全部 这 世界 :
夏日傍晚, 博舍瓦尔山的静谧仿佛笼罩着整个世界。

[waɪl][jet][ðə;ði][sʌn][wʌz;wəz][ˈʃaɪniŋ] , [ðer;ðər][wʌz;wəz][ðə;ði][ˈtremər][ʌv;əv][laɪf][ɪn][ðə;ði][ˈsædnəs] ;
While yet the sun was shining , there was the tremor of life in the sadness ;
尽管 然而 这 太阳 曾是 灼灼 , 那里 曾是 这 震颤 的 生活 在 这 悲伤 ;
虽然阳光依旧灿烂, 但悲伤中却蕴藏着生命的颤动;

[bʌt;bət][wen][ðə;ði][ləst][ɡlɪnt][ʌv;əv][ˈæməθɪst][ænd;ənd][ɡoʊld][daɪd][ə'wei][brɪ'haɪnd][mɒn][ˈvaɪələt] ,
but when the last glint of amethyst and gold died away behind Mont Violet ,
但 什么时候 这 最后的 闪烁 的 紫晶 和 金子 死亡 离开 在后面 蒙特 紫色 ,
但当紫罗兰山后最后一抹紫水晶和金色的光芒消失时,

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈmelənkaːli][swɪʃ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈrɪvər][ə'ɡenst][ðə;ði][ˈoʊzərd][bæŋks][roʊz][aʊt][ʌv;əv]
and the melancholy swish of the river against the osiered banks rose out of
和 这 忧郁 嗖嗖 的 这 河 反对 这 柳条 银行 玫瑰 出去 的
[ðə;ði][ˈwɪndləs][dʌsk] ,
the windless dusk ,
这 无风 黄昏 ,
暮色无风, 河水拍打着柳条缠绕的河岸, 发出忧郁的沙沙声。

[ɔːl][ðə;ði][ˈriːdʒən][ə'raʊnd][ˈmænər][kɑː'tiːə] , [wɪð;wɪθ][ɪts][ˈsaɪprɪsɪz] , [ɪts][ˈfɜːz] , [ɪts][biːtʃɪz] ,
all the region around Manor Cartier , with its cypresses , its firs , its beeches ,
全部 这 地区 大约 庄园 卡地亚 , 和 它是 柏树 , 它是 杉树 , 它是 山毛榉 ,
卡地亚庄园周围的整个地区, 遍布柏树、冷杉和山毛榉,

[ænd;ənd][ɪts][ˈɛlmz] , [brɪ'keɪm][ˈdʒentli][trɪst] .
and its elms , became gently triste .
和 它是 榆树 , 成为 轻轻地 悲伤 :
它的榆树, 变得淡淡的忧伤。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈweðər] - [veɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænər] — [ðə; ði][ɡoʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgərd] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
Even the weather - vane on the Manor — the gold Cock of Beaugard , as it
甚至 这 天气 - 叶片 在 这 庄园 — 这 金子 公鸡 的 博加德 , 作为 它
[wʌz; wəz] [kɔːld] — [dɪd][nɑːt] [muːv] ;
was called — did not move ;
曾是 称为 — 做过 不是 移动 ;
就连庄园里的风向标——那只被称为“博加德金鸡”的风向标——也没有动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [nɑːk]
and the stamping of a horse in the stable was like the thunderous knock
和 这 冲压 的 一个 马 在 这 稳定的 曾是 喜欢 这 雷鸣 敲
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] .
of a traveller from Beyond .
的 一个 游客 从 超过 .
马厩里马蹄声如同来自远方的旅人雷鸣般的敲击声。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈmænər] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊstli] [ˈvɪvɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
The white mill and the grey manor stood out with ghostly vividness in the light
这 白色的 磨 和 这 灰色的 庄园 站立 出去 和 幽灵般的 生动性 在 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] .
of the rising moon .
的 这 上升 月亮 .
在冉冉升起的月光下，白色的磨坊和灰色的庄园显得格外醒目，仿佛幽灵一般。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ˈɪnuːməɾəb(ə)] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [kuːl] [riˈtriːts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
Yet there were times innumerable when they looked like cool retreats for those who
然而 那里 是 时代 无数 什么时候 他们 看起来 喜欢 凉爽的 静修 为了 那些 WHO
[ˈwaːntrɪd] [rest] ;
wanted rest ;
通缉 休息 ;
然而，在很多时候，它们看起来就像是那些想要休息的人的绝佳去处；

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsɔːlstɪs] , [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfaɪərsɑɪd]
when , in the summer solstice , they offered the pleasant peace of the happy fireside
什么时候 , 在 这 夏天 冬至 , 他们 提供 这 令人愉快的 和平 的 这 快乐的 炉边
.
:
.
在夏至那天，他们带来了炉火旁的宁静与欢乐。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [stʊd] [ɔːf] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [naɪt]
How often had Jean Jacques stood off from it all of a summer night
如何 经常 有 让 雅克 站立 离开 从 它 全部 的 一个 夏天 夜晚
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
and said to himself :
和 说 到 他自己 :
让-雅克曾多少次在夏夜里独自站在一旁，喃喃自语：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [maɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
” **Look at that , my Jean Jacques .**
” 看 在 那 , 我的 让 雅克 .
“瞧瞧，我的让·雅克。”
[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] , [ˈmænər][ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][ˈfækt(ə)ri] — [ɔːl] . “
It is all yours , Manor and mills and farms and factory — all . ”
它 是 全部 你的 , 庄园 和 磨坊 和 农场 和 工厂 — 全部 . ”
庄园、磨坊、农场、工厂，全都归你了。”

“ [ˈɡroʊɪŋ] , [ˈɡroʊɪŋ] , [ˈfætɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [dron] [ɪn] [maɪ] [ˈfeðər] [bed] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] **“ Growing , growing , fattening , while I drone in my feather bed , ” he had as** 生长 , 生长 , 增肥 , 尽管 我 无人机 在 我的 羽毛 床 , ” 他 有 作为 [ɔːf(ə)n] [sed] , **often said ,** 经常 说 ,

“我躺在羽绒床上，一边长个儿，一边长个儿，越来越肥，”他常这样说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] . **with the delighted observation of the philosopher .** 和 这 高兴极了 观察 的 这 哲学家 .

带着哲学家欣喜的观察。

“ [ænd; ənd] [em ˈiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː] . **“ And me but a young man yet — but a mere boy , ” he would add .** 和 我 但 一个 年轻的 男人 然而 — 但 一个 仅仅 男生 , ” 他 会 添加 .

“而我，还只是个年轻人——不过是个孩子，”他会补充道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [paɪld] [aɪ ˈtiː] [ʌp] — [aɪ] [hæv; həv] [paɪld] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kiːps] [ɑːn] [ˈɡroʊɪŋ] , **“ I have piled it up — I have piled it up , and it keeps on growing ,** 我 有 堆积 它 向上 — 我 有 堆积 它 向上 , 和 它 保持 在 生长 ,

“我已经把它堆积起来了——我已经把它堆积起来了，而且还在不断增加，

[fɜːrst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] . **first one thing and then another .** 第一的 — 事物 和 然后 其他 .

先做一件事，再做另一件事。

“ [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] ? **“ Could such a man be unhappy ?** 可以 这样的 一个 男人 是 不开心 ?

“这样的人怎么会不快乐呢？ ”

[ˈfaɪndɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈfəʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpiːzmənt] , **Finding within himself his satisfaction , his fountain of appeasement ,** 寻找 之内 他自己 他的 满意 , 他的 喷泉 的 绥靖政策 ,

他在内心深处找到了满足感，找到了内心的平静之源。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [biː; bi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈplezntnəs] [ænd; ənd] [piːs] ? **why should not his days be days of pleasantness and peace ?** 为什么 应该 不是 他的 天 是 天 的 愉悦 和 和平 ?

为什么他的日子就不能充满快乐和安宁呢？

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmə] , [dʒʌst] [pæst] , **So it appeared to him during that summer , just passed ,** 所以 它 出现 到 他 期间 那 夏天 , 只是 通过了 ,

所以在他看来，就在刚刚过去的那个夏天，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , **when he had surveyed the World and his world within the World ,** 什么时候 他 有 调查 这 世界 和 他的 世界 之内 这 世界 ,

当他审视了整个世界以及他世界中的自己时，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] . **and it seemed to his innocent mind that he himself had made it all .** 和 它 似乎 到 他的 清白的 头脑 那 他 他自己 有 制成 它 全部 .

在他天真的心灵中，似乎这一切都是他自己创造的。

[ðer; ðær][hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɑːt][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd][ˈelɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['membər]
There he was , not far beyond forty , and eligible to become a member
那里 他 曾是 , 不是 远的 超过 四十 , 和 有资格的 到 变得 一个 成员
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
of Parliament ,
的 议会 ,

他当时刚过四十岁，已经符合成为国会议员的条件。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈroʊmən][ˈempaɪər] !
or even a count of the Holy Roman Empire !
或者 甚至 一个 数数 的 这 圣 罗马 帝国 !
[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðɪːz] [ˈɑːnərz] ,
He had thought of both these honours ,
他 有 想法 的 两个都 这些 荣誉 ,
[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
but there was so much to occupy him — he never had a moment
但 那里 曾是 所以 很多 到 占据 他 — 他 绝不 有 一个 片刻

甚至可能是神圣罗马帝国的伯爵！

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðɪːz] [ˈɑːnərz] ,
He had thought of both these honours ,
他 有 想法 的 两个都 这些 荣誉 ,
[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
but there was so much to occupy him — he never had a moment
但 那里 曾是 所以 很多 到 占据 他 — 他 绝不 有 一个 片刻

他曾考虑过这两种荣誉，

[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
but there was so much to occupy him — he never had a moment
但 那里 曾是 所以 很多 到 占据 他 — 他 绝不 有 一个 片刻
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

但他有太多事情要忙——他根本没有片刻的独处时间。

[ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
except at night ; and then there was planning and accounting to do ,
除了 在 夜晚 ; 和 然后 那里 曾是 规划 和 会计 到 做 ,
[hɪz; ɪz] ['fɔrmən] [tuː; tə] [siː] ,
his foremen to see ,
他的 工头 到 看 ,

除了晚上；晚上还有计划和账目要处理，还要看管他的工头们。

[ɔːr][sʌm; səm] ['nɑːti] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪsɪn'tæŋg(ə)] .
or some knotty thing to disentangle .
或者 一些 棘手 事物 到 解开 .
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈmænər] [strʌk] [ten] ,
But when the big clock in the Manor struck ten ,
但 什么时候 这 大的 钟 在 这 庄园 击 十 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [æn'tiːk] ['sɪlvər] [waːtʃ] ,
and he took out his great antique silver watch ,
和 他 采取 出去 他的 伟大的 古董 银 手表 ,

或者需要解开的某种缠结的东西。

但当庄园里的大钟敲响十下时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [æn'tiːk] ['sɪlvər] [waːtʃ] ,
and he took out his great antique silver watch ,
和 他 采取 出去 他的 伟大的 古董 银 手表 ,
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to see if the two marched to the second , he would go to the door ,
到 看 如果 这 二 行军 到 这 第二 , 他 会 去 到 这 门 ,

为了看看两人是否向第二个人走去，他会走到门口。

[lʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [seɪ] , “ [ˈɔlz] [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] ,
look out into the night , say , “ All's well , thank the good God ,
看 出去 进入 这 夜晚 , 说 , “ 一切 出色地 , 感谢 这 好的 上帝 ,
[lʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [seɪ] , “ [ˈɔlz] [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] ,
look out into the night , say , “ All's well , thank the good God ,
看 出去 进入 这 夜晚 , 说 , “ 一切 出色地 , 感谢 这 好的 上帝 ,

望向夜空，说道：“一切都好，感谢上帝。”

[lʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [seɪ] , “ [ˈɔlz] [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] ,
look out into the night , say , “ All's well , thank the good God ,
看 出去 进入 这 夜晚 , 说 , “ 一切 出色地 , 感谢 这 好的 上帝 ,
[lʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [seɪ] , “ [ˈɔlz] [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] ,
look out into the night , say , “ All's well , thank the good God ,
看 出去 进入 这 夜晚 , 说 , “ 一切 出色地 , 感谢 这 好的 上帝 ,

然后就上床睡觉了，经常忘记亲吻卡门。

[lʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [seɪ] , “ [ˈɔlz] [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] ,
look out into the night , say , “ All's well , thank the good God ,
看 出去 进入 这 夜晚 , 说 , “ 一切 出色地 , 感谢 这 好的 上帝 ,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈzəʊi] .

and even forgetting his darling little Zoe .
和 甚至 遗忘 他的 亲爱的 小的 佐伊 .

甚至忘记了他心爱的小女儿佐伊。

[ˈæftər][ɔ:l] ,

After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ə; eɪ][maɪnd][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [bɪɡ][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈtəntəklz] [tu:; tə][hoʊld]

a mind has to be very big and to have very many tentacles to hold
一个 头脑 有 到 是 非常 大的 和 到 有 非常 许多 触手 到 抓住

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ,

so many things all at once ,
所以 许多 事物 全部 在 一次 ,

一个人的思维必须非常广阔, 并且拥有很多触角, 才能同时容纳这么多事物。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmʊmənt] [ˈevri]

and also to remember to do the right thing at the right moment every
和 还 到 记住 到 做 这 正确的 事物 在 这 正确的 片刻 每一个

[taɪm] .

time .
时间 .

还要记住, 在任何情况下都要在正确的时间做正确的事。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [fər'get] [tu:; tə][æsk] [ˈkɑ:men] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] ,

He would even forget to ask Carmen to play on the guitar ,
他 会 甚至 忘记 到 问 卡门 到 玩 在 这 吉他 ,

他甚至会忘记请卡门弹吉他。

[wɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmærid] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪən][ʌv; əv] [ˈevri]

which in the first days of their married life was the recreation of every
哪个 在 这 第一的 天 的 他们的 已婚 生活 曾是 这 娱乐 的 每一个

[ˈi:vniŋ] .

evening .
晚上 .

在他们婚姻生活的最初几天, 这成了他们每天晚上的娱乐活动。

[ˈseldəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]

Seldom with the later years had he asked her to sing , because he
很少 和 这 之后 年 有 他 问 她 到 唱歌 , 因为 他

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] ;

was so busy ;
曾是 所以 忙碌的 ;

晚年他很少让她唱歌, 因为他太忙了;

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [ˈki:nnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] [wʌnz] [brɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

and somehow his ear had not that keenness of sound once belonging to
和 不知何故 他的 耳朵 有 不是 那 敏锐 的 声音 一次 属于 到

[,aɪ ˈti:] .

it .
它 .

不知为何, 他的耳朵不再像以前那样敏锐了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wɔ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] ,

There was a time when he himself was wont to sing ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 他自己 曾是 惯于 到 唱歌 ,

他自己也曾有过唱歌的习惯。

[wen] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈzəʊi][ðə; ði] [tju:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjænsənz] [kəˌneɪdiˈɛnz] ;
when he taught his little Zoe the tunes of the Chansons Canadiennes ;
什么时候 他 教授 他的 小的 佐伊 这 曲调 的 这 香颂 加拿大人 ;

当他教小佐伊唱加拿大歌曲的时候；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dra:pt] [əˈweɪ] , [ɪk'sept] [æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] ,
but even that had dropped away , except at rare intervals ,
但 甚至 那 有 掉落 离开 , 除了 在 稀有的 间隔 ,
但就连这种现象也消失了，只有极少数情况下才会出现。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [lə] [ˈpeti] [ˈra:dʒər][ba:nˈtɑ:mps] , [wɪð; wɪθ] [pəˈti:t] [flɜ:r] [di:][bwa:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
when he would sing Le Petit Roger Bontemps , with Petite Fleur de Bois , and a
什么时候 他 会 唱歌 乐 小 罗杰 邦坦普斯 , 和 娇小 弗勒 德 布伊斯 , 和 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] ;
dozen others ;
打 其他的 ;

他会演唱《小罗杰·邦坦》、《小花木》以及其他十几首歌曲；

[bʌt; bət][moʊst][hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] — [ɪnˈdi:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænər]
but most he would sing — indeed there was never a sing - song in the Manor
但 最多 他 会 唱歌 — 的确 那里 曾是 绝不 一个 唱歌 - 歌曲 在 这 庄园
[kɑ:ˈti:ə]
Cartier
卡地亚

但他大多时候都会唱歌——事实上，卡地亚庄园里从来没有人唱歌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:] [kler] [fɒnˈteɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhɔ:ntɪŋ] [rɪˈfreɪn] :
but he would burst forth with A la Claire Fontaine and its haunting refrain :
但 他 会 爆裂 前进 和 一个 拉 克莱尔 方丹 和 它是 令人难忘 避免 :

但他却突然唱起了《克莱尔·方丹》及其令人难忘的副歌：

“ [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [ˈlɒŋ.tɑ̃] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒi:] [tɑrm] ,
” **Il y a longtemps que je t'aime** ,
” il 是 一个 长时间 que 杰 你爱 ,
“Il ya longtemps que je t'aime,

[ʒɑˈmeɪ] [ˈdʒi:][en i:] - .
Jamais je ne t'oublierai .
jamais 杰 ne - .
Jamais je ne t'oublierai.

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌmər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
” **But this very summer , when he had sung it on the birthday of the little**
” 但 这 非常 夏天 , 什么时候 他 有 唱 它 在 这 生日 的 这 小的
[ˈzəʊi] ,
Zoe ,
佐伊 ,

“但就在今年夏天，当他在小佐伊的生日那天唱起这首歌时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [si:md] [əʊt] [ʌv; əv] [tu:n] .
his voice had seemed out of tune .
他的 嗓音 有 似乎 出去 的 调 .
他的声音似乎有点走调。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ˈkɑ:men] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˈbædli][ɑ:n]
At first he had thought that Carmen was playing his accompaniment badly on
在 第一的 他 有 想法 那 卡门 曾是 玩耍 他的 伴奏 糟糕 在
[ðə; ði] [ɡɪˈtɑ:r] ,
the guitar ,
这 吉他 ,
起初他以为卡门吉他伴奏弹得很糟糕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːrpli] [prəʊˈtestɪd] [əˈgenst] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][em] .
but she had sharply protested against that , and had appealed to M .
但 她 有 尖锐地 抗议 反对 那 , 和 有 上诉 到 M .
[ˈfiːjə] ,
Fille ,
女儿 ,

但她对此强烈抗议，并向菲尔先生提出申诉。

[huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [feˈstɪvəti] .
who was present at the pretty festivity .
WHO 曾是 展示 在 这 漂亮的 节日 .

谁出席了这场盛大的庆祝活动。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] .
He had told the truth , as a Clerk of the Court should .
他 有 讲述 这 真相 , 作为 一个 职员 的 这 法庭 应该 .

作为一名法院书记员，他如实说了实话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ;
He said that Jean Jacques ' voice was not as he had so often heard it ;
他 说 那 让 雅克 - 嗓音 曾是 不是 作为 他 有 所以 经常 听到 它 ;

他说，让·雅克的声音和他以前经常听到的不一样了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfræŋkli] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈmædəm] [pleɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ]
but he would also frankly admit that he did not think madame played the song
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːrtaɪm] ,
as he had heard her play it aforetime ,
作为 他 有 听到 她 玩 它 之前 ,

但他也坦率地承认，他认为夫人演奏这首歌的方式与他之前听到的有所不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ɪnˈdiːd] [twelv] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] — [ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]
and that covered indeed twelve years or more — in fact , since the birth of the
[rɪˈnəʊnd] [ˈzəʊi] .
renowned Zoe .
著名 佐伊 .

这确实涵盖了十二年或更长时间——事实上，是从著名的佐伊出生起算。

[em] . [ˈfiːjə] [hæd; həd] [ˈwʌndɜːd] [mʌt] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ˈmænər] [ænd; ənd]
M . Fille had wondered much that night of June at the listless manner and
M . 女儿 有 想知道 很多 那 夜晚 的 六月 在 这 蔫 方式 和
[ˈlɪstləs] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmen] -
listless playing of Carmen Barbille .
蔫 玩耍 的 卡门 - .

六月的那个夜晚，菲尔先生对卡门·巴比耶无精打采的举止和演奏感到非常疑惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈfaɪər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi]
For a woman of such spirit and fire it would seem as though she
为了 一个 女士 的 这样的 精神 和 火 它 会 似乎 作为 尽管 她
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] .
must be in ill - health to play like that .
必须 是 在 患病的 - 健康 到 玩 喜欢 那 .

对于一位如此充满活力和激情的女性来说，如果她那样演奏，似乎说明她身体不太好。

[jet] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm]
Yet when he looked at her he saw only the comeliness of a woman whom
然而 什么时候 他 看起来 在 她 他 锯 仅有的 这 美丽 的 一个 女士 谁
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [əʊ] [ˈhæbɪtənt][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] ,
the life of the haut habitant had not destroyed or ,
这 生活 的 这 高 居民 有 不是 损毁 或者 ,

然而，当他看着她时，他看到的只是一个女人的美丽，一个没有被上流社会生活摧残的女人的美丽。

[ɪn'di:d] , [dɪmd] .
indeed , **dimmed** .
的确 , 调暗 .

确实黯淡了。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['rɪŋklz] ,
Her skin was smooth , **she had no wrinkles** ,
她 皮肤 曾是 光滑的 , 她 有 不 皱纹 ,

她的皮肤光滑，没有皱纹。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['sɔːftli] ['məʊldɪd] [waɪt] [fleʃ] ,
and her neck was a pillar of softly moulded white flesh ,
和 她 脖子 曾是 一个 支柱 的 轻轻 模制 白色的 肉 ,

她的脖子像一根柔软的白色肉柱，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [wel] [strɪŋ] [ʌn'set] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ;
around which a man might well string unset jewels , **if he had them** ;
大约 哪个 一个 男人 可能 出色地 细绳 未设置 珠宝 , 如果 他 有 他们 ;

如果一个人有未镶嵌的珠宝，他很可能会将它们串起来；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪnt] [ænd; ænd] ['pjʊərəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['setɪŋ] [ðæn; ðən]
for the tint and purity of her skin would be a better setting than
为了 这 着色 和 纯度 的 她 皮肤 会 是 一个 更好的 环境 比

[ˈplætɪnəm] [ɔːr] [faɪn] [ɡoʊld] .
platinum or fine gold .
铂 或者美好的 金子 .

因为她肌肤的色泽和纯净度，比铂金或纯金更能衬托她的肤色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ,
But the Clerk of the Court was really unsophisticated ,
但 这 职员 的 这 法庭 曾是 真的 不谙世事的 ,

但这位法院书记员实在太不谙世事了。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['kɑːmen] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡɪ'tɑːr] ['bædli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
or he would have seen that Carmen played the guitar badly because she was
或者 他 会 有 已见 那 卡门 玩 这 吉他 糟糕 因为 她 曾是

[nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] - ['sɪŋɪŋ] .
not interested in Jean Jacques 'singing .
不是 感兴趣的 在 让 雅克 - 歌唱 .

否则他就会发现卡门吉他弹得不好，因为她对让·雅克的歌声不感兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪd] [laɪf]
He would have known that she had come to that stage in her married life
他 会 有 已知 那 她 有 来 到 那 阶段 在 她 已婚 生活

[wen] [ðə; ði] ['tenjər] [ɪz] ['pɪtɪfəli] [ɪnsɪ'kjʊr] .
when the tenure is pitifully insecure .
什么时候 这 任期 是 可怜地 不安全 .

他应该知道，她的婚姻已经到了婚姻关系极不稳定的阶段。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] .
He would have seen that the crisis was near .
他 会 有 已见 那 这 危机 曾是 靠近 .

他本应预见到危机即将到来。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kɑːrmənz]
If he had had any real observation he would have noticed that Carmen's
如果 他 有 有 任何 真实的 观察 他 会 有 注意到 那 卡门的

[aɪz] [æt; ət] [wʌns] ['kɪndld] ,
eyes at once kindled ,
眼睛 在 一次 点燃 ,

如果他稍微留心观察一下，就会注意到卡门的眼神立刻亮了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪfrənt] [θɪŋ] , [wen] [em] . [kə'lɑ:mbɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ]
and that the guitar became a different thing , when M . Colombin , the young
和 那 这 吉他 成为 一个 不同的 事物 , 什么时候 M : 哥伦宾 , 这 年轻的
[ˈsku:lmaɪstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

而当年轻的教师科伦宾先生出现时, 吉他就变成了另一种东西。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] , [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:] [kler] [fɒn'teɪn] ,
one of the guests , caught up the refrain of A la Claire Fontaine ,
一 的 这 客人 , 捕捉 向上 这 避免 的 一个 拉 克莱尔 方丹 ,
[ənd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈtenər] [vɔɪs] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,
其中一位客人哼唱起了《A la Claire Fontaine》的副歌。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈtenər] [vɔɪs] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,
and in a soft tenor voice sang it with Jean Jacques to the end ,
和 在 一个 柔软的 男高音 嗓音 唱 它 和 让 雅克 到 这 结尾 ,
[ənd; ənd] [ðen] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈzəʊɪ] .
他用柔和的男高音与让·雅克一起唱到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈzəʊɪ] .
and then sang it again with Zoe .
和 然后 唱 它 再次 和 佐伊 :
[ðen] [ˈkɑ:rmənz] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈdi:pənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
然后又和佐伊一起唱了一遍。

[ðen] [ˈkɑ:rmənz] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈdi:pənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Then Carmen's dark eyes deepened with the gathering light in them ,
然后 卡门的 黑暗的 眼睛 加深 和 这 采集 光 在 他们 ,
[hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [ˈvaɪbreɪt] [ænd; ənd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊ(ə)ŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [em] .
然后, 卡门的黑眼睛随着光线的增强而变得更加深邃。

[hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [ˈvaɪbreɪt] [ænd; ənd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊ(ə)ŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [em] .
her body seemed to vibrate and thrill with emotion ; and when M .
她 身体 似乎 到 颤抖 和 刺激 和 情感 ; 和 什么时候 M :
[kə'lɑ:mbɪn] [ænd; ənd] [ˈzəʊɪ] [ˈsi:st] ,
Colombin and Zoe ceased ,
哥伦宾 和 佐伊 停止 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
她的身体似乎因激动而颤抖; 当科伦宾先生和佐伊停止交谈时,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
with her eyes fixed on the distance , and as though unconscious of
和 她 眼睛 固定的 在 这 距离 , 和 作为 尽管 无意识 的
[ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,

她的身体似乎因激动而颤抖; 当科伦宾先生和佐伊停止交谈时,

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
with her eyes fixed on the distance , and as though unconscious of
和 她 眼睛 固定的 在 这 距离 , 和 作为 尽管 无意识 的
[ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,
[hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ,
Her mind had ,
她 脑海 有 ,
[hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ,
她的目光凝视着远方, 仿佛对周围的一切都浑然不觉。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ,
Her mind had ,
她 脑海 有 ,
[hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ,
她的脑海中浮现出这样的想法:

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ,
Her mind had ,
她 脑海 有 ,
[hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ,
她的目光凝视着远方, 仿佛对周围的一切都浑然不觉。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ,
Her mind had ,
她 脑海 有 ,
[hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ,
她的目光凝视着远方, 仿佛对周围的一切都浑然不觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfloʊn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [ˌdiskənˈtent] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] [laɪf][wʌz; wəz]
suddenly flown back out of her dark discontent to the days when all life was
突然 飞行 后退 出去 的 她 黑暗的 不满 到 这 天 什么时候全部 生活 曾是
[bɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,

她突然从深深的不满中抽离出来，回到了过去充满无限可能的美好时光。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɡɑːnˈzɑːləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈruːməns]
and , with her Gonzales , she had moved in an atmosphere of romance
和 , 和 她 冈萨雷斯 , 她 有 已搬 在 一个 气氛 的 浪漫
, [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
, **adventure and passion** .
, 冒险 和 热情 .

她和她的冈萨雷斯生活在浪漫、冒险和激情之中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈmʌni] - [ˈmæstər]
In a second she was transformed from the wife of the brown money - master
在 一个 第二 她 曾是 转变 从 这 妻子 的 这 棕色的 钱 - 掌握
[tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈseɪvjəɹz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplɑːzə] ,
to the girl she was when she came to St . Saviour's from the plaza ,
到 这 女孩 她 曾是 什么时候 她 来了 到 英石 . 救世主的 从 这 广场 ,
一瞬间，她就从那个棕色钱庄的妻子变回了当初从广场来到圣救世主教堂时的那个女孩。

[wer] [hɜːr; həɹ] - [ɡɑːnˈzɑːləs][wʌz; wəz] [ɑːt] ,
where her Carvillho Gonzales was shot ,
在哪里 她 - 冈萨雷斯 曾是 射击 ,

她的卡维略·冈萨雷斯就是在那里被枪杀的，

[wɪð; wɪθ] [ʌv] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈmeməri] [ˈbleɪznd] [ɪn][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] .
with love behind her and memory blazoned in the red of martyrdom .
和 爱 在后面 她 和 记忆 纹章 在 这 红色的 的 殉道 .

她身后是爱，记忆被殉难的红色铭刻。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sʌŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
She sang now as she had not sung for some years .
她 唱 现在 作为 她 有 不是 唱 为了 一些 年 .

她现在唱起了歌，这是她几年来第一次唱歌。

[hɜːr; həɹ] [ɡɪˈtɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][laɪf] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Her guitar seemed to leap into life , her face shone with the hot passion of
她 吉他 似乎 到 飞跃 进入 生活 , 她 脸 闪耀 和 这 热的 热情 的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

她的吉他仿佛活了过来，她的脸上闪耀着回忆的炽热光芒。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [laɪf] :
her voice rang with the pain of a disappointed life :
她 嗓音 响铃 和 这 疼痛 的 一个 失望的 生活 :

她的声音里充满了失望人生的痛苦：

“ [grəˈnɑːdə] , [grəˈnɑːdə] , [ðɑɪ] [ˈɡɑːdnz] [ɑːr; ər] [geɪ] ,
“ **Granada , Granada , thy gardens are gay** ,
” 格拉纳达 , 格拉纳达 , 你的 花园 是 同性恋 ,

“格拉纳达，格拉纳达，你的花园真美，

[ænd; ənd] [braɪt] [ɑːr; ər][ðɑɪ][stɑːrz] , [ðə; ði] [haɪ] [stɑːrz] [əˈbʌv] ;
And bright are thy stars , the high stars above ;
和 明亮的 是 你的 明星 , 这 高的 明星 多于 ;

你的星辰明亮，高悬于天上的星辰也明亮；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈflaʊərz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [greɪ] ,
But as flowers that fade and are gray ,
但 作为 花朵 那 褪色 和 是 灰色的 ,
但就像那些凋零变灰的花朵一样,

[bʌt; bət][æz; əz] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
But as dusk at the end of the day ,
但 作为 黄昏 在 这 结尾 的 这 天 ,
但就像一天结束时的黄昏,

[ɑːr; ər][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv]
Are ye to the light in the eyes of my love
是 是的 到 这 光 在 这 眼睛 的 我的 爱
你们是我爱眼中的光吗?

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði][soʊl] , [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
In the eyes , in the soul , of my love .
在 这 眼睛 , 在 这 灵魂 , 的 我的 爱 .
在我爱人的眼中, 在我爱人的灵魂深处。

“ [grəˈnɑːdə] , [grəˈnɑːdə] , [oʊ] , [wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [siː]
“ **Granada , Granada , oh , when shall I see**
“ 格拉纳达 , 格拉纳达 , 哦 , 什么时候 将 我 看
“格拉纳达, 格拉纳达, 哦, 我何时才能再见到你。”

[maɪ] [lʌv] [ɪn][ðəɪ] [ˈgaːdnz] , [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
My love in thy gardens , there waiting for me ?
我的 爱 在 你的 花园 , 那里 等待 为了 我 ?
我的爱人, 在你的花园里等我吗?

“ [brɪˈlʌvɪd] , [brɪˈlʌvɪd] , [hæv; həv] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [meɪk]
“ **Beloved , beloved , have pity , and make**
“ 心爱 , 心爱 , 有 遗憾 , 和 制作
“亲爱的, 亲爱的, 请怜悯我, 并.....”

[nɑːt][ðə; ði][sʌn] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] , [ɪts][hɑːt] , [ˈenviəs] [aɪz] ,
Not the sun shut its eyes , its hot , envious eyes ,
不是 这 太阳 关闭 它是 眼睛 , 它是 热的 , 羡慕 眼睛 ,
不是太阳闭上了眼睛, 而是它那双炽热、充满嫉妒的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt]
And the world in the darkness of night
和 这 世界 在 这 黑暗 的 夜晚
而世界则笼罩在夜的黑暗之中

[biː; bi] [ˈdetər] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪt] .
Be debtor to thee for its light .
是 债务人 到 你 为了 它是 光 .
感谢你赐予的光明。

[tɜːrn] [ðəɪ] [feɪs] , [tɜːrn] [ðəɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]
Turn thy face , turn thy face from the skies
转动 你的 脸 , 转动 你的 脸 从 这 天空
转过你的脸, 转过你的脸, 离开天空

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [aɪz] .
To the love , to the pain in my eyes .
到 这 爱 , 到 这 疼痛 在 我的 眼睛 .
致我眼中的爱与痛。

“ [grəˈnɑːdə] , [grəˈnɑːdə] , [oʊ] , [wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [siː]
“ **Granada , Granada , oh , when shall I see**
“ 格拉纳达 , 格拉纳达 , 哦 , 什么时候 将 我 看
“格拉纳达, 格拉纳达, 哦, 我何时才能再见到你。”

[maɪ] [lʌv] [ɪn] [ðəɪ] [ˈgɑːdnz] , [ðər; ðə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
My love in thy gardens , there waiting for me !
我的 爱 在 你的 花园 , 那里 等待 为了 我 !
我的爱人, 在你的花园里等我!

” [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ˈfɔːrwərd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn]
” **From that night forward she had been restless and petulant and like one**
” 从 那 夜晚 向前 她 有 到过 不安 和 任性的 和 喜欢 一
[ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
watching and waiting .
观看 和 等待 .
“从那天晚上起, 她就一直焦躁不安, 喜怒无常, 就像一个旁观者和等待者。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ]
It seemed to her that she must fly from the life which was choking
它 似乎 到 她 那 她 必须 飞 从 这 生活 哪个 曾是 窒息
[hɜːr; hə] .
her :
她 :

她觉得她必须逃离这种令她窒息的生活。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈpetɪ] [ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] .
It was all so petty and so small .
它 曾是 全部 所以 小气 和 所以 小的 .
这一切都太琐碎、太微不足道了。

[ˈpiːp(ə)l] [went] [əˈbaʊt] [ˈsniːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈhoʊmz] [laɪk] [dɪˈtektɪv] ;
People went about sneaking into other people's homes like detectives ;
人们 去 关于 鬼鬼祟祟 进入 其他 人们的 房屋 喜欢 侦探 ;
人们像侦探一样潜入别人的家中;
[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [gruː] [ˈskɹɑːfjələs] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːlt][pɔːrk] , [ˈɡriːn] [tiː] ,
they turned yellow and grew scrofulous from too much salt pork , green tea ,
他们 转向 黄色的 和 生长 瘰癧 从 也 很多 盐 猪肉 , 绿色的 茶 ,
它们因为吃了太多咸猪肉和绿茶而变黄并长了瘰癧。

[ˈneɪtɪv] [təˈbækəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈfeðər] [bedz] .
native tobacco , and the heat of feather beds .
本国的 烟草 , 和 这 热 的 羽毛 床 .
本地烟草, 以及羽绒床的温暖。

[ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræɡ][ˈkɑːrpiːt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] ,
The making of a rag carpet was an event ,
这 制作 的 一个 抹布 地毯 曾是 一个 事件 ,
制作碎布地毯是一件大事,

[ðə; ðɪ] [bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈberbi] [ˈevri] [jɪr] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the birth of a baby every year till the woman was forty - five was a
这 出生 的 一个 婴儿 每一个 年 直到 这 女士 曾是 四十 - 五 曾是 一个
[ˈkɑːmənpleɪs] ;
commonplace ;
平凡 ;
直到四十五岁, 每年生一个孩子是很平常的事;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈeksɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsemineri] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [priːst] ,
but the exit of a youth to a seminary to become a priest ,
但 这 出口 的 一个 青年 到 一个 神学院 到 变得 一个 牧师 ,
但青年人进入神学院成为神父,

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [noʊˈvɪʃjət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
or the entrance to the novitiate of a young girl ,
或者 这 入口 到 这 见习 的 一个 年轻的 女孩 ,
或者说, 是年轻女孩进入修道院的开始。

[wɜːr; wər] ['mætərz] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [nə'pouliən] [ðə; ði] [greɪt] .
were matters as important as a battle to Napoleon the Great .
是 事情 作为 重要的 作为 一个 战斗 到 拿破仑 这 伟大的 .

对于拿破仑大帝来说，这些事情的重要性堪比一场战役。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ?
How had she gone through it all so long , she asked herself ?
如何 有 她 已消失 通过 它 全部 所以 长的 , 她 问 她自己 ?
她问自己，自己究竟是怎么熬过这么久的？

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [wen] , [ðə; ði] [deɪ]
The presence of Jean Jacques had become almost unbearable when , the day
这 在场 的 让 雅克 有 变得 几乎 难以忍受 什么时候 , 这 天
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

一天结束时，让·雅克的存在几乎令人难以忍受。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['feðər] [bed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ləʊðd] ,
he retired to the feather bed which she loathed ,
他 退休 到 这 羽毛 床 哪个 她 令人厌恶 ,
他回到她最讨厌的羽绒床上休息。

[ðoo] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [dis'kɑːdɪŋ] [aɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] [æbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though he would have looked upon discarding it like the abdication of his
尽管 他 会 有 看起来 之上 丢弃 它 喜欢 这 退位 的 他的
[ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] .
social position .
社会的 位置 .

但他认为丢弃它就等于放弃了自己的社会地位。

[ə; eɪ] ['feðər] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] ;
A feather bed was a sign of social position ;
一个 羽毛 床 曾是 一个 符号 的 社会的 位置 ;
羽绒床是社会地位的象征；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['deɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['wʊl,sæk] [tuː; tə][ðə; ði]
it was as much the dais to his honour as is the wool sack to the
它 曾是 作为 很多 这 台 到 他的 荣誉 作为 是 这 羊毛袋 到 这
[lɔːrd] ['tʃænsləɹ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .
Lord Chancellor in the House of Lords .
主 校长 在 这 房子 的 领主 .

它之于他，就如同上议院大法官的羊毛袋，是对他荣誉的象征。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
She was waiting for something .
她 曾是 等待 为了 某物 .

她在等待着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] , [ˈveɪgrənt] ['spɪrɪt] [ə'laɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] .
There was a restless , vagrant spirit alive in her now .
那里 曾是 一个 不安 , 流浪汉 精神 活 在 她 现在 .
她体内仿佛住着一个不安分、漂泊不定的灵魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'æktɪv] , [taɪd][baɪ][ðə; ði][leg] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [klɪpt] ;
She had been so long inactive , tied by the leg , with wings clipped ;
她 有 到过 所以 长的 不活跃 , 系 经过 这 腿 , 和 翅膀 剪辑 ;
她长期处于不活跃状态，腿被绑着，翅膀被剪掉了；

[naʊ] [hɜ:r; hər][maɪnd] [rəʊnd] [ˈɪntu:] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wer] [laɪf][hæd; həd]
now her mind roamed into pleasant places of the imagination where life had
现在 她 头脑 漫游 进入 令人愉快的 地方 的 这 想像力 在哪里 生活 有
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

现在，她的思绪飘向了想象中美好的地方，在那里，生命拥有自由。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .
where she could renew the impulses of youth .
在哪里 她 可以 更新 这 冲动 的 青年 .

在那里，她可以重拾青春的激情。

[ə; eɪ] [truː] [fəˈlɑ:səfər] - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
A true philosopher - a man of the world - would have known for what she
一个 真的 哲学家 - 一个 男人 的 这 世界 - 会 有 已知 为了 什么 她
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪɡ] ,
was waiting with that vague ,
曾是 等待 和 那 模糊的 ,

一个真正的哲学家——一个见多识广的人——会明白她那含糊不清的话语究竟在等待什么。

[dɪsˈɔ:rdəd] [ɪkˈspektənsi] [ænd; ənd] [ˈjɜ:rnɪŋ] ;
disordered expectancy and yearning ;
混乱 预期 和 渴望 ;

错乱的期待和渴望；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜ:r; hər] [ðɪs]
but there was no man of the world to watch and guide her this
但 那里 曾是 不 男人 的 这 世界 到 手表 和 指导 她 这
[ˈfeɪtfl] [ˈsʌməɹ] ,
fateful summer ,
命运的 夏天 ,

但是，在这个命运攸关的夏天，却没有一个世故的人来关注她、引导她。

[wen] [θɪŋz] [brɪˈgæən][tuː; tə][goʊ] [ɪrɪˈtri:vəbli] [rɔ:ŋ] .
when things began to go irretrievably wrong .
什么时候 事物 开始 到 去 不可挽回地 错误的 .

当事情开始变得无可挽回地糟糕时。

[ðen] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [keɪm] .
Then George Masson came .
然后 乔治 马松 来了 .

然后乔治·马森来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;
He was a man of the world in his way ;
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 在 他的 方式 ;

他以自己的方式展现了世故；

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [kɑːˈti:ə] .
he saw and knew better than the philosopher of the Manor Cartier .
他 锯 和 知道 更好的 比 这 哲学家 的 这 庄园 卡地亚 .

他比卡地亚庄园的哲学家看得更清楚，懂得更多。

[hiː; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] ,
He grasped the situation with the mind of an artist in his own sphere ,
他 抓住 这 情况 和 这 头脑 的 一个 艺术家 在 他的 自己的 领域 ,
他以艺术家的思维方式把握住了形势，就像他身处自己领域一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [gɑ:t][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
and with the knowledge got by experience .
和 和 这 知识 得到 经过 经验 .

以及通过经验获得的知识。

[ðʌs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [sɔː] [frʌm; frəm] [mɒn]
Thus there had been the thing which the Clerk of the Court saw from Mont
因此 那里 有 到过 这 事物 哪个 这 职员 的 这 法庭 锯 从 蒙特
[ˈvaɪələt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmænər] ;
Violet behind the Manor ;
紫色 在后面 这 庄园 ;

因此，法院书记员从庄园后面的紫罗兰山上看到了那件事；

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [helpt] [ˈkɑːmen] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red]
and so it was that as Jean Jacques helped Carmen down from the red
和 所以 它 曾是 那 作为 让 雅克 帮助 卡门 向下 从 这 红色的
[ˈwægən][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] - ,
wagon on their return from Vilray ,
车皮 在 他们的 返回 从 - ,

于是，当让-雅克扶着卡门从红色马车上下来，和他们从维尔雷返回时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smʌɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ;
she gave him a smile which was meant to deceive ;
她 给予 他 一个 微笑 哪个 曾是 意思是 到 欺骗 ;

她给了他一个意在欺骗他的微笑；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][hɜːr; hər]
for though given to him it was really given to another man in her
为了 尽管 给定 到 他 它 曾是 真的 给定 到 其他 男人 在 她
[ˈmaɪndz] [aɪ] .
mind's eye .
心灵的 眼睛 .

虽然礼物是送给他的，但在她心里，它实际上是送给了另一个男人。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪˈtiː] [əˈɡen] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] , [ˈoʊnli] [ˈwɔːrmər]
At sunset she gave it again to George Masson on the river - bank , only warmer
在 日落 她 给予 它 再次 到 乔治 马松 在 这 河 - 银行 , 仅有的 更温暖
[ænd; ənd] [braɪtə] [stɪl] ,
and brighter still ,
和 更亮 仍然 ,

日落时分，她再次将酒递给河岸边的乔治·马森，这次酒的温度更高，颜色也更明亮。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ˈtreɪmblɪd] ,
with eyes that were burning , with hands that trembled ,
和 眼睛 那 是 燃烧 , 和 双手 那 颤抖 ,

双眼灼热，双手颤抖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈbʊzəm] [mɔːr] [ˈdelɪkətli] [ˈæmp(ə)l][ðæŋ; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
and with an agitated bosom more delicately ample than it was on the
和 和 一个 激动 怀 更多的 轻柔地 充足 比 它 曾是 在 这
[deɪ] [ðə; ði][æŋˈtwaːn][wʌz; wəz] [rekt] .
day the Antoine was wrecked .
天 这 安托万 曾是 损毁 .

她的胸脯比安托万号沉没那天更加丰满，也更加娇嫩。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ædˈventʃəz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
Neither of these two adventurers into a wild world of feeling noticed that a man
两者都不 的 这些 二 冒险者 进入 一个 荒野 世界 的 感觉 注意到 那 一个 男人
[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
was sitting on a little knoll under a tree ,
曾是 坐着 在 一个 小的 小丘 在下面 一个 树 ,

这两位踏入情感世界的冒险家都没有注意到，在一棵树下的小山丘上，正坐着一个男人。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
not far away from their meeting - place , busy with pencil and paper .
不是 远的 离开 从 他们的 会议 - 地方 , 忙碌的 和 铅笔 和 纸 .

离他们的会面地点不远，他们正忙着用铅笔和纸写字。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] ,
It was Jean Jacques ,
它 曾是 让 雅克 ,

是让·雅克，

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lsʊʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bæŋk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈprɑ:bləm] [wɪt]
who had also come to the river - bank to work out a business problem which
WHO 有 还 来 到 这 河 - 银行 到 工作 出去 一个 商业 问题 哪个
[mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈsetld] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
must be settled on the morrow .
必须 是 定居 在 这 明天 .

他们也来到河岸边，商讨一个必须在明天解决的商业问题。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈstɔʊlən] [aʊt] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [frʌm; frəm] [ˈneɪbərz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə]
He had stolen out immediately after supper from neighbours who wished to
他 有 被盗 出去 立即地 后 晚餐 从 邻居 WHO 希望 到
[si:] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

晚饭后，邻居们想见他，他却立刻溜走了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [bi:; bi]
and had come here by a roundabout way , because he wished to be
和 有 来 这里 经过 一个 迂回 方式 , 因为 他 希望 到 是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他绕了很远的路来到这里，因为他想一个人待着。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [ænd; ənd] [ˈkɑ:men] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈoʊnli] ,
George Masson and Carmen were together for a few moments only ,
乔治 马松 和 卡门 是 一起 为了 一个 很少 时刻 仅有的 ,
乔治·马森和卡门只在一起待了很短的时间。

[bʌt; bət] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪ] , “ [jes] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ,
but Jean Jacques heard his wife say , “ Yes , to - morrow — for sure ,
但 让 雅克 听到 他的 妻子 说 , “ 是的 , 到 - 明天 — 为了 当然 ,
但让·雅克听到他妻子说：“是的，明天——肯定的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kɪs] [ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈkɑ:rpəntər] — [kɪs] [hɪm; ɪm] [twɪs] , [θraɪs] .
” **and then he saw her kiss the master - carpenter — kiss him twice , thrice** .
” 和 然后 他 锯 她 吻 这 掌握 - 木匠 — 吻 他 两次 , 三次 .
然后他看到她亲吻了那位木匠师傅——亲吻了他两次、三次。

[ˈæftər] [wɪt] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] , [ʃi:; ʃi] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdər] [ænd; ənd]
After which they vanished , she in one direction , and the invader and
后 哪个 他们 消失了 , 她 在 一 方向 , 和 这 侵略者 和
[məˈrɔ:də] [ɪn] [əˈnʌðər] .
marauder in another .
掠夺者 在 其他 .

之后他们就消失了，她朝一个方向走去，入侵者和掠夺者朝另一个方向走去。

[ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l]
If either of these two had seen the face of the man with a pencil
如果任何一个 的 这些 二 有 已见 这 脸 的 这 男人 和 一个 铅笔
[ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [bi:tʃtri:] ,
and paper under the spreading beechtree ,
和 纸 在下面 这 传播 山毛榉树 ,
如果这两个人中有人看到了那棵枝繁叶茂的山毛榉树下拿着铅笔和纸的男人的脸，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['kɑ:men] [wʊd] [nɑ:t]
they would not have been so impatient for tomorrow , and Carmen would not
他们 会 不是 有 到过 所以 不耐烦 为了 明天 , 和 卡门 会 不是
[hæv; həv] [sed] “ [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
have said “ for sure .
有 说 “ 为了 当然 :

他们不会那么急切地盼望明天，卡门也不会说“当然”。

” [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][ləst] , [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'lɑ:səfər] .
” **Jean Jacques was awake at last , man as well as philosopher .**
” 让 雅克 曾是 醒 在 最后的 , 男人 作为 出色地 作为 哲学家 .
“让·雅克终于醒悟了，他既是人，也是哲学家。”

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'ɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
THE GATE IN THE WALL
这 门 在 这 墙

墙上的门

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə,rɪdʒə'hæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'nɪʃətɪv]
Jean Jacques was not without originality of a kind , and not without initiative
让 雅克 曾是 不是 没有 独创性 的 一个 种类 , 和 不是 没有 倡议
;
;
;

让·雅克并非没有独创性，也并非没有进取心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [oʊld]['ædəm][ɪn][hɪm; ɪm] ,
but there were also the elements of the very old Adam in him ,
但 那里 是 还 这 元素 的 这 非常 老的 亚当 在 他 ,
但他身上也保留着远古亚当的某些特质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] .
and the strain of the obvious .
和 这 拉紧 的 这 明显的 .

以及显而易见的事实带来的压力。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ri:əl]['dʒi:niəs] ,
If he had been a real genius ,
如果 他 有 到过 一个 真实的 天才 ,

如果他真是个天才，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['laɪvli] [veri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] — [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]
rather than a mere lively variation of the commonplace — a chicken that could
相当 比 一个 仅仅 热闹 变化 的 这 平凡 — 一个 鸡 那 可以

[ˈnevər] [bɜ:rst] [ɪts] [ʃel] ,
never burst its shell ,
绝不 爆裂 它是 壳 ,

与其说是平凡事物的生动变体——一只永远无法破壳而出的鸡，

[ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kwɑɪt] [breɪk] [ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
a bird which could not quite break into song — he might have made his
一个 鸟 哪个 可以 不是 相当 休息 进入 歌曲 — 他 可能 有 制成 他的
[baɪ'ɑ:grəfər] [ges] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['fju:təli] ,
biographer guess hard and futilely ,
传记作家 猜测 难的 和 徒劳地 ,

一只无法真正鸣唱的鸟儿——它或许会让它的传记作者徒劳地苦苦猜测。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
as to what he would do after having seen his wife's arms around the neck of
作为 到 什么 他 会 做 后 拥有 已见 他的 妻子的 武器 大约 这 脖子 的
[əˈnʌðər] [mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] — [ə; eɪ][mæn][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænjuəl] [ˈleɪbərər] ,
another man than himself — a man little more than a manual labourer ,
其他 男人 比 他自己 — 一个 男人 小的 更多的 比 一个 手动的 劳动者 ,
至于当他看到妻子搂着另一个男人——一个不过是体力劳动者的男人——的脖子时，他会作何反应，

[waɪl] [hiː; hi] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - , [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈziːm]
while he , Jean Jacques Barville , had come of the people of the Old Regime
尽管 他 , 让 雅克 - , 有 来 的 这 人们 的 这 老的 政权
.
.
.
而他，让·雅克·巴比耶，却是旧制度的人民。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] ,
As it was , this magnate of St . Saviour's ,
作为 它 曾是 , 这 巨头 的 英石 . 救世主的 ,
事实就是，这位圣救世主的大亨，

[huː] [ˈjestərdeɪ] [poʊzd] [soʊ] [sɪmpəˈθetɪkli] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] - [æz; əz]
who yesterday posed so sympathetically and effectively in the Court at Vilray as
WHO 昨天 摆拍 所以 同情地 和 有效地 在 这 法庭 在 - 作为
[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][noʊt] ,
a figure of note ,
一个 数字 的 笔记 ,
昨天在维尔雷法院，他以一位引人注目的人物形象，展现出令人同情和有效的姿态。

[dɪd][ðə; ði] [kwɑːt] [ˈɑːbviəs] [θɪŋ] : [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər][frʌm; frəm]
did the quite obvious thing : he determined to kill the master - carpenter from
做过 这 相当 明显的 事物 : 他 决定 到 杀 这 掌握 - 木匠 从
.
Laplatte .
.
他做了件显而易见的事：他决心杀死来自拉普拉特的木匠大师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒiːniəs][ɪn] [ðæt] .
There was no genius in that .
那里 曾是 不 天才 在 那 .
这根本谈不上什么天才之举。
[wen] , [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsprediŋ] [biːtʃ] - [triː] ,
When , from under the spreading beech - tree ,
什么时候 , 从 在下面 这 传播 山毛榉 - 树 ,
当，从枝繁叶茂的山毛榉树下，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
Jean Jacques saw his wife footing it back to her house with a light ,
让 雅克 锯 他的 妻子 立足点 它 后退 到 她 房子 和 一个 光 ,
[ˈweɪwərd] [step] ;
wayward step ;
任性的 步 ;
让·雅克看到他的妻子迈着轻快而漫不经心的步伐往家走去；

[wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] [vɔːlt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] [faɪv] [fiːt] [haɪ]
when he watched the master - carpenter vault over a stone fence five feet high
什么时候 他 观看 这 掌握 - 木匠 金库 超过 一个 石头 栅栏 五 脚 高的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with a smile of triumph mingled with doubt on his face ,
和 一个 微笑 的 胜利 混合 和 怀疑 在 他的 脸 ,
当他看到那位木匠师傅跃过五英尺高的石墙时，脸上带着胜利的笑容，又夹杂着一丝疑虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [stʌnd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] .
he was too stunned at first to move or speak .
他 曾是 也 目瞪口呆 在 第一的 到 移动 或者 说话 .

他起初惊呆了，动弹不得，也说不出话来。

[ɪf] [ə; ei] [sledʒ] - ['hæməɹ] [straɪks] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [skʌl] ,
If a sledge - hammer strikes you on the skull ,
如果 一个 雪橇 - 锤 罢工 你 在 这 颅骨 ,

如果大锤击中你的头骨，

[ðooθ] [jʊɹ; jəɹ] [skʌl] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] ['hɑ:rdnəs] [ðæt][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [breɪk] ,
though your skull is of such a hardness that it does not break ,
尽管 你的 颅骨 是 的 这样的 一个 硬度 那 它 做 不是 休息 ,

虽然你的头骨非常坚硬，不会破裂，

[sti:l] [ðə; ði] [fɑ:k] [nʌmz] [æk'tɪvəti][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
still the shock numbs activity for awhile , at any rate .
仍然 这 震惊 麻木 活动 为了 一会儿 , 在 任何 速度 .

至少，这种震惊会暂时麻痹人的行动能力。

[ðə; ði] [sledʒ] - ['hæməɹ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [hed] , [ænd; ænd][ɔ:lsou][hæd; həd]
The sledge - hammer had descended on Jean Jacques ' head , and also had
这 雪橇 - 锤 有 下降 在 让 雅克 - 头 , 和 还 有

[strʌk] [him; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ;
struck him between the eyes ;
击 他 之间 这 眼睛 ;

大锤砸在了让·雅克的头上，还击中了他的两眼之间；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kredit] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ledʒəɹ] [ʌv; əv][laɪf] ,
and it is in the credit balance of his ledger of life ,
和 它 是 在 这 信用 平衡 的 他的 账簿 的 生活 ,

而这笔钱已记入他的人生账簿的贷方余额中。

[ðæt][hi:; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['ju:sləs] ['aʊtkraɪ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
that he refrained from useless outcry at the moment .
那 他 克制 从 无用 强烈抗议 在 这 片刻 .

他当时克制住了自己，没有发出无谓的抗议。

[sʌtʃ] [ə; ei] [stroʊk] [kɪlz] [sʌm; səm][men] , ['i:ðəɹ] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][baɪ]['lenkθənd; 'lenθənd] ['tɔ:rtʃəɹ] ;
Such a stroke kills some men , either at once , or by lengthened torture ;
这样的 一个 中风 杀戮 一些 男人 , 任何一个 在 一次 , 或者经过 加长 酷刑 ;

['ʌðəɹ] [aɪ 'ti:] [sendz] [mæd] ,
others it sends mad ,
其他的 它 发送 疯狂的 ,

这样的打击会使一些人当场死亡，或遭受长时间的折磨而死；也会使另一些人发疯。

[sou] [ðæt] [ðei] [meɪk] [ə; ei] ['klæməɹ] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ðə; ði] [ə'ten(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ænd]
so that they make a clamour which draws the attention of the astonished and
所以 那 他们 制作 一个 叫嚣 哪个 平局 这 注意力 的 这 惊讶 和

[nɑ:t] [sɪmpə'θetɪk] [wɜ:rlɪd] ;
not sympathetic world ;
不是 交感神经 世界 ;

于是他们制造出喧闹声，引起了震惊而又不同情的世界的注意；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli] ['pærəlaɪzd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
but it only paralysed Jean Jacques .
但 它 仅有的 瘫痪 让 雅克 .

但这只使让·雅克瘫痪了。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] [hi:; hi][sæt] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
For a time he sat fascinated by the ferocity of the event ,
为了 一个 时间 他 卫星 着迷 经过 这 恶 的 这 事件 ,

他一时被眼前景象的残酷所吸引，静静地坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːnti] , [ˈswægərəɪŋ] [ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər]
his eyes following the hurrying wife and the jaunty , swaggering master - carpenter
他的 眼睛 下列的 这 匆忙 妻子 和 这 轻快的 , 趾高气扬 掌握 - 木匠
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
with a strange ,
和 一个 奇怪的 ,

他的目光追随着匆匆赶路的妻子和那位神态轻佻、趾高气扬的木匠师傅，那人神情古怪。

[ˈæɪm(ə)l] - [laɪk] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
animal - like dismay and apprehension .
动物 - 喜欢 沮丧 和 忧虑 .
如同动物般的惊恐和恐惧。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][blæŋk] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][dɪˈstræk](ə)n][ɑːn][ðə; ði]
They remained fixed with a kind of blank horror and distraction on the
他们 剩余 固定的 和 一个 种类 的 空白的 恐怖 和 分心 在 这
[ˈlændskeɪp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][bəuθ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
landscape for some time after both had disappeared .
景观 为了 一些 时间 后 两个都 有 消失 .

在两人消失后的一段时间里，他们仍然带着一种茫然的恐惧和茫然的神情，呆呆地望着眼前的景色。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [hi; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
At last , however , he seemed to recover his senses ,
在 最后的 , 然而 , 他 似乎 到 恢复 他的 感官 ,
然而，最终他似乎恢复了意识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]
and to come back from the place where he had been struck by the
和 到 来 后退 从 这 地方 在哪里 他 有 到过 击 经过 这
[ˈhæməər] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
hammer of treachery .
锤 的 背信弃义 .

并从他遭受背叛之锤重击的地方回来。

[hi; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [əˈgen] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɜːrld] ,
He seemed to realize again that he was still a part of the common world ,
他 似乎 到 意识到 再次 那 他 曾是 仍然 一个 部分 的 这 常见的 世界 ,
他似乎再次意识到自己仍然是普通世界的一部分。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [striŋz] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡɔːrgən]
not a human being swung through the universe on his heart - strings by a Gorgon
不是 一个 人类 存在 摇摆 通过 这 宇宙 在 他的 心 - 字符串 经过 一个 戈耳工
.
:
.

不是人类被戈耳工用心弦牵引着在宇宙中荡来荡去。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]
The paper and pencil in his hand brought him back from the far
这 纸 和 铅笔 在 他的 手 带来 他 后退 从 这 远的
[ɡɪˈhenə; ɡəˈhenə] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
Gehenna where he had been ,
地狱 在哪里 他 有 到过 ,

他手中的纸笔将他从遥远的地狱深处拉了回来。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] — [haʊ] [ˈstoʊni][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [ə; eɪ][wɜːrld][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
to the world again — how stony and stormy a world it was ,
到 这 世界 再次 — 如何 石质的 和 暴风雨 一个 世界 它 曾是 ,
再次回到这个世界——那是一个多么冷酷无情、风雨飘摇的世界啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [gɔ:n] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] ,
with the air gone as heavy as lead ,
和 这 空气 已消失 作为 重的 作为 带领 ;
空气变得像铅一样沉重,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] !
with his feet so loaded down with chains that he could not stir !
和 他的 脚 所以 已加载 向下 和 链条 那 他 可以 不是 搅拌 !
他的双脚被沉重的锁链压住，动弹不得!

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] ;
He had had great joy of this his world ;
他 有 有 伟大的 喜悦 的 这 他的 世界 ;
他曾从这个世界中获得极大的快乐;

[hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evri] [deɪ] [wɜ:r; wər]['prɔ:bləms][tu;; tə][bi;; bi] ['sɔ:lvd] [baɪ]
he had found it a place where every day were problems to be solved by
他 有 成立 它 一个 地方 在哪里 每一个 天 是 问题 到 是 已解决 经过
[æn; ən] [ə'stu:t] [maɪnd] ,
an astute mind ,
一个 精明 头脑 ;
他发现这里每天都有需要敏锐的头脑去解决的问题。

['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['mæstər] - ['θɪŋkər] .
problems which gave way before the master - thinker .
问题 哪个 给予 方式 前 这 掌握 - 思想家 .
在思想大师面前不堪一击的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌn'hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] .
There was of course unhappiness in his world .
那里 曾是 的 课程 不快乐 在 他的 世界 .
他的世界里当然也有不快乐的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] ,
There was death ,
那里 曾是 死亡 ;
有人死亡,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æksɪdənt] [ə'keɪz(ə)nəli] — [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t] [gɔ:n] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
there was accident occasionally — had his own people not gone down under the
那里 曾是 事故 偶尔 — 有 他的 自己的 人们 不是 已消失 向下 在下面 这
[saɪð] [ʌv; əv] [taɪm] ?
scythe of time ?
镰 的 时间 ?
偶尔也会发生意外——难道他自己的人民没有被时间的镰刀所吞噬吗?

[bʌt; bət][ɪn]['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'hænd][ɪn]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [gʊd]
But in going they had left behind in real estate and other things good
但 在 去 他们 有 左边 在后面 在 真实的 财产 和 其他 事物 好的
[kɑ:mpen'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:s] .
compensation for their loss .
赔偿 为了 他们的 损失 .
但他们离开时留下了房地产和其他财产，这对他们的损失来说是很好的补偿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪzən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ;
There was occasional suffering and poverty and trouble in his little kingdom ;
那里 曾是 偶然 痛苦 和 贫困 和 麻烦 在 他的 小的 王国 ;
在他的小王国里，偶尔也会有苦难、贫困和动乱;

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [wʊd] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv][ˈflaʊər][ðer; ðər] , [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [biːf]
but a cord of wood here , a barrel of flour there , a side of beef
但 一个 绳索 的 木头 这里 , 一个 桶 的 面粉 那里 , 一个 边 的 牛肉
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,
这里一捆木柴, 那里一桶面粉, 别处还有半块牛肉。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [det] [rɪˈmɪtɪd] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][draɪd] [ˈæplz] , [ɔːr][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈblæŋkɪt] — [ðɪːz] [hiː; hi]
a little debt remitted , a bag of dried apples , or an Indian blanket — these he
一个 小的 债务 已汇出 , 一个 包 的 干燥 苹果 , 或者 一个 印度 毯子 — 这些 他
[geɪv] ,
gave ,
给予 ,
他减免了一些债务, 送了一袋苹果干, 或者一条印第安毯子——这些都是他赠予的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] ;
and had great pleasure in giving ;
和 有 伟大的 乐趣 在 给予 ;
并且非常乐于给予;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
and so the world was not a place where men should hang their heads ,
和 所以 这 世界 曾是 不是 一个 地方 在哪里 男人 应该 悬挂 他们的 头部 ,
所以, 这个世界并非一个让男人垂头丧气的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [mæn][ɡɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
but a place where the busy man got more than the worth of his money .
但 一个 地方 在哪里 这 忙碌的 男人 得到 更多的 比 这 值得 的 他的 钱 .
但对于忙碌的人来说, 这里绝对物超所值。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [trænˈsleɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ˈɪntuː]
It had never occurred to him that he was ever translating the world into
它 有 绝不 发生 到 他 那 他 曾是 曾经 翻译 这 世界 进入
[tɜːrmz][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
terms of himself ,
条款 的 他自己 ,
他从未意识到自己一直在用自己的方式去理解世界。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ɪˈfekt] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ]] .
that he went on his way saying in effect , “ I am coming .
那 他 去 在 他的 方式 说 在 影响 , “ 我 是 未来 .
他继续往前走, 实际上说: “我来了。”

[aɪ][eɪ ˈem][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - .
I am Jean Jacques Barbille .
我 是 让 雅克 - .
我是让·雅克·巴比尔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
You have heard of me .
你 有 听到 的 我 .
你听说过我。

[juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] .
You know me .
你 知道 我 .
你了解我。

[weɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][em ˈiː] , [dʌk] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Wave a hand to me , duck your head to me ,
海浪 一个 手 到 我 , 鸭子 你的 头 到 我 ,
向我挥挥手, 或者向我低下头,

[kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ɔ:r][nɑ:d] [wen] [aɪ] [pæs] .
crack the whip or nod when I pass .
裂缝 这 鞭 或者 点头 什么时候 我 经过 .

当我通过时，要么挥鞭子，要么点头示意。

[aɪ][eɪ'em] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [fə'lɑ:səfər] .
I am M'sieu ' Jean Jacques , philosopher .
我 是 - - 让 雅克 , 哲学家 .

我是哲学家让·雅克先生。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['veɪgli] , [nɑ:t] ['ri:əli] , ['kɑ:nfəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" And all the while he had only been vaguely , not really , conscious of his
" 和 全部 这 尽管 他 有 仅有的 到过 依稀 , 不是 真的 , 有意识的 的 他的
[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
wife and child .
妻子 和 孩子 .

“而在此期间，他对妻子和孩子只是模糊地、并没有真正地意识到他们的存在。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
He did not know that he had only made of his wife an incident in his life
他 做过 不是 知道 那 他 有 仅有的 制成 的 他的 妻子 一个 事件 在 他的 生活
,
.
,

他并不知道，他把妻子仅仅当作自己生命中的一个插曲而已。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ;
in spite of the fact that he thought he loved her ;
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 想法 他 喜爱 她 ;

尽管他认为自己爱她；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['splendɪd] [ˌpɜ:rsə'hæləti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]
that he had been proud of her splendid personality ; and that , with
那 他 有 到过 自豪的 的 她 灿烂 性格 ; 和 那 , 和
['pæʃənət] ['ɪvəlri] ,
passionate chivalry ,
热情的 骑士精神 ,

他一直为她出众的人格魅力感到自豪；并且，带着热情洋溢的骑士精神，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'zentɪd] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
he had resented any criticism of her .
他 有 怨恨 任何 批评 的 她 .

他很反感别人对她的任何批评。

[hi:; hi] [θɔ:t] [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɑ:n][ðə; ði][æn'twɑ:n] ,
He thought still , as he did on the Antoine ,
他 想法 仍然 , 作为 他 做过 在 这 安托万 ,

他仍然像在安托万号上那样思考着

[ðæt] ['kɑ:rmənz] ['fɪgjər] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] [ʌv; əv] ['mɪlə] ,
that Carmen's figure had the lines of the Venus of Milo ,
那 卡门的 数字 有 这 线条 的 这 金星 的 米洛 ,

卡门的身材拥有米洛的维纳斯的线条，

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] , [ɔ:r][fɔ:r; fər]
that her head would have been a model either for a Madonna , or for
那 她 头 会 有 到过 一个 模型 任何一个 为了 一个 麦当娜 , 或者 为了
['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ,
Joan of Arc ,
琼 的 弧 ,

她的头像要么可以作为圣母像的原型，要么可以作为圣女贞德像的原型。

[ɔːr][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv]['æɪrəɡən] .
or the famous Isabella of Aragon .
或者 这 著名的 伊莎贝拉 的 阿拉贡 .

或者著名的阿拉贡的伊莎贝拉。

[ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈluːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] ,
Having visited the Louvre and the Luxembourg all in one day ,
拥有 到访 这 卢浮宫 和 这 卢森堡 全部 在 一 天 ,
一天之内参观了卢浮宫和卢森堡博物馆，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kəmˈpærəsɪz] ,
he felt he was entitled to make such comparisons ,
他 毛毡 他 曾是 标题 到 制作 这样的 比较 ,
他觉得自己有权进行这样的比较。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ʃʊr] [ɡraʊnd] .
and that in making them he was on sure ground .
和 那 在 制作 他们 他 曾是 在 当然 地面 .
而且他做出这些决定时，是很有把握的。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [kɪs] [ˈkɑːmen] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][sɔːft]
He had loved to kiss Carmen in the neck , it was so full and soft
他 有 喜爱 到 吻 卡门 在 这 脖子 , 它 曾是 所以 满的 和 柔软的
[ænd; ənd] [raʊnd] ;
and round ;
和 圆形的 ;

他喜欢亲吻卡门的脖子，那里的皮肤丰满、柔软、圆润；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [dres] [ˈɔːtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and when she went about the garden with her dress shortened , and he
和 什么时候 她 去 关于 这 花园 和 她 裙子 缩短 , 和 他
[sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈæŋklz] ,
saw her ankles ,
锯 她 脚踝 ,

当她穿着改短的裙子在花园里走来走去，他看到了她的脚踝时，

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [θɜːrˈtiːn] [ˈɪrɜz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] ,
even after he had been married thirteen years , and she was thirty - four ,
甚至 后 他 有 到过 已婚 十三 年 , 和 她 曾是 三十 - 四 ,
[hiː; hi] [stiːl] [ədˈmæɪəd] ,
he still admired ,
他 仍然 钦佩 ,

即使结婚十三年，妻子三十四岁，他仍然很欣赏她。

[hiː; hi] [stiːl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [wen] [aɪˈtiː] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he still thought that the world was a good place when it produced such a
他 仍然 想法 那 这 世界 曾是 一个 好的 地方 什么时候 它 生产 这样的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他仍然认为，世界上能出现这样一位女性，说明这个世界依然美好。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
And even when she had lashed him with her tongue , as she did
和 甚至 什么时候 她 有 鞭打 他 和 她 舌头 , 作为 她 做过
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

即使她像有时那样用舌头鞭打他，

[hi:; hi] [sti:l] [læft] — [ˈæftə] [ðə; ði] [smɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvə] — [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [laɪkt] [ˈspɪrɪt] .
he still laughed — after the smart was over — because he liked spirit .
他 仍然 笑了 — 后 这 聪明的 曾是 超过 — 因为 他 喜欢 精神 .

聪明劲儿过去之后，他还是笑了——因为他喜欢这种精神。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [sʌm; səm] [blʌd] ,
He would never have a horse that had not some blood ,
他 会 绝不 有 一个 马 那 有 不是 一些 血 ,
他绝不会拥有一匹没有血统的马。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevə] [ˈdrɪv] [ə; eɪ] [ˈslʌgərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] .
and he had never driven a sluggard in his life more than once .
和 他 有 绝不 驱动 一个 懒汉 在 他的 生活 更多的 比 一次 .
他一生中从未驱赶过懒汉超过一次。

[bʌt; bət] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ðerɪn] [wʌz; wəz] ,
But wife and child and world , and all that therein was ,
但 妻子 和 孩子 和 世界 , 和 全部 那 其中 曾是 ,
但是妻子、孩子、世界以及其中的一切，

[ɪgˈzɪstɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
existed largely because they were necessary to Jean Jacques .
存在 很大程度上 因为 他们 是 必要的 到 让 雅克 .
它们之所以存在，很大程度上是因为对让·雅克来说是必要的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] ;
That is the way it had been ;
那 是 这 方式 它 有 到过 ;
一直以来都是这样；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ʌp] [brɪfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and it was as though the firmament had been rolled up before his eyes
和 它 曾是 作为 尽管 这 苍穹 有 到过 滚动 向上 前 他的 眼睛
,
.
,
仿佛整个苍穹都在他眼前卷了起来。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌevəɹˈlæstɪŋ] [ˈmɪstəɹɪz] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
exposing the everlasting mysteries , when he saw his wife in the arms of the
暴露 这 永恒 谜团 , 什么时候 他 锯 他的 妻子 在 这 武器 的 这
[ˈmæstə] - [ˈkɑ:rpəntə] .
master - carpenter .
掌握 - 木匠 .
当他看到妻子依偎在木匠师傅的怀里时，他揭开了永恒的奥秘。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [dri:m] .
It was like some frightening dream .
它 曾是 喜欢 一些 令人恐惧 梦 .
那感觉就像一场可怕的噩梦。

[ðə; ði] [ˈpeɪpə] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪˈæləti] .
The paper and pencil waked him to reality .
这 纸 和 铅笔 醒来 他 到 现实 .
纸笔让他回过神来。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [wei] [dʒɔ:rdz] [ˈmæsn] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
He looked towards his house , he looked the way George Masson had gone ,
他 看起来 向 他的 房子 , 他 看起来 这 方式 乔治 马松 有 已消失 ,
他望向自己的房子，望向乔治·马森离开的方向。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][ˈri:əl] [laɪf][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] .
and he knew that what he had seen was real life and not a dream .
和 他 知道 那 什么 他 有 已见 曾是 真实 的 生活 和 不是 一个 梦 .

他知道他所看到的是现实生活，而不是梦境。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
The paper fell from his hand .
这 纸 跌倒 从 他的 手 .

纸张从他手中滑落。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
He did not pick it up .
他 做过 不是 挑选 它 向上 .

他没有捡起来。

[ɪts] [fɔ:l] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜ:θkweɪk] [wɪtʃ] [ʃʊk]
Its fall represented the tumbling walls of life , was the earthquake which shook
它是 落下 代表 这 翻滚 墙壁 的 生活 , 曾是 这 地震 哪个 摇晃
[hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd][ˈɪntu:][ˈkeɪɑ:s] .
his world into chaos .
他的 世界 进入 混乱 .

它的倒塌象征着人生的崩塌，如同地震一般，将他的世界推入了混乱之中。

[hi:; hi] [graʊnd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:l] .
He ground the sheet into the gravel with his heel .
他 地面 这 床单 进入 这 碎石 和 他的 脚跟 .

他用脚后跟把床单碾进碎石里。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nʊʃ] [tʃi:z] - [ˈfækt(ə)rɪ] [bɪlt] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈseɪvjərz] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr]
There would be no cheese - factory built at St . Saviour's for many a year
那里 会 是 不 奶酪 - 工厂 建造 在 英石 . 救世主的 为了 许多 一个 年
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

在接下来的许多年里，圣救世主教堂附近都不会建奶酪厂。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈaɪərnz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]
The man of initiative , the man of the hundred irons would not have the
这 男人 的 倡议 , 这 男人 的 这 百 熨斗 会 不是 有 这
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ,
hundred and one ,
百 和 一 ,

有进取心的人，拥有百件铁器的人，不会拥有101件。

[ɔ:r] [ki:p] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [hɔ:t] [ˈeni] [mɔ:r] ;
or keep the hundred hot any more ;
或者 保持 这 百 热的 任何 更多的 ;

或者再也保持一百块热乎乎的了；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
because he would be so busy with the iron which had entered into his
因为 他 会 是 所以 忙碌的 和 这 铁 哪个 有 进入 进入 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

因为他会忙于应对已经渗入他灵魂的铁。

[wen] [ðə; ði][ˈpeɪpə][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [z:rθ] , [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [ˈberɪd] [fɔːr; fər]
When the paper had been made one with the earth , a problem buried for
什么时候 这 纸 有 到过 制成 一 和 这 地球 , 一个 问题 埋葬 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

当纸张与大地融为一体，一个问题永远埋葬了。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
Jean Jacques pulled himself up to his full height ,
让 雅克 拉 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,
让·雅克挺直了身子，

[æz; əz] [ðʊv] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .
as though facing a great thing which he must do .
作为 尽管 面向 一个 伟大的 事物 哪个 他 必须 做 .
仿佛面对着一件他必须完成的伟大事情。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Well , of course !**
” 出色地 , 的 课程 !

“当然! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
” **he said firmly .**
” 他 说 牢牢 .

“他坚定地说。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] , [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] ,
That was what his honour , Judge Carcasson , had said a few hours before ,
那 曾是 什么 他的 荣誉 , 法官 卡卡松 , 有 说 一个 很少 小时 前 ,
几个小时前，卡卡森法官阁下也说过同样的话。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
when the little Clerk of the Court had remarked an obvious thing about the
什么时候 这 小的 职员 的 这 法庭 有 评论 一个 明显的 事物 关于 这
[keɪs] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
case of Jean Jacques .
案件 的 让 雅克 .

当法院的小书记员就让·雅克的案子发表了一番显而易见的言论时。

[ænd; ænd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [sed] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
And Jean Jacques said only the obvious thing when he made up his mind to
和 让 雅克 说 仅有的 这 明显的 事物 什么时候 他 制成 向上 他的 头脑 到
[duː][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [θɪŋ] — [tuː; tə] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] ,
do the obvious thing — to kill George Masson ,
做 这 明显的 事物 — 到 杀 乔治 马松 ,

而让·雅克在决定做一件显而易见的事——杀死乔治·马森——时，也只说了一件显而易见的事。

[ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] .
the master - carpenter .
这 掌握 - 木匠 .

木匠师傅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒiːniəs] .
This was evidence that he was no genius .
这 曾是 证据 那 他 曾是 不 天才 .

这证明他并非天才。

[ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɪm; ɪm] ,
Anybody could think of killing a man who had injured him ,
任何人 可以 思考 的 杀 一个 男人 WHO 有 受伤 他 ,

任何人都有可能想到要杀死那个伤害过自己的人。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑ:rpəntər][hæd; həd] [dʌn] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .

as the master - carpenter had done Jean Jacques .

作为 这 掌握 - 木匠 有 完毕 让 雅克 .

就像木匠师傅对待让·雅克那样。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][.pætəˈgəʊnjən] .

It is the solution of the problem of the Patagonian .

它 是 这 解决方案 的 这 问题 的 这 巴塔哥尼亚 .

这是解决巴塔哥尼亚问题的方案。

[aɪ ˈti:][ɪz][oʊld][æz; əz] [ˈræmisi:z] .

It is old as Rameses .

它 是 老的 作为 拉美西斯 .

它和拉美西斯一样古老。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][dɪd] [wʌt] [hi; hi] [felt] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə][du:] .

Yet in his own way Jean Jacques did what he felt he had to do .

然而 在 他的 自己的 方式 让 雅克 做过 什么 他 毛毡 他 有 到 做 .

然而，让·雅克还是以他自己的方式做了他认为自己必须做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][du:][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ˈɑ:bviəs] ,

The thing he was going to do was hopelessly obvious ,

这 事物 他 曾是 去 到 做 曾是 绝望地 明显的 ,

他要做的事显而易见，毫无悬念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [oʊn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɑ:bviəs]

but the doing of it was Jean Jacques ' own ; and it was not obvious

但 这 正在做 的 它 曾是 让 雅克 - 自己的 ; 和 它 曾是 不是 明显的

;

;

;

;

但这件是是让·雅克自己做的；而且并不明显；

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][wʌz; wəz][ˈdʒi:niəs][ˈæftər][ɔ:l] .

and that perhaps was genius after all .

和 那 也许 曾是 天才 后 全部 .

或许，这终究是天才之举。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnˈevɪtəb(ə)] [θɪŋz] [tu; tə][du:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [tu; tə][du:] ;

There are certain inevitable things to do , and for all men to do ;

那里 是 肯定 不可避免的 事物 到 做 , 和 为了 全部 男人 到 做 ;

有些事情是不可避免的，是每个人必须做的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

and they have been doing them from the beginning of time ;

和 他们 有 到过 正在做 他们 从 这 开始 的 时间 ;

他们从古至今一直在这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:][ɪz] [dʌn] — [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ˈdʒi:niəs] ?

but the way it is done — is not that genius ?

但 这 方式 它 是 完毕 — 是 不是 那 天才 ?

但是它的做法——难道不是天才之举吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nu:] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;

There is no new story in the world ;

那里 是 不 新的 故事 在 这 世界 ;

世界上没有新鲜事；

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [fɔ:r; fər][ʌnˈtoʊld] [ˈsentʃəriz] ;

all the things that happen have happened for untold centuries ;

全部 这 事物 那 发生 有 发生 为了 不明 几个世纪 ;

所有发生的事情，都已经持续了无数个世纪；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] , [ðæt] [ɪz]['dʒi:niəs] ,
but the man who tells the story in a new way , that is genius ,
但 这 男人 who 讲述 这 故事 在 一个 新的 方式 , 那 是 天才 ,
但能以全新方式讲述这个故事的人, 才是天才。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [men] [seɪ] .
so the great men say .
所以 这 伟大的 男人 说 .

伟人们如是说。

[ɪf] , [ðen] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If , then , Jean Jacques did the thing he had to do with a turn of his
如果 , 然后 , 让 雅克 做过 这 事物 他 有 到 做 和 一个 转动 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

那么, 如果让-雅克按照自己的方式做了他必须做的事情,

[hi;; hi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][tu;; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he would justify to some degree the opinion he had formed of himself .
他 会 证明合法 到 一些 程度 这 观点 他 有 形成 的 他自己 .
他会在某种程度上证明自己对自己的看法是正确的。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['desɪk'reɪtɪd] [hoʊm][hi;; hi][set] [hɪm'self] [tu;; tə] [θɪŋk] .
As he walked back to his desecrated home he set himself to think .
作为 他 步行 后退 到 他的 亵渎 家 他 放 他自己 到 思考 .
他一边往回走, 回到被亵渎的家, 一边开始思考。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][bi;; bi] [dʌn] ?
How should it be done ?
如何 应该 它 是 完毕 ?

应该怎么做?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [kɪld] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [brɪ'jɑ:nd]
There was the rifle with which he had killed deer in the woods beyond
那里 曾是 这 步枪 和 哪个 他 有 被杀 鹿 在 这 树林 超过
[ðə; ði] ['sæɡɪneɪ] [ænd; ənd] [ber] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʃɪ'ku:tɪmi:] .
the Saguenay and bear beyond the Chicoutimi .
这 萨格奈 和 熊 超过 这 希库蒂米 .

他曾用那支步枪在萨格奈河对岸的树林里猎杀鹿, 在希库蒂米河对岸猎杀熊。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] [æt; ət]
That was simple — and it was obvious ; and it could be done at
那 曾是 简单的 — 和 它 曾是 明显的 ; 和 它 可以 是 完毕 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

这很简单, 也很显而易见; 而且可以立即完成。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [su:n] [oʊvər'teɪk][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He could soon overtake the man who had spoiled the world for him .
他 可以 很快 超过 这 男人 who 有 被宠坏了 这 世界 为了 他 .
他很快就能赶上那个毁了他一切的人。

[jet] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:rmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [θɪŋks] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][ækts] .
Yet he was a Norman , and the Norman thinks before he acts .
然而 他 曾是 一个 诺曼 , 和 这 诺曼 思考 前 他 行为 .
但他毕竟是诺曼人, 而诺曼人做事之前都会三思。

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;
He is the soul of caution ;
他 是 这 灵魂 的 警告 ;

他为人谨慎;

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] .
he wants to get the best he can out of his bargain .
他 想要 到 得到 这 最好的 他 能 出去 的 他的 便宜货 .

他想从这笔交易中获得最大利益。

[hiː; hi] [wɪl] [θrɒs] ['nʌθɪŋ] [ə'veɪ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
He will throw nothing away that is to his advantage .
他 将要 扔 没有什么 离开 那 是 到 他的 优势 .

他绝不会放弃任何对他有利的东西。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] —
There should be other ways than the gun with which to take a man's life —
[weɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['oʊnli] [wʌn] [laɪf] ;
ways which might give a Norman a chance to sacrifice only one life ;
方式 哪个 可能 给 一个 诺曼 一个 机会 到 牺牲 仅有的 一 生活 ;

除了枪以外，应该还有其它方法可以夺走一个人的生命——一些方法可以让诺曼人有机会只牺牲一条生命；

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pʌnɪʃmənt] [wer] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] ['pʌnɪʃmənt]
to secure punishment where it was due , but also escape from punishment
到 安全的 惩罚 在哪里 它 曾是 到期的 , 但 还 逃脱 从 惩罚
[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːbvɪəs] [θɪŋ] .
for doing the obvious thing .
为了 正在做 这 明显的 事物 .

既要确保该受的惩罚得到执行，又要避免因做了显而易见的事情而受到的惩罚。

[ˈpɔɪzn] ?
Poison ?
毒 ?

毒？

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['stʊːpɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌns] .
That was too stupid even to think of once .
那 曾是 也 愚蠢的 甚至 到 思考 的 一次 .

那想法蠢到我连想都没想过。

[ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] ?
A pitch - fork and a dung - heap ?
一个 沥青 - 叉 和 一个 粪 - 堆 ?

一把干草叉和一堆粪？

[ðæt] [hæd; həd] [ɪts] ['merɪts] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [laɪf] .
That had its merits ; but again there was the risk of more than one life .
那 有 它是 优点 ; 但 再次 那里 曾是 这 风险 的 更多的 比 一 生活 .

这样做有其优点；但同样存在多人丧生的风险。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] ,
All the way to his house , Jean Jacques ,
全部 这 方式 到 他的 房子 , 让 雅克 ,

一路到他家，让·雅克，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gleɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɡɔːn]
with something of the rage of passion and the glaze of horror gone
和 某物 的 这 愤怒 的 热情 和 这 釉 的 恐怖 已消失
[frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

他眼中那份激情的愤怒和恐惧的目光渐渐消退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑ:t] [nəʊ] [soʊ] ['gæstli] , [sti] [bru:di] ['oʊvə] [haʊ] , ['æftə][hi:; hi][hæd; həd]
and his face not now so ghastly , still brooded over how , after he had
和 他的 脸 不是 现在 所以 阴森 , 仍然 沉思 超过 如何 , 后 他 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] ,
had his say ,
有 他的 说 ,

他的脸色不再那么可怕，但仍然在沉思，在他发表完自己的意见之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] .
he was to put George Masson out of the world .
他 曾是 到 放 乔治 马松 出去 的 这 世界 .

他要将乔治·马森从世上除掉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
But it did not come at once .
但 它 做过 不是 来 在 一次 .

但这并非立刻发生。

[ɔ:l] ['meɪkəz] [ʌv; əv][laɪf] - ['stɔ:rɪz] [faɪnd][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [taɪmz] .
All makers of life - stories find their difficulty at times .
全部 制造商 的 生活 - 故事 寻找 他们的 困难 在 时代 .

所有书写人生故事的人都会遇到困难。

['taɪərləsli] [ðer] [grʊp] [ə'lo:ŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [der] [ɪn] , [der] [aʊt] ,
Tirelessly they grope along a wall , day in , day out ,
不知疲倦地 他们 摸索 沿着 一个 墙 , 天 在 , 天 出去 ,

他们日复一日，不知疲倦地沿着墙壁摸索前进。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪ] [geɪt] [swɪŋz] ['oʊpən] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv]
and then suddenly a great gate swings open , as though to the touch of
和 然后 突然 一个 伟大的 门 摇摆 打开 , 作为 尽管 到 这 触碰 的
[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
a spring ,
一个 春天 ,

然后，突然间，一扇巨大的大门像弹簧一样打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ɪz] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊl] .
and the whole way is clear to the goal .
和 这 所有的 方式 是 清除 到 这 目标 .

通往目标的路畅通无阻。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [went] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nu:] , [ɪn'tens] [æb'strækʃn] .
Jean Jacques went on thinking in a strange , new , intense abstraction .
让 雅克 去 在 思维 在 一个 奇怪的 , 新的 , 激烈的 抽象 .

让·雅克继续以一种奇特、新颖、强烈的抽象方式思考。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stedɪə] [ðæn; ðən] [ðer] [hæd; həd] ['evə] [bɪn] ;
His restless eyes were steadier than they had ever been ;
他的 不安 眼睛 是 更稳定 比 他们 有 曾经 到过 ;

他那双躁动不安的眼睛比以往任何时候都更加稳定；

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['æftə][ðə; ði] [,revə'leɪ(ə)n] .
his wife noticed that as he entered the house after the Revelation .
他的 妻子 注意到 那 作为 他 进入 这 房子 后 这 启示 .

他的妻子注意到，在他接受启示后进入房子时，他看到了这一点。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .
She noticed also his paleness and his abstraction .
她 注意到 还 他的 苍白 和 他的 抽象 .

她还注意到他脸色苍白，神情恍惚。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [bʌt; bət][noʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ]
For an instant she was frightened ; but no , Jean Jacques could not know
为了 一个 立即的 她 曾是 害怕 ； 但 不 ， 让 雅克 可以 不是 知道
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

她瞬间感到害怕；但是不，让·雅克不可能知道任何事情。
[jet] — [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] !
Yet — yet he had come from the direction of the river !
然而 — 然而 他 有 来 从 这 方向 的 这 河 ！
然而——然而他却是从河边来的！

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What is it , Jean Jacques ?** ” **she asked** .
“ 什么 是 它 ， 让 雅克 ？ ” 她 问 .
“ 什么事，让·雅克？ ”她问道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ?
“ **Aren't you well ?**
“ 不是 你 出色地 ?
你身体不舒服吗？

“ [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
“ **He put his hand to his head , but did not look her in the eyes** .
“ 他 放 他的 手 到 他的 头 ， 但 做过 不是 看 她 在 这 眼睛 .
他用手捂住头，但没有看她的眼睛。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðæt] .
His gesture helped him to avoid that .
他的 手势 帮助 他 到 避免 那 .
他的举动帮助他避免了这种情况。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] — [lɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] !
“ **I have a head — la , such a head !**
“ 我 有 一个 头 — 拉 ， 这样的 一个 头 ！
“我有一个头——啊，一个头！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] - [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhɑːbi] .
I have been thinking , thinking - it is my hobby .
我 有 到过 思维 ， 思维 - 它 是 我的 爱好 .
我一直在思考，思考——这是我的爱好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] - [ˈfækt(ə)ri] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn] -
I have been planning the cheese - factory , and all at once it comes on -
我 有 到过 规划 这 奶酪 - 工厂 ， 和 全部 在 一次 它 来 在 -
[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hed] .
the ache in my head .
这 疼痛 在 我的 头 .

我一直在筹划建奶酪厂，突然间，头痛就袭来了。
[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
I will go to bed .
我 将要 去 到 床 .
我要去睡觉了。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .
Yes , I will go at once .
是的 ， 我 将要 去 在 一次 .
好的，我马上去。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
“ **Suddenly he turned at the door leading to the bedroom** .
“ 突然 他 转向 在 这 门 领导 到 这 卧室 .

他突然转身走向通往卧室的门。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈzəʊi] — [ɪz][fiː; fi] [wel] ? ”
“ **The little Zoe — is she well ?** ”
“ 这 小的 佐伊 — 是 她 出色地 ? ”

“小佐伊——她还好吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fi][nɑːt][biː; bi] [wel] ?
Why should she not be well ?
为什么 应该 她 不是 是 出色地 ?

她为什么不能康复？

[fiː; fi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
She has gone to the top of the hill .
她 有 已消失 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

她已经爬到了山顶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fiːz] [wel] , [dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks] . “
Of course , she's well , Jean Jacques . ”
的 课程 , 她是 出色地 , 让 雅克 . ”

当然，她很好，让·雅克。

“ [gʊd] - [gʊd] !
“ **Good - good !**
“ 好的 - 好的 !

“好！好！ ”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **he remarked** .
“ 他 评论 .

“他说道。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈzəʊi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] .
Somehow it seemed strange to him that Zoe should be well .
不知何故 它 似乎 奇怪的 到 他 那 佐伊 应该 是 出色地 .

他总觉得佐伊身体健康这件事很奇怪。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˈwʊmən] ,
Was there not a terrible sickness in his house , and had not that woman ,
曾是 那里 不是 一个 糟糕的 疾病 在 他的 房子 , 和 有 不是 那 女士 ,

他家难道没有爆发可怕的疾病吗？难道那个女人没有.....

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [brɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ?
his wife , her mother , brought the infection ?
他的 妻子 , 她 母亲 , 带来 这 感染 ?

是他的妻子，还是她的母亲，带来了感染？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪmˈself] [nɑːt] [ˈstrɪkən] [baɪ][aɪ ˈtiː] ?
Was he himself not stricken by it ?
曾是 他 他自己 不是 受打击的 经过 它 ?

他自己难道没有受到打击吗？

[ˈkaːmen] [wʌz; wəz][kaːm] [ˈhʌf] [əˈgen] .
Carmen was calm enough again .
卡门 曾是 冷静的 足够的 再次 .

卡门又平静了下来。

“ [gʊʊ][tuː; tə][bed] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɑːsɪt]
 “ Go to bed , Jean Jacques , “ she said , “ and I'll bring you a sleeping posset
 “ 去 到 床 , 让 雅克 , “ 她 说 , “ 和 患病的 带来 你 一个 睡眠 波斯特
 .
 .
 .

“去睡觉吧, 让·雅克,”她说, “我去给你拿些睡前奶糊。”

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈhedeɪkɪz] .
I know those headaches .
 我 知道 那些 头痛 .

我懂那种头痛。

[ˈjuː; jʊ][hæd; həd][wɒn] [wen] [ðə; ði] [æʃ] - [ˈfækt(ə)rɪ][wɒz; wəz] [bəːnd] .
You **had** **one** **when** **the** **ash - factory** **was** **burned** .
 你 有 一 什么时候 这 灰 - 工厂 曾是 烧伤 .
 灰烬厂被烧毁时，你也经历过一次。

" [hiː hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
 " He nodded without looking at her , and closed the door behind him .
 " 他 点头 没有 寻找 在 她 , 和 关闭 这 门 在后面 他 .
 他没有看她，只是点了点头，然后关上了身后的门。

[wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːnd]

When she came to the bedroom a half - hour later , his face was turned

什么时候 她 来了 到 这 卧室 一个 一半 - 小时 之后 , 他的 脸 曾是 转向

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

to the wall .

到 这 墙 .

半小时后, 当她来到卧室时, 他正背对着墙壁。

[ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] , [bʌt; bət][hiː, hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
She spoke , but he did not answer .
 她 辐 , 但 他 做过 不是 回答 .
 她开口说话了，但他没有回答。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [hiː hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
She thought he was asleep .
 她 想法 他 曾是 睡着了 .

她以为他睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] .

He	was	not	asleep
他	曾是	不是	睡着了

他并没有睡着。

[hiː hi][wəz wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ [tuː tə][duː][ðə ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wəz wəz][nɑːt] [ˈɑːbvɪəs] ,
He was only thinking how to do the thing which was not obvious ,
 他 曾是 仅有的 思维 如何 到 做 这 事物 哪个 曾是 不是 明显的 ,
 他当时只是在思考如何去做那件并不显而易见的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [seɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
which **was** **also** **safe** **for** **himself** .
 哪个 曾是 还 安全的 为了 他自己 .
 对他自己来说也是安全的。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ətʃiːv] [aɪˈtiː] .
That should be his triumph , if he could but achieve it .
 那 应该 是 他的 胜利 , 如果 他 可以 但 达到 它 .
 如果他能做到, 那将是他的胜利。

[wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː tə] [bed] [hiː hi] [dɪd] [na:t] [stɜ:r] ,
When she came to bed he did not stir ,
什么时候 她 来了 到 床 他 做过 不是 搅拌 ,
她上床睡觉时, 他一动不动。

[ænd; ənd] [hiː hi] [dɪd] [na:t] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃiː ʃi] [spu:k] .
and he did not answer her when she spoke .
和 他 做过 不是 回答 她 什么时候 她 辐 .
她说话时, 他没有回答。

“ [ðə; ði] [pʊɹ] [dʒi:n] [ʒɑ:k, dʒeɪks] !
“ **The poor Jean Jacques** !
” 这 贫穷的 让 雅克 !
“可怜的让·雅克!”

” [hiː hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] ,
” **he heard her say** ,
” 他 听到 她 说 ,
他听到她说:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [na:t] [bɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm]
and if there had not been on him the same courage that possessed him
和 如果 那里 有 不是 到过 在 他 这 相同的 勇气 那 拥有 他
[ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ænˈtwa:n] [wʌz; wəz] [rekt] ,
the night when the Antoine was wrecked ,
这 夜晚 什么时候 这 安托万 曾是 损毁 ,
如果他没有像安托万号沉没当晚那样拥有同样的勇气,

[hiː hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɒbd] .
he would have sobbed .
他 会 有 啜泣 .
他会痛哭流涕的。

[hiː hi] [dɪd] [na:t] [stɜ:r] .
He did not stir .
他 做过 不是 搅拌 .
他一动不动。

[hiː hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] , “ [ðə; ði] [pʊɹ] [dʒi:n] [ʒɑ:k, dʒeɪks] !
He kept thinking ; and all the time her words , “ **The poor Jean Jacques** !
他 保留 思维 ; 和 全部 这 时间 她 字 , “ 这 贫穷的 让 雅克 !
他一直在思考; 而她的话语始终萦绕耳畔: “可怜的让·雅克!”

” [kept] [ˈwiːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪg] [dɪˈzaɪnz] .
” **kept weaving themselves through his vague designs** .
” 保留 编织 他们自己 通过 他的 模糊的 设计 .
“不断地将自己融入他模糊的设计之中。”

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː ʃi] [sed] [ðæt] — [ʃiː ʃi] [huː] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] , [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ?
Why had she said that — she who had deceived , betrayed him ?
为什么 有 她 说 那 — 她 WHO 有 受骗 , 背叛 他 ?
她为什么要说出那样的话——她可是欺骗了他、背叛了他的人啊!

[hæd; həd] [hiː hi] [ðen] [si:n] [wʌt] [hiː hi] [hæd; həd] [si:n] ?
Had he then seen what he had seen ?
有 他 然后 已见 什么 他 有 已见 ?
他当时是否看到了他所看到的景象?

[ʃiː ʃi] [dɪd] [na:t] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzɪli] .
She did not sleep for a long time , and when she did it was uneasily .
她 做过 不是 睡觉 为了 一个 长的 时间 , 和 什么时候 她 做过 它 曾是 不安地 .
她很久没睡着了, 即使睡着了也睡得很不安稳。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [wʌn] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
But the bed was an immense one , and she was not near him .
但 这 床 曾是 一个 巨大 一 , 和 她 曾是 不是 靠近 他 .
但那张床很大, 而且她离他很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [nɑːt][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
There was no sleep for him — not even for an hour .
那里 曾是 不 睡觉 为了 他 — 不是 甚至 为了 一个 小时 .
他一刻也没睡——哪怕一个小时也没睡着。

[wʌns] , [ɪn] [ɪgˈzɔːstʃən] , [hiː; hi][ˈbɪːlmoʊst] [roʊld] [ˈoʊvər][ɪntuː][ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ;
Once , in exhaustion , he almost rolled over into the poppies of unconsciousness ;
一次 , 在 疲惫 , 他 几乎 滚动 超过 进入 这 罂粟花 的 无意识 ;
有一次, 他精疲力竭, 几乎翻身倒在了昏迷的罂粟花丛中;

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] [tuː; tə] [ˈsentɪənt] [laɪf] [əˈɡen] ,
but he came back with a start and a groan to sentient life again ,
但 他 来了 后退 和 一个 开始 和 一个 呻吟 到 有感知能力 的生活 再次 ,
但他猛地一惊, 呻吟一声, 又恢复了知觉。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈbɪːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [wei] [tuː; tə]
and kept feeling , feeling along the wall of purpose for a masterly way to
和 保留 感觉 , 感觉 沿着 这 墙 的 目的 为了 一个 精湛 方式 到
[kɪl] .
kill .
杀 .
并不断地感受, 沿着目标的墙壁感受, 寻找一种高超的杀戮方式。

[æt; ət] [dɑːn] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
At dawn it came , suddenly spreading out before him like a picture .
在 黎明 它 来了 , 突然 传播 出去 前 他 喜欢 一个 图片 .
黎明时分, 它突然出现在他面前, 像一幅画一样展开开来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [mɪl] [kɑːˈtiːə]
He saw himself standing at the head of the flume out there by the Mill Cartier
他 锯 他自己 常设 在 这 头 的 这 水槽 出去 那里 经过 这 磨 卡地亚
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlevər] .
with his hand on the lever .
和 他的 手 在 这 杠杆 .
他看到自己站在卡地亚磨坊旁边的水槽尽头, 手放在操纵杆上。

[brɪˈloo] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [fluːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [læst]
Below him in the empty flume was the master - carpenter giving a last
以下 他 在 这 空的 水槽 曾是 这 掌握 - 木匠 给予 一个 最后的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpər] .
inspection to the repairs .
检查 到 这 维修 .
在他下方的空水槽里, 木匠师傅正在对维修工作进行最后的检查。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] — [fɑːr] [brɪˈjɑːnd] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪl] - [wiːl] !
Beyond the master - carpenter — far beyond — was the great mill - wheel !
超过 这 掌握 - 木匠 — 远的 超过 — 曾是 这 伟大的 磨 - 车轮 !
在木匠师傅的更远处——远远地——是巨大的磨坊水车!

[brɪˈhaɪnd] [hɪmˈself] , [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvər] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dæm] ;
Behind himself , Jean Jacques , was the river held back by the dam ;
在后面 他自己 , 让 雅克 , 曾是 这 河 握住 后退 经过 这 坝 ;
让·雅克身后是水坝阻挡的河流;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlevər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
and if the lever was opened ,
和 如果 这 杠杆 曾是 打开 ,
如果杠杆被打开,

— [ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [swi:p] [θru:] [ðə; ði] [reɪzd] [geɪts] [daʊn] [ðə; ði] [flu:m] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪl.wi:l]
— **the river would sweep through the raised gates down the flume to the millwheel**
— 这 河 会 扫 通过 这 提高 大门 向下 这 水槽 到 这 磨轮
— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
— **with the man** .
— 和 这 男人 .

——河水会冲过升起的闸门，顺着水槽流向磨坊水车——带着那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wi:l] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
And then the wheel would turn and turn , and the man would be in the
和 然后 这 车轮 会 转动 和 转动 , 和 这 男人 会 是 在 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

然后轮子会不停地转动，而那个人就会被困在轮子里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɑ:bviəs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [seɪf] [fɔːr; fər][dʒi:n]
It was not obvious ; it was original ; and it looked safe for Jean
它 曾是 不是 明显的 ; 它 曾是 原来的 ; 和 它 看起来 安全的 为了 让
[ʒɑ:k,dʒeɪks] .
Jacques .
雅克 .

这并非显而易见；这很新颖；而且对让·雅克来说似乎很安全。

[haʊ] [ˈiːzəli] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] “ [ˈæksɪdənt] ” [əˈkɜ:r] !
How easily could such an “ accident ” occur !
如何 容易地 可以 这样的 一个 “ 事故 ” 发生 !
[əˈkɜ:r] .
这种“意外”竟然如此轻易地发生！

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

“ [mwaː] - [ˈdʒiː] [swi:] [fɪˈləsəfi]
“ **MOI - JE SUI S PHILOSOPHE**
” 印度内政部 - 杰伊 苏伊斯 哲人

“MOI-JE SUI S PHILOSOPHE

“ [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [fʊl]
” **The air was like a mellow wine , and the light on the landscape was full**
” 这 空气 曾是 喜欢 一个 醇厚 葡萄酒 , 和 这 光 在 这 景观 曾是 满的
[ʌv; əv] [ˈwɪstflnəs] .
of wistfulness .
的 怅惘 .

空气如同醇厚的美酒，阳光洒在大地上，透着一丝淡淡的忧伤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [laɪk] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪn]
It was a thing so exquisite that a man of sentiment like Jean Jacques in
它 曾是 一个 事物 所以 精美的 那 一个 男人 的 情绪 喜欢 让 雅克 在
[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [tuː; tə] [siː] .
his younger days would have wept to see .
他的 年轻 天 会 有 哭泣 到 看 .

那东西如此精美，像年轻时的让·雅克这样多愁善感的人看到都会热泪盈眶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈpælpəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] ;
And the feeling was as palpable as the seeing ;
和 这 感觉 曾是 作为 可感知的 作为 这 看到 ;
[ˈsiːɪŋ] .
这种感觉和所看到的一样真切；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
as in the early spring the new life which is being born in the year ,
作为 在 这 早期的 春天 这 新的 生活 哪个 是 存在 出生 在 这 年 ,
就像初春时节, 新的生命在一年中诞生一样。

[prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ] [ˈfi:brəl] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
produces a febrile kind of sorrow in the mind .
产 一个 发热 种类 的 悲哀 在 这 头脑 .
使人心中产生一种焦躁不安的悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə] , [ðæt] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] , [ðæt] [ˈæftər] - [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈri:əl]
But the glow of Indian summer , that compromise , that after - thought of real
但 这 辉光 的 印度 夏天 , 那 妥协 , 那 后 - 想法 的 真实的
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
但印度夏日的余晖, 那种妥协, 那种对真正夏天的追忆,

[wɪtʃ] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [bæk] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ɡʊd] - [baɪ] [er] [fi:; ji] [ˈvæniʃɪz] [fɔ:r; fər][ˈevər] — [ɪts]
which brings her back for another good - bye ere she vanishes for ever — its
哪个 带来 她 后退 为了 其他 好的 - 再见 埃雷 她 消失 为了 曾经 — 它是
[ˈsædnəs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
sadness is of a different kind .
悲伤 是 的 一个 不同的 种类 .
这让她在永远消失之前再次回来道别——这是一种不同的悲伤。

[ɪts] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpər] [edʒ] ; [ðer; ðər][stɜ:rɪ][ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [dɪskənˈtent] ;
Its longing has a sharper edge ; there stir in it the pangs of discontent ;
它是 渴望 有 一个 更锐利 边缘 ; 那里 搅拌 在 它 这 疼痛 的 不满 ;
它的渴望更加尖锐; 其中涌动着不满的痛苦;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈsɑ:ləs] .
and the mind and body yearn for solace .
和 这 头脑 和 身体 向往 为了 慰藉 .
身心都渴望慰藉。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪm] ,
It is a dangerous time ,
它 是 一个 危险的 时间 ,
这是一个危险的时期。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
even more dangerous than spring for those who have passed the days of
甚至 更多的 危险的 比 春天 为了 那些 WHO 有 通过了 这 天 的
[ju:θ] .
youth .
青年 .
对于那些已经过了青春期的的人来说, 春天甚至比春天更危险。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [pru:vd] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [ˈkɑ:men] - .
It had proved dangerous to Carmen Barbille .
它 有 已证实 危险的 到 卡门 - .
这对卡门·巴比勒来说很危险。

[ðə; ði] [ˈmelənka:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəsli] [ˈtɪntɪd] [tri:z] , [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]
The melancholy of the gorgeously tinted trees , the flights of the birds to the
这 忧郁 的 这 美极了 有色 树木 , 这 航班 的 这 鸟类 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
色彩斑斓的树木透着一丝忧郁, 鸟儿向南飞去,

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæloʊ] [fi:lɪd] ,
the smell of the fallow field ,
这 闻 的 这 休耕 场地 ,

休耕地的气味，

[ðə; ði] [waɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [reɪnz] — [ði:z] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]
the wind with the touch of the coming rains — these had given to a
这 风 和 这 触碰 的 这 未来 雨 — 这些 有 给定 到 一个
[ˈɡroʊɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə;] [məˈnɑ:tənəs] [laɪf][ðə; ði][dɪˈzaɪər][bɔ:rn][ʌv; əv][self] - [ˈpɪti] .
growing discontent with her monotonous life the desire born of self - pity .
生长 不满 和 她 单调 生活 这 欲望 出生 的 自己 - 遗憾 .

风带着即将到来的雨水的气息——这些都让她对单调的生活越来越不满，并滋生出一种源于自怜的渴望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:; ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd]
In spite of all she could do she was turning to the life she had left behind
在 尽管如此 的 全部 她 可以 做 她 曾是 转弯 到 这 生活 她 有 左边 在后面
[ɪn][kəˈdi:z] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
in Cadiz long ago .
在 加的斯 长的 前 .

尽管她竭尽全力，但她最终还是回到了很久以前在加的斯离开的生活。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:; hə;] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
It seemed to her that Jean Jacques had ceased to care for the charms
它 似乎 到 她 那 让 雅克 有 停止 到 关心 为了 这 魅力
[wɪtʃ] [wʌnz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈpraʊdli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
which once he had so proudly proclaimed :
哪个 一次 他 有 所以 自豪地 宣布 .

在她看来，让·雅克似乎不再在意他曾经引以为豪的那些魅力了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:; hə;] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][epɪˈkjʊrəs] .
There was in her the strain of the religion of Epicurus .
那里 曾是 在 她 这 拉紧 的 这 宗教 的 伊壁鸠鲁 .

她身上带有伊壁鸠鲁宗教的影子。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [hɜ:; hə;] [ˈvɪzəb(ə)l] [kɔ:ˈrɒɔ:riəl] [self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] ,
She desired always that her visible corporeal self should be admired and desired ,
她 想要的 总是 那 她 可见的 肉体 自己 应该 是 钦佩 和 想要的 ,
她一直渴望自己的外在美能被人欣赏和渴望。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkri:tʃər] !
that men should say , “ What a splendid creature !
那 男人 应该 说 , “ 什么 一个 灿烂 生物 !

人们会说：“多么美妙的生物啊！ ”

” [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:; hə;] [veɪnz] , [æ; n; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf] ;
” **It was in her veins , an undefined philosophy of life ;**
” 它 曾是 在 她 静脉 , 一个 不明确的 哲学 的 生活 ;

“这是一种难以言喻的人生哲学，仿佛流淌在她的血液里；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] .
and she had ever measured the love of Jean Jacques by his caresses .
和 她 有 曾经 测量 这 爱 的 让 雅克 经过 他的 爱抚 .

她一直以来都是通过让·雅克的爱抚来衡量他对她的爱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈvaɪt(ə)] [ˈstændərd] .
She had no other vital standard .
她 有 不 其他 必不可少的 标准 .

她没有其他重要的标准。

[ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmeʒər] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡræsp][aɪˈti:][ænd; ənd] [seɪ] , “ [hɪr] [aɪ][hæ; v; hə;v][ə; eɪ][hoʊld] ;
This she could measure , she could grasp it and say , “ Here I have a hold ;
这 她 可以 措施 , 她 可以 抓牢 它 和 说 , “ 这里 我 有 一个 抓住 ;

她可以衡量它，可以把握它，然后说：“我抓住了它；

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑːvɪstɪd] .
it is so much harvested .
它 是 所以 很多 收获 .

收成太好了。

[ˈbʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [vəːsɪz] [lɔːŋ] ,
” But if some one had written her a poem a thousand verses long ,
” 但 如果 一些 一 有 书面 她 一个 诗 一个 千 诗句 长的 ,
但如果有人给她写了一首一千行的诗,

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [jes] , [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] , [bʌt; bət][let][emˈiː] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] ;
she would have said , “ Yes , all very fine , but let me see what it means ;
她 会 有 说 , “ 是的 , 全部 非常 美好的 , 但 让 我 看 什么 它 方法 ;
她会说: “是的, 一切都很好, 但让我看看它是什么意思;

[let][emˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] .
let me feel that it is so .
让 我 感觉 那 它 是 所以 .

让我感受到这一点。

[ˈʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈherənt] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ɛnd] [ˈplezər] ,
” She had an inherent love of luxury and pleasure ,
” 她 有 一个 固有 爱 的 奢华 和 乐趣 ,
她天生热爱奢华和享乐,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ji] [ˈmæriɪd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
which was far more active in her now than when she married Jean Jacques .
哪个 曾是 远的 更多的 积极的 在 她 现在 比 什么时候 她 已婚 让 雅克 .
她现在的这种倾向比她嫁给让·雅克时更加活跃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ji][hæd; həd] [mætʃʊrd] [leɪt] ; [ænd; ɛnd] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪn]
For a Spanish woman she had matured late ; and that was because , in
为了 一个 西班牙语 女士 她 有 成熟的 晚的 ; 和 那 曾是 因为 , 在
[hɜːr; hər] [juːθ] ,
her youth ,
她 青年 ,
作为一名西班牙女性, 她的成熟较晚; 这是因为, 在她年轻的时候,

[ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ˈæktɪv] [ænd; ɛnd] [æθˈletɪk] , [ʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˈspæniʃ] [ˈgɜːlz] ; [ænd; ɛnd][ðə; ði]
she had been active and athletic , unlike most Spanish girls ; and the
她 有 到过 积极的 和 运动 , 与不同 最多 西班牙语 女孩们 ; 和 这
[ˈmaɪkrəʊbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [laɪf] ,
microbes of a sensuous life ,
微生物 的 一个 感性的 生活 ,
与大多数西班牙女孩不同, 她一直活跃好动, 热爱运动; 而感官生活的微生物,

[ɔːr] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsenʃuəl] [laɪf] , [hæd; həd][nɔːt] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪːd] .
or what might have become a sensual life , had not good chance to breed .
或者 什么 可能 有 变得 一个 感性的 生活 , 有 不是 好的 机会 到 品种 .
或者原本可能过上感官享受的生活, 却没有良好的生育机会。

[aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [deɪz] [ænd; ɛnd] [naɪts] ,
It all came , however , in the dullness of the winter days and nights ,
它 全部 来了 , 然而 , 在 这 乏味 的 这 冬天 天 和 夜晚 ,
然而, 这一切都发生在漫长而沉闷的冬日夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [diːp] [snəʊz] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [əˈbrɔːd] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
in the time of deep snows , when they could go abroad but very little .
在 这 时间 的 深的 雪 , 什么时候 他们 可以 去 国外 但 非常 小的 .
在大雪纷飞的年代, 他们虽然可以出国, 但出行却很少。

[ðen] [hɜ:r; hær][ˈbɑ:di][ænd; ənd][hɜ:r; hær][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪndələnt] [sʌn] -
Then her body and her mind seemed to long for the indolent sun -
然后 她 身体 和 她 头脑 似乎 到 长的 为了 这 懒惰的 太阳 -
[ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [speɪn] .
spaces of Spain .
空间 的 西班牙 .

随后，她的身心似乎都渴望回到西班牙慵懒的阳光地带。

[ðə; ði][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊvz] [ɪn][ðə; ði][ru:ɪmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ˈsi:lɪŋz] [ˈoʊnli]
The artificial heat of the big stoves in the rooms with the low ceilings only
这 人造的 热 的 这 大的 炉灶 在 这 房间 和 这 低的 天花板 仅有的
[ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hær] ,
irritated her ,
受刺激 她 ,

低矮房间里大炉子散发的人工热量只会让她感到烦躁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:ɪr] [ˈæmp(ə)l][frʌm; frəm] [ˈlæsɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
and she felt herself growing more ample from lassitude of the flesh .
和 她 毛毡 她自己 生长 更多的 充足 从 倦怠 的 这 肉 .

她感到自己因肉体倦怠而变得越来越丰满。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈɔ:təm] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [get] [θru:] [əˈnʌðər]
This particular autumn it seemed to her that she could not get through another
这 特别的 秋天 它 似乎 到 她 那 她 可以 不是 得到 通过 其他
[ˈwɪntər] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
winter without something going wrong ,
冬天 没有 某物 去 错误的 ,

这个秋天，她似乎觉得她无法平安度过下一个冬天，总会出些不顺心的事。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
without a crisis of some sort .
没有 一个 危机 的 一些 种类 .

没有发生任何危机。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
She felt the need of excitement , of change .
她 毛毡 这 需要 的 激动 , 的 改变 .

她渴望刺激，渴望改变。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈpleʒəɹz] [ʌndɪˈfaɪnd] .
She had the desire for pleasures undefined .
她 有 这 欲望 为了 快乐 不明确的 .

她渴望获得难以言喻的快乐。

[ðen] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndɪˈfaɪnd] [tʊk] [fɔ:ɪm] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət] [wʌns] .
Then George Masson came , and the undefined took form almost at once .
然后 乔治 马松 来了 , 和 这 不明确的 采取 形式 几乎 在 一次 .

然后乔治·马森出现了，未定义的事物几乎立刻就成形了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd]
It was no case of the hunter pursuing his prey with all the craft and
它 曾是 不 案件 的 这 猎人 追求 他的 猎物 和 全部 这 工艺 和
[ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
subtlety of his trade .
微妙之处 的 他的 贸易 .

这并非猎人运用其惯用的技巧和策略追逐猎物的故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌspɔ:ntəˈneɪəti] ,
She had answered his look with spontaneity ,
她 有 回答 他的 看 和 自发性 ,

她自然而然地回应了他的目光。

[du:] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'praɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
due to the fact that she had been surprised into the candour of her
到期的 到 这 事实 那 她 有 到过 惊讶 进入 这 坦率的 她
[ˈfi:lɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪɡənd] ,
feelings by the appearance of one who had the boldness of a brigand ,
情怀 经过 这 外貌 的 一 WHO 有 这 大胆 的 一个 强盗 ,
由于她被一个胆大如匪的人的出现所震惊, 从而坦诚地表达了自己的感情,

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hə:kjuli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['dʒezʊɪt] .
the health of a Hercules , and the intelligence of a primitive Jesuit .
这 健康 的 一个 赫拉克勒斯 , 和 这 智力 的 一个 原始 耶稣会 .
拥有大力神般的健康, 以及原始耶稣会士般的智慧。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [hi;; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs]
He had not hesitated ; he had yielded himself to the sumptuous
他 有 不是 犹豫了一下 ; 他 有 产生 他自己 到 这 豪华
[ə'træk(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,
他没有丝毫犹豫, 完全屈服于那令人沉醉的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and the fire in his eyes was only the window of the furnace within him .
和 这 火 在 他的 眼睛 曾是 仅有的 这 窗户 的 这 炉 之内 他 .
他眼中的火焰, 不过是他内心熔炉的一扇窗。

[hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['hedɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,
He had gone headlong to the conquest ,
他 有 已消失 一头扎 到 这 征服 ,
他一头扎进了征服之中。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [swept]
and by sheer force of temperament and weight of passion he had swept
和 经过 透明 力量 的 气质 和 重量 的 热情 他 有 扫荡
[hɜ:r; həɹ][ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
her off her feet .
她 离开 她 脚 .
他凭借着天生的魅力和炽热的激情, 彻底俘获了她的芳心。

[hi;; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [kɑ:'ti:ə] ,
He had now come to the last day of his duty at the Mill Cartier ,
他 有 现在 来 到 这 最后的 天 的 他的 责任 在 这 磨 卡地亚 ,
他在卡地亚磨坊的最后一天工作日到了。

[wen] [ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] ,
when all he had to do was to inspect the work done ,
什么时候全部 他 有 到 做 曾是 到 检查 这 工作 完毕 ,
他所要做的只是检查已完成的工作,

[gɪv] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [gærən'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [tʃek]
give assurance and guarantee that it was all right , and receive his cheque
给 保证 和 保证 那 它 曾是 全部 正确的 , 和 收到 他的 查看
[frʌm; frəm][dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] .
from Jean Jacques .
从 让 雅克 .
向让·雅克保证一切都没问题, 并收到他的支票。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [sli:p] [wel] ,
He had come early , because he had been unable to sleep well ,
他 有 来 早期的 , 因为 他 有 到过 无法 到 睡觉 出色 ,
他来得早, 因为他睡不好。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [brɪʃːr] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmen]
and also he had much to do before keeping his tryst with Carmen
和 还 他 有 很多 到 做 前 保持 他的 幽会 和 卡门
- [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
Barbille in the afternoon .
- 在 这 下午 .

而且，在下午与卡门·巴比耶幽会之前，他还有很多事情要做。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈmænər] [kɑːˈtiːə] [ðɪs] ['feɪtfl] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æ; ət][ðə; ði]
As he passed the Manor Cartier this fateful morning , he saw her at the
作为 他 通过了 这 庄园 卡地亚 这 命运的 早晨 , 他 锯 她 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

在这个命运攸关的早晨，当他路过卡地亚庄园时，他看到她站在窗边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æ; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrɪ] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
and he waved his hat at her with a cheery salutation which she did not
和 他 挥手 他的 帽子 在 她 和 一个 欢快的 问候 哪个 她 做过 不是
[hɪr] .
hear .
听到 .

他向她挥了挥帽子，热情地打招呼，但她没有听到。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [siː] .
He knew that she did not hear or see .
他 知道 那 她 做过 不是 听到 或者 看 .

他知道她既没听见也没看见。

“ [maɪ] ['bjuːti] ！
“ **My beauty !**
” 我的 美丽 ！

“我的美人！”

” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ **he said aloud .**
” 他 说 大声 .

他大声说道。

“ [maɪ] ['splendɪd] [gɜːrl] , [maɪ] ['tʃɑːrmər] [ʌv; əv][kəˈdiːz] ！
“ **My splendid girl , my charmer of Cadiz !**
” 我的 灿烂 女孩 , 我的 魔术师 的 加的斯 ！

“我美丽的姑娘，我来自加的斯的迷人女孩！”

[maɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈhæmbərə; ælˈhɑːmbərə] , [maɪ] ['mʊrɪʃ] [meɪd] ！
My wonder of the Alhambra , my Moorish maid !
我的 想知道 的 这 阿尔罕布拉宫 , 我的 摩尔式 女佣 ！

我惊叹于阿尔罕布拉宫，我的摩尔女仆！

[maɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] — [hænd][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] [swiːt] , [jes] , [swiːt]
My bird of freedom — hand of Charlemagne , your lips are sweet , yes , sweet
我的 鸟 的 自由 — 手 的 查理曼大帝 , 你的 嘴唇 是 甜的 , 是的 , 甜的

[æz; əz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ！
as one - and - twenty !
作为 — - 和 - 二十 ！

我的自由之鸟——查理曼大帝之手，你的嘴唇真甜，是的，甜得像二十一点！

” [hɪz; ɪz][lɪps] [gruː] ['rɛdʒ-] [æ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
“ **His lips grew redder at the thought of the kisses he had taken ,**
” 他的 嘴唇 生长 更红 在 这 想法 的 这 吻 他 有 已采取 ,

想到自己曾得到的那些吻，他的嘴唇就变得更红了。

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
He turned and looked back .
他 转向 和 看起来 后退 .

他转过身，回头看了一眼。

[ðer; ðər] [stʊd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['levər] .
There stood Jean Jacques with his hand on the lever .
那里 站立 让 雅克 和 他的 手 在 这 杠杆 .

让·雅克站在那里，手放在操纵杆上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] - [fʊt] ['lædə] ['bi:ɪŋ] [drɑ:pt] ,
The noise he had heard was the fourteen - foot ladder being dropped ,
这 噪音 他 有 听到 曾是 这 十四 - 脚 梯子 存在 掉落 ,

他听到的声音是14英尺长的梯子被放下时发出的。

[ˈæftər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] [drɔ:n] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:m] .
after Jean Jacques had drawn it up softly out of the flume .
后 让 雅克 有 绘制 它 向上 轻轻 出去 的 这 水槽 .

让·雅克轻轻地把它从水槽里拉了出来。

“ [ɑ:] ! [nɑ:m][di:] [dju:] !
“ Ah ! Nom de Dieu !
” 啊 ! 诺姆 德 上帝 !

“啊！上帝之名！

“ [dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊəri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” George Masson exclaimed again in helpless fury and with horror in his eyes .
” 乔治 马松 惊呼 再次 在 无助 愤怒 和 和 恐怖 在 他的 眼睛 .

“乔治·马森再次惊呼，他眼中充满了无助的愤怒和恐惧。”

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['kɑ:rmənz] ['hʌzbənd] [nu:] [ɔ:l] .
By instinct he understood that Carmen's husband knew all .
经过 本能 他 理解 那 卡门的 丈夫 知道 全部 .

他凭直觉就知道卡门的丈夫什么都知道。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [ment] [tu:; tə][du:] .
He realized what Jean Jacques meant to do .
他 已实现 什么 让 雅克 意思是 到 做 .

他明白了让·雅克的意图。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['levər] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,
He knew that the lever locking the mill - wheel had been opened ,
他 知道 那 这 杠杆 锁定 这 磨 - 车轮 有 到过 打开 ,

他知道锁定磨坊水车的杠杆已经被打开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['levər] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
and that Jean Jacques had his hand on the lever which raised the gate of
和 那 让 雅克 有 他的 手 在 这 杠杆 哪个 提高 这 门 的

[ðə; ði] [flu:m] .
the flume .
这 水槽 .

让·雅克的手放在了升起水槽闸门的杠杆上。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] — [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ]
By instinct — for there was no time for thought — he did the only thing
经过 本能 — 为了 那里 曾是 不 时间 为了 想法 — 他 做过 这 仅有的 事物

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] ,
which could help him ,
哪个 可以 帮助 他 ,

出于本能——因为根本没有时间思考——他做了唯一能救他的事情。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] [tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] .
he made a swift gesture to Jean Jacques , a gesture that bade him wait .
他 制成 一个 迅速 手势 到 让 雅克 , 一个 手势 那 巴德 他 等待 .
他迅速向让·雅克做了个手势，示意他稍等。

[taɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] [ɪn] [ðɪs] — [wʌn] ['mɪnɪt] , [tu:] ['mɪnɪts] , [θri:] ['mɪnɪts] ,
Time was his only friend in this — one minute , two minutes , three minutes ,
时间 曾是 他的 仅有的 朋友 在 这 — 一 分钟 , 二 分钟 , 三 分钟 ,
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

时间是他唯一的朋友——一分钟、两分钟、三分钟，任何时间。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ɡeɪts] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪl.wi:l] ,
For if the gates were opened , he would be swept into the millwheel ,
为了 如果 这 大门 是 打开 , 他 会 是 扫荡 进入 这 磨轮 ,
因为如果大门打开，他就会被卷入水轮里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end] — [ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [end] .
and there would be the end — the everlasting end .
和 那里 会 是 这 结尾 — 这 永恒 结尾 .
而那将是终结——永恒的终结。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第6/17页

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] .
" he called out after his gesture .
" 他 称为 出去 后 他的 手势 " .

他做完这个动作后喊道。

" [wʌŋ] [ˈsekənd] !
" One second !
" 一 第二 " !

“一秒钟！”

" [hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwəd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈstændɪŋ]
" He ran forward till he was about thirty feet from Jean Jacques standing
" 他 跑 向前 直到 他 曾是 关于 三十 脚 从 让 雅克 常设

[ðer; ðər] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
there above him ,
那里 多于 他 ,

他向前跑，直到离站在她上方的让·雅克大约三十英尺远。

[wið; wiθ][ðə; ði][set] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [məˈlɪʃəs] , [hæf] - [ɪnˈseɪn] [aɪz] .
with the set face and the dark malicious , half - insane eyes .
和 这 放 脸 和 这 黑暗的 恶意 , 一半 - 疯狂的 眼睛 .

一副僵硬的表情，眼神阴沉邪恶，近乎疯狂。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] [æŋˈzaɪəti] , [ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn]
Even in his fear and ghastly anxiety , the subconscious mind of George Masson
甚至 在 他的 害怕 和 阴森 焦虑 , 这 潜意识 头脑 的 乔治 马松

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

即使在极度恐惧和焦虑之中，乔治·马森的潜意识里仍然在说：

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv] [boʊgɜːrd] — [laɪk][ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv] [boʊgɜːrd] [ðæt] [kɪld]
" He looks like the Baron of Beaugard — like the Baron of Beaugard that killed
" 他 看起来 喜欢 这 男爵 的 博加德 — 喜欢 这 男爵 的 博加德 那 被杀

[ðə; ði][mæn] [huː] [əˈbjuːzd][hɪz; ɪz][waɪf] .
the man who abused his wife .
这 男人 WHO 虐待 他的 妻子 .

“他长得像博加德男爵——就像那个杀死了虐待他妻子的男人的博加德男爵一样。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
" It was so .
" 它 曾是 所以 " .

确实如此。

[ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡrænd] - [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv] [boʊgɜːrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Great - great - grand - nephew of the Baron of Beaugard as he was ,
伟大的 - 伟大的 - 盛大 - 侄子 的 这 男爵 的 博加德 作为 他 曾是 ,

他是博加德男爵的曾侄孙。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænər] [kɑːˈtiːə] .
Jean Jacques looked like the portrait of him which hung in the Manor Cartier .
让 雅克 看起来 喜欢 这 肖像 的 他 哪个 悬挂 在 这 庄园 卡地亚 .

让·雅克长得和卡地亚庄园里挂着的那幅他的画像一模一样。

“ [waɪt] — [bʌt; bət] [waɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] ！
“ **Wait — but wait one minute ！**
“ 等待 — 但 等待 — 一分钟 ！

“等等——但请稍等一分钟！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] ； [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [kuːl]
“ **exclaimed George Masson ； and now , all at once , he had grown cool**
“ 惊呼 乔治 马松 ； 和 现在 , 全部 在 一次 , 他 有 生长 凉爽的
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
and determined ,
和 决定 ,

“乔治·马森惊呼道；此刻，他突然变得冷静而坚定。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æk'tɪvətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrnəs]
and his brain was at work again with an activity and a clearness
和 他的 脑 曾是 在 工作 再次 和 一个 活动 和 一个 清晰度
[,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
it had never known .
它 有 绝不 已知 .

他的大脑再次运转起来，活跃程度和清晰度都达到了前所未有的水平。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] [mɔːr] .
He had gained one minute of time , he might be able to gain more .
他 有 获得 一 分钟 的 时间 , 他 可能 是 有能力的 到 获得 更多的 .

他已经争取到一分钟时间，或许还能争取到更多。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [noʊ][wʌn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
In any case , no one could save him except himself .
在 任何 案件 , 不 一 可以 节省 他 除了 他自己 .

总之，除了他自己，没有人能救他。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['levər] — [wʌn] [tɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]
There was Jean Jacques with his hand on the lever — one turn and the
那里 曾是 让 雅克 和 他的 手 在 这 杠杆 — 一 转动 和 这
[θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['evər] .
thing was done for ever .
事物 曾是 完毕 为了 曾经 .

让·雅克的手放在操纵杆上——转动一下，一切就永远结束了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['reskjʊ.ər][wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɪðɪn] [wʌn] [fʊt] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ðə; ði] [diːd] [kʊd; kəd] [stɪl]
If a rescuer was even within one foot of Jean Jacques , the deed could still
如果 一个 救援人员 曾是 甚至 之内 一 脚 的 让 雅克 , 这 契据 可以 仍然
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

即使救援人员距离让·雅克只有一英尺的距离，这件事仍然可以完成。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] ['oʊpənɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] ！
It was so much easier opening than shutting the gates of the flume ！
它 曾是 所以 很多 更轻松 开幕 比 关闭 这 大门 的 这 水槽 ！

打开水槽的闸门比关闭闸门容易得多！

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [waɪt] , ['dev(ə)l][ænd; ənd] [roʊg] ？
“ **Why should I wait , devil and rogue ？**
“ 为什么 应该 我 等待 , 魔鬼 和 流氓 ？

“我为什么要等，你这魔鬼和恶棍？”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaːrɪ] .
“ **The words came from Jean Jacques ' lips with a snarl .**
“ 这 字 来了 从 让 雅克 - 嘴唇 和 一个 咆哮 .

让·雅克带着咆哮的语气说出了这些话。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jə] .

“ I am going to kill you .

“ 我 是 去 到 杀 你 .

“我要杀了你。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jə][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [waɪn] — [koʊʃɑːn] !

It will do you no good to whine — cochon !

它 将要 做 你 不 好的 到 抱怨 — 猪 ！

你抱怨也没用——你这蠢货！

“ [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][pɪɡ][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɔːfərd] [baɪ][wʌn]

“ To call a man a pig is the worst insult which could be offered by one

“ 到 称呼 一个 男人 一个 猪 是 这 最差 侮辱 哪个 可以 是 提供 经过 —

[mæn][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][,es 'tiː] . [ˈseɪvjərz] .

man to another in the parish of St . Saviour's .

男人 到 其他 在 这 教区 的 英石 . 救世主的 .

“在圣救世主教区，骂人是猪是男人之间最恶劣的侮辱。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][pɪɡ][æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ɪz][æn; ən] [ə'fensɪv] [ˈbɪznəs]

To be called a pig as you are going to die , is an offensive business

到 是 称为 一个 猪 作为 你 是 去 到 死 , 是 一个 进攻 商业

[ɪn'diːd] .

indeed .

的确 .

临死前被人骂作猪，确实是一件非常侮辱人的事。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jə][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [,em 'iː] — [ðæt] [juː; jə][kæn; kən] [kɪl] [,em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ]

“ I know you are going to kill me — that you can kill me , and I

“ 我 知道 你 是 去 到 杀 我 — 那 你 能 杀 我 , 和 我

[kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] ,

can do nothing ,

能 做 没有什么 ,

“我知道你会杀了我——你可以杀了我，而我却无能为力，

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntɜːz] [rɪ'plaɪ] .

“ was the master - carpenter's reply .

“ 曾是 这 掌握 - 木匠的 回复 .

“这是木匠师傅的回答。”

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlevər] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [dʌn] .

“ There it is — a turn of the lever , and I am done .

“ 那里 它 是 — 一个 转动 的 这 杠杆 , 和 我 是 完毕 .

“就是这样——只需转动一下控制杆，我就完成了。”

[ˈbiːn] [suə] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈiːzi] !

Bien sur , I know how easy !

比恩 苏尔 , 我 知道 如何 简单的 !

当然，我知道这有多容易！

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [skwiːl] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][pɪɡ] .

I do not want to die , but I will not squeal even if I am a pig .

我 做 不是 想 到 死 , 但 我 将要 不是 尖叫 甚至 如果 我 是 一个 猪 .

我不想死，但即使我是一头猪，我也不会叫唤。

[wʌn] [kæn; kən][ˈoʊnli][daɪ] [wʌns] .

One can only die once .

— 能 仅有的 死 一次 .

人只能死一次。

[ænd; ænd][wʌns][ɪz] [ɪ'nʌf]

And once is enough

和 一次 是 足够的

一次就够了.....

[nɒʊ] , [dəʊnt] — [nɑ:t] [jet] !
No , don't — not yet !
不 , 不 — 不是 然而 !

不, 别——现在还不行!

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [ðen] [ju;; jʊ] [kæn; kən] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] .
Give me a minute till I tell you something ; then you can open the gates .
给 我 一个 分钟 直到 我 告诉 你 某物 ; 然后 你 能 打开 这 大门 .
给我一分钟时间, 我再告诉你一件事; 说完你就可以开门了。

[ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] — [jes] , [jes] , [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .
You will have a long time to live — yes , yes , you are the kind that live long .
你 将要 有 一个 长的 时间 到 居住 — 是的 , 是的 , 你 是 这 种类 那 居住 长的 .

你会活很久——是的, 是的, 你是那种长寿的人。

[wel] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu;; tə] [æsk] .
Well , a minute or two is not much to ask .
出色地 , 一个 分钟 或者 二 是 不是 很多 到 问 .

嗯, 一两分钟的要求并不过分。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wa:nt] [tu;; tə] ['mɜ:rdər] , [ju;; jʊ] [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
If you want to murder , you will open the gates at once ; but if it is punishment ,
如果 你 想 到 谋杀 , 你 将要 打开 这 大门 在 一次 ; 但 如果 它 是 惩罚 ,

如果你想杀人, 你会立刻打开大门; 但如果是惩罚,

[ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [æŋ; ən] [eksɪ'kju:ʃənər] , [ju;; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu;; tə] [preɪ] .
if you are an executioner , you will give me time to pray .
如果 你 是 一个 刽子手 , 你 将要 给 我 时间 到 祈祷 .

如果你是刽子手, 请给我时间祈祷。

" [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [dɪd] [nɑ:t] ['sɔ:fn] .
" **Jean Jacques did not soften .**
" 让 雅克 做过 不是 软化 .

让·雅克并没有软化态度。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [grɪm] .
His voice was harsh and grim .
他的 嗓音 曾是 残酷的 和 严峻 .

他的声音沙哑而阴沉。

" [wel] , [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [preɪŋ] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [tɔ:k] .
" **Well , get on with your praying , but don't talk .**
" 出色地 , 得到 在 和 你的 祈祷 , 但 不 讲话 .

“好了, 你们继续祈祷吧, 但不要说话。”

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [daɪ] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [taɪtər] .
You are going to die , " he added , his hands gripping the lever tighter .
你 是 去 到 死 , " 他 额外 , 他的 双手 扣人心弦 这 杠杆 更紧 .

“你会死的,”他补充道, 双手更紧地握住了操纵杆。

[ðə; ði] ['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [tru:] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
The master - carpenter had had the true inspiration in his hour of danger .
这 掌握 - 木匠 有 有 这 真的 灵感 在 他的 小时 的 危险 .

这位木匠大师在危难之际获得了真正的灵感。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [wɪð; wɪθ]['lɑ:dʒɪk] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:fərd] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt] .
He had touched his appeal with logic , he had offered an argument .
他 有 感动 他的 上诉 和 逻辑 , 他 有 提供 一个 争论 .
他的诉求合乎逻辑, 他提出了论据。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'dʒɪn] , [ə; eɪ] [fə'la:səfər] !
Jean Jacques was a logician , a philosopher !
让 雅克 曾是 一个 逻辑学家 , 一个 哲学家 !
让·雅克是一位逻辑学家, 一位哲学家!

[ðæt] [pɔɪnt] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ænd; ənd][æn; ən][eksɪ'kju:](ə)n
That point made about the difference between a murder and an execution
那 观点 制成 关于 这 不同之处 之间 一个 谋杀 和 一个 执行
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
was a good one .
曾是 一个 好的 一 .
关于谋杀和处决之间区别的那一点说得很好。

[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] , [baɪ] ['ɪnfərəns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ðæt] [hi:; hi]
Beside it was an acknowledgment , by inference , from his victim , that he
旁 它 曾是 一个 致谢 , 经过 推理 , 从 他的 受害者 , 那 他
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .
was getting what he deserved .
曾是 获得 什么 他 应得的 .
此外, 这也可以看作是受害者对他的所作所为的一种暗示, 即他得到了应有的惩罚。

“ [preɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊvər] , [pɪg][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɒltərər] ! ” ['ædɪd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .
“ **Pray quick and have it over , pig of an adulterer !** ” **added Jean Jacques .**
“ 祈祷 快的 和 有 它 超过 , 猪 的 一个 奸夫 ！ ” 额外 让 雅克 .
“快点祷告, 赶紧结束吧, 你这个奸夫奸妇!”让·雅克补充道。

[ðə; ðɪ]['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] [reɪzd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][hænd] .
The master - carpenter raised a protesting hand .
这 掌握 - 木匠 提高 一个 抗议 手 .
木匠师傅举起一只手表示抗议。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] .
“ **There you are mistaken ; but it is no matter .**
“ 那里 你 是 错误 ; 但 它 是 不 事情 .
“你错了; 但这无关紧要。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'dɒltərər] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt]
At the end of to - day I would have been an adulterer , if you hadn't
在 这 结尾 的 到 - 天 我 会 有 到过 一个 奸夫 , 如果 你 之前没有
[faʊnd] [aʊt] .
found out .
成立 出去 .
如果不是你发现了, 今天结束时我就成了个通奸者。

[aɪ][dəʊnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] .
I don't complain of the word .
我 不 抱怨 的 这 单词 .
我不抱怨这个词。

[bʌt; bət] [si:] ,
But see ,
但 看 ,
但是你看,

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'la:səfər] " — [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ə'sent] — " [æz; əz][ə; eɪ]
as a philosopher " — Jean Jacques jerked a haughty assent — " as a
作为 一个 哲学家 " — 让 雅克 猛地一抖 一个 傲慢 同意 — " 作为 一个
[fə'la:səfər] [ju:; jʊ] [wɪl] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
philosopher you will want to know how and why it is .
哲学家 你 将要 想 到 知道 如何 和 为什么 它 是 .
作为一名哲学家"——让·雅克傲慢地表示赞同——“作为一名哲学家，你会想知道事情是如何发生的，以及为什么会发生。

[ˈkɑ:men] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Carmen will never tell you — a woman never tells the truth about such things ,
卡门 将要 绝不 告诉 你 — 一个 女士 绝不 讲述 这 真相 关于 这样的 事物 ,
卡门永远不会告诉你——女人永远不会在这种事情上说实话。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] .
because she does not know how .
因为 她 做 不是 知道 如何 .
因为她不知道该怎么做。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈlevər] , [ɪg'zæktli] , [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] .
She does not know the truth ever , exactly , about anything .
她 做 不是 知道 这 真相 曾经 , 确切地 , 关于 任何事物 .
她对任何事情都从未真正了解过真相。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It is because she is a woman .
它 是 因为 她 是 一个 女士 .
因为她是女性。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] ,
But I would like to tell you the exact truth ; and I can ,
但 我 会 喜欢 到 告诉 你 这 精确的 真相 ; 和 我 能 ,
但我很想告诉你全部真相；而且我可以，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
because I am a man .
因为 我 是 一个 男人 .
因为我是个男人。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] . . .
For what she did you are as much to blame as she . . .
为了 什么 她 做过 你 是 作为 很多 到 责备 作为 她 . . .
她所做的一切，你和她一样有责任.....

[noʊ] , [noʊ] — [nɑ:t] [jet] !
no , no — not yet !
不 , 不 — 不是 然而 !
不，不——还没到时候！

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [hænd][hæd; həd] [spæz'mɑ:dɪkli] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlevər] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
" **Jean Jacques ' hand had spasmodically tightened on the lever as though he**
" 让 雅克 - 手 有 间歇性地 收紧 在 这 杠杆 作为 尽管 他
[wʊd] [rentʃ] [ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpən] ,
would wrench the gates open ,
会 扳手 这 大门 打开 ,
让·雅克的手猛地一紧了操纵杆，仿佛要把大门猛地拉开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sna:rl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a snarl came from his lips .
和 一个 咆哮 来了 从 他的 嘴唇 .
他嘴里发出了一声咆哮。

“ [ˈfɪɡjər] [di:] [kraɪst] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [deθ] !
“ **Figure de Christ , but it is true , as true as death !**
“ 数字 德 基督 , 但 它 是 真的 , 作为 真的 作为 死亡 !
“基督的形象, 但它是真的, 就像死亡一样真实!”

[ˈlɪs(ə)n] , - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
Listen , M'sieu ' Jean Jacques .
听 , - - 让 雅克 .

听着, 让·雅克先生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:] ,
You are going to kill me ,
你 是 去 到 杀 我 ,

你会杀了我的。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈæftərwəɾdʒ] ,
but listen so that you will know how to speak to her afterwards ,
但 听 所以 那 你 将要 知道 如何 到 说话 到 她 然后 ,
但你要听, 这样你之后才知道该如何跟她说话。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][daɪd] . “
understanding what I said as I died .”
理解 什么 我 说 作为 我 死亡 . “

“明白我临终前说了些什么。”

“ [get] [ɑ:n] — [kwɪk] ! ” [graʊld] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]
“ **Get on — quick !** ” **growled Jean Jacques with white wrinkled lips and the sun in**
“ 得到 在 — 快的 ! ” 咆哮 让 雅克 和 白色的 皱 嘴唇 和 这 太阳 在
[hɪz; ɪz][ˈægənaɪzd] [aɪz] .
his agonized eyes .
他的 痛苦的 眼睛 .

“快上来!” 让·雅克咆哮道, 他嘴唇苍白起皱, 痛苦的眼神中透着阳光。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈpli:dɪŋ] .
George Masson continued his pleading .
乔治 马松 持续 他的 恳求 .

乔治·马森继续恳求。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪnd] ” — [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [fɪrs] [ˌædʒɪˈteɪf(ə)n] [ˈvɪzəbli]
“ **You were always a man of mind** ” — **Jean Jacques ' fierce agitation visibly**
“ 你 是 总是 一个 男人 的 头脑 ” — 让 雅克 - 凶猛的 搅动 明显地
[səbˈsaɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,

“你一直是个有思想的人”——让·雅克的激烈情绪明显平息了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈvænəti] [krept] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl]
and a surly sort of vanity crept into his face — “ and you married a girl
和 一个 粗鲁 种类 的 虚荣 悄悄地爬 进入 他的 脸 — “ 和 你 已婚 一个 女孩
[hu:] [kæəd] [mɔ:ɾ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] — [ðæt] [ɪz] [ʃʊɾ] ,
who cared more for what you did than what you thought — that is sure ,
WHO 关心 更多的 为了 什么 你 做过 比 什么 你 想法 — 那 是 当然 ,
他脸上浮现出一丝傲慢的自负——“你娶了个更看重你做了什么而不是你的想法的女孩——这倒是真的。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ˈwɪmɪn] .
for I know women .
为了 我 知道 女性 .

因为我了解女人。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈmærid] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wið; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv]
I am not married , and I have had much to do with many of
我 是 不是 已婚 , 和 我 有 有 很多 到 做 和 许多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我未婚，但我与他们中的许多人都有过密切的联系。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
I will tell you the truth .
我 将要 告诉 你 这 真相 .

我会告诉你实话。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [west] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ʌv; əv] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
I left the West because of a woman — of two women .
我 左边 这 西方 因为 的 一个 女士 — 的 二 女性 .

我离开西部是因为一个女人——或者说是两个女人中的一个。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wið; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
I had a good business , but I could not keep out of trouble with women .
我 有 一个 好的 商业 , 但 我 可以 不是 保持 出去 的 麻烦 和 女性 .

我的生意做得不错，但我总是摆脱不了和女人之间的麻烦。

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
They made it too easy for me . "
他们 制成 它 也 简单的 为了 我 . "

他们让我太容易得逞了。

" [ˈpi:kə:k] - [pɪɡ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wið; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [snɪr] .
" **Peacock - pig !** " **exclaimed Jean Jacques with an ugly sneer .**
" 孔雀 - 猪 ! " 惊呼 让 雅克 和 一个 丑陋的 冷笑 .

“孔雀猪！”让·雅克带着丑陋的冷笑喊道。

" [let] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] , [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **Let a man when he is dying tell all the truth , to ease his mind ,**
" 让 一个 男人 什么时候 他 是 垂死 告诉 全部 这 真相 , 到 舒适 他的 头脑 ,

“让一个人在临终前说出所有真相，以减轻他的痛苦。”

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑ:rpəntər][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmækiəˈvelɪən] [ˈpri:tens] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .
" **said the master - carpenter with a machiavellian pretence and cunning .**
" 说 这 掌握 - 木匠 和 一个 马基雅维利主义者 虚伪 和 狡猾 .

“木匠师傅用一种阴险狡诈的姿态说道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈvænəti] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ;
" **It was vanity , it was , as you say ;**
" 它 曾是 虚荣 , 它 曾是 , 作为 你 说 ;

“正如你所说，那是虚荣心作祟；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpi:kə:k] [ɪn][em 'i:] [meɪd] [em 'i:][bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
it was the peacock in me made me be the friend of many women and
它 曾是 这 孔雀 在 我 制成 我 是 这 朋友 的 许多 女性 和

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn] .
not the husband of one .
不是 这 丈夫 的 一 .

我骨子里的孔雀本性让我结交了许多女性朋友，却只娶了一位妻子。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [kə'bek] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [west] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I came down here to Quebec from the Far West to get away from
我 来了 向下 这里 到 魁北克 从 这 远的 西方 到 得到 离开 从
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

我从遥远的西部来到魁北克，是为了逃避后果。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] .
It was expensive .
它 曾是 昂贵的 .

很贵。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] .
I had to sacrifice .
我 有 到 牺牲 .

我必须做出牺牲。

[wel] , [hɪr] [aɪ][,eɪˈem][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] — [maɪ][læst] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Well , here I am in trouble again — my last trouble ,
出色地 , 这里 我 是 在 麻烦 再次 — 我的 最后的 麻烦 ,

唉, 我又遇到麻烦了——这是我最后一次遇到麻烦了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] ,
and with the wife of a man that I respect and admire ,
和 和 这 妻子 的 一个 男人 那 我 尊重 和 钦佩 ,

而且, 我的妻子是我尊敬和钦佩的人的妻子。

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔːf][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðæt] [aɪ][ədˈmaɪər] .
not enough to keep my hands off his wife , but still that I admire .
不是 足够的 到 保持 我的 双手 离开 他的 妻子 , 但 仍然 那 我 钦佩 .

虽然不足以让我对他的妻子不感兴趣, 但我仍然很欣赏他。

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈwiːknəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][dʒiːn]
It is my weakness that I could not be , as a man , honourable to Jean

[ʒɑːk,dʒeɪks] - .
Jacques Barbille .
雅克 - .

这是我的一个弱点, 作为一个男人, 我无法对让·雅克·巴比耶保持尊重。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] .
And so I pay the price ; so I have to go without time to make my will .
和 所以 我 支付 这 价格 ; 所以 我 有 到 去 没有 时间 到 制作 我的 将要 .

因此, 我付出了代价; 因此, 我没有时间立遗嘱就得走了。

[bles] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][waɪf] — " "
Bless heaven above , I have no wife — "

保佑 天堂 多于 , 我 有 不 妻子 — "

老天保佑, 我没有妻子——"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] [naʊ] .
" If you had a wife you would not be dying now .

" 如果 你 有 一个 妻子 你 会 不是 是 垂死 现在 .

"如果你有妻子, 你现在就不会死了。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - , " [sniəd] [dʒiːn]
You would not then meddle with the home of Jean Jacques Barbille , " sneered Jean

[ʒɑːk,dʒeɪks] .
Jacques .
雅克 .

"你就不会去干涉让·雅克·巴比耶的家了,"让·雅克冷笑道。

[ðə; ðɪ][noʊt] [wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] [jet] .
The note was savage yet .
这 笔记 曾是 野蛮的 然而 .

那张纸条依然尖刻无比。

“ [ɑ:] , [fɔ:r; fər] [ʃɒr] , [fɔ:r; fər] [ʃɒr] !
“ **Ah , for sure , for sure !**
“ 啊 , 为了 当然 , 为了 当然 !

“啊，当然，当然！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [æt; ət][wʌnz] .
And if I lived I would marry at once .
和 如果 我 居住地 我 会 结婚 在 一次 .

如果我能活下来，我会立刻结婚。

“ ['despərət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
“ **Desperate as his condition was ,**
“ 绝望的 作为 他的 状况 曾是 ,

尽管他的处境十分危急，

[ðə; ði]['mæstər] - ['kɑ:rpəntər][kʊd; kəd][ɔ:lmʊst][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæɪdʒ]
the master - carpenter could almost have laughed at the idea of marriage
这 掌握 - 木匠 可以 几乎 有 笑了 在 这 主意 的 婚姻
[pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][bent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
preventing him from following the bent of his nature .
预防 他 从 下列的 这 弯曲 的 他的 自然 .

这位木匠师傅几乎要嘲笑婚姻会阻止他顺从自己的天性这种想法了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:rn] ['lʌvər] .
He was the born lover .
他 曾是 这 出生 情人 .

他天生就是个情圣。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [zɑ:r] , [ɔ:r][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪtʃər] ,
If he had been as high as the Czar , or as low as the ditcher ,
如果 他 有 到过 作为 高的 作为 这 沙皇 , 或者 作为 低的 作为 这 挖沟机 ,

如果他身居沙皇之位，或者卑微到沟渠工人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ;
he would have been the same ;
他 会 有 到过 这 相同的 ;

他也会一样；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [tu:; tə][dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] [naʊ] .
but it would be madness to admit that to Jean Jacques now .
但 它 会 是 疯狂 到 承认 那 到 让 雅克 现在 .

但现在向让·雅克承认这一点，简直是疯了。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [let][em 'i:][get][ɑ:n] .
“ **But , as you say , let me get on .**
“ 但 , 作为 你 说 , 让 我 得到 在 .

“但是，正如你所说，让我继续前进吧。”

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] —
My time has come —
我的 时间 有 来 —

我的时刻到了——

“ [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .
“ **Jean Jacques jerked his head angrily .**
“ 让 雅克 猛地一抖 他的 头 愤怒地 .

让·雅克愤怒地甩了甩头。

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Enough of this** .
“ 足够的 的 这 .

够了。

[juː; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] - [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , - [bʌt; bət][jɔː; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
You keep on saying ' Wait a little , ' but your time has come .
你 保持 在 说 - 等待 一个 小的 , - 但 你的 时间 有 来 .
你一直说“再等等”，但你的时代已经来临。

[naʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [rɪˈpiːt] . “
Now take it so , and don't repeat .”
现在 拿 它 所以 , 和 不 重复 . “

就这么记下来，别再重复了。

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][hɑːrd] ,
“ **A man must get used to the idea of dying , or he will die hard ,**
“ 一个 男人 必须 得到 用过的 到 这 主意 的 垂死 , 或者 他 将要 死 难的 ,
一个人必须习惯死亡的想法，否则他会死得很痛苦。

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] ,
“ **replied the master - carpenter ,**
“ 回复 这 掌握 - 木匠 ,

“木匠师傅回答说,”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [hændz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈtaɪtli] [klentʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlevər]
for he saw that Jean Jacques ' hands were not so tightly clenched on the lever
为了 他 锯 那 让 雅克 - 双手 是 不是 所以 紧紧 紧握 在 这 杠杆
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

因为他看到让·雅克的手现在没有像以前那样紧紧地握着杠杆了；

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] .
and time was everything .
和 时间 曾是 一切 .

时间就是一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [nɪr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
He had already been near five minutes ,
他 有 已经 到过 靠近 五 分钟 ,

他已经等了将近五分钟了，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][step][tuː; tə][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] — [ˈsʌmhaʊ] .
and every minute was a step to a chance of escape — somehow .
和 每一个 分钟 曾是 一个 步 到 一个 机会 的 逃脱 — 不知何故 .

每一分钟都是通往逃脱的希望——无论如何。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **I said you were to blame , “ he continued .**
“ 我 说 你 是 到 责备 , “ 他 持续 .

“我说过，这都是你的错，”他继续说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - .
“ **Listen , Jean Jacques Barbille .**
“ 听 , 让 雅克 - .

“听着，让·雅克·巴比耶。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪnd] ,
You , a man of mind ,
你 , 一个 男人 的 头脑 ,

你，一个有思想的人，

[ˈmæriɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [keəd] [mɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jɜr; jər][hænd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbʌkətʃʊl]
married a girl who cared more for a touch of your hand than a bucketful
已婚 一个女孩 WHO 关心 更多的 为了 一个 触碰 的 你的 手 比 一个 一桶

[ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
of your knowledge ,
的 你的 知识 ,

娶了一个比起你的渊博知识更看重你手部接触的女孩。

[wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [noʊz] [ɪz] [greɪt] .
which every man in the province knows is great .
哪个 每一个 男人 在 这 省 知道 是 伟大的 .

全省的男人都知道这很棒。

[æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən]
At first you were almost always thinking of her and what a fine woman
在 第一的 你 是 几乎 总是 思维 的 她 和 什么 一个 美好的 女士

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

起初你几乎总是想着她，想着她是多么优秀的女人。

[ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ˈevriwʌn] [ədˈmaɪəd][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈpi:kɑ:k] , [tu:] .
and because everyone admired her , you played the peacock , too .
和 因为 每个人 钦佩 她 , 你 玩 这 孔雀 , 也 .

因为大家都崇拜她，所以你也扮演了孔雀的角色。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:kɑ:k] .
I am not the only peacock .
我 是 不是 这 仅有的 孔雀 .

我不是唯一的孔雀。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [noʊ][wʌn] [ˈevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [jɜr; jər] [ˈkærəktər] .
You are a good man — no one ever said anything against your character .
你 是 一个 好的 男人 — 不 — 曾经 说 任何事物 反对 你的 特点 .

你是个好人——从来没有人说过你人品不好的话。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈɔ:lweɪz] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv] [jɔ:rˈself] .
But always , always , you think most of yourself .
但 总是 , 总是 , 你 思考 最多 的 你自己 .

但你总是，总是，最看重的是自己。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈevriwɛr] [ju:; jʊ][goʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [lʊk] [aʊt] .
It is everywhere you go as if you say , ' Look out .
它 是 到处 你 去 作为 如果 你 说 , - 看 出去 .

它无处不在，仿佛在说：“小心。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] .
I am coming .
我 是 未来 .

我来了。

[aɪ][eɪˈem][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - . “
I am Jean Jacques Barbille . “
我 是 让 雅克 - . “

我是让·雅克·巴比耶。 “

- [meɪk] [wei] [fɜ:r; fər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
' Make way for Jean Jacques .
- 制作 方式 为了 让 雅克 .

让让·雅克上前。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænər][kɑ:ˈti:ə] .
I am from the Manor Cartier .
我 是 从 这 庄园 卡地亚 .

我来自卡地亚庄园。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em ˈi:] . - . . .
You have heard of me .
你 有 听到 的 我 . - . . .

你听说过我的名字.....

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
That is the way you say things in your mind .
那 是 这 方式 你 说 事物 在 你的 头脑 .

这就是你在心里表达想法的方式。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - ,
But all the time the people say , ' That is Jean Jacques Barbille ,
但 全部 这 时间 这 人们 说 , - 那 是 让 雅克 - ,

但人们总是说，“那是让·雅克·巴比耶，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz][waɪf] .
but you should see his wife .
但 你 应该 看 他的 妻子 .

但你应该看看他妻子。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
She is a wonder .
她 是 一个 想知道 .

她真是个奇迹。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] .
She is at home at the Manor with the cows and the geese .
她 是 在 家 在 这 庄园 和 这 牛 和 这 鹅 .

她和牛、鹅一起待在庄园里。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈtrævlz] [əˈloʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tu:; tə] [kəˈbek] , [tu:; tə] [θri:] [ˈrɪvəz] , [tu:; tə]
Jean Jacques travels alone through the parish to Quebec , to Three Rivers , to
让 雅克 旅行 独自的 通过 这 教区 到 魁北克 , 到 三 河流 , 到
[tædʊˈsæk] ,
Tadousac ,
塔杜萨克 ,

让·雅克独自一人穿越教区，前往魁北克、三河镇和塔杜萨克。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [eksɪˈbɪ(ə)n] [æt; ət][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈmædəm] , [ʃi:; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
to the great exhibition at Montreal , but madame , she stays at home .
到 这 伟大的 展览 在 蒙特利尔 , 但 夫人 , 她 停留 在 家 .

夫人，她要去蒙特利尔参加大型展览，但她却留在家里。

- - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] .
M'sieu ' Jean Jacques is nothing beside her ' — that is what the people say .
- - 让 雅克 是 没有什么 旁 她 - — 那 是 什么 这 人们 说 .

人们都说，“让·雅克先生在她面前什么都不是”。

[ðeɪ] [ədˈmaɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər]
They admire you for your brains , but they would have fallen down before your
他们 钦佩 你 为了 你的 大脑 , 但 他们 会 有 倒下 向下 前 你的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他们钦佩你的才智，但他们会臣服于你的妻子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

if you had given her half a chance . ”
如果 你 有 给定 她 一半 一个 机会 . ”

如果你当初给她半个机会就好了。

“ [ɑː] , [ðæts] [bəːʃ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] !

“ Ah , that's bosh — what do you know ! ”
“ 啊 , 那就是 博什 — 什么 做 你 知道 ! ”

“啊，真是胡说八道——你懂什么！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈfɜːsli] ,

“ exclaimed Jean Jacques fiercely , ”
“ 惊呼 让 雅克 激烈地 , ”

“让·雅克怒吼道,”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsnertɪd] [tuː] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi]

but he was fascinated too by the argument of the man whose life he
但 他 曾是 着迷 也 经过 这 争论 的 这 男人 谁 生活 他

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] .

was going to take .
曾是 去 到 拿 .

但他同时也对即将被他夺去性命的那个人的论点很感兴趣。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [ˈmʌni] - [mæn] .

“ I know the truth , my money - man . ”
“ 我 知道 这 真相 , 我的 钱 - 男人 . ”

“我知道真相，我的金主。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ɪf] [juːd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Do you think she'd have looked at me if you'd been to her what she
做 你 思考 棚 有 看起来 在 我 如果 你会 到过 到 她 什么 她

[θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ?

thought I might be ?
想法 我 可能 是 ?

你觉得如果你以她认为我可能是的那种人的身份出现在她面前，她会怎么看我？

[noʊ] , [ˈbiːn] [suə] !

No , bien sur !
不 , 好 苏尔 !

不，当然！

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ?

Did you take her where she could see the world ?
做过 你 拿 她 在哪里 她 可以 看 这 世界 ?

你带她去过能让她看看世界的地方吗？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nts] ?

Did you bring her presents ?
做过 你 带来 她 礼物 ?

你给她带礼物了吗？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , - [kʌm] [ə'ɒ:n] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ?
Did you say , ' Come along , we will make a little journey to see the world ?
做过 你 说 , - 来 沿着 , 我们 将要 制作 一个 小的 旅行 到 看 这 世界 ?
你说过, “来吧, 我们一起去看看世界吧? ”

- [noʊ] .
' No :
- 不 .
不。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][dɑːrn][jʊr; jər] [sɔːks] , [ænd; ənd][ˈtaɪdi][jʊr; jər]
Do you think that a woman can sit and darn your socks , and tidy your
做 你 思考 那 一个 女士 能 坐 和 该死 你的 袜子 , 和 整齐的 你的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
你认为女人可以坐下来帮你补袜子、收拾房间吗?

[ænd; ənd] [beɪk] [juː; jʊ] ['pæŋkeɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [roʊst] [jʊr; jər] [toʊz] ,
and bake you pancakes in the morning while you roast your toes ,
和 烤 你 煎饼 在 这 早晨 尽管 你 烤 你的 脚趾 ,
早上你烤脚趾头的时候, 他会给你烤煎饼。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd][nɔːt] [ɒːn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
and be satisfied with just that , and not long for something outside ?
和 是 使满意 和 只是 那 , 和 不是 长的 为了 某物 外部 ?
就此满足, 不再渴望外界的一切?

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Jean Jacques was silent .**
" 让 雅克 曾是 沉默的 .
让·雅克沉默不语。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [muːv] .
He did not move .
他 做过 不是 移动 .
他一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɪpnə'taɪzd] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [streŋθ] ,
He was being hypnotized by a mind of subtle strength ,
他 曾是 存在 被催眠 经过 一个 头脑 的 微妙的 力量 ,
他被一种拥有微妙力量的心灵所催眠。

[baɪ][ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
by the logic of which he was so great a lover .
经过 这 逻辑 的 哪个 他 曾是 所以 伟大的 一个 情人 .
按照他所理解的逻辑, 他是一位伟大的情人。

[ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] [prest] [hɪz; ɪz][ˈlɔːdʒɪk] [hoʊm] .
The master - carpenter pressed his logic home .
这 掌握 - 木匠 按下 他的 逻辑 家 .
木匠师傅坚持己见, 将自己的逻辑灌输给所有人。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] ['ɔːlweɪz] .
" **No , she must sit in your shadow always .**
" 不 , 她 必须 坐 在 你的 阴影 总是 .
“不, 她必须永远活在你的阴影下。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
She must wait till you come .
她 必须 等待 直到 你 来 .
她必须等你来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [jɔːr; jər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .

And when you come , it was ' Here am I , your Jean Jacques .
和 什么时候 你 来 , 它 曾是 - 这里 是 我 , 你的 让 雅克 .

当你来的时候,他说:“我在这里,你的让·雅克。”

[fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [em 'iː] .

Fall down and worship me .
落下 向下 和 崇拜 我 .

跪下膜拜我。

[aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər] ['hʌzbənd] .

I am your husband .
我 是 你的 丈夫 .

我是你丈夫。

- [dɪd][juː; jʊ]['evər] [seɪ] , - ['hevəns] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
' Did you ever say , ' Heavens , there you are , the woman of all the world ,
- 做过 你 曾经 说 , - 天 , 那里 你 是 , 这 女士 的 全部 这 世界 ,

你有没有说过,“天哪,你就在那里,你是全世界最美的女人?”

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ˈaɪnz] ,

the rising and the setting sun , the star that shines ,
这 上升 和 这 环境 太阳 , 这 星星 那 闪耀 ,

日出日落,闪耀的星辰

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ʌv] [groʊ] - ?

the garden where all the flowers of love grow ' ?
这 花园 在哪里 全部 这 花朵 的 爱 生长 - ?

“爱情之花盛开的花园”?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][duː] [ðæt] ?

Did you ever do that ?
做过 你 曾经 做 那 ?

你做过那种事吗?

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][juː; jʊ] ,
But no , there was only one person in the world — there was only you ,
但 不 , 那里 曾是 仅有的 一 人 在 这 世界 — 那里 曾是 仅有的 你 ,

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .

Jean Jacques .
让 雅克 .

不,世界上只有一个人——只有你,让·雅克。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][pɪɡ][ɪn][ðə; ði][staɪ] .

You were the only pig in the sty .
你 是 这 仅有的 猪 在 这 风格 .

你是猪圈里唯一的一头猪。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] , [bʌt; bət] [ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
” It was a bold stroke , but if Jean Jacques could stand that , he could
” 它 曾是 一个 大胆的 中风 , 但 如果 让 雅克 可以 站立 那 , 他 可以

[stænd] ['eniθɪŋ] .

stand anything .
站立 任何事物 .

“这步棋走得很大胆,但如果让·雅克能承受得了这一点,他就能承受任何事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['levər]
There was a savage start on the part of Jean Jacques , and the lever
那里 曾是 一个 野蛮的 开始 在 这 部分 的 让 雅克 , 和 这 杠杆

[ˈɔːlmoʊst] [muːvd] .

almost moved .
几乎 已搬 .

让·雅克一开始动作非常凶猛,操纵杆几乎就要动了。

“ [stɑ:p][wʌn] ['sekənd] !
“ Stop one second !
“ 停止 一 第二 ！

“停一下！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] ['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] , [ʃɑ:rpli] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒri]
“ cried the master - carpenter , sharply now , for in spite of the sudden savagery
“ 哭 这 掌握 - 木匠 , 尖锐地 现在 , 为了 在 尽管如此 的 这 突然 野蛮
[ɑ:n][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [pɑ:rt] ,
on Jean Jacques ' part ,
在 让 雅克 - 部分 ,

“木匠师傅喊道，语气变得尖锐起来，因为尽管让·雅克突然变得残暴，

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [bɪɡɪst] [kɑ:rd] .
he felt he had an advantage , and now he would play his biggest card .
他 毛毡 他 有 一个 优势 , 和 现在 他 会 玩 他的 最大 卡片 .
他觉得自己占了上风，现在他要打出自己的王牌。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [em 'i:] .
“ You can kill me .
“ 你 能 杀 我 。

“你可以杀了我。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
It is there in your hand .
它 是 那里 在 你的 手 。

它就在你手里。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stɑ:p][ju:; jʊ] .
No one can stop you .
不 一 能 停止 你 。

没有人能阻止你。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
But will that give you anything ?
但 将要 那 给 你 任何事物 ？

但那样能给你带来什么呢？

[wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf] ?
What is my life ?
什么 是 我的 生活 ？

我的人生是什么？

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi:ə] ?
If you take it away , will you be happier ?
如果 你 拿 它 离开 , 将要 你 是 更快乐 ？

如果把它拿走，你会更快乐吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hæpinəs] [ju:; jʊ][wa:nt] .
It is happiness you want .
它 是 幸福 你 想 。

你想要的是幸福。

[jʊr; jər] [waɪf] — [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃæns] .
Your wife — she will love you , if you give her a chance .
你的 妻子 — 她 将要 爱 你 , 如果 你 给 她 一个 机会 。

如果你给妻子一个机会，她会爱你的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [deθ] ,
If you kill me , I will have my revenge in death ,
如果 你 杀 我 , 我 将要 有 我的 复仇 在 死亡 ,

如果你杀了我，我会在死后复仇。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for it is the end of all things for you .

为了 它 是 这 结尾 的 全部 事物 为了 你 .

因为对你而言，这是万物的终结。

[juː; jʊ][luːz][jɔːr; jər][waɪf][fɔːr; fər][ˈevər] .

You lose your wife for ever .

你 失去 你的 妻子 为了 曾经 .

你永远失去了妻子。

[juː; jʊ][niːd][nɑːt][duː][soʊ] .

You need not do so .

你 需要 不是 做 所以 .

你不必这样做。

[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][gɔːn][wɪð; wiθ][emˈiː] , [nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][emˈiː] ,

She would have gone with me , not because of me ,

她 会 有 已消失 和 我 , 不是 因为 的 我 ,

她本来会跟我一起去，不是因为我。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiː; ji] [θɔːt] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [frend] ,

but because I was a man who she thought would treat her like a friend ,

但 因为 我 曾是 一个 男人 WHO 她 想法 会 对待 她 喜欢 一个 朋友 ,

但因为我觉得我会像朋友一样对待她，

[laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːmræd] ; [huː] [wʊd] [ʌv] [hɜːr; hər] — [sækr] , [wʌt] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][help] [meɪk] [ʌv]

like a comrade ; who would love her — sacre , what husband could help make love

喜欢 一个 同志 ; WHO 会 爱 她 — 圣洁 , 什么 丈夫 可以 帮助 制作 爱

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] ,

to such a woman ,

到 这样的 一个 女士 ,

像个同志一样；谁会爱她呢——天哪，哪个丈夫能和这样的女人做爱呢？

[ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wiθ] [hɪmˈself] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

unless he was in love with himself instead of her !

除非 他 曾是 在 爱 和 他自己 反而 的 她 !

除非他爱上的是自己而不是她！

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlevər] [ɪn][hɪz; ɪz][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,

” Jean Jacques rocked to and fro over the lever in his agitation ,

” 让 雅克 摇滚 到 和 弗 超过 这 杠杆 在 他的 搅动 ,

让·雅克焦躁不安地在操纵杆上前后摇晃着身体。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [aɪˈtiː] .

yet he made no motion to move it .

然而 他 制成 不 运动 到 移动 它 .

但他并没有采取任何行动来移动它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] .

He was under a spell .

他 曾是 在下面 一个 拼写 .

他中了邪。

[streɪt] [hoʊm] [droʊv] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈriːzənɪŋ] [naʊ] .

Straight home drove the master - carpenter's reasoning now .

直的 家 驾驶 这 掌握 - 木匠的 推理 现在 .

现在，这位木匠师傅的想法就是直接回家。

“ [kɪl] [emˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][luːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .

” Kill me , and you lose her for ever .

” 杀 我 , 和 你 失去 她 为了 曾经 .

“杀了我，你就永远失去她了。”

[kɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd][fi:; ji] [wɪl] [heit] [ju:; jɔ] .

Kill me , and she will hate you .
杀 我 , 和 她 将要 恨 你 .

杀了我，她会恨你的。

[ju:; jɔ] [θɪŋk] [fi:; ji] [wɪl] [na:t][faɪnd] [aʊt] ?

You think she will not find out ?
你 思考 她 将要 不是 寻找 出去 ?

你觉得她不会发现吗？

[ðen] [si:] : [æz; əz][aɪ][daɪ][aɪ] [wɪl] [fri:k] [aʊt][soʊ] [laʊd] [ðæt] [fi:; ji][kæn; kən] [hɪr] [em 'i:] ,
Then see : as I die I will shriek out so loud that she can hear me ,
然后 看 : 作为 我 死 我 将要 尖叫 出去 所以 大声 那 她 能 听到 我 ,

然后你看：我临死前会发出震耳欲聋的尖叫，让她都能听到。

[ænd; ənd][fi:; ji] [wɪl] [ʌndər'stænd] .

and she will understand .
和 她 将要 理解 .

她会理解的。

[fi:; ji] [wɪl] [goʊ][mæd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jɔ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [b:] .

She will go mad , and give you over to the law .
她 将要 去 疯狂的 , 和 给 你 超过 到 这 法律 .

她会发疯，然后把你交给警察。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] !

And then — and then !
和 然后 — 和 然后 !

然后——然后！

[dɪd][ju:; jɔ]['evər] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jɔr; jər][tʃaɪld] , [ʌv; əv][jɔr; jər]['zəʊi] ,

Did you ever think what will become of your child , of your Zoe ,
做过 你 曾经 思考 什么 将要 变得 的 你的 孩子 , 的 你的 佐伊 ,

你有没有想过你的孩子，你的佐伊，将来会怎么样？

[ɪf] [ju:; jɔ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ?

if you go to the gallows ?
如果 你 去 到 这 绞刑架 ?

如果你被送上绞刑架呢？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][jɔr; jər] ['legəsi] [ænd; ənd][jɔr; jər] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That would be your legacy and your blessing to her — the death of a
那 会 是 你的 遗产 和 你的 祝福 到 她 — 这 死亡 的 一个

[ˈmɜ:rdərər] ;

murderer ;
凶手 ;

那将是你的遗产，也是你对她的祝福——一个杀人犯的死亡；

[ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [heit] [ju:; jɔ][ɪn] [deθ] !

and she would be left alone with the woman that would hate you in death !
和 她 会 是 左边 独自的 和 这 女士 那 会 恨 你 在 死亡 !

她将独自一人留在那里，和那个死后会恨她入骨的女人待在一起！

[vwa:'la:] — [du:][ju:; jɔ][na:t] [si:] ?

Voila — do you not see ?
瞧! — 做 你 不是 看 ?

瞧——你难道看不出来吗？

" [dʒi:n][ʒa:k,dʒeiks] [sɔ:] .

" Jean Jacques saw .
" 让 雅克 锯 .

让·雅克看到了。

[ðə; ði] [tə'ɾɪfɪk] ['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

The terrific logic of the thing smote him .
这 了不起 逻辑 的 这 事物 猛击 他 .

那件事的惊人逻辑让他震惊不已。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]['zəʊi] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd]

His wife hating him , himself on the scaffold , his little Zoe disgraced and
他的 妻子 憎恨 他 , 他自己 在 这 脚手架 , 他的 小的 佐伊 蒙羞的 和

[dɪs'ɒnəd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] ;
dishonoured all her life ;
蒙羞 全部 她 生活 ;

他的妻子恨他，他自己站在断头台上，他的小女儿佐伊一生蒙受耻辱和羞辱；

[ænd; ənd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

and himself out of it all , unable to help her , and bringing
和 他自己 出去 的 它 全部 , 无法 到 帮助 她 , 和 带来

[ɪrɪ'mɪ:diəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] !
irremediable trouble on her !
无法补救 麻烦 在 她 !

而他自己却置身事外，既帮不了她，反而给她带来了无法挽回的麻烦！

[æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [kliəz] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['lɪkwɪd] , ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][pjʊɹ] [ænd; ənd] ['ætəmlɪs] ,

As a chemical clears a muddy liquid , leaving it pure and atomless ,
作为 一个 化学 清除 一个 浑 液体 , 离开 它 纯的 和 无原子 ,

就像化学物质能澄清浑浊液体，使其变得纯净无杂质一样，

[soʊ][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [feɪs] [ə; eɪ] [θɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] .

so there seemed to pass over Jean Jacques ' face a thought like a revelation .
所以 那里 似乎 到 经过 超过 让 雅克 - 脸 一个 想法 喜欢 一个 启示 .

于是，让·雅克的脸上似乎闪过一丝顿悟的神色。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['levər] .

He took his hand from the lever .
他 采取 他的 手 从 这 杠杆 .

他把手从操纵杆上拿开了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stəd] [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sli:p] .

For a moment he stood like one awakened out of a sleep .
为了 一个 片刻 他 站立 喜欢 一 觉醒 出去 的 一个 睡觉 .

他愣在那里，仿佛刚从睡梦中醒来。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He put his hands to his eyes ,
他 放 他的 双手 到 他的 眼睛 ,

他用手捂住了眼睛，

[ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [fri:] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][sʌm; səm] ['heɪtfl] ['bɜ:rd(ə)n] .

then shook his head as though to free it of some hateful burden .
然后 摇晃 他的 头 作为 尽管 到 自由的 它 的 一些 可恶 负担 .

然后他摇了摇头，仿佛要卸下心中某种令人憎恶的重担。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hi:; hi] [stu:pt] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lædəɹ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

An instant later he stooped , lifted up the ladder beside him ,
一个 立即的 之后 他 弯腰 , 抬起 向上 这 梯子 旁 他 ,

片刻之后，他弯下腰，举起身旁的梯子，

[ænd; ənd][let] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:m] .

and let it down to the floor of the flume .
和 让 它 向下 到 这 地面 的 这 水槽 .

然后把它放到水槽底部。

“ [ðer; ðər] , [gʊʊ] — [fɔːr; fər][ˈlevər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **There** , **go** — **for** **ever** , ” **he** **said** .

“ 那里 , 去 — 为了 曾经 , ” 他 说 .

“去吧，永远地走吧。”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [wið; wiθ] [boʊd] [hed] .

Then **he** **turned** **away** **with** **bowed** **head** .

然后 他 转向 离开 和 鞠躬 头 .

然后他低着头转身离开了。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] , [wer]

He **staggered** **as** **he** **stepped** **down** **from** **the** **bridge** **of** **the** **flume** , **where**

他 交错 作为 他 步 向下 从 这 桥 的 这 水槽 , 在哪里

[ðə; ði] [ˈlevər] [wʌz; wəz] .

the **lever** **was** .

这 杠杆 曾是 .

他踉跄着从水槽的桥上走下来，那里正是操纵杆所在的地方。

[hiː; hi] [ˈswei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

He **swayed** **from** **side** **to** **side** .

他 摇摆 从 边 到 边 .

他左右摇晃。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

Then **he** **raised** **his** **head** **and** **looked** **towards** **his** **house** .

然后 他 提高 他的 头 和 看起来 向 他的 房子 .

然后他抬起头，望向自己的房子。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [lɪvd] [ðer; ðər] — [hɪz; ɪz] [ˈzəʊi] .

His **child** **lived** **there** — **his** **Zoe** .

他的 孩子 居住地 那里 — 他的 佐伊 .

他的孩子住在那里——他的佐伊。

“ [mwaː:] [ˈdʒiː] [swiː] [frɪˈlɒsəfi] !

“ **Moi** **je** **suis** **philosophe** !

“ 我 杰 苏伊斯 哲人 !

“Moi je suis philosophe!

“ [hiː; hi] [sed] [ˈbrʊʊkənli] .

“ **he** **said** **brokenly** .

“ 他 说 破碎地 .

“他哽咽着说。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn] , [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] [əˈgen] — “ [ˌem ˈiː] ,

After **a** **moment** **or** **two** , **as** **he** **stumbled** **on** , **he** **said** **it** **again** — “ **Me** ,

后 一个 片刻 或者 二 , 作为 他 踉跄 在 , 他 说 它 再次 — “ 我 ,

过了一会儿，他磕磕绊绊地又说了一遍——“我，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fəˈlɔːsəfər] !

I **am** **a** **philosopher** !

我 是 一个 哲学家 !

我是一名哲学家！

“ [ˈtʃæptər] [eks] . “ [kwɪˈɛn] [ˈsævi] ” — [huː] [noʊz] !

“ **CHAPTER** **X** . “ **QUIEN** **SABE** ” — **WHO** **KNOWS** !

“ 章 X . “ quien 萨贝 ” — WHO 知道 !

“第十章“奎恩·萨贝”——谁知道呢！

[ðɪs] [ˈmʌtʃ] [ˈmʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] ,

This **much** **must** **be** **said** **for** **George** **Masson** ,

这 很多 必须 是 说 为了 乔治 马松 ,

关于乔治·马森，有一点必须说明：

[ðæt] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [flu:m] [hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [streɪt] [tu;; tə]
that after the terrible incident at the flume he would have gone straight to
那 后 这 糟糕的 事件 在 这 水槽 他 会 有 已消失 直的 到
[ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] [tu;; tə][wɔ:rn] ['kɑ:men] ,
the Manor Cartier to warn Carmen ,
这 庄园 卡地亚 到 警告 卡门 ,

在水槽发生可怕的事故后，他会直接去卡地亚庄园警告卡门。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] , [ðʊʊ] [pər'hæps][ʃi;; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] .
if it had been possible , though perhaps she already knew .
如果 它 有 到过 可能的 , 尽管 也许 她 已经 知道 .

如果可能的话，虽然她或许已经知道了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['mænər] ,
But there was Jean Jacques on his way back to the Manor ,
但 那里 曾是 让 雅克 在 他的 方式 后退 到 这 庄园 ,
but 让·雅克正要返回庄园，

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tu;; tə] [prʊ'si:d] [tu;; tə] - , [ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp]
and nothing remained but to proceed to Laplatte , and give the woman up
和 没有什么 剩余 但 到 继续 到 - , 和 给 这 女士 向上
[fɔ:r; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

于是，他们别无选择，只能前往拉普拉特，永远放弃那个女人。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [wi] [tu;; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ə'gen] [ænd; ænd] [bɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'freʃ] ,
He had no wish to pull up stakes again and begin life afresh ,
他 有 不 希望 到 拉 向上 赌注 再次 和 开始 生活 重新 ,
he 不想再次背井离乡，重新开始生活。

[ðʊʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɔ:rti] , [ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [left] .
though he was only forty , and he had plenty of initiative left .
尽管 他 曾是 仅有的 四十 , 和 他 有 很多 的 倡议 左边 .
虽然 he 只有四十岁，而且仍然很有进取心。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][ɡʊʊ] , [hi;; hi] [wɒd] [wɑ:nt][tu;; tə][ɡʊʊ][ə'lʊʊn] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
But if he had to go , he would want to go alone , as he had
但 如果 他 有 到 去 , 他 会 想 到 去 独自的 , 作为 他 有
[dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
done before .
完毕 前 .

但如果 he 必须去，他希望像以前一样独自前往。

[jes] , [hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [tel] ['kɑ:men] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [nu:] ['evriθɪŋ] ;
Yes , he would have liked to tell Carmen that Jean Jacques knew everything ;
是的 , 他 会 有 喜欢 到 告诉 卡门 那 让 雅克 知道 一切 ;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
but it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .

是的，他很想告诉卡门，让·雅克什么都知道；但这不可能。

[ʃi;; ʃi] [wɒd] [hæv; həv][tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fʊl] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [oʊn] ['bætəri] .
She would have to face the full shock from Jean Jacques ' own battery .
她 会 有 到 脸 这 满的 震惊 从 让 雅克 - 自己的 电池 .
she 将不得不承受让·雅克自己电池带来的全部冲击。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [pər'hæps][ʃi;; ʃi] [nu:] [ɔ:l'redi] .
But then again perhaps she knew already .
但 然后 再次 也许 她 知道 已经 .

但或许她早就知道了。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][did] .
He hoped she did .
他 希望 她 做过 .

他希望她真的这么做了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmæsn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,
At the very moment that Masson was thinking this ,
在 这 非常 片刻 那 马松 曾是 思维 这 ,

就在马松想到这一点的时候，

[waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡi]
while he went to the main road where he had left his horse and buggy
尽管 他 去 到 这 主要的 路 在哪里 他 有 左边 他的 马 和 有缺陷的
[taɪd] [ʌp] ,
tied up ,
系 向上 ,

他走到大路边，那里是他拴着马车的地方。

[ˈkɑ:men] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] .
Carmen came to know .
卡门 来了 到 知道 .

卡门知道了。

[ˈkɑ:men] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
Carmen had not seen her husband that morning until now .
卡门 有 不是 已见 她 丈夫 那 早晨 直到 现在 .

卡门直到今天早上才见到她的丈夫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [leɪt] ,
She had waked late ,
她 有 醒来 晚的 ,

她起得很晚，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
and when she was dressed and went into the dining - room to look for
和 什么时候 她 曾是 穿着 和 去 进入 这 用餐 - 房间 到 看 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当她穿戴整齐走进餐厅寻找他时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with an apprehension which was the reflection of the bad dreams of the
和 一个 忧虑 哪个 曾是 这 反射 的 这 坏的 梦境 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

带着一丝忧虑，那是昨晚噩梦的反映。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ænd; ənd][hæd; həd]
she found that he had had his breakfast earlier than usual and had
她 成立 那 他 有 有 他的 早餐 早些时候 比 通常 和 有
[ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .
gone to the mill .
已消失 到 这 磨 .

她发现他比平时更早吃过早餐，然后去了磨坊。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈli:tl] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
She also learned that he had eaten very little ,
她 还 学习 那 他 有 吃 非常 小的 ,

她还了解到他吃得很少。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
and that he had sent a man into Vilray for something or other .
和 那 他 有 发送 一个 男人 进入 - 为了 某物 或者 其他 .
他还派人去维尔雷办某事。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəd] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] , [aɪˈtiː] [əbˈtruːdɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kəd; kəd]
Try as she would to stifle her anxiety , it obtruded itself , and she could
尝试 作为 她 会 到 窒息 她 焦虑 , 它 突兀 本身 , 和 她 可以
[iːt] [noʊ] [ˈbrekfəst] .
eat no breakfast .
吃 不 早餐 .
她努力压抑自己的焦虑, 但焦虑还是涌上心头, 让她吃不下早餐。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
She kept her eyes on the door and the window , watching for Jean Jacques .
她 保留 她 眼睛 在 这 门 和 这 窗户 , 观看 为了 让 雅克 .
她目不转睛地盯着门和窗户, 留意着让·雅克的身影。

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpruːvd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈstuːpɪd][kənˈsɜːrɪn] , [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [wəd] [hæv; həv]
Yet she reproved herself for her stupid concern , for Jean Jacques would have
然而 她 责备 她自己 为了 她 愚蠢的 忧虑 , 为了 让 雅克 会 有
[ˈspʊkən][læst] [naɪt] ,
spoken last night ,
说 最后的 夜晚 ,
但她又责备自己这种愚蠢的担忧, 因为让·雅克昨晚本应该会说话的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈeniθɪŋ] .
if he had discovered anything .
如果 他 有 发现 任何事物 .
如果他发现了什么的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
He was not the man to hold his tongue when he had a chance of
他 曾是 不是 这 男人 到 抓住 他的 舌头 什么时候 他 有 一个 机会 的
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .
他不是那种有机会说话就保持沉默的人。

[hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
He would be sure to make the most of any opportunity for display of
他 会 是 当然 到 制作 这 最多 的 任何 机会 为了 展示 的
[ɪntəˈlektʃuəl] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
intellectual emotion ,
知识分子 情感 ,
他一定会充分利用任何机会来展现自己的理性情感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][bɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
and he would have burst his buttons if he had known .
和 他 会 有 爆裂 他的 按钮 如果 他 有 已知 .
如果他知道的话, 肯定会气疯的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [vərˈnækjələr] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌændəˈluːzjən] .
That was the way she put it in a vernacular which was not Andalusian .
那 曾是 这 方式 她 放 它 在 一个 白话 哪个 曾是 不是 安达卢西亚 .
她用一种非安达卢西亚方言这样表达的。

[sʌt] [men] [ʌv] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] ,
Such men love a grievance ,
这样的 男人 爱 一个 不满 ,
这种人就喜欢找茬。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɑːpə'tu:nəti] [tuː; tə] [tɔːk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs]
because it gives them an opportunity to talk — with a good case
因为 它 给予 他们 一个 机会 到 讲话 — 和 一个 好的 案件
[ænd; ænd][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,
and to some point ,
和 到 一些 观点 ,
因为这给了他们一个发言的机会——只要他们有理有据, 并且在某种程度上,

[nɑːt][ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][ɪ'mædʒɪneri] [θɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ɔːf(ə)n] [siːn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks]
not into the air at imaginary things , as she had so often seen Jean Jacques
不是 进入 这 空气 在 假想 事物 , 作为 她 有 所以 经常 已见 让 雅克
[duː] .
do .
做 .
她不像让·雅克那样, 经常对着空气胡思乱想。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
She knew her Jean Jacques .
她 知道 她 让 雅克 .
她认识让·雅克。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ɪ'æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][oʊvər]
That is , she thought she knew her Jean Jacques after living with him for over
那 是 , 她 想法 她 知道 她 让 雅克 后 活的 和 他 为了 超过
[θɜːr'tiːn] ['ɪrz] ;
thirteen years ;
十三 年 ;
也就是说, 她以为自己和让·雅克一起生活了十三年多, 就了解了她;

[bʌt; bət][hɜːrɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [mɪs'teɪk] .
but hers was a very common mistake .
但 她的 曾是 一个 非常 常见的 错误 .
但她犯的是一个非常常见的错误。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [revə'leɪ(ə)n] , [ɔːr] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
It is not time which gives revelation , or which turns a character inside out ,
它 是 不是 时间 哪个 给予 启示 , 或者 哪个 转弯 一个 特点 里面 出去 ,
时间本身并不能带来启示, 也不能彻底改变一个人的性格。

[ænd; ænd][ɪk'spəʊzɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ə'meɪzɪŋ] , ['meɪbi] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [saɪd][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and exposes a new and amazing , maybe revolting side to it .
和 揭露 一个 新的 和 惊人的 , 或许 令人作呕的 边 到 它 .
并揭示了它令人惊奇、或许也令人作呕的一面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [siːn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [siːn]
She had never really seen Jean Jacques , and he had never really seen
她 有 绝不 真的 已见 让 雅克 , 和 他 有 绝不 真的 已见
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
她从未真正了解过让·雅克, 而他也从未真正了解自己。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
as he was , but only as circumstances made him seem to be .
作为 他 曾是 , 但 仅有的 作为 情况 制成 他 似乎 到 是 .
他本来的样子, 只是环境让他看起来像那样。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtʃər] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfɔːrti] [ɑːd] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ˈʊsnli][ðə; ði]
What he had showed of his nature all these forty odd years was only the
什么 他 有 显示 的 他的 自然 全部 这些 四十 奇怪的 年 曾是 仅有的 这
[fərˈment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈʃæloʊ] [laɪf] ,
ferment of a more or less shallow life ,
发酵 的 一个 更多的 或者较少的 浅的 生活 ;
他这四十多年来所展现的本性，只不过是浅薄生活的一种体现罢了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] : [bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] [æt; ət][ləst][wʌz; wəz][laɪf] ,
in spite of its many interests : but here now at last was life ,
在 尽管如此 的 它是 许多 兴趣 : 但 这里 现在 在 最后的 曾是 生活 ;
尽管它有很多吸引人的地方：但此刻，生活终于开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌst] [ˈbroʊkən][ˈʊvər][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi] .
with the crust broken over a deep well of experience and tragedy .
和 这 地壳 破碎的 超过 一个 深的 出色地 的 经验 和 悲剧 .
坚硬的外壳下隐藏着一口饱含经验和悲剧的深井。

[ʃiː; ji] [nuː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [nuː]
She knew as little what he would do in such a case as he himself knew
她 知道 作为 小的 什么 他 会 做 在 这样的 一个 案件 作为 他 他自己 知道
[brɪˈfɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

她对他在这种情况下会怎么做一无所知，就像他自己事先也不知道一样。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] [dʒʌst] [naʊ] [ˈʃʊd] , [hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
As the incident of the flume just now showed , he knew little indeed ,
作为 这 事件 的 这 水槽 只是 现在 显示 , 他 知道 小的 的确 ,
从刚才水槽事故可以看出，他确实懂得很少。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .
for he had done exactly the opposite of what he meant to do .
为了 他 有 完毕 确切地 这 对面的 的 什么 他 意思是 到 做 .
因为他所做的，与他原本想做的完全相反。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈkɑːmen] [wʊd] [ˈɔːlsʊ][duː][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ji]
It was possible that Carmen would also do exactly the opposite of what she
它 曾是 可能的 那 卡门 会 还 做 确切地 这 对面的 的 什么 她
[ment] [tuː; tə][duː][ɪn][hɜːr; hər] [ʊn] [ˈkraɪsɪs] .
meant to do in her own crisis .
意思是 到 做 在 她 自己的 危机 .
卡门在自己的危机中，也有可能做出与她原本意愿完全相反的事情。

[hɜːr; hər] [test] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
Her test was to come .
她 测试 曾是 到 来 .
她的考验即将到来。

[wʊd] [ʃiː; ji] , [ˈæftər][ɔːl] , [goʊ][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] , [ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]
Would she , after all , go off with the master - carpenter , leaving behind her the
会 她 , 后 全部 , 去 离开 和 这 掌握 - 木匠 , 离开 在后面 她 这
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
她最终会和那位木匠师傅私奔，留下漂亮的.....

[ˈklevər] , [ˈvɑːlət(ə)][ˈzəʊi] . . .
clever , volatile Zoe . . .
聪明的 , 易挥发的 佐伊 . . .
聪明而又情绪多变的佐伊.....

[ˈzəʊi] — [ɑ:] , [wer] [wʌz; wəz][ˈzəʊi] ?
Zoe — ah , where was Zoe ?
佐伊 — 啊 , 在哪里 曾是 佐伊 ?

佐伊——啊，佐伊去哪儿了？

[ˈkɑ:men] [brˈkeɪm] [ˈæŋkjəs] [əˈbaʊt] [ˈzəʊi] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .
Carmen became anxious about Zoe , she knew not why .
卡门 成为 焦虑的 关于 佐伊 , 她 知道 不是 为什么 .

卡门开始担心佐伊，但她不知道为什么。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ˈʌv; əv][ðə; ði][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] ?
Was it the revival of the maternal instinct ?
曾是 它 这 复兴 的 这 母体 本能 ?

这是母性本能的复苏吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈtəʊld] [ðæt] [ˈzəʊi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈpoʊni][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈʌv; əv]
She was told that Zoe had gone off on her pony to take a basket of
她 曾是 讲述 那 佐伊 有 已消失 离开 在 她 小马 到 拿 一个 篮子 的
[ɡʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊɹ] [ˈoʊld] [ˈwʊmən] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] .
good things to a poor old woman down the river three miles away .
好的 事物 到 一个 贫穷的 老的 女士 向下 这 河 三 英里 离开 .

有人告诉她，佐伊骑着小马去给三英里外河下游的一位贫穷的老妇人送去一篮好东西。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
She would be gone all morning .
她 会 是 已消失 全部 早晨 .

她整个上午都不在。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] , [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvəriŋ] [hɜ:r; həɹ] ;
By so much , fate was favouring her ;
经过 所以 很多 , 命运 曾是 偏爱 她 ;

命运如此眷顾她；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈeksɪt][frʌm; frəm]
for the child's presence would but heighten the emotion of her exit from
为了 这 孩子的 在场 会 但 增高 这 情感 的 她 出口 从
[ðæt] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] .
that place where her youth had been wasted .
那 地方 在哪里 她 青年 有 到过 浪费 .

孩子的出现只会加剧她离开那个虚度青春的地方时的悲伤情绪。

[ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɜ:r; wər] [sɪˈkri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf]
Already the few things she had meant to take away were secreted in a safe
已经 这 很少 事物 她 有 意思是 到 拿 离开 是 分泌物 在 一个 安全的
[pleɪs] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
place some distance from the house ,
地方 一些 距离 从 这 房子 ,

她原本打算带走的几样东西，已经藏在离房子一段距离的安全地方了。

[brˈsaɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks][fɔ:r; fər][ˈevər] .
beside the path she meant to take when she left Jean Jacques for ever .
旁 这 小路 她 意思是 到 拿 什么时候 她 左边 让 雅克 为了 曾经 .

在她永远离开让·雅克时，她原本打算走的那条路旁边。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [tu:; tə] - [deɪ] ,
George Masson wanted her , they were to meet to - day ,
乔治 马松 通缉 她 , 他们 是 到 见面 到 - 天 ,

乔治·马森想要她，他们今天约好见面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] [ˈdʌlnəs] [ænd; ənd]
and she was going — going somewhere out of this intolerable dullness and
和 她 曾是 去 去 某处 出去 的 这 无法容忍 乏味 和
[ˌdɪskənˈtent] .
discontent .
不满 .

她要走了——要离开这种令人难以忍受的沉闷和不满。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːfi] - [kʌp] [əˈsaɪd][ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪˈðəʊt] [ˈiːtɪŋ]
When she pushed her coffee - cup aside and rose from the table without eating
什么时候 她 推动 她 咖啡 - 杯子 旁边 和 玫瑰 从 这 桌子 没有 吃
,
.
,

她把咖啡杯推到一边，没吃东西就起身离开了餐桌。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she went straight to her looking - glass and surveyed herself with a
她 去 直的 到 她 寻找 - 玻璃 和 调查 她自己 和 一个
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪ] .
searching eye .
搜索 眼睛 .

她径直走到镜子前，用审视的目光打量着自己。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈhʌf] ([ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself]) [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Certainly she was young enough (she said to herself) to draw the eyes of
当然 她 曾是 年轻的 足够的 (她 说 到 她自己) 到 画 这 眼睛 的
[ðoʊz] [huː] [keəd] [fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
those who cared for youth and beauty .
那些 WHO 关心 为了 青年 和 美丽 .

她心想，自己还很年轻，肯定能吸引那些追求青春美貌的人的目光。

[ðɛr; ðəɹ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [greɪ] [hɛr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] ,
There was not a grey hair in the dark brown of her head ,
那里 曾是 不是 一个 灰色的 头发 在 这 黑暗的 棕色的 的 她 头 ,
.
她深棕色的头发里没有一根白发。

[ðɛr; ðəɹ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] — [jes] , [ðɛr; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəɹz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
there was not a wrinkle — yes , there were two at the corners of her
那里 曾是 不是 一个 皱纹 — 是的 , 那里 是 二 在 这 角落 的 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她脸上没有一丝皱纹——是的，嘴角有两道皱纹。

[wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈrestləsnəs] ,
which told the story of her restlessness ,
哪个 讲述 这 故事 的 她 躁动不安 ,
.
这讲述了她不安分的故事，

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ɔːl] [ðiːz]
of her hunger for the excitement of which she had been deprived all these
的 她 饥饿 为了 这 激动 的 哪个 她 有 到过 被剥夺的 全部 这些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

她渴望体验多年来一直被剥夺的那种刺激感。

[tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][kə'di:z] ? — [oʊ] , [ˈeniwer] , [ˈeniwer] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hə] [blʌd] [kʊd; kəd]
To go back to Cadiz ? — oh , anywhere , anywhere , so that her blood could
到 去 后退 到 加的斯 ? — 哦 , 任何地方 , 任何地方 , 所以 那 她 血 可以
[bi:t] [ˈfæstər] ;
beat faster ;
打 快点 ;

回到加的斯? ——哦, 去哪儿都行, 只要能让她的血液跳动得更快就好;

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hə] [ˈspɪrɪt] [ˈflɜ:rɪʃ] [ˈi:v(ə)n]
so that she could feel the stir of life which had made her spirit flourish even
所以 那 她 可以 感觉 这 搅拌 的 生活 哪个 有 制成 她 精神 繁荣 甚至
[ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [deɪ] [wen] [gɔ:n'zɑ:ləs][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hə] [saɪd] .
in the dangers of the far - off day when Gonzales was by her side .
在 这 危险 的 这 远的 - 离开 天 什么时候 冈萨雷斯 曾是 经过 她 边 .

这样, 她就能感受到生命的悸动, 即使在遥远的危险日子里, 当冈萨雷斯在她身边时, 这种悸动也让她精神焕发。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [grɪ'tɑ:r] .
She looked at her guitar .
她 看起来 在 她 吉他 .

她看了看她的吉他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
She was sorry she could not take that away with her .
她 曾是 对不起 她 可以 不是 拿 那 离开 和 她 .

她很遗憾自己无法把那件东西带走。

[bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [send][aɪ 'ti:][æftər][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] .
But Jean Jacques would , no doubt , send it after her with his curse .
但 让 雅克 会 , 不 怀疑 , 发送 它 后 她 和 他的 诅咒 .

但毫无疑问, 让-雅克会带着他的诅咒去诅咒她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:][wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [θrɪl] ;
She would love to play it once again with the old thrill ;
她 会 爱 到 玩 它 一次 再次 和 这 老的 刺激 ;

她很想要再次体验那种昔日的激情;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [zoʊz] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
with the thrill she had felt on the night of Zoe's birthday a little while ago ,
和 这 刺激 她 有 毛毡 在 这 夜晚 的 佐伊的 生日 一个 小的 尽管 前 ,

她怀着不久前佐伊生日那天晚上感受到的那种激动心情,

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [ʌv; əv]
when she was back again with her lover and the birds in the gardens of
什么时候 她 曾是 后退 再次 和 她 情人 和 这 鸟类 在 这 花园 的
[grə'nɑ:də] .
Granada .
格拉纳达 .

当她再次回到格拉纳达花园, 与爱人和鸟儿们相伴时。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [kɛəd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hə] ,
She would sing to someone who cared to hear her ,
她 会 唱歌 到 某人 WHO 关心 到 听到 她 ,

她会唱歌给那些愿意听她唱歌的人听。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ker] [tu:; tə] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r]
and to someone who would make her care to sing , which was far more
和 到 某人 WHO 会 制作 她 关心 到 唱歌 , 哪个 曾是 远的 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .

而且, 她还希望找到一个能让她爱上唱歌的人, 这才是最重要的。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] .
She would sing to the master - carpenter .
她 会 唱歌 到 这 掌握 - 木匠 .

她会唱歌给木匠师傅听。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]
Though he had not asked her to go with him — only to meet in a
尽管 他 有 不是 问 她 到 去 和 他 — 仅有的 到 见面 在 一个
[siːkrət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ʃiː ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
secret place in the hills — she meant to do so ,
秘密 地方 在 这 丘陵 — 她 意思是 到 做 所以 ,

虽然他并没有邀请她和他一起去——只是约她在山里一个秘密的地方见面——但她打算去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː ʃi][wʌns] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
just as she once meant to marry Jean Jacques , and had done so .
只是 作为 她 一次 意思是 到 结婚 让 雅克 , 和 有 完毕 所以 .

就像她曾经打算嫁给让·雅克，而且也确实嫁给了他一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmærid] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
It was true she would probably not have married Jean Jacques ,
它 曾是 真的 她 会 大概 不是 有 已婚 让 雅克 ,

她很可能会嫁给让·雅克，这倒是真的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtwaːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [hæd; həd]
if it had not been for the wreck of the Antoine ; but the wreck had
如果 它 有 不是 到过 为了 这 破坏 的 这 安托万 ; 但 这 破坏 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

如果不是因为安托万号沉没；但沉没已经发生了，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][soʊ][faːr][æz; əz]
and she had married him , and that was done and over so far as
和 她 有 已婚 他 , 和 那 曾是 完毕 和 超过 所以 远的 作为
[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
she was concerned .
她 曾是 担心的 .

她嫁给了他，对她来说，这件事已经结束了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] ,
She had determined to go away with the master - carpenter ,
她 有 决定 到 去 离开 和 这 掌握 - 木匠 ,

她决心和那位木匠师傅一起离开。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪθ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks]
and though he might feel the same hesitation as that which Jean Jacques
和 尽管 他 可能 感觉 这 相同的 犹豫 作为 那 哪个 让 雅克
[hæd; həd] [ʃoʊn] — [ʃiː ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈnɔːrmən] [əˈraɪt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ænˈtwaːn] — [jet] ,
had shown — she had read her Norman aright aboard the Antoine — yet ,
有 所示 — 她 有 读 她 诺曼 好的 船上 这 安托万 — 然而 ,

尽管他可能和让·雅克一样犹豫不决——她在安托万号上已经把诺曼底的信件读懂了——然而，

[stiɪl] , [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
still , George Masson should take her away .
仍然 , 乔治 马松 应该 拿 她 离开 .

不过，乔治·马森应该把她带走。

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [θroʊn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;
A catastrophe had thrown Jean Jacques into her arms ;
一个 灾难 有 抛掷 让 雅克 进入 她 武器 ;

一场灾难将让·雅克抛入了她的怀抱；

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑ:rpəntər][ˈɪntu:]
it would not be a catastrophe which would throw the master - carpenter into
它 会 不是 是 一个 灾难 哪个 会 扔 这 掌握 - 木匠 进入
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

这并非一场灾难，不会让这位木匠师傅投入她的怀抱。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
It would be that they wanted each other .
它 会 是 那 他们 通缉 每个 其他 .

那是因为他们彼此相爱。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈdɑ:mɪnəns] — [wʌz; wəz][aɪˈti:][hɜ:r; hər][ˈregjələr] [ˈfɪtʃər]
The mirror gave her a look of dominance — was it her regular features
这 镜子 给予 她 一个 看 的 支配地位 — 曾是 它 她 常规的 特征
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈklæsɪk] [hed] ?
and her classic head ?
和 她 经典的 头 ?

镜子里的她看起来很有气场——是因为她五官端正，头型经典吗？

[dʌz] [ˈbju:ti] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪkˈspres] [əˈθɔ:rəti] , [dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪˈti:][hæz; həz][ðə; ði] [trænˈsendənt]
Does beauty in itself express authority , just because it has the transcendent
做 美丽 在 本身 表达 权威 , 只是 因为 它 有 这 超凡脱俗
[θɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ?
thing in it ?
事物 在 它 ?

美本身是否就具有权威性，仅仅因为它包含了某种超凡脱俗的特质？

[dʌz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɔ:rm] [kənˈveɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] — [æn; ən]
Does the perfect form convey something of the same thing that physical force — an
做 这 完美的 形式 传达 某物 的 这 相同的 事物 那 身体的 力量 — 一个
[ˈɑ:rmɪ][ɪn][ɑ:rmz] ,
army in arms ,
军队 在 武器 ,

完美的形态是否传达了与物理力量（例如武装军队）相同的信息？

[ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] — [kənˈveɪz] ?
a battleship — conveys ?
一个 战列舰 — 传递 ?

一艘战舰——运送？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ðæt] [ɪnˈherənt] [ˈmæstərfulnɪs] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ɪts][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst]
In any case it was there , that inherent masterfulness , though not in its highest
在 任何 案件 它 曾是 那里 , 那 固有 精湛技艺 , 尽管 不是 在 它是 最高
[fɔ:rm] .
form .
形式 .

无论如何，那种与生俱来的精湛技艺确实存在，尽管并非以最高形式展现。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɔ:tər] [ʌ; əv] [kɪŋz] , [noʊ] [ˈdʌtʃəs] [ʌ; əv]
She was not an aristocrat , she was no daughter of kings , no duchess of
她 曾是 不是 一个 贵族 , 她 曾是 不 女儿 的 国王 , 不 公爵夫人 的
[kæˈsti:l] ,
Castile ,
卡斯蒂利亚 ,

她并非贵族，也不是国王的女儿，更不是卡斯蒂利亚公爵夫人。

[nɒʊ]['dəʊnə][ʌv; əv][sɛ'gəʊvi:ə] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] ['bɪ'ɔ:nɔd] [tu:; tə] [mɔ:r] ['praɪmeri]
no **dona** **of** **Segovia** ; **and** **her** **beauty** **belonged** **to** **more** **primary**
不 多娜 的 塞戈维亚 ; 和 她 美丽 属于 到 更多的 基本的
[,mænəfɛ'steɪfənz] ;
manifestations ;
表现 ;

不是塞戈维亚的女主人；她的美属于更原始的体现；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:rmz] , [i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ri:tɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
but **it** **was** **above** **the** **lower forms** , **even** **if** **it** **did not reach** **to** **the**
但 它 曾是 多于 这 降低 表格 , 甚至 如果 它 做过 不是 抵达 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] .
highest :
最高 :

但它高于较低级的形式，即使它没有达到最高级别。

“ [ə; eɪ] ['hænsəm] [i:v(ə)n] ['splendɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
“ **A** **handsome** **even** **splendid** **woman** **of** **her** **class** ” **would** **have** **been** **the**
” 一个 英俊的 甚至 灿烂 女士 的 她 班级 ” 会 有 到过 这
['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] .
judgment **of** **the** **connoisseur** .
判断 的 这 行家 :

鉴赏家会这样评价她：“她是一位出身高贵、容貌姣好，甚至可以说是惊艳的女子。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [klɪr] [skɪn] ,
As **she** **looked in** **the** **glass** **at** **her** **clear** **skin** ,
作为 她 看起来 在 这 玻璃 在 她 清除 皮肤 ,
她对着镜子看着自己光滑的皮肤,

[æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θroʊt] ['fʊʊɪŋ] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][pælpəb(ə)][ænd; ənd] ['taʊər] - [laɪk] ['ʌndər]
at **the** **wonderful** **throat** **showing** **so** **soft** **and** **palpable** **and** **tower** - **like** **under**
在 这 精彩的 喉 显示 所以 柔软的 和 可感知的 和 塔 - 喜欢 在下面
[ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] ['braɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪst] ['ɔ:rnəmənt] ;
the **black** **velvet** **ribbon** **brightened** **by** **a** **paste** **ornament** ;
这 黑色的 天鹅绒 丝带 明亮 经过 一个 粘贴 装饰品 ;

在黑色天鹅绒缎带下，露出柔软而高耸的喉部，缎带上点缀着人造装饰物；

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [smu:ð] [bredθ] [ʌv; əv] [braʊ] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
as **she** **saw** **the** **smooth** **breadth** **of** **brow** , **the** **fulness** **of** **the** **lips** ,
作为 她 锯 这 光滑的 宽度 的 眉头 , 这 充满 的 这 嘴唇 ,
当她看到那平滑宽阔的额头和丰满的嘴唇时，

[ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['lɑstər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [aɪz] , [ðə; ði] [wel] - [kɜ:rvd] [ɪr] , [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][soʊ] [laɪk]
the **limpid** **lustre** **of** **the** **large** **eyes** , **the** **well** - **curved** **ear** , **so** **small** **and** **so** **like**
这 清澈的 光泽 的 这 大的 眼睛 , 这 出色地 - 弯曲 耳朵 , 所以 小的 和 所以 喜欢
['aɪvəri] ,
ivory ,
象牙 ,

那双大眼睛清澈明亮，那只耳朵形状优美，小巧玲珑，宛如象牙一般。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
it **came** **home** **to** **her** , **as** **it** **had** **never** **done** **before** ,
它 来了 家 到 她 , 作为 它 有 绝不 完毕 前 ,
它像从未有过的那样，回到了她的身边。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['pæri] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['seɪvjərz] .
that **she** **was** **wasted** **in** **this** **obscure** **parish** **of** **St** . **Saviour's** .
那 她 曾是 浪费 在 这 朦胧 教区 的 英石 . 救世主的 .
她就这样被浪费在了圣救世主这个偏僻的教区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [mɔ:r] ['restləs] [soʊl][ɔ:r][ˈbɑ:di][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊl]
There was not a more restless soul or body in all the hemisphere than the soul
那里 曾是 不是 一个 更多的 不安 灵魂 或者 身体 在 全部 这 半球 比 这 灵魂
[ænd; ənd][ˈbɑ:di][ʌv; əv] ['kɑ:men]
and body of Carmen Barbille ,
和 身体 的 卡门
整个西半球都没有比卡门·巴比耶的灵魂和身体更躁动不安的灵魂和身体了。

[æz; əz][ʃi:; ji] [went] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd]
as she went from this to that on the morning when Jean Jacques had
作为 她 去 从 这 到 那 在 这 早晨 什么时候 让 雅克 有
[rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][soʊl] - [dɪ'stɜ:rbər] ,
refrained from killing the soul - disturber ,
克制 从 杀 这 灵魂 - 扰乱者 ,
那天早上, 让·雅克没有杀死那个扰乱灵魂的人, 而她却在这件事和那件事之间来回切换。

[ðə; ði]['mæstər] - ['kɑ:r.pəntər] , [hu:] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
the master - carpenter , who had with such skill destroyed the walls and
这 掌握 - 木匠 , WHO 有 和 这样的 技能 损毁 这 墙壁 和
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
foundations of his home .
基础 的 他的 家 .
那位技艺精湛的木匠, 竟然用如此高超的技艺摧毁了他家的墙壁和地基。

['kɑ:men] [wʌz; wəz] ['pɔɪntləsli] ['bɪzi] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
Carmen was pointlessly busy as she watched for the return of Jean Jacques .
卡门 曾是 毫无意义地 忙碌的 作为 她 观看 为了 这 返回 的 让 雅克 .
卡门百无聊赖地等待着让·雅克的归来。

[æt; ət][læst][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] !
At last she saw him coming from the flume of the mill !
在 最后的 她 锯 他 未来 从 这 水槽 的 这 磨 !
她终于看到他从磨坊的水槽里走了出来!

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌmbld] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
She saw that he stumbled as he walked , and that , every now and then ,
她 锯 那 他 踉跄 作为 他 步行 , 和 那 , 每一个 现在 和 然后 ,
她看到他走路时会踉跄, 而且时不时地,

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]
he lifted his head with an effort and threw it back , and threw his
他 抬起 他的 头 和 一个 努力 和 扔 它 后退 , 和 扔 他的
['ʃəʊldəz] [bæk] ['ɔ:lsoʊ] ,
shoulders back also ,
肩膀 后退 还 ,
他费力地抬起头, 向后仰去, 肩膀也向后耸起。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] .
as though to assert his physical manhood .
作为 尽管 到 断言 他的 身体的 男子气概 .
仿佛是为了彰显自己的男子气概。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][hæt] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .
He wore no hat , his hands were making involuntary gestures of helplessness .
他 穿着 不 帽子 , 他的 双手 是 制作 非自愿 手势 的 无助 .
他没戴帽子, 双手不由自主地做出无助的手势。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][tuː; tə]
But presently he seemed to assert authority over his fumbling body and to
但 目前 他 似乎 到 断言 权威 超过 他的 笨拙 身体 和 到
[kʌm] [ɪˈrekt] .
come erect .
来 直立 .

但随后他似乎控制住了自己笨拙的身体，挺直了身子。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [steɪd] ,
His hands clenched at his sides , his head came up stiffly and stayed ,
他的 双手 紧握 在 他的 侧面 , 他的 头 来了 向上 僵硬地 和 入住 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [ˈfʊtsteps] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmænər] .
and with quickened footsteps he marched rigidly forward towards the Manor .
和 和 加速 脚步声 他 行军 严格地 向前 向 这 庄园 .

他双手紧握在身侧，头僵硬地抬起，保持着这个姿势。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,
Then she guessed at the truth ,
然后 她 猜对了 在 这 真相 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æt; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [bɪˈjɑːnd] [ˈpɜːrrədˌventʃər] [ðæt]
and as soon as she saw his face she was sure beyond peradventure that
和 作为 很快 作为 她 锯 他的 脸 她 曾是 当然 超过 或者 那

然后她猜对了真相。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
His figure darkened the doorway .
他的 数字 变暗 这 门口 .
[hiː; hi] [nuː] .
he knew .
他 知道 .

她一看到他的脸，就确信无疑，他肯定知道了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
His figure darkened the doorway .
他的 数字 变暗 这 门口 .
[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] ,
Her first thought was to turn and flee ,
她 第一的 想法 曾是 到 转动 和 逃跑 ,

他的身影遮蔽了门口。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] ,
Her first thought was to turn and flee ,
她 第一的 想法 曾是 到 转动 和 逃跑 ,
[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɒd] [duː] ,
not because she was frightened of what he would do ,
不是 因为 她 曾是 害怕 的 什么 他 会 做 ,

她第一个念头就是转身逃跑。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɒd] [duː] ,
not because she was frightened of what he would do ,
不是 因为 她 曾是 害怕 的 什么 他 会 做 ,
[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] .
but because she did not wish to hear what he would say .
但 因为 她 做过 不是 希望 到 听到 什么 他 会 说 .

并非因为她害怕他会做什么，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] .
but because she did not wish to hear what he would say .
但 因为 她 做过 不是 希望 到 听到 什么 他 会 说 .
[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
She shrank from the uprolling of the curtain of the last thirteen years ,
她 缩小 从 这 向上滚动 的 这 窗帘 的 这 最后的 十三 年 ,

但她不想听到他会说什么。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
She shrank from the uprolling of the curtain of the last thirteen years ,
她 缩小 从 这 向上滚动 的 这 窗帘 的 这 最后的 十三 年 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf] [təˈgeðər] .
from the grim exposure of the nakedness of their life together .
从 这 严峻 接触 的 这 裸体 的 他们的 生活 一起 .

她畏缩不前，不愿面对过去十三年岁月帷幕的揭开。

[frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf] [təˈgeðər] .
from the grim exposure of the nakedness of their life together .
从 这 严峻 接触 的 这 裸体 的 他们的 生活 一起 .
[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][tuː; tə]
But presently he seemed to assert authority over his fumbling body and to
但 目前 他 似乎 到 断言 权威 超过 他的 笨拙 身体 和 到
[kʌm] [ɪˈrekt] .
come erect .
来 直立 .

从他们共同生活的赤裸裸的残酷曝光中。

[hɜːr; hər] [ˈɪndələnt] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [rɪˈpəʊz] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [swept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
Her indolent nature in repose wanted the dust of existence swept into a corner
她 懒惰的 自然 在 休息 通缉 这 灰尘 的 存在 扫荡 进入 一个 角落
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
out of sight ;
出去 的 视线 ;

她慵懒的天性让她只想把生活的尘埃扫进一个看不见的角落；

[jet] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raʊzɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈkɔːrnərz][ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [dʌst]
yet when she was roused , and there were no corners into which the dust
然而 什么时候 她 曾是 唤醒 , 和 那里 是 不 角落 进入 哪个 这 灰尘
[kɒd; kəd][biː; bi] [swept] ,
could be swept ,
可以 是 扫荡 ,

然而，当她被惊醒时，却发现已无处可扫去尘土，

[ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][biː; bi][æz; əz][bəʊld][æz; əz] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈwʊmən] .
she could be as bold as any better woman .
她 可以 是 作为 大胆的 作为 任何 更好的 女士 .

她可以像任何优秀的女人一样大胆。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
She hesitated till it was too late to go ,
她 犹豫了一下 直到 它 曾是 也 晚的 到 去 ,
[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and then as he entered the house from the staring sunlight and the
和 然后 作为 他 进入 这 房子 从 这 凝视 阳光 和 这
[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
peace of the morning ,
和平 的 这 早晨 ,

然后，当他从清晨的阳光和宁静中走进屋子时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌlki] , [ˈstʌbərn] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
she straightened herself , and a sulky , stubborn look came into her eyes .
她 拉直 她自己 , 和 一个 闷闷不乐的 , 固执的 看 来了 进入 她 眼睛 .
[hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
He might try to kill her ,
他 可能 尝试 到 杀 她 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [deθ] [ɪn] [ˈmeni] [fɔːrmz][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [speɪn] ,
but she had seen death in many forms far away in Spain ,
但 她 有 已见 死亡 在 许多 表格 远的 离开 在 西班牙 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] .
and she would not be afraid till there was cause .
和 她 会 不是 是 害怕的 直到 那里 曾是 原因 .

她挺直了身子，眼中露出了愠怒而固执的神色。

他可能会试图杀了她。

但她曾在遥远的西班牙见过各种各样的死亡。

除非有理由，否则她不会害怕。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] .
Imagination would not take away her courage .
想像力 会 不是 拿 离开 她 勇气 .
[ɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] .
想像力夺不走她的勇气。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] - ['nɪtɪd] ['stɑːkɪŋ] [wɪt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
She picked up a half - knitted stocking which lay upon the table , and standing
她 挑选 向上 一个 一半 - 针织 袜 哪个 躺 之上 这 桌子 , 和 常设
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她拿起桌上一只织了一半的袜子，站在那里，

[waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæən][tuː; tə] [plai] [ðə; ði] ['niːdlz] .
while he came into the middle of the room , she began to ply the needles .
尽管 他 来了 进入 这 中间 的 这 房间 , 她 开始 到 胶合板 这 针 .

当他走到房间中央时，她开始摆弄针线。

[hiː; hi] [stəd] [stɪl] .
He stood still .
他 站立 仍然 .

他站在那里，一动不动。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
Her face was bent over her knitting .
她 脸 曾是 弯曲 超过 她 针织 .

她低着头，脸埋在毛线里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She did not look at him .
她 做过 不是 看 在 他 .

她没有看他。

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ?
“ **Well , why don't you look at me ?**
” 出色地 , 为什么 不 你 看 在 我 ?

“那你为什么不看看我呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
“ **he asked in a voice husky with passion .**
” 他 问 在 一个 嗓音 沙哑 和 热情 .

“他用充满激情、略带沙哑的声音问道。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [dɪ'stræktɪd] [aɪz] .
She raised her head and looked straight into his dark , distracted eyes .
她 提高 她 头 和 看起来 直的 进入 他的 黑暗的 , 愣 眼睛 .

她抬起头，直直地望进他那双深邃、心不在焉的眼睛。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
“ **Good morning , “ she said calmly .**
” 好的 早晨 , ” 她 说 平静地 .

“早上好,”她平静地说。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snaɪlɪŋ] [læf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
A kind of snarling laugh came to his lips .
一个 种类 的 咆哮 笑 来了 到 他的 嘴唇 .

他嘴角发出了一声嘶哑的笑声。

“ [aɪ] [sed] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I said good morning to my wife yesterday , but I will not say it to - day .**
” 我 说 好的 早晨 到 我的 妻子 昨天 , 但 我 将要 不是 说 它 到 - 天 .

“昨天我跟妻子说了早安，但今天我不会再说了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ! “
What is the use of saying good morning , when the morning is not good ! ”
什么 是 这 使用 的 说 好的 早晨 , 什么时候 这 早晨 是 不是 好的 ! ”

如果早晨并不美好，那么说“早上好”又有什么用呢！

“ [ðæts] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] , [ˈenihaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; həɾ] [ˈniːdlz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfæstər] [naʊ] .
“ **That's logical , anyhow , ” she said , her needles going faster now .**
“ 那就是 逻辑 , 无论如何 , ” 她 说 , 她 针 去 快点 现在 :
“这很合乎逻辑,”她说着, 针头扎得更快了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
She was getting control of them — and of herself .
她 曾是 获得 控制 的 他们 — 和 的 她自己 .
她逐渐掌控了他们——也掌控了自己。

“ [waɪ] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [gʊd] ?
“ **Why isn't the morning good ?**
“ 为什么 不是 这 早晨 好的 ?
为什么早晨不好过?

[spiːk] .
Speak .
说话 .
说话。

[waɪ] [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] , [ˈkɑːmen] ? “
Why isn't it good , Carmen ? ”
为什么 不是 它 好的 , 卡门 ? ”
卡门, 为什么不好呢?

“ [kwiːˈɛn] [ˈsævi] — [huː] [noʊz] !
“ **Quien sabe — who knows !**
“ quien 萨贝 — WHO 知道 !
“Quien sabe——谁知道呢! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈkuːlnəs] .
“ **she replied with exasperating coolness .**
“ 她 回复 和 可气 凉爽 .
她冷冷地回答道, 语气令人恼火。

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , ” [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
“ **I know — I know all ; and it is enough for a lifetime , ” he challenged .**
“ 我 知道 — 我 知道 全部 ; 和 它 是 足够的 为了 一个 寿命 , ” 他 挑战 .
“我知道——我什么都知道; 这足以让我知晓一生,”他自信地说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [ɔːl] - ?
“ **What do you know — what is the ' all ' ?**
“ 什么 做 你 知道 — 什么 是 这 - 全部 - ?
“你知道什么——‘一切’是什么? ”

“ [hɜːr; həɾ] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈtæmbər] .
“ **Her voice had lost timbre .**
“ 她 嗓音 有 丢失的 音色 .
她的声音失去了音色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [wiːk] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [səˈspens] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
It was suddenly weak , but from suspense and excitement rather than
它 曾是 突然 虚弱的 , 但 从 悬念 和 激动 相当 比
[frʌm; frəm] [fɪr] .
from fear .
从 害怕 .
它突然变得虚弱, 但那是紧张和兴奋造成的, 而不是恐惧造成的。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
“ **I saw you last night with him , by the river .**
“ 我 锯 你 最后的 夜晚 和 他 , 经过 这 河 .
“我昨晚看到你和他一起在河边。”

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
I saw what you did .
我 锯 什么 你 做过 .

我看到了你做的事。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sei] , - [jes] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
I heard you say , ' Yes , to - morrow , for sure .
我 听到 你 说 , - 是的 , 到 - 明天 , 为了 当然 .

我听见你说, “是的, 肯定是明天。”

- [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
' I saw what you did .
- 我 锯 什么 你 做过 .

“我看到了你做的事。”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [naʊ] .
" Her eyes were busy with the knitting now .
" 她 眼睛 是 忙碌的 和 这 针织 现在 .

“她现在正专心致志地织毛衣。”

[ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [sei] .
She did not know what to say .
她 做过 不是 知道 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

[ðen] , [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] !
Then , he had known all since the night before !
然后 , 他 有 已知 全部 自从 这 夜晚 前 !

那么, 他从前一天晚上就已经知道一切了!

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] — [nu:] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [leɪ]
He knew it when he pretended that his head ached — knew it as he lay
他 知道 它 什么时候 他 假装 那 他的 头 疼痛 — 知道 它 作为 他 躺

[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
by her side all night .
经过 她 边 全部 夜晚 .

他假装头痛的时候就知道了——他整夜躺在她身边的时候就知道了。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] !
He knew it , and said nothing !
他 知道 它 , 和 说 没有什么 !

他明明知道, 却什么也没说!

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] — [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] ?
But what had he done — what had he done ?
但 什么 有 他 完毕 — 什么 有 他 完毕 ?

但他究竟做了什么? 他究竟做了什么?

[ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] .
She waited for she knew not what .
她 等待 为了 她 知道 不是 什么 .

她等待着, 却不知道自己在等待什么。

[dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [flu:m] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
George Masson was to come and inspect the flume early that morning .
乔治 马松 曾是 到 来 和 检查 这 水槽 早期的 那 早晨 .

乔治·马森当天一大早就来检查水槽。

[hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] ?
Had he come ?
有 他 来 ?

他来过吗?

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [him; ɪm] .
She had not seen him .
她 有 不是 已见 他 .

她没见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flu:m] :
But the river was flowing through the flume :
但 这 河 曾是 流动 通过 这 水槽 :

但河水正流经水槽：

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [ˈtɜːrniŋ] — [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [ˈtɜːrniŋ] !
she could hear the mill - wheel turning — she could hear the mill - wheel turning !
她 可以 听到 这 磨 - 车轮 转弯 — 她 可以 听到 这 磨 - 车轮 转弯 !

她能听到磨坊水车转动的声音——她能听到磨坊水车转动的声音！

[æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈhʌski] [ˈrɪlnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :
As she did not speak , with a curious husky shrillness to his voice he said :
作为 她 做过 不是 说话 , 和 一个 好奇的 沙哑 尖锐 到 他的 嗓音 他 说 :

她没有说话，于是他用一种奇怪的、沙哑的尖锐嗓音说道：

“ [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [flu:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈlevər] [əˈbʌv] ,
“ **There he was down in the flume , there was I at the lever above ,**
“ 那里 他 曾是 向下 在 这 水槽 , 那里 曾是 我 在 这 杠杆 多于 ,

“他当时在水槽里，我则在上面的控制杆旁。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [ˌʌnˈlɑ:kt] .
there was the mill - wheel unlocked .
那里 曾是 这 磨 - 车轮 已解锁 .

磨坊水车的锁没锁。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
There it was .
那里 它 曾是 .

它就在那里。

[aɪ] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈlevər] , [ænd; ænd] —
I gripped the lever , and —
我 紧握 这 杠杆 , 和 —

我紧紧握住操纵杆，然后——

“ [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [aɪz] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
“ **Her great eyes stared with horror** .
“ 她 伟大的 眼睛 凝视 和 恐怖 .

她那双大眼睛里充满了恐惧。

[ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] [stɔːpt] ; [ə; eɪ] [ˈpælər] [swept] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
The knitting - needles stopped ; a pallor swept across her face .
这 针织 - 针 停止 ; 一个 苍白 扫荡 穿过 她 脸 .

织毛衣的针停了下来；她脸上闪过一丝惨白。

[ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈmɑːr(ə)l] [ˈsentəns] - [ɡɑːnˈzɑːləs]
She felt as she did when she heard the court - martial sentence Carvillho Gonzales
她 毛毡 作为 她 做过 什么时候 她 听到 这 法庭 - 武术 句子 - 冈萨雷斯

[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

听到军事法庭判处卡维略·冈萨雷斯死刑时，她的感受和当时一样。

[ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdər] [ænd; ænd] [ˈlaʊdər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
The mill - wheel sounded louder and louder in her ears .
这 磨 - 车轮 听起来 更大声 和 更大声 在 她 耳朵 .

在她耳中，磨坊水车的声音越来越大。

" [ju:; jʊ] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] !
" You let in the river !
" 你 让 在 这 河 ！

“你让河水进来了！ ”

" [fi:; fi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 。

她哭了起来。

" [ju:; jʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wi:l] — [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! "
" You drove him into the wheel — you killed him ! "
" 你 驾驶 他 进入 这 车轮 — 你 被杀 他 ！ "

“你把他逼到车轮边——你害死了他！ ”

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [du:] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" What else was there to do ? " he demanded .
" 什么 别的 曾是 那里 到 做 ? " 他 要求 。

“还能怎么办呢？ ”他质问道。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] .
" It had to be done , and it was the safest way .
" 它 有 到 是 完毕 , 和 它 曾是 这 最安全 方式 。

“必须这样做，而且这是最安全的方法。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
It would be an accident .
它 会 是 一个 事故 。

那将是一场意外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['i:zəli] ['hæpən] . "
Such a thing might easily happen . "
这样的 一个 事物 可能 容易地 发生 。

这种事很容易发生。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] !
" You have murdered him !
" 你 有 被谋杀 他 ！

你杀了他！

" [fi:; fi] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] .
" she gasped with a wild look .
" 她 倒吸一口气 和 一个 荒野 看 。

她惊恐地倒吸了一口气。

" [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['mɜ:rdər] !
" To call it murder !
" 到 称呼 它 谋杀 ！

“称之为谋杀！ ”

" [hi:; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 。

他冷笑道。

" ['ʊrli] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɔ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['mɜ:rdər] . "
" Surely my wife would not call it murder . "
" 一定 我的 妻子 会 不是 称呼 它 谋杀 。

“我妻子肯定不会称之为谋杀。”

" [fi:nd] — [nɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] !
" Fiend — not to have the courage to fight him !
" 恶魔 — 不是 到 有 这 勇气 到 斗争 他 ！

“恶魔——竟然没有勇气和他战斗！ ”

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][him; im] .
” she flung back at him .
” 她 扔 后退 在 他 :

她反击了他。

” [tuː; tə] [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ʌnd][let] [luːs] [ə; eɪ] [ˈrɪvər][ɑːn][ə; eɪ][mæn] !
” To crawl like a snake and let loose a river on a man !
” 到 爬行 喜欢 一个 蛇 和 让 松动的 一个 河 在 一个 男人 !
“像蛇一样爬行，然后向人倾泻河水!”

[ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈkʌntri] , [ˈhiːd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .
In any other country , he'd have been given a chance .
在 任何 其他 国家 , 他会 有 到过 给定 一个 机会 :
在其他任何国家，他都会得到机会。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ækt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
” This was his act in a new light .
” 这 曾是 他的 行为 在 一个 新的 光 :
“这是他行为的新解读。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][aɪˈdiːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði][ækt] ,
He had had only one idea in his mind when he planned the act ,
他 有 有 仅有的 一 主意 在 他的 头脑 什么时候 他 计划 这 行为 ,
他策划这场行动时，脑子里只有一个想法。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and that was punishment .
和 那 曾是 惩罚 :

这就是惩罚。

[wʌt] [raɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ænd; ʌnd] [ˈdɪrər]
What rights had a man who had stolen what was nearer and dearer
什么 权利 有 一个 男人 WHO 有 被盗 什么 曾是 更近 和 更贵
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] [oʊn] [fleʃ] ,
than a man's own flesh ,
比 一个 男人的 自己的 肉 ,
一个偷窃了比人血肉更珍贵之物的人，还有什么权利可言？

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ˈfɪfti] [taɪmz] ?
and for which he would have given his own flesh fifty times ?
和 为了 哪个 他 会 有 给定 他的 自己的 肉 五十 时代 ?
他愿意为此献出自己的血肉五十次吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɑːmen] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][him; im] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt]
Was it that Carmen would now have him believe he ought to have fought
曾是 它 那 卡门 会 现在 有 他 相信 他 应该 到 有 战斗
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
难道卡门现在想让他相信他应该和那个人打一架吗？

[huː] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ʌnd] [ˈruːɪnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hʊl] [ɪɡˈzɪstəns] .
who had spoiled his life and ruined a woman's whole existence .
WHO 有 被宠坏了 他的 生活 和 毁坏 一个 女性的 所有的 存在 :
他毁了自己的一生，也毁了一个女人的一生。

” [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][aɪ] [wen] [hiː; hi] [rɒbd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈfɪfti]
” What chance had I when he robbed me in the dark of what is worth fifty
” 什么 机会 有 我 什么时候 他 被抢劫 我 在 这 黑暗的 的 什么 是 值得 五十
[taɪmz] [maɪ] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][em ˈiː] ?
times my own life to me ?
时代 我的 自己的 生活 到 我 ?
“当他在黑暗中抢走我价值相当于我生命五十倍的东西时，我还有什么机会呢？”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈsæviðʒli] .
“ he asked savagely .
“ 他 问 野蛮地 .

他恶狠狠地问道。

“ [ˈmɜ:rdəər] — [ˈmɜ:rdəər] !
“ Murderer — murderer !
“ 凶手 — 凶手 !

“凶手——凶手！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈhɔ:rsli] .
“ she cried hoarsely .
“ 她 哭 沙哑地 .

她嘶哑地哭喊着。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . “
“ You shall pay for this . “
“ 你 将 支付 为了 这 . “

“你将为此付出代价。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] — [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em ˈi:] [ʌp] ?
“ You will tell — you will give me up ?
“ 你 将要 告诉 — 你 将要 给 我 向上 ?

“你会告发我吗？你会出卖我吗？ ”

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈrɪvər] . . . “ [wer] — [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Her eyes were on the mill and the river . . . “ Where — where is he ?
“ 她 眼睛 是 在 这 磨 和 这 河 . . . “ 在哪里 — 在哪里 是 他 ?

她的目光落在磨坊和河流上.....“他在哪里？他在哪里？”

[hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] ˈrɪvər] ?
Has he gone down the river ?
有 他 已消失 向下 这 河 ?

他顺流而下了吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] — [laɪk] [ðæt] !
Did you kill him and let him go — like that !
做过 你 杀 他 和 让 他 去 — 喜欢 那 ！

你杀了他又放了他——就这样！

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [flɪŋɪŋ] [ˈdʒestʃər] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tɔ:s] [ə; eɪ] [stoʊn] .
“ She made a flinging gesture , as one would toss a stone .
“ 她 制成 一个 投掷 手势 , 作为 — 会 折腾 一个 石头 .

她做了一个投掷的动作，就像扔石头一样。

[hi:; hi][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
He stared at her .
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] [ðæt] — [soʊ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
He had never seen her face like that — so strained and haggard .
他 有 绝不 已见 她 脸 喜欢 那 — 所以 紧张 和 枯槁 .

他从未见过她那副模样——如此憔悴，如此憔悴。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
George Masson was right when he said that she would give him up ;
乔治 马松 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 她 会 给 他 向上 ;

乔治·马森说得没错，她会放弃他；

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] .
that his life would be in danger , and that his child's life would be spoiled .
那 他的 生活 会 是 在 危险 , 和 那 他的 孩子的 生活 会 是 被宠坏了 .

他的生命将受到威胁，他的孩子的未来也将毁于一旦。

“ [ˈmɜːrdərər] ！
“ **Murderer** ！
“ 凶手 ！

“凶手！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ．
“ **she repeated** ．
“ 她 重复 ．

她重复道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [jʊr; jər] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] — [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ **And when you go to the gallows , your child's life — you did not think of**
“ 和 什么时候 你 去 到 这 绞刑架 , 你的 孩子的 生活 — 你 做过 不是 思考 的
[ðæt] , [eɪ] ？
that , eh ?
那 , 嗯 ？

“当你走向绞刑架时，你没有想到你孩子的生命，是吗？”

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][aɪ] ,
To have your revenge on the man who was no more to blame than I ,
到 有 你的 复仇 在 这 男人 WHO 曾是 不 更多的 到 责备 比 我 ,
你竟然要向那个和我一样毫无过错的人复仇，

[θɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld]
thinking only of yourself , you killed him ; but you did not think of your child
思维 仅有的 的 你自己 , 你 被杀 他 ; 但 你 做过 不是 思考 的 你的 孩子
.
.
.

你只想着自己，杀了他；但你没有想到你的孩子。

“ [ɑː] , [jes] , [ˈfʊrli] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] [wʌz; wəz] [raɪt] ！
“ **Ah , yes , surely George Masson was right !**
“ 啊 , 是的 , 一定 乔治 马松 曾是 正确的 ！

“啊，是的，乔治·马森说的肯定是对的！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ˈzəʊi] .
That was what he had said about his child , Zoe .
那 曾是 什么 他 有 说 关于 他的 孩子 , 佐伊 .

他曾这样评价他的孩子佐伊。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ðə; ði][ˈrævɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ！
What a good thing it was he had not killed the ravager of his home !
什么 一个 好的 事物 它 曾是 他 有 不是 被杀 这 掠夺者 的 他的 家 ！
幸好他没有杀死那个蹂躏他家园的凶手！

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
But suddenly his logic came to his aid .
但 突然 他的 逻辑 来了 到 他的 援助 .

但突然间，他的逻辑帮了他。

[ɪn][ˈterəb(ə)l] [ˈmɪzəri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
In terrible misery as he was , he was almost pleased that he could
在 糟糕的 苦难 作为 他 曾是 , 他 曾是 几乎 高兴 那 他 可以
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

尽管他身处极度痛苦之中，但他几乎欣慰自己还能思考。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] ？
“ **And you would give me over to the law ?**
“ 和 你 会 给 我 超过 到 这 法律 ？

“你们竟然要把我交给法律？”

[juː; jʊ] [wʊd] [send] [em 'i:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] — [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔr; jər] [tʃaɪldz] [laɪf] ?
You would send me to the gallows — and spoil your child's life ?
你 会 发送 我 到 这 绞刑架 — 和 剧透 你的 孩子的 生活 ?

你会把我送上绞刑架——毁了你孩子的一生？

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌp] .
She threw the knitting down and flung her hands up .
她 扔 这 针织 向下 和 扔 她 双手 向上 .

她扔下手中的毛线，举起双手。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['hʌzbənd] .
" I have no husband .
" 我 有 不 丈夫 .

我没有丈夫。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃaɪld] .
I have no child .
我 有 不 孩子 .

我没有孩子。

[teɪk] [jɔr; jər] [laɪf] .
Take your life .
拿 你的 生活 .

结束你的生命。

[teɪk] [aɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɔːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrɪdz] [ðə; ði]
I will go and find his body , " she said , and she moved swiftly towards the
我 将要 去 和 寻找 他的 身体 , " 她 说 , 和 她 已搬 迅速地 向 这
[ɔːr] .
door .
门 .

“我去找到他的尸体,”她说, 然后迅速走向门口。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] — [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ! "
" He has gone down the river — I will find him ! "
" 他 有 已消失 向下 这 河 — 我 将要 寻找 他 ! "

“他顺流而下——我一定会找到他！ ”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" He has gone up the river , " he exclaimed .
" 他 有 已消失 向上 这 河 , " 他 惊呼 .

“他已经溯河而上去了！ ”他惊喊道。

" [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [aɪ] [seɪ] !
" Up the river , I say !
" 向上 这 河 , 我 说 !

“我说，逆流而上！ ”

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" She stopped short and looked at him blankly .
" 她 停止 短的 和 看起来 在 他 茫然地 .

她突然停住脚步，茫然地看着他。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [br'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

Then his meaning became clear to her .
然后 他的 意义 成为 清除 到 她 .

她这才明白他的意思。

“ [ju:; jə][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

“ You did not kill him ?

” 你 做过 不是 杀 他 ?

你没杀他吗？

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [skɜ:s] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspəɹ] .

“ she asked scarce above a whisper .

” 她 问 稀少 多于 一个 耳语 .

她几乎是耳语地问道。

“ [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ I let him go , ” he replied .

” 我 让 他 去 , ” 他 回复 .

“我放了他,”他回答说。

“ [ju:; jə][dɪd][nɑ:t] [faɪt] [hɪm; ɪm] — [waɪ] ?

“ You did not fight him — why ?

” 你 做过 不是 斗争 他 — 为什么 ?

你没有和他战斗——为什么？

” [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][sko:rn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [toʊn] .

“ There was scorn in her tone .

” 那里 曾是 轻蔑 在 她 语气 .

她的语气中带着轻蔑。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ? ” [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['lɑ:dʒɪk] , [æz; əz]

“ And if I had killed him that way ? ” he asked with terrible logic , as

” 和 如果 我 有 被杀 他 那 方式 ? ” 他 问 和 糟糕的 逻辑 , 作为

[hi:; hi] [θɔ:t] .

he thought .

他 想法 .

“如果我那样杀了他呢？”他用一种可怕的逻辑问道，仿佛在思考着什么。

“ [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['sko:rnfəli] , [ænd; ənd] ['stedɪd] [hɜ:r'self]

“ There was little chance of that , ” she replied scornfully , and steadied herself

” 那里 曾是 小的 机会 的 那 , ” 她 回复 轻蔑地 , 和 稳定 她自己

[ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] ;

against a chair ;

反对 一个 椅子 ;

“那几乎不可能,”她轻蔑地回答道，然后扶着椅子站稳了身子；

[fɔ:r; fəɹ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'spens] [wʌz; wəz]['oʊvəɹ] ,

for , now that the suspense was over ,

为了 , 现在 那 这 悬念 曾是 超过 ,

因为，既然悬念已经解除，

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [bɪ'twi:n] [stoʊnz] [wɪtʃ] [graʊnd] [ðə; ðɪ] [streŋθ]

she felt as though she had been passed between stones which ground the strength

她 毛毡 作为 尽管 她 有 到过 通过了 之间 石头 哪个 地面 这 力量

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

out of her .

出去 的 她 .

她感觉自己像是被夹在石头之间，被石头碾碎了力气。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [krɔ:st] ['oʊvəɹ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A flush of fierce resentment crossed over his face .

一个 冲洗 的 凶猛的 怨恨 交叉 超过 他的 脸 .

他脸上掠过一抹强烈的怨恨。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪg] , ” [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ It is not everything to be big , ” he rejoined .
“ 它 是 不是 一切 到 是 大的 , ” 他 重新加入 :
“规模大并不是一切,”他反驳道。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔ:l] [laɪk] [em 'i:] ,
“ The greatest men in the world have been small like me ,
“ 这 最 男人 在 这 世界 有 到过 小的 喜欢 我 ,
“世界上最伟大的人都和我一样身材矮小。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .
but they have brought the giant things to their feet .
但 他们 有 带来 这 巨大的 事物 到 他们的 脚 :
但他们却让这些庞然大物站了起来。

“ [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [dɪs'deɪnfəli] .
“ She waved a hand disdainfully .
“ 她 挥手 一个 手 轻蔑地 :
她不屑地挥了挥手。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [naʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ What are you going to do now ? ” she asked .
“ 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ” 她 问 :
“你现在打算怎么办?”她问道。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] .
He drew himself up .
他 画 他自己 向上 :
他挺直了身子。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ri:ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['məʊfənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
He seemed to rearrange the motions of his mind with a little of the old
他 似乎 到 重新排列 这 运动 的 他的 头脑 和 一个 小的 的 这 老的
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,
他似乎带着些许旧日的虚荣心，重新调整了自己的思维方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [grəʊ'tesk] [ænd; ænd] ['pi:tiəs] .
which was at once grotesque and piteous .
哪个 曾是 在 一次 怪诞 和 可怜的 :
这既怪诞又可怜。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I am going to forgive you and to try to put things right , ” he said .
“ 我 是 去 到 原谅 你 和 到 尝试 到 放 事物 正确的 , ” 他 说 :
“我会原谅你，并努力弥补过错,”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [fɔ:ltz] .
“ I have had my faults .
“ 我 有 有 我的 故障 :
我也有缺点。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bleɪm] [ɔ:l'tə'geðər] .
You were not to blame altogether .
你 是 不是 到 责备 共 :
你并非完全有错。

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] [tu:] [maʌtʃ] [ə'loʊn] .
I have left you too much alone .
我 有 左边 你 也 很多 独自的 :
我让你一个人待的时间太长了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [θru:] .
I did not understand everything all through .
我 做过 不是 理解 一切 全部 通过 .

我并没有完全理解所有内容。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['stʌdɪd] ['wɪmɪn] .
I had never studied women .
我 有 绝不 研究 女性 .

我以前从未研究过女性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第7/17页

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] .

If I had I should have done the right thing always .

如果 我 有 我 应该 有 完毕 这 正确的 事物 总是 .

如果我当时那样做，我应该始终都做正确的事。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['stʌdi] ['wɪmɪn] .

I must begin to study women .

我 必须 开始 到 学习 女性 .

我必须开始研究女性。

" [ðə; ði] [drɔ:n] [lʊk] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" The drawn look was going a little from his face ,

" 这 绘制 看 曾是 去 一个 小的 从 他的 脸 ,

“他脸上的憔悴神情渐渐消退了一些。”

[ðə; ði] ['ɡæstli] [peɪn][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər]

the ghastly pain was fading from his eyes ; his heart was speaking for

这 阴森 疼痛 曾是 褪色 从 他的 眼睛 ; 他的 心 曾是 请讲 为了

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

他眼中可怕的痛苦渐渐消退；他的心在替她说话。

[waɪl] [hɪz; ɪz][vern] ['ɪntələkt] ['hʌntɪd] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] .

while his vain intellect hunted the solution of his problem .

尽管 他的 徒劳 智力 猎杀 这 解决方案 的 他的 问题 .

而他那虚荣的头脑则孜孜不倦地寻找着问题的答案。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .

She could scarcely believe her ears .

她 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

她简直不敢相信自己的耳朵。

[noʊ] ['spænjərd] [wʊd] ['evər][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

No Spaniard would ever have acted as this man was doing .

不 西班牙人 会 曾经 有 行动 作为 这 男人 曾是 正在做 .

任何一个西班牙人都不会像这个人一样行事。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][noʊ] [fər'ɡɪvnəs] .

She had come from a land of No Forgiveness .

她 有 来 从 一个 土地 的 不 饶恕 .

她来自一个不容宽恕的地方。

- [ɡɑ:n'zɑ:ləs] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tru:ɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Carvillho Gonzales would have killed her , if she had been untrue to him ;

- 冈萨雷斯 会 有 被杀 她 , 如果 她 有 到过 不属实 到 他 ;

如果她对卡维略·冈萨雷斯不忠，他会杀了她；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .

and she would have expected it and understood it .

和 她 会 有 预期的 它 和 理解 它 .

她应该早就预料到这一点，也应该能够理解。

[bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] — ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['stʌdi] ['wɪmɪn] ,

But Jean Jacques was going to forgive her — going to study women ,

但 让 雅克 曾是 去 到 原谅 她 — 去 到 学习 女性 ,

但让·雅克打算原谅她——他打算去研究女性，

[ænd; ənd][sɒʊ] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ['wɪmɪn] , [æz; əz][hi;; hi] [ʌndər'stʊd]
and so understand her and understand women , as he understood
和 所以 理解 她 和 理解 女性 , 作为 他 理解
[fə'lɑ:səfi] !
philosophy !
哲学 !

因此，他就能理解她，理解女性，就像他理解哲学一样！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [fæn'tæstɪk][fɔ:r; fəɹ]['hju:mən]['ri:z(ə)n] .
This was too fantastic for human reason .
这 曾是 也 极好的 为了 人类 原因 .

这简直太不可思议了，超出了人类的理解范围。

[ʃi;; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
She stared at him , unable to say a word ,
她 凝视 在 他 , 无法 到 说 一个 单词 ,

她呆呆地望着他，一句话也说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [dɪd][nɑ:t]['les(ə)n] .
and the distracted look in her face did not lessen .
和 这 愣 看 在 她 脸 做过 不是 减少 .

她脸上心不在焉的神情丝毫没有减轻。

[fər'gɪvnəs] [dɪd][nɑ:t] [sɑ:lv] [hɜ:r; həɹ]['prɑ:bləm] .
Forgiveness did not solve her problem .
饶恕 做过 不是 解决 她 问题 .

宽恕并没有解决她的问题。

“ [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə][mɑ:ntri'b:ɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tu;; tə] ['wɪnɪpeg] ,
“ **I am going to take you to Montreal — and then out to Winnipeg ,**
” 我 是 去 到 拿 你 到 蒙特利尔 — 和 然后 出去 到 温尼伯 ,

“我要带你去蒙特利尔，然后再去温尼伯，

[wen] [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] [tʃi:z] - ['fækt(ə)ri]['goʊɪŋ] , “ [hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
when I've got the cheese - factory going , “ he said with a wise look in his face
什么时候我已经 得到 这 奶酪 - 工厂 去 , “ 他 说 和 一个 明智的 看 在 他的 脸

,
!
,

“等我的奶酪厂开工之后，”他脸上带着一丝睿智的表情说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ['i:v(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and with tenderness even coming into his eyes .
和 和 压痛 甚至 未来 进入 他的 眼睛 .

他的眼中甚至流露出温柔的神情。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [mɪ'steɪks] [aɪv] [meɪd] ” — [hæd; həd][nɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] [təʊld]
“ **I know what mistakes I've made “ — had not George Masson the despoiler told**
” 我 知道 什么 错误 我已经 制成 ” — 有 不是 乔治 马松 这 剧透者 讲述

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
him of them ?
他 的 他们 ?

“我知道我犯了哪些错误”——难道掠夺者乔治·马森没有告诉他吗？

— “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðæt] ['felʊʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
— “ **and I know what a scoundrel that fellow is , and what tricks of the**
— “ 和 我 知道 什么 一个 恶棍 那 同伴 是 , 和 什么 技巧 的 这

[tʌŋ] [hi;; hi][hæz; həz] .
tongue he has .
舌头 他 有 .

“我知道那家伙是个多么无赖的人，也知道他花言巧语的伎俩。”

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [sliːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,
Also he is as sleek to look at as a bull ,
还 他 是 作为 光滑 到 看 在 作为 一个 公牛 ;
而且他看上去像公牛一样线条流畅。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] .
and so he got a hold on you .
和 所以 他 得到 一个 抓住 在 你 .
于是他就控制了你。

[aɪ][græsp] [θɪŋz] [naʊ] .
I grasp things now .
我 抓牢 事物 现在 .
我现在明白了。

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [əˈgen] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət] [ˈgæspi] .
Soon we will start away together again as we did at Gaspe .
很快 我们 将要 开始 离开 一起 再次 作为 我们 做过 在 加斯佩 .
很快我们将像在加斯佩一样再次一起出发。

“ [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” **He came close to her .**
” 他 来了 关闭 到 她 .
他靠近了她。

“ [ˈkɑːmen] !
” **Carmen !**
” 卡门 !
“卡门!

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] .
” **he said , and made as though he would embrace her .**
” 他 说 , 和 制成 作为 尽管 他 会 拥抱 她 .
他说着，做了一个要拥抱她的样子。

“ [weɪt] — [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” **Wait — wait a little .**
” 等待 — 等待 一个 小的 .
“等等——再等一会儿。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrd] .
Give me time to think , ” she said with dry lips , her heart beating hard .
给 我 时间 到 思考 , ” 她 说 和 干燥 嘴唇 , 她 心 殴打 难的 .
“给我点时间想想,”她嘴唇干裂地说，心跳得很快。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætəri] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [tel] ,
Then she added with a flattery which she knew would tell ,
然后 她 额外 和 一个 奉承 哪个 她 知道 会 告诉 ,
然后她又加了一句奉承的话，她知道这话会暴露她的意图。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
” **I cannot think quick as you do .**
” 我 不能 思考 快的 作为 你 做 .
“我的反应速度不如你快。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sloʊ] .
I am slow .
我 是 慢的 .
我反应比较慢。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] .
I must have time .
我 必须 有 时间 .
我必须抽出时间。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
I want to work it all out .
我 想 到 工作 它 全部 出去 .

我想把所有事情都弄清楚。

[weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɜ:dʒd] .
Wait till to - night , " she urged .
等待 直到 到 - 夜晚 , " 她 敦促 .

“等到今晚吧，”她催促道。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] — "
" Then we can — "
" 然后 我们 能 — "

“然后我们就可以——”

" [gʊd] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Good , we will make it all up to - night , " he said ,
" 好的 , 我们 将要 制作 它 全部向上 到 - 夜晚 , " 他 说 ,

“好，我们今晚就把一切都补上。”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pæɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldəɹ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and he patted her shoulder as one would that of a child .
和 他 轻拍 她 肩膀 作为 一 会 那 的 一个 孩子 .

他像拍孩子肩膀一样拍了拍她的肩膀。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [slaɪt] ['fleɪvəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜ:rnəl] .
It had the slight flavour of the superior and the paternal .
它 有 这 轻微 味道 的 这 优越的 和 这 父系 .

它带有一丝上流社会和父辈的气息。

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
She almost shrank from his touch .
她 几乎 缩小 从 他的 触碰 .

她几乎要被他的触碰吓得缩回去了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
If he had kissed her she would have felt that she must push him away ;
如果 他 有 亲吻 她 她 会 有 毛毡 那 她 必须 推 他 离开 ;

如果他吻了她，她会觉得必须推开他；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and yet she also knew how good a man he was .
和 然而 她 还 知道 如何 好的 一个 男人 他 曾是 .

然而，她也知道他是个多么好的人。

['tʃæptəɹ] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ki:ps] [ə; eɪ] ['prə:mɪs]
THE CLERK OF THE COURT KEEPS A PROMISE
这 职员 的 这 法庭 保持 一个 承诺

法院书记员信守承诺

" [wel] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , - - ['fi:jə] ?
" Well , what is it , M'sieu ' Fille ?
" 出色地 , 什么 是 它 , - - 女儿 ?

“那么，小姐，有什么事吗？ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wið; wiθ][,em 'i:] ?
What do you want with me ?
什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu; tə][du:] [brʊ:r] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fa:r] [ɔ:f] .
I've got a lot to do before sundown , and it isn't far off .
我已经 得到 一个 很多 到 做 前 日落 , 和 它 不是 远的 离开 .
日落前我还有很多事要做, 而且日落时间也不远了。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Out with it .
出去 和 它 .

说出来吧。

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [wʌz; wəz][ɪn][nʊ] [gʊd] [ˈhju:mər] ;
" George Masson was in no good humour ;
" 乔治 马松 曾是 在 不 好的 幽默 ;

“乔治·马森心情很不好；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hi;; hi][hæd; həd][nʊ] **from the look on the face of the little Clerk of the Court he had no**
从 这 看 在 这 脸 的 这 小的 职员 的 这 法庭 他 有 不
[aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [dɪsˈkloʊz] [ˈeni] [gʊd] [nu:z] .
idea that he would disclose any good news .
主意 那 他 会 透露 任何 好的 消息 .

从这位矮小的法庭书记员的表情来看, 他丝毫没有想到自己会透露任何好消息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [sʌm; səm][ˈstu:pɪd] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] " [ˈmʌni] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [pɛrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] **It was probably some stupid business about " money not being paid into the**
它 曾是 大概 一些 愚蠢的 商业 关于 " 钱 不是 存在 有薪酬的 进入 这
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

这大概是一些关于“未向法院缴纳款项”的愚蠢事情吧。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈkeɪsɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [lɔ:st] ;
" which had been left over from cases tried and lost ;
" 哪个 有 到过 左边 超过 从 案例 尝试 和 丢失的 ;

“这是之前审理失败案件遗留下来的；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ˈsʌmər] .
and he had had a number of cases that summer .
和 他 有 有 一个 数字 的 案例 那 夏天 .

那年夏天他经手了好几个案子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [klɪr] [tu;; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
His head was not so clear to - day as usual ,
他的 头 曾是 不是 所以 清除 到 - 天 作为 通常 ,

他今天头脑不太清醒, 不如往常那么清醒。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪð; wɪθ] - - [ˈfi:jə] [brʊ:r] ,
but he had had little difficulties with M'sieu ' Fille before ,
但 他 有 有 小的 困难 和 - - 女儿 前 ,

但他之前和M'sieu' Fille相处得并不困难。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [naʊ] .
and he was sure that there was something wrong now .
和 他 曾是 当然 那 那里 曾是 某物 错误的 现在 .

他确信现在肯定出问题了。

" [du:][ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə] [meɪk] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ? " [hi;; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhju:mərəs] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
" Do you want to make me a present ? " he added with humorous impatience ,
" 做 你 想 到 制作 我 一个 展示 ? " 他 额外 和 幽默 不耐烦 ,

“你想送我礼物吗? ”他带着幽默的不耐烦补充道。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] **for** **though** **he** **was** **not in** **a** **good** **temper** , **he** **liked** **the** **Clerk** **of** **the** **Court** .
为了 尽管 他 曾是 不是 在 一个 好的 脾气 , 他 喜欢 这 职员 的 这 法庭 ,
.
.

虽然他脾气不太好，但他喜欢法院书记员。

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æt; ət] - .
who **was** **such** **a** **figure** **at** **Vilray** .
WHO 曾是 这样的 一个 数字 在 - .

在维尔雷，有这样一位人物。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [em] . [ˈfiːjə] .
The **opening** **for** **his** **purpose** **did not** **escape** **M** . **Fille** .
这 开幕 为了 他的 目的 做过 不是 逃脱 M . 女儿 .

菲尔先生并没有错过他实现目的的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑːpərˈtuːnəti] **He** **had** **been** **at** **a** **loss** **to** **begin** , **but** **here** **was** **a** **natural** **opportunity** .
他 有 到过 在 一个 损失 到 开始 , 但 这里 曾是 一个 自然的 机会 .
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** .
为了 他 .

他一开始不知所措，但现在对他来说却是一个绝佳的机会。

“ [wel] , [gʊd] [ədˈvaɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
“ **Well** , **good** **advice** **is not** **always** **a** **present** ,
”出色地 , 好的 建议 是 不是 总是 一个 展示 ,

“嗯，好的建议并不总是唾手可得的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [sʌtʃ] , [məˈsjɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] **but** **I** **should** **like** **mine** **to** **be** **taken** **as** **such** , **monsieur** , ” **he** **said** **a** **little** .
但 我 应该 喜欢 矿 到 是 已采取 作为 这样的 , 先生 , ” 他 说 一个 小的 .
[ɔːˈrækjələri] .
oracularly .
预言般地 .

但我希望我的那份也能被这样理解，先生，”他略带预言意味地说道。

“ [ʊʊ] , [ədˈvaɪs] — [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ədˈvaɪs] — [ðæts] [waɪ] [juːv] [brɔːt] [em ˈiː][ɪn] [hɪr] ,
“ **Oh** , **advice** — **to** **give** **me** **advice** — **that's why** **you've** **brought** **me** **in here** ,
”哦 , 建议 — 到 给 我 建议 — 那就是 为什么 你已经 带来 我 在 这里 ,
“哦，给建议——给我建议——这就是你把我带到这里来的原因，”

[wen] [aɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][aɪ][kɑːnt] [briːð] !
when I've **so much** **to** **do** **I can't** **breathe** !
什么时候我已经 所以 很多 到 做 我 不能 呼吸 !

要做的事情太多，我都喘不过气来了！

[taɪm] [ɪz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [oʊld] - [ən] . “
Time **is** **money** **with** **me** , **old** - **un** . ”
时间 是 钱 和 我 , 老的 - 联合国 . ”

对我来说，时间就是金钱，老兄。

“ [maɪn] [ɪz][ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmʌni] [ɪn][jər; jər] [ˈpɔːkɪt] , [məˈsjɜːr] ,
“ **Mine** **is** **advice** **which** **may** **be** **money** **in** **your** **pocket** , **monsieur** ,
”矿 是 建议 哪个 可能 是 钱 在 你的 口袋 , 先生 ,

“我的建议或许能帮您省钱，先生。”

“ [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] .
“ **remarked** **the** **Clerk** **of** **the** **Court** **with** **meaning** .
”评论 这 职员 的 这 法庭 和 意义 .

“法院书记员意味深长地说道。”

“ [ˈmʌni] [seɪvd] [ɪz] [ˈmʌni] [ɜːrnd] . ”
“ Money saved is money earned . ”
“ 钱 已保存 是 钱 获得 ”

“省下的钱就是赚到的钱。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] [ˈmʌni] — [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [dɪˈsɪʒənz]
“ How do you mean to save me money — by getting the Judge to give decisions
“ 如何 做 你 意思是 到 节省 我 钱 — 经过 获得 这 法官 到 给 决策

[ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] ?
in my favour ?
在 我的 偏爱 ?

“你打算如何帮我省钱——通过让法官做出对我有利的判决吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
That would be money in my pocket for sure .
那 会 是 钱 在 我的 口袋 为了 当然 .

那肯定能让我赚到一笔钱。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [ðɪs] [jɪr] .
The Court has been running against my interests this year .
这 法庭 有 到过 跑步 反对 我的 兴趣 这 年 .

今年法院的所作所为一直与我的利益背道而驰。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [laɪf] — [bæŋ] [ɡoʊz] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When I think I was never so right in my life — bang goes the judgment of the
什么时候 我 思考 我 曾是 绝不 所以 正确的 在 我的 生活 — 砰 去 这 判断 的 这
[kɔːrt] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
Court against me ,
法庭 反对 我 ,

当我以为自己这辈子从未如此正确过的时候——砰的一声，法庭对我作出了不利的判决。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ɡoʊz] [maɪ] [hænd] .
and into my pocket goes my hand .
和 进入 我的 口袋 去 我的 手 .

我的手插进口袋里。

[aɪ][dəʊnt][ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ;
I don't only need to save money , I need to make it ;
我 不 仅有的 需要 到 节省 钱 , 我 需要 到 制作 它 ;

我不仅需要存钱，还需要赚钱；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪm][jʊər; jər][mæn] , - - [laː] [fɪlet] ?
so if you can help me in that way I'm your man , M'sieu ' la Fillette ?
所以 如果 你 能 帮助 我 在 那 方式 我是 你的 男人 , - - 拉 菲力 ?

所以，如果你能在这方面帮帮我，我就是你的人，M'sieu' la Fillette？

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ˈbrɪslɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪsˈjuːs; ,mɪsˈjuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌʃt]
“ The little man bristled at the misuse of his name , and he flushed
“ 这 小的 男人 竖起的 在 这 滥用 的 他的 姓名 , 和 他 酡
[ˈslaɪtli] [ˈɔːlsoʊ] ;
slightly also ;
轻微地 还 ;

“这个小个子男人对自己的名字被滥用感到恼火，脸也微微泛红；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈmæstər] -
but there was always something engaging in the pleasure - loving master -
但 那里 曾是 总是 某物 引人入胜 在 这 乐趣 - 爱 掌握 -
[ˈkɑːrpəntər] .
carpenter .
木匠 .

但这位热爱享乐的木匠大师身上总有某些吸引人的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd][wɔːrm] [ˈtemprəmənt] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
He had such an eloquent and warm temperament , the atmosphere of
他 有 这样的 一个 雄辩 和 温暖的 气质 , 这 气氛 的
[hɪz; ɪz][pɜːrsəˈnæləti][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒiːniəl] ,
his personality was so genial ,
他的 性格 曾是 所以 和蔼可亲 ,
他口才极佳, 性情温和, 给人一种亲切友善的感觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrtnəns] [wʌz; wəz] [ˈɪnsələtɪd] .
that his impertinence was insulated .
那 他的 无礼 曾是 绝缘的 .
他的无礼行为被掩盖了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈpɑːpjələr] ,
Certainly the master - carpenter was not unpopular ,
当然 这 掌握 - 木匠 曾是 不是 不受欢迎的 ,
当然, 这位木匠师傅并非不受欢迎。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
and people could not easily resist the grip of his physical influence ,
和 人们 可以 不是 容易地 抵抗 这 紧握 的 他的 身体的 影响 ,
人们很难抵挡住他强大的影响力。

[waɪl] [ˈmentəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .
while mentally he was far indeed from being deficient .
尽管 精神上 他 曾是 远的 的确 从 存在 不足 .
而他的心智实际上远非缺陷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ,
He looked as little like a villain as a man could ,
他 看起来 作为 小的 喜欢 一个 恶棍 作为 一个 男人 可以 ,
他看起来一点也不像个坏人,

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] ([ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and yet — and yet — a nature like that of George Masson (even the little
和 然而 — 和 然而 — 一个 自然 喜欢 那 的 乔治 马松 (甚至 这 小的
[klɜːrk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]) [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
Clerk could see that) was not capable of being true beyond the minute in which
职员 可以 看 那) 曾是 不是 有能力的 的 存在 真的 超过 这 分钟 在 哪个

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] [frɪˈdeləti] .
he took his oath of fidelity .
他 采取 他的 誓言 的 忠诚 .
然而——然而——像乔治·马森这样的人（即使是小职员也能看出这一点）不可能在他宣誓效忠的那一刻之后保持真诚。
[waɪl] [ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] ;
While the fit of willingness was on him he would be true ;
尽管 这 合身 的 意愿 曾是 在 他 他 会 是 真的 ;
只要他有这个意愿, 他就会忠诚;

[jet] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] — [ˈoʊnli][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌnˈmɑːrkt] [baɪ][ˈduːti]
yet in reality there was no truth at all — only self - indulgence unmarked by duty
然而 在 现实 那里 曾是 不 真相 在 全部 — 仅有的 自己 - 放纵 未标记 经过 责任
[ɔːr] [ˈɑːnər] .
or honour .
或者 荣誉 .
然而, 实际上根本没有任何真相——只有毫无责任感和荣誉感的自我放纵。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
“ **Give me a judgment for defamation of character .**
” 给 我 一个 判断 为了 诽谤 的 特点 .
“请判我诽谤罪成立。”

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] [ɔ:r] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , - ,
Give me a thousand dollars or so for that , m'sieu ' ,
给 我 一个 千 美元 或者 所以 为了 那 , - - ,
给我一千美元左右吧, 先生。

[ænd; ənd] [ju:l] [du:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [tu; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['feləʊ] - ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [əd'maɪərə] —
and you'll do a good turn to a deserving fellow - citizen and admirer —
和 你会 做 一个 好的 转动 到 一个 值得 同伴 - 公民 和 仰慕者 —
[wʌn] ['lɪt(ə)] ['θaʊz(ə)nd] , [ðæts] [ɔ:l] , - - .
one little thousand , that's all , m'sieu ' .
— 小的 千 , 那就是 全部 , - - .

这样, 你就能帮助一位值得尊敬的同胞和仰慕者——一千块钱, 仅此而已, 先生。

[ðen] [aɪl] [dæns] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [wi:p] [æt; ət] [jʊr; jər] [tu:m] — [soʊ] [ðer; ðər] !
Then I'll dance at your wedding and weep at your tomb — so there !
然后 患病的 舞蹈 在 你的 婚礼 和 哭泣 在 你的 墓 — 所以 那里 !
然后我会在你的婚礼上跳舞, 在你的坟前哭泣——就是这样!

" [haʊ] ['i:zi] [hi; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] !
" How easy he made the way for the little Clerk of the Court !
" 如何 简单的 他 制成 这 方式 为了 这 小的 职员 的 这 法庭 !
“他为这位小书记员铺平了道路! ”

" [defə'meɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] " — [kʊd; kəd] [ðer; ðər] ['pa:səbli] [bi; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər]
" Defamation of character " — could there possibly be a better opening for
" 诽谤 的 特点 " — 可以 那里 可能 是 一个 更好的 开幕 为了
[wʌt] [hi; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [hi; hi] [wʊd] [seɪ] !
what he had promised Judge Carcasson he would say !
什么 他 有 承诺 法官 卡卡松 他 会 说 !
“诽谤名誉”——还有比这更好的开场白吗? 这正是他向卡卡森法官承诺要说的话!

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] ['mæsn] , " ['veri] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [rɪ'plaɪd] [em] . ['fi:jə] , " [bʌt; bət] [ɪz]
" Ah , Monsieur Masson , " very officially and decorously replied M . Fille , " but is
" 啊 , 先生 马松 , " 非常 官方 和 得体地 回复 M . 女儿 , " 但 是
[aɪ 'ti:] [defə'meɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ?
it defamation of character ?
它 诽谤 的 特点 ?
“啊, 马松先生,”菲尔先生非常正式和有礼貌地回答道, “但这算诽谤吗? ”

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] , [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ?
If the thing is true , then what is the judgment ?
如果 这 事物 是 真的 , 然后 什么 是 这 判断 ?
如果此事属实, 那么该如何评判?

[aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'genst] [ju; jʊ] — [soʊ] [ðer; ðər] !
It goes against you — so there !
它 去 反对 你 — 所以 那里 !
这对你不利——就是这样!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['aɪrəni] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] .
" There was irony in the last words .
" 那里 曾是 讽刺 在 这 最后的 字 .
“最后那句话里充满了讽刺意味。”

" [ɪf] [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] ? " ['fɑ:rpli] [æskt] [ðə; ði] - ,
" If what thing is true ? " sharply asked the mastercarpenter ,
" 如果 什么 事物 是 真的 ? " 尖锐地 问 这 - ,
“如果哪件事是真的呢? ”木匠师傅厉声问道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪn] [em] . - [maɪnd] .
catching at the fringe of the idea in M . Fille's mind .
捕捉 在 这 边缘 的 这 主意 在 M . - 头脑 .
触及菲尔先生脑海中这个想法的边缘。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ；
when he gave his promise to Judge Carcasson ；
什么时候 他 给予 他的 承诺 到 法官 卡卡松 ；

当他向卡卡森法官做出承诺时；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ．
but none of them was like the real conversation now taking place ．
但 没有任何 的 他们 曾是 喜欢 这 真实的 对话 现在 采取 地方 ．

但它们都不像现在正在进行的真实对话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ，
It was all the impression of the moment ；
它 曾是 全部 这 印象 的 这 片刻 ；

这一切都是当时的印象。

[waɪl] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərfəli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ， [frʌm; frəm]
while the phrases in his mind had been wonderfully logical things which ， **from**
尽管 这 短语 在 他的 头脑 有 到过 太棒了 逻辑 事物 哪个 ； 从

[æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈstændpɔɪnt] ，
an intellectual standpoint ；
一个 知识分子 立场 ；

虽然他脑海中的那些词句从理智的角度来看都非常合乎逻辑，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] ．
would have delighted the man whose cause he was now engaged in defending ．
会 有 高兴极了 这 男人 谁 原因 他 曾是 现在 已订婚的 在 防守 ．

他现在正为之辩护的那个人一定会非常高兴。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ， - - [lɑː] [fɪlət] ？
“ **You saw what** ， **M'sieu ' la Fillette** ？
” 你 锯 什么 ； - - 拉 菲力 ？

“你看到了什么，小姑娘先生？ ”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd][dəʊnt][juːz] [sʌtʃ] [bɪɡ] [ˈædʒɪktɪvz] ．
Out with it ， **and don't use such big adjectives** ．
出去 和 它 ； 和 不 使用 这样的 大的 形容词 ．

直说吧，别用那么夸张的形容词。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] ．
I'm only a carpenter ．
我是 仅有的 一个 木匠 ．

我只是个木匠。

- [ˈæbsəluːt] ， [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] ， [ˈdedli] ， [kəmˈpliːt] - — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈgræməɹ] ，
' Absolute ， **uncompromising** ， **deadly** ， **complete** ' — **that's a mouthful of grammar** ；
- 绝对 ； 毫不妥协 ； 致命 ； 完全的 - — 那就是 一个 一口气 的 语法 ；

[maɪ][ˈbɔːds] ！
my lords ！
我的 领主们 ！

“绝对的、毫不妥协的、致命的、彻底的”——这语法也太复杂了吧，各位大人！

[kʌm] ， [maɪ][sprɪɡ][ʌv; əv][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)nɪs] ， [tel] [juː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ．
Come ， **my sprig of jurisprudence** ， **tell us what you saw** ．
来 ； 我的 枝 的 法理 ； 告诉 我们 什么 你 锯 ．

来吧，我的法学小精灵，告诉我们你看到了什么。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈnɜːrvəsneɪs] [ɪn] [məˈsɑːnɪz] [ˈmænər] [naʊ] ．
“ **There was an apparent nervousness in Masson's manner now** ．
” 那里 曾是 一个 明显 紧张 在 马森的 方式 现在 ．

“马森的举止中明显流露出紧张不安。”

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [ʃʊd] [mɔ:r] [ædʒɪteɪ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [brʴɔ:r] ,
Indeed he showed more agitation than when , a few hours before ,
的确 他 显示 更多的 搅动 比 什么时候 , 一个 很少 小时 前 ,
事实上, 他比几个小时前显得更加激动。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlevə] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jean Jacques had stood with his hand on the lever of the gates of the
让 雅克 有 站立 和 他的 手 在 这 杠杆 的 这 大门 的 这
[flu:m] ,
flume ,
水槽 ,
让·雅克当时正站在水槽闸门的操纵杆上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstə] - [ˈkɑ:rpəntə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [ˈɪntu:]
and the life of the master - carpenter at his feet , to be kicked into
和 这 生活 的 这 掌握 - 木匠 在 他的 脚 , 到 是 踢 进入
[ɪˈtɜ:rnəti] .
eternity :
永恒 .
而他脚下的木匠大师的生命, 将被踢入永恒。

“ [fɔ:r] [deɪz] [əˈɡʊʊ][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftəˈnu:n] ” — [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈfɔ:rm(ə)] [ænd; ənd]
“ **Four days ago at five o'clock in the afternoon** ” — **in a voice formal and**
“ 四 天 前 在 五 点钟 在 这 下午 ” — 在 一个 嗓音 正式的 和
[ɪɡˈzækt] ,
exact ,
精确的 ,
“四天前下午五点”——用正式而精确的语气说道,

[ðə; ði] [ˈɪt(ə)] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪpə] ,
the little Clerk of the Court seemed to be reading from a paper ,
这 小的 职员 的 这 法庭 似乎 到 是 阅读 从 一个 纸 ,
那位矮小的法庭书记员似乎正在照着一份文件念稿。

[sɪns] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblɔ:tə] [brʴɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
since he kept his eyes fixed on the blotter before him ,
自从 他 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 吸墨纸 前 他 ,
因为他的目光一直盯着面前的吸墨纸。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn] [kɔ:rt] — “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [brʴhaɪnd][ðə; ði] [ˈmæənə] [kɑ:ˈti:ə] ,
as he did in Court — “ I was coming down the hill behind the Manor Cartier ,
作为 他 做过 在 法庭 — “ 我 曾是 未来 向下 这 爬坡道 在后面 这 庄园 卡地亚 ,
就像他在法庭上说的那样——“我当时正从卡地亚庄园后面的山坡上下来,

[wen] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] — [baɪ] [ˈæksɪdənt] — [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:n] [brʴloʊ] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði]
when my attention — by accident — was drawn to a scene below me in the
什么时候 我的 注意力 — 经过 事故 — 曾是 绘制 到 一个 场景 以下 我 在 这
[ˈmæənə] .
Manor :
庄园 .
当我的注意力——偶然间——被庄园下方的一幕所吸引时。

[aɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] — “
I stopped short , of course , and — “
我 停止 短的 , 的 课程 , 和 — “
我当然就此打住, 然后——”
“ [ˈdi:əbl] !
“ **Diable !**
“ 迪亚布尔 !
“魔鬼!

[juː; jʊ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [brɪʃɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ！
You stopped short ' of course ' before what you saw ！
你 停止 短的 - 的 课程 - 前 什么 你 锯 ！

当然，在你看到那一幕之前，你立刻就停住了！

[spɪt] [aɪ 'tiː] [aʊt] — [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ？
Spit it out — what did you see ？
吐 它 出去 — 什么 做过 你 看 ？

快说——你看到了什么？

” [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv]
” **George Masson had had a trying day , and there was danger of**
” 乔治 马松 有 有 一个 尝试 天 , 和 那里 曾是 危险 的
['luːzɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .
losing control of himself .
输 控制 的 他自己 .

“乔治·马森今天过得很艰难，他有失去控制的危险。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪtnəs] ['groʊɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrmθ]
There was a whiteness growing round the eyes , and eating up the warmth
那里 曾是 一个 白人 生长 圆形的 这 眼睛 , 和 吃 向上 这 温暖
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ；
of the cheek ；
的 这 脸颊 ；

眼周渐渐泛白，脸颊上的温暖也随之消失殆尽；

[hɪz; ɪz] ['ædmərəbli] [smuːð] [braʊ] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] ['hevi] ['rɪŋklz] ,
his admirably smooth brow was contracted into heavy wrinkles ,
他的 令人钦佩地 光滑的 眉头 曾是 合同 进入 重的 皱纹 ,

他原本光滑的眉毛现在布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] ['ɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [soʊl] .
and a foot shifted uneasily on the floor with a scraping sole .
和 一个 脚 转移 不安地 在 这 地面 和 一个 刮擦 唯一 .

一只脚不安地在地板上挪动，鞋底发出刮擦声。

[ðɪs] [druː] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][em] . ['fiːjə] ,
This drew the attention of M . Fille ,
这 画 这 注意力 的 M . 女儿 ,

这引起了菲尔先生的注意，

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'pruːvɪŋli] — [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
who raised his head reprovingly — he could not get rid of the feeling that he
WHO 提高 他的 头 责备地 — 他 可以 不是 得到 摆脱 的 这 感觉 那 他
[wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] ,
was in court ,
曾是 在 法庭 ,

他抬起头，带着责备的神情——他始终摆脱不了身处法庭的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] ；
and that a case was being tried ；
和 那 一个 案件 曾是 存在 尝试 ；

当时正在审理一起案件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz] [nɔːt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the severity of a Judge is naught compared with the severity of a
和 这 严重性 的 一个 法官 是 零 比较的 和 这 严重性 的 一个
[klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Clerk of the Court ,
职员 的 这 法庭 ,

法官的严厉程度与法院书记员的严厉程度相比，简直微不足道。

[pəˈtɪkjələri] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm]
particularly if he is small and unmarried , and has no one to beat him
特别 如果 他 是 小的 和 未婚 , 和 有 不 一 到 打 他
[ˈɪntuː] [ˈmænidʒəbl] [hjuː'mænəti] .
into manageable humanity .
进入 可管理的 人类 .
尤其是如果他个子矮小、未婚，又没有人能把他训练成一个可以管教的人。

[em] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['kwɛrələs] .
M . Fille's voice was almost querulous .
M : - 嗓音 曾是 几乎 抱怨的 .
菲尔先生的声音几乎带着抱怨的意味。
“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [mə'sjɜːr] !
“ **If you will but be patient , monsieur !**
“ 如果 你 将要 但 是 病人 , 先生 !
“先生，请您耐心等待！ ”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
I saw a man with a woman in his arms ,
我 锯 一个 男人 和 一个 女士 在 他的 武器 ,
我看到一个男人怀里抱着一个女人，
[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
and I fear that I must mention the name of the man .
和 我 害怕 那 我 必须 提到 这 姓名 的 这 男人 .
恐怕我不得不说出这个人的名字。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
It is not necessary to give the name of the woman ,
它 是 不是 必要的 到 给 这 姓名 的 这 女士 ,
无需透露该女子的姓名。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [hɪr] “ — [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] — “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
but I have it written here “ — he tapped the paper — “ and there is no
但 我 有 它 书面 这里 “ — 他 轻敲 这 纸 — “ 和 那里 是 不
[mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti] .
mistake in the identity .
错误 在 这 身份 .
但我在这里写着——他拍了拍纸——“身份没有错误。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] , ['mæstər] - ['kɑːrpəntər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn]
The man's name is George Masson , master - carpenter , of the town of Laplatte in
这 男人的 姓名 是 乔治 马松 , 掌握 - 木匠 , 的 这 镇 的 - 在
[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] .
the province of Quebec .
这 省 的 魁北克 .
该男子名叫乔治·马松，是魁北克省拉普拉特镇的木匠师傅。

“ [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][hɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
“ **George Masson was as one hit between the eyes** .
“ 乔治 马松 曾是 作为 一 打 之间 这 眼睛 .
“乔治·马森就像被一记重拳击中了眉心。”
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [bloʊ] .
He made a motion as though to ward off a blow .
他 制成 一个 运动 作为 尽管 到 病房 离开 一个 吹 .
他做了个挡拳的动作。

“ [neɪm] [ʌv; əv][ˈpiːtər] , [oʊld] [kɑːk] !
“ **Name of Peter , old cock !**
“ 姓名 的 彼得 , 老的 公鸡 !
“彼得的名字，老家伙！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] .
" **he exclaimed abruptly** .
" 他 惊呼 突然 .
" "他突然惊呼道。"
" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪ'hʌf] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdi:z]
" **You saw enough certainly , if you saw that , and you needn't mention the lady's**
" 你 锯 足够的 当然 , 如果 你 锯 那 , 和 你 不必 提到 这 女士的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
"如果你看到了那些, 那当然已经足够了, 你无需提及那位女士的名字。"
[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
as you say .
作为 你 说 .
"正如你所说。"
[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz][na:t] ['mɪrli] [sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] .
The evidence is not merely circumstantial .
这 证据 是 不是 仅仅 间接的 .
"证据并非仅仅是间接的。"
[ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æ; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
You saw it with your own eyes , and you are an official of the Court ,
你 锯 它 和 你的 自己的 眼睛 , 和 你 是 一个 官方的 的 这 法庭 ,
"你亲眼所见, 而且你还是法院的官员。"
[ænd; ənd][hæv; həv] [ðə; ði] [ɪr] [ʌ; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒʊri]
and have the ear of the Judge , and you look like a saint to a jury
和 有 这 耳朵 的 这 法官 , 和 你 看 喜欢 一个 圣 到 一个 陪审团
.
:
.

这样一来, 你就能赢得法官的信任, 在陪审团眼中, 你就像个圣人。
[wel] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [aɪ] [kɑ:nt] [pru:v] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['kærəktər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
Well for sure , I can't prove defamation of character , as you say .
出色地 为了 当然 , 我 不能 证明 诽谤 的 特点 , 作为 你 说 .
"当然, 正如你所说, 我无法证明存在诽谤行为。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] ? "
But what then — what do you want ? "
但 什么 然后 — 什么 做 你 想 ? "
"但是接下来呢? 你想要什么?"
" [wʌt] [aɪ] [wa:nt] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [grænt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'mɜ:r] , [mə'sjɜ:r] .
" **What I want I hope you may be able to grant without demur , monsieur** .
" 什么 我 想 我 希望 你 可能 是 有能力的 到 授予 没有 异议 , 先生 .
"先生, 我希望您能毫不犹豫地满足我的愿望。"

[aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [pledʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʊk] " — [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ]
I want you to give your pledge on the Book " — he laid his hand on a
我 想 你 到 给 你的 保证 在 这 书 " — 他 铺设 他的 手 在 一个
[ˈtestəmənt] [ˈlaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
Testament lying on the table — " that you will hold no further communication with
遗嘱 说谎 在 这 桌子 — " 那 你 将要 抓住 不 更远 沟通 和
[ðə; ði] ['leɪdi] . "
the lady . "
这 女士 . "
"我要你在这本书上发誓"——他把手放在桌上的一本遗嘱上——"保证你不会再与这位女士有任何联系。"

“ [wer] [du:] [ju:, jʊ] [kʌm] [ɪnˈhɪr] ?
“ Where do you come inhere ?
“ 在哪里 做 你 来 内在 ?

“你在这里扮演什么角色？”

[wɒts] [jɔːr; jər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ?
What's your standing in the business ?
是什么 你的 常设 在 这 商业 ?

你在业内地位如何？

“ [ˈmæsn] [dʒɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [naʊ] .
“ Masson jerked out his words now .
“ 马松 猛地一抖 出去 他的 字 现在 :

“马森突然脱口而出。”

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
The Clerk of the Court made a reproving gesture .
这 职员 的 这 法庭 制成 一个 责备 手势 :

法庭书记员做出了责备的手势。

“ [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
“ Knowing what I did , what I had seen ,
“ 会心 什么 我 做过 , 什么 我 有 已见 ,

“我知道我做了什么，我看到了什么，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [əˈprəʊt] [wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] .
it was clear that I must approach one or other of the parties concerned .
它 曾是 清除 那 我 必须 方法 一 或者 其他 的 这 各方 担心的 :

很明显，我必须与相关各方中的一方或另一方接洽。

[aʊt] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈprəʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][soʊ]
Out of regard for the lady I could not approach her husband , and so
出去 的 看待 为了 这 女士 我 可以 不是 方法 她 丈夫 , 和 所以
[bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] ;
betray her ;
背叛 她 ;

出于对这位女士的尊重，我不能接近她的丈夫，以免背叛她；

[aʊt] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈprəʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz]
out of regard for the husband I could not approach himself and destroy his
出去 的 看待 为了 这 丈夫 我 可以 不是 方法 他自己 和 破坏 他的
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

出于对丈夫的尊重，我不能接近他，破坏他的平静生活；

[aʊt] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈprəʊt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðen]
out of regard for all concerned I could not approach the lady's father , for then
出去 的 看待 为了 全部 担心的 我 可以 不是 方法 这 女士的 父亲 , 为了 然后
—
—
—

出于对所有相关人员的尊重，我不能去接近这位女士的父亲，因为那时——

“ [ˈmæsn] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ Masson interrupted with an oath .
“ 马松 中断 和 一个 誓言 :

马森突然破口大骂。

“ [ðæt] [oʊld] [ˈreprəbeɪt] [ʌv; əv][kəˈdiːz] — [wel] [noʊ] , - !
“ That old reprobate of Cadiz — well no , bagosh !
“ 那 老的 恶棍 的 加的斯 — 出色地 不 , - !

“加的斯的那个老恶棍——哎呀，真是的！”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [hwɪskt] [em 'iː][ɪntuː][jɔː; jər] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs]
“ **And so you whisked me into your office with the talk of urgent business**
“ 和 所以 你 搅拌 我 进入 你的 办公室 和 这 讲话 的 紧迫的 商业
[ænd; ənd] — “
“ **and** — “
“ 和 — “

“于是你就以紧急事务为由，把我匆匆拉进你的办公室——”

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɜːrdʒənt] , [mə'sjɜːr] ？ ”
“ **Is not the business urgent , monsieur ?** ”
“ 是 不是 这 商业 紧迫的 , 先生 ？ ”

“先生，这件事不紧急吗？ ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] .
“ **Not at all , “ was the sharp reply of the culprit .**
“ 不是 在 全部 , “ 曾是 这 锋利的 回复 的 这 罪魁祸首 .

“一点也不,”罪犯厉声回答道。

“ [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [ʃɑːk] [em 'iː] .
“ **Monsieur , you shock me .**
“ 先生 , 你 震惊 我 .

先生，您真是让我大吃一惊。

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [jɔː; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][nɑːt][ˈkrɪmɪn(ə)] ？
Do you consider that your conduct is not criminal ?
做 你 考虑 那 你的 执行 是 不是 刑事 ？

你认为你的行为不构成犯罪吗？

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] “ — [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] — “ [ðə; ði] [ˈstætʃuːts] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːrɪə] ,
I have here “ — he placed his hand on a book — “ the Statutes of Victoria ,
我 有 这里 “ — 他 放置 他的 手 在 一个 书 — “ 这 法规 的 维多利亚 ,

我这里有——”他把手放在一本书上——“维多利亚时代的法令集，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [leɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]
and it lays down with wholesome severity the law concerning the theft of
和 它 躺下 向下 和 健康 严重性 这 法律 有关 这 盗窃 的
[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
the affection of a wife ,
这 感情 的 一个 妻子 ,

它以严谨的措辞规定了窃取妻子感情的法律，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˈpenəlti] , [ˈɡoʊɪŋ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] .
with the accompanying penalty , going as high as twenty thousand dollars .
和 这 随同 惩罚 , 去 作为 高的 作为 二十 千 美元 .

同时还将面临最高可达两万美元的罚款。

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] [ɡɑːspt] .
“ **George Masson gasped .**
“ 乔治 马松 倒吸一口气 .

乔治·马森倒吸了一口气。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
Here was a new turn of affairs .
这里 曾是 一个 新的 转动 的 事务 .

事情出现了新的转机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
But he set his teeth .
但 他 放 他的 牙齿 .

但他咬紧了牙关。

“ [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ Twenty thousand dollars — think of that !
“ 二十 千 美元 — 思考 的 那 !
“两万美元——想想吧！ ”

“ [hiː; hi] [sniəd] [æŋgrəli] .
“ he sneered angrily .
“ 他 冷笑 愤怒地 .
他愤怒地冷笑道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [məˈsjɜːr] .
“ That is what I said , monsieur .
“ 那 是 什么 我 说 , 先生 .
“我就是这么说的，先生。”

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [seɪvd] [ɪz] [ˈmʌni] [ɜːrnd] .
I said I could save you money , and money saved is money earned .
我 说 我 可以 节省 你 钱 , 和 钱 已保存 是 钱 获得 .
我说过我可以帮你省钱，省下来的钱就是赚到的钱。

[aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈbenɪfæktər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [məˈsjɜːr] .
I am your benefactor , if you will but permit me to be so , monsieur .
我 是 你的 恩人 , 如果 你 将要 但 允许 我 到 是 所以 , 先生 .
先生，如果您允许的话，我将是您的恩人。

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]
I would save you from the law , and from the damages which the law
我 会 节省 你 从 这 法律 , 和 从 这 损害 哪个 这 法律
[ˈɡɪvz] .
gives .
给予 .
我会让你免受法律制裁，以及法律规定的损害赔偿。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpraːvɪns]
Can you not guess what would be given in a court of the Catholic province
能 你 不是 猜测 什么 会 是 给定 在 一个 法庭 的 这 天主教 省
[ʌv; əv] [kəˈbek] ,
of Quebec ,
的 魁北克 ,

你难道猜不到在天主教魁北克省的法庭上会做出什么判决吗？

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmænz] [hoʊm] ?
against the violation of a good man's home ?
反对 这 违反 的 一个 好的 男人的 家 ?
反对侵犯好人的家？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈɜːrdʒənt] ? “
Do you not see that the business is urgent ? ”
做 你 不是 看 那 这 商业 是 紧迫的 ? “
难道你看不出这件事很紧急吗？

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , “ [ˈkɜːrtli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] .
“ Not at all , “ curtly replied the master - carpenter .
“ 不是 在 全部 , “ 简短地 回复 这 掌握 - 木匠 .
“一点也不,”木匠师傅简短地回答道。

[em] . [ˈfiːjə] [ˈbraɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sper] [ˈfɪɡjər] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti]
M . Fille bridled up , and his spare figure seemed to gain courage and dignity
M . 女儿 勒住 向上 , 和 他的 空闲的 数字 似乎 到 获得 勇气 和 尊严
.
:
.

菲尔先生顿时镇定下来，他那瘦削的身躯似乎也变得勇敢而庄重起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [həʊld][maɪ] [piːs] [ən'les] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['seɪkrɪd] [pledʒ] ,
“ **If you think I will hold my peace unless you give your sacred pledge** ,
“ 如果 你 思考 我 将要 抓住 我的 和平 除非 你 给 你的 神圣 保证 ,
“如果你认为除非你做出神圣的誓言，否则我会保持沉默，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜːr] .
you are mistaken , **monsieur** .
你 是 错误 , 先生 .
先生，您弄错了。

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ] ['med(ə)lər] ,
I am no meddler ,
我 是 不 爱管闲事的人 ,
我不是爱管闲事的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm]
but I have had much kindness at the hands of Monsieur and Madame
但 我 有 有 很多 仁慈 在 这 双手 的 先生 和 夫人
Barbille ,
但我曾受到巴比尔先生和夫人的诸多善待。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] — [ðæt]
and I will do what I can to protect them and their daughter — that
和 我 将要 做 什么 我 能 到 保护 他们 和 他们的 女儿 — 那
[ɡʊd] [ænd; ənd] [swi:t] ['dɔːtər] ,
good and sweet daughter ,
好的 和 甜的 女儿 ,
我会尽我所能保护他们和他们的女儿——那个善良可爱的女儿。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -məʃ] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mæl'fiːz(ə)ns] — “
from the machinations , corruptions and malfeasance — “
从 这 阴谋 , 腐败 和 渎职 — “
从阴谋诡计、腐败和渎职行为中——”

“ [θriː] [dæm] [ɡʊd] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] , - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mæsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɪr]
“ **Three damn good words for the Court , bagosh !** ” **exclaimed Masson with a jeer**
“ 三 该死 好的 字 为了 这 法庭 , - ! ” 惊呼 马松 和 一个 嘲笑
.
:
.
“这三个字真是对法庭的侮辱，混蛋！”马森嘲讽地喊道。

“ [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][naːt] ['hezɪteɪt] ,
“ **No , with a man devoid of honour , I shall not hesitate** ,
“ 不 , 和 一个 男人 缺乏 的 荣誉 , 我 将 不是 犹豫 ,
“不，对于一个毫无荣誉感的人，我不会犹豫。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [piːs] , [ænd; ənd] ['mædəm] ,
for the Manor Cartier has been the home of domestic peace , and madame ,
为了 这 庄园 卡地亚 有 到过 这 家 的 国内的 和平 , 和 夫人 ,
卡地亚庄园一直是家庭和睦的家园，夫人，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
who came to us a stranger ,
WHO 来了 到 我们 一个 陌生人 ,
他以陌生人的身份来到我们这里，

[dɪ'zɜ:vz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnfənt] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['ʃɪvəlɹi] - [ðə; ði] ['ʃɪvəlɹi] [ʌv; əv]
deserves well of the people of that ancient abode of chivalry - the chivalry of
值得出色地的这人们的 那古老的住所的 骑士精神 - 这 骑士精神的
[fræns] . "
France . "
法国 . "

他配得上这片古老骑士精神之乡——法国骑士精神——的人民的赞誉。

" [wen] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [wu:nd] [ʌp] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [wi:: wi][kæn; kən] [meɪk] ! " [læft] [dʒɔ:rdʒ]
" When we are wound up , what a humming we can make ! " laughed George
" 什么时候 我们 是 伤口 向上 , 什么 一个 哼唱 我们 能 制作 ! " 笑了 乔治
[ˈmæsn] ['səʊərlɪ] .
Masson sourly .
马松 酸涩地 .

“我们兴奋起来的时候，能发出多么响亮的哼声啊！”乔治·马森酸溜溜地笑道。

" [hæv; həv][ju:: jʊ] [kwɪt] ['fɪnɪʃt] , - - ? "
" Have you quite finished , m'sieu ' ? "
" 有 你 相当 完成的 , - - ? "

“先生，您都忙完了吗？”

" [ðə; ði] ['mæɪtər] [ɪz][ˈɜ:rdʒənt] , [ju:: jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [mə'sjɜ:r] ? " [ə'gen] [dɪ'mɑ:ndɪd] [em] . ['fi:jə] [wɪð; wɪθ]
" The matter is urgent , you will admit , monsieur ? " again demanded M . Fille with
" 这 事情 是 紧迫的 , 你 将要 承认 , 先生 ? " 再次 要求 M . 女儿 和
[ɔ:'sterəti] .
austerity .
紧缩政策 .

“先生，您承认这件事很紧急吧？”菲尔先生再次语气严厉地问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" [ðə; ði] ['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪənt] [ænd; ænd] ['ɪnsələnt] ,
" The master - carpenter was defiant and insolent ,
" 这 掌握 - 木匠 曾是 桀骜不驯 和 傲慢的 ,

“那位木匠师傅桀骜不驯，傲慢无礼。”

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊn] [æz; əz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
yet there was a devilish kind of humour in his tone as in his attitude .
然而 那里 曾是 一个 恶魔般的 种类 的 幽默 在 他的 语气 作为 在 他的 态度 .

然而，他的语气和态度中却带着一种顽皮的幽默感。

" [ju:: jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪ:d] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ] [gɪv] ?
" You will not heed the warning I give ?
" 你 将要 不是 注意 这 警告 我 给 ?

“你们难道不听从我的警告吗？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [klɜ:rk] ['pɔɪntɪd] [tu:: tə][ðə; ði] ['oʊpən] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['stætʃu:ts] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
" The little Clerk pointed to the open page of the Victorian statutes before him
" 这 小的 职员 尖 到 这 打开 页 的 这 维多利亚时代 法规 前 他
.
:
.

“小职员指着面前打开的维多利亚时代法令书页。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

“ [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈɡret] —
“ **Then I shall , with profound regret —**
“ 然后 我 将 , 和 深刻的 后悔 —

“那么，我将怀着深深的遗憾——”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfɔːrwəd] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [ˈfiːjə] , [huː] [dɪd][nɑːt]
“ **Suddenly George Masson thrust his face forward near that of M . Fille , who did not**
“ 突然 乔治 马松 推力 他的 脸 向前 靠近 那 的 M . 女儿 , WHO 做过 不是
[drɔː] [bæk] .
draw back .
画 后退 .

“突然，乔治·马松把脸凑到菲尔先生面前，菲尔先生没有后退。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪmˈself] , [eɪ] ? ”
“ **You will inform the Court that the prisoner refuses to incriminate himself , eh ? ”**
“ 你 将要 通知 这 法庭 那 这 囚犯 拒绝 到 定罪 他自己 , 嗯 ? ”
[hiː; hi] [ɪntəˈdʒektɪd] .
he interjected .
他 插话 .

“你会向法庭报告说，这名囚犯拒绝自证其罪，是吗？”他插话道。

“ [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm] [məˈsjɜːr] - [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
“ **No , monsieur , I will inform Monsieur Barville of what I saw .**
“ 不 , 先生 , 我 将要 通知 先生 - 的 什么 我 锯 .

“不，先生，我会把我所看到的告诉巴比尔先生。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
I will do this without delay .
我 将要 做 这 没有 延迟 .

我会立即着手处理此事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [left] [em ˈiː][tuː; tə][duː] .
It is the one thing left me to do .
它 是 这 一 事物 左边 我 到 做 .

这是我唯一剩下的事了。

“ [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [bəʊd] ,
“ **In quite a grand kind of way he stood up and bowed ,**
“ 在 相当 一个 盛大 种类 的 方式 他 站立 向上 和 鞠躬 ,

他以一种相当庄重的姿态站起身来，鞠了一躬。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
as though to dismiss his visitor .
作为 尽管 到 解雇 他的 游客 .

仿佛要打发访客走似的。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː]
As George Masson did not move , the other went to the door and opened it
作为 乔治 马松 做过 不是 移动 , 这 其他 去 到 这 门 和 打开 它
.
:
.

由于乔治·马森一动不动，另一个人走到门口，把门打开了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ **It is the only thing left to do , ” he repeated ,**
“ 它 是 这 仅有的 事物 左边 到 做 , ” 他 重复 ,

“这是唯一剩下的办法了，”他重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] .
as he made a gentle gesture of dismissal .
作为 他 制成 一个 温和的 手势 的 解雇 .

他轻轻地做了个告别的手势。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ][ˈli:g(ə)] [bə:mbər'dɪr] .
“ **Not at all , my legal bombardier** .
“ 不是 在 全部 , 我的 合法的 轰炸机 .

“完全不是，我的法律顾问。”

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][seɪ] .
Not at all , I say .
不是 在 全部 , 我 说 .

完全不是这样，我说。

[ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [noʊz] ,
All you know Jean Jacques knows ,
全部 你 知道 让 雅克 知道 ,

你所知道的，让·雅克都知道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] — [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
and a good deal more — what he has seen with his own eyes ,
和 一个 好的 交易 更多的 — 什么 他 有 已见 和 他的 自己的 眼睛 ,

还有更多——他亲眼所见的，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [wɪ'dəʊt] [ˈli:g(ə)] [help] .
and understood with his own mind , without legal help .
和 理解 和 他的 自己的 头脑 , 没有 合法的 帮助 .

他凭借自己的理解，无需法律帮助就明白了这一点。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:v] [kept] [em 'i:] [hɪr] [ˈtɔ:kɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ]
So , you see , you've kept me here talking when there's no need and while my
所以 , 你 看 , 你已经 保留 我 这里 说 什么时候 有 不 需要 和 尽管 我的
[ˈbɪznəs] [weɪts] .
business waits .
商业 等待 .

所以你看，你让我在这里闲聊，而我的事情却耽搁了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɜ:rdʒənt] , - - [la:] [fɪlət] — [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz] [steɪl] .
It is urgent , M'sieu ' la Fillette — your business is stale .
它 是 紧迫的 , - - 拉 菲力 — 你的 商业 是 陈旧 .

情况紧急，小姑娘先生——您的生意已经停滞不前了。

[aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][læst] [ˈsef(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
It belongs to last session of the Court .
它 属于 到 最后的 会议 的 这 法庭 .

它属于法院上一次庭审的记录。

“ [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʊʊk] .
“ **He laughed at his joke** .
“ 他 笑了 在 他的 开玩笑 .

他被自己的笑话逗笑了。

“ - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **M'sieu ' Jean Jacques and I understand each other** .
“ - - 让 雅克 和 我 理解 每个 其他 .

“我和让·雅克先生彼此了解。”

“ [hi:; hi] [læft] [ˈɡrɪmli] [naʊ] .
“ **He laughed grimly now** .
“ 他 笑了 阴沉地 现在 .

他苦笑了一下。

“ [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
“ **We know each other like a book** ,
“ 我们 知道 每个 其他 喜欢 一个 书 ,

我们彼此了解得就像一本书一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['kudnt] [get][ɪn][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
and the Clerk of the Court couldn't get in an adjective that would make the
和 这 职员 的 这 法庭 不能 得到 在 一个 形容词 那 会 制作 这
[sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ['klɪrər] .
sense of it all clearer .
感觉 的 它 全部 更清晰 .

法院书记员找不到合适的形容词来更清楚地表达这件事的意思。

" ['sləʊli] [em] . [ˈfiːjə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈveri] ['sləʊli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" **Slowly M . Fille shut the door , and very slowly he came back .**
" 缓慢地 M . 女儿 关闭 这 门 , 和 非常 缓慢地 他 来了 后退 .

“菲尔先生慢慢地关上了门，然后慢慢地走了回来。”

[ˈɔːlmoʊst][ˈblaɪndli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈɪntuː]
Almost blindly , as it might seem , and with a moan , he dropped into
几乎 盲目地 , 作为 它 可能 似乎 , 和 和 一个 呻吟 , 他 掉落 进入
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

他几乎是盲目地，呻吟一声，跌坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] .
His eyes fixed themselves on George Masson .
他的 眼睛 固定的 他们自己 在 乔治 马松 .

他的目光落在了乔治·马森身上。

" [ɑː] — [ðæt] !
" **Ah — that !**
" 啊 — 那 !

“啊——那个！”

" [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] .
" **he said helplessly .**
" 他 说 无助地 .

“他无奈地说。”

" [ðæt] !
" **That !**
" 那 !

“那！”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['zəʊi] — [daɪr] [gɑːd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['zəʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mædəm] !
The little Zoe — dear God , the little Zoe , and the poor madame !
这 小的 佐伊 — 亲爱的 上帝 , 这 小的 佐伊 , 和 这 贫穷的 夫人 !

小佐伊——我的天哪，小佐伊，还有那位可怜的夫人！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [rɪˈpʌgnəns] .
" **His voice was aching with pain and repugnance .**
" 他的 嗓音 曾是 疼痛 和 疼痛 和 厌恶 .

他的声音里充满了痛苦和厌恶。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaɪsək(ə)]['nætʃ(ə)rəli] ,
" **If you were not such an icicle naturally ,**
" 如果 你 是 不是 这样的 一个 冰柱 自然 ,

“如果你天生不是那么冷若冰霜的话，

[aɪˈd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [pəˈtɜːrnl] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] -
I'd be thinking your interest in the child was paternal , " said the master -
ID 是 思维 你的 兴趣 在 这 孩子 曾是 父系 , " 说 这 掌握 -
['kɑːrpəntər] ['rʌfli] ,
carpenter roughly ,
木匠 大致 ,

“我会认为你对这孩子的兴趣是出于父爱，”木匠师傅粗声粗气地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] [əˈhɔɪd] [hɪm; ɪm] .

for the virtuous horror of the other's face annoyed him .

为了 这 有德行的 恐怖 的 这 其他的 脸 恼怒 他 .

因为他看到对方脸上那种既敬畏又恐惧的表情，感到很恼火。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveksɪŋ] [deɪ] .

He had had a vexing day .

他 有 有 一个 令人恼火 天 .

他今天过得很糟糕。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .

The Clerk of the Court was on his feet in a second .

这 职员 的 这 法庭 曾是 在 他的 脚 在 一个 第二 .

法庭书记员立刻站了起来。

“ [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [der] !

“ Monsieur , you dare !

“ 先生 , 你 敢 !

“先生，你竟敢！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [jʊr; jər] [kraɪmz] [ɪn] [ðæt] [ˈʃeɪmləs] [wei] .

“ You dare to multiply your crimes in that shameless way .

“ 你 敢 到 乘 你的 犯罪 在 那 不要脸 方式 .

“你竟敢以如此无耻的方式加倍犯罪。”

[brɪˈɡɔːn] !

Begone !

走开 !

滚开！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðooz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [ˈdiːs(ə)nsi] .

There are those who can make you respect decency .

那里 是 那些 WHO 能 制作 你 尊重 体面 .

有些人能让你懂得尊重礼仪。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [frendz] ,

I am not without my friends ,

我 是 不是 没有 我的 朋友们 ,

我并非孤身一人，我的朋友陪伴着我。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][stænd][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm] — [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [hoʊm] ,

and we all stand by each other in our love of home — of sacred home ,

和 我们 全部 站立 经过 每个 其他 在 我们的 爱 的 家 — 的 神圣 家 ,

[məˈsjɜːr] .

monsieur .

先生 .

我们都因对家——神圣的家，先生——的热爱而彼此支持。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

” There was something right in the master - carpenter at the bottom , with all

” 那里 曾是 某物 正确的 在 这 掌握 - 木匠 在 这 底部 , 和 全部

[hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .

his villainy .

他的 邪恶 .

“尽管那个最底层的木匠师傅作恶多端，但他身上也有闪光点。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfifti] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][esˈtiː] .
It was not alone that he knew there were fifty men in the Parish of St .
它 曾是 不是 独自的 那 他 知道 那里 是 五十 男人 在 这 教区 的 英石 .
[ˈseɪvjərz] [huː] [wʊd] [mæn] - [ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
Saviour's who would man - handle him for such a suggestion ,
救世主的 WHO 会 男人 - 处理 他 为了 这样的 一个 建议 ,
他并非唯一知道圣救世主教区有五十个男人会因为他提出这样的建议而对他动粗的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] [kɑːˈtiːə] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzɪd] ;
and for what he had done at the Manor Cartier , if they were roused ;
和 为了 什么 他 有 完毕 在 这 庄园 卡地亚 , 如果 他们 是 唤醒 ;
如果他当年在卡地亚庄园所做的事情被激怒了, 他们就会知道后果;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːləʊs][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] , [ˈæftər][ɔːl] ,
but he also had a sudden remorse for insulting the man who , after all ,
但 他 还 有 一个 突然 悔恨 为了 侮辱 这 男人 WHO , 后 全部 ,
但他突然对自己侮辱了那个人感到后悔, 毕竟,

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
had tried to do him a service .
有 尝试 到 做 他 一个 服务 .
曾试图帮他一把。

[hɪz; ɪz] [əˈmend] [wʌz; wəz] [ˈɪnstənt] .
His amende was instant .
他的 修改 曾是 立即的 .
他立即做出了修改决定。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l][əˈpɔːlədʒi] — [ɔːl][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɪn][bəʊθ][hændz] ,
“ **I take it back with humble apology — all I can hold in both hands ,**
” 我 拿 它 后退 和 谦逊的 道歉 — 全部 我 能 抓住 在 两个都 双手 ,
“我怀着谦卑的歉意收回我的话——这是我双手所能承受的全部。”

- , , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] .
m'sieu ' , “ he said at once .
- - , “ 他 说 在 一次 .
“先生,”他立刻说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][juː; jʊ][soʊ] , [mʌtʃ] [les] [ˈmædəm] - .
“ **I would not insult you so , much less Madame Barbille .**
” 我 会 不是 侮辱 你 所以 , 很多 较少的 夫人 - .
“我不会那样侮辱你, 更何况是芭比耶夫人。”

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [laɪk] [wʌt] [aɪv] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [hɜːr; hər] [wei] ,
If she'd been like what I've hinted at , I wouldn't have gone her way ,
如果 棚 到过 喜欢 什么 我已经 暗示 在 , 我 不会 有 已消失 她 方式 ,
如果她真像我暗示的那样, 我就不会选择她了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈmɪskjuəs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][emˈiː] .
for the promiscuous is not for me .
为了 这 淫乱 是 不是 为了 我 .
因为我并不喜欢滥交。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'll tell you the whole truth of what happened to - day this morning .
患病的 告诉 你 这 所有的 真相 的 什么 发生 到 - 天 这 早晨 .
我会把今天早上发生的一切真相告诉你们。

[læst] [naɪt] [aɪ][met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Last night I met her at the river ,
最后的 夜晚 我 遇见 她 在 这 河 ,
昨晚我在河边遇见了她。

[ænd; ɐnd] — [ðen] ['bri:flɪ][hi:; hi][tu:ld][ɔ:l] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [dʒi:n]
and — Then briefly he told all that had happened to the moment when Jean
和 — 然后 简要地 他 讲述 全部 那 有 发生 到 这 片刻 什么时候 让
[ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] [left][him; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [flu:m] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Jacques had left him at the flume with the words ,
雅克 有 左边 他 在 这 水槽 和 这 字 ,
然后——他简要地讲述了所有发生的事情，直到让·雅克在水槽边留下他，并说道：

- [mwa:ɪ] , ['dʒi:] [swi:] [fɪ'lɒsəfi] !
' Moi , je suis philosophe !
- 我 , 杰 苏伊斯 哲人 !
'Moi, je suis philosophe!

- [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][læst][hi:; hi] [sed] :
' And at the last he said :
- 和 在 这 最后的 他 说 :
最后他说：

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] — [maɪ] [oʊθ] [ɑ:n] [ðɪs] ” — [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['testəmənt]
“ I give you my word — my oath on this ” — he laid his hand on the Testament
“ 我 给 你 我的 单词 — 我的 誓言 在 这 ” — 他 铺设 他的 手 在 这 遗嘱
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — “ [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] ,
on the table — “ that beyond what you saw ,
在 这 桌子 — “ 那 超过 什么 你 锯 ,
“我向你保证——我以这本遗嘱起誓”——他将手放在桌上的遗嘱上——“除了你所看到的，

[ænd; ɐnd] [wʌt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [sɔ:] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] .
and what Jean Jacques saw , there has been nothing .
和 什么 让 雅克 锯 , 那里 有 到过 没有什么 .
而让·雅克所看到的，却什么也没有。

“ [hi:; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][æz; ɛz] [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] .
“ He held up a hand as though taking an oath .
“ 他 握住 向上 一个 手 作为 尽管 采取 一个 誓言 :
他举起一只手，仿佛在宣誓。

“ [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['nʌf] [wʌt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
“ Name of God , is it not enough what there has been ? ” whispered the little
“ 姓名 的 上帝 , 是 它 不是 足够的 什么 那里 有 到过 ? ” 低声说道 这 小的
[klɜ:rk] .
Clerk .
职员 :
“上帝啊，难道已经发生的还不够吗？”小职员低声说道。

“ [oʊ] , [æz; ɛz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ɐnd][æz; ɛz][ju:; jʊ] [seɪ] !
“ Oh , as you think , and as you say !
“ 哦 , 作为 你 思考 , 和 作为 你 说 !
“哦，正如你所想，正如你所言！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:]['æftər][tu:; tə] - [deɪ] .
It is quite enough for me after to - day .
它 是 相当 足够的 为了 我 后 到 - 天 :
今天的事情对我来说已经足够了。

[aɪm][ə; eɪ] [ti:'toʊtlər] ,
I'm a teetotaler ,
我是 一个 滴酒不沾者 ,
我滴酒不沾。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][soʊ][fa:nd][ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; ɛz][tu:; tə] [wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['ɪtɜ:rn(ə)] [bæθ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but I'm not so fond of water as to want to take my eternal bath in it .
但 我是 不是 所以 喜爱 的 水 作为 到 想 到 拿 我的 永恒 洗澡 在 它 :
但我并不那么喜欢水，以至于想永远泡在水里。

” [hi:; hi] [ʼʌdəd] [ʼslɑ:tlɪ] .
” He shuddered slightly .
” 他 颤抖 轻微地 .

他微微颤抖了一下。

” [ˈbi:n] [suə] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][kɑ:ˈti:ə] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,
” Bien sur , I've had my fill of the Manor Cartier for one day ,
” 比恩 苏尔 , 我已经 有 我的 充满 的 这 庄园 卡地亚 为了 一 天 ,
“当然, 我今天已经欣赏够了卡地亚庄园系列了。”

[maɪ] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . ”
my Clerk of the Court . ”
我的 职员 的 这 法庭 . ”

我的法院书记员。”

” [ˈbi:n] [suə] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][set][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [məˈsjɜ:r] ,
” Bien sur , it was enough to set you thinking , monsieur ,
” 比恩 苏尔 , 它 曾是 足够的 到 放 你 思维 , 先生 ,
“当然, 这足以让您思考一番了, 先生。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] [ˈkɑ:ment] [ʌv; əv][em] . [ˈfi:jə] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] .
” was the dry comment of M . Fille , who was now recovering his composure .
” 曾是 这 干燥 评论 的 M . 女儿 , WHO 曾是 现在 恢复中 他的 镇定 .
“这是菲尔先生略带讽刺的评论, 他现在正在恢复镇定。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑ:lʊd]
At that moment there came a knock at the door , and another followed
在 那 片刻 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 其他 随后
[ˈkwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

这时, 有人敲门, 紧接着又有人敲门;

[ðen] [ðer; ðər] [ˈentərd] [wɪˈðəʊt] [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] — [ˈkɑ:men] - .
then there entered without waiting for a reply — Carmen Barville .
然后 那里 进入 没有 等待 为了 一个 回复 — 卡门 - .
然后, 不等回答, 卡门·巴比耶走了进来。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈkɑ:rpəntər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɑ:bləm]
THE MASTER - CARPENTER HAS A PROBLEM
这 掌握 - 木匠 有 一个 问题

木匠师傅遇到了一个难题

[ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] “ [məˈsi:] !
The Clerk of the Court came to his feet with a startled “ Merci !
这 职员 的 这 法庭 来了 到 他的 脚 和 一个 惊慌 “ 谢谢 !
法庭书记员惊愕地站起身来, 说道: “谢谢! ”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑ:rpəntər] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ɛkskləˈmeɪʃn] .
” and the master - carpenter fell back with a smothered exclamation .
” 和 这 掌握 - 木匠 跌倒 后退 和 一个 窒息 感叹 .
“木匠师傅惊呼一声, 向后倒去。”

[bəʊθ] [men] [stɛərd] [kənˈfju:zədlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz][fi:; fi] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] ,
Both men stared confusedly at the woman as she shut the door slowly and ,
两个都 男人 凝视 困惑地 在 这 女士 作为 她 关闭 这 门 缓慢地 和 ,
两个男人困惑地盯着女人, 看着她缓缓关上门。

æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] , [ˈkɜrfəli] , [brɪʔɔ:r] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðəm; ðəm] .

as it might seem , carefully , before she faced them .

作为 它 可能 似乎 , 小心 , 前 她 面对 他们 :

看起来, 她似乎在面对他们之前, 先仔细地审视了一番。

“ [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈvɑt(ə)l] [əd'ventʃər] .

“ Here I am , George , ” she said , her face alive with vital adventure .

“ 这里 我 是 , 乔治 , ” 她 说 , 她 脸 活 和 必不可少的 冒险 .

“我在这儿, 乔治,”她说, 脸上洋溢着充满活力的冒险精神。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [swept] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] ,

His face was instantly swept by a storm of feeling for her ,

他的 脸 曾是 即刻 扫荡 经过 一个 风暴 的 感觉 为了 她 ,

他脸上瞬间涌起对她的强烈感情。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

his nature responded to the sound of her voice and the passion of

他的 自然 回应 到 这 声音 的 她 嗓音 和 这 热情 的

[hɜ:r; hɜr] [feɪs] .

her face .

她 脸 :

她的声音和她脸上的热情引起了他的共鸣。

“ [ˈkɑ:men] — [ɑ:] !

“ Carmen — ah !

“ 卡门 — 啊 !

“卡门——啊!

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] , [ðen] [stɔ:pt] .

“ he said , and took a step forward , then stopped .

“ 他 说 , 和 采取 一个 步 向前 , 然后 停止 .

他说着, 向前迈了一步, 然后停了下来。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] [flæʃ] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ,

The hoarse feeling in his voice made her eyes flash gratitude and triumph ,

这 嘶哑 感觉 在 他的 嗓音 制成 她 眼睛 闪光 感激 和 胜利 ,

他沙哑的声音让她眼中闪过感激和胜利的光芒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli]

and she waited for him to take her in his arms ; but she suddenly

和 她 等待 为了 他 到 拿 她 在 他的 武器 ; 但 她 突然

[rɪ'membər] [em] . [ˈfi:jə] .

remembered M . Fille .

记得 M . 女儿 :

她等着他把她拥入怀中; 但她突然想起了菲尔先生。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She turned to him .

她 转向 到 他 :

她转向他。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] , - - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ I am sorry to intrude , m'sieu ' , ” she said .

“ 我 是 对不起 到 侵入 , - - , ” 她 说 .

“对不起, 先生,”她说。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .

“ I beg your pardon .

“ 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[ðeɪ] [tuʊld][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ: fis] [ʌv; əv][ævə'kæt] ['prɪdəʊ] [ðæt] - - ['mæsn] [wʌz; wəz] [hɪr] .
They told me at the office of avocat Prideaux that M'sieu ' Masson was here .
他们 讲述 我 在 这 办公室 的 律师 普里多克斯 那 - - 马松 曾是 这里 .

普里多克斯律师事务所的人告诉我，马松先生在这里。

[soʊ][aɪ] [keɪm] ; [bʌt; bət][bi:; bi] [fɔr] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:z] .
So I came ; but be sure I would not interrupt you if there was not cause .
所以 我 来了 ; 但 是 当然 我 会 不是 打断 你 如果 那里 曾是 不是 原因 .

所以我来了；但请放心，如果没有正当理由，我绝不会打扰你们。

" [em] . ['fi:jə] [keɪm] ['fɔ:rwəd][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [rɪ'spektfəli] .
" M . Fille came forward and took her hand respectfully .
" M . 女儿 来了 向前 和 采取 她 手 尊敬 .

“菲尔先生走上前去，恭敬地握住了她的手。”

" ['mædəm] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɑ:nə-d] [em 'i:] [hɪr] .
" Madame , it is the first time you have honoured me here .
" 夫人 , 它 是 这 第一的 时间 你 有 荣幸 我 这里 .

“夫人，这是您第一次在这里给予我如此殊荣。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
I am very glad to receive you .
我 是 非常 高兴的 到 收到 你 .

非常高兴接待您。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ʌnd] [mædəmwə'zel] ['zəui] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Monsieur and Mademoiselle Zoe , they are with you ?
先生 和 小姐 佐伊 , 他们 是 和 你 ?

佐伊先生和佐伊小姐，他们和您在一起吗？

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [ɪn][pər'hæps] ?
They will also come in perhaps ?
他们 将要 还 来 在 也许 ?

他们或许也会进来？

" [em] . ['fi:jə] [wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ʌnd][kaɪnd] , [jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['du:ti][wʌz; wəz] [dɪ'vɒlvɪŋ]
" M . Fille was courteous and kind , yet he felt that a duty was devolving
" M . 女儿 曾是 有礼貌 和 种类 , 然而 他 毛毡 那 一个 责任 曾是 退化

[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

“菲尔先生彬彬有礼、和蔼可亲，但他觉得自己肩负着一项责任。”

[ɪm'pəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [su:'prɪər] ['ɑ: fisər] , [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] , [ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ,
imposed by his superior officer , Judge Carcasson , and by his own conscience ,
强加 经过 他的 优越的 官 , 法官 卡卡松 , 和 经过 他的 自己的 良心 ,

这是他的上级法官卡卡松法官以及他自己良心的驱使。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['kɜ: rɪdʒ] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən]
and with courage he faced the field of trouble which his simple question
和 和 勇气 他 面对 这 场地 的 麻烦 哪个 他的 简单的 问题

['oʊpənd] [ʌp] .
opened up .
打开 向上 .

他勇敢地面对自己提出的简单问题所引发的一系列麻烦。

[dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] [hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
George Masson had but now said there had been nothing more than he
乔治 马松 有 但 现在 说 那里 有 到过 没有什么 更多的 比 他

[hɪm'self] [hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'hænd][ðə; ði]['mænər] ;
himself had seen from the hill behind the Manor ;
他自己 有 已见 从 这 爬坡道 在后面 这 庄园 ;

乔治·马森刚才说，他从庄园后面的山上看到的景象，和他自己看到的并无二致；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [sed] , [ɪn] [ɪfekt] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːmen]
and he had further said , in effect , that all was ended between Carmen
和 他 有 更远 说 , 在 影响 , 那 全部 曾是 结束 之间 卡门
- [ænd; ənd] [hɪmˈself] ;
Barbille and himself ;
- 和 他自己 ;
他还进一步表示, 实际上, 他和卡门·巴比耶之间的一切都结束了;

[jet] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] ,
yet here they were together ,
然而 这里 他们 是 一起 ,
然而, 他们却在这里在一起。
[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
when they ought to be a hundred miles apart for many a day .
什么时候 他们 应该 到 是 一个 百 英里 除 为了 许多 一个 天 .
他们本应相距百里之遥, 而且这种情况已经持续很多天了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,
Besides , there was the look in the woman's face ,
除了 , 那里 曾是 这 看 在 这 女性的 脸 ,
此外, 还有那女人脸上的表情。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈtens] [lʊk] [ɔːlsʊθ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] !
and that intense look also in the face of the master - carpenter !
和 那 激烈的 看 还 在 这 脸 的 这 掌握 - 木匠 !
还有那位木匠师傅脸上那严肃的神情!

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [frʌm; frəm] [ɪr] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ,
The Clerk of the Court , from sheer habit of his profession ,
这 职员 的 这 法庭 , 从 透明 习惯 的 他的 职业 ,
法院书记员, 纯粹出于职业习惯,
[wɑːtʃt] [ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
watched human faces as other people watch the weather ,
观看 人类 面孔 作为 其他 人们 手表 这 天气 ,
就像其他人关注天气一样, 人们也在关注着彼此的面孔。

[ɔːr][ðə; ði] [raɪz] [ɔːr] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] .
or the rise or fall in the price of wheat and potatoes .
或者 这 上升 或者 落下 在 这 价格 的 小麦 和 土豆 .
或者小麦和土豆价格的上涨或下跌。
[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrˈkeɪɪk] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfɪj(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kwɔɪt] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] ;
He was an archaic little official , and apparently quite unsophisticated ;
他 曾是 一个 古老的 小的 官方的 , 和 显然 相当 不谙世事的 ;
他是个老派的小官员, 而且显然相当不谙世故;

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [əˈsetɪk] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [əˈstuːtnəs] [wɪtʃ] [wʊd]
yet there was hidden behind his ascetic face a quiet astuteness which would
然而 那里 曾是 隐 在后面 他的 苦行僧 脸 一个 安静的 敏锐 哪个 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈæset] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [mæn] .
have been a valuable asset to a worldly - minded and ambitious man .
有 到过 一个 有价值的 资产 到 一个 世俗 - 有思想 和 雄心勃勃 男人 .
然而, 在他那副清冷的面孔背后, 却隐藏着一种沉稳的精明, 这对于一个见多识广、雄心勃勃的人来说, 无疑是一笔宝贵的财富。

[bɪˈsaɪdz] , [əˈfek(ə)n] [ˈfɑːpənz] [ðə; ði] [wɪts] .
Besides , affection sharpens the wits .
除了 , 感情 磨利 这 智慧 .
此外, 爱情能使人头脑更敏锐。

[θru:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['hʌvər] , [prə'tektɪŋ] [sens] [bɪ'kʌmz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd] ['preʃ(ə)ns]
Through it the hovering , protecting sense becomes instinctive , and prescience
通过 它 这 悬停 , 保护 感觉 变成 本能 , 和 预知
[teɪks] [ɑ:n] [ʌn'kæni] ['sɜ:rt(ə)nti] .
takes on uncanny certainty .
需要 在 不可思议 肯定 .

通过它，那种守护、保护的感觉变成了本能，预知能力也变得异常确定。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ænd; ənd] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:men] ,
He had a real and deep affection for Jean Jacques and his Carmen ,
他 有 一个 真实的 和 深的 感情 为了 让 雅克 和 他的 卡门 ,
他对让-雅克和他的卡门有着真挚而深厚的感情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:pər] [wʌn] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['zəui] ;
and a deeper one still for the child Zoe ;
和 一个 更深 一 仍然 为了 这 孩子 佐伊 ;
而对于孩子佐伊来说，这种感觉则更加强烈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [kɑ:'ti:ə] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [æz; əz]
and the danger to the home at the Manor Cartier now became again as
和 这 危险 到 这 家 在 这 庄园 卡地亚 现在 成为 再次 作为
[ɑ:rp] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪləti:n] .
sharp as the knife of the guillotine .
锋利的 作为 这 刀 的 这 断头台 .
卡地亚庄园的危险再次变得像断头台的刀刃一样锋利。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
His eyes ran from the woman to the man , and back again ,
他的 眼睛 跑 从 这 女士 到 这 男人 , 和 后退 再次 ,
他的目光在女人和男人之间来回游移。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:ɪdʒ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
and then with great courage he repeated his question :
和 然后 和 伟大的 勇气 他 重复 他的 问题 :
然后，他鼓起勇气再次提出了他的问题：

" [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] ,
" **Monsieur and mademoiselle , they are well — they are with you , I hope ,**
" 先生 和 小姐 , 他们 是 出色地 — 他们 是 和 你 , 我 希望 ,
[mædəm] ?
madame ?
夫人 ?
“先生和小姐，他们很好——我希望他们和您在一起，夫人？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] ,
" **She looked at him in the eyes without flinching ,**
" 她 看起来 在 他 在 这 眼睛 没有 畏缩 ,
她直视着他的眼睛，没有丝毫退缩。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] ,
and on the instant she was aware that he knew all ,
和 在 这 立即的 她 曾是 意识到的 那 他 知道 全部 ,
就在她意识到他知道一切的那一刻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] .
and that there had been talk with George Masson .
和 那 那里 有 到过 讲话 和 乔治 马松 .
并且已经和乔治·马森谈过话。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] [kæn; kən] [bi:; bi] ,
She knew the little man to be as good as ever can be ,
她 知道 这 小的 男人 到 是 作为 好的 作为 曾经 能 是 ,
她知道这个小个子男人已经非常非常优秀了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'zentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] 。

but she resented the fact that he knew 。

但 她 怨恨 这 事实 那 他 知道 。

但她对他知道这件事感到愤恨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] — [els] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ；

It was clear George Masson had told him — else how could he know ；

它 曾是 清除 乔治 马松 有 讲述 他 — 别的 如何 可以 他 知道 ；

[ən'les] ，

unless ；

除非 ；

很明显，是乔治·马森告诉他的——否则他怎么会知道呢？除非，

[pər'hæps] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] ！

perhaps , all the world knew ！

也许 ，全部 这 世界 知道 ！

或许，全世界都知道了！

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'loʊn] , [maɪ] [frend] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] 。

“ You know well enough that I have come alone , my friend , ” she answered 。

“ 你 知道 出色地 足够的 那 我 有 来 独自的 ， 我的 朋友 ， ” 她 回答 。

“朋友，你很清楚我是独自一人来的，”她回答道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['zəʊi] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

“ It is no place for Zoe ; and it is no place for my husband and

“ 它 是 不 地方 为了 佐伊 ； 和 它 是 不 地方 为了 我的 丈夫 和

[hɪm; ɪm] [tə'geðər] ，

him together ；

他 一起 ；

“这里不适合佐伊；这里也不适合我丈夫和他一起待着。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] - 。

“ she made a motion of the head towards the mastercarpenter 。

“ 她 制成 一个 运动 的 这 头 向 这 - 。

她朝木匠师傅做了个点头的动作。

“ ['sæntə][mə'ri:ə] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ！

“ Santa Maria , you know it very well indeed ！

“ 圣诞老人 玛丽亚 ， 你 知道 它 非常 出色地 的确 ！

“圣玛丽亚，你对此非常了解！ ”

“ [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [bəʊd] ， [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] 。

“ The Clerk of the Court bowed , but made no reply 。

“ 这 职员 的 这 法庭 鞠躬 ， 但 制成 不 回复 。

法庭书记员鞠了一躬，但没有作任何回答。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [laɪk] [ðæt] ！

What was there to say to a remark like that ！

什么 曾是 那里 到 说 到 一个 评论 喜欢 那 ！

面对这样的言论，还能说什么呢！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ə'loʊn] [bɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː]

It was clear that the problem must be worked out alone between these two

它 曾是 清除 那 这 问题 必须 是 工作 出去 独自的 之间 这些 二

[piːp(ə)l] ，

people ；

人们 ；

很显然，这个问题必须由这两个人自行解决。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔːt] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] 。

though he was not quite sure what the problem was 。

尽管 他 曾是 不是 相当 当然 什么 这 问题 曾是 。

虽然他不太确定问题出在哪里。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [klʌm] ,
The man had said the thing was over ; but the woman had come ,
这 男人 有 说 这 事物 曾是 超过 ; 但 这 女士 有 来 ,
那男人说事情已经结束了; 但那女人又来了,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][bəʊθ] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][ˈoʊvər] .
and the look of both showed that it was not all over .
和 这 看 的 两个都 显示 那 它 曾是 不是 全部 超过 .
两人的表情表明, 事情还没有结束。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][mæn][du:] ?
What would the man do ?
什么 会 这 男人 做 ?
这个人会怎么做?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪft] [tu:; tə][du:] ?
What was it the woman wished to do ?
什么 曾是 它 这 女士 希望 到 做 ?
这个女人想做什么?

[ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑ:rpəntər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [spɜrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd]
The master - carpenter had said that Jean Jacques had spared him , and
这 掌握 - 木匠 有 说 那 让 雅克 有 幸存 他 , 和
[ment] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] .
meant to forgive his wife .
意思是 到 原谅 他的 妻子 .
木匠师傅说, 让·雅克饶了他一命, 并且打算原谅他的妻子。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [fɔ:r; fər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]
No doubt he had done so , for Jean Jacques was a man of sentiment
不 怀疑 他 有 完毕 所以 , 为了 让 雅克 曾是 一个 男人 的 情绪
[ænd; ʌnd] [ˈʃɪvəlɪ] ,
and chivalry ,
和 骑士精神 ,
毫无疑问他确实这么做了, 因为让·雅克是一个多愁善感、富有骑士精神的人。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:]
and there was no proof that there had been anything more than a few
和 那里 曾是 不 证明 那 那里 有 到过 任何事物 更多的 比 一个 很少
[mæd] [kəˈresɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [mɪsdɪmɪˈnənts] ;
mad caresses between the two misdemeanants ;
疯狂的 爱抚 之间 这 二 轻罪犯 ;
而且没有任何证据表明这两个轻罪犯之间除了几次疯狂的爱抚之外还有别的什么事;

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmpeˈræld] [hɜ:r; hər]
yet here was the woman with the man for whom she had imperilled her
然而 这里 曾是 这 女士 和 这 男人 为了 谁 她 有 危及 她
[ˈfju:tʃər][ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd] [tʃaɪld] !
future and that of her husband and child !
未来 和 那 的 她 丈夫 和 孩子 !
然而, 眼前这个女人却和那个男人在一起, 为了他, 她不惜让自己、丈夫和孩子的未来都陷入危险!

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑ:men] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] : “ [sɪns]
As though Carmen understood what was going on in his mind , she said : “ Since
作为 尽管 卡门 理解 什么 曾是 去 在 在 他的 头脑 , 她 说 : “ 自从
[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
you know everything ,
你 知道 一切 ,
仿佛卡门明白了他心里在想什么, 她说: “既然你什么都知道,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wið; wiθ] - - [dʒɔ:rdʒ] [hɪr] [ə'loʊn] . "**you can understand that I want a few words with M'sieu ' George here alone . "**
你 能 理解 那 我 想 一个 很少 字 和 - - 乔治 这里 独自的 . "

你应该能理解，我想单独和乔治先生谈谈。

" ['mædəm] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ænsər] ['ɪnstəntli] , "**Madame , I beg of you , " the Clerk of the Court answered instantly ,**
" 夫人 , 我 求 的 你 , " 这 职员 的 这 法庭 回答 即刻 ,

“夫人，我恳求您，”法庭书记员立即回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — " [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ə'loʊn][wið; wiθ][hɪm; ɪm] . **his voice trembling a little — " I beg that you will not be alone with him .**
他的 嗓音 发抖 一个 小的 — " 我 求 那 你 将要 不是 是 独自的 和 他 .

他的声音有些颤抖——“我恳求你不要单独和他待在一起。”

[æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['baɪɡɔ:nz] [biː; bi] ['baɪɡɔ:nz] , **As I believe , your husband is willing to let bygones be bygones ,**
作为 我 相信 , 你的 丈夫 是 愿意的 到 让 往事 是 往事 ,

我相信，你丈夫愿意既往不咎。

[ænd; ənd][tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz] [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tuː; tə] - [deɪ] . **and to begin to - morrow as though there was no to - day .**
和 到 开始 到 - 明天 作为 尽管 那里 曾是 不 到 - 天 .

明天要像今天不存在一样开始。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [siː] [mə'sjɜ:r] ['mæsn] [hɪr] [ə'loʊn] . **In such case you should not see Monsieur Masson here alone .**
在 这样的 案件 你 应该 不是 看 先生 马松 这里 独自的 .

在这种情况下，您不应该单独在这里见到马松先生。

[aɪ'tiː][ɪz][bæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , **It is bad enough to see him here in the office of the Clerk of the Court ,**
它 是 坏的 足够的 到 看 他 这里 在 这 办公室 的 这 职员 的 这 法庭 ,

看到他出现在法院书记员办公室就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] — [wʌt] [wʊd] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [seɪ] ? **but to see him alone — what would Monsieur Jean Jacques say ?**
但 到 看 他 独自的 — 什么 会 先生 让 雅克 说 ?

但如果单独见到他——让·雅克先生会说什么呢？

[bɔ:lsʊʊ] , [aʊt'saɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪf] [əʊər; ɑ:r] ['neɪbərɜz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] **Also , outside there in the street , if our neighbours should come to know of**
还 , 外部 那里 在 这 街道 , 如果 我们的 邻居 应该 来 到 知道 的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] , **the trouble ,**
这 麻烦 ,

此外，如果我们的邻居在街上得知了这件事，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ? **what would they say ?**
什么 会 他们 说 ?

他们会说什么？

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['taɪərsəm] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] **I wish not to be tiresome , but as a friend , a true friend of your whole**
我 希望 不是 到 是 令人厌烦 , 但 作为 一个 朋友 , 一个 真的 朋友 的 你的 所有的
['fæməli] , **family ,**
家庭 ,

我不想打扰您，但作为朋友，作为您全家真正的朋友，

[ˈmædəm] — [jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [jɔː; jər] [hoʊl] [ˈfæməli] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ]
madame — yes , in spite of all , your whole family — I hope you will realize that I
夫人 — 是的 , 在 尽管如此 的 全部 , 你的 所有的 家庭 — 我 希望 你 将要 意识到 那 我
[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
must remain here .
必须 保持 这里 .

夫人——是的，尽管有种种原因，包括您的全家——我希望您能理解我必须留在这里。

[aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][pæst] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [laɪf] [ɪtˈself] .
I owe it to a past made happy by kindness which is to me like life itself .
我 欠 它 到 一个 过去的 制成 快乐的 经过 仁慈 哪个 是 到 我 喜欢 生活 本身 .
这一切都归功于过去充满善意的幸福时光，对我而言，善意就像生命本身。

[məˈsjɜːr] [ˈmæsn] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][soʊ] ? " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] .
Monsieur Masson , is it not so ? " he added , turning to the master - carpenter .
先生 马松 , 是 它 不是 所以 ? " 他 额外 , 转弯 到 这 掌握 - 木匠 .
“马松先生，是不是这样？”他转过身对木匠师傅说道。

[mɔːr] [flʌʃt] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ɪn][ðə; ði]
More flushed and agitated than when he had faced Jean Jacques in the
更多的 酡 和 激动 比 什么时候 他 有 面对 让 雅克 在 这
[fluːm] ,
flume ,
水槽 ,
他比在水槽里与让·雅克对峙时更加面红耳赤、激动不已。

[ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] [sed] : " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] - [ʌv; əv] [ˈferwel] — [əˈləʊn]
the master - carpenter said : " If she wants a few words - of farewell — alone
这 掌握 - 木匠 说 : " 如果 她 想要 一个 很少 字 - 的 告别 — 独自的
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
with me , she must have it ,
和 我 , 她 必须 有 它 ,
木匠师傅说：“如果她想和我单独说几句告别的话，那就让她说吧。”

- - [ˈfiːjə] .
M'sieu ' Fille .
- - 女儿 .

M'sieu' Fille。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] — [eɪ] ?
The other room — eh ?
这 其他 房间 — 嗯 ?

另一个房间——嗯？

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] " — [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] — " [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ðæt]
Outside there " — he jerked a finger towards the street — " they won't know that
外部 那里 " — 他 猛地一抖 一个 手指 向 这 街道 — " 他们 惯于 知道 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
you are not with us ;
你 是 不是 和 我们 ;
“外面那边，”他朝街道方向猛地指了指，“他们不会知道你 not 和我们在一起；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
and as for Jean Jacques ,
和 作为 为了 让 雅克 ,

至于让·雅克，

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
isn't it possible for a Clerk of the Court to stretch the truth a little ?
不是 它 可能的 为了 一个 职员 的 这 法庭 到 拉紧 这 真相 一个 小的 ?
法院书记员难道就不能稍微夸大其词吗？

[ˈɪznt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌmi] ?
Isn't the Clerk of the Court a man as well as a mummy ?
不是 这 职员 的 这 法庭 一个 男人 作为 出色地 作为 一个 木乃伊 ?
法院书记员难道不是既是木乃伊又是人吗?

[aɪ'd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiər] , [ˈeni] [taɪm] .
I'd do as much for you , little lawyer , any time .
ID 做 作为 很多 为了 你 , 小的 律师 , 任何 时间 .
我随时都愿意为你做这一切, 小律师。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] , [juː; jə] [ˌʌndərˈstænd] !
A word to say farewell , you understand !
一个 单词 到 说 告别 , 你 理解 !
临别赠言, 你明白的!

" [hiː; hi] [lʊkt] [em] . [ˈfiːjə] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" **He looked M . Fille squarely in the eye .**
" 他 看起来 M : 女儿 完全 在 这 眼睛 :
他直视着菲尔先生的眼睛。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] [em] . [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] — [ænd; ɛnd][soʊ] [mʌtʃ]
" **If I had to answer M . Jean Jacques on such a matter — and so much**
" 如果 我 有 到 回答 M : 让 雅克 在 这样的 一个 事情 — 和 所以 很多
[æt; ət] [steɪk] —
at stake —
在 赌注 —
“如果我必须就此事——而且事关重大——回答让·雅克先生的问题——”

" [ˈmæsn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Masson interrupted .**
" 马松 中断 :
马森打断了他们。

" [wel] , [ɪf] [juː; jə] [laɪk] [wiːl] [baɪnd][jɔːr; jər] [aɪz] [ænd; ɛnd][pʊt][wɑːdz][ɪn][jɔːr; jər] [ɪrɪz] ,
" **Well , if you like we'll bind your eyes and put wads in your ears ,**
" 出色地 , 如果 你 喜欢 出色地 绑定 你的 眼睛 和 放 垫片 在 你的 耳朵 ,
“好吧, 如果你愿意, 我们可以蒙住你的眼睛, 用布团塞住你的耳朵。”

[ænd; ɛnd][juː; jə][kæn; kən] [steɪ] , [soʊ] [ðæt] [juːl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and you can stay , so that you'll have been in the room all the time ,
和 你 能 停留 , 所以 那 你会 有 到过 在 这 房间 全部 这 时间 ,
你可以一直待在房间里,

[ænd; ɛnd] [jet] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ɛnd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and yet have heard and seen nothing at all .
和 然而 有 听到 和 已见 没有什么 在 全部 .
然而, 我却什么也没听到, 什么也没看到。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , - - ?
How is that , m'sieu ' ?
如何 是 那 , - - ?

怎么样, 先生?

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
It's all right , isn't it ?
它是 全部 正确的 , 不是 它 ?

没关系, 对吧?

" [em] . [ˈfiːjə] [stʊd] [ˈpetrɪfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n] .
" **M . Fille stood petrified for a moment at the audacity of the proposition .**
" M : 女儿 站立 石化 为了 一个 片刻 在 这 大胆 的 这 主张 .
“菲尔先生被这个大胆的提议吓得愣住了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt] ,
“ **For him , the Clerk of the Court ,**
为了 他 , 这 职员 的 这 法庭 ,
对他而言, 法院书记员,
[tuː; tə][biː; bi][ˈblaɪndɪd][ænd; ənd][meɪd][rɪˈdɪkjələs][wɪð; wɪθ][wɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrɪz] - [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ **to be blinded and made ridiculous with wads in his ears - impossible !**
到 是 失明 和 制成 荒谬的 和 垫片 在 他的 耳朵 - 不可能的 !
被弄瞎双眼, 耳朵里塞满东西, 变得滑稽可笑——这不可能!

“ [greɪs][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [aɪ][wʊd][prɪˈfɜːr][tuː; tə][laɪ] !
“ **Grace of Heaven , I would prefer to lie !**
“ 优雅 的 天堂 , 我 会 更喜欢 到 说谎 !
“感谢上苍, 我宁愿撒谎! ”

“ [hiː; hi][ˈænsər][ˈkwɪkli] .
“ **he answered quickly .**
“ 他 回答 迅速地 .
他迅速回答道。

“ [aɪ][wɪl][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst][ruːm] , [bʌt; bət][aɪ][beg][ðæt][juː; jʊ][biː; bi][briːf] , [məˈsjɜːr][ænd; ənd]
“ **I will go into the next room , but I beg that you be brief , monsieur and**
“ 我 将要 去 进入 这 下一个 房间 , 但 我 求 那 你 是 简短的 , 先生 和
[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .
“我将进入隔壁房间, 但请各位先生、女士尽量简短。”

[juː; jʊ][oʊ][aɪˈtiː][tuː; tə][jɔːrˈselvz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][briːf] , [ænd; ənd] ,
You owe it to yourselves and to the situation to be brief , and ,
你 欠 它 到 你们自己 和 到 这 情况 到 是 简短的 , 和 ,
为了你们自己和当前的形势, 你们应该言简意赅, 而且
[ɪf][aɪ][meɪ][seɪ][soʊ] , [juː; jʊ][oʊ][aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
if I may say so , you owe it to me .
如果 我 可能 说 所以 , 你 欠 它 到 我 .
恕我直言, 你欠我的。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈpræktɪst][ˌænəˈnaɪəs] . “
I am not a practised Ananias .”
我 是 不是 一个 已实践 阿纳尼亚斯 : “
我不是经验丰富的亚拿尼亚。

“ [æz; əz][wel][biː; bi][hʌŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ʃiːp][æz; əz][ə; eɪ][ləm] , - - , “ [rɪˈtɜːrnd][ˈmæsn] .
“ **As well be hung for a sheep as a lamb , m'sieu ' , “ returned Masson .**
“ 作为 出色地 是 悬挂 为了 一个 羊 作为 一个 羊肉 , - - , “ 返回 马松 .
“先生, 你被吊死就像被吊死一只绵羊和被吊死一只羔羊一样。”马松回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][ðæt][juː; jʊ][wɪl][meɪk][jʊr; jər][ˈfeəwelz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ænd; ənd][noʊ][mɔːr] ,
“ **I must beg that you will make your farewells of a minute and no more ,**
“ 我 必须 求 那 你 将要 制作 你的 告别 的 一个 分钟 和 不 更多的 ,
“我恳请你们告别的时间不要超过一分钟,

“ [rɪˈplaɪd][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt][ˈfɜːrmlɪ] .
“ **replied the Clerk of the Court firmly .**
“ 回复 这 职员 的 这 法庭 牢牢 .
“法庭书记员坚定地回答道。”

[hiː; hi][tʊk][aʊt][hɪz; ɪz][wɑːtʃ] .
He took out his watch .
他 采取 出去 他的 手表 .
他掏出手表。

“ [aɪˈtiː][ɪz][sɪks][əˈklɒk, əu-] .

“ It is six o'clock .
“ 它 是 六 点 钟 .

现在是六点钟。

[aɪ][wɪl][kʌm][əˈgen][æt;ət][θriː][ˈmɪnɪts][pæst][sɪks] .

I will come again at three minutes past six .
我 将要 来 再次 在 三 分钟 过去的 六 .

我将于六点零三分再次到来。

[ðæt][ɪz][lɔːŋ][ɪˈnʌf][fɔːr;fər][ˈeni][ˈferwel] — [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə;ði][ˈgæləʊz] .

That is long enough for any farewell — even on the gallows .
那 是 长的 足够的 为了 任何 告别 — 甚至 在 这 绞刑架 .

即使是在绞刑架上，这样的时间也足够进行任何告别了。

“ [nɑːt][ˈderɪŋ][tuː;tə][lʊk][æt;ət][ðə;ði][feɪs][ʌv;əv][ðə;ði][ˈwʊmən] , [hiː;hi][ˈsɔːftli][ˈdɪsəˈpɪrd][ɪntuː]

“ Not daring to look at the face of the woman , he softly disappeared into

“ 不是 大胆 到 看 在 这 脸 的 这 女士 , 他 轻轻 消失 进入

[ðə;ði][ˈʌðər][ruːm] ,

the other room ,

这 其他 房间 ,

他不敢看那女人的脸，轻轻地消失在另一个房间里。

[ænd;ənd][ʃʌt][ðə;ði][dɔːr][wɪˈðəʊt][ə;eɪ][saʊnd] .

and shut the door without a sound .
和 关闭 这 门 没有 一个 声音 .

然后悄无声息地关上门。

“ [tuː][gʊd][fɔːr;fər][ðɪs][wɜːrld] , “ [riˈmɑːkt][ðə;ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər][wen][ðə;ði][dɔːr][kləʊzd]

“ Too good for this world , “ remarked the master - carpenter when the door closed

“ 也 好的 为了 这 世界 , “ 评论 这 掌握 - 木匠 什么时候 这 门 关闭

[taɪt] .

tight .

紧的 .

“太好了，不属于这个世界,”木匠师傅在门关上时说道。

[hiː;hi][sed][aɪˈtiː][ˈæftər][ðə;ði][ˈdɪsəˈpɪrɪŋ][ˈfɪɡjər][ænd;ənd][nɑːt][tuː;tə][ˈkɑːmen] .

He said it after the disappearing figure and not to Carmen .
他 说 它 后 这 消失 数字 和 不是 到 卡门 .

他说这话是在那个人影消失之后，而不是对卡门说的。

“ [aɪ][dəʊnt][səˈpəʊz][hiː;hi][ˈevər][kɪst][ə;eɪ][ˈriːəl][groʊn] - [ʌp][ˈwʊmən][ɪn][hɪz;ɪz][laɪf] .

“ I don't suppose he ever kissed a real grown - up woman in his life .
“ 我 不 认为 他 曾经 亲吻 一个 真实的 生长 - 向上 女士 在 他的 生活 .

“我猜他这辈子都没亲过真正的成年女性。”

[aɪˈtiː][wʊd][hæv;həv][ˈjætərd][hɪz;ɪz][freɪl][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːrkəs][ɪf] ,

It would have shattered his frail little carcass if ,
它 会 有 破碎 他的 脆弱 小的 尸体 如果 ,

如果那样的话，它就会彻底粉碎他那脆弱的小身躯。

[ɪf] “ — [hiː;hi][tɜːrnd][tuː;tə][hɪz;ɪz][kəmˈpænjən] — “ [ɪf][juː;jʊ][hæd;həd][kɪst][hɪm;ɪm] , [ˈkɑːmen] .

if “ — he turned to his companion — “ if you had kissed him , Carmen .
如果 “ — 他 转向 到 他的 伴侣 — “ 如果 你 有 亲吻 他 , 卡门 .

“如果”——他转向他的同伴——“如果你吻了他，卡门。”

[ˈhiːz][meɪd][ʌv;əv][ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər] , — [nɑːt][ˈtɪʃuː] — [ænd;ənd][ˈæp(ə)l] - [ˈdʒeli] .

He's made of tissue - paper , — not tissue — and apple - jelly .
他是 制成 的 组织 - 纸 , — 不是 组织 — 和 苹果 - 果冻 .

他是由薄纸（不是卫生纸）和苹果果冻制成的。

[jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['bækboʊn] , [tu:] , [ɔ:r] ['hi:d][nɑ:t][hæv; həv] [feɪst] [em 'i:] [daʊn] .
Yes , but a stiff little backbone , too , or he'd not have faced me down .
是的 , 但 一个 僵硬的 小的 骨干 , 也 , 或者 他会 不是 有 面对 我 向下 .

是的, 但他也有一点骨气, 否则他不会跟我对峙。

" ['mæsn] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
" **Masson talked as though he were trying to gain time .**
" 马松 谈话 作为 尽管 他 是 尝试 到 获得 时间 .

“马森说话的口气好像是在拖延时间。”

" [hi:; hi] [sed] [θɪ:ɪ] ['mɪnɪts] , " [ʃi:; ʃi] ['rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **He said three minutes , " she returned with a look of death in her face .**
" 他 说 三 分钟 , " 她 返回 和 一个 看 的 死亡 在 她 脸 .

“他说还有三分钟,”她面露死寂地回答道。

[æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
As George Masson had talked with the Clerk of the Court , she had come
作为 乔治 马松 有 谈话 和 这 职员 的 这 法庭 , 她 有 来
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

乔治·马森与法院书记员交谈过后, 她前来查看。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] ,
in so far as agitation would permit ,
在 所以 远的 作为 搅动 会 允许 ,

在煽动允许的范围內,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər][ðə; ði] ['i:vniŋ]
that he was not the same as when he left her by the river the evening
那 他 曾是 不是 这 相同的 作为 什么时候 他 左边 她 经过 这 河 这 晚上
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

他已经和前一天晚上在河边离开她时判若两人。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" **There's no time to waste , " she continued .**
" 有 不 时间 到 浪费 , " 她 持续 .

“时间紧迫, 不容浪费。”她继续说道。

" [ju:; jʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['fæ'welz] — [twɑɪs] [ju:; jʊ] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [θɪ:ɪ] [taɪmz] [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv]
" **You spoke of farewells — twice you spoke , and three times he spoke of**
" 你 辐 的 告别 — 两次 你 辐 , 和 三 时代 他 辐 的
['fæ'welz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
farewells between us .
告别 之间 我们 .

“你两次谈到告别, 他三次谈到我们之间的告别。”

['fæ'welz] — ['fæ'welz] — [dʒɔ:rdʒ] — !
Farewells — farewells — George — !
告别 — 告别 — 乔治 — !

再见——再见——乔治——!

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mʊʊ(ə)n][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
" **With sudden emotion she held out her arms , and her face flushed with**
" 和 突然 情感 她 握住 出去 她 武器 , 和 她 脸 酡 和
[pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] .
passion and longing .
热情 和 渴望 .

她突然激动地伸出双臂, 脸上泛起热泪盈眶的渴望和憧憬。

[ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsʊʊ] ,
The tempest which shook her shook him also ;
这 暴风雨 哪个 摇晃 她 摇晃 他 还 ;
那场撼动她的风暴也撼动了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk][æən; ən][ˈæənɪm(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['moʊmənt]
and he swayed from side to side like an animal uncertain if the moment
和 他 摇摆 从 边 到 边 喜欢 一个 动物 不确定 如果 这 片刻
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [foʊ] ;
had come to try its strength with its foe ;
有 来 到 尝试 它是 力量 和 它是 敌人 ;
他左右摇晃，像一只不确定是否该与敌人较量的动物；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][mæən][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and in truth the man was fighting with himself .
和 在 真相 这 男人 曾是 斗争 和 他自己 .
事实上，这个人一直在和自己内心作斗争。

[hɪz; ɪz]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][æt; ət][ðə; ði] [fluːm] [hæd; həd][ɪk'spændɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
His moments with Jean Jacques at the flume had expanded him in a
他的 时刻 和 让 雅克 在 这 水槽 有 扩展 他 在 一个
['kjʊəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
curious kind of way .
好奇的 种类 的 方式 .
与让·雅克在水槽边的时光，以一种奇特的方式拓展了他的视野。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrgjuːmənts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
His own arguments while he was fighting for his life had , in a way ,
他的 自己的 论点 尽管 他 曾是 斗争 为了 他的 生活 有 , 在 一个 方式 ,
[kən'vɪnst] [hɪm'self] .
convinced himself .
确信 他自己 .
他在与死神搏斗时提出的论点，在某种程度上说服了他自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] — [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
She was a rare creature , and she was alluring — more alluring than she
她 曾是 一个 稀有的 生物 , 和 她 曾是 诱人 — 更多的 诱人 比 她
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ;
had ever been ;
有 曾经 到过 ;
她是个罕见的生物，而且极具魅力——比以往任何时候都更具魅力；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒɪk] [sens] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['θɪnər] , [hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]
for a tragic sense had made her thinner , had refined the boldness of
为了 一个 悲惨 感觉 有 制成 她 更薄 , 有 精制 这 大胆 的
[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,
悲剧使她更加纤瘦，也使她原本就充满魅力的美更加鲜明。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlʌstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn]
had given a wonderful lustre to her eyes ; and suffering has its own
有 给定 一个 精彩的 光泽 到 她 眼睛 ; 和 痛苦 有 它是自己的
[ə'træk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] .
attraction to the degenerate .
景点 到 这 退化 .
使她的双眼闪闪发光；而苦难对堕落之人有着特殊的吸引力。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] ,
But he , George Masson , had had a great shock ,
但 他 , 乔治 马松 , 有 有 一个 伟大的 震惊 ,
但他，乔治·马森，却受到了巨大的打击。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and he had come out of the jaws of death by the skin of his teeth .
和 他 有 来 出去 的 这 下颚 的 死亡 经过 这 皮肤 的 他的 牙齿 .
他死里逃生，险些丧命。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ;
It had been the nearest thing he had ever known ;
它 有 到过 这 最近的 事物 他 有 曾经 已知 ;
这是他所知的最接近的事情；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
for though once he had had a pistol pointed at him ,
为了 尽管 一次 他 有 有 一个 手枪 尖 在 他 ,
虽然他曾经被人用手枪指着过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [mɪs] [æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jɑ:dz] ,
there was the chance that it might miss at half - a - dozen yards ,
那里 曾是 这 机会 那 它 可能 错过 在 一半 - 一个 - 打 码 ,
有可能在六码的距离上失手。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['levər][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:m] ['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
while there was no chance of the lever of the flume going wrong ;
尽管 那里 曾是 不 机会 的 这 杠杆 的 这 水槽 去 错误的 ;
虽然水槽的控制杆不可能出现故障；

[ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['æbsəlu:t] [æz; əz][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
and water and a mill - wheel were as absolute as the rope of the
和 水 和 一个 磨 - 车轮 是 作为 绝对 作为 这 绳索 的 这
[ˈgæləʊz] .
gallows .
绞刑架 .
水和磨坊水车与绞刑架上的绳索一样具有绝对的威慑力。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ,
In a sense he had saved himself by his cleverness ,
在 一个 感觉 他 有 已保存 他自己 经过 他的 聪明才智 ,
从某种意义上说，他凭借自己的聪明才智救了自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
but if Jean Jacques had not been just the man he was ,
但 如果 让 雅克 有 不是 到过 只是 这 男人 他 曾是 ,
但如果让·雅克不是他本来的样子，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] .
he could not have saved himself .
他 可以 不是 有 已保存 他自己 .
他不可能自救。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd]['æktɪd] ['wi:kli] .
It did not occur to him that Jean Jacques had acted weakly .
它 做过 不是 发生 到 他 那 让 雅克 有 行动 弱 .
他丝毫没有意识到让·雅克的行为是软弱的表现。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌŋ] [wʌt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [dʌŋ] , [hæd; həd][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks]
He would not have done what Jean Jacques had done , **had Jean Jacques**
他 会 不是 有 完毕 什么 让 雅克 有 完毕 , 有 让 雅克
[spɔɪld] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
spoiled his home .
被宠坏了 他的 家 .
如果让·雅克毁了他的家，他也不会像让·雅克那样做。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['levər] ;
He would have sprung the lever ;
他 会 有 弹簧 这 杠杆 ;

他本可以扳动杠杆；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]
but he was not so mean as to despise Jean Jacques because he
但 他 曾是 不是 所以 意思是 作为 到 鄙视 让 雅克 因为 他
[hæd; həd] ['fɔːrgɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
had foregone his revenge .
有 已放弃 他的 复仇 .

但他并没有卑鄙到憎恨让·雅克，因为他已经放弃了复仇的念头。

[ðɪs] ['mæstər] - ['kɑːrpəntər][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [gɪfts] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [soʊ] [mʌt]
This master - carpenter had certain gifts , or he could not have caused so much
这 掌握 - 木匠 有 肯定 礼物 , 或者 他 可以 不是 有 导致 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
trouble in the world .
麻烦 在 这 世界 .

这位木匠大师一定有某种天赋，否则他不可能给世界带来这么多麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'lʊr] [ɔːr] [dɪ'luːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv]
There is a kind of subtlety necessary to allure or delude even the humblest of
那里 是 一个 种类 的 微妙之处 必要的 到 引诱 或者 妄想 甚至 这 最谦逊的 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

即使是最谦逊的女性，也需要一定的技巧才能诱惑或欺骗她们。

[ɪf] [fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt]['hæt(ə)rəli][bæd] ; [ænd; ænd] ['mæsn] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
if she is not naturally bad ; and Masson had had experiences with the
如果 她 是 不是 自然 坏的 ; 和 马松 有 有 经历 和 这
[ˈhʌmbl] ,
humblest ,
最谦逊的 ,

如果她天性并非邪恶；而马森曾与最卑微的人有过接触，

[ænd; ænd][ɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] .
and also with those a little higher up .
和 还 和 那些 一个 小的 更高 向上 .

以及那些职位稍高一些的人。

[ðɪs] [mʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This much had to be said for him ,
这 很多 有 到 是 说 为了 他 ,

这一点必须承认，他确实值得称道。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [kən'temptəbl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
that he did not think Jean Jacques contemptible because he had been merciful ,
那 他 做过 不是 思考 让 雅克 可鄙 因为 他 有 到过 仁慈 ,

他并不认为让·雅克卑鄙，因为让·雅克曾展现过仁慈之心。

[ɔːr] [dɪ'greɪdɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoozn] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] .
or degraded because he had chosen to forgive his wife .
或者 退化的 因为 他 有 选定 到 原谅 他的 妻子 .

或者因为他选择原谅妻子而受到侮辱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
The sight of the woman , as she stood with arms outstretched ,
这 视线 的 这 女士 , 作为 她 站立 和 武器 伸展 ,

那女子张开双臂站立的景象，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [paʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
had made his pulses pound in his veins ,
有 制成 他的 脉冲 磅 在 他的 静脉 ,
令他脉搏在血管中怦怦直跳,

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst]
but the heat was suddenly chilled by the wave of tragedy which had passed
但 这 热 曾是 突然 冷藏 经过 这 海浪 的 悲剧 哪个 有 通过了
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .
但一股强烈的情绪突然被席卷而来的悲剧浪潮所冲淡。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:m] ,
When he had climbed out of the flume ,
什么时候 他 有 攀登 出去 的 这 水槽 ,
当他爬出水槽时,
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈlevər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] ,
and opened the lever for the river to rush through ,
和 打开 这 杠杆 为了 这 河 到 匆忙 通过 ,
然后打开杠杆,让河水奔流而下。

[hi;; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðuː] [aɪs] — [koʊld] [ˈlɪkwɪd] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [nɑːt] [blʌd] ;
he had felt as though ice — cold liquid flowed in his veins , not blood ;
他 有 毛毡 作为 尽管 冰 — 寒冷的 液体 流动 在 他的 静脉 , 不是 血 ;
他感觉自己像冰块一样——冰冷的液体在他的血管里流淌,而不是血液;

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .
and all day he had been like that .
和 全部 天 他 有 到过 喜欢 那 .
他一整天都是这样。

[hi;; hi][hæd; həd] [muːvd] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
He had moved much as one in a dream ,
他 有 已搬 很多 作为 一 在 一个 梦 ,
他的动作如同梦境一般。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈredi]
and he had felt for the first time in his life that he was not ready
和 他 有 毛毡 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 曾是 不是 准备好
[tuː; tə] [blʌf] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
to bluff creation .
到 虚张声势 创建 .
他生平第一次感到,自己还没有准备好欺骗造物主。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [feɪst] [θɪŋz] [daʊn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ;
He had always faced things down , as long as it could be done ;
他 有 总是 面对 事物 向下 , 作为 长的 作为 它 可以 是 完毕 ;
只要能做到,他总是迎难而上;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɑːt] , [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] ,
and when it could not , he had retreated ,
和 什么时候 它 可以 不是 , 他 有 撤退 ,
当无法继续前进时,他就撤退了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːment] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [waɪz] [huː] [tʊk] [ˈgruːəl] [wen] [hi;; hi] [ˈniːdnt] .
with the comment that no man was wise who took gruel when he needn't .
和 这 评论 那 不 男人 曾是 明智的 WHO 采取 粥 什么时候 他 不必 .
他评论说,没必要的时候喝粥的人是不明智的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['prɑ:bləm] .

He was now face to face with his greatest problem .
他 曾是 现在 脸 到 脸 和 他的 最 问题 .

他现在面临着自己最大的难题。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] — [ðeɪ] [mʌst; məst] ['i:ðər] [pɑ:rt][fɔ:r; fər]['evər] , [ɔ:r][gʊʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

One thing was clear — they must either part for ever , or go together , and
— 事物 曾是 清除 — 他们 必须 任何一个 部分 为了 曾经 , 或者 去 一起 , 和

[pɑ:rt][noʊ] [mɔ:ɹ] .

part no more .
部分 不 更多的 .

有一件事很明确——他们要么永远分开，要么一起走，永不分离。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hæf] ['meʒərz] .

There could be no half measures .
那里 可以 是 不 一半 措施 .

不能采取折衷方案。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

She was a remarkable woman in her way , with a will of her own ,
她 曾是 一个 卓越 女士 在 她 方式 , 和 一个 将要 的 她 自己的 ,

她是一位非常了不起的女性，拥有自己独特的意志。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['bækɪŋ]

and a kind of madness in her ; and there could be no backing
和 一个 种类 的 疯狂 在 她 ; 和 那里 可以 是 不 后盾

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] .

and filling .
和 填充 .

她身上有一种疯狂的气质；而且没有任何支持和弥补的余地。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðər] [ə'louʊn] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They only had three minutes to talk together alone , and two of them
他们 仅有的 有 三 分钟 到 讲话 一起 独自的 , 和 二 的 他们

[wɜ:r; wər][ʌp] .

were up .
是 向上 .

他们只有三分钟的单独谈话时间，其中两人已经起身了。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [held] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] ,

Her arms were held out to him , but he stood still ,
她 武器 是 握住 出去 到 他 , 但 他 站立 仍然 ,

她向他伸出双臂，但他却纹丝不动。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [dra:pt] .

and before the fire of her eyes his own eyes dropped .
和 前 这 火 的 她 眼睛 他的 自己的 眼睛 掉落 .

在她炽热的眼神面前，他垂下了眼帘。

“ [noʊ] , [na:t] [jet] !

“ **No , not yet !**
“ 不 , 不是 然而 !

“不，还没到时候！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] — ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪts] [bɪn] !

“ **It's been a day — heaven and hell , what a day it's been !**
“ 它是 到过 一个 天 — 天堂 和 地狱 , 什么 一个 天 它是 到过 !

“今天真是经历了天堂和地狱般的一天啊！ ”

[hi:; hi][hæd; həd][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
He had me like that !
他 有 我 喜欢 那 ！

他就这样把我迷住了！

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [fɪrs] , [spæz'mɑ:dɪk] [streŋθ] .
" He opened and shut his hand with fierce , spasmodic strength .
" 他 打开 和 关闭 他的 手 和 凶猛的 , 痉挛性的 力量 .

他用一种剧烈而痉挛的力道张开又合上手。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [let] [em 'i:][goʊ] — [oʊ] , [let] [em 'i:][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ][fa:ks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] !
" And he let me go — oh , let me go like a fox out of a trap !
" 和 他 让 我 去 — 哦 , 让 我 去 喜欢 一个 狐狸 出去 的 一个 陷阱 ！

“他放我走了——哦，让我像狐狸从陷阱里出来一样自由！”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] — [blʌd] [ʌv; əv][es 'ti:] . [pi:tər] , [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] !
I've had enough for one day — blood of St . Peter , enough , enough !
我已经 有 足够的 为了 — 天 — 血 的 英石 : 彼得 , 足够的 , 足够的 ！

我今天受够了——圣彼得的鲜血啊，够了，够了！

" [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fjəri] .
" The flame of desire in her eyes suddenly turned to fury .
" 这 火焰 的 欲望 在 她 眼睛 突然 转向 到 愤怒 .

她眼中欲望的火焰突然变成了愤怒。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fer'wel] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhɔ:rsli] .
" It is farewell , then , that you wish , " she said hoarsely .
" 它 是 告别 , 然后 , 那 你 希望 , " 她 说 沙哑地 .

“那么，这就是你想要的告别吗？”她沙哑地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [fer'wel] [ðen] ?
" It is no more and farewell then ?
" 它 是 不 更多的 和 告别 然后 ?

“这就结束了，就此告别吗？”

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] " — [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
You said it to him " — she pointed to the other
你 说 它 到 他 " — 她 尖 到 这 其他

“你跟他说过这话。”——她指着另一个人。

[ru:m] — " [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] ,
room — " you said it to Jean Jacques ,
房间 — " 你 说 它 到 让 雅克 ,

房间——“你对让·雅克说过这话，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] — [tu:; tə][em 'i:] [ðæts] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] .
and you say it to me — to me that's given you all I have .
和 你 说 它 到 我 — 到 我 那就是 给定 你 全部 我 有 .

你对我说——对我来说，你已经给了我所有的一切。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] ! "
Ah , what a beast you are , George Masson ! "
啊 , 什么 一个 兽 你 是 , 乔治 马松 ！ "

“啊，你真是个怪物，乔治·马森！”

" [noʊ] , [ˈkɑ:men] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ɔ:l] .
" No , Carmen , you have not given me all .
" 不 , 卡门 , 你 有 不是 给定 我 全部 .

“不，卡门，你还没有把一切都给我。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [fer'wel] .
If you had , there would be no farewell .
如果 你 有 , 那里 会 是 不 告别 .

如果你真的那样做了，就不会有告别了。

[aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl] .
I would stand by you to the end of life , if I had taken all .
我 会 站立 经过 你 到 这 结尾 的 生活 , 如果 我 有 已采取 全部 .
如果我拿走了所有, 我也会陪你走到生命的尽头。

" [hiː; hi][laɪd; liːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] [hɪr] .
He lied , but that does not matter here .
" 他 撒谎了 , 但 那 做 不是 事情 这里 .
"他撒谎了, 但这在这里并不重要。"

" [ɔːl] — [ɔːl] !
All — all !
" 全部 — 全部 !
"全部——全部!"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] ?
What is all ?
" 什么 是 全部 ?
"这一切是什么? "

[ɪz][,aɪ ˈtiː]
Is it
是 它
是吗?
[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [sez] [mʌst; məst][pɑːrt] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ?
but the one thing that the world says must part husband and wife ?
但 这 一 事物 那 这 世界 说道 必须 部分 丈夫 和 妻子 ?
但世人普遍认为, 唯有一件事必须拆散夫妻?

[kəˈrɑːmbɑː] !
Caramba !
卡兰巴 !
卡兰巴!

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?
就这些吗?

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第8/17页

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː; jər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] — “
I have given everything — I have had your arms around me —”
我 有 给定 一切 — 我 有 有 你的 武器 大约 我 — “
我已付出一切——我曾被你拥抱过——”

“ [jes] , [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [sɔː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Yes , the Clerk of the Court saw that ,** ” **he interrupted .**
” 是的 , 这 职员 的 这 法庭 锯 那 , ” 他 中断 .
“是的，法庭书记员看到了，”他插话道。

“ [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmænər][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [læst] .
“ **He saw from the hill behind the Manor on Tuesday last .**
” 他 锯 从 这 爬坡道 在后面 这 庄园 在 周二 最后的 .
“上周二，他从庄园后面的山上看到了这一切。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] ,
“ **There was a tap at the door of the other room ; it slowly opened ,**
” 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 的 这 其他 房间 ; 它 缓慢地 打开 ,
“隔壁房间的门被人敲了敲；门缓缓打开了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [əˈpɪəd] .
and the figure of the Clerk appeared .
和 这 数字 的 这 职员 出现 .
于是，办事员的身影出现了。

“ [tuː] [ˈmɪnɪts] — [dʒʌst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [oʊld] [trʌmp] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] ,
“ **Two minutes — just two minutes more , old trump !** ” **said the master - carpenter ,**
” 二 分钟 — 只是 二 分钟 更多的 , 老的 王牌 ! ” 说 这 掌握 - 木匠 ,
[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
stretching out a hand .
伸展 出去 一个 手 .
“再过两分钟——就两分钟了，老家伙！”木匠师傅说着，伸出了一只手。

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈkɑːmen] ,
“ **One minute will be enough ,** ” **said Carmen ,**
” 一 分钟 将要 是 足够的 , ” 说 卡门 ,
“一分钟就够了，”卡门说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
who was suffering the greatest humiliation which can come to a woman .
WHO 曾是 痛苦 这 最 屈辱 哪个 能 来 到 一个 女士 .
她遭受了女人所能遭受的最大羞辱。

[ðə; ði] [klɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] .
The Clerk looked at them both , and he was content .
这 职员 看起来 在 他们 两个都 , 和 他 曾是 内容 .
办事员看了看他们俩，很满意。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
He saw that one minute would certainly be enough .
他 锯 那 一 分钟 会 当然 是 足够的 .
他认为一分钟肯定足够了。

“ [ˈveri] [wel] , [məˈsjɜːr] [ænd; ænd] [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .
“ **Very well , monsieur and madame ,** ” **he said , and closed the door again .**
” 非常 出色地 , 先生 和 夫人 , ” 他 说 , 和 关闭 这 门 再次 .
“好的，先生、夫人，”他说着，又把门关上了。

[ˈkɑːmen] [tɜːrnd] [ˈfɪrslɪ] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

Carmen turned fiercely on the man .
卡门 转向 激烈地 在 这 男人 .

卡门猛地转身怒视着那个男人。

“ [em] . [ˈfiːjə] [sɔː] , [dɪd][hiː; hi] , [frʌm; frəm] [mən] [ˈvaɪələt] ?

“ M . Fille saw , did he , from Mont Violet ?
“ M . 女儿 锯 , 做过 他 , 从 蒙特 紫色 ?

“菲尔先生是从维奥莱山上看到的吗? ”

[wel] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] [sɔː] .

Well , when I came here I did not care who saw .
出色地 , 什么时候 我 来了 这里 我 做过 不是 关心 WHO 锯 .

我来这里的时候, 根本不在乎谁看到。

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] .

I only thought of you — that you wanted me , and that I wanted you .
我 仅有的 想法 的 你 — 那 你 通缉 我 , 和 那 我 通缉 你 .

我满脑子都是你——你想念我, 我也想念你。

[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [læst]

What the world thought was nothing , if you were as when we parted last
什么 这 世界 想法 曾是 没有什么 , 如果 你 是 作为 什么时候 我们 分手了 最后的

[naɪt]

night

夜晚

世人所想的, 如果你还像昨晚我们分别时那样.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [fərˈɡɪvnəs] .

I could not face Jean Jacques ' forgiveness .
我 可以 不是 脸 让 雅克 - 饶恕 .

我无法面对让-雅克的原谅。

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

To stay there , feeling that I must be always grateful , that I must be
到 停留 那里 , 感觉 那 我 必须 是 总是 感激的 , 那 我 必须 是

[ˈhʌmb(ə)l] ,

humble ,

谦逊的 ,

留在那里, 感觉自己必须永远心怀感激, 必须保持谦逊,

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [prɪˈtend] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

that I must pretend , that I must kiss Jean Jacques , and lie in his arms ,
那 我 必须 假装 , 那 我 必须 吻 让 雅克 , 和 说谎 在 他的 武器 ,

我必须假装, 我必须亲吻让-雅克, 躺在他的怀里,

[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] — “

and go to mass and to confession , and — “
和 去 到 大量的 和 到 忏悔 , 和 — “

然后去做弥撒和告解, 然后——”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz][ˈzəʊi] — “

“ There is the child , there is Zoe — “
“ 那里 是 这 孩子 , 那里 是 佐伊 — “

“孩子在那儿, 佐伊在那儿——”

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [priːtʃɪz] [naʊ] — [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtemptɪd] [ˌem ˈiː] ,

“ Oh , it is you that preaches now — you that tempted me ,
“ 哦 , 它 是 你 那 布道 现在 — 你 那 受诱惑 我 ,

“哦, 现在传道的是你——就是你诱惑了我,

[ðæt] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ; [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ;
that said I was wasted at the Manor ; that the parish did not understand me ;
那 说 我 曾是 浪费 在 这 庄园 ； 那 这 教区 做过 不是 理解 我 ；
也就是说，我在庄园里虚度光阴；教区的人不理解我；

[ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][praɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] — ['lɪt(ə)l][dɪd]
that Jean Jacques did not know a jewel of price when he saw it — little did
那 让 雅克 做过 不是 知道 一个 宝石 的 价格 什么时候 他 锯 它 — 小的 做过
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['zəʊɪ] [ðen] ！
you think of Zoe then ！
你 思考 的 佐伊 然后 ！
让·雅克当时并不知道珠宝的价值——那时你肯定没想到佐伊会是他的对手！

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-]['dʒestʃər] .
" **He made a protesting gesture .**
" 他 制成 一个 抗议 手势 .
他做出了抗议的手势。

" ['merbi] [soʊ] , ['kɑ:men] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nəʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] . "
" **Maybe so , Carmen , but I think now before it is too late . "**
" 或许 所以 , 卡门 , 但 我 思考 现在 前 它 是 也 晚的 . "
“也许是这样，卡门，但我认为现在还来得及。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌvz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ʌvd] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
" **The child loves her father as she never loved me , " she declared .**
" 这 孩子 爱 她 父亲 作为 她 绝不 喜爱 我 , " 她 声明 .
“这孩子爱她父亲胜过爱我，”她宣称。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
" **She is twelve years old .**
" 她 是 十二 年 老的 .
她今年十二岁。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['mæri]
She will soon be old enough to keep house for him , and then to marry
她 将要 很快 是 老的 足够的 到 保持 房子 为了 他 , 和 然后 到 结婚
— [ɑ:] ,
— **ah** ,
— 啊 ,
她很快就到了可以为他操持家务的年纪，然后就可以结婚了——啊，

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['mæri] ！ "
before there is time to think she will marry ！ "
前 那里 是 时间 到 思考 她 将要 结婚 ！ "
还没来得及考虑，她就要结婚了！

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðen] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wert] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['mæriz] [bɪ'fɔ:r] — [bɪ'fɔ:r] — "
" **It would be better then for you to wait till she marries before — before — "**
" 它 会 是 更好的 然后 为了 你 到 等待 直到 她 结婚 前 — 前 — "
“那你最好等到她结婚之后——之后——”

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ！
" **Before I go away with you ！**
" 前 我 去 离开 和 你 ！
“在我跟你一起离开之前！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈæɡənaɪzd] [læf] .
" **She gave a shrill , agonized laugh .**
" 她 给予 一个 尖锐 , 痛苦的 笑 .
她发出了一声尖锐、痛苦的笑声。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ！
“ **So that is the end of it all** ！
“ 所以 那 是 这 结尾 的 它 全部 ！

“事情就此结束了！ ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] [wen] [ju:; jʊ] [fɔ:rst] [jɔr; jər] [wei] [ˈɪntu:] [maɪ][laɪf] ,
What did you think of my child when you forced your way into my life ,
什么 做过 你 思考 的 我的 孩子 什么时候 你 强制 你的 方式 进入 我的 生活 ,
你强行闯入我的生活时，是怎么看待我的孩子？

[wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɑ:] , [ˈkwɛl] [bet] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [ænd; ənd] [bi:st]
when you made me think of you — ah , quel bete — what a coward and beast
什么时候 你 制成 我 思考 的 你 — 啊 , 克尔 更好 — 什么 一个 懦夫 和 兽
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ！ “
you are ！ ”
你 是 ！ ”

你让我想起你——啊，真是个懦夫，真是个畜生！

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɔ:l] [ˈkəʊəd] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bi:st] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **No , I am not all coward , though I may be a beast , ” he answered** .
“ 不 , 我 是 不是 全部 懦夫 , 尽管 我 可能 是 一个 兽 , ” 他 回答 .
“不，我虽然像野兽一样，但并不完全是懦夫，”他回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tʃaɪld] [wen] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
“ **I didn't think of your child when I began to talk to you as I did** .
“ 我 没有 思考 的 你的 孩子 什么时候 我 开始 到 讲话 到 你 作为 我 做过 .
“我一开始和你说话的时候，并没有想到你的孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [get] .
I was out for all I could get .
我 曾是 出去 为了 全部 我 可以 得到 .
我竭尽所能地争取一切。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌntər] .
I was the hunter .
我 曾是 这 猎人 .

我是猎人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪˈd] [ˈevər] [met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ; [ju:; jʊ] —
And you were the finest woman that I'd ever met and talked with ; you —
和 你 是 这 最好的 女士 那 ID 曾经 遇见 和 谈话 和 ; 你 —
“
“
“

而你是我见过、交谈过的最优秀的女人；你——”

“ [oʊ] , [stɑ:p] [ˈlaɪŋ] ！
“ **Oh , stop lying** ！
“ 哦 , 停止 说谎 ！

“哦，别撒谎了！ ”

“ [fi:; ji] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] .
“ **she cried with a face suddenly grown white and cold** .
“ 她 哭 和 一个 脸 突然 生长 白色的 和 寒冷的 .
她哭了起来，脸色突然变得惨白冰冷。

“ [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈlaɪŋ] .
“ **It isn't lying** .
“ 它 不是 说谎 .

“它没有撒谎。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [draɪv] [men][mæd] .

You're the sort of woman to drive men mad .
你是 这 种类 的 女士 到 驾驶 男人 疯狂的 .

你这种女人会让男人抓狂。

[aɪ] [went] [mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər] [tʃaɪld] .

I went mad , and I didn't think of your child .
我 去 疯狂的 , 和 我 没有 思考 的 你的 孩子 .

我当时疯了，根本没想过你的孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flu:m] [aɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

But this morning in the flume I saved my life by thinking of her ,
但 这 早晨 在 这 水槽 我 已保存 我的 生活 经过 思维 的 她 ,

但今天早上在水槽里，我想到了她，救了我的命。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [jər; jər][laɪf] , [tu:; , [ˈmeɪbi] , [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][aɪ] [oʊ]

and I saved your life , too , maybe , by thinking of her ; and I owe
和 我 已保存 你的 生活 , 也 , 或许 , 经过 思维 的 她 ; 和 我 欠

[hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] .

her something .
她 某物 .

也许，因为想到了她，我也救了你的命；我欠她一份情。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .

I'm going to try to pay back by letting her keep her mother .
我是 去 到 尝试 到 支付 后退 经过 出租 她 保持 她 母亲 .

我打算让她继续和她母亲住在一起，以此来报答她。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [aɪv] [felt] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ;

I never felt towards a woman as I've felt towards you ;
我 绝不 毛毡 向 一个 女士 作为 我已经 毛毡 向 你 ;

我从未对任何女人有过像你这样的感觉；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [nɔ:t][soʊ][bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

and that's why I want to make things not so bad for you as they might
和 那就是 为什么 我 想 到 制作 事物 不是 所以 坏的 为了 你 作为 他们 可能

[bi:; bi] .

be .
是 .

所以，我希望尽量让你的处境不要像现在这样糟糕。

" [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbɪtər] [ˈi:gərnəs] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" In her bitter eagerness she took a step nearer to him .
" 在 她 苦的 渴望 她 采取 一个 步 更近 到 他 .

她带着一丝苦涩的渴望，向他走近了一步。

" [æz; əz] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ] ,

" As things might be , if you were the man you were yesterday ,
" 作为 事物 可能 是 , 如果 你 是 这 男人 你 是 昨天 ,

“即便情况如此，如果你还是昨天的你，

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? "

willing to throw up everything for me ? "
愿意的 到 扔 向上 一切 为了 我 ? "

愿意为我放弃一切吗？

" [laɪk] [ðæt] — [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [aɪ ˈti:] [soʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" Like that — if you put it so , " he answered .
" 喜欢 那 — 如果 你 放 它 所以 , " 他 回答 .

“如果你这么说的话，”他回答道。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ji] [wɒd] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː]
She walked slowly up to him , looking as though she would plunge a knife into
她 步行 缓慢地 向上 到 他 , 寻找 作为 尽管 她 会 暴跌 一个 刀 进入
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

她缓缓走向他，眼神仿佛要将一把刀刺入他的心脏。

" [aɪ] [wɪ] [dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" I wish Jean Jacques had opened the gates , " she said .
" 我 希望 让 雅克 有 打开 这 大门 , " 她 说 .

“我希望让-雅克能打开大门,”她说。

" [aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ˈtrʌb(ə)] .
" It would have saved the hangman trouble .
" 它 会 有 已保存 这 刽子手 麻烦 .

“这样就能省去刽子手的麻烦了。”

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
" Then suddenly , and with a cry ,
" 然后 突然 , 和 和 一个 哭 ,

“然后突然，伴随着一声尖叫，

[ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [him; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪst] .
she raised her hand and struck him full in the face with her fist .
她 提高 她 手 和 击 他 满的 在 这 脸 和 她 拳头 .

她抬起手，一拳狠狠地打在他的脸上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,
At that instant came a tap at the door of the other room ,
在 那 立即的 来了 一个 轻敲 在 这 门 的 这 其他 房间 ,

就在这时，隔壁房间的门被人敲响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈpɪəd] .
and the Clerk of the Court appeared .
和 这 职员 的 这 法庭 出现 .

法院书记员也到场了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] .
He saw the blow , and drew back with an exclamation .
他 锯 这 吹 , 和 画 后退 和 一个 感叹 .

他看到这一击，惊呼一声后退。

[ˈkɑːmen] [tɜːrnd] [tuː; tə][him; ɪm] .
Carmen turned to him .
卡门 转向 到 他 .

卡门转向他。

" [ferˈwel] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , - - [ˈfiːjə] , " [ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsaːmbər][wɪð; wɪθ]
" Farewell has been said , M'sieu ' Fille , " she remarked in a voice sombre with
" 告别 有 到过 说 , - - 女儿 , " 她 评论 在 一个 嗓音 阴沉 和

[reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
rage and despair ,
愤怒 和 绝望 ,

“告别已然说出口，小姐,”她用充满愤怒和绝望的低沉声音说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
and she went to the door leading to the street .
和 她 去 到 这 门 领导 到 这 街道 .

她走向通往街道的门。

[ˈmæsn] [hæd; həd] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət][hi; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Masson had winced at the blow , but he remained silent .
马松 有 畏缩 在 这 吹 , 但 他 剩余 沉默的 .

马森被打得龇牙咧嘴, 但他保持沉默。

[hi; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] .
He knew not what to say or do .
他 知道 不是 什么 到 说 或者 做 .

他不知道该说什么, 该做什么。

[em] . [ˈfi:jə] [ˈheɪstɪli] [ˈfa:lʊsd] [ˈkɑ:men] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
M . Fille hastily followed Carmen to the door .
M . 女儿 草草 随后 卡门 到 这 门 .

菲尔先生匆匆跟着卡门走到门口。

“ [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [dɪr] [ˈmædəm] ?
“ You are going home , dear madame ?
“ 你 是 去 家 , 亲爱的 夫人 ?

“您要回家吗, 亲爱的夫人? ”

[pərˈmɪt] [em ˈi:][tu; tə] [əˈkʌmpəni] [ju; jʊ] , “ [hi; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
Permit me to accompany you , ” he said gently .
允许 我 到 陪伴 你 , “ 他 说 轻轻地 .

“请允许我陪同您, ”他温和地说。

“ [aɪ][hæv; həv][tu; tə][du:] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ I have to do business with Jean Jacques .
“ 我 有 到 做 商业 和 让 雅克 .

“我必须和让·雅克做生意。”

“ [ə; eɪ][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ʃi; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
“ A hand upon his chest , she pushed him back .
“ 一个 手 之上 他的 胸部 , 她 推动 他 后退 .

她一手按在他的胸口, 把他推了回去。

“ [wer] [aɪ][goʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈloʊn] , “ [ʃi; ʃi] [sed] .
“ Where I go I'm going alone , ” she said .
“ 在哪里 我 去 我是 去 独自的 , “ 她 说 .

“无论我去哪里, 我都是一个人去, ”她说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi; ʃi] [went] [aʊt] ,
Opening the door she went out ,
开幕 这 门 她 去 出去 ,

她打开门走了出去。

[bʌt; bət] [ˈtɜ:rniŋ] [bæk] [əˈgen] [ʃi; ʃi] [geɪv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hi; hi] [ˈnevər] [fərˈgɑ:t] .
but turning back again she gave George Masson a look that he never forgot .
但 转弯 后退 再次 她 给予 乔治 马松 一个 看 那 他 绝不 忘了 .

但她转过身来, 给了乔治·马森一个他永远难忘的眼神。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
Then the door closed .
然后 这 门 关闭 .

然后门关上了。

“ [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʃi; ʃi][ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ! “ [ˈbroʊkənli] [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Grace of God , she is not going home ! ” brokenly murmured the Clerk of the
“ 优雅 的 上帝 , 她 是 不是 去 家 ! “ 破碎地 低声说道 这 职员 的 这
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

“感谢上帝, 她回不了家了! ”法庭书记员哽咽着低语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ðə; ði] ['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][em] .
With a groan the master - carpenter started forward towards the door , but M .
和 一个 呻吟 这 掌握 - 木匠 开始 向前 向 这 门 , 但 M .
[ˈfi:jə] [stept] [brɪtwi:n] ,
Fille stepped between ,
女儿 步 之间 ,

木匠师傅呻吟一声，朝门口走去，但菲尔先生挡在了他们中间。

[leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
laid a hand on his arm , and stopped him .
铺设 一个 手 在 他的 手臂 , 和 停止 他 .

他把手放在他的胳膊上，阻止了他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ai'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]
THE MAN FROM OUTSIDE
这 男人 从 外部

来自外界的人

“ [oʊ] , [hu:] [wɪl] [wɔ:k] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
“ **Oh , who will walk the wood with me ,**
“ 哦 , WHO 将要 走 这 木头 和 我 ,

“哦，谁愿意与我一同漫步林间？ ”

[aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn] ;
I fear to walk alone ;
我 害怕 到 走 独自的 ;

我害怕独自走路；

[soʊ] [jʌŋ] [eɪ 'em][aɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ;
So young am I , as you may see ;
所以 年轻的 是 我 , 作为 你 可能 看 ;

如你所见，我还很年轻；

[noʊ][ˈdeɪndʒəz][hæv; həv][aɪ] [noʊn] .
No dangers have I known .
不 危险 有 我 已知 .

我从未经历过任何危险。

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [smɔ:l] — [ɑ:] , [jes] , - - ,
So young , so small — ah , yes , m'sieu ' ,
所以 年轻的 , 所以 小的 — 啊 , 是的 , - - ,

如此年轻，如此娇小——啊，是的，先生

[aɪl] [wɔ:k] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
I'll walk the wood with you !
患病的 走 这 木头 和 你 !

我愿意陪你一起去林子里走走！

“ [ɪn][ðə; ði][ləst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:n] [ə'plɔ:z] [keɪm] [ɪnstən'teɪniəsli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] ,
“ **In the last note of the song applause came instantaneously , almost impatiently ,**
“ 在 这 最后的 笔记 的 这 歌曲 掌声 来了 瞬间 , 几乎 不耐烦地 ,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] .
as it might seem .
作为 它 可能 似乎 .

“歌曲最后一个音符落下时，掌声立刻响起，几乎有些不耐烦。

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈɑːnkɔːr] ! [ˈɑːnkɔːr] !
With cries of “ Encore ! Encore !
和 哭泣 的 “ 安可 ！ 安可 ！

伴随着“安可！ 安可！ ”的呼喊声

“ [aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
“ it lasted some time ,
“ 它 持续 一些 时间 ,

“它持续了一段时间，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsɪŋər] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈplezər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ɪnˈsɜːrkl]
while the happy singer looked around with frank pleasure on the little group encircling
尽管 这 快乐的 歌手 看起来 大约 和 坦率 乐趣 在 这 小的 团体 包围
[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [kɑːˈtiːə] .
her in the Manor Cartier .
她 在 这 庄园 卡地亚 .

这位快乐的歌手满怀喜悦地环顾四周，看着卡地亚庄园里围绕着她的一小群人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] ?
“ Did you like it so much ?
“ 做过 你 喜欢 它 所以 很多 ?

你真的那么喜欢它吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ænd; ənd] [naːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrs(ə)n] .
“ she asked in a general way , and not looking at any particular person .
“ 她 问 在 一个 一般的 方式 , 和 不是 寻找 在 任何 特别的 人 .

她笼统地问道，并没有看着任何特定的人。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrs(ə)n] , [haʊˈevər] , [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
A particular person , however , replied , and she had addressed the question
一个 特别的 人 , 然而 , 回复 , 和 她 有 已解决 这 问题
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然而，有一个人回复了她，而她正是向他提出了这个问题。

[ɔːlˈðoʊ] [naːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
although not looking at him .
虽然 不是 寻找 在 他 .

虽然我没有看他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [braɪt] [wʊd] - [ˈfaɪər] ;
He was the Man from Outside , and he sat near the bright wood - fire ;
他 曾是 这 男人 从 外部 , 和 他 卫星 靠近 这 明亮的 木头 - 火 ;

他是外来者，他坐在明亮的柴火旁；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [dʒuːn] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
for though it was almost June the night was cool and he was
为了 尽管 它 曾是 几乎 六月 这 夜晚 曾是 凉爽的 和 他 曾是
[ˈdelɪkət] .
delicate .
精美的 .

虽然已近六月，但夜晚凉爽，他身体虚弱。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ˈsplendɪd] , [bʌt; bət] [ˈsplendɪd] — [aɪ ˈtiː] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv]
“ Ah , but splendid , but splendid — it got into every corner of every one of
“ 啊 , 但 灿烂 , 但 灿烂 — 它 得到 进入 每一个 角落 的 每一个 — 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“啊，真是太棒了，太棒了——它渗透到了我们每个人的每一个角落，

” [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [ri'spɒndɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈflu:ənt] [frɛntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
” **the Man from Outside responded , speaking his fluent French with a slight**
” 这 男人 从 外部 回应 , 请讲 他的 流利 法语 和 一个 轻微
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksɛnt] ,
English accent ,
英语 口音 ,

“外来者回答道，他用流利的法语说道，略带英国口音。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [plez(ə)nt] [ˈpi:kənsi] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪŋə] ,
which had a pleasant piquancy — at least to the ears of the pretty singer ,
哪个 有 一个 令人愉快的 辣味 — 在 至少 到 这 耳朵 的 这 漂亮的 歌手 ,
[ˌmædˈmweɪzəl] .
Mdlle :
型号 :

这味道令人愉悦，至少对于这位漂亮的歌手小姐来说是这样。

[ˈzəʊi] - .
Zoe Barbille .
佐伊 - .

佐伊·巴比尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈθɜ:rti] - [θɪ:ɪ] , [kli:n] - [ˈfeɪv] , [dɑ:rk] - [ˈherd] , [wɪð; wɪθ]
He was a man of about thirty - three , clean - shaven , dark - haired , with
他 曾是 一个 男人 的 关于 三十 - 三 , 干净的 - 剃光 , 黑暗的 - 头发 , 和
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkleɪvərnəs] ;
an expression of cleverness ;
一个 表达 的 聪明才智 ;
他大约三十三岁，刮了胡子，黑头发，一副精明干练的样子；

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [em] . [ˈfi:jə] [hæd; həd] [rɪˈflektɪd]
yet with an irresponsible something about him which M . Fille had reflected
然而 和 一个 不负责任 某物 关于 他 哪个 M . 女儿 有 反映
[ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [kən'sɜ:rn] .
upon with concern :
之上 和 忧虑 :

然而，他身上却有一种不负责任的特质，这让菲尔先生感到担忧。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [slɪm] , [ˈi:gər] , [ˈtɔ:kətɪv] ,
For this slim , eager , talkative ,
为了 这 苗条的 , 渴望的 , 健谈 ,

对于这位身材苗条、热情健谈的人来说，

[hæf] - [ɪnˈvælɪd] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈseɪvjərz] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈʃoʊn] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
half - invalid visitor to St . Saviour's had of late shown a marked liking for
一半 - 无效的 游客 到 英石 . 救世主的 有 的 晚的 所示 一个 标记 喜欢 为了
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ænd][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈzəʊi] - ;
the presence and person of Zoe Barbille ;
这 在场 和 人 的 佐伊 - ;

最近，一位身体虚弱的访客在圣救世主教堂表现出对佐伊·巴比尔的喜爱之情；

[ænd; ænd][ˈzəʊi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][em] . [ˈfi:jə] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and Zoe was as dear to M . Fille as though she were his own
和 佐伊 曾是 作为 亲爱的 到 M . 女儿 作为 尽管 她 是 他的 自己的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 :

佐伊对菲尔先生来说就像是自己的女儿一样珍贵。

[hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] , [ɪn][ˈsɑːrkæzəm] , [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər][æz; əz] “
He it was who , in sarcasm , had spoken of this young stranger as “
他 它 曾是 WHO , 在 讽刺 , 有 说 的 这 年轻的 陌生 人 作为 “
[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] .
The Man from Outside .
这 男人 从 外部 .

正是他，用讽刺的口吻，称这位年轻的陌生人为“外来人”。

” [ˈevər] [sɪns] [zoʊz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] — [əˈloʊn] — [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” Ever since Zoe's mother had vanished — alone — seven years before from the
” 曾经 自从 佐伊的 母亲 有 消失了 — 独自的 — 七 年 前 从 这
[ˈmænər][kɑːˈtiːə] ,
Manor Cartier ,
庄园 卡地亚 ,

“自从佐伊的母亲七年前独自一人从卡地亚庄园失踪后，

[ɔːr] [ˈræðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] - ,
or rather from his office at Vilray ,
或者 相当 从 他的 办公室 在 - ,
或者更确切地说，是从他在Vilray的办公室里。

[em] . [ˈfiːjə] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə]
M . Fille had been as much like a maiden aunt or a very elder brother to
M . 女儿 有 到过 作为 很多 喜欢 一个 少女 阿姨 或者 一个 非常 长老 兄弟 到
[ðə; ði] - [ˈdɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .
the Spanische's daughter as a man could be .
这 - 女儿 作为 一个 男人 可以 是 .
M. Fille 对西班牙人的女儿来说，就像一位慈祥的姑妈或一位年长的哥哥一样。

[ʌv; əv][em] . - [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Of M . Fille's influence over his daughter and her love of his
的 M . - 影响 超过 他的 女儿 和 她 爱 的 他的
[kəmˈpænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

关于菲尔先生对其女儿的影响以及女儿对他的陪伴的喜爱，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd][noʊ] [ˈdʒeləsi] [wətˈevər] .
Jean Jacques had no jealousy whatever .
让 雅克 有 不 妒忌 任何 .
让-雅克一点也不嫉妒。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdiːd] ,
Very often indeed ,
非常 经常 的确 ,
确实经常如此。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] — [fɪˈlɒsəfəz]
when he felt incompetent to do for his child all that he wished — philosophers
什么时候 他 毛毡 不称职的 到 做 为了 他的 孩子 全部 那 他 希望 — 哲学家
[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈstuːpɪd][ɪn][ˈhjuːmən] [əˈferz] — [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˈzəʊi][hæd; həd]
are often stupid in human affairs — he thought it was a blessing Zoe had
是 经常 愚蠢的 在 人类 事务 — 他 想法 它 曾是 一个 祝福 佐伊 有
[ə; eɪ] [frend] [laɪk][em] . [ˈfiːjə] .
a friend like M . Fille .
一个 朋友 喜欢 M . 女儿 .

当他觉得自己无力为孩子做他想做的一切时——哲学家在人事方面常常很愚蠢——他认为佐伊有菲尔先生这样的朋友是一种福气。

[sɪns] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
Since the terrible day when he found that his wife had gone from him —
自从 这 糟糕的 天 什么时候 他 成立 那 他的 妻子 有 已消失 从 他 —
[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] [huː] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt][frʌm; frəm] - [sʌm; səm]
not with the master - carpenter who only made his exit from Laplatte some
不是 和 这 掌握 - 木匠 WHO 仅有的 制成 他的 出口 从 - 一些
[ˈɪrz] [ˈæftərwərdz] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði]
years afterwards — he had had no desire to have a woman at the
年 然后 — 他 有 有 不 欲望 到 有 一个 女士 在 这

[ˈmænər][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Manor to fill her place ,
庄园 到 充满 她 地方 ,

自从他发现妻子离开他的那天起——妻子并没有跟那位几年后才离开拉普拉特的木匠大师一起走——他就再也没有想过
要让一个女人留在庄园里来填补她的位置。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈhaʊski:pər] .
even as housekeeper .
甚至 作为 管家 .

甚至做管家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [swəːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] .
He had never swerved from that .
他 有 绝不 急转弯 从 那 .

他从未偏离过这个方向。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [rou] [tuː; tə][hoʊ] ,
He had had a hard row to hoe ,
他 有 有 一个 难的 排 到 锄 ,

他一路走来十分艰辛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hoʊd][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈfektɪd] [baɪ] [dəˈmestɪk] [ˈæksədənts][ɔːr]
but he had hoed it with a will not affected by domestic accidents or
但 他 有 锄地 它 和 一个 将要 不是 做作的 经过 国内的 事故 或者
[ɪnkənˈviːnjənsɪz] .
inconveniences .
不便之处 .

但他耕耘时意志坚定，不受家庭事故或不便的影响。

[ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][,aʊtˈsaɪd] [huːm] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [wɪl]
The one woman from outside whom he permitted to go and come at will
这 — 女士 从 外部 谁 他 允许 到 去 和 来 在 将要
— [ænd; ənd][,fiː; fɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n] ,
— **and she did not come often ,**
— 和 她 做过 不是 来 经常 ,

他允许唯一一个外来女子自由出入——但她并不常来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,fiː; fɪ][ænd; ənd][em] . [ˈfiːjə] [əˈgriːd] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] — [wʌz; wəz]
because she and M . Fille agreed it would be best not to do so — was
因为 她 和 M . 女儿 同意 它 会 是 最好的 不是 到 做 所以 — 曾是
[ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʃər] .
the sister of the Cure .
这 姐姐 的 这 治愈 .

因为她和菲尔先生一致认为最好不要这样做——她是治疗乐队的妹妹。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈkɔːnɪʃ] , [ðə; ði][oʊld] [kʊk] , [bʌt; bət][,fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈberɪd]
To be sure there was Seraphe Corniche , the old cook , but she was buried
到 是 当然 那里 曾是 - 滨海路 , 这 老的 厨师 , 但 她 曾是 埋葬
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] ,
in her kitchen ,
在 她 厨房 ,

当然，还有老厨娘塞拉菲·科尔尼什，但她被埋葬在了她的厨房里。

[ænd; ənd][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

and Jean Jacques treated her like a man .

和 让 雅克 治疗 她 喜欢 一个 男人 .

让-雅克把她当男人一样对待。

[wen] ['zəʊi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'bɜ:l] ,

When Zoe was confirmed , and had come back from Montreal ,

什么时候 佐伊 曾是 确认的 , 和 有 来 后退 从 蒙特利尔 ,

佐伊确诊后, 从蒙特利尔回来后,

[ˈhævɪŋ] [spɛnt] [tu:] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ðər; ðəɹ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

having spent two years in a convent there — the only time she had been

拥有 花费 二 年 在 一个 修道院 那里 — 这 仅有的 时间 她 有 到过

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] — [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈtʃiːfli]

away from her father in seven years — having had her education chiefly

离开 从 她 父亲 在 七 年 — 拥有 有 她 教育 主要

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] “ [ˈbrʌðər] ,

from a Catholic “ brother ,

从 一个 天主教 “ 兄弟 ,

她在那里的一所修道院待了两年——这是她七年来唯一一次离开父亲——她的教育主要来自一位天主教“修士”，

” [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [weɪ] .

” the situation developed in a new way .

” 这 情况 发达 在 一个 新的 方式 .

情况朝着新的方向发展。

[ˈzəʊi][æɪ; əɪ][wʌns] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd][æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər]

Zoe at once became as conspicuous in the country - side as her father

佐伊 在 一次 成为 作为 显眼的 在 这 国家 - 边 作为 她 父亲

[hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

had been over so many years .

有 到过 超过 所以 许多 年 .

佐伊立刻变得像她父亲多年来在乡间一样引人注目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] , [ˈvɑ:lət(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [praɪd] ,

She was fresh , volatile , without affectation or pride ,

她 曾是 新鲜的 , 易挥发的 , 没有 做作 或者 自豪 ,

她清新活泼, 性情多变, 不矫揉造作, 也不骄傲自满。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [rɪˈspɑ:nsɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪntrəsts] .

and had a temperament responsive to every phase of life's simple interests .

和 有 一个 气质 响应式设计 到 每一个 阶段 的 生活的 简单的 兴趣 .

并且性情温和, 能够对生活中各种简单的乐趣做出积极回应。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [duː] ,

She took the attention of the young men a little bit as her due ,

她 采取 这 注意力 的 这 年轻的 男人 一个 小的 少量 作为 她 到期的 ,

她把年轻男子的关注视为自己应得的一部分。

[bʌt; bət] [jet] [wɪˈðəʊt] [kənˈsi:t] .

but yet without conceit .

但 然而 没有 自负 .

但又不自负。

[ðə; ði][ˈgælən(t)s][hæd; həd] [kʌm] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ][laɪk] [biːz] ,

The gallants had come about her like bees ,

这 豪侠 有 来 关于 她 喜欢 蜜蜂 ,

那些英俊的男子像蜜蜂一样簇拥着她,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['meni] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər]
for there was Jean Jacques ' many businesses and his reputation for
为了 那里 曾是 让 雅克 - 许多 企业 和 他的 名声 为了
[welθ] ；
wealth ；
财富 ；

因为让·雅克拥有众多企业，并且以富有而闻名；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrm] ，
and there was her own charm ，
和 那里 曾是 她 自己的 魅力 ；
她自身也极具魅力。

[kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][faːr] [les] [daʊt] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] -
concerning which there could be far less doubt than about Jean Jacques '
有关 哪个 那里 可以 是 远的 较少的 怀疑 比 关于 让 雅克 -
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['sɑːlvənsɪ] .
magnificent solvency .
壮丽 偿付能力 。

这一点恐怕比让·雅克惊人的偿付能力更毋庸置疑。

[ˈzəʊɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [hɑːrt] - [hoʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˈspeɪl] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [jʌŋ]
Zoe had gone heart - whole and with no especial preference for any young
佐伊 有 已消失 心 - 所有的 和 和 不 特别的 偏爱 为了 任何 年轻的
[mæn] ，
man ；
男人 ；

佐伊心地善良，对任何年轻男子都没有特别的偏好。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələər] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] ， [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
until the particular person came , the Man from Outside .
直到 这 特别的 人 来了 ， 这 男人 从 外部 。

直到那个人出现，那个外来人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [faɪnz] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['mʌmɪŋ] .
His name was Gerard Fynes , and his business was mumming .
他的 姓名 曾是 杰拉德 芬尼斯 ， 和 他的 商业 曾是 哑剧 。

他的名字叫杰拉德·芬尼斯，他的职业是哑剧演员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɔɪər] [tɜːrnd] ['æktər] ，
He was a young lawyer turned actor ，
他 曾是 一个 年轻的 律师 转向 演员 ；
他曾是一名年轻律师，后来转行成为演员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and he had lived in Montreal before he went on the stage .
和 他 有 居住地 在 蒙特利尔 前 他 去 在 这 阶段 。

在登上舞台之前，他曾居住在蒙特利尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ； [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər] — [ðæt]
He was English — that was a misfortune ; he was an actor — that
他 曾是 英语 — 那 曾是 一个 不幸 ； 他 曾是 一个 演员 — 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ，
was a greater misfortune ；
曾是 一个 更大的 不幸 ；

他是英国人——这很不幸；他还是个演员——这更不幸。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ˈvægə,bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [prəˈfeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
for it suggested vagabondage of morals as well as of profession ; and
为了 它 建议 流浪 的 德 作为 出色地 作为 的 职业 ; 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] ,
he was a Protestant ,
他 曾是 一个 新教 ,
因为它暗示着道德和职业上的游荡；而他是一名新教徒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɔːl] .
which was the greatest misfortune of all .
哪个 曾是 这 最 不幸 的 全部 .
这是最大的不幸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æɪ; ət][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvəˈlesns] [ˈæftər][ə; eɪ][soʊ] -
But he was only at St . Saviour's for his convalescence after a so -
但 他 曾是 仅有的 在 英石 . 救世主的 为了 他的 恢复期 后 一个 所以 -
[kɔːld] [əˈtæk] [ʌv; əv][kənˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ;
called attack of congestion of the lungs ;
称为 攻击 的 拥塞 的 这 肺 ;
但他只是在圣救世主医院休养，因为他患了所谓的肺部充血症；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [nʌn] [tuː] [roʊˈbʌst] ,
and as he still had a slight cough and looked none too robust ,
和 作为 他 仍然 有 一个 轻微 咳嗽 和 看起来 没有任何 也 强壮的 ,
而且他当时还有点咳嗽，看起来也不太健康。

[ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
and as , more than all , he was simple in his ways ,
和 作为 , 更多的 比 全部 , 他 曾是 简单的 在 他的 方式 ,
而且，最重要的是，他为人朴实无华。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [zest][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] , [hiː; hi] [faʊnd]
enjoying the life of the parish with greater zest than the residents , he found
享受 这 生活 的 这 教区 和 更大的 热情 比 这 居民 , 他 成立
[ˌpɑːpjʊˈlærəti] .
popularity :
人气 .
他比教区居民更热情地享受着教区生活，因此很受欢迎。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Undoubtedly he had a taking way with him .
无疑 他 有 一个 采取 方式 和 他 .
毫无疑问，他有一种独特的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ˈtʃerən, ˈkerən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv][dʒiːn]
He was lodging with Louis Charron , a small farmer and kinsman of Jean
他 曾是 住宿 和 路易斯 查伦 , 一个 小的 农民 和 亲属 的 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Jacques ,
雅克 ,
他寄宿在路易·沙龙家，路易·沙龙是一位小农，也是让·雅克的亲戚。

[huː] [soʊld] [ˈwɪski] — “ [waɪt] [ˈwɪski] ” — [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
who sold whisky — “ white whisky ” — without a license .
WHO 卖 威士忌酒 — “ 白色的 威士忌酒 ” — 没有 一个 执照 .
他无证出售威士忌——“白威士忌”。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʃerən, ˈkerən][ˈfæməli][ˈhæbɪt][tuː; tə] [sel] [ˈlɪkər] [ˈɪliːɡəli] ,
It was a Charron family habit to sell liquor illegally ,
它 曾是 一个 查伦 家庭 习惯 到 卖 酒 非法 ,
查伦家族有非法贩卖酒类的习惯。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [pər'su:d] [ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][æn; ən] ['æmə'tɜ:rz] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and Louis pursued the career with all an amateur's enthusiasm .
和 路易斯 追击 这 职业 和 全部 一个 业余爱好者 热情 .

路易斯以业余爱好者的热情投入到这项事业中。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:vɪrɪn] [bə:m][fɔ:r; fər] “ ['koʊldz] , ” [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['kæməmaɪl] ['flaʊərz] ,
He had a sovereign balm for “ colds , ” composed of camomile flowers ,
他 有 一个 主权 香脂 为了 “ 感冒 , ” 由 的 洋甘菊 花朵 ,
['bəʊnset] ,
boneset ,
骨板 ,

他有一种治疗感冒的特效药膏，成分包括洋甘菊花、泽兰、

['lɪkərɪ,'lɪkərɪs] , [penɪ'rɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenɪn] [ru:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊld][tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmə] ;
liquorice , pennyroyal and gentian root , which he sold to all comers ;
甘草 , 薄荷 和 龙胆 根 , 哪个 他 卖 到 全部 来者 ;

他向所有来访者出售甘草、薄荷和龙胆根；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hætʃrəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [wi:k] [lʌŋz] [ʃʊd; ʃəd] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ]
and it was not unnatural that a visitor with weak lungs should lodge with
和 它 曾是 不是 不自然 那 一个 游客 和 虚弱的 肺 应该 小屋 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一位肺部虚弱的访客住在他家，这并不奇怪。

['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [faɪnz] ;
Louis and his wife had only good things to say about Gerard Fynes ;
路易斯 和 他的 妻子 有 仅有的 好的 事物 到 说 关于 杰拉德 芬尼斯 ;

路易斯和他的妻子对杰拉德 费恩斯只有赞扬之词；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪf][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
for the young man lived their life as though he was born to it .
为了 这 年轻的 男人 居住地 他们的 生活 作为 尽管 他 曾是 出生 到 它 :

这个年轻人仿佛天生就该如此生活。

[hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði][slæp] - [dʒæks] , [ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] - [pɑ:p] , [ðə; ði][pɔ:rk][ænd; ənd] [bi:nz] , [ðə; ði]
He ate the slap - jacks , the buttermilk - pop , the pork and beans , the
他 吃 这 拍击 - 杰克 , 这 酪乳 - 流行音乐 , 这 猪肉 和 豆子 , 这
['ɪndiən] [kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:b] ,
Indian corn on the cob ,
印度 玉米 在 这 玉米 ,

他吃了炸薄饼、酪乳汽水、猪肉豆子和烤玉米棒。

[ðə; ði] [pi:] - [su:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [berkt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdsɑɪd] ['ʌv(ə)n] ,
the pea - soup , and the bread baked in the roadside oven ,
这 豌豆 - 汤 , 和 这 面包 烘焙 在 这 路边 烤箱 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪlɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] ['pri:tens] ;
with a relish which was not all pretence ;
和 一个 尽情享受 哪个 曾是 不是 全部 虚伪 ;

带着一种并非全然伪装的愉悦感；

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌt(ə)] .
for indeed he was as primitive as he was subtle .
为了 的确 他 曾是 作为 原始 作为 他 曾是 微妙的 .

因为他既原始又精妙。

[hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][tʊʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tru:ɪ] [ænd; ənd] [haʊ]
He himself could not have told how much of him was true and how
他 他自己 可以 不是 有 讲述 如何 很多 的 他 曾是 真的 和 如何
[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪk] - [bɪ'li:v] .
much was make - believe .
很多 曾是 制作 - 相信 .

他自己也无法分辨自己说的话有多少是真话，有多少是虚构的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][bæd][baɪ] ['neɪtʃər] .
But he was certainly lovable , and he was not bad by nature .
但 他 曾是 当然 可爱的 , 和 他 曾是 不是 坏的 经过 自然 .

但他的确很讨人喜欢，而且他本性并不坏。

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['seɪvjərz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstənt][tu:; tə][wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Since coming to St . Saviour's he had been constant to one attraction ,
自从 未来 到 英石 . 救世主的 他 有 到过 持续的 到 一 景点 ,
自从来到圣救世主教堂后，他就一直被一件事所吸引：

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]['zəʊɪ][baɪ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃaɪ]
and he had not risked his chances with Zoe by response to the shy
和 他 有 不是 冒险 他的 机会 和 佐伊 经过 回复 到 这 害羞的
[ɪnvɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [aɪz] ,
invitations of dark eyes ,
邀请函 的 黑暗的 眼睛 ,

他并没有因为回应那双深邃眼睛里羞涩的邀请而冒险失去与佐伊相处的机会。

[jʌŋ] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][soʊ] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .
young and not so young , which met his own here and there in the parish .
年轻的 和 不是 所以 年轻的 , 哪个 遇见 他的 自己的 这里 和 那里 在 这 教区 .

年轻的和不太年轻的，他在教区里时不时会遇到自己的孩子。

['oʊnli][em] . ['fi:jə] [ænd; ənd][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['ri:əl] [æn'tæɡənɪzəm][tu:; tə]
Only M . Fille and Jean Jacques himself had feelings of real antagonism to
仅有的 M . 女儿 和 让 雅克 他自己 有 情怀 的 真实的 对抗 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

只有菲尔先生和让·雅克本人对他抱有真正的敌意。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ðʊʊ] [nɑ:tɪ]['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] , [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
Jean Jacques , though not naturally suspicious , had , however ,
让 雅克 , 尽管 不是 自然 可疑的 , 有 , 然而 ,
让-雅克虽然天性并不多疑，但他还是.....

[si:n] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [lʊk] [pæs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['zəʊɪ][ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒər] — [ðɪs]
seen an understanding look pass between his Zoe and this stranger — this
已见 一个 理解 看 经过 之间 他的 佐伊 和 这 陌生人 — 这
['prɑ:tɪstənt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] ,
Protestant English stranger from the outer world ,
新教 英语 陌生人 从 这 外 世界 ,

他看到妻子佐伊和这位陌生人——这位来自外世界的英国新教徒——之间交换了一个心照不宣的眼神。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [went] [les] ['fri:kwəntli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
to which Jean Jacques went less frequently since his fruitless search for his
到 哪个 让 雅克 去 较少的 频繁地 自从 他的 徒劳无功 搜索 为了 他的
['vænɪʃt] ['kɑ:men] .
vanished Carmen .
消失了 卡门 .

自从让·雅克徒劳地寻找失踪的卡门之后，他去那里的次数就少了。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [glɑːnsɪz]
The Clerk of the Court saw that Jean Jacques had observed the intimate glances
这 职员 的 这 法庭 锯 那 让 雅克 有 观察到 这 亲密的 眼神
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
of the two young people ,
的 这 二 年轻的 人们 ,

法庭书记员注意到让·雅克一直在观察那两个年轻人的亲密眼神交流。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [aɪz] [met] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] .
and their eyes met in understanding .
和 他们的 眼睛 遇见 在 理解 .

他们目光交汇，彼此心照不宣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['zəʊi][hæd; həd] [sʌŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] , - [oʊ] , [huː] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði]
It was just before Zoe had sung so charmingly , ' Oh , Who Will Walk the
它 曾是 只是 前 佐伊 有 唱 所以 迷人地 , - 哦 , WHO 将要 走 这
[wʊd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] - .
Wood With Me ' .
木头 和 我 - .

就在佐伊深情演唱完《哦，谁愿意与我一起漫步林间》之前。

[æt; ət][fɜːrst]['æftər] ['kɑːrmənz] ['gəʊɪŋ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['sɪŋɪŋ]
At first after Carmen's going Jean Jacques had found it hard to endure singing
在 第一的 后 卡门的 去 让 雅克 有 成立 它 难的 到 忍受 歌唱
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
in his house .
在 他的 房子 .

卡门离开后，让·雅克起初很难忍受家里的歌声。

[zoʊz] ['trɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər]
Zoe's trilling was torture to him , though he had never forbidden her
佐伊的 颤音 曾是 酷刑 到 他 , 尽管 他 有 绝不 禁止 她
[tuː; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,

佐伊的颤音对他来说是一种折磨，尽管他从未禁止她唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
and she had sung on to her heart's content .
和 她 有 唱 在 到 她 心脏的 内容 .

她尽情地歌唱着。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['saːrəʊ] [ɪn][hɜːr; hər]
By a subtle instinct , however , and because of the unspoken sorrow in her
经过 一个 微妙的 本能 , 然而 , 和 因为 的 这 未说出口的 悲哀 在 她
[oʊn] [hɑːrt] ,
own heart ,
自己的 心 ,

然而，凭借着一种微妙的直觉，也因为她内心深处难以言说的悲伤，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [laɪk] - [lɑː][mə'noʊlə] - .
she never sang the songs like ' La Manola ' .
她 绝不 唱 这 歌曲 喜欢 - 拉 马诺拉 - .

她从未唱过像《La Manola》这样的歌曲。

['nevər] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] ['kɑːmen] [went] [dɪd]['zəʊi] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['eniwʌn] [æt; ət]
Never after the day Carmen went did Zoe speak of her mother to anyone at
绝不 后 这 天 卡门 去 做过 佐伊 说话 的 她 母亲 到 任何人 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

卡门去世后，佐伊再也没有跟任何人提起过她的母亲。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [oʊld] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [wʊd] [hæv; həv]
for , if she had done so , certainly old Sebastian Dolores would have
 为了 , 如果 她 有 完毕 所以 , 当然 老的 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 会 有
 [ɡɔːn] [ˈɔːlsəʊ] .
gone also .
 已消失 还 .

因为, 如果她那样做, 老塞巴斯蒂安·多洛雷斯肯定也会跟着走。

[ˈlðər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ;
Others continued to insist that she had gone off with a man ;
 其他的 持续 到 坚持 那 她 有 已消失 离开 和 一个 男人 ;

其他人则坚持认为她跟一个男人走了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔ:rdʒ][ˈmæsn][æt; ət]-[ˈlɪvɪŋ][əˈloʊn],[ænd; ənd][ˈnevər][ˈgoʊɪŋ]
but there was George Masson at Laplatte living alone , and never going
但那里曾是乔治马松在-活的独自的，和绝不去
[ˈtwenti][ˈmaɪlz][əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm],
twenty miles away from home ,
二十英里离开从家，
但住在拉普拉特的乔治·马森却独自一人生活，从未离开过家二十英里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈʌndər][səˈspɪ(ə)n].
and he was the only person under suspicion .
和他曾是这仅有的人在下面怀疑。
他是唯一被怀疑的人。

[ˈʌðər][əˈgen][ˈævɜ:d][ðæt][sɪns][hɜ:r; hər][flaɪt][ˈkɑ:men][hæd; həd][brɪˈklʌm][ə; eɪ][lu:s][ˈwʊmən][ɪn]
Others again averred that since her flight Carmen had become a loose woman in
其他的再次断言那自从她航班卡门有变得一个松动的女士在
[ˌmɑ:ntriˈɔ:l];
Montreal ;
蒙特利尔；
其他人则再次断言，自从卡门逃亡后，她在蒙特利尔就成了个放荡的女人；

[bʌt; bət][ðə; ði][nu:] [kjʊr][keɪm][daʊn][ɑ:n][ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bloʊ][wɪtʃ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈtemptɪd]
but the New Cure came down on that with a blow which no one was tempted
但这新的治愈来了向下在那和一个吹哪个不—曾是受诱惑
[tu:; tə][ɪnˈvaɪt][əˈgen].
to invite again .
到邀请再次。
但新疗法给了它沉重一击，没有人愿意再次招致同样的打击。

[em].-[ˈmeθəd][ʌv; əv][ˈplʌnɪʃɪŋ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə][meɪk][men][ˈʃrɪŋk].
M . Savry's method of punishing was of a kind to make men shrink .
M . -方法 的 惩罚 曾是 的 一个 种类 到 制作 男人 收缩 .
萨弗里先生的惩罚方式是那种能让人感到畏缩的方式。

[ɪf][ˈkɑ:men]-[hæd; həd][brɪˈklʌm][ə; eɪ][lu:s][ˈwʊmən][ɪn][ˌmɑ:ntriˈɔ:l],
If Carmen Barbille had become a loose woman in Montreal ,
如果卡门-有变得一个松动的 女士 在 蒙特利尔 ,
如果卡门·巴比耶在蒙特利尔沦为了一个放荡的女人，

[haʊ][dɪd][ˈeni][ˈmembər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][flɑ:k][noʊ][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][keɪs]?
how did any member of his flock know that it was the case ?
如何 做过 任何 成员 的 他的 群 知道 那 它 曾是 这 案件 ?
他的教友们怎么会知道这件事呢？

[wʌt][ˈkʌmpəni][hæd; həd][hi:; hi][kept][ɪn][ˌmɑ:ntriˈɔ:l][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ][ðæt]?
What company had he kept in Montreal that he could say that ?
什么 公司 有 他 保留 在 蒙特利尔 那 他 可以 说 那 ?
他在蒙特利尔究竟结交了哪些人，才能说出这样的话？

[dɪd][hi:; hi][si:] [ðə; ði][ˈwʊmən]—[ɔ:r][dɪd][hi:; hi][hɪr][əˈbaʊt][hɜ:r; hər]?
Did he see the woman — or did he hear about her ?
做过 他 看 这 女士 — 或者 做过 他 听到 关于 她 ?
他亲眼见过那个女人吗？还是只是听说过她？

[ænd; ənd][ɪf][hi:; hi][hɜ:rd],
And if he heard ,
和 如果 他 听到 ,
如果他听到了，

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈki:pɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˌmɑ:ntriˈb:l] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
what sort of company was he keeping when he went to Montreal without his
什么 种类 的 公司 曾是 他 保持 什么时候 他 去 到 蒙特利尔 没有 他的
[waɪf][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
wife to hear such things ?
妻子 到 听到 这样的 事物 ?

他独自一人去蒙特利尔，没有带妻子，结果听到了这种话，他到底是在和什么样的人交往？

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsla:ndərə] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
That was final , and the slanderer was under a cloud for a time ,
那 曾是 最终的 , 和 这 诽谤者 曾是 在下面 一个 云 为了 一个 时间 ,
事情就此结束，诽谤者也因此蒙上了一层阴影。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
by reason of the anger of his own wife .
经过 原因 的 这 愤怒 的 他的 自己的 妻子 .

因为他激怒了自己的妻子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [pri:st] [pri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] ,
It was about this time that the good priest preached from the text ,
它 曾是 关于 这 时间 那 这 好的 牧师 布道 从 这 文本 ,
就在这时，那位善良的牧师开始根据经文布道。

“ [dʒʌdʒ] [nɑ:t] [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi][nɑ:t] [dʒʌdʒd] ,
“ **Judge not that ye be not judged ,**
“ 法官 不是 那 是的 是 不是 评判 ,

“你们不要论断人，免得你们被论断。”

“ [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ten] [kəˈmændmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
“ **and said that there were only ten commandments on the tables of stone ;**
“ 和 说 那 那里 是 仅有的 十 诫命 在 这 表格 的 石头 ;
并说石版上只有十条诫命；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ten] [ɪnˈklu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevri]
but that the ten included all the commandments which the Church made for every
但 那 这 十 包括 全部 这 诫命 哪个 这 教会 制成 为了 每一个
[mæn] ,
man ;
男人 ,

但这十诫包含了教会为每个人制定的所有诫命。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwi:kənəs] , [mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [meɪk] [fɔ:r; fər]
and which every man , knowing his own weakness , must also make for
和 哪个 每一个 男人 , 会心 他的 自己的 弱点 , 必须 还 制作 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

每个人都知道自己的弱点，因此也必须为自己做到这一点。

[hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ˈʌndərˈstʊd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [rɪˈfreɪn] , [ˈevri] [wʌn] ,
His flock understood , though they did refrain , every one ,
他的 群 理解 , 尽管 他们 做过 避免 , 每一个 一 ,
他的信众都明白，尽管他们没有开口，每一个都是如此。

[frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][sæt][wɪð; wɪθ] - — [ʃi:; ʃɪ]
from looking towards the place where Jean Jacques sat with Ma'm'selle — she
从 寻找 向 这 地方 在哪里 让 雅克 卫星 和 - — 她
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lɪd] [ðæt] ,
was always called that ,
曾是 总是 称为 那 ,
从让·雅克和小姐（她一直都被这样称呼）坐着的地方望去，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] ; [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði][ˈliːt(ə)] -
as though she was a great lady ; or else she was called “ the little Ma'm'selle
作为 尽管 她 曾是 一个 伟大的 女士 ; 或者 别的 她 曾是 称为 “ 这 小的 -
[ˈzəʊi] ,
Zoe ,
佐伊 ,

仿佛她是一位伟大的女士；或者她被称为“小佐伊小姐”，

” [iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
” even when she had grown almost as tall as her mother had been .
” 甚至 什么时候 她 有 生长 几乎 作为 高的 作为 她 母亲 有 到过 .
即使她长得几乎和她母亲一样高了。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [sæt]
Though no one looked towards the place where Jean Jacques and his daughter sat
尽管 不 一 看起来 向 这 地方 在哪里 让 雅克 和 他的 女儿 卫星
[wen] [ðɪs] [ˈsɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] ,
when this sermon was preached ,
什么时候 这 讲道 曾是 布道 ,

虽然当时没有人看向让·雅克和他女儿坐着的地方，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈzəʊi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [æpriˈhend] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈrefrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːsts]
and although Zoe seemed not to apprehend personal reference in the priest's
和 虽然 佐伊 似乎 不是 到 逮捕 个人的 参考 在 这 牧师的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

尽管佐伊似乎没有领会牧师话语中对她的个人指涉，

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈkæʒuəl] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
when she reached home , after talking to her father about casual things all the way
什么时候 她 达到 家 , 后 说 到 她 父亲 关于 随意的 事物 全部 这 方式
,
,
,

她到家后，一路和父亲闲聊，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
she flew to her room , and , locking the door ,
她 飞翔 到 她 房间 , 和 , 锁定 这 门 ,
她飞回房间，锁上门，

[flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd]
flung herself on her bed and cried till her body felt as though it had
扔 她自己 在 她 床 和 哭 直到 她 身体 毛毡 作为 尽管 它 有
[bɪn] [ˈbiːtn] [baɪ][rɑːdz] .
been beaten by rods .
到过 被打败 经过 杆 .

她扑倒在床上，痛哭流涕，直到感觉浑身像被棍棒抽打过一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] ,
Then she suddenly got up and , from a drawer ,
然后 她 突然 得到 向上 和 , 从 一个 抽屉 ,
然后她突然起身，从抽屉里拿出一个东西，

[tʊk] [aʊt] [tuː] [θɪŋz] — [æn; ən][oʊld] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
took out two things — an old photograph of her mother at the time of
采取 出去 二 事物 — 一个 老的 照片 的 她 母亲 在 这 时间 的
[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

她拿出了两样东西——一张是她母亲结婚时的老照片，

[ænd; ənd] ['kɑ:rmənz] [gɪ'tɑ:r] , [wɪtʃ] [ʃi:ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]
and Carmen's guitar , which she had made her own on the day after the
和 卡门的 吉他 , 哪个 她 有 制成 她 自己的 在 这 天 后 这
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

还有卡门的吉他，那是她在下飞机后的第二天自己做的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] ['evər] [sɪns] .
and had kept hidden ever since .
和 有 保留 隐 曾经 自从 .

此后一直隐姓埋名。

[ʃi:ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] ,
She lay on the bed with her cheek pressed to the guitar ,
她 躺 在 这 床 和 她 脸颊 按下 到 这 吉他 ,
她躺在床上，脸颊贴着吉他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['hʌŋgrəli] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['bju:ti]
and her eyes hungrily feeding on the face of a woman whose beauty
和 她 眼睛 饥饿地 喂养 在 这 脸 的 一个 女士 谁 美丽
[brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [sfɪəz] [ʌðər] [ðæn; ðən] [wer] [ʃi:ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv]
belonged to spheres other than where she had spent the thirteen years of
属于 到 球体 其他 比 在哪里 她 有 花费 这 十三 年 的
[hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] .
her married life .
她 已婚 生活 .

她的目光贪婪地盯着一位女子的脸庞，那女子的美貌属于与她十三年婚姻生活截然不同的领域。

['zəʊi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [mɔ:r] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t]
Zoe had understood more even at the time of the crisis than they thought
佐伊 有 理解 更多的 甚至 在 这 时间 的 这 危机 比 他们 想法
[ʃi:ʃi][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

即使在危机时刻，佐伊的理解力也比他们想象的要强得多。

[tʃaɪld] [ðʊʊ] [ʃi:ʃi][wʌz; wəz] ;
child though she was ;
孩子 尽管 她 曾是 ;

虽然她还是个孩子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ʃi:ʃi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ɔ:l]
and as the years had gone on she had grasped the meaning of it all
和 作为 这 年 有 已消失 在 她 有 抓住 这 意义 的 它 全部
[mɔ:r] ['klɪrli] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [ə'dɔrd] [frendz] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən]
more clearly perhaps than anyone at all except her adored friends Judge Carcasson
更多的 清楚地 也许 比 任何人 在 全部 除了 她 受人喜爱 朋友们 法官 卡卡松
,
,
,

随着岁月的流逝，她对这一切的意义理解得比任何人都更透彻，或许除了她最敬爱的朋友卡卡森法官之外。

[æt; ət] [hu:z] [hoʊm] [ʃi:ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][mɑ:ntri'ɔ:l] , [ænd; ənd][em] . ['fi:jə] .
at whose home she had visited in Montreal , and M . Fille .
在 谁 家 她 有 到访 在 蒙特利尔 , 和 M . 女儿 .

她曾拜访过她在蒙特利尔的家，还有 M. Fille。

[ðə; ði] [θɪŋ] [læst] ['ru:mərd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
The thing last rumoured about her mother in the parish was that she had
这 事物 最后的 传闻 关于 她 母亲 在 这 教区 曾是 那 她 有
[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɹəs] .
become an actress .
变得 一个 演员 .

教区里最后一次听到关于她母亲的传闻是，她成了一名演员。

[tu:; tə] [ðɪs] ['zəʊi] [meɪd] [noʊ][ˈprɒtɛst][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

To this Zoe made no protest in her mind .
到 这 佐伊 制成 不 反对 在 她 头脑 .

对此，佐伊心中并没有提出任何异议。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ˈʌðər] [ˌpɒsə'bilitɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [fɪkst] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n]
It was better than many other possibilities , and she fixed her mind on
它 曾是 更好的 比 许多 其他 可能性 , 和 她 固定的 她 头脑 在
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这比其他很多选择都要好，她下定决心要这么做。

[soʊ] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['ægənaɪzɪŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .

so saving herself from other agonizing speculations .
所以 保存 她自己 从 其他 痛苦的 猜测 .

这样她就免于其他令人痛苦的猜测。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [leɪ] ['seɪftɪ] .

In a fixed imagination lay safety .
在 一个 固定的 想像力 躺 安全 .

安全感存在于固定的想象之中。

[ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] ,

In her soul she knew that , no matter what happened ,
在 她 灵魂 她 知道 那 , 不 事情 什么 发生 ,

她内心深处明白，无论发生什么，

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænər][kɑ:'ti:ə] .

her mother would never return to the Manor Cartier .
她 母亲 会 绝不 返回 到 这 庄园 卡地亚 .

她的母亲再也不会回到卡地亚庄园了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑ:t] ['di:pənd] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

The years had not deepened confidence between father and daughter .
这 年 有 不是 加深 信心 之间 父亲 和 女儿 .

岁月并没有加深父女之间的信任。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

A shadow hung between them .
一个 阴影 悬挂 之间 他们 .

他们之间笼罩着一道阴影。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər][i:v(ə)n] ['bɔɪstərəs] [ɪn][ðer; ðər][fʌn] ['sʌmtaɪmz] ,
They laughed and talked together , were even boisterous in their fun sometimes ,
他们 笑了 和 谈话 一起 , 是 甚至 喧闹的 在 他们的 乐趣 有时 ,

他们有说有笑，有时玩得甚至有些喧闹。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fər'bɪdn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sɪti] ['ɪntu:]
and yet in the eyes of both was the forbidden thing — the deserted city into
和 然而 在 这 眼睛 的 两个都 曾是 这 禁止 事物 — 这 荒凉的 城市 进入
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['entər] .
which they could not enter .
哪个 他们 可以 不是 进入 .

然而，在他们两人眼中，却存在着禁忌之物——一座他们无法进入的荒凉城市。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈmʌðər] ;
He could not speak to the child of the shame of her mother ;
他 可以 不是 说话 到 这 孩子 的 这 耻辱 的 她 母亲 ;
他无法向孩子诉说她母亲的耻辱；

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmʌðəz]
she could not speak of that in him which had contributed to that mother's
她 可以 不是 说话 的 那 在 他 哪个 有 贡献 到 那 母亲的
[ˈfeɪm] — [ðə; ði] [nɪˈglekt] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ɪn][hɜ:; hər] [oʊn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
shame — the neglect which existed to some degree in her own life with him
耻辱 — 这 忽视 哪个 存在 到 一些 程度 在 她 自己的 生活 和 他
.
:
.

她无法谈论他身上导致那位母亲蒙羞的那部分——她与他相处的生活中，某种程度上也存在着对他的忽视。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪ:flɪ] [soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
This was chiefly so because his enterprises had grown to such a number
这 曾是 主要 所以 因为 他的 企业 有 生长 到 这样的 一个 数字
[ænd; ənd] [haɪt] ,
and height ,
和 高度 ,

这主要是因为他的企业已经发展到如此众多和规模庞大的程度。
[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [kaʊntɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈevər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] ,
that he seemed ever to be counting them , ever struggling to the height ,
那 他 似乎 曾经 到 是 计数 他们 , 曾经 挣扎 到 这 高度 ,
他似乎一直在数着它们，一直在努力攀登高峰，

[waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈventʃərz] [ˈevər] [ri:tʃt] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [səkˈses] [wen] [ˌaɪˈti:] “ [ræn][ɪtˈself]
while none of his ventures ever reached that state of success when it “ ran itself
尽管 没有任何 的 他的 风险投资 曾经 达到 那 状态 的 成功 什么时候 它 “ 跑 本身
” ,
” ,
” ,
” ,

虽然他的所有投资项目都从未达到过“自动运转”的成功状态，
[ɔ:lˈðoʊ] [æz; əz] [ˈjɪrz] [pæst] [men] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ,
although as years passed men called him rich ,
虽然 作为 年 通过了 男人 称为 他 富有的 ,
虽然随着时间的流逝，人们都称他为富翁，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ænd; ənd] [ləʊnd] [ˈmʌni] [soʊ] [ˈfri:li] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni]
and he spent and loaned money so freely that they called him the Money
和 他 花费 和 借出的 钱 所以 自由 那 他们 称为 他 这 钱
[ˈmæstər] , [ɔ:r]
Master , or
掌握 , 或者
他花钱放贷如此随意，以至于人们称他为“金钱大师”。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [mæn] [waɪz] , [ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] .
the Money Man Wise , in deference to his philosophy .
这 钱 男人 明智的 , 在 尊重 到 他的 哲学 .
金钱智者，出于对他的哲学理念的尊重。

[ˈzəʊi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbju:trɪf(ə)] ,
Zoe was not beautiful ,
佐伊 曾是 不是 美丽的 ,
佐伊并不漂亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [di:p] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
but there was a wondrous charm in her deep brown eyes and in the
但 那里 曾是 一个 奇妙的 魅力 在 她 深的 棕色的 眼睛 和 在 这
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] ,
expression of her pretty ,
表达 的 她 漂亮的 ;
但她那双深棕色的眼睛和她那美丽的神态中却有一种奇妙的魅力。

[ɪf] [ɪˈregjələr] , [fɪtʃər] .
if irregular , features .
如果 不规律的 , 特征 .
如果形状不规则，则具有以下特征。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [siːmd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [əˈlaɪv]
Sometimes her face seemed as small as that of a young child , and alive
有时 她 脸 似乎 作为 小的 作为 那 的 一个 年轻的 孩子 , 和 活
[wɪð; wɪθ] [ˈɪri] [ˈfænsɪs] ;
with eerie fancies ;
和 怪异 幻想 ;
有时她的脸看起来像小孩子的脸一样小，充满了奇特的幻想；

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɡɔːt][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
and always behind her laughter was something which got into her eyes ,
和 总是 在后面 她 笑声 曾是 某物 哪个 得到 进入 她 眼睛 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmelənkaːli] .
giving them a haunting melancholy .
给予 他们 一个 令人难忘 忧郁 .
她的笑声背后总藏着一些东西，这些东西会进入她的眼中，使她的眼神中流露出一种挥之不去的忧郁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] ,
She had no signs of hysteria ,
她 有 不 标志 的 歇斯底里 ,
她没有表现出歇斯底里的迹象。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
though now and then there came heart - breaking little outbursts of emotion which
尽管 现在 和 然后 那里 来了 心 - 打破 小的 爆发 的 情感 哪个
[hæd; həd] [ðɪs] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪˈstɪriə] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [siːn] [baɪ] [ˈʌðər] .
had this proof that they were not hysteria — they were never seen by others .
有 这 证明 那 他们 是 不是 歇斯底里 — 他们 是 绝不 已见 经过 其他的 .
虽然偶尔也会出现令人心碎的小情绪爆发，但有证据表明它们不是歇斯底里——因为它们从未被其他人看到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsɑːlətuːd] .
They were sacred to her own solitude .
他们 是 神圣 到 她 自己的 孤独 .
它们对她独处的时光而言是神圣的。

[waɪl] [ɪn][ˌmɑːntriˈbːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
While in Montreal she had tasted for the first time the joys of the theatre ,
尽管 在 蒙特利尔 她 有 尝过 为了 这 第一的 时间 这 喜悦 的 这 剧院 ,
在蒙特利尔期间，她第一次体验到了戏剧的乐趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈsiːkrətli] [riːd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [pleɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm][æn; ən]
and had then secretly read numbers of plays , which she bought from an
和 有 然后 偷偷 读 数字 的 演出 , 哪个 她 买 从 一个
[oʊld] [ˈbʊksələr] ,
old bookseller ,
老的 书商 ,
她当时偷偷读了很多剧本，这些剧本是她从一位旧书商那里买来的。

[hu:] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [tʃu:z] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

who was wise enough to choose them for her .
WHO 曾是 明智的 足够的 到 选择 他们 为了 她 .

谁有智慧为她挑选了他们。

[ʃi;; ji] [br'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ][i:v(ə)n] [br'fɔ:r] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [faɪnz]
She became possessed of a love for the stage even before Gerard Fynes

她 成为 拥有 的 一个 爱 为了 这 阶段 甚至 前 杰拉德 芬尼斯
[keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
came upon the scene .
来了 之上 这 场景 .

甚至在杰拉德·费恩斯出现之前，她就已经爱上了舞台。

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən]
The beginning of it all was the rumour that her mother was now an

这 开始 的 它 全部 曾是 这 谣言 那 她 母亲 曾是 现在 一个
[æktɹəs] ;
actress ;
演员 ;

这一切的起因是传言说她的母亲现在是一名演员；

[jet] [ðə; ði] [ru:t] - [kɔ:z] [wʌz; wəz][fa:r] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['temprəmənt] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu;; tə][ɔ:l][ɑ:r'tɪstɪk]
yet the root - cause was far down in a temperament responsive to all artistic

然而 这 根 - 原因 曾是 远的 向下 在 一个 气质 响应式设计 到 全部 艺术
[θɪŋz] .
things .
事物 .

然而，其根本原因却在于一种对一切艺术事物都充满热情的性情。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] ['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði] [kən'faɪnd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
The coming of the Man from Outside acted on the confined elements of

这 未来 的 这 男人 从 外部 行动 在 这 受限 元素 的
[hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [laɪk][ðə; ði] [ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
her nature like the shutter of a camera .
她 自然 喜欢 这 快门 的 一个 相机 .

外来者的到来，如同相机快门一般，作用于她天性中那些受束缚的元素。

[aɪ 'ti:][let] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ʌnɪk'splɔ:rd] ['pleɪsɪz] ,
It let in a world of light upon unexplored places ,

它 让 在 一个 世界 的 光 之上 未探索的 地方 ,
它让未知的领域沐浴在光芒之中。

[aɪ 'ti:][set] [fri:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [br'fɔ:r] [bɪn] ['æktɪv] .
it set free elements of being which had not before been active .

它 放 自由的 元素 的 存在 哪个 有 不是 前 到过 积极的 .
它释放了之前未曾活跃的存在元素。

[ʃi;; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stəntli] [drɔ:n] [tu;; tə]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [faɪnz] .
She had been instantly drawn to Gerard Fynes .

她 有 到过 即刻 绘制 到 杰拉德 芬尼斯 .

她立刻就被杰拉德·芬尼斯吸引住了。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [wɪtʃ] [prə'vəʊkt] ['ɪntrəst] ,
He had the distance from her own life which provoked interest ,

他 有 这 距离 从 她 自己的生活 哪个 挑衅 兴趣 ,
他与她的生活保持着距离，这反而引起了她的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['distəns][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:m] [pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][tu:; tə]
and in that distance was the mother whom perhaps it was her duty to
和 在 那 距离 曾是 这 母亲 谁 也许 它 曾是 她 责任 到
[fər'get] ,
forget ,
忘记 ;

而远处，是她的母亲，或许她有义务将她遗忘。

[jet] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [gru:] ['greɪtər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑ:n] .
yet for whom she had a longing which grew greater as the years went on .
然而 为了 谁 她 有 一个 渴望 哪个 生长 更大的 作为 这 年 去 在 :
然而，她心中却有一个人，随着岁月的流逝，这个人的思念与日俱增。

[ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] [faɪnz] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [pleɪ] -
Gerard Fynes could talk well , and his vivid pictures of his short play -
杰拉德 芬尼斯 可以 讲话 出色地 , 和 他的 生动 图片 的 他的 短的 玩 -
[ˈæktɪŋ] [kə'rɪr] [əb'zɔ:rbd] [hɜ:r; həɹ] ;
acting career absorbed her ;
表演 职业 吸收 她 ;

杰拉德·费恩斯能说会道，他生动地描述了自己短暂的戏剧表演生涯，这让她很着迷；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['vɪdʒɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [neɪm] ,
and all the time she was vigilant for some name ,
和 全部 这 时间 她 曾是 警惕的 为了 一些 姓名 ,
她一直警惕地寻找着某个名字。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['æktɹəs] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]
for the description of some actress which would seem to be a clue to
为了 这 描述 的 一些 演员 哪个 会 似乎 到 是 一个 线索 到
[ðə; ði] [bɔ:st] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
the lost spirit of her life .
这 丢失的 精神 的 她 生活 :

对某位女演员的描述，似乎暗示着她生命中逝去的灵魂。

[ðɪs] [klu:] ['nevər] [keɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [həʊp] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
This clue never came , but before she gave up hope of it ,
这 线索 绝不 来了 , 但 前 她 给予 向上 希望 的 它 ,
这条线索始终没有出现，但在她放弃希望之前，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][gə:t] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæd; həd] ['evər] [dʌn] .
the man had got nearer to her than any man had ever done .
这 男人 有 得到 更近 到 她 比 任何 男人 有 曾经 完毕 :
这个男人比以往任何男人都更接近她。

[ˈæftər] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [ə'wʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]
After meeting him she awoke to the fact that there was a difference between
后 会议 他 她 醒来 到 这 事实 那 那里 曾是 一个 不同之处 之间
[men] ,
men ,
男人 ;

与他相遇后，她才意识到男人之间存在着差异。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][oʊld] ;
that it was not the same thing to be young as to be old ;
那 它 曾是 不是 这 相同的 事物 到 是 年轻的 作为 到 是 老的 ;
年轻和年老两回事；

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the reason why she could kiss the old judge and the little Clerk of the
那 这 原因 为什么 她 可以 吻 这 老的 法官 和 这 小的 职员 的 这
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

这就是她能亲吻老法官和小书记员的原因。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kɪs] , [seɪ] ,
and not kiss , say ,
和 不是 吻 , 说 ,

比如说，不要接吻。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæniɔʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbər] [fɜ:rm] [hu:] [keɪm] ['evri] [jɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the young manager of the great lumber firm who came every year for a
这 年轻的 经理 的 这 伟大的 木材 公司 WHO 来了 每一个 年 为了 一个
['fɔ:rtˌnaɪts] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][es 'ti:] . ['seɪvjərz] ,
fortnight's fishing at St . Saviour's ,
两周的 钓鱼 在 英石 . 救世主的 ,

那位大型木材公司的年轻经理每年都会来圣萨维尔钓鱼两周。

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æni; ən][ʌndər'stændəb(ə)] [kɔ:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr]
was one which had an understandable cause and was not a mere
曾是 一 哪个 有 一个 可以理解 原因 和 曾是 不是 一个 仅仅
['mætər] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] .
matter of individual taste .
事情 的 个人 品尝 .

这件事有其合理的原因，并非仅仅是个人喜好问题。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mæniɔʒər] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜ:rti] ['jɪrz]
She had been good friends with this young manager , who was only thirty years
她 有 到过 好的 朋友们 和 这 年轻的 经理 , WHO 曾是 仅有的 三十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

她和这位只有三十岁的年轻经理是好朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['seɪɪŋ]
and was married , but when he had wanted to kiss her on saying
和 曾是 已婚 , 但 什么时候 他 有 通缉 到 吻 她 在 说
[gʊd] - [baɪ] [wʌn]['ri:s(ə)nt] ['sʌmə] ,
good - bye one recent summer ,
好的 - 再见 一 最近的 夏天 ,

他已婚，但在最近一个夏天，当他在道别时吻她时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , “ [oʊ] , [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
she had said , “ Oh , no , oh , no , that would spoil it all !
她 有 说 , “ 哦 , 不 , 哦 , 不 , 那 会 剧透 它 全部 !

她曾说过：“哦，不，哦，不，那样就全毁了！ ”

” [jet] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel]
” Yet when he had asked her why , and what she meant , she could not tell
” 然而 什么时候 他 有 问 她 为什么 , 和 什么 她 意思是 , 她 可以 不是 告诉
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“然而，当他问她为什么，以及她是什么意思时，她却无法告诉他。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
She did not know ;
她 做过 不是 知道 ;

她不知道；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] [ˈæftər][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [faɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]
but by the end of the first week after Gerard Fynes had been brought
但 经过 这 结尾 的 这 第一的 星期 后 杰拉德 芬尼斯 有 到过 带来
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmænər][kɑːti:ə][baɪ] [ˈlu:ɪs] [ˈtʃerən, ˈkerən] ,
to the Manor Cartier by Louis Charron ,
到 这 庄园 卡地亚 经过 路易斯 查伦 ,
但就在路易·沙龙将杰拉德·费恩斯带到卡地亚庄园后的第一个星期结束时,

[ʃi:; ʃi] [nu:] .
she knew .
她 知道 .
她知道。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈgɜ:rlhʊd] .
She had then been suddenly awakened from mere girlhood .
她 有 然后 到过 突然 觉醒 从 仅仅 少女时代 .
她突然从少女时代觉醒过来。

[dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊəz] [ˈvɪzɪt][æz; əz][hi:; hi] [pæst]
Judge Carcasson saw the difference in her on a half - hour's visit as he passed
法官 卡卡松 锯 这 不同之处 在 她 在 一个 一半 - 小时 访问 作为 他 通过了
[ˈwestwəd] ,
westward ,
向西 ,
卡卡森法官在西行途中, 仅用了半个小时就发现了她的变化。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em] . [ˈfi:jə] , " [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [maɪ] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he had said to M . Fille , " Who is the man , my keeper of the
和 他 有 说 到 M . 女儿 , " WHO 是 这 男人 , 我的 守门员 的 这
[ˈtreʒər] ?
treasure ?
宝藏 ?
他曾对菲尔先生说：“谁是保管我宝藏的人？”

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] :
" **The reply had been of such a sort that the Judge was startled** :
" 这 回复 有 到过 的 这样的 一个 种类 那 这 法官 曾是 惊慌 :
“法官对这个答复感到十分惊讶：
" [tʌt] , [tʌt] , " [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] , " [æn; ən][ˈæktər] — [æn; ən][ˈæktər] [wʌns][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] !
" **Tut , tut , " he had exclaimed , " an actor — an actor once a lawyer !**
" 图坦卡蒙, 教程 , " 他 有 惊呼 , " 一个 演员 — 一个 演员 一次 一个 律师 !
“啧啧,”他惊呼道, “一个演员——一个曾经是律师的演员！”

[ðæts] [ˈsɪriəs] .
That's serious .
那就是 严肃的 .
这很严重。
[ʃi:z] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [laɪk] [hɜ:rz] [ʃi:l] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] ,
She's at an age — and with a temperament like hers she'll believe anything ,
她是 在 一个 年龄 — 和 和 一个 气质 喜欢 她的 壳 相信 任何事物 ,
她这个年纪——再加上她那副性子, 什么都信。

[ɪf] [wʌns][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] [ɑ:r; ər] [raʊzd] .
if once her affections are roused .
如果 一次 她 情感 是 唤醒 .
一旦她的爱慕之情被唤起。
[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fler] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɒʊˈmæntɪk] ,
She has a flair for the romantic ,
她 有 一个 天赋 为了 这 浪漫的 ,
她很有浪漫情怀,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] — [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [brænt] ,
for the thing that's out of reach — the bird on the highest branch ,
为了 这 事物 那就是 出去 的 抵达 — 这 鸟 在 这 最高 分支 ,
对于那些遥不可及的东西——比如栖息在最高树枝上的鸟儿，

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [brɪ'ɑːnd] ['aʊəz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [brɪ'fɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz] ,
the bird in the sky beyond ours , the song that was lost before time was ,
这 鸟 在 这 天空 超过 我们的 , 这 歌曲 那 曾是 丢失的 前 时间 曾是 ,
那只翱翔在我们天空之外的鸟儿，那首在时间消逝之前就已失落的歌谣，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] .
the light that never was on sea or land .
这 光 那 绝不 曾是 在 海 或者 土地 .
那束从未在海陆上出现过的光芒。

[waɪ] , [dæm] [aɪ 'tiː] , [dæm] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [maɪ]['sɒləŋ] ,
Why , damn it , damn it all , my Solon ,
为什么 , 该死 它 , 该死 它 全部 , 我的 梭伦 ,
该死的，该死的一切，我的索伦！

[hɪəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [kɔːrt] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði]
here's the beginning of a case in Court unless we can lay the fellow by the
这里是 这 开始 的 一个 案件 在 法庭 除非 我们 能 躺 这 同伴 经过 这
[hiːlz] !
heels !
高跟鞋 !
除非我们能把那家伙抓住脚后跟打倒在地，否则这案子就要上法庭了！

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
How long is he here for ?
如何 长的 是 他 这里 为了 ?
他会在这里待多久？

” [wen] [em] . ['fiːjə] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [fɔːr; fər]
” **When M . Fille had told him that he would stay for another month for**
” 什么时候 M . 女儿 有 讲述 他 那 他 会 停留 为了 其他 月 为了
[ˈsɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,
“菲尔先生告诉他，他肯定会再待一个月，”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
and no doubt much longer ,
和 不 怀疑 很多 更长 ,
而且无疑会持续更长时间。

[ɪf] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['prɔːspekt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][kɑː'tiːə] ,
if there seemed a prospect of winning the heiress of the Manor Cartier ,
如果 那里 似乎 一个 前景 的 获胜 这 女继承人 的 这 庄园 卡地亚 ,
如果看起来有希望赢得卡地亚庄园女继承人的芳心，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
the Judge gave a groan .
这 法官 给予 一个 呻吟 .
法官呻吟了一声。

” [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['sʌmhəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **We must get him away , somehow , ” he said .**
” 我们 必须 得到 他 离开 , 不知何故 , ” 他 说 .
“我们必须想办法把他弄走，”他说。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] ? ”
“ Where does he stay ? ”
“ 在哪里 做 他 停留 ？ ”

他住在哪里？

“ [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈtʃerən, ˈkerən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ At the house of Louis Charron , ” was the reply .
“ 在 这 房子 的 路易斯 查伦 , ” 曾是 这 回复 .

“在路易·沙龙的家中,”对方回答道。

“ [ˈluːɪs] [ˈtʃerən, ˈkerən] — [ˈɪznt] [hiː; hi][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [selz] [ˈwɪski] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ? ”
“ Louis Charron — isn't he the fellow that sells whisky without a license ? ”
“ 路易斯 查伦 — 不是 他 这 同伴 那 出售 威士忌酒 没有 一个 执照 ？ ”

“路易·沙龙——他是不是那个无证贩卖威士忌的人？”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [məˈsjɜːr] .
“ It is so , monsieur .
“ 它 是 所以 , 先生 .

“正是如此, 先生。”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][sɑːd][tuː; tə][sɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
“ The Judge moved his head from side to side like a bear in a cage .
“ 这 法官 已搬 他的 头 从 边 到 边 喜欢 一个 熊 在 一个 笼 .

“法官像笼中熊一样, 左右摇晃着脑袋。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈfiːjə] ?
“ It is that , is it , my Fille ?
“ 它 是 那 , 是 它 , 我的 女儿 ？

“是她吗, 我的女儿？”

[baɪ][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
By the thumb of the devil ,
经过 这 拇指 的 这 魔鬼 ,

以魔鬼之名,

[ˈɪznt][aɪ ˈtiː] [taɪm] [ðen] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˈtʃerən, ˈkerən][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ?
isn't it time then that Louis Charron was arrested for breaking the law ?
不是 它 时间 然后 那 路易斯 查伦 曾是 被捕 为了 打破 这 法律 ？

那么, 路易斯·沙龙是不是该因违法行为而被捕了？

[ˈbɔːlsəʊ] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntəˈləʊp] [ˈfeləʊ] [faɪnz] [ɪz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər]
Also how do we know but that the interloping fellow Fynes is an agent for

[ə; eɪ] [ˈwɪski] [fɜːrm][pərˈhæps] ?
a whisky firm perhaps ?
一个 威士忌酒 公司 也许 ？

我们又怎么知道, 这个不速之客费恩斯或许是某威士忌公司的代理人呢？

[ˈkʊdnt] [hiː; hi] , [ðen] , [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [əˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] —
Couldn't he , then , on suspicion , be arrested with —
不能 他 , 然后 , 在 怀疑 , 是 被捕 和 —

那么, 他难道不能因为涉嫌犯罪而被逮捕吗？

“ [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] .
“ The Clerk of the Court shook his head mournfully .
“ 这 职员 的 这 法庭 摇晃 他的 头 悲伤地 .

法庭书记员悲伤地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
His Judge was surely becoming childish in his old age .
他的 法官 曾是 一定 成为 幼稚 在 他的 老的 年龄 .

他的法官年纪大了, 确实变得像个孩子一样了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['kloʊslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
He looked again closely at the great man ,
他 看起来 再次 密切 在 这 伟大的 男人 ,
他再次仔细地打量了这位伟人，

[ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪməɹ] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃəɹ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
and saw a glimmer of moisture in the grey eyes .
和 锯 一个 微光 的 水分 在 这 灰色的 眼睛 .
看到那双灰色的眼睛里闪过一丝泪光。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪɹ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [felt] ['diːpli] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,
It was clear that Judge Carcasson felt deeply the dangers of the crisis ,
它 曾是 清除 那 法官 卡卡松 毛毡 深 这 危险 的 这 危机 ,
很明显，卡卡森法官深切感受到了这场危机的危险性。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːt(ə)lɪ] [ˈaʊtbɜːrst] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈprəʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]
and that the futile outburst had merely been the agitated protest of the
和 那 这 徒劳 爆发 有 仅仅 到过 这 激动 反对 的 这
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .
而那徒劳的爆发只不过是无助者的激动抗议。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] — [æn; ən][ˈæktəɹ] ; [ænd; ænd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli] [tuː; tə]
“ **The man is what he says he is — an actor ; and it would be folly to**
” 这 男人 是 什么 他 说道 他 是 — 一个 演员 ; 和 它 会 是 蠢事 到
[ə'rest] [hɪm; ɪm] .
arrest him .
逮捕 他 .
“这个人正如他自己所说——是一名演员；逮捕他是愚蠢的。”

[ɪf] [ˈaʊə; ɑːr][ˈzəʊɪ][ɪz] [ˈriːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [,aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːrtəɹ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
If our Zoe is really fond of him , it would only make a martyr of him .
如果 我们的 佐伊 是 真的 喜爱 的 他 , 它 会 仅有的 制作 一个 烈士 的 他 .
如果我们的佐伊真的喜欢他，那只会让他成为烈士。

“ [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][em] . [ˈfiːjə] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **As he made this reply M . Fille looked furtively at the other — out of the**
” 作为 他 制成 这 回复 M . 女儿 看起来 偷偷摸摸 在 这 其他 — 出去 的 这
[ˈkɔːrnəɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
corner of his eye ,
角落 的 他的 眼睛 ,
“他回答时，菲尔先生偷偷地用眼角瞥了对方一眼，

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ] .
as it were .
作为 它 是 .
就好像是这样。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ænd] [rʌf] .
The reply of the Judge was impatient , almost peevish and rough .
这 回复 的 这 法官 曾是 不耐烦 , 几乎 易怒的 和 粗糙的 .
法官的回答很不耐烦，几乎是恼怒和粗鲁的。

“ [dɪd][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrɪnst] , [maɪ] [ˌpʌntʃəˈneləʊ] ?
“ **Did you think I was in earnest , my punchinello ?**
” 做过 你 思考 我 曾是 在 认真 , 我的 潘奇内洛 ?
“你以为我是认真的吗，我的宝贝？ ”

[ˈfɔːrli] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
Surely I don't look so young as all that .
一定 我 不 看 所以 年轻的 作为 全部 那 .
我看起来肯定没那么年轻。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈoʊvər][ˈsɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ˈeɪ ˈem] [ˈðerfɔːr] [ˈmentəli] [dɪˈveləpt] !
I am over sixty - five , and am therefore mentally developed !
我 是 超过 六十 - 五 , 和 是 所以 精神上 发达 !

我已经超过六十五岁了，因此我的心智已经发育成熟！

" [em] . [ˈfiːjə] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" M . Fille was exactly sixty - five years of age , and the blow was a
" M . 女儿 曾是 确切地 六十 - 五 年 的 年龄 , 和 这 吹 曾是 一个
[ˈruːd] [wʌn] .
shrewd one .
精明 一 .

“菲尔先生当时正好六十五岁，这一击可谓是致命一击。”

[hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd] [ˈdɪgnəti] .
He drew himself up with rigid dignity .
他 画 他自己 向上 和 死板的 尊严 .

他挺直了身子，姿态庄重肃穆。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˈsaːri] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [ˈsʌfərd] [wen] [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz]
" You must feel sorry sometimes for those who suffered when your mind was
" 你 必须 感觉 对不起 有时 为了 那些 WHO 遭受 什么时候 你的 头脑 曾是
[ʌndɪˈveləpt] ,
undeveloped ,
未开发的 ,

“你有时应该为那些在你心智不成熟时遭受苦难的人感到惋惜。”

[məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
monsieur , " he answered .
先生 , " 他 回答 .

“先生，”他回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ˈfɔːrti] - [naɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈfendɪd] [pʊr] [ˈprɪzənəz] [fɔːr; fər]
" You were a judge at forty - nine , and you defended poor prisoners for
" 你 是 一个 法官 在 四十 - 九 , 和 你 辩护 贫穷的 囚犯 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðæt] .
twenty years before that .
二十 年 前 那 .

“你49岁就当上了法官，在此之前你还为贫困的囚犯辩护了20年。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] ,
" The Judge was conquered ,
" 这 法官 曾是 征服 ,

法官被征服了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [prɪˈtend] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːtn] [wen] [hiː; hi]
and he was never the man to pretend he was not beaten when he
和 他 曾是 绝不 这 男人 到 假装 他 曾是 不是 被打败 什么时候 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

而且他从来都不是那种明明被打败了却装作没被打败的人。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] [skɪl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He admired skill too much for that .
他 钦佩 技能 也 很多 为了 那 .

他太崇尚技巧了，所以不会那样做。

[hiː; hi] [skwiːzd] [em] . - [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :
He squeezed M . Fille's arm and said :
他 挤压 M . - 手臂 和 说 :

他捏了捏菲尔先生的胳膊，说道：

“ [aɪv] [bɪn] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [naʊ] ,
“ **I've been quick with my tongue myself , but I feel sure now ,**
“ 我已经 到过 快的 和 我的 舌头 我 , 但 我 感觉 当然 现在 ,
“我以前说话也很快，但我现在感觉很确定了。”

[ðæt] [ɪts] [θru:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . “
that it's through long and close association with my Clerk of the Court .”
那 它是 通过 长的 和 关闭 协会 和 我的 职员 的 这 法庭 . “
这是通过与法院书记员的长期密切联系实现的。”

“ [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] !
“ **Ah , monsieur , you are so difficult to understand !**
“ 啊 , 先生 , 你 是 所以 难的 到 理解 !
“啊，先生，您真是太难懂了！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ **was the reply .**
“ 曾是 这 回复 .
“就是这样。”对方回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] — “
“ **I have known you all these years , and yet —**”
“ 我 有 已知 你 全部 这些 年 , 和 然而 — “
“我认识你这么多年了，可是——”

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][em 'i:] ! . . .
“ **And yet you did not know how much of the woman there was in me ! . . .**
“ 和 然而 你 做过 不是 知道 如何 很多 的 这 女士 那里 曾是 在 我 ! . . .
“然而，你却不知道我身上有多少女人的特质！

[bʌt; bət] [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] .
But yes , it is that .
但 是的 , 它 是 那 .
是的，确实如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['zəʊi] .
It is that which I fear with our Zoe .
它 是 那 哪个 我 害怕 和 我们的 佐伊 .
这正是我担心佐伊会遇到的情况。

['wɪmɪn] [breɪk] [aʊt] — [ðeɪ] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə] [peɪ] .
Women break out — they break out , and then there is the devil to pay .
女性 休息 出去 — 他们 休息 出去 , 和 然后 那里 是 这 魔鬼 到 支付 .
女人们奋起反抗——她们奋起反抗，然后就要付出代价。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Look at her mother .
看 在 她 母亲 .
看看她妈妈。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] .
She broke out .
她 打破 出去 .
她逃走了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It was not inevitable .
它 曾是 不是 不可避免的 .
这并非不可避免。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
It was the curse of opportunity ,
它 曾是 这 诅咒 的 机会 ,
这是机遇带来的诅咒。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [ˈpɑ:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪv][hɜ:r; həɹ][mæd][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt] .
the wrong thing popping up to drive her mad at the wrong moment .
这 错误的 事物 爆米花 向上 到 驾驶 她 疯狂的 在 这 错误的 片刻 .

在不恰当的时候，不恰当的事情突然出现，让她抓狂。

[hæd; həd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Had the wrong thing come at the right time for her , when she was
有 这 错误的 事物 来 在 这 正确的 时间 为了 她 , 什么时候 她 曾是
[kwɔɪt] [seɪn] ,
quite sane ,
相当 理智 ,

如果错事发生在她神志清醒的时候，那会儿对她来说会是什么感觉呢？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ˈjɑ:ndər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [fəˈlɑ:səfər] .
she would be yonder now with our philosopher .
她 会 是 远处 现在 和 我们的 哲学家 .

她现在应该和我们的哲学家在一起了。

[pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kənˈtɛntɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]
Perhaps she would not be contented if she were there , but she would be
也许 她 会 不是 是 满足 如果 她 是 那里 , 但 她 会 是
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

即使身处那里，她或许也不会感到满足，但她还是会去那里；

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][taɪm] [ɡoʊz][ɑ:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kənˈsɜ:rn]
and as time goes on , to be where we were in all things which concern
和 作为 时间 去 在 , 到 是 在哪里 我们 是 在 全部 事物 哪个 忧虑
[ðə; ði] [əˈfekʃnz] ,
the affections ,
这 情感 ,

随着时间的流逝，我们在所有与情感相关的事情上，都将回到从前的样子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmætər] . "
that is the great matter . "
那 是 这 伟大的 事情 . "

这才是最重要的事。

" [ɑ:] , [jes] , [ɑ:] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [rɪˈplaɪ][ʌv; əv] [ðæt] [klɜ:rk] ,
" **Ah , yes , ah , yes , " was the bright - eyed reply of that Clerk ,**
" 啊 , 是的 , 啊 , 是的 , " 曾是 这 明亮的 - 眼睛 回复 的 那 职员 ,
" 啊 , 是的 , 啊 , 是的 , " 那位职员眼睛闪闪发光地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **there is no doubt of that !**
" 那里 是 不 怀疑 的 那 !

这一点毋庸置疑！

[maɪ][ˈsɪstər][ænd; ɛnd][aɪ][ðer; ðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [təˈɡeðər] ,
My sister and I there , we are fifty years together ,
我的 姐姐 和 我 那里 , 我们 是 五十 年 一起 ,

我和我姐姐在那里，我们在一起已经五十年了。

[ˈnevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; ɛz][aɪ ˈti:]
never with the wrong thing at the wrong time , always the thing as it
绝不 和 这 错误的 事物 在 这 错误的 时间 , 总是 这 事物 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

从不在错误的时间做错误的事情，总是保持事物本来的样子。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜː] [wiː; wi][wɜːr; wɜː]

always to be where we were .
总是 到 是 在哪里 我们 是 .

永远待在我们所在的地方。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” The Judge shook his head .
” 这 法官 摇晃 他的 头 .

法官摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪtɜːrnəti] [ʌ; əv] [ˈdɪfrəns] , [ˈfiːjə] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər]

” There is an eternity of difference , Fille , between the sister and brother

” 那里 是 一个 永恒 的 不同之处 , 女儿 , 之间 这 姐姐 和 兄弟

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

and the husband and wife .

和 这 丈夫 和 妻子 .

“菲尔，姐妹和兄弟与丈夫和妻子之间有着永恒的差别。”

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌ; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhoʊldz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər]

The sacredness of isolation is the thing which holds the brother and sister

这 神圣 的 隔离 是 这 事物 哪个 持有 这 兄弟 和 姐姐

[təˈgeðər] .

together .

一起 .

隔离的神圣性正是维系兄妹关系的纽带。

[ðə; ði] [fəˈmɪliˈærəti] [ʌ; əv] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɔːrsɪz] [ˈhʌzbənd]

The familiarity of — but never mind what it is that so often forces husband

这 熟悉 的 — 但 绝不 头脑 什么 它 是 那 所以 经常 力量 丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] [əˈpɑːrt] .

and wife apart .

和 妻子 除 .

熟悉感——但别管是什么常常导致夫妻分离。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] ,

It is there ,
它 是 那里 ,

它就在那里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [rɪˈbeljən] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌ; əv] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks]

and it breaks out in rebellion as it did with the wife of Jean Jacques

和 它 休息 出去 在 叛乱 作为 它 做过 和 这 妻子 的 让 雅克

- Barbille .

- .

它像当年让·雅克·巴比耶的妻子那样爆发了叛乱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [aɪ ˈtiː] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

As she was a strong woman in her way , it spoiled her life ,

作为 她 曾是 一个 强的 女士 在 她 方式 , 它 被宠坏了 她 生活 ,

她性格坚强，但这毁了她的一生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [wen] [aɪ ˈtiː] [broʊk] [aʊt] .

and his too when it broke out .
和 他的 也 什么时候 它 打破 出去 .

疫情爆发时，他也一样。

” [em] . - [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .

” M . Fille's face lighted with memory and feeling .
” M . - 脸 照明 和 记忆 和 感觉 .

“菲尔先生的脸上浮现出回忆和感慨的神情。”

“ [ɑ:] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['pəʊərf(ə)l] [i'məʊfənz] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ɪz][soʊ] !
“ **Ah , a woman of powerful emotions , monsieur , that is so !**
“ 啊 , 一个 女士 的 强大的 情绪 , 先生 , 那 是 所以 !
“ 啊 , 先生 , 你是一位情感丰富的女性啊! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [toʊld][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
I think I never told you , but at the last , in my office ,
我 思考 我 绝不 讲述 你 , 但 在 这 最后的 , 在 我的 办公室 ,
我想我从未告诉过你, 但最后, 在我的办公室里,

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
when she went , she struck George Masson in the face .
什么时候 她 去 , 她 击 乔治 马松 在 这 脸 .
她走的时候, 打了乔治·马森一拳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk]
It was a blow that — but there it was ; I have never liked to think
它 曾是 一个 吹 那 — 但 那里 它 曾是 ; 我 有 绝不 喜欢 到 思考
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

那是一个沉重的打击——但事实就是如此；我从来都不愿意去想它。

[wen] [aɪ][du:] , [aɪ] [ʃʌdə] .
When I do , I shudder .
什么时候 我 做 , 我 不寒而栗 .
每当我看到它, 我都会不寒而栗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !
She was a woman who might have been in other circumstances — but there !
她 曾是 一个 女士 WHO 可能 有 到过 在 其他 情况 — 但 那里 !
在其他情况下, 她或许会是这样的女人——但在那里!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [feɪst] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **The Judge suddenly stopped in his walk and faced round on his friend .**
“ 这 法官 突然 停止 在 他的 走 和 面对 圆形的 在 他的 朋友 .
法官突然停下脚步, 转身看向他的朋友。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] , [maɪ] ['soʊlən] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Did you ever know , my Solon , “ he said ,**
“ 做过 你 曾经 知道 , 我的 梭伦 , “ 他 说 ,
“我的索伦, 您是否知道?”他说道。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [hu:] [seɪvd] ['kɑ:men] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **that it was not Jean Jacques who saved Carmen at the wreck of the**
“ 那 它 曾是 不是 让 雅克 WHO 已保存 卡门 在 这 破坏 的 这
[æn'twa:n] ,
Antoine ,
安托万 ,
“救卡门的不是让·雅克, 而是安托万号沉船事故中的让·雅克。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ;
but it was she who saved him ;
但 它 曾是 她 WHO 已保存 他 ;
但救他的却是她;

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [bri:ðd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] .
and yet she never breathed of it in all the years .
和 然而 她 绝不 呼吸 的 它 在 全部 这 年 .
然而, 这么多年来, 她从未提及此事。

[wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'twɑ:n][təʊld][,em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

One who was saved from the Antoine told me of it .

— WHO 曾是 已保存 从 这 安托万 讲述 我 的 它 .

一位从安托万号上获救的人把这件事告诉了我。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .

Jean Jacques was going down .

让 雅克 曾是 去 向下 .

让·雅克要倒下了。

[ˈkɑ:men] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɾ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] , [ænd; ənd][swæm]

Carmen gave him her piece of wreckage to hang on to , and swam

卡门 给予 他 她 片 的 残骸 到 悬挂 在 到 , 和 游泳

[əˈʃɔ:r] [wɪˈðəʊt] [help] .

ashore without help .

岸上 没有 帮助 .

卡门把她捡到的残骸递给他让他抓住，然后独自游到了岸边。

[hi:; hi][ˈnevər] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði][ˈkredit] .

He never gave her the credit .

他 绝不 给予 她 这 信用 .

他从未给予她应有的赞扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

There was something big in the woman , but it did not come out right .

那里 曾是 某物 大的 在 这 女士 , 但 它 做过 不是 来 出去 正确的 .

这个女人身上有很重的特质，但却没能表达出来。

" [em] . [ˈfi:jə] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

" M . Fille threw up his hands .

" M . 女儿 扔 向上 他的 双手 .

“菲尔先生举起了双手。”

" [greɪs] [di:] [dju:] , [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [fi:; ji] [seɪvd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ?

" Grace de Dieu , is it so that she saved Jean Jacques ?

" 优雅 德 上帝 , 是 它 所以 那 她 已保存 让 雅克 ?

“格蕾丝·德·迪厄，她真的救了让·雅克吗？ ”

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ? "

Then he would not be here if it had not been for her ? "

然后 他 会 不是 是 这里 如果 它 有 不是 到过 为了 她 ? "

如果不是她，他就不会在这里了？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [dɪˈdʌk(ə)n] , [ˈmeɪtrə] [ˈfi:jə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" That is the obvious deduction , Maitre Fille , " replied the Judge .

" 那 是 这 明显的 扣除 , 领班 女儿 , " 回复 这 法官 .

“这是显而易见的推断，侍者夫人，”法官回答道。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [si:md] [mu:vd] .

The Clerk of the Court seemed moved .

这 职员 的 这 法庭 似乎 已搬 .

法庭书记员似乎很感动。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [hɜ:r; həɾ] [ɪl] .

" He did not treat her ill .

" 他 做过 不是 对待 她 患病的 .

“他没有虐待她。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

I know that he would take her back to - morrow if he could .

我 知道 那 他 会 拿 她 后退 到 - 明天 如果 他 可以 .

我知道如果可以的话，他明天就会把她带回去。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] .
He has never forgotten .
他 有 绝不 被遗忘的 .

他从未忘记。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈwi:pɪŋ] [wʌn] [deɪ] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wer] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flæks] -
I saw him weeping one day — it was where she used to sing to the flax -
我 锯 他 哭泣 一 天 — 它 曾是 在哪里 她 用过的 到 唱歌 到 这 亚麻 -
[ˈbi:təz] [baɪ][ðə; ði] [boʊ] [əˈvæl] .
beaters by the Beau Cheval .
击球手 经过 这 博 马 .

有一天我看到他在哭泣——那是她以前常在博舍瓦尔（Beau Cheval）为打亚麻工人唱歌的地方。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ˌkɑ:mpriˈhend] ;
I put my hand on his shoulder , and said , ' I know , I comprehend ;
我 放 我的 手 在 他的 肩膀 , 和 说 , - 我 知道 , 我 理解 ;

我把手放在他的肩膀上，说：“我知道，我明白；

[bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] . - "
but be a philosopher , Jean Jacques . ' "
但 是 一个 哲学家 , 让 雅克 . - "

但你要成为哲学家，让·雅克。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
" **What did he say ?**
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **asked the judge .**
" 问 这 法官 .

“法官问道。”

" [hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] .
" **He drew himself up .**
" 他 画 他自己 向上 .

他挺直了身子。

- [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn][maɪ][soʊl] , [aɪ][eɪ ˈem] [fəˈlɑ:səfər] [ˈɔ:lweɪz] , - [hi:; hi] [sed] ,
' In my mind , in my soul , I am philosopher always , ' he said ,
- 在 我的 头脑 , 在 我的 灵魂 , 我 是 哲学家 总是 , - 他 说 ,

他说：“在我的思想里，在我的灵魂深处，我始终是一位哲学家。”

- [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , - - .
' but my eyes are the windows of my heart , m'sieu ' .
- 但 我的 眼睛 是 这 视窗 的 我的 心 , - - .

“但我的眼睛是我心灵的窗户，先生。”

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][wʌn][aɪ] [lʌvd] .
They look out and see the sorrow of one I loved .
他们 看 出去 和 看 这 悲哀 的 一 我 喜爱 .

他们向外望去，看到了我所爱之人的悲伤。

[aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [aɪ] [wi:p] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
It is for her sorrow that I weep , not for my own .
它 是 为了 她 悲哀 那 我 哭泣 , 不是 为了 我的 自己的 .

我为她的悲伤而哭泣，而不是为我自己的悲伤。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] ; [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [haʊ] [ɡoʊz][aɪ ˈti:] ,
I have my child , I have money ; the world says to me , “ How goes it ,
我 有 我的 孩子 , 我 有 钱 ; 这 世界 说道 到 我 , “ 如何 去 它 ,

我有孩子，我有钱；世人问我：“你过得怎么样？”

[maɪ] [frend] ?
my friend ?
我的 朋友 ?

我的朋友？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] — [ə; eɪ][hoʊm] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][iː; ji] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld]
" **I have a home — a home ; but where is she , and what does the world**
" 我 有 一个 家 — 一个 家 ; 但 在哪里 是 她 , 和 什么 做 这 世界
[seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ? -
say to her ? '
说 到 她 ? -

“我有一个家——一个真正的家；但她在哪里？这个世界对她又说了些什么？”

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **The Judge shook his head sadly .**
" 这 法官 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

法官悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [laɪf] ,
" **I used to think I knew life ,**
" 我 用过的 到 思考 我 知道 生活 ,

我曾经以为自己了解人生，

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
but I come to the belief in the end that I know nothing .
但 我 来 到 这 信仰 在 这 结尾 那 我 知道 没有什么 .

但我最终还是相信自己一无所知。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən] [laɪk] [ðæt] ! "
Who could have guessed that he would have spoken like that ! "
WHO 可以 有 猜对了 那 他 会 有 说 喜欢 那 ！ "

谁能想到他会说出那样的话！

" [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] , [mə'sjɜːr] .
" **He forgave her , monsieur .**
" 他 原谅了 她 , 先生 .

“他原谅她了，先生。”

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɔːrnfəli] .
" **The Judge nodded mournfully .**
" 这 法官 点头 悲伤地 .

法官悲伤地点了点头。

" [jes] , [jes] ,
" **Yes , yes ,**
" 是的 , 是的 ,

“是的，是的，

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [men] [huː] [fər'gɪv] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][nekst] .
but I used to think it is such men who forgive one day and kill the next .
但 我 用过的 到 思考 它 是 这样的 男人 WHO 原谅 一 天 和 杀 这 下一个 .

但我以前认为，正是这样的人，今天宽恕别人，明天就杀人。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæən; kən] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'splʊd] , [fə'laːsəfi] [ɔːr][noʊ] [fə'laːsəfi] .
You never can tell where they will explode , philosophy or no philosophy .
你 绝不 能 告诉 在哪里 他们 将要 爆炸 , 哲学 或者 不 哲学 .

你永远无法预料他们会在哪里爆发，无论他们是否信奉哲学。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The Judge was right .**
" 这 法官 曾是 正确的 .

法官是对的。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [sɪns][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks]
After all the years that had passed since his wife had left him , Jean Jacques
后 全部 这 年 那 有 通过了 自从 他的 妻子 有 左边 他 , 让 雅克
[dɪd][ɪkˈspləʊd] .
did explode .
做过 爆炸 .

自从妻子离开他之后，这么多年过去了，让·雅克终于爆发了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][mæn]
It was the night of his birthday party at which was present the Man
它 曾是 这 夜晚 的 他的 生日 派对 在 哪个 曾是 展示 这 男人
[frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] .
from Outside .
从 外部 .

那是他生日派对的当晚，外来者也出席了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd]
It was in the hour when he first saw what the Clerk of the Court had
它 曾是 在 这 小时 什么时候 他 第一的 锯 什么 这 职员 的 这 法庭 有
[siːn] [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈzəʊi][ænd; ənd][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [faɪnz] .
seen some time before — the understanding between Zoe and Gerard Fynes .
已见 一些 时间 前 — 这 理解 之间 佐伊 和 杰拉德 芬尼斯 .

就在那一小时里，他第一次看到了法庭书记员之前已经看到的東西——佐伊和杰拉德·芬斯之间的默契。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .
It had never occurred to him that there was any danger .
它 有 绝不 发生 到 他 那 那里 曾是 任何 危险 .

他从未想过会有什么危险。

[ˈzəʊi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [ænd; ənd]
Zoe had been so indifferent to the young men of St . Saviour's and
佐伊 有 到过 所以 冷漠 到 这 年轻的 男人 的 英石 . 救世主的 和
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

佐伊对圣救世主学校及其他地方的年轻男子一直漠不关心。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər]
had always been so much his friend and the friend of those much older
有 总是 到过 所以 很多 他的 朋友 和 这 朋友 的 那些 很多 老
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
than himself ,
比 他自己 ,

他一直都是他的朋友，也是比他年长许多的人的朋友。

[laɪk] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [ænd; ənd][em] . [ˈfiːjə] ,
like Judge Carcasson and M . Fille ,
喜欢 法官 卡卡松 和 M . 女儿 ,

就像卡卡松法官和菲尔先生一样，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈlektɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]
that he had not yet thought of her electing to go and leave him
那 他 有 不是 然而 想法 的 她 选举 到 去 和 离开 他
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他当时还没想到她会选择离开，留下他一个人。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] !
To leave him alone !
到 离开 他 独自的 !

别管他！

[tuː; tə][biː; bi][left] [ə'loʊn] — [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
To be left alone — it had never become a possibility to his mind .
到 是 左边 独自的 — 它 有 绝不 变得 一个 可能性 到 他的 头脑 .
独自一人——在他看来，这从来都不是可能的事。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [fɔːrs] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
It did not break upon him with its full force all at once .
它 做过 不是 休息 之上 他 和 它是 满的 力量 全部 在 一次 .
它并没有一下子以全部威力向他袭来。

[hiː; hi][fɜːrst][gɑːt][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði] ['glɪmər] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊ] ,
He first got the glimmer of it , then the glimmer grew to a glow ,
他 第一的 得到 这 微光 的 它 , 然后 这 微光 生长 到 一个 辉光 ,
他最初只看到了微光，然后微光逐渐增强，变成了耀眼的光芒。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [red] [laɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][breɪn] [bɪ'keɪm] [drʌŋk] ,
and the glow to a great red light , in which his brain became drunk ,
和 这 辉光 到 一个 伟大的 红色的 光 , 在 哪个 他的 脑 成为 醉 ,
那光芒渐渐变成耀眼的红光，他的大脑仿佛沉醉其中。

[ænd; ʌnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ʌp] [laɪk] [wʊd] - ['feɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnis] .
and all his philosophy was burned up like wood - shavings in a fiery furnace .
和 全部 他的 哲学 曾是 烧伤 向上 喜欢 木头 - 刨花 在 一个 火热 炉 .
他的所有哲学思想都像木屑在烈火炉中烧毁了一样化为乌有。

“ [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ?
“ Did you like it so much ?
” 做过 你 喜欢 它 所以 很多 ?

你真的那么喜欢它吗？

“ ['zəʊi][hæd; həd] [æskt] [wen] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]
“ Zoe had asked when her song was finished , and the Man from
” 佐伊 有 问 什么时候 她 歌曲 曾是 完成的 , 和 这 男人 从
[ʌʊt'saɪd] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,
Outside had replied ,
外部 有 回复 ,

佐伊问她的歌什么时候唱完，外来者回答说：

“ [ɑː] , [bʌt; bət] ['splendɪd] , ['splendɪd] !
“ Ah , but splendid , splendid !
” 啊 , 但 灿烂 , 灿烂 !

“啊，真是太棒了，太棒了！ ”

[aɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . “
It got into every corner of every one of us . ”
它 得到 进入 每一个 角落 的 每一个 — 的 我们 . ”
它渗透到我们每个人的方方面面。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] ['sensɪz] — [waɪ] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ?
“ Into the senses — why not into the heart ?
” 进入 这 感官 — 为什么 不是 进入 这 心 ?
“既然能触动感官，为什么不能触动心灵呢？ ”

[sɔŋz] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] , “ [sed] ['zəʊi] .
Songs are meant for the heart , ” said Zoe .
歌曲 是 意思是 为了 这 心 , ” 说 佐伊 .

“歌曲是用来触动心灵的,”佐伊说。

“ [jes] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][rɪ'plaɪ] ,
“ Yes , yes , certainly , ” was the young man's reply ,
” 是的 , 是的 , 当然 , ” 曾是 这 年轻的 男人的 回复 ,
“是的，是的，当然,”年轻人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔ:n] [weðər] [aɪ 'ti:] [tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ but it depends upon the song whether it touches the heart more than the
“ 但 它 取决于 之上 这 歌曲 无论 它 触摸 这 心 更多的 比 这
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 ；

“但歌曲本身能否触动人心，还是更多地刺激感官，就取决于歌曲本身了。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [ˈpɜ:rfɪkt] [θɪŋ] , - [lɑ:] [kler] [fɒn'teɪn] - ?
Won't you sing that perfect thing , ' La Claire Fontaine ' ?
惯于 你 唱歌 那 完美的 事物 , - 拉 克莱尔 方丹 - ?

你愿意唱那首完美的歌《拉克莱尔·方丹》吗？

“ [hi:; hi] [ædɪd] ,
“ he added ,
“ 他 额外 ,

他补充道：“

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhektɪk] [fairz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋ] - [ˈtrʌb(ə)]
with eyes as bright as passion and the hectic fires of his lung - trouble
和 眼睛 作为 明亮的 作为 热情 和 这 忙碌的 火灾 的 他的 肺 - 麻烦

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
could make them .
可以 制作 他们 ；

他的双眼如同激情和肺部疾病带来的狂怒之火般明亮。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [sɔ:n] ,
She nodded and was about to sing , for she loved the song ,
她 点头 和 曾是 关于 到 唱歌 , 为了 她 喜爱 这 歌曲 ,

她点点头，正要唱歌，因为她很喜欢这首歌。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:l] [deɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [em] . [ˈfi:jə]
and it had been ringing in her head all day ; but at that point M . Fille
和 它 有 到过 铃声 在 她 头 全部 天 ; 但 在 那 观点 M . 女儿

[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

这件事在她脑海里萦绕了一整天；但就在这时，菲尔先生站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [reɪzd] [haɪ] — [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] - [ˈkɔ:nɪʃ]
and with his glass raised high — for at that moment Seraphe Corniche
和 和 他的 玻璃 提高 高的 — 为了 在 那 片刻 - 滨海路

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˈkæərɪd] [raʊnd] [ˈneɪtɪv] [waɪn][ænd; ənd][ˈsaɪdəɪr][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [hi:; hi] [sed] :
and another carried round native wine and cider to the company — he said :
和 其他 携带 圆形的 本国的 葡萄酒 和 苹果酒 到 这 公司 — 他 说 :

他高举酒杯——因为就在这时，塞拉菲·科尔尼什和另一个人正端着当地的葡萄酒和苹果酒到客人面前——说道：

“ [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] , [gʊd] [helθ] — [bə:n]
“ To Monsieur Jean Jacques Barbille , and his fifty years , good health — bonne
“ 到 先生 让 雅克 - , 和 他的 五十 年 , 好的 健康 — 好

[ˈsæntə] !
sante !
圣特 ！

“祝让·雅克·巴比耶先生五十岁了，身体健康——bonne sante！

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
This is his birthday .
这 是 他的 生日 ；

今天是他的生日。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] !

To a hundred years for Jean Jacques !
到 一个 百 年 为了 让 雅克 ！

祝让·雅克一百岁！

“ [ɪnstəntli] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ] [glæs] [reɪzd] ,
” Instantly everyone was up with glass raised ,
” 即刻 每个人 曾是 向上 和 玻璃 提高 ,

“所有人立刻起身举杯，

[ænd; ænd][ˈzəʊi][ræn][ænd; ænd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [nek] .
and Zoe ran and threw her arms round her father's neck .

佐伊跑过去，一把抱住了父亲的脖子。

“ [kɪs] [em ˈiː] [bɪfɔːr] [juː; jʊ] [drɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Kiss me before you drink , ” she said .
” 吻 我 前 你 喝 , ” 她 说 .

“喝酒前先吻我，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːləm] [ɪn][ɪts] [ˈtendərnəs] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]
With a touch almost solemn in its tenderness Jean Jacques drew her head to

[hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] ,
his shoulder and kissed her hair ,
他的 肩膀 和 亲吻 她 头发 ,

让-雅克用近乎庄重的温柔动作，将她的头拉到自己的肩膀上，吻了吻她的头发。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
then her forehead .
然后 她 前额 .

然后是她的额头。

“ [maɪ][ˈblesɪd; blest][wʌn] — [maɪ][ˈeɪndʒl] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ;
” My blessed one — my angel , ” he whispered ;
” 我的 蒙福 一 一 我的 天使 , ” 他 低声说道 ;

“我的宝贝——我的天使，”他低声说道；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [ˈoʊnli][em] . [ˈfiːjə] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]
but there was a look in his eyes which only M . Fille had seen there

[bɪfɔːr] .
before .
前 .

但他的眼神中有一种只有菲尔先生以前才见过的神情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][flæks] - [ˈbiːtəz] - [pleɪs]
It was the look which had been in his eyes at the flax - beaters ' place

[baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
by the river .
经过 这 河 .

那是他站在河边亚麻打谷场时眼中流露出的神情。

“ [sɪŋ] — [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] , ” [sed] [ˈzəʊi] , [ænd; ænd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪdlər] .
” Sing — father , you must sing , ” said Zoe , and motioned to the fiddler .
” 唱歌 — 父亲 , 你 必须 唱歌 , ” 说 佐伊 , 和 示意 到 这 小提琴手 .

“唱歌吧——爸爸，你一定要唱歌，”佐伊说着，向提琴手示意。

“ [sɪŋ] [ɪts] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈiːgərli] .
” Sing It's Fifty Years , ” she cried eagerly .
” 唱歌 它是 五十 年 , ” 她 哭 急切地 .

“唱《五十周年》吧！”她急切地喊道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hə] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'beɪ] .
They all repeated her request , and he could but obey .
他们 全部 重复 她 要求 , 和 他 可以 但 服从 .

他们都重复了她的请求，他只能服从。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ræðər] [rʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] ['rezənənt]
Jean Jacques ' voice was rather rough , but he had some fine resonant
让 雅克 - 嗓音 曾是 相当 粗糙的 , 但 他 有 一些 美好的 共振
[noʊts] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
notes in it ,
笔记 在 它 ,

让-雅克的嗓音有些沙哑，但其中也包含一些优美而富有磁性的音符。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fri:] ['dʒestʃər]
and presently , with eyes fastened on the distance , and with free gesture
和 目前 , 和 眼睛 系紧 在 这 距离 , 和 和 自由的 手势
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'spre(ə)n] ,
and much expression ,
和 很多 表达 ,

此刻，他目光凝视远方，手势自由，表情丰富，

[hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt]
he sang the first verse of the haunting ballad of the man who had reached
他 唱 这 第一的 诗 的 这 令人难忘 民谣 的 这 男人 WHO 有 达到
[hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] :
his fifty years :
他的 五十 年 :

他唱起了那首令人难忘的民谣的第一节，歌颂的是一位年过五十的老人：

" [ˈwerfɔ:r] [ðɪ:z] [ˈflaʊərz] ?
" **Wherefore these flowers ?**
" 因此 这些 花朵 ?

这些花是从哪里来的？

[ðɪs] [feɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
This fete for me ?
这 宴请 为了 我 ?

这是为我准备的吗？

[ɑ:] , [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
Ah , no , it is not fifty years ,
啊 , 不 , 它 是 不是 五十 年 ,

啊，不，不是五十年。

[sɪns] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ju:; jʊ] [si:]
Since in my eyes the light you see
自从 在 我的 眼睛 这 光 你 看

因为在我眼中，你看到的光芒

[fɜ:rst] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] ['laɪfs] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [terz] !
First shone upon life's joys and tears !
第一的 闪耀 之上 生活的 喜悦 和 眼泪 !

首先映照出人生的喜怒哀乐！

[haʊ] [fæst][ðə; ði] ['hi:dləs] [deɪz] [hæv; həv] [floʊn]
How fast the heedless days have flown
如何 快速地 这 鲁莽 天 有 飞行

那些无所事事的日子竟如此飞逝。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə] [weɪl] [ðə; ði] [mɪs'spent] ['aʊərz] ,
Too late to wail the misspent hours ,
也 晚的 到 哀号 这 浪费 小时 ,

现在后悔浪费的时间已经太迟了。

[tuː; tə] [mɔːrɪ] [ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈfrendz] [aɪv] [ˈnoʊn] ;
To mourn the vanished friends I've known ;
到 哀悼 这 消失了 朋友们 我已经 已知 ;
为了悼念我认识的那些逝去的朋友，

[tuː; tə] [niːl] [bɪˈsaɪd] [ˈlʌvz] [ˈruːɪnd] [ˈbəʊərz] .
To kneel beside love's ruined bowers .
到 下跪 旁 爱的 毁坏 鲍尔斯 .
跪在爱情残破的花园旁。

[ɑː] , [hæv; həv][aɪ] [ðen] [siːn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
Ah , have I then seen fifty years ,
啊 , 有 我 然后 已见 五十 年 ,
啊，我岂不是见证了五十年？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] !
With all their joys and hopes and fears !
和 全部 他们的 喜悦 和 希望 和 恐惧 !
他们所有的喜悦、希望和恐惧！

” [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [vəːsɪz] [hiː; hi][reɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪmˈpruːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freɪz] , [ˈɡroʊɪŋ]
” **Through all the verses he ranged , his voice improving with each phrase , growing**
” 通过 全部 这 诗句 他 范围 , 他的 嗓音 改善 和 每个 短语 , 生长
[mɔːr] [ˈrezənənt] ,
more resonant ,
更多的 共振 ,
“在他演唱的每一段歌词中，他的声音都随着每一句歌词的演唱而愈发醇厚，愈发洪亮。”

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈrɪtʃnəs] [wɪtʃ] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts]
till at last it rang out with a ragged richness which went home to the hearts
直到 在 最后的 它 响铃 出去 和 一个 破烂不堪 丰富 哪个 去 家 到 这 心
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .
最后，它发出了一声粗犷而又饱满的呐喊，直击每个人的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] .
He was possessed .
他 曾是 拥有 .
他被恶灵附身了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
All at once he was conscious that the beginning of the end of things was
全部 在 一次 他 曾是 有意识的 那 这 开始 的 这 结尾 的 事物 曾是
[kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
come for him ;
来 为了 他 ;
他突然意识到，他的末日已经来临；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [ˈfɪfti] , [ɪn][noʊ] [sfɪr] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] “ [əˈraɪvd] ,
and that now , at fifty , in no sphere had he absolutely “ arrived ,
和 那 现在 , 在 五十 , 在 不 领域 有 他 绝对地 “ 到达的 ,
而如今，五十岁的他，在任何领域都还没有真正“功成名就”。

” [ˈniːðər] [ɪn][hoʊm][nɔːr] [ˈfɔːrtʃən] , [nɔːr] — [bʌt; bət] [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sfɪr] [ʌv; əv] [səkˈses] ;
” **neither in home nor fortune , nor — but yes , there was one sphere of success** ;
” 两者都不 在 家 也不 财富 , 也不 — 但 是的 , 那里 曾是 一 领域 的 成功 ;
“既没有家庭也没有财富，也没有——但是，是的，有一个领域是成功的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðərhuːd] .
there was his fatherhood .
那里 曾是 他的 父亲 .
还有他为人父的一面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈzəui] .

There was his daughter , his wonderful Zoe .
那里 曾是 他的 女儿 , 他的 精彩的 佐伊 .

他的女儿, 他可爱的佐伊, 也在那里。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈɑ:rd(ə)nt] [lʊk] [wʌz; wəz]
He drew his eyes from the distance , and saw that her ardent look was

[nɑ:t] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
not towards him ,

不是 向 他 ,

他将目光从远处移开, 发现她炽热的目光并非投向他。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [wi:ks] .
but towards one whom she had known but a few weeks .

但她却对一个只认识了几个星期的人如此。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; ei] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Suddenly he stopped in the middle of a verse , and broke forward with his

[ɑ:rmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˈlæfɪŋ] .
arms outstretched , laughing .

武器 伸展 , 笑 .

他突然停下吟诵的诗句, 张开双臂向前走去, 大笑起来。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [læf] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] ;
He felt that he must laugh , or he would cry ;

他 毛毡 那 他 必须 笑 , 或者 他 会 哭 ;

他觉得他必须笑, 否则他会哭;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [hju:ˈmɪliətɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
and that would be a humiliating thing to do .

和 那 会 是 一个 羞辱 事物 到 做 .

那样做会很丢脸。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **Come , come , my friends , my children , enough of that !**

“ 来 , 来 , 我的 朋友们 , 我的 孩子们 , 足够的 的 那 !

“来吧, 来吧, 我的朋友们, 我的孩子们, 够了! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [wi:l] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˈmɔ:ndərɪŋ] .
“ **We'll have no more maundering .**

“ 出色地 有 不 更多的 胡言乱语 .

“我们不会再胡言乱语了。”

[ˈfɪftɪ] [ˈʃɪrz] — [wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈfɪftɪ] [ˈʃɪrz] !
Fifty years — what are fifty years !

五十 年 — 什么 是 五十 年 !

五十年——五十年算什么!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [məˈθɪjʊzələr] !
Think of Methuselah !

思考 的 玛土撒拉 !

想想玛土撒拉!

[ɪts] [ˈsʌməɹ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [sprɪŋ] [æt; ət][ˈes ˈtiː] . [ˈseɪvjəɹz] .
It's summer in the world still , and it's only spring at St . Saviour's .
它是 夏天 在 这 世界 仍然 , 和 它是 仅有的 春天 在 英石 : 救世主的 .
世界仍是夏季，而圣救世主教堂才刚刚进入春季。

[ɪts] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈflaʊəɹz] .
It's the time of the first flowers .
它是 这 时间 的 这 第一的 花朵 .
现在是第一批花朵盛开的季节。

[lets] [dæns] — [noʊ] , [noʊ] , [ˈnevər][maɪnd][ðə; ði] [kjʊɹ] [tuː; tə] - [naɪt] !
Let's dance — no , no , never mind the Cure to - night !
我们来吧 舞蹈 — 不 , 不 , 绝不 头脑 这 治愈 到 - 夜晚 !
让我们跳舞吧——不，不，今晚别管治疗乐队了！

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] .
He will not mind .
他 将要 不是 头脑 .
他不会介意的。

[aɪl] [ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll settle it with him .
患病的 定居 它 和 他 .
我会和他解决这件事。

[wiːl] [dæns] [ðə; ði] [geɪ] [kwəˈdrɪl] .
We'll dance the gay quadrille .
出色地 舞蹈 这 同性恋 方阵舞 .
我们将跳同性恋方阵舞。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːː] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈgɜːlz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
" **He caught the hands of the two youngest girls present , and nodded**
" 他 捕捉 这 双手 的 这 二 最小的 女孩们 展示 , 和 点头
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪdləɹ] ,
at the fiddler ,
在 这 小提琴手 ,
他握住场上两个最小女孩的手，朝提琴手点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第9/17页

[hu:] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tu:n] [hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn] [ə'freʃ] .
who at once began to tune his violin afresh .
WHO 在 一次 开始 到 调 他的 小提琴 重新 .

他立刻开始重新调音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One of the joyous young girls , however , began to plead with him .
一 的 这 欢乐 年轻的 女孩们 , 然而 , 开始 到 恳求 和 他 .

然而，其中一个欢欣雀跃的小女孩开始恳求他。

" [ɑ:] , [noʊ] , [let][ju: 'es] [dæns] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] — [nɑ:t] [jet] , - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] !
" **Ah , no , let us dance , but at the last — not yet , M'sieu ' Jean Jacques !**
" 啊 , 不 , 让 我们 舞蹈 , 但 在 这 最后的 — 不是 然而 , - - 让 雅克 !
“啊，不，让我们跳舞吧，但最后——还没到时候，让·雅克先生！”

[ðer; ðər][ɪz] [zoʊz] [sɔ:ŋ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
There is Zoe's song , we must have that , and then we must have
那里 是 佐伊的 歌曲 , 我们 必须 有 那 , 和 然后 我们 必须 有
[ə'reɪdz] .
charades .
猜谜游戏 .

我们必须播放佐伊的歌，然后我们还要玩猜谜游戏。

[hɪr] [ɪz] - - [faɪnz] — [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['splendɪd] [ə'reɪdz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Here is M'sieu ' Fynes — he can make splendid charades for us .
这里 是 - - 芬尼斯 — 他 能 制作 灿烂 猜谜游戏 为了 我们 .

这位是费恩斯先生——他能为我们表演精彩的猜谜游戏。

[ðen] [ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði][læst] — [ɑ:] , [jes] , [jes] , - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] !
Then the dance at the last — ah , yes , yes , M'sieu ' Jean Jacques !
然后 这 舞蹈 在 这 最后的 — 啊 , 是的 , 是的 , - - 让 雅克 !

最后那段舞——啊，是的，是的，让·雅克先生！

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .
Let it be like that .
让 它 是 喜欢 那 .

就让它这样吧。

[wi:; wi][ɔ:l] [plænd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] , [ɪts] [ju: 'es][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
We all planned it , and though it is your birthday , it's us are making the
我们 全部 计划 它 , 和 尽管 它 是 你的 生日 , 它是 我们 是 制作 这
[fɛrt] . "
fete . "
宴请 . "

这是我们共同策划的，虽然是你的生日，但庆祝活动是我们举办的。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , ['lɪt(ə)][wʌnz] , " [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˌækwɪ'es] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **As you will then , as you will , little ones , " Jean Jacques acquiesced with a**
" 作为 你 将要 然后 , 作为 你 将要 , 小的 一个 , " 让 雅克 默许 和 一个
[hæf] - [saɪ] ;
half - sigh ;
一半 - 叹 ;

“那就随你们便吧，孩子们，”让·雅克叹了口气，默许道；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
but he did not look at his daughter .
但 他 做过 不是 看 在 他的 女儿 .

但他没有看女儿一眼。

[ˈsʌmhəʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'streɪnt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wer] ['zəʊi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]
Somehow , suddenly , a strange constraint possessed him where Zoe was concerned
不知何故 , 突然 , 一个 奇怪的 约束 拥有 他 在哪里 佐伊 曾是 担心的 .
.
.
.

不知为何，突然间，他对佐伊产生了一种奇怪的克制。

“ [ðen] [let][juː 'es][hæv; həv] [zoʊz] [sɔːŋ] ; [let][juː 'es][hæv; həv] - [lɑː] [kler] [fɒn'teɪn] - ,
” **Then let us have Zoe's song ; let us have ' La Claire Fontaine ' ,**
” 然后 让 我们 有 佐伊的 歌曲 ; 让 我们 有 - 拉 克莱尔 方丹 - ,

“那就让我们听听佐伊的歌吧；让我们听听《拉克莱尔·方丹》吧。”

” [kraɪd][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [jʌŋ] ['mædkæp] [huː] [held][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ɑːrmz] .
” **cried the black - eyed young madcap who held Jean Jacques ' arms** .
” 哭 这 黑色的 - 眼睛 年轻的 疯子 WHO 握住 让 雅克 - 武器 .

“那个黑眼睛的年轻疯子抓住让·雅克的胳膊，喊道。”

[bʌt; bət]['zəʊi] [ɪntə'rʌptɪd] .
But Zoe interrupted .
但 佐伊 中断 .

但佐伊打断了她。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] , “ [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [spel] [ɪz]['broʊkən] .
” **No , no , “ she protested , “ the singing spell is broken** .
” 不 , 不 , “ 她 抗议 , “ 这 歌唱 拼写 是 破碎的 .

“不，不，”她抗议道，“唱歌的魔咒已经解除了。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃə'reɪdz] — ['æftər][ðə; ði] [ʃə'reɪdz] . “
We will have the song after the charades — after the charades . “
我们 将要 有 这 歌曲 后 这 猜谜游戏 — 后 这 猜谜游戏 . “

猜谜游戏结束后，我们会唱这首歌——猜谜游戏结束后。”

“ [gʊd] , [gʊd] — ['æftər][ðə; ði] [ʃə'reɪdz] !
” **Good , good — after the charades !**
” 好的 , 好的 — 后 这 猜谜游戏 !

“好，好——猜谜游戏结束后！ ”

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃə'reɪdz] [laɪk] [nʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn]
” **they all cried , for there would be charades like none which had ever been**
” 他们 全部 哭 , 为了 那里 会 是 猜谜游戏 喜欢 没有任何 哪个 有 曾经 到过
[pleɪd] [brɪ'fɔːr] ,
played before ,
玩 前 ,

他们都哭了，因为即将上演的是前所未有的滑稽剧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]['æktər][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn]
with a real actor to help them , to carry them through as they did on
和 一个 真实的 演员 到 帮助 他们 , 到 携带 他们 通过 作为 他们 做过 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

并有真正的演员来帮助他们，带领他们像在舞台上一样完成表演。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , ['geɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdn]

To them the stage was compounded of mystery , gaiety and the forbidden

到 他们 这 阶段 曾是 复合 的 神秘 , 欢乐 和 这 禁止

.

:

.

对他们来说，舞台是由神秘、欢乐和禁忌交织而成的。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spouz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

So , for the next half - hour they were all at the disposal of the Man

所以 , 为了 这 下一个 一半 - 小时 他们 是 全部 在 这 处理 的 这 男人

[frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] ,

from Outside ,

从 外部 ,

所以，接下来的半个小时里，他们都任由那个外来者摆布。

[huː] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['pleɪɜːz] ,

who worked as though it was a real stage , and they were real players ,

WHO 工作 作为 尽管 它 曾是 一个 真实的 阶段 , 和 他们 是 真实的 玩家 ,

他们像在真正的舞台上一样表演，他们都是真正的演员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['ɔːdiənsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and there were great audiences to see them .

和 那里 是 伟大的 观众 到 看 他们 .

当时有很多观众到场观看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwɪt] ['wʌndərf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvd] ['sɜːrt(ə)n] ['poʊzɪŋz] , ['ætɪtjuːdz] , ['mɪmɪkri]

It was all quite wonderful , and it involved certain posings , attitudes , mimicry

它 曾是 全部 相当 精彩的 , 和 它 涉及 肯定 摆姿势 , 态度 , 模仿

[ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] ,

and pantomime ,

和 哑剧 ,

这一切都非常精彩，其中还包括一些特定的姿势、姿态、模仿和哑剧表演。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn'dʒɪːniəs] [[ə'reɪdʒ] .

for they were really ingenious charades .

为了 他们 是 真的 巧妙 猜谜游戏 .

因为它们确实是非常巧妙的装腔作势。

[soʊ][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [zoʊz] ['fɪŋgərz] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] -

So it happened that Zoe's fingers often came in touch with those of the stage -

所以 它 发生 那 佐伊的 手指 经常 来了 在 触碰 和 那些 的 这 阶段 -

['mænɪdʒər] ,

manager ,

经理 ,

于是，佐伊的手指经常和舞台监督的手指碰到一起。

[ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌt] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər][dɑːrk]

that his hands touched her shoulders , that his cheek brushed against her dark

那 他的 双手 感动 她 肩膀 , 那 他的 脸颊 刷过 反对 她 黑暗的

[her] [wʌns] ,

hair once ,

头发 一次 ,

他的手曾触碰过她的肩膀，他的脸颊曾轻轻擦过她乌黑的头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sen'seɪʃənz] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [brɪfɔːr] .

and that she had sensations never experienced before .

和 那 她 有 感觉 绝不 经验丰富的 前 .

她感受到了以前从未体验过的感觉。

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪrld] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Why was it that she thrilled when she came near to him ,
为什么 曾是 它 那 她 激动不已 什么时候 她 来了 靠近 到 他 ,
为什么她靠近他时会感到如此激动?

[ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [θɹɔbd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtəd] [wen] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɔːr]
that her whole body throbbed and her heart fluttered when their shoulders or
那 她 所有的 身体 悸动 和 她 心 飘动 什么时候 他们的 肩膀 或者
[ɑːrmz] [tʌtʃt] ?
arms touched ?
武器 感动 ?
当他们肩膀或手臂接触时，她全身都会感到悸动，心跳也会加速？

[hɜːr; hər] [tʰaɪldlaɪk] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][vaɪ'breɪ(ə)n][,ʌv; əv][laɪf] ,
Her childlike nature , with all its warmth and vibration of life ,
她 孩子气 自然 , 和 全部它是 温暖 和 振动 的 生活 ,
她天真烂漫，充满着生命的热情和活力。

[hæd; həd] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [felt] [ðə; ði][stɜːr][,ʌv; əv][seks][ɪn][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [sens] .
had never till now felt the stir of sex in its vital sense .
有 绝不 直到 现在 毛毡 这 搅拌 的 性别 在 它是必不可少的 感觉 .
此前从未真正感受到过性爱的激情。

[ɔːl] [men][hæd; həd][ɪn][wʌn] [wei] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
All men had in one way been the same to her ;
全部 男人 有 在 一 方式 到过 这 相同的 到 她 ;
从某种意义上说，所有男人对她来说都是一样的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
but now she realized that there was a world - wide difference between her
但 现在 她 已实现 那 那里 曾是 一个 世界 - 宽的 不同之处 之间 她
[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,
Judge Carcasson ,
法官 卡卡松 ,
但现在她意识到，她的卡卡森法官与其他人之间存在着天壤之别。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [,ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [aɪz] [dræŋk][hɜːrɜː] .
her little Clerk of the Court , and this young man whose eyes drank hers .
她 小的 职员 的 这 法庭 , 和 这 年轻的 男人 谁 眼睛 喝 她的 .
她的小书记员，还有这个眼神贪婪地注视着她的年轻人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ˈwaɪldli][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
She had often been excited , even wildly agitated ,
她 有 经常 到过 兴奋的 , 甚至 疯狂地 激动 ,
她经常情绪激动，甚至极度激动，

[hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪt] [let] [luːs] [ɪn][ˈkwaɪət] [weɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪr] ['spɪrɪt] .
had been like a sprite let loose in quiet ways ; but that was mere spirit .
有 到过 喜欢 一个 精灵 让 松动的 在 安静的 方式 ; 但 那 曾是 仅仅 精神 .
曾经像个被放逐出来的精灵，以安静的方式活动；但那只是精神而已。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['sensɪz] [tuː] ; [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][tuː; tə][ə; eɪ]
Here was body and senses too ; here was her whole being alive to a
这里 曾是 身体 和 感官 也 ; 这里 曾是 她 所有的 存在 活 到 一个
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
这里既有她的身体，也有她的感官；这里是她整个人都沉浸在音乐中的鲜活世界。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rməni] [ˈkooksɪŋ] [ˈevri] [sens] [ˈɪntu:]
which **had** **an** **aching** **sweetness** **and** **a** **harmony** **coaxing** **every** **sense** **into**
哪个 有 一个 疼痛 甜味 和 一个 和谐 哄骗 每一个 感觉 进入
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

它有一种令人心醉的甜蜜，一种能唤起所有感官愉悦的和谐。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] , [baɪ][ðə; ði] [flu:m] , [wer] [ðə; ði] [ɑ:r; ər] — [kʌm] — [æt; ət]
” **To** - **morrow** **evening** , **by** **the** **flume** , **where** **the** **beechtrees** **are** — **come** — **at**
” 到 - 明天 晚上 , 经过 这 水槽 , 在哪里 这 山毛榉 是 — 来 — 在
[sɪks] .
six .
六 .

“明天晚上六点，在有山毛榉树的水渠边——来吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I **want** **to** **speak** **with** **you** .
我 想 到 说话 和 你 .

我想和你谈谈。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Will **you** **come** ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

“ [ðʌs] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [hu:] [dəˈrektɪd] [ðə; ði]
” **Thus** **whispered** **the** **maker** **of** **this** **music** **of** **the** **senses** , **who** **directed** **the**
” 因此 低声说道 这 制造商 的 这 音乐 的 这 感官 , WHO 指导 这
[ʃəˈreɪdʒ] ,
charades ,
猜谜游戏 ,

“于是，这感官音乐的创造者，这谜语的指挥者，低声说道：”

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but **who** **was** **also** **directing** **the** **course** **of** **another** **life** **than** **his** **own** .
但 WHO 曾是 还 导演 这 课程 的 其他 生活 比 他的 自己的 .

但他同时也在掌控着另一种人生的走向，而非他自己的人生。

“ [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , “ [wʌz; wəz] [zoʊz] [ˈwɪspəd] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃʊk] [æz; əz][fi; fi]
” **Yes** , **if** **I** **can** , “ **was** **Zoe's** **whispered** **reply** , **and** **the** **words** **shook** **as** **she**
” 是的 , 如果 我 能 , “ 曾是 佐伊的 低声说道 回复 , 和 这 字 摇晃 作为 她
[sed] [ðem; ðəm] ;
said **them** ;
说 他们 ;

“是的，如果可以的话，”佐伊低声回答，说话时声音颤抖；

[fɔ:r; fər][fi; fi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [flu:m] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]
for **she** **felt** **that** **their** **meeting** **in** **the** **beech** - **trees** **by** **the** **flume** **would** **be** **of**
为了 她 毛毡 那 他们的 会议 在 这 山毛榉 - 树木 经过 这 水槽 会 是 的
[ˈkɑ:nsɪkwens] [bɪˈjɑ:nd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
consequence **beyond** **imagination** .
结果 超过 想像力 .

因为她觉得他们在水槽旁的山毛榉树林中的相遇，其意义将超乎想象。

[dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ˈzəʊi][hæd; həd][ˈdʒʌdʒmənt] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] ;
Judge **Carcasson** **had** **always** **said** **that** **Zoe** **had** **judgment** **beyond** **her** **years** ;
法官 卡卡松 有 总是 说 那 佐伊 有 判断 超过 她 年 ;

卡卡森法官一直说佐伊的判断力远超她的年龄；

[em] . [ˈfiːjə] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəʊθ] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfruːdnəs]
M . Fille had remarked often that she had both prudence and shrewdness
M . 女儿 有 评论 经常 那 她 有 两个都 谨慎 和 城府
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈspɪrɪt] ;
as well as a sympathetic spirit ;
作为 出色地 作为 一个 交感神经 精神 ;
菲尔先生曾多次评论说，她既谨慎又精明，而且富有同情心；

[bʌt; bət][em] . - [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪspəriŋ] [ˈsɪstə] ,
but M . Fille's little whispering sister ,
但 M . - 小的 耳语 姐姐 ,
但是，M. Fille 的妹妹却在窃窃私语，
[huː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈeni] [haʊs] ,
who could never be tempted away from her home to any house ,
WHO 可以 绝不 是 受诱惑 离开 从 她 家 到 任何 房子 ,
她永远不会被诱惑离开自己的家，去任何一户人家。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɑːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈpɪlgrəmiːdʒz] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [waɪldz] ,
to whom the market and the church were like pilgrimages to distant wilds ,
到 谁 这 市场 和 这 教会 是 喜欢 朝圣 到 遥远 荒野 ,
对他们而言，市场和教堂就像是前往遥远荒野的朝圣之旅。

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðə] :
had said to her brother :
有 说 到 她 兄弟 :
她曾对哥哥说：

“ [weɪt] , [ˈɑːmɒnd] — [weɪt] [tɪl] [ˈzəʊi][ɪz] [weɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [wɪl]
“ **Wait , Armand — wait till Zoe is waked , and then prudence and wisdom will**
” 等待 , 阿曼德 — 等待 直到 佐伊 是 醒来 , 和 然后 谨慎 和 智慧 将要
[biː; bi][bʌt; bət][ˈæksɪdənt] .
be but accident .
是 但 事故 .
“等等，阿曼德——等佐伊醒来，到那时，谨慎和智慧就只是偶然了。”

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ,
If all goes well , you will see prudence and wisdom ; but if it does not ,
如果全部 去 出色地 , 你 将要 看 谨慎 和 智慧 ; 但 如果 它 做 不是 ,
如果一切顺利，你会看到谨慎和智慧；但如果事与愿违，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [ɑː] , [bʌt; bət][dʒʌst][ˈzəʊi] !
you will see — ah , but just Zoe !
你 将要 看 — 啊 , 但 只是 佐伊 !
你会看到——啊，但只有佐伊！

“ [ðə; ði] [naʊ] [əˈlɜːrt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈwɪspəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
“ **The now alert Jean Jacques had seen the whispering of the two ,**
” 这 现在 警报 让 雅克 有 已见 这 耳语 的 这 二 ,
“此时警觉起来的让-雅克听到了两人的窃窃私语，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
though he did not know what had been said .
尽管 他 做过 不是 知道 什么 有 到过 说 .
虽然他并不知道对方说了什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsiːkrət] , [ðen] [aɪ ˈtiː]
It was , however , something secret , and if it was secret , then it
[wʌz; wəz] — [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌv] ;
was — yes , it was love ;
曾是 — 是的 , 它 曾是 爱 ;
然而，这是件秘密的事，如果这是秘密，那么——是的，这就是爱；

[ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪf] [lʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lʌv; əv]
and love between his daughter and that waif of the world — the world of
和 爱 之间 他的 女儿 和 那 孤儿 的 这 世界 — 这 世界 的
[ðə; ði][steɪdʒ] — [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] ,
the stage — in which men and women were only grown - up children ,
这 阶段 — 在 哪个 男人 和 女性 是 仅有的 生长 - 向上 孩子们 ,
以及他女儿和那个世间孤儿——舞台上的孤儿——之间的爱情——在那个世界里,男人和女人都只是长大了的孩子。

[ænd; ənd][bæd] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] .
and bad grown - up children at that — it was not to be endured .
和 坏的 生长 - 向上 孩子们 在 那 — 它 曾是 不是 到 是 忍受 .
而且还是些坏孩子——简直无法忍受。
[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænər][kɑ:'ti:ə] [noʊ] [mɔ:r] .
One thing was sure , the man should come to the Manor Cartier no more .
— 事物 曾是 当然 , 这 男人 应该 来 到 这 庄园 卡地亚 不 更多的 .
有一件事可以肯定,这个人以后不应该再来卡地亚庄园了。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
He would see to that to - morrow .
他 会 看 到 那 到 - 明天 .
他明天会处理这件事。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ɔ:r] [ˈpɔ:ltərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
There would be no faltering or paltering on his part .
那里 会 是 不 摇摇欲坠 或者 犹豫不决 在 他的 部分 .
他绝不会犹豫或畏缩。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [wʌns] ,
His home had been shaken to its foundations once ,
他的 家 有 到过 摇晃 到 它是 基础 一次 ,
他的家曾被夷为平地一次。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm]
and he was determined that it should not fall about his ears a second time
和 他 曾是 决定 那 它 应该 不是 落下 关于 他的 耳朵 一个 第二 时间
.
:
.
他下定决心,绝不让它第二次掉到他耳朵上。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [æn; ən][ˈæktər] , [ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [ˈlɪər] !
An Englishman , an actor , a Protestant , and a renegade lawyer !
一个 英国人 , 一个 演员 , 一个 新教 , 和 一个 叛逆者 律师 !
一个英国人,一个演员,一个新教徒,一个离经叛道的律师!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] .
It was not to be endured .
它 曾是 不是 到 是 忍受 .
这是无法容忍的。

[ðə; ði] [ə'reɪd] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
The charade now being played was the best of the evening .
这 猜谜游戏 现在 存在 玩 曾是 这 最好的 的 这 晚上 .
现在上演的这场闹剧是当晚最精彩的。

[wʌn] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈmædkæp] [frendz] [lʌv; əv][ˈzəʊi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ɡɜ:rl] .
One of the madcap friends of Zoe was to be a singing - girl .
— 的 这 疯子 朋友们 的 佐伊 曾是 到 是 一个 歌唱 - 女孩 .
佐伊的一个古灵精怪的朋友梦想成为一名歌唱女孩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kæəri] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'reɪn] .
She was supposed to carry a tambourine .
她 曾是 据称 到 携带 一个 铃鼓 .

她原本应该拿着铃鼓。

[wen] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] ['entər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪstɪfɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ]
When her turn to enter came , with a look of mischief and a gay
什么时候 她 转动 到 进入 来了 , 和 一个 看 的 恶作剧 和 一个 同性恋
[ˈdænsɪŋ] [step] ,
dancing step ,
跳舞 步 ,

轮到她入场时，她带着一丝顽皮的表情，迈着轻快的舞步，

[ʃiː, ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
she ran into the room .
她 跑 进入 这 房间 .

她跑进了房间。

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌtæmbə'reɪn] .
In her hands was a guitar , not a tambourine .
在 她 双手 曾是 一个 吉他 , 不是 一个 铃鼓 .

她手里拿着的是吉他，而不是铃鼓。

[wen] ['zəʊi] [sɔː] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
When Zoe saw the guitar she gave a cry .
什么时候 佐伊 锯 这 吉他 她 给予 一个 哭 .

佐伊看到吉他时，惊叫了一声。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
" **Where did you get that ?**
" 在哪里 做过 你 得到 那 ?

“你是从哪里弄来的？ ”

" [ʃiː, ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʃɑːkt] , [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] .
" **she asked in a low , shocked , indignant voice .**
" 她 问 在 一个 低的 , 震惊 , 愤怒 嗓音 .

她用低沉、震惊、愤慨的声音问道。

" [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] — [jɔːr; jər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['ænsər] .
" **In your room — your bedroom , " was the half - frightened answer .**
" 在 你的 房间 — 你的 卧室 , " 曾是 这 一半 - 害怕 回答 .

“在你的房间里——你的卧室里，”对方带着一丝恐惧回答道。

" [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] . "
" **I saw it on the dresser , and I took it . "**
" 我 锯 它 在 这 梳妆台 , 和 我 采取 它 . "

“我看到它放在梳妆台上，就拿走了。”

" [kʌm] , [kʌm] , [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃə'reɪd] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
" **Come , come , let's get on with the charade , " urged the Man from Outside .**
" 来 , 来 , 我们来吧 得到 在 和 这 猜谜游戏 , " 敦促 这 男人 从 外部 .

“来吧，来吧，咱们继续这场闹剧吧，”外来者催促道。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['zəʊi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˌvɔːlən'terəli] ,
On the instant's pause , in which Zoe looked at her lover almost involuntarily ,
在 这 即时 暂停 , 在 哪个 佐伊 看起来 在 她 情人 几乎 不由自主 ,

就在那一刻的停顿中，佐伊几乎是不由自主地看向了她的爱人。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfʊli] [ʌndəˈstændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]
and without fully understanding what he said , someone else started forward with
和 没有 完全 理解 什么 他 说 , 某人 别的 开始 向前 和
[ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] — [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
a smothered exclamation — of anger ,
一个 窒息 感叹 — 的 愤怒 ,
另一个人还没完全听懂他说了什么, 就压抑着愤怒的惊呼声走了过来。

[ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
of horror , of dismay .
的 恐怖 , 的 沮丧 .
恐惧, 沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
It was Jean Jacques .
它 曾是 让 雅克 .
是让·雅克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] .
He was suddenly transformed .
他 曾是 突然 转变 .
他突然变了个人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdaːkənd] [baɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmeməri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
His eyes were darkened by hideous memory , his face alight with passion .
他的 眼睛 是 变暗 经过 可怕 记忆 , 他的 脸 点燃 和 热情 .
他双眼因可怕的回忆而黯淡无光, 脸上却洋溢着激情。

[hiː; hi] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz][hændz][ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] — [ˈkɑːrmənz] [fərˈɡɑːtn] [ɡɪˈtɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He caught from the girl's hands the guitar — Carmen's forgotten guitar which he
他 捕捉 从 这 女孩们 双手 这 吉他 — 卡门的 被遗忘的 吉他 哪个 他
[hæd; həd][nɔːt] [siːn] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] — [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
had not seen for seven years — how well he knew it !
有 不是 已见 为了 七 年 — 如何 出色地 他 知道 它 !
他从女孩手中接过吉他——卡门遗忘的吉他, 他已经七年没见过了——他对它多么熟悉啊!

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][hiː; hi] [brook] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] .
With both hands he broke it across his knee .
和 两个都 双手 他 打破 它 穿过 他的 膝盖 .
他双手用膝盖将它折断。

[ðə; ði] [striŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [snæpt] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɔːpt]
The strings , as they snapped , gave a shrill , wailing cry , like a voice stopped
这 字符串 , 作为 他们 啪啪 , 给予 一个 尖锐 , 哀嚎 哭 , 喜欢 一个 嗓音 停止
[ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [deθ] .
suddenly by death .
突然 经过 死亡 .
琴弦断裂时, 发出尖锐的哀鸣, 就像声音突然被死亡夺去了一样。

[ˈstepɪŋ] [ˈdʒɜːrkiɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [flɛm] .
Stepping jerkily to the fireplace he thrust it into the flame .
步进 生硬地 到 这 壁炉 他 推力 它 进入 这 火焰 .
他踉踉跄跄地走到壁炉前, 把它插进了火焰里。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] !
“ Ah , there !
” 啊 , 那里 !
“啊, 在那儿! ”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsævɪdʒli] .
” he said savagely .
” 他 说 野蛮地 .
他恶狠狠地说。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər] !
“ There — there !
“ 那里 — 那里 !

“那里——那里！ ”

“ [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['sləʊli] [ə'gen] ,
“ When he turned round slowly again ,
“ 什么时候 他 转向 圆形的 缓慢地 再次 ,

“当他再次缓缓转过身时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] — [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [sɔ:t] [tu:; tə][kən'troʊl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
his face — which he had never sought to control before he had his great
他的 脸 — 哪个 他 有 绝不 寻求 到 控制 前 他 有 他的 伟大的
[ˈæksɪdənt][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] — [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
Accident seven years ago — was under his command .
事故 七 年 前 — 曾是 在下面 他的 命令 .

他的脸——在七年前遭遇那场重大事故之前，他从未试图控制过自己的脸——现在却完全受他掌控。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [aɪ'rɑ:nɪk] - [ˈɔ:lməʊst][sɑ:r'dɑ:nɪk] - [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] .
A strange , ironic - almost sardonic - smile was on his lips .
一个 奇怪的 , 讽刺的是 - 几乎 讽刺的 - 微笑 曾是 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝奇怪的、讽刺的、近乎嘲弄的微笑。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It's in the play , ” he said .
“ 它是 在 这 玩 , ” 他 说 .

“剧本里有写,”他说。

“ [noʊ] , [ɪts] [na:t][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪd] , [mə'sjɜ:r] - , ” [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]
“ No , it's not in the charade , Monsieur Barbille , ” said the Man from Outside
“ 不 , 它是 不是 在 这 猜谜游戏 , 先生 - , ” 说 这 男人 从 外部
[ˈfretfəli] .
fretfully .
忧心忡忡地 .

“不，这不是装腔作势，巴比耶先生,”外来者焦急地说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , - - , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ That is the way I read it , m'sieu ' , ” retorted Jean Jacques ,
“ 那 是 这 方式 我 读 它 , - - , ” 反驳 让 雅克 ,

“我也是这么理解的，先生,”让·雅克反驳道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪdlər] .
and he made a motion to the fiddler .
和 他 制成 一个 运动 到 这 小提琴手 .

他向提琴手做了个手势。

“ [ðə; ði] [dæns] !
“ The dance !
“ 这 舞蹈 !

“跳舞！

[ðə; ði] [dæns] !
The dance !
这 舞蹈 !

跳舞！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] ['lɪt(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [dæns] , [seɪv] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪv] .
But yet he looked little like a man who wished to dance , save upon a grave .
但 然而 他 看起来 小的 喜欢 一个 男人 WHO 希望 到 舞蹈 , 节省 之上 一个 严重 .
但他看起来一点也不像个想跳舞的人, 除非是在坟墓上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

“ [aɪ] [duː] [naːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ]
“ **I DO NOT WANT TO GO**
” 我 做 不是 想 到 去

我不想去

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
” **It is a bad thing to call down a crisis in the night - time .**
” 它 是 一个 坏的 事物 到 称呼 向下 一个 危机 在 这 夜晚 - 时间 .
“在夜间宣布危机是不明智的。”

[ə; eɪ] “ [siːn] ” [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['enəmi] [ʌv; əv] [ʌltɪmət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ænd]
A “ scene ” at midnight is a savage enemy of ultimate understanding , and
一个 “ 场景 ” 在 午夜 是 一个 野蛮的 敌人 的 最终的 理解 , 和
[ðæt] ['dev(ə)] , [kɔːld] [ɪˈstreɪndʒmənt] ,
that Devil , called Estrangement ,
那 魔鬼 , 称为 隔阂 ,
午夜的“景象”是终极理解的凶猛敌人, 而那个魔鬼, 被称为疏离,

[lɑːfs] [æz; əz] [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkɔːnflɪkt] [wen] [ðə; ði]
laughs as he observes the objects of his attention in conflict when the
笑声 作为 他 观察 这 对象 的 他的 注意力 在 冲突 什么时候 这
['mɪdnɑɪt] ['kænd(ə)] [bɜːrn] .
midnight candle burns .
午夜 蜡烛 烧伤 .
当午夜的蜡烛燃烧时, 他看着自己关注的对象之间发生冲突, 不禁笑了起来。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [haʊˈevər] ,
He should have been seized with a fit of remorse , however ,
他 应该 有 到过 查获 和 一个 合身 的 悔恨 , 然而 ,
然而, 他本应感到无比懊悔。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [kɑːˈtiːə] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [dʒiːn]
at the sight he saw in the Manor Cartier at midnight of the day when Jean
在 这 视线 他 锯 在 这 庄园 卡地亚 在 午夜 的 这 天 什么时候 让
[ʒɑːk, dʒeɪks] - [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] .
Jacques Barville had reached his fiftieth year .
雅克 - 有 达到 他的 第五十 年 .
那是让·雅克·巴比耶五十岁生日那天午夜, 他在卡地亚庄园看到的景象。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈpeɪθɑːs] [ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ˈtrædʒədi] ,
There is nothing which , for pathos and for tragedy ,
那里 是 没有什么 哪个 , 为了 感伤 和 为了 悲剧 ,
没有什么比这更能引起共鸣, 更能体现悲剧的悲情了。

[kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] .
can compare with a struggle between the young and the old .
能 比较 和 一个 斗争 之间 这 年轻的 和 这 老的 .
可以比作年轻人和老年人之间的斗争。

[ðə; ði][dev(ə)][ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [wen] [hi; hi] [si:z] [aɪ 'ti:] , [meɪ] [goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ]
The Devil of Estrangement when he sees it , may go away and indulge
这魔鬼的隔阂什么时候他看到它 , 可能去离开和放纵
[hɪm'self] [ɪn] [sli:p] ;
himself in sleep ;
他自己 在 睡觉 ;

疏离之魔看到它, 可能会离开, 沉沉睡去;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] , [wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [oʊld] ,
for there will be no sleep for those who , one young and the other old ,
为了那里将要是不睡觉为了那些 WHO , 一 年轻的 和 这 其他 老的 ,
因为那些人, 无论老幼, 都将不得安眠。

[breɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌðəz] ['ænvɪl] ,
break their hearts on each other's anvils ,
休息 他们的 心 在 每个 其他的 铁砧 ,
在彼此的铁砧上, 他们心碎不已。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [loʊ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [bɔ:n] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
when the lights are low and it is long till morning .
什么时候 这 灯 是 低的 和 它 是 长的 直到 早晨 .
夜色昏暗, 天还很黑。

[wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [gɪ'tɑ:r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd]
When Jean Jacques had broken the forgotten guitar which his daughter had
什么时候 让 雅克 有 破碎的 这 被遗忘的 吉他 哪个 他的 女儿 有
[ri:'tri:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] ([ɔ:l] [els] [hi; hi][hæd; həd]
retrieved from her mother's life at the Manor Cartier (all else he had
已检索 从 她 母亲的 生活 在 这 庄园 卡地亚 (全部 别的 他 有
[hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] - [mɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]) [ænd; ənd] [θroʊn]
had packed and stored away in the flour - mill out of sight) and thrown
有 包装 和 存储 离开 在 这 面粉 - 磨 出去 的 视线) 和 抛掷
[aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
it in the fire ,
它 在 这 火 ,

让·雅克摔碎了那把被遗忘的吉他——那是他女儿从她母亲在卡地亚庄园的生活中找回来的（他把其他所有东西都打包好, 藏在面粉厂里不为人知的地方）——然后把它扔进了火里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [hɑ:rt] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
there had begun a revolt in the girl's heart , founded on a sense of injustice ,
那里 有 开始 一个 反叛 在 这 女孩们 心 , 创立 在 一个 感觉 的 不公正 ,
女孩心中燃起了一股反抗之火, 这股反抗源于她对不公正的感受。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪt'self] [brɪ'keɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] ['ɔ:lsəʊ] ;
but which itself became injustice also ;
但 哪个 本身 成为 不公正 还 ;
但这本身也变成了不公正;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk] [θɪŋ] [tu; tə] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [ʌv] — ['i:v(ə)n][æz; əz] ['perənt]
and that is a dark thing to come between those who love — even as parent
和 那 是 一个 黑暗的 事物 到 来 之间 那些 WHO 爱 — 甚至 作为 父母
[ænd; ənd][tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 .

而这对于相爱的人来说, 即使是父母与子女之间, 也是一件黑暗的事情。

[ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ˈʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][peɪn] , [ˈzəʊi][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [hɜːr; hər]
After her first exclamation of dismay and pain , Zoe had regained her
 后 她 第一的 感叹 的 沮丧 和 疼痛 , 佐伊 有 恢复 她
 [kəmˈpəʊʒər] ,
composure ,
 镇定 ,

在第一次惊恐和痛苦的惊呼过后，佐伊恢复了镇定。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fi:vəriʃ] ['geɪəti] .
and during the rest of the evening she was full of feverish gaiety .
 和 期间 这 休息 的 这 晚上 她 曾是 满的 的 发烧 欢乐 .
 当晚剩余的时间里，她都洋溢着兴奋的喜悦。

[ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈpleɪf(ə)l] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [meɪd] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn] [spart]

Indeed **her** **spirits** **and** **playful** **hospitality** **made** **the** **evening** **a** **success** **in** **spite**

的确 她 烈酒 和 顽皮的 热情好客 制成 这 晚上 一个 成功 在 尽管如此

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst]

of **the** **skeleton** **at** **the** **feast**

的 这 骨骼 在 这 盛宴

尽管宴会上出现了骷髅，但她活泼好动的性格和热情好客的待客之道，还是让当晚的活动取得了成功。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [dæns] [brɪ'gæn] , [hi:; hi]
Jean Jacques had also roused himself , and , when the dance began , he
 让 雅克 有 还 唤醒 他自己 , 和 , 什么时候 这 舞蹈 开始 , 他
 [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
joined in with spirit ,
 加入 在 和 精神 ,
 让·雅克也振作起来, 舞会开始时, 他兴致勃勃地加入了进来。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
though his face was worn and haggard even when lighted by his smile .
 尽管 他的 脸 曾是 磨损 和 枯槁 甚至 什么时候 照明 经过 他的 微笑 .
 即使笑容灿烂，他的脸也显得疲惫憔悴。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv][hɪ'lærəti] ,
But though the evening came to the conventional height of hilarity ,
 但 尽管 这 晚上 来了 到 这 传统的 高度 的 欢闹 ,
 尽管当晚的场面不出所料地达到了哄堂大笑的高潮，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [lʊk] [æt; ət]

there **was** **a** **note** **running** **through** **it** **which** **made** **even** **the** **youngest** **look** **at**

那里 曾是 一个 笔记 跑步 通过 它 哪个 制成 甚至 这 最小的 看 在

[iːtʃ] [ˈʌðər] ,

each **other** ,

每个 其他 ,

通篇都透露着某种信息，就连最小的孩子也忍不住互相看了看。

[æz; əz] [ðu:] [tu:; tə] [seɪ] , " [naʊ] , [wɒts] ['gʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [nekst] !
as though to say , " Now , what's going to happen next !
 作为 尽管 到 说 , " 现在 , 是什么 去 到 发生 下一个 !
 仿佛在说: "接下来会发生什么呢! "

" [θri:] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
 " Three people at any rate knew that something was going to happen .
 " 三 人们 在 任何 速度 知道 那 某物 曾是 去 到 发生 .

至少有一个人知道将会发生什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈzəʊi] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈaʊtˈsaɪd] [ænd; ɐnd][em] . [ˈfiːjə] .

They were Zoe , the Man from Outside and M . Fille .

他们 是 佐伊 , 这 男人 从 外部 和 M : 女儿 :

他们是佐伊、外来人以及菲尔先生。

[ˈzəʊi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
Zoe had had more than one revelation that night ,
佐伊 有 有 更多的 比 一 启示 那 夜晚 ,
当晚, 佐伊不止一次有了顿悟。

[ænd; ənd][fiː; fi] [felt] [əˈgen] [æz; əz][fiː; fi][dɪd][wʌn] [deɪ] , [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [wen] ,
and she felt again as she did one day , seven years before , when ,
和 她 毛毡 再次 作为 她 做过 一 天 , 七 年 前 , 什么时候 ,
她再次感受到了七年前的某一天, 当时,

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
coming home from over the hills ,
未来 家 从 超过 这 丘陵 ,
从山那边回家,

[fiː; fi][hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ˈhɔːrər] [bruːdɪd] [æz; əz] [ˈpælpəbli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː]
she had stepped into a house where Horror brooded as palpably as though it
她 有 步 进入 一个 房子 在哪里 恐怖 沉思 作为 明显地 作为 尽管 它
[sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
sat beside the fire ,
卫星 旁 这 火 ,
她走进了一间房子, 恐惧的气息扑面而来, 仿佛就坐在火炉旁一样令人窒息。

[ɔːr] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈteɪbl] .
or hung above the family table .
或者 悬挂 多于 这 家庭 桌子 .
或者悬挂在餐桌上方。

[fiː; fi][hæd; həd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [faːr] - [ɔːf]
She had felt something as soon as she had entered the door that far - off
她 有 毛毡 某物 作为 很快 作为 她 有 进入 这 门 那 远的 - 离开
[deɪ] ,
day ,
天 ,
在那遥远的一天, 她一踏进门就感觉到了什么。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈempti] .
though the house seemed empty .
尽管 这 房子 似乎 空的 .
虽然房子看起来空无一人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemptɪnəs] [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ɔːr]
It was an emptiness which was filled with a torturing presence or
它 曾是 一个 空虚 哪个 曾是 已填 和 一个 酷刑 在场 或者
[ˈtɔːtʃərɪŋ] - .
torturing presenes .
酷刑 - .
那是一种空虚, 里面充满了令人痛苦的存在或折磨人的存在。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈstɪld] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] .
It had stilled her young heart .
它 有 静止 她 年轻的 心 .
它令她年轻的心平静下来。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[fiː; fi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [suːn] [ɪˈnʌf] .
She had learned the truth soon enough .
她 有 学习 这 真相 很快 足够的 .
她很快就得知了真相。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [hæd; həd] [kʌm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wið; wiθ][ə; ei] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [wið; wiθ] [ˈmɪzəri] ,
Out of the sunset had come her father with a face twisted with misery ,
出去的 这 日落 有 来 她 父亲 和 一个 脸 扭曲 和 苦难 ,
夕阳西下, 她的父亲走了出来, 脸上满是痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] ,
and as she ran to him , he had caught her by both shoulders ,
和 作为 她 跑 到 他 , 他 有 捕捉 她 经过 两个都 肩膀 ,
她跑向他时, 他一把抓住了她的双肩。

[lʊkt] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsli] [sed] : “ [ʃiː; ji][ɪz]
looked through her eyes to something far beyond , and hoarsely said : “ She is
看起来 通过 她 眼睛 到 某物 远的 超过 , 和 沙哑地 说 : “ 她 是
[gɔːn] — [gɔːn] [frʌm; frəm][juː ˈes] !
gone — gone from us !
已消失 — 已消失 从 我们 !

她透过双眼望向遥远的地方, 沙哑地说: “她走了——离开了我们! ”

[ʃiː; ji][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
She has run away from home !
她 有 跑步 离开 从 家 !
她离家出走了!

[kɜːrs] [hɜːr; hər][ˈbæptɪzəm] — [kɜːrs] [aɪ ˈtiː] , [kɜːrs] [aɪ ˈtiː] !
Curse her baptism — curse it , curse it !
诅咒 她 洗礼 — 诅咒 它 , 诅咒 它 !
诅咒她的洗礼——诅咒它, 诅咒它!

“ [ˈzəʊi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [spiːk]
” **Zoe could never forget these last words she had ever heard her father speak**
” 佐伊 可以 绝不 忘记 这些 最后的 字 她 有 曾经 听到 她 父亲 说话
[ʌv; əv] [ˈkɑːmen] .
of Carmen .
的 卡门 .

“佐伊永远不会忘记她父亲最后一次谈到卡门时说的这些话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈkæθlɪk] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [hɪr] .
They were words which would make any Catholic shudder to hear .
他们 是 字 哪个 会 制作 任何 天主教 不寒而栗 到 听到 .
任何天主教徒听到这些话都会不寒而栗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈpɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] ,
It was a pity he had used them ,
它 曾是 一个 遗憾 他 有 用过的 他们 ,
他用了它们, 真是可惜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [æt; ət][læst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wið; wiθ]
for they made her think at last that her mother had been treated with
为了 他们 制成 她 思考 在 最后的 那 她 母亲 有 到过 治疗 和
[ɪnˈdʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

因为他们最终让她觉得她的母亲受到了不公正的对待。

[ðɪs] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] , [naʊ] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ,
This , in spite of the fact that in the days , now so far away ,
这 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 在 这 天 , 现在 所以 远的 离开 ,
尽管在如今已遥远的过去,

[wen] [h3:r; h3:r] [mʌð3:r] [wʌz; w3:z][wɪð; wɪθ][ð3:m; ð3:m][jɪ; jɪ][hæd; hæd][ev3:r] [bɪn] [nɪr3:r] [tu; t3:t][h3:r; h3:r]
when her mother was with them she had ever been nearer to her
什么时候 她 母亲 曾是 和 他们 她 有 曾经 到过 更近 到 她
[f3:ð3:r] ,
father ,
父亲 ,

母亲在场时，她和父亲的关系比以往任何时候都更加亲密。

[ænd; 3:nd] [ð3:t] , [æft3:t3:r][f3:rst] [tʃ3:ldhʊd] , [jɪ; jɪ][ænd; 3:nd][h3:r; h3:r] [mʌð3:r] [w3:r; w3:r][n3:t][sʊθ] [klʊθ]
and that , after first childhood , she and her mother were not so close
和 那 , 后 第一的 童年 , 她 和 她 母亲 是 不是 所以 关闭
[æz; 3:z] [ð3:ɪ] [hæd; hæd] [bɪn] ,
as they had been ,
作为 他们 有 到过 ,

而且，过了童年时期之后，她和母亲的关系就不像以前那么亲密了。

[wen] [jɪ; jɪ] [went] [tu; t3:t] [slɪ:p] [tu; t3:t][ð3: ðɪ] [hʌmɪŋ] [ʌv; 3:v][3: eɪ] [f3:3:nsʊ:n] [ʌv; 3:v][k3:ðɪ:z] .
when she went to sleep to the humming of a chanson of Cadiz .
什么时候 她 去 到 睡觉 到 这 哼唱 的 一个 香颂 的 加的斯 :
她伴着加的斯香颂的哼唱声入睡。

[h3:r; h3:r] [ʊθn] [l3:ɪt(3:)nt] [mʌð3:r hʊd] , [h3:ʊev3:r] , [kept] [stɪ:lɪŋ] [ʌp] [3:ʊt] [ʌv; 3:v][ð3: ðɪ][dɪm] [dɪst3:nsɪz]
Her own latent motherhood , however , kept stealing up out of the dim distances
她 自己的 潜 母性 , 然而 , 保留 偷窃 向上 出去 的 这 暗淡 距离
[ʌv; 3:v] [tʃ3:ld,hʊdʒ] [ɪgn3:r3:ns] [ænd; 3:nd] ,
of childhood's ignorance and ,
的 童年的 无知 和 ,
然而，她内心深处潜藏的母性却不断地从童年无知的朦胧深处涌现出来，

[wɪð; wɪθ] [m3:ð3:stɪ] [ænd; 3:nd] [3:lu:sɪvnɪs] , [wɪsp3:rɪŋ] [n3:3:ldʒ] [ɪn][h3:r; h3:r] [ɪr] .
with modesty and allusiveness , whispering knowledge in her ear .
和 谦逊 和 暗示性 , 耳语 知识 在 她 耳朵 :
他谦逊而含蓄，在她耳边低语着知识。

[sʊθ][3:ɪ tɪ:] [wʌz; w3:z] [ð3:t] [n3:ʊ] [jɪ; jɪ] [lʊkt] [bæk] [p3:nsɪvli] [tu; t3:t][ð3: ðɪ] [jɪrʒ] [jɪ; jɪ][hæd; hæd] [sp3:nt]
So it was that now she looked back pensively to the years she had spent
所以 它 曾是 那 现在 她 看起来 后退 若有所思地 到 这 年 她 有 花费
[wɪðɪn] [saɪt] [ænd; 3:nd] [saʊnd] [ʌv; 3:v][h3:r; h3:r] [h3:3:ns3:m] [mʌð3:r] ,
within sight and sound of her handsome mother ,
之内 视线 和 声音 的 她 英俊的 母亲 ,
于是，她现在陷入了沉思，回想起那些在她英俊的母亲的视线和声音范围内度过的岁月。

[ænd; 3:nd] [3:ʊt] [ʌv; 3:v][ð3: ðɪ] [hʌŋg3:r] [ʌv; 3:v][h3:r; h3:r] [ʊθn] [spɪrɪt][jɪ; jɪ][hæd; hæd] [kʌm] [tu; t3:t][3:ɪdɪ:3:l3:z]
and out of the hunger of her own spirit she had come to idealize
和 出去 的 这 饥饿 的 她 自己的 精神 她 有 来 到 理想化
[h3:r; h3:r] [m3:m3:ɪ] .
her memory .
她 记忆 .

出于内心的渴望，她开始美化自己的记忆。

[3:ɪ tɪ:] [wʌz; w3:z] [gʊd] [tu; t3:t][h3:v; h3:v][3: eɪ] [lʌvɪŋ] [f3:ð3:r] ; [b3:t; b3:t][hɪ; hɪ][wʌz; w3:z][3: eɪ][m3:3:n] ,
It was good to have a loving father ; but he was a man ,
它 曾是 好的 到 有 一个 爱 父亲 ; 但 他 曾是 一个 男人 ;
有个慈爱的父亲固然很好；但他毕竟是个男人。

[ænd; 3:nd][hɪ; hɪ][wʌz; w3:z][sʊθ] [bɪzɪ] [dʒʌst] [wen] [jɪ; jɪ] [w3:3:ntɪd] — [wen] [jɪ; jɪ] [w3:3:ntɪd] [jɪ; jɪ] [nu:] [n3:t]
and he was so busy just when she wanted — when she wanted she knew not
和 他 曾是 所以 忙碌的 只是 什么时候 她 通缉 — 什么时候 她 通缉 她 知道 不是
[w3:t] ,
what ,
什么 ,

而每当她想要的时候——她自己也不知道她想要什么——他总是那么忙。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʊd] [ʌndər'stænd]
but at least to go and lay her head on a heart that would understand
但 在 至少 到 去 和 躺 她 头 在 一个 心 那 会 理解
[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['sɑ:roʊ] ,
what was her sorrow ,
什么 曾是 她 悲哀 ,
但至少她可以去到一个能理解她悲伤的人那里安息。

[hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ] , [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['lɔ:ŋɪŋ] .
her joy , or her longing .
她 喜悦 , 或者 她 渴望 .
她的喜悦，或是她的渴望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [æt; ət][ləst][wʌz; wəz] [kʌm] ['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪts] ['θʌndərəs] [hed] [ɪn]
And now here at last was come Crisis , which showed its thunderous head in
和 现在 这里 在 最后的 曾是 来 危机 , 哪个 显示 它是 雷鸣 头 在
[ðə; ði] [geɪ] [dæns] ,
the gay dance ,
这 同性恋 舞蹈 ,
而现在，危机终于来临，它在欢快的舞曲中露出了雷霆般的面目。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][wɔ:r] - ['lɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:ər] , [wer] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [grɪ'tɑ:r] [hæd; həd]
and shook his war - locks in the fire , where her mother's guitar had
和 摇晃 他的 战争 - 锁 在 这 火 , 在哪里 她 母亲的 吉他 有
[ʃri:kt] [ɪn][ɪts][ləst] ['ægəni] .
shrieked in its last agony .
尖叫 在 它是最后的 痛苦 .
他在火中甩了甩他的长发，她母亲的吉他曾在最后的痛苦中在那里发出凄厉的哀鸣。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] , [wen] [ðə; ði][boʊlts][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [hoʊm] ,
When all the guests had gone , when the bolts had been shot home ,
什么时候全部 这 客人 有 已消失 , 什么时候 这 螺栓 有 到过 射击 家 ,
当所有宾客都离开，当所有门闩都已射出后，

[ænd; ənd][oʊld] - ['kɔ:nɪʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [keɪm] [feɪs]
and old Seraphe Corniche had gone to bed , father and daughter came face
和 老的 - 滨海路 有 已消失 到 床 , 父亲 和 女儿 来了 脸
[tu:; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .
老塞拉菲·科尔尼什已经上床睡觉了，父女俩面对面地相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ,
There was a moment's pause , as the two looked at each other ,
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 作为 这 二 看起来 在 每个 其他 ,
两人对视了一会儿，沉默了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['zəʊɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .
and then Zoe came up to Jean Jacques to kiss him good - night .
和 然后 佐伊 来了 向上 到 让 雅克 到 吻 他 好的 - 夜晚 .
然后佐伊走到让·雅克面前，吻了他一下，道晚安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [wei] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
It was her way of facing the issue .
它 曾是 她 方式 的 面向 这 问题 .
这是她面对问题的方式。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [wʊd] [bɪˈɡɪn]
Instinctively she knew that he would draw back , and that the struggle would begin
本能地 她 知道 那 他 会 画 后退 , 和 那 这 斗争 会 开始
.
:
.

她本能地知道他会退缩，然后斗争就会开始。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ;
It might almost seem that she had invited it ;
它 可能 几乎 似乎 那 她 有 受邀 它 ;

几乎可以肯定，这是她主动邀请的；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [hoʊld][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][fɑːr] [lɔːŋɡər]
for she had let the Man from Outside hold her hand for far longer
为了 她 有 让 这 男人 从 外部 抓住 她 手 为了 远的 更长
[ðæn; ðən] [ˈkɜːrtəsi] [rɪˈkwaɪəd] ,
than courtesy required ,
比 礼貌 必需的 ,

因为她让那个外来者牵着她的手的时间远远超过了礼貌所需的时间。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈfretf(ə)] [aɪz] — [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [wɪtʃ]
while her father looked on with fretful eyes — even with a murmuring which
尽管 她 父亲 看起来 在 和 烦躁 眼睛 — 甚至 和 一个 淙淙 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [benɪˈdɪk(ə)n] .
was not a benediction .
曾是 不是 一个 祝福 .

她的父亲在一旁忧心忡忡地看着，甚至还低声说着什么，但那并不是祝福。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈveɪdɪd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [ˈvɪzɪtər] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːfərɪŋ]
Indeed , he had evaded shaking hands with his hated visitor by suddenly offering
的确 , 他 有 躲避 摇晃 双手 和 他的 憎恨 游客 经过 突然 提供
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][srɪˈɡɑːr] ,
him a cigar ,
他 一个 雪茄 ,

事实上，他为了避免与这位他憎恨的访客握手，突然递给他一支雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ɪtˈself] [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] .
and then in the doorway itself handing a lighted match .
和 然后 在 这 门口 本身 处理 一个 照明 匹配 .

然后，他站在门口递上一根点燃的火柴。

“ [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] , [ˈkɑːrdɪnəl] [krɪˈstɔf] ,
“ **His eminence , Cardinal Christophe ,**
” 他的 卓越 , 红衣主教 克里斯托夫 ,

“尊敬的克里斯托夫枢机主教阁下，

[geɪv] [ðɪːz] [srɪˈɡɑːrz][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
gave these cigars to me when he passed through St . Saviour's five years ago ,
给予 这些 雪茄 到 我 什么时候 他 通过了 通过 英石 . 救世主的 五 年 前 ,
五年前他路过圣救世主教堂时把这些雪茄送给了我。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [ˈlɔːftɪli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [smoʊk] [wʌn][ɑːn][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
” **Jean Jacques had remarked loftily , “ and I always smoke one on my birthday .**
” 让 雅克 有 评论 傲慢地 , “ 和 我 总是 抽烟 一 在 我的 生日 .

让·雅克曾傲慢地说道：“我生日那天总是抽一根烟。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæθlɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ˈrestɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
I am a good Catholic , and his eminence rested here for a whole day .
我 是 一个 好的 天主教 , 和 他的 卓越 休息 这里 为了 一个 所有的 天 .

我是一名虔诚的天主教徒，这位阁下在这里停留了一整天。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [ðʊv] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [druː]
and raised her face as though to kiss him good - night , Jean Jacques drew
和 提高 她 脸 作为 尽管 到 吻 他 好的 - 夜晚 , 让 雅克 画
[bæk] .
back .
后退 .

她抬起脸，仿佛要吻他道晚安，但让·雅克却退缩了。

“ [naɪt] [jet] , [ˈzəʊi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not yet , Zoe , ” he said .
“ 不是 然而 , 佐伊 , ” 他 说 .

“还没呢，佐伊，”他说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] — [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ? . . .
“ There are some things — What is all this between you and that man ? . . .
“ 那里 是 一些 事物 — 什么 是 全部 这 之间 你 和 那 男人 ? . . .
“有些事情——你和那个男人之间到底是怎么回事？

[aɪ][hæv; həv] [siːn] .
I have seen .
我 有 已见 .

我见过。

[juː; jʊ][mʌst; məst][naɪt] [fərˈget] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - ,
You must not forget who you are — the daughter of Jean Jacques Barbille ,
你 必须 不是 忘记 WHO 你 是 — 这 女儿 的 让 雅克 - ,
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][kɑːˈtiːə] ,
of the Manor Cartier ,
的 这 庄园 卡地亚 ,

你切不可忘记你是谁——卡地亚庄园的让·雅克·巴比耶的女儿，

[huːz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːvɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]
whose name is known in the whole province , who was asked to stand for the
谁 姓名 是 已知 在 这 所有的 省 , WHO 曾是 问 到 站立 为了 这
[ˈledʒɪsleɪtʃər] .
legislature .
立法机关 .

他的名字在全省都家喻户晓，他被邀请参加立法机构的竞选。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈzəʊi] - — [mædəmwəˈzel] [ˈzəʊi] - .
You are Zoe Barbille — Mademoiselle Zoe Barbille .
你 是 佐伊 - — 小姐 佐伊 - .

你是佐伊·巴比尔——佐伊·巴比尔小姐。

[wiː; wi][duː][naɪt] [pʊt] [ɑːn] [ˈɛrz] .
We do not put on airs .
我们 做 不是 放 在 播出 .

我们不摆架子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbærən]
We are kind to our neighbours , but I am descended from the Baron
我们 是 种类 到 我们的 邻居 , 但 我 是 下降 从 这 男爵
[ʌv; əv] [boʊgəˈrd] .
of Beaugard .
的 博加德 .

我们善待邻居，但我却是博加德男爵的后裔。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] — [jes] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'spekt]
I have a place — yes , a place in society ; and it is for you to respect
我 有 一个 地方 — 是的 , 一个 地方 在 社会 ; 和 它 是 为了 你 到 尊重
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我在社会中占有一席之地——是的，我拥有一席之地；而你们应该尊重它。

[ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] ?
You comprehend ?
你 理解 ?

你明白了吗？

" [ˈzəʊi] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [wət'evər] [ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'plai] .
" Zoe flushed , but there was no hesitation whatever in her reply .
" 佐伊 酡 , 但 那里 曾是 不 犹豫 任何 在 她 回复 :

佐伊脸颊泛红，但她的回答却丝毫没有犹豫。

" [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ,
" I am what I have always been ,
" 我 是 什么 我 有 总是 到过 ,

我始终是我，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][em] . [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - !
and it is not my fault that I am the daughter of M . Jean Jacques Barbille !
和 它 是 不是 我的 过错 那 我 是 这 女儿 的 M . 让 雅克 - !

我是让·雅克·巴比尔先生的女儿，这又不是我的错！

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænər][kɑ:'ti:ə] .
I have never done anything which was not good enough for the Manor Cartier .
我 有 绝不 完毕 任何事物 哪个 曾是 不是 好的 足够的 为了 这 庄园 卡地亚 :

我从未做过任何不符合卡地亚庄园标准的事情。

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈfɜ:rmli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] .
" She held her head firmly as she said it .
" 她 握住 她 头 牢牢 作为 她 说 它 :

她说这话时，头始终保持不动。

[naʊ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plai] .
Now Jean Jacques flushed , and he did hesitate in his reply .
现在 让 雅克 酡 , 和 他 做过 犹豫 在 他的 回复 :

让·雅克脸红了，回答时也有些犹豫。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈaɪrəni][ɪn] [ˈeniwʌn] [els] , [ðoo] [hi:; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:][ɪn] [hɪm'self] ,
He hated irony in anyone else , though he loved it in himself ,
他 憎恨 讽刺 在 任何人 别的 , 尽管 他 喜爱 它 在 他自己 ,

他讨厌别人身上的讽刺意味，尽管他喜欢自己身上的讽刺意味。

[wen] [ˈhev(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [ðer'tu:] .
when heaven gave him inspiration thereto .
什么时候 天堂 给予 他 灵感 到 :

当上天赐予他灵感时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈten(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ,
He was in a state of tension , and was ready to break out ,
他 曾是 在 一个 状态 的 紧张 , 和 曾是 准备好 到 休息 出去 ,

他当时情绪紧张，随时准备爆发。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:rs] [let] [lu:s] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ;
to be a force let loose — that is the way he would have expressed it ;
到 是 一个 力量 让 松动的 — 那 是 这 方式 他 会 有 表达 它 ;

成为一股释放出来的力量——他会这样表达；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɔ:li] [sprɪŋ]
and he was faced by a new spirit in his daughter which would surely spring
和 他 曾是 面对 经过 一个 新的 精神 在 他的 女儿 哪个 会 一定 春天
[ðə; ðɪ][maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,

他发现女儿身上有一种新的精神，这种精神肯定会激发矿藏的开采。

[ən'les] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [pi:s] [baɪ]['strætədʒi] .
unless he secured peace by strategy .
除非 他 安全 和平 经过 战略 .

除非他通过战略手段确保了和平。

[hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] .
He had sense enough to feel the danger .
他 有 感觉 足够的 到 感觉 这 危险 .

他有足够的常识去感知危险。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] , [haʊ'evər] , ['eni] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][dɪ'plɒməsi] [hɪr] ,
He did not see , however , any course for diplomacy here ,
他 做过 不是 看 , 然而 , 任何 课程 为了 外交 这里 ,

但他认为这里没有任何外交途径可行。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kju:] [ɪn][hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rdz] .
for she had given him his cue in her last words .
为了 她 有 给定 他 他的 提示 在 她 最后的 字 .

因为她在临终遗言中已经给了他暗示。

[æz; əz][ə; eɪ] [pjɔr] [lə'dʒɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
As a pure logician he was bound to take it ,
作为 一个 纯的 逻辑学家 他 曾是 边界 到 拿 它 ,

作为一名纯粹的逻辑学家，他必然会接受这个结果。

[ðʊθ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə]['dra:mə][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðəm; ðəm][bəuθ] .
though it might lead to drama of a kind painful to them both .
尽管 它 可能 带领 到 戏剧 的 一个 种类 痛苦 到 他们 两个都 .

虽然这可能会引发令他们双方都痛苦的局面。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['mænər] [kɑ:'ti:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][gʊθ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
" It is not good enough for the Manor Cartier that you go falling in love with
" 它 是 不是 好的 足够的 为了 这 庄园 卡地亚 那 你 去 坠落 在 爱 和

[ə; eɪ]['nʊʊbə:di][frʌm; frəm] ['nʊʊwər] ,
a nobody from nowhere ,
一个 无人 从 无处 ,

“对于卡地亚庄园来说，爱上一个无名小卒是不够的。”

" [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] .
" he responded .
" 他 回应 .

“他回答道。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I am not falling in love , " she rejoined .
" 我 是 不是 坠落 在 爱 , " 她 重新加入 .

“我没有坠入爱河，”她回答道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:ŋ] , [ðen] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ; [baɪ] ['wɪspəɪŋ]
" What did you mean , then , by looking at him as you did ; by whispering
" 什么 做过 你 意思是 , 然后 , 经过 寻找 在 他 作为 你 做过 ; 经过 耳语

[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

“那么，你那样看着他，那样窃窃私语，究竟是什么意思呢？”

[baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊld][jɔː; jər][hænd] [wen] [hiː; hi] [left] ,
by letting him hold your hand when he left ,
经过 出租 他 抓住 你的 手 什么时候 他 左边 ,
让他离开时牵着你的手

[ænd; ænd][hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ˈhiːd] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] — [wɪˈðəʊt] [ˈʃʊɡər] ! “
and him looking at you as though he'd eat you up — without sugar !”
和 他 寻找 在 你 作为 尽管 他会 吃 你 向上 — 没有 糖 ！ “
他看你的眼神，仿佛要把你一口吞下——连糖都不加！

“ [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] , [ˈkwɑɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
“ I said I was not falling in love , ” she persisted , quietly , but with
“ 我 说 我 曾是 不是 坠落 在 爱 , ” 她 持续 , 悄悄 , 但 和
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈboʊldnəs] .
characteristic boldness .
特征 大胆 .
“我说过我没有坠入爱河,”她平静地坚持道，但语气中却带着她特有的大胆。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] . ”
“ I am in love . ”
“ 我 是 在 爱 . ”
“我恋爱了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪntərloʊpər] !
“ You are in love with him — with that interloper !
“ 你 是 在 爱 和 他 — 和 那 闯入者 ！
“你爱上他了——爱上那个闯入者！ ”

[ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhevəns] , [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?
Heaven of heavens , do you speak the truth ?
天堂 的 天 , 做 你 说话 这 真相 ?
天哪，你说的是真话吗？

[ˈænsər] [em ˈiː] , [ˈzəʊɪ] - .
Answer me , Zoe Barbille .
回答 我 , 佐伊 - .
回答我，佐伊·巴比尔。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈbraɪdld] .
“ She bridled .
“ 她 勒住 .
她恼怒了。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] .
“ Certainly I will answer .
“ 当然 我 将要 回答 .
我当然会回答。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let][ə; eɪ][mæn] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Did you think I would let a man look at me as he did ,
做过 你 思考 我 会 让 一个 男人 看 在 我 作为 他 做过 ,
你以为我会让一个男人那样盯着我看吗？

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
that I would look at a man as I looked at him ,
那 我 会 看 在 一个 男人 作为 我 看起来 在 他 ,
我会像看他那样看一个男人，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hoʊld][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ][dɪd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
that I would let him hold my hand as I did , if I did not love him ?
那 我 会 让 他 抓住 我的 手 作为 我 做过 , 如果 我 做过 不是 爱 他 ?
如果我不爱他，我会让他像这样牵着我的手吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [em ˈi:][du:][aɪ ˈti:] [bɪfɔ:r] ?
Have you ever seen me do it before ?
有 你 曾经 已见 我 做 它 前 ？

你以前见过我这样做吗？

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ænd; ənd][ˈkwaɪət] — [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər]
Her voice was even and quiet — as though she had made up her
她 嗓音 曾是 甚至 和 安静的 — 作为 尽管 她 有 制成 向上 她
[maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
mind on a course ,
头脑 在 一个 课程 ,

她的声音平静而沉稳，仿佛已经下定决心要走某条路。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
and meant to carry it through to the end .
和 意思是 到 携带 它 通过 到 这 结尾 .

并打算坚持到底。

" [noʊ] , [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ju:; jʊ]
No , I never saw you look at a man like that , and everything is as you
不 , 我 绝不 锯 你 看 在 一个 男人 喜欢 那 , 和 一切 是 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“不，我从没见过你那样看男人，一切都如你说。”

[bʌt; bət] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈi:v(ə)n][ænd; ənd] [ˈhaɪər] — [pɪtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but — his voice suddenly became uneven and higher — pitched and a little
但 — 他的 嗓音 突然 成为 不均匀 和 更高 — 投球 和 一个 小的
[hɔ:rs] , " [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] ,
hoarse , but he is English ,
嘶哑 , " 但 他 是 英语 ,

但是——”他的声音突然变得不均匀，音调也更高了——有些沙哑，“但是他是英国人，

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈæktər] — [ˈoʊnli] [ðæt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] . "
he is an actor — only that ; and he is a Protestant . "
他 是 一个 演员 — 仅有的 那 ; 和 他 是 一个 新教 . "

他是一名演员——仅此而已；而且他是一名新教徒。

" [ˈoʊnli] [ðæt] ?
Only that ?
仅有的 那 ？

仅此而已吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
she asked ,
她 问 ,

她问道：“

[fɔ:r; fər][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ju:z][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for the tone of his voice was such as one would use in speaking of a
为了 这 语气 的 他的 嗓音 曾是 这样的 作为 一 会 使用 在 请讲 的 一个
[toʊd][ɔ:r][ˈvɜ:rmɪn] ,
toad or vermin ,
蟾蜍 或者 害虫 ,

因为他说话的语气就像是在谈论蟾蜍或害虫一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
and she could not bear it .
和 她 可以 不是 熊 它 .

她无法忍受。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [disˈgreɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [θɪŋz] ？ ”
“ **Is it a disgrace to be any one of those things ?** ”
“ 是 它 一个 耻辱 到 是 任何 一 的 那些 事物 ？ ”
“成为上述任何一种人都是一种耻辱吗？ ”

“ [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ；
“ **The Barbilles have been here for two hundred years ;**
“ 这 - 有 到过 这里 为了 二 百 年 ；
“巴比勒家族在这里已经有两百年的历史了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frentʃ] [ˈkæθlɪks] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] “ — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] —
they have been French Catholics since the time of ” — he was not quite sure —
他们 有 到过 法语 天主教徒 自从 这 时间 的 ” — 他 曾是 不是 相当 当然 —
“ [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ,
“ **since the time of Louis XI** ； ；
“ 自从 这 时间 的 路易斯 十一 ； ；
他们自.....时期以来一直是法国天主教徒——“他不太确定——“自路易十一时期以来。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] , [ænd; ænd] [ðen] [pɔːzd] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈræʃnəs] .
“ **he added at a venture , and then paused , overcome by his own rashness .**
“ 他 额外 在 一个 风险投资 , 和 然后 暂停 , 克服 经过 他的 自己的 鲁莽 .
“他冒险地补充道,”然后停顿了一下, 被自己的鲁莽所震慑。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪˈtiː] [meɪk] ？
“ **Yes , that is a long time , ” she said , “ but what difference does it make ?**
“ 是的 , 那 是 一个 长的 时间 , “ 她 说 , “ 但 什么 不同之处 做 它 制作 ？
“是的, 那是一段很长的时间,”她说, “但这又有什么区别呢？ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
We are just what we are now ,
我们 是 只是 什么 我们 是 现在 ,
我们就是现在的我们。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbærən][ʌv; əv] [boʊgərd] .
and as if there never had been a Baron of Beaugard .
和 作为 如果 那里 绝不 有 到过 一个 男爵 的 博加德 .
仿佛博加德男爵从未存在过一样。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [əˈɡenst] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈæktər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
What is there against Gerard except that he is an actor , that he is English ,
什么 是 那里 反对 杰拉德 除了 那 他 是 一个 演员 , 那 他 是 英语 ,
除了他是演员、他是英国人之外, 还有什么理由反对杰拉德呢？

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] ？
and that he is a Protestant ?
和 那 他 是 一个 新教 ？
他是新教徒吗？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] ？ “
Is there anything ? ”
是 那里 任何事物 ？ “
有什么吗？

“ [sækr] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] ？
“ **Sacre , is it not enough ?**
“ 圣洁 , 是 它 不是 足够的 ？
“天哪, 这还不够吗？ ”

[æn; ən][ˈæktər] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] — [tu; tə] [prɪ'tend] [tu; tə][bi; bi] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd][nɑ:t][tu; tə][bi; bi]
An actor , what is that — to pretend to be someone else and not to be
一个 演员 , 什么 是 那 — 到 假装 到 是 某人 别的 和 不是 到 是
[jɔ:r'self] ! "
yourself ! "
你自己 ! "

演员，那是什么？——假装成别人，而不是做自己！

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)] [tu; tə][bi; bi] ['sʌmwʌn] [els] ['ræðər]
" **It would be better for a great many people to be someone else rather**
" 它 会 是 更好的 为了 一个 伟大的 许多 人们 到 是 某人 别的 相当
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] — [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
than themselves — for nothing ;
比 他们自己 — 为了 没有什么 ;

“对很多人来说，成为别人总比做自己要好——而且没有任何代价；

[ænd; ənd][hi; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['mʌni] . "
and he does it for money . "
和 他 做 它 为了 钱 . "

他这么做是为了钱。

" [fɔ:r; fər] ['mʌni] !
" **For money !**
" 为了 钱 !

“为了钱！”

[wʌt] ['mʌni] [hæz; həz][hi; hi][gɔ:t] ?
What money has he got ?
什么 钱 有 他 得到 ?

他身上有什么钱？

[ju; jʊ][dəunt] [noʊ] .
You don't know .
你 不 知道 .

你不知道。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] .
None of us know .
没有任何 的 我们 知道 .

我们谁也不知道。

[br'saɪdz] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endz] [aɪ 'ti:] .
Besides , he's a Protestant , and he's English , and that ends it .
除了 , 他是 一个 新教 , 和 他是 英语 , 和 那 结束 它 .

此外，他是新教徒，又是英国人，这就足够了。

[ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] ,
There never has been an Englishman or a Protestant in the Barville family ,
那里 绝不 有 到过 一个 英国人 或者 一个 新教 在 这 - 家庭 ,

巴比尔家族中从来没有英国人或新教徒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃænt] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [kɑ:'ti:ə] .
and it shan't begin at the Manor Cartier .
和 它 不会 开始 在 这 庄园 卡地亚 .

而且这一切不会从卡地亚庄园开始。

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][hi; hi] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] ['kwaɪət]
" **Jean Jacques ' voice was rising in proportion as he perceived her quiet**
" 让 雅克 - 嗓音 曾是 上升 在 部分 作为 他 感知 她 安静的
[dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

“让·雅克感受到她平静的决心，声音也随之提高了。”

[ˈhɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [left]
Here was something of the woman who had left him seven years ago — left
这里 曾是 某物 的 这 女士 WHO 有 左边 他 七 年 前 — 左边
[ðɪs] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [disˈɡreɪs] [ænd; ənd][ˈeksaɪl] ,
this comfortable home of his to go to disgrace and exile ,
这 舒服的 家 的 他的 到 去 到 耻辱 和 流亡 ;
这就是七年前离开他的那个女人的影子——她离开了舒适的家，走向耻辱和流放。

[ænd; ənd][ɡɑ:d][ˈoʊnli] [nu:] [wʌt] [els] !
and God only knew what else !
和 上帝 仅有的 知道 什么 别的 !
只有上帝才知道还发生了什么!

[ˈhɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] — [jes] , [ˈhɪr] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər] , [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
Here in this very room — yes , here where they now were , father and daughter ,
这里 在 这 非常 房间 — 是的 , 这里 在哪里 他们 现在 是 , 父亲 和 女儿 ,
就在这个房间里——是的，就在这里，父女俩，

[stʊd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlevər]
stood husband and wife that morning when he had his hand on the lever
站立 丈夫 和 妻子 那 早晨 什么时候 他 有 他的 手 在 这 杠杆
[prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
prepared to destroy the man who had invaded his home ;
准备 到 破坏 这 男人 WHO 有 入侵 他的 家 ;
那天早上，他和妻子站在一起，他的手放在杠杆上，准备摧毁那个闯入他家的人；

[hu:] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] ;
who had cast a blight upon it , which remained after all the years ;
WHO 有 投掷 一个 枯萎病 之上 它 , 哪个 剩余 后 全部 这 年 ;
谁给它带来了污点，而这种污点多年来一直存在；

[ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
after he had done all a man could do to keep the home and the
后 他 有 完毕 全部 一个 男人 可以 做 到 保持 这 家 和 这
[ˈwʊmən] [tu:] .
woman too .
女士 也 .

他竭尽全力去保住家庭和妻子。
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ; [ðə; ði] [hoʊm] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
The woman had gone ; the home remained with his daughter in it ,
这 女士 有 已消失 ; 这 家 剩余 和 他的 女儿 在 它 ,
女人走了，房子还留了下来，他的女儿也住在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
and now again there was a fight for home and the woman .
和 现在 再次 那里 曾是 一个 斗争 为了 家 和 这 女士 .
现在，为了家园和女人，又爆发了一场争夺战。

[ˈmeməri] [ˌri:prəˈdju:st] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [naʊ]
Memory reproduced the picture of the mother standing just where the daughter now
记忆 复制品 这 图片 的 这 母亲 常设 只是 在哪里 这 女儿 现在
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,
记忆中，母亲的身影再次浮现，她当时就站在女儿现在站立的地方。

[ˈkɑ:men] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [wel] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɔ:l] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:knəs] ,
Carmen quiet and well in hand , and himself all shaken with weakness ,
卡门 安静的 和 出色地 在 手 , 和 他自己 全部 摇晃 和 弱点 ,
卡门平静而镇定，而他自己却虚弱得浑身颤抖。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['paʊər] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [reɪdʒ][ænd; ɐnd]
and with all power gone out of him — even the power which rage and
和 和 全部 力量 已消失 出去 的 他 — 甚至 这 力量 哪个 愤怒 和
[ə; eɪ] ['mɜ:rdəəs] [səʊl] [gɪv] .
a murderous soul give .
一个 杀人犯 灵魂 给 .
他所有的力气都消失了——甚至连愤怒和杀戮之心所赋予的力量也消失了。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But yet this was different .
但 然而 这 曾是 不同的 .
但这次的情况有所不同。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [jeɪm] [hɪr] [æz; əz][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
There was no such shame here as had fallen on him seven years ago .
那里 曾是 不 这样的 耻辱 这里 作为 有 倒下 在 他 七 年 前 .
他在这里没有像七年前那样蒙受耻辱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪm] ['æftər][ɪts][kaɪnd] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'və:tɪd] ,
But there was a shame after its kind ; and if it were not averted ,
但 那里 曾是 一个 耻辱 后 它是 种类 ; 和 如果 它 是 不是 避免了 ,
但有一种奇特的耻辱；如果不能避免，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] ,
there was the end of the home , of the prestige ,
那里 曾是 这 结尾 的 这 家 , 的 这 声望 ,
家园的终结，昔日的荣光也随之消逝。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] “ - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [fɪ'lɒsəfi] . ”
the pride and the hope of “ M'sieu ' Jean Jacques , philosophe . ”
这 自豪 和 这 希望 的 “ - - 让 雅克 , 哲人 . ”
“让·雅克先生，哲学家”的骄傲与希望。
“ [wʌt] [jæl; ʒəl][nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] ?
“ What shall not begin here at the Manor Cartier ?
“ 什么 将 不是 开始 这里 在 这 庄园 卡地亚 ?
“在卡地亚庄园，什么故事都不会开始呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:k] .
“ she asked with burning cheek .
“ 她 问 和 燃烧 脸颊 .
她脸颊发烫地问道。
“ [ðə; ði] [jeɪm] — [aɪ 'ti:][jæl; ʒəl][nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [hɪr] . ”
“ The shame — it shall not begin here . ”
“ 这 耻辱 — 它 将 不是 开始 这里 . ”
“耻辱——绝不能从这里开始。”

“ [wʌt] [jeɪm] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ What shame , father ? ”
“ 什么 耻辱 , 父亲 ? ”
“父亲，何等耻辱？ ”
“ [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ɐnd][æn; ən]['æktər] . ”
“ Of marriage with a Protestant and an actor . ”
“ 的 婚姻 和 一个 新教 和 一个 演员 . ”
“与一位新教徒和一位演员的婚姻。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:] ['mæɪrɪ] [hɪm; ɪm] ?
“ You will not let me marry him ?
“ 你 将要 不是 让 我 结婚 他 ?
你不让我嫁给他吗？

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistɪd] ['stʌbərnli] .
" she persisted stubbornly .
" 她 持续 固执地 .

她固执地坚持了下来。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Her words seemed to shake him all to pieces .
她 字 似乎 到 摇 他 全部 到 件 .

她的话语仿佛彻底击垮了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈtrædʒədi][ɔːl][ˈoʊvər] [ə'gen] .
It was as though he was going through the older tragedy all over again .
它 曾是 作为 尽管 他 曾是 去 通过 这 老 悲剧 全部 超过 再次 .

他仿佛又一次经历了那场旧时的悲剧。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːrmənz] [gɪ'tɑːr] [hæd; həd] [ˈdrɪvn]
It had possessed him ever since the sight of Carmen's guitar had driven
它 有 拥有 他 曾经 自从 这 视线 的 卡门的 吉他 有 驱动
[hɪm; ɪm][mæd] [θriː] [ˈʌvərz] [ə'gəʊ] .
him mad three hours ago .
他 疯狂的 三 小时 前 .

自从三个小时前看到卡门的吉他后，他就一直被这种想法所困扰，当时他感到一阵疯狂。

[hiː; hi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
He swayed to and fro ,
他 摇摆 到 和 弗 ,

他摇摇晃晃，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [left] [ðə; ði][ˈlevər] [ænd; ənd][hiː; hi][let] [ðə; ði][ˈmæstər] -
even as he did when his hand left the lever and he let the master -
甚至 作为 他 做过 什么时候 他的 手 左边 这 杠杆 和 他 让 这 掌握 -
[ˈkɑːrpəntər][goʊ] [friː] .
carpenter go free .
木匠 去 自由的 .

就像他把手从杠杆上移开，放走了木匠师傅一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ˈʌndər] [ˈtɔːrtʃər] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈrɑːkɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈæŋkər] .
It was indeed a philosopher under torture , a spirit rocking on its anchor .
它 曾是 的确 一个 哲学家 在下面 酷刑 , 一个 精神 摇滚 在 它是 锚 .

那确实是一位遭受酷刑的哲学家，一个在锚上摇晃的灵魂。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː][wɜːrdz] [hɜːr'self] [wʌt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
Just now she had put into words herself what , even in his fear ,
只是 现在 她 有 放 进入 字 她自己 什么 , 甚至 在 他的 害怕 ,

就在刚才，她用言语表达了即使在恐惧之中，她内心深处的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
he had hoped had no place in her mind — marriage with the man .
他 有 希望 有 不 地方 在 她 头脑 — 婚姻 和 这 男人 .

他曾希望她心中没有一丝念头——嫁给那个男人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wel] .
He did not know this daughter of his very well .
他 做过 不是 知道 这 女儿 的 他的 非常 出色地 .

他对这个女儿并不太了解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jaːnd] [hɪz; ɪz] [ken] .
There was that in her which was far beyond his ken .
那里 曾是 那 在 她 哪个 曾是 远的 超过 他的 肯 .

她身上有一种他完全无法理解的东西。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn] [speɪn] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Thousands of miles away in Spain it had origin ,
数千 的 英里 离开 在 西班牙 它 有 起源 ,
它的起源地远在数千英里之外的西班牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈtendənsi] [keɪm] [daʊn] [θruː] [bɔːŋ] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] , [baɪ] [ˈkɔːrsɪz]
and the stream of tendency came down through long generations , by courses
和 这 溪流 的 趋势 来了 向下 通过 长的 几代人 , 经过 课程
[ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unknown to him .
未知 到 他 .
这种趋势的潮流经过漫长的世代，沿着他所不知道的路径向下发展。

“ [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !
“ Marry him — you want to marry him !
“ 结婚 他 — 你 想 到 结婚 他 !
“嫁给他——你想嫁给他！ ”

“ [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ he gasped .
“ 他 倒吸一口气 .
他喘着气说。

“ [juː; jʊ] , [maɪ][ˈzəʊi] , [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːtɪstənt] !
“ You , my Zoe , want to marry that tramp of a Protestant !
“ 你 , 我的 佐伊 , 想 到 结婚 那 流浪汉 的 一个 新教 !
“你，我的佐伊，竟然想嫁给那个卑鄙无耻的新教徒！ ”

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪzd] [ɪn][ˈæŋɡər] .
“ Her eyes blazed in anger .
“ 她 眼睛 燃烧的 在 愤怒 .
她双眼燃起怒火。

[træmp] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌæɪlɪɡˈzændər] ,
Tramp — the man with the air of a young Alexander ,
流浪汉 — 这 男人 和 这 空气 的 一个 年轻的 亚历山大 ,
流浪汉——一个有着年轻亚历山大神韵的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [ləʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪˈtɑːr] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] !
with a voice like the low notes of the guitar thrown to the flames !
和 一个 嗓音 喜欢 这 低的 笔记 的 这 吉他 抛掷 到 这 火焰 !
声音就像被扔进火里的吉他发出的低音！

[træmp] !
Tramp !
流浪汉 !
流浪汉！

“ [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , “ [fiː; ji] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
“ If I love him I ought to marry him , “ she answered with a kind of
“ 如果 我 爱 他 我 应该 到 结婚 他 , “ 她 回答 和 一个 种类 的
[ˈkaːmnəs] ,
calmness ,
平静 ,
“如果我爱他，我就应该嫁给他,”她平静地回答道。

[haʊˈevər] , [ðoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] .
however , though all her body was quivering .
然而 , 尽管 全部 她 身体 曾是 颤抖 .
然而，尽管她全身都在颤抖。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪmpəθi] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz]
Suddenly she came close to her father , a great sympathy welled up in her eyes
突然 她 来了 关闭 到 她 父亲 , 一个 伟大的 同情 井 向上 在 她 眼睛

她突然走到父亲身边，眼中涌起浓浓的同情。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ʃʊk] .
and her voice shook .
和 她 嗓音 摇晃 .

她的声音颤抖了。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] .
“ **I do not want to leave you , father , and I never meant to do so** .
“ 我 做 不是 想 到 离开 你 , 父亲 , 和 我 绝不 意思是 到 做 所以 .
“父亲，我不想离开您，我也从来没有想过要离开您。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
I never thought of it as possible ; but now it is different .
我 绝不 想法 的 它 作为 可能的 ; 但 现在 它 是 不同的 .

我以前从未想过这会成为可能；但现在情况不同了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .
I want to stay with you ; but I want to go with him too .
我 想 到 停留 和 你 ; 但 我 想 到 去 和 他 也 .

我想留下来陪你，但我也想跟他走。

“ [ˈprez(ə)ntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈhɑːdnd] .
“ **Presently as she seemed to weaken before him , he hardened** .
“ 目前 作为 她 似乎 到 削弱 前 他 , 他 硬化 .
“眼见她在他面前似乎渐渐软弱下来，他反而变得更加坚强了。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][bəʊθ] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈstɜːrnəs] [æz; əz][wʌz; wəz]
“ **You can't have both , “ he declared with as much sternness as was**
“ 你 不能 有 两个都 , “ 他 声明 和 作为 很多 严厉 作为 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
possible to him ,
可能的 到 他 ,

“你不能两者兼得，”他用尽可能严厉的语气说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈwɪlfɪnəs] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [streŋθ] .
and with a Norman wilfulness which was not strength .
和 和 一个 诺曼 任性 哪个 曾是 不是 力量 .

而且他身上有一种诺曼人的任性，但这并非力量。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈmæri] [æn; ən][ˈæktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraːtɪstənt] .
“ **You shall not marry an actor and a Protestant** .
“ 你 将 不是 结婚 一个 演员 和 一个 新教 .
“你不能嫁给一个演员和一个新教徒。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] — [ˈnevər] — [ˈnevər] — [ˈnevər] .
You shall not marry a man like that — never — never — never .
你 将 不是 结婚 一个 男人 喜欢 那 — 绝不 — 绝不 — 绝不 .

你绝不能嫁给那样的男人——绝不——绝不——绝不。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] — “
If you do , you will never have a penny of mine , and I will never — “
如果 你 做 , 你 将要 绝不 有 一个 一分钱 的 矿 , 和 我 将要 绝不 — “
如果你那样做，你永远也别想得到我的一分钱，而我也永远——”

“ [oʊ] , [hʌ] — [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hʌ] !
“ **Oh , hush — Mother of Heaven , hush !**
“ 哦 , 嘘 — 母亲的天堂 , 嘘 !
“哦，嘘——天哪，嘘！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [juː; jʊ][[æ; ʃəl][na:t] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][em 'i: [tu:] . ”
“ **You shall not put a curse on me too . ”**
“ 你 将 不是 放 一个 诅咒 在 我 也 . ”
“你不可诅咒我。”

“ [wʌt] [kɜ:rs] ? ” [hiː; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ˈpæʃ(ə)n] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **What curse ? ” he burst forth , passion shaking him .**
“ 什么 诅咒 ? ” 他 爆裂 前进 , 热情 摇晃 他 .
“什么诅咒？”他怒吼道，激动得浑身颤抖。

“ [juː; jʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈbæptɪzəm] .
“ **You cursed my mother's baptism .**
“ 你 被诅咒的 我的 母亲的 洗礼 .
“你诅咒了我母亲的洗礼。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [si:] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] ,
It would be a curse to be told that you would see me no more ,
它 会 是 一个 诅咒 到 是 讲述 那 你 会 看 我 不 更多的 ,
如果被告知你再也见不到我，那将是一种诅咒。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] .
that I should be no more part of this home .
那 我 应该 是 不 更多的 部分 的 这 家 .
我应该不再是这个家的一份子了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜ:rs] [hɪr]
There has been enough of that curse here
那里 有 到过 足够的 的 那 诅咒 这里
这里已经遭受够多的诅咒了.....

[ɑ:] , [waɪ] — [waɪ] — “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
Ah , why — why — ” she added with a sudden rush of indignation ,
啊 , 为什么 — 为什么 — ” 她 额外 和 一个 突然 匆忙 的 愤慨 ,
“啊，为什么——为什么——”她突然义愤填膺地补充道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:rz] ?
“ **why did you destroy the only thing I had of hers ?**
“ 为什么 做过 你 破坏 这 仅有的 事物 我 有 的 她的 ?
“你为什么要毁掉我唯一拥有的她的遗物？ ”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] — [hɜ:r; hər] [ɡɪˈtɑ:r] .
It was all that was left — her guitar .
它 曾是 全部 那 曾是 左边 — 她 吉他 .
她只剩下这件东西了——她的吉他。

[aɪ] [lʌvd] [,aɪ 'ti:][soʊ] .
I loved it so .
我 喜爱 它 所以 .
我太喜欢了。

“ [ɔ:l] [æ; t] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] ,
“ **All at once , with a cry of pain ,**
“ 全部 在 一次 , 和 一个 哭 的 疼痛 ,
“突然间，伴随着一声痛苦的叫喊，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ˈentərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
she turned and ran to the door — entering on the staircase which led to
她 转向 和 跑 到 这 门 — 进入 在 这 楼梯 哪个 引领 到
[hɜːr; həɪ] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

她转身跑向门口——从通往她房间的楼梯进入房间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] .
In the doorway she turned .
在 这 门口 她 转向 .

她在门口转过身。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
“ I can't help it .
“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] .
I can't help it , father .
我 不能 帮助 它 , 父亲 .

父亲，我没办法。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
I love him — but I love you too , “ she cried .
我 爱 他 — 但 我 爱 你 也 , “ 她 哭 .

“我爱他——但我也爱你,”她哭着说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] — [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] !
“ I don't want to go — oh , I don't want to go !
“ 我 不 想 到 去 — 哦 , 我 不 想 到 去 !

“我不想去——哦，我不想去！ ”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] — ?
Why do you — ?
为什么 做 你 — ?

你为什么——？

“ [hɜːr; həɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naɪt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ; [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [hiː; hi] [kɒd; kəd] [naɪt]
“ her voice choked ; she did not finish the sentence ; or if she did , he could not
“ 她 嗓音 窒息 ; 她 做过 不是 结束 这 句子 ; 或者如果 她 做过 , 他 可以 不是
[hɪr] .
hear .
听到 .

她的声音哽咽了；她没有说完这句话；或者即使她说了，他也听不见了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then she opened the door wide , and disappeared into the darkness of the
然后 她 打开 这 门 宽的 , 和 消失 进入 这 黑暗 的 这
[ʌnˈlaɪtɪd] [ˈsterweɪ] ,
unlighted stairway ,
未点亮 楼梯 ,

然后她把门完全打开，消失在黑暗的无灯楼梯间里。

[ˈmɜːrmərɪŋ] , “ [ˈpɪti] — [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][em ˈiː] , [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] , [ˈvjɜːʒ] [məˈriː] !
murmuring , “ Pity — have pity on me , holy Mother , Vierge Marie !
淙淙 , “ 遗憾 — 有 遗憾 在 我 , 圣 母亲 , 维尔日 玛丽 !

我喃喃自语道：“可怜我吧，圣母玛利亚，请怜悯我吧！ ”

“ [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪ][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
“ Then the door closed behind her almost with a bang .
“ 然后 这 门 关闭 在后面 她 几乎 和 一个 砰 .

“然后，她身后的门砰的一声关上了。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈstjuːpɪfaɪd] [ɪnˈækʃn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən]
After a moment of stupefied inaction Jean Jacques hurried over and threw open
后 一个 片刻 的 目瞪口呆 不作为 让 雅克 慌忙 超过 和 扔 打开
[ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] .
the door she had closed .
这 门 她 有 关闭 .
短暂的呆滞之后，让·雅克急忙走过去，一把推开了她关上的门。

“ [ˈzəʊi] — [ˈlɪt(ə)] [ˈzəʊi] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **Zoe — little Zoe , come back and say good - night , ” he called .**
” 佐伊 — 小的 佐伊 , 来 后退 和 说 好的 - 夜晚 , ” 他 称为 .
“佐伊——小佐伊，回来道晚安吧，”他喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ,
But she did not hear , for , with a burst of crying ,
但 她 做过 不是 听到 , 为了 , 和 一个 爆裂 的 哭泣 ,
但她没有听见，因为她突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
she had hurried into her own room and shut and locked the door .
她 有 慌忙 进入 她 自己的 房间 和 关闭 和 已锁定 这 门 .
她匆匆回到自己的房间，关上门并锁上了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ə; eɪ] [ˈmeɪʒərləs] [ˈpɪti] , [æz; əz] [ˈmeri] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv]
It was a pity , a measureless pity , as Mary the Mother must have
它 曾是 一个 遗憾 , 一个 无量 遗憾 , 作为 玛丽 这 母亲 必须 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
这真是太可惜了，无比可惜，圣母玛利亚一定也看到了这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɔːrt(ə)] [laɪf][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ˈzəʊi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
if she could see mortal life at all , that Zoe did not hear him .
如果 她 可以 看 凡人 生活 在 全部 , 那 佐伊 做过 不是 听到 他 .
如果她能看见凡人的生命，佐伊肯定没听见他的话。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
It might have altered the future .
它 可能 有 已修改 这 未来 .
它或许会改变未来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [ɪˈstreɪndʒmənt] [maɪt] [wel] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As it was , the Devil of Estrangement might well be content with his
作为 它 曾是 , 这 魔鬼 的 隔阂 可能 出色地 是 内容 和 他的
[ˈnaɪts] [wɜːrk] .
night's work .
夜晚 工作 .
这样看来，疏离之魔或许会对今晚的工作感到满意。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[bɔːn] [ˈmarʃ]
BON MARCHE
邦 马尔凯
乐马尔凯

- [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:r]
Vilray was having its market day , and everyone was either going to or
- 曾是 拥有 它是 市场 天 , 和 每个人 曾是 任何一个 去 到 或者
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] ,
coming from market ,
- 未来 从 市场 ,

维尔雷正值集市日，每个人都在去集市或从集市回来。

[ɔ:r] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] .
or buying and selling in the little square by the Court House .
或者 购买 和 销售 在 这 小的 正方形 经过 这 法庭 房子 .

或者在法院旁的小广场上进行买卖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fru:ts] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wen] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [wɜ:r; wər][ɪn]
It was the time when the fruits were coming in , when vegetables were in
它 曾是 这 时间 什么时候 这 水果 是 未来 在 , 什么时候 蔬菜 是 在
[fʊl] [ji:ld] ,
full yield ,
满的 屈服 ,

那时正是水果成熟、蔬菜丰收的季节。

[wen] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊ] [ə'væl] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['plenti] — [frʌm; frəm] [mʌd]
when fish from the Beau Cheval were to be had in plenty — from mud
什么时候 鱼 从 这 博 马 是 到 是 有 在 很多 — 从 泥
- [kæts][ænd; ənd] ['sʌkərz] ,
- **cats and suckers ,**
- 猫 和 傻瓜 ,

博谢瓦尔河一带盛产鱼类——从泥鳅到吸盘鱼，

[paɪk] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [rɑ:k] - [beɪs] , ['stɜ:rdʒən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mæskinɒndʒ] .
pike and perch , to rock - bass , sturgeon and even maskinonge .
梭鱼 和 栖息 , 到 岩石 - 低音 , 鲟 和 甚至 面具 .

从梭鱼和鲈鱼，到岩鲈、鲟鱼，甚至还有马斯金格鱼。

['ɔ:lsʊʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,
Also it was the time of year when butter and eggs ,
还 它 曾是 这 时间 的 年 什么时候 黄油 和 鸡蛋 ,

而且当时正是黄油和鸡蛋的旺季。

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜ:r; wər][soʊ] [tʃi:p] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hju:mɪli'eɪʃn] [nɑ:t][tu:; tə] [baɪ] .
chickens and ducks were so cheap that it was a humiliation not to buy .
鸡 和 鸭子 是 所以 便宜的 那 它 曾是 一个 屈辱 不是 到 买 .

鸡和鸭子非常便宜，不买简直是一种耻辱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:n] [seɪl] ['ɔ:lsʊʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
There were other things on sale also , not for eating and drinking ,
那里 是 其他 事物 在 销售 还 , 不是 为了 吃 和 喝 ,

除了食品和饮料，还有其他一些东西在售。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wer] [ænd; ənd] ['haʊshʊʊld] [ju:z] — [frʌm; frəm]['pɒts][ænd; ənd][pænz][tu:; tə][ræg] - ['kɑ:rpəts]
but for wear and household use — from pots and pans to rag - carpets
但 为了 穿 和 家庭 使用 — 从 锅 和 平底锅 到 抹布 - 地毯
[ænd; ənd] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] ,
and table - linen ,
和 桌子 - 亚麻布 ,

但用于日常穿着和家庭用途——从锅碗瓢盆到碎地毯和桌布，

[frʌm; frəm] ['wʊlən] [jɑ:rn][tu:; tə] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kælvərɪz] .
from woollen yarn to pictures of the Virgin and little calvaries .
从 羊毛 纱 到 图片 的 这 处女 和 小的 十字架 .

从羊毛线到圣母像和小苦路像。

[ði:z] [wɜ:r; wər][said][baɪ][said][wið; wiθ][draɪd] [ˈæplz] , [ˈbɑ:tlɪd] [fru:ts] , [ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)] [ˈsɪrəp] ,
These were side by side with dried apples , bottled fruits , jars of maple syrup ,
这些 是 边 经过 边 和 干燥 苹果 , 瓶装 水果 , 罐子 的 枫 糖浆 ,
这些商品与苹果干、瓶装水果、枫糖浆罐头并排摆放着。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:dʒəlz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt]
and cordials of so generous and penetrating a nature that the currant
和 甜酒 的 所以 慷慨的 和 渗透 一个 自然 那 这 黑醋栗
[ænd; ənd] [ˈeldərberi] [waɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈflæŋkt] [wɜ:r; wər] [ˈtɪpl] [fɔ:r; fər] [ˈbeɪbz] [bɪˈsaɪd]
and elderberry wine by which they were flanked were tippie for babes beside
和 接骨木 葡萄酒 经过 哪个 他们 是 侧翼 是 小酌 为了 宝贝们 旁
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

还有那些醇厚浓郁的甜酒，以至于摆在他们旁边的醋栗酒和接骨木酒，连旁边的婴儿都忍不住想喝。
[ɪnˈdi:d] , [wen] [ə; eɪ][mən] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fərˈget] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [hi:; hi][dræŋk][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z]
Indeed , when a man wanted to forget himself quickly he drank one of these
的确 , 什么时候 一个 男人 通缉 到 忘记 他自己 迅速地 他 喝 一 的 这些
[ˈkɔ:dʒəlz] ,
cordials ,
甜酒 ,

事实上，当一个人想要迅速忘却烦恼时，他就会喝下这些甜酒。
[ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪski] [soʊ] [ˈkɑ:mənli] [ɪmˈbaɪbd][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃɪz] .
in preference to the white whisky so commonly imbibed in the parishes .
在 偏爱 到 这 白色的 威士忌酒 所以 通常 吸收 在 这 教区 .
而不是教区里常见的白威士忌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔ:dʒəlz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspensɪv] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:fli] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈfestɪv] [əˈkeɪzənz]
But the cordials being expensive , they were chiefly bought for festive occasions
但 这 甜酒 存在 昂贵的 , 他们 是 主要 买 为了 节日 场合
[laɪk][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
like a wedding ,
喜欢 一个 婚礼 ,
但由于这些甜酒价格昂贵，所以主要用于婚礼等喜庆场合。

[ə; eɪ][ˈfju:nərəl] , [ə; eɪ][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] ,
a funeral , a confirmation ,
一个 葬礼 , 一个 确认 ,
葬礼，坚信礼，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [mən][ɔ:r] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] [ɔ:r]
or the going away of some young man or young woman to the monastery or
或者 这 去 离开 的 一些 年轻的 男人 或者 年轻的 女士 到 这 修道院 或者
[ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði][wɜ:rld] .
the convent to forget the world .
这 修道院 到 忘记 这 世界 .
或者指某个年轻男子或女子前往修道院或女修道院，忘却尘世喧嚣。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪf] [ðɪ:z] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɑ:rgəˌnɔ:ts] [dræŋk][aɪˈti:] ,
Meanwhile , if these spiritual argonauts drank it ,
同时 , 如果 这些 精神 阿尔戈英雄 喝 它 ,
与此同时，如果这些精神上的航海家喝了它，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈvɑ:lənteri] [ˈprɪzənz] .
they were likely to forget the world on the way to their voluntary prisons .
他们 是 可能 到 忘记 这 世界 在 这 方式 到 他们的 自愿 监狱 .
在前往自愿监狱的途中，他们很可能会忘记这个世界。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈkɔːdjəlz] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri]
It was very seldom that a man or woman bought the cordials for ordinary
它 曾是 非常 很少 那 一个 男人 或者 女士 买 这 甜酒 为了 普通的
[kənˈsʌmp](ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,
很少有人会购买这种甜酒作为日常饮品。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [tɔːk] !
and when that was done , it would almost make a parish talk !
和 什么时候 那 曾是 完毕 , 它 会 几乎 制作 一个 教区 讲话 !
而当这件事发生时, 几乎能让整个教区议论纷纷!
[jet] [ˈkɔːdjəlz] [ʌv; əv][naɪs] [braʊn] , [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ɡriːn] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlər] ,
Yet cordials of nice brown , of delicate green , of an enticing yellow colour ,
然而 甜酒 的 好的 棕色的 , 的 精美的 绿色的 , 的 一个 诱人的 黄色的 颜色 ,
然而, 还有漂亮的棕色、淡绿色、诱人的黄色等各种颜色的甜酒,

[wɜːr; wər] [hɪr] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] - [ˈmɑːrkit] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpeɪnfl(ə)l] [siːn] [æt; ət]
were here for sale at Vilray market on the morning after the painful scene at
是 这里 为了 销售 在 - 市场 在这 早晨 后 这 痛苦 场景 在
[ðə; ði][ˈmænər] [kɑːˈtiːə] [bɪˈtwiːn] [ˈzəʊi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
the Manor Cartier between Zoe and her father .
这 庄园 卡地亚 之间 佐伊 和 她 父亲 .
在佐伊和她父亲在卡地亚庄园发生令人痛苦的一幕后的第二天早上, 这些东西在维尔雷市场出售。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] — [fʊlər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
The market - place was full — fuller than it had been for many a day .
这 市场 - 地方 曾是 满的 — 更丰满 比 它 有 到过 为了 许多 一个 天 .
市场里人山人海, 比过去很多天都要热闹。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] “ [meɪk] [feɪt] ” [æz; əz][tuː; tə] [baɪ]
A great many people were come in as much to “ make fete ” as to buy
一个 伟大的 许多 人们 是 来 在 作为 很多 到 “ 制作 宴请 ” 作为 到 买
[ænd; ənd] [sel] .
and sell .
和 卖 .
很多人来这里既是为了“举办派对”, 也是为了买卖东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [deɪ] ,
It was a saint's day ,
它 曾是 一个 圣徒 天 ,
那天是圣徒纪念日。
[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈmɑːnɪkəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ˈtʃɪrfəli] [twɪs] [ðæt]
and the bell of St . Monica's had been ringing away cheerfully twice that
和 这 钟 的 英石 . 莫妮卡的 有 到过 铃声 离开 愉快地 两次 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
那天早上, 圣莫尼卡教堂的钟声欢快地响了两声。

[tuː; tə][aɪˈtiː][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [meɪd] [rɪˈplaɪ] ,
To it the bell of the Court House had made reply ,
到 它 这 钟 的 这 法庭 房子 有 制成 回复 ,
法院的钟声对此作出了回应。
[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
for a big case was being tried in the court .
为了 一个 大的 案件 曾是 存在 尝试 在 这 法庭 .
因为法庭正在审理一起重大案件。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [keɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæd; həd]
It was a river - driving and lumber case for which many witnesses had
它 曾是 一个 河 - 驾驶 和 木材 案件 为了 哪个 许多 证人 有
[bɪn] [kɔːld] ;
been called ;
到过 称为 ;

这是一起涉及河上车辆通行和木材运输的案件，传唤了许多证人；

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [streɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] — [red] - [ʃɜːrt] [ˈrɪvər] -
and there were all kinds of stray people in the place — red - shirted river -
和 那里 是 全部 种类 的 流浪 人们 在 这 地方 — 红色的 - 衬衫 河 -
[ˈdraɪvər] ,
drivers ,
司机 ,

那里到处都是形形色色的流浪汉——穿着红衬衫的河上船夫，

[ə; eɪ] [blæk] - [ˈkəʊtɪd] [ˈmeθədɪst] [ˈmɪnɪstər] [frʌm; frəm] [tʃæfəːnt] , [klɑːks] [frʌm; frəm] [ˈlʌmbər] - [fɜːrmz] ,
a black - coated Methodist minister from Chalfonte , clerks from lumber - firms ,
一个 黑色的 - 涂层 卫理公会 部长 从 查尔方特 , 职员 从 木材 - 公司 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] - [ˌjɑːdz] ;
and foremen of lumber - yards ;
和 工头 的 木材 - 码 ;

一位身穿黑袍的来自查尔方特的卫理公会牧师、几位木材公司的职员和几位木材厂的工头；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [ˈɡreɪtli] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi]
and among these was one who greatly loved such a day as this when he
和 之中 这些 曾是 一 WHO 非常 喜爱 这样的 一个 天 作为 这 什么时候 他
[kʊd; kəd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,
could be free from work ,
可以 是 自由的 从 工作 ,

其中有一人非常喜欢像今天这样可以不用工作的日子。

[ænd; ənd] [ˈselɪbreɪt] [hɪmˈself] !
and celebrate himself !
和 庆祝 他自己 !

他自己也为此庆祝！

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [ˈselɪbreɪt] [seɪnts] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] - [lɑː] [ˈpætriː] - ,
Other people might celebrate saints dead and gone , and drink to ' La Patrie ' ,
其他 人们 可能 庆祝 圣徒 死的 和 已消失 , 和 喝 到 - 拉 帕特里 - ,

其他人可能会庆祝已故圣徒的节日，并举杯庆祝“祖国”。

[ænd; ənd] [kraɪ] “ [ˈviːv] [nəˈpəʊliən] ! ” [ɔːr] “ [ˈviːv] [lɑː] [reˈpublɪk] ! ” [ɔːr] “ [ˈviːv] [lɑː] [ˈreɪn] !
and cry “ Vive Napoleon ! ” or “ Vive la Republique ! ” or “ Vive la Reine !
和 哭 “ 活力 拿破仑 ! ” 或者 “ 活力 拉 共和国 ! ” 或者 “ 活力 拉 雷纳 !

并高喊“拿破仑万岁！”或“共和国万岁！”或“女王万岁！”

” [ðəʊ] [ðɪs] [læst] [təʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˈkɑːmən] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
” though this last toast of the Empire was none too common — but he could
” 尽管 这 最后的 吐司 的 这 帝国 曾是 没有任何 也 常见的 — 但 他 可以
[ˈoʊnli] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [sɪnˈserəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ,
only drink with real sincerity to the health of Sebastian Dolores ,
仅有的 喝 和 真实的 诚意 到 这 健康 的 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,

“尽管帝国最后的这杯祝酒并不寻常——但他只能真心实意地为塞巴斯蒂安·多洛雷斯的健康干杯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] .
which was himself .
哪个 曾是 他自己 .

那就是他自己。

[si:'bəstjən] [də'ɫɔːrəs; də'ɫɔːrɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɜːr] [ˈænərkɪst] , [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ʌv; əv]
Sebastian **Dolores** **was** **the** **pure anarchist** , **the** **most complete** **of**
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是 这 纯的 无政府主义者 , 这 最多 完全的 的
[ˌmaːnoʊ'meɪniæk] .
monomaniacs .
单恋者

塞巴斯蒂安·多洛雷斯是纯粹的无政府主义者，是最彻底的偏执狂。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spæniʃ] , ” [ri'mɑːkt] [mɪr] [lənɟl'waː] ,
“ **Here comes the father of the Spanische** , ” **remarked Mere Langlois** ,
“ 这里 来 这 父亲 的 这 西班牙语 , ” 评论 仅仅 朗格卢瓦 ,
“西班牙方言之父来了,”朗格卢瓦夫人说道。

[huː] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [nɪ'sesɪtɪz] , [ˈtʃiːfli] [draɪd] [fruːts] , [prɪ'zɜːrv]
who presided over a heap of household necessities , **chiefly dried fruits** , **preserves**
WHO 主持 超过 一个 堆 的 家庭 必需品 , 主要 干燥 水果 , 果酱
[ænd; ənd] ['pɪkəlz] ,
and pickles ,
和 泡菜 ,

他负责保管一大堆家庭必需品，主要是干果、蜜饯和腌菜。

[æz; əz] [si:'bəstjən] [də'ɫɔːrəs; də'ɫɔːrɪs] [ə'pɪrd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
as Sebastian Dolores appeared not far away .
作为 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 出现 不是 远的 离开 .
塞巴斯蒂安·多洛雷斯出现在不远处。

“ [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪlən] !
“ **Good - for - nothing villain** !
“ 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 !

“一无是处的恶棍！”

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pɜːr] [priːst] [ðæt] [kən'fesɪz] [hɪm; ɪm] . “
I pity the poor priest that confesses him . ”
我 遗憾 这 贫穷的 牧师 那 坦白 他 . ”
我同情那位为他忏悔的可怜神父。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [spæniʃ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [stɔːl] [ɔːr][stænd]
“ **Who is the Spanische ?** ” **asked a young woman from her own stall or stand**
“ WHO 是 这 西班牙语 ? ” 问 一个 年轻的 女士 从 她 自己的 摊位 或者 站立
[ˈveri] [nɪr] ,
very near ,
非常 靠近 ,

“谁是西班牙人？”附近一位年轻女子从自己的摊位或展台上问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [hər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [weɪst] - [belt] ; [fɔːr; fər]
as she involuntarily arranged her hair and adjusted her waist - belt ; for
作为 她 不由自主 安排 她 头发 和 调整 她 腰部 - 腰带 ; 为了
[ðə; ði] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['reprəbeɪt] ,
the rakish - looking reprobate ,
这 浪荡子 - 寻找 恶棍 ,

她不由自主地整理了一下头发，调整了一下腰带；对于那个衣着轻佻的浪荡子来说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌmwɛr] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ;
with the air of having been somewhere , **was making towards them** ;
和 这 空气 的 拥有 到过 某处 , 曾是 制作 向 他们 ;
他一副从外地来过的样子，朝他们走来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ker] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ə; eɪ][mæn] ,
and she was young enough to care how she looked when a man ,
和 她 曾是 年轻的 足够的 到 关心 如何 她 看起来 什么时候 一个 男人 ,
她还年轻，很在意自己在男人面前的形象。

[hu:] [tøk] [ˈnoʊtɪs] , [wʌz; wəz] [nɪr] .
who took notice , was near .
WHO 采取 注意 , 曾是 靠近 .

注意到这一点的人就在附近。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈdɑ:ktər] , [ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd] [ˈspɔ:rtsmən] [ʌv; əv]
Her own husband had been a horse - doctor , farmer , and sportsman of
她 自己的 丈夫 有 到过 一个 马 - 医生 , 农民 , 和 运动员 的
[ə; eɪ][kaɪnd] ,
a kind ,
一个 种类 ,

她自己的丈夫曾是一名马医、农民，也是一位运动爱好者。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ;
and she herself was now a farmer of a kind ;
和 她 她自己 曾是 现在 一个 农民 的 一个 种类 ;

而她自己现在也成了一名农民；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [riˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and she had only resided in the parish during the three years since she had
和 她 有 仅有的 居住地 在 这 教区 期间 这 三 年 自从 她 有
[bɪn] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə] ,
been married to ,
到过 已婚 到 ,

自从结婚以来，她只在这个教区居住过三年。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] , - .
and buried , Palass Poucette .
和 埋葬 , - .

并埋葬于帕拉斯·普塞特。

[oʊld] [mɪr] [lən]ˈwɑ:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈmæ:tʃənt] [ˈɪrɪtəbli] ,
Old Mere Langlois looked at her companion in merchanting irritably ,
老的 仅仅 朗格卢瓦 看起来 在 她 伴侣 在 商人 易怒地 ,

老梅尔·朗格卢瓦烦躁地看了看她的女伴，

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [vɪrˈʒɪni:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
then she remembered that Virginie Poucette was a stranger , in a way ,
然后 她 记得 那 维吉妮 - 曾是 一个 陌生人 , 在 一个 方式 ,

然后她想起，维吉妮·普塞特在某种程度上是个陌生人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðɜrfɔ:r] [dɪˈz:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæjənət]
and was therefore deserving of pity , and she said with compassionate
和 曾是 所以 值得 的 遗憾 , 和 她 说 和 富有同情心
[ˈpeɪtrənɪdʒ] : “ [ˈnu:kʌmər] [ju:; jʊ] — [aɪˈd] [fərˈgɔ:tn] .
patronage : “ Newcomer you — I'd forgotten .
赞助 : “ 新人 你 — ID 被遗忘的 .

因此值得同情，她带着怜悯的语气说道：“新来的人——我都忘了。”

[lʊk] [ju:; jʊ] [ðen] , [ðə; ði] [spæniʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ][θɜ:rd] [ˈkʌz(ə)n] , - - [dʒi:n]
Look you then , the Spanische was the wife of my third cousin , M'sieu ' Jean
看 你 然后 , 这 西班牙语 曾是 这 妻子 的 我的 第三 表哥 , - - 让
[ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ænd; ənd] —
Jacques , and —
雅克 , 和 —

你看，那位西班牙女子是我远房表兄让·雅克先生的妻子，而且——

“ [vɪrʒɪni:] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slait] [fraʊn] [klɪrd] [frəm; frəm][hɜ:r; hær] [loʊ] [jet]
” **Virginie Poucette** **nodded** , **and the slight frown cleared from her low yet**
” 维吉妮 - 点头 , 和 这 轻微 皱眉 已清除 从 她 低的 然而
[ˈjeɪplɪ] [ˈfɔ:rhed] .
shapely forehead .
优美 前额 .

维吉妮·普塞特点了点头，她那低垂却线条优美的额头上微微皱起的眉头也消失了。

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] .
” **Yes , yes , of course I know** .
” 是的 , 是的 , 的 课程 我 知道 .

“是的，是的，我当然知道。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] .
I've heard enough .
我已经 听到 足够的 .

我听够了。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]
What a fool she was , and M'sieu ' Jean Jacques so rich and kind and
什么 一个 傻子 她 曾是 , 和 - - 让 雅克 所以 富有的 和 种类 和
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] !
good - looking !
好的 - 寻找 !

她真是个傻瓜，而让·雅克先生却如此富有、善良又英俊！

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] — [wel] , [wel] , [wel] !
So this is her father — well , well , well !
所以 这 是 她 父亲 — 出色地 , 出色地 , 出色地 !

原来这就是她的父亲——哎呀，哎呀，哎呀！

” - - ['wɪdoʊ] [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [si:'bæstjən]
” **Palass Poucette's widow leaned forward , and looked intently at Sebastian**
” - - 寡妇 倾斜 向前 , 和 看起来 专注地 在 塞巴斯蒂安
[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [nɪr] [baɪ] ,
Dolores , who had stopped near by ,
多洛雷斯 , WHO 有 停止 靠近 经过 ,

“帕拉斯·普塞特的遗孀向前倾身，专注地看着停在附近的塞巴斯蒂安·多洛雷斯，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bæɪərlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][sʌm; səm] ['bɒtlz] [ʌv; əv]
and facing a couple of barrels on which were exposed some bottles of
和 面向 一个 夫妻 的 桶 在 哪个 是 裸露 一些 瓶子 的
['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn] .
cordial and home - made wine .
亲切 和 家 - 制成 葡萄酒 .

面前摆放着几个木桶，上面放着一些果汁和自酿葡萄酒。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜ:rdz] [tu; tə][ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði]
He was addressing himself with cheerful words to the dame that owned the
他 曾是 解决 他自己 和 快乐 字 到 这 贵妇人 那 拥有 这
[ˈmɜ:rtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

他用欢快的语气向拥有这些商品的女士说话。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ,
” **I suppose you think it's a pity Jean Jacques can't get a divorce** ,
” 我 认为 你 思考 它是 一个 遗憾 让 雅克 不能 得到 一个 离婚 ,

“我想你一定觉得让·雅克无法离婚很可惜吧。”

” [sed] [mɪr] [ləŋl'wɑ:] , [ræðər] ['spɑɪt'fəli] [tu:; tə] [vɪr'ʒɪni:] ,
” **said Mere Langlois , rather spitefully to Virginie ,**
” 说 仅仅 朗格卢瓦 , 相当 恶意地 到 维吉妮 ,
“朗格卢瓦夫人带着几分恶意对维吉妮说道,”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][s ,faɪ'læksɪs] [ə'vɜ:rʒɪn] [tu:; tə] ['wɪdəʊz] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðər; ðər]
for she had her sex's aversion to widows who had had their
为了 她 有 她 性 厌恶 到 寡妇 WHO 有 有 他们的
[ʃer] [ʌv; əv][mæən'kaɪnd] ,
share of mankind ,
分享 的 人类 ,

因为她和她的女人一样，厌恶那些有过性经验的寡妇。
[ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [fri:] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['elsɪz] [ʃer] [æz; əz] [wel] .
and were afterwards free to have someone else's share as well .
和 是 然后 自由的 到 有 某人 其他人的 分享 作为 出色地 .
之后他们还可以自由地享用其他人的那份。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pentɪŋ] ,
But suddenly repenting ,
但 突然 忏悔 ,
但突然悔改了，

[fɔ:r; fər] [vɪr'ʒɪni:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['wɪdʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər]
for Virginie was a hard - working widow who had behaved very well for
为了 维吉妮 曾是 一个 难的 - 在职的 寡妇 WHO 有 表现 非常 出色地 为了
[æn; ən][aʊt'saɪdər] — ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃæfɑ:nt] [bɪ'ʃɑ:nd] [ðə; ði] [boʊ] - ['ædɪd] :
an outsider — having come from Chalfonte beyond the Beau Chevalshe added :
一个 局外人 — 拥有 来 从 查尔方特 超过 这 博 - 额外 :

维吉妮是一位勤劳的寡妇，作为一个外来者，她的举止非常得体——她来自博舍瓦尔什河对岸的沙尔丰特。
“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ænd][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][dɪd]
” **But if he was a Protestant and could get a divorce , and you did**
” 但 如果 他 曾是 一个 新教 和 可以 得到 一个 离婚 , 和 你 做过
['mæri] [hɪm; ɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

“但如果他是新教徒，可以离婚，而你又嫁给了他，
[ju:d] [meɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən] ['hi:z][gɑ:t] ; [fɔ:r; fər] [ju:v] [ə; eɪ]['kwaɪət]['sensəb(ə)]
you'd make him have more sense than he's got ; for you've a quiet sensible
你会 制作 他 有 更多的 感觉 比 他是 得到 ; 为了 你已经 一个 安静的 明智的
[wei] ,
way ,
方式 ,

你会让他变得更有道理；因为你有一种沉稳理智的方式。
[ænd; ænd] [ju:v] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [sɪns] - - [daɪd] . “
and you've worked hard since Palass Poucette died . ”
和 你已经 工作 难的 自从 - - 死亡 . “
自从帕拉斯·普塞特去世后，你一直很努力。”

“ [wer] ['dʌznt] [hi:; hi] [ʃʊ] [sens] , [ðæt] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ?
” **Where doesn't he show sense , that M'sieu ' Jean Jacques ?**
” 在哪里 不 他 展示 感觉 , 那 - - 让 雅克 ?
“让·雅克先生，他哪里不理智呢？ ”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [æskt] .
” **the younger woman asked .**
” 这 年轻 女士 问 .
“年轻女子问道。”

“ [wer] ？
“ **Where** ？
“ 在哪里 ？

“在哪里？

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜ:rl] — [wɪð; wɪθ] - . “
Why , **with** **his** **girl** — **with** **Ma'm'selle** . “
为什么 , 和 他的 女孩 — 和 - . “

为什么？和他的女朋友——和小姐在一起。”

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [spi:ks] [wel] [ʌv; əv] - ['zəui] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər]
“ **Everybody** **I ever heard** **speaks well of** **Ma'm'selle** **Zoe** , “ **returned the other**
“ 大家 我 曾经 听到 说话 出色地 的 - 佐伊 , “ 返回 这 其他
[ˈwɔ:rmli] ,
warmly ,
热情地 ,

“我听到的每个人都对佐伊小姐赞不绝口，”对方热情地回答道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tru:θfɪ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɑ:rt] .
for **she** **had** **a** **very generous** **mind** **and** **a** **truthful** , **sentimental** **heart** .
为了 她 有 一个 非常 慷慨的 头脑 和 一个 真实 , 感伤的 心 .
因为她心地善良，为人真诚感性。

[mɪr] [lənɪ'wɑ:] [snɪft] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][hips] ,
Mere **Langlois** **sniffed** , **and** **put** **her** **hands on** **her** **hips** ,
仅仅 朗格卢瓦 嗅了嗅 , 和 放 她 双手 在 她 臀部 ,
朗格卢瓦夫人轻哼了一声，双手叉腰。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ; ['ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
for **she** **had** **a** **daughter** **of** **her** **own** ; **also** **she** **was** **a** **relation** **of**
为了 她 有 一个 女儿 的 她 自己的 ; 还 她 曾是 一个 关系 的
[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
Jean **Jacques** ,
让 雅克 ,

因为她自己有一个女儿；而且她还是让·雅克的亲戚。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zentɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðər; ðər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and **therefore** **resented** **in** **one way** **the** **difference** **in** **their** **social** **position** ,
和 所以 怨恨 在 一 方式 这 不同之处 在 他们的 社会的 位置 ,
因此，他们在某种程度上对彼此社会地位的差异感到不满。

[waɪl] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [plu:md] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kɪn] .
while **yet** **she** **plumed** **herself** **on** **being** **kin** .
尽管 然而 她 羽毛 她自己 在 存在 亲属 .
然而，她却自认为与亲戚有血缘关系。

“ [ðen] [ju:l] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [brɪ'fɔ:r] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Then** **you'll** **learn** **something** **now** **you** **never** **knew** **before** , “ **she** **said** .
“ 然后 你会 学习 某物 现在 你 绝不 知道 前 , “ 她 说 .
“那么你现在就会学到一些你以前从未知道的事情，”她说。

“ [ʃi:z] [bɪn] ['kæriŋ] [ɑ:n] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktər]
“ **She's** **been** **carrying** **on** — **there's** **no** **other** **word** **for** **it** — **with** **an** **actor**
“ 她是 到过 携带 在 — 有 不 其他 单词 为了 它 — 和 一个 演员
[ˈfeləʊ] — “
fellow — “
同伴 — “

“她一直和一位男演员保持着不正当关系——我找不到其他词来形容——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ][dɪd] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['prɔ:tɪstənt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . “
“ **Yes** , **yes** , **I** **did** **hear** **about** **him** — **a** **Protestant** **and** **an** **Englishman** . “
“ 是的 , 是的 , 我 做过 听到 关于 他 — 一个 新教 和 一个 英国人 . “
“是的，是的，我听说过他——一个新教徒，一个英国人。”

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [tɔːk] , [ɪz][aɪ 'tiː]
“ **Well , then , why do you pretend you don't know — only to hear me talk , is it**
“ 出色地 , 然后 , 为什么 做 你 假装 你 不 知道 — 仅有的 到 听到 我 讲话 , 是 它
?
?
?

“那么, 你为什么假装不知道——只是为了听我说话, 是吗? ”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd] ,
Take my word ,
拿 我的 单词 ,

相信我,

[aɪ'd] [ti:tʃ] ['kʌz(ə)n][ˈzəʊi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tuː] ['jɪrz]
I'd teach cousin Zoe a lesson with all her education and her two years
ID 教 表哥 佐伊 一个 课 和 全部 她 教育 和 她 二 年
[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːnventˈkɑːnvənt] .
at the convent .
在 这 修道院 .

我一定会给表妹佐伊一个教训, 让她知道她受过怎样的教育, 还在修道院待过两年。

['wɔːznt] [aɪ 'tiː] ['ɪnʌf] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] ['evrɪθɪŋ] [fɔːr; fəɹ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Wasn't it enough that her mother should spoil everything for Jean Jacques ,
不是 它 足够的 那 她 母亲 应该 剧透 一切 为了 让 雅克 ,
她母亲毁了让·雅克的一切, 这还不够吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['mænəɹ][kɑː'tiːə] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['fɪŋɡəɹ] [æt; ət] ,
and make the Manor Cartier a place to point the finger at ,
和 制作 这 庄园 卡地亚 一个 地方 到 观点 这 手指 在 ,
让卡地亚庄园成为众矢之的,

[wɪ'ðəʊt] [hɜːr; həɹ] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tuː] !
without her bringing disgrace on the parish too !
没有 她 带来 耻辱 在 这 教区 也 !
她可没给教区带来耻辱!

[wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] — ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] !
What happened last night — didn't I hear this morning before I had my breakfast !
什么 发生 最后的 夜晚 — 没有 我 听到 这 早晨 前 我 有 我的 早餐 !
昨晚发生的事——我今天早上吃早饭前不是已经听说了吗!

['dɪdnt] [aɪ] —
Didn't I —
没有 我 —

难道我没有——

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ðɪ]
“ **She then proceeded to describe the scene in which Jean Jacques had thrown the**
“ 她 然后 继续 到 描述 这 场景 在 哪个 让 雅克 有 抛掷 这
[rekt] [gɪ'tɑːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væniʃt] [spaʊs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪəɹ] .
wrecked guitar of his vanished spouse into the fire .
损毁 吉他 的 他的 消失了 配偶 进入 这 火 .

然后她接着描述了让·雅克将他失踪妻子的破损吉他扔进火里的场景。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪniʃt] , [haʊ'evəɹ] ,
Before she had finished , however ,
前 她 有 完成的 , 然而 ,

然而, 在她还没说完之前,

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [swept] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
something occurred which swept them into another act of the famous history
某物 发生 哪个 扫荡 他们 进入 其他 行为 的 这 著名的 历史
[ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of Jean Jacques Barbille and his house .
的 让 雅克 - 和 他的 房子 .
发生了一件事，将他们卷入了让·雅克·巴比耶和他的家族的著名历史的另一个篇章。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜr] [ˈzəʊi][hæd; həd] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [peɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər]
She had arrived at the point where Zoe had cried aloud in pain at her
她 有 到达的 在 这 观点 在哪里 佐伊 有 哭 大声 在 疼痛 在 她
[ˈfɑ:ðəz] [ɪnˈsendieri] [ækt] ,
father's incendiary act ,
父亲的 燃烧的 行为 ,
她已经读到了佐伊因父亲的煽动性行为而痛苦地放声痛哭的那一刻。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði]
when there was a great stir at the Court House door which opened on the
什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 在 这 法庭 房子 门 哪个 打开 在 这
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,
当法院大门对着市场时，外面一片混乱。

[ænd; ænd][ˈveɪgrənt] [tʃɪrɪz] [əˈroʊz] .
and vagrant cheers arose .
和 流浪汉 干杯 出现 .
于是，一阵阵零星的欢呼声响起。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈfju:sələ:dˌfju:səleɪd] ; [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] ,
These were presently followed by a more disciplined fusillade ; which presently ,
这些 是 目前 随后 经过 一个 更多的 纪律严明的 齐射 ; 哪个 目前 ,
[ɪn][tɜ:rn] ,
in turn ,
在 转动 ,
随后，紧接着是一连串更有条理的扫射；而这扫射随后又.....

[wʌz; wəz] [met] [baɪ] [hɪsɪz] [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈrɔ:kəs] [kraɪz][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
was met by hisses and some raucous cries of resentment .
曾是 遇见 经过 嘶嘶声 和 一些 沙哑 哭泣 的 怨恨 .
引来一片嘘声和一些刺耳的不满叫喊声。

[ðɪ:z] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] ,
These increased as a man appeared on the steps of the Court House ,
这些 增加 作为 一个 男人 出现 在 这 步骤 的 这 法庭 房子 ,
随着一名男子出现在法院台阶上，这些声音也随之增加。

[lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,
looked round for a moment in a dazed kind of way ,
看起来 圆形的 为了 一个 片刻 在 一个 茫然 种类 的 方式 ,
她茫然地环顾四周，愣了一会儿。

[ðen] [ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [bɪˈləʊ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [ə; eɪ]
then seeing some friends below who were swarming towards him , gave a
然后 看到 一些 朋友们 以下 WHO 是 蜂拥而至 向 他 , 给予 一个
[ˈrɪbldˌraɪbɔ:ld][kraɪ] ,
ribald cry ,
粗俗的 哭 ,
然后，他看到下面几个朋友正朝他涌过来，便发出了一声粗俗的叫喊。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

and scrambled down the steps towards them .

和 打乱 向下 这 步骤 向 他们 .

然后她慌忙地跑下台阶，朝他们走去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hu:z] [rɪ'li:s] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

He was the prisoner whose release had suddenly been secured by a piece of

他 曾是 这 囚犯 谁 发布 有 突然 到过 安全 经过 一个 片 的

['eɪd əns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp][ɑ:n] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] .

evidence which had come as a thunder - clap on judge and jury .

证据 哪个 有 来 作为 一个 雷 - 拍 在 法官 和 陪审团 .

他的获释是因为一项证据突然出现，令法官和陪审团震惊不已，他也因此获得了释放。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['eɪd əns] [ðə; ði] ['wɪtnəs] — [si:'bəstjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs]

Immediately after giving this remarkable evidence the witness — Sebastian Dolores

立即地 后 给予 这 卓越 证据 这 证人 — 塞巴斯蒂安 多洛雷斯

— [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .

— had left the court - room .

— 有 左边 这 法庭 - 房间 .

证人塞巴斯蒂安·多洛雷斯作完这一令人震惊的证词后，立即离开了法庭。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['kɔ:dʒəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] — [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]

He was now engaged in buying cordials in the market - place — in buying and

他 曾是 现在 已订婚的 在 购买 甜酒 在 这 市场 - 地方 — 在 购买 和

['drɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

drinking them ;

喝 他们 ;

他现在正忙着在市场上购买甜酒——买来喝；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][kɔ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeləʊ]

for he had pulled the cork out of a bottle filled with a rich yellow

为了 他 有 拉 这 软木 出去 的 一个 瓶子 已填 和 一个 富有的 黄色的

['lɪkwɪd] ,

liquid ,

液体 ,

因为他拔掉了装满浓郁黄色液体的瓶子的软木塞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dreɪnd] [hæf][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

and had drained half the bottle at a gulp .

和 有 排水 一半 这 瓶子 在 一个 咕嚕 .

他一口气喝掉了半瓶。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kɑ:rtər] ,

Presently he offered the remainder to a passing carter ,

目前 他 提供 这 余 到 一个 通过 卡特 ,

他随即把剩下的东西卖给了一位路过的车夫。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

who made a gesture of contempt and passed on , for , to him ,

WHO 制成 一个 手势 的 鄙视 和 通过了 在 , 为了 , 到 他 ,

他做出了轻蔑的手势，然后转身离开，因为，对他来说，

[waɪt] ['wɪski] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [drɪŋk] [wɜ:rθ] [waɪl] .

white whisky was the only drink worth while .

白色的 威士忌酒 曾是 这 仅有的 喝 值得 尽管 .

只有白威士忌才值得一喝。

[brɪ'sɑrdz] , [hi:; hi] [dis'laɪkt] [si:'bəstjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] .

Besides , he disliked Sebastian Dolores .

除了 , 他 不喜欢 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 .

此外，他不喜欢塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [ðə; ði]['spænjərd] ['tendəd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] ['mædəm] [lən]l'waː]
Then , with a flourish , the Spaniard tendered the bottle to Madame Langlois
然后 , 和 一个 繁荣 , 这 西班牙人 已提交 这 瓶子 到 夫人 朗格卢瓦
[ænd; ənd] - - ['wɪdʊ] ,
and Palass Poucette's widow ,
和 - - 寡妇 ,
然后, 西班牙人潇洒地将酒瓶递给了朗格卢瓦夫人和普塞特宫的遗孀。

[æt; ət] [huːz] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .
at whose corner of merchandise he had now arrived .
在 谁 角落 的 商品 他 有 现在 到达的 .
他现在来到了商品陈列区的这个角落。

['ʊrli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [br'naɪn] ['vɪlən] [ænd; ənd]['pɜːrdʒərə]r][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən]
Surely there never was a more benign villain and perjurer in the world than
一定 那里 绝不 曾是 一个 更多的 良性 恶棍 和 伪证者 在 这 世界 比
[siː'bæstjən] [də'lbːrəs; də'lbːrɪs] !
Sebastian Dolores !
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 !
世界上肯定没有比塞巴斯蒂安·多洛雷斯更仁慈的恶棍和伪证者了！

[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] , ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [br'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [saɪn][ʌv; əv] ['truːθfʌnəs] , [wʌz; wəz]
His evidence , given a half - hour before , with every sign of truthfulness , was
他的 证据 , 给定 一个 一半 - 小时 前 , 和 每一个 符号 的 真实性 , 曾是
[fɔːls] .
false .
错误的 .
他半小时前提供的证词, 从各方面来看都像是真话, 但实际上是假的。

[ðə; ði][mæn] — ['rɑːk] - — [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The man — Rocque Valescure — for whom he gave it was no friend of his
这 男人 — 罗克 - — 为了 谁 他 给予 它 曾是 不 朋友 的 他的
;
;
;
;

他把礼物送给的那个人——罗克·瓦莱斯库尔——并不是他的朋友;
[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['tævərən] [kɔːld] “ [ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] ,
but he owned a tavern called “ The Red Eagle ,
但 他 拥有 一个 酒馆 称为 “ 这 红色的 鹰 ,
但他拥有一家名为“红鹰”的酒馆,
“ [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [wer] [ðə; ði]['spænjərd] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ;
” **a few miles from the works where the Spaniard was employed ;**
” 一个 很少 英里 从 这 作品 在哪里 这 西班牙人 曾是 受雇 ;
距离西班牙人工作的工厂几英里远;

[ɔːlsəʊ] ['rɑːk] - [waɪf] [set][ə; eɪ] [ɡʊd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [siː'bæstjən] [də'lbːrəs; də'lbːrɪs][wʌz; wəz]
also Rocque Valescure's wife set a good table , and Sebastian Dolores was
还 罗克 - 妻子 放 一个 好的 桌子 , 和 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['lɪbəərəl] ['fiːdə] ;
a very liberal feeder ;
一个 非常 自由主义 喂料器 ;
罗克·瓦莱斯库尔的妻子也准备了一桌丰盛的饭菜, 而塞巴斯蒂安·多洛雷斯则是一位非常慷慨的喂食者;

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] ['hʌŋɡri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['θɜːrstɪ] .
when he was not hungry he was always thirsty .
什么时候 他 曾是 不是 饥饿的 他 曾是 总是 渴 .
他不饿的时候总是口渴。

[ðə; ði] [ə'pi:zmənt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [tu:; tə]
The appeasement of hunger and thirst was now become a problem to
这 绥靖政策 的 饥饿 和 口渴 曾是 现在 变得 一个 问题 到
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

如今，解决饥渴问题对他来说却成了难题。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [æt; ət] [bəʊɑ:'nei] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [him; ɪm] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['nəʊtɪs]
for his employers at Beauharnais had given him a month's notice
为了 他的 雇主 在 博阿尔内 有 给定 他 一个 月份 注意
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪregjə'lærɪtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ]
because of certain irregularities which had come to their knowledge .
因为 的 肯定 违规行为 哪个 有 来 到 他们的 知识 .

因为他在博阿尔内（Beauharnais）的雇主发现他存在某些违规行为，所以提前一个月通知他离职。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [si:'bəestjən] [də'ɔ:rəs; də'ɔ:rɪs] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'brɔ:d]
Like a wise man Sebastian Dolores had said nothing about this abroad ,
喜欢 一个 明智的 男人 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 有 说 没有什么 关于 这 国外 ,

就像一位智者，塞巴斯蒂安·多洛雷斯在国外对此事只字未提。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪn'la:rdʒd] [hɪz; ɪz] ['kredit] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
but had enlarged his credit in every direction ,
但 有 放大 他的 信用 在 每一个 方向 ,

但他的信用在各个方面都得到了提升。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [plænd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['frendli] [pɜ:rdʒəri] [fɔ:r; fər] ['rɑ:k]
and had then planned this piece of friendly perjury for Rocque Valescure ,
和 有 然后 计划 这 片 的 友好的 伪证 为了 罗克 ,

然后，他为罗克·瓦莱斯库尔策划了这桩友好的伪证。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
who was now descending the steps of the Court House to the arms of his
WHO 曾是 现在 下降 这 步骤 的 这 法庭 房子 到 这 武器 的 他的
[frendz] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz]
friends and amid the execrations of his foes .
朋友们 和 之中 这 诅咒 的 他的 敌人 .

他现在正走下法院的台阶，投入朋友们的怀抱，耳边充斥着敌人的谩骂。

[wʌt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm] [wʌz; wəz] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər]
What the alleged crime was does not matter .
什么 这 据称 犯罪 曾是 做 不是 事情 .

所指控的罪行是什么并不重要。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] ['vaɪt(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k, dʒeɪks]
It has no vital significance in the history of Jean Jacques Barbille ,
它 有 不 必不可少的 意义 在 这 历史 的 让 雅克 ,

它在让·雅克·巴比耶的历史上并没有什么实质性的意义。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [swʌŋ]
though it has its place as a swivel on which the future swung .
尽管 它 有 它是 地方 作为 一个 旋转 在 哪个 这 未来 摇摆 .

但它也起到了一定的作用，成为未来发展的一个转折点。

[si:'bəestjən] [də'ɔ:rəs; də'ɔ:rɪs] [hæd; həd] [seɪvd] ['rɑ:k] [frʌm; frəm] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['jɪrz] [ɪn]
Sebastian Dolores had saved Rocque Valescure from at least three years in
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 有 已保存 罗克 从 在 至少 三 年 在
[dʒeɪl] ,
jail ,
监狱 ,

塞巴斯蒂安·多洛雷斯让罗克·瓦莱斯库尔免于至少三年的牢狱之灾。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [faɪn] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]
and possibly a very heavy fine as well ; and this service must have its
和 可能 一个 非常 重的 美好的 作为 出色地 ; 和 这 服务 必须 有 它是
[du:] [rɪ'wɔ:rd] .
due reward .
到期的 报酬 .

可能还会面临巨额罚款；这种服务必须得到应有的回报。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈmɑ:toʊ][ʌv; əv] [si:'bəstjən] [də'lo:rəs; də'lo:rɪs] ;
Something for nothing was not the motto of Sebastian Dolores ;
某物 为了 没有什么 曾是 不是 这 座右铭 的 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ;
塞巴斯蒂安·多洛雷斯的座右铭并非“不劳而获”;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɑ:nfɪdəntli] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] “ [ðə; ðɪ] [red] ['i:g(ə)l] ”
and he confidently looked forward to having a home at “ The Red Eagle ”
和 他 自信地 看起来 向前 到 拥有 一个 家 在 “ 这 红色的 鹰 ”
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɪn][ɪts][ˈlændlɔ:rd] .
and a banker in its landlord .
和 一个 银行家 在 它是 房东 .

他满怀信心地期待着在“红鹰”酒店拥有一套房子，并指望房东是一位银行家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑ:n] [help] [frʌm; frəm][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
He was no longer certain that he could rely on help from Jean Jacques ,
他 曾是 不 更长 肯定 那 他 可以 依靠 在 帮助 从 让 雅克 ,
他不再确信自己还能指望让·雅克的帮助。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .
to whom he already owed so much .
到 谁 他 已经 欠款 所以 很多 .
他已经欠了那个人很多。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['rɑ:k] - [hɪz; ɪz] ['detər] .
That was why he wanted to make Rocque Valescure his debtor .
那 曾是 为什么 他 通缉 到 制作 罗克 - 他的 债务人 .
这就是他想让罗克·瓦莱斯库尔成为他的债务人的原因。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['pɜ:rdʒər][hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
It was not his way to perjure his soul for nothing .
它 曾是 不是 他的 方式 到 伪证 他的 灵魂 为了 没有什么 .
他绝不会无缘无故地背叛自己的灵魂。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn] [speɪn] — [jet] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] .
He had done so in Spain — yet not for nothing either .
他 有 完毕 所以 在 西班牙 — 然而 不是 为了 没有什么 任何一个 .
他曾在西班牙这样做过——但这并非毫无意义。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He had saved his head ,
他 有 已保存 他的 头 ,
他保住了性命。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['du:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ni:di] ['feləʊ] -
which was now doing useful work for himself and for a needy fellow -
哪个 曾是 现在 正在做 有用 工作 为了 他自己 和 为了 一个 贫困 同伴 -
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .
现在，它既为自己做了有益的工作，也为了一个需要帮助的同伴做了有益的工作。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第10/17页

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [helpɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪbə] [ɪn] [ɡreɪt] [ni:d] ,
No one could doubt that he had helped a neighbour in great need ,
不 一 可以 怀疑 那 他 有 帮助 一个 邻居 在 伟大的 需要 ;
谁都不能怀疑他曾帮助过一位急需帮助的邻居。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:][æt; ət][sʌm; səm] [ɪkˈspens] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɜ:rv] [ænd; ənd][breɪn] .
and had done it at some expense to his own nerve and brain .
和 有 完毕 它 在 一些 费用 到 他的 自己的 神经 和 脑 ;
而且这样做也让他自己的神经和大脑都受到了损害。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ˈekspɜ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv][laɪd; li:d][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs]
None but an expert could have lied as he had done in the witness
没有任何 但 一个 专家 可以 有 撒谎了 作为 他 有 完毕 在 这 证人
- [bɑ:ks] .
- box .
- 盒子 ;

只有专家才能像他在证人席上那样撒谎。

[ˈɔ:lsʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ʌpˈheld] [hɪz; ɪz][laɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][sɜ:rkəmˌstænsɪrˈæləti] .
Also he had upheld his lies with a striking narrative of circumstantiality .
还 他 有 维持 他的 谎言 和 一个 引人注目 叙述 的 间接性 ;
此外，他还用一套引人入胜的巧合叙述来佐证自己的谎言。

[hi:; hi] [meɪd] [θɪŋz] [fɪt][ɪn] “ [laɪk] [ˈmɔ:tɪst] [blɑ:ks] ” [æz; əz][ðə; ði][klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [sed] [tu:; tə]
He made things fit in “ like mortised blocks ” as the Clerk of the Court said to
他 制成 事物 合身 在 “ 喜欢 榫接 积木 ” 作为 这 职员 的 这 法庭 说 到
[dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] ,
Judge Carcasson ,
法官 卡卡松 ;

正如法庭书记员对卡卡森法官所说，他把事情安排得“就像榫卯结构一样”。

[wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
when they discussed the infamy afterwards with clear conviction that it was
什么时候 他们 讨论 这 骂名 然后 和 清除 定罪 那 它 曾是
[ˈpɜ:rdʒəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [kaɪnd] ;
perjury of a shameless kind ;
伪证 的 一个 不要脸 种类 ;

事后他们讨论此事时，都坚信这是无耻的伪证罪；

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈpɜ:rdʒər] [hɪmˈself] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][dʒeɪl] ,
for one who would perjure himself to save a man from jail ,
为了 一 WHO 会 伪证 他自己 到 节省 一个 男人 从 监狱 ;

对于一个为了救人免于牢狱之灾而作伪证的人来说，

[wʊd] [ˈɔ:lsʊ] [swer] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡælʊz] - [roʊp] .
would also swear a man into the gallows - rope .
会 还 发誓 一个 男人 进入 这 绞刑架 - 绳索 ;

还会让一个人发誓上绞刑架。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][ˈdʒʊri][ɪn] [ðæt] [sens] ,
But Judge Carcasson had not been able to charge the jury in that sense ,
但 法官 卡卡松 有 不是 到过 有能力的 到 收费 这 陪审团 在 那 感觉 ;
但卡卡森法官未能以这种方式向陪审团作出指示。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][nʊʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['eɪdəns][tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ðə; ði] [ʌn'truːθfl] [ætes'teɪən] [ʌv; əv]
for there was no effective evidence to rebut the untruthful attestation of
为了 那里 曾是 不 有效的 证据 到 驳斥 这 不真实的 证明 的
[ðə; ði][ˈspænjəd] .
the Spaniard .
这 西班牙人 .

因为没有有效的证据反驳西班牙人的虚假证词。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːrθ] ,
It had to be taken for what it was worth ,
它 有 到 是 已采取 为了 什么 它 曾是 值得 ,
[sɪns] [ðə; ði] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [kʊd; kəd][nɑːt] [jeɪk] [aɪ 'tiː] ;
since the prosecuting attorney could not shake it ;
自从 这 起诉 律师 可以 不是 摇 它 ;
[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪt'self][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mæɪnfestli] [fɔːls] ['wɪtnəs] .
and yet to the Court itself it was manifestly false witness .
和 然而 到 这 法庭 本身 它 曾是 显然 错误的 证人 .
[siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Sebastian Dolores was too wise to throw himself into the arms of his
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是 也 明智的 到 扔 他自己 进入 这 武器 的 他的
[rɪ'liːst] [tævərn] - ['kiːpər] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
released tavern - keeper here immediately after the trial ,
发布 酒馆 - 守门员 这里 立即地 后 这 审判 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['zəui] - .
in spite of the fact that he was the grandfather of Zoe Barbille .
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 这 祖父 的 佐伊 - .
[ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [seɪf] ['kʌstədi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] ['kærəktər] [wʊd]
The Judge would probably think that safe custody for his wayward character would
这 法官 会 大概 思考 那 安全的 保管 为了 他的 任性的 特点 会
[biː; bi][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]['zəui] .
be the kindest thing he could do for Zoe .
是 这 最善良的 事物 他 可以 做 为了 佐伊 .
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['zəui] - .
in spite of the fact that he was the grandfather of Zoe Barbille .
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 这 祖父 的 佐伊 - .
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有
[ˈlɪt(ə)] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
little mercy on him ,
小的 怜悯 在 他 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[ænd; ənd] [ˈrɑːk] - [ə; eɪ][laɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔː] [ə'genst] ['pɜːrdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [siː'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [nuː] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have

[ˈðɜ:fɔ:r] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:ris] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres]
Therefore it was that Sebastian Dolores paid no attention to the progress
所以 它 曾是 那 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 有薪酬的 不 注意力 到 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːst] [ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [red] [ˈiːɡ(ə)l] ,
of the released landlord of “ The Red Eagle ,
的 这 发布 房东 的 “ 这 红色的 鹰 ,
因此, 塞巴斯蒂安·多洛雷斯对“红鹰”酒吧获释老板的进展毫不在意。

” [ðoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [ɡlæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **though , by a glance out of the corner of his eyes ,**
” 尽管 , 经过 一个 瞥一眼 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,
然而, 他眼角瞥了一眼,

[hiː; hi] [meɪd] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɡɪlt] [wɜːr; wər] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt]
he made sure that the footsteps of liberated guilt were marching at a tangent
他 制成 当然 那 这 脚步声 的 解放 有罪 是 行军 在 一个 切线
[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtævərn] .
from where he was — even to the nearest tavern .
从 在哪里 他 曾是 — 甚至 到 这 最近的 酒馆 .
他确保摆脱罪恶感的脚步声从他所在的地方以切线方向行进——甚至到最近的酒馆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:ris] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was enough for Dolores that he should watch the result of his
它 曾是 足够的 为了 多洛雷斯 那 他 应该 手表 这 结果 的 他的
[ɡʊd] [diːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈerɪə] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
good deed from the isolated area where he now was ,
好的 契据 从 这 孤立 区域 在哪里 他 现在 曾是 ,
对多洛雷斯来说, 只要他能从现在这个与世隔绝的地方看到自己善行的成果就足够了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [ˈvɜ:rtʃuəs] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdaːmeˈstɪsəti] .
in the company of two virtuous representatives of domesticity .
在 这 公司 的 二 有德行的 代表 的 家庭生活 .
与两位贤良淑德的家庭主妇作伴。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɡɪlt] [wʊd] [kʌm] !
His time with liberated guilt would come !
他的 时间 和 解放 有罪 会 来 !
他终将摆脱罪恶感!

[hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [əˈɡenst]
He chuckled to think how he had provided himself with a refuge against
他 轻笑 到 思考 如何 他 有 假如 他自己 和 一个 避难所 反对
[hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
his hour of trouble .
他的 小时 的 麻烦 .
他想到自己是如何在危难之际找到避难所的, 不禁轻笑出声。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜ:rn] [noʊ] [mɔːr] ,
That very day he had left his employment , meaning to return no more ,
那 非常 天 他 有 左边 他的 就业 , 意义 到 返回 不 更多的 ,
就在那天, 他辞去了工作, 并且打算永远不再回去。

[ˌsɪˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈweɪdʒɪz] [θruː] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [rɪˈzentf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
securing his full wages through having suddenly become resentful and troublesome ,
确保 他的 满的 工资 通过 拥有 突然 变得 不满 和 麻烦的 ,
[nɪˈɡlektfʌl] — [ænd; ænd] [ɪmˈperətɪv] .
neglectful — and imperative .
疏忽 — 和 至关重要的 .
他突然变得怨恨、麻烦、疏忽, 并且至关重要, 从而确保了自己获得全额工资。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈplezntnəs] [ðə; ði] [fɜːrm] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈweɪdʒɪz] ;
To avoid further unpleasantness the firm had paid him all his wages ;
到 避免 更远 不愉快 这 公司 有 有薪酬的 他 全部 他的 工资 ;

为了避免进一步的不愉快，公司已经支付了他所有的工资；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈstreɪtweɪ] [klʌm] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [baɪ]
and he had straightway come to Vilray to earn his bed and board by
和 他 有 立刻 来 到 - 到 赚 他的 床 和 木板 经过
[ˈʌðər] [mi:nz] [ðæn; ðən] [θru:] [ə; eɪ] [pen] ,
other means than through a pen ,
其他 方法 比 通过 一个 笔 ,

他立刻来到维尔雷，想用笔耕以外的方式谋生。

[ə; eɪ] [ˈledʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [ˈfɪɡjərz] .
a ledger and a gift for figures .
一个 账簿 和 一个 礼物 为了 数据 .

账簿和数字礼品。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [sɪˈkjʊrəti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [səˈfaɪs]
It would not be a permanent security against the future , but it would suffice
它 会 不是 是 一个 永恒的 安全 反对 这 未来 , 但 它 会 足够了
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

这虽然不能永久保障未来，但目前来说足够了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rest] - [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
It was a rest - place on the road .
它 曾是 一个 休息 - 地方 在 这 路 .

这是路边的一个休息站。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
If the worst came to the worst ,
如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,

如果最糟糕的情况发生，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɡrænd] - [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:m] [hi:; hi] [soʊ]
there was his grand - daughter and his dear son - in - law whom he so
那里 曾是 他的 盛大 - 女儿 和 他的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 谁 他 所以
[ˈseldəm] [sɔ:] — [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ˈwɔ:tər] ,
seldom saw — blood was thicker than water ,
很少 锯 — 血 曾是 较厚 比 水 ,

他的孙女和亲爱的女婿也在场，他们他很少见面——血浓于水。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [θɪnd] [baɪ] [nɪˈɡlekt] .
and he would see to it that it was not thinned by neglect .
和 他 会 看 到 它 那 它 曾是 不是 变薄 经过 忽视 .

他会确保它不会因疏于照料而变得稀疏。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [ˈəʊgəld] - - [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ,
Meanwhile he ogled Palass Poucette's widow with one eye ,
同时 他 盯着看 - - 寡妇 和 — 眼睛 ,

与此同时，他用一只眼睛盯着帕拉斯·普塞特的遗孀看。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [mɪr] [ləŋˈlwa:] ,
and talked softly with his tongue to Mere Langlois ,
和 谈话 轻轻 和 他的 舌头 到 仅仅 朗格卢瓦 ,

他轻声细语地对朗格卢瓦夫人说道

[æz; əz][hi; hi] [ˌɪmpɔːtuːnd] [ˈmædəm] [tu; tə] “ [sɪp][ðə; ði] [gʊd] [ˈkɔːrdʒəl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] **as he importuned Madame to “ Sip the good cordial in the name of charity**
作为 他 恳求 夫人 到 “ 啜饮 这 好的 亲切 在 这 姓名 的 慈善机构
[tu; tə][ɔːl][ænd; ənd] [ˈmælis] [tɔːrdʒ] [nʌn] . “
to all and malice towards none . “
到 全部 和 恶意 向 没有任何 . “

他恳求夫人“以博爱之名，向所有人啜饮这美味的佳酿，不要怀有任何恶意”。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][mæn] — [ju; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɔːdjəlz] , “ [wʌz; wəz] [mɪr] **“ You're a bad man — you , and I want none of your cordials , “ was Mere**
“ 你是 一个 坏的 男人 — 你 , 和 我 想 没有任何 的 你的 甜酒 , “ 曾是 仅仅
[lən]lwaːs] [rɪˈspɑːns] .
Langlois's response .
朗格卢瓦的 回复 .

“你是个坏人——你，我一点也不要你的甜言蜜语，”朗格卢瓦夫人回答道。

“ [ˈmælis] [tɔːrdʒ] [nʌn] , [ɪnˈdiːd] !
“ Malice towards none , indeed !
“ 恶意 向 没有任何 , 的确 !

“确实，我无意伤害任何人！ ”

[ɪf] [ju; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] ,
If you and the devil started business in the same street ,
如果 你 和 这 魔鬼 开始 商业 在 这 相同的 街道 ,

如果你和魔鬼在同一条街上开店做生意，

[juːd] [meɪk] [hɪm; ɪm][klaʊz] [ʌp] [jɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
you'd make him close up shop in a year .
你会 制作 他 关闭 向上 店铺 在 一个 年 .

你一年之内就能让他关门大吉。

[aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] [ˈmeʒər] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ;
I've got your measure , for sure ;
我已经 得到 你的 措施 , 为了 当然 ;

我完全了解你的情况；

[aɪ][hæv; həv][ju; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sˈtɪrəps] . “
I have you certain as an arm and a pair of stirrups . “
我 有 你 肯定 作为 一个 手臂 和 一个 一对 的 马镫 . “

我确信你就像我的胳膊和马镫一样稳固。

“ [aɪ][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [gʊd] — [ˈoʊnli] [gʊd] ,
“ I go about doing good — only good ,
“ 我 去 关于 正在做 好的 — 仅有的 好的 ,

我所做的一切都是为了行善——只做好事，

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] ,
“ returned the old sinner with a leer at the young widow ,
“ 返回 这 老的 罪人 和 一个 斜视 在 这 年轻的 寡妇 ,

“老罪人带着猥琐的眼神看着年轻的寡妇，回答道。”

[huːz] [ˈfɪŋgərz][hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [pres] [ʌnˈsiːn] ,
whose fingers he managed to press unseen ,
谁 手指 他 管理 到 按 看不见 ,

他设法悄悄地按压了谁的手指，

[æz; əz][hi; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪr] [lən]lwaː] .
as he swung the little bottle of cordial before the eyes of Mere Langlois .
作为 他 摇摆 这 小的 瓶子 的 亲切 前 这 眼睛 的 仅仅 朗格卢瓦 .

他把那小瓶甜酒在朗格卢瓦夫人眼前晃来晃去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊli] [səɹˈpraɪzd] [wen] - - ['wɪdɔʊ] [dɪd][nɑ:t] [fʊʊ] [əˈbrʌpt]
He was not wholly surprised when Palass Poucette's widow did not show abrupt
他 曾是 不是 完全 惊讶 什么时候 - - 寡妇 做过 不是 展示 突然
[dɪsˈpleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz][boʊld] [fə,mɪliˈærəti] .
displeasure at his bold familiarity .
不满 在 他的 大胆的 熟悉 .

帕拉斯·普塞特的遗孀并没有对他的大胆亲昵行为表现出明显的反感，这让他并不感到完全意外。

[ə; eɪ][waɪld] [θɔ:t] [flæʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A wild thought flashed into his mind .
一个 荒野 想法 闪光灯 进入 他的 头脑 .

一个疯狂的念头突然闪入他的脑海。

[maɪt] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˈrefju:dʒ] [hɪr] — [hɪr] [ɪn] - - ['wɪdɔʊ] !
Might there not be another refuge here — here in Palass Poucette's widow !
可能 那里 不是 是 其他 避难所 这里 — 这里 在 - - 寡妇 !

或许这里还有另一个避难所——就在波塞特宫的遗孀那里！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɪkstɪ] - [θri:] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ænd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] - [tu:] ;
He was sixty - three , it was true , and she was only thirty - two ;
他 曾是 六十 - 三 , 它 曾是 真的 , 和 她 曾是 仅有的 三十 - 二 ;
他确实六十三岁了，而她只有三十二岁；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ə; eɪ]
but for her to be an old man's darling who had no doubt been a
但 为了 她 到 是 一个 老的 男人的 亲爱的 WHO 有 不 怀疑 到过 一个
[jʌŋ] [ˈmænz] [sleɪv] ,
young man's slave ,
年轻的 男人的 奴隶 ,

但她却是一个老男人的宠儿，而这个老男人无疑曾是年轻男人的奴隶。

[ðæt] [wʊd] [ˈʊrli] [hæv; həv][ɪts] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
that would surely have its weight with her .
那 会 一定 有 它是 重量 和 她 .

那对她来说肯定会很有分量。

[ˈɔ:lsoʊ][fɪ:; fɪ] [oʊnd] [ðə; ðɪ][fa:rm] [wer] [fɪ:; fɪ] [lɪvd] ;
Also she owned the farm where she lived ;
还 她 拥有 这 农场 在哪里 她 居住地 ;

她还拥有她居住的农场；

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæstʃərəɪdʒ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [freɪz] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and she was pleasant pasturage — that was the phrase he used in his own
和 她 曾是 令人愉快的 牧草 — 那 曾是 这 短语 他 用过的 在 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她就像一片宜人的牧场——这是他心里想的比喻。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [frʌm; frəm] [mɪr] [lənˈwɑ:] [tu:; tə][hɜ:rz][ɪn] [swɪft] , [ˈhʌŋɡri]
even as his eye swept from Mere Langlois to hers in swift , hungry
甚至 作为 他的 眼睛 扫荡 从 仅仅 朗格卢瓦 到 她的 在 迅速 , 饥饿的
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
inquiry :
询问 :

他的目光迅速而急切地从梅尔·朗格卢瓦扫向她，带着渴望的探寻。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn] [ˈʒ:rɪnst] [wen] [hi:; hi] [spʊk] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd]
He seemed in earnest when he spoke — but that was his way ; it had
他 似乎 在 认真 什么时候 他 辐 — 但 那 曾是 他的 方式 ; 它 有
[dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈsɜ:rvis] [ˈɔ:f(ə)n] .
done him service often .
完毕 他 服务 经常 .

他说话时看起来很认真——但这只是他的行事方式；这种方式常常对他有所帮助。

“ [aɪ][du:] [gʊd] [wen'evər] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [maɪ] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ I do good whenever it comes my way to do it , ” he continued .
“ 我 做 好的 每当 它 来 我的 方式 到 做 它 , ” 他 持续 .

“只要有机会，我都会尽力做好事，”他继续说道。

“ [aɪ] [left] [maɪ] [wɜ:rk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ” — [hi:; hi][laɪd; li:d][ʌv; əv] [kɔ:rs] — “ [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈbʌgi]
“ **I left my work this morning ” — he lied of course — “ and hired a buggy**
“ 我 左边 我的 工作 这 早晨 ” — 他 撒谎了 的 课程 — “ 和 雇用 一个 有缺陷的
[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][ˈoʊvər] [hɪr] ,
to bring me over here ,
到 带来 我 超过 这里 ,

“我今天早上离开了工作岗位”——他当然撒谎了——“然后雇了一辆马车把我送到这里来，

[ɔ:l][æ; ət][maɪ] [oʊn] [kɔ:st] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfelʊ - [mæn] .
all at my own cost , to save a fellow - man .
全部 在 我的 自己的 成本 , 到 节省 一个 同伴 - 男人 .

我自掏腰包，只为拯救一个同胞。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔr] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ,
There in the Court House he was sure of prison ,
那里 在 这 法庭 房子 他 曾是 当然 的 监狱 ,

在法院里，他确信自己会被判入狱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ˈwi:pɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] [red] [ˈi:g(ə)l] - ;
with a wife and three small children weeping in ' The Red Eagle ' ;
和 一个 妻子 和 三 小的 孩子们 哭泣 在 - 这 红色的 鹰 - ;

《红鹰》中，妻子和三个年幼的孩子都在哭泣；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [kʌm] [æt; ət] [greɪt] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [brɪfɔ:r]
and there I come at great expense and trouble to tell the truth — before
和 那里 我 来 在 伟大的 费用 和 麻烦 到 告诉 这 真相 — 前
[ɔ:l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [fri:] .
all to tell the truth — and save him and set him free .
全部 到 告诉 这 真相 — 和 节省 他 和 放 他 自由的 .

我费尽周折、历尽艰辛来到这里，就是要说出真相——首先要说出真相——拯救他，让他获得自由。

[ˈjɑ:ndər] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈtævərən] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ,
Yonder he is in the tavern , the work of my hands ,
远处 他 是 在 这 酒馆 , 这 工作 的 我的 双手 ,

那边是酒馆，是我亲手打造的，他就在那里。

[ə; eɪ] [ɡɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm][æ; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a gift to the world from an honest man with a good heart and a
一个 礼物 到 这 世界 从 一个 诚实的 男人 和 一个 好的 心 和 一个
[sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
sense of justice .
感觉 的 正义 .

这是来自一位诚实善良、充满正义感的人献给世界的礼物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv]
But for me there would be a wife and three children in the bondage of
但 为了 我 那里 会 是 一个 妻子 和 三 孩子们 在 这 束缚 的
[eɪm] , [ˈsaːrʊ] ,
shame , sorrow ,
耻辱 , 悲哀 ,

但对我来说，那将意味着妻子和三个孩子深陷羞耻和悲伤的枷锁之中。

[pɑːvərti][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] " — [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ˈrævɪʃ] [ðə; ði][braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] -
poverty and misery " — his eyes again ravished the brown eyes of Palass
贫困 和 苦难 " — 他的 眼睛 再次 被蹂躏 这 棕色的 眼睛 的 -
[ˈwɪdʊ] — " [ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] [aɪ][drɪŋk][tuː; tə][maɪ][oʊn] [helθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðæt]
Poucette's widow — " and here again I drink to my own health and to that
- 寡妇 — " 和 这里 再次 我 喝 到 我的 自己的 健康 和 到 那
[ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] — [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [ˈmæɪs] [tɔːrdz] [nʌn] !
of all good people — with charity to all and malice towards none !
的 全部 好的 人们 — 和 慈善机构 到 全部 和 恶意 向 没有任何 !

“贫穷和苦难”——他的目光再次贪婪地注视着帕拉斯·普塞特的遗孀的棕色眼睛——“我再次为自己的健康干杯，也为所有善良的人们干杯——对所有人充满善意，对任何人没有恶意！”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈkɔːrdʒəl][wʌz; wəz] [reɪzd] [tɔːrdz] [mɪr] [ləŋˈlwaː] .
" **The little bottle of golden cordial was raised towards Mere Langlois .**
" 这 小的 瓶子 的 金的 亲切 曾是 提高 向 仅仅 朗格卢瓦 .
"那小瓶金色的甜酒被举向了朗格卢瓦夫人。"

[ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] , [haʊˈevər] ,
The fingers of one hand , however ,
这 手指 的 — 手 , 然而 ,
然而，一只手的五指.....

[wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈsiːkɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmli] [jʌŋ] [ˈwɪdʊ] [huː] [wʌz; wəz][hæf][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
were again seeking those of the comely young widow who was half behind him
是 再次 寻求 那些 的 这 漂亮 年轻的 寡妇 WHO 曾是 一半 在后面 他
,
.
,
他们又在寻找那位跟在他身后的漂亮年轻寡妇。

[wen] [hiː; hi][felt] [ðem; ðəm] [kɔːt] [spæzˈmɑːdɪkli] [əˈweɪ] .
when he felt them caught spasmodically away .
什么时候 他 毛毡 他们 捕捉 间歇性地 离开 .
当他感觉到它们突然抽搐着消失时。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] :
Before he had time to turn round he heard a voice , saying :
前 他 有 时间 到 转动 圆形的 他 听到 一个 嗓音 , 说 :
他还没来得及转身，就听到一个声音说：

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] - [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [tɔːrdz] [nʌn] ,
" **I should have thought that ' With malice to all and charity towards none ,**
" 我 应该 有 想法 那 - 和 恶意 到 全部 和 慈善机构 向 没有任何 ,
我本以为“对所有人都怀有恶意，对任何人都没有善意”，

- [wʌz; wəz][jɔːr; jər][ˈmɑːtoʊ] , [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] .
' **was your motto , Dolores** :
- 曾是 你的 座右铭 , 多洛雷斯 :
“这是你的座右铭，多洛雷斯。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] [wel] [ɪˈnʌf] .
" **He knew that voice well enough .**
" 他 知道 那 嗓音 出色地 足够的 :
“他非常熟悉那个声音。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlə:kiŋ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hɪr] [aɪˈti:] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
He had always had a lurking fear that he would hear it say something
他 有 总是 有 一个 潜伏 害怕 那 他 会 听到 它 说 某物
[ˈdevəsteɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
devastating to him ,
毁灭性的 到 他 ,
他一直隐隐害怕会听到它对他说出一些毁灭性的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [wer] [ɪts] [ˈoʊnər] [sæt][ænd; ənd] [dɪˈspensɪt] [wʌt] [ˈdʒʌstɪs][ə; eɪ][ˈdʒʊri]
from the great chair where its owner sat and dispensed what justice a jury
从 这 伟大的 椅子 在哪里 它是 所有者 卫星 和 分发 什么 正义 一个 陪审团
[wəd] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
would permit him to do .
会 允许 他 到 做 .
坐在那把巨大的椅子上，它的主人行使着陪审团允许他行使的公正权力。

[ðæt] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wəd] [bi:; bi][ˈæɡəni][tu:; tə][wʌn] [hu:] [lʌvd] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm]
That devastating something would be agony to one who loved liberty and freedom
那 毁灭性的 某物 会 是 痛苦 到 一 WHO 喜爱 自由 和 自由
— [hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [ˈevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] ,
— had not that ever been his watchword ,
— 有 不是 那 曾经 到过 他的 口令 ,
对于一个热爱自由的人来说，那件毁灭性的事情将是巨大的痛苦——如果自由不是他毕生的座右铭的话。

[ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
liberty and freedom to do what he pleased in the world and with the
自由 和 自由 到 做 什么 他 高兴 在 这 世界 和 和 这
[wɜ:rlɪd] ?
world ?
世界 ?
他是否拥有在世上随心所欲的自由？

[jes] , [hi:; hi] [wel] [nu:] [dʒʌdʒ] - [vɔɪs] .
Yes , he well knew Judge Carcasson's voice .
是的 , 他 出色地 知道 法官 - 嗓音 .
是的，他非常熟悉卡卡森法官的声音。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — [ɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [kæp] .
He would have recognized it in the dark — or under the black cap .
他 会 有 认可 它 在 这 黑暗的 — 或者 在下面 这 黑色的 帽 :
即使在黑暗中，或者透过黑色帽子，他也能认出它。

“ - - [lə] [ʒju:ʒ] !
“ **M'sieu ' le juge !**
“ - - 勒 法官 !
“法官先生！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ,
“ **he said ,**
“ 他 说 ,
他说： “

[i:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
even before he turned round and saw the faces of the tiny Judge and his
甚至 前 他 转向 圆形的 和 锯 这 面孔 的 这 微小的 法官 和 他的
[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
Clerk of the Court .
职员 的 这 法庭 :
甚至在他转身看到矮小的法官和书记员的脸之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
There was a kind of quivering about his mouth ,
那里 曾是 一个 种类 的 颤抖 关于 他的 嘴 ,
他的嘴唇微微颤抖着。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['stɑ:rtɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tu:] .
and a startled look in his eyes as he faced the two .
和 一个 惊慌 看 在 他的 眼睛 作为 他 面对 这 二 .
他面对两人时，眼中露出惊愕的神色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊw] [ʌv; əv] - - , [ænd; ænd] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
But there was the widow of Palass Poucette , and , if he was to
但 那里 曾是 这 寡妇 的 - - , 和 , 如果 他 曾是 到
[pər'su:] [ænd; ænd] ['fri:kwənt] [hɜ:r; həɾ] ,
pursue and frequent her ,
追求 和 频繁 她 ,
但是还有波塞特宫的遗孀，如果他要追求她、与她频繁接触，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['di:sntli] ['fɪgjəd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪ] [ænd; ænd]
something must be done to keep him decently figured in her eye and
某物 必须 是 完毕 到 保持 他 体面地 想 在 她 眼睛 和
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
必须采取一些措施，才能让他继续在她心中保持体面的形象。

" [aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:] [θri:] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][dʒeɪl]
" **It cost me three dollars to come here and save a man from jail**
" 它 成本 我 三 美元 到 来 这里 和 节省 一个 男人 从 监狱
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
“我今天来这里救了一个人出狱，只花了三美元。”

- [lə] [ʒju:ʒ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['fɜ:rmli] .
m'sieu ' le juge , " he added firmly .
- 勒 法官 , " 他 额外 牢牢 .
“法官先生，”他坚定地补充道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt]
The Judge pressed the point of his cane against the stomach of the hypocrite
这 法官 按下 这 观点 的 他的 甘蔗 反对 这 胃 的 这 伪君子
[ænd; ænd][pɜ:rdʒərər] .
and perjurer .
和 伪证者 .
法官用手杖尖抵住伪君子和作伪证者的腹部。

" [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)][ænd; ænd][ju:; jʊ] [mi:t] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **If the Devil and you meet , he will take off his hat to you** ,
" 如果 这 魔鬼 和 你 见面 , 他 将要 拿 离开 他的 帽子 到 你 ,
“如果魔鬼与你相遇，他会向你脱帽致敬。”

[maɪ] [ɪ'skeɪpt] ['ænərkɪst] " — [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ['stɑ:rtɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['vaɪələntli] [naʊ] — " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
my escaped anarchist " — Dolores started almost violently now — " for you
我的 逃脱 无政府主义者 " — 多洛雷斯 开始 几乎 暴力 现在 — " 为了 你
[kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
can teach him much ,
能 教 他 很多 ,
“我的逃亡无政府主义者”——多洛雷斯几乎是激动地开口道——“因为你可以教他很多东西，

[ænd; ɐnd][, ænə'naɪəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merəst] [,æbə'riɔzən(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and Ananias was the merest aboriginal to you .
和 阿纳尼亚斯 曾是 这 最 土著 到 你 .

而亚拿尼亚对你们来说不过是微不足道的土著人。

[bʌt; bət] [wi:l] [get][ju:; jʊ] — [wi:l] [get][ju:; jʊ] , [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] .

But we'll get you — we'll get you , Dolores .
但 出色地 得到 你 — 出色地 得到 你 , 多洛雷斯 .

但我们会抓住你——我们会抓住你，多洛雷斯。

[ju:; jʊ] [seɪvd] [ðæt] ['ɡɪltɪ] ['feləʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ɐnd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['pɜ:rdʒəri][tu:; tə] - [deɪ] .

You saved that guilty fellow by a careful and remarkable perjury to - day .
你 已保存 那 有罪的 同伴 经过 一个 小心 和 卓越 伪证 到 - 天 .

你今天通过精心策划且令人震惊的伪证，救了那个有罪的家伙。

[ɪn][ə; eɪ] [ɒ:nɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['betər] [pər'fɔ:rməns] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ,

In a long experience I have never seen a better performance — have you ,
在 一个 长的 经验 我 有 绝不 已见 一个 更好的 表现 — 有 你 ,

[mə'sjɜ:r] ?

monsieur ?

先生 ?

在我多年的经验中，我从未见过比这更好的表演——您见过吗，先生？

" [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][em] . [fi:jə] .

" he added to M . Fille .
" 他 额外 到 M . 女儿 .

他对M. Fille补充道。

" [bʌt; bət][wʌns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ænd; ɐnd] [dɪ'lɪbəreɪt] [rɪ'plaɪ] .

" But once , " was the pointed and deliberate reply .
" 但 一次 , " 曾是 这 尖 和 商榷 回复 .

“但只有一次，”对方意味深长地回答道。

" [ɑ:] , [wen] [wʌz; wəz][ðæt] ? " [æskt] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] , ['ɪntrəstɪd] .

" Ah , when was that ? " asked Judge Carcasson , interested .
" 啊 , 什么时候 曾是 那 ? " 问 法官 卡卡松 , 感兴趣的 .

“啊，那是什么时候的事？”卡卡森法官饶有兴趣地问道。

" [ðə; ði] [jɪr] [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ɐnd] [dʒʌdʒ] [blæ'kwɪr] [tʊk] [jɔ:; jər] [pleɪs] .

" The year monsieur le juge was ill , and Judge Blaquiere took your place .
" 这 年 先生 勒 法官 曾是 患病的 , 和 法官 布拉基耶尔 采取 你的 地方 .

“法官先生生病的那一年，布拉基埃尔法官代替了您。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [hɪr] . "

It was in Vilray at the Court House here . "

它 曾是 在 - 在 这 法庭 房子 这里 . "

那是在维尔雷的法院大楼里发生的。”

" [ɑ:] — [ɑ:] , [ænd; ɐnd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'na:mɪnən] — [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['laɪər] ?

" Ah — ah , and who was the phenomenon — the perfect liar ?
" 啊 — 啊 , 和 WHO 曾是 这 现象 — 这 完美的 说谎者 ?

“啊——啊，那么这位奇才——完美的说谎者是谁呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rt] .

" asked the Judge with the eagerness of the expert .
" 问 这 法官 和 这 渴望 的 这 专家 .

“法官以专家的急切口吻问道。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [si:'bəestjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] , " ['medɪtətɪvli] [rɪ'plaɪd] [em] . [fi:jə] .

" His name was Sebastian Dolores , " meditatively replied M . Fille .
" 他的 姓名 曾是 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , " 冥想地 回复 M . 女儿 .

“他的名字叫塞巴斯蒂安·多洛雷斯，”菲尔先生沉思着回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['faɪnə] [pə'fɔ:rməns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ It was even a finer performance than that of to - day .
“ 它 曾是 甚至 一个 更精细 表现 比 那 的 到 - 天 :
“那场演出甚至比今天的还要精彩。”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv] [sə'praɪz] .
“ The Judge gave a little grunt of surprise .
“ 这 法官 给予 一个 小的 咕哝 的 惊喜 :
法官惊讶地轻哼了一声。

“ [twais] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Twice , eh ? ” he asked .
“ 两次 , 嗯 ? ” 他 问 :
“两次啊？”他问道。
“ [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ˈeni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ Yet this was good enough to break any record , ” he added .
“ 然而 这 曾是 好的 足够的 到 休息 任何 记录 , ” 他 额外 :
“但这已经足以打破任何纪录了,”他补充道。

[hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdʊz] [aɪz] .
He fastened the young widow's eyes .
他 系紧 这 年轻的 寡妇的 眼睛 :
他紧紧盯着年轻寡妇的眼睛。

“ [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æən; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ Madame , you are young , and you have an eye of intelligence .
“ 夫人 , 你 是 年轻的 , 和 你 有 一个 眼睛 的 智力 :
“夫人，您年轻有为，而且眼光敏锐。”

[bi:; bi] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ju:; jʊ] [kæn; kən] [prə'tekt] [jɔ:r'self] [ə'ɡenst] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniwʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˈlaɪər]
Be sure of this : you can protect yourself against almost anyone except a liar
是 当然 的 这 : 你 能 保护 你自己 反对 几乎 任何人 除了 一个 说谎者
— [eɪ] , [ˈmædəm] ?
— eh , madame ?
— 嗯 , 夫人 ?
请记住这一点：除了说谎的人之外，你几乎可以保护自己免受任何人的伤害——是吧，女士？

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [mɪr] [lən] 'wɑ:] .
“ he added to Mere Langlois .
“ 他 额外 到 仅仅 朗格卢瓦 :
他对梅尔·朗格卢瓦补充道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ænd] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] — ”
“ I am sure your experience of life and your good sense — ”
“ 我 是 当然 你的 经验 的 生活 和 你的 好的 感觉 — ”
“我相信你的人生阅历和你的判断力——”

“ [maɪ] [gʊd] [sens] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [wʌz; wəz] [hel] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ” — [ʃi:; ʃi]
“ My good sense would make me think purgatory was hell if I saw him ” — she
“ 我的 好的 感觉 会 制作 我 思考 炼狱 曾是 地狱 如果 我 锯 他 ” — 她
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] ,
nodded savagely at Dolores as she said it ,
点头 野蛮地 在 多洛雷斯 作为 她 说 它 ,
“如果我见到他，我的理智会告诉我，炼狱就是地狱。”——她说着，狠狠地朝多洛雷斯点了点头。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [læst] [ˈefərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] -
for she had seen that last effort of his to take the fingers of Palass
为了 她 有 已见 那 最后的 努力 的 他的 到 拿 这 手指 的 -
- [ˈwɪdʊz] — “ [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðər; ðər] ,
Poucette's widow — “ if I saw him there ,
- 寡妇 — “ 如果 我 锯 他 那里 ,
因为她亲眼目睹了他最后一次试图抓住帕拉斯·普塞特遗孀的手指——“如果我在那里看到他，

- [lə] [ʒju:ʒ] . "
 m'sieu ' le juge . "
 - 勒 法官 . "

m'sieu' le juge."

" [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ] [jet] — [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ] [jet] , [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
 " We'll have you yet — we'll have you yet , Dolores , " said the Judge ,
 " 出色地 有 你 然而 — 出色地 有 你 然而 , 多洛雷斯 , " 说 这 法官 ,
 "我们还会抓住你的——我们还会抓住你的, 多洛雷斯,"法官说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['spænjərd] [pri'pərd] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] .
 as the Spaniard prepared to move on .
 作为 这 西班牙人 准备 到 移动 在 :
 西班牙人准备继续前进。

[bʌt; bət] , [æz; əz][də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] [went] , [hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] .
 But , as Dolores went , he again caught the eyes of the young widow .
 但 , 作为 多洛雷斯 去 , 他 再次 捕捉 这 眼睛 的 这 年轻的 寡妇 .
 但是, 当多洛雷斯走开时, 他又一次吸引了这位年轻寡妇的目光。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [bəʊld] . "
 This made him suddenly bold . "
 这 制成 他 突然 大胆的 : "
 这让他突然变得大胆起来。

- [ðəʊ] [ʃælt] [nɔ:t] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðəɪ] ['neɪbə] , - — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kə'mændmənt] ,
 ' Thou shalt not bear false witness against thy neighbour , ' — that is the commandment ,
 - 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 , - — 那 是 这 诫命 ,
 "不可作假见证陷害你的邻舍"——这是诫命。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] , - [lə] [ʒju:ʒ] ?
 is it not , m'sieu ' le juge ?
 是 它 不是 , — 勒 法官 ?
 难道不是吗, 法官先生?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ɪn] [kɔ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] .
 You are doing against me what I didn't do in Court to - day .
 你 是 正在做 反对 我 什么 我 没有 做 在 法庭 到 - 天 :
 你现在对我做的, 正是我今天在法庭上没有做的。

[aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mæɪlɪs] .
 I saved a man from your malice .
 我 已保存 一个 男人 从 你的 恶意 :
 我从你的恶意中救了一个人。

" [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [keɪn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]
 " The crook of the Judge's cane caught the Spaniard's arm , and held him
 " 这 骗子 的 这 法官的 甘蔗 捕捉 这 西班牙人的 手臂 , 和 握住 他
 ['dʒentli] .
 gently .
 轻轻地 :

法官的手杖拐角勾住了西班牙人的手臂, 轻轻地把他固定住了。

" [jʊə(r)] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)] , [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
 " You're possessed of a devil , Dolores , " he said ,
 " 你是 拥有 的 一个 魔鬼 , 多洛雷斯 , " 他 说 ,
 "你被魔鬼附身了, 多洛雷斯,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
 " and I hope I'll never have to administer justice in your case .
 " 和 我 希望 患病的 绝不 有 到 管理 正义 在 你的 案件 :
 "我希望我永远不必为你的案件伸张正义。"

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [mæn][ðæn; ðən] [dʒʌdʒ] .
I might be more man than judge .
我 可能 是 更多的 男人 比 法官 .

我或许更像个人而非法官。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] [end] .
But you will come to no good end .
但 你 将要 来 到 不 好的 结尾 .

但你不会有好下场。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] —
You will certainly —
你 将要 当然 —

你肯定会——

” [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] ,
” **He got no further ,**
” 他 得到 不 更远 ,

他没能继续前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wægən] ['draɪvɪŋ] ['fjʊriəsli]
for the attention of all was suddenly arrested by a wagon driving furiously
为了 这 注意力 的 全部 曾是 突然 被捕 经过 一个 车皮 驾驶 愤怒地
[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .
round the corner of the Court House .
圆形的 这 角落 的 这 法庭 房子 .

所有人的注意力突然被一辆疾驰而来的马车吸引住了，马车正绕过法院大楼的拐角。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['wægən] .
It was a red wagon .
它 曾是 一个 红色的 车皮 .

那是一辆红色小车。

[ɪn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - .
In it was Jean Jacques Barbille .
在 它 曾是 让 雅克 - .

里面有让·雅克·巴比尔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] ,
His face was white and set ; his head was thrust forward ,
他的 脸 曾是 白色的 和 放 ; 他的 头 曾是 推力 向前 ,
他脸色苍白僵硬，头向前伸着。

[æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [faːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
as though looking at something far ahead of him ;
作为 尽管 寻找 在 某物 远的 前方 的 他 ;
仿佛在凝视着远方；

[ðə; ði]['poʊni] ['stæljənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
the pony stallions he was driving were white with sweat ,
这 小马 种马 他 曾是 驾驶 是 白色的 和 汗 ,
他驾驭的那两匹小种马浑身是汗，通体雪白。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['trædʒɪk] ['helpləsənəs] [ænd; ənd]['pænɪk] .
and he had an air of tragic helplessness and panic .
和 他 有 一个 空气 的 悲惨 无助 和 恐慌 .
他脸上带着一种悲惨的无助和恐慌的神情。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊnɪz] ,
Suddenly a child ran across the roadway in front of the ponies ,
突然 一个 孩子 跑 穿过 这 道路 在 正面 的 这 小马 ,
突然，一个孩子跑过马路，来到小马们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [raʊzd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æɡənaɪzd]
and the wild cry of the mother roused Jean Jacques out of his agonized
和 这 荒野 哭 的 这 母亲 唤醒 让 雅克 出去 的 他的 痛苦的
[træns] .
trance .
发呆 .

母亲的凄厉哭喊声将让·雅克从痛苦的恍惚状态中唤醒。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['bækwərd] [ænd; ənd][ə'saɪd][wɪð; wɪθ]
He sprang to his feet , wrenching the horses backward and aside with
他 弹簧 到 他的 脚 , 扭动 这 马匹 落后 和 旁边 和
[ˈdeftnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
deftness and presence of mind .
灵巧 和 在场 的 头脑 .

他猛地站起身，身手敏捷、头脑冷静地将马匹向后拉到一边。

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]
The margin of safety was not more than a foot , but the child was
这 利润 的 安全 曾是 不是 更多的 比 一个 脚 , 但 这 孩子 曾是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

安全距离不过一英尺，但孩子得救了。

[ðə; ði] [fə'la:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz]
The philosopher of the Manor Cartier seemed to come out of a dream as
这 哲学家 的 这 庄园 卡地亚 似乎 到 来 出去 的 一个 梦 作为
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'plɔ:d] ,
men and women applauded ,
男人 和 女性 鼓掌 ,

庄园里的哲学家仿佛从梦中走出来，男男女女纷纷鼓掌。

[ænd; ənd][kraɪz] [ə'rouz][ʌv; əv] " ['brɑ:vʊs] , - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] !
and cries arose of " Bravo , M'sieu ' Jean Jacques !
和 哭泣 出现 的 " Bravo , - - 让 雅克 !

于是，人们高喊着：“好样的，让·雅克先生！”

" [æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl] ,
" At any other time this would have made Jean Jacques nod and smile ,
" 在 任何 其他 时间 这 会 有 制成 让 雅克 点头 和 微笑 ,
“换作平时，让·雅克听到这话都会点头微笑。”

[ɔ:r] [weɪv] [ə; eɪ][hænd] , [ɔ:r][ɪk'skleɪm][ɪn] [ɡʊd] ['felʊʃɪp] .
or wave a hand , or exclaim in good fellowship .
或者 海浪 一个 手 , 或者 惊叹 在 好的 奖学金 .

或者挥挥手，或者友好地喊叫。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑ:sɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now , however , his eyes were full of trouble , and the glassiness of the
现在 , 然而 , 他的 眼睛 是 满的 的 麻烦 , 和 这 玻璃状 的 这
[ˈsemi] - [træns] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ,
semi - trance leaving them ,
半 - 发呆 离开 他们 ,

然而，此刻他的眼中满是忧虑，半梦半醒的迷离感也随之消失。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
they shifted restlessly here and there .
他们 转移 躁动不安 这里 和 那里 .
他们不安地来回挪动着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsentər]
Suddenly they fastened on the little group of which Judge Carcasson was the centre
突然 他们 系紧 在 这 小的 团体 的 哪个 法官 卡卡松 曾是 这 中心
.
:
.

突然，他们的注意力集中到了以卡卡森法官为中心的那一小群人身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɔːlmʊst] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
He had stopped his horses almost beside them .
他 有 停止 他的 马匹 几乎 旁 他们 .

他把马停在了他们旁边。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː] ! ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
” **he said , “ ah ! ” as his eyes rested on the Judge** .
” 他 说 , “ 啊 ! ” 作为 他的 眼睛 休息 在 这 法官 .

“啊！”他说道，目光落在了法官身上。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [əˈgen] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [glæns] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [siːˈbæstjən]
” **he again exclaimed , as the glance ran from the Judge to Sebastian**
” 他 再次 惊呼 , 作为 这 瞥一眼 跑 从 这 法官 到 塞巴斯蒂安
[dəˈbɔːrəs; dəˈbɔːrɪs] .
Dolores :
多洛雷斯 .

“他再次惊呼道，目光从法官转向塞巴斯蒂安·多洛雷斯。”

“ [ɑː] , [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][gɑːd] !
“ **Ah , mercy of God !**
” 啊 , 怜悯 的 上帝 !

“啊，感谢上帝的怜悯！ ”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
” **he added ,**
” 他 额外 ,

他补充道：“

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][bəʊθ][ə; eɪ] [loʊ] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [noʊt] - [diːp] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
in a voice which had both a low note and a high note - deep misery and
在 一个 嗓音 哪个 有 两个都 一个 低的 笔记 和 一个 高的 笔记 - 深的 苦难 和
[ʃrɪl] [ˈprəʊtest][ɪn][wʌn] .
shrill protest in one .
尖锐 反对 在 一 .

声音既有低沉的音调，又有高亢的音调——既有深沉的悲痛，又有尖锐的抗议。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃʊk] , [ænd; ənd][wɜːrdz] [wɒd] [nɑːt] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] ,
Then he seemed to choke , and words would not come , but he kept looking ,
然后 他 似乎 到 呛 , 和 字 会 不是 来 , 但 他 保留 寻找 ,
然后他似乎哽咽了，说不出话来，但他仍然不停地看着前方。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ] [siːˈbæstjən] [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði]
looking at Sebastian Dolores , as though fascinated and tortured by the
寻找 在 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , 作为 尽管 着迷 和 受折磨 经过 这
[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sight of him .
视线 的 他 :

她凝视着塞巴斯蒂安·多洛雷斯，仿佛被他的外表所吸引和折磨。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈdʒentli] ,
“ **What is it , Jean Jacques ?** ” **asked the little Clerk of the Court gently ,**
“ 什么 是 它 , 让 雅克 ? ” 问 这 小的 职员 的 这 法庭 轻轻地 ,
“什么事，让·雅克？”法院的小书记员轻声问道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɛnt] [ænd; ənd]
coming forward and laying a hand on the steaming flank of a spent and
未来 向前 和 躺下 一个 手 在 这 蒸煮 侧翼 的 一个 花费 和
[ˈtremblɪŋ] [ˈpʊʊni] .
trembling pony .
发抖 小马 :

走上前去，将手放在一匹精疲力竭、颤抖的小马冒着热气的侧腹上。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [siːˈbæstjən] [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] ,
As though he could not withdraw his gaze from Sebastian Dolores ,
作为 尽管 他 可以 不是 提取 他的 目光 从 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,
仿佛他无法将目光从塞巴斯蒂安·多洛雷斯身上移开似的，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æʔ; əʔ][em] . [ˈfiːjə] ;
Jean Jacques did not look at M . Fille ;
让 雅克 做过 不是 看 在 M : 女儿 ;
让·雅克没有看菲尔先生一眼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæniʃt]
but he thrust out the long whip he carried towards the father of his vanished
但 他 推力 出去 这 长的 鞭 他 携带 向 这 父亲 的 他的 消失了
[ˈkaːmen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [zoʊz] [ˈgrænfɑːðər] ,
Carmen and his Zoe's grandfather ,
卡门 和 他的 佐伊的 祖父 ,

但他还是挥舞着随身携带的长鞭，朝着他失踪的卡门的父亲、他佐伊的祖父猛扑过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈspiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌlæsəˈreɪ]n]
and with the deliberation of one to whom speaking was like the laceration
和 和 这 审议 的 一 到 谁 请讲 曾是 喜欢 这 撕裂伤
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrv] [hiː; hi] [sed] :
of a nerve he said :
的 一个 神经 他 说 :

他说话时语气十分谨慎，仿佛说话对他来说就像神经被撕裂一样，然后说道：

“ [zoʊz] [rʌn] [əˈweɪ] — [ɡɔːn] — [ɡɔːn] !
“ **Zoe's run away — gone — gone !**
“ 佐伊的 跑步 离开 — 已消失 — 已消失 !
“佐伊跑了——跑了——跑了! ”

“ [æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈluːɪs] [ˈtʃerən, ˈkerən] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [æʔ; əʔ] [huːz] [ˈhaʊs] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ˈfaɪnz]
“ **At that moment Louis Charron , his cousin , at whose house Gerard Fynes**
“ 在 那 片刻 路易斯 查伦 , 他的 表哥 , 在 谁 房子 杰拉德 芬尼斯
[hæd; həd] [lɑːdʒd] ,
had lodged ,
有 已提交 ,

“就在这时，他的表兄路易·沙龙，杰拉德·芬尼斯就借宿在他家，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['gæləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
came down the street galloping his horse .
来了 向下 这 街道 疾驰 他的 马 .
他骑着马从街上飞奔而来。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [red] ['wæɡən] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dru:] [rein] .
Seeing the red wagon , he made for it , and drew rein .
看到 这 红色的 车皮 , 他 制成 为了 它 , 和 画 缰绳 .
他看见那辆红色马车, 便朝它跑去, 拉起了缰绳。

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **It's no good , Jean Jacques , "** **he called** .
" 它是 不 好的 , 让 雅克 , " 他 称为 .
“不行了, 让·雅克,”他喊道。

" [ðeə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][mə:ntri'bi:l] — ['mærid] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r][ˈnoʊzɪz][baɪ]
" **They're married and gone to Montreal — married right under our noses by**
" 它们是 已婚 和 已消失 到 蒙特利尔 — 已婚 正确的 在下面 我们的 鼻子 经过
[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['mɪnɪstər] [æt; ət] - ['dʒʌŋk(ə)n] .
the Protestant minister at Terrebonne Junction .
这 新教 部长 在 - 交汇处 .
“他们结婚了, 去了蒙特利尔——就在我们眼皮底下, 由新教牧师在特雷巴斯路口主持了婚礼。”

[aɪv] [ɡɔ:t][ðə; ði] ['telɪgræm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪnmæstər] [æt; ət] -
I've got the telegram here from the stationmaster at Terrebonne
我已经 得到 这 电报 这里 从 这 站长 在 -
我收到了特雷巴斯车站站长发来的电报.....

[ɑ:] , [ðə; ði] ['vɪlən] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] — ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər]
Ah , the villain to steal away like that — only a child — from her own father
啊 , 这 恶棍 到 偷 离开 喜欢 那 — 仅有的 一个 孩子 — 从 她 自己的 父亲
!
!
!
啊, 这个恶人竟然这样掳走——她只是个孩子——从自己的父亲身边夺走!

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ðə; ði] ['telɪgræm] .
Here it is — the telegram .
这里 它 是 — 这 电报 .
这就是电报。

[bʌt; bət] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [æn; ən][ˈæktər] , [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] — [wʌt] [ə; eɪ] ['devəlz]
But believe me , an actor , a Protestant and a foreigner — what a devil's
但 相信 我 , 一个 演员 , 一个 新教 和 一个 外国人 — 什么 一个 魔鬼的
[mes] !
mess !
混乱 !
但相信我, 一个演员, 一个新教徒, 还是个外国人——这简直是一团糟!

" [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tɔ:rdz] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" **He waved the telegram towards Jean Jacques** .
" 他 挥手 这 电报 向 让 雅克 .
他向让·雅克挥了挥电报。

" [dɪd][hi:; hi] [oʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['lu:ɪs] ? " [æskt] [oʊld] [mɪr] [lən] 'wa: ,
" **Did he owe you anything , Louis ? "** **asked old Mere Langlois ,**
" 做过 他 欠 你 任何事物 , 路易斯 ? " 问 老的 仅仅 朗格卢瓦 ,
“他欠你什么吗, 路易?”老朗格卢瓦夫人问道。

[hu:z] ['præktɪk(ə)][maɪnd][wʌz; wəz][ə'li:rt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [θɪŋz] .
whose practical mind was alert to find the material status of things .
谁 实际的 头脑 曾是 警报 到 寻找 这 材料 地位 的 事物 .
他务实的头脑敏锐, 善于发现事物的物质本质。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [su:] .

“ **Not a sou** .

“ 不是 一个 苏 .

“一分钱也没有。”

[wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊg] [ænd; ənd] [sɪ'du:sər] .

Well , but he was honest , I'll say that for the rogue and seducer . ”

出色地 , 但 他 曾是 诚实的 , 患病的 说 那 为了 这 流氓 和 诱惑者 . ”

嗯，不过他很诚实，这一点我得承认，对于一个无赖和诱惑者来说，他确实很诚实。

“ [sɪ'du:sər] — [ɑ:] , [gɑ:d] [tʃʊk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [tʌŋ] ! ” [kraɪd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,

“ **Seducer — ah , God choke you with your own tongue !** ” **cried Jean Jacques ,**

“ 诱惑者 — 啊 , 上帝 呛 你 和 你的 自己的 舌头 ! ” 哭 让 雅克 ,

“诱惑者——啊，愿上帝用你自己的舌头噎死你！”让·雅克喊道。

['tʃ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['lu:ɪs] [tʃerən, 'kerən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [hi:; hi] [held] .

turning on Louis Charron with a savage jerk of the whip he held .

转弯 在 路易斯 查伦 和 一个 野蛮的 混蛋 的 这 鞭 他 握住 .

他猛地挥动手中的鞭子，狠狠地抽向路易斯·沙龙。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [pjʊr] — ”

“ **She is as pure —** ”

“ 她 是 作为 纯的 — ”

她纯洁无瑕——

“ [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mæɪɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [skwi:kt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

“ **It is no marriage , of course !** ” **squeaked a voice from the crowd .**

“ 它 是 不 婚姻 , 的 课程 ! ” 吱吱作响 一个 嗓音 从 这 人群 .

“这当然不是婚姻！”人群中传来一个尖锐的声音。

“ ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] ?

“ **It'll be all right among the English , won't it , monsieur le juge ?**

“ 它将 是 全部 正确的 之中 这 英语 , 惯于 它 , 先生 勒 法官 ?

“在英国人中间应该没问题吧，法官先生？”

“ [æskt] [ðə; ði][dʒent(ə)l] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - ,

“ **asked the gentle widow of Palass Poucette ,**

“ 问 这 温和的 寡妇 的 - - ,

“帕拉斯·普塞特的温柔寡妇问道，”

[hu:m] [ðə; ði] [si:n] [si:md] [tu:; tə] [raʊz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃaɪnəs] .

whom the scene seemed to rouse out of her natural shyness .

谁 这 场景 似乎 到 唤醒 出去 的 她 自然的 害羞 .

眼前的景象似乎唤醒了她天生的羞涩。

“ [moʊst] [ʃʊr] , ['mædəm] , [moʊst] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“ **Most sure , madame , most sure ,** ” **answered the Judge .**

“ 最多 当然 , 夫人 , 最多 当然 , ” 回答 这 法官 .

“当然，夫人，当然，”法官回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

“ **It will be all right among the English ,**

“ 它 将要 是 全部 正确的 之中 这 英语 ,

“在英国人看来，一切都会好起来的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

and it is all right among the French so far as the law is concerned .

和 它 是全部 正确的 之中 这 法语 所以 远的 作为 这 法律 是 担心的 .

就法律而言，这在法国人看来完全没问题。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] [ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] .

As for the Church , that is another matter .

作为 为了 这 教会 , 那 是 其他 事情 .

至于教会，那就是另一回事了。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [si:] , " [hi; hi] ['ædɪd] [ə'dresɪŋ] ['lu:ɪs] ['tʃerən, 'kerən] ,
But — but see , " he added addressing Louis Charron .
 但 — 但 看 , " 他 额外 解决 路易斯 查伦 ,
 但是——但是你看,"他补充道, 同时转向路易斯·沙龙。

" [dʌz] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] [seɪ] [wʌt] [pleɪs] [ðeɪ] [tʊk] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] ? "
" does the station - master say what place they took tickets for ? "
 " 做 这 车站 - 掌握 说 什么 地方 他们 采取 门票 为了 ? "
 "站长有没有说他们收的是哪个站的票? "

" [mə:ntri'b:ɪ][ænd; ənd] ['wɪnɪpeg] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] .
" Montreal and Winnipeg , " was the reply .
 " 蒙特利尔 和 温尼伯 , " 曾是 这 回复 .
 "蒙特利尔和温尼伯,"对方回答道。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] .
" Here it is in the telegram .
 " 这里 它 是 在 这 电报 .
 "电报内容如下。"

['wɪnɪpeg] — [ðæts] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] ['lʌndən] . "
Winnipeg — that's as English as London . "
 温尼伯 — 那就是 作为 英语 作为 伦敦 . "
 温尼伯——这和伦敦一样, 都是地道的英国城市。"

" ['wɪnɪpeg] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ! " [moʊn] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" Winnipeg — a thousand miles ! " moaned Jean Jacques .
 " 温尼伯 — 一个 千 英里 ! " 呻吟 让 雅克 .
 "温尼伯——足足有一千英里远! "让·雅克抱怨道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:næləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪpeg] ['sɪgnɪfaɪd] ,
With the finality which the tickets for Winnipeg signified ,
 和 这 最终性 哪个 这 门票 为了 温尼伯 表示 ,
 随着温尼伯门票的最终发售, 一切都尘埃落定了。

[ðə; ði] [rɪl] ['pænɪk][ɪ'moʊ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the shrill panic emotion seemed to pass from him .
 这 尖锐 恐慌 情感 似乎 到 经过 从 他 .
 他身上那种尖锐的恐慌情绪似乎消失了。

[ɪn][ɪts] ['mʌmblɪŋ] , ['dednɪŋ] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
In its mumbling , deadening force it was like a sentence on a prisoner .
 在 它是 喃喃自语 , 麻木 力量 它 曾是 喜欢 一个 句子 在 一个 囚犯 .
 它低声细语, 令人麻木, 就像对囚犯判刑一样。

[æz; əz] ['meni] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [si:'bæstjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs][æz; əz][ɑ:n][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
As many eyes were on Sebastian Dolores as on Jean Jacques .
 作为 许多 眼睛 是 在 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 作为 在 让 雅克 .
 关注塞巴斯蒂安·多洛雷斯的目光与关注让·雅克的目光一样多。

" [ɪts] [ðə; ði][bæd] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ,
" It's the bad blood that was in her .
 " 它是 这 坏的 血 那 曾是 在 她 ,
 "那是她体内流淌的邪恶血液。"

" [sed] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] [tɔ:rdz] [si:'bæstjən] [də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs] .
" said a farmer with a significant gesture towards Sebastian Dolores .
 " 说 一个 农民 和 一个 重要的 手势 向 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 .
 一位农民一边说着, 一边向塞巴斯蒂安·多洛雷斯做了个意味深长的手势。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bæd] [blʌd] [let] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [ˈrɪvər] -
“ **A little bad blood let out would be a good thing** , ” **remarked a truculent river** -
“ 一个 小的 坏的 血 让 出去 会 是 一个 好的 事物 , ” 评论 一个 好斗的 河 -
[ˈdraɪvər] ,
driver ,
司机 ,

“发泄一下彼此的怨气是件好事,”一个脾气暴躁的船夫说道。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeɪvɪdəns] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [kɑːntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [siːˈbæstjən]
who had given evidence directly contrary to that given by Sebastian
WHO 有 给定 证据 直接地 相反 到 那 给定 经过 塞巴斯蒂安
[dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs][ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl][dʒʌst] [kənˈkluːdɪd] .
Dolores in the trial just concluded .
多洛雷斯 在 这 审判 只是 结束 .

在刚刚结束的审判中, 他提供的证词与塞巴斯蒂安·多洛雷斯提供的证词完全相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
There was a savage look in his eye .
那里 曾是 一个 野蛮的 看 在 他的 眼睛 .
他眼神中透着一丝凶狠。

[siːˈbæstjən] [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
Sebastian Dolores heard , and he was not the man to invite trouble .
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 听到 , 和 他 曾是 不是 这 男人 到 邀请 麻烦 .
塞巴斯蒂安·多洛雷斯听到了, 他可不是那种会惹是生非的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
He could do no good where he was , and he turned to leave the
他 可以 做 不 好的 在哪里 他 曾是 , 和 他 转向 到 离开 这
[ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ;
market - place ;
市场 - 地方 ;

他身处此地, 无能为力, 于是转身离开了集市;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [vɪrˈʒɪniː] - , [huː] , [haʊˈevər] ,
but in doing so he sought the eye of Virginie Poucette , who , however ,
但 在 正在做 所以 他 寻求 这 眼睛 的 维吉妮 - , WHO , 然而 ,
但这样做却引起了维吉妮·普塞特的注意, 然而,

[kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪr] [læŋˈlwaː] [ˈʃɑːrpli]
kept her face at an angle from him , as she saw Mere Langlois sharply
保留 她 脸 在 一个 角度 从 他 , 作为 她 锯 仅仅 朗格卢瓦 尖锐地
[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
watching her .
观看 她 .

她斜着脸不去看他, 因为她看到朗格卢瓦夫人正锐利地盯着她。

“ [ˈɡrænfɑːðər] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ! ” [sed] [ə; eɪ][ˈspɪɪtʃ(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **Grandfather , mother and daughter , all of a piece !** ” **said a spiteful woman** ,
“ 祖父 , 母亲 和 女儿 , 全部 的 一个 片 ! ” 说 一个 恶毒的 女士 ,
“爷爷、妈妈和女儿, 真是一个整体!”一个恶毒的女人说道。

[æz; əz] [siːˈbæstjən] [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] [pæst] [hɜːr; hər] .
as Sebastian Dolores passed her .
作为 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 通过了 她 .
当塞巴斯蒂安·多洛雷斯经过她身边时。

[ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:ɾ; hæɾ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə]
The look he gave her was not the same as that he had given to
这 看 他 给予 她 曾是 不是 这 相同的 作为 那 他 有 给定 到
- - ['wɪdʊz] .
Palass Poucette's widow .
- - 寡妇 .

他看向她的眼神，与他看向帕拉斯·普塞特的遗孀的眼神截然不同。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈspæni] [ɪnˈkwɪzɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ,
If it had been given by a Spanish inquisitor to a heretic ,
如果 它 有 到过 给定 经过 一个 西班牙语 审判官 到 一个 异教徒 ,
如果这件物品是西班牙宗教裁判官交给异端分子的，

[ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈherətɪks] [hɑ:rt] .
little hope would have remained in the heretic's heart .
小的 希望 会 有 剩余 在 这 异端的 心 .
异端分子的心中恐怕已难再抱有任何希望。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈpeɪ(ə)nt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Yet there was a sad patient look on his face , as though he was a
然而 那里 曾是 一个 伤心 病人 看 在 他的 脸 , 作为 尽管 他 曾是 一个
[ˈmɑ:rtər] .
martyr .
烈士 .

然而，他脸上却带着悲伤而坚忍的神情，仿佛是一位殉道者。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] ;
He had no wish to be a martyr ;
他 有 不 希望 到 是 一个 烈士 ;
他并不想成为殉道者；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər]
but he had a feeling that for want of other means of expressing their
但 他 有 一个 感觉 那 为了 想 的 其他 方法 的 表达 他们的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
sympathy with Jean Jacques ,
同情 和 让 雅克 ,
但他觉得，由于缺乏其他方式来表达他们对让·雅克的同情，

[ði:z] [rʌf] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [tɑ:r][ænd; ənd] [ˈfeðər] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] ;
these rough people might tar and feather him at least ;
这些 粗糙的 人们 可能 焦油 和 羽毛 他 在 至少 ;
这些粗野的人至少可能会给他涂上焦油，粘上羽毛；

[ðʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [ðʊz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [hæd; həd]
though it was only his misfortune that those sprung from his loins had
尽管 它 曾是 仅有的 他的 不幸 那 那些 弹簧 从 他的 腰肉 有
[sʌtʃ] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪts] !
such adventurous spirits !
这样的 冒险的 烈酒 !
然而，不幸的是，他所生的孩子都拥有如此冒险的精神！

[si:ˈbæstjən] [dəˈb:rəs; dəˈb:rɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɪnstɪŋkt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [θɪŋz] .
Sebastian Dolores was not without a real instinct regarding things .
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是 不是 没有 一个 真实的 本能 关于 事物 .
塞巴斯蒂安·多洛雷斯对事物有着敏锐的直觉。

[ˈwʌt] [ˈwʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈwʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈɹɪvər] - [ˈdraɪvər]
What was in his mind was also passing through that of the river - driver
什么 曾是 在 他的 头脑 曾是 还 通过 通过 那 的 这 河 - 司机
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɹɪvər] - [ˈdraɪvər]
and a few of his friends ,
和 一个 很少 的 他的 朋友们 ,
他心里想的, 也正是船夫和他的几个朋友心里想的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkerfəli] [ˈwaɪtʃt] [ðə; ði] [ruːt] [hɪz; hi][ˈwʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .
and they carefully watched the route he was taking .
和 他们 小心 观看 这 路线 他 曾是 采取 .
他们仔细观察他所走的路线。

[dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks] [prɪˈperd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
Jean Jacques prepared to depart .
让 雅克 准备 到 离开 .
让-雅克准备出发。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈɹɪvər] - [ˈdraɪvər]
He had ever loved to be the centre of a picture ,
他 有 曾经 喜爱 到 是 这 中心 的 一个 图片 ,
他一直很喜欢成为照片的中心,

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈwʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈwʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] .
but here was a time when to be in the centre was torture .
但 这里 曾是 一个 时间 什么时候 到 是 在 这 中心 曾是 酷刑 .
但曾几何时, 身处中心地带是一种折磨。

[aɪz] [ˈɹɪvər] [ˈmɔːrbɪd][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwʌndz] [ˈɹɪvər] - [ˈdraɪvər]
Eyes of morbid curiosity were looking at the open wounds of his heart -
眼睛 的 病态的 好奇心 是 寻找 在 这 打开 伤口 的 他的 心 -
[ˈræɡɪd] [ˈwʌndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræpnəl] [ˈɹɪvər] [ˈtrædʒədɪ][ænd; ənd] [ˈtretʃəri] ,
ragged wounds made by the shrapnel of tragedy and treachery ,
破烂不堪 伤口 制成 经过 这 弹片 的 悲剧 和 背信弃义 ,
一双充满病态好奇的眼睛注视着他那被悲剧和背叛的碎片撕裂的心脏伤口。

[nɑːt][ðə; ði] [kliːn] [ˈwʌndz] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [ˈiːzəli] [hiːld] .
not the clean wounds got in a fair fight , easily healed .
不是 这 干净的 伤口 得到 在 一个 公平的 斗争 , 容易地 已治愈 .
不是公平战斗中造成的干净伤口, 很容易愈合。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈiːɡoʊɪst] [ˈwʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsʌfərɪŋ] [soul] — [æn; ən]
For the moment at least the little egoist was a mere suffering soul — an
为了 这 片刻 在 至少 这 小的 利己主义者 曾是 一个 仅仅 痛苦 灵魂 — 一个
[ɪˈpɪtəmi] [ˈɹɪvər] [ˈjeɪm] ,
epitome of shame ,
缩影 的 耻辱 ,
至少在那一刻, 这个自私自利的小人只是一个痛苦的灵魂——一个羞耻的化身。

[ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
misery and disappointment .
苦难 和 失望 .
痛苦和失望。

[hiː; hi][ˈmʌst; məst] [ˈstreɪtweɪ] [fliː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ˈwʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ˈɹɪvər] - [ˈdraɪvər]
He must straightway flee the place where he was tied to the stake of
他 必须 立刻 逃跑 这 地方 在哪里 他 曾是 系 到 这 赌注 的
[ˈpʌblɪk] [ˈkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈskɔːrn] .
public curiosity and scorn .
民众 好奇心 和 轻蔑 .
他必须立即逃离那个让他成为公众好奇和嘲笑对象的地方。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [reɪnz] [taɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['streɪtnd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
He drew the reins tighter , and the horses straightened to depart .
他 画 这 缰绳 更紧 , 和 这 马匹 拉直 到 离开 :

他拉紧缰绳, 马儿挺直身子, 扬长而去。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] .
Then it was that old Judge Carcasson laid a hand on his knee .
然后 它 曾是 那 老的 法官 卡卡松 铺设 一个 手 在 他的 膝盖 :

这时, 老法官卡卡森把手放在了他的膝盖上。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['lɪt(ə)] [mæn] , “ [wer] [ɪz]
“ **Come , come , ” he said to the dejected and broken little man , “ where is**
” 来 , 来 , ” 他 说 到 这 垂头丧气 和 破碎的 小的 男人 , ” 在哪里 是
[jʊr; jər] [fə'la:səfi] ?
your philosophy ?
你的 哲学 ?

“来吧, 来吧,”他对沮丧失落的小个子男人说, “你的哲学在哪里?”

” [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
” **Jean Jacques looked at the Judge ,**
” 让 雅克 看起来 在 这 法官 ,
让雅克看着法官,

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [sə'spɪ](ə)n [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [læf] [æt; ət]
as though with a new - born suspicion that henceforth the world would laugh at
作为 尽管 和 一个 新的 - 出生 怀疑 那 今后 这 世界 会 笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

仿佛带着一种新生的怀疑, 觉得从此全世界都会嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtɪŋ]
and that Judge Carcasson was setting the fashion ; but seeing a pitying
和 那 法官 卡卡松 曾是 环境 这 时尚 ; 但 看到 一个 怜悯
[ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðəz] [aɪz] ,
moisture in the other's eyes ,
水分 在 这 其他的 眼睛 ,

卡卡森法官引领了潮流; 但看到对方眼中流露出怜悯的泪光,

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [set] [hɪz; ɪz][dʒɔ:,] [ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
he drew himself up , set his jaw , and calling on all the forces at his
他 画 他自己 向上 , 放 他的 颞 , 和 呼叫 在 全部 这 力量 在 他的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

他挺直身子, 咬紧牙关, 调动他所能调动的一切力量,

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

“ [mwa:]['dʒi:] [swi:] [frɪ'ləsəfi] !
“ **Moi je suis philosophe !**
” 我 杰 苏伊斯 哲人 !

“Moi je suis philosophe!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [freɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌp] [naʊ] .
” **His voice frayed a little on the last word , but his head was up now .**
” 他的 嗓音 磨损的 一个 小的 在 这 最后的 单词 , 但 他的 头 曾是 向上 现在 :
“他最后一个字的声音有些沙哑, 但他抬起了头。”

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt][wʊd][hæv; həv][æskt][tuː; tə][ə'kʌmpəni][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mænər]
The Clerk of the Court would have asked to accompany him to the Manor
这 职员 的 这 法庭 会 有 问 到 陪伴 他 到 这 庄园
[kɑ:'ti:ə] ,
Cartier ,
卡地亚 ,

法庭书记员本想请求陪同他前往卡地亚庄园。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʃɒr][ðæt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʊd][laɪk][aɪ'tiː].
but he was not sure that Jean Jacques would like it .
但 他 曾是 不是 当然 那 让 雅克 会 喜欢 它 .

但他不确定让·雅克是否会喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ðæt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʊd][wɪʃ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɑːrk][ˈaʊər][ə'loʊn]
He had a feeling that Jean Jacques would wish to have his dark hour alone
他 有 一个 感觉 那 让 雅克 会 希望 到 有 他的 黑暗的 小时 独自的
.
:
.

他觉得让·雅克会希望独自度过他的黑暗时刻。

[soʊ][hiː; hi][rɪ'meɪnd][ˈsaɪlənt],[ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][tʌtʃt][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪp].
So he remained silent , and Jean Jacques touched his horses with the whip .
所以 他 剩余 沉默的 , 和 让 雅克 感动 他的 马匹 和 这 鞭 .

于是他保持沉默，让·雅克用鞭子抽打着他的马。

[ˈæftər][ˈstaːtɪŋ],[həʊ'evər],
After starting , however ,
后 开始 , 然而 ,

然而，开始之后，

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][bɪn][ˈfɑːləʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][jaːdz][ɔːr][soʊ][baɪ][ðə; ði][ˈpɪtɪŋ][ˈməːməz]
and having been followed for a hundred yards or so by the pitying murmurs
和 拥有 到过 随后 为了 一个 百 码 或者 所以 经过 这 怜悯 低语
[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][aɪ]-[təʊld]-[juː; jʊ]-[ˈsoʊz][ænd; ənd][rɪˈvaɪlɪŋz][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][ˈmæɪrɪd][æz; əz][hiː; hi]
and a few I - told - you - so's and revilings for having married as he
和 一个 很少 我 - 讲述 - 你 - 所以也是 和 辱骂 为了 拥有 已婚 作为 他
[dɪd],
did ,
做过 ,

他被一群人跟踪了大约一百码，这些人带着怜悯的低语，还夹杂着一些“我早就告诉过你”之类的嘲讽，以及对他娶了那样妻子的谩骂。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][staːpt][ðə; ði]['pəʊnɪz].
Jean Jacques stopped the ponies .
让 雅克 停止 这 小马 .

让·雅克拦住了小马。

[ˈstændɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][red][ˈwæɡən][hiː; hi][lʊkt][raʊnd][fɔːr; fər][ˈsʌmwʌn][huːm],[fɔːr; fər][ə; eɪ]
Standing up in the red wagon he looked round for someone whom , for a
常设 向上 在 这 红色的 车皮 他 看起来 圆形的 为了 某人 谁 , 为了 一个
[ˈmoʊmənt],
moment ,
片刻 ,

他站在红色马车里，环顾四周，寻找着某个人，片刻之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][siː][ɪn][ðə; ði][ˈsləʊli][ˈʃɪftɪŋ][kraʊd].
he did not see in the slowly shifting crowd .
他 做过 不是 看 在 这 缓慢地 转变 人群 .

在缓缓移动的人群中，他没有看到任何东西。

[fə'lɑ:səfɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [veri] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kə'reɪdʒəsli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns]
Philosophy was all very well , and he had courageously given his allegiance
哲学 曾是 全部 非常 出色地 , 和 他 有 勇敢地 给定 他的 忠诚
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

哲学固然很好，他也曾勇敢地效忠于它。

[ɔ:r][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ;
or a formula of it , a moment before ;
或者 一个 公式 的 它 , 一个 片刻 前 ;
或者说，是它的某种形式，就在刚才；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] ['rɛrɜ:] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] [soul] .
but there was something deeper and rarer still in the little man's soul .
但 那里 曾是 某物 更深 和 稀有 仍然 在 这 小的 男人的 灵魂 .
但在这个矮个子男人的灵魂深处，还有更深邃、更罕见的东西。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['hʌŋgəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd]
His heart hungered for the two women who had been the joy and pride
他的 心 饥饿 为了 这 二 女性 WHO 有 到过 这 喜悦 和 自豪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

他心中充满对那两位曾是他生命中快乐和骄傲的女性的思念。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] .
even when he had been lost in the business of the material world .
甚至 什么时候 他 有 到过 丢失的 在 这 商业 的 这 材料 世界 .
即使他沉迷于物质世界的事务中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] ;
They were more to him than he had ever known ;
他们 是 更多的 到 他 比 他 有 曾经 已知 ;
他们对他来说比他以往所知的还要重要；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pa:rts][ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪt] [hæd; həd] ['sləʊli] [dɪ'veləpt] ,
they were parts of himself which had slowly developed ,
他们 是 部分 的 他自己 哪个 有 缓慢地 发达 ,
它们是他自身逐渐发展起来的一部分。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['ænsesetərz] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
as the features and characteristics of ancestors gradually emerge and are
作为 这 特征 和 特征 的 祖先 逐步地 出现 和 是
[emfəsaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn'kri:s] .
emphasized in a descendant as his years increase .
强调 在 一个 后裔 作为 他的 年 增加 .
随着后代年龄的增长，祖先的特征和特性会逐渐显现并得到强化。

['kɑ:men] [ænd; ənd][zəʊɪ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər]
Carmen and Zoe were more a part of himself now than they had ever
卡门 和 佐伊 是 更多的 一个 部分 的 他自己 现在 比 他们 有 曾经
[bɪn] .
been .
到过 .
卡门和佐伊现在比以往任何时候都更像是他生命的一部分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
They were gone , the living spirits of his home .
他们 是 已消失 , 这 活的 烈酒 的 他的 家 .
他家乡的活生生的灵魂都消失了。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ˌʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ðɪ][peɪn][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈmaɪndər] ,
Anything that reminded him of them , despite the pain of the reminder ,
任何事物 那 提醒 他 的 他们 , 尽管 这 疼痛 的 这 提醒 ,
[wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was dear to him .
曾是 亲爱的 到 他 .
任何能让他想起他们的事物, 即使会带来痛苦, 对他来说也弥足珍贵。

[lʌv] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈvendʒf(ə)] [dɪˈzaɪər][ˌʌv; əv][ˈɪndʒərd][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
Love was greater than the vengeful desire of injured human nature .
爱 曾是 更大的 比 这 复仇的 欲望 的 受伤 人类 自然 .
爱战胜了受伤人性中复仇的欲望。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
His eyes wandered over the people , over the market .
他的 眼睛 漫步 超过 这 人们 , 超过 这 市场 .
他的目光在人群和市场上游移不定。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
At last he saw what he was looking for .
在 最后的 他 锯 什么 他 曾是 寻找 为了 .
他终于找到了他一直在寻找的东西。

[hiː; hi] [kɔːld] .
He called .
他 称为 .
他打来了电话。

[ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] .
A man turned .
一个 男人 转向 .
一个男人转过身。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jean Jacques beckoned to him .
让 雅克 招手 到 他 .
让·雅克向他招了招手。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈiːgərli] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [ˈwægən] .
He came eagerly , he hurried to the red wagon .
他 来了 急切地 , 他 慌忙 到 这 红色的 车皮 .
他兴高采烈地来了, 急忙走向红色马车。

“ [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
“ **Come home with me ,** ” **said Jean Jacques .**
“ 来 家 和 我 , ” 说 让 雅克 .
“跟我回家吧,”让·雅克说道。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ,
The words were addressed to Sebastian Dolores ,
这 字 是 已解决 到 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,
这些话是说给塞巴斯蒂安·多洛雷斯的。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [ˈfɔːr] [ðæn; ðən] “ [ðə; ðɪ] [red] [ˈiːg(ə)l] ,
who said to himself that this was a refuge surer than “ The Red Eagle ,
WHO 说 到 他自己 那 这 曾是 一个 避难所 确定 比 “ 这 红色的 鹰 ,
他心想, 这比“红鹰”更可靠的避难所了。

“ [ɔːr][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪdɔʊ] - .
“ **or the home of the widow Poucette .**
“ 或者 这 家 的 这 寡妇 - .
“或者寡妇普塞特的家。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [brɪ'saɪd] [dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntnt] .
He climbed in beside Jean Jacques with a sigh of content .
他 攀登 在 旁 让 雅克 和 一个 叹 的 内容 .

他满足地叹了口气，爬到让·雅克身边。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlaːsəfər] ,
“ Ah , but that — but that is the end of our philosopher ,
” 啊 , 但 那 — 但 那 是 这 结尾 的 我们的 哲学家 ,
“啊，但是——但是这就是我们这位哲学家的结局了，

” [sed] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [ˈsædli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
” said Judge Carcasson sadly to the Clerk of the Court ,
” 说 法官 卡卡松 令人遗憾的是 到 这 职员 的 这 法庭 ,
卡卡森法官悲伤地对法庭书记员说道：

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] .
as with amazement he saw this catastrophe .
作为 和 惊愕 他 锯 这 灾难 .
他惊奇地目睹了这场灾难。

“ [əˈlæs] !
” Alas !
” 唉 !
“唉！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][duː] !
if I had only asked to go with him , as I wished to do !
如果 我 有 仅有的 问 到 去 和 他 , 作为 我 希望 到 做 !
如果我当初像我希望的那样，请求和他一起去就好了！

” [rɪˈspɒndɪd] [em] . [ˈfiːjə] .
” responded M . Fille .
” 回应 M : 女儿 :
“菲尔先生回答道。”

“ [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
” There , but a minute ago , it was in my mind ,
” 那里 , 但 一个 分钟 前 , 它 曾是 在 我的 头脑 ,
“就在刚才，它还在我的脑海里。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] .
” he added with a look of pain .
” 他 额外 和 一个 看 的 疼痛 .
“他痛苦地补充道。”

“ [juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər] [tʃæns] , [ˈfɔːltərər] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɪˈvɪrli] .
” You missed your chance , falterer , ” said the Judge severely .
” 你 错过 你的 机会 , 摇摆者 , ” 说 这 法官 严重 .
“你错失良机了，笨蛋，”法官严厉地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔːt] , [ækt][ɑːn][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːl] .
” If you have a good thought , act on it — that is the golden rule .
” 如果 你 有 一个 好的 想法 , 行为 在 它 — 那 是 这 金的 规则 .
“如果你有了好的想法，就去行动——这是黄金法则。”

[juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər] [tʃæns] .
You missed your chance .
你 错过 你的 机会 .
你错过了机会。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] .
It will never come again .
它 将要 绝不 来 再次 .
它永远不会再来了。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈtʃ:rɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] . ”
He has taken the wrong turning , our unhappy Jean Jacques . ”
 他 有 已采取 这 错误的 转弯 , 我们的 不开心 让 雅克 . ”
 我们不幸的让-雅克走错了路。

“ [məʃjɜ:r] — [oʊ] , [məʃjɜ:r] , [du:][nɑ:t] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [laɪk] [ðæt] !
“ Monsieur — oh , monsieur , do not shut the door in the face of God like that !
 ” 先生 — 哦 , 先生 , 做 不是 关闭 这 门 在 这 脸 的 上帝 喜欢 那 !
 “先生——哦，先生，请不要这样对上帝关上大门！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ɑ:kt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
“ said the shocked little master of the law .
 ” 说 这 震惊 小的 掌握 的 这 法律 .
 “震惊的小法律大师说道。”

“ [ðoʊz] [tu:] [tə'geðər] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”
“ Those two together — it may be only for a moment . ”
 ” 那些 二 一起 — 它 可能 是 仅有的 为了 一个 片刻 . ”
 “这两个人在一起——或许只是短暂的。”

“ [ɑ:] , [noʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊl] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [wɪl] [wɪnd][ðə; ði][ˈboʊə] - [kən'strɪktər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
“ Ah , no , my little owl , Jean Jacques will wind the boa - constrictor round his neck
 ” 啊 , 不 , 我的 小的 猫头鹰 , 让 雅克 将要 风 这 蟒蛇 - 收缩 圆形的 他的 脖子
 [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:lər] ,
like a collar ,
 喜欢 一个 衣领 ,
 “啊，不，我的小猫头鹰，让-雅克会把蟒蛇像项圈一样缠在脖子上，

[ɔ:l][fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] ;
all for love of those he has lost , ” answered the judge with emotion ;
 全部 为了 爱 的 那些 他 有 丢失的 , ” 回答 这 法官 和 情感 ;
 “这一切都是为了他失去的亲人，”法官动情地回答道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [em] . - [ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən]ɪp] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] .
and he caught M . Fille's arm in the companionship of sorrow .
 和 他 捕捉 M . - 手臂 在 这 友谊 的 悲哀 .
 在悲伤的陪伴下，他抓住了菲尔先生的手臂。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ði:z] [tu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [red] [ˈwægən] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
In silence these two watched the red wagon till it was out of sight .
 在 沉默 这些 二 观看 这 红色的 车皮 直到 它 曾是 出去 的 视线 .
 两人默默地望着红色马车，直到它消失在视线中。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
 章 十六 .
 第十六章

[mɪs'fɔ:tʃənz] [kʌm] [nɑ:t] [ˈsɪŋɡli]
MISFORTUNES COME NOT SINGLY
 不幸 来 不是 单独
 不幸并非孤立发生

[dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Judge Carcasson was right .
 法官 卡卡松 曾是 正确的 .
 卡卡森法官是对的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [zoʊz] [flaɪt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ræpt] [siːˈbæstjən][dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] [raʊnd]
For a year after Zoe's flight Jean Jacques wrapped Sebastian Dolores round
为了 一个 年 后 佐伊的 航班 让 雅克 包装 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːlər] ,
his neck like a collar ,
他的 脖子 喜欢 一个 衣领 ;
在佐伊飞走后的一年里, 让·雅克一直把塞巴斯蒂安·多洛雷斯像项圈一样缠在脖子上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] -
and it choked him like a boaconstrictor .
和 它 窒息 他 喜欢 一个 -
它像蟒蛇一样勒住了他的脖子。
[bʌt; bət][nɑːt] [siːˈbæstjən] [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs][əˈloʊn] [dɪd] [ðæt] .
But not Sebastian Dolores alone did that .
但 不是 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 独自的 做过 那 .
但并非只有塞巴斯蒂安·多洛雷斯一人做到了这一点。

[wen] [θɪŋz] [brɪˈɡɪn][tuː; tə][ɡoʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][lʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hændz][hæv; həv][held]
When things begin to go wrong in the life of a man whose hands have held
什么时候 事物 开始 到 去 错误的 在 这 生活 的 一个 男人 谁 双手 有 握住
[tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
too many things ,
也 许多 事物 ,
当一个双手承载过太多东西的男人, 他的人生开始走下坡路时,

[ðə; ðɪ][dɪsˈɔːrdər] [ˈflʌtəz] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈreɪdiəɪ][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
the disorder flutters through all the radii of his affairs ,
这 紊乱 颤动 通过 全部 这 半径 的 他的 事务 ;
这种混乱蔓延到他所有事务的各个方面。
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈræt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hʌb][lʌ; əv][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .
and presently they rattle away from the hub of his control .
和 目前 他们 嘎嘎作响 离开 从 这 中心 的 他的 控制 .
而现在, 它们正从他的控制中心逐渐消失。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
So it was with Jean Jacques .
所以 它 曾是 和 让 雅克 .
让·雅克也是如此。
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈreprəbeɪt] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]
To take his reprobate father - in - law to his lonely home would have brought
到 拿 他的 恶棍 父亲 - 在 - 法律 到 他的 孤独 家 会 有 带来
[hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ;
him trouble in any case ;
他 麻烦 在 任何 案件 ;
无论如何, 把那个不负责任的岳父带回他那偏僻的家都会给他带来麻烦;

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ðə; ðɪ][ˈspænjərd] [brɪˈkeɪm] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][læst] [strɔː] [wɪtʃ] [broʊk] [hɪz; ɪz]
but as things were , the Spaniard became only the last straw which broke his
但 作为 事物 是 , 这 西班牙人 成为 仅有的 这 最后的 稻草 哪个 打破 他的
[ˈkæməlz] [bæk] .
camel's back .
骆驼的 后退 .
但事情的发展却是, 西班牙人成了压垮他的最后一根稻草。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)] [ˈkærid] — [ˈflaʊər] - [mɪl] , [sɔː] - [mɪl] , [æʃ] - [ˈfækt(ə)rɪ] ,
And what a burden his camel carried — flour - mill , saw - mill , ash - factory ,
和 什么 一个 负担 他的 骆驼 携带 — 面粉 - 磨 , 锯 - 磨 , 灰 - 工厂 ,
[ˈfaːrmz] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,
farms , a general store ,
农场 , 一个 一般的 店铺 ,
他的骆驼驮着多么沉重的负担啊——面粉厂、锯木厂、灰烬厂、农场、杂货店,

[laɪm] - [kɪlnz] , [ˈeɪdʒənsɪ][ˈbɜːr; fər] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd] [ɪnˈʃʊərəns] , [ˈkæt(ə)] - [ˈdiːlɪŋ] , [ðə; ðɪ]
lime - kilns , agency for lightning - rods and insurance , cattle - dealing , the
酸橙 - 窑炉 , 机构 为了 闪电 - 杆 和 保险 , 牛 - 处理 , 这
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈbɜːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [tʃiːz] - [ˈfækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈlendɪŋ] !
project for the new cheese - factory , and money - lending !
项目 为了 这 新的 奶酪 - 工厂 , 和 钱 - 贷款 !
石灰窑、避雷针和保险代理、牲畜交易、新奶酪厂项目和放贷!

[ˈmʌni] - [ˈlendɪŋ] ?
Money - lending ?
钱 - 贷款 ?
放贷?

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lend] [ˈmʌni] ,
It seemed strange that Jean Jacques should be able to lend money ,
它 似乎 奇怪的 那 让 雅克 应该 是 有能力的 到 借 钱 ,
让-雅克居然能放贷，这似乎很奇怪。

[sɪns] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːrɒʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ˈɔːlsəʊ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
since he himself had to borrow , and mortgage also , from time to
自从 他 他自己 有 到 借 , 和 抵押 还 , 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .
因为他自己也时不时需要借钱，甚至抵押。

[wen] [θɪŋz] [brɪˈgæən][tuː; tə][goʊ] [ˈriːəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɑːˈnænsiəlɪ,fəˈnænsiəlɪ] , [hiː; hi] [ˈmɔːɡɪdʒd]
When things began to go really wrong with him financially , he mortgaged
什么时候 事物 开始 到 去 真的 错误的 和 他 财务方面 , 他 抵押贷款
[hɪz; ɪz][ˈfaːrmz] ,
his farms ,
他的 农场 ,
当他的经济状况开始急剧恶化时，他抵押了自己的农场。

[hɪz; ɪz][ˈflaʊər] - [mɪl] , [ænd; ənd] [sɔː] - [mɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [lent] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈʌðər]
his flour - mill , and saw - mill , and then lent money on other
他的 面粉 - 磨 , 和 锯 - 磨 , 和 然后 借出的 钱 在 其他
[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] .
mortgages .
抵押贷款 .
他的面粉厂和锯木厂，然后又把钱贷给了其他抵押贷款人。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lent] [ˈmʌni] ,
This he did because he had always lent money ,
这 他 做过 因为 他 有 总是 借出的 钱 ,
他这样做是因为他一直以来都喜欢借钱。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][soʊ] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] ,
and it was a habit so associated with his prestige ,
和 它 曾是 一个 习惯 所以 联系 和 他的 声望 ,
这是与他的威望紧密相关的习惯。

[ðæt] [hiː; hi] [taɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['bɔːrɒɪŋ] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['mɔːɡɪdʒɪŋ] [tɪl] ,
that he tied himself up in borrowing and lending and counter - mortgaging till ,
那 他 系 他自己 向上 在 借贷 和 贷款 和 柜台 - 抵押贷款 直到 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
as the saying is ,
作为 这 说 是 ,

他陷入了借贷和反抵押的泥潭，直到，正如俗语所说，

“ [ə; eɪ] [fɪlə'delfɪr] ['lɔɪər] ” [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ʌn'rævəld] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]
“ a Philadelphia lawyer ” could not have unravelled his affairs without having been
“ 一个 费城 律师 ” “ 可以 不是 有 解开 他的 事务 没有 拥有 到过
[bɔːrn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
born again in the law .
出生 再次 在 这 法律 .

如果没有在法律领域重生，“一位费城律师”不可能理清他的事务。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'nɪpjʊleɪt] [hɪz; ɪz]['tæŋɡ(ə)ld] [ə'ferz] ,
That he was able to manipulate his tangled affairs ,
那 他 曾是 有能力的 到 操纵 他的 纠缠不清 事务 ,
[wɪ] [kən'trɒl] [hɪz; ɪz] [ə'fɛəz] [wɪθaʊt] [həvɪŋ] [biːn]
他能够掌控自己错综复杂的关系，

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [frəm; frəm] [hu:m] [hiː; hi] ['bɔːrɒʊd] ,
while keeping the confidence of those from whom he borrowed ,
尽管 保持 这 信心 的 那些 从 谁 他 借来的 ,
[wɪ] [kən'trɒl] [hɪz; ɪz] [ə'fɛəz] [wɪθaʊt] [həvɪŋ] [biːn]
同时，他也保持了借款人的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [lent] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the admiration of those to whom he lent , was evidence of his
和 这 钦佩 的 那些 到 谁 他 借出的 , 曾是 证据 的 他的
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

他所借钱给的人都对他赞赏有加，这足以证明他的能力。

“ ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [bɪɡɪst] ['kreditər] [kɔːld] [aɪ 'tiː]['leɪtər] .
“ Genius of a kind ” was what his biggest creditor called it later .
“ 天才 的 一个 种类 ” “ 曾是 什么 他的 最大 债权人 称为 它 之后 ” .
[wɪ] [kən'trɒl] [hɪz; ɪz] [ə'fɛəz] [wɪθaʊt] [həvɪŋ] [biːn]
他最大的债权人后来称他为“天才之作”。

['æftər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][es 'tiː] . ['seɪvjərz] ,
After a personal visit to St . Saviour's ,
后 一个 个人的 访问 到 英石 : 救世主的 ,
[wɪ] [kən'trɒl] [hɪz; ɪz] [ə'fɛəz] [wɪθaʊt] [həvɪŋ] [biːn]
在亲自拜访圣救世主教堂之后，

[ðɪs] [bɪɡɪst] ['kreditər] [ænd; ənd][fai'næn(ə)l]['pɒt(ə)ntetɪ — [em] . [mɔ'nei] — [sed] [ðæt] [ɪf] [dʒiːn]
this biggest creditor and financial potentate — M . Mornay — said that if Jean
这 最大 债权人 和 金融的 强势 — M : 莫奈 — 说 那 如果 让
[ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [treɪnd] [raɪt] ,
Jacques had been started right and trained right ,
雅克 有 到过 开始 正确的 和 受过训练 正确的 ,

这位最大的债权人和金融巨头——莫尔奈先生——说，如果让·雅克当初接受了正确的启蒙和训练，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] “ ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][fai'næn(ə)l] [fiːld] , ['wɪnɪŋ] [bɪɡ] ['bætlz] .
he would have been a “ general in the financial field , winning big battles .
他 会 有 到过 一个 “ 一般的 在 这 金融的 场地 , 获胜 大的 战斗 ” .
[wɪ] [kən'trɒl] [hɪz; ɪz] [ə'fɛəz] [wɪθaʊt] [həvɪŋ] [biːn]
他本可以成为金融领域的“将军”，赢得重大战役。

“ [em] . [mɔ'nei] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,
“ M . Mornay chanced to be a friend of Judge Carcasson ,
“ M : 莫奈 偶然 到 是 一个 朋友 的 法官 卡卡松 ” ,
[wɪ] [kən'trɒl] [hɪz; ɪz] [ə'fɛəz] [wɪθaʊt] [həvɪŋ] [biːn]
“莫尔奈先生碰巧是卡卡松法官的朋友，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] - [hiː; hi] [rɪˈmembə] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ˈspʊkən][ˈɔːf(ə)n]
and when he visited Vilray he remembered that the Judge had spoken often
和 什么时候 他 到访 - 他 记得 那 这 法官 有 说 经常
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][bʌt; bət] [ˈlɜːrnið] [frend] ,
of his humble but learned friend ,
的 他的 谦逊的 但 学习 朋友 ,
当他拜访维尔雷时, 他想起法官曾多次提起他这位谦逊而博学的朋友。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] .
the Clerk of the Court , and of his sister .
这 职员 的 这 法庭 , 和 的 他的 姐姐 .
法院书记员, 以及他的妹妹。

[soʊ][em] . [mɔːnei] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][.ævəˈkɑːts] [huːm]
So M . Mornay made his way from the office of the firm of avocats whom
所以 M . 莫奈 制成 他的 方式 从 这 办公室 的 这 公司 的 律师 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,
he had instructed in his affairs with Jean Jacques ,
他 有 指示 在 他的 事务 和 让 雅克 ,
于是, 莫尔奈先生离开了他委托处理与让·雅克事务的律师事务所。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [ˈfiːjə] .
to that of M . Fille .
到 那 的 M . 女儿 .
致 M. Fille。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ˈmæstə] - [ˈmɪlə] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfə] .
Here he was soon engaged in comment on the master - miller and philosopher .
这里 他 曾是 很快 已订婚的 在 评论 在这 掌握 - 磨坊主 和 哲学家 .
他很快就对这位磨坊主兼哲学家发表了评论。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] , ”
“ **He has had much trouble , and no doubt his affairs have suffered ,** ”
“ 他 有 有 很多 麻烦 , 和 不 怀疑 他的 事务 有 遭受 , ”
[rɪˈmɑːkt] [em] . [ˈfiːjə] [ˈkɔːʃəsli] ,
remarked M . Fille cautiously ,
评论 M . 女儿 谨慎地 ,
“他遇到了很多麻烦, 毫无疑问, 他的事业也受到了影响,”菲尔先生谨慎地说道。

[wen] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˈfɪnənˈsɪr] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [ˈkæʒuəli]
when the ice had been broken and the Big Financier had referred casually
什么时候 这 冰 有 到过 破碎的 和 这 大的 金融家 有 指 随意地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˌiːkwɪˈlɪbrɪəm] ;
to the difficulties among which Jean Jacques was trying to maintain equilibrium ;
到 这 困难 之中 哪个 让 雅克 曾是 尝试 到 维持 平衡 ;
当冰层被打破, 大金融家漫不经心地提到让·雅克试图在各种困难中保持平衡时;

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈlðər] [men] .
“ **but he is a man who can do things too hard for other men .**
“ 但 他 是 一个 男人 WHO 能 做 事物 也 难的 为了 其他 男人 .
但他是一个能做到别人做不到的事情的人。

“ [ðə; ði][bɪg] [ˈfɪnənˈsɪr] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] [sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [bluː] [əˈwei] [ˈsevrəl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊk]
“ **The Big Financier lighted another cigar and blew away several clouds of smoke**
“ 这 大的 金融家 照明 其他 雪茄 和 吹 离开 一些 云 的 抽烟
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
before he said in reply ,
前 他 说 在 回复 ,
“这位大金主点燃了另一支雪茄, 吐出几团烟雾后回答道:

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˈfæməli] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,
“ **Yes , I know he has had family trouble again , but that is a year ago ,**
“ 是的 , 我 知道 他 有 有 家庭 麻烦 再次 , 但 那 是 一个 年 前 ,
“是的, 我知道他家里又出问题了, 但那是一年前的事了。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [ɡrɪp][ʌv; əv] [θɪŋz] . “
and he has had a chance to get another grip of things .”
和 他 有 有 一个 机会 到 得到 其他 紧握 的 事物 . “
他现在有机会重新掌控局面了。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [moʊp] , “ [ɪkˈspleɪnd] [em] . [ˈfiːjə] .
“ **He did not sit down and mope , ” explained M . Fille .**
“ 他 做过 不是 坐 向下 和 忧郁 , ” 解释 M . 女儿 .
“他没有坐下来唉声叹气,”菲尔先生解释说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [flaɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
“ **He was at work the next day after his daughter's flight just the same as**
“ 他 曾是 在 工作 这 下一个 天 后 他的 女儿的 航班 只是 这 相同的 作为
[brɪfɔːr] .
before .
前 .
“女儿下飞机后的第二天, 他照常去上班了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] .
He is a man of great courage .
他 是 一个 男人 的 伟大的 勇气 .
他是一位极具勇气的人。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [dʌz] [nɑːt] [ˈpærəlaɪz] [hɪm; ɪm] .
Misfortune does not paralyse him .
不幸 做 不是 麻痹 他 .
不幸无法击垮他。

“ [em] . - [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [spɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv]
“ **M . Mornay's speech was of a kind which came in spurts , with pauses of**
“ M . - 演讲 曾是 的 一个 种类 哪个 来了 在 喷涌 , 和 停顿 的
[θɔːt] [brɪˈtwiːn] ,
thought between ,
想法 之间 ,
“莫奈先生的演讲是那种断断续续、时而滔滔不绝, 时而又停顿思考的类型,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔːz] [naʊ] [wʌz; wəz][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and the pause now was longer than usual .
和 这 暂停 现在 曾是 更长 比 通常 .
而现在的停顿时间比平时更长。

“ [pəˈræləsis] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **Paralysis — certainly not , ” he said at last .**
“ 麻痹 — 当然 不是 , ” 他 说 在 最后的 .
“瘫痪——当然不是,”他最后说道。

“ [ˈfɪzɪk(ə)l] [ækˈtɪvəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] , [ˈmɔːrəl] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n]
“ **Physical activity is one of the manifestations of mental , moral , and even**
“ 身体的 活动 是 一 的 这 表现 的 精神的 , 道德 , 和 甚至
[ˈfɪzɪk(ə)l] [[ɑːk] [ænd; ʌnd][ˈɪndʒəri] .
physical shock and injury .
身体的 震惊 和 受伤 .
“身体活动是精神、道德甚至身体创伤和伤害的表现之一。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [rʌn] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] — [ˈeniwer] ;
I've seen a man with a bullet in him run a half - mile — anywhere ;
我已经 已见 一个 男人 和 一个 子弹 在 他 跑步 一个 一半 - 英里 — 任何地方 ;
我见过一个身中子弹的人跑了半英里——无论在哪儿;

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [rɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['krɔ:s,kʌt] - [sɔ:] [hoʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɔ:k]
I've seen a man ripped up by a crosscut - saw hold himself together , and walk
我已经 已见 一个 男人 撕裂 向上 经过 一个 横切 - 锯 抓住 他自己 一起 , 和 走
— [ˈeniwər] — [tɪl] [hiː; hi] [drɑ:pt] .
— anywhere — till he dropped .
— 任何地方 — 直到 他 掉落 .

我曾见过一个被横切锯撕裂的人，他强忍着疼痛，走到任何地方，直到倒下为止。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [æk'tɪvəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɪt] [ˈætərd] [fɔ:rs] [teɪks] .
Physical and nervous activity is one of the forms which shattered force takes .
身体的 和 紧张的 活动 是 一 的 这 表格 哪个 破碎 力量 需要 .
身体和神经活动是破碎力量所采取的形式之一。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [jɔr; jər] - - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪzɪr] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ðæn; ðən]
I expect that your ' M'sieu ' Jean Jacques ' has been busier this last year than
我 预计 那 你的 - - - 让 雅克 - 有 到过 更繁忙 这 最后的 年 比
[ˈevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
ever before in his life .
曾经 前 在 他的 生活 .

我估计您的“先生”让·雅克在过去一年里比以往任何时候都更加忙碌。

[ˈhi:d] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ;
He'd have to be ;
他会 有 到 是 ;

他必须如此；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
for a man who has as many irons in the fire as he has ,
为了 一个 男人 WHO 有 作为 许多 熨斗 在 这 火 作为 他 有 ,
对于一个同时涉足这么多领域的人来说，

[mʌst; məst] [ki:p] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['beloʊz] [tuː; tə] ['beloʊz] [wen] [mɪs'fɔ:rtʃən] ['stɑ:rts][tuː; tə][dæmp]
must keep running from bellows to bellows when misfortune starts to damp
必须 保持 跑步 从 风箱 到 风箱 什么时候 不幸 开始 到 潮湿
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

当不幸开始让他意志消沉时，他必须不断地从一个风箱跑到另一个风箱。

" [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [saɪd] .
" **The Clerk of the Court sighed .**
" 这 职员 的 这 法庭 叹了口气 .

法庭书记员叹了口气。

[hiː; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
He realized the significance of what his visitor was saying .
他 已实现 这 意义 的 什么 他的 游客 曾是 说 .

他意识到来访者所说的话的重要性。

[ˈevər] [sɪns] [ˈzəʊɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ,
Ever Since Zoe had gone , Jean Jacques had been for ever on the move ,
曾经 自从 佐伊 有 已消失 , 让 雅克 有 到过 为了 曾经 在 这 移动 ,
自从佐伊离开后，让·雅克就一直四处奔波。

[fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [heɪ][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][sʌn] [dɪd][nɔ:t] [ʃaɪn] .
for ever making hay on which the sun did not shine .
为了 曾经 制作 干草 在 哪个 这 太阳 做过 不是 闪耀 .

总是去阳光照不到的地方收割干草。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [feɪs] [ðɪːz] [deɪz] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒfəl] .
Jean Jacques ' face these days was lined and changeful .
让 雅克 - 脸 这些 天 曾是 衬里 和 变化 .

让·雅克的脸上布满了皱纹，容貌也发生了变化。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ʌnˈsteɪb(ə)l][ænd; ʌnd][ˈtaɪərd] — [æz; əz] [ðoo] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈfɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp]
It looked unstable and tired — as though disturbing forces were working up
它 看起来 不稳定 和 疲劳的 — 作为 尽管 令人不安 力量 是 在职的 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [aʊt][ʌv; əv][kənˈtroʊl] .
to the surface out of control .
到 这 表面 出去 的 控制 .

它看起来不稳定且疲惫不堪——仿佛某种扰乱的力量正在失控地涌向地表。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [tuː] ,
The brown eyes , too ,
这 棕色的 眼睛 , 也 ,
棕色的眼睛，也是

[wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈrestləs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][ænˈtwɑːn][wʌz; wəz]
were far more restless than they had ever been since the Antoine was
是 远的 更多的 不安 比 他们 有 曾经 到过 自从 这 安托万 曾是
[rekt] ,
wrecked ,
损毁 ,

自“安托万号”沉没以来，他们从未如此焦躁不安过。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈoʊnər] [rɪˈtɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər][kɑːˈtiːə] .
and their owner returned with Carmen to the Manor Cartier .
和 他们的 所有者 返回 和 卡门 到 这 庄园 卡地亚 .
他们的主人带着卡门回到了卡地亚庄园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] .
But the new restlessness of the eyes was different from the old .
但 这 新的 躁动不安 的 这 眼睛 曾是 不同的 从 这 老的 .
但这种新的眼神躁动与以往有所不同。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊˈbɪləti] [ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən] [ˈæktɪv] , [ɪnˈkwɪzətɪv] [soʊl] ,
That was a mobility impelled by an active , inquisitive soul ,
那 曾是 一个 流动性 被迫 经过 一个 积极的 , 好奇 灵魂 ,
那是一种由积极、好奇的灵魂所驱使的行动力。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
trying to observe what was going on in the world ,
尝试 到 观察 什么 曾是 去 在 在 这 世界 ,
试图观察世界上正在发生的事情，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] [pəˈzesər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .
and to make sure that its possessor was being seen by the world .
和 到 制作 当然 那 它是 拥有者 曾是 存在 已见 经过 这 世界 .
并确保它的拥有者被世人所见。

[ðɪs] [ækˈtɪvəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪˈsenʃəli] [kənˈsɜːrɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [weɪz]
This activity was that of a mind essentially concerned to find how many ways
这 活动 曾是 那 的 一个 头脑 本质上 担心的 到 寻找 如何 许多 方式
[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
it could see for escape from a maze of things ;
它 可以 看 为了 逃脱 从 一个 迷宫 的 事物 ;
这种活动本质上是一种思维活动，即寻找逃离迷宫般事物的途径；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [nuː] [fɔːrmz] .
while his vanity was taking new forms .
尽管 他的 虚荣 曾是 采取 新的 表格 .
与此同时，他的虚荣心也以新的形式展现出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
It was always anxious to discover if the world was trying to know how
它 曾是 总是 焦虑的 到 发现 如果 这 世界 曾是 尝试 到 知道 如何
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
he was taking the blows of fate and fortune .
他 曾是 采取 这 打击 的 命运 和 财富 .
他一直很想知道，世人是否想知道他是如何承受命运的打击的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] , [wətˈevər] [keɪm] , [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈpærələɪzd]
He had been determined that , whatever came , it should not see him paralysed
他 有 到过 决定 那 , 任何 来了 , 它 应该 不是 看 他 瘫痪
[ɔːr][ˈbrʊʊkən] .
or broken .
或者 破碎的 .
他下定决心，无论发生什么，都绝不能让自己瘫痪或被击垮。

[æz; əz][em] . [ˈfiːjə] [ˈoʊnli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈsɑːroʊfl] [əˈsent] , [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfɪnənˈsɪr]
As M . Fille only nodded his head in sorrowful assent , the Big Financier
作为 M . 女儿 仅有的 点头 他的 头 在 悲伤 同意 , 这 大的 金融家
[bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .
became more explicit .
成为 更多的 显式 .
菲尔先生只是悲伤地点头表示同意，于是大金融家说得更加直白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
He was determined to lose nothing by Jean Jacques ,
他 曾是 决定 到 失去 没有什么 经过 让 雅克 ,
他决心不让让·雅克失去任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪnstənt] [ˈæk(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] ;
and he was prepared to take instant action when it was required ;
和 他 曾是 准备 到 拿 立即的 行动 什么时候 它 曾是 必需的 ;
他随时准备在必要时立即采取行动；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈriːəli] [ˈpaʊərf(ə)]
but he was also interested in the man who might have done really powerful
但 他 曾是 还 感兴趣的 在 这 男人 WHO 可能 有 完毕 真的 强大的
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
things in the world ,
事物 在 这 世界 ,
但他也对那个可能在世界上做出过真正大事的人很感兴趣。

[hæd; həd][hiː; hi] [gʊːn] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
had he gone about them in the right way .
有 他 已消失 关于 他们 在 这 正确的 方式 .
如果他采取了正确的方法。

“ [em] . - [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈb, suːts] [ðɪs] [jɪr] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **M . Barbille has had some lawsuits this year , is it not so ? ” he asked .**
” M . - 有 有 一些 诉讼 这 年 , 是 它 不是 所以 ? ” 他 问 .
“巴比耶先生今年惹上了一些官司，是吗？”他问道。

“ [tuː] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɑːt] [jet] [dɪˈsɑːdɪd] , ” [ˈænsər] [em] . [ˈfiːjə] .
“ **Two of importance , monsieur , and one is not yet decided , ” answered M . Fille .**
” 二 的 重要性 , 先生 , 和 一 是 不是 然而 决定 , ” 回答 M . 女儿 .
“先生，有两个重要的问题，还有一个问题尚未决定，”菲尔先生回答道。

“ [hiː; hi] [bɔːst] [ðʊʊz] [ˈsuːts][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ? ”
“ **He lost those suits of importance ? ”**
” 他 丢失的 那些 西装 的 重要性 ? ”
“他把那些重要的案子都弄丢了？”

“ [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [mə'sjɜ:r] . ”
“ That is so , monsieur . ”
“ 那 是 所以 , 先生 . ”

“正是如此，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ-z, 'dɒlə-z] — [ænd; ənd][ˈoʊvər] ? ”
“ And they cost him six thousand dollars — and over ? ”
“ 和 他们 成本 他 六 千 美元 — 和 超过 ? ”
“这些东西花了他六千多美元——甚至更多？ ”

“ [ðə; ði][bɪg] [ˈfɪnən'sɪr] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpresɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] . ”
“ The Big Financier seemed to be pressing towards a point . ”
“ 这 大的 金融家 似乎 到 是 紧迫 向 一个 观点 . ”
“这位大金主似乎正朝着某个目标迈进。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ə'maʊnt] , [mə'sjɜ:r] . ”
“ Something over that amount , monsieur . ”
“ 某物 超过 那 数量 , 先生 . ”
“不止这个数额，先生。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [lu:z] [ðə; ði][su:t] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rts] ? ”
“ And he may lose the suit now before the Courts ? ”
“ 和 他 可能 失去 这 套装 现在 前 这 法院 ? ”
“那他现在在法庭上可能会败诉吗？ ”

“ [hu:] [kæn; kən] [tel] , [mə'sjɜ:r] ! ”
“ Who can tell , monsieur ! ”
“ WHO 能 告诉 , 先生 ! ”

谁知道呢，先生！

“ [ˈveɪɡli] [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜ:rnɪd] [ə'fɪ(ə)l] . ”
“ vaguely commented the little learned official . ”
“ 依稀 评论 这 小的 学习 官方的 . ”
“这位学识浅薄的官员含糊其辞地评论道。”

[em] . [mɔ'nei] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'veɪdɪd] .
M . Mornay was not to be evaded .
M . 莫奈 曾是 不是 到 是 躲避 .
莫奈先生是无法回避的。

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] — [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [waɪz] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] ”
“ Yes , yes , but the case as it stands — to you who are wise in experience ”
“ 是的 , 是的 , 但 这 案件 作为 它 站立 — 到 你 WHO 是 明智的 在 经验 ”
[ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ə'ferz] ,
of legal affairs ,
的 合法的 事务 ,
“是的，是的，但是就目前的情况而言——对于你们这些在法律事务方面经验丰富的智者来说，

[dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [fɔr] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? ”
does it seem at all a sure thing for him ? ”
做 它 似乎 在 全部 一个 当然 事物 为了 他 ? ”
对他来说，这看起来有把握吗？

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [mə'sjɜ:r] , ” [ˈsædli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ I wish I could say it was , monsieur , ” sadly answered the other . ”
“ 我 希望 我 可以 说 它 曾是 , 先生 , ” 令人遗憾的是 回答 这 其他 . ”
“我真希望可以这么说，先生，”对方悲伤地回答道。

[ðə; ði][bɪg] [ˈfɪnən'sɪr] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈvɪɡərəsli] .
The Big Financier nodded vigorously .
这 大的 金融家 点头 大力 .
那位大金主用力地点了点头。

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 .

“确切地。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ʌnpɹəˈdʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] .
Nothing is so unproductive as the law .
没有什么 是 所以 低效的 作为 这 法律 .

没有什么比法律更无益的了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɪn][ɔːr] [luːz] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɜːrdərəsli] [ɪkˈspensɪv] [wen]
It is expensive whether you win or lose , and it is murderously expensive when
它 是 昂贵的 无论 你 赢 或者 失去 , 和 它 是 残忍地 昂贵的 什么时候
[juː; jʊ][duː] [luːz] .
you do lose .
你 做 失去 .

无论输赢，代价都很高；输了，代价更是惨重。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] , [aɪ] [noʊ] ,
You will observe , I know ,
你 将要 观察 , 我 知道 ,

我知道你会注意到这一点。

[ðæt] [jʊr; jər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ɪz][ə; eɪ][mən] [huː] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [kɪld] [wʌns] — [eɪ] ? "
that your Jean Jacques is a man who can only be killed once — eh ? "
那 你的 让 雅克 是 一个 男人 WHO 能 仅有的 是 被杀 一次 — 嗯 ? "

你说让-雅克只能被杀一次——是吗？

“ [məˈsjɜːr] ?
“ **Monsieur ?**
“ 先生 ?

“先生？”

“ [em] . [ˈfiːjə] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt][græsp] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .
“ **M . Fille really did not grasp this remark** .
“ M . 女儿 真的 做过 不是 抓牢 这 评论 .

“菲尔先生显然没有理解这句话的意思。”

[em] . - [vɔɪs] [brɪˈkeɪm] [priˈsaɪs] .
M . Mornay's voice became precise .
M . - 嗓音 成为 精确的 .

莫奈先生的声音变得清晰起来。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
“ **I will explain** .
“ 我 将要 解释 .

我会解释。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [kriˈeɪtɪd] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [dɪˈveləpt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] .
He has never created ; he has only developed what has been created .
他 有 绝不 创建 ; 他 有 仅有的 发达 什么 有 到过 创建 .

他从未创造过任何东西；他只是发展了已有的东西。

[hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːr][hæz; həz][hæd; həd] .
He inherited much of what he has or has had .
他 遗传 很多 的 什么 他 有 或者 有 有 .

他现在拥有或曾经拥有的大部分东西都是继承来的。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪlt] [frʌm; frəm]
His designs were always affected by the fact that he had never built from
他的 设计 是 总是 做作的 经过 这 事实 那 他 有 绝不 建造 从
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] .
the very bottom .
这 非常 底部 .

他的设计总是受到这样一个事实的影响：他从未从零开始建造过。

[wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] — "
When he goes to pieces — "
什么时候 他 去 到 件 — "

当他崩溃的时候——"

" [məˈsjɜːr] — [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpeɪnfəli] .
" **Monsieur — to pieces !** " **exclaimed the Clerk of the Court painfully** .
" 先生 — 到 件 ! " 惊呼 这 职员 的 这 法庭 痛苦地 .

"先生——碎成渣了！"法庭书记员痛苦地喊道。

" [wel] , [pʊt][aɪˈtiː] [əˈnʌðər] [wei] .
" **Well , put it another way** .
" 出色地 , 放 它 其他 方式 .

换句话说。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈbroʊkən][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] .
If he is broken financially , he will never come up again .
如果 他 是 破碎的 财务方面 , 他 将要 绝不 来 向上 再次 .

如果他经济破产，他将永远无法东山再起。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [aɪ][lɔːst][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət] [ˈfɪfti] ,
Not because of his age — I lost a second fortune at fifty ,
不是 因为 的 他的 年龄 — 我 丢失的 一个 第二 财富 在 五十 ,

并非因为他的年龄——我五十岁时也赔光了第二笔财产。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈredi] [tuː; tə] [luːz] [æt; ət][ˈsɪksti] — [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpraɪmeri]
and have a third ready to lose at sixty — but because the primary
和 有 一个 第三 准备好 到 失去 在 六十 — 但 因为 这 基本的

[ˈɪnɪʃətɪv] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm] .
initiative won't be in him .
倡议 惯于 是 在 他 .

还有第三个准备在六十岁时失败——但因为主要的主动权不在他手中。

[ˈhiːl] [seɪ][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æən; ən][end][tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːl] .
He'll say he has lost , and that there's an end to it all .
地狱 说 他 有 丢失的 , 和 那 有 一个 结尾 到 它 全部 .

他会说他输了，一切都结束了。

[hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [pleɪ] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ləst] .
His philosophy will come into play — just at the last .
他的 哲学 将要 来 进入 玩 — 只是 在 这 最后的 .

他的理念会在最后时刻发挥作用。

[aɪˈtiː] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɑːrm][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] . "
It will help him in one way and harm him in another . "
它 将要 帮助 他 在 — 方式 和 伤害 他 在 其他 . "

这对他来说既有好处也有坏处。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] , [məˈsjɜːr] ? " [ˈkwɪərɪd] [em] . [ˈfiːjə] .
" **Ah , then you know about his philosophy , monsieur ?** " **queried M . Fille** .
" 啊 , 然后 你 知道 关于 他的 哲学 , 先生 ? " 查询 M . 女儿 .

"啊，那么您了解他的哲学思想，先生？"菲尔先生问道。

[wʌz; wəz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [fə'lɑ:səfi] , [æftər][ɔ:l] ,
Was Jean Jacques ' philosophy , after all ,
曾是 让 雅克 - 哲学 , 后 全部 ,
让·雅克的哲学，归根结底，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ri:əl] ['kɑ:nkri:t] ['æset][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['su:nər] [ɔ:r]['leitər] ?
to be a real concrete asset of his life sooner or later ?
到 是 一个 真实的 具体的 资产 的 他的 生活 很快 或者 之后 ?
迟早会成为他生活中真正切实的财富？

[ðə; ði][bɪg] [fɪnən'sɪr] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [sʌm; səm] [kɔɪnz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['ræðər] ['laʊdli]
The Big Financier smiled , and turned some coins over in his pocket rather loudly
这 大的 金融家 微笑 , 和 转向 一些 硬币 超过 在 他的 口袋 相当 高声
.
.
.

那位大金主笑了笑，然后有声地在口袋里翻动了几枚硬币。
[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :

他接着说：
“ [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['tri:tɪd] [em 'i:][tu:; tə][ə; ei][peɪdʒ][ʌv; əv] [dei'ka:t] .
“ **The first time I ever saw him he treated me to a page of Descartes .**
” 这 第一的 时间 我 曾经 锯 他 他 治疗 我 到 一个 页 的 笛卡尔 .
“我第一次见到他时，他给我读了一页笛卡尔的著作。”

[aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][wʌn][pər] [sent] .
It cost him one per cent .
它 成本 他 一 每 中心 .
这让他损失了百分之一。

[aɪ][ɔ:lweɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ə; ei][mæn][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] ['sentɪmənt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] .
I always charge a man for talking sentiment to me in business hours .
我 总是 收费 一个 男人 为了 说 情绪 到 我 在 商业 小时 .
上班时间，如果有人跟我谈情说爱，我总是会收取费用。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['lɪsnɪŋ] .
I had to listen to him , and he had to pay me for listening .
我 有 到 听 到 他 , 和 他 有 到 支付 我 为了 聆听 .
我不得不听他的话，而且他得付我钱让我听。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['jɪrli] [ɪk'spendɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]
I've no doubt his general yearly expenditure has been increased for the same
我已经 不 怀疑 他的 一般的 每年 支出 有 到过 增加 为了 这 相同的
[ri:z(ə)n] — [ei] , ['meɪtrə] ['fi:jə] ?
reason — eh , Maitre Fille ?
原因 — 嗯 , 领班 女儿 ?

我毫不怀疑，出于同样的原因，他的年度总支出也增加了——是吧，Maitre Fille？

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] — [jes] ?
He has done it with others — yes ?
他 有 完毕 它 和 其他的 — 是的 ?
他之前也对其他人这样做过——是吗？

“ [em] . ['fi:jə] [weɪvd] [ə; ei][hænd][ɪn][deɪprə'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; ei]['lɪt(ə)l] [ə'sɪdəti]
” **M . Fille waved a hand in deprecation , and his voice had a little acidity**
” M . 女儿 挥手 一个 手 在 弃用 , 和 他的 嗓音 有 一个 小的 酸度
[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
as he replied :
作为 他 回复 :

菲尔先生不屑地挥了挥手，语气中带着一丝尖刻地回答道：

“ [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [pɔr] [prə'vin](ə)l] [du:] — ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ɪn] ['di:lɪŋ]
“ **Ah , monsieur , what can we poor provincials do — any of us — in dealing**
“ 啊 , 先生 , 什么 能 我们 贫穷的 省级 做 — 任何 的 我们 — 在 处理
[wið; wiθ][men] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
with men like you ,
和 男人 喜欢 你 ,

“唉，先生，我们这些穷苦的外省人，面对像您这样的人，又能怎么办呢？”

[fə'la:səfi] [ɔ:r][noʊ] [fə'la:səfi] ?
philosophy or no philosophy ?
哲学 或者 不 哲学 ?

哲学还是非哲学？

[ju:; jʊ][get] [ju: 'es] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðər] [mɪl] [stoʊnz] .
You get us between the upper and the nether mill stones .
你 得到 我们 之间 这 上 和 这 下 磨 石头 .

你把我们夹在上层和下层磨石之间。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ; [em] . [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ɪz][ə; eɪ] [prə'vin](ə)l] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
You are cosmopolitan ; M . Jean Jacques Barbille is a provincial ; and you ,
你 是 国际化 ; M . 让 雅克 - 是 一个 省级 ; 和 你 ,

您见多识广；让·雅克·巴比尔先生则是个乡巴佬；而您，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [soʊl] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [fər'get] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][tu:; tə]
because he has soul enough to forget business for a moment and to
因为 他 有 灵魂 足够的 到 忘记 商业 为了 一个 片刻 和 到

[spi:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
speak of things that matter more than money and business ,
说话 的 事物 那 事情 更多的 比 钱 和 商业 ,

因为他有足够的良知，能够暂时抛开生意，去谈论比金钱和生意更重要的事情。

[ju:; jʊ][graɪnd][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['paʊdər] .
you grind him into powder .
你 研磨 他 进入 粉末 .

你把他磨成粉末。

“ [em] . [mɔ'nei] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [ə'gen] .
“ **M . Mornay shook his head and lighted his cigar again .**
“ M . 莫奈 摇晃 他的 头 和 照明 他的 雪茄 再次 .

莫尔奈先生摇了摇头，又点燃了雪茄。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , ['meɪtrə] ['fi:jə] .
“ **There you are wrong , Maitre Fille .**
“ 那里 你 是 错误的 , 领班 女儿 .

“你错了，女管家。”

[aɪ 'ti:][ɪz][bæd][pɑ:ləsi][tu:; tə][graɪnd][tu:; tə] ['paʊdər] , [ɔ:r][graɪnd][æt; ət][ɔ:l] ,
It is bad policy to grind to powder , or grind at all ,
它 是 坏的 政策 到 研磨 到 粉末 , 或者 研磨 在 全部 ,

将食物研磨成粉末，或者进行任何研磨操作，都是不好的做法。

[men] [aʊt] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
men out of whom you are making money .
男人 出去 的 谁 你 是 制作 钱 .

你从中牟利的男人。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['neðər] [mɪl] - [stoʊnz]
It is better to keep them from between the upper and nether mill - stones
它 是 更好的 到 保持 他们 从 之间 这 上 和 下 磨 - 石头

·
·
·

最好将它们远离上磨盘和下磨盘之间。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wið; wiθ][jʊr; jər] - .
“ I have done so with your Barville .
“ 我 有 完毕 所以 和 你的 - .
“我已经用你的巴比尔做到了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [θɪŋz] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
I could give him such trouble as would bring things crashing down upon him
我 可以 给 他 这样的 麻烦 作为 会 带来 事物 崩溃 向下 之上 他
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
我可以给他制造很多麻烦，让他一下子就彻底垮掉。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈvɪjəs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [oʊn] ;
if I wanted to be merely vicious in getting my own ;
如果 我 通缉 到 是 仅仅 恶毒 在 获得 我的 自己的 ;
如果我只想用残忍的手段得到自己想要的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ˈdɪnər] [maɪ] [frend]
but that would make it impossible for me to meet at dinner my friend
但 那 会 制作 它 不可能的 为了 我 到 见面 在 晚餐 我的 朋友
[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] .
Judge Carcasson .
法官 卡卡松 .
但那样我就不可能和我的朋友卡卡森法官共进晚餐了。

[soʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm] .
So , as long as I can , I will not press him .
所以 , 作为 长的 作为 我 能 , 我 将要 不是 按 他 .
所以，只要我还能做到，我就不会给他施加压力。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [naʊ] [ɪz] [tuː]
But I tell you that the margin of safety on which he is moving now is too
但 我 告诉 你 那 这 利润 的 安全 在 哪个 他 是 移动 现在 是 也
[ˈnæroʊ] — [skers] [ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld] .
narrow — scarce a foot - hold .
狭窄的 — 稀少 一个 脚 - 抓住 .
但我告诉你，他现在所处的安全范围太窄了——几乎没有立足之地。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He has too much under construction in the business of his life ,
他 有 也 很多 在下面 建造 在 这 商业 的 他的 生活 ,
他生活中还有太多事情正在筹备中。

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn] [stoʊn] [slɪps] [aʊt] , [daʊn] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] .
and if one stone slips out , down may come the whole pile .
和 如果 一 石头 滑倒 出去 , 向下 可能 来 这 所有的 桩 .
如果一块石头滑落，整堆石头都可能倒塌。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɔːpt] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] - [ˈfækt(ə)ri] — [ðæt] [ˌreprɪˈzents] [ʃɪr] [lɔːs] .
He has stopped building the cheese - factory — that represents sheer loss .
他 有 停止 建筑 这 奶酪 - 工厂 — 那 代表 透明 损失 .
他已经停止建造奶酪厂——这无疑是巨大的损失。

[ðə; ði] [æʃ] - [ˈfækt(ə)ri][ɪz][tuː; tə] [kloʊz] [nekst] [wiːk] , [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpeɪɪŋ] [ɪts] [weɪ] ,
The ash - factory is to close next week , the saw - mill is only paying its way ,
这 灰 - 工厂 是 到 关闭 下一个 星期 , 这 锯 - 磨 是 仅有的 付费 它是 方式 ,
灰渣厂下周就要关门了，锯木厂也只是勉强维持收支平衡。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈflaʊər] - [mɪl] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]
and the flour - mill and the farms , which have to sustain the call of
和 这 面粉 - 磨 和 这 农场 , 哪个 有 到 维持 这 称呼 的
[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈɪnrəsts] ,
his many interests ,
他的 许多 兴趣 ,
还有面粉厂和农场, 它们必须维持他众多兴趣爱好的运转。

[kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] [dreɪn] .
can't stand the drain .
不能 站立 这 流走 .
受不了下水道。

[ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [ˈhevɪli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ]
Also , he has several people heavily indebted to him , and if they go
还 , 他 有 一些 人们 重度 负债累累 到 他 , 和 如果 他们 去
[daʊn] — [wel] ,
down — well ,
向下 — 出色地 ,
此外, 他还欠了好几个人一大笔钱, 如果他们倒闭了——那就糟了。

[aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjərəti] [hi:; hi][hoʊldz] .
it depends on the soundness of the security he holds .
它 取决于 在 这 健全性 的 这 安全 他 持有 .
这取决于他所持证券的稳健性。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɔ:k] [fəˈlɑ:səfi] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ,
If they listened to him talk philosophy , encouraged him to do it ,
如果 他们 听着 到 他 讲话 哲学 , 鼓励 他 到 做 它 ,
如果他们听他谈论哲学, 就会鼓励他这样做,

[ænd; ɐnd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [wen] [ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] ,
and told him they liked it , when the bargain was being made ,
和 讲述 他 他们 喜欢 它 , 什么时候 这 便宜货 曾是 存在 制成 ,
在达成交易时, 他们告诉他他们很喜欢。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɪˈkjərəti] [ɪz] [ɪnˈædɪkwət] .
the chances are the security is inadequate .
这 机会 是 这 安全 是 不足 .
很可能安保措施不足。

” [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈbraɪld] [ʌp] .
” **The Clerk of the Court bridled up .**
” 这 职员 的 这 法庭 勒住 向上 .
法庭书记员勃然大怒。

“ [məˈsjɜ:r] ,
” **Monsieur ,**
” 先生 ,
“先生,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
you are very hard on a man who for twenty - five years has been a figure
你 是 非常 难的 在 一个 男人 WHO 为了 二十 - 五 年 有 到过 一个 数字
[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] .
and a power in this part of the province .
和 一个 力量 在 这 部分 的 这 省 .
你对一个在过去二十五年里一直是该省这一地区的重要人物和影响力人物的人来说, 太苛刻了。

[jʊː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][laɪvz; livz]
You sneer at one who has been a benefactor to the place where he lives
你 冷笑 在 一 WHO 有 到过 一个 恩人 到 这 地方 在哪里 他 生活
;
;
;
;

你嘲笑一个曾为他居住的地方做出贡献的人；

[hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [left] ;
who has given with the right hand and the left ;
WHO 有 给定 和 这 正确的 手 和 这 左边 ;
他用右手和左手都慷慨解囊；

[huːz] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɔːfɪt][tuː; tə] ['meni] ;
whose enterprise has been a source of profit to many ;
谁 企业 有 到过 一个 来源 的 利润 到 许多 ;
其企业为许多人带来了利润；

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][æktz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd]
and who has got a savage reward for the acts of a blameless and
和 WHO 有 得到 一个 野蛮的 报酬 为了 这 行为 的 一个 无责 和
['dʒenərəs] [laɪf] .
generous life .
慷慨的 生活 .

而那些为人正直慷慨的人，却得到了残酷的报应。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [mə'sjɜːr] ,
You know his troubles , monsieur ,
你 知道 他的 麻烦 , 先生 ,
先生，您知道他的困境。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [hu:] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ber] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
and we who have seen him bear them with fortitude and Christian
和 我们 WHO 有 已见 他 熊 他们 和 坚韧 和 基督教
[fə'laːsəfɪ] , [wɪː; wɪ] [rɪ'zent] — “
philosophy , we resent — “
哲学 , 我们 怨恨 — “

而我们这些亲眼目睹他以坚韧不拔的精神和基督教哲学承受这一切的人，却对此感到愤慨——”

“ [jʊː; jʊ] [niːd] [rɪ'zent] ['nʌθɪŋ] , ['meɪtrə] ['fiːjə] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bɪg] [fɪnən'sɪr] , [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] .
“ **You need resent nothing , Maitre Fille , “ interrupted the Big Financier , not unkindly .**
“ 你 需要 怨恨 没有什么 , 领班 女儿 , “ 中断 这 大的 金融家 , 不是 不友善的 .
“你不必心怀怨恨，侍者小姐，”大金主打断道，语气并不刻薄。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ]
“ **What I have said has been said to his friend and the friend of my**
“ 什么 我 有 说 有 到过 说 到 他的 朋友 和 这 朋友 的 我的
[oʊn] [greɪt] [frend] ,
own great friend ,
自己的 伟大的 朋友 ,

“我所说的话，也告诉他的朋友和我一位挚友的朋友了，

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ;
Judge Carcasson ;
法官 卡卡松 ;
卡卡森法官；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huːz] [əˈpɪnjənz]
and I am only anxious that he should be warned by someone whose opinions
和 我 是 仅有的 焦虑的 那 他 应该 是 警告 经过 某人 谁 意见
[kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
count with him ;
数数 和 他 ;

我只是希望他能从一位对他来说很重要的人那里得到警告；

[huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] — "
whom he can trust — "
谁 他 能 相信 — "

他可以信任谁——"

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , [əˈlæs] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ;
" But , monsieur , alas ! " broke in the Clerk of the Court , " that is the trouble ;
" 但 , 先生 , 唉 ! " 打破 在 这 职员 的 这 法庭 , " 那 是 这 麻烦 ;
"但是, 先生, 唉! "法庭书记员插话道, "这就是问题所在;

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sɪˈlekt] [ðoʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] .
he does not select those he can trust .
他 做 不是 选择 那些 他 能 相信 .

他不会选择那些他能信任的人。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kənˈfaɪdɪŋ] .
He is too confiding .
他 是 也 倾诉 .

他太容易轻信别人了。

[hiː; hi] [bɪˈli:vz] [ðoʊz] [huː] [ˈflætər] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɪmˈpoʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [hɑːrt] .
He believes those who flatter him , who impose on his good heart .
他 相信 那些 WHO 奉承 他 , WHO 强加 在 他的 好的 心 .

他相信那些奉承他、利用他善良之心的人。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] . "
It has always been so . "
它 有 总是 到过 所以 . "

一直以来都是这样。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz]
" I judge it is so still in the case of Monsieur Dolores , his daughter's
" 我 法官 它 是 所以 仍然 在 这 案件 的 先生 多洛雷斯 , 他的 女儿的
[ˈgrænfɑːðər] ?
grandfather ?
祖父 ?

"我认为, 多洛雷斯先生(他女儿的祖父)的案例仍然如此?"

" [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪnənˈsɪr] [æskt] [ˈkwɪzɪkli] .
" the Big Financier asked quizzically .
" 这 大的 金融家 问 疑惑地 .

"那位大金融家疑惑地问道。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [em] . [ˈfiːjə] .
" It is so , monsieur , " replied M . Fille .
" 它 是 所以 , 先生 , " 回复 M . 女儿 .

"正是如此, 先生,"菲尔先生回答道。

" [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The loss of his daughter shook him even more than the flight of his
" 这 损失 的 他的 女儿 摇晃 他 甚至 更多的 比 这 航班 的 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

"女儿的离世比妻子的出走更让他感到痛苦;

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [ɪz][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['skaʊndrəl] [nɪr] [hɪm; ɪm] —
and it is as though he could not live without that scoundrel near him —
和 它 是 作为 尽管 他 可以 不是 居住 没有 那 恶棍 靠近 他 —
[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [mæn] ,
a vicious man ,
一个 恶毒 男人 ,
他仿佛离不开身边那个恶棍——一个卑鄙的人。

[hu:] [meɪks] ['trʌb(ə)] [wer'evər] [hi:; hi][gəʊz] .
who makes trouble wherever he goes .
WHO 制作 麻烦 无论 他 去 .
他走到哪里都惹是生非。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [bɔ:s] [tu:; tə][em] . - ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] [wen] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ðɪ]
He was a cause of loss to M . Barbillé years ago when he managed the
他 曾是 一个 原因 的 损失 到 M . - 年 前 什么时候 他 管理 这
[æʃ] - ['fækt(ə)rɪ] ;
ash - factory ;
灰 - 工厂 ;
多年前，当他管理灰烬厂时，就给巴比耶先生造成了损失；

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['wɪmɪn] — ['i:v(ə)n] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ðɪ]['fju:tʃər]
he is very dangerous to women — even now he is a danger to the future
他 是 非常 危险的 到 女性 — 甚至 现在 他 是 一个 危险 到 这 未来
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdʊʊ] " ([hi:; hi] [ment] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv] - -) ;
of a young widow " (he meant the widow of Palass Poucette) ;
的 一个 年轻的 寡妇 " (他 意思是 这 寡妇 的 - -) ;
他对女性非常危险——即使现在，他对一位年轻寡妇的未来也是个威胁”(他指的是鲍塞特宫的寡妇)；

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; hæz] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['skænd(ə)] [baɪ]['pɜ:rdʒəri][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
“ **and he has caused a scandal by perjury as a witness ,**
” 和 他 有 导致 一个 丑闻 经过 伪证 作为 一个 证人 ,
“而且他作为证人作伪证，造成了丑闻。”

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] .
and by the consequences — but I need not speak of that here .
和 经过 这 结果 — 但 我 需要 不是 说话 的 那 这里 .
以及由此产生的后果——但我在这里无需赘述。

[hi:; hi] [wɪl] [du:][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] .
He will do Jean Jacques great harm in the end , of that I am sure .
他 将要 做 让 雅克 伟大的 伤害 在 这 结尾 , 的 那 我 是 当然 .
我确信，他最终会给让-雅克带来很大的伤害。

[ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [mædəmwəʒel] ['zəʊɪ] [left] [ðə; ðɪ]['mænər] [kɑ:'ti:ə] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪ] ['æktər] ,
The very day Mademoiselle Zoe left the Manor Cartier to marry the English actor ,
这 非常 天 小姐 佐伊 左边 这 庄园 卡地亚 到 结婚 这 英语 演员 ,
就在佐伊小姐离开卡地亚庄园嫁给那位英国演员的那天，

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [tʊk] [ðæt] ['spæniʃ] [bæd] - [lɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][hi:; hi] [steɪz] ,
Jean Jacques took that Spanish bad - lot to his home ; and there he stays ,
让 雅克 采取 那 西班牙语 坏的 - 很多 到 他的 家 ; 和 那里 他 停留 ,
让-雅克把那个西班牙恶棍带回了家；他就一直待在那里。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][oʊld] [frendz] [gəʊ] — [ðə; ðɪ][oʊld] [frendz] [gəʊ] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
and the old friends go — the old friends go ; and he does not seem to
和 这 老的 朋友们 去 — 这 老的 朋友们 去 ; 和 他 做 不是 似乎 到
[mɪs] [ðem; ðəm] .
miss them .
错过 他们 .
老朋友们都走了——老朋友们都走了；而他似乎并不怀念他们。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][es ʊs 'bi:] [ɪn] [em] . - [vɔɪs] .
“ **There was something like a sob in M . Fille's voice .** ”
那里 曾是 某物 喜欢 一个 哭泣 在 M . - 嗓音 .
“菲尔先生的声音里带着一丝抽泣的意味。”

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['zəʊi] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['mɑ:rtərdəm] ,
He had loved Zoe in a way that in a mother would have meant martyrdom ,
他 有 喜爱 佐伊 在 一个 方式 那 在 一个 母亲 会 有 意思是 殉道 ,
他对佐伊的爱, 如果换作一位母亲, 那将意味着牺牲自己。

[ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sækrɪfais] [wen] ['ni:did] ;
if necessary , and in a father would have meant sacrifice when needed ;
如果 必要的 , 和 在 一个 父亲 会 有 意思是 牺牲 什么时候 需要 ;
如有必要, 对于一位父亲来说, 这意味着在必要时做出牺牲;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [bəʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə] [faɪnd] ['zəʊi] .
and indeed he had sacrificed both time and money to find Zoe .
和 的确 他 有 牺牲 两个都 时间 和 钱 到 寻找 佐伊 .
事实上, 他为了找到佐伊, 牺牲了时间和金钱。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:v(ə)n] [gɔ:n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['wɪnɪpeg] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
He had even gone as far as Winnipeg on the chance of finding her ,
他 有 甚至 已消失 作为 远的 作为 温尼伯 在 这 机会 的 寻找 她 ,
他甚至远赴温尼伯, 希望能找到她。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [bɪg] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
making that first big journey in the world ,
制作 那 第一的 大的 旅行 在 这 世界 ,
踏上世界上的第一次长途旅行,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [weɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['bægdæd] [wʊd]
which was as much to him in all ways as a journey to Bagdad would
哪个 曾是 作为 很多 到 他 在 全部 方式 作为 一个 旅行 到 巴格达 会
[mi:n] [tu:; tə] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [em] . - [wɜ:rlɪd] .
mean to most people of M . Mornay's world .
意思是 到 最多 人们 的 M . - 世界 .
对他而言, 这趟旅程的意义, 就如同莫奈笔下世界的大多数人前往巴格达一样重大。

[ɔ:lsoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['mʌni] [saɪns] [ɪn] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [ɪn] [ðə; ði] [west]
Also he had spent money since in corresponding with lawyers in the West
还 他 有 花费 钱 自从 在 相应的 和 律师 在 这 西方
[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
whom he engaged to search for her ;
谁 他 已订婚的 到 搜索 为了 她 ;
此外, 他还花了不少钱与西方的律师通信, 聘请他们寻找她;

[bʌt; bət] ['zəʊi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] .
but Zoe had never been found .
但 佐伊 有 绝不 到过 成立 .
但佐伊一直下落不明。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [wʌn] ['letər] [tu:; tə] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [saɪns] [hɜ:r; hər] [flaɪt] .
She had never written but one letter to Jean Jacques since her flight .
她 有 绝不 书面 但 一 信 到 让 雅克 自从 她 航班 .
自她逃离以来, 她只给让·雅克写过一封信。

[ðɪs] ['letər] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
This letter said , in effect ,
这 信 说 , 在 影响 ,
这封信的内容大致是:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbɜːŋgəɹ] “ [ə; eɪ] [ˈbegəɹ] ” [æz; əz]
that she would come back when her husband was no longer “ a beggar ” as
那 她 会 来 后退 什么时候 她 丈夫 曾是 不 更长 “ 一个 乞丐 ” 作为
[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
her father had called him ,
她 父亲 有 称为 他 ,
她表示, 等她丈夫不再像她父亲所说的那样是个“乞丐”时, 她就会回来。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [tɪl] [ðen] .
and not till then .
和 不是 直到 然后 .

在此之前不会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] , [æt; ət][ðə; ði][dɪkˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [faɪnz]
It was written en route to Winnipeg , at the dictation of Gerard Fynes
它 曾是 书面 英文 路线 到 温尼伯 , 在 这 听写 的 杰拉德 芬尼斯
,
.
,

这篇论文是在前往温尼伯的途中, 由杰拉德·费恩斯口述写成的。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [praɪd] ,
who had a romantic view of life and a mistaken pride ,
WHO 有 一个 浪漫的 看法 的 生活 和 一个 错误 自豪 ,
他曾对生活抱有浪漫的看法, 并拥有错误的骄傲。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː] — [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .
but some courage too — the courage of love .
但 一些 勇气 也 — 这 勇气 的 爱 .

但也要有一些勇气——爱的勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第11/17页

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [jes] ? ” [æskt] [em] . [mɔ'nei] .
“ He thinks his daughter will come back — yes ? ” asked M . Mornay .
“ 他 思考 他的 女儿 将要 来 后退 — 是的 ? ” 问 M . 莫奈 .

“他认为他的女儿会回来——是吗？”莫尔奈先生问道。

“ [wʌns] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][l'eɪdi][tu:; tə] ['welkəm]
“ Once he said to me that he was sorry there was no lady to welcome
“ 一次 他 说 到 我 那 他 曾是 对不起 那里 曾是 不 女士 到 欢迎

[em 'i:][æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] ,
me at the Manor Cartier ,
我 在 这 庄园 卡地亚 ,

“他曾对我说，很遗憾卡地亚庄园没有女士迎接我。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʊd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] .
but that he hoped his daughter would yet have the honour .
但 那 他 希望 他的 女儿 会 然而 有 这 荣誉 .

但他希望女儿将来能获得这份荣誉。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz] [kwaɪt] ['speɪʃəs] [ænd; ʌnd] ['b:fti] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . “
His talk is quite spacious and lofty at times , as you know .”
他的 讲话 是 相当 宽敞 和 高远 在 时代 , 作为 你 知道 . ”

如你所知，他说话有时相当宽广而高深。

“ [soʊ] — [ðæt] [ɪz][soʊ] , [mə'sjɜ:r] . . . [mædəmwəzel] [zoʊz] [ru:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ So — that is so , monsieur . . . Mademoiselle Zoe's room is always ready for her .
“ 所以 — 那 是 所以 , 先生 . . . 小姐 佐伊的 房间 是 总是 准备好 为了 她 .

“所以——就是这样，先生.....佐伊小姐的房间随时都为她准备好了。”

[æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv][noʊ'el][hi:; hi] [sent] [kɑ:rdz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] [hu:] [hæd; həd]
At time of Noel he sent cards to all the families of the parish who had
在 时间 的 诺埃尔 他 发送 牌 到 全部 这 家庭 的 这 教区 WHO 有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
been his friends ,
到过 他的 朋友们 ,

圣诞节期间，他给教区里所有与他交好的家庭都寄了贺卡。

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ʌnd] [hɪm'self] ;
as from his daughter and himself ;
作为 从 他的 女儿 和 他自己 ;

就像他和他女儿一样；

[ænd; ʌnd] [wen] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]['mænər][ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] ,
and when people came to visit at the Manor on New Year's Day ,
和 什么时候 人们 来了 到 访问 在 这 庄园 在 新的 年 天 ,

当人们在元旦那天来庄园参观时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [rɪg'retɪd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm]
he said to each and all that his daughter regretted she could not arrive in time
他 说 到 每个 和 全部 那 他的 女儿 后悔 她 可以 不是 到达 在 时间

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ;
from the West to receive them ;
从 这 西方 到 收到 他们 ;

他告诉每个人，他的女儿很遗憾没能及时从西部赶来迎接他们；

[bʌt; bət] [ðæt] [nekst] [ˈjɪr] [ˈiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] . ”
but that next year she would certainly have the pleasure . ”
 但 那 下一个 年 她 会 当然 有 这 乐趣 . ”

但她明年肯定会有这样的机会。

“ [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈtʃːrɪŋ] [ˈseɪlə] , ” [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪnɪkli]
“ Like the light in the window for the unreturning sailor , ” somewhat cynically
 “ 喜欢 这 光 在 这 窗户 为了 这 不可逆转 水手 , ” 有些 愤世嫉俗地
 [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪnənˈsɪr] .
remarked the Big Financier .
 评论 这 大的 金融家 .

“就像窗户里照向一去不返的水手的灯光一样,”大金融家有些愤世嫉俗地说道。

“ [dɪd] [ˈmeni] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæənər][ɑːn] [ðæt] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] ? ”
“ Did many come to the Manor on that New Year's Day ? ”
 “ 做过 许多 来 到 这 庄园 在 那 新的 年 天 ? ”

“元旦那天，有多少人来到庄园？ ”

“ [bʌt; bət] [jes] , [ˈmeni] , [məˈsjɜːr] .
“ But yes , many , monsieur .
 “ 但 是的 , 许多 , 先生 .

“但是，是的，有很多，先生。”

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjʊrɪəs] — ”
Some came from kindness , and some because they were curious — ”
 一些 来了 从 仁慈 , 和 一些 因为 他们 是 好奇的 — ”

有些是出于好意，有些是出于好奇——”

“ [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ?
“ And Monsieur Dolores ?
 “ 和 先生 多洛雷斯 ?

“那么，多洛雷斯先生呢？ ”

“ [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kɜːrld] ,
“ The lips of the Clerk of the Court curled ,
 “ 这 嘴唇 的 这 职员 的 这 法庭 卷曲 ,

法庭书记员的嘴角勾起一丝冷笑，

“ [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæənər] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [kɪər] .
“ He went about with a manner as soft as that of a young cure .
 “ 他 去 关于 和 一个 方式 作为 柔软的 作为 那 的 一个 年轻的 治愈 .

“他举止温和，就像一位年轻的医生。”

[ˈbʌtər] [wʊd] [nɑːt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Butter would not melt in his mouth .
 黄油 会 不是 融化 在 他的 嘴 .

黄油在他嘴里都不会融化。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Some of the women were sorry for him ,
 一些 的 这 女性 是 对不起 为了 他 ,

有些女人为他感到难过。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [best] [ber] - [skɪn] [rʌgz] [tuː; tə]
until they knew he had given one of Jean Jacques ' best bear - skin rugs to
 直到 他们 知道 他 有 给定 一 的 让 雅克 - 最好的 熊 - 皮肤 地毯 到
 [ˈmædəm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [ɡɪft] .
Madame Palass Poucette for a New Year's gift .
 夫人 - 为了 一个 新的 年 礼物 .

直到他们得知他把让·雅克最好的熊皮地毯之一送给了帕拉斯·普塞特夫人作为新年礼物。

“ [ðə; ði][bɪɡ] [ˌfɪnənˈsɪr] [læft] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **The Big Financier laughed cheerfully** .
“ 这 大的 金融家 笑了 愉快地 .

“大金主爽朗地笑了。”

“ [ɪts] [æn; ən][oʊld] [wei] [tuː; tə][ˌpɑːpjuˈlærəti] — [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] .
“ **It's an old way to popularity — being generous with other people's money** .
“ 它是 一个 老的 方式 到 人气 — 存在 慷慨的 和 其他 人们的 钱 .
“这是一种古老的获得人气的方式——慷慨地花别人的钱。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪˈem] [hɪr] .
That is why I am here .
那 是 为什么 我 是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ðæt] [spend] [jʊr; jər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [ˈspendɪŋ] [maɪn] [tuː] ,
The people that spend your Jean Jacques ' money will be spending mine too ,
这 人们 那 花费 你的 让 雅克 - 钱 将要 是 开支 矿 也 ,
花你让·雅克钱的人，也会花我的钱。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ker] .
if I don't take care .
如果 我 不 拿 关心 .

如果我不注意。

“ [em] . [ˈfiːjə] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈsetld] [ɪn][em] . - [feɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
“ **M . Fille noted the hard look which now settled in M . Mornay's face , and it**
“ M . 女儿 著名的 这 难的 看 哪个 现在 定居 在 M . - 脸 , 和 它
[dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
disturbed him .
不安 他 .

“菲尔先生注意到莫尔奈先生脸上露出了严肃的神情，这让他感到不安。”

[hiː; hi][roʊz] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈæŋkʃəsli] .
He rose and leaned over the table towards his visitor anxiously .
他 玫瑰 和 倾斜 超过 这 桌子 向 他的 游客 焦虑地 .

他站起身，焦急地俯身越过桌子看向来访者。

“ [tel] [emˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [məˈsjɜːr] ,
“ **Tell me , if you please , monsieur** ,
“ 告诉 我 , 如果 你 请 , 先生 ,

“请您告诉我，先生，

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)] [kəˈlæps] [ʌv; əv][dʒiːn]
is there any real and immediate danger of the financial collapse of Jean
是 那里 任何 真实的 和 即时 危险 的 这 金融的 坍塌 的 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] ?
Jacques ?
雅克 ?

Jean Jacques公司是否存在任何迫在眉睫的财务崩溃危险？

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [em] . [ˈfiːjə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
“ **The other regarded M . Fille with a look of consideration** .
“ 这 其他 认为 M . 女儿 和 一个 看 的 考虑 .

另一个人则带着沉思的神情打量着菲尔先生。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər]
He liked this Clerk of the Court , but he liked Jean Jacques for the matter
他 喜欢 这 职员 的 这 法庭 , 但 他 喜欢 让 雅克 为了 这 事情
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

他喜欢这位法院书记员，但就这件事而言，他更喜欢让·雅克。

[ænd; ənd] [ə'wei] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][big][faɪ'næn(ə)l][ə'ri:nə] [wer] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɜːrkt] , [hɪz; ɪz]
and away now from the big financial arena where he usually worked , his
和 离开 现在 从 这 大的 金融的 竞技场 在哪里 他 通常 工作 , 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd] [pleɪ] .
natural instincts had play :
自然的 本能 有 玩 :
如今他远离了通常工作的金融大场，他的天性得以发挥。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][es 'tiː] . ['seɪvjərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən]
He had come to St . Saviour's with a bigger thing in his mind than
他 有 来 到 英石 . 救世主的 和 一个 大 事物 在 他的 头脑 比
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;
Jean Jacques and his affairs ;
让 雅克 和 他的 事务 ;
他来到圣救世主教堂时，心中怀揣着比让·雅克和他的事更重要的事；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlwei] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks]
he had come on the matter of a railway , and had taken Jean Jacques
他 有 来 在 这 事情 的 一个 铁路 , 和 有 已采取 让 雅克
[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
on the way ,
在 这 方式 ,
他来是为了修建铁路的事，途中带上了让·雅克。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were :
作为 它 是 :
就好像是这样。

[ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlwei] [lʊkt] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
The scheme for the railway looked very promising to him , and he was
这 方案 为了 这 铁路 看起来 非常 有前途 到 他 , 和 他 曾是
[ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ;
in good humour ;
在 好的 幽默 ;
铁路计划在他看来非常有前景，他心情也很好；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n]
so that all he said about Jean Jacques was free from that general irritation
所以 那 全部 他 说 关于 让 雅克 曾是 自由的 从 那 一般的 刺激
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][big] ['mænz]['ɔːltər] .
of spirit which has sacrificed many a small man on a big man's altar .
的 精神 哪个 有 牺牲 许多 一个 小的 男人 在 一个 大的 男人的 坛 :
因此，他所说的关于让·雅克的一切，都没有受到那种普遍存在的、将许多小人物牺牲在大人物祭坛上的精神上的刺激。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [wʌt]
He saw the agitation he had caused , and he almost repented of what
他 锯 这 搅动 他 有 导致 , 和 他 几乎 悔改 的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] ;
he had already said ;
他 有 已经 说 ;
他看到了自己引起的骚动，几乎后悔自己之前说过的话；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [em] . ['fiːjə] [tuː; tə][wɔːrən][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
yet he had acted with a view to getting M . Fille to warn Jean Jacques .
然而 他 有 行动 和 一个 看法 到 获得 M . 女儿 到 警告 让 雅克 :
但他这样做是为了让菲尔先生警告让·雅克。

“ [aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'plɑːd] .
“ **I repeat what I said ,** ” **he now replied :**
“ 我 重复 什么 我 说 , ” 他 现在 回复 :
“我重复我刚才说的话，”他回答道。

“ [mə'sjɜːr] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ə'ferz] [ɑːr; ər] [tuː] ['naɪsli] ['bælənst] .
“ **Monsieur Jean Jacques** ' **affairs are too nicely balanced** .
“ 先生 让 雅克 - 事务 是 也 很好 均衡 .
“ 让·雅克先生的事务平衡得太好了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌv] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'ʌðər] [ænd; ænd][ˈoʊvər][ɡoʊz][ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːs] .
A little shove one way or another and over goes the whole caboose .
一个 小的 推 一 方式 或者 其他 和 超过 去 这 所有的 车尾 .
轻轻一推，整节车厢就翻了。

[ɪf] ['eniwʌn] [hɪr] [hæz; həz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juːz]
If anyone here has influence over him , it would be a kindness to use
如果 任何人 这里 有 影响 超过 他 , 它 会 是 一个 仁慈 到 使用
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

如果这里有人对他有影响力，那就请善待他吧。

[ðæt] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [hiːd][biː; bi] ['betər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]
That case before the Court of Appeal , for instance ; he'd be better advised to
那 案件 前 这 法庭 的 上诉 , 为了 实例 ; 他会 是 更好的 建议 到
['set(ə)][aɪ 'tiː] ,
settle it ,
定居 它 ,

例如，他正在上诉法院审理的那起案件；他最好还是选择和解。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [taɪm] .
if there is still time .
如果 那里 是 仍然 时间 .

如果还有时间的话。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][hiː; hi][hoʊldz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'kleʊzd] ,
One or two of the mortgages he holds ought to be foreclosed ,
一 或者 二 的 这 抵押贷款 他 持有 应该 到 是 被取消赎回权 ,
他名下的一两笔抵押贷款应该被取消赎回权。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] .
so that he may get out of them all the law will let him .
所以 那 他 可能 得到 出去 的 他们 全部 这 法律 将要 让 他 .
这样他就可以摆脱所有法律允许的惩罚。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [paʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ə'wei]
He ought to pouch the money that's owing him ; he ought to shave away
他 应该 到 小袋 这 钱 那就是 欠款 他 ; 他 应该 到 刮胡子 离开
[hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] ,
his insurance ,
他的 保险 ,

他应该把欠他的钱装进口袋；他应该取消保险。

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sel]
his lightning - rod , and his horsedealing business ; and he ought to sell
他的 闪电 - 杆 , 和 他的 马匹交易 商业 ; 和 他 应该 到 卖
[hɪz; ɪz]['fɑːrmz][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
his farms and his store ,
他的 农场 和 他的 店铺 ,
他的避雷针和他的马匹交易生意；他还应该卖掉他的农场和商店。

[ænd; ænd]['kɑːns(ə)ntret][ɑːn][ðə; ði]['flaʊər] - [mɪl] [ænd; ænd][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .
and concentrate on the flour - mill and the saw - mill .
和 集中 在 这 面粉 - 磨 和 这 锯 - 磨 .
集中精力发展面粉厂和锯木厂。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɔːz, ˈlɪz-z] ,
He has had his warnings generally from my lawyers ,
他 有 有 他的 警告 一般来说 从 我的 律师 ;
他通常已经从我的律师那里得到过警告。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɒnts][moʊst][ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ;
but what he wants most is the gentle hand to lead him ;
但 什么 他 想要 最多 是 这 温和的 手 到 带领 他 ;
但他最渴望的，是有人温柔地引导他；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jɔːrɪz] , [em] . [ˈfiːjə] ,
and I should think that yours , M . Fille ,
和 我 应该 思考 那 你的 ; M . 女儿 ;
我想我也是您的，菲尔先生，

[ɪz][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [wʊd] [tʃuːz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhæpənz]
is the hand the Almighty would choose if He was concerned with what happens
是 这 手 这 全能者 会 选择 如果 他 曾是 担心的 和 什么 发生
[æt; ət][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][æn; ən][ˈeɪdʒənt] .
at St . Saviour's and wanted an agent .
在 英石 . 救世主的 和 通缉 一个 代理人 ;
如果全能的上帝关心圣救主教堂发生的事情，并且想要一个代理人，祂就会选择这只手。

" [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [blʌʃt] [ˈɡreɪtli] .
" The Clerk of the Court blushed greatly .
" 这 职员 的 这 法庭 脸红了 非常 ;
法庭书记员脸红了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][mæn] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] ,
This was a very big man indeed in the great commercial world ,
这 曾是 一个 非常 大的 男人 的确 在 这 伟大的 商业的 世界 ;
在商业世界里，这的确是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd] [ˈflætəri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd][ʌnˈjuːʒuəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ;
and flattery from him had unusual significance ;
和 奉承 从 他 有 异常 意义 ;
他的奉承之词具有非同寻常的意义；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] , [ænd; ənd] [sed] :
but he threw out his hands with a gesture of helplessness , and said :
但 他 扔 出去 他的 双手 和 一个 手势 的 无助 , 和 说 :
但他无助地摊开双手，说道：

" [məˈsjɜːr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
" Monsieur , if I could be of use I would ; but he has ceased to listen
" 先生 , 如果 我 可以 是 的 使用 我 会 ; 但 他 有 停止 到 听
[tuː; tə][em ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;
“先生，如果我能帮上忙，我一定会尽力；但他已经不再听我的了；

[hiː; hi] —
he —
他 —
他-

" [hiː; hi][ɡɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
" He got no further ,
" 他 得到 不 更远 ;
他没能继续前进。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] ,
for there was a sharp knock at the street door of the outer office ,
为了 那里 曾是 一个 锋利的 敲 在 这 街道 门 的 这 外 办公室 ,
因为外面办公室的街门传来一阵急促的敲门声,

[ænd; ænd][em] . [ˈfiːjə] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .
and M . Fille hastened to the other room .
和 M . 女儿 加快 到 这 其他 房间 .
菲尔先生匆匆去了另一个房间。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
After a moment he came back , a familiar voice following him .
后 一个 片刻 他 来了 后退 , 一个 熟悉的 嗓音 下列的 他 .
过了一会儿, 他回来了, 一个熟悉的声音跟在他身后。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [məˈsjɜːr] - , [məˈsjɜːr] , " [em] . [ˈfiːjə] [sed] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wið; wiθ] [æprɪˈhensɪv]
“ **It is Monsieur Barbille , monsieur ,** ” M . **Fille said quietly , but with apprehensive**
“ 它 是 先生 - , 先生 , ” M . 女儿 说 悄悄 , 但 和 忧虑
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“是巴比耶先生, 先生,”菲尔先生平静地说, 但眼神中却带着一丝忧虑。

" [wel] — [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? " [æskt] [em] . [mɔˈnei] .
“ **Well — he wants to see me ?** ” **asked M . Mornay** .
“ 出色地 — 他 想要 到 看 我 ? ” 问 M . 莫奈 .
“嗯——他想见我?”莫奈先生问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [məˈsjɜːr] .
“ **No , no , monsieur** :
“ 不 , 不 , 先生 :
“不, 不, 先生。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .
It would be better if he did not see you .
它 会 是 更好的 如果 他 做过 不是 看 你 .
最好他没看到你。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ædʒɪˈteɪ(ə)n] . "
He is in some agitation . "
他 是 在 一些 搅动 . "
他情绪有些激动。

" [ˈfiːjə] ! [ˈmeɪtrə] [ˈfiːjə] — [biː; bi] [kwɪk] [naʊ] , " [kɔːld] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **Fille ! Maitre Fille — be quick now ,** ” **called Jean Jacques ' voice from the other**
“ 女儿 ! 领班 女儿 — 是 快的 现在 , ” 称为 让 雅克 - 嗓音 从 这 其他
[ruːm] .
room .
房间 .
“姑娘! 女主人——快点!”让·雅克的声音从另一个房间传来。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [məˈsjɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪnənˈsɪr] .
“ **What did I say , monsieur ?** ” **asked the Big Financier** .
“ 什么 做过 我 说 , 先生 ? ” 问 这 大的 金融家 .
“我说什么了, 先生?”大金融家问道。

" [ðə; ði][maɪnd] [ðæts] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] — [ˈmuːvɪŋ] ;
“ **The mind that's received a blow must be moving — moving ;**
“ 这 头脑 那就是 已收到 一个 吹 必须 是 移动 — 移动 ;
“受到打击的心灵必须保持运转——运转;

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['aɪərnz][mʌst; məst][bi;; bi] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['beləʊz] [tu;; tə] ['beləʊz] ！ “
the man with the many irons must be flying from bellows to bellows ! ”
这 男人 和 这 许多 熨斗 必须 是 飞行 从 风箱 到 风箱 ！ ”

那个带着许多铁钳的人肯定忙得不可开交，一会儿跑到另一个风箱前！

“ [kʌm] ， [kʌm] ， [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tu;; tə] [lu:z] ， ” [keɪm] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [vɔɪs] [ə'gen] ，
“ Come , come , there's no time to lose , ” came Jean Jacques ' voice again ,
” 来 ， 来 ， 有 不 时间 到 失去 ， ” 来了 让 雅克 - 嗓音 再次 ，
“快点，快点，时间紧迫，”让-雅克的声音再次响起。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] [tɜ:rnd] ．
and the handle of the door of their room turned ．
和 这 处理 的 这 门 的 他们的 房间 转向 ．
他们房间的门把手转动了。

[em] ． - [hænd] [kɔ:t] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ．
M . Fille's hand caught the handle ．
M ． - 手 捕捉 这 处理 ．
菲尔先生的手抓住了把手。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] ， [mə'sjɜ:r] - ， — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pli:z] ， ” [hi;; hi] [pə'sistɪd] [ˈɔ:lmoʊst]
“ Excuse me , Monsieur Barville , — a minute please , ” he persisted almost
” 原谅 我 ， 先生 - ， — 一个 分钟 请 ， ” 他 持续 几乎
[ˈkwɛrələsli,ˈkwɛrjələsli] ．
querulously ．
抱怨地 ．

“对不起，巴比耶先生，请稍等片刻，”他几乎带着抱怨的语气坚持道。

“ [bi;; bi] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [ki:p] [jɔr; jər] ['mænərz] ． ． ． [mə'sjɜ:r] ！
“ Be good enough to keep your manners . . . monsieur !
” 是 好的 足够的 到 保持 你的 礼仪 ． ． ． 先生 ！
“先生，请保持礼貌好一点！ ”

“ [hi;; hi] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [fɪnən'sɪr] ， ” [ɪf] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
“ he added to the Financier , “ if you do not wish to speak with him ,
” 他 额外 到 这 金融家 ， ” 如果 你 做 不是 希望 到 说话 和 他 ，
他对金融家补充道：“如果你不想和他谈话，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] ” — [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] — “ [wɪt] [wɪl] [let][ju;; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][saɪd] - [stri:t] ． ”
there is a door ” — he pointed — “ which will let you into the side - street . ”
那里 是 一个 门 ” — 他 尖 — ” 哪个 将要 让 你 进入 这 边 - 街道 ． ”
“那里有一扇门，”他指着说，“可以通往小街。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ？ ” [æskt] [em] ． [mɔ'nei] ．
“ What is his trouble ? ” asked M . Mornay ．
” 什么 是 他的 麻烦 ？ ” 问 M ． 莫奈 ．
“他出了什么事？ ”莫尔奈先生问道。

[em] ． ['fi:jə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ， [ðen] [sed] [rɪ'flektɪvli] ： “ [hi;; hi][hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]
M . Fille hesitated , then said reflectively : “ He has lost his case in the
M ． 女儿 犹豫了一下 ， 然后 说 反思地 ： ” 他 有 丢失的 他的 案件 在 这
[ə'pi:l] [kɔ:rt] ，
Appeal Court ．
上诉 法庭 ，

菲尔先生犹豫了一下，然后若有所思地说：“他在上诉法院败诉了。”

[mə'sjɜ:r] ； [ˈɔ:lsoʊ] ， [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ， [aɪ^u:st] [tʃerən, 'kerən] ， [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]
monsieur ; also , his cousin , Auguste Charron , who has been working the
先生 ； 还 ， 他的 表哥 ， 奥古斯特 查伦 ， WHO 有 到过 在职的 这
[lə'tu:ʃ] [fɑ:rm] ， [hæz; həz] [flɪtɪd] ， ['li:vɪŋ] — “
Latouche farm , has flitted , leaving — ”
拉图什 农场 ， 有 飞掠 ， 离开 — ”

先生；还有，他的表弟奥古斯特·沙龙，一直在拉图什农场工作，也离开了——”

“ [li:vɪŋ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][tu:; tə] [peɪ] [ʌnɪk'spektɪd] ['dɛts] ？ ”
“ Leaving Jean Jacques to pay unexpected debts ？ ”
“ 离开 让 雅克 到 支付 意外 债务 ？ ”
“ 让让-雅克独自承担意料之外的债务？ ”

“ [soʊ] , [mə'sjɜ:r] . ”
“ So , monsieur : ”
“ 所以 , 先生 : ”
“ 那么, 先生。”

“ [ðen] [aɪ][kæən; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [aɪ] [fɪr] , ” [ri'mɑ:kt] [em] . [mɔ'nei] ['draɪli] .
“ Then I can be of no use , I fear , ” remarked M . Mornay dryly .
“ 然后 我 能 是 的 不 使用 , 我 害怕 , ” 评论 M : 莫奈 干巴巴地 .
“恐怕我就帮不上忙了,”莫尔奈先生冷冷地说道。

“ [fi:jə] ! [fi:jə] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ɪn'sɪstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
“ Fille ! Fille ! ” came the voice of Jean Jacques insistently from the room .
“ 女儿 ! 女儿 ! ” 来了 这 嗓音 的 让 雅克 坚持不懈 从 这 房间 :
“女儿! 女儿!”让·雅克的声音从房间里急切地传来。

“ [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [eɪ 'ju:][rɪv'wa:r] , [mə'sjɜ:r] [fi:jə] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][bɪg] [fɪnən'sɪr] .
“ And so I will say au revoir , Monsieur Fille , ” continued the Big Financier .
“ 和 所以 我 将要 说 au 再见 , 先生 女儿 , ” 持续 这 大的 金融家 :
“所以我要说再见了, 菲尔先生,”大金融家继续说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt][fɪ'eɪtər][ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
A moment later the great man was gone ,
一个 片刻 之后 这 伟大的 男人 曾是 已消失 ,
片刻之后, 这位伟人便消失了。

[ænd; ʌnd][em] . [fi:jə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [kɑ:'ti:ə] .
and M . Fille was alone with the philosopher of the Manor Cartier .
和 M : 女儿 曾是 独自的 和 这 哲学家 的 这 庄园 卡地亚 :
菲尔先生独自一人和卡地亚庄园的哲学家待在一起。

“ [wel] , [wel] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] !
“ Well , well , why do you keep me waiting !
“ 出色地 , 出色地 , 为什么 做 你 保持 我 等待 !
“哎呀, 哎呀, 为什么让我等这么久! ”

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər] — [eniwʌn] [ðæts] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] ？ ” [æskt] [dʒi:n]
Who was it in there — anyone that's concerned with my affairs ? ” asked Jean
WHO 曾是 它 在 那里 — 任何人 那就是 担心的 和 我的 事务 ？ ” 问 让
[ʒɑ:k,dʒeɪks] .
Jacques :
雅克 :

“里面是谁? 有没有人关心我的事情?”让·雅克问道。
[ɪn] [ði:z] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] ,
In these days he was sensitive when there was no cause ,
在 这些 天 他 曾是 敏感的 什么时候 那里 曾是 不 原因 ,
这些日子里, 他无缘无故地变得很敏感。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kredʒələs] [wer] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .
and he was credulous where he ought to be suspicious .
和 他 曾是 轻信的 在哪里 他 应该 到 是 可疑的 :
他本该提高警惕, 却反而轻信了别人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃər] [ðæt]
The fact that the little man had held the door against him made him sure that
这 事实 那 这 小的 男人 有 握住 这 门 反对 他 制成 他 当然 那
[em] . [ˈfiːjə] [hæd; həd][nɑːt] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈvɪzɪtər] .
M . Fille had not wished him to see the departed visitor .
M . 女儿 有 不是 希望 他 到 看 这 已离开 游客 .

那个矮个子男人用门挡住他的去路，这让他确信菲尔先生不想让他见到那位已经离开的访客。

“ [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈmeɪkɪŋ] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ”
“ **Come , out with it — who was it making fresh trouble for me ?** ”
“ 来 , 出去 和 它 — WHO 曾是 它 制作 新鲜的 麻烦 为了 我 ? ”
[pəˈsɪstɪd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
persisted Jean Jacques .
持续 让 雅克 .

“快说，是谁又给我找麻烦了？”让·雅克追问道。

“ [noʊ][wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
“ **No one making trouble for you , my friend ,** ” **answered the Clerk of the Court ,**
“ 不 — 制作 麻烦 为了 你 , 我的 朋友 , ” 回答 这 职员 的 这 法庭 ,
“没有人会给你找麻烦，我的朋友，”法庭书记员回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] . ”
“ **but someone who was trying to do you a good turn .** ”
“ 但 某人 WHO 曾是 尝试 到 做 你 一个 好的 转动 . ”
“但却是想帮你一个好心人。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ðen] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈbɪtərli] .
“ **He must have been a stranger then ,** ” **returned Jean Jacques bitterly .**
“ 他 必须 有 到过 一个 陌生人 然后 , ” 返回 让 雅克 苦涩地 .
“他当时一定是陌生人，”让·雅克愤愤不平地回答道。

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Who was it ?** ”
“ WHO 曾是 它 ? ”

“是谁？”

“ [em] . [ˈfiːjə] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈfɜːrðər] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [tuːld][hɪm; ɪm] . ”
“ **M . Fille , after an instant's further hesitation , told him .** ”
“ M . 女儿 , 后 一个 即时 更远 犹豫 , 讲述 他 .
“菲尔先生又犹豫了片刻，然后告诉他。”

“ [oʊ] , [hɪm; ɪm] — [em] . - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
“ **Oh , him — M . Momay !** ” **exclaimed Jean Jacques , with a look of relief ,**
“ 哦 , 他 — M . - ! ” 惊呼 让 雅克 , 和 一个 看 的 宽慰 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɑːtɪŋ] .
his face lighting .
他的 脸 灯光 .

“哦，是他——莫迈先生！”让·雅克惊呼道，脸上露出如释重负的神情，笑容灿烂。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd][faːr] - [rɪˈtʃɪŋ] [maɪnd] . ”
“ **That's a big man with a most capable and far - reaching mind .** ”
“ 那就是 一个 大的 男人 和 一个 最多 有能力的 和 远的 - 到达 头脑 .
“他身材高大，而且思维非常敏锐，很有远见。”

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [maʊðz] [ə; eɪ][ˈrɪvər] .
He takes a thing in as the ocean mouths a river .
他 需要 一个 事物 在 作为 这 海洋 嘴 一个 河 .
他像大海吞噬河流一样，将某物吸入体内。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [men] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
If I had had men like that to deal with all my life ,
如果 我 有 有 男人 喜欢 那 到 交易 和 全部 我的 生活 ,
如果我一辈子都要和那样的男人打交道，

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ledʒər] [aɪ'd][biː; bi] ['bælənsɪŋ] [naʊ] !
what a different ledger I'd be balancing now !
什么 一个 不同的 账簿 ID 是 平衡 现在 !

现在我要平衡的账目将会完全不同！

[dei'ka:t] , [kænt] , [vɒl'ter] , ['ru:səu] , [hju:m] , ['heɪgl] — [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]
Descartes , Kant , Voltaire , Rousseau , Hume , Hegel — he has an ear for
笛卡尔 , 康德 , 伏尔泰 , 卢梭 , 休谟 , 黑格尔 — 他 有 一个 耳朵 为了
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

笛卡尔、康德、伏尔泰、卢梭、休谟、黑格尔——他对他们的思想都有所涉猎。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] " — [hiː; hi] [θruː] [ʌp][ə; eɪ]
That is the intellectual side of him ; and in business " — he threw up a
那 是 这 知识分子 边 的 他 ; 和 在 商业 " — 他 扔 向上 一个
那是他知识分子的一面；而在商业领域——他却表现得非常出色。

[hænd] — " [ðer; ðər][hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] .
hand — " there he views the landscape from the mountain - top .
手 — " 那里 他 浏览 这 景观 从 这 山 - 顶部 .
手——“在那里，他从山顶眺望风景。

[hiː; hi][hæz; həz]['vɪʒ(ə)n] , ['strætədʒi] , [ɪg'zekjətɪv] .
He has vision , strategy , executive .
他 有 想象 , 战略 , 管理人员 .
他具备远见、战略眼光和执行力。

[hiː; hi][ɪz] [nə'pɒʊliən] [ænd; ənd] [ə'nækriən] [ɪn][wʌn] .
He is Napoleon and Anacreon in one .
他 是 拿破仑 和 阿那克里翁 在 一 .
他集拿破仑和阿那克里翁于一身。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
He is of the builders on the one hand ,
他 是 的 这 建筑商 在 这 一 手 ,
一方面，他是建设者之一；

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌluːmə'nɑːtiː][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
of the Illuminati and the Encyclopedistes on the other .
的 这 光明会 和 这 - 在 这 其他 .
另一方面是光明会和百科全书派。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
" Even the Clerk of the Court , with his circumscribed range of thought and
" 甚至 这 职员 的 这 法庭 , 和 他的 限定的 范围 的 想法 和
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,
“即使是法院书记员，其思维和经验范围也十分有限，

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [sɔː] [dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeɪks][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
in that moment saw Jean Jacques as he really was .
在 那 片刻 锯 让 雅克 作为 他 真的 曾是 .
那一刻，我看到了让-雅克真正的面目。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən]
Here was a man whose house of life was beginning to sway from an
这里 曾是 一个 男人 谁 房子 的 生活 曾是 开始 到 摇摆 从 一个
[ˈɜːrθkweɪk] ;
earthquake ;
地震 ;
这个人，他赖以生存的家园，正因地震而摇摇欲坠；

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [ɪn] ['sevrəl] ['dedli] [weɪz] ,
who had been smitten in several deadly ways ,
WHO 有 到过 迷恋 在 一些 致命 方式 ,
他曾遭受过数种致命的打击 ,
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['bʌfɪtɪŋ] [brɪ'ʤɑ:nd] [ɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ɪk'spɪəriənst] ,
and was about to receive buffetings beyond aught he had yet experienced ,
和 曾是 关于 到 收到 自助餐 超过 零 他 有 然而 经验丰富的 ,
他即将遭受前所未有的打击 ,

[fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] — ['blɒndɪn] [ænd; ʌnd]['pleɪtoʊ][ɪn][wʌn] .
philosophizing on the tight - rope — Blondin and Plato in one .
哲学思考 在 这 紧的 - 绳索 — 布隆丁 和 柏拉图 在 一 .
在钢丝上进行哲学思考——布隆丁和柏拉图合二为一。

[jet] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] ['pɪtiəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Yet sardonically piteous as it was ,
然而 讽刺地 可怜的 作为 它 曾是 ,
然而 , 尽管这其中充满了讽刺和悲悯 ,

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; ʌv] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ɪn][hɪm; ɪm]
the incident had shown Jean Jacques with the germ of something big in him
这 事件 有 所示 让 雅克 和 这 细菌 的 某物 大的 在 他
.
:
.
这件事让让-雅克展现出了他身上蕴藏的巨大潜力。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][em] . [mɔ'nei] , [hu:] [kʊd; kəd]['lev(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst]
He had recognized in M . Mornay , who could level him to the dust
他 有 认可 在 M . 莫奈 , WHO 可以 等级 他 到 这 灰尘
[tə'mɑ:roʊ] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,
tomorrow financially ,
明天 财务方面 ,
他认清了莫尔奈先生的为人 , 莫尔奈先生明天就能在经济上让他彻底破产。

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'ferz] , [ə; eɪ]['prɑ:spektər][ʌv; ʌv] ['laɪfs] [fi:ldz] ,
a master of the world's affairs , a prospector of life's fields ,
一个 掌握 的 这 世界的 事务 , 一个 勘探者 的 生活的 字段 ,
一位精通世事的大师 , 一位探索人生领域的先驱 ,

[hu:] [wʊd] [mɑ:rt] ['fɪrləsli] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['frʌn,tɪəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
who would march fearlessly beyond the farthest frontiers into the unknown .
WHO 会 行进 无畏地 超过 这 最远 前沿 进入 这 未知 .
他们将无畏地迈向最遥远的边疆 , 进入未知的领域。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; ʌv][ðə; ði]['laɪən] [hu:] [kʊd; kəd] , [ænd; ʌnd] [wʊd] ,
Jean Jacques ' admiration of the lion who could , and would ,
让 雅克 - 钦佩 的 这 狮子 WHO 可以 , 和 会 ,
让-雅克对那头能够并且愿意.....的狮子的钦佩

[sleɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .
slay him was the best tribute to his own character .
杀戮 他 曾是 这 最好的 贡 到 他的 自己的 特点 .
杀死他是对他自身性格最好的致敬。

[em] . - [aɪz] ['mɔɪsnd] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [aɪ 'ti:] ;
M . Fille's eyes moistened as he realized it ;
M . - 眼睛 湿润 作为 他 已实现 它 ;
菲尔先生意识到这一点后 , 眼眶湿润了 ;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [mæn]
and he knew that nothing he could say or do would make this man
和 他 知道 那 没有什么 他 可以 说 或者 做 会 制作 这 男人
[əˈkɑ:mədɪt] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ;
accommodate his actions to the hard rules of the business of life ;
容纳 他的 行动 到 这 难的 规则 的 这 商业 的 生活 ;

他知道，无论他说什么做什么，都无法让这个人改变自己的行为，使其符合商业的残酷规则；

[hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:r; fər][ˈevə] [bi:; bi] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
he must for ever be applying to them conceptions of a half -
他 必须 为了 曾经 是 申请 到 他们 概念 的 一个 一半 -
[dɪˈveləpt] [maɪnd] .
developed mind .
发达 头脑 .

他一定是永远用半成熟的思维方式去看待他们。

“ [kwat] [soʊ] , [kwat] [soʊ] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , ” [em] . [ˈfi:jə] [riˈspɒndɪd] [ˈdʒentli] ,
“ **Quite so , quite so , Jean Jacques , ” M . Fille responded gently ,**
” 相当 所以 , 相当 所以 , 让 雅克 , ” M . 女儿 回应 轻轻地 ,
“正是如此，正是如此，让·雅克，”菲尔先生温和地回答道。

“ [bʌt; bət] ” — [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ][ˈfɜ:mər] [noʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **but ” — here came a firmer note to his voice ,**
” 但 ” — 这里 来了 一个 更坚固 笔记 到 他的 嗓音 ,
“但是”——他语气中的坚定感油然而生，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [em] . [mɔˈnei] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
for he had taken to heart the lesson M . Mornay had taught him ,
为了 他 有 已采取 到 心 这 课 M . 莫奈 有 教授 他 ,
因为他把莫奈先生教给他的教训铭记于心。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wʌz; wəz][ɪn]
and he was determined to do his duty now when the opportunity was in
和 他 曾是 决定 到 做 他的 责任 现在 什么时候 这 机会 曾是 在
[hɪz; ɪz][hænd] — “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
his hand — “ but you have got to deal with things as they are ;
他的 手 — “ 但 你 有 得到 到 交易 和 事物 作为 他们 是 ;
他决心抓住机会履行自己的职责——“但是你必须面对现实；

[nɔ:t][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
not as they might have been .
不是 作为 他们 可能 有 到过 .
并非如他们可能成为的那样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡreɪt] [men][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] [laɪk]
If you cannot have the great men you have to deal with the little men like
如果 你 不能 有 这 伟大的 男人 你 有 到 交易 和 这 小的 男人 喜欢
[em ˈi:] .
me .
我 .

如果不能拥有伟人，那就只能依靠像我这样的小人物了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [jɔ:rˈself] [ˈbɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes][baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz]
You have to prove yourself bigger than the rest of us by doing things
你 有 到 证明 你自己 大 比 这 休息 的 我们 经过 正在做 事物
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

你必须通过做得更好来证明自己比我们其他人更优秀。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [feɪl][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [ˈðə] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [hɪm'self] .
A man doesn't fail only because of others , but also because of himself .
一个 男人 不 失败 仅有的 因为 的 其他的 , 但 还 因为 的 他自己 .
一个人的失败不仅是因为别人, 也是因为他自己。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæts] [dʒʌst] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,
You were warned that the chances were all against you in the case that's just been decided ,
你 是 警告 那 这 机会 是 全部 反对 你 在 这 案件 那就是 只是 到过 决定 ,
你之前就被警告过, 在刚刚判决的这起案件中, 你胜算渺茫。

[jet] [juː; jʊ] [wɒd] [goʊ][ɑːn] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [aj'^uːst] [tʃerən, 'kerən] ,
yet you would go on ; you were warned that your cousin , Auguste Charron ,
然而 你 会 去 在 ; 你 是 警告 那 你的 表哥 , 奥古斯特 查伦 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [det] ,
was in debt ,
曾是 在 债务 ,
但你还是继续去了; 有人警告过你, 你的表兄奥古斯特·沙龙负债累累。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][mæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][goʊ] [west] ,
and that his wife was mad to get away from the farm and go West ,
和 那 他的 妻子 曾是 疯狂的 到 得到 离开 从 这 农场 和 去 西方 ,
他的妻子一心想离开农场去西部, 她疯了一样。

[jet] [juː; jʊ] [wɒd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
yet you would take no notice .
然而 你 会 拿 不 注意 .
然而你却置若罔闻。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ,
Now he has gone , and you have to pay ,
现在 他 有 已消失 , 和 你 有 到 支付 ,
他走了, 你得付钱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'pelət] [kɔːrt] [brɪ'saɪdz]
and your case has gone against you in the Appellate Court besides
和 你的 案件 有 已消失 反对 你 在 这 上诉 法庭 除了
而且, 你的案子在上诉法院也败诉了.....

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [frend] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌts] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
I will tell you the truth , my friend , even if it cuts me to the heart .
我 将要 告诉 你 这 真相 , 我的 朋友 , 甚至 如果 它 削减 我 到 这 心 .
朋友, 我会告诉你真相, 即使这会让我心痛。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][hænd] ;
You have not kept your judgment in hand ;
你 有 不是 保留 你的 判断 在 手 ;
你没有保留自己的判断力;

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
you have gone ahead like a bull at a gate ; and you pay the price .
你 有 已消失 前方 喜欢 一个 公牛 在 一个 门 ; 和 你 支付 这 价格 .
你像蛮牛冲向大门一样横冲直撞; 你必将付出代价。

[juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈflætər] ,
You listen to those who flatter ,
你 听 到 那些 WHO 奉承 ,
你听信了那些奉承你的人,

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɒd] [goʊ] [θru:] [ˈfaɪər][ænd; ʌnd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and on those who would go through fire and water for you ,

和 在 那些 WHO 会 去 通过 火 和 水 为了 你 ,

以及那些愿意为你赴汤蹈火的人,

[ju:; jʊ][tɜ:rn][jɔr; jər] [bæk] — [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɒd] [help][ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
you turn your back — on those who would help you in your hour of trouble ,

你 转动 你的 后退 — 在 那些 WHO 会 帮助 你 在 你的 小时 的 麻烦 ,

你背弃了那些在你危难之际会帮助你的人。

[ɪn][jɔr; jər][dɑ:rk] [deɪ] .
in your dark day .

在 你的 黑暗的 天 .

在你最黑暗的日子里。

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ˈmæstərfl] [ænd; ʌnd]
" Jean Jacques drew himself up with a gesture , impatient , masterful and

" 让 雅克 画 他自己 向上 和 一个 手势 , 不耐烦 , 精湛 和

[fərˈbɪdɪŋ] .
forbidding .

禁止 .

让·雅克挺直身子, 摆出一个不耐烦、霸气、令人畏惧的姿态。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [maɪ] [faɪt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [deɪ] ;
" I have fought my fight alone in the dark day ;

" 我 有 战斗 我的 斗争 独自的 在 这 黑暗的 天 ;

“在黑暗的日子里, 我独自一人战斗;

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌnz] [help] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
I have not asked for any one's help , " he answered .

我 有 不是 问 为了 任何 一个人的 帮助 , " 他 回答 .

“我没有向任何人寻求帮助,”他回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [wept] [ɑ:n][noʊ] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] .
" I have wept on no man's shoulder .

" 我 有 哭泣 在 不 男人的 肩膀 .

“我从未在任何人的肩头哭泣过。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ænd; ʌnd] [ˈeɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
I have been mauled by the claws of injury and shame , and I have not

我 有 到过 被袭击 经过 这 爪子 的 受伤 和 耻辱 , 和 我 有 不是

[ˈflɪntʃt] .
flinched .

畏缩 .

我曾饱受伤痛和耻辱的折磨, 但我从未退缩。

[aɪ][hæv; həv] [hi:ld] [maɪ] [oʊn] [ˈwu:ndz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wer] [maɪ][ˈskɑ:rz] [wɪˈðəʊt] —
I have healed my own wounds , and I wear my scars without —

我 有 已治愈 我的 自己的 伤口 , 和 我 穿 我的 疤痕 没有 —

我已经治愈了自己的伤口, 我坦然地带着我的伤疤——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]
" He stopped , for there came a sharp rat - tat - tat at the door which opened

" 他 停止 , 为了 那里 来了 一个 锋利的 鼠 - 塔特 - 塔特 在 这 门 哪个 打开

[ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
into the street .

进入 这 街道 .

“他停了下来, 因为街边的门传来一阵急促的哒哒声。”

[ˈsʌmhʌʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] , [ˈtrɪviəl] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [prəˈduːst] [ɑ:n][bəuθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈi:v(ə)n]
Somehow the commonplace , trivial interruption produced on both a strange , even
不知何故 这 平凡 , 琐碎的 中断 生产 在 两个都 一个 奇怪的 , 甚至
[ˈstaːrtlɪŋ] [ɪˈfekt] .
startling effect .
令人震惊 影响 .

不知何故，这种平凡琐碎的打断，竟对两人都产生了奇怪甚至惊人的效果。

[aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [prəˈduːst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ,
It suddenly produced in their minds a feeling of apprehension ,
它 突然 生产 在 他们的 思想 一个 感觉 的 忧虑 ,
这突然让他们感到一阵不安。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən]
as though there was whispered in their ears , “ Something is going to happen
作为 尽管 那里 曾是 低声说道 在 他们的 耳朵 , “ 某物 是 去 到 发生
— [brɪˈwer] !
— **beware** !
— 提防 !

仿佛有人在他们耳边低语：“将会发生一些事情——小心！ ”

” [ræt] - [tæt] - [tæt] !
” **Rat - tat - tat** !
” 鼠 - 塔特 - 塔特 !

“哒哒哒！ ”

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] .
The two men looked at each other .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][bəuθ] .
The same thought was in the mind of both .
这 相同的 想法 曾是 在 这 头脑 的 两个都 .

他们两人心中都怀着同样的想法。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˈnɜ:rvəsli] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː; hi]
Jean Jacques clutched at his beard nervously , then with an effort he
让 雅克 紧握 在 他的 胡须 紧张地 , 然后 和 一个 努力 他
[kənˈtroʊld] [hɪmˈself] .
controlled himself .
受控 他自己 .

让·雅克紧张地抓着自己的胡子，然后努力控制住了自己。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gri:t] [sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
He took off his hat as though he was about to greet some important
他 采取 离开 他的 帽子 作为 尽管 他 曾是 关于 到 迎接 一些 重要的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

他摘下帽子，好像要向什么重要人物行礼似的。

[ɔ:r][tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ˈsentəns] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] .
or to receive sentence in a court .
或者 到 收到 句子 在 一个 法庭 .

或接受法庭判决。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæərɪd] [naʊ] [ɪn]
Instinctively he felt the little book of philosophy which he always carried now in
本能地 他 毛毡 这 小的 书 的 哲学 哪个 他 总是 携带 现在 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑːkɪt] ,
his breast - pocket ,
他的 胸部 - 口袋 ,
他本能地摸到了那本他一直随身携带的哲学小书，现在它就放在他的胸前口袋里。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪətɪst] [wʊd] ['fɪŋɡər] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [æŋ'zaɪəti] .
as a pietist would finger his beads in moments of fear or anxiety .
作为 一个 虔敬主义者 会 手指 他的 珠子 在 时刻 的 害怕 或者 焦虑 .
就像虔诚的信徒在恐惧或焦虑时会拨弄他的念珠一样。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [pæst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [her] ,
The Clerk of the Court passed his thin hand over his hair ,
这 职员 的 这 法庭 通过了 他的 薄的 手 超过 他的 头发 ,
法庭书记员用他那瘦削的手捋了捋头发，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [kɔːrt] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'ɡæən] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
as he was wont to do in court when the Judge began his charge to the
作为 他 曾是 惯于 到 做 在 法庭 什么时候 这 法官 开始 他的 收费 到 这
[dʒʊri] ,
Jury ,
陪审团 ,
正如他在法庭上经常做的那样，当法官开始向陪审团作指示时，他就会这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æk(j)ən] [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪv] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and then with an action more impulsive than was usual with him ,
和 然后 和 一个 行动 更多的 冲动 比 曾是 通常 和 他 ,
[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
he held out his hand ,
他 握住 出去 他的 手 ,
然后，他做出了一个比平时更加冲动的举动，伸出了手。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeɪks] [ɡrɑːspt] [aɪ 'tiː] .
and Jean Jacques grasped it .
和 让 雅克 抓住 它 :
让·雅克领悟到了这一点。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [dʒʌst] [wen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]
Something was bringing them together just when it seemed that , in the storm
某物 曾是 带来 他们 一起 只是 什么时候 它 似乎 那 , 在 这 风暴
[ʌv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeɪks] - [ɪndɪɡ'neɪ(j)ən] ,
of Jean Jacques ' indignation ,
的 让 雅克 - 愤慨 ,
正当让·雅克的愤怒风暴似乎将他们推向崩溃边缘时，某种力量却将他们联系在了一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːrt] .
they were about to fall apart .
他们 是 关于 到 落下 除 :
它们即将分崩离析。

[em] . - [aɪz] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [duː] , “ [ˈkʌrɪdʒ] , [maɪ] [frend] !
M . Fille's eyes said as plainly as words could do , “ Courage , my friend !
M . - 眼睛 说 作为 显然 作为 字 可以 做 , “ 勇气 , 我的 朋友 !
菲尔先生的眼神比任何言语都更清楚地表达了：“勇敢些，我的朋友！ ”

” [ræt] - [tæt] - [tæt] !
” **Rat - tat - tat !**
” 鼠 - 塔特 - 塔特 !

“哒哒哒！ ”

[ræt] - [tæt] - [tæt] !
Rat - tat - tat !
鼠 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒！

[ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] [naʊ] .
The knocking was sharp and imperative now .
这 敲门 曾是 锋利的 和 至关重要的 现在 .
敲击声变得急促而紧迫。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [went] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
The Clerk of the Court went quickly forward and threw open the door .
这 职员 的 这 法庭 去 迅速地 向前 和 扔 打开 这 门 .
法庭书记员迅速上前，一把推开了门。

[ðer; ðər] [stept] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] - - .
There stepped inside the widow of Palass Poucette .
那里 步 里面 这 寡妇 的 - - .
这时，波塞特宫的寡妇走了进来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
She had a letter in her hand .
她 有 一个 信 在 她 手 .
她手里拿着一封信。

“ - , [pɑ:rd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [ɪnˈtru:ɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em] . [ˈfi:jə] ;
“ **M'sieu ' , pardon , if I intrude , ” she said to M . Fille ;**
“ - - , 赦免 , 如果 我 侵入 , ” 她 说 到 M . 女儿 ;
“先生，如果我打扰了，请原谅，”她对菲尔先生说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **but I heard that M'sieu ' Jean Jacques was here .**
“ 但 我 听到 那 - - 让 雅克 曾是 这里 .
“但我听说让·雅克先生来过这里。”

[aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
I have news for him . ”
我 有 消息 为了 他 . “
我有些消息要告诉他。

“ [nu:z] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ **News ! ” repeated Jean Jacques ,**
“ 消息 ! ” 重复 让 雅克 ,
“新闻！”让·雅克重复道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [hɪr] .
and he looked like a man who was waiting for what he feared to hear .
和 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 等待 为了 什么 他 害怕 到 听到 .
他看起来像是在等待听到自己害怕听到的话。

“ [ðeɪ] [tuʊld][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
“ **They told me at the post - office that you were here .**
“ 他们 讲述 我 在 这 邮政 - 办公室 那 你 是 这里 .
“邮局的人告诉我你在这里。”

[aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][əˈgoʊ] ,
I got the letter only a quarter of an hour ago ,
我 得到 这 信 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 前 ,
我十五分钟前才收到这封信。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒd] [ɡʊʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæənər][kɑ:ˈti:ə] [ænd; ənd] [tel] - -
and I thought I would go at once to the Manor Cartier and tell M'sieu '
和 我 想法 我 会 去 在 一次 到 这 庄园 卡地亚 和 告诉 - -
[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [wʌt] [ðə; ði] [ˈletər] [sez] .
Jean Jacques what the letter says .
让 雅克 什么 这 信 说道 .

于是我决定立刻前往卡地亚庄园，告诉让·雅克先生信里写了什么。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæənər][kɑ:ˈti:ə] [fɔ:ɪ; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] ,
I wanted to go to the Manor Cartier for something else as well ,
我 通缉 到 去 到 这 庄园 卡地亚 为了 某物 别的 作为 出色地 ,
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but I will speak of that by and by .
但 我 将要 说话 的 那 经过 和 经过 .
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but I will speak of that by and by .
但 我 将要 说话 的 那 经过 和 经过 .

我原本还想去卡地亚庄园酒店办点别的事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but I will speak of that by and by .
但 我 将要 说话 的 那 经过 和 经过 .
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but I will speak of that by and by .
但 我 将要 说话 的 那 经过 和 经过 .

但我稍后会谈到这件事。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈletər] [naʊ] .
It is the letter now .
它 是 这 信 现在 .

现在是这封信了。

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɔ:f] [fɜ:rst][wʌn] [glʌv] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
" She pulled off first one glove and then the other , still holding the letter ,
" 她 拉 离开 第一的 一 手套 和 然后 这 其他 , 仍然 保持 这 信 ,
[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɔ:f] [fɜ:rst][wʌn] [glʌv] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
" She pulled off first one glove and then the other , still holding the letter ,
" 她 拉 离开 第一的 一 手套 和 然后 这 其他 , 仍然 保持 这 信 ,

她先脱下一只手套，然后又脱下另一只，手里仍然拿着那封信。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [sʌm; səm] [ˈserəmoʊni] .
as though she was about to perform some ceremony .
作为 尽管 她 曾是 关于 到 履行 一些 仪式 .
[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [sʌm; səm] [ˈserəmoʊni] .
as though she was about to perform some ceremony .
作为 尽管 她 曾是 关于 到 履行 一些 仪式 .

仿佛她即将举行某种仪式。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [hɪr] .
" It was a good thing I found out that M'sieu ' Jean Jacques was here .
" 它 曾是 一个 好的 事物 我 成立 出去 那 - - 让 雅克 曾是 这里 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [hɪr] .
" It was a good thing I found out that M'sieu ' Jean Jacques was here .
" 它 曾是 一个 好的 事物 我 成立 出去 那 - - 让 雅克 曾是 这里 .

“很高兴我发现让·雅克先生在这里。”

[aɪ ˈti:] [seɪvz] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [maɪl] [draɪv] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] .
It saves a four - mile drive , " she remarked .
它 保存 一个 四 - 英里 驾驶 , " 她 评论 .
[aɪ ˈti:] [seɪvz] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [maɪl] [draɪv] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] .
It saves a four - mile drive , " she remarked .
它 保存 一个 四 - 英里 驾驶 , " 她 评论 .

“这样可以省去四英里的车程，”她说道。

" [ðə; ði] [nu:z] — [ɑ:] , [nɑ:m][di:] [dju:] , [ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˈɡoʊɪŋ]
" The news — ah , nom de Dieu , the slowness of the woman — like a river going
" 这 消息 — 啊 , 诺姆 德 上帝 , 这 缓慢 的 这 女士 — 喜欢 一个 河 去
[ʌpˈhɪl] !
uphill !
上坡 !
[ʌpˈhɪl] !
uphill !
上坡 !

“这消息——啊，上帝之名，这女人的慢劲儿——就像河流逆流而上一样！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv]
" exclaimed Jean Jacques , who was finding it hard to still the trembling of
" 惊呼 让 雅克 , WHO 曾是 寻找 它 难的 到 仍然 这 发抖 的
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his limbs .
他的 四肢 .
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his limbs .
他的 四肢 .

“让·雅克惊呼道，他发现自己很难控制住颤抖的四肢。”

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [ʌv; əv] - - [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ɪn][hɜːr; hər] [hed]
The widow of Palass Poucette flushed , but she had some sense in her head
这 寡妇 的 - - 配 , 但 她 有 一些 感觉 在 她 头
,
:
,

波塞特宫的寡妇脸颊绯红，但她头脑还算清醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'bælənst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
and she realized that Jean Jacques was a little unbalanced at the moment .
和 她 已实现 那 让 雅克 曾是 一个 小的 不平衡 在 这 片刻 .

她意识到让·雅克此刻有点精神失常。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk]
Jean Jacques was not so old that she would have found it difficult to take
让 雅克 曾是 不是 所以 老的 那 她 会 有 成立 它 难的 到 拿
[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
a well - defined and warm interest in him ,
一个 出色地 - 定义 和 温暖的 兴趣 在 他 ,

让·雅克年纪并不算大，所以她很容易对他产生明确而热烈的兴趣。

[wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prə'pɪʃəs] .
were circumstances propitious .
是 情况 吉祥 .

当时的形势恰好有利。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
She held out the letter to him at once .
她 握住 出去 这 信 到 他 在 一次 .

她立刻把信递给了他。

" [aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [west] — [æt; ət] ['ʃiːlə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It is from my sister in the West — at Shilah , she explained .**
" 它 是 从 我的 姐姐 在 这 西方 — 在 希拉 , " 她 解释 .

“这是我姐姐从西部的示拉寄来的，”她解释说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] .
" **There is nothing in it you can't read , and most of it concerns you .**
" 那里 是 没有什么 在 它 你 不能 读 , 和 最多 的 它 担忧 你 .

“里面没有什么你读不懂的内容，而且大部分内容都与你有关。”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
" **Jean Jacques took the letter , but he could not bring himself to read it ,**
" 让 雅克 采取 这 信 , 但 他 可以 不是 带来 他自己 到 读 它 ,

让·雅克接过信，但他却无法开口阅读。

[fɔːr; fər] [vɪr'ʒɪniː] - ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] .
for Virginie Poucette's manner was not suggestive of happy tidings .
为了 维吉妮 - 方式 曾是 不是 暗示性的 的 快乐的 消息 .

维吉妮·普塞特的举止并不像是会带来喜讯。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][em] . ['fiːjə] ,
After an instant's hesitation he handed the letter to M . Fille ,
后 一个 即时 犹豫 他 递交 这 信 到 M . 女儿 ,

他略作犹豫后，将信递给了菲尔先生。

[hu:] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪtʃ:rmɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
who pressed his lips with an air of determination , and put on his glasses .
WHO 按下 他的 嘴唇 和 一个 空气 的 决心 , 和 放 在 他的 眼镜 .

他坚定地抿了抿嘴，戴上眼镜。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tʃ:rn] [peɪl]
Jean Jacques saw the face of the Clerk of the Court flush and then turn pale
让 雅克 锯 这 脸 的 这 职员 的 这 法庭 冲洗 和 然后 转动 苍白
[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
as he read the letter .
作为 他 读 这 信 .

让·雅克看到法院书记员的脸先是涨红了，然后随着他读信而变得苍白。

“ [ðer; ðər] , [bi:; bi] [kwɪk] !
” **There , be quick !**
” 那里 , 是 快的 !

“快点！”

” [hi:; hi] [sed] [bɪ'fɔ:r] [em] . ['fi:jə] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] .
” **he said before M . Fille had turned the first page .**
” 他 说 前 M . 女儿 有 转向 这 第一的 页 .

“他还没等菲尔先生翻开第一页就说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [ʌv; əv] - - [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)lɪ] ['hɑ:rlməs]
Then the widow of Palass Poucette came to him and , in a simple harmless
然后 这 寡妇 的 - - 来了 到 他 和 , 在 一个 简单的 无害
[wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
way she had ,
方式 她 有 ,

然后，波塞特宫的寡妇来到他面前，并以一种简单无害的方式，

[fri:] [frʌm; frəm] ['kʊəkɪtri] [ɔ:r] [gaɪl] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][,aɪ'ti:] .
free from coquetry or guile , stood beside him , took his hand and held it .
自由的 从 卖弄风情 或者 诡计 , 站立 旁 他 , 采取 他的 手 和 握住 它 .

她不带丝毫卖弄或诡计，站在他身边，握住他的手。

[hi:; hi] [si:md] [ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ækt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kən'vʌlsɪvli]
He seemed almost unconscious of her act , but his fingers convulsively
他 似乎 几乎 无意识 的 她 行为 , 但 他的 手指 痉挛地
[ˈtaɪtnd] [ɑ:n][hɜ:rz] ;
tightened on hers ;
收紧 在 她的 ;

他似乎几乎没有意识到她的举动，但他的手指却不由自主地紧紧抓住了她的手指；

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] ['ni:dɪd] [help] ['sɔ:rlɪ] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,
while she reflected that here was one who needed help sorely ; here was a good ,
尽管 她 反映 那 这里 曾是 一 WHO 需要 帮助 非常 ; 这里 曾是 一个 好的 ,

她心想，这个人急需帮助；这个人很好，

[wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [mæn][ɑ:n] [hu:m] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['empti] [aʊt] [ə'fek(ə)n] [laɪk] [reɪn][ænd; ənd]
warm - hearted man on whom a woman could empty out affection like rain and
温暖的 - 心地 男人 在 谁 一个 女士 可以 空的 出去 感情 喜欢 雨 和
[get][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:rɪvɪst] .
get a good harvest .
得到 一个 好的 收成 .

一个心地善良的男人，女人可以像倾注雨水一样向他倾注爱意，并得到丰收。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)lɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [vɪr'ʒɪni:] - ,
She really was as simple as a child , was Virginie Poucette ,
她 真的 曾是 作为 简单的 作为 一个 孩子 , 曾是 维吉妮 - ,

维吉妮·普塞特（Virginie Poucette）确实像个孩子一样单纯。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [si:'bəɪstjən] [də'ɔ:rəs; də'ɔ:ris] ,
and even in her acquaintance with Sebastian Dolores ,
和 甚至 在 她 熟人 和 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,
甚至在她与塞巴斯蒂安·多洛雷斯的交往中,

[ðer; ðəɹ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən]
there had only been working in her the natural desire of a primitive woman
那里 有 仅有的 到过 在职的 在 她 这 自然的 欲望 的 一个 原始 女士
[tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wɪt] [wʊd] [ki:p] [ə'laɪv][ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk]
to have a man saying that which would keep alive in her the things that make
到 有 一个 男人 说 那 哪个 会 保持 活 在 她 这 事物 那 制作
[hɜ:r; həɹ] [sɪŋ] [æz; əz][fɪ; fɪ] [ˈtɔɪlz] ;
her sing as she toils ;
她 唱歌 作为 她 辛勤劳作 ;

她心中只有原始女人的自然渴望，那就是希望男人能对她说出一些话，让她在辛勤劳作时依然能感受到歌唱的力量；
[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)nli] [vɪrˈʒɪni:] [ˈtɔɪld] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɑ:rm] .
and certainly Virginie toiled late and early on her farm .
和 当然 维吉妮 辛勤劳作 晚的 和 早期的 在 她 农场 .
维吉妮肯定在她的农场里早出晚归，辛勤劳作。

[fɪ; fɪ] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fəɹ][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
She really was concerned for Jean Jacques .
她 真的 曾是 担心的 为了 让 雅克 .
她真的很关心让·雅克。

[bəʊθ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [flaɪt] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn]
Both wife and daughter had taken flight , and he was alone and in
两个都 妻子 和 女儿 有 已采取 航班 , 和 他 曾是 独自的 和 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
妻子和女儿都逃走了，他孤身一人，处境艰难。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɪ; fɪ] [felt] [fɪ; fɪ] [wʊd] [laɪk] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈsɪstər] [tu; tə][hɪm; ɪm] — [fɪ; fɪ][wʌz; wəz]
At this moment she felt she would like to be a sister to him — she was
在 这 片刻 她 毛毡 她 会 喜欢 到 是 一个 姐姐 到 他 — 她 曾是
[jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈɔ:lmʊst] .
young enough to be his daughter almost .
年轻的 足够的 到 是 他的 女儿 几乎 .
那一刻，她觉得自己想成为他的妹妹——她年纪小到几乎可以做他的女儿了。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kaɪnd] .
Her heart was kind .
她 心 曾是 种类 .
她心地善良。

“ [naʊ] ！ ” [sed] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][æt; ət][ləst] ,
“ Now ！ ” said Jean Jacques at last ,
“ 现在 ！ ” 说 让 雅克 在 最后的 ,
“就是现在！ ”让·雅克终于说道。

[æz; əz][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rts] [aɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][peɪdʒ] .
as the Clerk of the Court's eyes reached the end of the last page .
作为 这 职员 的 这 法院的 眼睛 达到 这 结尾 的 这 最后的 页 .
当法庭书记员的目光落在最后一页的末尾时。

“ [naʊ] , [spi:k] ！ ”
“ Now , speak ！ ”
“ 现在 , 说话 ！ ”
“现在，说话！ ”

[,aɪˈtiː][ɪz] — [,aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈzəʊi] ? ”
“ **It is — it is my Zoe ?** ”
“ 它 是 — 它 是 我的 佐伊 ? ”

是.....是我的佐伊吗？

“ [,aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈzəʊi] , ” [ˈænsər] [em] . [ˈfiːjə] .
“ **It is our Zoe ,** ” **answered M . Fille .**
“ 它 是 我们的 佐伊 , ” 回答 M . 女儿 .

“是我们的佐伊，”菲尔先生回答道。

“ [ˈfɪgjər] [diː] [kraɪst] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wert] [fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][naːt] [ded] ?
“ **Figure de Christ , what do you wait for — she is not dead ?**
“ 数字 德 基督 , 什么 做 你 等待 为了 — 她 是 不是 死的 ?

“基督像，你还在等什么——她还没死呢？ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈskwerli] .
“ **exclaimed Jean Jacques with a courage which made him set his feet squarely .**
“ 惊呼 让 雅克 和 一个 勇气 哪个 制成 他 放 他的 脚 完全 .

“让·雅克大声喊道，他的勇气让他能够坚定地站稳脚跟。”

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] .
The Clerk of the Court shook his head and began .
这 职员 的 这 法庭 摇晃 他的 头 和 开始 .

法庭书记员摇了摇头，开始陈述。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈlaɪv] .
“ **She is alive .**
“ 她 是 活 .

她还活着。

[ˈmædəm] - [ˈsɪstər] [sɔː] [hɜːr; hər][baɪ] [tʃæns] .
Madame Poucette's sister saw her by chance .
夫人 - 姐姐 锯 她 经过 机会 .

波塞特夫人的妹妹偶然看到了她。

[ˈzəʊi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [səˈskætʃəwən] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri]
Zoe was on her way up the Saskatchewan River to the Peace River country
佐伊 曾是 在 她 方式 向上 这 萨斯喀彻温省 河 到 这 和平 河 国家
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
with her husband .
和 她 丈夫 .

佐伊和她的丈夫正沿着萨斯喀彻温河逆流而上，前往和平河地区。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [helθ] [wʌz; wəz][bæd] .
Her husband's health was bad .
她 丈夫的 健康 曾是 坏的 .

她丈夫身体不好。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][stɛɪdʒ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɛrts] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈæftər]
He had to leave the stage in the United States where he had gone after
他 有 到 离开 这 阶段 在 这 团结的 各州 在哪里 他 有 已消失 后
[ˈwɪnɪpeg] .
Winnipeg .
温尼伯 .

在温尼伯演出结束后，他去了美国，但不得不离开那里的舞台。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [sed] [hiː; hi][məst; məst][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [laɪf] .
The doctors said he must live the open - air life .
这 医生 说 他 必须 居住 这 打开 - 空气 生活 .

医生说 he 必须过露天生活。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈzəʊi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [nɔ:rθ] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɑ:rm] [ˈsʌmwer] . "
He and Zoe were going north , to take a farm somewhere . "
他和佐伊要去北方，买个农场。

" [ˈsʌmwer] !
" Somewhere ! "
" 某处 ! "
" 某处 ! "

" [ˈsʌmwer] ! " [ˈmɜ:mɜːd] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] .
Somewhere ! " murmured Jean Jacques .
某处 ! " 低声说道 让 雅克 .
" 在某个地方 ! " 让·雅克低声说道。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks][ðə; ði] [ˈbetər] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] . "
" The farther away from Jean Jacques the better — that is what she thinks . "
" 这 更远 离开 从 让 雅克 这 更好的 — 那 是 什么 她 思考 . "
" 离让·雅克越远越好——她是这么想的。"

" [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [frend] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [em] . [ˈfi:jə] .
" No , you are wrong , my friend , " rejoined M . Fille .
" 不 , 你 是 错误的 , 我的 朋友 , " 重新加入 M . 女儿 .
" 不，你错了，我的朋友，"菲尔先生回答道。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈmædəm] - [ˈsɪstər] " — [hi:; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] — " [ðæt] [wen] [ðeɪ]
" She said to Madame Poucette's sister " — he held up the letter — " that when they
" 她 说 到 夫人 - 姐姐 " — 他 握住 向上 这 信 — " 那 什么时候 他们
[hæd; həd] [pru:vd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈeni:bədi:z] [help] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [si:]
had proved they could live without anybody's help they would come back to see
有 已证实 他们 可以 居住 没有 任何人的 帮助 他们 会 来 后退 到 看
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

"她对普塞特夫人的妹妹说"——他举起信——"等她们证明自己可以不用任何人的帮助就能生活时，她们就会回来见你。
[ˈzəʊi] [θɔ:t] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,
Zoe thought that , having taken her life in her own hands ,
佐伊 想法 那 , 拥有 已采取 她 生活 在 她 自己的 双手 ,
佐伊心想，既然她已经把自己的生命掌握在了自己手中，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:r'self] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [æskt] [jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət]
she ought to justify herself before she asked your forgiveness and a place at
她 应该 到 证明合法 她自己 前 她 问 你的 饶恕 和 一个 地方 在
[jʊr; jər] [ˈteɪb] .
your table .
你的 桌子 .

她应该先为自己的行为辩解，然后再请求你的原谅，以及在你餐桌上占有一席之地。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bi:; bi][ɡlæd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
She felt that you could only love her and be glad of her ,
她 毛毡 那 你 可以 仅有的 爱 她 和 是 高兴的 的 她 ,
她觉得你只能爱她，只能为她感到高兴。

[ɪf] [hɜ:r; hər][mæn][wʌz; wəz] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
if her man was independent of you .
如果 她 男人 曾是 独立的 的 你 .
如果她的男人独立于你之外。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [soʊl] — [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] ! "
It is a proud and sensitive soul — but there it is ! "
它 是 一个 自豪的 和 敏感的 灵魂 — 但 那里 它 是 ! "
它拥有骄傲而敏感的灵魂——但它就在那里！

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈroʊməns] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈkwɪksətɪzəm] — [ɑː] , [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [ˈkwɪksətɪzəm] ! ”
“ It is romance , it is quixotism — ah , heart of God , what quixotism ! ”
“ 它 是 浪漫 , 它 是 堂吉诃德主义 — 啊 , 心 的 上帝 , 什么 堂吉诃德主义 ! ”
[ɪkˈskleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
exclaimed Jean Jacques .
惊呼 让 雅克 .
“这是浪漫, 这是堂吉诃德式的——啊, 上帝的心啊, 多么堂吉诃德式的梦想啊!”让·雅克惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [gɛts] [hɜːr; hər][ˈroʊməns][ænd; ənd][ˈkwɪksətɪzəm][frʌm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - , ” [riˈtɔːtid]
“ She gets her romance and quixotism from Jean Jacques Barbille , ” retorted
“ 她 获得 她 浪漫 和 堂吉诃德主义 从 让 雅克 - , ” 反驳
[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
the Clerk of the Court .
这 职员 的 这 法庭 .
“她的浪漫情怀和堂吉诃德式的幻想都来自让·雅克·巴比耶,”法院书记员反驳道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈθɪŋkɪŋ] — [laɪk] [juː; jʊ] .
“ She does more feeling than thinking — like you .
“ 她 做 更多的 感觉 比 思维 — 喜欢 你 .
“她感觉比思考多——就像你一样。”

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] ,
“ Jean Jacques' heart was bleeding , but he drew himself up proudly ,
“ 让 雅克 - 心 曾是 出血 , 但 他 画 他自己 向上 自豪地 ,
让·雅克内心在滴血, 但他依然骄傲地挺直了身子。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [pɑːm][ʌv; əv] - [ˈwɪdoʊ] .
and caught his hand away from the warm palm of Poucette's widow .
和 捕捉 他的 手 离开 从 这 温暖的 棕榈 的 - 寡妇 .
他一把将手从波塞特的遗孀温暖的手掌中抽了出来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈkrʌmbld] [hɪz; ɪz][praɪd] [gruː] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] .
As his affairs crumbled his pride grew more insistent .
作为 他的 事务 崩溃了 他的 自豪 生长 更多的 坚持 .
随着他的事业每况愈下, 他的自尊心却愈发膨胀。

[em] . [ˈfiːjə] [hænd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] — [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] !
M . Fille had challenged his intellect — his intellect !
M . 女儿 有 挑战 他的 智力 — 他的 智力 !
M. Fille 挑战了他的智力——他的智力!

“ [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɔːˈrækjələrli] .
“ My life has been a procession of practical things , ” he declared oracularly .
“ 我的 生活 有 到过 一个 游行 的 实际的 事物 , ” 他 声明 预言般地 .
“我的一生都是由实际的事情组成的,”他预言般地宣称。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [huː] [dɪˈzaɪnz] .
“ I have been a man of business who designs .
“ 我 有 到过 一个 男人 的 商业 WHO 设计 .
“我一直是一位从事设计的商人。”

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈdriːmər] .
I am no dreamer .
我 是 不 梦想家 .
我不是一个空想家。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[aɪ][ækt] .
I act .
我 行为 .

我演戏。

[aɪ][ˈsʌfə] .
I suffer .
我 遭受 .

我受苦了。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ˈroʊməns] , [nɑ:t][ɪts][ɪnˈtɜ:rpɹətər] .
I have been the victim of romance , not its interpreter .
我 有 到过 这 受害者 的 浪漫 , 不是 它是 翻译 .

我一直是爱情的受害者, 而不是它的诠释者。

[ˈmɜ:rsi][ʌv; əv][gɔ:d] , [wʌt][hæz; həz][ˈbrʊkən][maɪ][laɪf] , [wʌt][bʌt; bət][ˈroʊməns] — [ˈroʊməns] ,
Mercy of God , what has broken my life , what but romance — romance ,
怜悯 的 上帝 , 什么 有 破碎的 我的 生活 , 什么 但 浪漫 — 浪漫 ,
感谢上帝的怜悯, 是什么摧毁了我的生活? 除了爱情还能是什么? 爱情!

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ðen][wɪð; wɪθ][əˈnʌðər] !
first with one and then with another !
第一的 和 — 和 然后 和 其他 !

先用一个, 再用另一个!

[mɔ:ɹ][ˈfi:lɪŋ][ðæn; ðən][ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmeɪtrə][ˈfi:jə] — [ju:; jʊ][seɪ][ðæt] ?
More feeling than thinking , Maitre Fille — you say that ?
更多的 感觉 比 思维 , 领班 女儿 — 你 说 那 ?

师傅, 您是说感觉比思考更重要吗?

[waɪ][ðə; ði] - [hæv; həv][ˈevər][ɪn][ðə; ði][pæst][bɪlt][ʌp][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][θɔ:t]
Why the Barbilles have ever in the past built up life on a basis of thought
为什么 这 - 有 曾经 在 这 过去的 建造 向上 生活 在 一个 基础 的 想法
[ænd; ənd][ˈæk(ə)n] ,
and action ,
和 行动 ,

为什么巴比耶人过去总是以思想和行动为基础来建设生活?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ædɪd][fəˈlɑ:səfi] — [ðə; ði][ˈsaɪəns][ʌv; əv][θɔ:t][ænd; ənd][ækt] .
and I have added philosophy — the science of thought and act .
和 我 有 额外 哲学 — 这 科学 的 想法 和 行为 .

我还加入了哲学——研究思想和行为的科学。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [hæz; həz][bɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][dɪˈzaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n]
Jean Jacques Barbille has been the man of design and the man of action
让 雅克 - 有 到过 这 男人 的 设计 和 这 男人 的 行动
[ˈɔ:lsʊʊ] .
also .
还 .

让·雅克·巴比尔既是设计大师, 也是行动派。

[dɑ:n][ˈkwɪksət][wʌz; wəz][ə; eɪ][fu:l] , [ə; eɪ][ˈdri:mər] , [bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪz][noʊ][dɑ:n][ˈkwɪksət] .
Don Quixote was a fool , a dreamer , but Jean Jacques is no Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 曾是 一个 傻子 , 一个 梦想家 , 但 让 雅克 是 不 大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德是个傻瓜, 是个梦想家, 但让·雅克可不是堂吉诃德。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][hu:] [hæz; həz][dʌn][θɪŋz] ,
He is a man who has done things ,
他 是 一个 男人 WHO 有 完毕 事物 ,

他是一个有所作为的人,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbrʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][laɪf] .
but also he is a man who has been broken on the wheel of life .
 但 还 他 是 一个 男人 WHO 有 到过 破碎的 在 这 车轮 的 生活 .

但他也是一个在人生的车轮上被碾碎的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] - [striŋz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] —
He is a man whose heart - strings have been torn —
 他 是 一个 男人 谁 心 - 字符串 有 到过 撕裂 —

他是一个心碎的人——

” [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][rɪˈvʊlt] .
” He had worked himself up into a fit of eloquence and revolt .
” 他 有 工作 他自己 向上 进入 一个 合身 的 口才 和 反叛 .

“他激动得滔滔不绝，义愤填膺。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
He was touched by the rod of desperation ,
 他 曾是 感动 经过 这 杆 的 绝望 ,

他被绝望之杖所触动，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][sʊl][ˈprəʊtest][ðæt][,aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [wen] [,aɪˈtiː] [noʊz] [ðæt][,aɪˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] .
which makes the soul protest that it is right when it knows that it is wrong .
 哪个 制作 这 灵魂 反对 那 它 是 正确的 什么时候 它 知道 那 它 是 错误的 .

这使得灵魂在明知自己错了的情况下，仍然抗议自己是对的。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][hiːz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hiːz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Suddenly , breaking off his speech , he threw up his hands and made for the
 突然 , 打破 离开 他的 演讲 , 他 扔 向上 他的 双手 和 制成 为了 这
 [dɔːr] .
door .
 门 .

他突然中断了讲话，举起双手，朝门口走去。

” [aɪ] [wɪl] [faɪt] [,aɪˈtiː][aʊt] [əˈləʊn] !
” I will fight it out alone !
” 我 将要 斗争 它 出去 独自的 !

“我要独自战斗！ ”

” [hiː; hi] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
” he declared with rough emotion , and at the door he turned towards
” 他 声明 和 粗糙的 情感 , 和 在 这 门 他 转向 向

[ðem; ðəm] [əˈgen] .
them again .
 他们 再次 .

“他情绪激动地说道，然后走到门口，又转身面向他们。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ][æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi] [wʊd] [der] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌkɔːntrəˈdɪkt]
He looked at them both as though he would dare them to contradict
 他 看起来 在 他们 两个都 作为 尽管 他 会 敢 他们 到 顶撞

[hɪm; ɪm] .
him :
 他 .

他看着他们俩，仿佛在挑衅他们敢反驳他。

[ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌdɑːrt][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The restless fire of his eyes seemed to dart from one to the other .
 这 不安 火 的 他的 眼睛 似乎 到 镖 从 一 到 这 其他 .

他眼中躁动不安的光芒似乎在两眼之间来回游移。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] - - ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːrwəd]
“ **That's the way it is , ” said the widow of Palass Poucette coming quickly forward**
“ 那就是 这 方式 它 是 , ” 说 这 寡妇 的 - - 未来 迅速地 向前
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

“事情就是这样,”帕拉斯·普塞特的遗孀迅速走到他面前说道。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .
“ **It's always the way** .
“ 它是 总是 这 方式 :

“总是这样。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
We must fight our battles alone , but we don't have to bear the
我们 必须 斗争 我们的 战斗 独自的 , 但 我们 不 有 到 熊 这
[ˈwuːndz] [əˈloʊn] .
wounds alone .
伤口 独自的 :

我们必须独自战斗,但我们不必独自承受伤痛。

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [meɪ] [biː; bi]
In the battle you are alone , but the hand to heal the wounds may be
在 这 战斗 你 是 独自的 , 但 这 手 到 愈合 这 伤口 可能 是
[əˈnʌðəz] .
another's .
另一个的 :

战斗中你孤身一人,但治愈你伤口的手或许来自他人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] — [wel] , [wʌt] [aɪ] [spiːk] [ɪz] [truː] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You are a philosopher — well , what I speak is true , isn't it ?
你 是 一个 哲学家 — 出色地 , 什么 我 说话 是 真的 , 不是 它 ?

你是哲学家——嗯,我说的都是对的,不是吗?

“ [vɪrˈʒɪniː] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][dʒiːn]
“ **Virginie had said the one thing which could have stayed the tide of Jean**
“ 维吉妮 有 说 这 一 事物 哪个 可以 有 入住 这 潮 的 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] - [ˈpesɪmɪzəm] [ænd; ænd][ˈbrʊʊkən][hɪz; ɪz] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] .
Jacques ' pessimism and broken his cloud of gloom .
雅克 - 悲观主义 和 破碎的 他的 云 的 愁云 :

“维吉妮说了一句话,这句话或许能阻止让-雅克悲观情绪的蔓延,驱散笼罩在他心头的阴霾。”

[fiː; ji] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .
She appealed to him in the tune of an old song .
她 上诉 到 他 在 这 调 的 一个 老的 歌曲 :

她用一首老歌的曲调向他求爱。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæd; həd][naːt] [diˈspeld] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
The years and the curses of years had not dispelled the illusion that he
这 年 和 这 诅咒 的 年 有 不是 驱散 这 错觉 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
was a philosopher .
曾是 一个 哲学家 :

岁月和岁月的诅咒并没有消除他身为哲学家的错觉。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
He stopped with his hand on the door .
他 停止 和 他的 手 在 这 门 :

他停了下来,手扶着门。

“ [ðæts] [soʊ] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðæts] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's so , without doubt that's so , ” he said .**
“ 那就是 所以 , 没有 怀疑 那就是 所以 , ” 他 说 :

“确实如此,毫无疑问,”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; ei] [truːθ] [ʌv; əv][laɪf] , ['mædəm] .
“ **You have stumbled on a truth of life , madame .**
“ 你 有 踉跄 在 一个 真相 的 生活 , 夫人 :

“夫人,您偶然发现了人生的真谛。”

“ ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrniŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər]
“ **Suddenly there came into his look something of the yearning and hunger**
“ 突然 那里 来了 进入 他的 看 某物 的 这 渴望 和 饥饿
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [fiːl] [wen] [ðer] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
which the lonely and forsaken feel when they are not on the full tide of doing .
哪个 这 孤独 和 被遗弃的 感觉 什么时候 他们 是 不是 在 这 满的 潮 的 正在做 :

“突然,他的眼神中流露出一种孤独和被遗弃的人在无法全身心投入工作时所感受到的渴望和饥渴。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
It was as though he must have companionship ,
它 曾是 作为 尽管 他 必须 有 友谊 ,

他似乎需要陪伴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [əˈləʊn] .
in spite of his brave announcement that he must fight his fight alone .
在 尽管如此 的 他的 勇敢的 公告 那 他 必须 斗争 他的 斗争 独自的 :

尽管他勇敢地宣布他必须独自战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
He had been wounded in the battle ,
他 有 到过 受伤 在 这 战斗 ,

他在战斗中负伤了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [held] [aʊt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and here was one who held out the hand of healing to him .
和 这里 曾是 一 WHO 握住 出去 这 手 的 康复 到 他 :

而这个人向他伸出了治愈之手。

[ˈnevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ləʊnli] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ][hæd; həd][ə; ei] ['wʊmən]
Never since his wife had left him the long lonely years ago had a woman
绝不 自从 他的 妻子 有 左边 他 这 长的 孤独 年 前 有 一个 女士
[ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; ei] [reɪs] ;
meant anything to him except as one of a race ;
意思是 任何事物 到 他 除了 作为 一 的 一个 种族 ;

自从妻子多年前离开他,独自一人度过漫长的孤独岁月后,女人对他来说就再也没有其他意义,除了种族之外。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪr] [ə; ei] ['wʊmən] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but in this moment here a woman had held his hand ,
但 在 这 片刻 这里 一个 女士 有 握住 他的 手 ,

但就在此时此刻,一位女士握住了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [stiːl] [ðə; ði][wɔːrm] [pɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædʒɪteɪtɪd]
and he could feel still the warm palm which had comforted his own agitated
和 他 可以 感觉 仍然 这 温暖的 棕榈 哪个 有 安慰 他的 自己的 激动

['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 :

他还能感觉到那只温暖的手掌,它曾抚慰过他躁动不安的手指。

[vɪrˈʒɪniː] - [sɔː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Virginie Poucette saw , and she understood what was passing in his mind .
维吉妮 - 锯 , 和 她 理解 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 :

维吉妮·普塞特看到了,她明白了他心里在想什么。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ɔːl][baɪ] ['eni] [miːnz] ；
Yet she did not see and understand all by any means ；
然而 她 做过 不是 看 和 理解 全部 经过 任何 方法 ；

然而，她无论如何都无法看到和理解这一切；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['fɜːrðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['faɪər][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ，
and it is hard to tell what further show of fire there might have been ；
和 它 是 难的 到 告诉 什么 更远 展示 的 火 那里 可能 有 到过 ；
很难说是否还发生了进一步的火力冲突。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ， ['seɪɪŋ] ['hɑːrʃli] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ，
but that the Clerk of the Court was there , saying harshly under his breath ；
“ [ðə; ði] ['hʌzi] ！
” **The huzzy ！**
” 这 模糊 ！

但法院书记员就在那里，低声严厉地说：“那个混蛋！”

[ðə; ði] ['kræfti] ['hʌzi] ！
The crafty huzzy ！
这 狡猾 模糊 ！

狡猾的小家伙！

“ [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ．
” **The Clerk of the Court was wrong ．**
” 这 职员 的 这 法庭 曾是 错误的 ．

“法院书记员错了。”

[vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌsentɪ'ment(ə)] , [nɑːt] [ɪn'triːɡɪŋ] [ɔːr] [dɪ'siːtf(ə)] ；
Virginie was merely sentimental , not intriguing or deceitful ；
维吉妮 曾是 仅仅 感伤的 ， 不是 引人入胜 或者 欺骗性的 ；

维吉妮只是多愁善感，并不诡计多端或阴险狡诈；

[fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdʊvər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən]
for Jean Jacques was not a widower — and she was an honest woman
为了 让 雅克 曾是 不是 一个 鳏夫 — 和 她 曾是 一个 诚实的 女士
[ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['tendər] - ['hɑːtɪd] ．
and genuinely tender - hearted ．
和 真的 投标 - 心地 ．

因为让·雅克并非鳏夫——而且她是一位诚实善良的女人。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæənər] [kɑː'tiːə] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ， ” [vɪr'ʒɪniː] [kən'tɪnjuːd] ．
” **I'm coming to the Manor Cartier to - tomorrow , ”** **Virginie continued ．**
” 我是 未来 到 这 庄园 卡地亚 到 - 明天 ， ” 维吉妮 持续 ．

“我明天要去卡地亚庄园，”维吉妮继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ．
” **I have a rug of yours ．**
” 我 有 一个 小地毯 的 你的 ．

“我有一张你的地毯。”

[baɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [baɪ] - - [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ． ”
By mistake it was left at my house by M'sieu ' Dolores ． ”
经过 错误 它 曾是 左边 在 我的 房子 经过 - - 多洛雷斯 ． ”

多洛雷斯女士误将它落在了我家。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] ．
” **You needn't do that ．**
” 你 不必 做 那 ．

你不必那样做。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [æt; ət] [jər; jər] [pleɪs] [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈɔ:lməʊst] [ˈi:gərli] .
I will call at your place tomorrow for it , " replied Jean Jacques almost eagerly .
我 将要 称呼 在 你的 地方 明天 为了 它 , " 回复 让 雅克 几乎 急切地 .

“我明天会去你那里取,”让·雅克几乎迫不及待地回答道。

" [aɪ][toʊld] - - [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][tu:; tə] - [deɪ] ['nevər] [tu:; tə] ['entər] [maɪ] [haʊs] [ə'gen] .
" I told M'sieu ' Dolores to - day never to enter my house again .
" 我 讲述 - - 多洛雷斯 到 - 天 绝不 到 进入 我的 房子 再次 .

“我今天告诉多洛雷斯女士，永远不要再踏进我的房子一步。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jər; jər] [rʌg] .
I didn't know it was your rug .
我 没有 知道 它 曾是 你的 小地毯 .

我不知道那是你的地毯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [jər; jər] ['prɑ:pərti] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [fi:; fi] ['hɜ:rɪdli] [ɪk'spleɪnd] ,
It was giving away your property , not his own , " she hurriedly explained ,
它 曾是 给予 离开 你的 财产 , 不是 他的 自己的 , " 她 匆匆 解释 ,

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] .
and her face flushed .
和 她 脸 配 .

“那是你的财产，不是他自己的,”她连忙解释道，脸涨得通红。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spæniʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bɪtərli] .
" That is the Spanish of it , " said Jean Jacques bitterly .
" 那 是 这 西班牙语 的 它 , " 说 让 雅克 苦涩地 .

“这就是西班牙人的风格,”让·雅克愤愤不平地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [ɪn] ['meni] [də'rek(ə)nz][tu:; tə] - [deɪ] .
His eyes were being opened in many directions to - day .
他的 眼睛 是 存在 打开 在 许多 方向 到 - 天 .

今天，他的眼界在许多方面都得到了拓展。

[em] . ['fi:jə] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'stres] .
M . Fille was in distress .
M . 女儿 曾是 在 痛苦 .

菲尔先生当时很痛苦。

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [si:'bæstjən] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ,
Jean Jacques had had a warning about Sebastian Dolores ,
让 雅克 有 有 一个 警告 关于 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,

让·雅克曾收到过关于塞巴斯蒂安·多洛雷斯的警告。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] , [ðə; ði] [pɪt] [dɪgd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
but here was another pit into which he might fall , the pit digged by a widow ,
但 这里 曾是 其他 坑 进入 哪个 他 可能 落下 , 这 坑 挖掘 经过 一个 寡妇 ,

但他还有另一个可能掉进去的陷阱，一个寡妇挖的陷阱。

[hu:] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rst] ['kæθlɪk] [fə'lɑ:səfər] ,
who , no doubt , would not hesitate to marry a divorced Catholic philosopher ,
WHO , 不 怀疑 , 会 不是 犹豫 到 结婚 一个 离婚 天主教 哲学家 ,

毫无疑问，她会毫不犹豫地娶一位离异的天主教哲学家。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [baɪ] [krʊk] .
if he could get a divorce by hook or by crook .
如果 他 可以 得到 一个 离婚 经过 钩 或者 经过 骗子 .

如果他能不择手段地离婚的话。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [vɪrˈʒɪniː] - [pleɪs] [ðə; ði][nekst]
Jean Jacques had said that he was going to Virginie Poucette's place the next day .
让 雅克 有 说 那 他 曾是 去 到 维吉妮 - 地方 这 下一个 天 .

让·雅克曾说过他第二天要去维吉妮·普塞特家。
[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ,
That was as bad as it could be ; yet there was this to the good ,
那 曾是 作为 坏的 作为 它 可以 是 ; 然而 那里 曾是 这 到 这 好的 ,
情况糟透了；但也有好的一面，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][naɪt][tuː; tə] - [deɪ] ;
that it was to - morrow and not to - day ;
那 它 曾是 到 - 明天 和 不是 到 - 天 ;
是明天而不是今天；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [brɪˈtwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
and who could tell what might happen between to - day and to - morrow !
和 WHO 可以 告诉 什么 可能 发生 之间 到 - 天 和 到 - 明天 !
谁又能预料到今天和明天之间会发生什么呢！

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
A moment later the three were standing outside the office in the street .
一个 片刻 之后 这 三 是 常设 外部 这 办公室 在 这 街道 .
片刻之后，三人站在了办公室外的街上。

[æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [red] [ˈwæɡən] ,
As Jean Jacques climbed into his red wagon ,
作为 让 雅克 攀登 进入 他的 红色的 车皮 ,
让·雅克爬进他的红色小车时，

[vɪrˈʒɪniː] - [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [skaɪ] [wer] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [ɡloʊ]
Virginie Poucette's eyes were attracted to the northern sky where a reddish glow
维吉妮 - 眼睛 是 吸引 到 这 北方 天空 在哪里 一个 微红 辉光
[əˈpɪəd] ,
appeared ,
出现 ,
维吉妮·普塞特的目光被北方的天空吸引，那里出现了一片红色的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
and she gave an exclamation of surprise .
和 她 给予 一个 感叹 的 惊喜 .
她惊呼了一声。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ That must be a fire , ” she said , pointing .
” 那 必须 是 一个 火 , ” 她 说 , 指向 .
“那一定是着火了,”她指着说。

“ [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][paɪn] - [lənd] [ˈpraɪˌbæbli] , ” [sed] [em] . [ˈfiːʃə] — [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [haʊˈevər] ,
“ A bit of pine - land probably , ” said M . Fille — with anxiety , however ,
” 一个 少量 的 松树 - 土地 大概 , ” 说 M . 女儿 — 和 焦虑 , 然而 ,
“大概是一小片松树林吧,”菲尔先生说道——不过，语气中带着一丝焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]
for the red glow lay in the direction of St . Saviour's where were the
为了 这 红色的 辉光 躺 在 这 方向 的 英石 . 救世主的 在哪里 是 这
[ˈmænər] [kaːˈtiːə] [ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [mɪlz] .
Manor Cartier and Jean Jacques ' mills .
庄园 卡地亚 和 让 雅克 - 磨坊 .
因为那红色的光芒指向圣救世主教堂的方向，那里有卡地亚庄园和让·雅克的磨坊。

[ˈmeɪtrə] [ˈfiːjə] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːpərˈstiʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)n] [ə; eɪ]
Maitre Fille was possessed of a superstition that all the things which threaten a
领班 女儿 曾是 拥有 的 一个 迷信 那 全部 这 事物 哪个 威胁 一个
[ˈmænz] [laɪf][tuː; tə] [rek] [ˌaɪ ˈtiː] ,
man's life to wreck it ,
男人的 生活 到 破坏 它 ,
女管家迷信所有威胁人命、最终毁掉人命的事物。

[ˈɑːpəreɪt] [əˈwaɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmeni] [fiːldz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kənˈvɜːrdʒ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːrmi][ɪn][wʌn] [fiːld]
operate awhile in their many fields before they converge like an army in one field
操作 一会儿 在 他们的 许多 字段 前 他们 收敛 喜欢 一个 军队 在 一 场地
[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ləst] [əˈtæk] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] .
to deliver the last attack on their victim .
到 递送 这 最后的 攻击 在 他们的 受害者 .
它们会在各自的领域内活动一段时间，然后像军队一样汇聚到一个领域，对受害者发动最后的攻击。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It would not have seemed strange to him ,
它 会 不是 有 似乎 奇怪的 到 他 ,
对他来说，这并不奇怪。

[ɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði]
if out of the night a voice of the unseen had said that the glow in the
如果 出去 的 这 夜晚 一个 嗓音 的 这 看不见 有 说 那 这 辉光 在 这
[skaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænər][kɑːˈtiːə] .
sky came from the Manor Cartier .
天空 来了 从 这 庄园 卡地亚 .
如果夜空中传来一个看不见的声音，说天空中的光芒来自卡地亚庄园。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [θriː] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈsmɪtn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ænd; ənd] , [ɪf] [θriː] , [waɪ] [nɑːt]
This very day three things had smitten Jean Jacques , and , if three , why not
这 非常 天 三 事物 有 迷恋 让 雅克 , 和 , 如果 三 , 为什么 不是
[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ,
four or five ,
四 或者 五 ,
就在这一天，有三件事让让·雅克着迷，既然有三件，为什么不能是四件或五件呢？

[ɔːr] [ˈfɪfti] !
or fifty !
或者 五十 !
或者五十！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsrˈneiʃ(ə)n] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡloʊ] .
With a strange fascination Jean Jacques ' eyes were fastened on the glow .
和 一个 奇怪的 魅力 让 雅克 - 眼睛 是 系紧 在 这 辉光 .
让·雅克的目光被那光芒深深吸引。

[hiː; hi] [klʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʒɜːrkɪli] [əˈweɪ] .
He clucked to his horses , and they started jerkily away .
他 咯咯叫 到 他的 马匹 , 和 他们 开始 生硬地 离开 .
他冲着马儿咂了咂嘴，马儿们便猛地窜走了。

[em] . [ˈfiːjə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊʃ] - [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
M . Fille and the widow Poucette said good - bye to him , but he did not
M . 女儿 和 这 寡妇 - 说 好的 - 再见 到 他 , 但 他 做过 不是
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
菲尔先生和普塞特寡妇向他道别，但他没有听到。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] .
or if he heard , he did not heed .
或者如果 他 听到 , 他 做过 不是 注意 .

或者即使他听到了, 他也没有理会。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][ðə; ði] [red] [rɪˈflek](ə)n [wɪtʃ] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siːmd]
His look was set upon the red reflection which widened in the sky and seemed
他的 看 曾是 放 之上 这 红色的 反射 哪个 扩大 在 这 天空 和 似乎
[tuː; tə] [groʊ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
to grow nearer and nearer .
到 生长 更近 和 更近 .

他的目光被天空中越来越大、似乎越来越近的红色倒影所吸引。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
The horses quickened their pace .
这 马匹 加速 他们的 步伐 .

马匹加快了步伐。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈfæstər] .
He touched them with the whip , and they went faster .
他 感动 他们 和 这 鞭 , 和 他们 去 快点 .

他用鞭子抽打它们, 它们跑得更快了。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][hiː; hi] [left] - [bɪˈhaɪnd] .
The glow increased as he left Vilray behind .
这 辉光 增加 作为 他 左边 - 在后面 .

当他离开维尔雷时, 那光芒变得更加强烈。

[hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz][ðə; ði] [wɪp] [əˈɡen] [ˈɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡæləp] .
He gave the horses the whip again sharply , and they broke into a gallop .
他 给予 这 马匹 这 鞭 再次 尖锐地 , 和 他们 打破 进入 一个 驰骋 .

他再次狠狠地抽打马鞭, 马儿们立刻飞奔起来。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈskersli] [left][ðə; ði][skaɪ] .
Yet his eyes scarcely left the sky .
然而 他的 眼睛 几乎 左边 这 天空 .

但他的目光几乎从未离开过天空。

[ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [ɡloʊ] [druː] [hɪm; ɪm] , [held] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [əˈfaɪr] [ˈɔːlsəʊ] .
The crimson glow drew him , held him , till his brain was afire also .
这 赤红 辉光 画 他 , 握住 他 , 直到 他的 脑 曾是 着火 还 .

那猩红的光芒吸引着他, 束缚着他, 直到他的大脑也燃起了火焰。

[dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪ](ə)n [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [diːpər]
Jean Jacques had a premonition and a conviction which was even deeper
让 雅克 有 一个 预感 和 一个 定罪 哪个 曾是 甚至 更深
[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n [ʌv; əv][em] . [ˈfiːjə] .
than the imagination of M . Fille .
比 这 想像力 的 M . 女儿 .

让·雅克有一种预感和信念, 这种预感和信念甚至比菲尔先生的想象力还要深刻。

[ɪn] - , [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
In Vilray , behind him ,
在 - , 在后面 他 ,

在维尔雷, 在他身后,

[ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [klɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði]
the telegraph clerk was in the street shouting to someone to summon the
这 电报 职员 曾是 在 这 街道 喊叫 到 某人 到 召唤 这
[ˈloʊk(ə)] [ˈfaɪər] - [brɪˈɡerɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ][tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈseɪvjərɪz] .
local fire - brigade to go to St . Saviour's .
当地的 火 - 旅 到 去 到 英石 . 救世主的 .

电报员在街上大声呼喊, 让某人召集当地消防队前往圣救世主教堂。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [em] . [ˈfiːjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [klɜːrk][ɪn] [mɑːrkt]
“ **What is it — what is it ? ” asked M . Fille of the telegraph clerk in marked**
“ 什么 是 它 — 什么 是 它 ? ” 问 M . 女儿 的 这 电报 职员 在 标记
[ædʒɪ'teɪf(ə)n] .
agitation .
搅动

“那是什么？ 那是什么？”菲尔先生焦急地问电报员。

“ [ɪts] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ˈflaʊər] - [mɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ **It's M'sieu ' Jean Jacques ' flour - mill , ” was the reply .**
“ 它是 - - 让 雅克 - 面粉 - 磨 , ” 曾是 这 回复 .

“这是让·雅克先生的面粉厂,”对方回答道。

[ˈwægənz] [ænd; ənd] ['bʌgɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][bɪ'gæən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər][kɑː'tiːə]
Wagons and buggies and carts began to take the road to the Manor Cartier
马车 和 婴儿车 和 购物车 开始 到 拿 这 路 到 这 庄园 卡地亚
;
;
;
;

马车、轻便马车和四轮马车开始沿着通往卡地亚庄园的道路行驶；

[ænd; ənd] [ˈmeɪtrə] [ˈfiːjə] [went] [ˈɔːlsou][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] - - .
and Maitre Fille went also with the widow of Palass Poucette .
和 领班 女儿 去 还 和 这 寡妇 的 - - .

而 Maitre Fille 也和 Palass Poucette 的遗孀一起去了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑː'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈæset]
HIS GREATEST ASSET
他的 最 资产

他最大的资产

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] - - “ [nekst]
Jean Jacques did not go to the house of the widow of Palass Poucette “ next
让 雅克 做过 不是 去 到 这 房子 的 这 寡妇 的 - - “ 下一个
[deɪ] ” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'pouzɪd] :
day “ as he had proposed :
天 ” 作为 他 有 建议的 :

让·雅克并没有像他提议的那样“第二天”就去帕拉斯·普塞特寡妇的家：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .
and she did not expect him .
和 她 做过 不是 预计 他 .

她没想到他会来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈflaʊər] - [mɪl] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈiːvɪŋ] [wen] [ðeɪ]
She had seen his flour - mill burned to the ground on the - evening when they
她 有 已见 他的 面粉 - 磨 烧伤 到 这 地面 在 这 - 晚上 什么时候 他们
[met] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [kɔːrt] ,
met in the office of the Clerk of the evening Court ,
遇见 在 这 办公室 的 这 职员 的 这 晚上 法庭 ,

那天晚上，当他们在夜间法庭书记员办公室见面时，她亲眼目睹了他的面粉厂被烧毁了。

[wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈzəʊi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd]
when Jean Jacques had learned that his Zoe had gone into farther and
什么时候 让 雅克 有 学习 那 他的 佐伊 有 已消失 进入 更远 和
[ˈfɑ:rðər] [ˈpleɪsɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
farther places away from him .
更远 地方 离开 从 他 :

当让·雅克得知他的爱妻佐伊离他越来越远的时候。

[pər'hæps] [vɪrˈʒɪni:] - [ˈnevər][hæd; həd] [jed] [æz; əz] [ˈmeni] [terz] [ɪn][ˈeni] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv]
Perhaps Virginie Poucette never had shed as many tears in any whole year of
也许 维吉妮 - 绝不 有 棚 作为 许多 眼泪 在 任何 所有的 年 的
[hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][ʃi; ʃɪ][dɪd] [ðæt] [naɪt] ,
her life as she did that night ,
她 生活 作为 她 做过 那 夜晚 ,
[ˈnɑ:t] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - - [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][fa:rm][ænd; ənd]
not excepting the year Palass Poucette died , and left her his farm and
不是 除外 这 年 - - 死亡 , 和 左边 她 他的 农场 和
[ˈsev(ə)n] [ˈhɔ:rsɪz] ,
seven horses ,
七 马匹 ,

或许维吉妮·普塞特一生中任何一年流过的眼泪都比不上那天晚上。

[ˈnɑ:t] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - - [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][fa:rm][ænd; ənd]
not excepting the year Palass Poucette died , and left her his farm and
不是 除外 这 年 - - 死亡 , 和 左边 她 他的 农场 和
[ˈsev(ə)n] [ˈhɔ:rsɪz] ,
seven horses ,
七 马匹 ,

帕拉斯·普塞特去世的那一年除外，他把农场和七匹马留给了她。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθreɪŋ] - [məʃi:n] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪ(ə)n] .
more or less sound , and a threshing - machine in good condition .
更多的 或者较少的 声音 , 和 一个 脱粒 - 机器 在 好的 状况 .
[ˈbæzɪkəl] [ˈwɜ:l] [ˈkɒndɪʃən] [ˈɡʊd] [kənˈdɪʃən]
基本完好，脱粒机状况良好。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [wɪtʃ]
The woman had a rare heart and there was that about Jean Jacques which
这 女士 有 一个 稀有的 心 和 那里 曾是 那 关于 让 雅克 哪个
[meɪd] [hɜ:r; hər][wa:nt][tu; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
made her want to help him .
制成 她 想 到 帮助 他 .

这位女士心地善良，而让·雅克身上也有一种特质让她想要帮助他。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪˈdi:ə][æz; əz][tu; tə] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [dʌn] ,
She had no clear idea as to how that could be done ,
她 有 不 清除 主意 作为 到 如何 那 可以 是 完毕 ,
[ˈbi:ˈdɒn] [ˈkɒndɪʃən]
她完全不知道该如何做到这一点。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [si:md] [ðə; ði]
but she had held his hand at any rate , and he had seemed the
但 她 有 握住 他的 手 在 任何 速度 , 和 他 有 似乎 这
[ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
better for it .
更好的 为了 它 .

但无论如何，她握住了他的手，而他似乎也因此感觉好多了。

[vɪrˈʒɪni:] [hæd; həd][ˈoʊnli][æn; ən] [əbˈdʒektɪv] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t]
Virginie had only an objective view of things ; and if she was not
维吉妮 有 仅有的 一个 客观的 看法 的 事物 ; 和 如果 她 曾是 不是
[ˈmæˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,

维吉妮对事物只有客观的看法；如果她不追求物质享受，

[stɪl] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [best] [ɪkˈspres] [hɜ:rˈself] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] .
still she could best express herself through the medium of the senses .
仍然 她 可以 最好的 表达 她自己 通过 这 中等的 的 这 感官 .
[ˈsɛnsɪz]
但她仍然最能通过感官来表达自己的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈlðær] [brˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [huː] [fed] [terz] [ˈɔːlsʊʊ] — [ðʊʊz] [huː] [sɔː] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]
There were others besides her who shed tears also — those who saw Jean Jacques
那里 是 其他的 除了 她 WHO 棚 眼泪 还 — 那些 WHO 锯 让 雅克
- [tʃiːf] [ˈæset] [ˈsʌd(ə)nli] [disəˈpɪr] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smʊʊk] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlðær] [ˈæsets]
' chief asset suddenly disappear in flame and smoke and all his other assets
- 首席 资产 突然 消失 在 火焰 和 抽烟 和 全部 他的 其他 资产
[brˈkʌm] [ˌðerˈbaɪ] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs][ˈʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ;
become thereby liabilities of a kind ;
变得 从而 负债 的 一个 种类 ;

除了她之外，还有其他人也流下了眼泪——那些看到让·雅克的主要资产突然在火焰和烟雾中消失，而他所有其他资产也因此变成了某种负债的人；

[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [ɪn][ðə; ði][end][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈʌv; əv]
and there were many who would be the poorer in the end because of
和 那里 是 许多 WHO 会 是 这 贫穷 在 这 结尾 因为 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

最终，很多人会因此而变得更加贫穷。

[ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [went] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [naːt][gʊʊ][əˈloʊn] .
If Jean Jacques went down , he probably would not go alone .
如果 让 雅克 去 向下 , 他 大概 会 不是 去 独自的 .

如果让·雅克倒下，他可能不会孤身一人。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] - [ɪn][ʊrəns] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈʌv; əv] [ˈjɪrz]
Jean Jacques had done a good fire - insurance business over a course of years
让 雅克 有 完毕 一个 好的 火 - 保险 商业 超过 一个 课程 的 年
,
:
,

多年来，让·雅克一直把火灾保险生意做得很好。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [ɪn][ˈfɔrd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
but somehow he had not insured himself as heavily as he ought to
但 不知何故 他 有 不是 投保人 他自己 作为 重度 作为 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

但不知何故，他没有像应该的那样为自己购买充足的保险；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈpɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][naːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
and in any case the fire - policy for the mill was not in his own hands .
和 在 任何 案件 这 火 - 政策 为了 这 磨 曾是 不是 在 他的 自己的 双手 .

无论如何，工厂的消防政策并不由他自己决定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈʌv; əv][em] . [mɔˈnei] [æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] ,
It was in the safe - keeping of M . Mornay at Montreal ,
它 曾是 在 这 安全的 - 保持 的 M . 莫奈 在 蒙特利尔 ,

它一直由蒙特利尔的莫奈先生保管。

[huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [em] . [ˈfiːjə] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmæstɜːz] [əˈferz] [ɑːn][ðə; ði]
who had warned M . Fille of the crisis in the money - master's affairs on the
WHO 有 警告 M . 女儿 的 这 危机 在 这 钱 - 硕士学位 事务 在 这
[ˈveri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] .
very day that the crisis came .
非常 天 那 这 危机 来了 .

就在危机爆发的当天，有人向菲尔先生警告了货币大师的危机。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [nu:] [həʊ][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði][mɪl] [tʊk] [ˈfaɪər] ,
No one ever knew how it was that the mill took fire ,
不 一 曾经 知道 如何 它 曾是 那 这 磨 采取 火 ,
没有人知道磨坊究竟是如何着火的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [[ru:d] [səˈspɪ(ə)n] ,
but there was one man who had more than a shrewd suspicion ,
但 那里 曾是 一 男人 WHO 有 更多的 比 一个 精明 怀疑 ,
但有一个人却有着远超常人的怀疑，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [,aɪˈti:] .
though there was no occasion for mentioning it .
尽管 那里 曾是 不 场合 为了 提及 它 .
虽然没有机会提及此事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [siˈbəstjən] [dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs] .
This was Sebastian Dolores .
这 曾是 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 .
这是塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][set][ðə; ði] [mɪl] [əˈfaɪr] .
He had not set the mill afire .
他 有 不是 放 这 磨 着火 .
他并没有放火烧毁磨坊。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpra:fɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][noʊ] [ˈstændpɔɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
That would have been profitable from no standpoint , and he had no
那 会 有 到过 有利可图 从 不 立场 , 和 他 有 不
[grʌdʒ] [əˈɡenst] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
grudge against Jean Jacques .
怨恨 反对 让 雅克 .
从任何角度来看，那都是有利可图的，而且他对让·雅克也没有任何怨恨。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] ?
Why should he have a grudge ?
为什么 应该 他 有 一个 怨恨 ?
他为什么要怀恨在心？

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ;
Jean Jacques ' good fortune , as things were , made his own good fortune ;
让 雅克 - 好的 财富 , 作为 事物 是 , 制成 他的 自己的 好的 财富 ;
让·雅克的好运，就当时的情况而言，造就了他自己的好运；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊðd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
for he ate and drank and slept and was clothed at his son - in -
为了 他 吃 和 喝 和 睡着了 和 曾是 穿着衣服 在 他的 儿子 - 在 -
[ˈlɔz] [ɪkˈspens] .
law's expense .
法律的 费用 .
因为他吃喝睡穿，都是由他的女婿出资的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gest] [ˈækjərətli] [hu:] [hæd; həd][set][ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪˈti:]
But he guessed accurately who had set the mill on fire , and that it
但 他 猜对了 准确 WHO 有 放 这 磨 在 火 , 和 那 它
[wʌz; wəz] [dʌn] [æksiˈdentəli] .
was done accidentally .
曾是 完毕 偶然 .
但他准确地猜到了是谁放火烧了磨坊，而且这是一起意外事故。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [smoʊkt] [bæd][tə'bækoʊ] [wɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd]
He remembered that a man who smoked bad tobacco which had to be lighted
他 记得 那 一个 男人 WHO 熏制 坏的 烟草 哪个 有 到 是 照明
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
over and over again ,
超过 和 超过 再次 ;

他记得有个男人抽劣质烟草，需要反复点燃。

[θru:] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [mætʃ] [daʊn] ['æftər] [ə'plaɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .
threw a burning match down after applying it to his pipe .
扔 一个 燃烧 匹配 向下 后 申请 它 到 他的 管道 .

将燃烧的火柴点燃烟斗后，随手扔到地上。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['flaʊər] - [bægz] [nɪr] [wer] [ðə; ði][mæn]
He remembered that there was a heap of flour - bags near where the man
他 记得 那 那里 曾是 一个 堆 的 面粉 - 包 靠近 在哪里 这 男人
[stʊd] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ;
stood when the match was thrown down ;
站立 什么时候 这 匹配 曾是 抛掷 向下 ;

他记得，火柴扔在地上时，那人站的地方附近有一堆面粉袋；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [lu:s] [strɪŋz] [fɔ:r; fər] ['taɪŋ] [wɜ:; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ][paɪl] [br'saɪd] [ðə; ði][bægz] .
and that some loose strings for tying were also in a pile beside the bags .
和 那 一些 松动的 字符串 为了 捆绑 是 还 在 一个 桩 旁 这 包 .

袋子旁边还堆放着一些用来捆扎的线绳。

[soʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn]
So it was easy for the thing to have happened if the man did not turn
所以 它 曾是 简单的 为了 这 事物 到 有 发生 如果 这 男人 做过 不是 转动
[raʊnd] ['æftər][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [mætʃ] [daʊn] ,
round after he threw the match down ,
圆形的 后 他 扔 这 匹配 向下 ;

如果那人扔下火柴后没有转身，那么这件事就很容易发生。

[bʌt; bət] [went] ['sweɪŋ] [ɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] ,
but went swaying on out of the mill , and over to the Manor Cartier ,
但 去 摇晃 在 出去 的 这 磨 , 和 超过 到 这 庄园 卡地亚 ,

但她摇摇晃晃地走出了磨坊，来到了卡地亚庄园。

[ænd; ənd][ʌp] ['stægərɪŋ] [tu:; tə][bed] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [pə'tetɪtoʊ] - ['brændɪ] ,
and up staggering to bed ; for he had been drinking potato - brandy ,
和 向上 令人震惊 到 床 ; 为了 他 有 到过 喝 土豆 - 白兰地 ,

他摇摇晃晃地爬上床睡觉；因为他喝了土豆白兰地。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][maɪld] [waɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] !
and he had been brought up on the mild wines of Spain !
和 他 有 到过 带来 向上 在 这 温和的 葡萄酒 的 西班牙 !

他从小就喝西班牙的清淡葡萄酒！

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [wɪt] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [si:'bæstjən]
the man who threw down the lighted match which did the mischief was Sebastian
这 男人 WHO 扔 向下 这 照明 匹配 哪个 做过 这 恶作剧 曾是 塞巴斯蒂安
[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [hɪm'self] .
Dolores himself .
多洛雷斯 他自己 .

扔下点燃的火柴造成这场灾难的人正是塞巴斯蒂安·多洛雷斯本人。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [rɪg'retɪd] ['eniθɪŋ] ;
He regretted it quite as much as he had ever regretted anything ;
他 后悔 它 相当 作为 很多 作为 他 有 曾经 后悔 任何事物 ;

他后悔莫及，后悔的程度不亚于以往任何一次后悔；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ]
and on the night of the fire there were tears in his large brown eyes which
和 在 这 夜晚 的 这 火 那里 是 眼泪 在 他的 大的 棕色的 眼睛 哪个
[dɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [nu:] [kɜ:ɹ] [ænd; ənd] [ʌðər] ;
deceived the New Cure and others ;
受骗 这 新的 治愈 和 其他的 ;

火灾当晚，他那双棕色的大眼睛里噙满了泪水，这让新疗法和其他人都信以为真；

[ðooʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - - , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
though they did not deceive the widow of Palass Poucette , who had found him
尽管 他们 做过 不是 欺骗 这 寡妇 的 - - , WHO 有 成立 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

虽然他们没能骗过揭穿他秘密的波塞特宫寡妇，

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['gæləntri:z] .
and who now had no pleasure at all in his aged gallantries .
和 WHO 现在 有 不 乐趣 在 全部 在 他的 老年人 英勇 .

而他现在对昔日的风流韵事已不再感到丝毫乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'gret] [də'loʊrəs; də'loʊrɪs] [ɪk'spɪəriənst] [wəd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [dʒi:n]
But the regret Dolores experienced would not prevent him from doing Jean
但 这 后悔 多洛雷斯 经验丰富的 会 不是 防止 他 从 正在做 让
[ʒɑ:k,dʒeɪks] [sti:l] ['greɪtər] ['ɪndʒəri] [ɪf] ,
Jacques still greater injury if ,
雅克 仍然 更大的 受伤 如果 ,

但多洛雷斯的悔恨并不能阻止他给让·雅克造成更大的伤害，如果.....

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [tʃæns] [ə'kɜ:rd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
and when , the chance occurred , should it be to his own advantage .
和 什么时候 , 这 机会 发生 , 应该 它 是 到 他的 自己的 优势 .

当机会出现时，如果这对他有利的话。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ʃed] [noʊ] [terz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['flaʊər] - [mɪl] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Jean Jacques shed no tears on the night that his beloved flour - mill became a
让 雅克 棚 不 眼泪 在 这 夜晚 那 他的 心爱 面粉 - 磨 成为 一个
['blækənd] ['ru:ɪn] ,
blackened ruin ,
变黑 废墟 ,

让·雅克心爱的面粉厂变成一片焦黑的废墟的那晚，他没有流一滴眼泪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:] - [mɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
and his saw - mill had a narrow escape .
和 他的 锯 - 磨 有 一个 狭窄的 逃脱 .

他的锯木厂侥幸逃过一劫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ['skersli] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz]
He was like one in a dream , scarcely realizing that men were saying kind things
他 曾是 喜欢 一 在 一个 梦 , 几乎 意识到 那 男人 是 说 种类 事物
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他仿佛置身梦境，几乎没有意识到人们在对他说好话；

[ðæt][ðə; ði][nu:] [kjʊr] [held][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spʊk][tu;; tə][him; ɪm] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər]
that the New Cure held his hand and spoke to him more like a brother
那 这 新的 治愈 握住 他的 手 和 辐 到 他 更多的 喜欢 一个 兄弟
[ðæn; ðən][wʌn] [hu:z] [prə'fe(ə)n] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [gʊd] [tu;; tə] [ðooz] [hu:] ['sʌfəd] .
than one whose profession it was to be good to those who suffered .
比 一 谁 职业 它 曾是 到 是 好的 到 那些 WHO 遭受 .
新疗法师握着他的手，与他交谈，更像是兄弟而非一个以善待受苦之人为职业的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - [ræpt] , [ɪn'tens] , [dɪstənt] [lʊk] [wɪt] [keɪm] ['ɪntu:]
In his eyes was the same half - rapt , intense , distant look which came into
在 他的 眼睛 曾是 这 相同的 一半 - 欣喜若狂 , 激烈的 , 遥远 看 哪个 来了 进入
[ðem; ðəm] [wen] ,
them when ,
他们 什么时候 ,
他的眼神中再次浮现出那种半着迷、专注而又疏离的神情，就像以前那样。

[æt; ət] - , [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [red] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]'oʊvər [ə'genst] [es'ti:] . ['seɪvjərz] ,
at Vilray , he saw that red reflection in the sky over against St . Saviour's ,
在 - , 他 锯 那 红色的 反射 在 这 天空 超过 反对 英石 : 救世主的 ,
在维尔雷，他看到圣救世主教堂对面的天空中映出了红色的光芒。

[ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['ɑ:nwəd] .
and urged his horses onward .
和 敦促 他的 马匹 向前 .
他催马向前。

[ðə; ði][wɜ:rld] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tu;; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
The world knew that the burning of the mill was a blow to Jean Jacques ,
这 世界 知道 那 这 燃烧 的 这 磨 曾是 一个 吹 到 让 雅克 ,
世人人都知道，磨坊被烧毁对让·雅克来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] .
but it did not know how great and heavy the blow was .
但 它 做过 不是 知道 如何 伟大的 和 重的 这 吹 曾是 .
但它并不知道这一击有多么巨大、多么沉重。

[fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔrd] ,
First one and then another of his friends said he was insured ,
第一的 一 和 然后 其他 的 他的 朋友们 说 他 曾是 投保人 ,
他的朋友们先是各自说他买了保险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [wʊd] [bi;; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] .
and that in another six months the mill - wheel would be turning again .
和 那 在 其他 六 几个月 这 磨 - 车轮 会 是 转弯 再次 .
再过六个月，磨坊的水车就会再次转动起来。

[ðeɪ] [sed] [soʊ][tu;; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [wen] [hi;; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
They said so to Jean Jacques when he stood with his eyes fixed on the burning
他们 说 所以 到 让 雅克 什么时候 他 站立 和 他的 眼睛 固定的 在 这 燃烧
[ˈfæbrɪk] ,
fabric ,
织物 ,

当让·雅克目不转睛地盯着燃烧的布料时，他们这样对他说。
[wɪt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [ʃʊd] [noʊ][dɪ'zʌər][tu;; tə] [spi:k] .
which nothing could save ; but he showed no desire to speak .
哪个 没有什么 可以 节省 ; 但 他 显示 不 欲望 到 说话 .
任何事都无法挽救他；但他没有丝毫说话的意愿。

[hi:; hi][ˈoʊnli][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊriəs]
He only nodded and kept on staring at the fire with that curious
他 仅有的 点头 和 保留 在 凝视 在 这 火 和 那 好奇的
[ˌʌndərˈgloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
underglow in his eyes .
底光 在 他的 眼睛 ；
他只是点了点头，继续盯着火堆，眼中闪烁着好奇的光芒。

[sʌm; səm] [ˈkemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hi:; hi]
Some chemistry of the soul had taken place in him in the hour when he
一些 化学 的 这 灵魂 有 已采取 地方 在 他 在 这 小时 什么时候 他
[droʊv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæənər] [kɑ:ˈti:ə] [frʌm; frəm] - ,
drove to the Manor Cartier from Vilray ,
驾驶 到 这 庄园 卡地亚 从 - ,
从维尔雷开车到卡地亚庄园的那一个小时里，他的灵魂似乎发生了某种化学反应。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfaɪər] ,
and it produced a strange fire ,
和 它 生产 一个 奇怪的 火 ；
它燃起了一阵奇异的火。

[wɪtʃ] [ˈmɜ:ˌdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [mɪl] .
which merged into the reflection of the sky above the burning mill .
哪个 合并 进入 这 反射 的 这 天空 多于 这 燃烧 磨 ；
它与燃烧的磨坊上方天空的倒影融为一体。

[ˈleɪtər] , [keɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈventf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Later , came things which were strange and eventful in his life ,
之后 , 来了 事物 哪个 是 奇怪的 和 多事 在 他的 生活 ,
后来，他的生活中发生了一些奇特而又多事的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌndər] - [gloʊ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈæftərwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but that under - glow was for ever afterwards in his eyes .
但 那 在下面 - 辉光 曾是 为了 曾经 然后 在 他的 眼睛 ；
但从此以后，他眼中就永远保留着那份淡淡的光芒。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðerz] [ɔ:l]
It was in singular contrast to the snapping fire which had been theirs all
它 曾是 在 单数 对比 到 这 啪啪 火 哪个 有 到过 他们的 全部
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tɪl] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
the days of his life till now — the snapping fire of action ,
这 天 的 他的 生活 直到 现在 — 这 啪啪 火 的 行动 ,
这与他一生中一直拥有的那种迅猛的行动之火形成了鲜明的对比。

[wɪl] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] .
will and design .
将要 和 设计 ；
意志和设计。

[,aɪ ˈti:] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðer] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]
It still was there when they said to him suddenly that the wind had
它 仍然 曾是 那里 什么时候 他们 说 到 他 突然 那 这 风 有
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
当他们突然告诉他风向变了的时候，它还在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][spɑ:rkz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈbloʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] .
and that the flame and sparks were now blowing toward the saw - mill .
和 那 这 火焰 和 火花 是 现在 吹 朝向 这 锯 - 磨 ；
火焰和火花正朝着锯木厂方向飞去。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [dɪfend] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] ,
Even when he gave orders , and set to work to defend the saw - mill ,
甚至 什么时候 他 给予 订单 , 和 放 到 工作 到 保卫 这 锯 - 磨 ,
即使在他下达命令并着手保卫锯木厂时,

[əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪts] [ɑ:n][ɪts] [ru:f] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪvɪŋ] [aɪˈti:] , [ðɪs]
arranging a line of men with buckets on its roof , and so saving it , this
安排 一个 线 的 男人 和 水桶 在 它是 屋顶 , 和 所以 保存 它 , 这
[lʊk] [rɪˈmeɪnd] .
look remained .
看 剩余 .

他们在屋顶上安排了一排拿着水桶的人，就这样拯救了它，而它现在的样子也保留了下来。
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ʌnməˈtɪriəl] , [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmeɪbi] ,
It was something spiritual and unmaterial , something , maybe ,
它 曾是 某物 精神 和 非物质 , 某物 , 或许 ,
那是一种精神上的、非物质的东西，或许是某种.....

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [hi:; hi][hæd; həd] [pri:tʃt] , [θɔ:t] [ænd; ənd]
which had to do with the philosophy he had preached , thought and
哪个 有 到 做 和 这 哲学 他 有 布道 , 想法 和
[ˈpræktɪst] [ˈoʊvər] [lɔ:n] [ˈjɪrz] .
practised over long years .
已实践 超过 长的 年 .

这与他多年来所宣扬、思考和实践的哲学理念有关。
[aɪˈti:][dɪd][nɔ:t] [dɪsəˈpɪr] [wen] [æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
It did not disappear when at last , after midnight , everyone had gone ,
它 做过 不是 消失 什么时候 在 最后的 , 后 午夜 , 每个人 有 已消失 ,
即使午夜过后，所有人都离开之后，它也没有消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈæset] [leɪ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɔ:n] [laɪt]
and the smouldering ruins of his greatest asset lay mournful in the wan light
和 这 闷烧 废墟 的 他的 最 资产 躺 悲哀 在 这 万 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
of the moon .
的 这 月亮 .

他最宝贵的资产化为灰烬，在黯淡的月光下显得格外凄凉。
[kaɪnd][ænd; ənd] [ɡʊd] [frendz] [laɪk] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kɜr] [hæd; həd]
Kind and good friends like the Clerk of the Court and the New Cure had
种类 和 好的 朋友们 喜欢 这 职员 的 这 法庭 和 这 新的 治愈 有
[si:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
seen him to his bedroom at midnight ,
已见 他 到 他的 卧室 在 午夜 ,

像法院书记员和新医生这样善良的好朋友在午夜时分把他送回了卧室。
[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ;
leaving him there with a promise that they would come on the morrow ;
离开 他 那里 和 一个 承诺 那 他们会 来 在 这 明天 ;
他们把他留在那里，并承诺明天会来；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɡʊdˈnaɪt] [ˈi:vnlɪ] ,
and he had said goodnight evenly ,
和 他 有 说 晚安 均匀地 ,
他平静地说了声晚安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] .
and had shut the door upon them with a sort of smile .
和 有 关闭 这 门 之上 他们 和 一个 种类 的 微笑 .
然后带着一丝微笑，把他们关上了门。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [wen] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ænd; ənd] -
But long after they had gone , when Sebastian Dolores and Seraphe
但 长的 后 他们 有 已消失 , 什么时候 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 和 -
[ˈkɔːniʃ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] ,
Corniche were asleep ,
滨海路 是 睡着了 ,

但很久以后, 当他们离开之后, 当塞巴斯蒂安·多洛雷斯和塞拉菲·科尔尼什睡着的时候,

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
he had got up again and left the house ,
他 有 得到 向上 再次 和 左边 这 房子 ,
他又起身离开了家。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][big] [waɪt] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] -
to gaze at the spot where the big white mill with the red roof had been -
到 目光 在 这 点 在哪里 这 大的 白色的 磨 和 这 红色的 屋顶 有 到过 -
[ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv] [boʊgərd] ,
the mill which had been there in the days of the Baron of Beaugard ,
这 磨 哪个 有 到过 那里 在 这 天 的 这 男爵 的 博加德 ,
凝视着曾经矗立在那里的那座有着红色屋顶的白色大磨坊——那座磨坊在博加德男爵时代就已存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [saɪz][ænd; ənd] [əˈdɔːrnmənt] .
and to which time had only added size and adornment .
和 到 哪个 时间 有 仅有的 额外 尺寸 和 装饰 .
随着时间的推移, 它只是变得更大更华丽了。

[ðə; ði][goʊld] - [kɑːk] [ˈweðərveɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]
The gold - cock weathervane of the mill , so long the admiration of people living
这 金子 - 公鸡 风向标 的 这 磨 , 所以 长的 这 钦佩 的 人们 活的
[ænd; ənd] [ded] ,
and dead ,
和 死的 ,

磨坊里的金鸡风向标, 长久以来一直受到生者和逝者的赞赏。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
and indeed the symbol of himself , as he had been told ,
和 的确 这 象征 的 他自己 , 作为 他 有 到过 讲述 ,
事实上, 正如他被告知的那样, 那就是他自己的象征。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [praɪd] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] - [aɪˈtiː] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz]
being so full of life and pride , courage and vigour - it lay among the ruins
存在 所以 满的 的 生活 和 自豪 , 勇气 和 活力 - 它 躺 之中 这 废墟
,
.
,
它曾如此充满活力、骄傲、勇气和活力——如今却静静地躺在废墟之中。

[ə; eɪ] [ˈblækənd] [ˈreliːk][ʌv; əv][ðə; ði] -
a blackened relic of the Barbilles .
一个 变黑 遗迹 的 这 -
巴比耶尔大屠杀的黑色遗物。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][em] . - [ˈɑːfɪs] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] ,
He had said in M . Fille's office not many hours before ,
他 有 说 在 M . - 办公室 不是 许多 小时 前 ,
就在几个小时前, 他在菲尔先生的办公室里说过:

“ [aɪ] [wɪl] [faɪt] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] [əˈloʊn] ,
“ **I will fight it all out alone ,**
” 我 将要 斗争 它 全部 出去 独自的 ,
“我会独自一人战斗到底。”

” [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
” **and here in the tragic quiet of the night he made his resolve a reality** .
” 和 这里 在 这 悲惨 安静的 的 这 夜晚 他 制成 他的 解决 一个 现实 .
就在此悲怆寂静的夜里，他将自己的决心变成了现实。

[ɪn] [əˈpɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ” [ˈsɪnhjɜːr] ” [huː] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɑːn]
In appearance he was not now like the “ Seigneur ” who sang to the sailors on
在 外貌 他 曾是 不是 现在 喜欢 这 ” 领主 ” WHO 唱 到 这 水手们 在
[ðə; ði][ænˈtwɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈgæspi] ;
the Antoine when she was fighting for the shore of Gaspé ;
这 安托万 什么时候 她 曾是 斗争 为了 这 支撑 的 加斯佩 ;
从外表上看，他已经不像当年在加斯佩海岸与安托万号战舰作战时，为船上水手们唱歌的“领主”了；

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]
nevertheless there was that in him which would keep him much the same man
尽管如此 那里 曾是 那 在 他 哪个 会 保持 他 很多 这 相同的 男人
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .
然而，他身上始终有一种特质，使他直到生命的尽头都保持着原有的性格。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ˈɪntuː][bed] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] :
Indeed , as he got into bed that fateful night he said aloud :
的确 , 作为 他 得到 进入 床 那 命运的 夜晚 他 说 大声 :
的确，在那命运攸关的夜晚，当他躺到床上时，他大声说道：

” [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈbiːtn] .
” **They shall see that I am not beaten** .
” 他们 将 看 那 我 是 不是 被打败 .
“他们会看到我没有被打败。”

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][taɪm] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ˌmɑːntʀiˈɔːl] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [ˈzəʊi] [kʌmz] [bæk] —
If they give me time up there in Montreal I'll keep the place till Zoe comes back —
如果 他们 给 我 时间 向上 那里 在 蒙特利尔 患病的 保持 这 地方 直到 佐伊 来 后退 —
[tɪl] [ˈzəʊi] [kʌmz] [ˈhəʊm] .
till Zoe comes home .
直到 佐伊 来 家 .
如果他们给我时间待在蒙特利尔，我会一直住在那里，直到佐伊回来——直到佐伊回家。

” [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪmˈself] , ” [tɪl] [ˈzəʊi]
” **As he lay and tried to sleep , he kept saying over to himself , “ Till Zoe**
” 作为 他 躺 和 尝试 到 睡觉 , 他 保留 说 超过 到 他自己 , ” 直到 佐伊
[kʌmz] [ˈhəʊm] .
comes home .
来 家 .
“他躺着，试图入睡，却不停地自言自语道：‘直到佐伊回家。’”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ˈzəʊi] [bæk] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər]
” **He thought that if he could but have Zoe back , it all would not matter**
” 他 想法 那 如果 他 可以 但 有 佐伊 后退 , 它 全部 会 不是 事情
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .
“他心想，如果能让佐伊回来，一切都不重要了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
She would keep looking at him and saying ,
她 会 保持 寻找 在 他 和 说 ,
她会一直看着他，然后说：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['nevər] [flɪntʃt] [wen] [θɪŋz] [went] [rɔ:ŋ] ；
“ There's the man that never flinched when things went wrong ；
“ 有 这 男人 那 绝不 畏缩 什么时候 事物 去 错误的 ；

“这个人即使遇到困难也从不退缩；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] [frend] [tu:; tə] ['evriwʌn] ．
there's the man that was a friend to everyone ．
有 这 男人 那 曾是 一个 朋友 到 每个人 ．

他是一个待人友善、和每个人都很友好的人。

“ [æt; ət][læst][ə; ei] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
“ At last a thought came to him — the key to the situation as it
“ 在 最后的 一个 想法 来了 到 他 — 这 钥匙 到 这 情况 作为 它
[si:md] ，
seemed ；
似乎 ；

“最后，他突然想到一个主意——这似乎是解决问题的关键，”

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][faɪ'hæns(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ．
the one thing necessary to meet the financial situation ．
这 一 事物 必要的 到 见面 这 金融的 情况 ．

解决财务困境的必要条件。

[hi:; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɑ:rm][hi:; hi] [oʊnd] ，
He would sell the biggest farm he owned ；
他 会 卖 这 最大 农场 他 拥有 ；

他会卖掉他拥有的最大农场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði]['flaʊər] - [mɪl] [ɪt'self] ．
which had been to him in its importance like the flour - mill itself ．
哪个 有 到过 到 他 在 它是 重要性 喜欢 这 面粉 - 磨 本身 ．

对他来说，它的重要性堪比面粉厂本身。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['veri] [deɪ] ，
He had had an offer for it that very day ；
他 有 有 一个 提供 为了 它 那 非常 天 ；

就在当天，他就收到了购买报价。

[ænd; ənd][ə; ei] [bɪɡə(r)] ['ɔ:fər] [stɪl] [ə; ei] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ．
and a bigger offer still a week before ．
和 一个 大 提供 仍然 一个 星期 前 ．

一周前还有一份更大的报价。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:ɡɪdʒd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔ:ləz][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
It was mortgaged to within eight thousand dollars of what it could be
它 曾是 抵押贷款 到 之内 八 千 美元 的 什么 它 可以 是

[soʊld][fɔ:r; fər][bʌt; bət] ，
sold for but ；
卖 为了 但 ；

它被抵押出去，只差八千美元就能卖掉，但是，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn] [taɪm] ， [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔ:ləz] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [mɪl] [ə'ɡen] ．
if he could gain time , that eight thousand dollars would build the mill again ．
如果 他 可以 获得 时间 ， 那 八 千 美元 会 建造 这 磨 再次 ．

如果他能争取到时间，那八千美元就能重建磨坊了。

[em] ． [mɔ'nei] ， [ðə; ði][bɪɡ] [ˌfɪnən'sɪr] ，
M . Mornay , the Big Financier ；
M ． 莫奈 ， 这 大的 金融家 ；

金融巨头莫奈先生

[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [du:] — [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [tjæns] [tu:; tə] [pʊl] [θɪŋz]
would certainly see that this was his due — to get his chance to pull things
会 当然 看 那 这 曾是 他的 到期的 — 到 得到 他的 机会 到 拉 事物
[streɪt] .
straight .
直的 .

他肯定会认为这是他应得的机会——让他有机会把事情理顺。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sel] [ðə; ðɪ] - [fɑ:rm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Yes , he would certainly sell the Barbille farm to - tomorrow .
是的 , 他 会 当然 卖 这 - 农场 到 - 明天 .

是的，他明天肯定会把巴比尔农场卖掉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ləst] ,
With this thought in his mind he went to sleep at last ,
和 这 想法 在 他的 头脑 他 去 到 睡觉 在 最后的 ,
带着这样的想法，他最终睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [weɪk] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .
and he did not wake till the sun was high .
和 他 做过 不是 唤醒 直到 这 太阳 曾是 高的 .
他直到太阳高挂天空才醒来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .
It was a sun of the most wonderful brightness and warmth .
它 曾是 一个 太阳 的 这 最多 精彩的 亮度 和 温暖 .

那是一轮无比明亮温暖的太阳。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈmænər][kɑ:ˈti:ə] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [lʊk] [laɪk]
Yesterday it would have made the Manor Cartier and all around it look like
昨天 它 会 有 制成 这 庄园 卡地亚 和 全部 大约 它 看 喜欢
[ˈɑ:kədi] .
Arcady .
阿卡迪 .

昨天这里会让卡地亚庄园及其周围地区看起来像阿卡迪亚一样。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [foʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] ,
But as it shone upon the ruins of the mill ,
但 作为 它 闪耀 之上 这 废墟 的 这 磨 ,
但当它照耀在磨坊的废墟上时，

[wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɜ:rld] [əˈgen] ,
when Jean Jacques went out into the working world again ,
什么时候 让 雅克 去 出去 进入 这 在职的 世界 再次 ,
当让·雅克再次回到工作岗位时，

[aɪ ˈti:] [meɪd] [soʊ] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
it made so gaunt and hideous a picture that , in spite of himself ,
它 制成 所以 瘦削 和 可怕 一个 图片 那 , 在 尽管如此 的 他自己 ,
它呈现出如此凄惨丑陋的景象，以至于尽管他自己也忍不住

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
a cry of misery came from his lips .
一个 哭 的 苦难 来了 从 他的 嘴唇 .
他发出了一声痛苦的哭喊。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [ˈseɪbləns]
Through all the misfortunes which had come to him the outward semblance
通过 全部 这 不幸 哪个 有 来 到 他 这 向外 外表

[ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ,
of things had remained ,
的 事物 有 剩余 ,

尽管他遭遇了种种不幸，但表面上的一切仍然完好无损。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] ,
and when he went in and out of the plantation of the Manor Cartier ,
和 什么时候 他 去 在 和 出去 的 这 种植园 的 这 庄园 卡地亚 ,
当他进出卡地亚庄园的种植园时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
there was no physical change in the surroundings ,
那里 曾是 不 身体的 改变 在 这 周围环境 ,
周围环境没有发生任何物理变化。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ɪts]['oʊvərɔ:rd] .
which betrayed the troubles and disasters fallen upon its overlord .
哪个 背叛 这 麻烦 和 灾难 倒下 之上 它是 霸王 .
这暴露了其统治者所遭受的苦难和灾难。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,
There it all was just as it had ever been ,
那里 它 全部 曾是 只是 作为 它 有 曾经 到过 ,
一切都和以前一样。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tuː; tə][dɪ'nai] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and seeming to deny that anything had changed in the lives of those who
和 似乎 到 否定 那 任何事物 有 已更改 在 这 生活 的 那些 WHO
[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wɜ:rld] .
made the place other than a dead or deserted world .
制成 这 地方 其他 比 一个 死的 或者 荒凉的 世界 .
似乎否认了这个地方除了变成一个死寂或荒凉的世界之外，其居民的生活发生了任何变化。

[wen] ['kɑ:men] [went] , [wen] ['zəʊɪ][fled] , [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [aj'^u:st] [tʃerən, 'kerən] [tʊk] [hɪz; ɪz]
When Carmen went , when Zoe fled , when his cousin Auguste Charron took his
什么时候 卡门 去 , 什么时候 佐伊 逃亡 , 什么时候 他的 表哥 奥古斯特 查伦 采取 他的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,
卡门离开时，佐伊逃走时，他的表兄奥古斯特·沙龙逃走时，

[wen] [dɪ'fi:ts] [æt; ət] [ɔ:] [ə'bæft] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪlz] , [ænd; ənd] ['stɔ:rz] [ænd; ənd]
when defeats at law abashed him , the house and mills , and stores and
什么时候 失败 在 法律 羞愧 他 , 这 房子 和 磨坊 , 和 商店 和
[ɔ'fæsəz, 'ɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,
当法律上的失败让他感到羞愧时，他的房屋、工厂、商店和办公室都毁了。

[ænd; ənd] ['gʊdli] [tri:z] , [ænd; ənd] [wel] - [kept] [jɑ:dz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [ʃedz] [ɔ:l]
and goodly trees , and well - kept yards and barns and cattle - sheds all
和 很好 树木 , 和 出色地 - 保留 码 和 谷仓 和 牛 - 棚屋 全部
[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .
looked the same .
看起来 这 相同的 .
参天大树，整洁的院子、谷仓和牛棚，看起来都一样。

[ðʌs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:tɪfaɪd] .
Thus it was that he had been fortified .
因此 它 曾是 那 他 有 到过 强化 .
因此，他得到了加固。

[ɪn][wʌn] [sens] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəɪz] [hæd; həd] [si:md] [ˌʌnˈri:əl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
In one sense his miseries had seemed unreal , because all was the same in
在 一 感觉 他的 苦难 有 似乎 虚幻 , 因为 全部 曾是 这 相同的 在
[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [si:n] .
the outward scene .
这 向外 场景 :

从某种意义上说, 他的痛苦似乎并不真实, 因为从表面上看一切都没有变化。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊz] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
It was as though it all said to him :
它 曾是 作为 尽管 它 全部 说 到 他 :
仿佛这一切都在对他诉说:

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ðʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] [hæv; həv] [ˌvænɪʃt] , [ðæt] [ɪl] - [ˈfɔ:rtʃən] [sɪts][baɪ]
“ **It is a dream that those you love have vanished , that ill - fortune sits by**
“ 它 是 一个 梦 那 那些 你 爱 有 消失了 , 那 患病的 - 财富 坐着 经过
[jʊr; jər][ˈfaɪərsaɪd] .
your fireside .
你的 炉边 :

“你爱的人都消失了, 厄运就坐在你的炉火旁, 这是一种噩梦。”

[wʌn] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][bed] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][hæv; həv] [gɔ:n] ,
One night you will go to bed thinking that wife and child have gone ,
一 夜晚 你 将要 去 到 床 思维 那 妻子 和 孩子 有 已消失 ,
某个夜晚, 你躺在床上, 以为妻子和孩子都已离去。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈtrezəri] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈempti] ;
that your treasury is nearly empty ;
那 你的 财政部 是 几乎 空的 ;
你的国库几乎空空如也;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][ˈfaɪnd][jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
and in the morning you will wake up and find your loved ones sitting in their
和 在 这 早晨 你 将要 唤醒 向上 和 寻找 你的 喜爱 一个 坐着 在 他们的
[əˈkʌstəmd] [ˈpleɪsɪz] ,
accustomed places ,
习惯 地方 ,

清晨醒来, 你会发现你的亲人们坐在他们惯常的位置上。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtrezəri] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
and your treasury will be full to overflowing as of old .
和 你的 财政部 将要 是 满的 到 溢出 作为 的 老的 :
你的财库必像从前一样满溢。

“ [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [si:n] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈbroʊkən][ænd; ənd]
“ **So it was while the picture of his home scene remained unbroken and**
“ 所以 它 曾是 尽管 这 图片 的 他的 家 场景 剩余 未破 和
[səˈri:n] ;
serene ;
安详 ;

“就这样, 他家乡的景象依然完整而宁静;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [mæs] [ʌv; əv][læst] [ˈnaɪts] [ˈhoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st][wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but the hideous mass of last night's holocaust was now before his eyes ,
但 这 可怕 大量的 的 最后的 夜晚 大屠杀 曾是 现在 前 他的 眼睛 ,
但昨晚那场骇人听闻的大屠杀的惨状此刻就呈现在他眼前。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第12/17页

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [stri:mz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪndər] [paɪl] ,
with little streams of smoke rising from the cindered pile ,
和 小的 溪流 的 抽烟 上升 从 这 煤渣 桩 ,
缕缕青烟从灰烬堆中升腾而起。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [leɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] ,
and a hundred things with which his eyes had been familiar lay distorted ,
和 一个 百 事物 和 哪个 他的 眼睛 有 到过 熟悉的 躺 扭曲 ,
[ɪkˈskɔːrɪːetɪd][ænd; ʌnd] [ˈjuːsləs] .
excoriated and useless .
刮伤 和 无用 .

他曾经熟悉的百余种事物都变得扭曲、破损、毫无用处。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [kəmˈpliːtnəs] [ðæt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [bæd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He realized with sudden completeness that a terrible change bad come in his life ,
他 已实现 和 突然 完整性 那 一个 糟糕的 改变 坏的 来 在 他的 生活 ,
他突然彻底意识到，他的人生即将发生可怕的巨变。

[ðæt][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪd] [wɜːrld] .
that a cyclone had ruined the face of his created world .
那 一个 气旋 有 毁坏 这 脸 的 他的 创建 世界 .
一场飓风摧毁了他所创造的世界的面貌。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ʌp][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][laɪf]
This picture did more to open up Jean Jacques ' eyes to his real position in life
这 图片 做过 更多的 到 打开 向上 让 雅克 - 眼睛 到 他的 真实的 位置 在 生活
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] ,
than anything he had experienced ,
比 任何事物 他 有 经验丰富的 ,
这张照片比让·雅克以往的任何经历都更能让他认清自己的人生真实处境。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] .
than any sorrow he had suffered .
比 任何 悲哀 他 有 遭受 .
比他所遭受的任何悲伤都更甚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈtɔːrment] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
He had been in torment in the past ,
他 有 到过 在 折磨 在 这 过去的 ,
他过去曾饱受折磨，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi][wəz; wəz][ɪn][ˈheɪdiːz] .
but he had refused to see that he was in Hades .
但 他 有 拒绝 到 看 那 他 曾是 在 哈迪斯 .
但他却拒绝承认自己身处冥界。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wəz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [hel] [baɪ]
Now it was as though he had been led through the streets of Hell by
现在 它 曾是 作为 尽管 他 有 到过 引领 通过 这 街道 的 地狱 经过
[sʌm; səm][dɑːrk][ˈspɪrɪt] ,
some dark spirit ,
一些 黑暗的 精神 ,
现在他仿佛是被某个邪灵引诱着穿过了地狱的街道。

[waɪl] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [kænt][ænd; ənd][ˈheɪɡl] ,
while in vain he looked round for his old friends Kant and Hegel ,
尽管 在 徒劳 他 看起来 圆形的 为了 他的 老的 朋友们 康德 和 黑格尔 ,
他徒劳地四处寻找他的老朋友康德和黑格尔。

[vɒl'ter] [ænd; ənd] [ˈruːsəʊ] [ænd; ənd] [roʊʃə'fuːkoʊ] , [ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd] [æɪrɪ'stɔːtl] .
Voltaire and Rousseau and Rochefoucauld , Plato and Aristotle .
伏尔泰 和 卢梭 和 罗什福科 , 柏拉图 和 亚里士多德 .
伏尔泰、卢梭、罗什福科、柏拉图和亚里士多德。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [siːn] , [haʊ'veər] , [ænd; ənd] [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪdləz] [huː] [poʊkt]
While gazing at the dismal scene , however , and unheeding the idlers who poked
尽管 凝视 在 这 惨淡 场景 , 然而 , 和 不理睬 这 惰轮 WHO 戳
[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
about among the ruins ,
关于 之中 这 废墟 ,
然而，当他凝视着这凄凉的景象，对在废墟中闲逛的游手好闲之徒置之不理时，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdraːmə] ,
and watched him as one who was the centre of a drama ,
和 观看 他 作为 一 WHO 曾是 这 中心 的 一个 戏剧 ,
并像看待戏剧中心人物一样看待他，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgəˈrd] ,
he suddenly caught sight of the gold Cock of Beaugard ,
他 突然 捕捉 视线 的 这 金子 公鸡 的 博加德 ,
他突然瞥见了博加尔的金鸡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
which had stood on the top of the mill , in the very centre of the ruins .
哪个 有 站立 在 这 顶部 的 这 磨 , 在 这 非常 中心 的 这 废墟 .
它曾矗立在磨坊的顶部，位于废墟的正中心。

[jes] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['krestɪd] ['ɡoʊldən] [kɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɪpəˈfaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
Yes , there it was , the crested golden cock which had typified his own life ,
是的 , 那里 它 曾是 , 这 冠状 金的 公鸡 哪个 有 典型的 他的 自己的生活 ,
是的，它就在那里，那只冠羽金色的公鸡象征着他的一生。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hed] [haɪ] , [ˈbɑːdi] [ɪ'rekt] , [spɜːrɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈwɔːrɪŋ] ,
as he went head high , body erect , spurs giving warning ,
作为 他 去 头 高的 , 身体 直立 , 马刺 给予 警告 ,
他昂首挺胸，身姿挺拔，马刺发出警告，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklærɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [bler] [fɔːrθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and a clarion in his throat ready to blare forth at any moment .
和 一个 号角 在 他的 喉 准备好 到 喧嚣 前进 在 任何 片刻 .
他喉咙里仿佛藏着一支随时准备嘹亮的号角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɡoʊldən] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgəˈrd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪndəz] , [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was the golden Cock of Beaugard in the cinders , the ashes and the
那里 曾是 这 金的 公鸡 的 博加德 在 这 煤渣 , 这 灰烬 和 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .
在灰烬、灰烬和尘埃中，矗立着博加德的金色雄鸡。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
His chin dropped on his breast ,
他的 下巴 掉落 在 他的 胸部 ,
他的下巴垂在胸前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fa:g] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['gæspi] ['setld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and a cloud like a fog on the coast of Gaspe settled round him .
和 一个 云 喜欢 一个 多雾路段 在 这 海岸 的 加斯佩 定居 圆形的 他 .
加斯佩海岸上，一团雾气般的云雾笼罩着他。

[jet] ['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] ,
Yet even as his head drooped ,
然而 甚至 作为 他的 头 下垂 ,
然而，即便他垂下了头，

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈhæpənd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jet] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɪvət]
something else happened — one of those trivial things which yet may be the pivot .
某物 别的 发生 — 一 的 那些 琐碎的 事物 哪个 然而 可能 是 这 枢
[ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .
of great things .
的 伟大的 事物 .
还发生了另一件事——一件微不足道的小事，却可能是伟大事业的转折点。

[ə; eɪ] [ka:k] [kroʊd] — [ˈɔ:lmoust][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪr] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
A cock crowed — almost in his very ear , it seemed .
一个 公鸡 人群 — 几乎 在 他的 非常 耳朵 , 它 似乎 .
一只公鸡啼鸣——似乎就在他耳边。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] [lʊk] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He lifted his head quickly , and a superstitious look flashed into his face .
他 抬起 他的 头 迅速地 , 和 一个 迷信的 看 闪光灯 进入 他的 脸 .
他猛地抬起头，脸上闪过一丝迷信的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fa:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ka:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .
His eyes fastened on the burnished head of the Cock among the ruins .
他的 眼睛 系紧 在 这 抛光 头 的 这 公鸡 之中 这 废墟 .
他的目光落在了废墟中那只闪闪发光的公鸡头上。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
To his excited imagination it was as though the ancient symbol of the
到 他的 兴奋的 想像力 它 曾是 作为 尽管 这 古老的 象征 的 这
- [hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns]
Barbilles had spoken to him in its own language of good cheer and defiance
- 有 说 到 他 在 它是自己的 语言 的 好的 欢呼 和 蔑视
.
:
.

在他兴奋的想象中，巴比勒半岛的古老象征仿佛用它自己的语言，表达着欢乐和反抗。

[jes] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
Yes , there it was , half covered by the ruins ,
是的 , 那里 它 曾是 , 一半 涵盖 经过 这 废墟 ,
是的，它就在那里，一半被废墟掩埋了。

[bʌt; bət][ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'ekt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
but its head was erect in the midst of fire and disaster .
但 它是 头 曾是 直立 在 这 中间 的 火 和 灾难 .
但在烈火和灾难之中，它依然昂首挺立。

[brɔ:t] [loʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'le:rt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Brought low , it was still alert above the wreckage .
带来 低的 , 它 曾是 仍然 警报 多于 这 残骸 .
尽管飞得很低，它仍然警惕地盘旋在残骸上方。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['dri:mər] , [ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪst] , [ðə; ði] ['i:ɡoʊɪst] ,
The child , the dreamer , the optimist , the egoist ,
这 孩子 , 这 梦想家 , 这 乐天派 , 这 利己主义者 ,
孩子，梦想家，乐观主义者，利己主义者，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ə'laɪv][ɪn][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [spræŋ] ['ɪntu:] ['vɪgər] [ə'gen] .
and the man alive in Jean Jacques sprang into vigour again .
和 这 男人 活 在 让 雅克 弹簧 进入 活力 再次 :
让·雅克体内那股鲜活的生命力又重新焕发了活力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv] [boʊgə-rd] [hæd; həd] ['ri:əli] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
It was as though the Cock of Beaugard had really summoned him to
它 曾是 作为 尽管 这 公鸡 的 博加德 有 真的 被召唤 他 到
['æk(ə)n] ,
action ,
行动 ,
仿佛博加德雄鸡真的召唤他行动起来似的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [krəʊɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:rnjɑ:rd]['bəntəm][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and the crowing had not been that of a barnyard bantam not a hundred
和 这 鸣叫 有 不是 到过 那 的 一个 农场 矮脚鸡 不是 一个 百
[fi:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
feet away from him .
脚 离开 从 他 :
而那啼叫声并非来自离他不到一百英尺远的农场小母鸡。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [hed] [went] [ʌp] [tu:] .
Jean Jacques ' head went up too .
让 雅克 - 头 去 向上 也 :
让·雅克也抬起了头。

" [em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd]
" **Me — I am what I always was , nothing can change me , " he exclaimed**
" 我 — 我 是 什么 我 总是 曾是 , 没有什么 能 改变 我 , " 他 惊呼
[dɪ'faɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 :
“我——我还是原来的我，没有什么能改变我,”他坚定地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] - [fɑ:rm][ænd; ʌnd] [bɪld] [ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] .
" **I will sell the Barbille farm and build the mill again** .
" 我 将要 卖 这 - 农场 和 建造 这 磨 再次 :
“我将卖掉巴比尔农场，然后重建磨坊。”

" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] ,
" **So it was that by hook or by crook** ,
" 所以 它 曾是 那 经过 钩 或者 经过 骗子 ,
所以，无论如何，

[ænd; ʌnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪr] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][hi:; hi]['i:v(ə)n] [ək'na:ɪdʒd]
and because the Big Financier had more heart than he even acknowledged
和 因为 这 大的 金融家 有 更多的 心 比 他 甚至 已确认
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
to his own wife ,
到 他的 自己的 妻子 ,
而且，这位大金融家比他向妻子承认的还要仁慈得多。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][dɪd] [sel] [ðə; ði] - [fɑ:rm] ,
Jean Jacques did sell the Barbille farm ,
让 雅克 做过 卖 这 - 农场 ,
让·雅克确实卖掉了巴比耶农场。

[ænd; ʌnd][gɑ:t][ɪn] [kæʃ] — [ɪn] [gʊd] [hɑ:rd] [kæʃ] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]['æftər][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ]
and got in cash — in good hard cash - eight thousand dollars after the mortgage
和 得到 在 现金 — 在 好的 难的 现金 - 八 千 美元 后 这 抵押
[wʌz; wəz] [peɪd] .
was paid .
曾是 有薪酬的 .

还清抵押贷款后，拿到了现金——实实在在的现金——八千美元。

[em] . [mɔ'nei] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns]
M . Mornay was even willing to take the inadequate indemnity of the insurance
M . 莫奈 曾是 甚至 愿意的 到 拿 这 不足 赔款 的 这 保险
['pɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] ,
policy on the mill ,
政策 在 这 磨 ,

莫尔奈先生甚至愿意接受工厂保险单中不足的赔偿金额。

[ænd; ʌnd] [lu:z] [ðə; ði] [rest] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
and lose the rest , in order that Jean Jacques should have the eight thousand
和 失去 这 休息 , 在 命令 那 让 雅克 应该 有 这 八 千
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] .
dollars to rebuild .
美元 到 重建 .

其余的都得丢掉，这样让让·雅克才能有八千美元来重建家园。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][br'kæz, br'kɔ:z][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ʃʊd] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
This he did because Jean Jacques showed such amazing courage after the burning
这 他 做过 因为 让 雅克 显示 这样的 惊人的 勇气 后 这 燃烧
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
of the mill ,
的 这 磨 ,

他之所以这样做，是因为让·雅克在磨坊被烧毁后表现出了惊人的勇气。

[ænd; ʌnd] [sprɛd] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [æk'tɪvəti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [jet] [ʃʊn] .
and spread himself out in a greater activity than his career had yet shown .
和 传播 他自己 出去 在 一个 更大的 活动 比 他的 职业 有 然而 所示 .

并将自己投入到比他职业生涯迄今为止所展现的更为广泛的活动中。

[hi:; hi] [ʃeɪvd] [θru:] [ðɪs] [faɪ'næn(ə)l]['kraɪsɪs] ,
He shaved through this financial crisis ,
他 剃光 通过 这 金融的 危机 ,

他挺过了这场金融危机。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ'su:ts] ,
in spite of the blow he had received by the loss of his lawsuits ,
在 尽管如此 的 这 吹 他 有 已收到 经过 这 损失 的 他的 诉讼 ,
尽管他因败诉而遭受打击,

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [aɪ'ʌu:st] ['tʃerən, 'kerən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɑ:rm] ['dets] [ʌv; əv] [ðɪs]
the flitting of his cousin , Auguste Charron , and the farm debts of this
这 飞掠 的 他的 表哥 , 奥古斯特 查伦 , 和 这 农场 债务 的 这
[seɪm] ['kʌz(ə)n] .
same cousin .
相同的 表哥 .

他的表兄奥古斯特·沙龙的轻浮行径，以及这位表兄的农场债务。

[aɪ'ti:][ɔ:l] [ment] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mənɪpju'leɪʃənz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɑ:nfɪdəns]
It all meant a series of manipulations made possible by the apparent confidence
它 全部 意思是 一个 系列 的 操纵 制成 可能的 经过 这 明显 信心
[rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][em] . [mɔ'nei] .
reposed in him by M . Mornay .
安息 在 他 经过 M . 莫奈 .

这一切都意味着一系列的操纵，而这些操纵之所以成为可能，是因为莫尔奈先生对他表现出了明显的信任。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz][fɑ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
On the day he sold his farm he was by no means out of danger of
在这天他卖他的农场他曾是经过不方法出去的危險的
[ˈæbsəlu:t] [ɪnˈsa:lvənsi] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈru:ɪnd] ;
absolute insolvency — he was in fact ruined ;
绝对破产 — 他 曾是 在 事实 毁坏 ;
在他卖掉农场的那天，他远未摆脱彻底破产的危险——事实上，他已经破产了；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpra:sesɪz] [wɪt] [wəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
but he was not yet the victim of those processes which would make him
但他 曾是 不是 然而 这 受害者 的 那些 流程 哪个 会 制作 他
[ˈli:gəli] [ɪnˈsa:lvənt] .
legally insolvent .
合法地 破产 .
但他当时还没有成为那些会让他破产的法律程序的受害者。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [swu:p] ,
The vultures were hovering , but they had not yet swooped ,
这 秃鹫 是 悬停 , 但 他们 有 不是 然而 俯冲 ,
秃鹫们盘旋着，但还没有俯冲下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænər] [sɔ:] - [mɪl] [ˈgoʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
and there was the Manor saw - mill going night and day ;
和 那里 曾是 这 庄园 锯 - 磨 去 夜晚 和 天 ;
庄园锯木厂日夜不停地运转着；

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [gʊd] [lʌk] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][em] . -
for by the strangest good luck Jean Jacques received an order for M . Mornay's
为了 经过 这 最奇怪的 好的 运气 让 雅克 已收到 一个 命令 为了 M .
[nu:] [ˈreɪlweɪ] ([dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [ðæt]) [wɪt] [wəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sɔ:] - [mɪl]
new railway (Judge Carcasson was behind that) which would keep his saw - mill
新的 铁路 (法官 卡卡松 曾是 在后面 那) 哪个 会 保持 他的 锯 - 磨
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
working twenty - four hours in the day for six months .
在职的 二十 - 四 小时 在 这 天 为了 六 几个月 .
真是幸运至极，让·雅克接到了莫尔奈先生新铁路的订单（卡尔卡松法官是幕后推手），这条铁路将使他的锯木厂连续六个月每天 24 小时运转。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [plʌk] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ten] [tu:; tə][wʌn] , [hi:; hi][ˈlu:zɪz] ,
“ **I like his pluck , but still , ten to one , he loses ,**
“ 我 喜欢 他的 采摘 , 但 仍然 , 十 到 一 , 他 失败 ,
“我欣赏他的勇气，但即便如此，十比一的赔率我还是觉得他会输。”

“ [riˈma:kt] [em] . [mɔˈnei] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] .
“ **remarked M . Mornay to Judge Carcasson .**
“ 评论 M . 莫奈 到 法官 卡卡松 .
莫尔奈先生对卡卡松法官说道。

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [mæn] ,
“ **He is an unlucky man ,**
“ 他 是 一个 倒霉 男人 ,
他真是个倒霉蛋，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [nəˈpəʊliən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔʊntnt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpa:rtnər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and I agree with Napoleon that you oughtn't to be partner with an
和 我 同意 和 拿破仑 那 你 不应该 到 是 伙伴 和 一个
[ʌnˈlʌki] [mæn] . “
unlucky man . ”
倒霉 男人 . “
我同意拿破仑的观点，你不应该和一个倒霉的人做合伙人。

“ [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] , ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ðɪ]
“ **Yet you have had to do with Monsieur Jean Jacques** , ” **responded the**
“ 然而 你 有 有 到 做 和 先生 让 雅克 , ” 回应 这
[eɪdʒd] [dʒʌdʒ] .
aged Judge .
老年人 法官 .

“然而，你却不得不与让·雅克先生打交道，”年迈的法官回答道。

[em] . [mɔː'nei] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
M . Mornay nodded indulgently .
M . 莫奈 点头 纵容地 .

莫奈先生宽容地点了点头。

“ [jes] , [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪl] .
“ **Yes , without risk , up to the burning of the mill** .
“ 是的 , 没有 风险 , 向上 到 这 燃烧 的 这 磨 .

“是的，没有风险，甚至烧毁了工厂。”

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , ['sɪmpli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː] ,
Now I take my chances , simply because I'm a fool too ,
现在 我 拿 我的 机会 , 简单地 因为 我是 一个 傻子 也 ,

现在我选择冒险，仅仅是因为我也是个傻瓜。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [aɪ] [siː] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn] ['laɪfs] [ɪks'piəriənsɪz] .
in spite of all the wisdom I see in history and in life's experiences .
在 尽管如此 的 全部 这 智慧 我 看 在 历史 和 在 生活的 经历 .

尽管我从历史和人生经历中看到了许多智慧。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪv] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [siː] . “
I ought to have closed him up , but I've let him go on , you see . ”
我 应该 到 有 关闭 他 向上 , 但 我已经 让 他 去 在 , 你 看 . ”

我本该把他关起来的，但我却让他继续下去了，你看。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
“ **You will not regret it** , ” **remarked the Judge** .
“ 你 将要 不是 后悔 它 , ” 评论 这 法官 .

“你不会后悔的，”法官说道。

“ [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] . ”
“ **He really is worth it** . ”
“ 他 真的 是 值得 它 . ”

“他真的值得。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] [faɪ'nænsiəli, fə'nænsiəli] .
“ **But I think I will regret it financially** .
“ 但 我 思考 我 将要 后悔 它 财务方面 .

但我认为我会在经济上后悔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æm'bɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒiːn]
I think that this is the last flare of the ambition and energy of your Jean
我 思考 那 这 是 这 最后的 耀斑 的 这 志向 和 活力 的 你的 让
[ʒɑːk, dʒeɪks] .
Jacques .
雅克 .

我认为这是你的让·雅克雄心壮志和充沛精力的最后一次爆发。

[ðæt] [ɔːf(ə)n] ['hæpənɪz] — [ə; eɪ] [mæn] ['sʌmənɪz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [wʌn] [læst] ['efərt] .
That often happens — a man summons up all his reserves for one last effort .
那 经常 发生 — 一个 男人 传票 向上全部 他的 储备 为了 — 最后的 努力 .

这种情况经常发生——一个人会竭尽全力做最后的努力。

[ɪts] [ˈpɑ:rtli] [praɪd] , [ˈpɑ:rtli][ðə; ði] [ˌʌndɪˈfi:tɪd] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It's partly pride , partly the undefeated thing in him ,
它是 部分 自豪 , 部分 这 不败 事物 在 他 ,
一部分是出于骄傲, 一部分是出于他永不言败的性格。

[ˈpɑ:rtli][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈsi:zɪz] [men] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][left] [bʌt; bət][wʌn] [ɡreɪt]
partly the gambling spirit which seizes men when nothing is left but one great
部分 这 赌博 精神 哪个 逮捕 男人 什么时候 没有什么 是 左边 但 一 伟大的
[spekˈtækjələɹ] [səkˈses] [ɔ:r] [els] [bi:; bi] [blɒtɪd] [aʊt] .
spectacular success or else be blotted out .
壮观的 成功 或者 别的 是 印迹 出去 .
部分原因是赌博精神攫住了那些除了取得一次巨大的、惊人的成功之外一无所有的人, 否则就会被彻底消灭。

[ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fəˈlɑ:səfər] ;
That's the case with your philosopher ;
那就是 这 案件 和 你的 哲学家 ;
你的哲学家就是这种情况;

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] [jʊr] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [lu:z] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][baɪ][hɪm; ɪm] [jet] . “
and I'm not sure that I won't lose twenty thousand dollars by him yet .”
和 我是 不是 当然 那 我 惯于 失去 二十 千 美元 经过 他 然而 . “
我还不确定我是否会被他损失两万美元。

“ [ju:v] [bɔ:st] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] , “ [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **You've lost more with less justification , ” retorted the judge , who , in his**
“ 你已经 丢失的 更多的 和 较少的 理由 , “ 反驳 这 法官 , who , 在 他的
[ˈnaɪntiəθ] [jɪr] ,
ninetieth year ,
第九十 年 ,
“你输得更多, 理由却更不充分,”法官反驳道, 他当时已经九十岁高龄了。

[wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][əˈlaɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] .
was still as alive as his friend at sixty .
曾是 仍然 作为 活 作为 他的 朋友 在 六十 .
他六十岁时仍然像他的朋友一样充满活力。

[em] . [mɔˈnei] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] ,
M . Mornay waved a hand in acknowledgment ,
M . 莫奈 挥手 一个 手 在 致谢 ,
莫奈先生挥手致意。

[ænd; ʌnd] [rɒʊld] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][frʌm; frəm][ˈkɔ:rnər][tu:; tə][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and rolled his cigar from corner to corner of his mouth .
和 滚动 他的 雪茄 从 角落 到 角落 的 他的 嘴 .
他把雪茄从嘴角卷到嘴角。

“ [oʊ] , [aɪv] [bɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɪnt] [ɪn][maɪ] [aɪ] !
“ **Oh , I've lost a lot more in my time , judge , but with a squint in my eye !**
“ 哦 , 我已经丢失的 一个 很多 更多的 在 我的 时间 , 法官 , 但 和 一个 眯 在 我的 眼睛 !
“哦, 法官, 我这些年来失去的东西比这多得多, 但我的眼睛是眯着的! ”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈstɪgmətɪzəm] .
But I'm doing this with no astigmatism .
但 我是 正在做 这 和 不 散光 .
但我做这件事的时候并没有散光。

[aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði][ˈfoukəs] .
I've got the focus .
我已经 得到 这 重点 .

我集中注意力了。

“ [ðə; ði][eɪdʒd][dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] .
“ **The aged judge gave a conciliatory murmur - he had a fine persuasive voice .**
“ 这 老年人 法官 给予 一个 和解 低语 - 他 有 一个 美好的 有说服力的 嗓音 .
“ 这位年迈的法官低声安抚道——他的声音很有说服力。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz]
“ **You would never be sorry for what you have done if you had known his**
“ 你 会 绝不 是 对不起 为了 什么 你 有 完毕 如果 你 有 已知 他的
[dɔːtər] — [hɪz; ɪz]['zəʊi] .
daughter — his Zoe .
—— 女儿 —— 他的 佐伊 .
“如果你认识他的女儿——他的佐伊，你就不会为你所做的事情感到后悔了。”

[ɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm]['ɡoʊɪŋ] .
It's the thought of her that keeps him going .
它是 这 想法 的 她 那 保持 他 去 .
正是对她的思念支撑着他继续前行。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ] [left] [aɪ 'tiː] [wen] [fɪː; fɪ] [kʌmz] [bæk] . “
He wants the place to be just as she left it when she comes back .”
他 想要 这 地方 到 是 只是 作为 她 左边 它 什么时候 她 来 后退 . “
他希望她回来的时候，这里能保持她离开时的样子。

“ [wel] , [wel] , [lets] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] .
“ **Well , well , let's hope it will .**
“ 出色地 , 出色地 , 我们来吧 希望 它 将要 .
“好吧，好吧，但愿如此。”

[aɪm] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , “ [rɪ'plaɪd] [em] . [mɔː'nei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪnɡlæs] [reɪzd] .
I'm giving him a chance , ” replied M . Mornay with his wineglass raised .
我是 给予 他 一个 机会 , “ 回复 M . 莫奈 和 他的 酒杯 提高 .
“我给他一个机会，”莫尔奈先生举起酒杯回答道。

“ ['hiːz] [ɡɑːt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn] [kæʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ə'ɡen] ;
“ **He's got eight thousand dollars in cash to build his mill again ;**
“ 他是 得到 八 千 美元 在 现金 到 建造 他的 磨 再次 ;
“他有八千美元现金可以重建他的工厂；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɑːn][aɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ʌp] .
and I hope he'll keep a tight hand on it till the mill is up .
和 我 希望 地狱 保持 一个 紧的 手 在 它 直到 这 磨 是 向上 .
我希望他能严加把控，直到工厂建成。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɑːn][aɪ 'tiː] ?
“ **Keep a tight hand on it ?**
“ 保持 一个 紧的 手 在 它 ?
“严加看管？ ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ment] [tuː; tə][duː] ;
That is what Jean Jacques meant to do ;
那 是 什么 让 雅克 意思是 到 做 ;
这正是让 雅克想要做的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɑːn] ['mʌni] [hiː; hi][fʊd; fəd] [nɔːt] ['kæəri] [aɪ 'tiː]
but if a man wants to keep a tight hand on money he should not carry it
但 如果 一个 男人 想要 到 保持 一个 紧的 手 在 钱 他 应该 不是 携带 它
[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ɪn][kəʊld] ,
about in his pocket in cold ,
关于 在 他的 口袋 在 寒冷的 ,
但是，如果一个人想谨慎理财，就不应该在寒冷的天气里把钱放在口袋里。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪm; ɪm][laɪkt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈpɒlɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt][ə; eɪ][fju:]['θaʊz(ə)nd]
The child in him liked the idea of pulling out of his pocket a few thousand
这 孩子 在 他 喜欢 这 主意 的 拉 出去 的 他的 口袋 一个 很少 千
[ˈda:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪn][ˈhʌndrəd] - [ˈda:lər][bɪlz] .
dollars in hundred - dollar bills .
美元 在 百 - 美元 账单 .

他内心深处的孩子气让他喜欢从口袋里掏出几千美元百元大钞的想法。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][ˈkærid][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][ˈmʌni][lu:s][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt] ,
He had always carried a good deal of money loose in his pocket ,
他 有 总是 携带 一个 好的 交易 的 钱 松动的 在 他的 口袋 ,
[ðə; ði][ˈpɒlɪŋ] he 口袋里总是装着不少零钱。

[ænd; ənd][naʊ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈri:sɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][soʊ][ˈlɪmɪtɪd][hi:; hi][wʊd][stɪl][meɪk][ə; eɪ][ˈgælənt]
and now that his resources were so limited he would still make a gallant
和 现在 那 他的 资源 是 所以 有限的 他 会 仍然 制作 一个 英勇
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

如今他的资源如此有限，他仍然要表现得英勇无畏。

[ˈæftər][ə; eɪ][wi:k][ɔ:r][tu:] [hi:; hi][wʊd][dɪˈpɑ:zɪt][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][ˈda:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ;
After a week or two he would deposit six thousand dollars in the bank ;
后 一个 星期 或者 二 他 会 订金 六 千 美元 在 这 银行 ;
[wʊd][stɪl][meɪk][ə; eɪ][ˈgælənt] 一两周后，他会在银行存入六千美元；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈi:gər][tu:; tə][bɪˈɡɪn][ˈbɪldɪŋ][ðə; ði][mɪl] ,
but he was so eager to begin building the mill ,
但 他 曾是 所以 渴望的 到 开始 建筑 这 磨 ,
[ðə; ði][ˈpɒlɪŋ] he 但他迫不及待地想要开始建造磨坊。

[ðæt][hi:; hi][peɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstɪpjuleɪt][tu:] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈda:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə][ðə; ði][kɒnt'reɪktəz][ɑ:n]
that he paid over the stipulated two thousand dollars to the contractors on
那 他 有薪酬的 超过 这 规定的 二 千 美元 到 这 承包商 在
[ðə; ði][ˈveri][deɪ][hi:; hi][rɪˈsi:vɪd][ðə; ði][eɪt][ˈθaʊz(ə)nd] .
the very day he received the eight thousand .
这 非常 天 他 已收到 这 八 千 .

他收到八千美元的当天，就向承包商支付了超过约定的两千美元。

[ə; eɪ][fju:] [deɪz][ˈleɪtər][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][wɜ:r; wər][ˈhaʊsɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌbərd][wɪð; wɪθ]
A few days later the remaining six thousand were housed in a cupboard with
一个 很少 天 之后 这 其余的 六 千 是 房屋 在 一个 橱柜 和
[æn; ən][ˈaɪərn][dɔ:r][ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fɪs][æt; ət][ðə; ði][ˈmænər][kɑ:'ti:ə] .
an iron door in the wall of his office at the Manor Cartier .
一个 铁 门 在 这 墙 的 他的 办公室 在 这 庄园 卡地亚 .

几天后，剩下的六千人被安置在他位于卡地亚庄园办公室墙上的一个带铁门的橱柜里。

“ [ðer; ðər] , [ðæt][wɪl][ki:p][em'i:] [ɪn][hɑ:rt][ænd; ənd][ˈpra:mɪs] ,
“ **There , that will keep me in heart and promise ,**
“ 那里 , 那 将要 保持 我 在 心 和 承诺 ,
[ðə; ði][ˈpɒlɪŋ] “在那里，那份情谊将永远铭记在我心中，并成为我的承诺。”

“ [sed][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][æz; əz][hi:; hi][tɜ:rnd][ðə; ði][ki:] [ɪn][ðə; ði][lɑ:k] .
“ **said Jean Jacques as he turned the key in the lock .**
“ 说 让 雅克 作为 他 转向 这 钥匙 在 这 锁 .
[ðə; ði][ˈpɒlɪŋ] “让·雅克一边说着，一边转动钥匙打开了锁。”

[ˈtʃæptər][ˌɛks.vi:'aɪə'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

[dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeiks][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfər]
JEAN JACQUES HAS AN OFFER
牛仔裤 雅克 有 一个 提供

让·雅克有份报价

[ðə; ði][deɪ][ˈæftər][dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][nuː][liːs][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][br'kʌm][hɪz; ɪz]
The day after Jean Jacques had got a new lease of life and become his
这 天 后 让 雅克 有 得到 一个 新的 租 的 生活 和 变得 他的
[oʊn][ˈbæŋkər] ,
own banker ,
自己的 银行家 ,

让·雅克重获新生，成为自己的银行家后的第二天，

[hiː; hi][ˈtriːtɪd][hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ɪntəˌluːdz][ʌv; əv][ˈpleʒər][frʌm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi]
he treated himself to one of those interludes of pleasure from which he
他 治疗 他自己 到 一 的 那些 插曲 的 乐趣 从 哪个 他
[hæd; həd][ɪ'mɜːrdʒd][ɪn][ðə; ði][pæst][laɪk][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪv] .
had emerged in the past like a hermit from his cave .
有 出现 在 这 过去的 喜欢 一个 隐士 从 他的 洞穴 .

他犒劳自己，享受了一段他过去曾像隐士走出洞穴一样从中走出来的快乐时光。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][hɪl][əˈbʌv][hɪz; ɪz][laɪm]-[kɪlnz] ,
He sat on the hill above his lime - kilns ,
他 卫星 在 这 爬坡道 多于 他的 酸橙 - 窑炉 ,

他坐在石灰窑上方的小山上，

[ˈriːdɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd]-[bʊk][ʌv; əv][fəˈlɑːsəfi][wɪtʃ][hæd; həd][pleɪd][soʊ][bɪɡ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]
reading the little hand - book of philosophy which had played so big a part in
阅读 这 小的 手 - 书 的 哲学 哪个 有 玩 所以 大的 一个 部分 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他重读了那本在他生活中扮演了重要角色的哲学小册子。

[wət'eɪvər][els][hæd; həd][dɪ'stɜːrbd][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][daɪˈvɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔːrs] ,
Whatever else had disturbed his mind and diverted him from his course ,
任何 别的 有 不安 他的 头脑 和 改道 他 从 他的 课程 ,

无论还有什么其他事情扰乱了他的心绪，使他偏离了正轨，

[ˈnʌθɪŋ][hæd; həd][wiːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðɪs][əb'seɪʃn] .
nothing had weaned him from this obsession .
没有什么 有 断奶 他 从 这 痴迷 .

没有什么能让他摆脱这种执念。

[hiː; hi][stɪl][ɪntərˈlɑːrdɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][kwəʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ˈbrɪljənt][pəʊ'zəː][laɪk]
He still interlarded all his conversation with quotations from brilliant poseurs like
他 仍然 交错 全部 他的 对话 和 引文 从 杰出的 装腔作势者 喜欢
[ˌætəʊˈbriːɑː][ænd; ənd][rəʊʃə'fuːkəʊ] ,
Chateaubriand and Rochefoucauld ,
夏多布里昂 和 罗什福科 ,

他仍然在所有谈话中穿插引用夏多布里昂和罗什福科等才华横溢的伪君子的作品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈmɪʃənəɪz][ʌv; əv][θɔːt][laɪk][hjuːm][ænd; ənd][ˈheɪɡl] .
and from missionaries of thought like Hume and Hegel .
和 从 传教士 的 想法 喜欢 休谟 和 黑格尔 .

以及来自休谟和黑格尔等思想先驱的影响。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl][dʒɔɪ] , [həʊ'eɪvər] ,
His real joy , however ,
他的 真实的 喜悦 , 然而 ,

然而，他真正的快乐是

[wʌz; wəz][ɪn] [wið'drɔɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][kɔːld] [ə; eɪ]['seɪdːns][ʌv; əv][,medɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm]
was in withdrawing for what might be called a seance of meditation from
曾是 在 撤退 为了 什么 可能 是 称为 一个 降神会 的 冥想 从
[ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['bɪznəs] .
the world's business .
这 世界的 商业 .

当时他正隐退，进行一场可以说是冥想的静修，远离尘世的纷扰。

[sʌm; səm][men] [meɪk] [ˌseləˈbreɪ(ə)n][ɪn] [waɪn] , [spɔːrt][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ;
Some men make celebration in wine , sport and adventure ;
一些 男人 制作 庆典 在 葡萄酒 , 运动 和 冒险 ;
有些男人喜欢通过美酒、运动和冒险来庆祝；

[bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
but Jean Jacques made it in flooding his mind with streams of human
但 让 雅克 制成 它 在 洪水 他的 头脑 和 溪流 的 人类
[θɔːt] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n][traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp'hɪl] ,
thought which often tried to run uphill ,
想法 哪个 经常 尝试 到 跑步 上坡 ,
但让-雅克却成功地让纷繁复杂的人类思想充斥他的大脑，而这些思想往往试图逆流而上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,
which were frequently choked with weeds ,
哪个 是 频繁地 窒息 和 杂草 ,
这些地方经常杂草丛生，

[bʌt; bət] [stiːl] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [puːl] [ʌv; əv][saɪ'ləjəm,si-][tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪn][maɪnd] .
but still were like the pool of Siloam to his vain mind .
但 仍然 是 喜欢 这 水池 的 锡罗亚姆 到 他的 徒劳 头脑 .
但对他虚荣的心灵来说，它们仍然像西罗亚池一样。

[ðeɪ] [beɪðd] [ðæt] [veɪn][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'lʌːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['siːkrət] [sprɪŋz]
They bathed that vain mind in the illusion that it could see into the secret springs
他们 洗澡 那 徒劳 头脑 在 这 错觉 那 它 可以 看 进入 这 秘密 弹簧
[ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
of experience .
的 经验 .
他们让那颗虚荣的心沉浸在一种错觉中，以为它能够看透经验的秘密源泉。

[soʊ] , [ɑːn][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['evər][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] [ˈɔːfərd] ,
So , on as bright a day as ever the New World offered ,
所以 , 在 作为 明亮的 一个 天 作为 曾经 这 新的 世界 提供 ,
所以，在新大陆一如既往的晴朗日子里，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][sæt] [ri'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [spek'tækjələr] [bɪt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
Jean Jacques sat reciting to himself a spectacular bit of logic from one of
让 雅克 卫星 背诵 到 他自己 一个 壮观的 少量 的 逻辑 从 一 的
[hɪz; ɪz]['aɪdəlz] ,
his idols ,
他的 偶像 ,
让-雅克坐在那里，默默地背诵着他一位偶像的精彩逻辑论证。

[wedʒd] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['æɪrɪstɔːtl] [kwɔːrts][ænd; ənd]['pleɪtəʊ]['mɑːrb(ə)] .
wedged between a piece of Aristotle quartz and Plato marble .
楔形 之间 一个 片 的 亚里士多德 石英 和 柏拉图 大理石 .
夹在一块亚里士多德石英石和一块柏拉图大理石之间。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The sound of it was good in his ears .
这 声音 的 它 曾是 好的 在 他的 耳朵 .
他觉得这声音很好听。

[hi:; hi] [maʊðd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['ɡri:dɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]
He mouthed it as greedily and happily as though he was not sitting on
他 嘴巴 它 作为 贪婪地 和 快乐地 作为 尽管 他 曾是 不是 坐着 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] - [ɡroʊn] ['laɪmstoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ə'blaɪ]
the edge of a volcano instead of the moss - grown limestone on a hill above
这 边缘 的 一个 火山 反而 的 这 苔藓 - 生长 石灰石 在 一个 爬坡道 多于
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] .
his own manor .
他的 自己的 庄园 .

他贪婪而快乐地念叨着，仿佛他不是坐在火山口边缘，而是坐在自家庄园上方山丘上长满青苔的石灰岩上。

“ [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wət'evər] [ðer; ðər]['grævətɪ][ɔ:r] ['levətɪ] ,
“ **The course of events in the life of a man , whatever their gravity or levity ,**
“ 这 课程 的 活动 在 这 生活 的 一个 男人 , 任何 他们的 重力 或者 轻浮 ,
“一个人一生中所经历的一切，无论其重要性或轻重，

[ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['vælju:d][ænd; ənd] ['meɪərd] [baɪ][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['meɪə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
are only to be valued and measured by the value and measure of his
是 仅有的 到 是 有价值的 和 测量 经过 这 价值 和 措施 的 他的
[oʊn] [soʊl] .
own soul .
自己的 灵魂 .

人的价值和衡量标准只能用他自己灵魂的价值和品质来衡量。

[ðʌs] , [wʌt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk] [ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʃɒd; ʒəd][ɪn][ɔ:l] ['aʊtər] ['ri:z(ə)n] [bi:; bi][ə; eɪ]
Thus , what in its own intrinsic origin and material should in all outer reason be a
因此 , 什么 在 它是自己的 固有的 起源 和 材料 应该 在 全部 外 原因 是 一个
['trædʒədɪ] ,
tragedy ,
悲剧 ,

因此，就其自身的内在起源和物质构成而言，从所有外在理性上来说都应该是一场悲剧，

[dʌz] [nɑ:t][ʌv; əv][ɪt'self] [ʃeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] .
does not of itself shake the foundations or make a fissure in the superstructure .
做 不是 的 本身 摇 这 基础 或者 制作 一个 裂缝 在 这 上层建筑 .
它本身并不会动摇地基，也不会在建筑物上造成裂缝。

[ə'gen] —
Again —
再次 —

再次-

“ [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['brækɪ] , [bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [daʊn] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi]
“ **Thus his oracle , but Jean Jacques ' voice suddenly died down , for , as he**
“ 因此 他的 神谕 , 但 让 雅克 - 嗓音 突然 死亡 向下 , 为了 , 作为 他
[sæt][ðer; ðər] ,
sat there ,
卫星 那里 ,

“他的预言就这样应验了，但让·雅克的声音突然渐渐低了下去，因为他坐在那里，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [kɔ:l][ʌv; əv] [rekəɡ'nɪ](ə)n] .
the face of a woman made a vivid call of recognition .
这 脸 的 一个 女士 制成 一个 生动 称呼 的 认出 .

一张女人的脸庞让人一眼就能认出来。

[hi:; hi] ['sləʊli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - ['hɪpnə'tɪzəm] , [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['spi:kɪŋ]
He slowly awakened from his self - hypnosis , to hear a woman speaking
他 缓慢地 觉醒 从 他的 自己 - 催眠术 , 到 听到 一个 女士 请讲
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他缓缓从自我催眠中醒来，听到一个女人在和他说话；

[tuː; tə] [si:] [tu:] [dɑːrk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] ['hevi] [blæk] [braʊz] [wɪð; wɪθ]
to see two dark eyes looking at him from under heavy black brows with
到 看 二 黑暗的 眼睛 寻找 在 他 从 在下面 重的 黑色的 眉毛 和
[brʌt] , [ɪn'tent] ['frendlinəs] .
bright , intent friendliness .
明亮的 , 意图 友善 .

只见浓密的黑眉下，两只深邃的眼睛正用明亮、专注而友善的目光注视着他。

" [ðeɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
" **They said at the Manor you had come this way ,**
" 他们 说 在 这 庄园 你 有 来 这 方式 ,
" 庄园里的人说你是从这边来的 ,

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][nɑːt][hæv; həv][maɪ] [draɪv] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] .
so I thought I'd not have my drive for nothing , and here I am .
所以 我 想法 ID 不是 有 我的 驾驶 为了 没有什么 , 和 这里 我 是 .

所以我认为我的动力不会白费，而我就是这样走到今天的。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
I wanted to say something to you , M'sieu ' Jean Jacques .
我 通缉 到 说 某物 到 你 , - - 让 雅克 .
让·雅克先生，我想对您说些话。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv] - - .
" **It was the widow of Palass Poucette .**
" 它 曾是 这 寡妇 的 - - .
“她是波塞特宫的遗孀。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] ['frendli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi] [ʌv; əv]
She looked very fresh and friendly indeed , and she was the very acme of
她 看起来 非常 新鲜的 和 友好的 的确 , 和 她 曾是 这 非常 巅峰 的
[ˈniːtnəs] .
neatness .
整洁 .

她看起来神采奕奕，待人友善，而且非常整洁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] ['kʌmlɪnɪs]
If she was not handsome , she certainly had a true and sweet comeliness
如果 她 曾是 不是 英俊的 , 她 当然 有 一个 真的 和 甜的 美丽
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

即使她算不上漂亮，但她确实拥有自己独特而甜美的气质。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [roʊz] - ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði][ˈaɪvəri] ['waɪtnəs] [raʊnd] [ðə; ði]
due to the deep rose - colour of her cheeks , the ivory whiteness round the
到期的 到 这 深的 玫瑰 - 颜色 的 她 脸颊 , 这 象牙 白人 圆形的 这
[ˈlʌstrəs] [braʊn] [aɪz] ,
lustrous brown eyes ,
光泽的 棕色的 眼睛 ,

由于她脸颊上泛着浓郁的玫瑰色，以及明亮棕色眼睛周围象牙般的白色，

[ðə; ði] ['regjələr] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk]
the regular shining teeth which showed so much when she smiled , and the look
这 常规的 灼灼 牙齿 哪个 显示 所以 很多 什么时候 她 微笑 , 和 这 看
[hæf] ['læfɪŋ] ,
half laughing ,
一半 笑 ,

她笑容灿烂时，露出一口洁白闪亮的牙齿，脸上带着一丝笑意。

[hæf] [ˌsentiˈment(ə)l] [wɪtʃ] [ˈdɑːmineɪtɪd] [ɔːl] .
half sentimental which dominated all .
一半 感伤的 哪个 占主导地位 全部 .

一半是感伤的，这占据了主导地位。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]
Before she had finished speaking Jean Jacques was on his feet with his hat
前 她 有 完成的 请讲 让 雅克 曾是 在 他的 脚 和 他的 帽子
[ɔːf] .
off .
离开 .

她话还没说完，让·雅克就已经站了起来，脱下了帽子。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [æbˈstrækʃn] , [ðæt] [ɪn,tɑːksɪˈkeɪ](ə)n] ,
Somehow she seemed to be a part of that abstraction , that intoxication ,
不知何故 她 似乎 到 是 一个 部分 的 那 抽象 , 那 中毒 ,
不知何故，她似乎也成为了那种抽象、那种陶醉的一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [æŋˈzaɪətɪz] .
in which he had just been drowning his accumulated anxieties .
在 哪个 他 有 只是 到过 溺水 他的 积累 焦虑 .
他当时只是借酒浇愁，试图排解积压已久的焦虑。

[nɑːt] [ðæt] [vɪrˈʒɪniː] - [wʌz; wəz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θɔːt] ,
Not that Virginie Poucette was logical or philosophical , or a child of thought ,
不是 那 维吉妮 - 曾是 逻辑 或者 哲学 , 或者 一个 孩子 的 想法 ,
并非说维吉妮·普塞特是个逻辑思维强、富有哲理的人，或者是个爱思考的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] - [ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈsenʃuəs] , [ɪˈmoʊʃən(ə)l] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
for she was wholly the opposite - practical , sensuous , emotional , a child of
为了 她 曾是 完全 这 对面的 - 实际的 , 感性的 , 情绪 , 一个 孩子 的
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːv] .
nature and of Eve .
自然 和 的 前夕 .
因为她完全相反——务实、感性、多愁善感，是自然和夏娃的孩子。

[bʌt; bət] [ˈhiːðər] [wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ə; eɪ][ˈriːəl] [tʃaɪld][ʌv; əv] [θɔːt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd]
But neither was Jean Jacques a real child of thought , though he made
但 两者都不 曾是 让 雅克 一个 真实的 孩子 的 想法 , 尽管 他 制成
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
unconscious pretence of it .
无意识 虚伪 的 它 .
但让·雅克也不是一个真正的思想家，尽管他无意识地假装如此。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ænd; ənd][ˈædəm] .
He also was a child of nature — and Adam .
他 还 曾是 一个 孩子 的 自然 — 和 亚当 .

他也是大自然的产物——以及亚当的产物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] ,
He thought he had the courage of his convictions ,
他 想法 他 有 这 勇气 的 他的 定罪 ,
他认为自己有勇气坚持自己的信念。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃənz] .
but it was only the courage of his emotions .
但 它 曾是 仅有的 这 勇气 的 他的 情绪 .
但那只是他情感上的勇气。

[hɪz; ɪz] [fə'la:səfɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bent] [ɔ:r][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti] **His philosophy was but the bent or inclination of a mind with a capacity**
他的 哲学 曾是 但 这 弯曲 或者 倾角 的 一个 头脑 和 一个 容量
[tu:; tə] [fi:l] [θɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .
to feel things rather than to think them .
到 感觉 事物 相当 比 到 思考 他们 :

他的哲学不过是一种倾向于感受事物而非思考事物的思维方式或倾向。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'sen](ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'la:səfər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [steɪd] **He had feeling , the first essential of the philosopher , but there he stayed**
他 有 感觉 , 这 第一的 基本的 的 这 哲学家 , 但 那里 他 入住
, [æn; ən] [ʌndɪ'veləpt] ['krɪsəlɪs] .
, **an undeveloped chrysalis** .
, 一个 未开发的 蛹 :

他有感情，这是哲学家的首要条件，但他却止步于此，像一个未发育成熟的蛹。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv] - **His look was abstracted still as he took the hand of the widow of Palass**
他的 看 曾是 摘要 仍然 作为 他 采取 这 手 的 这 寡妇 的 -
- ;
Poucette ;
- ;

他神情恍惚，仍然牵着普塞特宫寡妇的手；

[bʌt; bət][hi:; hi] [spʊk] ['tʃɪrfəli] .
but he spoke cheerfully .
但 他 辐 愉快地 :

但他说话却很愉快。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] , ['mædəm] , [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is a pleasure , madame , to welcome you among my friends , " he said** .
" 它 是 一个 乐趣 , 夫人 , 到 欢迎 你 之中 我的 朋友们 , " 他 说 :

“夫人，非常荣幸能欢迎您成为我的朋友之一，”他说。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜ:rɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] **He made a little flourish with the book which had so long been his bosom**
他 制成 一个 小的 繁荣 和 这 书 哪个 有 所以 长的 到过 他的 怀
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他轻轻地挥动了一下那本陪伴他多年的书。

[ænd; ənd] ['ædɪd] :
and added :
和 额外 :

并补充道：

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] — [soʊ] ['meni] [kʌm] **But I hope you are in no trouble that you come to me — so many come**
" 但 我 希望 你 是 在 不 麻烦 那 你 来 到 我 — 所以 许多 来
[tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðer; ðər] ['trʌblz] ,
to me in their troubles ,
到 我 在 他们的 麻烦 ,

但我希望你来找我并非遇到了什么麻烦——很多人都是因为遇到了麻烦才来找我，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] .
" **he continued with an air of satisfaction** .
" 他 持续 和 一个 空气 的 满意 :

他带着一丝满意的神情继续说道。

“ [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] — [waɪ] , [ju:; jə][hæv; həv] [ɪnʌf] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] !
“ Come to you — why, you have enough troubles of your own! !
“ 来 到 你 — 为什么 , 你 有 足够的 麻烦 的 你的 自己的 !
“ 到你这儿来吧——你不是已经有够多麻烦事了吗! ”

“ [fi:; ji] [meɪd] [ˈænsər] .
“ she made answer. .
“ 她 制成 回答 .

她回答道。

“ [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jə][hæv; həv][jər; jər] [oʊn] [ˈtrʌblz] [ðæt] [aɪm] [hɪr] . “
“ It's because you have your own troubles that I'm here. . “
“ 它是 因为 你 有 你的 自己的 麻烦 那 我是 这里 . “
“ 正因为你遇到了自己的麻烦，我才来这里。”

“ [waɪ] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [hɪr] , “ [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ˈveɪɡli] .
“ Why you are here, “ he remarked vaguely. .
“ 为什么 你 是 这里 , “ 他 评论 依稀 .
“你为什么在这里?”他含糊地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [dəˈrekt][ænd; ænd] [ˈtʃaɪldlɪk] [ɪn] [vɪrˈʒɪni:] - .
There was something very direct and childlike in Virginie Poucette. .
那里 曾是 某物 非常 直接的 和 孩子气 在 维吉妮 - .
维吉妮·普塞特身上有一种非常直接和孩子气的气质。

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈtend] ; [fi:; ji] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sli:v] .
She could not pretend; she wore her heart on her sleeve. .
她 可以 不是 假装 ; 她 穿着 她 心 在 她 袖子 .
她无法伪装，她把喜怒哀乐都写在脸上。

[fi:; ji] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ˌɔ:n] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
She travelled a long distance in a little while. .
她 旅行 一个 长的 距离 在 一个 小的 尽管 .
她在短时间内走了很远的路。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] , “ [fi:; ji] [rɪˈspɒndɪd] .
“ I've got no trouble myself, “ she responded. .
“ 我已经 得到 不 麻烦 我 , “ 她 回应 .
“我自己没遇到什么麻烦,”她回答说。

“ [bʌt; bət] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , “ [fi:; ji] [ˈædɪd] .
“ But, yes, I have, “ she added. .
“ 但 , 是的 , 我 有 , “ 她 额外 .
“但是，是的，我有,”她补充道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] — [ɪts] [jɔ:rz] .
“ I've got one trouble — it's yours. .
“ 我已经 得到 — 麻烦 — 它是 你的 .
“我遇到一个麻烦——这是你的麻烦。”

[ɪts] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [hɑ:rd] [taɪmz] — [ðə; ðɪ][ˈflʌʊər] - [mɪl] , [jər; jər][ˈkʌz(ə)n] [ajˈ^u:st]
It's that you've been having hard times — the flour - mill, your cousin Auguste
它是 那 你已经 到过 拥有 难的 时代 — 这 面粉 - 磨 , 你的 表哥 奥古斯特
[ˈtʃerən, ˈkerən] , [ðə; ðɪ] [ˈlɔ:su:ts] ,
Charron, the lawsuits, ,
查伦 , 这 诉讼 ,
是你最近日子不好过——面粉厂的事、你的表兄奥古斯特·沙龙、还有那些官司。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] .
and all the rest. .
和 全部 这 休息 .

以及其他所有东西。

[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They say at Vilray that you have all you can do to keep out of the
他们 说 在 - 那 你 有 全部 你 能 做 到 保持 出去 的 这
[ˈbæŋkrʌptsɪ] [kɔːrt] ,
Bankruptcy Court ,
破产 法庭 ,

Vilray公司的人说，你要尽一切努力避免破产。

[ænd; ænd] [ðæt] —
and that —
和 那 —

而那——

” [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈstɑːrtɪd] , [flʌʃt] , [ænd; ænd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][get] [ˈæŋɡri] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [pʊt]
” **Jean Jacques started , flushed , and seemed about to get angry ; but she put**
” 让 雅克 开始 , 酡 , 和 似乎 关于 到 得到 生气的 ; 但 她 放
[θɪŋz] [raɪt] [æt; ət][wʌnz] .
things right at once .
事物 正确的 在 一次 .

“让·雅克吓了一跳，脸涨得通红，似乎要发火了；但她立刻纠正了他。”

” [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][ˈfaɪər] [wer] [ðeəz; ðəz]
” **People talk more than they know , but there's always some fire where there's**
” 人们 讲话 更多的 比 他们 知道 , 但 有 总是 一些 火 在哪里 有
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

“人们往往夸夸其谈，但无风不起浪。”

” [fɪː; fɪ] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
” **she hastened to explain .**
” 她 加快 到 解释 .

她赶紧解释道。

” [brɪˈsaɪdɪz] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɔː] [ˈbæbəlɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər]
” **Besides , your father - in - law babbles more than is good for him or for**
” 除了 , 你的 父亲 - 在 - 法律 胡言乱语 更多的 比 是 好的 为了 他 或者 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“此外，你岳父喋喋不休，这对他和你都没有好处。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [em] . [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
I thought at first that M . Dolores was a first - class kind of man ,
我 想法 在 第一的 那 M . 多洛雷斯 曾是 一个 第一的 - 班级 种类 的 男人 ,
我一开始认为多洛雷斯先生是一位一流的人，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːrd] [taɪmz] [tuː] , [ænd; ænd][aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [em ˈiː] ;
that he had had hard times too , and I let him come and see me ;
那 他 有 有 难的 时代 也 , 和 我 让 他 来 和 看 我 ;
他也经历过艰难时期，所以我让他来看我；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr]
but I found him out , and that was the end of it , you may be sure
但 我 成立 他 出去 , 和 那 曾是 这 结尾 的 它 , 你 可能 是 当然
.
:
.

但我发现了他的真面目，事情就此结束了，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
If you like him , I don't want to say anything more ,
如果 你 喜欢 他 , 我 不 想 到 说 任何事物 更多的 ,
如果你喜欢他, 那我就不想再说什么了。

[bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [ðæt] ['hiːz][noʊ] ['riːəl] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɔːr][tuː; tə] ['enɪbɑːdi] .
but I'm sure that he's no real friend to you - or to anybody .
但 我是 当然 那 他是 不 真实的 朋友 到 你 - 或者 到 任何人 .
但我确信他不是你的真朋友, 也不是任何人的真朋友。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [went] [tuː; tə] [kən'fe(ə)n] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] .
If that man went to confession — but there , that's not what I've come for .
如果 那 男人 去 到 忏悔 — 但 那里 , 那就是 不是 什么 我已经 来 为了 .
如果那个人去忏悔了——但是, 那不是我来的目的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ]
I've come to say to you that I never felt so sorry for anyone in my life as I
我已经 来 到 说 到 你 那 我 绝不 毛毡 所以 对不起 为了 任何人 在 我的 生活 作为 我
[duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
do for you .
做 为了 你 .
我来告诉你, 我这辈子从来没有像现在这样同情过你。

[aɪ][kraɪd] [ɔːl] [naɪt] ['æftər][jɔr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪl] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] .
I cried all night after your beautiful mill was burned down .
我 哭 全部 夜晚 后 你的 美丽的 磨 曾是 烧伤 向下 .
你那美丽的磨坊被烧毁后, 我哭了一整夜。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][em] .
You were coming to see me next day — you remember what you said in M .
你 是 未来 到 看 我 下一个 天 — 你 记住 什么 你 说 在 M .
- ['ɑːfɪs] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] .
Fille's office — but of course you couldn't .
- 办公室 — 但 的 课程 你 不能 .
你本来打算第二天来看我——你还记得你在菲尔先生办公室里说过的话——但你当然来不了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['riːəli] — [aɪv] - ['oʊnli][gɔːt]
there was no reason why you should come to see me really — I've ' only got
那里 曾是 不 原因 为什么 你 应该 来 到 看 我 真的 — 我已经 - 仅有的 得到
[tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
two hundred acres and the house .
二 百 英亩 和 这 房子 .
其实你没有理由来看我——我只有两百英亩地和一栋房子。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ðoo] — - [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'fɔrd] ;
It's a good house , though — Palass saw to that — and it's insured ;
它是 一个 好的 房子 , 尽管 — - 锯 到 那 — 和 它是 投保人 ;
不过, 这是一栋好房子——帕拉斯确保了这一点——而且它还上了保险;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [noʊ] [juː;d] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['eɪkəs] .
but still I know you'd have come just the same if I'd had only two acres .
但 仍然 我 知道 你会 有 来 只是 这 相同的 如果 ID 有 仅有的 二 英亩 .
但我知道, 即使我只有两英亩地, 你也一样会来的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[ðeəz; ðəz][həʊsts][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ju:v] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
There's **hosts** **of** **people** **you've** **been** **good** **to** **here** , **and** **they're** **sorry** **for** **you** ;

有 主持人 的 人们 你已经 到过 好的 到 这里 , 和 它们是 对不起 为了 你 ;

这里有很多你曾经帮助过的人，他们都为你感到难过；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈsɔ:riər] [ðæn; ðən][ˈeni] , [fɔ:r; fər][aɪm][əˈlooŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [əˈlooŋ] , [tu:] , [ɪkˈsept]
and **I'm** **sorrier** **than** **any** , **for** **I'm** **alone** , **and** **you're** **alone** , **too** , **except**

和 我是 更抱歉 比 任何 , 为了 我是 独自的 , 和 你是 独自的 , 也 , 除了

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][dəˈbɔ:rəs; dəˈbɔ:rɪs] ,
for **the** **old** **Dolores** ,

为了 这 老的 多洛雷斯 ,

我比任何人都更难过，因为我孤身一人，你也一样，除了老多洛雷斯。

[ænd; ənd][ˈhi:z][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] — [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
and **he's** **no** **good** **to** **either** **of** **us** — **mark** **my** **words** , **no** **good** **to** **you** !

和 他是 不 好的 到 任何一个 的 我们 — 标记 我的 字 , 不 好的 到 你 !

他对我们俩都没好处——记住我的话，对你也没好处！

[aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
I'm **sorry** **for** **you** , **M'sieu** **Jean** **Jacques** ,

我是 对不起 为了 你 , - - 让 雅克 ,

我很同情你，让·雅克先生。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
and **I've** **come** **to** **say** **that** **I'm** **ready** **to** **lend** **you** **two** **thousand** **dollars** ,

和 我已经 来 到 说 那 我是 准备好 到 借 你 二 千 美元 ,

我来是想说，我愿意借给你两千美元。

[ɪf] [ðæts] [ˈeni] [help] .
if **that's** **any** **help** .

如果 那就是 任何 帮助 .

如果这能帮到你的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] ;
I **could** **make** **it** **more** **if** **I** **had** **time** ;

我 可以 制作 它 更多的 如果 我 有 时间 ;

如果我有时间，我可以做得更多；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɒts] [dʒʌst] [ˈkrɔ:lɪŋ]
but **sometimes** **money** **on** **the** **spot** **is** **worth** **a** **lot** **more** **than** **what's** **just** **crawling**

但 有时 钱 在 这 点 是 值得 一个 很多 更多的 比 是什么 只是 爬行

[tu:; tə][ju:; jʊ] — [sneɪl] [əˈbɔ:n] [waɪl] [ju:; jʊ] [i:t] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [aʊt] .
to **you** — **snailing** **along** **while** **you** **eat** **your** **heart** **out** .

到 你 — 蜗牛爬行 沿着 尽管 你 吃 你的 心 出去 .

但有时候，当场赚到的钱比那些像蜗牛一样慢慢爬到你面前的东西更有价值——即使你吃得心疼，那些东西也像蜗牛一样慢慢爬过来。

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪz] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [wɜ:rθ] [tu:; tə][em ˈi:]
Two **thousand** **dollars** **is** **two** **thousand** **dollars** — **I** **know** **what** **it's** **worth** **to** **me**

二 千 美元 是 二 千 美元 — 我 知道 什么 它是 值得 到 我

,
:
,

两千美元就是两千美元——我知道它对我来说值多少钱。

[ðoo] [aɪ ˈti:] [meɪnt] [bi:; bi] [mʌt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɜ:rn] [aɪ ˈti:] .
though **it** **mayn't** **be** **much** **to** **you** ; **but** **I** **didn't** **earn** **it** .

尽管 它 可能不会 是 很多 到 你 ; 但 我 没有 赚 它 .

虽然对你来说可能不算什么，但这并非我应得的。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
It belonged to a first - class man , and he worked for it ,
它 属于 到 一个 第一的 - 班级 男人 , 和 他 工作 为了 它 ,
它属于一位上流人士，是他努力挣来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ænd; ənd][left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
and he died and left it to me .
和 他 死亡 和 左边 它 到 我 .
他去世后把房子留给了我。

[ɪts] [nɑ:t] [kʌm] ['i:zi] , [goʊ] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
It's not come easy , go easy with me .
它是 不是 来 简单的 , 去 简单的 和 我 .
这来之不易，请对我手下留情。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [fi:l] [aɪv] [gɔ:t] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I like to feel I've got two thousand cash without having to mortgage for it .
我 喜欢 到 感觉 我已经 得到 二 千 现金 没有 拥有 到 抵押 为了 它 .
我喜欢那种不用抵押贷款就能拿到两千块现金的感觉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] - [wʌn][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [breɪnz] — [aɪv] [gɔ:t][noʊ] [breɪnz] ,
But it belonged to a number - one man , a man of brains — I've got no brains ,
但 它 属于 到 一个 数字 - 一 男人 , 一个 男人 的 大脑 — 我已经 得到 不 大脑 ,
但这东西属于一个顶尖人物，一个有头脑的人——我可没头脑。

['oʊnli][sʌm; səm] [sens] — [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] [ə'nʌðər] [gʊd] [mæn][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]
only some sense — and I want another good man to use it and make the
仅有的 一些 感觉 — 和 我 想 其他 好的 男人 到 使用 它 和 制作 这
[wɜ:rlɪd] ['ɪziə] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
world easier for himself .
世界 更轻松 为了 他自己 .
只需要一点常识——我希望另一个好人能运用它，让世界变得更美好。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:nɪ] [spi:tʃ] ,
” **It was a long speech ,**
” 它 曾是 一个 长的 演讲 ,

“那是一篇很长的演讲，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['lɪt(ə)] [gɑ:sps][ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['braɪtnd] [baɪ][hɜ:r; hər]
and she delivered it in little gasps of oratory which were brightened by her
和 她 发表 它 在 小的 喘息 的 演说 哪个 是 明亮 经过 她
[wʌndərfəli] [kaɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['sentɪmənt] — [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn]
wonderfully kind smile and the heart — not to say sentiment — which showed in
太棒了 种类 微笑 和 这 心 — 不是 到 说 情绪 — 哪个 显示 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她用断断续续的演讲方式表达了出来，她那无比和蔼的笑容和脸上流露出的真挚情感，让她的演讲更加生动。

[ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] ['predʒədɪs] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
The sentiment , however , did not prejudice Jean Jacques against her , for he
这 情绪 , 然而 , 做过 不是 偏见 让 雅克 反对 她 , 为了 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [hɪm'self] .
was a sentimentalist himself .
曾是 一个 感伤主义者 他自己 .
然而，这种情绪并没有让让·雅克对她产生偏见，因为他自己就是一个多愁善感的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [kwɪk] ,
His feelings were very quick ,
他的 情怀 是 非常 快的 ,

他的反应非常迅速。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ˈfɪftɪ] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈɡlooʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]
and before she had spoken fifty words the underglow of his eyes was
和 前 她 有 说 五十 字 这 底光 的 他的 眼睛 曾是
[ˈflʌdɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [terz] .
flooded by something which might have been mistaken for tears .
被淹 经过 某物 哪个 可能 有 到过 错误 为了 眼泪 .

她还没说完五十个字，他眼底的光芒就被某种东西填满，那东西可能会被误认为是眼泪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈmoɪstʃər] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [soʊlz] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ]
It was , however , only the moisture of gratitude and the soul's good feeling
它 曾是 , 然而 , 仅有的 这 水分 的 感激 和 这 灵魂的 好的 感觉
.
:
.

然而，那只是感激之情和内心美好感受的滋润。

“ [wel] [ðer; ðər] , [wel] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ Well there , well there , ” he said when she had finished ,
“ 出色地 那里 , 出色地 那里 , ” 他 说 什么时候 她 有 完成的 ,
“好了好了,”她说完后，他说道。

“ [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] .
“ I've never had anything like this in my life before .
“ 我已经 绝不 有 任何事物 喜欢 这 在 我的 生活 前 .
“我这辈子从来没有过这样的经历。”

[ɪts] [ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [aɪv] [ˈevər] [siːn] .
It's the biggest thing in the art of being a neighbour I've ever seen .
它是 这 最大 事物 在 这 艺术 的 存在 一个 邻居 我已经 曾经 已见 .
这是我见过的邻里关系中最伟大的事情。

[juːv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [juːv] [ʃoʊn] [em ˈiː][ə; eɪ]
You've only been in the parish three years , and yet you've shown me a
你已经 仅有的 到过 在 这 教区 三 年 , 和 然而 你已经 所示 我 一个
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪˈmens] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] !
confidence immense , inspiring !
信心 巨大 , 鼓舞人心 !
你来到教区才三年，却展现出了惊人的自信，这真是令人鼓舞！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɡriːk] [fəˈlɑːsəfər] [sed] ,
It is as the Greek philosopher said ,
它 是 作为 这 希腊语 哲学家 说 ,
正如那位希腊哲学家所说，

- [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][maɪnd] [əˈraɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ɡɪft][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɡɒdz] .
- **To conceive the human mind aright is the greatest gift from the gods** .
- 到 构想 这 人类 头脑 好的 是 这 最 礼物 从 这 神 .
“正确理解人类的思维方式是神赐予的最伟大的礼物。”

- [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ˈnevər] [riːd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [wɪˈðʌʊt] [daʊt] ,
- **And to you , who never read a line of philosophy , without doubt** ,
- 和 到 你 , WHO 绝不 读 一个 线 的 哲学 , 没有 怀疑 ,
“而对于你，一个从未读过一行哲学著作的人来说，毫无疑问，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈɡreɪtɪst] .
you have done the thing that is greatest .
你 有 完毕 这 事物 那 是 最 .
你做了最伟大事。

[aɪˈti:] [sez] , - [aɪ] [ti:tʃ] ['neɪbərlɪnəs] [ænd; ənd] ['laɪfs] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
It says , ' I teach neighbourliness and life's exchange .
它 说道 , - 我 教 邻里关系 和 生活的 交换 .
它说：“我教导邻里情谊和人生交换。”

- [ˈmædəm] , [jɔː; jər] [haʊs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['neɪbərhʊd] [haʊs] .
' Madame , your house ought to be called Neighbourhood House .
- 夫人 , 你的 房子 应该 到 是 称为 邻里 房子 .
“夫人，您的房子应该叫做邻里之家。”

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] [ʌ; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] ['raɪn] [ʌ; əv] —
It is the epitome of the spirit , it is the shrine of —
它 是 这 缩影 的 这 精神 , 它 是 这 神社 的 —
它是精神的缩影，它是——的圣地

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz]
” **He was working himself up to a point where he could forget all the things**
” 他 曾是 在职的 他自己 向上 到 一个 观点 在哪里 他 可以 忘记 全部 这 事物
[ðæt] ['trʌb(ə)l] [hju:'mænəti] ,
that trouble humanity ,
那 麻烦 人类 ,
他努力让自己达到一种境界，以便能够忘记所有困扰人类的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌni:bri'eɪʃn] [ʌ; əv][æn; ən][aɪdɪə'lɪstɪk] [soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['keɪsɪŋ] [ʌ; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
in the inebriation of an idealistic soul which had a casing of passion ,
在 这 醉 的 一个 理想主义 灵魂 哪个 有 一个 套管 的 热情 ,
在理想主义灵魂的陶醉中，这灵魂被激情包裹着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][nɑ:t][ʌ; əv][ðə; ði] ['bɑ:di] ;
but the passion of the mind and not of the body ;
但 这 热情 的 这 头脑 和 不是 的 这 身体 ;
但这是精神上的激情，而不是肉体上的激情；

[fɔ:r; fər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['senʃuəl] [drɪft] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rgənɪzəm] .
for Jean Jacques had not a sensual drift in his organism .
为了 让 雅克 有 不是 一个 感性的 漂移 在 他的 生物 .
因为让·雅克的身体里没有一丝感官上的冲动。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [drɪft] ,
If there had been a sensual drift ,
如果 那里 有 到过 一个 感性的 漂移 ,
如果存在感官上的暧昧关系，

[ˈprɑ:bəbli] ['kɑ:men] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪdi][ʌ; əv][hɪz; ɪz]['mænər] ,
probably Carmen would still have been the lady of his manor ,
大概 卡门 会 仍然 有 到过 这 女士 的 他的 庄园 ,
卡门很可能仍然会是他庄园的女主人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæɡneɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [pə'ten(ə)l] ['bæŋkrʌpt] ;
and he would still have been a magnate and not a potential bankrupt ;
和 他 会 仍然 有 到过 一个 巨头 和 不是 一个 潜在的 破产 ;
他仍然会是一位巨头，而不是一个潜在的破产者；

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; həɪ] [wei] ['kɑ:men] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] ['bæləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn]
for in her way Carmen had been a kind of balance to his judgment in
为了 在 她 方式 卡门 有 到过 一个 种类 的 平衡 到 他的 判断 在
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌ; əv][laɪf] ,
the business of life ,
这 商业 的 生活 ,
因为卡门在某种程度上平衡了他在人生大事上的判断。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] ([æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst]) [ˈsenʃuəl] [streɪn] .
in spite of her own material and (at the very last) sensual strain .
在 尽管如此 的 她 自己的 材料 和 (在 这 非常 最后的) 感性的 拉紧 .

尽管她自身存在素材问题，并且（最终）存在感官上的压力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑːdsend][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnspəˈreiʃ(ə)n][æz; əz]
It was a godsend to Jean Jacques to have such an inspiration as
它 曾是 一个 天赐之物 到 让 雅克 到 有 这样的 一个 灵感 作为
[vɪrˈʒɪniː] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Virginie Poucette had given him :
维吉妮 - 有 给定 他 .

对于让·雅克来说，维吉妮·普塞特给予他的灵感简直是上天的恩赐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ˈsʌmhaʊ] , [get][ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈlaɪtɪd] ,
He could not in these days , somehow , get the fires of his soul lighted ,
他 可以 不是 在 这些 天 , 不知何故 , 得到 这 火灾 的 他的 灵魂 照明 ,
[hɪz; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ˈsʌmhaʊ] , [get][ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈlaɪtɪd] ,
这些日子里，他无论如何也无法点燃心中的火焰。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
as he was wont to do in the old times ,
作为 他 曾是 惯于 到 做 在 这 老的 时代 ,
[wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
就像他过去常做的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˈtɔːkɪŋ] — [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] !
and he loved talking — how he loved talking of great things !
和 他 喜爱 说 — 如何 他 喜爱 说 的 伟大的 事物 !
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˈtɔːkɪŋ] — [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] !
他喜欢说话——他多么喜欢谈论伟大的事情啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][hɑːrd] , [ˈɡæləpɪŋ] [strɔːŋ] , [wen] [vɪrˈʒɪniː] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst]
He was really going hard , galloping strong , when Virginie interrupted him , first
他 曾是 真的 去 难的 , 疾驰 强的 , 什么时候 维吉妮 中断 他 , 第一的
[baɪ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
by an exclamation ,
经过 一个 感叹 ,
[baɪ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
他正全速前进，策马疾驰，这时维吉妮打断了他，先是惊呼了一声。

[ðen] , [æz; əz] [ɪnˈsɪstəntli] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
then , as insistently he repeated the words , “ It is the epitome of the spirit ,
然后 , 作为 坚持不懈 他 重复 这 字 , “ 它 是 这 缩影 的 这 精神 ,
[ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] —
the shrine of —
这 神社 的 —
[ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] —
然后，他反复强调：“它是精神的缩影，是——的圣地。”

“ [ɪː; jɪ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [jes] , - - [dʒiːn]
” She put out a hand , interrupting him , and said : “ Yes , yes , M'sieu ' Jean
” 她 放 出去 一个 手 , 打断 他 , 和 说 : “ 是的 , 是的 , - - 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Jacques ,
雅克 ,
[ʒɑːk,dʒeɪks] ,
她伸出一只手打断他，说道：“是的，是的，让·雅克先生，

[ðæts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [moʊˈʃjeɹ] , [aɪ] [spoʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [æt; ət] [kəˈbek] ,
that's as good as Moliere , I s'pose , or the Archbishop at Quebec ,
那就是 作为 好的 作为 莫里哀 , 我 假设 , 或者 这 大主教 在 魁北克 ,
[ðæts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [moʊˈʃjeɹ] , [aɪ] [spoʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [æt; ət] [kəˈbek] ,
我想，这和莫里哀或者魁北克大主教一样出色吧。

[bʌt; bət][ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ?
but are you going to take it , the two thousand dollars ?
但 是 你 去 到 拿 它 , 这 二 千 美元 ?
[bʌt; bət][ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ?
但你会收下这两千美元吗？

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [aɪ] [noʊ] ,
I made a long speech , I know ,
我 制成 一个 长的 演讲 , 我 知道 ,

我知道，我发表了很长的演讲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] " — [fiː; ji] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]
but that was to tell you why I come with the money " — she drew out a
但 那 曾是 到 告诉 你 为什么 我 来 和 这 钱 " — 她 画 出去 一个
['pɑːkɪtbʊk] — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɑːn][maɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [kæʃ] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
pocketbook — " with the order on my lawyer to hand the cash over to you .
袖珍书 — " 和 这 命令 在 我的 律师 到 手 这 现金 超过 到 你 .

但那是为了告诉你我为什么带着钱来”——她掏出一个钱包——“并指示我的律师把现金交给你。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
As a woman I had to explain to you ,
作为 一个 女士 我 有 到 解释 到 你 ,

作为一名女性，我不得不向你解释，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][duː][ænd; ənd] [wʌt] [fiː; ji] ['ʃʊdənt]
there being lots of ideas about what a woman should do and what she shouldn't
那里 存在 很多 的 想法 关于 什么 一个 女士 应该 做 和 什么 她 不应该
[duː] ;
do ;
做 ;

关于女性应该做什么和不应该做什么，有很多不同的看法；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
but there's nothing at all for you to explain ,
但 有 没有什么 在 全部 为了 你 到 解释 ,

但你完全不需要解释什么。

[ænd; ənd] [mɪr] [læŋ'lwɑː] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lðər] [wʊd] [θɪŋk] [aɪm][veɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ]
and Mere Langlois and a lot of others would think I'm vain enough now
和 仅仅 朗格卢瓦 和 一个 很多 的 其他的 会 思考 我是 徒劳 足够的 现在
[wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['kɑːmpləments] .
without your compliments .
没有 你的 赞美 .

即使没有你的恭维，朗格卢瓦夫人和其他许多人也会认为我已经够自恋了。

[aɪm][ə; eɪ] ['neɪbə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [loʊn] .
I'm a neighbour if you like , and I offer you a loan .
我是 一个 邻居 如果 你 喜欢 , 和 我 提供 你 一个 贷款 .

如果你愿意的话，我算是你的邻居，我可以借钱给你。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] ?
Will you take it — that's all ?
将要 你 拿 它 — 那就是 全部 ?

你愿意收下吗？就这些？

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frəm; frəm][hɜːr; hər] .
" He held out his hand in silence and took the paper from her .
" 他 握住 出去 他的 手 在 沉默 和 采取 这 纸 从 她 .

他默默地伸出手，从她手中接过那张纸。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] .
Putting his head a little on one side , he read it .
推杆 他的 头 一个 小的 在 — 边 , 他 读 它 .

他歪着头，读了起来。

[bʌt; bət][moʊst][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]
but most people who read this history will think she was hinting that her
但 最多 人们 WHO 读 这 历史 将要 思考 她 曾是 暗示 那 她
[ˈæsɛts] [maɪt] [biː; bi][juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
assets might be united with his ,
资产 可能 是 团结的 和 他的 ;
但大多数读过这段历史的人都会认为她是在暗示她的资产可能会与他的资产合并。

[ænd; ənd][soʊ][ɪˈneɪb(ə)] [him; ɪm][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔːr]
and so enable him to wipe out his liabilities and do a good deal more
和 所以 使能够 他 到 擦拭 出去 他的 负债 和 做 一个 好的 交易 更多的
[brˈsaɪdz] .
besides .
除了 .
这样一来，他不仅可以偿还债务，还能做更多的事情。

[jet] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [sɪns] [ˈkɑːmən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Yet , how could that be , since Carmen Dolores was still his wife if she
然而 , 如何 可以 那 是 , 自从 卡门 多洛雷斯 曾是 仍然 他的 妻子 如果 她
[wʌz; wəz][əˈlaɪv] ;
was alive ;
曾是 活 ;
然而，这怎么可能呢？如果卡门·多洛雷斯还活着，她仍然是他的妻子；

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈkæθlɪks] , [ænd; ənd] [ˈkæθlɪks] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [dɪˈvɔːrs] !
and also they both were Catholics , and Catholics did not recognize divorce !
和 还 他们 两个都 是 天主教徒 , 和 天主教徒 做过 不是 认出 离婚 !
而且他们都是天主教徒，而天主教徒不承认离婚！
[truːθ] [ɪz] , [vɪrˈʒɪniː] - [maɪnd][dɪd][nɑːt] [dɪˈfaɪn] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] [ˈklɪrli] ,
Truth is , Virginie Poucette's mind did not define her feelings at all clearly ,
真相 是 , 维吉妮 - 头脑 做过 不是 定义 她 情怀 在 全部 清楚地 ,
事实上，维吉妮·普塞特的内心世界根本没有清晰地定义自己的感受。

[ɔːr] [ɪkˈspres] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
or express exactly what she wanted .
或者 表达 确切地 什么 她 通缉 .
或者准确地表达她想要什么。
[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə]
Her actions said one thing certainly ; but if the question had been put to
她 行动 说 一 事物 当然 ; 但 如果 这 问题 有 到过 放 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她的行为无疑说明了一件事；但如果有人问她这个问题，

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
whether she was doing this thing because of a wish to take the place of
无论 她 曾是 正在做 这 事物 因为 的 一个 希望 到 拿 这 地方 的
[ˈkɑːmən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [laɪf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [noʊ][æt; ət][wʌnz] .
Carmen Dolores in Jean Jacques ' life she would have said no at once .
卡门 多洛雷斯 在 让 雅克 - 生活 她 会 有 说 不 在 一次 .
如果她这样做是因为想取代卡门·多洛雷斯在让·雅克生命中的位置，她会立刻拒绝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [jet] .
She had not come to that — yet .
她 有 不是 来 到 那 — 然而 .
她还没有到那一步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
She was simply moved by a sentiment of pity for Jean Jacques ,
她 曾是 简单地 已搬 经过 一个 情绪 的 遗憾 为了 让 雅克 ,
她只是出于对让·雅克的怜悯之情而动容。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃaɪld] , [ɔːr] [ˈhʌzbənd] , [ɔːr] [ˈsɪstər] , [ɔːr] [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [ˈfaːðər] ,
and as she had no child , or husband , or sister , or brother , or father ,
和 作为 她 有 不 孩子 , 或者 丈夫 , 或者 姐姐 , 或者 兄弟 , 或者 父亲 ,
由于她没有孩子、丈夫、姐妹、兄弟或父亲,

[ɔːr] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈrelatɪvz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
or mother , but only relatives who tried to impose upon her ,
或者 母亲 , 但 仅有的 亲属 WHO 尝试 到 强加 之上 她 ,
或者母亲, 但仅限于试图欺压她的亲戚。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [æn; ən] [əbˈdʒektɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iˈmæʊjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
she needed an objective for the emotions of her nature ,
她 需要 一个 客观的 为了 这 情绪 的 她 自然 ,
她需要一个目标来驾驭她天性中的各种情感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [əˈfek(ə)n] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ʌnˈsætɪsfɑɪd]
for the overflow of her unused affection and her unsatisfied
为了 这 溢出 的 她 未使用的 感情 和 她 不满意
[məˈtɜːrn(ə)] [ˈspɪrɪt] .
maternal spirit .
母体 精神 .

为了她未曾表达的爱和她未满足的母性情怀。

[hɪr] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,
那么, 就在这里,

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [ɑːpərˈtuːnəti] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd]
was the most obvious opportunity — a man in trouble who had not deserved
曾是 这 最多 明显的 机会 — 一个 男人 在 麻烦 WHO 有 不是 应得的
[ðə; ði] [ˈbɪtər] [bæd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the bitter bad luck which had come to him :
这 苦的 坏的 运气 哪个 有 来 到 他 :
这是最明显的机会——一个身处困境、本不该遭受如此不幸的人。

[ˈiːv(ə)n][oʊld] [mɪr] [lənˈlʌː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] - [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ,
Even old Mere Langlois in the market - place at Vilray had admitted that ,
甚至 老的 仅仅 朗格卢瓦 在 这 市场 - 地方 在 - 有 承认 那 ,
就连维尔雷集市上的老朗格卢瓦夫人也承认这一点。

[ænd; ænd][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn] - [hoʊm] .
and had said the same later on in Virginie's home .
和 有 说 这 相同的 之后 在 在 - 家 :
后来在维吉妮家中, 他也说了同样的话。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpraːspekt] [wɪtʃ]
For an instant Jean Jacques was fascinated by the sudden prospect which
为了 一个 立即的 让 雅克 曾是 着迷 经过 这 突然 前景 哪个
[ˈoʊpənd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
opened out before him :
打开 出去 前 他 :
让·雅克瞬间被眼前突然展现的景象深深吸引。

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
If he asked her ,
如果 他 问 她 ,
如果他问她,

[ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [looŋ][hɪm; ɪm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] — [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
this woman would probably loan him five thousand dollars — and she had
这 女士 会 大概 贷款 他 五 千 美元 — 和 她 有
[ˈmen](ə)nd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊərəti] !
mentioned nothing about security !
提及 没有什么 关于 安全 !

这位女士可能会借给他五千元——而且她完全没有提到安全问题！

“ [wʌt] [sɪ'kjʊərəti] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
” **What security do you want ?**
” 什么 安全 做 你 想 ?

你想要什么样的安全保障？

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
” **he asked in a husky voice .**
” 他 问 在 一个 沙哑 嗓音 .

“他用沙哑的声音问道。”

“ [sɪ'kjʊərəti] ?
” **Security ?**
” 安全 ?

“安全？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
I don't understand about that , “ she replied .
我 不 理解 关于 那 , “ 她 回复 .

“我不明白,”她回答说。

“ [aɪ'd][nɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
” **I'd not offer you the money if I didn't think you were an honest man ,**
” ID 不是 提供 你 这 钱 如果 我 没有 思考 你 是 一个 诚实的 男人 ,

“如果我不认为你是个诚实的人，我就不会给你这笔钱。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] [peɪ] [em 'iː] [bæk] .
and an honest man would pay me back .
和 一个 诚实的 男人 会 支付 我 后退 .

一个诚实的人会还我钱的。

[ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] ['wʊdnt] [peɪ] [em 'iː] [bæk] , [sɪ'kjʊərəti] [ɔːr][noʊ] [sɪ'kjʊərəti] . “
A dishonest man wouldn't pay me back , security or no security .”
一个 不诚实 男人 不会 支付 我 后退 , 安全 或者 不 安全 . “

一个不诚实的人，无论有没有担保，都不会还钱给我。

“ ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊərəti] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
” **He'd have to pay you back if the security was right to start with ,**
” 他会 有 到 支付 你 后退 如果 这 安全 曾是 正确的 到 开始 和 ,

“如果一开始安保措施就没问题，他就得把钱还给你。”

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ɪn'sɪstɪd] .
” **Jean Jacques insisted .**
” 让 雅克 坚持 .

让·雅克坚持道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [sɪ'kjʊərəti] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] !
” **But you don't want security , because you think I'm an honest man !**
” 但 你 不 想 安全 , 因为 你 思考 我是 一个 诚实的 男人 !

“但你不需要安全感，因为你认为我是一个诚实的人！”

[wel] , [fɔːr; fər] [ʃɒr] [jʊə(r)] [raɪt] .
Well , for sure you're right .
出色地 , 为了 当然 你是 正确的 .

没错，你说的完全正确。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɑːnɪst] .
I am honest .
我 是 诚实的 .

我为人诚实。

[aɪ][ˈnevər] [tʊk] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] [ˈwɒznt] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ˈevriθɪŋ] .
I never took a cent that wasn't mine ; but that's not everything .
我 绝不 采取 一个 中心 那 不是 矿 ; 但 那就是 不是 一切 .

我从未拿过一分不属于我的钱；但这并非全部。

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊərəti] .
If you lend you ought to have security .
如果 你 借 你 应该 到 有 安全 .

放贷就应该有抵押物。

[aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frəm; frəm][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [sɪˈkjʊərəti] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
I've lost a good deal from not having enough security at the start .
我已经丢失的 一个 好的 交易 从 不是 拥有 足够的 安全 在 这 开始 .

由于一开始缺乏足够的安全保障，我损失惨重。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [sɪˈkjʊərəti] — [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː]
You are willing to lend me money without security — that's enough to make me
你 是 愿意的 到 借 我 钱 没有 安全 — 那就是 足够的 到 制作 我
[fiːl] [ˈθɜːrti] [əˈgeɪn] ,
feel thirty again ,
感觉 三十 再次 ,

你愿意无抵押借钱给我——这让我感觉自己又回到了三十岁。

[ænd; ænd][aɪm] [ˈfɪfti] — [aɪm] [ˈfɪfti] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
and I'm fifty — I'm fifty , " he added ,
和 我是 五十 — 我是 五十 , " 他 额外 ,

“我五十岁了——我五十岁了,”他补充道。

[æz; əz] [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
as though with an attempt to show her that she could not think of
作为 尽管 和 一个 试图 到 展示 她 那 她 可以 不是 思考 的
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [wei] ;
him in any emotional way ;
他 在 任何 情绪 方式 ;

仿佛是为了向她表明，她不能对他产生任何情感上的想法；

[ðʊʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈflaʊər] - [mɪl] [wʌz; wəz] [bəːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv]
though the day when his flour - mill was burned he had felt the touch of
尽管 这 天 什么时候 他的 面粉 - 磨 曾是 烧伤 他 有 毛毡 这 触碰 的
[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈθrɪlɪŋ] .
her fingers comforting and thrilling .
她 手指 令人感到安慰 和 惊险 .

虽然在他面粉厂被烧毁的那天，他曾感受到她手指的抚摸既令人安慰又令人兴奋。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [wɜːrd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] ? " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" You think Jean Jacques Barville's word as good as his bond ? " he continued .
" 你 思考 让 雅克 - 单词 作为 好的 作为 他的 纽带 ? " 他 持续 .

“你认为让-雅克·巴比耶的话和他所作的承诺一样可靠吗？”他继续说道。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [əˈloʊn] .
" So it is ; but I'm going to pull this thing through alone .
" 所以 它 是 ; 但 我是 去 到 拉 这 事物 通过 独自的 .

“确实如此；但我会独自完成这件事。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈmeɪtrə] [ˈfiːjə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
That's what I said to you and Maitre Fille at his office .
那就是 什么 我 说 到 你 和 领班 女儿 在 他的 办公室 .

我就是在他办公室里跟你和女领班说的。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] — [help] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ！
I meant it too — help of God , it is the truth ！
我 意思是 它 也 — 帮助 的 上帝 ， 它 是 这 真相 ！

我也是认真的——上帝作证，这是真的！

” [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ɪf] [em] . [mɒˈnei] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
” **He had forgotten that if M . Mornay had not made it easy for him ,**
” 他 有 被遗忘的 那 如果 M . 莫奈 有 不是 制成 它 简单的 为了 他 ,
“他忘了，如果莫奈先生没有让他轻松一些，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
and had not refrained from insisting on his pound of flesh ,
和 有 不是 克制 从 坚持 在 他的 磅 的 肉 ,
他毫不犹豫地坚持要得到他应得的那一磅肉。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪnˈsɔːlvənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːf] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
he would now be insolvent and with no roof over him .
他 会 现在 是 破产 和 和 不 屋顶 超过 他 .
他现在将破产，而且无家可归。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [mæn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv][ˈfɔːrmjələ] ,
Like many another man Jean Jacques was the occasional slave of formula ,
喜欢 许多 其他 男人 让 雅克 曾是 这 偶然 奴隶 的 公式 ,
和许多其他人一样，让-雅克偶尔也会成为模式的奴隶。

[ænd; ənd][ˈbɜːlsəʊ][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtemprəmənt] .
and also the victim of phases of his own temperament .
和 还 这 受害者 的 阶段 的 他的 自己的 气质 .
他也是自身性情波动的影响者。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ] [θɪŋ] [em] . [mɒˈnei] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
In truth he had not realized how big a thing M . Mornay had done for
在 真相 他 有 不是 已实现 如何 大的 一个 事物 M . 莫奈 有 完毕 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

事实上，他并没有意识到莫奈先生为他做了多么了不起的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɜːrɪdʒ]
He had accepted the chance given him as the tribute to his own courage
他 有 公认 这 机会 给定 他 作为 这 贡 到 他的 自己的 勇气
[ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] ,
and enterprise and integrity ,
和 企业 和 正直 ,

他接受了这份机会，将其视为对他自身勇气、进取心和正直品格的肯定。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈkredɪtər] [tuː; tə]
and as though it was to the advantage of his greatest creditor to
[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [stɑːrt] ;
give him another start ;
给 他 其他 开始 ;

仿佛让他重新开始对他最大的债主有利似的；

[ðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˌfɪnənˈsɪr] , [huː] [nuː]
though in reality it had made no difference to the Big Financier , who knew
[hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] ,
his man and ,
他的 男人 和 ,
但实际上，这对那位了解自己人的大金主来说并没有什么影响，

[wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [daɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
with wide - open eyes , did what he had done .
和 宽的 - 打开 眼睛 , 做过 什么 他 有 完毕 .
睁大眼睛, 做了他所做的事。

[vɪrˈʒɪni:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌt(ə)l] .
Virginie was not subtle .
维吉妮 曾是 不是 微妙的 .
维吉妮说话并不委婉。

[ʃi:; ʃɪ][daɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [əˈlu:ʒnz] ,
She did not understand , was never satisfied with allusions ,
她 做过 不是 理解 , 曾是 绝不 使满意 和 暗示 ,
她不理解, 也从不满足于暗示。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and she had no gift for catching the drift of things .
和 她 有 不 礼物 为了 捕捉 这 漂移 的 事物 .
她完全没有领会事物本质的天赋。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [noʊ] [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
She could endure no peradventure in her conversation .
她 可以 忍受 不 或者 在 她 对话 .
她无法容忍谈话中出现任何不合时宜的插曲。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪtərəli] [ʃʊr] .
She wanted plain speaking and to be literally sure .
她 通缉 清楚的 请讲 和 到 是 字面上地 当然 .
她想要直截了当的说话方式, 并且要确切地知道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
“ **Are you going to take it ?**
“ 是 你 去 到 拿 它 ?
“你打算接受吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [əˈbrʌptli] .
“ **she asked abruptly .**
“ 她 问 突然 .
她突然问道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
He could not bear to be checked in his course .
他 可以 不是 熊 到 是 已检查 在 他的 课程 .
他无法忍受自己的道路被阻挠。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He waved a hand and smiled at her .
他 挥手 一个 手 和 微笑 在 她 .
他朝她挥了挥手, 笑了笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then his eyes seemed to travel away into the distance , the look of the
然后 他的 眼睛 似乎 到 旅行 离开 进入 这 距离 , 这 看 的 这
[ˈdri:mər] [ɪn][ðem; ðəm] ;
dreamer in them ;
梦想家 在 他们 ;
然后他的目光似乎投向了远方, 眼中流露出梦幻般的神情;

[bʌt; bət][br'haɪnd][ɔ:ɪ][wʌz; wəz][ðæt][streɪndʒ] , [ˈrʌdi] [ˌʌndə'r'gloʊ] [ʌv; əv][revə'leɪ](ə)n [wɪtʃ] [kept]
but behind all was that strange , ruddy underglow of revelation which kept
但 在后面 全部 曾是 那 奇怪的 , 红润 底光 的 启示 哪个 保留
[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌɛ,douz] ,
emerging from shadows ,
新兴 从 阴影 ,

但这一切背后,却始终萦绕着一种奇异的、泛着红晕的启示之光,它不断地从阴影中浮现出来。

[rɪ'tri:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] , [jet] [ɔ:lweɪz][ðer; ðər][naʊ] , [ɪn] [mʌtʃ] [ɔ:r][ɪn][ˈlɪt(ə)] ,
retreating and emerging , yet always there now , in much or in little ,
撤退 和 新兴 , 然而 总是 那里 现在 , 在 很多 或者 在 小的 ,
[sɪns] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
since the burning of the mill .
自从 这 燃烧 的 这 磨 .

自磨坊被烧毁以来。
“ [aɪv] [lent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪðəʊt] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn][maɪ][taɪm] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
“ **I've lent a good deal of money without security in my time , ” he reflected ,**
“ 我已经借出的 一个 好的 交易 的 钱 没有 安全 在 我的 时间 , ” 他 反映 ,
“我这些年也借出过不少没有抵押的钱,”他回忆道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈevər] [peɪd] [em 'i:] [bæk] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [mæn]
“ **but the only people who ever paid me back were a deaf and dumb man**
“ 但 这 仅有的 人们 WHO 曾经 有薪酬的 我 后退 是 一个 聋 和 哑的 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaɪəweɪ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [hɜ:r'self] ,
and a flyaway — a woman that was tired of selling herself ,
和 一个 飞散 — 一个 女士 那 曾是 疲劳的 的 销售 她自己 ,
“但唯一还我钱的人,是一个又聋又哑的男人和一个四处漂泊的女人——一个厌倦了出卖自己的女人。”

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [streɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [lent] [hɜ:r; hər] .
and started straight and right with the money I lent her .
和 开始 直的 和 正确的 和 这 钱 我 借出的 她 .
她用我借给她的钱,开始了正经的、正确的生活方式。

[fi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][lə'vɑ:l] .
She had been the wife of a man who studied with me at Laval .
她 有 到过 这 妻子 的 一个 男人 WHO 研究 和 我 在 拉瓦尔 .
她曾是拉瓦尔大学一位和我一起学习的男士的妻子。

[fi:; ji] [peɪd] [em 'i:] [bæk] [ˈevri] [ˈpenɪ] , [tu:] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .
She paid me back every penny , too , year by year for five years .
她 有薪酬的 我 后退 每一个 一分钱 , 也 , 年 经过 年 为了 五 年 .
五年来,她每年都一分不差地把钱还给了我。

[ðə; ði] [rest][aɪ] [lent] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈnevər] [peɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] ,
The rest I lent money to never paid ; but they paid ,
这 休息 我 借出的 钱 到 绝不 有薪酬的 ; 但 他们 有薪酬的 ,
其余的人我借钱给他们,他们都没还钱;但他们都还了。

[ðə; ði] [ˈdʌmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rlət] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [peɪd] !
the dummy and the harlot that was , they paid !
这 假的 和 这 妓女 那 曾是 , 他们 有薪酬的 !
那个傻瓜和妓女,他们付出了代价!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ɔ:lsoʊ] !
But they paid for the rest also !
但 他们 有薪酬的 为了 这 休息 还 !
但他们也支付了其余的费用!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðɪ:z] [tu:] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
If I had refused these two because of the others ,
如果 我 有 拒绝 这些 二 因为 的 这 其他的 ,
如果我因为其他人而拒绝了这两个人,
[aɪ'd][nɑ:t][bi:; bi][fɪt][tu:; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈneɪbərhəd] [haʊs] [wer] [vɪr'ʒɪni:] - [laɪvz; lɪvz] .
I'd not be fit to visit at Neighbourhood House where Virginia Poucette lives .
ID 不是 是 合身 到 访问 在 邻里 房子 在哪里 维吉妮 - 生活 .

我不适合去维吉妮·普塞特居住的邻里之家探望她。
" [hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" **He looked closely at the order she had given him again ,**
" 他 看起来 密切 在 这 命令 她 有 给定 他 再次 ,
他再次仔细查看了交给他的命令,

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [sɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][bi:; bi] ['redʒɪstərd] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
as though to let it sink in his mind and be registered for ever .
作为 尽管 到 让 它 下沉 在 他的 头脑 和 是 挂号的 为了 曾经 .
仿佛要让它深深印在他的脑海里，永远铭记于心。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɜ:rdər] [ju:z][ʌv; əv][jɔr; jər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
" **I'm going to do without any further use of your two thousand dollars ,**
" 我是 去 到 做 没有 任何 更远 使用 的 你的 二 千 美元 ,
“我以后不会再用你的两千美元了。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tʃɪr] ['fʊli] .
" **he continued cheer fully .**
" 他 持续 欢呼 完全 .
他继续全力欢呼。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] .
" **It has done its work .**
" 它 有 完毕 它是 工作 .
“它已经完成了它的使命。”

[ju:v] [lent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
You've lent it to me ,
你已经 借出的 它 到 我 ,
你把它借给了我。

[aɪv] [ju:st] [aɪ 'ti:] " — [hi:; hi] [pʊt][ðə; ðɪ][hænd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] — " [ænd; ənd][aɪm]
I've used it " — he put the hand holding it on his breast — " and I'm
我已经用过的 它 " — 他 放 这 手 保持 它 在 他的 胸部 — " 和 我是
[ˈpeɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
paying it back to you ,
付费 它 后退 到 你 ,
“我用过它了,”他把手放在胸前，“现在我要把它还给你。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈɪntrəst] .
but without interest .
但 没有 兴趣 .
没有任何利息。

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **He gave the order to her .**
" 他 给予 这 命令 到 她 .
他向她下达了命令。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['helpləsli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər]
“ **I don't see what you mean , ” she said helplessly , and she looked at the paper**
“ 我 不 看 什么 你 意思是 , ” 她 说 无助地 , 和 她 看起来 在 这 纸
,
,
,

“我不明白你的意思,”她无奈地说, 然后低头看着那张纸。
[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʌndə'gɑ:n] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as though it had undergone some change while it was in his hand .
作为 尽管 它 有 经历 一些 改变 尽管 它 曾是 在 他的 手 .

仿佛在他手中发生了某种变化。
“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lənd][aɪ 'ti:][em 'i:][ɪz] [wɜ:rθ] [ten] [taɪmz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **That you would lend it me is worth ten times two thousand to me ,**
“ 那 你 会 借 它 我 是 值得 十 时代 二 千 到 我 ,
“你愿意借给我, 这对我来说价值连城。”

[vɪr'ʒɪni:] - , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
Virginie Poucette , ” he explained .
维吉妮 - , ” 他 解释 .
维吉妮·普赛特,“他解释道。

“ [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] ,
“ **It gives me ,**
“ 它 给予 我 ,
它让我感到,

[nɔ:t][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] — [aɪv] [nɔ:t][hæd; həd] [mʌtʃ] [els] ['leɪtli] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hoʊldz][ə; eɪ]
not a kick from behind — I've not had much else lately — but it holds a
不是 一个 踢 从 在后面 — 我已经 不是 有 很多 别的 最近 — 但 它 持有 一个
[laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .
light in front of me .
光 在 正面 的 我 .
虽然没有背后有人踢我——我最近也没怎么挨过踢——但它为我指明了方向。

[aɪ 'ti:][kɔ:lz] [em 'i:] .
It calls me .
它 呼叫 我 .
它呼唤我。

[aɪ 'ti:] [sez] , - [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] — [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
It says , ' March on , Jean Jacques — climb the mountain .
它 说道 , - 行进 在 , 让 雅克 — 爬 这 山 .
上面写着:“前进吧, 让·雅克——攀登高峰。”

- [aɪ 'ti:] ['sʌmənz] [em 'i:][tu:; tə][dɪ'spoʊz] [maɪ] ['fɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]
' It summons me to dispose my forces for the campaign which will restore the
- 它 传票 我 到 处置 我的 力量 为了 这 活动 哪个 将要 恢复 这
['mænər][kɑ:'ti:ə] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv]
Manor Cartier to what it has ever been since the days of the Baron of
庄园 卡地亚 到 什么 它 有 曾经 到过 自从 这 天 的 这 男爵 的
[boʊgərd] .
Beaugard .
博加德 .

“它召唤我调动我的军队, 发动这场战役, 将卡蒂埃庄园恢复到自博加德男爵时代以来的辉煌。”
[aɪ 'ti:] ['kwɪkənz] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .
It quickens the blood at my heart .
它 加速 这 血 在 我的 心 .
它让我的心跳加速。

[,aɪˈti:] [riˈstɔːz] —
It restores —
它 恢复 —

它恢复——

" [vɪrˈʒɪni:] [wʊd] [nɑːt] [əˈləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
" **Virginie would not allow him to go on** .
" 维吉妮 会 不是 允许 他 到 去 在 .

“维吉妮不让他继续下去。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [,em ˈiː] [help] [juː; jʊ] ?
" **You won't let me help you ?**
" 你 惯于 让 我 帮助 你 ?

你不让我帮你吗？

[səˈpəʊz] [aɪ][duː] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɜːrn] [,aɪˈtiː] ; [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɜːrnd] [baɪ] -
Suppose I do lose the money — I didn't earn it ; it was earned by Palass
认为 我 做 失去 这 钱 — 我 没有 赚 它 ; 它 曾是 获得 经过 -
- ,
Poucette ,
- ,

假设我真的把钱弄丢了——这笔钱不是我挣的；它是帕拉斯·普塞特挣的。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [ˌʌndərˈstænd] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .
and he'd understand , if he knew .
和 他会 理解 , 如果 他 知道 .

如果他知道的话，他就会理解了。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [,aɪˈtiː]
I can live without the money , if I have to , but you would pay it
我 能 居住 没有 这 钱 , 如果 我 有 到 , 但 你 会 支付 它
[bæk] ,
back ,
后退 ,

如果需要的话，我可以没有这笔钱，但你会还钱的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ekstrə] [rɪks] .
You oughtn't to take any extra risks .
你 不应该 到 拿 任何 额外的 风险 .

你不应该冒任何额外的风险。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ,
If your daughter should come back and not find you here ,
如果 你的 女儿 应该 来 后退 和 不是 寻找 你 这里 ,

如果你的女儿回来后发现自己不在这里，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][kɑːˈtiːə] , [ænd; ənd] —
if she returned to the Manor Cartier , and —
如果 她 返回 到 这 庄园 卡地亚 , 和 —

如果她回到卡地亚庄园，而且——

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈsɪstənt] ['dʒestʃər] .
" **He made an insistent gesture** .
" 他 制成 一个 坚持 手势 .

他做了一个坚持的手势。

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
“ 嘘 ！

“嘘！ ”

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [frend] — [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] .
Be still , my friend — as good a friend as a man could have .
是 仍然 , 我的 朋友 — 作为 好的 一个 朋友 作为 一个 男人 可以 有 .

安静点, 我的朋友——他是我所能拥有的最好的朋友。

[ɪf] [maɪ][ˈzəʊɪ] [keɪm] [bæk] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] — [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [θɪŋz]
If my Zoe came back I'd like to feel — I'd like to feel that I had saved things
如果 我的 佐伊 来了 后退 ID 喜欢 到 感觉 — ID 喜欢 到 感觉 那 我 有 已保存 事物
[əˈləʊn] ;
alone ;
独自的 ;

如果我的佐伊回来了, 我希望——我希望感觉是我独自一人拯救了一切;

[ðæt] [noʊ] [ˈwʊmənz] [ˈmʌni] [meɪd] [em ˈiː] [seɪf] .
that no woman's money made me safe .
那 不 女性的 钱 制成 我 安全的 .

女人的钱并不能让我安全。

[ɪf] [ˈzəʊɪ][ɔːr] [ɪf] —
If Zoe or if —
如果 佐伊 或者如果 —

如果佐伊或者如果——

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɪf] [ˈkɑːmen] [keɪm] [bæk] ,
“ **He was going to say , “ If Carmen came back ,**
“ 他 曾是 去 到 说 , “ 如果 卡门 来了 后退 ,
他本来想说: “如果卡门回来,

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][pæst] [siːnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [ˈɔːrt] [ænd; ənd]
“ **for his mind was moving in past scenes ; but he stopped short and**
“ 为了 他的 头脑 曾是 移动 在 过去的 场景 ; 但 他 停止 短的 和
[lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈhelpləsli] .
looked around helplessly .
看起来 大约 无助地 .

因为他的思绪飘回到了过去的场景; 但他突然停了下来, 无助地环顾四周。

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðʊ] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brəˈvjʊərə] [noʊt] [ɪn]
Then presently , as though by an effort , he added with a bravura note in
然后 目前 , 作为 尽管 经过 一个 努力 , 他 额外 和 一个 精湛技艺 笔记 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
his voice :
他的 嗓音 :

然后, 他仿佛使劲儿似的, 用一种略带炫技的语气补充道:

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
“ **The world has been full of trouble for a long time ,**
“ 这 世界 有 到过 满的 的 麻烦 为了 一个 长的 时间 ,
“世界长期以来充满了苦难,

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [men] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] , - [aɪ][eɪ ˈem][ˈmæstər] ,
but there have always been men to say to trouble , ' I am master ,
但 那里 有 总是 到过 男人 到 说 到 麻烦 , - 我 是 掌握 ,
但总有人会对麻烦说: “我是主人,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ɡet] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I have the mind to get above it all .
我 有 这 头脑 到 得到 多于 它 全部 .

我有能力超越这一切。

- [wel] , [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' **Well , I am one of them** :
- 出色地 , 我 是 一 的 他们 :

“嗯, 我也是其中之一。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][noʊt] [ʌv; əv][ˈvænəti][ɔ:r][ˈbɑ:mbæst][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
" **There was no note of vanity or bombast in his voice as he said this** ,
" 那里 曾是 不 笔记 的 虚荣 或者 夸夸其谈 在 他的 嗓音 作为 他 说 这 ,
他说这话时, 语气中没有丝毫自负或夸夸其谈的意味。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [nu:] [ˌʌndərˈɡloʊ] [ˈdi:pənd] [ænd; ənd] [ˈʃoʊn] .
and in his eyes that new underglow deepened and shone .
和 在 他的 眼睛 那 新的 底光 加深 和 闪耀 .

在他眼中, 那新生的光芒更加深邃、更加闪耀。

[pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv]
Perhaps in this instant he saw more of his future than he would speak of
也许 在 这 立即的 他 锯 更多的 的 他的 未来 比 他 会 说话 的
[tu:; tə] [ˈeniwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
to anyone on earth .
到 任何人 在 地球 .

或许在这一刻, 他看到了比他愿意向世上任何人透露的更多的未来景象。

[pər'hæps] [ˌprɪvɪzən] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪnən'sɪr]
Perhaps prevision was given him , and it was as the Big Financier
也许 预知 曾是 给定 他 , 和 它 曾是 作为 这 大的 金融家
[hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ˈmeɪtrə] [ˈfi:jə] ,
had said to Maitre Fille ,
有 说 到 领班 女儿 ,

或许有人事先告诉他, 就像那位大金主对女管家说的那样:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] [wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that his philosophy was now , at the last , to be of use to him .
那 他的 哲学 曾是 现在 , 在 这 最后的 , 到 是 的 使用 到 他 .
他的哲学思想最终还是对他自己有用。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [left]
When his wife had betrayed him , and his wife and child had left
什么时候 他的 妻子 有 背叛 他 , 和 他的 妻子 和 孩子 有 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他的妻子背叛了他, 他的妻子和孩子都离开了他之后,

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] , " [mwa:][ˈdʒi:] [swi:] [fɪˈlɒsəfi] !
he had said , " Moi je suis philosophe !
他 有 说 , " 我 杰 苏伊斯 哲人 !

他曾说过: “我是哲学家!

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
" **but he was a man of wealth in those days** ,
" 但 他 曾是 一个 男人 的 财富 在 那些 天 ,
但他当时是个富翁。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [su:ðz] [hɜ:rts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [rer] [dɪ'ɡri:] .
and money soothes hurts of that kind in rare degree .
和 钱 舒缓 疼痛 的 那 种类 在 稀有的 程度 .

金钱在某种程度上可以抚慰这类伤痛。

[wʊd] [hi:; hi] [sti] [seɪ] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] ?
Would he still say , whatever was yet to come , that he was a philosopher ?
会 他 仍然 说 , 任何 曾是 然而 到 来 , 那 他 曾是 一个 哲学家 ?

无论未来发生什么, 他还会说自己是哲学家吗?

“ [wel] , [aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
“ **Well , I've done what I thought would help you , and I can't say more than**
出色地 , 我已经 完毕 什么 我 想法 会 帮助 你 , 和 我 不能 说 更多的 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“嗯，我已经做了我认为对你有帮助的事，我不能再多说什么了。”

“ [vɪrˈʒɪni:] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Virginie remarked with a sigh , and there was despondency in her eyes .**
维吉妮 评论 和 一个 叹 , 和 那里 曾是 沮丧 在 她 眼睛 .
“维吉妮叹了口气，眼中满是沮丧。”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [brˈkeɪm] [flʌʃt] , [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ˈʊʊd] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ;
Her face became flushed , her bosom showed agitation ;
她 脸 成为 酡 , 她 怀 显示 搅动 ;
她脸涨得通红，胸口也开始泛红；

[fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈmeɪtrə] - [ˈɑ:fɪs] ,
she looked at him as she had done in Maitre Fille's office ,
她 看起来 在 他 作为 她 有 完毕 在 领班 - 办公室 ,
她像在女管家办公室里那样看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [pæst] [ˈʊʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] [ðen] ,
and a wave of feeling passed over him now , as it did then ,
和 一个 海浪 的 感觉 通过了 超过 他 现在 , 作为 它 做过 然后 ,
一股复杂的情绪再次涌上心头，就像当时一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] , [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʊk] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn]
and he remembered , in response to her look , the thrill of his fingers in
和 他 记得 , 在 回复 到 她 看 , 这 刺激 的 他的 手指 在
[hɜ:r; hər] [pɑ:m] .
her palm .
她 棕榈 .

看到她的眼神，他想起了手指在她掌心游走时的那种悸动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [flʌʃt] [ˈɔ:lsʊʊ] ,
His face now flushed also ,
他的 脸 现在 酡 还 ,
他的脸也涨红了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and he had an impulse to ask her to sit down beside him .
和 他 有 一个 冲动 到 问 她 到 坐 向下 旁 他 .
他突然很想请她坐在他旁边。

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
He put it away from him , however , for the present ,
他 放 它 离开 从 他 , 然而 , 为了 这 展示 ,
不过，他暂时把它收起来了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] - [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔ:rθ] !
at any rate - who could tell what to - morrow might bring forth !
在 任何 速度 - WHO 可以 告诉 什么 到 - 明天 可能 带来 前进 !
总之，谁又能预料明天会发生什么呢！

— [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
— **and then he held out his hand to her .**
— 和 然后 他 握住 出去 他的 手 到 她 .
然后他向她伸出了手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [hiː; hi] [spʊk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [klɪrd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə]
His voice shook a little when he spoke ; but it cleared , and began to
他的 嗓音 摇晃 一个 小的 什么时候 他 辐 ; 但 它 已清除 , 和 开始 到
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ;

他说话时声音有些颤抖，但很快就清晰起来，变得洪亮。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz] .
before he had said a dozen words .
前 他 有 说 一个 打 字 .

在他说了不到十几个字之前。

“ [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [juːv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [vɪrˈʒɪniː] - , ” [hiː; hi]
“ I'll never forget what you've said and done this morning , Virginia Poucette , ” he
“ 患病的 绝不 忘记 什么 你已经 说 和 完毕 这 早晨 , 维吉妮 - , ” 他
[dɪˈklerd] ;
declared ;
声明 ;

“我永远不会忘记你今天早上所说所做的一切，维吉妮·普塞特，”他说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæts] [ɪn][maɪ] [wei] ,
“ and if I break the back of the trouble that's in my way ,
“ 和 如果 我 休息 这 后退 的 这 麻烦 那就是 在 我的 方式 ,

“如果我能克服挡在我面前的困难，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [kɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔːk] [əˈgen] ” — [ðə; ði][ɡoʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊɡərd] [ɪn][ðə; ði]
and come out cock o ' the walk again ” — the gold Cock of Beaugard in the
和 来 出去 公鸡 o - 这 走 再次 ” — 这 金子 公鸡 的 博加德 在 这
[ˈruːɪnz] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklærɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæntəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbaːrnjaːrd][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]
ruins near and the clarion of the bantam of his barnyard were in his
废墟 靠近 和 这 号角 的 这 矮脚鸡 的 他的 农场 是 在 他的
[maɪnd][ænd; ənd] [ɪrz] — “ [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
mind and ears — “ it'll be partly because of you .
头脑 和 耳朵 — “ 它将 是 部分 因为 的 你 .

“然后再次昂首阔步地走出来”——附近废墟中的博加德金鸡和他家鸡舍里矮脚鸡的鸣叫声在他脑海中回荡——“这部分要归功于你。

[aɪ] [hʌɡ] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
I hug that thought to me . ”
我 拥抱 那 想法 到 我 . ”

我把这个想法珍藏在心底。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ji] [ˈventʃərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs]
“ I could do a good deal more than that , ” she ventured , with a tremulous
“ 我 可以 做 一个 好的 交易 更多的 比 那 , ” 她 冒险 , 和 一个 颤抖的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我还能做得更多，”她颤抖着声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər][wɔːrm][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ɡræsp] ,
and then she took her warm hand from his nervous grasp ,
和 然后 她 采取 她 温暖的 手 从 他的 紧张的 抓牢 ,

然后她从他紧张的手中抽回了温暖的手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [led] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmænər] .
and turned sharply into the path which led back towards the Manor .
和 转向 尖锐地 进入 这 小路 哪个 引领 后退 向 这 庄园 .

然后猛地拐进通往庄园的小路。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [əˈwei] .

She did not turn around , and she walked quickly away .
她 做过 不是 转动 大约 , 和 她 步行 迅速地 离开 .

她没有回头，而是快步走开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

There was confusion in her eyes and in her mind .
那里 曾是 困惑 在 她 眼睛 和 在 她 头脑 .

她眼中和心中都充满了困惑。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈɪntuː][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz]

It would take some time to make the confusion into order , and she was
它 会 拿 一些 时间 到 制作 这 困惑 进入 命令 , 和 她 曾是

[naʊ] [hɔːt] ,

now hot ,
现在 热的 ,

她需要一些时间才能理清这团乱麻，而且她现在感觉很热。

[naʊ] [koʊld] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [freɪm] , [wen] [æt; ət][ləst][ʃiː ʃi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈwæɡən] .

now cold , in all her frame , when at last she climbed into her wagon .
现在 寒冷的 , 在 全部 她 框架 , 什么时候 在 最后的 她 攀登 进入 她 车皮 .

她浑身冰冷，最后爬进了马车。

[ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ʌnˈrest] [ɪmˈpɑːtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .

This physical unrest imparted itself to all she did that day .
这 身体的 动荡 传授 本身 到 全部 她 做过 那 天 .

这种身体上的不安影响了她当天所做的每一件事。

[fɜːrst][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp] ;

First her horses were driven almost at a gallop ;
第一的 她 马匹 是 驱动 几乎 在 一个 驰骋 ;

首先，她的马几乎是以疾驰的速度奔跑；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɔːltəˈgeðər] ,

then they were held down to a slow walk ; then they were stopped altogether ,
然后 他们 是 握住 向下 到 一个 慢的 走 ; 然后 他们 是 停止 共 ,

然后他们被勒令缓慢行走；然后他们被彻底阻止了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

and she sat in the shade of the trees on the road to her home ,
和 她 卫星 在 这 阴影 的 这 树木 在 这 路 到 她 家 ,

她坐在回家的路边树荫下，

[ˈpɒndəɪŋ] — [ˈwɪspəɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈpɒndəɪŋ] .

pondering — whispering to herself and pondering .
沉思 — 耳语 到 她自己 和 沉思 .

沉思着——她低声自语，沉思着。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈwæɡən] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

As her horses were at a standstill she saw a wagon approaching .
作为 她 马匹 是 在 一个 停顿 她 锯 一个 车皮 接近 .

当她的马匹停下时，她看到一辆马车驶来。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

Instantly she touched her pair with the whip , and moved on .
即刻 她 感动 她 一对 和 这 鞭 , 和 已搬 在 .

她立刻用鞭子抽打了一下自己的双腿，然后继续前进。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwæɡən] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,

Before the approaching wagon came alongside ,
前 这 接近 车皮 来了 旁边 ,

在驶来的马车到达旁边之前，

[ʃiː, ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['hɔːrsɪz] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
she knew from the grey and the darkbrown horses who was driving them ,
她 知道 从 这 灰色的 和 这 - 马匹 WHO 曾是 驾驶 他们 ,
她从灰色和深棕色的马匹身上就知道是谁在赶马。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [fɔːr; fər] [kəm'pəʊzər] .
and she made a strong effort for composure .
和 她 制成 一个 强的 努力 为了 镇定 .
她努力保持镇定。

[ʃiː, ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] , [mɪr] [lənɪ'wɑː] ,
She succeeded indifferently , but her friend , Mere Langlois ,
她 成功了 漠不关心 , 但 她 朋友 , 仅仅 朗格卢瓦 ,
她勉强成功了，但她的朋友朗格卢瓦夫人

[dɪd][nɑːt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [fækt][æz; əz][hɜːr; hər]['wægən] [druː] [nɪr] .
did not notice this fact as her wagon drew near .
做过 不是 注意 这 事实 作为 她 车皮 画 靠近 .
当她的马车靠近时，她并没有注意到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [mɪr] [lənɪ'wɑː] - [feɪs] .
There was excitement in Mere Langlois ' face .
那里 曾是 激动 在 仅仅 朗格卢瓦 - 脸 .
朗格卢瓦夫人脸上露出了兴奋的神情。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɪndɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [red] [ˈiːg(ə)l] - [ˈtævərn] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] .
“ **There's been a shindy at the ' Red Eagle ' tavern , ” she said** .
” 有 到过 一个 闪亮 在 这 - 红色的 鹰 - 酒馆 , ” 她 说 .
“红鹰酒馆举办了一场热闹的聚会,”她说。

“ [ðæt] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ænd; ənd] [ˈrɑːk] - , [ðə; ði]
“ **That father - in - law of M'sieu ' Jean Jacques and Rocque Valescure , the**
” 那 父亲 - 在 - 法律 的 - - 让 雅克 和 罗克 - , 这
[ˈlændlɔːrd] , [ðeɪ] [gɑːt][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θroʊt] .
landlord , they got at each other's throats .
房东 , 他们 得到 在 每个 其他的 喉咙 .
“让·雅克先生的岳父和房东罗克·瓦莱斯库尔反目成仇。”

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hɪt] - [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] . “
Dolores hit Valescure on the head with a bottle . ”
多洛雷斯 打 - 在 这 头 和 一个 瓶子 . ”
多洛雷斯用酒瓶砸了瓦莱斯库尔的头。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] - , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ **He didn't kill Valescure , did he ?** ”
” 他 没有 杀 - , 做过 他 ? ”
“他没杀瓦莱斯库尔，对吧？ ”

“ [nɑːt] [ðæt] — [noʊ] .
“ **Not that — no** .
” 不是 那 — 不 .
“不是那样——不。”

[bʌt; bət] - [ɪz][hɜːrt][bæd] — [æz; əz][bæd] .
But Valescure is hurt bad — as bad .
但 - 是 伤害 坏的 — 作为 坏的 .
但Valescure伤得很重——非常严重。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðə] — [bəʊθ][noʊ] [ɡʊd] [æt; ət]
It was six to one and half a dozen to the other — both no good at
它 曾是 六 到 一 和 一半 一个 打 到 这 其他 — 两个都 不 好的 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

结果势均力敌，两者都不好。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [əˈrest] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [jʊr; jər] [ɡreɪt] [frend] !
But of course they'll arrest the old man — your great friend !
但 的 课程 他们会 逮捕 这 老的 男人 — 你的 伟大的 朋友 !

但他们当然会逮捕那个老人——你的好朋友！

[ˈhiːl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [fɜːr] - [roʊbz] , [ðæts] [(ɜ)r] .
He'll not give you any more fur - robes , that's sure .
地狱 不是 给 你 任何 更多的 毛皮 - 长袍 , 那就是 当然 .

他肯定不会再给你送皮草长袍了。

[hiː; hi][ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtævərn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmwər] .
He got away from the tavern , though , and he's hiding somewhere .
他 得到 离开 从 这 酒馆 , 尽管 , 和 他是 隐藏 某处 .

但他逃出了酒馆，现在躲在某个地方。

- [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][kɑːnt] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [hiː; hi] [ˈɪznt] [wʌt] [hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
M'sieu ' Jean Jacques can't protect him now ; he isn't what he once was in the
- 让 雅克 不能 保护 他 现在 ; 他 不是 什么 他 一次 曾是 在 这
[ˈpærɪʃ] .
parish .
教区 .

让·雅克先生现在已经保护不了他了；他在教区的地位已经不如从前了。

[ˈhiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][oʊld][dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈtraɪəl] .
He's done for , and old Dolores will have to go to trial .
他是 完毕 为了 , 和 老的 多洛雷斯 将要 有 到 去 到 审判 .

他完蛋了，老多洛雷斯将不得不接受审判。

[ðeɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
They'll make it hot for him when they catch him .
他们会 制作 它 热的 为了 他 什么时候 他们 抓住 他 .

他们抓到他之后会让他吃不了兜着走。

[noʊ] [mɔːr] [fɜːr] - [roʊbz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈspæniʃ] [frend] , [vɪrˈʒɪniː] !
No more fur - robes from your Spanish friend , Virginie !
不 更多的 毛皮 - 长袍 从 你的 西班牙语 朋友 , 维吉妮 !

别再送你西班牙朋友维吉妮的皮草长袍了！

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈsʌmwər] [els] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [boʊz] ,
You'll have to look somewhere else for your beaux ,
你会 有 到 看 某处 别的 为了 你的 美男子 ,

你得去别的地方找你的另一半了。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [(ɜ)r] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ðætɪd][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][ɡet][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt]
though to be sure there are enough that'd be glad to get you with that
尽管 到 是 当然 那里 是 足够的 那样的话 是 高兴的 到 得到 你 和 那
[fɑːrm][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
farm of yours ,
农场 的 你的 ,

不过可以肯定的是，肯定有不少人乐意接手你的农场。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈθrɪftɪ] [weɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] .
and your thrifty ways , if you keep your character .
和 你的 节俭 方式 , 如果 你 保持 你的 特点 .

如果你能保持你的品格，你就会一直保持节俭的生活方式。

“ [vɪrˈʒɪniː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] [naʊ] .

“ **Virginie was quite quiet now** .
“ 维吉妮 曾是 相当 安静的 现在 .

“维吉妮现在很安静。”

[ðə; ði] [æˈsperəti] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [spiːtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [rɪˈfekt]
The asperity and suggestiveness of the other's speech produced a cooling effect
这 粗糙度 和 暗示性 的 这 其他的 演讲 生产 一个 冷却 影响

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

upon her .
之上 她 .

对方言辞中的尖刻和暗示让她感到一阵寒意。

“ [ˈbetər] [ˈhɜːrɪ] , [mɪr] [lənʃlˈwaː] , [ɔːr] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wəʊnt] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈstɔːrɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] .
“ **Better hurry , Mere Langlois , or everybody won't hear your story before sundown** .
“ 更好的 匆忙 , 仅仅 朗格卢瓦 , 或者 大家 惯于 听到 你的 故事 前 日落 .

“朗格卢瓦夫人，你最好快点，否则日落之前大家就听不到你的故事了。”

[ɪf] [jʊr; jər] [θroʊt] [gets] [ˈtaɪərd] ,

If your throat gets tired ,
如果 你的 喉 获得 疲劳的 ,

如果你的喉咙感到疲劳，

[ðeəz; ðəz] [ˈbraʊnz] [ˈbrɑːŋkiəl] [ˈtroʊki] — “ [ʃiː; ʃi] [pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [fens]
there's Brown's Bronchial Troches — “ She pointed to an advertisement on the fence
有 布朗的 支气管 长管 — “ 她 尖 到 一个 广告 在 这 栅栏

[nɪr] [baɪ] .

near by .
靠近 经过 .

“那是布朗氏支气管导管——”她指着附近栅栏上的一则广告。

“ [em] . - [kʊk] [sez] [ðeɪ] [kjʊr] [ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [θroʊt] .

“ **M . Fille's cook says they cure a rasping throat** .
“ M . - 厨师 说道 他们 治愈 一个 粗糙 喉 .

“M. Fille 的厨师说，它们能治好喉咙嘶哑。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑːt] , [vɪrˈʒɪniː] - [wɪpt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

“ **With that shot , Virginie Poucette whipped up her horses and drove on** .
“ 和 那 射击 , 维吉妮 - 鞭打 向上 她 马匹 和 驾驶 在 .

“拍下那一张照片后，维吉妮·普塞特勒起马策马，继续前行。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [mɪr] [lənʃlˈwaː] [kɔːld] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ,

She did not hear what Mere Langlois called after her ,
她 做过 不是 听到 什么 仅仅 朗格卢瓦 称为 后 她 ,

她没有听到朗格卢瓦夫人对着她喊什么。

[fɔːr; fər] [mɪr] [lənʃlˈwaː] [hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvaɪələns]
for Mere Langlois had been slow to recover from the unexpected violence
为了 仅仅 朗格卢瓦 有 到过 慢的 到 恢复 从 这 意外 暴力

[delt] [baɪ] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbulɪd] .

dealt by one whom she had always bullied .
已处理 经过 一 谁 她 有 总是 被欺凌 .

因为朗格卢瓦夫人一直没能从她一直以来欺负的人所施加的意外暴力中恢复过来。

“ [pʊr] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] ! “ [sed] [vɪrˈʒɪniː] - [tuː; tə] [hɜːrˈself] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði]

“ **Poor Jean Jacques ! “ said Virginie Poucette to herself as her horses ate up the**
“ 贫穷的 让 雅克 ! “ 说 维吉妮 - 到 她自己 作为 她 马匹 吃 向上 这

[graʊnd] .

ground .
地面 .

“可怜的让·雅克！”维吉妮·普塞特看着她的马儿在地上飞奔，心里暗自说道。

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][bəəd] [lʌk] .
“ **That's another bit of bad luck** .
“ 那就是 其他 少量 的 坏的 运气 .

“真是又一件倒霉事。”

[ˈhi:l] [nɑ:t] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] .
He'll not sleep to - night .
地狱 不是 睡觉 到 - 夜晚 .

他今晚肯定睡不着了。

[ɑ:] , [ðə; ði] [pʊr] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'loʊn] — [nɑ:t][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hoʊld] ;
Ah , the poor Jean Jacques — and all alone — not a hand to hold ;
啊 , 这 贫穷的 让 雅克 — 和 全部 独自的 — 不是 一个 手 到 抓住 ;

啊，可怜的让·雅克——孤身一人——连一只手都找不到；

[noʊ][wʌn][tu:; tə][ˈrʌmp(ə)l] [ðæt] [ˈægi] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][pæt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] !
no one to rumple that shaggy head of his or pat him on the back !
不 一 到 皱巴巴 那 毛茸茸 头 的 他的 或者 拍 他 在 这 后退 !

没人会揉揉他那蓬乱的头发，也没人会拍拍他的背！

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] - [ˈzəʊi] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
His wife and Ma'm'selle Zoe , they didn't know a good thing when they had
他的 妻子 和 - 佐伊 , 他们 没有 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 有

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

他的妻子和佐伊小姐，她们拥有美好事物时却不知珍惜。

[noʊ] , [ˈhi:l] [nɑ:t] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] - [ɑ:] , [maɪ] [daɪr] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] !
No , he'll not sleep to - night - ah , my dear Jean Jacques !
不 , 地狱 不是 睡觉 到 - 夜晚 - 啊 , 我的 亲爱的 让 雅克 !

不，他今晚睡不着了——啊，我亲爱的让·雅克！

“ [ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈɛks] .
“ **CHAPTER XIX** .
“ 章 十九 .

“第十九章。

[si:'bəɛstjən] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [dʌz] [nɑ:t] [sli:p]
SEBASTIAN DOLORES DOES NOT SLEEP
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 做 不是 睡觉

塞巴斯蒂安·多洛雷斯不睡觉

[bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][dɪd] [sli:p] [wel] [ðæt] [naɪt] ;
But Jean Jacques did sleep well that night ;
但 让 雅克 做过 睡觉 出色地 那 夜晚 ;

但让·雅克当晚睡得很好；

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] .
though it would have been better for him if he had not done so .
尽管 它 会 有 到过 更好的 为了 他 如果 他 有 不是 完毕 所以 .

虽然他如果没那么做对他来说会更好。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nˌtræktɜ:z] [ˈwɜ:kmen] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [æftərˈnu:n] ,
The contractor's workmen had arrived in the early afternoon ,
这 承包商 工人 有 到达的 在 这 早期的 下午 ,

承包商的工人人们在午后早些时候就到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][fɜːrst][tʌn] [ʌv; əv] [də'brɪ:] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
he had seen the first ton of debris removed from the ruins of the
他 有 已见 这 第一的 吨 的 碎片 已移除 从 这 废墟 的 这
[hɪ'stɔːrɪk] [mɪl] ,
historic mill ,
历史性 磨 ；

他亲眼目睹了从这座历史悠久的磨坊废墟中清除的第一吨瓦砾。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][gəʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgəˈrd] , [ɔːl][ˈɡraɪmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it was crowned by the gold Cock of Beaugard , all grimy with the
和 它 曾是 加冕 经过 这 金子 公鸡 的 博加德 , 全部 肮脏的 和 这
[ˈfaɪə] ,
fire ,
火 ；

顶端是博加尔金鸡，沾满了火灰。

[bʌt; bət][ˈdʒɑːntɪ][æz; əz][ʌv; əv] [ɔːr] .
but jaunty as of yore .
但 轻快的 作为 的 昔时 ；

但依然像往常一样神采奕奕。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
The cheerfulness of the workmen ,
这 愉悦 的 这 工人 ；

工人人们的快乐，

[huː] [sæŋ] [ˈgeɪli] [æŋ; ən][oʊld] [ˈʃɑːnsɔːn] [ʌv; əv] [mɪl] - [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪmbəːz]
who sang gaily an old chanson of mill - life as they tugged at the timbers
WHO 唱 兴高采烈地 一个 老的 香颂 的 磨 - 生活 作为 他们 拉扯 在 这 木材
[ænd; ənd] [stoʊnz] ,
and stones ,
和 石头 ；

他们一边拉扯着木材和石头，一边欢快地唱着一首古老的磨坊生活歌曲。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [red] -
gave a fillip to the spirits of Jean Jacques , to whom had come a red -
给予 一个 菲利普 到 这 烈酒 的 让 雅克 , 到 谁 有 来 一个 红色的 -
[ˈletər] [deɪ] .
letter day .
信 天 ；

这让让·雅克精神振奋，因为今天是他人生中的重要日子。

[laɪk] [ˈmæːzə][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ʌv; əv][ˈbægdæd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɪlə'sɑːfɪk]
Like Mirza on the high hill of Bagdad he had had his philosophic
喜欢 米尔扎 在 这 高的 爬坡道 的 巴格达 他 有 有 他的 哲学
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ;
meditations ;
冥想 ；

就像米尔扎在巴格达高山上一样，他也曾进行过哲学沉思；

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [vɪrˈʒɪniː] - [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] ;
his good talk with Virginie Poucette had followed ;
他的 好的 讲话 和 维吉妮 - 有 随后 ；

他随后与维吉妮·普塞特进行了愉快的交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [deɪ] ,
and the woman of her lingered in the feeling of his hand all day ,
和 这 女士 的 她 徘徊不去 在 这 感觉 的 他的 手 全部 天 ；
her woman整天都沉浸在他手上的感觉中。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkaɪnd][ænd; ənd] [ˈhoʊm,laɪk] [ænd; ənd] [tru:] .
as something kind and homelike and true .
作为 某物 种类 和 家的感觉 和 真的 .
像某种温暖、亲切、真实的事物。

[ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [em] . [ˈfi:jə] , [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]
Also in the evening had come M . Fille , who brought him a message from
还 在 这 晚上 有 来 M . 女儿 , WHO 带来 他 一个 信息 从
[dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] ,
Judge Carcasson ,
法官 卡卡松 ,
当晚, 菲尔先生也来了, 他带来了卡尔卡松法官的消息。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'gen] .
that he must make the world sing for himself again .
那 他 必须 制作 这 世界 唱歌 为了 他自己 再次 .
他必须再次让世界为他歌唱。

[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə] [wʌt] [mɪr] [lən]ˈlwa:ɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] ,
Contrary to what Mere Langlois had thought ,
相反 到 什么 仅仅 朗格卢瓦 有 想法 ,
与朗格卢瓦先生所想的相反,

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [pərˈtɜ:rbɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət] “
he had not been perturbed by the parish noise about the savage incident at “
他 有 不是 到过 忐忑 经过 这 教区 噪音 关于 这 野蛮的 事件 在 “
[ðə; ði] [red] [ˈi:g(ə)l] ,
The Red Eagle ,
这 红色的 鹰 ,
他并没有被教区里关于“红鹰”酒馆发生的野蛮事件的喧嚣所影响。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [əˈfer] [wɪt] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
” and the desperate affair which would cause the arrest of his father - in - law .
” 和 这 绝望的 事务 哪个 会 原因 这 逮捕 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .
以及导致他岳父被捕的那桩孤注一掷的事件。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [siˈbəɛstjən] [dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs] ,
He was at last well inclined to be rid of Sebastian Dolores ,
他 曾是 在 最后的出色地 倾斜 到 是 摆脱 的 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,
他最终还是想摆脱塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
who had ceased to be a comfort to him ,
WHO 有 停止 到 是 一个 舒适 到 他 ,
那个人已经不再能给他带来安慰了,

[ænd; ənd] [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd][nɔ:t][ˈkaɪndli] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [ˈwɪmɪn] ,
and who brought him hateful and not kindly memories of his lost women ,
和 WHO 带来 他 可恶 和 不是 亲切地 回忆 的 他的 丢失的 女性 ,
谁给他带来了关于他失去的女人的可憎且痛苦的回忆?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] .
and the happy hours of the past they represented .
和 这 快乐的 小时 的 这 过去的 他们 代表 .
以及它们所代表的过去那些快乐的时光。

[em] . [ˈfi:jə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænər][ɪn] [mʌt] [əˈlɑ:rm] ,
M . Fille had come to the Manor in much alarm ,
M . 女儿 有 来 到 这 庄园 在 很多 警报 ,
菲尔先生惊慌失措地来到了庄园。

[lest][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['epɪsoʊd][æt; ət] “ [ðə; ði] [red] ['i:g(ə)l] ” [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dʒi:n]
lest the news of the miserable episode at “ The Red Eagle ” should bring Jean
免得 这 消息 的 这 悲惨的 插曲 在 “ 这 红色的 鹰 ” 应该 带来 让
[ʒɑ:k,dʒeɪks] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] .
Jacques down again to the depths .
雅克 向下 再次 到 这 深度 .

以免“红鹰”酒馆的悲惨遭遇让让·雅克再次跌入谷底。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'li:vɪd] , [haʊ'evər] ,
He was infinitely relieved , however ,
他 曾是 无限地 松了口气 , 然而 ,

然而，他却如释重负。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][b:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡreɪtf(ə)l] [ðæt]
to find that the lord of the Manor Cartier seemed only to be grateful that
到 寻找 那 这 主 的 这 庄园 卡地亚 似乎 仅有的 到 是 感激的 那
[si:'bəɛstjən] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ,
Sebastian Dolores did not return ,
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 做过 不是 返回 ,

发现卡地亚庄园的主人似乎只是庆幸塞巴斯蒂安·多洛雷斯没有回来。

[ænd; ənd][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'fætɪkli] [wen] [em] . [fɪ:jə] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
and nodded emphatically when M . Fille remarked that perhaps it would be
和 点头 强调地 什么时候 M . 女儿 评论 那 也许 它 会 是
[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [rɪ'tɜ:rn] .
just as well if he never did return .
只是 作为 出色地如果 他 绝不 做过 返回 .

当菲尔先生说，也许他永远不回来也好时，他用力地点了点头。

[æz; əz][em] . [fɪ:jə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ,
As M . Fille sat with his host at the table in the sunset light ,
作为 M . 女儿 卫星 和 他的 主持人 在 这 桌子 在 这 日落 光 ,

当菲尔先生和他的主人在夕阳的余晖中坐在桌旁时，

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [si:md] ['kwaiətər][ænd; ənd] ['stediə] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd][ðæn; ðən][hi:; hi]
Jean Jacques seemed quieter and steadier of body and mind than he
让 雅克 似乎 更安静 和 更稳定 的 身体 和 头脑 比 他
[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] ,
had been for a long ,
有 到过 为了 一个 长的 ,

让·雅克看起来比以往任何时候都更加平静，身心也更加沉稳。

[b:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第13/17页

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][ˈdræŋk] [θriː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [wɪt] [mɪr] [lənɪ'wɑː] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər]
He even drank three glasses of the cordial which Mere Langlois had left for
他 甚至 喝 三 眼镜 的 这 亲切 哪个 仅仅 朗格卢瓦 有 左边 为了

[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他甚至喝了朗格卢瓦夫人留给他的三杯甜酒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ˈkʌmfərt] [him; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bæd] [nuːz] [ə'baʊt]
with the idea that it might comfort him when he got the bad news about
和 这 主意 那 它 可能 舒适 他 什么时候 他 得到 这 坏的 消息 关于
[siː'bæstjən] [də'ɒːrəs; də'ɒːrɪs] ;
Sebastian Dolores ;
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ;

他希望这能安慰自己，让他在得知塞巴斯蒂安·多洛雷斯的噩耗时感到欣慰；

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . [ˈfiːjə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :
and parting with M . Fille at the door , he waved a hand and said :
和 离别 和 M . 女儿 在 这 门 , 他 挥手 一个 手 和 说 :

在门口与菲尔先生告别时，他挥了挥手说道：

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒːz] .
“ Well , good - night , master of the laws .
“ 出色地 , 好的 - 夜晚 , 掌握 的 这 法律 .

“那么，晚安，法律之主。”

[seɪf] [ˈdʒɜːrni] !
Safe journey !
安全的 旅行 !

一路平安！

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [sliːp] [wɪ'dəʊt] [ˈrɑːkɪŋ] , [ðæts] [ˈveri] [ʃʊr] [ænd; ənd] [swiːt] .
I'm off to bed , and I'll sleep without rocking , that's very sure and sweet .
我是 离开 到 床 , 和 患病的 睡觉 没有 摇滚 , 那就是 非常 当然 和 甜的 .

我要去睡觉了，不用摇晃就能睡着，这感觉真好，真舒服。

“ [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][em] . [ˈfiːjə] — [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt]
“ He stood and waved his hand several times to M . Fille — till he was out
“ 他 站立 和 挥手 他的 手 一些 时代 到 M . 女儿 — 直到 他 曾是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [ɪn'diːd] ;
of sight indeed ;
的 视线 的确 ;

“他站着，向菲尔先生挥了好几次手——直到他完全消失在视线中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒːŋ] [ˈæftərwərdz] ,
and the Clerk of the Court smiled to himself long afterwards ,
和 这 职员 的 这 法庭 微笑 到 他自己 长的 然后 ,

很久以后，法院书记员才独自露出微笑。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪn]
recalling Jean Jacques ' cheerful face as he had seen it at their parting in
回忆 让 雅克 - 快乐 脸 作为 他 有 已见 它 在 他们的 离别 在
[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] .
the gathering dusk .
这 采集 黄昏 .

他回忆起在暮色渐浓时与让·雅克告别时，他看到的那张快乐的脸。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [wen] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [wið; wiθ]
As for Jean Jacques , when he locked up the house at ten o'clock , with
作为 为了 让 雅克 , 什么时候 他 已锁定 向上 这 房子 在 十 点钟 , 和
[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [stɪl] ['æbsənt] ,
Dolores still absent ,
多洛雷斯 仍然 缺席的 ,

至于让·雅克, 当他晚上十点锁好房子时, 多洛雷斯仍然不在家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːz] ['jəuldəz] [greɪt] [weɪts] [hæd; həd] ['fɔːlən]
he had the air of a man from whose shoulders great weights had fallen
他 有 这 空气 的 一个 男人 从 谁 肩膀 伟大的 重量 有 倒下
.
:
.

他一副肩负重担已卸下的样子。

" [naʊ] [aɪv] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['ɪtl] [steɪ] [ʌt] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmlɪ] .
" Now I've shut the door on him , it'll stay shut , " he said firmly .
" 现在 我已经 关闭 这 门 在 他 , 它将 停留 关闭 , " 他 说 牢牢 .

“既然我已经把他拒之门外, 那就不会再让他进来了, ”他坚定地说。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" Let him go back to work .
" 让 他 去 后退 到 工作 .

让他回去工作吧。

['hiːz] [noʊ] [gʊd] [hɪr] [tuː; tə][em 'iː] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] .
He's no good here to me , to himself , or to anyone .
他是 不 好的 这里 到 我 , 到 他自己 , 或者 到 任何人 .

他在这里对我、对他自己、对任何人都没有好处。

[ænd; ænd] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [roʊb][ænd; ænd] [vɪr'ʒɪniː] - — [ɑː] , [ðæt] !
And that business of the fur - robe and Virginie Poucette — ah , that !
和 那 商业 的 这 毛皮 - 长袍 和 维吉妮 - — 啊 , 那 !

还有那件皮草长袍和维吉妮·普塞特的事——啊, 那件事!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] [stɪl] ['ʌn'kɔːkt] [ɑːn]
" He shook his head angrily , then seeing the bottle of cordial still uncorked on
" 他 摇晃 他的 头 愤怒地 , 然后 看到 这 瓶子 的 亲切 仍然 开瓶 在

[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,
the sideboard ,
这 餐边柜 ,

他愤怒地摇了摇头, 然后看到餐具柜上那瓶还没塞塞的甜酒。

[hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm] [aʊt] [ænd; ænd][dræŋk][aɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] ,
he poured some out and drank it very slowly ,
他 倾倒 一些 出去 和 喝 它 非常 缓慢地 ,

他倒了一些出来, 慢慢地喝了下去。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ə'blaɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['evri] [draːp][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm]
till his eyes were on the ceiling above him and every drop had gone home
直到 他的 眼睛 是 在 这 天花板 多于 他 和 每一个 降低 有 已消失 家
.
:
.

直到他的目光落在头顶的天花板上, 每一滴水都已落回了家。

['prez(ə)ntli] , [wið; wiθ][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] ,
Presently , with the bedroom lamp in his hand , he went upstairs ,
目前 , 和 这 卧室 灯 在 他的 手 , 他 去 楼上 ,

他手里拿着卧室的台灯, 上了楼。

[ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈɑːnsɔːn] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [ðeɪ]
humming to himself the chanson the workmen had sung that afternoon as they
哼唱 到 他自己 这 香颂 这 工人 有 唱 那 下午 作为 他们
[reɪzd] [əˈgen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] :
raised again the walls of the mill :
提高 再次 这 墙壁 的 这 磨 :

他哼着那天下午工人们重建磨坊围墙时唱的那首香颂：

“ [ˈdɪstæf] [ʌv; əv][flæks] [ˈfloʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]
“ **Distaff of flax flowing behind her**
“ 女 的 亚麻 流动 在后面 她

她身后飘扬着一束亚麻纺锤。

- [gouz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]
Margatton goes to the mill
- 去 到 这 磨

马加顿去磨坊

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [æs] [ʃiː; ʃi] [gouz] ,
On the old grey ass she goes ,
在 这 老的 灰色的 屁股 她 去 ,

她骑着那匹老灰驴走了，

[ðə; ði][ˈflaʊər][ʌv; əv] [ʌv] [aɪˈtiː] [wɪl] [blaɪnd][hɜːr; hər]
The flour of love it will blind her
这 面粉 的 爱 它 将要 瞎的 她

爱情的面粉会蒙蔽她的双眼。

[ɑː] , [ðə; ði] [grɪst] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [graɪnd][hɜːr; hər] ,
Ah , the grist the devil will grind her ,
啊 , 这 磨粉 这 魔鬼 将要 研磨 她 ,

啊，魔鬼会把她碾成肉泥。

[wen] - [gouz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] !
When Margatton goes to the mill !
什么时候 - 去 到 这 磨 !

当玛格顿去磨坊的时候！

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [æs] [ʃiː; ʃi] [gouz] ,
On the old grey ass she goes ,
在 这 老的 灰色的 屁股 她 去 ,

她骑着那匹老灰驴走了，

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [æs] , [hiː; hi] [noʊz] !
And the old grey ass , he knows !
和 这 老的 灰色的 屁股 , 他 知道 !

那头老灰驴，他知道！

“ [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈpɪriəd] —
“ **He liked the sound of his own voice this night of his Reconstruction Period —**
“ 他 喜欢 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 这 夜晚 的 他的 重建 时期 —

[ɔːr] [sʌtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
or such it seemed to him ;
或者 这样的 它 似乎 到 他 ;

“在这个他重建时期的夜晚，他喜欢听自己的声音——至少在他看来是这样；

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [seɪv] [hɪm'self] .
and he thought that no one heard his singing save himself .
和 他 想法 那 不 一 听到 他的 歌唱 节省 他自己 .

他以为除了他自己，没有人听到他的歌声。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [hi:: hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

There , however , he was mistaken .
那里 , 然而 , 他 曾是 错误 .

然而, 他在这点上错了。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɪtʃɪn] - [bʌŋk] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]
Someone was hidden in the house — in the big kitchen - bunk which served as a

[bed][ɔ:r][ə; eɪ] [si:t] ,

bed or a seat ,
床 或者 一个 座位 ,

有人藏在房子里——就在厨房里那张既能当床又能当凳子的大卧铺里。

[æz; əz] [ˈni:dɪd] .

as needed .
作为 需要 .

根据需要。

[ðɪs] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ɪn] [waɪ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd][em] . [ˈfi:jə] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈsʌpər]
This someone had stolen in while Jean Jacques and M . Fille were at supper

这 某人 有 被盗 在 尽管 让 雅克 和 M . 女儿 是 在 晚餐

.

:

.

趁着让·雅克和菲尔先生吃晚饭的时候, 有人偷偷溜了进来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][də'lo:rəs; də'lo:rɪs] , [ænd; ənd][hi:: hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl]
His name was Dolores , and he had a horse just over the hill

[nɪr] [baɪ] ,

near by ,
靠近 经过 ,

他名叫多洛雷斯, 他的马就在附近山坡那边。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hi:: hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .
to serve him when his work was done , and he could get away .

到 服务 他 什么时候 他的 工作 曾是 完毕 , 和 他 可以 得到 离开 .

在他工作完成后, 为他服务, 这样他就可以离开了。

[ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [twɪs] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈmænər][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,
The constables of Vilray had twice visited the Manor to arrest him that day ,

这 警员 的 - 有 两次 到访 这 庄园 到 逮捕 他 那 天 ,

当天, 维尔雷的警员曾两次前往庄园逮捕他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][ɪn] [ə'ʌləðər] [də'rekʃn; da'rekʃn][baɪ][ə; eɪ] [klu:] [wɪtʃ] [hi:: hi][hæd; həd]
but they had been led in another direction by a clue which he had

[prə'vaɪdɪd] ;

provided ;
假如 ;

但他提供的一条线索却将他们引向了另一个方向;

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hi:: hi][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [bæk] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ˈʌndər] [dʒi:n]
and afterwards in the dusk he had doubled back and hid himself under Jean

[ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ru:f] .

Jacques ' roof .
雅克 - 屋顶 .

随后, 在黄昏时分, 他折返回去, 躲在了让·雅克的屋檐下。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] .

He had very important business at the Manor Cartier .

他 有 非常 重要的 商业 在 这 庄园 卡地亚 .

他在卡地亚庄园有非常重要的事情要办。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [vɔ:ɪs] ['si:st] [wʌn] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [ʌp]
Jean Jacques ' voice ceased one song , and then , after a silence , it took up

让 雅克 - 嗓音 停止 一 歌曲 , 和 然后 , 后 一个 沉默 , 它 采取 向上

[ə'nʌðər] ,

another ,

其他 ,

让-雅克的歌声停了下来，一首歌唱了一会儿后，又开始了另一首歌。

[nɑ:t][soʊ] [mə'loʊdiəs] .

not so melodious .

不是 所以 悦耳动听 .

不太悦耳。

[si:'bəestjən] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['leɪtər] “ [ˌmjuzɪ'kæl] ” [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
Sebastian Dolores had impatiently waited for this later “ musicale ” to begin

塞巴斯蒂安 多洛雷斯 有 不耐烦地 等待 为了 这 之后 “ 音乐 ” 到 开始

— [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ;

— he had heard it often before ;

— 他 有 听到 它 经常 前 ;

塞巴斯蒂安·多洛雷斯一直焦急地等待着这首后来的“音乐剧”开始——他以前经常听到它；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ə; eɪ]['regjələr] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv]['neɪz(ə)l] [ɪkspləʊʒnz] ,
and when it was at last a regular succession of nasal explosions ,

和 什么时候 它 曾是 在 最后 的一个 常规的 演替 的 鼻腔 爆炸 ,

最后，它变成了一连串规律性的鼻腔爆裂声，

[hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
he crawled out and began to do the business which had brought him to

他 爬行 出去 和 开始 到 做 这 商业 哪个 有 带来 他 到

[ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] .

the Manor Cartier .

这 庄园 卡地亚 .

他爬了出来，开始做把他带到卡地亚庄园的那件事。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] ; [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
He did it all alone and with much skill ; for when he was an

他 做过 它 全部 独自的 和 和 很多 技能 ; 为了 什么时候 他 曾是 一个

['ænərki:st] [ɪn][speɪn] ,

anarchist in Spain ,

无政府主义者 在 西班牙 ,

他独自一人，凭借高超的技巧完成了这一切；因为当他还是西班牙的一名无政府主义者时，

[ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [tu:lz] [wɪð; wɪθ]['ekspɜ:rt]
those long years ago , he had learned how to use tools with expert

那些 长的 年 前 , 他 有 学习 如何 到 使用 工具 和 专家

[ʌndər'stændɪŋ] .

understanding .

理解 .

多年前，他就学会了如何熟练地使用各种工具。

[ʌv; əv] [leɪt] , [speɪn][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Of late , Spain had been much in his mind .

的 晚的 , 西班牙 有 到过 很多 在 他的 头脑 .

最近，他常常想起西班牙。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

He wanted to go back there .
他 通缉 到 去 后退 那里 .

他想回到那里。

[nə'stældʒə] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər]
Nostalgia had possessed him ever since he had come again to the Manor

[kɑː'tiːə] ['æftər] ['zəʊi] [hæd; həd] [left] .

Cartier after Zoe had left .
卡地亚 后 佐伊 有 左边 .

自从佐伊离开后，他再次回到卡地亚庄园，就一直沉浸在怀旧的情绪中。

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He thought much of Spain , and but little of his daughter .
他 想法 很多 的 西班牙 , 和 但 小的 的 他的 女儿 .

他很看重西班牙，却不太看重自己的女儿。

['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɔɪnjənt] ,

Memory of her was only poignant ,
记忆 的 她 曾是 仅有的 令人心酸的 ,

对她的回忆只有无尽的伤感。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪz] [pri'siːdɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in so far as it was associated with the days preceding the wreck of the

[在 所以 远的 作为 它 曾是 联系 和 这 天 前 这 破坏 的 这

[æn'twaːn] .
Antoine .
安托万 .

因为它与安托万号沉没前的日子有关。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['wɜːrkɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv]
He had had far more than enough of the respectable working life of

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;
the New World ;

[这 新的 世界 ;

他早已厌倦了新世界那种体面的工作生活；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

but there never was sufficient money to take him back to Europe ,
但 那里 绝不 曾是 充足的 钱 到 拿 他 后退 到 欧洲 ,

但始终没有足够的钱把他送回欧洲。

['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ɡoʊ] .

even were it safe to go .
甚至 是 它 安全的 到 去 .

即使去那里也很安全。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] ,

Of late , however , he felt sure that he might venture ,
的 晚的 , 然而 , 他 毛毡 当然 那 他 可能 风险投资 ,

然而，最近他确信自己可以冒险一试。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

if he could only get cash for the journey .
如果 他 可以 仅有的 得到 现金 为了 这 旅行 .

如果他能弄到现金支付旅费就好了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɪft] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪdlənəs] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['i:zi] **He wanted to drift back to the idleness and adventure and the “ easy**
他 通缉 到 漂移 后退 到 这 懒惰 和 冒险 和 这 “ 简单的
['mʌni] ” [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ænərkɪst] [deɪz] [ɪn][kə'di:z][ænd; ənd] [mə'drɪd] .
money “ of the old anarchist days in Cadiz and Madrid .
钱 “ 的 这 老的 无政府主义者 天 在 加的斯 和 马德里 .

他想回到加的斯和马德里无政府主义时代的那种闲散、冒险和“轻松赚钱”的生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈplɑ:zə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] ,
He was sick for the patio and the plaza , for the bull - fight ,
他 曾是 生病的 为了 这 露台 和 这 广场 , 为了 这 公牛 - 斗争 ,
他渴望庭院和广场，渴望斗牛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][si'estə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
for the siesta in the sun ,
为了 这 午休 在 这 太阳 ,
为了享受阳光下的午睡，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪzi] ['glæməər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [waɪn] [ʌv; əv][bɑ:ljɑ:do:'li:ð] ,
for the lazy glamour of the gardens and the red wine of Valladolid ,
为了 这 懒惰的 魅力 的 这 花园 和 这 红色的 葡萄酒 的 巴利亚多利德 ,
为了巴利亚多利德花园慵懒的魅力和红酒，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['redələnt] ['sɪɡəret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['tævərn] .
for the redolent cigarette of the roadside tavern .
为了 这 芬芳的 卷烟 的 这 路边 酒馆 .
为了路边小酒馆里那股浓郁的香烟味。

[ðɪs] [koʊld][ˈaɪərn][lænd][hæd; həd] [spoɪld] [hɪm; ɪm] ,
This cold iron land had spoiled him ,
这 寒冷的 铁 土地 有 被宠坏了 他 ,
这片冰冷的土地把他宠坏了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [straɪv] [tu:; tə][get] [hɪm'self] [hoʊm] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
and he would strive to get himself home again before it was too late .
和 他 会 努力 到 得到 他自己 家 再次 前 它 曾是 也 晚的 .
他会竭尽全力在为时已晚之前回到家。

[ɪn] [speɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][sʌm; səm] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][kə'dʒoʊl] ;
In Spain there would always be some woman whom he could cajole ;
在 西班牙 那里 会 总是 是 一些 女士 谁 他 可以 哄骗 ;
在西班牙，总会有一些女人可以被她哄骗；

[sʌm; səm] ['kɑ:mræd] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪ'treɪ] ; [sʌm; səm] [pri:st] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'si:v] ,
some comrade whom he could betray ; some priest whom he could deceive ,
一些 同志 谁 他 可以 背叛 ; 一些 牧师 谁 他 可以 欺骗 ,
他可以背叛某个同志；他可以欺骗某个神父，

[hu:z] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['empti] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
whose pocket he could empty by the recital of his troubles .
谁 口袋 他 可以 空的 经过 这 独奏会 的 他的 麻烦 .
他只要诉说自己的苦衷，就能掏空对方的口袋。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['pɜ:rrəd'ventʃər] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [speɪn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tu:; tə] [spɜr] [ɪn][hɪz; ɪz]
But if , peradventure , he returned to Spain with money to spare in his
但 如果 , 或者 , 他 返回 到 西班牙 和 钱 到 空闲的 在 他的
['pɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
但如果，万一他回到西班牙时口袋里还剩下一些钱呢，

[haʊ] ['i:zi] [ɪn'di:d] [aɪ'ti:] [wəd] [ɔ:l][bi:; bi] ,
how easy indeed it would all be ,
如何 简单的 的确 它 会 全部 是 ,
这一切该有多么容易啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [wəd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'mɪd][oʊld] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] !
and how happy he would find himself amid old surroundings and old friends !
和 如何 快乐的 他 会 寻找 他自己 之中 老的 周围环境 和 老的 朋友们 !
他会多么高兴能回到熟悉的环境，见到老朋友啊!

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [brɔ:t]
The way had suddenly opened up to him when Jean Jacques had brought
这 方式 有 突然 打开 向上 到 他 什么时候 让 雅克 有 带来
[hoʊm] [ɪn][hɑ:rd] [kæʃ] ,
home in hard cash ,
家 在 难的 现金 ,
让-雅克带回了一大笔现金，他的机会突然就出现了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði]['aɪərən] - ['dɔ:rd] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] , [hɪz; ɪz][læst]
and had locked away in the iron - doored cupboard in the officewall , his last
和 有 已锁定 离开 在 这 铁 - 门 橱柜 在 这 办公室墙 , 他的 最后的
,
,
,
他把最后的東西鎖在了辦公室牆上的鐵門櫥櫃里。

[hɪz; ɪz] [tʃerɪʃt] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['da:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
his cherished , eight thousand dollars .
他的 珍爱 , 八 千 美元 .
他最珍視的八千美元。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪt] [wɜ:r; wər] [sti:l] [left] ,
Six thousand of that eight were still left ,
六 千 的 那 八 是 仍然 左边 ,
那八个人中还剩下六千个。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [də'lb:ræs; də'lb:rɪs]
and it was concern for this six thousand which had brought Dolores
和 它 曾是 忧虑 为了 这 六 千 哪个 有 带来 多洛雷斯
[tu:; tə][ðə; ði]['mænər] [ðɪs] [naɪt] [wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [snɔ:d] [soʊ] ['laʊdli] .
to the Manor this night when Jean Jacques snored so loudly .
到 这 庄园 这 夜晚 什么时候 让 雅克 打鼾 所以 高声 .
正是出于对这六千人的担忧，当让-雅克打鼾声震耳欲聋时，多洛雷斯才在今晚来到庄园。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] “ [ðə; ði] [red] ['i:g(ə)] ” [hæd; həd] [brɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs]
The events of the day at “ The Red Eagle ” had brought things to a crisis
这 活动 的 这 天 在 “ 这 红色的 鹰 ” 有 带来 事物 到 一个 危机
[ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɑ:rmənz] ['fɑ:ðər] .
in the affairs of Carmen's father .
在 这 事务 的 卡门的 父亲 .
当天在“红鹰”酒馆发生的事件，使卡门父亲的事务陷入了危机。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['bɪznəs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərən] — [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi]
It was a foolish business that at the tavern — so , at any rate , he
它 曾是 一个 愚蠢 商业 那 在 这 酒馆 — 所以 , 在 任何 速度 , 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
在酒馆里做这件事很愚蠢——至少他是这么想的。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
when it was all over ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 ,

当一切结束时，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][flaɪ][ɔːr][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
and he was awake to the fact that he must fly or go to jail .
和 他 曾是 醒 到 这 事实 那 他 必须 飞 或者 去 到 监狱 .

他很清楚自己要么飞走，要么坐牢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] , [leɪd] - [loʊ] ,
From the time he had , with a bottle of gin , laid Valescure low ,
从 这 时间 他 有 , 和 一个 瓶子 的 杜松子酒 , 铺设 - 低的 ,

自从他用一瓶杜松子酒把瓦莱斯库尔打倒在地之后，

[speɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrɪd] [wɪtʃ] [went] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Spain was the word which went ringing through his head ,
西班牙 曾是 这 单词 哪个 去 铃声 通过 他的 头 ,

西班牙这个词在他脑海中不断回响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [speɪn] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [ruːt] ,
and the way to Spain was by the Six Thousand Dollar Route ,
和 这 方式 到 西班牙 曾是 经过 这 六 千 美元 路线 ,

而前往西班牙的路线是六千美元路线。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ˈtɜːrmin(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər]
the New World terminal of which was the cupboard in the wall at the Manor
这 新的 世界 终端 的 哪个 曾是 这 橱柜 在 这 墙 在 这 庄园

[kɑːˈtiːə] .

Cartier .
卡地亚 .

新世界终端是卡地亚庄园墙上的橱柜。

[ˈlɪt(ə)l] [kæəd] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end]
Little cared Sebastian Dolores that the theft of the money would mean the end
小的 关心 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 那 这 盗窃 的 这 钱 会 意思是 这 结尾

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɒtɜːz] [ˈhʌzbənd] .

of all things for Jean Jacques Barville - for his own daughter's husband .
的 全部 事物 为了 让 雅克 - - 为了 他的 自己的 女儿的 丈夫 .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯丝毫不在乎，这笔钱的失窃对让·雅克·巴比耶来说意味着一切的终结——对他自己女儿的丈夫来说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .
He was thinking of himself , as he had always done .
他 曾是 思维 的 他自己 , 作为 他 有 总是 完毕 .

他一如既往地只想着自己。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkwaɪətli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈoʊpən]
He worked for two whole hours before he succeeded in quietly forcing open
他 工作 为了 二 所有的 小时 前 他 成功了 在 悄悄 强制 打开

[ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;

the iron door in the wall ;
这 铁 门 在 这 墙 ;

他花了整整两个小时才成功地悄无声息地撬开了墙上的铁门；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ləst] .

but it was done at last .
但 它 曾是 完毕 在 最后的 .

但最终还是完成了。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeiks] - [ˈsnɔːrɪŋ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [siːˈbæstjən]
Curiously enough , Jean Jacques ' snoring stopped on the instant that Sebastian
奇怪的是 足够的 , 让 雅克 - 打鼾 停止 在这 立即的 那 塞巴斯蒂安
[dəˈbɔːrəs; dəˈbɔːrɪs] - [ˈfɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
Dolores ' fingers clutched the money ;
多洛雷斯 - 手指 紧握 这 钱 ;

奇怪的是，就在塞巴斯蒂安·多洛雷斯的手指抓住钱的那一刻，让·雅克的鼾声就停止了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] [ˈtʃɪrfəli] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [kloʊzd] [wʌns] [mɔːr] .
but it began cheerfully again when the door in the wall closed once more .
但 它 开始 愉快地 再次 什么时候 这 门 在 这 墙 关闭 一次 更多的 .

但当墙上的门再次关上时，一切又愉快地开始了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][dəˈbɔːrəs; dəˈbɔːrɪs][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Five minutes after Dolores had thrust the six thousand dollars into his
五 分钟 后 多洛雷斯 有 推力 这 六 千 美元 进入 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

多洛雷斯把六千美元塞进他口袋五分钟后，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] .
his horse was galloping away over the hills towards the River St . Lawrence .
他的 马 曾是 疾驰 离开 超过 这 丘陵 向 这 河 英石 . 劳伦斯 .

他的马正飞驰过山丘，朝着圣劳伦斯河的方向奔去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌk] , [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
If he had luck , he would reach it by the morning .
如果 他 有 运气 , 他 会 抵达 它 经过 这 早晨 .

如果他运气好的话，明天早上就能到达。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] .
As it happened , he had the luck .
作为 它 发生 , 他 有 这 运气 .

碰巧，他运气不错。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈmænər] [kɑːˈtiːə] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [ænd; ənd]
Behind him , in the Manor Cartier , the man who had had no luck and
在后面 他 , 在 这 庄园 卡地亚 , 这 男人 WHO 有 有 不 运气 和
[mʌtʃ] [fəˈlɑːsəfi] ,
much philosophy ,
很多 哲学 ,

在他身后，在卡地亚庄园里，那个运气不佳却充满哲思的人，

[snɔːd] [ɑːn] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈkɑːntent] .
snored on till morning in unconscious content .
打鼾 在 直到 早晨 在 无意识 内容 .

睡到天亮，睡意朦胧，心满意足。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeiks] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
It was a whole day before Jean Jacques discovered his loss .
它 曾是 一个 所有的 天 前 让 雅克 发现 他的 损失 .

让·雅克过了整整一天才发现自己丢了东西。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈsʌpər] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,
When he had finished his lonely supper the next evening ,
什么时候 他 有 完成的 他的 孤独 晚餐 这 下一个 晚上 ,

第二天晚上，当他独自吃完晚饭时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
he went to the cupboard in his office to cheer himself with the sight of
他 去 到 这 橱柜 在 他的 办公室 到 欢呼 他自己 和 这 视线 的
[ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
the six thousand dollars .
这 六 千 美元 .
他走到办公室的橱柜前，看到里面的六千美元，想让自己振作起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
He felt that he must revive his spirits .
他 毛毡 那 他 必须 复活 他的 烈酒 .
他觉得自己必须重振精神。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['druːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
They had been drooping all day , he knew not why .
他们 有 到过 下垂 全部 天 , 他 知道 不是 为什么 .
它们一整天都耷拉着，他不知道为什么。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [swæm] .
When he saw the empty pigeon - hole in the cupboard , his sight swam .
什么时候 他 锯 这 空的 鸽子 - 洞 在 这 橱柜 , 他的 视线 游泳 .
当他看到橱柜里空空如也的鸽舍时，眼前一阵眩晕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [klɪəd] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ 'tiː][dɪd] ,
It was some time before it cleared , but , when it did ,
它 曾是 一些 时间 前 它 已清除 , 但 , 什么时候 它 做过 ,
过了一段时间才放晴，但放晴之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrɾədˌventʃər] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] , [ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd]
and he knew beyond peradventure the crushing , everlasting truth , not a sound
和 他 知道 超过 或者 这 压碎 , 永恒 真相 , 不是 一个 声音
[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .
他或许比任何人都清楚那令人心碎的永恒真相，所以他没有发出任何声音。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
His heart stood still .
他的 心 站立 仍然 .
他的心脏骤停了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpænɪk][kən'fjuːz(ə)n] .
His face filled with a panic confusion .
他的 脸 已填 和 一个 恐慌 困惑 .
他脸上充满了惊恐和困惑。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
He seemed like one bereft of understanding .
他 似乎 喜欢 一 失去 的 理解 .
他看起来像个缺乏理解力的人。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

“ [eɪ 'juː] - [v'waːr] , - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeɪks]
“ **AU ' VOIR , M'SIEU ' JEAN JACQUES**
” 澳大利亚 - 观看 , - - 牛仔裤 雅克
“您好，先生”让·雅克

” [aɪˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ˈtrævlz] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [kraɪm] ,
” It is seldom that justice travels as swiftly as Crime ,
” 它 是 很少 那 正义 旅行 作为 迅速地 作为 犯罪 ,
“正义很少能像犯罪一样迅速降临。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsou] [ˈseldəm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it is also seldom that the luck is more with the law than with the
和 它 是 还 很少 那 这 运气 是 更多的 和 这 法律 比 和 这
[ˈkrɪmɪn(ə)] .
criminal .
刑事 .

而且，法律比罪犯更走运的情况也并不多见。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [sou] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [huː] [stoʊl] [dʒiːn]
It took the parish of St . Saviour's so long to make up its mind who stole Jean
它 采取 这 教区 的 英石 . 救世主的 所以 长的 到 制作 向上它是 头脑 WHO 偷窃 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
Jacques ' six thousand dollars ,
雅克 - 六 千 美元 ,
圣救世主堂区花了很长时间才确定是谁偷了让·雅克的六千美元。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [gɑːt][ðə; ði] [sent] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈkwaːri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
that when the hounds got the scent at last the quarry had reached the water
那 什么时候 这 猎犬 得到 这 香味 在 最后的 这 采石场 有 达到 这 水
— [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
— in other words ,
— 在 其他 字 ,
当猎犬最终追踪到猎物时，猎物已经到达了水边——换句话说，

[siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][esˈtiː] . [ˈlɔːrəns] .
Sebastian Dolores had achieved the St . Lawrence .
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 有 已达成 这 英石 . 劳伦斯 .
塞巴斯蒂安·多洛雷斯达到了圣劳伦斯河的水平。

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [stɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wəz; wəz] [sent] [tuː; tə]
The criminal had had near a day's start before a telegram was sent to
这 刑事 有 有 靠近 一个 天 开始 前 一个 电报 曾是 发送 到
[ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət][məˌntriˈɔːl] ,
the police at Montreal ,
这 警察 在 蒙特利尔 ,
从嫌犯作案到蒙特利尔警方收到电报，中间已经有将近一天的时间了。

[kəˈbek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

魁北克，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪkəˈrʊn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn]
and other places to look out for the picaroon who had left his mark on
和 其他 地方 到 看 出去 为了 这 皮卡龙 WHO 有 左边 他的 标记 在
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈseɪvjərz] .
the parish of St . Saviour's .
这 教区 的 英石 . 救世主的 .

以及其他一些地方，可以留意一下这位在圣救世主教区留下印记的流浪汉。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [sent][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][em] .
The telegram would not even then have been sent had it not been for M .
这 电报 会 不是 甚至 然后 有 到过 发送 有 它 不是 到过 为了 M .
[ˈfiːjə] ,
Fille ,
女儿 ,

如果不是菲尔先生，那封电报甚至都不会发出去。

[hu:] , [sə'spektɪŋ] [si:'bəestjən] [də'ɔ:rəs; də'ɔ:ris] , [stɪl] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ɪnstənt] ['æk(ə)n] .
who , suspecting Sebastian Dolores , still refrained from instant action .
WHO , 怀疑 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , 仍然 克制 从 立即的 行动 .

尽管怀疑是塞巴斯蒂安·多洛雷斯所为，但他仍然没有立即采取行动。

[ðɪs] [hi:; hi] [daɪd] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [br'ʌvɪd] [zoʊz]
This he did because he thought Jean Jacques would not wish his beloved Zoe's
这 他 做过 因为 他 想法 让 雅克 会 不是 希望 他的 心爱 佐伊的
[ˈgrænfɑ:ðər] [sent] [tu:; tə] [ˈprɪzn] .
grandfather sent to prison .
祖父 发送 到 监狱 .

他这样做是因为他认为让·雅克不会希望他心爱的佐伊的祖父被送进监狱。

[bʌt; bət] [wen] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [læst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [də'ɔ:rəs; də'ɔ:ris]
But when other people at last declared that it must have been Dolores
但 什么时候 其他 人们 在 最后的 声明 那 它 必须 有 到过 多洛雷斯
,
:
,

但当其他人最终断定那一定是多洛雷斯时，

[em] . [ˈfi:jə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈtelɪgræm] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [æt; ət] - [wɪ'ðəʊt] [dʒi:n]
M . Fille insisted on telegrams being sent by the magistrate at Vilray without Jean
M . 女儿 坚持 在 电报 存在 发送 经过 这 地方法官 在 - 没有 让
[ʒɑ:k,dʒeiks] - [kən'sent] .
Jacques ' consent .
雅克 - 同意 .

菲尔先生坚持要求维尔雷地方法官在未经让·雅克同意的情况下发送电报。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [tu:; tə] “ [rʌʃ] ” [ðə; ði] [ˈwaɪər] ,
He had even urged the magistrate to “ rush ” the wire ,
他 有 甚至 敦促 这 地方法官 到 “ 匆忙 ” 这 金属丝 ,
他甚至敦促法官“赶紧”架设电线。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni]
because it came home to him with stunning force that , if the money
因为 它 来了 家 到 他 和 令人惊叹的 力量 那 , 如果 这 钱
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'kʌvəd] ,
was not recovered ,
曾是 不是 恢复 ,

因为他突然意识到，如果这笔钱追不回来，

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['begər] .
Jean Jacques would be a beggar .
让 雅克 会 是 一个 乞丐 .
让·雅克会沦为乞丐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [dʒeɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
It was better to jail the father - in - law ,
它 曾是 更好的 到 监狱 这 父亲 - 在 - 法律 ,
把岳父关进监狱更好。

[ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] - ['mæstər] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] ,
than for the little money - master to take to the road a pauper ,
比 为了 这 小的 钱 - 掌握 到 拿 到 这 路 一个 穷光蛋 ,
也不愿让那个小钱财主沦为穷光蛋流落街头。

[ɔ:r] [steɪ] [ɑ:n] [æt; ət] [es 'ti:] . [ˈseɪvjərz] [æz; əz] [æn; ən] [ˈʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvərɔ:rd] .
or stay on at St . Saviour's as an underling where he had been overlord .
或者 停留 在 在 英石 . 救世主的 作为 一个 下属 在哪里 他 有 到过 霸王 .
或者留在圣救世主教堂做他的下属，而他以前是那里的主人。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi] [nuː] [huː] [hæd; həd] [rɒbd]
As for Jean Jacques , in his heart of hearts he knew who had robbed
作为 为了 让 雅克 , 在 他的 心 的 心 他 知道 WHO 有 被抢劫
[him; ɪm] .
him :
他 :

至于让·雅克，他心里清楚是谁抢劫了他。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] - ['trædʒədi] [wɪt]
He realized that it was one of the radii of the comedy - tragedy which
他 已实现 那 它 曾是 一 的 这 半径 的 这 喜剧 - 悲剧 哪个
[brɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][æn'twɑːn] ,
began on the Antoine ,
开始 在 这 安托万 ,
他意识到这是始于安托万的喜剧悲剧的其中一个半径，

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [brɪfɔːr] ;
so many years before ;
所以 许多 年 前 ;

很多年前；

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ləst] [ðæt] [siː'bæstjən] [də'lbɔːrəs; də'lbɔːrɪs][wʌz; wəz]
and it had settled in his mind at last that Sebastian Dolores was
和 它 有 定居 在 他的 头脑 在 最后的 那 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是
[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [feɪt] ,
but part of the dark machinery of fate ,
但 部分 的 这 黑暗的 机械 的 命运 ,
他最终明白，塞巴斯蒂安·多洛雷斯只不过是命运黑暗机器的一部分而已。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
and that what was now had to be .
和 那 什么 曾是 现在 有 到 是 .

而现在发生的一切，也必然如此。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['pærəlaɪzd] —
For one whole day after the robbery he was like a man paralysed —
为了 一 所有的 天 后 这 抢劫 他 曾是 喜欢 一个 男人 瘫痪 —
[dispə'zest] [ʌv; əv] ['æktiv] ['biːɪŋ] ;
dispossessed of active being ;
被剥夺 的 积极的 存在 ;
抢劫发生后的整整一天，他就像瘫痪了一样，失去了行动能力；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['kredɪtɜːz] [brɪ'gæn][tuː; tə][swɔːrm] ,
but when his creditors began to swarm ,
但 什么时候 他的 债权人 开始 到 蜂群 ,

但当他的债主们开始蜂拥而至时，

[wen] [em] . [mɔː'nei] [sent][hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [hɪz; ɪz]
when M . Mornay sent his man of business down to foreclose his
什么时候 M . 莫奈 发送 他的 男人 的 商业 向下 到 取消抵押赎回权 他的
['mɔːrgədʒəz, 'mɔːrgɪdʒɪz] [brɪfɔːr] ['lðər] [kʊd; kəd] [teɪk] ['æk(ə)n] ,
mortgages before others could take action ,
抵押贷款 前 其他的 可以 拿 行动 ,
莫奈先生派他的代理人去取消抵押品赎回权，以免其他人采取行动。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] .
Jean Jacques waked from his apathy .
让 雅克 醒来 从 他的 冷漠 .

让·雅克从麻木中醒来。

[hi:; hi][br'gæən][æn; ən] [ɪmɪ'teɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈrestləsnəs] ,
He began an imitation of his old restlessness ,
他 开始 一个 模仿 的 他的 老的 躁动不安 ,
他开始模仿他以前那种躁动不安的样子,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈeseɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
and made essay again to pull the strings of his affairs .
和 制成 散文 再次 到 拉 这 字符串 的 他的 事务 .
并再次撰写文章来操控他的事务。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] [kən'fju:zd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][wʌn] [strɪŋ] [ˈtæŋg(ə)ld][ðem; ðəm][ɔ:l] .
They were , however , so confused that a pull at one string tangled them all .
他们 是 , 然而 , 所以 使困惑 那 一个 拉 在 一 细绳 纠缠不清 他们 全部 .
然而, 它们却乱作一团, 拉了一下其中一根绳子, 结果所有的绳子都缠在了一起。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When the constables and others came to him ,
什么时候 这 警员 和 其他的 来了 到 他 ,
当警员和其他人来到他面前时,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] ,
and said that they were on the trail of the robber ,
和 说 那 他们 是 在 这 踪迹 的 这 强盗 ,
他们说他们正在追踪劫匪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] , [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ;
and that the rogue would be caught , he nodded his head encouragingly ;
和 那 这 流氓 会 是 捕捉 , 他 点头 他的 头 令人鼓舞的是 ;
他鼓励地点点头, 表示那个恶棍一定会被抓住。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][də'lb:rəs; də'lb:rɪs] [wʊd] [bi:; bi]
but he was sure in his own mind that the flight of Dolores would be
但 他 曾是 当然 在 他的 自己的 头脑 那 这 航班 的 多洛雷斯 会 是

[æz; əz] [sək'sesf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:men] [ænd; ənd][ˈzəʊi] .
as successful as that of Carmen and Zoe .
作为 成功的 作为 那 的 卡门 和 佐伊 .
但他内心确信, 多洛雷斯的逃亡之旅会像卡门和佐伊的逃亡之旅一样成功。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] : “ [ðæt] [mæn] — [wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] [mɪs] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
This is the way he put it : “ That man — we will just miss finding him ,
这 是 这 方式 他 放 它 : “ 那 男人 — 我们 将要 只是 错过 寻找 他 ,
他是这么说的: “那个人——我们恐怕就找不到他了,

[æz; əz][aɪ] [mɪst] [ˈzəʊi][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
as I missed Zoe at the railroad junction when she went away ,
作为 我 错过 佐伊 在 这 铁路 交汇处 什么时候 她 去 离开 ,
当我在铁路枢纽站错过佐伊离开时,

[æz; əz][aɪ] [mɪst] [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˈkɑ:men] [æt; ət][es 'ti:] . - .
as I missed catching Carmen at St . Chrisanthine .
作为 我 错过 捕捉 卡门 在 英石 . - .
我错过了在圣克里斯坦教堂观看卡门表演的机会。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
When you are at the shore , he will be on the river ;
什么时候 你 是 在 这 支撑 , 他 将要 是 在 这 河 ;
当你在岸边时, 他会在河上;

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [treɪn] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
when you are getting into the train , he will be getting out .
什么时候 你 是 获得 进入 这 火车 , 他 将要 是 获得 出去 .
当你上火车的时候, 他正要下火车。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

It is the custom of the family .
它是这风俗的这家庭 .

这是家族的传统。

[æɪt; ət] [bɔːrˈdoʊ] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [dɪˈtektɪv] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ˈnæʃɪŋ] [ðər; ðər] [tiːθ] ,
At Bordeaux , the Spanish detectives were on the shore gnashing their teeth ,
在波尔多 , 这西班牙语侦探是在这支撑咬牙切齿他们的牙齿 ,
在波尔多, 西班牙侦探们在岸边咬牙切齿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [æt; ət] [siː] [ɑːn][ðə; ði][ænˈtwaːn] .
when he was a hundred yards away at sea on the Antoine .
什么时候他曾是 一个 百 码 离开 在 海 在 这 安托万 .

当时他在一百码外的海上, 乘坐的是安托万号。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] ; [ænd; ænd] [wiːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] .
They missed him like that ; and we'll miss him too .
他们 错过 他 喜欢 那 ; 和 出色地 错过 他 也 .

他们如此想念他; 我们也会想念他。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] !
What is the good !
什么 是 这 好的 !

有什么好处?

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [ðər; ðər]
It was not his fault — that was the way of his bringing up beyond there
它 曾是 不是 他的 过错 — 那 曾是 这 方式 的 他的 带来 向上 超过 那里
[æt; ət][kəˈdiːz] ,
at Cadiz ,
在 加的斯 ,

这不是他的错——那是他在加的斯之后受到的教育方式。

[wer] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːriədɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] .
where they think more of a toreador than of John the Baptist .
在哪里 他们 思考 更多的 的 一个 斗牛士 比 的 约翰 这 浸信会 .

他们想到的更多的是斗牛士, 而不是施洗约翰。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
It was my fault .
它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bæŋkt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I ought to have banked the money .
我 应该 到 有 银行 这 钱 .

我真应该把钱存起来。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [,aɪˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡæmɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrblz] .
I ought not to have kept it to look at like a gamin with his marbles .
我 应该 不是 到 有 保留 它 到 看 在 喜欢 一个 游戏 和 他的 弹珠 .

我真不该留着它, 那样看起来就像个玩弹珠的小孩。

[ðər; ðər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
There it was in the wall ;
那里 它 曾是 在 这 墙 ;

它就在墙里;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][də'ɔ:rəs; də'ɔ:ris][ə; eɪ] [ɔ:nŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ʌnd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]
and there was Dolores a long way from home and wanting to
和 那里 曾是 多洛雷斯 一个 长的 方式 从 家 和 想要 到
[get] [bæk] .
get back .
得到 后退 .

而多洛雷斯离家很远，一心想回家。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] ;
He found the way by a gift of the tools ;
他 成立 这 方式 经过 一个 礼物 的 这 工具 ;
他靠着别人赠送的工具找到了出路；

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɡɪft] [naʊ] ;
and I wish I had the same gift now ;
和 我 希望 我 有 这 相同的 礼物 现在 ;
我希望我现在也能拥有同样的才能；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ɡɑ:t][noʊ] [ʌðər] [ɡɪft] ['ðætəl] [ɜ:rɪn] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
for I've got no other gift that'll earn anything for me .
为了 我已经 得到 不 其他 礼物 那将 赚 任何事物 为了 我 .
因为我没有其他任何天赋可以为我换取任何东西。

" [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst][dɑ:rk][ɔ:r] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [wɜ:rdz]['spuːkən][æt; ət][es 'ti:] . ['seɪvjərz] [baɪ][dʒi:n]
" These were the last dark or pessimistic words spoken at St . Saviour's by Jean
" 这些 是 这 最后的 黑暗的 或者 悲观 字 说 在 英石 . 救世主的 经过 让
[ʒɑ:k,dʒeɪks] ;
Jacques ;
雅克 ;

这是让·雅克在圣救世主教堂说的最后一句阴郁或悲观的话；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and they were said to the Clerk of the Court ,
和 他们 是 说 到 这 职员 的 这 法庭 ,
他们告诉了法院书记员：

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒi:n]
who could not deny the truth of them ; but he wrung the hand of Jean
WHO 可以 不是 否定 这 真相 的 他们 ; 但 他 拧干 这 手 的 让
[ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˌnevərðə'les] ,
Jacques nevertheless ,
雅克 尽管如此 ,
他无法否认这些话的真实性；但他仍然紧紧握着让·雅克的手。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
and would not leave him night or day .
和 会 不是 离开 他 夜晚 或者 天 .
昼夜不离他。

[em] . ['fi:ʒə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kru:zər] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rt] [wen] ['ɡʌnbʊɒt] [swɔ:rm] [nɪr] ,
M . Fille was like a little cruiser protecting a fort when gunboats swarm near ,
M . 女儿 曾是 喜欢 一个 小的 巡洋舰 保护 一个 堡 什么时候 炮艇 蜂群 靠近 ,
M. Fille就像一艘小型巡洋舰，在炮艇蜂拥而至时保护着一座堡垒。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [tɪl] [ðer; ðər] ['bætlʃɪp] [hi:vz] [ɪn] [saɪt] .
not daring to attack till their battleship heaves in sight .
不是 大胆 到 攻击 直到 他们的 战列舰 起伏 在 视线 .
直到他们的战舰出现在视野中，他们才敢发起进攻。

[ðə; ði] ['bætlɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ˈfɪnən'sɪr] , [hu:] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [rek] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)]
The battleship was the Big Financier , who saw that a wreck was now inevitable
这 战列舰 曾是 这 大的 金融家 , WHO 锯 那 一个 破坏 曾是 现在 不可避免的
;
;
;

那艘战舰就像是财大气粗的金融家，他预见到沉船已不可避免。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [ðer; ðər][fʊd; fəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and was only concerned that there should be a fair distribution of the
和 曾是 仅有的 担心的 那 那里 应该 是 一个 公平的 分配 的 这
[ˈæsets] .
assets .
资产 .

他只关心资产是否应该公平分配。

[ðæt] [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [fɜ:rst] ,
That meant , of course , that he should be served first ,
那 意思是 , 的 课程 , 那 他 应该 是 服务 第一的 ,
当然，这意味着他应该优先用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðoʊz] [br'loʊ] [ðə; ði][sɔ:lt] [fʊd; fəd] [get][ə; eɪ] [fer] .
and then that those below the salt should get a share .
和 然后 那 那些 以下 这 盐 应该 得到 一个 分享 .
然后，那些生活在盐层以下的人也应该得到一份。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˈæftər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [lɑ:t][ʌv; əv] [leit] [ˈjɪrz] ,
Revelation after revelation had been Jean Jacques ' lot of late years ,
启示 后 启示 有 到过 让 雅克 - 很多 的 晚的 年 ,
让-雅克晚年一直被各种启示所困扰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmpətəns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
but the final revelation of his own impotence was overwhelming .
但 这 最终的 启示 的 他的 自己的 阳痿 曾是 压倒 .
但最终得知自己阳痿的事实，对他来说难以接受。

[wen] [hi:; hi] [br'gæən][tu:; tə][stɜ:r] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
When he began to stir about among his affairs ,
什么时候 他 开始 到 搅拌 关于 之中 他的 事务 ,
当他开始忙于处理自己的事务时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
he was faced by the fact that the law stood in his way .
他 曾是 面对 经过 这 事实 那 这 法律 站立 在 他的 方式 .
他不得不面对这样一个事实：法律阻碍了他的道路。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [ˈhɔ:rər] [hɪz; ɪz] [ˈætərd] [ˈi:ɡətɪzəm][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈvænəti] ;
He realized with inward horror his shattered egotism and natural vanity ;
他 已实现 和 向内 恐怖 他的 破碎 自负 和 自然的 虚荣 ;
他内心惊恐地意识到自己破碎的自负和天生的虚荣心；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi][ɪn][dʒetl] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfri:dəm] ;
he saw that he might just as well be in jail ; that he had no freedom ;
他 锯 那 他 可能 只是 作为 出色地 是 在 监狱 ; 那 他 有 不 自由 ;
他意识到自己可能就像身陷囹圄一样，毫无自由可言。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [oʊnd] ;
that he could do nothing at all in regard to anything he owned ;
那 他 可以 做 没有什么 在 全部 在 看待 到 任何事物 他 拥有 ;
他对自己拥有的任何东西都无能为力；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
that he was , in effect ,
那 他 曾是 , 在 影响 ,

事实上，他就是

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrmi] .
a prisoner of war where he had been the general commanding an army .
一个 囚犯 的 战争 在哪里 他 有 到过 这 一般的 指挥 一个 军队 .

他曾是指军队的将军，后来却成了战俘。

[jet] [ðə; ði][oʊld] [praɪd] [ɪntəˈviːnd] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪˈneɪt]
Yet the old pride intervened , and it was associated with some innate
然而 这 老的 自豪 介入 , 和 它 曾是 联系 和 一些 先天
[noʊˈbɪləti] ;
nobility ;
贵族 ;

然而，旧有的骄傲作祟，而且它与某种与生俱来的高贵品质有关；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs]
for from the hour in which it was known that Sebastian Dolores
为了 从 这 小时 在 哪个 它 曾是 已知 那 塞巴斯蒂安 多洛雷斯
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmə] [baʊnd] [fɔːr; fər] [fræns] ,
had escaped in a steamer bound for France ,
有 逃脱 在 一个 汽船 边界 为了 法国 ,

从得知塞巴斯蒂安·多洛雷斯乘坐开往法国的轮船逃走的那一刻起，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əʊvəˈhɔːld] ,
and could not be overhauled ,
和 可以 不是 是 大修 ,

而且无法彻底改造，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ðə; ði][sɪks]
and the chances were that he would never have to yield up the six
和 这 机会 是 那 他 会 绝不 有 到 屈服 向上 这 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

而且他很可能永远都不必交出那六千美元。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪrfəli] ,
Jean Jacques bustled about cheerfully ,
让 雅克 熙熙攘攘 关于 愉快地 ,

让·雅克兴高采烈地忙碌着，

[ænd; ænd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ɡreɪt] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ænd; ænd]
and as though he had still great affairs of business to order and
和 作为 尽管 他 有 仍然 伟大的 事务 的 商业 到 命令 和
[ˈregjuleɪt] .
regulate .
调节 .

仿佛他还有许多重要的公务需要处理和管理。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [wɪtʃ] [fjuː] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
It was a make - believe which few treated with scorn .
它 曾是 一个 制作 - 相信 哪个 很少 治疗 和 轻蔑 .

那只是一种虚构的故事，很少有人对此嗤之以鼻。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ˈhjuːmə] [hɪm; ɪm] ,
Even the workmen at the mill humoured him ,
甚至 这 工人 在 这 磨 幽默 他 ,
就连工厂里的工人们都顺着他。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌriː'biːldɪŋ] ;
as he came several times every day to inspect the work of rebuilding ;
作为 他 来了 一些 时代 每一个 天 到 检查 这 工作 的 重建 ;
他每天多次前来视察重建工作;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and they took his orders , though they did not carry them out .
和 他们 采取 他的 订单 , 尽管 他们 做过 不是 携带 他们 出去 .
他们接受了他的命令, 但没有执行。

[noʊ][wʌn] [ˌriːəli] ['kærid] [aʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ɪk'sept] - ['kɔːni] , [huː] ,
No one really carried out any of his orders except Seraphe Corniche , who ,
不 一 真的 携带 出去 任何 的 他的 订单 除了 - 滨海路 , WHO ,
除了塞拉菲·科尔尼什之外, 没有人真正执行过他的任何命令。

[ˈwiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] ,
weeping from morning till night ,
哭泣 从 早晨 直到 夜晚 ,
从早到晚哭泣

[prəu'testɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ;
protested that there never was so good a man as M'sieu ' Jean Jacques ;
抗议 那 那里 绝不 曾是 所以 好的 一个 男人 作为 - - 让 雅克 ;
他抗议说, 从来没有像让·雅克先生那样好的人;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
and she cooked his favourite dishes , giving him no peace until he had
和 她 煮熟 他的 最喜欢的 菜肴 , 给予 他 不 和平 直到 他 有
[ˈiːtn] [ðem; ðəm] .
eaten them .
吃 他们 .
她为他烹制他最爱吃的菜肴, 直到他吃完才肯罢休。

[ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ['ɡroʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,
The days , the weeks went on , with Jean Jacques growing thinner and thinner ,
这 天 , 这 周 去 在 , 和 让 雅克 生长 更薄 和 更薄 ,
日子一天天过去, 几周过去了, 让·雅克越来越瘦。

[bʌt; bət] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][ɡoʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɜːrd] ,
but going about with his head up like the gold Cock of Beaugard ,
但 去 关于 和 他的 头 向上 喜欢 这 金子 公鸡 的 博加德 ,
但他却像博加德的金鸡一样昂首挺胸,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [krəʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [jɔːr] .
and even crowing now and then , as he had done of yore .
和 甚至 鸣叫 现在 和 然后 , 作为 他 有 完毕 的 昔时 .
甚至时不时地还会像以前那样发出叫声。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['smɑɪlɪŋ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] ;
He faced the inevitable with something of his old smiling volubility ;
他 面对 这 不可避免的 和 某物 的 他的 老的 微笑 流动性 ;
他带着往日的笑容和滔滔不绝的语气面对着不可避免的结局;

[ˈtriːtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [ˌriːəli] [ɪg'zɪstɪd] ; ['saɪnɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['æset]
treating nothing of his disaster as though it really existed ; signing off this asset
治疗 没有什么 的 他的 灾难 作为 尽管 它 真的 存在 ; 签名 离开 这 资产
[ænd; ənd] [ðæt] ;
and that ;
和 那 ;
对他的灾难视而不见, 仿佛它真的存在过一样; 随意地签署各种资产清单;

[dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ; ['stripiŋ] [hɪm'self] [ber] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪz] [ɑ:n]
disposing of this thing and that ; stripping himself bare of all the properties on
处置 的 这 事物 和 那 ; 脱衣舞 他自己 裸 的 全部 这 特性 在
[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [sterdʒ] ,
his life's stage ,
他的 生活的 阶段 ;

处理掉这件东西和那件东西；剥离掉他人生舞台上的所有财产，

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ɡɪfts]
in such a manner as might have been his had he been receiving gifts
在 这样的 一个 方式 作为 可能 有 到过 他的 有 他 到过 接收 礼物
[ænd; ənd][nɑ:t] ['ji:ldɪŋ] [ʌp][ɔ:l][hi; hi] [oʊnd] .
and not yielding up all he owned .
和 不是 屈服 向上全部 他 拥有 .
就像他接受礼物而不是交出自己所有财产一样。

[hi; hi] [tʃæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɪˈlɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] , [ˈfɪɡjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] —
He chatted as his belongings were , figuratively speaking , being carried away —
他 聊天 作为 他的 财物 是 , 比喻意义上 请讲 , 存在 携带 离开 —
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'kænɪk(ə)] ,
as though they were mechanical ,
作为 尽管 他们 是 机械的 ,
他一边聊天，一边感觉自己的物品仿佛被机械地搬走了。

[ˈfɔ:rm(ə)] [θɪŋz] [tu:; tə][bi; bi] [dʌn] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli]
formal things to be done as he had done them every day of a fairly
正式的 事物 到 是 完毕 作为 他 有 完毕 他们 每一个 天 的 一个 相当
[ɔ:ŋ] [laɪf] ;
long life ;
长的 生活 ;
正式的事情要做，因为他一生中每天都这样做；

[æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk] [wʊd] [tʃek] [ɔ:f][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɔ:r] ['pɑ:rsɪz] ['kærid] [pæst][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['pɔ:təz] .
as a clerk would check off the boxes or parcels carried past him by the porters .
作为 一个 职员 会 查看 离开 这 盒子 或者 包裹 携带 过去的 他 经过 这 搬运工 .
就像店员核对搬运工从他身边搬运过来的箱子或包裹一样。

[em] . ['fi:jə] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [mu:d] ,
M . Fille could hardly bear to see him in this mood ,
M . 女儿 可以 几乎 熊 到 看 他 在 这 情绪 ,
菲尔先生实在不忍心看到他这副模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kjʊr] ['hʊvəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] [ænd; ənd] ['hɑ:rmɫəsli]
and the New Cure hovered round him with a mournful and harmlessly
和 这 新的 治愈 悬停 圆形的 他 和 一个 悲哀 和 无害地
[dɪ'septɪv] ['kaɪndnəs] .
deceptive kindness .
欺骗性的 仁慈 .
而新的疗法则带着一种悲伤而又无害的欺骗性的善意围绕着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæɪʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]
But the end had to come , and practically all the parish was present
但 这 结尾 有 到 来 , 和 几乎 全部 这 教区 曾是 展示
[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
when it came .
什么时候 它 来了 .
但终究会走到尽头，几乎整个教区的人都见证了这一时刻的到来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][wɜ:r; wər][sould][æt; ət] [ˈɔ:kʃn]
That was on the day when the contents of the Manor were sold at auction
那 曾是 在 这 天 什么时候 这 内容 的 这 庄园 是 卖 在 拍卖
[baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
by order of the Court .
经过 命令 的 这 法庭 :

那天，庄园内的所有物品奉法院之命被拍卖。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [æbsəˈlu:tli] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] [tu:; tə][du:][frʌm; frəm][ðə; ði]
One thing Jean Jacques refused absolutely and irrevocably to do from the
— 事物 让 雅克 拒绝 绝对地 和 不可逆转地 到 做 从 这
[fɜ:rst] — [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][aɪ ˈti:][æt; ət][læst][ɪn][ˈæŋɡər][ænd; ənd][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] :
first — refused it at last in anger and even with an oath :
第一的 — 拒绝 它 在 最后的 在 愤怒 和 甚至 和 一个 誓言 :
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] :
让-雅克从一开始就绝对且不可逆转地拒绝做一件事——最终他愤怒地发誓拒绝了:

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] .
he would not go through the Bankruptcy Court .
他 会 不是 去 通过 这 破产 法庭 :

他不会走破产法庭程序。

[noʊ][pərˈsweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈfekt] .
No persuasion had any effect .
不 劝说 有 任何 影响 :

任何劝说都无济于事。

[ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən] [si:md] [tu:; tə] [smɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
The very suggestion seemed to smirch his honour .
这 非常 建议 似乎 到 污点 他的 荣誉 :

这个提议似乎玷污了他的名誉。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːər] [ˈpli:dəd; ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ]
His lawyer pleaded with him , said he would be able to save something
他的 律师 恳求 和 他 , 说 他 会 是 有能力的 到 节省 某物
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
out of the wreck ,
出去 的 这 破坏 ,

他的律师苦苦哀求他，说他或许能从残骸中抢救出一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜ:z] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that his creditors would be willing that he should take advantage of the
和 那 他的 债权人 会 是 愿意的 那 他 应该 拿 优势 的 这
[ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rt] ;
privileges of that court ;
特权 的 那 法庭 ;

他的债权人也愿意让他利用该法院的特权；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] :
but he only said in reply :
但 他 仅有的 说 在 回复 :

但他只回答说：

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [məˈsjɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] — - [na:n]
“ **Thank you , thank you altogether , monsieur , but it is impossible — ' non**
“ 感谢 你 , 感谢 你 共 , 先生 , 但 它 是 不可能的 — - 非
[pa:səməs] , [na:n] [pa:səməs] ,
possumus , non possumus ,
负鼠 , 非 负鼠 ,
“谢谢您，先生，非常感谢您，但这是不可能的——'non possumus, non possumus,

[maɪ] [sʌn] , - [æz; əz][ðə; ði][pʊɔp] [sed] [tu:; tə] ['bɒʊnəpɑ:rt] .
my son , ' as the Pope said to Bonaparte .
我的 儿子 , - 作为 这 教皇 说 到 波拿巴 .
“我的儿子,”教皇对波拿巴说道。

[aɪ] [oʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ;
I owe and I will pay what I can ;
我 欠 和 我 将要 支付 什么 我 能 ;
我欠债, 我会尽我所能偿还;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [peɪ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
and what I can't pay now I will try to pay in the future ,
和 什么 我 不能 支付 现在 我 将要 尝试 到 支付 在 这 未来 ;
现在付不起的, 以后我会尽量付清。

[baɪ][ðə; ði] [sent] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:lər] , [tɪl] [ɔ:l] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ['kɑ:pər] .
by the cent , by the dollar , till all is paid to the last copper .
经过 这 中心 , 经过 这 美元 , 直到全部 是 有薪酬的 到 这 最后的 铜 .
一分一分, 直到付清最后一分钱。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
It is the way with the Barbilles .
它 是 这 方式 和 这 - .
这就是巴比耶尔人的行事方式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dets] [ɪn] ['ɑ:nər] ,
They have paid their way and their debts in honour ,
他们 有 有薪酬的 他们的 方式 和 他们的 债务 在 荣誉 ;
他们已经偿还了所有债务, 并以此为荣。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑ:nd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [aɪ][du:][æz; əz] [ðeɪ]
and it is in the bond with all the Barbilles of the past that I do as they
和 它 是 在 这 纽带 和 全部 这 - 的 这 过去的 那 我 做 作为 他们
[du:] .
do .
做 .
正是与过去所有巴比勒家族成员之间的联系, 让我效仿他们的做法。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] ,
If I can't do it ,
如果 我 不能 做 它 ,
如果我做不到,

[ðen] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
then that I have tried to do it will be endorsed on the foot of the bill .
然后 那 我 有 尝试 到 做 它 将要 是 认可 在 这 脚 的 这 账单 .
那么, 我已尝试过这样做这一点将在账单末尾予以注明。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mu:v] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][i:v(ə)n] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] ,
" **No one could move him , not even Judge Carcasson ,**
" 不 一 可以 移动 他 , 不是 甚至 法官 卡卡松 ,
“没有人能动摇他, 就连卡卡森法官也动不了。”

[hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmʃer] [ɪn][,mɑ:ntri'ɔ:l] [ru:t][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] - ['hændɪd] ['letər] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm]
who from his armchair in Montreal wrote a feeble - handed letter begging him
WHO 从 他的 扶手椅 在 蒙特利尔 写道 一个 微弱 - 递交 信 乞讨 他
[tu:; tə] [bi'li:v] [ðæt][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] “ [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ” — [ðɪs] [hi:; hi]
to believe that it was “ well within his rights as a gentleman ” — this he
到 相信 那 它 曾是 “ 出色地 之内 他的 权利 作为 一个 绅士 ” — 这 他
[pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][em] . [mɔ'nei] — [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]
put in at the request of M . Mornay — to take advantage of the privileges
放 在 在 这 要求 的 M . 莫奈 — 到 拿 优势 的 这 特权
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] .
of the Bankruptcy Court .
的 这 破产 法庭 .

他坐在蒙特利尔的扶手椅上，写了一封字迹潦草的信，恳求他相信，作为一位绅士，他完全有权——这是应莫尔奈先生的要求写的——利用破产法院的特权。

['i:v(ə)n] [ðen] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [,hezɪ'teɪ(ə)n] .
Even then Jean Jacques had only a few moments ' hesitation .
甚至 然后 让 雅克 有 仅有的 一个 很少 时刻 - 犹豫 .
即使在那时，让·雅克也只犹豫了片刻。

[wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
What the Judge said made a deep impression ;
什么 这 法官 说 制成 一个 深的 印象 ;
法官的话给人留下了深刻的印象；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz]
but he had determined to drink the cup of his misfortune to the dregs
但 他 有 决定 到 喝 这 杯子 的 他的 不幸 到 这 渣
.
.
.
但他决心将自己不幸的苦杯一饮而尽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n] [kəm'pli:t] [rɪ'nʌnsɪ'eɪ(ə)n] ;
He was set upon complete renunciation ;
他 曾是 放 之上 完全的 放弃 ;
他决心彻底放弃一切；

[ɑ:n]['gouɪŋ] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] ,
on going forth like a pilgrim from the place of his troubles and sorrows ,
在 去 前进 喜欢 一个 朝圣 从 这 地方 的 他的 麻烦 和 悲伤 ,
他像朝圣者一样，离开了充满苦难和悲伤的地方。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ɡɪfts] , [noʊ] ['mɑ:sɪz] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] .
taking no gifts , no mercies save those which heaven accorded him .
采取 不 礼物 , 不 怜悯 节省 那些 哪个 天堂 同意 他 .
除了上天赐予的恩惠，他不接受任何礼物和怜悯。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪŋ] [keɪm] ['evriθɪŋ] [went] .
When the day of the auction came everything went .
什么时候 这 天 的 这 拍卖 来了 一切 去 .
拍卖那天，所有东西都卖光了。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
Even his best suit of clothes was sold to a blacksmith ,
甚至 他的 最好的 套装 的 衣服 曾是 卖 到 一个 铁匠 ,
就连他最好的那套衣服也被卖给了铁匠。

[waɪl] [hɪz; ɪz][fɜ:r] - [koʊt] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
while his fur - coat was bought by a horse - doctor for fifteen dollars .
尽管 他的 毛皮 - 外套 曾是 买 经过 一个 马 - 医生 为了 十五 美元 .
而他的皮草大衣是一位马医花了十五美元买下的。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:]
Things that had been part of his life for a generation found their way into
事物 那 有 到过 部分 的 他的 生活 为了 一个 一代 成立 他们的 方式 进入
[hændz] [wer] [hi:; hi] [wɒd] [li:st] [hæv; həv] [wɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] — [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæd; həd]
hands where he would least have wished them to go — of those who had
双手 在哪里 他 会 至少 有 希望 他们 到 去 — 的 那些 WHO 有
[bɪn] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
been envious of him ,
到过 羡慕 的 他 ,

他生命中陪伴了他一代人的东西，最终落入了他最不希望它们落入的人手中——那些曾经嫉妒他的人手中。

[hu:] [hæd; həd] ['tʃi:tid] [ɔ:r] [di'si:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
who had cheated or deceived him , of people with whom he had had
WHO 有 作弊 或者 受骗 他 , 的 人们 和 谁 他 有 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] .
nothing in common .
没有什么 在 常见的 .

欺骗或蒙蔽他的人，与他毫无共同之处的人。

[ðə; ði] [red] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lɒŋteɪld] ['stæljənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
The red wagon and the pair of little longtailed stallions , which he had
这 红色的 车皮 和 这 一对 的 小的 长尾 种马 , 哪个 他 有
['drɪvŋ] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] ,
driven for six years ,
驱动 为了 六 年 ,

那辆红色马车和两匹他驾驭了六年的小长尾马，

[wɜ:r; wər] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['flaʊər] - [mɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ;
were bought by the owner of a rival flour - mill in the parish of Vilray ;
是 买 经过 这 所有者 的 一个 竞争对手 面粉 - 磨 在 这 教区 的 - ;
被维尔雷教区一家竞争对手面粉厂的老板买下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][best] [sleɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ku:n] - [skɪn] [roʊbz] , [wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]
but his best sleigh , with its coon - skin robes , was bought by the widow of
但 他的 最好的 雪橇 , 和 它是 浣熊 - 皮肤 长袍 , 曾是 买 经过 这 寡妇 的
- - ,
Palass Poucette ,
- - ,

但他最好的雪橇，连同它的浣熊皮长袍，都被波塞特宫的寡妇买走了。

[hu:] [bɔ:t] [ɔ:'lsou][ðə; ði] ['feɪməs] ['berskɪn] [wɪtʃ] [də'bo:rəs; də'bo:rɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æt; ət]
who bought also the famous bearskin which Dolores had given her at
WHO 买 还 这 著名的 熊皮 哪个 多洛雷斯 有 给定 她 在
[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ɪk'spens] ,
Jean Jacques ' expense ,
让 雅克 - 费用 ,

他还买下了多洛雷斯用让·雅克的钱送给她的那张著名的熊皮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['rɪtʃ:rɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪts]['prɔ:pər] ['oʊnər] .
and had been returned by her to its proper owner .
和 有 到过 返回 经过 她 到 它是 恰当的 所有者 .
她已将物品归还给了失主。

[ðə; ði] ['sɪlvər] - , [wʌns] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed]) [ðə; ði] ['prɔ:pər'tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv]
The silver fruitdish , once (it was said) the property of the Baron of
这 银 - , 一次 (它 曾是 说) 这 财产 的 这 男爵 的
[boʊgərd] ,
Beaugard ,
博加德 ,

这件银质水果盘，据说曾是博加德男爵的财产。

[wɪtʃ] [i:tʃ] [dʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] - [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][æz; əz]
which each generation of Barbilles had displayed with as much ceremony as
哪个 每个 一代 的 - 有 显示 和 作为 很多 仪式 作为
[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃælɪs] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][poʊp] ,
though it was a chalice given by the Pope ,
尽管 它 曾是 一个 圣杯 给定 经过 这 教皇 ,
每一代巴比耶家族成员都像展示教皇赐予的圣杯一样隆重地展示它。

[went] [tu:; tə] [vɪr'ʒɪni:] - .
went to Virginie Poucette .
去 到 维吉妮 - .
去了维吉妮·普塞特那里。
[vɪr'ʒɪni:] ['ɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm] [zoʊz] ['bedru:m; 'bedrʊm][æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] ,
Virginie also bought the furniture from Zoe's bedroom as it stood ,
维吉妮 还 买 这 家具 从 佐伊的 卧室 作为 它 站立 ,
维吉妮还把佐伊卧室里的家具原样买走了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpraɪt] [pi'ænoʊ][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] .
together with the little upright piano on which she used to play .
一起 和 这 小的 直立 钢琴 在 哪个 她 用过的 到 玩 .
还有她以前弹奏的那架小型立式钢琴。

[ðə; ði] [kjər] [bɔ:t] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ʌnd][em] . [ˈfi:jə] ['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz]
The Cure bought Jean Jacques ' writing - desk , and M . Fille purchased his
这 治愈 买 让 雅克 - 写作 - 桌子 , 和 M . 女儿 购买 他的
['ɑ:rmtʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ,
The Cure乐队买下了Jean Jacques的写字台，M. Fille买下了他的扶手椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][sæt][æt; ət] [li:st] [sɪks] - [æz; əz] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .
in which had sat at least six Barbilles as owners of the Manor .
在 哪个 有 卫星 在 至少 六 - 作为 所有者 的 这 庄园 .
其中至少有六位巴比勒家族成员曾是庄园的主人。

[ðə; ði] ['bi:vər] - [hæt] [wɪtʃ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [wɔ:r] [ɑ:n] [steɪt] [ə'keɪʒənz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər]
The beaver - hat which Jean Jacques wore on state occasions , as his grandfather
这 海狸 - 帽子 哪个 让 雅克 穿着 在 状态 场合 , 作为 他的 祖父
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
让·雅克在国事场合佩戴的那顶海狸皮帽，就像他祖父当年佩戴的那样。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ru:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtənt] ,
together with the bonnet rouge of the habitant ,
一起 和 这 引擎盖 胭脂 的 这 居民 ,
与居民的红色帽子一起，

[dɒnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] — [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:d][ʌv; əv] [mɪr] [ləŋ'lwɑ:] ,
donned by him in his younger days — they fell to the nod of Mere Langlois ,
穿戴 经过 他 在 他的 年轻 天 — 他们 跌倒 到 这 点头 的 仅仅 朗格卢瓦 ,
他年轻时穿戴的那些衣服——在朗格卢瓦夫人的点头下落了下来。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
who declared that , as she was a cousin , she would keep the things in the
WHO 声明 那 , 作为 她 曾是 一个 表哥 , 她 会 保持 这 事物 在 这
['fæməli] .
family .
家庭 .
她宣称，因为她是表亲，所以她会把这些东西留在家族内部。

[mɪr] [ləŋ'wɑː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [fru:t] - [dɪ] [ˈɔːlsou] [ɪf] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'fɔːd]
Mere Langlois would have bought the fruit - dish also if she could have afforded
仅仅 朗格卢瓦 会 有 买 这 水果 - 盘子 还 如果 她 可以 有 提供
[tuː; tə] [bɪd] [ə'genst] [vɪr'ʒɪniː] - ;
to bid against Virginie Poucette ;
到 出价 反对 维吉妮 - ;

如果兰格卢瓦夫人有能力与维吉妮·普塞特竞价，她也会买下那盘水果；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lætər] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst] [hɜːr; hər] [tuː]
but the latter would have had the dish if it had cost her two
但 这 后者 会 有 有 这 盘子 如果 它 有 成本 她 二
[ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] .
hundred dollars .
百 美元 .

但如果这道菜要价两百美元，她肯定会买的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['broʊkən] [bred] [ɪn] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] - [haʊs] ,
The only time she had broken bread in Jean Jacques ' house ,
这 仅有的 时间 她 有 破碎的 面包 在 让 雅克 - 房子 ,
[ˈdʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] [haʊs] ,
她唯一一次在让·雅克家吃饭，

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [iːtn] [keɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fru:t] - [dɪ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
she had eaten cake from this fruit - dish ; and to her , as to the
她 有 吃 蛋糕 从 这 水果 - 盘子 ; 和 到 她 , 作为 到 这
[ˈpærɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
parish generally ,
教区 一般来说 ,

她吃过这盘水果上的蛋糕；对她而言，就像对整个教区而言一样，

[ðə; ði] [dɪ] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)l] [depθ] [ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] - [tʃeɪst]
the dish so beautifully shaped , with its graceful depth and its fine - chased
这 盘子 所以 非常漂亮 形状 , 和 它是 优美 深度 和 它是美好的 - 追逐
[ˈhændlɪz] ,
handles ,
把手 ,

这只盘子造型优美，深度适中，把手雕刻精细。

[wʌz; wəz] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
was symbol of the social caste of the Barbilles ,
曾是 象征 的 这 社会的 种姓 的 这 - ,
[ˈbɑːbɪl] [ˈsɪvɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜːrɪ(ə)l]
是巴比耶人社会阶层的象征，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɡoʊld] [kɔːk] [ʌv; əv] [boʊgɑːrd] [wʌz; wəz] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪvɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜːrɪ(ə)l]
as the gold Cock of Beaugard was sign of their civic and commercial
作为 这 金子 公鸡 的 博加德 曾是 符号 的 他们的 公民 和 商业的
[ɡlɔːri] .
glory .
荣耀 .

博加德金鸡是他们城市和商业辉煌的象征。

[dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] , [huː] [hæd; həd] [muːvɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvɔːljəb(ə)l] [æfə'bɪləti] ,
Jean Jacques , who had moved about all day with an almost voluble affability ,
让 雅克 , WHO 有 已搬 关于 全部 天 和 一个 几乎 健谈的 亲切 ,
[ˈdʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] [huː] [hæd; həd] [muːvɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvɔːljəb(ə)l] [æfə'bɪləti] ,
让·雅克整天都走来走去，几乎滔滔不绝地谈笑风生，和蔼可亲。

[ˈsiːmɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] , [ˈraɪzɪŋ]
seeming not to realize the tragedy going on , or , if he realized it , rising
似乎 不是 到 意识到 这 悲剧 去 在 , 或者 , 如果 他 已实现 它 , 上升
[suː'pɪriər] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
superior to it ,
优越的 到 它 ,

他似乎没有意识到正在发生的悲剧，或者，即使他意识到了，也超脱于悲剧之外。

[wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [tuː; tə][stænd] [stiːl] [ˈsʌd(ə)nli] [wen][ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [fruːt] - [dɪʃ]
was noticed to stand still suddenly when the auctioneer put up the fruit - dish
曾是 注意到 到 站立 仍然 突然 什么时候 这 拍卖 放 向上 这 水果 - 盘子
[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

当拍卖师将水果盘摆出来拍卖时，有人注意到他突然停住了脚步。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredɪʃ] [ɡloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then the smile left his face , and the reddish glow in his eyes ,
然后 这 微笑 左边 他的 脸 , 和 这 微红 辉光 在 他的 眼睛 ,
然后，他脸上的笑容消失了，眼中泛红的光芒也消失了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [fled] ,
which had been there since the burning of the mill , fled ,
哪个 有 到过 那里 自从 这 燃烧 的 这 磨 , 逃亡 ,
自磨坊被烧毁以来就一直待在那里的那些人逃走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and a touch of amazement and confusion took its place .
和 一个 触碰 的 惊愕 和 困惑 采取 它是 地方 .
取而代之的是一丝惊讶和困惑。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflʌtəd] [ˈdwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪldz][tuː; tə] [huːm]
All in a moment he was like a fluttered dweller of the wilds to whom
全部 在 一个 片刻 他 曾是 喜欢 一个 飘动 居住者 的 这 荒野 到 谁
[kʌmz] [sʌm; səm] [ˈtremər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
comes some tremor of danger .
来 一些 震颤 的 危险 .

刹那间，他就像一个荒野居民，被危险的气息所震慑，惊慌失措。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈbɪd][ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerluːm] ;
His mouth opened as though he would forbid the selling of the heirloom ;
他的 嘴 打开 作为 尽管 他 会 禁止 这 销售 的 这 传家宝 ;
他张开嘴，好像要禁止出售这件传家宝似的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kloʊzd] [əˈgen] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [aɪ ˈtiː]
but it closed again , because he knew he had no right to withhold it
但 它 关闭 再次 , 因为 他 知道 他 有 不 正确的 到 扣压 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæməɹ] ;
from the hammer ;
从 这 锤 ;
但他又关上了门，因为他知道自己无权阻止锤子砸向它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen]
and he took on a look like that which comes to the eyes of a child when
和 他 采取 在 一个 看 喜欢 那 哪个 来 到 这 眼睛 的 一个 孩子 什么时候
[aɪ ˈtiː][ˈfeɪsɪz] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [dɪˈnaɪəl] .
it faces humiliating denial .
它 面孔 羞辱 拒绝 .

他脸上露出了孩子面对屈辱的拒绝时才会有的那种表情。

[ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [ˈvæniʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi]
Quickly as it came , however , it vanished , for he remembered that he
迅速地 作为 它 来了 , 然而 , 它 消失了 , 为了 他 记得 那 他
[kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪʃ] [hɪmˈself] .
could buy the dish himself .
可以 买 这 盘子 他自己 .

然而，这想法来得快去得也快，因为他想起自己可以买这道菜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:]
He could buy it himself and keep it : : : :
他 可以 买 它 他自己 和 保持 它 : : : :

他可以自己买下来，然后留着自己用.....

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
Yet what could he do with it ?
然而 什么 可以 他 做 和 它 ?

但他能用它做什么呢？

[iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
Even so , he could keep it :
甚至 所以 , 他 可以 保持 它 :

即便如此，他也可以保留它。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tɪl] ['betər] [deɪz] [keɪm] .
It could still be his till better days came .
它 可以 仍然 是 他的 直到 更好的 天 来了 .

在好日子到来之前，它或许仍将属于他。

[ðə; ði] [ɔ:kə'nɪrɪz] [vɔɪs] [təʊld][ɔ:f][ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] - — “ [æz; əz][æən; ən] ['erlu:m] ,
The auctioneer's voice told off the value of the fruitdish — “ As an heirloom ,
这 拍卖师的 嗓音 讲述 离开 这 价值 的 这 - — “ 作为 一个 传家宝 ,
[æz; əz][æən; ən] [æn'ti:k] ;
as an antique ;
作为 一个 古董 ;

拍卖师的声音宣告着这件水果盘的价值——“作为传家宝，作为古董；

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɜ:rk mən'ɪp] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][du:plɪ'keɪf(ə)n][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv][noʊ]
as a piece of workmanship impossible of duplication in these days of no
作为 一个 片 的 做工 不可能的 的 复制 在 这些 天 的 不
[hændɪkræft] ;
handicraft ;
手工业 ;

在如今手工艺衰落的时代，这是一件不可能复制的精美工艺品；

[æz; əz] [gʊd] [pɜr] ['sɪlvər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [kwɪnz] — ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['mɑ:r vələs] ,
as good pure silver , bearing the head of Louis Quinze — beautiful , marvellous ,
作为 好的 纯的 银 , 轴承 这 头 的 路易斯 五味子 — 美丽的 , 奇妙 ,
[hɪ'stɔ:rɪk] , ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
historic , honourable ,
历史性 , 光荣的 ,

如同上等纯银一般，上面刻有路易十五的头像——美丽、奇妙、具有历史意义、光荣。

” [ænd; ənd][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [mɛrd] ['redi] [tu:; tə][brɪd] .
” **and Jean Jacques made ready to bid** .
” 和 让 雅克 制成 准备好 到 出价 .

让·雅克准备竞标。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] — [hiː; hi] [hu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [brɪn]
Then he remembered he had no money — he who all his life had been
然后 他 记得 他 有 不 钱 — 他 WHO 全部 他的 生活 有 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz] [ə'hʌðər] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ]
able to take a roll of bills from his pocket as another man took a
有能力的 到 拿 一个 卷 的 账单 从 他的 口袋 作为 其他 男人 采取 一个
['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] .
packet of letters :
包 的 信件 :

然后他才想起自己身无分文——他这辈子都能像别人从口袋里掏出一卷钞票一样，从口袋里掏出一包信件。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɪn] [[eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][em] .
His glance fell in shame , and the words died on his lips , even as M .
他的 瞥一眼 跌倒 在 耻辱 , 和 这 字 死亡 在 他的 嘴唇 , 甚至 作为 M .

Manotel ,

他羞愧地垂下眼帘，话语哽在唇边，就连马诺特尔先生也止住了。

[ðə; ði] [ɔ:kə'nɪr] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [faɪv] - ['dɑ:lər][bɪd][tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] ,
the auctioneer , was about to add another five - dollar bid to the price ,
这 拍卖 , 曾是 关于 到 添加 其他 五 - 美元 出价 到 这 价格 ,
拍卖师正准备再加价五美元。

[wɪtʃ] [ɔ:'redi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['fɔ:rti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
which already was standing at forty dollars .
哪个 已经 曾是 常设 在 四十 美元 .
当时的价格已经涨到了四十美元。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['bɪdɪŋ] , [ðen] [tu:]
It was at this moment Jean Jacques heard a woman's voice bidding , then two
它 曾是 在 这 片刻 让 雅克 听到 一个 女性的 嗓音 投标 , 然后 二
['wɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] .
women's voices .
女性的 声音 .

就在这时，让·雅克听到一个女人的声音在叫价，然后又听到两个女人的声音。

['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [mɪr] [lənʃ'lwa:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
Looking up he saw that one of the women was Mere Langlois and the other
寻找 向上 他 锯 那 一 的 这 女性 曾是 仅仅 朗格卢瓦 和 这 其他
[wʌz; wəz] [vɪr'ʒɪni:] ,
was Virginie Poucette ,
曾是 维吉妮 ,

他抬头一看，发现其中一位女士是朗格卢瓦夫人，另一位是维吉妮·普塞特。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][bɪd] .
who had made the first bid .
WHO 有 制成 这 第一的 出价 .
谁是第一个出价的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kən'tendɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪr] [lənʃ'lwa:] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest]
For a moment they contended , and then Mere Langlois fell out of the contest
为了 一个 片刻 他们 有争议 , 和 然后 仅仅 朗格卢瓦 跌倒 出去 的 这 竞赛
,
.
,

他们争执了一会儿，然后朗格卢瓦先生退出了竞争。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] [kən'tɪnju:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æm'bɪəs] ['fɑ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['kaʊntɪ] ,
and Virginie continued it with an ambitious farmer from the next county ,
和 维吉妮 持续 它 和 一个 雄心勃勃 农民 从 这 下一个 县 ,
维吉妮随后与邻县一位雄心勃勃的农民继续交往。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
who was about to become a Member of Parliament .
WHO 曾是 关于 到 变得 一个 成员 的 议会 .
他即将成为国会议员。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər][ˈpleʒər]-[ˈsti:mər][ˈentərd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:stli][ˌemjuˈleɪʃn]
Presently the owner of a river pleasure - steamer entered into the costly emulation
目前 这 所有者 的 一个 河 乐趣 - 汽船 进入 进入 这 昂贵 仿真
[ˈɔ:lsʊʊ],
also ,
还 ,

目前，一艘内河游船的船东也加入了这场代价高昂的模仿浪潮。

[bʌt; bət][hi:; hi][su:n][fel][əˈweɪ];[ænd; ənd][vɪrˈʒɪni:]-[ˈstəbərnli][reɪzd][ðə; ði][ˈbɪdɪŋ][baɪ]
but he soon fell away ; and Virginie Poucette stubbornly raised the bidding by
但 他 很快 跌倒 离开 ; 和 维吉妮 - 固执地 提高 这 投标 经过
[faɪv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][i:tʃ][taɪm],
five dollars each time ,
五 美元 每个 时间 ,

但他很快就放弃了；而维吉妮·普塞特则固执地每次都把竞价提高五美元。

[tɪl][ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]-[praɪd][hæd; həd][ri:tʃtɪ][wʌn][ˈhʌndrəd][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz].
till the silver symbol of the Barbilles ' pride had reached one hundred dollars .
直到 这 银 象征 的 这 - - 自豪 有 达到 一 百 美元 :

直到巴比勒人引以为傲的银质标志价值达到一百美元。

[ðen][ʃi:; ʃi][reɪzd][ðə; ði][praɪs][baɪ][ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz], [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈraɪv(ə)] ,
Then she raised the price by ten dollars , and her rival ,
然后 她 提高 这 价格 经过 十 美元 , 和 她 竞争对手 ,
[ˈhæpɪli] ,
然后她把价格提高了十美元，她的竞争对手

[ˈsi:ɪŋ][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][feɪs][tu:; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊmən][hu:] [wʊd][naʊ][bɪd][tɪl][hɜ:r; hər]
seeing that he was face to face with a woman who would now bid till her
看到 那 他 曾是 脸 到 脸 和 一个 女士 WHO 会 现在 出价 直到 她
[læst][ˈdɑ:lər][wʌz; wəz][æt; ət][steɪk] ,
last dollar was at stake ,
最后的 美元 曾是 在 赌注 ,

他意识到自己面对的是一位会倾尽所有直到最后一分钱都押上的女人。

[wɪðˈdru:];[ænd; ənd][vɪrˈʒɪni:] [wʌz; wəz][left][traɪˈʌmfənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈerlu:m] .
withdrew ; and Virginie was left triumphant with the heirloom .
退出 ; 和 维吉妮 曾是 左边 凯 和 这 传家宝 :

撤退了；维吉妮带着传家宝凯旋而归。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wen][vɪrˈʒɪni:] [tɜ:rnd][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænsəm][dɪʃ][frʌm; frəm][em] .
At the moment when Virginie turned away with the handsome dish from M .
在 这 片刻 什么时候 维吉妮 转向 离开 和 这 英俊的 盘子 从 M :
[ˈmænɒtəl] ,
Manotel ,
- ,

就在维吉妮端着马诺特尔先生送来的精美菜肴转身离开的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraʊd][tʃɪrd][hɜ:r; hər][ˈgeɪli], [ʃi:; ʃi][kɔ:t][dʒi:n]-[zɑ:k,dʒeɪks]-[aɪ], [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
and the crowd cheered her gaily , she caught Jean - Jacques ' eye , and she
和 这 人群 欢呼 她 兴高采烈地 , 她 捕捉 让 - 雅克 - 眼睛 , 和 她
[keɪm][streɪt][tɔ:rdz][hɪm; ɪm] .
came straight towards him .
来了 直的 向 他 :

人群欢呼雀跃，她吸引了让-雅克的目光，径直朝他走去。

[ʃi:; ʃi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][gɪv][ðə; ði][dɪʃ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðen][ænd; ənd][ðer; ðər] ;
She wanted to give the dish to him then and there ;
她 通缉 到 给 这 盘子 到 他 然后 和 那里 ;
[ˈhæpɪli] ,
她当时就想把那道菜送给他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wəd] [prə'vaɪd] [ə'hɒɪŋ] ['gɔːsɪp] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
but she knew that this would provide annoying gossip for many a day ,
但 她 知道 那 这 会 提供 恼人的 闲话 为了 许多 一个 天 ,
但她知道, 这件事会成为人们未来好几天的烦人闲言碎语。

[ænd; ænd] [br'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd] [rɪ'fjuːz] .
and besides , she thought he would refuse .
和 除了 , 她 想法 他 会 拒绝 .
而且, 她认为他会拒绝。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,
不仅如此,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'nʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [sɪ'kjər] [ðə; ði]
she had in her mind another alternative which might in the end secure the
她 有 在 她 头脑 其他 选择 哪个 可能 在 这 结尾 安全的 这
[ˈerluːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
heirloom to him ,
传家宝 到 他 ,
她心中还有另一个办法, 或许最终能确保他得到这件传家宝。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
in spite of all .
在 尽管如此 的 全部 .
尽管如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
As she passed him , she said :
作为 她 通过了 他 , 她 说 :
她经过他身边时说道:

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] .
" **At least we keep it in the parish** .
" 在 至少 我们 保持 它 在 这 教区 .
“至少我们把它留在了教区内。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [wel] , [ðen] . . .
If you don't have it , well , then . . .
如果 你 不 有 它 , 出色地 , 然后 . . .
如果你没有, 那么.....

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" **She paused** ,
" 她 暂停 ,
她停顿了一下,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn]
for she did not quite know what to say unless she spoke what was really in
为了 她 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 除非 她 辐 什么 曾是 真的 在
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
因为除非说出她内心真正的想法, 否则她不知道该说什么。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [dɜːd] [nɔːt][duː] [ðæt] .
and she dared not do that .
和 她 敢于 不是 做 那 .
但她不敢那样做。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈerlu:m] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **But you ought to have an heirloom** , ” **she added** ,
“ 但 你 应该 到 有 一个 传家宝 , ” 她 额外 ,
“但你应该有一件传家宝,”她补充道。

[ˈliːvɪŋ] [ʌnˈsed] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
leaving unsaid what was her real thought and hope .
离开 未说出口的话 什么 曾是 她 真实的 想法 和 希望 .
她没有说出自己真实的想法和希望。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər]
With sudden inspiration , **for he saw she was trying to make it easy for**
和 突然 灵感 , 为了 他 锯 她 曾是 尝试 到 制作 它 简单的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他突然灵光一闪, 因为他看出她是在试图让他轻松一些。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪlvər] - [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
he drew the great silver - watch from his pocket ,
他 画 这 伟大的 银 - 手表 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出那块硕大的银表,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [sed] :
which the head of the Barbilles had worn for generations , **and said** :
哪个 这 头 的 这 - 有 磨损 为了 几代人 , 和 说 :
那是巴比勒人首领世代佩戴的头饰, 他说:

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈerlu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **I have the only heirloom I could carry about with me** .
“ 我 有 这 仅有的 传家宝 我 可以 携带 关于 和 我 .
“我拥有唯一一件可以随身携带的传家宝。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪl] [læst] .
It will keep time for me as long as I'll last .
它 将要 保持 时间 为了 我 作为 长的 作为 患病的最后的 .
只要我活着, 它就会一直为我计时。

[ðə; ði][ˈmænər] [klaːk] [straɪks] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The Manor clock strikes the time for the world ,
这 庄园 钟 罢工 这 时间 为了 这 世界 ,
庄园的钟为世界报时,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ɪz][set][baɪ][ðə; ði][ˈmænər] [klaːk] . ”
and this watch is set by the Manor clock . ”
和 这 手表 是 放 经过 这 庄园 钟 . ”
这块表是由庄园的钟校准的。

“ [wel] [sed] — [wel] [ænd; ənd][ˈtruːli] [sed] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
“ **Well said — well and truly said** , **M'sieu ' Jean Jacques** ,
“ 出色地 说 — 出色地 和 真的 说 , - - 让 雅克 ,
“说得好——说得真好, 让·雅克先生。”

“ [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [liːn] [ˈwɑːtʃmeɪkər] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] [ˈdʒuːələr][ʌv; əv] - , [huː] [stʊd] [nɪr]
“ **remarked the lean watchmaker and so - called jeweller of Vilray** , **who stood near**
“ 评论 这 倾斜 钟表匠 和 所以 - 称为 珠宝商 的 - , who 站立 靠近
.
.
.
“维尔雷镇那位身材瘦削的钟表匠兼所谓珠宝商说道, 他站在附近。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] ['kʊdn't] [mɪs] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
“ **It is a watch which couldn't miss the stroke of Judgment Day** .
“ 它 是 一个 手表 哪个 不能 错过 这 中风 的 判断 天 .
“ 这是一块不会错过审判日钟声的手表。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [ˈaʊər] , [wen] [ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [drɔ:n]
“ **It was at that moment , in the sunset hour , when the sale had drawn**
“ 它 曾是 在 那 片刻 , 在 这 日落 小时 , 什么时候 这 销售 有 绘制
[tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
to a close ,
到 一个 关闭 ,
“ 就在那一刻, 夕阳西下, 拍卖结束了。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] ,
and the people had begun to disperse ,
和 这 人们 有 开始 到 分散 ,
人们开始四散而逃。

[ðæt] [ðə; ði] [ævə'kæt] [ʌv; əv] - [hu:] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˌfɪnən'sɪr] [keɪm] [tu:; tə] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks]
that the avocat of Vilray who represented the Big Financier came to Jean Jacques
那 这 律师 的 - WHO 代表 这 大的 金融家 来了 到 让 雅克
[ænd; ʌnd] [sed] :
and said :
和 说 :
代表大金融家的维尔雷律师找到让·雅克, 说道:

“ - ,
“ **M'sieu** ' ,
“ - ,
“ 先生,

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z]
I have to say that there is due to you three hundred and fifty dollars
我 有 到 说 那 那里 是 到期的 到 你 三 百 和 五十 美元
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
from the settlement ,
从 这 沉降 ,
我必须说, 根据和解协议, 你应该得到三百五十美元。

[ɪk'sklu:dɪŋ] [ðɪs] [seɪl] , [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
excluding this sale , which will just do what was expected of it .
不包括 这 销售 , 哪个 将要 只是 做 什么 曾是 预期的 的 它 .
这次销售除外, 它只会起到预期的效果。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kredɪtɜ-z] .
I am instructed to give it to you from the creditors .
我 是 指示 到 给 它 到 你 从 这 债权人 .
债权人指示我把钱交给你。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .
这里是。

“ [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈɔ:fərd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **He took out a roll of bills and offered it to Jean Jacques** .
“ 他 采取 出去 一个 卷 的 账单 和 提供 它 到 让 雅克 .
他掏出一卷钞票递给让·雅克。

“ [wʌt] ['kredɪtɜ-z] ? “ [æskt] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **What creditors ?** “ **asked Jean Jacques** .
“ 什么 债权人 ? “ 问 让 雅克 .
“哪些债权人?”让·雅克问道。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['krɛdɪtə-z] , ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [riˈsiːt] [fɔːr; fər]
“ **All the creditors , ” responded the other , and he produced a receipt for**
“ 全部 这 债权人 , ” 回应 这 其他 , 和 他 生产 一个 收据 为了
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][tuː; tə][saɪn] .
Jean Jacques to sign .
让 雅克 到 符号 .

“所有债权人,”另一个人回答道, 并拿出一张收据让让·雅克签字。
“ [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi][sent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] [mɔːr] [duː] [tuː; tə]
“ **A formal statement will be sent you , and if there is any more due to**
“ 一个 正式的 陈述 将要 是 发送 你 , 和 如果 那里 是 任何 更多的 到期的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我们会向您发送正式声明, 如果您还有其他应得的款项,

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [ðən] .
it will be added then .
它 将要 是 额外 然后 .
届时会添加。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [ðər; ðər][,aɪˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] ['krɛdɪtə-z] [θɪŋk] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
But now — well , there it is , the creditors think there is no reason for you
但 现在 — 出色地 , 那里 它 是 , 这 债权人 思考 那里 是 不 原因 为了 你
[tuː; tə][weɪt] .
to wait .
到 等待 .
但现在——好吧, 就是这样, 债权人认为你没有理由再等了。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][dɪd][naːt] [jet] [teɪk] [ðə; ði][roʊl][ˈv; əv] [bɪlz] .
“ **Jean Jacques did not yet take the roll of bills .**
“ 让 雅克 做过 不是 然而 拿 这 卷 的 账单 .
让·雅克还没有拿起钞票卷。

“ [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][em] . [mɔːnei] ?
“ **They come from M . Mornay ?**
“ 他们 来 从 M . 莫奈 ?
“它们来自莫奈先生? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈv; əv] [riˈzɪstəns] ,
“ **he asked with an air of resistance ,**
“ 他 问 和 一个 空气 的 反抗 ,
他带着一丝抗拒的神情问道:

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][naːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd]
for he did not wish to be under further obligations to the man who would
为了 他 做过 不是 希望 到 是 在下面 更远 义务 到 这 男人 WHO 会
[luːz] [moʊst][baɪ][hɪm; ɪm] .
lose most by him .
失去 最多 经过 他 .
因为他不想再对那个会因他而损失最大的人负有任何义务。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [priˈperd] .
The lawyer was prepared .
这 律师 曾是 准备 .
律师早有准备。

[em] . [mɔːnei] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ˈv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
M . Mornay had foreseen the timidity and sensitiveness of Jean Jacques ,
M . 莫奈 有 预见 这 胆怯 和 敏感性 的 让 雅克 ,
莫尔奈先生预见到了让·雅克的胆怯和敏感。

[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪz; ɪz][mɪ'steɪkən][ˈʃɪvəlri] — [fɔːr; fər][haʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][dɪ'klaɪn][tuː; tə]
had anticipated his mistaken chivalry — for how could a man decline to
有 预期 他的 错误 骑士精神 — 为了 如何 可以 一个 男人 衰退 到
[teɪk][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkrʌptsi][kɔːrt][ən'les][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'hʌðər][dɑːn][ˈkwɪksət] !
take advantage of the Bankruptcy Court unless he was another Don Quixote !
拿 优势 的 这 破产 法庭 除非 他 曾是 其他 大学教师 堂吉诃德 !
我早就预料到他会犯错——因为除非他是另一个堂吉诃德，否则一个人怎么会拒绝利用破产法庭呢！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈðerfɔːr][ə'reɪndʒd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈkredɪtɜːz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][teɪk]
He had therefore arranged with all the creditors for them to take
他 有 所以 安排 和 全部 这 债权人 为了 他们 到 拿
[rɪˌspɔːnsə'bɪləti][wɪð; wɪθ] - [hɪm'self] ,
responsibility with ' himself ,
责任 和 - 他自己 ,
因此，他与所有债权人达成协议，让他们与他共同承担责任。

[ðəʊ][hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][kæʃ][wɪtʃ][mə'nɪpjʊleɪtɪd][ðɪs][ˈset(ə)lmənt] .
though he provided the cash which manipulated this settlement .
尽管 他 假如 这 现金 哪个 操纵 这 沉降 .
虽然他提供了操纵这笔和解协议的现金。

“ [noʊ] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , ” [ðə; ði][ˈlɔɪər][rɪ'plaɪd] , “ [ðɪs][kʌmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
“ **No , M'sieu ' Jean Jacques , “ the lawyer replied , “ this comes from all the**
“ 不 , - - 让 雅克 , “ 这 律师 回复 , “ 这 来 从 全部 这
[ˈkredɪtɜːz] ,
creditors ,
债权人 ,
“不，让·雅克先生，”律师回答说，“这是所有债权人的共同要求。”

[æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][duː][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][træn'zækʃənz] ,
as the sum due to you from all the transactions ,
作为 这 和 到期的 到 你 从 全部 这 交易 ,
作为您从所有交易中应得的总额，

[soʊ][faːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][siːn][æz; əz][jet] .
so far as can be seen as yet .
所以 远的 作为 能 是 已见 作为 然而 .
就目前所见。

[ˈfɜːrðər][əd'ʒʌstmənt][meɪ][biː; bi][ˈnesəseri] , [bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈɪntərɪm][ˈset(ə)lmənt] .
Further adjustment may be necessary , but this is the interim settlement .
更远 调整 可能 是 必要的 , 但 这 是 这 临时 沉降 .
可能还需要进一步调整，但这是暂时的解决方案。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ˈbɪznəs] ,
“ **Jean Jacques was far from being ignorant of business ,**
“ 让 雅克 曾是 远的 从 存在 无知 的 商业 ,
“让·雅克绝非不懂生意，

[bʌt; bət][soʊ][brɪ'mjuːzd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'telɪdʒəns][naʊ] ,
but so bemused was his judgment and his intelligence now ,
但 所以 困惑 曾是 他的 判断 和 他的 智力 现在 ,
但他的判断力和智力现在都变得如此混乱，

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][siː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbæləns][wɪtʃ][kʊd; kəd][ˈpɑːsəbli][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
that he did not see there was no balance which could possibly be his ,
那 他 做过 不是 看 那里 曾是 不 平衡 哪个 可以 可能 是 他的 ,
他没有意识到，根本没有机会获得任何属于他的平衡。

[sɪns][hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪlɪtɪs][ˈvæstli][ɪk'siːdɪd][hɪz; ɪz][ˈæsəts] .
since his liabilities vastly exceeded his assets .
自从 他的 负债 非常 超出 他的 资产 .
因为他的负债远远超过了他的资产。

[ˈjet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][rɒl][ʌv; əv] [bɪlz] ,
Yet with a wave of the hand he accepted the roll of bills ,
然而 和 一个 海浪 的 这 手 他 公认 这 卷 的 账单 ;
然而, 他挥了挥手, 接过了那卷钞票。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][er] [wɪt] [sed] , “ [ðɪːz] [fɔːrmz][mʌst; məst][biː; bi]
and signed the receipt with an air which said, “ These forms must be
和 签名 这 收据 和 一个 空气 哪个 说 , “ 这些 表格 必须 是
[əbˈzɜːrvd] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
observed, I suppose .
观察到 , 我 认为 .

他在收据上签了字, 语气仿佛在说: “我想, 这些表格必须遵守。”
“ [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][hæd; həd]
” **What he would have done if the three hundred and fifty dollars had**
” 什么 他 会 有 完毕 如果 这 三 百 和 五十 美元 有
[nɔːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
not been given him ,
不是 到过 给定 他 ;

“如果没有人给他那350美元, 他会怎么做呢?”
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
it would be hard to say ,
它 会 是 难的 到 说 ,
很难说。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [æˈsperəti] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ə; eɪ][loʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [em] .
for with gentle asperity he had declined a loan from his friend M .
为了 和 温和的 粗糙度 他 有 拒绝 一个 贷款 从 他的 朋友 M .
[ˈfiːjə] ,
Fille ,
女儿 ;

他曾以温和的语气拒绝了朋友菲尔先生的借款。
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈsɪlvər] [ˈdɔːlər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and he had but one silver dollar in his pocket, or in the world .
和 他 有 但 一 银 美元 在 他的 口袋 , 或者 在 这 世界 .
他口袋里只有一枚银元, 或者说, 他全世界只有一枚银元。

[ɪnˈdiːd] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðɪːz] [dɑːrk] [deɪz] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]
Indeed, Jean Jacques was living in a dream in these dark days — a dream of
的确 , 让 雅克 曾是 活的 在 一个 梦 在 这些 黑暗的 天 — 一个 梦 的
[rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈsækrɪfais] ,
renunciation and sacrifice ,
放弃 和 牺牲 ,
事实上, 在那些黑暗的日子里, 让·雅克活在梦中——一个关于放弃和牺牲的梦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈɡɪvz] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][sʌm; səm] [ɡreɪt] [kɔːz] .
and in the spirit of one who gives up all to some great cause .
和 在 这 精神 的 — WHO 给予 向上全部 到 一些 伟大的 原因 .
秉持着为伟大事业奉献一切的精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [ˈiːv(ə)n] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] .
He was not yet even face to face with the fulness of his disaster .
他 曾是 不是 然而 甚至 脸 到 脸 和 这 充满 的 他的 灾难 .
他甚至还没有真正面对自己所遭受的灾难的全部后果。

[ˈoʊnli][æt; ət][ˈmoʊmənts][hæd; həd][ðə; ði][ˈriːəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Only at moments had the real significance of it all come to him ,
仅有的 在 时刻 有 这 真实的 意义 的 它 全部 来 到 他 ,
直到某些时刻, 他才真正领悟到这一切的意义。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfivəd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [ˈterər] [ˈmenəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
and then he had shivered as before some terror menacing his path .
和 然后 他 有 瑟瑟发抖 作为 前 一些 恐怖 威胁 他的 小路 .

然后他像之前那样打了个寒颤，仿佛有什么恐怖的东西正威胁着他的道路。

[ˈɔːlsʊʊ] , [æz; əz][em] . [mɔˈnei] [hæd; həd] [sed] ,
Also , as M . Mornay had said ,
还 , 作为 M . 莫奈 有 说 ,
此外，正如莫奈先生所说，

[hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
his philosophy was now in his bones and marrow rather than in his words .
他的 哲学 曾是 现在 在 他的 骨头 和 骨髓 相当 比 在 他的 字 .
他的哲学思想如今已融入他的骨髓，而非言语之中。

[aɪˈtiː][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈtɪŋ(k)tʃə] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪmˈpregnet] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
It had , after all , tintured his blood and impregnated his mind .
它 有 , 后 全部 , 酊剂 他的 血 和 受精 他的 头脑 .
毕竟，它已经浸染了他的血液，影响了他的思想。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæbəld] [ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈiːɡətɪst] , [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔːk] ;
He had babbled and been the egotist , and played cock o ' the walk ;
他 有 胡言乱语 和 到过 这 自负 , 和 玩 公鸡 o - 这 走 ;
他喋喋不休，自大狂妄，趾高气扬；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and now at last his philosophy was giving some foundation for his feet .
和 现在 在 最后的 他的 哲学 曾是 给予 一些 基础 为了 他的 脚 .
现在，他的哲学终于为他的生活奠定了基础。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːkʃn] - [seɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] , [ɪf] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈræðər]
Yet at this auction - sale he looked a distracted , if smiling , whimsical , rather
然而 在 这 拍卖 - 销售 他 看起来 一个 愣 , 如果 微笑 , 异想天开 , 相当
[ˈbʌslɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔːrtʃən] ,
bustling figure of misfortune ,
繁华 数字 的 不幸 ,
然而，在这场拍卖会上，他看起来却像是一个心不在焉、面带微笑、古怪而又略显忙碌的不幸人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [er] [ʌv; əv] [ˈeksəl] , [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl][baɪ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
with a tragic air of exile , of isolation from all by which he was
和 一个 悲惨 空气 的 流亡 , 的 隔离 从 全部 经过 哪个 他 曾是
[səˈraʊndɪd] .
surrounded .
包围 .
他带着一种悲怆的流放感，与周围的一切隔绝开来。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈweɪwɔːrən] [ˈloʊnlɪnəs] [ʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]
A profound and wayworn loneliness showed in his figure , in his face , in his
一个 深刻的 和 破旧的 孤独 显示 在 他的 数字 , 在 他的 脸 , 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他的身形、脸上、眼中都流露出一种深沉而饱经沧桑的孤独感。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [ɪn] [taɪm] ,
The crowd thinned in time ,
这 人群 变薄 在 时间 ,
人群渐渐散去。

[ænd; ənd] [jet] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈlɪŋɡə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdraːmə][ʌv; əv] [lɔːst] [ˈfɔːtʃənz] .
and yet very many lingered to see the last of this drama of lost fortunes .
和 然而 非常 许多 徘徊不去 到 看 这 最后的 的 这 戏剧 的 丢失的 财富 .
然而，仍有许多人留下来看这场财富陨落的悲剧的最后结局。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] , [hu:] [ɪn'veɪəbli] [ə'tend] [ði:z] ['pʌblik] [si:nz] ,
A few of the riff - raff , who invariably attend these public scenes ,
一个 很少 的 这 即兴演奏 - 拉夫 , WHO 总是 出席 这些 民众 场景 ,
总有一些乌合之众会出现在这些公共场合 ,

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪkər] [prə'vaɪdɪd][baɪ]
were now rather the worse for drink , from the indifferent liquor provided by
是 现在 相当 这 更糟 为了 喝 , 从 这 冷漠 酒 假如 经过
[ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪr] ,
the auctioneer ,
这 拍卖 ,
他们现在都喝得酩酊大醉, 显然是被拍卖商提供的劣质酒水熏得不轻。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] ['hɔ:rspleɪ] [ænd; ʌnd] [kɔ:rs] [tjæf] .
and they were inclined to horseplay and coarse chaff .
和 他们 是 倾斜 到 胡闹 和 粗 糠 .
他们喜欢嬉闹和粗俗的言辞。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn]['rɪblɪd,'raɪbɔ:ld] ['refrəns] [tu;; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz]
More than one ribald reference to Jean Jacques had been checked by his
更多的 比 一 粗俗的 参考 到 让 雅克 有 到过 已检查 经过 他的
['ɪvəlɹəs] ['felʊʊ] - ['sɪtəznz] ; [ɪn'di:d] ,
chivalrous fellow - citizens ; indeed ,
骑士精神 同伴 - 公民 ; 的确 ,
不止一次有人对让·雅克出言不逊, 都被他那些有骑士精神的同胞们制止了; 事实上,

[em] . ['fi:jə] [hæd; həd][ɔ:lmʊst][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tu;; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
M . Fille had almost laid himself open to a charge of assault in his own
M . 女儿 有 几乎 铺设 他自己 打开 到 一个 收费 的 突击 在 他的 自己的
[kɔ:rt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊfər] ,
court by raising his stick at a loafer ,
法庭 经过 提高 他的 戳 在 一个 浪子 ,
菲尔先生差点因为在自己的法庭上举起棍子指向一个游手好闲的人而面临袭击指控。

[hu:] [meɪd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['refrənsɪz] [tu;; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
who made insulting references to Jean Jacques .
WHO 制成 侮辱 参考 到 让 雅克 .
对让·雅克出言不逊的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [dru:] [tu;; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
But as the sale drew to a close ,
但 作为 这 销售 画 到 一个 关闭 ,
但随着交易接近尾声 ,

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['hju:mər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [sə'prest] ,
an air of rollicking humour among the younger men would not be suppressed ,
一个 空气 的 欢快的 幽默 之中 这 年轻 男人 会 不是 是 被抑制 ,
年轻人们之间那种轻松幽默的气氛是无法抑制的。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - ['eksɪt] [wʊd] [bi;; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]
and it looked as though Jean Jacques ' exit would be attended by the
和 它 看起来 作为 尽管 让 雅克 - 出口 会 是 参加 经过 这
[ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [fɑ:rs] [ænd; ʌnd]['sætəɪər] .
elements of farce and satire .
元素 的 闹剧 和 讽刺 .
看起来让·雅克的退场将带有闹剧和讽刺的色彩。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [du:][nɑ:t] ['hæpən] ['lɑ:dʒɪkli] ,
In this world , however , things do not happen logically ,
在 这 世界 , 然而 , 事物 做 不是 发生 逻辑上 ,
然而, 在这个世界上, 事情的发生并非总是合乎逻辑的。

[ænd; ənd][ˈdʒi:n][ˌʒɑ:k,dʒeɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmæənər] .
and Jean Jacques made his exit in a wholly unexpected manner .
和 让 雅克 制成 他的 出口 在 一个 完全 意外 方式 .
让-雅克以一种完全出人意料的方式离开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [nu:] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]
He was going away by the train which left a new railway junction a few miles
他 曾是 去 离开 经过 这 火车 哪个 左边 一个 新的 铁路 交汇处 一个 很少 英里
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
他要乘火车离开，火车从几英里外的一个新建铁路枢纽站出发。

[ˈhævɪŋ] [ˈdʒentli] [jet] [ˈfɜ:rmli] [dɪˈklaɪnd] [em] . - [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
having gently yet firmly declined M . Fille's invitation ,
拥有 轻轻地 然而 牢牢 拒绝 M . - 邀请 ,
我委婉而坚定地拒绝了菲尔先生的邀请。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] — [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] [maɪr] [lən]ˈwa: —
and also the invitations of others — including the Cure and Mere Langlois —
和 还 这 邀请函 的 其他的 — 包括 这 治愈 和 仅仅 朗格卢瓦 —
[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][stɑ:rt] [ɔ:f] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
to spend the night with them and start off the next day .
到 花费 这 夜晚 和 他们 和 开始 离开 这 下一个 天 .
还有其他人的邀请——包括教士和朗格卢瓦夫人——邀请他们与他们共度一夜，并开始第二天的行程。

[hi:; hi] [rɪˈlektɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ˌmɑ:ntriˈb:l] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,
He elected to go on to Montreal that very night ,
他 当选 到 去 在 到 蒙特利尔 那 非常 夜晚 ,
他当晚就决定前往蒙特利尔。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə][stɑ:rt] .
and before the sale was quite finished he prepared to start .
和 前 这 销售 曾是 相当 完成的 他 准备 到 开始 .
交易尚未完全完成，他就准备开始了。

[hɪz; ɪz][ˈkɑ:rpɪt] - [bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈnesəsəriz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑ:n]
His carpet - bag containing a few clothes and necessaries had been sent on
他的 地毯 - 包 包含 一个 很少 衣服 和 必需品 有 到过 发送 在
[tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
to the junction ,
到 这 交汇处 ,
他装有几件衣服和生活必需品的旅行包已被送往枢纽站。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and he meant to walk to the station in the cool of the evening .
和 他 意思是 到 走 到 这 车站 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .
他打算在凉爽的傍晚步行去车站。

[em] . - , [ðə; ði] [ɔ:k]əˈnɪr , [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
M . Manotel , the auctioneer , hoarse with his heavy day's work ,
M . - , 这 拍卖 , 嘶哑 和 他的 重的 天 工作 ,
拍卖师马诺特先生，因为一天的辛勤工作而嗓子嘶哑了。

[wʌz; wəz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [θɪŋz] [tu:; tə] [sel] ,
was announcing that there were only a few more things to sell ,
曾是 宣布 那 那里 是 仅有的 一个 很少 更多的 事物 到 卖 ,
他宣布只剩下少量商品要出售了，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ,
and no doubt they could be had at a bargain ,
和 不 怀疑 他们 可以 是 有 在 一个 便宜货 ,
毫无疑问，它们可以很便宜地买到。

[wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][brɪgæn][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] .

when Jean Jacques began a tour of the Manor .
什么时候 让 雅克 开始 一个 旅游 的 这 庄园 .

当让·雅克开始参观庄园时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['lʊʊnli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There was something inexpressibly mournful in this lonely pilgrimage of the
那里 曾是 某物 难以言喻地 悲哀 在 这 孤独 朝圣 的 这

[dis'mæntld] ['mæn](ə)n] .

dismantled mansion .
拆卸 大厦 .

在这场孤独的、对着被拆毁的宅邸的朝圣之旅中，弥漫着一种难以言喻的悲伤。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ɪ'moʊ](ə)n][baɪ][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ;

Yet there was no show of cheap emotion by Jean Jacques ;
然而 那里 曾是 不 展示 的 便宜的 情感 经过 让 雅克 ;

然而，让·雅克并没有表现出任何廉价的情感；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [pri'ventɪd] ['eni] [wʌŋ][frʌm; frəm] ['fɑ:lʊʊŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ]

and a wave of the hand prevented any one from following him in his dry
和 一个 海浪 的 这 手 阻止 任何 一 从 下列的 他 在 他的 干燥

- [aɪd] ['pra:gres] [tu:; tə] [seɪ] [fer'wel] [tu:; tə] [ði:z] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ,

- eyed progress to say farewell to these haunts of childhood ,

- 眼睛 进步 到 说 告别 到 这些 闹鬼的地方 的 童年 ,

他挥了挥手，阻止了任何人跟随他，目不转睛地向这些童年故地告别。

['mænhʊd] , ['fæməli] , [ænd; ænd] [hoʊm] .

manhood , family , and home .
男子气概 , 家庭 , 和 家 .

男子气概、家庭和家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nʌmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ænd]['bɑ:di] ,

There was a strange numbness in his mind and body ,
那里 曾是 一个 奇怪的 麻木 在 他的 头脑 和 身体 ,

他感到身心麻木，这种感觉很奇怪。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪ'mens] [ænd; ænd] [rɪ'flektɪv] [ə'mʌŋ]

and he had a feeling that he moved immense and reflective among
和 他 有 一个 感觉 那 他 已搬 巨大 和 反光的 之中

[mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

material things .
材料 事物 .

他感觉自己身处物质世界，内心无比广阔，充满沉思。

['ʊʊnli][ˈtrædʒədi][kæn; kən] [prə'du:s] [ðæt] ['fi:lɪŋ] .

Only tragedy can produce that feeling .
仅有的 悲剧 能 生产 那 感觉 .

只有悲剧才能产生那种感觉。

['hæpinəs] [meɪks] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [ˌɪnfɪnət] [ænd; ænd] [stu:'pendəs] , [dɪ'sper] [meɪks] [aɪ 'ti:] [smɔ:l]

Happiness makes the universe infinite and stupendous , despair makes it small
幸福 制作 这 宇宙 无限 和 惊人的 , 绝望 制作 它 小的

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] ['trɪviəl] .

and even trivial .
和 甚至 琐碎的 .

快乐使宇宙显得无限而宏伟，绝望使宇宙显得渺小甚至微不足道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːfɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
It was when he had reached the little office where he had done the
它 曾是 什么时候 他 有 达到 这 小的 办公室 在哪里 他 有 完毕 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnuːtrəl] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈaɪsəleɪtɪd]
business of his life — a kind of neutral place where he had ever isolated
商业 的 他的 生活 — 一个 种类 的 中性的 地方 在哪里 他 有 曾经 孤立
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [siːn] — [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][senˈseɪ(ə)n] ,
himself from the domestic scene — that the final sensation ,
他自己 从 这 国内的 场景 — 那 这 最终的 感觉 ,
当他到达那间他毕生处理公务的小办公室时——一个中立的地方，他一直在那里与家庭生活隔绝——最后的感觉出现了。

[seɪv] [wʌn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
save one , of his existence at the Manor came to him .
节省 一 , 的 他的 存在 在 这 庄园 来了 到 他 .
除了一个之外，他在庄园里的存在感完全被他自己领悟了。

[vɪrˈʒɪniː] - [hæd; həd] [diˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrəs] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Virginie Poucette had divined his purpose when he began the tour of the
维吉妮 - 有 神谕 他的 目的 什么时候 他 开始 这 旅游的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他开始带人参观房子时，维吉妮·普塞特就已经猜到了他的目的。

[ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] ,
and going by a roundabout way ,
和 去 经过 一个 迂回 方式 ,
绕道而行，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrˈself] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left]
she had placed herself where she could speak with him alone before he left
她 有 放置 她自己 在哪里 她 可以 说话 和 他 独自的 前 他 左边
[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈevər] — [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
the place for ever — if that was to be .
这 地方 为了 曾经 — 如果 那 曾是 到 是 .

她设法让自己处于可以和他单独谈话的位置，在他永远离开这里之前——如果他真的会离开的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈevɪtəb(ə)] — [naːt] [jet] .
She was not sure that his exit was really inevitable — not yet .
她 曾是 不是 当然 那 他的 出口 曾是 真的 不可避免的 — 不是 然而 .
她并不确定他的离开是否真的不可避免——至少现在还不确定。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [sɔː] [vɪrˈʒɪniː] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [liːd]
When Jean Jacques saw Virginie standing beside the table in his office where he lead
什么时候 让 雅克 锯 维吉妮 常设 旁 这 桌子 在 他的 办公室 在哪里 他 带领
[wɜːrkt] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
worked over so many years ,
工作 超过 所以 许多 年 ,

当让-雅克看到维吉妮站在他办公室的桌子旁时，他已经在这张桌子旁工作了多年。

[naʊ] [mɑːrkt] [soʊld] , [ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ɪts] [nuː] [ˈoʊnər] ,
now marked Sold , and waiting to be taken away by its new owner ,
现在 标记 卖 , 和 等待 到 是 已采取 离开 经过它是 新的 所有者 ,
现在已标记为“已售出”，等待新主人提走。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [druː] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [sed] :
he started and drew back , but she held out her hand and said :
他 开始 和 画 后退 , 但 她 握住 出去 她 手 和 说 :
他吓了一跳，往后退了一步，但她伸出手说：

“ [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ; ['oʊnli][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] — [ɪn'diːd]
“ **But one word , M'sieu ' Jean Jacques ; only one word from a friend — indeed**
“ 但 — 单词 , - - 让 雅克 ; 仅有的 — 单词 从 一个 朋友 — 的确
[ə; eɪ] [frend] . ”
a friend . ”
一个 朋友 : ”

“但是，让·雅克先生，我只想说一句话；仅仅一句话，来自一位真正的朋友。”

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [frendz] , , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [stɪl] [ɪn] [æb'strækʃn] ,
“ **A friend of friends , ” he answered , still in abstraction ,**
“ 一个 朋友 的 朋友们 , ” 他 回答 , 仍然 在 抽象 ,
“朋友的朋友,”他回答道，语气依然有些茫然。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈbɜːrniʃt] [laɪt] [wɪtʃ] [brɪ'ɒːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
his eyes having that burnished light which belonged to the night of the fire ;
他的 眼睛 拥有 那 抛光 光 哪个 属于 到 这 夜晚 的 这 火 ;
他的眼睛闪烁着那属于火之夜的闪亮光芒；

[bʌt; bət] [jet] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [soʊl] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][lend]
but yet realizing that she was a sympathetic soul who had offered to lend
但 然而 意识到 那 她 曾是 一个 交感神经 灵魂 WHO 有 提供 到 借
[hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] .
him money without security .
他 钱 没有 安全 .

但他意识到她是一个富有同情心的人，愿意无抵押地借钱给他。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] [jes] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ˈevər][hæv; həv] !
“ **Oh , indeed yes , as good a friend as you can ever have !**
“ 哦 , 的确 是的 , 作为 好的 一个 朋友 作为 你 能 曾经 有 !
“哦，的确如此，他是你所能拥有的最好的朋友！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **she added .**
“ 她 额外 .

她补充道。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Something had waked the bigger part of her ,
某物 有 醒来 这 大 部分 的 她 ,
她内心深处的某种东西被唤醒了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - .
which had never been awake in the days of Palass Poucette .
哪个 有 绝不 到过 醒 在 这 天 的 - - .
在波塞特宫时期，它从未苏醒过。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
Jean Jacques was much older than she , but what she felt had nothing to
让 雅克 曾是 很多 老 比 她 , 但 什么 她 毛毡 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
do with age ,
做 和 年龄 ,
让·雅克比她年长许多，但她的感受与年龄无关。

[ɔːr] [pleɪs] [ɔːr][ˈsteɪ(ə)n] .
or place or station .
或者 地方 或者 车站 .

或地点或车站。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
It had only to do with understanding ,
它 有 仅有的 到 做 和 理解 ,
这仅仅与理解有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:lɪ][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðərhʊd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with the call of nature and of a motherhood crying for expression .
和 这 称呼 的 自然 和 的 一个 母性 哭泣 为了 表达 .
伴随着自然的呼唤和母性的渴望。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Her heart ached for him .
她 心 疼痛 为了 他 .
她为他感到心痛。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Well , good - bye , my friend , ” he said , and held out his hand** .
“ 出色地 , 好的 - 再见 , 我的 朋友 , ” 他 说 , 和 握住 出去 他的 手 .
“好了, 再见, 我的朋友,”他说着, 伸出了手。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] . ”
“ **I must be going now** . ”
“ 我 必须 是 去 现在 . ”
“我得走了。”

“ [weɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsɪstənt] [ænd; ənd] [jet] [ˈpli:dɪŋ] [ɪn]
“ **Wait , ” she said , and there was something insistent and yet pleading in**
“ 等待 , ” 她 说 , 和 那里 曾是 某物 坚持 和 然而 恳求 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .
“等等,”她说, 语气中既有坚持, 又有恳求。

“ [aɪv] [gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **I've got something to say** .
“ 我已经 得到 某物 到 说 .
“我有话要说。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [aɪˈti:]
You must hear it : : : :
你 必须 听到 它
你一定要听听.....

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][gʊʊ] ?
Why should you go ?
为什么 应该 你 去 ?
你为什么要去?

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][fɑ:rm] — [aɪˈti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [raɪt] .
There is my farm — it needs to be worked right .
那里 是 我的 农场 — 它 需求 到 是 工作 正确的 .
那是我的农场——需要好好耕作。

[aɪˈti:][hæz; həz][gɔ:t] [gʊd] [ˈtʃænsɪz] .
It has got good chances .
它 有 得到 好的 机会 .
它很有希望。

[aɪˈti:][hæz; həz][ˈwɔ:tər] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [flæks][ɪn][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] — [ðeɪ]
It has water - power and wood and the best flax in the province — they
它 有 水 - 力量 和 木头 和 这 最好的 亚麻 在 这 省 — 他们
[wɔ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][flæks] - [mɪl] [ɑ:n][aɪˈti:] — [aɪv] [hæd; həd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][bɪg] [men] [ɪn]
want to start a flax - mill on it — I've had letters from big men in
想 到 开始 一个 亚麻 - 磨 在 它 — 我已经 有 信件 从 大的 男人 在
[ˌma:ntriˈb:l] .
Montreal .
蒙特利尔 .
那里有水力、木材, 还有全省最好的亚麻——他们想在那里建一座亚麻厂——我收到了蒙特利尔一些大人物的来信。

[wel] , [waɪ] [ˈʊdənt] [juː; jʊ][duː][,aɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] ？
Well , why shouldn't you do it instead ?
出色地 , 为什么 不应该 你 做 它 反而 ？

那么 , 你为什么不应该这样做呢？

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][,eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈloʊn] .
There it is , the farm , and there am I a woman alone .
那里 它 是 , 这 农场 , 和 那里 是 我 一个 女士 独自的 .
农场就在那里 , 而我 , 一个女人 , 就在那里。

[aɪ] [niːd] [help] .
I need help .
我 需要 帮助 .

我需要帮助。

[aɪv] [gɔːt][noʊ] [hed] .
I've got no head .
我已经 得到 不 头 .

我没头了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [streɪt]
I have to work at a sum of figures all night to get it straight
我 有 到 工作 在 一个 和 的 数据 全部 夜晚 到 得到 它 直的
我得通宵计算总和才能弄明白.....

[ɑː] , - - , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [niːd] [bəʊθ] [saɪdz] !
Ah , m'sieu ' , it is a need both sides !
啊 , - - , 它 是 一个 需要 两个都 侧面 ！

啊 , 先生 , 这是双方都需要的！

[juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈgen] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ;
You want someone to look after you ; you want a chance again to do things ;
你 想 某人 到 看 后 你 ; 你 想 一个 机会 再次 到 做 事物 ;
你想有人照顾你 ; 你想再次获得做事情的机会 ;

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn]
but you want someone to look after you , and it is all waiting there on
但 你 想 某人 到 看 后 你 , 和 它 是全部 等待 那里 在
[ðə; ði][fɑːrm] .
the farm .
这 农场 .

但你需要有人照顾你 , 而农场里就有很多这样的人等着你。

- - [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [saʊnd] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
Palass Poucette left behind him seven sound horses , and cows and sheep ,
- - 左边 在后面 他 七 声音 马匹 , 和 牛 和 羊 ,
帕拉斯·普塞特身后留下了七匹健壮的马 , 以及牛羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθreɪŋ] - [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfæniŋ] - [mɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈdets] , [ænd; ənd]
and a threshing - machine and a fanning - mill , and no debts , and
和 一个 脱粒 - 机器 和 一个 扇形 - 磨 , 和 不 债务 , 和
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ɪn][ðə; ði][ˈbæŋk] .
two thousand dollars in the bank .
二 千 美元 在 这 银行 .
还有一台脱粒机和一台风车 , 没有债务 , 银行里还有两千美元存款。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You will never do anything away from here .
你 将要 绝不 做 任何事物 离开 从 这里 .
你永远也别想离开这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [wer] — [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
You must stay here , where — where I can look after you , Jean Jacques .
你 必须 停留 这里 , 在哪里 — 在哪里 我 能 看 后 你 , 让 雅克 .
你必须留在这里, 在这里——在这里我可以照顾你, 让·雅克。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [ʌp] , [daɪd] [daʊn] , [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] ,
" The light in his eyes flamed up , died down , flamed up again ,
" 这 光 在 他的 眼睛 火焰 向上 , 死亡 向下 , 火焰 向上 再次 ,
“他眼中的光芒忽明忽暗, 然后再次燃起。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪˈtiː] [ˈkʌvəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
and presently it covered all his face , as he grasped what she meant .
和 目前 它 涵盖 全部 他的 脸 , 作为 他 抓住 什么 她 意思是 .
当他明白她的意思时, 那景象瞬间遮住了他的整张脸。

" [ˈwʌndər] [ʌv; əv][gɑːd] , [duː][juː; jʊ] [fər'get] ?
" Wonder of God , do you forget ?
" 想知道 的 上帝 , 做 你 忘记 ?
“你难道忘记了上帝的奇妙吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈmærid] — [ˈmærid] [stiːl] , [vɪrˈʒɪniː] - .
" I am married — married still , Virginie Poucette .
" 我 是 已婚 — 已婚 仍然 , 维吉妮 - .
“我已婚——仍然已婚, 我的妻子是维吉妮·普塞特。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈvɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] — [noʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
There is no divorce in the Catholic Church — no , none at all .
那里 是 不 离婚 在 这 天主教 教会 — 不 , 没有任何 在 全部 .
天主教会不承认离婚——绝对不承认。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] . "
It is for ever and ever . "
它 是 为了 曾经 和 曾经 . "
直到永远。

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmæridʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbreɪvli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [səfˈjuːzd] .
" I said nothing about marriage , " she said bravely , though her face suffused .
" 我 说 没有什么 关于 婚姻 , " 她 说 勇敢地 , 尽管 她 脸 弥漫 .
“我什么也没说, 就是关于婚姻的,”她勇敢地说, 尽管她的脸上泛起了红晕。

" [hænd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Hand of Heaven , what do you mean ?
" 手 的 天堂 , 什么 做 你 意思是 ?
“天手, 你这是什么意思? ”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][emˈiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] —
You mean to say you would do that for me in spite of the Cure and —
你 意思是 到 说 你 会 做 那 为了 我 在 尽管如此 的 这 治愈 和 —
[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] ? "
and everybody and everything ? "
和 大家 和 一切 ? "
你的意思是说, 即使有“治疗乐队”、所有人、所有事, 你也会为我这么做吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] .
" You ought to be taken care of , " she protested .
" 你 应该 到 是 已采取 关心 的 , " 她 抗议 .
“你应该得到照顾,”她抗议道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [tʃæns] [ə'gen] .

“ You ought to have your chance again .
你 应该 到 有 你的 机会 再次 .

你应该再得到一次机会。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [ɪz] [friː] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][em 'iː] .

No one here is free to do it all but me .
不 一 这里 是 自由的 到 做 它 全部 但 我 .

这里除了我以外，没有人可以自由地做所有事情。

[juː; jʊ][aːr; ər][ə'loʊn] .

You are alone .
你 是 独自的 .

你孤身一人。

[jɔː; jər][waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] — ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

Your wife that was — maybe she is dead .
你的 妻子 那 曾是 — 或许 她 是 死的 .

你的妻子——或许她已经去世了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [seɪ] .

I am alone , and I'm not afraid of what the good God will say .
我 是 独自的 , 和 我是 不是 害怕的 的 什么 这 好的 上帝 将要 说 .

我孤身一人，但我并不害怕上帝会说什么。

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I will settle with Him myself .
我 将要 定居 和 他 我 .

我会亲自向他解决。

[wel] , [ðen] ,

Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ker] [wʌt] — [wʌt] [mɪr] [ləŋ'lwɑː] [ɔːr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [seɪ]

do you think I'd care what — what Mere Langlois or the rest of the world would say
做 你 思考 ID 关心 什么 — 什么 仅仅 朗格卢瓦 或者 这 休息 的 这 世界 会 说

? . . .

? . . .

? . . .

你觉得我会在乎朗格卢瓦夫人或者其他人会怎么说吗？

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['noʊbəːdi] ,

I can't bear to think of you going away with nothing , with nobody ,
我 不能 熊 到 思考 的 你 去 离开 和 没有什么 , 和 无人 ,

我无法忍受你孤身一人、一无所有地离开。

[wen] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbəːdi] — ['sʌmbəːdi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

when here is something and somebody — somebody who would be good to you .
什么时候 这里 是 某物 和 某人 — 某人 WHO 会 是 好的 到 你 .

这里既有人也有事——会对你好的人。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [juːv] [bɪn] [ˈbædli] [juːst] — [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Everybody knows that you've been badly used — everybody .
大家 知道 那 你已经 到过 糟糕 用过的 — 大家 .

人人都知道你被人利用了——人人都知道。

[aɪm] [jʌŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][jɔː; jər][laɪf] ,

I'm young enough to make things bright and warm in your life ,
我是 年轻的 足够的 到 制作 事物 明亮的 和 温暖的 在 你的 生活 ,

我还年轻，足以让你的生活充满光明和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][bɪɡ] [ˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈmænər][kɑːˈtiːə] . ”
and the place is big enough for two , even if it isn't the Manor Cartier . ”
和 这 地方 是 大的 足够的 为了 二 , 甚至 如果 它 不是 这 庄园 卡地亚 . ”
即使这里不是卡地亚庄园酒店, 但对两个人来说也足够大了。”

“ [ˈfɪɡjər] [diː] [kraɪst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [let] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] — [em ˈiː] ? ” [dɪˈklerd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
“ **Figure de Christ , do you think I'd let you do it — me ? ” declared Jean Jacques ,**
“ 数字 德 基督 , 做 你 思考 ID 让 你 做 它 — 我 ? ” 声明 让 雅克 ,
“基督像, 你觉得我会让你——我——这么做吗?”让·雅克说道。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ˈtremblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈhiːvɪŋ] .
with lips trembling now and his shoulders heaving .
和 嘴唇 发抖 现在 和 他的 肩膀 起伏 .
他的嘴唇颤抖着, 肩膀剧烈起伏。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ˈpenəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] , [bʌt; bət][ˈsækrɪfaɪs] [laɪk] [ðɪs]
Misfortune and pain and penalty he could stand , but sacrifice like this
不幸 和 疼痛 和 惩罚 他 可以 站立 , 但 牺牲 喜欢 这
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
and — and whatever else it was ,
和 — 和 任何 别的 它 曾是 ,
不幸、痛苦和惩罚他都能承受, 但像这样的牺牲——以及其他任何事——

[wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
were too much for him .
是 也 很多 为了 他 .
对他来说, 这太难以承受了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd][ænd; ənd] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] [əˈɡen] ;
They brought him back to the dusty road and everyday life again ;
他们 带来 他 后退 到 这 尘土飞扬 路 和 每天 生活 再次 ;
他们把他带回了尘土飞扬的道路和日常生活中;

[ðeɪ] [səbˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪɡ] [driːm] ,
they subtracted him from his big dream ,
他们 减去 他 从 他的 大的 梦 ,
他们让他与自己的远大梦想失之交臂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈtæstrəfi] .
in which he had been detached from the details of his catastrophe .
在 哪个 他 有 到过 分离的 从 这 细节 的 他的 灾难 .
他当时对这场灾难的细节漠不关心。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **No , no , no , ” he added .**
“ 不 , 不 , 不 , ” 他 额外 .
“不, 不, 不,”他补充道。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ] [lʊk] [əˈhʌðər] [wei] , [vɪrˈʒɪniː] .
“ **You go look another way , Virginie .**
“ 你 去 看 其他 方式 , 维吉妮 .
“你换个角度看问题吧, 维吉妮。”

[tɜːrən] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈwɪntər] .
Turn your face to the young spring , not to the dead winter .
转动 你的 脸 到 这 年轻的 春天 , 不是 到 这 死的 冬天 .
面向生机勃勃的春天, 而不是死寂的冬天。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][faɪnd] .
To - morrow I'll be gone to find what I've got to find .
到 - 明天 患病的 是 已消失 到 寻找 什么 我已经 得到 到 寻找 .
明天我就要出发去寻找我必须找到的东西。

[aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [hɪr] ,
I've finished here ,
我已经 完成的 这里 ;

我在这里的工作已经完成了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [men] [huːl] [brɪŋ] [juː; jʊ]
but there's many a good man waiting for you — men who'll bring you
但 有 许多 一个 好的 男人 等待 为了 你 — 男人 谁会 带来 你
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [brˈsaɪdz] [ðəmˈselvz] .
something worth while besides themselves .
某物 值得 尽管 除了 他们自己 ;

但有很多好男人在等着你——他们除了自身之外，还会给你带来一些有价值的东西。

[meɪk] [noʊ] [misˈteɪk] , [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] .
Make no mistake , I've finished .
制作 不 错误 , 我已经 完成的 ;

毫无疑问，我已经完成了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][tɜːrm][ʌv; əv][laɪf] .
I've done my term of life .
我已经 完毕 我的 学期 的 生活 ;

我的服役期已满。

[aɪm][ˈoʊnli][aʊt][ɑːn] [ˈtɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] [naʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪˈnʌf] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt]
I'm only out on ticket - of - leave now — but there , enough , I shall always want
我是 仅有的 出去 在 票 - 的 - 离开 现在 — 但 那里 , 足够的 , 我 将 总是 想
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
to think of you .
到 思考 的 你 ;

我现在只是暂时离开——但是，够了，我会一直想着你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [jes] , [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] .
I wish I had something to give you — but yes , here is something .
我 希望 我 有 某物 到 给 你 — 但 是的 , 这里 是 某物 ;

我真希望我能送你点什么——不过，是的，这里有一样东西。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈnæpkɪn] - [rɪŋ] .
" **He drew from his pocket a silver napkin - ring** .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 银 餐巾 - 戒指 ;

他从口袋里掏出一个银质餐巾环。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
" **I've had that since I was five years old** .
" 我已经 有 那 自从 我 曾是 五 年 老的 ;

“我从五岁起就有了。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈstɛfɑːn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
My uncle Stefan gave it to me .
我的 叔叔 斯特凡 给予 它 到 我 ;

这是我叔叔斯特凡给我的。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [aɪ ˈtiː] .
I've always used it .
我已经 总是 用过的 它 ;

我一直都在用它。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
I don't know why I put it in my pocket this morning , but I did .
我 不 知道 为什么 我 放 它 在 我的 口袋 这 早晨 , 但 我 做过 ;

我不知道今天早上为什么把它放进口袋里，但我就是这么做了。

[teɪk] [aɪ 'ti:] .

Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

It's more than money .
它是 更多的 比 钱 .

这不仅仅是金钱的问题。

[ɪts] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

It's got something of Jean Jacques about it .
它是 得到 某物 的 让 雅克 关于 它 .

它有点让·雅克的风格。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] - [fru:t] - [dɪʃ] - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [rɪ'membə] .

You've got the Barville fruit - dish - that is a thing I'll remember .
你已经 得到 这 - 水果 - 盘子 - 那 是 一个 事物 患病的 记住 .

你那个巴比尔水果盘——我会记住的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第14/17页

[aɪm][glæd] [ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — “
“**I'm glad you've got it , and** — ”
我是 高兴的 你已经 得到 它 , 和 — ”

我很高兴你得到了它，而且——”

“ [aɪ] [ment] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [bəuθ] [i:t] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['helpləsli] .
“**I meant we should both eat from it , ” she said helplessly .**
” 我 意思是 我们 应该 两个都 吃 从 它 , ” 她 说 无助地 .

“我的意思是，我们应该一起吃，”她无奈地说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [vɪr'ʒɪni:] —
“**It would cost too much to eat from it with you , Virginie** —
” 它 会 成本 也 很多 到 吃 从 它 和 你 , 维吉妮 —

“和你一起用这套餐具吃饭太贵了，维吉妮——”

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [tʃʊkt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] ['stedi] .
“**He stopped short , choked , then his face cleared , and his eyes became steady .**
” 他 停止 短的 , 窒息 , 然后 他的 脸 已清除 , 和 他的 眼睛 成为 稳定的 .

“他突然停住，哽咽了一下，然后脸色恢复了平静，眼神也稳定了下来。”

“ [wel] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , [vɪr'ʒɪni:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“**Well then , good - bye , Virginie , ” he said , holding out his hand .**
” 出色地 然后 , 好的 - 再见 , 维吉妮 , ” 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

“那么，再见了，维吉妮，”他一边说着，一边伸出手。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [seɪ] [tu:; tə] ['eni] [ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʌt] [aɪv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“**You don't think I'd say to any other living man what I've said to you ?**
” 你 不 思考 ID 说 到 任何 其他 活的 男人 什么 我已经 说 到 你 ?

“你以为我不会对其他活着的人说我对你说的话吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“**she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[hi:; hi][ʰnɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] [ʌndər'stændɪŋli] .
He nodded understandingly .
他 点头 理解地 .

他理解地点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“**That's the best part of it .**
” 那就是 这 最好的 部分 的 它 .

“那是它最精彩的部分。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
It was for me of all the world , ” he answered .
它 曾是 为了 我 的 全部 这 世界 , ” 他 回答 .

“对我来说，这意义非凡，”他回答道。

“ [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] ,
“**When I look back ,**
” 什么时候 我 看 后退 ,

“当我回首往事时，

[aɪl] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] — [ðə; ði] [laɪt] [ju:; jʊ] [lɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌn] — [fɔ:r; fər]
I'll see the light in your window — the light you lit for the lost one — for
患病的 看 这 光 在 你的 窗户 — 这 光 你 点燃 为了 这 丢失的 — — 为了
[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - .
Jean Jacques Barville .
让 雅克 - .
我会看到你窗户里的灯光——你为迷失的人点亮的灯光——为了让·雅克·巴比尔。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] [si:] [ænd; ənd][hændz] [held] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" Suddenly , with eyes that did not see and hands held out before him ,
" 突然 , 和 眼睛 那 做过 不是 看 和 双手 握住 出去 前 他 ,
“突然间，他双眼空洞，双手伸向前方，
[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
he turned , felt for the door and left the room .
他 转向 , 毛毡 为了 这 门 和 左边 这 房间 .
他转身摸索着找到门把手，离开了房间。

[fi:; fi] [li:nd] [ˈhelpləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She leaned helplessly against the table .
她 倾斜 无助地 反对 这 桌子 .
她无助地倚靠在桌子上。

" [ðə; ði] [pɔr] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] — [ðə; ði] [pɔr] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] !
" The poor Jean Jacques — the poor Jean Jacques !
" 这 贫穷的 让 雅克 — 这 贫穷的 让 雅克 !
“可怜的让·雅克——可怜的让·雅克！ ”

" [fi:; fi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [kjʊr] [ɔ:r][noʊ] [kjʊr] , [aɪˈd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] , " [fi:; fi] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" Cure or no Cure , I'd have done it , " she declared , with a ring to her
" 治愈 或者 不 治愈 , ID 有 完毕 它 , " 她 声明 , 和 一个 戒指 到 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“不管能不能治好，我都会去做，”她语气坚定地说。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
" Ah , but Jean Jacques , come with me !
" 啊 , 但 让 雅克 , 来 和 我 !
“啊，但是让·雅克，跟我来！ ”
" [fi:; fi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈɪntu:] [speɪs] .
" she added with a hungry and compassionate gesture , speaking into space .
" 她 额外 和 一个 饥饿的 和 富有同情心 手势 , 请讲 进入 空间 .
她带着渴望和怜悯的神情，对着空旷的天空说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][bəʊθ] .
" I could make life worth while for us both .
" 我 可以 制作 生活 值得 尽管 为了 我们 两个都 .
“我可以让我们俩的生活都变得更有意义。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [vɪrˈʒɪni:] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] ,
" A moment later Virginie was outside ,
" 一个 片刻 之后 维吉妮 曾是 外部 ,
片刻之后，维吉妮就到了外面。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ləst][ækt][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ɹv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɹv; əv][es ˈti:] .
watching the last act in the career of Jean Jacques in the parish of St .
观看 这 最后的行为 在 这 职业 的 让 雅克 在 这 教区 的 英石 :
[ˈseɪvjəz] .
Saviour's .
救世主的 :

在圣救世主堂观看让·雅克职业生涯的最后一幕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi; ji] [sɔ:] .
This was what she saw .
这 曾是 什么 她 锯 :

这就是她所看到的。

[ðə; ði] [ˌɔ:kjəˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɜ:rd] - [keɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈneri] - [ˈkɑ:rmənz] [bɜ:rd] -
The auctioneer was holding up a bird - cage containing a canary - Carmen's bird -
这 拍卖 曾是 保持 向上 一个 鸟 - 笼 包含 一个 金丝雀 - 卡门的 鸟 -
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

拍卖师举起一个鸟笼，里面装着一只金丝雀——卡门的鸟笼。

[ænd; ənd] [zoʊz] [kəˈneri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈvɒk(ə)l] [ˈmeməri] [ɹv; əv][hɜ:r; hər]
and Zoe's canary which had remained to be a vocal memory of her
和 佐伊的 金丝雀 哪个 有 剩余 到 是 一个 声乐 记忆 的 她
[ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] .
in her old home .
在 她 老的 家 :

还有佐伊的金丝雀，它一直是她在老家留下的声音记忆。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪˈtɔ:ɹɪk(ə)] , [ɪnˈflæməb(ə)l] [ˌɔ:kjəˈnɪr] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [lɑ:t] [left]
“ **Here , ” said the rhetorical , inflammable auctioneer , “ here is the choicest lot left**
” 这里 , ” 说 这 修辞 , 易燃 拍卖 , ” 这里 是 这 精选 很多 左边
[tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
to the last .
到 这 最后的 :

“接下来,”这位言辞激烈、煽动性极强的拍卖师说道,“这是留到最后拍卖的最好的拍品。”

[aɪ][pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [sel] [aɪ ˈti:][æt; ət] [nu:n] ,
I put it away in the bakery , meaning to sell it at noon ,
我 放 它 离开 在 这 面包店 , 意义 到 卖 它 在 中午 ,

我把它放进面包店,打算中午卖掉。

[wen] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈi:trɪŋ] - [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
when everybody was eating - food for the soul and food for the body .
什么时候 大家 曾是 吃 - 食物 为了 这 灵魂 和 食物 为了 这 身体 :

当时大家都在吃东西——既有滋养心灵的食物,也有满足身体需求的食物。

[aɪ][fərˈɡɔ:t][aɪ ˈti:] .
I forgot it .
我 忘了 它 :

我忘了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] , [wɜ:rθ] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] ,
But here it is , worth anything you like to anybody that loves the beautiful ,
但 这里 它 是 , 值得 任何事物 你 喜欢 到 任何人 那 爱 这 美丽的 ,

但它就在这里,对于任何热爱美好事物的人来说,它都价值连城。

[ðə; ði] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rˈmoʊniəs] .
the good , and the harmonious .
这 好的 , 和 这 和谐 :

美好,和谐。

[wʌt] [du:] [aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈsæfrən] [ˈsɪŋər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈliːzən] [fiːldz] ?
What do I hear for this lovely saffron singer from the Elysian fields ?
什么 做 我 听到 为了 这 迷人的 藏红花 歌手 从 这 极乐世界 字段 ？

我听到了什么来赞美这位来自极乐世界的美丽的藏红花歌手？

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [fræns] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgærət] ,
What did the immortal poet of France say of the bird in his garret ,
什么 做过 这 不朽 诗人 的 法国 说 的 这 鸟 在 他的 阁楼 ,

法国不朽诗人对他阁楼里的那只鸟说了些什么？

[ɪn] - [-] [di:] [mɒn] [kriːniːʒ] - ?
in ' L'Oiseau de Mon Crenier ' ?
在 - 鸟 德 星期一 克雷尼尔 - ？

在《我家鸟儿》中？

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] :
What did he say :
什么 做过 他 说 :

他说了什么？

- [sɪŋ] [em ˈiː] [ə; ei] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈaʊər] ,
' Sing me a song of the bygone hour ,
- 唱歌 我 一个 歌曲 的 这 逝去的 小时 ,

请为我唱一首逝去时光的歌，

[ə; ei] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [sʌn] ;
A song of the stream and the sun ;
一个 歌曲 的 这 溪流 和 这 太阳 ;

溪流与太阳之歌；

[sɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbɔːski] [ˈbaʊər] ,
Sing of my love in her bosky bower ,
唱歌 的 我的 爱 在 她 博斯基 凉亭 ,

歌颂我在她绿荫掩映下的爱情，

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] . -
When my heart it was twenty - one . '
什么时候 我的 心 它 曾是 二十 - 一 . -

当我的心跳只有二十一岁时。

“ [kʌm] [naʊ] ,
“ **Come now ,**
” 来 现在 ,

“好了，

[huː] [wɪl] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɔːr] [rɪˈgeɪl] [hɜːr; hər] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈnoʊts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz]
who will renew his age or regale her youth with the divine notes of nature's
WHO 将要 更新 他的 年龄 或者 款待 她 青年 和 这 神圣的 笔记 的 自然的

[ˈmɪnstrel] ?
minstrel ?
吟游诗人 ？

谁能让他重返青春，或用大自然吟游诗人的天籁之音来愉悦她的青春？

[huː] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [æn; ən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvestəl] [ˈvɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] — [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Who will make me an offer for this vestal virgin of song — the joy of the
WHO 将要 制作 我 一个 提供 为了 这 贞女 处女 的 歌曲 — 这 喜悦 的 这

[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ?
morning and the benediction of the evening ?
早晨 和 这 祝福 的 这 晚上 ？

谁愿意出价买下这位歌声纯洁的圣女——清晨的喜悦和夜晚的祝福？

[wʌt] [du:] [aɪ] [hɪr] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么？

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [tu;; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:st] !
The best of the wine to the last of the feast !
这 最好的 的 这 葡萄酒 到 这 最后的 的 这 盛宴 !

盛宴的最后一道菜，都是最好的葡萄酒！

[wʌt] [du:] [aɪ] [hɪr] ? — [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — ['sev(ə)n] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [naɪn] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — ['gouɪŋ] [æt; ət]
What do I hear ? — five dollars — seven dollars — nine dollars — going at
什么 做 我 听到 ? — 五 美元 — 七 美元 — 九 美元 — 去 在
[naɪn] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [ten] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [wel] , ['leɪdɪz] [ænd; ænd] ['dʒent(ə)lmən] ,
nine dollars — ten dollars — Well , ladies and gentlemen ,
九 美元 — 十 美元 — 出色地 , 女士们 和 先生们 ,
我听到了什么？——五美元——七美元——九美元——九美元——十美元——好了，女士们先生们，

[ðə; ði] [bɜ:rd] [kæn; kən] [sɪŋ] — [ɑ:] , [vwa:'lɑ:] !
the bird can sing — ah , voila !
这 鸟 能 唱歌 — 啊 , 瞧! !

这只鸟会唱歌——啊，瞧！

" [hi;; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" **He stopped short for a moment ,**
" 他 停止 短的 为了 一个 片刻 ,

他突然停顿了一下，

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] [swept] [ɪts] [veɪl] [ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] ['reɪdiəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:n] ,
for as the evening sun swept its veil of rainbow radiance over the scene ,
为了 作为 这 晚上 太阳 扫荡 它是 面纱 的 彩虹 辐射 超过 这 场景 ,
当夕阳将彩虹般的光辉披上帷幕时，

[ðə; ði] [bɜ:rd] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [sɪŋ] .
the bird began to sing .
这 鸟 开始 到 唱歌 .

鸟儿开始歌唱。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] [sweld] , [aɪ 'ti:] [tʃɜ:rʌpt] , [aɪ 'ti:] [trɪld] , [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] , [aɪ 'ti:] [sɔ:d] ,
Its little throat swelled , it chirruped , it trilled , it called , it soared ,
它是 小的 喉 肿胀 , 它 啁啾 , 它 颤音 , 它 称为 , 它 飙升 ,
它的小喉咙鼓了起来，它啁啾鸣叫，它颤音婉转，它呼唤，它翱翔，

[aɪ 'ti:] [lɔ:st] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
it lost itself in a flood of ecstasy .
它 丢失的 本身 在 一个 洪水 的 狂喜 .

它沉浸在狂喜之中。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'plɔ:sɪv] ['saɪləns] , [ðə; ði] [ɪ'mouʃən(ə)l] ['ri:sɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
In the applausive silence , the emotional recess of the sale , as it were ,
在 这 掌声 沉默 , 这 情绪 凹陷处 的 这 销售 , 作为 它 是 ,
在掌声般的寂静中，仿佛是销售过程中的情感低谷，

[ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ment] [moʊst] ,
the man to whom the bird and the song meant most ,
这 男人 到 谁 这 鸟 和 这 歌曲 意思是 最多 ,
对那个人来说，鸟和歌声意义非凡。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [stænd] [wer] [em] . - [stʊd] .
pushed his way up to the stand where M . Manotel stood .
推动 他的 方式 向上 到 这 站立 在哪里 M . - 站立 .

他挤到马诺特尔先生站着的看台前。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [sɔ:] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [fel] [bæk] ,
When the people saw who it was , they fell back ,
什么时候 这 人们 锯 WHO 它 曾是 , 他们 跌倒 后退 ,
人们看清来者是谁后, 纷纷后退。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪt] [ˈni:did] [noʊ] [ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n] .
for there was that in his face which needed no interpretation .
为了 那里 曾是 那 在 他的 脸 哪个 需要 不 解释 .
因为他脸上的表情无需任何解释。

[aɪ ˈti:] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔ:] .
It filled them with a kind of awe .
它 已填 他们 和 一个 种类 的 敬畏 .
这让他们心生敬畏。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [braʊn] , [ˈi:gər] , [əˈfekʃənət] [hænd] — [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] —
He reached up a brown , eager , affectionate hand — it had always been that —
他 达到 向上 一个 棕色的 , 渴望的 , 亲热 手 — 它 有 总是 到过 那 —
[fæt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
fat and small ,
胖的 和 小的 ,
他伸出一只棕色的、充满渴望和爱意的手——一直以来都是这样——又胖又小，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪmoʊʃən(ə)] , [ðoʊ] [nɑ:t] [məˈtɪriəl] [ɔ:r] [ˈsenʃuəl] .
but rather fine and certainly emotional , though not material or sensual .
但 相当 美好的 和 当然 情绪 , 尽管 不是 材料 或者 感性的 .
但相当美好, 而且充满情感, 虽然不是物质的或感官的。

“ [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Go on with your bidding , ” he said .
“ 去 在 和 你的 投标 , ” 他 说 .
“继续你的出价吧,”他说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
He was going to buy the thing which had belonged to his daughter ,
他 曾是 去 到 买 这 事物 哪个 有 属于 到 他的 女儿 ,
他打算买下那件曾经属于他女儿的东西。

[wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [hɜ:ɪr; həɪr] — [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [mu:ˈezɪn,mju:ˈezɪn]
was beloved by her — the living oracle of the morning , the muezzin
曾是 心爱 经过 她 — 这 活的 神谕 的 这 早晨 , 这 宣礼员
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɑ:sk] [ʌv; əv] [hoʊm] .
of his mosque of home .
的 他的 清真寺 的 家 .
她非常喜爱他——他是清晨的活神谕, 是家乡清真寺的宣礼员。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz] [əˈnʌðər] [sʌt] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [hæd; həd]
It had been to the girl who had gone as another such a bird had
它 有 到过 到 这 女孩 WHO 有 已消失 作为 其他 这样的 一个 鸟 有
[bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
been to the mother of the girl ,
到过 到 这 母亲 的 这 女孩 ,
它曾是献给那个离去的女孩的, 就像另一只这样的鸟曾是献给女孩母亲的一样。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] , “ [preɪz] [gɑ:d] , ” [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbaɪgɔ:n] [ˈhæpɪnəs]
the voice that sang , “ Praise God , ” in the short summer of that bygone happiness
这 嗓音 那 唱 , “ 称赞 上帝 , ” 在 这 短的 夏天 的 那 逝去的 幸福
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .
在他逝去的短暂幸福的夏天里, 曾响起“赞美上帝”的歌声。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [keɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [hoʊmbɜːd] [wɜːr; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] ; [ðeɪ] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz]
Even this cage and its homebird were not his ; they belonged to the creditors
甚至 这 笼 和 它是 家鸟 是 不是 他的 ； 他们 属于 到 这 债权人
.
:
.

就连这个鸟笼和笼中的鸟也不是他的；它们属于债主。

“ [gʊʊ][ɑ:n] .
“ Go on .
” 去 在 。

“继续。

[aɪ] [baɪ] — [aɪ][bɪd] , " [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] .
I buy — I bid , " Jean Jacques said in a voice that rang .
我 买 — 我 出价 , " 让 雅克 说 在 一个 嗓音 那 响铃 。

“我买——我出价,”让·雅克用洪亮的声音说道。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][blɜːr][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
It had no blur of emotion .
它 有 不 模糊 的 情感 。

它没有丝毫情绪上的模糊。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈrezənəns] .
It had resonance .
它 有 谐振 。

它引起了共鸣。

[ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
The hammer that struck the bell of his voice was the hammer of memory ,
这 锤 那 击 这 钟 的 他的 嗓音 曾是 这 锤 的 记忆 ,
击碎他声音的锤子,是记忆的锤子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪntɪv] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [klɪr] ,
and if it was plaintive it also was clear ,
和 如果 它 曾是 哀怨 它 还 曾是 清除 ,

如果说它带有哀怨之情,那也十分明确。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvəɹ] [ʌv; əv] [bɔːst] [hoʊps] .
and it was also vibrant with the silver of lost hopes .
和 它 曾是 还 充满活力 和 这 银 的 丢失的 希望 。

它还闪烁着失落希望的银色光芒。

[em] . - [ˈhju:məɹ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrd] [stɪl] [sæŋ] .
M . Manotel humoured him , while the bird still sang .
M . - 幽默 他 , 尽管 这 鸟 仍然 唱 。

马诺特尔先生顺着他的意思,而那只鸟还在继续鸣叫。

“ [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] : [duː][aɪ] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ? —
“ Four dollars — five dollars : do I hear no more than five dollars ? —
” 四 美元 — 五 美元 : 做 我 听到 不 更多的 比 五 美元 ? —

[ˈgʊʊɪŋ] [wʌnz] ,
going once ,
去 一次 ,

“四美元——五美元: 难道我听到的不超过五美元吗? ——一次,

[ˈgʊʊɪŋ] [twʌɪs] , [ˈgʊʊɪŋ] [θriː] [taɪmz] — [gɔːn] !
going twice , going three times — gone !
去 两次 , 去 三 时代 — 已消失 !

两次,三次——都失败了!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [bɪd] ;
" he cried , for no one had made a further bid ;
" 他 哭 , 为了 不 一 有 制成 一个 更远 出价 ;
他喊道, 因为再也没有人出价了;

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [em] . - [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:rd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] -
and indeed M . Manotel would not have heard another voice than Jean Jacques !
和 的确 M . - 会 不是 有 听到 其他 嗓音 比 让 雅克 -
[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæɡɪneɪ] .
if it had been as loud as the falls of the Saguenay .
如果 它 有 到过 作为 大声 作为 这 瀑布 的 这 萨格奈 .
事实上, 即使萨格奈瀑布的声音像瀑布一样响亮, 马诺特尔先生也只能听到让·雅克的声音。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpoʊət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wʌz; wəz] [em] . - .
He was a kind of poet in his way , was M . Manotel .
他 曾是 一个 种类 的 诗人 在 他的 方式 , 曾是 M . - .
马诺特尔先生, 从某种意义上说, 是一位诗人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [fɔ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmærid] [əˈɡen] [ɪf] [hi:; hi]
He had been married four times , and he would be married again if he
他 有 到过 已婚 四 时代 , 和 他 会 是 已婚 再次 如果 他
[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] ;
had the chance ;
有 这 机会 ;
他结过四次婚, 如果还有机会, 他还会再结婚。

[ˈɔ:lsʊʊ] [hi:; hi] [roʊt] [və:sɪz] [fɔ:r; fər] [ˈtu:m,stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [æt; ət] [es ˈti:] . [ˈseɪvjərz] ,
also he wrote verses for tombstones in the churchyard at St . Saviour's ,
还 他 写道 诗句 为了 墓碑 在 这 墓地 在 英石 . 救世主的 ,
他还为圣救世主教堂墓地的墓碑写诗。

[ænd; ənd] [ˈkʌpləts] [fɔ:r; fər] [feɪts] [ænd; ənd] [ˈwɛdɪŋz] .
and couplets for fetes and weddings .
和 对句 为了 节日 和 婚礼 .
以及用于庆典和婚礼的对句。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tu:; tə] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hu:] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət]
He handed the cage to Jean Jacques , who put it down on the ground at
他 递交 这 笼 到 让 雅克 , WHO 放 它 向下 在 这 地面 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,
他把笼子递给让·雅克, 让·雅克把它放在脚边的地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [ʌp] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪdəlz]
and in an instant had handed up five dollars for one of the idols
和 在 一个 立即的 有 递交 向上 五 美元 为了 一 的 这 偶像
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔ:ltər] .
of his own altar .
的 他的 自己的 坛 .
他瞬间掏出五美元, 买下了自己祭坛上的一个偶像。

[ˈeniwʌn] [els] [ðæn; ðən] [em] . - , [ɔ:r] [pərˈhæps] [em] . [ˈfi:jə] [ɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [kjʊr] ,
Anyone else than M . Manotel , or perhaps M . Fille or the New Cure ,
任何人 别的 比 M . - , 或者 也许 M . 女儿 或者 这 新的 治愈 ,
除了马诺特尔先生、菲尔先生或新疗法乐队之外的其他人,

[wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪd; ˈhezəteɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
would have hesitated to take the five dollars , or , if they had done
会 有 犹豫了一下 到 拿 这 五 美元 , 或者 , 如果 他们 有 完毕
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他们会犹豫是否要收下那五美元, 或者, 即使他们收下了,

[wʊd] [hæv; həv][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsoʊlz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [dʒiːn]
would have handed it back ; but they had souls to understand this Jean
会 有 递交 它 后退 ; 但 他们 有 灵魂 到 理解 这 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Jacques ,
雅克 ,

本来会还回去的; 但他们有良知, 能够理解让·雅克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːtɪ][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstənt] [ˌɪndɪˈpendəns] .
and they would not deny him his insistent independence .
和 他们 会 不是 否定 他 他的 坚持 独立 .

他们不会否认他坚持的独立性。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
And so , in a moment ,
和 所以 , 在 一个 片刻 ,

所以, 片刻之后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he was making his way out of the crowd with the cage in his hand ,
他 曾是 制作 他的 方式 出去 的 这 人群 和 这 笼 在 他的 手 ,
他手里拿着笼子, 正努力从人群中走出去。

[ðə; ði][bɜːrd][ˈsaɪlənt] [naʊ] .
the bird silent now .
这 鸟 沉默的 现在 .

鸟儿安静了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [sʌm; səm][wʌn] [tʌtɪt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]
As he went , some one touched his arm and slipped a book into his hand
作为 他 去 , 一些 一 感动 他的 手臂 和 滑倒了 一个 书 进入 他的 手
.
:
.

他走着走着, 有人碰了碰他的胳膊, 把一本书塞到他手里。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em] . [ˈfiːjə] ,
It was M . Fille ,
它 曾是 M . 女儿 ,

是菲尔先生,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpendiəm] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [wɪt] [hɪz; ɪz] [frend]
and the book was his little compendium of philosophy which his friend
和 这 书 曾是 他的 小的 概要 的 哲学 哪个 他的 朋友
[hæd; həd] [riːˈtriːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had retrieved from his bedroom in the early morning .
有 已检索 从 他的 卧室 在 这 早期的 早晨 .

那本书是他那本小小的哲学汇编, 是他的朋友清晨从他的卧室里取回来的。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [,aɪ ˈtiː] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ?

“ **You weren't going to forget it , Jean Jacques ?**
“ 你 不是 去 到 忘记 它 , 让 雅克 ?

“你不会忘记这件事吧, 让·雅克? ”

“ [em] . [ˈfiːjə] [sed] [rɪˈproʊtʃəli] .
“ **M . Fille said reproachfully .**
“ M . 女儿 说 责备地 .

“菲尔先生责备地说。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] .
“ **It is an old friend .**
“ 它 是 一个 老的 朋友 .

“它就像一位老朋友。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
It would not be happy with any one else .
它 会 不是 是 快乐的 和 任何 一 别的 .

它不会对其他人感到满意。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ləkt] [em] . [ˈfiːjə] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
“ **Jean Jacques looked M . Fille in the eyes .**
“ 让 雅克 看起来 M . 女儿 在 这 眼睛 .

让·雅克直视着菲尔先生的眼睛。

“ [mwaː] — [ˈdʒiː][swiː] [fɪˈləsəfi] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈsɪstəns] [ænd; ənd]
“ **Moi — je suis philosophe , “ he said without any of the old insistence and**
“ 我 — 杰 苏伊斯 哲人 , “ 他 说 没有 任何 的 这 老的 坚持 和

[praɪd] [ænd; ənd][ˈiːgəʊɪzəm] ,
pride and egotism ,
自豪 和 自负 ,

“我——我是个哲学家,”他说, 语气中不再有往日的坚持、骄傲和自负。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][æfərˈmeɪ(ə)n][ɔːr] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [kriːd] .
but as one would make an affirmation or repeat a creed .
但 作为 一 会 制作 一个 肯定 或者 重复 一个 信条 .

但就像做出肯定或重复信条一样。

“ [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , “ [ˈænsər] [em] . [ˈfiːjə] [ˈfɜːrmlɪ] ;
“ **Yes , yes , to be sure , always , as of old , “ answered M . Fille firmly ;**
“ 是的 , 是的 , 到 是 当然 , 总是 , 作为 的 老的 , “ 回答 M . 女儿 牢牢 ;

“是的, 是的, 当然, 一直都是这样, 就像以前一样,”菲尔先生坚定地回答道;

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfɔːrmjələ] [maɪt] [kʌm] [streŋθ] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈniːdɪd] ,
for , from that formula might come strength , when it was most needed ,
为了 , 从 那 公式 可能 来 力量 , 什么时候 它 曾是 最多 需要 ,

因为, 在最需要力量的时候, 这种方法或许能带来力量。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [diːpər] [fɑːr][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] .
in a sense other and deeper far than it had been or was now .
在 一个 感觉 其他 和 更深 远的 比 它 有 到过 或者 曾是 现在 .

从某种意义上说, 它与过去或现在截然不同, 也更加深刻。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] — [eɪ] ?
“ **You will remember that you will always know where to find us — eh ?**
“ 你 将要 记住 那 你 将要 总是 知道 在哪里 到 寻找 我们 — 嗯 ?

“你们要记住, 你们总能找到我们——嗯? ”

“ [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈɪt(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
“ **added the little Clerk of the Court .**
“ 额外 这 小的 职员 的 这 法庭 .

“法院小书记员补充道。”

[ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
The going of Jean Jacques was inevitable ;
这 去 的 让 雅克 曾是 不可避免的 ;

让·雅克的离世是不可避免的;

[ɔːl][pər'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] — [iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [vɪrˈʒɪniː] ；
all persuasion had failed to induce him to stay — even that of Virginie ；
全部 劝说 有 失败的 到 诱导 他 到 停留 — 甚至 那 的 维吉妮 ；

所有的劝说都未能让他留下——就连维吉妮的劝说也无济于事；

[ænd; ənd][em] . [ˈfiːjə] [naʊ] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
and M . Fille now treated it as though it was the beginning of a new
和 M . 女儿 现在 治疗 它 作为 尽管 它 曾是 这 开始 的 一个 新的
[kə'rɪr] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
career for Jean Jacques ,
职业 为了 让 雅克 ,

菲尔先生现在把这件事当作让·雅克新事业的开始。

[wət'evər] [ðæt] [kə'rɪr] [maɪt] [biː; bi] .
whatever that career might be .
任何 那 职业 可能 是 .

无论那是什么职业。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][naːt][tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
It might be he would come back some day , but not to things as they
它 可能 是 他 会 来 后退 一些 天 , 但 不是 到 事物 作为 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

或许他有一天会回来，但一切都不会再像以前那样了。

[naːt][ˈevər] [ə'gen] , [nɔːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
not ever again , nor as the same man .
不是 曾经 再次 , 也不 作为 这 相同的 男人 .

永远不会再是以前的他了，也不会再是以前的他了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [əʊt'saɪd] [ðer; ðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [em] . [ˈfiːjə] ,
“ **You will move on with the world outside there ,** ” **continued M . Fille ,**
“ 你 将要 移动 在 和 这 世界 外部 那里 , ” 持续 M . 女儿 ,
“你将继续融入外面的世界,”菲尔先生继续说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʌel; ʃəl][biː; bi] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈswɪv(ə)l] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] ； [ænd; ənd] [wen'evər]
“ **but we shall be turning on the same swivel here always ; and whenever**
“ 但 我们 将 是 转弯 在 这 相同的 旋转 这里 总是 ； 和 每当
[juː; jʊ] [kʌm] — [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
you come — there , you understand .
你 来 — 那里 , 你 理解 .

“但我们在这里永远都会围绕同一个方向旋转；而无论何时你来到这里——你就会明白。

[wɪð; wɪθ][juː ˈes][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsempər] [ˈfɪdəlɪs] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
With us it is semper fidelis , always the same .
和 我们 它 是 永远 忠诚者 , 总是 这 相同的 .

对我们来说，就是 semper fidelis，始终如一。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [lʊkt] [æt; ət][em] . [ˈfiːjə] [ə'gen] [æz; əz] [ðooʊ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
“ **Jean Jacques looked at M . Fille again as though to ask him a question ,**
“ 让 雅克 看起来 在 M . 女儿 再次 作为 尽管 到 问 他 一个 问题 ,
让·雅克再次看向菲尔先生，似乎想问他什么。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
but presently he shook his head in negation to his thought .
但 目前 他 摇晃 他的 头 在 否定 到 他的 想法 .

但他随即摇头否定了这个想法。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] — “ [ə; eɪ][laː] [bɑːn] [zɜːr] ！
“ **Well , good - bye ,** ” **he said cheerfully — “ A la bonne heure !**
“ 出色地 , 好的 - 再见 , ” 他 说 愉快地 — “ 一个 拉 好 时间 ！

“好吧，再见,”他愉快地说——“A la bonne heure！ ”

“ [baɪ] [ðæt] [em] . [ˈfiːjə] [nuː] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][dɪd][nɑːt] [wɪ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [went]
“ **By that M . Fille knew that Jean Jacques did not wish for company as he went**
“ 经过 那 M . 女儿 知道 那 让 雅克 做过 不是 希望 为了 公司 作为 他 去
— [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] [ˈwɪmzɪk(ə)l]
— **not even the company of his old friend who had loved the bright whimsical**
— 不是 甚至 这 公司 的 他的 老的 朋友 WHO 有 喜爱 这 明亮的 异想天开
[ɪˈmoʊʃən(ə)][ˈzəʊi] ;
emotional Zoe ;
情绪 佐伊 ;

“菲尔先生由此知道，让-雅克不希望有人陪伴他走——甚至不希望有他那位曾深爱着活泼、异想天开、情感丰富的佐伊
的老朋友陪伴他；

[huː] [hæd; həd] [ˈhɒvəd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
who had hovered around his life like a protecting spirit .
WHO 有 悬停 大约 他的 生活 喜欢 一个 保护 精神 .
他就像守护神一样，一直守护着他的生活。

“ [ə; eɪ] - , ” [riˈspɒndɪd] [em] . [ˈfiːjə] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈpætwɑː] .
“ **A bi'tot , ” responded M . Fille , declining upon the homely patois .**
“ 一个 - , ” 回应 M . 女儿 , 下降 之上 这 家常的 方言 .
“A bi'tot,”菲尔先生回答道，拒绝使用这种土语方言。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][hɪz; ɪz]
But as Jean Jacques walked away with his little book of philosophy in his
但 作为 让 雅克 步行 离开 和 他的 小的 书 的 哲学 在 他的
[ˈpaːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
但当让·雅克把那本哲学小书揣进口袋离开时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈsʌmwʌn] [ˈsɒbd] .
and the bird - cage in his hand , someone sobbed .
和 这 鸟 - 笼 在 他的 手 , 某人 啜泣 .
有人啜泣着说，他手里还拿着鸟笼。

[em] . [ˈfiːjə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] .
M . Fille turned and saw .
M . 女儿 转向 和 锯 .
M. Fille 转过身，看到了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [vɪrˈʒɪniː] - .
It was Virginie Poucette .
它 曾是 维吉妮 - .
她是维吉妮·普塞特。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [vɪrˈʒɪniː] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ,
Fortunately for Virginie other women did the same , not for the same reason ,
幸运的是 为了 维吉妮 其他 女性 做过 这 相同的 , 不是 为了 这 相同的 原因 ,
幸运的是，其他女性也做了同样的事情，但原因却与维吉妮不同。

[bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
but out of a sympathy which was part of the scene .
但 出去 的 一个 同情 哪个 曾是 部分 的 这 场景 .
但这是出于同情，也是当时情境的一部分。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
It had been the intention of some friends of Jean Jacques to give him
它 有 到过 这 意图 的 一些 朋友们 的 让 雅克 到 给 他
[ə; eɪ] [tʃɪr] [wen] [hiː; hi] [left] ,
a cheer when he left ,
一个 欢呼 什么时候 他 左边 ,
让·雅克的一些朋友原本打算在他离开时为他欢呼。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsʌləŋ] [ˈləʊk(ə)l] [ˈkredɪtɜːz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] [kʌm] ,
and even his sullen local creditors , now that the worst had come ,
和 甚至 他的 忧郁 当地的 债权人 , 现在 那 这 最差 有 来 ,
甚至连他那些闷闷不乐的当地债主们, 现在最糟糕的情况已经发生了, 也都感到难过。

[wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɔːf] ;
were disposed to give him a good send - off ;
是 处置 到 给 他 一个 好的 发送 - 离开 ;
大家都想好好送别他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneri] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
but the incident of the canary in its cage gave a turn to the feeling of
但 这 事件 的 这 金丝雀 在 它是 笼 给予 一个 转动 到 这 感觉 的
[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
the crowd which could not be resisted ;
这 人群 哪个 可以 不是 是 抵抗 ;
但是笼中金丝雀的事件改变了人群的情绪, 这种情绪无法抗拒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [kʌt] [ænd; ænd][draɪ][ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] ;
They were not a people who could cut and dry their sentiments ;
他们 是 不是 一个 人们 WHO 可以 切 和 干燥 他们的 情感 ;
他们不是一个能直截了当地表达自己情感的人;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɪmpʌls] [ænd; ænd] [sɪmˈplɪsəti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˌkɑːkʃər] [ˈfruːdnəs] [tuː]
they were all impulse and simplicity , with an obvious cocksure shrewdness too
他们 是 全部 冲动 和 简单 , 和 一个 明显的 自负 城府 也
,
,
,
他们都凭着冲动和单纯行事, 但也明显带有一种自负的精明。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] — [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
like that of Jean Jacques — of the old Jean Jacques .
喜欢 那 的 让 雅克 — 的 这 老的 让 雅克 .
就像让·雅克那样——就像老让·雅克那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ænd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] .
He had been the epitome of all their faults and all their virtues .
他 有 到过 这 缩影 的 全部 他们的 故障 和 全部 他们的 美德 .
他集他们所有缺点和所有优点于一身。

[noʊ][wʌn] [tʃɪrd] .
No one cheered .
不 一 欢呼 .
没有人欢呼。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [kɔːld] , “ [eɪˈjuː] - [ˈvwaːr] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] !
Only one person called , “ Au ' voir , M'sieu ' Jean Jacques !
仅有的 一 人 称为 , “ 奥 - 查看 , - - 让 雅克 !
只有一个人喊道: “再见, 让·雅克先生! ”

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [əˈsɜːrtɪv] , [ˈfiːbli] - [brɪsk] , [ˈʃɑːk] - [ˈhedɪd]
” and no one followed him — a curious , assertive , feebly - brisk , shock - headed
” 和 不 一 随后 他 一 一个 好奇的 , 自信 , 虚弱地 - 轻快 , 震惊 - 标题
[ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈvelvətiːn] [ˈdʒækt] ,
figure in the brown velveteen jacket ,
数字 在 这 棕色的 平绒 夹克 ,
“没有人跟着他——一个穿着棕色丝绒夹克、好奇、自信、行动迟缓、头发蓬乱的身影,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ˈpærɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][grænd] [tʊr] .
which he had bought in Paris on his Grand Tour .
哪个 他 有 买 在 巴黎 在 他的 盛大 旅游 .
那是他在欧洲大陆游历巴黎时买的。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l][mæn] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [tʃæfɑ:nt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
“ **What a ridiculous little man !** ” **said a woman from Chalfonte over the water** ,
“ 什么 一个 荒谬的 小的 男人 ! ” 说 一个 女士 从 查尔方特 超过 这 水 ,
“真是个荒唐的小男人!”水对面查尔方特的一位妇女说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪn] ['fri:li] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:] “ ['mænər] ,
who had been buying freely all day for her new “ Manor ,
WHO 有 到过 购买 自由 全部 天 为了 她 新的 ” 庄园 ,
她一整天都在为她的新“庄园”尽情购物,

“ [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪsleɪtər] .
“ **her husband being a member of the provincial legislature** .
“ 她 丈夫 存在 一个 成员 的 这 省级 立法机关 .
她的丈夫是省议会议员。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ðæn; ðən] [tu:] ['wɪmɪn] [feɪst] [hɜ:r; hər]
The words were no sooner out of her mouth than two women faced her
这 字 是 不 很快 出去 的 她 嘴 比 二 女性 面对 她
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

话音刚落，两个女人就恶狠狠地瞪着她。

“ [fɔ:r; fər] [tu:] [pɪnz][aɪ'd][slæp][jər; jər] [feɪs] , ” [sed] [oʊld] [mɪr] [lən]ˈwɑ:] , [hɜ:r; hər] [greɪt] [brɛst]
“ **For two pins I'd slap your face ,** ” **said old Mere Langlois , her great breast**
“ 为了 二 别针 ID 拍击 你的 脸 , ” 说 老的 仅仅 朗格卢瓦 , 她 伟大的 胸部
['hi:vɪŋ] .
heaving .
起伏 .

“我只要两枚别针就想扇你耳光,”老朗格卢瓦夫人说着，她丰满的胸脯剧烈起伏。

“ ['pɑ:pɪndʒeɪ] — [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kə'nerɪ] .
“ **Popinjay — you , that ought to be in a cage like his canary** .
“ popinjay — 你 , 那 应该 到 是 在 一个 笼 喜欢 他的 金丝雀 .
“波平杰——你，应该像他的金丝雀一样被关在笼子里。”

“ [bʌt; bət] [vɪrˈʒɪni:] - [ˈɔ:lsʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ,
“ **But Virginie Poucette also was there in front of the offender** ,
“ 但 维吉妮 - 还 曾是 那里 在 正面 的 这 罪犯 ,
“但维吉妮·普塞特当时也在罪犯面前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃæfɑ:nt] — [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ðæt] ['pærɪ] ;
and she also had come from Chalfonte — was born in that parish ;
和 她 还 有 来 从 查尔方特 — 曾是 出生 在 那 教区 ;
她也来自查尔丰特——出生在那个教区；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] .
and she knew what she was facing .
和 她 知道 什么 她 曾是 面向 .
她知道自己要面对什么。

“ ['betər] ['kæri] [ə; eɪ][bɜ:rd] - [keɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən] ['kæri] [swɪl] [tu:; tə] [swaɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]
“ **Better carry a bird - cage and a book than carry swill to swine ,** ” **she said**
“ 更好的 携带 一个 鸟 - 笼 和 一个 书 比 携带 泔水 到 猪 , ” 她 说
;
:
;
“与其给猪喂泔水，不如带个鸟笼和一本书,”她说；

[ænd; ənd] ['mædəm] [frʌm; frəm] [tʃæfɑ:nt] [tɜ:rnd] [waɪt] ,
and madame from Chalfonte turned white ,
和 夫人 从 查尔方特 转向 白色的 ,
查尔方特的夫人脸色瞬间变得惨白。

[fɜːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːrd] ,
for it had been said that her father was once a swine - herd ,
为了 它 有 到过 说 那 她 父亲 曾是 一次 一个 猪 - 一群 ,
因为据说她的父亲曾经是养猪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪˈtiː] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːrs]
and that she had tried her best to forget it when , with her coarse
和 那 她 有 尝试 她 最好的 到 忘记 它 什么时候 , 和 她 粗
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
她曾竭尽全力想要忘记这一切，尽管她拥有粗犷的美貌。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmæriɪd] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈfɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtjər] .
she married the well - to - do farmer who was now in the legislature .
她 已婚 这 出色地 - 到 - 做 农民 WHO 曾是 现在 在 这 立法机关 .
她嫁给了那位富裕的农场主，而这位农场主当时已是立法委员。

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [em] . - ,
“ **Hold your tongues , all of you , and look at that ,** ” **said M . Manotel ,**
“ 抓住 你的 舌头 , 全部 的 你 , 和 看 在 那 , ” 说 M . - ,
“你们都给我闭嘴，看看那是什么，”马诺特尔先生说道。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [gruːp] .
who had joined the agitated group .
WHO 有 加入 这 激动 团体 .
那些加入了激动人群的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪ] [əˈpɑːn]
He was pointing towards the departing Jean Jacques , who was now away upon
他 曾是 指向 向 这 离开 让 雅克 , WHO 曾是 现在 离开 之上
[hɪz; ɪz] [roʊd] .
his road .
他的 路 .
他指着即将离开的让·雅克，让·雅克现在已经踏上了他的旅程。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Jean Jacques had raised the cage on a level with his face ,
让 雅克 有 提高 这 笼 在 一个 等级 和 他的 脸 ,
让·雅克把笼子抬高到与他的脸齐平的高度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [wei] [bɜːrdz] [lʌv] — [ðæt] [sɔːft]
and was evidently speaking to the bird in the way birds love — that soft
和 曾是 显然 请讲 到 这 鸟 在 这 方式 鸟类 爱 — 那 柔软的
[ˈkɪsɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
kissing sound to which they reply with song .
接吻 声音 到 哪个 他们 回复 和 歌曲 .
显然，他是在用鸟儿喜爱的方式与鸟儿交谈——发出轻柔的亲吻声，鸟儿会用歌声回应。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [θɹʌst] [ʌp] [ɪts] [hed] ,
Presently there came a chirp or two , and then the bird thrust up its head ,
目前 那里 来了 一个 啁啾 或者 二 , 和 然后 这 鸟 推力 向上它是 头 ,
这时传来一两声鸣叫，然后那只鸟抬起头来。

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ] , [ɪɡˈzʌltənt] , [hoʊm] - [laɪk] , [ˈɪntɪmət] .
and out came the full blessedness of its song , exultant , home - like , intimate .
和 出去 来了 这 满的 幸福 的 它是 歌曲 , 眉飞色舞 , 家 - 喜欢 , 亲密的 .
于是，歌声中充满了幸福的喜悦，欢快、温馨、亲切。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ðə; ði][bɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk]
Jean Jacques walked on , the bird singing by his side ; and he did not look back
让 雅克 步行 在 , 这 鸟 歌唱 经过 他的 边 ; 和 他 做过 不是 看 后退
.
:
.

让·雅克继续往前走，鸟儿在他身边歌唱；他没有回头。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [taɪm]
IF SHE HAD KNOWN IN TIME
如果 她 有 已知 在 时间

如果她早知道的话

[ˈnʌθɪŋ] ['stɑ:ps] [wen] [wi:; wi][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , [ɪkˈsept] [ɑ:rˈselvz] .
Nothing stops when we stop for a time , or for all time , except ourselves .
没有什么 停止 什么时候 我们 停止 为了 一个 时间 , 或者 为了 全部 时间 , 除了 我们自己 .

当我们暂时或永远停下来时，除了我们自己之外，其他一切都不会停止。

[ˈevriθɪŋ] [els] [goʊz][ɑ:n] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [dʌz] [goʊ][ɑ:n] .
Everything else goes on — not in the same way ; but it does go on .
一切 别的 去 在 — 不是 在 这 相同的 方式 ; 但 它 做 去 在 .

其他一切都在继续——虽然方式不同，但确实还在继续。

[laɪf] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][esˈti:] . ['seɪvjərz] ['æftər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
Life did not stop at St . Saviour's after Jean Jacques made his exit .
生活 做过 不是 停止 在 英石 . 救世主的 后 让 雅克 制成 他的 出口 .

让·雅克离开后，圣救世主教堂的生活并没有停止。

['sləʊli] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mɪl] [roʊz] [ʌp] [əˈgen] ,
Slowly the ruined mill rose up again ,
缓慢地 这 毁坏 磨 玫瑰 向上 再次 ,

残破的磨坊缓缓地重新屹立起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [ʌv; əv] - - [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ,
and very slowly indeed the widow of Palass Poucette recovered her spirits ,
和 非常 缓慢地 的确 这 寡妇 的 - - 恢复 她 烈酒 ,

帕拉斯·普塞特的寡妇确实很缓慢地恢复了精神。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdʊw] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [əˈpi:lz] ;
though she remained a widow in spite of all appeals ;
尽管 她 剩余 一个 寡妇 在 尽管如此 的 全部 上诉 ;

尽管她百般恳求，但她最终还是寡居了；

[bʌt; bət][em] . [ˈfi:jə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hevər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər] [frend] .
but M . Fille and his sister never were the same after they lost their friend .
但 M . 女儿 和 他的 姐姐 绝不 是 这 相同的 后 他们 丢失的 他们的 朋友 .

但菲尔先生和他的妹妹在失去朋友后，就再也回不到从前了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] [wɪtʃ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
They had great comfort in the dog which Jean Jacques had given to them ,
他们 有 伟大的 舒适 在 这 狗 哪个 让 雅克 有 给定 到 他们 ,

让·雅克送给他们的那条狗给他们带来了极大的安慰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'liʃəs] ['pleʒər] [wen] , [æz; əz][hiː; hi]
and they roused themselves to a malicious pleasure when Bobon , as he
和 他们 唤醒 他们自己 到 一个 恶意 乐趣 什么时候 波邦 , 作为 他

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ]['zəui] ,
had been called by Zoe ,
有 到过 称为 经过 佐伊 ,

当佐伊称呼他为博邦时，他们从中获得了一种恶意的快感。

[rʌʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːrtənət] ['loʊk(ə)l] ['kreditər] [huː] [hæd; həd] ['ɡreɪtli]
rushed out at the heels of an importunate local creditor who had greatly
匆忙 出去 在 这 高跟鞋 的 一个 纠缠不休 当地的 债权人 WHO 有 非常

['wɜːrɪd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][æt; ət][ðə; ði][læst] .
worried Jean Jacques at the last .
担心 让 雅克 在 这 最后的 .

紧随一位纠缠不休的当地债主之后，这位债主上次让让·雅克非常烦恼。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ;
They waited in vain for a letter from Jean Jacques , but none came ;
他们 等待 在 徒劳 为了 一个 信 从 让 雅克 , 但 没有任何 来了 ;

他们徒劳地等待着让·雅克的来信，但始终没有收到。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
nor did they hear anything from him , or of him , for a long , long time .
也不 做过 他们 听到 任何事物 从 他 , 或者 的 他 , 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

他们很长很长一段时间都没有收到他的任何消息。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Jean Jacques did not mean that they should .
让 雅克 做过 不是 意思是 那 他们 应该 .

让·雅克的意思并不是他们应该这样做。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'laːsəfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'neri] [hiː; hi]
When he went away with his book of philosophy and his canary he
什么时候 他 去 离开 和 他的 书 的 哲学 和 他的 金丝雀 他

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had but one thing in his mind ,
有 但 一 事物 在 他的 头脑 ,

他带着他的哲学书籍和金丝雀离开时，心中只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ʰzəui][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]
and that was to find Zoe and make her understand that he knew he
和 那 曾是 到 寻找 佐伊 和 制作 她 理解 那 他 知道 他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
had been in the wrong .
有 到过 在 这 错误的 .

他的目的是找到佐伊，让她明白他知道自己做错了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] ['staːtɪŋ] [laɪf] [ə'gen] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] ;
He had illusions about starting life again , in which he probably did not believe ;
他 有 幻觉 关于 开始 生活 再次 , 在 哪个 他 大概 做过 不是 相信 ;

他幻想重新开始生活，但他自己可能并不相信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪk] - [brɪ'liːv] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but the make - believe was good for him .
但 这 制作 - 相信 曾是 好的 为了 他 .

但这种假装游戏对他有好处。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,
Long before the crash came ,
长的 前 这 碰撞 来了 ,

早在车祸发生之前，

[ɪn] [zoʊz] [neɪm] — [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [θri:]
in Zoe's name — not his own — he had bought from the Government three
在 佐伊的 姓名 — 不是 他的 自己的 — 他 有 买 从 这 政府 三
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][lənd][aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [spɛnt] [faɪv]
hundred and twenty acres of land out near the Rockies and had spent five
百 和 二十 英亩 的 土地 出去 靠近 这 落基山脉 和 有 花费 五
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn] [ɪmpˈru:vmənts] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
hundred dollars in improvements on it .
百 美元 在 改进 在 它 .

他以佐伊的名义（而不是他自己的名义）从政府那里购买了落基山脉附近 320 英亩的土地，并花费了 500 美元进行改良。

[ðer; ðər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] ,
There it was in the West ,
那里 它 曾是 在 这 西方 ,
它就在那里，在西方。

[wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈæset] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɔ:r] [ˈræðər] [zoʊz] — [bʌt; bət] [wɜ:rθ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][ɔ:r][fɪ:; fɪ]
one remaining asset still his own — or rather Zoe's — but worth little if he or she
— 其余的 资产 仍然 他的 自己的 — 或者 相当 佐伊的 — 但 值得 小的 如果 他 或者 她
[dɪd][nɑ:t] [dɪˈveləp] [aɪ ˈti:] .
did not develop it .
做过 不是 发展 它 .

他（或者更确切地说是佐伊）还拥有一项资产，但如果他或她不加以开发，这项资产就没什么价值。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [es ˈti:] . [ˈseɪvjərz] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [kept] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [ðæt] “ [læst]
As he left St . Saviour's , however , he kept fixing his mind on that “ last
作为 他 左边 英石 . 救世主的 , 然而 , 他 保留 定影 他的 头脑 在 那 “ 最后的
[dɒʊˈmeɪn] ,
domain ,
领域 ,

然而，当他离开圣救世主教堂时，他却一直想着那个“最后的领域”，

” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] .
” **as he called it to himself** .
” 作为 他 称为 它 到 他自己 .
正如他自言自语的那样。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪnˈtenʃənəli] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][dɪˈstrækʃ(ə)n] [ænd; ənd]
If this was done intentionally , that he might be saved from distraction and
如果 这 曾是 完毕 故意 , 那 他 可能 是 已保存 从 分心 和
[dɪˈsper] ,
despair ,
绝望 ,

如果这是有意为之，为了让他免于分心和绝望，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ;
it was well done ;
它 曾是 出色地 完毕 ;
做得很好；

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [rɪˈlu:ʒ(ə)n] — [ðə; ði][oʊld][self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [beɪn]
if it was a real illusion — the old self - deception which had been his bane
如果 它 曾是 一个 真实的 错觉 — 这 老的 自己 - 欺骗 哪个 有 到过 他的 祸根
[soʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] — [aɪ ˈti:] [stɪl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
so often in the past — it still could only do him good at the present .
所以 经常 在 这 过去的 — 它 仍然 可以 仅有的 做 他 好的 在 这 展示 .

如果这是一种真实的错觉——过去常常给他带来祸患的那种旧式的自欺欺人——那么在现在，它仍然只会对他有益。

[,aɪˈti:] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
It prevented him from noticing the attention he attracted on the railway
它 阻止 他 从 注意到 这 注意力 他 吸引 在 这 铁路
[ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][esˈti:] . [ˈseɪvjərz] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈbɔːl] ,
journey from St . Saviour's to Montreal ,
旅行 从 英石 : 救世主的 到 蒙特利尔 ,

这使他没有注意到在从圣萨维尔到蒙特利尔的火车旅途中，他引起了人们的注意。

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
cherishing his canary and his book as he went .
珍惜 他的 金丝雀 和 他的 书 作为 他 去 .

他一路珍爱着他的金丝雀和他的书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][self] - [ˈkɑːnʃəs] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd]
He was not so self - conscious now as in the days when he was surprised
他 曾是 不是 所以 自己 - 有意识的 现在 作为 在 这 天 什么时候 他 曾是 惊讶
[ðæt] [ˈpærɪs][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [seɪ] ,
that Paris did not stop to say ,
那 巴黎 做过 不是 停止 到 说 ,

他现在不像以前那样在意自己的言行了，以前他会惊讶于巴黎没有停下来跟他说什么。

“ [bles] [juːˈes] , [hɪr] [ɪz] [ðæt] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈseɪvjərz] !
“ **Bless us , here is that fine fellow , Jean Jacques Barville of St . Saviour's !**
“ 保佑 我们 , 这里 是 那 美好的 同伴 , 让 雅克 - 的 英石 : 救世主的 !
“天佑我们，这位就是圣救世主教堂的让·雅克·巴比耶先生！”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [hɪmˈself] [mɔːr] [naʊ] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrɪn][ðə; ði]
“ **He could concentrate himself more now on things that did not concern the**
“ 他 可以 集中 他自己 更多的 现在 在 事物 那 做过 不是 忧虑 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmerkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
impression he was making on the world .
印象 他 曾是 制作 在 这 世界 .

“他现在可以把更多精力集中在与他在世人面前的形象无关的事情上。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈzəʊɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .
At present he could only think of Zoe and of her future .
在 展示 他 可以 仅有的 思考 的 佐伊 和 的 她 未来 .

他现在满脑子想的都是佐伊和她的未来。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈtrævələr] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel][ɑːn][ə; eɪ]
When a patronizing and aggressive commercial traveller in the little hotel on a
什么时候 一个 居高临下 和 挑衅的 商业的 游客 在 这 小的 酒店 在 一个
[saɪd] - [striːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ˌmɑːntriˈbɔːl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
side - street where he had taken a room in Montreal said to him ,
边 - 街道 在哪里 他 有 已采取 一个 房间 在 蒙特利尔 说 到 他 ,

在蒙特利尔一条小街上的一家小旅馆里，他租了一间房，一位傲慢无礼、咄咄逼人的商业旅客对他说：

“ [ˈbiːn] , [mɒn] [vjuː] ” ([wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , “ [wel] , [oʊld] [kɑːk] ”) , “ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ **Bien , mon vieux ” (which is to say , “ Well , old cock ”) , “ aren't you a long**
“ 比恩 , 星期一 老的 ” (哪个 是 到 说 , “ 出色地 , 老的 公鸡 ”) , “ 不是 你 一个 长的
[wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
way from home ?
方式 从 家 ?

“Bien, mon vieux”(意思是“好吧，老家伙”)，“你离家不远吗？”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈdɪɡnəti] [keɪm] [ˈɪntuː][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ˈberɪŋ] ,
“ **something of a new dignity came into Jean Jacques ' bearing ,**
“ 某物 的 一个 新的 尊严 来了 进入 让 雅克 - 轴承 ,

让·雅克的举止中增添了几分新的尊严。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [sed] :
very different from the assurance of the old days , and in reply he said :
非常 不同的 从 这 保证 的 这 老的 天 , 和 在 回复 他 说 :

这与过去那种笃定的感觉截然不同，他回答说：

“ [nɑːt][soʊ][faːr] [ðæt] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [ˈkerləs] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈkʌmpəni] .
“ **Not so far that I need be careless about my company .**
“ 不是 所以 远的 那 我 需要 是 粗心 关于 我的 公司 .
“还没到需要我对公司掉以轻心的地步。”

“ [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel] [læf] [kwɑɪt] [hɑːrd] ,
“ **This made the landlady of the little hotel laugh quite hard ,**
“ 这 制成 这 房东 的 这 小的 酒店 笑 相当 难的 ,
“这让小旅馆的女老板哈哈大笑起来。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbrægərt] “ [ˈdrʌmə] ” [huː] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
for she did not like the braggart “ drummer “ who had treated her with
为了 她 做过 不是 喜欢 这 自吹自擂者 “ 鼓手 “ WHO 有 治疗 她 和
[greɪt] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
great condescension for a number of years .
伟大的 居高临下 为了 一个 数字 的 年 .

因为她不喜欢那个自吹自擂的“鼓手”，多年来，那个鼓手一直对她极尽傲慢之能事。

[ɔːlsoʊ] [ˈmædəm] [glɒʊzəl] [laɪkt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnerɪ] .
Also Madame Glozel liked Jean Jacques because of his canary .
还 夫人 格洛泽尔 喜欢 让 雅克 因为 的 他的 金丝雀 .

格洛泽尔夫人也喜欢让·雅克，因为他有一只金丝雀。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌsentiˈment(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ɔːr]
She thought there must be some sentimental reason for a man of fifty or
她 想法 那里 必须 是 一些 感伤的 原因 为了 一个 男人 的 五十 或者
[mɔːr] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
more carrying a bird about with him ;
更多的 携带 一个 鸟 关于 和 他 ;

她认为一个五十多岁的男人随身带着一只鸟，一定有什么感伤的原因；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][rest] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and she did not rest until she had drawn from Jean Jacques that he was
和 她 做过 不是 休息 直到 她 有 绘制 从 让 雅克 那 他 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [west] .
taking the bird to his daughter in the West .
采取 这 鸟 到 他的 女儿 在 这 西方 .

她不达目的誓不罢休，直到从让·雅克口中得知他要把这只鸟带回西部去送给他的女儿。

[ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
There , however , madame was stayed in her search for information .
那里 , 然而 , 夫人 曾是 入住 在 她 搜索 为了 信息 .

然而，夫人却在那里停留下来，继续寻找信息。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ji] [əˈdrɔɪtli] [set][træps][fɔːr; fər]
Jean Jacques closed up , and did but smile when she adroitly set traps for
让 雅克 关闭 向上 , 和 做过 但 微笑 什么时候 她 巧妙地 放 陷阱 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

让·雅克闭上了眼睛，当她巧妙地为他设下陷阱时，他只是微微一笑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] .
and at last asked him outright where his daughter was .
和 在 最后的 问 他 直接 在哪里 他的 女儿 曾是 .

最后，她直接问他女儿在哪里。

[waɪ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˌmɑːntriˈbːl][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
Why he waited in Montreal it would be hard to say ,
为什么 他 等待 在 蒙特利尔 它 会 是 难的 到 说 ,
他为何在蒙特利尔等候, 很难说。

[seɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][oʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː]
save that it was a kind of middle place between the old life and the new
节省 那 它 曾是 一个 种类 的 中间 地方 之间 这 老的 生活 和 这 新的
,
!
,
只不过, 它介于旧生活和新生活之间, 是一种过渡状态。

[ænd; ənd][ˈbːlsʊʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]
and also because he must decide what was to be his plan of
和 还 因为 他 必须 决定 什么 曾是 到 是 他的 计划 的
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 :

而且, 他还必须决定他的搜寻计划是什么。
[fɜːrst][ðə; ðɪ] [west] — [fɜːrst] [ˈwɪnɪpeg] , [bʌt; bət] [wer] [ˈæftər] [ðæt] ?
First the West — first Winnipeg , but where after that ?
第一的 这 西方 — 第一的 温尼伯 , 但 在哪里 后 那 ?
首先是西部——首先是温尼伯, 但之后呢?

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [sɪˈkjʊrd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [ˈzəʊɪ][ænd; ənd][ˈdʒərəːd,dʒəˈrɑːd] [faɪnz]
He had at last secured information of where Zoe and Gerard Fynes
他 有 在 最后的 安全 信息 的 在哪里 佐伊 和 杰拉德 芬尼斯
[hæd; həd] [steɪd] [waɪl] [ɪn][ˌmɑːntriˈbːl] ;
had stayed while in Montreal ;
有 入住 尽管 在 蒙特利尔 ;
他终于获得了佐伊和杰拉德·芬尼斯在蒙特利尔期间的住处信息;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [kluːz] [wɪtʃ] [wəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][fəʊk] [huː] [nuː]
and now he followed clues which would bring him in touch with folk who knew
和 现在 他 随后 线索 哪个 会 带来 他 在 触碰 和 民间 WHO 知道
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

现在, 他循着线索, 希望能联系到认识他们的人。
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˈzəʊɪ][ænd; ənd][ˈdʒərəːd,dʒəˈrɑːd][ɪn]
He came to know one or two people who were with Zoe and Gerard in
他 来了 到 知道 — 或者 二 人们 WHO 是 和 佐伊 和 杰拉德 在
[ðə; ðɪ][ləst] [deɪz] [ðeɪ] [spɛnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [məˈtrɔːpəlɪs] ,
the last days they spent in the metropolis ,
这 最后的 天 他们 花费 在 这 都会 ,
他认识了一两个人, 他们曾陪伴佐伊和杰拉德度过了在大都市的最后时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈevri] [wɜːrd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][gɜːrl] ,
and he turned over and over in his mind every word said about his girl ,
和 他 转向 超过 和 超过 在 他的 头脑 每一个 单词 说 关于 他的 女孩 ,
他一遍又一遍地回想着别人说的关于他女朋友的每一个字。
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɜːrnz][ə; eɪ] [ˈswiːtmiːt] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .
as a child turns a sweetmeat in its mouth .
作为 一个 孩子 转弯 一个 蜜饯 在 它是 嘴 :
就像孩子把糖果放进嘴里一样。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ;
This made him eager to be off ;
这 制成 他 渴望的 到 是 离开 ;

这让他更加渴望离开；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] , [ˈsʌmθɪŋ]
but on the very day he decided to start at once for the West , something
但 在 这 非常 天 他 决定 到 开始 在 一次 为了 这 西方 , 某物
[streɪndʒ] [ˈhæpənd] .
strange happened .
奇怪的 发生 .

但就在他决定立即启程前往西部的那天，发生了一件奇怪的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] ,
It was towards the late afternoon of a Saturday ,
它 曾是 向 这 晚的 下午 的 一个 周六 ,
那是星期六下午晚些时候，

[wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːps] [ɪn][ə; eɪ]
when the streets were full of people going to and from the shops in a
什么时候 这 街道 是 满的 的 人们 去 到 和 从 这 商店 在 一个
[ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ˈkwɔːrtər] ,
marketing quarter ,
营销 四分之一 ,

当商业街上挤满了往返于各个商店的人们时，

[ðæt] [ˈmædəm] [ɡloʊzəl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
that Madame Glozel came to him and said :
那 夫人 格洛泽尔 来了 到 他 和 说 :
格洛泽尔夫人来到他面前说：

“ - , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ,
“ **M'sieu ' , I have an idea , and you will not think it strange ,**
- - , 我 有 一个 主意 , 和 你 将要 不是 思考 它 奇怪的 ,
“先生，我有个主意，您不会觉得奇怪。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .
for you have a kind heart .
为了 你 有 一个 种类 心 .
因为你心地善良。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [ˈstɔːri] [hɜːrɪz] .
There is a woman — look you , it is a sad , sad story hers .
那里 是 一个 女士 — 看 你 , 它 是 一个 伤心 , 伤心 故事 她的 .
有个女人——你瞧，她的故事很悲惨。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
She is ill and dying in a room a little way down the street .
她 是 患病的 和 垂死 在 一个 房间 一个 小的 方式 向下 这 街道 .
她病重垂危，住在街对面不远处的一间房间里。

[bʌt; bət] [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] — [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪˈziːz] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
But yes , I am sure she is dying — of heart disease it is .
但 是的 , 我 是 当然 她 是 垂死 — 的 心 疾病 它 是 .
但是，是的，我确信她快要死了——肯定是死于心脏病。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst] [wen] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [tʊk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
She came here first when the illness took her , but she could not afford to
她 来了 这里 第一的 什么时候 这 疾病 采取 她 , 但 她 可以 不是 买得起 到
[steɪ] .
stay .
停留 .
她生病时先来到这里，但她负担不起在这里的生活。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː, tə] [ðooz] [ˈtʃiːpər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [daʊn] [ðə, ði] [striːt] .
She went to those cheaper lodgings down the street .
她 去 到 那些 更便宜 住宿 向下 这 街道 .
她去了街尾那些比较便宜的旅馆。

[ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː, tə][biː, bi][ɑːn][ðə, ði][steɪdʒ][ˈoovər][ɪn][ðə, ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [hɪr]
She used to be on the stage over in the States , and then she came back here
她 用过的 到 是 在 这 阶段 超过 在 这 各州 , 和 然后 她 来了 后退 这里
,
,
,
她以前在美国的舞台上表演, 后来又回到了这里。

[ænd; ənd][ðer, ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ][mæn] — [ˈmærid] [tuː, tə][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
and there was a man — married to him or not I do not know ,
和 那里 曾是 一个 男人 — 已婚 到 他 或者 不是 我 做 不是 知道 ,
还有一个男人——我不知道他是否嫁给了他,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] .
and I will not think .
和 我 将要 不是 思考 .
我不会思考。

[wel] , [ðə, ði][mæn] — [ðə, ði] [bruːt] — [hiː, hi] [left] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃi][gɑːt] [ɪl] — [bʌt; bət] [jes] ,
Well , the man — the brute — he left her when she got ill — but yes ,
出色地 , 这 男人 — 这 蛮力 — 他 左边 她 什么时候 她 得到 患病的 — 但 是的 ,
[fərˈsɒk] [hɜːr; hər] [æbsəˈluːtli] !
forsook her absolutely !
放弃 她 绝对地 !
那个男人——那个粗野的男人——在她生病时抛弃了她——是的, 他彻底抛弃了她!

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə, eɪ][lənd] - [ˈeɪdʒənt][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [tuː, tə][jɜː, jər]
He was a land - agent or something like that , and all very fine to your
他 曾是 一个 土地 - 代理人 或者 某物 喜欢 那 , 和 全部 非常 美好的 到 你的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他是个土地经纪人之类的, 表面上看起来人很好。

[tuː, tə] [ˈpraːmɪs] [ænd; ənd][tuː, tə] [prɪˈtend] — [dʒʌst] [meɪk] - [bɪˈliːv] .
to promise and to pretend — just make - believe .
到 承诺 和 到 假装 — 只是 制作 - 相信 .
承诺和伪装——只是假装而已。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] [gɑːt] [wɜːrs] , [ɔːf] [hiː, hi] [went] [wɪð; wɪθ] - [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈweɪr] ,
When her sickness got worse , off he went with ' Au revoir ,
什么时候 她 疾病 得到 更糟 , 离开 他 去 和 - 奥 再见 ,
当她的病情加重时, 他便带着“再见”离开了。

[maɪ] [daɪr] — [aɪ] [wɪl] [biː, bi] [bæk] [tuː, tə] [ˈsʌpər] .
my dear — I will be back to supper .
我的 亲爱的 — 我 将要 是 后退 到 晚餐 .
亲爱的——我一会儿就回来吃晚饭。

- [ˈsʌpər] !
' Supper !
- 晚餐 !
'晚餐!

[ɪf] [ʃiːd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [tɪl] [hiː, hi] [keɪm] [bæk] ,
If she'd waited for her supper till he came back ,
如果 棚 等待 为了 她 晚餐 直到 他 来了 后退 ,
如果她等到他回来再吃晚饭的话,

[ʃiːd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [dʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈprɑːmɪst]
she'd have waited as long as I've done for the fortune the gipsy promised
棚 有 等待 作为 长的 作为 我已经 完毕 为了 这 财富 这 吉普赛人 承诺
[em ˈiː][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .
me forty years ago .
我 四十 年 前 .

她也会像我一样，为了四十年前吉普赛女人承诺给我的财富，等待这么久。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [roʊg] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
Away he went , the rogue , without a thought of her , and with another
离开 他 去 , 这 流氓 , 没有 一个 想法 的 她 , 和 和 其他
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他这个无赖走了，根本没把她放在心上，而是和另一个女人在一起了。

[ðæts] [wʌt] [hɜːrt][hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
That's what hurt her most of all .
那就是 什么 伤害 她 最多 的 全部 .

那才是最让她伤心的事。

[streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][dræg][hɜːrˈself] [əˈbʌʊt] — [ɑː] , [jes] ,
Straight from her that could hardly drag herself about — ah , yes ,
直的 从 她 那 可以 几乎 拖 她自己 关于 — 啊 , 是的 ,
直接来自她，她当时几乎都拖着疲惫的身体——啊，是的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] !
and has been as handsome a woman as ever was !
和 有 到过 作为 英俊的 一个 女士 作为 曾经 曾是 !

她依然像以前一样美丽动人！

— [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [slʌt] .
— **straight from her he went to a slut** .
— 直的 从 她 他 去 到 一个 荡妇 .

——他直接从她那里去找了个荡妇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slʌt] , - - — [dɪd][aɪ][nɔːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
She was a slut , m'sieu ' — did I not know her ?
她 曾是 一个 荡妇 , - - — 做过 我 不是 知道 她 ?

她是个荡妇，先生——难道我不认识她吗？

[dɪd] - [slʌt] [nɔːt] [weɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [dæns]
Did Ma'm'selle Slut not wait at table in this house and lead the men a dance
做过 - 荡妇 不是 等待 在 桌子 在 这 房子 和 带领 这 男人 一个 舞蹈
[hɪr] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] !
here night and day - day and night till I found it out !
这里 夜晚 和 天 - 天 和 夜晚 直到 我 成立 它 出去 !

难道这位小姐没有在这栋房子里当服务员，没有日夜不停地带领男人们跳舞，直到我发现为止吗？

[wel] , [ɔːf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slʌt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈleɪdi][brˈhaɪnd]
Well , off he went with the slut , and left the lady behind
出色地 , 离开 他 去 和 这 荡妇 , 和 左边 这 女士 在后面

于是，他跟那个荡妇走了，把那位女士丢下了.....

[juː; jʊ] [men] , [juː; jʊ] [triːt] [ˈwɪmɪn] [soʊ] .
You men , you treat women so .
你 男人 , 你 对待 女性 所以 .

你们男人，你们就是这样对待女人的。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Jean Jacques put out a hand as though to argue with her** .
" 让 雅克 放 出去 一个 手 作为 尽管 到 争论 和 她 .

让·雅克伸出一只手，好像要和她争论。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **Sometimes it is the other way , ” he retorted .**
“ 有时 它 是 这 其他 方式 , ” 他 反驳 .
“ 有时候情况正好相反, ”他反驳道。

“ [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ðæt] . ”
“ **Most of us have seen it like that .** ”
“ 最多 的 我们 有 已见 它 喜欢 那 . ”
“ 我们大多数人都见过这种情况。”

“ [wel] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [jʊə(r)] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] , - - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
“ **Well , for sure , you're right enough there , m'sieu ' , ” was the response .**
“ 出色地 , 为了 当然 , 你是 正确的 足够的 那里 , - - , ” 曾是 这 回复 .
“ 嗯, 您说的没错, 先生, ”对方回答道。

“ [aɪv] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,
“ **I've got nothing to say to that ,**
“ 我已经 得到 没有什么 到 说 到 那 ,
我对此无可奉告。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [rʌnz] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
except that it's a man that runs away with a woman ,
除了 那 它是 一个 男人 那 跑步 离开 和 一个 女士 ,
只不过这次是男人带着女人私奔了。

[ɔːr] [ðæt] [gets] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wen] [ʃiː; ji] [dʌz] [goʊ] .
or that gets her to leave her husband when she does go .
或者 那 获得 她 到 离开 她 丈夫 什么时候 她 做 去 .
或者说, 这会让她在离开丈夫时选择离开。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sez] , - [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [aɪm][ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
There's always a man that says , ' Come along , I'm the better chap for you . ' -
有 总是 一个 男人 那 说道 , - 来 沿着 , 我是 这 更好的 小伙子 为了 你 . -
总会有人说: “跟我来吧, 我更适合你。”

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈwɪrəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈwei] [tɔːrdz] [ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] [kəˈneri]
“ **Jean Jacques wearily turned his head away towards the cage where his canary**
“ 让 雅克 疲劳 转向 他的 头 离开 向 这 笼 在哪里 他的 金丝雀
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][paɪp][ɪts] [ˈiːvnɪŋ] [leɪ] .
was beginning to pipe its evening lay .
曾是 开始 到 管道 它是 晚上 躺 .
让·雅克疲惫地转过头, 看向笼子, 他的金丝雀正开始鸣叫着它的晚间小鸟。

“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈpensɪvli] ;
“ **It all comes to the same thing in the end , ” he said pensively ;**
“ 它 全部 来 到 这 相同的 事物 在 这 结尾 , ” 他 说 若有所思地 ;
“归根结底, 一切都是一样的, ”他若有所思地说;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkwaɪət] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊˈtel] —
and then he who had been so quiet since he came to the little hotel —
和 然后 他 WHO 有 到过 所以 安静的 自从 他 来了 到 这 小的 酒店 —
- ,
Glozel's ,
- ,

然后, 自从他来到这家小旅馆——格洛泽尔旅馆——以来, 一直都很安静的他,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] — [bɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz]
it was called — began to move about the room excitedly , running his fingers
它 曾是 称为 — 开始 到 移动 关于 这 房间 兴奋地 , 跑步 他的 手指
[θruː] [hɪz; ɪz] [stiɪl] [ˈbʊʃi] [her] ,
through his still bushy hair ,
通过 他的 仍然 茂密的 头发 ,
他被称作——他开始兴奋地在房间里走来走去, 手指梳理着他仍然蓬松的头发,

[wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] , [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][æz; əz][kliːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
which , to his credit , was always as clean as could be ,
哪个 , 到 他的 信用 , 曾是 总是 作为 干净的 作为 可以 是 ,
值得称赞的是, 他总是尽可能地保持干净整洁。

[ˈbɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][mɪd] - [ˈsentʃəri] [ˈpɪriəd] .
burnished and shiny even at his mid - century period .
抛光 和 闪亮的 甚至 在 他的 中 - 世纪 时期 .
即使在他二十世纪中期, 他的作品依然光亮如新。

[hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈsetld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [hed] .
He began murmuring to himself , and a frown settled on his fore head .
他 开始 淙淙 到 他自己 , 和 一个 皱眉 定居 在 他的 前 头 .
他开始喃喃自语, 眉头紧锁。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

[glɒʊzəl] [sɔː] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈtɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,
Glozel saw that she had perturbed him ,
格洛泽尔 锯 那 她 有 忐忑 他 ,
格洛泽尔看出自己惹恼了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [sʌm; səm] [ˈmeməɪɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈsɑːmbər][ðə; ðɪ]
and that no doubt she had roused some memories which made sombre the
和 那 不 怀疑 她 有 唤醒 一些 回忆 哪个 制成 阴沉 这
[ˈsʌni] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ] [kəˈnerɪ] [sæŋ] ;
sunny little room where the canary sang ;
阳光明媚 小的 房间 在哪里 这 金丝雀 唱 ;
毫无疑问, 她唤起了某些回忆, 使金丝雀歌唱的阳光明媚的小房间变得阴郁起来;

[wer] , [tuː; tə] [ˈrævɪʃ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpesɪmɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviːˈaɪ] .
where , to ravish the eyes of the pessimist , was a picture of Louis XVI .
在哪里 , 到 掠夺 这 眼睛 的 这 悲观主义者 , 曾是 一个 图片 的 路易斯 十六 .
那里挂着一幅路易十六的画像, 足以让悲观主义者也为之倾倒。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpiːtər] .
going to heaven in the arms of St . Peter .
去 到 天堂 在 这 武器 的 英石 . 彼得 .
在圣彼得的怀抱中升入天堂。

[wen] [ˈstɑːrtɪd] , [haʊˈevər] ,
When started , however ,
什么时候 开始 , 然而 ,
然而, 一旦开始,

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] “ [sləʊ] [daʊn] ” [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈpoʊni] [wʊd] [stɑːp]
the good woman could no more “ slow down ” than her French pony would stop
这 好的 女士 可以 不 更多的 “ 慢的 向下 ” 比 她 法语 小马 会 停止
[wen] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərdz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪt] .
when its head was turned homewards from market .
什么时候它是 头 曾是 转向 回家 从 市场 .

这位善良的女士再也无法“放慢脚步”, 就像她的法国小马在从集市转头回家时也不会停下来一样。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
So she kept on with the history of the woman down the street .
所以 她 保留 在 和 这 历史 的 这 女士 向下 这 街道 .
于是她继续讲述街对面那位女士的过往。

“ [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈnɑ:dn̩] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][faɪ'næləti] ; “ [ænd; ənd][wi:; wi]
“ **Heart disease** , ” **she said** , **nodding with assurance and finality** ; “ **and we**
“ 心 疾病 , ” 她 说 , 点头 和 保证 和 最终性 ; “ 和 我们
[noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ][stɑ:rt] ,
know what that is — a start ,
知道 什么 那 是 — 一个 开始 ;

“心脏病,”她一边点头一边肯定地说; “我们知道那是什么——一个开始,

[ə; eɪ] [[ɑ:k] , [ə; eɪ][fɔ:l] , [ə; eɪ] [streɪn] , [ænd; ənd] [pɛt] !
a shock , **a fall** , **a strain** , **and pht** !
一个 震惊 , 一个 落下 , 一个 拉紧 , 和 pht !

震惊、跌倒、紧张, 还有 pht!

[ɔ:f] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [goʊz] .
off the poor thing goes .
离开 这 贫穷的 事物 去 .

可怜的家伙就这样离开了。

[jes] , [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈɔ:f(ə)l] [peɪn] .
Yes , **heart disease** , **and sometimes with such awful pain** .
是的 , 心 疾病 , 和 有时 和 这样的 可怕 疼痛 .

是的, 心脏病, 有时还会伴有剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][soʊ] ; [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ʃi:; ʃi][tuːld][em 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [left]
But so ; and yesterday she told me she had only a hundred dollars left
但 所以 ; 和 昨天 她 讲述 我 她 有 仅有的 一个 百 美元 左边
.
.
.

但事实就是如此; 昨天她告诉我她只剩下100美元了。

- [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ləst][em 'i:] [θru:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
' Enough to last me through , ' she said to me .
- 足够的 到 最后的 我 通过 , - 她 说 到 我 .

“够我用的,”她对我说。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,
Poor thing , **she lifted up her eyes with a way she has** ,
贫穷的 事物 , 她 抬起 向上 她 眼睛 和 一个 方式 她 有 ,

可怜的姑娘, 她抬起头, 用她特有的方式,

[æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [faɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] ,
as if looking for something she couldn't find , and she says ,
作为 如果 寻找 为了 某物 她 不能 寻找 , 和 她 说道 ,

仿佛在寻找什么她找不到的东西, 她说:

[æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bed] - [tɪk] ,
as simple as though she was asking about the price of a bed - tick ,
作为 简单的 作为 尽管 她 曾是 问 关于 这 价格 的 一个 床 - 打钩 ,
就像她问床虱的价格一样简单。

- [aɪ 'ti:][wəʊnt][kɔ:st] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə] [ˈberi] [em 'i:] , [aɪ] [spoʊz] ?
' It won't cost more than fifty dollars to bury me , I s'pose ?
- 它 惯于 成本 更多的 比 五十 美元 到 埋葬 我 , 我 假设 ?

“埋葬我大概不会超过五十美元吧? ”

- [wel] , [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [ˈskwi:mɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [dɪrɜ] [plaɪt] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:]
' Well , that made me squeamish , for the poor dear's plight came home to me
- 出色地 , 那 制成 我 胆小的 , 为了 这 贫穷的 亲爱的 困境 来了 家 到 我

[soʊ] [klɪr] ,
so clear ,
所以 清除 ,

“这让我感到很不舒服, 因为那个可怜的人的困境我感同身受。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][get] ['plenti] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
and she young enough yet to get plenty out of life , if she had the chance .
和 她 年轻的 足够的 然而 到 得到 很多 出去 的 生活 , 如果 她 有 这 机会 .

她还年轻, 如果有机会的话, 还能享受人生很多美好时光。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pi:p(ə)] — [ˈweðər] [aɪ] ['kudnt] [send][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn]
So I asked her again about her people — whether I couldn't send for someone
所以 我 问 她 再次 关于 她 人们 — 无论 我 不能 发送 为了 某人
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
belonging to her .
属于 到 她 .

于是我又问了她关于她家人的事——我是否可以派人去接她的家人。

- [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][,em 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][aɪ] [bɪ'lɔːŋ]
' There's none that belongs to me , ' she says , ' and there's no one I belong
- 有 没有任何 那 属于 到 我 , - 她 说道 , - 和 有 不 一 我 属于
[tuː; tə] . -
to . ' .
到 . -

“没有一样东西属于我,”她说, “我也不属于任何人。”

“ [aɪ] [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [,em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ;
“ I thought very likely she didn't want to tell me about herself ;
“ 我 想法 非常 可能 她 没有 想 到 告诉 我 关于 她自己 ;

“我当时觉得她很可能不想告诉我关于她自己的事;

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gʊd]
perhaps because she had done wrong , and her family had not been good
也许 因为 她 有 完毕 错误的 , 和 她 家庭 有 不是 到过 好的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

或许是因为她做错了事, 而且她的家人对她不好。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][get] [hɜːr; hər][fɒks][tuː; tə] [kʌm] ,
Yet it was right I should try and get her folks to come ,
然而 它 曾是 正确的 我 应该 尝试 和 得到 她 各位 到 来 ,
但我认为应该尽力让她的父母过来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [fɒks] .
if she had any folks .
如果 她 有 任何 各位 .

如果她有亲人的话。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [wer] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [hoʊm] ?
So I said to her , ' Where was your home ?
所以 我 说 到 她 , - 在哪里 曾是 你的 家 ?

于是我问她: “你的家乡在哪里? ”

- [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - - ? -
' And now , what do you think she answered , m'sieu ' ? ' .
- 和 现在 , 什么 做 你 思考 她 回答 , - - ? -

“那么, 先生, 您觉得她是怎么回答的? ”

- [lʊk] [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][,em 'iː] ,
' Look there , ' she said to me ,
- 看 那里 , - 她 说 到 我 ,

“看那边,”她对我说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ] [aɪz] ['stændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['ɔːlmoʊst] — [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [kʌmz]
with her big eyes standing out of her head almost — for that's what comes
和 她 大的 眼睛 常设 出去 的 她 头 几乎 — 为了 那就是 什么 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][peɪn] ,
to her sometimes when she is in pain ,
到 她 有时 什么时候 她 是 在 疼痛 ,
她那双大眼睛几乎要从眼眶里蹦出来——因为这就是她痛苦时有时会出现的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [mɔːr] ['hænsəm] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [ʌðər] [taɪm] — - [lʊk] [ðer; ðər] , -
and she looks more handsome then than at any other time — ' Look there , ' -
和 她 看起来 更多的 英俊的 然后 比 在 任何 其他 时间 — - 看 那里 , -
[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
she said to me ,
她 说 到 我 ,
她那时看起来比任何时候都更漂亮——“看那里,”她对我说。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðæts] [wer] — [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
' it was in heaven , that's where — my home was ; but I didn't know it .
- 它 曾是 在 天堂 , 那就是 在哪里 — 我的 家 曾是 ; 但 我 没有 知道 它 .
“那是在天堂, 那就是我的家; 但我当时并不知道。”

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] . -
I hadn't been taught to know the place when I saw it . ' -
我 之前没有 到过 教授 到 知道 这 地方 什么时候 我 锯 它 . -
我之前没学过如何辨认这个地方。

“ [wel] , [aɪ] [felt] [maɪ] [skɪn] [goʊ] ['guːsi] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
“ **Well , I felt my skin go goosey , for I saw what was going on in her mind ,**
“出色地 , 我 毛毡 我的 皮肤 去 鹅 , 为了 我 锯 什么 曾是 去 在 在 她 头脑 ,
“我当时浑身起了鸡皮疙瘩, 因为我看到了她内心的想法。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and how she was remembering what had happened to her some time ,
和 如何 她 曾是 记住 什么 有 发生 到 她 一些 时间 ,
['sʌmwer] ;
somewhere ;
某处 ;

她回忆起在某个时间、某个地方发生在她身上的事情;
[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][kraɪ] - ['nevər]
but there wasn't a tear in her eyes , and I never saw her cry - never
但 那里 不是 一个 撕 在 她 眼睛 , 和 我 绝不 锯 她 哭 - 绝不
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

但她眼里没有一丝泪水, 我也从未见过她哭——一次也没有。
- - — [wel] , [bʌt; bət][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [breɪv] .
m'sieu ' — well , but as brave as brave .
- - — 出色地 , 但 作为 勇敢的 作为 勇敢的 .
m'sieu'——嗯, 真是勇敢无畏。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [draɪ] — ['bɜːrɪŋ] .
Her eyes are always dry — burning .
她 眼睛 是 总是 干燥 — 燃烧 .
她的眼睛总是干涩灼痛。

[ðeə(r)] [laɪk] [tuː] ['fəːnisɪz] ['skɔːrtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] .
They're like two furnaces scorching up her face .
它们是 喜欢 二 熔炉 灼热 向上 她 脸 .
它们就像两座火炉, 灼烧着她的脸。

[sɒʊ][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt][hɜ:r; hər] ['histri; 'histəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [pri:st] .
So I never found out her history , and she won't have the priest .
所以 我 绝不 成立 出去 她 历史 , 和 她 惯于 有 这 牧师 .

所以我始终没能了解她的过去，而且她也不会让牧师来。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][daɪ] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wa:nt][tu:; tə]
I believe that's because she wants to die unknown , and doesn't want to
我 相信 那就是 因为 她 想要 到 死 未知 , 和 不 想 到
[kən'fes] .
confess .
承认 .

我认为那是因为她想默默无闻地死去，不想坦白。

[aɪ] ['hevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:riər] [fɔ:r; fər] ,
I never saw a woman I was sorrier for ,
我 绝不 锯 一个 女士 我 曾是 更抱歉 为了 ,

我从未见过让我如此同情的女人。

[ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [left] [hɜ:r; hər] .
though I think she wasn't married to the man that left her .
尽管 我 思考 她 不是 已婚 到 这 男人 那 左边 她 .

虽然我认为她并没有嫁给离开她的那个男人。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
But whatever she was ,
但 任何 她 曾是 ,

但无论她是什么人，

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] — [aɪ] ['hævnt] [noʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]['sev(ə)n]
there's good in her — I haven't known hundreds of women and had seven
有 好的 在 她 — 我 还没有 已知 数百 的 女性 和 有 七
['sɪstər] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
sisters for nothing .
姐妹 为了 没有什么 .

她身上也有善良的一面——我认识数百名女性，有七个姐妹，这绝非偶然。

[wel] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] — [nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [nɪr] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][læst] ; [fɔ:r; fər] [its] ['kʌmɪŋ] [su:n]
Well , there she is — not a friend near her at the last ; for it's coming soon
出色地 , 那里 她 是 — 不是 一个 朋友 靠近 她 在 这 最后的 ; 为了 它是 未来 很快
,
,
,

瞧，她就在那里——最后身边没有一个朋友；因为那一天很快就要来了。

[ðə; ði][end] — [noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
the end — no one to speak to her ,
这 结尾 — 不 — 到 说话 到 她 ,

结局——没有人跟她说话了，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [peɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər]
except the woman she pays to come in and look after her and nurse her
除了 这 女士 她 支付 到 来 在 和 看 后 她 和 护士 她
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

除了她花钱请来照顾她、给她做些护理的那个女人之外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [tu:] , [ˈmædəm] - , [ə; eɪ][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪkɪt]
Of course there's the landlady too , Madame Popincourt , a kind enough little cricket
的 课程 有 这 房东 也 , 夫人 - , 一个 种类 足够的 小的 蟋蟀
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
of a woman ,
的 一个 女士 ,

当然还有房东太太波潘库尔夫人，她是一位心地善良、性情温和的女士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ænd; ənd][noʊ] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
but with no sense and no head for business .
但 和 不 感觉 和 不 头 为了 商业 .
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ænd; ənd][noʊ] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
但他既没有常识，也没有经商头脑。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [θɪŋ] [hæz; hæz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
And so the poor sick thing has not a single pleasure in the world .
和 所以 这 贫穷的 生病的 事物 有 不是 一个 单身的 乐趣 在 这 世界 .
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [θɪŋ] [hæz; hæz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
所以，这个可怜的病人在这个世界上没有丝毫快乐。

[ʃi:; ji] [kɑ:nt] [ri:d] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [hed] [eɪk] , [ʃi:; ji] [sez] ;
She can't read , because it makes her head ache , she says ;
她 不能 读 , 因为 它 制作 她 头 疼痛 , 她 说道 ;
[ʃi:; ji] [kɑ:nt] [ri:d] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [hed] [eɪk] , [ʃi:; ji] [sez] ;
她说，她不能读书，因为读书会让她头疼；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈnevər] [raɪts] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
and she never writes to any one .
和 她 绝不 写 到 任何 一 .
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈnevər] [raɪts] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
她从不给任何人写信。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,
One day she tried to sing a little , but it seemed to hurt her ,
一 天 她 尝试 到 唱歌 一个 小的 , 但 它 似乎 到 伤害 她 ,
[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,
有一天她试着唱了会儿歌，但似乎唱着唱着反而让她感到疼痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [stɔ:pt] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈb:lmʊʊst] .
and she stopped before she had begun almost .
和 她 停止 前 她 有 开始 几乎 .
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [stɔ:pt] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈb:lmʊʊst] .
她还没开始就停了下来。

[jes] , - - , [ðer; ðər][ʃi:; ji][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [wen] [ʃi:; ji]
Yes , m'sieu ' , there she is without a single pleasure in the long hours when she
是的 , - - , 那里 她 是 没有 一个 单身的 乐趣 在 这 长的 小时 什么时候 她
[jes] , - - , [ðer; ðər][ʃi:; ji][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [wen] [ʃi:; ji]
" [ˈdʌznt] [sli:p] . "
doesn't sleep . "
不 睡觉 . "
[jes] , - - , [ðer; ðər][ʃi:; ji][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [wen] [ʃi:; ji]
是的，女士，她就是这样，在漫长的失眠时光里，一点乐趣也没有。”

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [kəˈnerɪ] — [ðæt] [wʊd] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][ʌp] , " [ɪˈɡərli] [sed] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hu:] ,
" There's my canary — that would cheer her up , " eagerly said Jean Jacques , who ,
" 有 我的 金丝雀 — 那 会 欢呼 她 向上 , " 急切地 说 让 雅克 , who ,
[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [hu:] ,
“那是我的金丝雀——那会让她高兴起来的,”让·雅克急切地说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ˈlændleɪdi] [kənˈtɪnju:d] , [brɪˈkeɪm] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as the story of the chirruping landlady continued , became master of his
作为 这 故事 的 这 啁啾声 房东 持续 , 成为 掌握 的 他的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ˈlændleɪdi] [kənˈtɪnju:d] , [brɪˈkeɪm] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
agitation ,
搅动 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ˈlændleɪdi] [kənˈtɪnju:d] , [brɪˈkeɪm] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
随着那位叽叽喳喳的女房东的故事继续下去，他逐渐控制住了自己的激动情绪。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ˈðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪ] [ʌ; əv][sʌm; səm][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **listened** **as** **though** **to** **the** **tale** **of** **some** **life** **for** **which** **he** **had**
和 听着 作为 尽管 到 这 故事 的 一些 生活 为了 哪个 他 有
[kənˈsɜːrn] .
concern .
忧虑 .

他倾听着，仿佛在聆听某个他所关心的人生故事。

“ [jes] , [teɪk] [maɪ] [kəˈneri] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈmædəm] .
” **Yes , take my canary to her , madame .**
” 是的 , 拿 我的 金丝雀 到 她 , 夫人 .

“好的，夫人，把我的金丝雀带给她吧。”

[,aɪˈtiː] [pɪkt] [emˈiː][ʌp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] .
It picked me up when I was down .
它 挑选 我 向上什么时候 我 曾是 向下 .

它在我情绪低落的时候给了我安慰。

[ˈɪtl] [help] [hɜːr; hər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][,aɪˈtiː][ɪz] !
It'll help her — such a bird it is !
它将 帮助 她 — 这样的 一个 鸟 它 是 !

这对她有好处——这只鸟真是太棒了！

[ɪts] [ðə; ði] [best] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
It's the best singer in the world .
它是 这 最好的 歌手 在 这 世界 .

他是世界上最好的歌手。

[ɪts] [gɑːt][ɪn][ɪts] [θroʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˌmæliˈbræn][ænd; ənd] [ˈdʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd][griːzi] ,
It's got in its throat the music of Malibran and Jenny Lind and Grisi ,
它是 得到 在 它是 喉 这 音乐 的 马利布兰 和 珍妮 林德 和 灰色 ,
它仿佛听出了马利布兰、珍妮·林德和格里西的音乐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrɜːz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [sæŋ] [təˈgeðər] .
and all the stars in heaven that sang together .
和 全部 这 明星 在 天堂 那 唱 一起 .

还有天上所有的星星一起歌唱。

[ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [,aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [tʃɑːrdʒ] [ˈeniθɪŋ] ,
Also , to be sure , it doesn't charge anything ,
还 , 到 是 当然 , 它 不 收费 任何事物 ,

另外，需要说明的是，它不收取任何费用。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈderlaɪt] [,aɪˈtiː] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] . ”
but just as long as there's daylight it sings and sings , as you know . ”
但 只是 作为 长的 作为 有 日光 它 唱歌 和 唱歌 , 作为 你 知道 . ”

但正如你所知，只要有阳光，它就会一直歌唱。

“ - - — [oʊ] , - - , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt]
” **M'sieu ' — oh , m'sieu ' , it was what I wanted to ask you , and I didn't**
” - - — 哦 , - - , 它 曾是 什么 我 通缉 到 问 你 , 和 我 没有
[der] !
dare !
敢 !

“先生——哦，先生，这正是我想问您的问题，但我不敢问！ ”

” [ˈgʌʃ.ɪŋ.li] [dɪˈklerd] [ˈmædəm] .
” **gushingly declared madame .**
” 滔滔不绝 声明 夫人 .

“夫人热情洋溢地宣布。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [nuː] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [aɪ ˈtiː]
“ **I never heard a bird sing like that — just as if it knew how much good it**
“ 我 绝不 听到 一个 鸟 唱歌 喜欢 那 — 只是 作为 如果 它 知道 如何 很多 好的 它
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

“我从未听过鸟儿那样歌唱——仿佛它知道自己做了多么有益的事情。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [ˈsɪˈnjɜːr] .
and with all the airs of a grand seigneur .
和 和 全部 这 播出 的 一个 盛大 领主 .

他一副贵族大佬的架势。

[ɪts] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ðæt] .
It's a prince of birds , that .
它是 一个 王子 的 鸟类 , 那 .

它可是鸟类中的王子啊。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , - - , [juːl] [duː] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər] [dʌŋ]
If you mean it , m'sieu ' , you'll do as good a thing as you have ever done
如果 你 意思是 它 , - - , 你会 做 作为 好的 一个 事物 作为 你 有 曾经 完毕
“
“
: “
: “
.”

如果您是认真的，先生，您一定会做出您一直以来都做得非常出色的事情。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌt] [ˈbetər] , [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [juːz] , “ [riˈmɑːkt]
“ **It would have to be much better , or it wouldn't be any use ,** “ **remarked**
“ 它 会 有 到 是 很多 更好的 , 或者 它 不会 是 任何 使用 , “ 评论

[dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] .
Jean Jacques .
让 雅克 .

“它必须做得更好，否则就毫无用处了，”让·雅克说道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] .
The woman made a motion of friendliness with both hands .
这 女士 制成 一个 运动 的 友善 和 两个都 双手 .

那位女士双手做出友好的手势。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] .
“ **I don't believe that** .
“ 我 不 相信 那 .

我不相信。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɪr] , [bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [aɪ] .
You may be queer , but you've got a kind eye .
你 可能 是 酷儿 , 但 你已经 得到 一个 种类 眼睛 .

你或许是同性恋，但你很有爱心。

[aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʃɪːl] [niːd] [ðə; ði] [kəˈnerɪ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .
It won't be for long she'll need the canary , and it will cheer her .
它 惯于 是 为了 长的 壳 需要 这 金丝雀 , 和 它 将要 欢呼 她 .

她很快就会需要这只金丝雀，它会让她开心起来。

[ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [bɜːrd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [taɪd] [tuː; tə] [wʌŋ] [noʊt] .
There certainly was never a bird so little tied to one note .
那里 当然 曾是 绝不 一个 鸟 所以 小的 系 到 — 笔记 .

的确，从来没有哪只鸟像它一样，只与一种音符如此无关。

[naʊ] [ðɪs] [noʊt] , [naʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] .
Now this note , now that , and so amusing .
现在 这 笔记 , 现在 那 , 和 所以 有趣 .

一会儿这个，一会儿那个，真是太有趣了。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪts] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . “
At times it's as though he was laughing at you .”
在 时代 它是 作为 尽管 他 曾是 笑 在 你 ； ”

有时感觉他好像在嘲笑你。

“ [ðæts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n]
“ **That's because , with me for his master , he has had good reason**
” 那就是 因为 , 和 我 为了 他的 掌握 , 他 有 有 好的 原因
[tuː; tə] [læf] ,
to laugh ,
到 笑 ,

“那是因为，有我做他的主人，他有充分的理由开怀大笑。”

“ [rɪˈmɑːkt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənt] [vjuː]
“ **remarked Jean Jacques , who had come at last to take a despondent view**
” 评论 让 雅克 , WHO 有 来 在 最后的 到 拿 一个 沮丧的 看法
[ʌv; əv] [hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 ；

“让·雅克说道，他终于对自己感到沮丧了。”

“ [ðæts] [bɑːʃ] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ **That's bosh , “ rejoined Mme** :
” 那就是 博什 , ” 重新加入 夫人 ；

“那太扯了,”夫人重新说道。

[glɒʊzəl] ; “ [aɪv] [siːn] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [ˈɑːdə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Glozel ; “ I've seen several people odder than you .
格洛泽尔 ; ” 我已经 已见 一些 人们 更奇怪 比 你 ；

格洛泽尔：“我见过比你更古怪的人。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
“ **She went over to the cage eagerly , and was about to take it away .**
” 她 去 超过 到 这 笼 急切地 , 和 曾是 关于 到 拿 它 离开 ；

她急切地走到笼子旁，正要把它拿走。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , “ [ɪntərˈpəʊzd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈkæəri] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Excuse me , “ interposed Jean Jacques , “ I will carry the cage to the house .**
” 原谅 我 , ” 插入 让 雅克 , ” 我 将要 携带 这 笼 到 这 房子 ；

“对不起,”让·雅克插话道，“我来把笼子搬到房子里去。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] ,
Then you will go in with the bird ,
然后 你 将要 去 在 和 这 鸟 ,

然后你就可以带着鸟进去了。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈræskl] [sɪŋz] . “
and I'll wait outside and see if the little rascal sings .”
和 患病的 等待 外部 和 看 如果 这 小的 恶棍 唱歌 ； ”

我会在外面等着，看看这小家伙会不会唱歌。

“ [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ? “ [æskt] [ˈmædəm] .
“ **This minute ? “ asked madame .**
” 这 分钟 ? ” 问 夫人 ；

“现在吗? ”夫人问道。

“ [fɔːr; fər] [ʃɒr] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
“ **For sure , this very minute .**
” 为了 当然 , 这 非常 分钟 ；

“当然，就在此刻。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pɔːr] ['leɪdɪ] [weɪt] ?

Why should the poor lady wait ?
为什么 应该 这 贫穷的 女士 等待 ?

这位可怜的女士为什么要等待？

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʊnli] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðɪs] , [ðə; ði] ['iːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['naɪts] [ə'hed] .
It's a lonely time of day , this , the evening , when the long night's ahead .
它是 一个 孤独 时间 的 天 , 这 , 这 晚上 , 什么时候 这 长的 夜晚 前方 .

夜幕降临，漫漫长夜即将到来，此时此刻，最令人感到孤独。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
" **A moment later the two were walking along the street to the door of**
" 一个 片刻 之后 这 二 是 步行 沿着 这 街道 到 这 门 的
['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme :
夫人 :

片刻之后，两人沿着街道走向夫人的家门口。

- ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pər] ,
Popincourt's lodgings , and people turned to look at the pair ,
- 住宿 , 和 人们 转向 到 看 在 这 一对 ,

波平库尔的住处，人们都转头看向两人。

[wʌn] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,
one carrying something covered with a white cloth ,
一 携带 某物 涵盖 和 一个 白色的 布 ,

一个拿着用白布盖着的東西的人

['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
evidently a savoury dish of some kind — the other with a cage in which a
显然 一个 咸味的 盘子 的 一些 种类 — 这 其他 和 一个 笼 在 哪个 一个
['hænsəm] [kə'neri] [hɑːpt] [ə'baʊt] ,
handsome canary hopped about ,
英俊的 金丝雀 跳跃 关于 ,

显然，一道菜是某种美味佳肴——另一道菜则是一个笼子，里面有一只漂亮的金丝雀在蹦蹦跳跳。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
well pleased with the world .
出色地 高兴 和 这 世界 .

对这个世界感到非常满意。

[æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .
At Mme :
在 夫人 :

在 Mme。

- [dɔːr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Popincourt's door Mme :
- 门 夫人 :

波潘库尔夫人的门。

[glɒʊzəl] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .
Glozel took the cage and went upstairs .
格洛泽尔 采取 这 笼 和 去 楼上 .

格洛泽尔拿着笼子上楼了。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [left] [br'haɪnd] , [peɪst] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Jean Jacques , left behind , paced backwards and forwards in front of the house
让 雅克 , 左边 在后面 , 踱步 向后 和 前进 在 正面 的 这 房子
['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
waiting and looking up ,
等待 和 寻找 向上 ,

被留下的让·雅克在房子前来回踱步，一边等待一边抬头张望。

[fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

for Mme .
为了 夫人 .

致夫人。

[glɒʊzəl][hæd; həd] [sed] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɒːr] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]
Glozel had said that behind the front window on the third floor was where the
格洛泽尔 有 说 那 在后面 这 正面 窗户 在 这 第三 地面 曾是 在哪里 这
[sɪk] ['wʊmən] [lɪvd] .
sick woman lived .
生病的 女士 居住地 .

格洛泽尔曾说过，那位患病的妇女就住在三楼前窗后面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɒːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][bɜːrd] ,
The setting sun shining full on the window had roused the bird ,
这 环境 太阳 灼灼 满的 在 这 窗户 有 唤醒 这 鸟 ,
[ˌsʌnˈset] [ˌbɜːdˈraʊzɪd] .
[ˌsʌnˈset] [ˌbɜːdˈraʊzɪd] .
夕阳的余晖洒在窗户上，惊醒了鸟儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] ['melədi] [wɪt] [ˈfloʊd] [ɑːn]
and he began to pour out a flood of delicious melody which flowed on
和 他 开始 到 倒 出去 一个 洪水 的 可口的 旋律 哪个 流动 在

[ænd; ənd][ɑːn] ,

and on ,
和 在 ,

于是他开始倾泻出一连串美妙的旋律，绵延不绝。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] .
causing the people in the street to stay their steps and look up .
导致 这 人们 在 这 街道 到 停留 他们的 步骤 和 看 向上 .

引得街上的人们停下脚步，抬头望去。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [smaɪl] .
Jean Jacques ' face , as he listened , had something very like a smile .
让 雅克 - 脸 , 作为 他 听着 , 有 某物 非常 喜欢 一个 微笑 .

让·雅克听着，脸上露出了类似微笑的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [bɪˈlɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [praɪd] ,
There was that in the smile belonging to the old pride ,
那里 曾是 那 在 这 微笑 属于 到 这 老的 自豪 ,

那笑容中带着一丝老派的骄傲。

[wɪt] [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪnz]
which in days gone by had made him say when he looked at his domains
哪个 在 天 已消失 经过 有 制成 他 说 什么时候 他 看起来 在 他的 域名

[æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑːˈtiːə] — [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ,

at the Manor Cartier — his houses ,
在 这 庄园 卡地亚 — 他的 房屋 ,

过去，当他眺望他在卡地亚庄园的领地——他的宅邸时，他曾说过这样的话：

[hɪz; ɪz] [mɪlz] , [hɪz; ɪz] [stɔːr] , [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləndz] — “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] .
his mills , his store , his buildings and his lands — “ It is all mine .
他的 磨坊 , 他的 店铺 , 他的 建筑物 和 他的 土地 — “ 它 是全部 矿 .

他的磨坊、他的商店、他的建筑物和他的土地——“这一切都是我的。

[aɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - .

It all belongs to Jean Jacques Barbille .
它 全部 属于 到 让 雅克 - .

这一切都属于让·雅克·巴比尔。

” [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhʌʊˈevər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt]
” **Suddenly** , **however** , **there came a sharp pause in the singing** , **and after that**
” 突然 , 然而 , 那里 来了 一个 锋利的 暂停 在 这 歌唱 , 和 后 那
[ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ] [feɪnt] ,
a cry — a faint ,
一个 哭 — 一个 头晕的 ,

然而, 歌声突然戛然而止, 随后传来一声呼喊——一声微弱的呼喊,

[ˈstɑːrtld] [kraɪ] .
startled cry .
惊慌 哭 .

惊叫。

[ðen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Then Mme :
然后 夫人 :

然后是夫人。

- [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [θri:] [flɔːrz] [ʌp] ,
Glozel's head was thrust out of the window three floors up ,
- 头 曾是 推力 出去 的 这 窗户 三 楼层 向上 ,
格洛泽尔的头被从三楼的窗户甩了出去。

[ænd; ənd][ˈiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][tuː; tə] [kʌm] [ˈkwɪkli] .
and she called to Jean Jacques to come quickly .
和 她 称为 到 让 雅克 到 来 迅速地 .

她喊让·雅克快点过来。

[æz; əz][ˈiː; ji] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [flæʃt] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
As she bade him come , some strange premonition flashed to Jean Jacques ,
作为 她 巴德 他 来 , 一些 奇怪的 预感 闪光灯 到 让 雅克 ,
当她示意他过来时, 让·雅克心中闪过一丝奇怪的预感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈθʌmpɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
and with thumping heart he hastened up the staircase .
和 和 怦 心 他 加快 向上 这 楼梯 .
他心跳加速, 加快脚步走上楼梯。

[aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈbedrʊːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Outside a bedroom door , Mme :
外部 一个 卧室 门 , 夫人 :

在卧室门外, 夫人。

[glouzəl] [met] [hɪm; ɪm] .
Glozel met him .
格洛泽尔 遇见 他 .

格洛泽尔遇见了他。

[ˈiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈiː; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwɪspər] .
She was so excited she could only whisper .
她 曾是 所以 兴奋的 她 可以 仅有的 耳语 .

她激动得只能低声说话。

” [biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , ” [ˈiː; ji] [sed] .
” **Be very quiet** , ” **she said** .
” 是 非常 安静的 , ” 她 说 .

“安静点,”她说。

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
” **There is something strange** .
” 那里 是 某物 奇怪的 .

“有些奇怪。”

[wen] [ðə; ði][bɜ:rd] [sæn] [æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd] — [ju;; jʊ] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] — [ʃi;; ʃi][sæt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
When the bird sang as it did — you heard it — she sat like one in a trance .
什么时候 这 鸟 唱 作为 它 做过 — 你 听到 它 — 她 卫星 喜欢 — 在 一个 发呆 .
当那只鸟儿像那样歌唱时——你听到了——她就像着了魔一样坐着。

[ðen] [hɜ:r; hær] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [glæd][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [tu:] ,
Then her face took on a look glad and frightened too ,
然后 她 脸 采取 在 一个 看 高兴的 和 害怕 也 ,
然后, 她的脸上又浮现出既高兴又害怕的神色。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][stɛəd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .
and she stared hard at the cage .
和 她 凝视 难的 在 这 笼 .
她目不转睛地盯着笼子。

- [brɪŋ] [ðæt] [keɪdʒ][tu;; tə][,em 'i:] , - [ʃi;; ʃi] [sed] .
' Bring that cage to me , ' she said .
- 带来 那 笼 到 我 , - 她 说 .
“把那个笼子拿过来,”她说。

[aɪ] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:] .
I brought it .
我 带来 它 .
我带来的。

[ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ʃɑ:rp] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ðen] [ʃi;; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [bæk] .
She looked sharp at it , then she gave a cry and fell back .
她 看起来 锋利的 在 它 , 然后 她 给予 一个 哭 和 跌倒 后退 .
她锐利地看了一眼, 然后尖叫一声向后倒去。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ]
As I took the cage away I saw what she had been looking at — a writing
作为 我 采取 这 笼 离开 我 锯 什么 她 有 到过 寻找 在 — 一个 写作
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
at the bottom of the cage .
在 这 底部 的 这 笼 .
当我把笼子拿走时, 我看到了她一直在看的東西——笼子底部的文字。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['kɑ:men] .
It was the name Carmen .
它 曾是 这 姓名 卡门 .
她的名字叫卡门。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [pʊʃt] [hɜ:r; hær][ə'saɪd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **With a stifled cry Jean Jacques pushed her aside and entered the room .**
" 和 一个 窒息 哭 让 雅克 推动 她 旁边 和 进入 这 房间 .
让·雅克压抑着叫了一声, 一把推开她, 走进了房间。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑ:rmtʃer] ,
As he did so , the sick woman in the big armchair ,
作为 他 做过 所以 , 这 生病的 女士 在 这 大的 扶手椅 ,
就在这时, 坐在大扶手椅上的病妇人.....

[soʊ] [peɪl] [jet] [soʊ] ['splendɪd] [ɪn][hɜ:r; hær] [deθ] - ['bju:ti] , [reɪzd] [hɜ:r'self] [ʌp] .
so pale yet so splendid in her death - beauty , raised herself up .
所以 苍白 然而 所以 灿烂 在 她 死亡 - 美丽 , 提高 她自己 向上 .
她面色苍白, 却在死后散发出如此绚丽的美, 她站了起来。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [frən'tʃeskə] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪt] ,
With eyes that Francesca might have turned to the vision of her fate ,
和 眼睛 那 弗朗西斯卡 可能 有 转向 到 这 想象 的 她 命运 ,
弗朗西斯卡或许曾用那种眼神预见了自己的命运,

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] ,
she looked at the opening door ,
她 看起来 在 这 开幕 门 ,

她望着敞开的门，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɪt] [tuː; tə] [siː]
as though to learn if he who came was one she had wished to see
作为 尽管 到 学习 如果 他 WHO 来了 曾是 一 她 有 希望 到 看
[θruː] [lɔːŋ] ,
through long ,
通过 长的 ,

仿佛要探知眼前这个人是否是她一直以来渴望相伴的人。

[rɪˈlentləs] [deɪz] .
relentless days .
狠 天 .

漫长而艰辛的日子。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] — [ɑː] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] !
“ **Jean Jacques — ah , my beautiful Jean Jacques !**
“ 让 雅克 — 啊 , 我的 美丽的 让 雅克 !

“让·雅克——啊，我英俊的让·雅克！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [saʊnd] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l]
“ **she cried out presently in a voice like a wisp of sound , for she had little**
“ 她 哭 出去 目前 在 一个 嗓音 喜欢 一个 烟雾 的 声音 , 为了 她 有 小的
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

“她随即发出一声微弱的呼喊，因为她已经奄奄一息了；

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː, ʃi][sæŋk] [bæk] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hɪr] ,
and then with a smile she sank back , too late to hear ,
和 然后 和 一个 微笑 她 沉没 后退 , 也 晚的 到 听到 ,
然后她带着微笑向后靠去，已经来不及听见了。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but not too late to know , what Jean Jacques said to her .
但 不是 也 晚的 到 知道 , 什么 让 雅克 说 到 她 .

但现在知道让·雅克对她说了什么还为时不晚。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈmeməri]
BELLS OF MEMORY
铃铛 的 记忆

记忆之钟

[haʊˈevər] [fɑːr][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [went] , [haʊˈevər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmænər][kɑːˈtiːə] ,
However far Jean Jacques went , however long the day since leaving the Manor Cartier ,
然而 远的 让 雅克 去 , 然而 长的 这 天 自从 离开 这 庄园 卡地亚 ,
无论让·雅克走了多远，无论自从离开卡地亚庄园以来过了多久，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst] .
he could not escape the signals from his past .
他 可以 不是 逃脱 这 信号 从 他的 过去的 .

他无法摆脱过去的阴影。

[hi:; hi] [h3:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['meməri] ['riŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He heard more than once the bells of memory ringing at the touch of the
他 听到 更多的 比 一次 这 铃铛 的 记忆 铃声 在 这 触碰 的 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ʌv; əv] ['destəni] [wɪtʃ] [ək'septs][noʊ] [fə'lɑ:səfi] [seɪv] [ɪts] [oʊn] .
invisible hand of Destiny which accepts no philosophy save its own .
无形的 手 的 命运 哪个 接受 不 哲学 节省 它是自己的 .

他不止一次听到记忆的钟声在命运无形之手的抚摸下响起，命运之手只接受它自己的哲学，不接受任何其他哲学。
[æt; ət][mə:ntri'b:ɪl] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['hæloʊd] ['ɪnstənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][lɔ:st] ['kɑ:men] ,
At Montreal , for one hallowed instant , he had regained his lost Carmen ,
在 蒙特利尔 , 为了 一 神圣的 立即的 , 他 有 恢复 他的 丢失的 卡门 ,
在蒙特利尔，在那神圣的一瞬间，他找回了他失去的卡门。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [t3:rnd] [frʌm; frəm][h3:r; hər] [greɪv] — [ðə; ði]['oʊnli] ['mɔ:nəz] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] ,
but he had turned from her grave — the only mourners being himself ,
但 他 有 转向 从 她 严重 — 这 仅有的 哀悼者 存在 他自己 ,
[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
但他却背弃了她的坟墓——唯一的哀悼者只有他自己和夫人。

[glouzəl][ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Glozel and Mme :
格洛泽尔 和 夫人 :
格洛泽尔和夫人。

Popincourt ,
波潘库尔
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:rbər] [hu:] [hæd; həd] [kɔɪft] [h3:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [her] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k]
together with a barber who had coiffed her wonderful hair once a week
一起 和 一个 理发师 WHO 有 精心打理的发型 她 精彩的 头发 一次 一个 星期
— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['b3:rnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
— **with a strange burning at his heart .**
— 和 一个 奇怪的 燃烧 在 他的 心 .

还有一位每周都为她打理美丽秀发的理发师——他心中怀着一种奇怪的渴望。
[ðæt] ['aɪsb3:rg] [wɪtʃ] [moʊst] ['mɔ:nəz] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] [brests] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ,
That iceberg which most mourners carry in their breasts was not his ,
那 冰山 哪个 最多 哀悼者 携带 在 他们的 乳房 曾是 不是 他的 ,
大多数哀悼者心中怀着的那座冰山，并非他的。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [frʌm; frəm] ['kɑ:rmənz] [greɪv] .
as he walked down the mountainside from Carmen's grave .
作为 他 步行 向下 这 山坡 从 卡门的 严重 .
他从卡门的坟墓边走下山坡。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] [trɒtɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Behind him trotted Mme :
在后面 他 小跑 夫人 :
夫人跟在他身后小跑着。

[glouzəl][ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Glozel and Mme :
格洛泽尔 和 夫人 :
格洛泽尔和夫人。

- , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mæɡ,pəɪs] , [ə'tendənts] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:g(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [hu:z] [laɪf] - [ʌv]
Popincourt , like little magpies , attendants on this eagle of sorrow whose life - love
- , 喜欢 小的 喜鹊 , 服务员 在 这 鹰 的 悲哀 谁 生活 - 爱

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tu:; tə][rest] ,
had been laid to rest ,
有 到过 铺设 到 休息 ,

波潘库尔就像一群小喜鹊，侍奉着这只悲伤的雄鹰，它毕生的挚爱已经长眠于地下。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - ['trʌblz] ['oʊvər] .
her heart - troubles over .
她 心 - 麻烦 超过 .

她的心脏问题已经解决了。

[ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:r][ɑ:n'wi:] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [veks][hɜ:r; hər] .
Passion or ennui would no more vex her .
热情 或者 厌倦 会 不 更多的 烦恼 她 .

激情或厌倦都无法再让她烦恼。

[ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] , [hæd; həd] ['kɑ:men] [də'lb:rəs; də'lb:rɪs] ,
She had had a soul , had Carmen Dolores ,
她 有 有 一个 灵魂 , 有 卡门 多洛雷斯 ,

她曾拥有灵魂，她曾是卡门·多洛雷斯。

[ðooʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [aɪ 'ti:] [tɪl] [hɜ:r; hər] [deɪz] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
though she had never known it till her days closed in on her ,
尽管 她 有 绝不 已知 它 直到 她 天 关闭 在 在 她 ,

虽然直到她生命的尽头，她才知道这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ʃi:; ji] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and from the dusk she looked out of the casements of life to such a
和 从 这 黄昏 她 看起来 出去 的 这 窗户 的 生活 到 这样的 一个
['glouɪŋ] [æz; əz][dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [si:n] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [mɪl] [bi:'ætə,fɑɪd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
glowing as Jean Jacques had seen when his burning mill beatified the evening
发光 作为 让 雅克 有 已见 什么时候 他的 燃烧 磨 已受祝福 这 晚上

[skaɪ] .
sky :
天空 .

从黄昏时分，她透过生活的窗户望出去，看到了像让·雅克在燃烧的磨坊照亮傍晚天空时所看到的那样绚丽的光芒。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ji] [went] [hænd] - [ɪn] - [hænd]
She had known passion and vivid life in the days when she went hand - in - hand
她 有 已知 热情 和 生动 生活 在 这 天 什么时候 她 去 手 - 在 - 手

[wɪð; wɪθ] - [ɡɑ:n'zɑ:ləs] [θru:] [ðə; ði] ['ɡɑ:dnz] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ;
with Carvillho Gonzales through the gardens of Granada ;
和 - 冈萨雷斯 通过 这 花园 的 格拉纳达 ;

她曾与卡维略·冈萨雷斯手牵手漫步在格拉纳达的花园里，那时她体验过激情和鲜活的生活；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [hoʊm] - ['sɪknəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'loʊn] [mi:n] ['bi:ɪŋ] [sɪk]
she had known the smothering home - sickness which does not alone mean being sick
她 有 已知 这 窒息 家 - 疾病 哪个 做 不是 独自的 意思是 存在 生病的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hoʊm] ,
for a distant home ,
为了 一个 遥远 家 ,

她曾体会过那种令人窒息的思乡之情，这种思乡之情不仅仅意味着想念远方的家乡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [ɪz] ;
but a sickness of the home that is ;
但 一个 疾病 的 这 家 那 是 ;

但这是一种家庭疾病；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæsn] [geɪv] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][wʌn] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈaʊər] ,
and she had known what George Masson gave her for one thrilling hour ,

和 她 有 已知 什么 乔治 马松 给予 她 为了 一 惊险 小时 ,

她知道乔治·马森带给她的是一个小时的刺激体验，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [left] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [deθ] - [jɪr] ,
and then — then the man who left her in her death - year ,

和 然后 — 然后 这 男人 WHO 左边 她 在 她 死亡 - 年 ,

然后——然后是那个在她去世那年离开她的男人，

[ˈteɪkɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [θred] [ʌv; əv][hoʊp] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][laɪf] .
taking not only the last thread of hope which held her to life .

采取 不是 仅有的 这 最后的 线 的 希望 哪个 握住 她 到 生活 .

夺走的不仅是她苟延残喘的最后一丝希望。

[ðɪs] [ˈvʌltʃər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɔːlsou][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
This vulture had taken also little things dear to her daily life ,

这 秃鹫 有 已采取 还 小的 事物 亲爱的 到 她 日常的 生活 ,

这只秃鹫还带走了她日常生活中珍视的小东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] - [ɡɑːnˈzɑːləs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn][kəˈdiːz] ,
such as the ring Carvillho Gonzales had given her long ago in Cadiz ,

这样的 作为 这 戒指 - 冈萨雷斯 有 给定 她 长的 前 在 加的斯 ,

例如卡维略·冈萨雷斯很久以前在加的斯送给她的那枚戒指。

[ˈɔːlsou] [əˈnʌðər] [rɪŋ] , [ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [les] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə]
also another ring , a gift of Jean Jacques , and things less valuable to

还 其他 戒指 , 一个 礼物 的 让 雅克 , 和 事物 较少的 有价值的 到

[hɜːr; həɹ] ,

her ,

她 ,

还有另一枚戒指，是让·雅克送的，以及一些对她来说不太值钱的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [nuː] [ˈfɔːrli] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [lɔːŋ] [juːz] .
such as money , for which she knew surely she would have no long use .

这样的 作为 钱 , 为了 哪个 她 知道 一定 她 会 有 不 长的 使用 .

例如钱，她知道自己肯定用不上了。

[æz; əz][ʃiː; ji] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ji][mʌst; məst][ɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡerɪʃ] [siːn] ,
As she lay waiting for the day when she must go from the garish scene ,

作为 她 躺 等待 为了 这 天 什么时候 她 必须 去 从 这 扎眼 场景 ,

她躺在那里，等待着离开这浮华景象的那一天。

[ʃiː; ji] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tʊk] [staːk] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] .
she unconsciously took stock of life in her own way .

她 不知不觉 采取 库存 的 生活 在 她 自己的 方式 .

她不自觉地以自己的方式审视着人生。

[ðer; ðər][ɪnˈtruːdɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [saɪt] [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiətəz] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [pleɪd]
There intruded on her sight the stages of the theatres where she had played

那里 入侵 在 她 视线 这 阶段 的 这 剧院 在哪里 她 有 玩

[ænd; ənd] [dɑːnst] ,

and danced ,

和 跳舞 ,

她的视线中浮现出她曾经表演和跳舞的剧院舞台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'ven] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ləʊmə][ænd; ənd] [ðoʊz] [l'ðər] ['spæniʃ] ['ɛrz]
and she heard again the music of the paloma and those other Spanish airs
和 她 听到 再次 这 音乐 的 这 帕洛玛 和 那些 其他 西班牙语 播出
[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [dæns] [l'ʌndər] [hɜːr; hər]['gɜːlz] [fiːt] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] .
which had made the world dance under her girl's feet long ago .
哪个 有 制成 这 世界 舞蹈 在下面 她 女孩们 脚 长的 前 .

她又听到了鸽子舞曲和其他那些西班牙小调的音乐，这些小调曾让全世界在她女儿脚下翩翩起舞，那已经是很久以前的事了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kept] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] [l'ʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]
At first she kept seeing the faces of thousands looking up at her
在 第一的 她 保留 看到 这 面孔 的 数千 寻找 向上 在 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] ,
from the stalls ,
从 这 摊位 ,

起初，她总能看到成千上万张面孔从摊位上抬头看着她。

[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] , [l'ʊvər][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz] ;
down at her from the gallery , over at her from the boxes ;
向下 在 她 从 这 画廊 , 超过 在 她 从 这 盒子 ;
从楼上的看台上看着她，从包厢里看着她；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [smoʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
and the hot breath of that excitement smote her face with a drunken
和 这 热的 气息 的 那 激动 猛击 她 脸 和 一个 醉
[l'ʊdə] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər][mæd] .
odour that sent her mad .
气味 那 发送 她 疯狂的 .

那股兴奋的热气带着醉意扑面而来，让她怒火中烧。

[ðen] , [ə'læs] !
Then , alas !
然后 , 唉 !
唉！

[sʌmhaʊ] , [æz; əz] [dɪ'ziːz] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['koʊldɜː] [laɪts] ,
somehow , as disease took hold of her , there were the colder lights ,
不知何故 , 作为 疾病 采取 抓住 的 她 , 那里 是 这 更冷 灯 ,
不知为何，当疾病侵蚀她的身体时，她眼前出现了冰冷的灯光。

[ðə; ði]['koʊldɜː] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ə'plɔːd] [soʊ][lɪt(ə)] .
the colder breath from the few who applauded so little .
这 更冷 气息 从 这 很少 WHO 鼓掌 所以 小的 .
掌声寥寥无几，人们的呼吸都带着一丝冷意。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv]['daɪrəst] [niːd] ;
And always the man who had left her in her day of direst need ;
和 总是 这 男人 WHO 有 左边 她 在 她 天 的 最直接 需要 ;
永远都是那个在她最需要帮助的时候抛弃她的男人；

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][læst] [wɜːrm][fairz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðə; ði][læst] [brɪːf] [aʊtˌrʌʃ] [ʌv; əv]
who had had the last warm fires of her life , the last brief outrush of
WHO 有 有 这 最后的 温暖的 火灾 的 她 生活 , 这 最后的 简短的 冲向 的
[hɜːr; hər] [soʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,
她曾拥有生命中最后的温暖炉火，灵魂曾有过最后一次短暂的释放。

[ˈiːgər] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wəd] [pruːv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ɔːst] [ɔːl] [wen]
eager as it was for a joy which would prove she had not lost all when
渴望的 作为 它 曾是 为了 一个 喜悦 哪个 会 证明 她 有 不是 丢失的全部什么时候
[ʃiː; ʃɪ][fled][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmænər][kɑːtiːə] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wəd] [meɪk] [hɜːr; hər][fərˈget] !
she fled from the Manor Cartier — a joy which would make her forget !
她 逃亡 从 这 庄园 卡地亚 — 一个 喜悦 哪个 会 制作 她 忘记 !

她渴望一种快乐，这种快乐可以证明，当她逃离卡地亚庄园时，她并没有失去一切——一种可以让她忘记一切的快乐！

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ˈriːəli] [dɪd] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈmembər]
What she really did feel in this last adventure of passion only made her remember
什么 她 真的 做过 感觉 在 这 最后的 冒险 的 热情 仅有的 制成 她 记住

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈləʊn] [naʊ] ,
the more when she was alone now ,
这 更多的 什么时候 她 曾是 独自的 现在 ,

她在上次激情冒险中真正感受到的东西，只会让她在现在独自一人时更加回忆起那些往事。

[hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmænər][kɑːtiːə] .

her life at the Manor Cartier .
她 生活 在 这 庄园 卡地亚 .

她在卡地亚庄园的生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] — [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] —
She was wont to wake up suddenly in the morning — the very early morning —
她 曾是 惯于 到 唤醒 向上 突然 在 这 早晨 — 这 非常 早期的 早晨 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪˈmædʒɪnd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgərd] [krəʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
with the imagined sound of the gold Cock of Beaugard crowing in her ears .
和 这 想象 声音 的 这 金子 公鸡 的 博加德 鸣叫 在 她 耳朵 .

她经常在清晨——很早的时候——突然醒来，耳边仿佛响起了博加德金鸡啼鸣的声音。

[ˈmeməri] , [ˈmeməri] , [ˈmeməri] — [jet] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Memory , memory , memory — yet never a word ,
记忆 , 记忆 , 记忆 — 然而 绝不 一个 单词 ,

记忆，记忆，记忆——却从未提及一丝一毫。

[ænd; ænd][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈhɪrseɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmænər][kɑːtiːə] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]
and never a hearsay of what had happened at the Manor Cartier since she
和 绝不 一个 传闻 的 什么 有 发生 在 这 庄园 卡地亚 自从 她
[hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] !
had left it !
有 左边 它 !

而且，自从她离开卡地亚庄园后，从未有人传言那里发生了什么事！

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɒŋd] [ɪnˈtensli] [tuː; tə] [siː] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
Then there came a time when she longed intensely to see Jean Jacques before she
然后 那里 来了 一个 时间 什么时候 她 渴望 强烈地 到 看 让 雅克 前 她
[dard] ,
died ,
死亡 ,

后来，她非常渴望在临终前见到让·雅克。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][send] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
though she could not bring herself to send word to him .
尽管 她 可以 不是 带来 她自己 到 发送 单词 到 他 .

但她实在无法开口给他捎个信。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [maɪt] [biː; bi] — [nɑːt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
She dreaded what the answer might be — not Jean Jacques ' answer , but the
她 令人恐惧的 什么 这 回答 可能 是 — 不是 让 雅克 - 回答 , 但 这
[ˈænsər] [ʌv; əv] [laɪf] .
answer of Life .
回答 的 生活 .

她害怕答案会是什么——不是让·雅克的答案，而是生活的答案。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
Jean Jacques and her child ,
让 雅克 和 她 孩子 ,
让·雅克和她的孩子 ,
[hɜ:r; hər][ˈzəʊi] — [mɔ:r] [hɪz; ɪz][ðæn; ðən][hɜ:rz][ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔ:n] [baɪ] — [wʌn][ɔ:r][bəʊθ] [maɪt] [bi:; bi] [ded] !
her Zoe — more his than hers in years gone by — one or both might be dead !
她 佐伊 — 更多的 他的 比 她的 在 年 已消失 经过 — 一 或者 两个都 可能 是 死的 !
她的佐伊——在过去几年里更像是他的——他们俩可能都死了 !

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɔ:t] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [lɔ:ŋ] [dɪˈnaɪd] .
She dared not write , but she cherished a desire long denied .
她 敢于 不是 写 , 但 她 珍爱 一个 欲望 长的 否认 .
她不敢写，但她心中却怀揣着一个长期被压抑的愿望。

[ðen] [wʌn][deɪ][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn]
Then one day she saw everything in her life more clearly than she had ever done
然后 一 天 她 锯 一切 在 她 生活 更多的 清楚地 比 她 有 曾经 完毕
.
:
.

有一天，她比以往任何时候都更清楚地看到了自己生活中的一切。
[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æŋ; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] [frentʃ] [vɜ:rs] , [wʌns] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
She found an old book of French verse , once belonging to Mme .
她 成立 一个 老的 书 的 法语 诗 , 一次 属于 到 夫人 .
她找到了一本古老的法国诗集，这本诗集曾经属于一位夫人。

- [ˈhʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈfesər] .
Popincourt's husband , who had been a professor .
- 丈夫 , WHO 有 到过 一个 教授 .
波潘库尔的丈夫曾是一名教授。

[sʌm; səm] [laɪnz] [ðerˈɪn] [ˈoʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ʌnˈlɔ:kt] .
Some lines therein opened up a chamber of her being never before unlocked .
一些 线条 其中 打开 向上 一个 房间 的 她 存在 绝不 前 已解锁 .
其中的一些诗句打开了她从未被打开过的心扉。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] , [ðen] [ˈsloʊli] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmi:nɪŋ]
At first only the feeling of the thing came , then slowly the spiritual meaning
在 第一的 仅有的 这 感觉 的 这 事物 来了 , 然后 缓慢地 这 精神 意义
[pəˈzest] [hɜ:r; hər] .
possessed her .
拥有 她 .
起初她只是感受到了事物的本质，然后慢慢地，精神层面的意义占据了她的。

[ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [aɪ ˈti:][baɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][let][aɪ ˈti:] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [hæf] - [ˈsli:pɪŋ]
She learnt it by heart and let it sing to her as she lay half - sleeping
她 学会了 它 经过 心 和 让 它 唱歌 到 她 作为 她 躺 一半 - 睡眠
[ænd; ənd][hæf] - [ˈweɪkɪŋ] ,
and half - waking ,
和 一半 - 醒来 ,
她将这首歌牢记于心，在她半睡半醒的状态下，任由歌声萦绕耳畔。

[hæf] - [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈdaɪɪŋ] :
half - living and half - dying :
一半 - 活的 和 一半 - 垂死 :
半生半死:

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rld] ; [men] [ˈkʌmpəs] [aɪ ˈti:] [θru:] [terz] ,
“ There is a World ; men compass it through tears ,
” 那里 是 一个 世界 ; 男人 罗盘 它 通过 眼泪 ,
“世间万物皆有其境；人们在泪水中遍览其貌，

[ˈder] [ˈduːm] [ˈfɔːr; fər][ˈdʒɔɪ][ˈʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːld] [ˌem ˈiː][ɔː(r)][ˈðə; ði] [ˈfoʊm] ;
Dare doom for joy of it ; it called me o'er the foam ;
敢 厄运 为了 喜悦 的 它 ; 它 称为 我 超过 这 泡沫 ;
敢于为之欢欣而毁灭；它召唤我越过泡沫；

[aɪ] [ˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊn] [ˈðə; ði] [ˈtræk] [ˈʌv; əv] [ˈsʌndərɪŋ] [ˈjɪrz] ,
I found it down the track of sundering years ,
我 成立 它 向下 这 追踪 的 分裂 年 ,
我在漫长的岁月中发现了它。

[bɪˈjɑːnd] [ˈðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ˈwer] [ˈðə; ði] [ˈsiː] [ˈstiːlz] [ˈhoʊm] .
Beyond the long island where the sea steals home .
超过 这 长的 岛 在哪里 这 海 偷窃 家 .
越过那座长长的岛屿，大海最终会回到那里。

“ [ə; eɪ][ˈləend] [ˈðæt] [ˈtraɪəmfɪs] [ˈoʊvər] [ˈfeɪm] [ˈænd; ənd][ˈpeɪn] ,
“ **A land that triumphs over shame and pain ,**
“ 一个 土地 那 胜利 超过 耻辱 和 疼痛 ,
“一个战胜耻辱和痛苦的国度，

[ˈpenɪtəns] [ˈænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈænd; ənd][ˈðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈbreθ] ,
Penitence and passion and the parting breath ,
忏悔 和 热情 和 这 离别 气息 ,
忏悔、激情与临终的气息

[ˈoʊvər][ˈðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈænd; ənd][ˈðə; ði] [ˈlætər] [ˈreɪn] ,
Over the former and the latter rain ,
超过 这 以前的 和 这 后者 雨 ,
前一场雨和后一场雨，

[ˈðə; ði][ˈbɜːrθ] - [ˈmɔːrən][ˈfaɪər][ˈænd; ənd][ˈðə; ði][ˈfrɔːst][ˈʌv; əv] [ˈdeθ] .
The birth - morn fire and the frost of death .
这 出生 - 早晨 火 和 这 霜 的 死亡 .
诞生的清晨之火与死亡的严寒。

“ [frʌm; frəm][ɪts] [ˈseɪf] [ˈʃɔːz] [ˈðə; ði] [waɪt] [ˈboʊts] [ˈraɪd] [əˈweɪ] ,
“ **From its safe shores the white boats ride away ,**
“ 从 它是安全的 海岸 这 白色的 船 骑 离开 ,
“从安全的海岸，白色的小船驶向远方，

[ˈsævɪŋ] [ˈðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈpɔːrtləs] [ˈɪps]
Salving the wreckage of the portless ships
缓解 这 残骸 的 这 无端口 船舶
打捞无港船只的残骸

[ˈðə; ði] [ˈlaɪt] [ˈdɪˈzaɪɜːz] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈæməərəs] [ˈdeɪ] ,
The light desires of the amorous day ,
这 光 欲望 的 这 多情 天 ,
情欲之日的轻佻欲望，

[ˈðə; ði] [ˈweɪwərd] , [ˈwaːntən] [ˈweɪstɪdʒ] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈlɪps] .
The wayward , wanton wastage of the lips .
这 任性的 , 放肆 浪费 的 这 嘴唇 .
嘴唇的放荡不羁和肆意损耗。

“ [ˈstɑːr] - [ˈmɪst] [ˈænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ˈænd; ənd][ˈðə; ði] [ˈpensɪv] [ˈmuːn]
“ **Star - mist and music and the pensive moon**
“ 星星 - 薄雾 和 音乐 和 这 沉思的 月亮
星雾、音乐和沉思的月亮

[ˈðiːz] [ˈwen] [aɪ] [ˈhɑːrbər] [ˈæt; ət] [ˈðæt] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈʃɔːr] ;
These when I harboured at that perfumed shore ;
这些 什么时候 我 窝藏 在 那 香 支撑 ;
当我停泊在那芬芳的海岸时；

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [su:n] !
And then , how soon !
和 然后 , 如何 很快 !

然后，竟然这么快！

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [nu:n] ,
the radiance of noon ,
这 辐射 的 中午 ,

正午的光辉，

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [dɪr] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
And faces of dear children at the door .
和 面孔 的 亲爱的 孩子们 在 这 门 .

门口还有孩子们可爱的笑脸。

“ [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv] — [men] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ðɪs] ;
“ **Land of the Greater Love — men call it this ;**
“ 土地 的 这 更大的 爱 — 男人 称呼 它 这 ;

“大爱之地——人们这样称呼它；

[noʊ] [laɪt] - [oʊ] - - [ʌv] [sets] [hɪr] [æɪn; ən] [æmbəs'keɪd] ;
No light - o ' - love sets here an ambuscade ;
不 光 - o - - 爱 套 这里 一个 伏击 ;

这里没有爱情之光设下埋伏；

[noʊ] ['tendər] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɾət] [kɪs]
No tender torture of the secret kiss
不 投标 酷刑 的 这 秘密 吻

没有秘密之吻的温柔折磨

[meɪks] [sɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [ə'freɪd] .
Makes sick the spirit and the soul afraid .
制作 生病的 这 精神 和 这 灵魂 害怕的 .

令人精神萎靡，灵魂恐惧。

“ [braɪt] ['baʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ,
“ **Bright bowers and the anthems of the free ,**
“ 明亮的 鲍尔斯 和 这 国歌 的 这 自由的 ,

“明亮的凉亭和自由的颂歌，

[ðə; ði]['ʌvəz] [æbsəlu:t] — [ɑ:] , [hɪr] [ðə; ði][kɔ:l] !
The lovers absolute — ah , hear the call !
这 恋人 绝对 — 啊 , 听到 这 称呼 !

绝对的恋人——啊，听见他们的呼唤吧！

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltəɪŋ] [si:] ,
Beyond the long island and the sheltering sea ,
超过 这 长的 岛 和 这 庇护所 海 ,

越过长岛和庇护的大海，

[ðæt] [wɜ:rld] [aɪ] [faʊnd] [wɪtʃ] [hoʊldz][maɪ][wɜ:rld] [ɪn] [θrɔ:l] .
That World I found which holds my world in thrall .
那 世界 我 成立 哪个 持有 我的 世界 在 奴隶 .

我找到的那个世界，让我的世界为之着迷。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rld] ; [men] ['kʌmpəs] [aɪ 'ti:] [θru:] [terz] ,
“ **There is a World ; men compass it through tears ,**
“ 那里 是 一个 世界 ; 男人 罗盘 它 通过 眼泪 ,

“世间万物皆有其境；人们在泪水中遍览其貌，

[der] [du:m] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [em 'i:] [ɔ:(r)][ðə; ði] [foʊm] ;
Dare doom for joy of it ; it called me o'er the foam ;
敢 厄运 为了 喜悦 的 它 ; 它 称为 我 超过 这 泡沫 ;

敢于为之欢欣而毁灭；它召唤我越过泡沫；

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈsʌndərɪŋ] [ˈjɪrz] ,
I found it down the track of sundering years ,
我 成立 它 向下 这 追踪 的 分裂 年 ,
我在漫长的岁月中发现了它。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bːɪŋ] [ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði] [siː] [stiːlz] [hoʊm] .
Beyond the long island where the sea steals home .
超过 这 长的 岛 在哪里 这 海 偷窃 家 .
越过那座长长的岛屿，大海最终会回到那里。

” [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈɪnər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [gɔːt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
” **At last the inner thought of it got into her heart ,**
” 在 最后的 这 内 想法 的 它 得到 进入 她 心 ,
“最终，这个念头还是在她心中扎根了。”

[ænd; ænd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
and then it was in reply to Mme .
和 然后 它 曾是 在 回复 到 夫人 .
然后，这是对夫人的回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第15/17页

[glɒʊzəl] , [hu:] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Glozel , who asked her where her home was , she said : “ In Heaven ,
格洛泽尔 , WHO 问 她 在哪里 她 家 曾是 , 她 说 : “ 在 天堂 ,
格洛泽尔问她家在哪里, 她说: “在天堂。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] !
but I did not know it !
但 我 做过 不是 知道 它 !

但我对此一无所知!

” [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [tu:] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ləst] ,
” **And thus it was , too , that at the very last ,**
” 和 因此 它 曾是 , 也 , 那 在 这 非常 最后的 ,
“因此, 最终,

[wen] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt]
when Jean Jacques followed the singing bird into her death - chamber , she cried out
什么时候 让 雅克 随后 这 歌唱 鸟 进入 她 死亡 - 房间 , 她 哭 出去
,
!
,

当让·雅克跟着那只歌唱的小鸟走进她的死亡之室时, 她尖叫起来。

” [ɑ:] , [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] !
” **Ah , my beautiful Jean Jacques !**
” 啊 , 我的 美丽的 让 雅克 !

“啊, 我英俊的让·雅克! ”

” [ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [nu:] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
” **And because Jean Jacques knew that , at the last , she had been his ,**
” 和 因为 让 雅克 知道 那 , 在 这 最后的 , 她 有 到过 他的 ,
“因为让·雅克知道, 最终, 她属于他,”

[səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑ:di] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
soul and body , he went down from the mountain - side ,
灵魂 和 身体 , 他 去 向下 从 这 山 - 边 ,
他身心俱疲, 从山上下来了。

[ðə; ði] [tu:] [blæk] [ˈmæg,pəɪs] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈmɔ:rnfəli] [ænd; ənd] [jet] [ˈhoʊpfəli] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
the two black magpies fluttering mournfully and yet hopefully behind him ,
这 二 黑色的 喜鹊 飘动 悲伤地 和 然而 希望 在后面 他 ,
两只黑喜鹊在他身后哀伤而又充满希望地扑扇着翅膀。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [wɔ:rmθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
with more warmth at his heart than he had known for years .
和 更多的 温暖 在 他的 心 比 他 有 已知 为了 年 .
他心中涌起一股多年来从未有过的温暖。

[ˌaɪˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldərli] [ˈmæɡ,pɑɪs] [wəd] [ˈdʒɔɪntli] [ɔːr] [ˈsevrəli]
It never occurred to him that the two elderly magpies would jointly or severally
它 绝不 发生 到 他 那 这 二 老年 喜鹊 会 共同 或者 分别
[hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [skaɪnt] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [hæv; həv]
have given the rest of their lives and their scant fortunes to have
有 给定 这 休息 的 他们的 生活 和 他们的 稀少 财富 到 有
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [iːðər] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] ,
him with them either as husband ,
他 和 他们 任何一个 作为 丈夫 ,
他从未想过, 那两只年迈的喜鹊会共同或分别付出余生和微薄的财产, 只为让他成为它们的丈夫。

[ɔːr] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ˈɑːnərəbli] [ˈhaɪəz] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
or as one who honourably hires a home at so much a day .
或者 作为 一 WHO 光荣地 招聘 一个 家 在 所以 很多 一个 天 .
或者像一个按日租金正当租房的人一样。

[ðoʊ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeɪks] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [læst] [fækt] ,
Though Jean Jacques did not know this last fact ,
尽管 让 雅克 做过 不是 知道 这 最后的 事实 ,
虽然让-雅克并不知道这最后一个事实,

[wen] [hiː; hi] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [əˈɡen] [hiː; hi] [left] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈneri] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
when he fared forth again he left behind his canary with Mme .
什么时候 他 表现 前进 再次 他 左边 在后面 他的 金丝雀 和 夫人 .
当他再次启程时, 他把他的金丝雀留给了夫人。

[ɡloʊzəl] ; [ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ˈkɑːrmənz] [kloʊðz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]
Glozel ; also all Carmen's clothes , except the dress she died in , he gave to
格洛泽尔 ; 还 全部 卡门的 衣服 , 除了 这 裙子 她 死亡 在 , 他 给予 到
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

格洛泽尔; 还有卡门的所有衣服, 除了她去世时穿的那件连衣裙, 他都给了夫人。
- , [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wer] [ðəm; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Popincourt , on condition that she did not wear them till he had gone .
- , 在 状况 那 她 做过 不是 穿 他们 直到 他 有 已消失 .

波潘库尔, 条件是她在他离开之前不能穿它们。

[ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːmen] [daɪd] [hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [ˈkerfəli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fjuː]
The dress in which Carmen died he wrapped up carefully , with her few
这 裙子 在 哪个 卡门 死亡 他 包装 向上 小心 , 和 她 很少
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] ,
jewels and her wedding - ring ,
珠宝 和 她 婚礼 - 戒指 ,

他小心翼翼地将卡门去世时穿的那件礼服, 连同她仅有的几件珠宝和结婚戒指一起包了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpɑːrs(ə)] [tuː; tə] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and gave the parcel to Mme :
和 给予 这 包裹 到 夫人 :
并将包裹交给了夫人。

[ɡloʊzəl] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [ɔːr] [kʌm] [əˈɡen] .
Glozel to care for till he should send for it or come again .
格洛泽尔 到 关心 为了 直到 他 应该 发送 为了 它 或者 来 再次 .
格洛泽尔负责照看, 直到他派人来取或再次前来。

“ [ðə; ði][bɜ:rd] — [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [tu;; tə] [sɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [greɪv] , ” [hi;; hi] [sed] [tu;; tə]
“ **The bird — take him on my birthday to sing at her grave ,** ” **he said to**
“ 这 鸟 — 拿 他 在 我的 生日 到 唱歌 在 她 严重 ; ” 他 说 到
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

“带那只鸟——在我生日那天带它去她的坟前唱歌,”他对夫人说。

[glouzəl][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [went] [west] .
Glozel just before he went West .
格洛泽尔 只是 前 他 去 西方 :

格洛泽尔西行前不久的照片。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈsʌməɹ] , [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪɹ] [haʊ] [hi;; hi] [wɪl] [sɪŋ] [ðer; ðər] ,
“ **It is in summer , my birthday , and you shall hear how he will sing there ,**
“ 它 是 在 夏天 , 我的 生日 , 和 你 将 听到 如何 他 将要 唱歌 那里 ,
“那是在夏天,也是我的生日,你会听到他那天唱歌的样子。”

“ [hi;; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:r] .
“ **he added in a low voice at the very door** .
“ 他 额外 在 一个 低的 嗓音 在 这 非常 门 :

“他在门口低声补充道。”

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ten] - [ˈdɔ:lər] [bɪl] ,
Then he took out a ten - dollar bill ,
然后 他 采取 出去 一个 十 - 美元 账单 ,

然后他掏出一张十美元的钞票,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu;; tə][hɜ:r; həɹ][tu;; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
and would have given it to her to do this thing for him ;
和 会 有 给定 它 到 她 到 做 这 事物 为了 他 ;

他会把东西给她,让她为他做这件事;

[bʌt; bət][fɪ;; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
but she would have none of his money .
但 她 会 有 没有任何 的 他的 钱 :

但她一分钱也不要。

[fɪ;; fɪ][ˈoʊnli] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [diˈplɔ:d] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ,
She only wiped her eyes and deplored his going ,
她 仅有的 擦拭 她 眼睛 和 令人遗憾 他的 去 ,

她只是擦了擦眼泪,惋惜他的离去。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][fɪ;; fɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
and said that if ever he wanted a home , and she was alive ,
和 说 那 如果 曾经 他 通缉 一个 家 , 和 她 曾是 活 ,

并说如果他想要一个家,而她还活着的话,

[hi;; hi] [wʊd] [noʊ] [wer] [tu;; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] .
he would know where to find it .
他 会 知道 在哪里 到 寻找 它 :

他肯定知道去哪里能找到它。

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌsentiˈment(ə)l] , [jet] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ˈnevər] [les] [ˌsentiˈment(ə)l]
It sounded and looked sentimental , yet Jean Jacques was never less sentimental
它 听起来 和 看起来 感伤的 , 然而 让 雅克 曾是 绝不 较少的 感伤的

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsentiˈment(ə)l] [laɪf] .
in a very sentimental life .
在 一个 非常 感伤的 生活 :

听起来和看起来都很感伤,然而让·雅克一生都非常感伤。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
This particular morning he was very quiet and grave , and not in the least
这 特别的 早晨 他 曾是 非常 安静的 和 严重 , 和 不是 在 这 至少
[ˈædʒɪteɪtɪd] ;
agitated ;
激动 ;

那天早上他格外安静严肃，丝毫没有烦躁不安的样子；

[hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] , [sʌn] - [braɪt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
he spoke like one from a friendly , sun - bright distance to Mme .
他 辐 喜欢 一 从 一个 友好的 , 太阳 - 明亮的 距离 到 夫人 .

他说话的语气就像是 从友好、阳光般的距离对夫人说的话。

[ˈglɒʊzəl] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Glozel , and also to Mme .
格洛泽尔 , 和 还 到 夫人 .

格洛泽尔，还有夫人。

- [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [haʊs] .
Popincourt as he passed her at the door of her house .
- 作为 他 通过了 她 在 这 门 的 她 房子 .

波潘库尔特从她家门口经过时看到了她。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd][nʊ] [ˈleɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwestərn] [treɪl] ;
Jean Jacques had no elation as he took the Western trail ;
让 雅克 有 不 欣喜 作为 他 采取 这 西 踪迹 ;

让·雅克踏上西部征程时，心中毫无喜悦之情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
there was not much hope in his voice ;
那里 曾是 不是 很多 希望 在 他的 嗓音 ;

他的声音里没有多少希望；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [piːs] [ˈfləʊɪŋ]
but there was purpose and there was a little stream of peace flowing
但 那里 曾是 目的 和 那里 曾是 一个 小的 溪流 的 和平 流动
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] — [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] ,
through his being — and also ,
通过 他的 存在 — 和 还 ,

但他的内心深处却蕴藏着某种目标，一丝平静也流淌在他的体内——而且，

[mɑːrk] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈæŋgə] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] .
mark , a stream of anger tumbling over rough places .
标记 , 一个 溪流 的 愤怒 翻滚 超过 粗糙的 地方 .

标记，愤怒如洪流般倾泻而下，冲破崎岖不平的地面。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [tuː] [ˈletəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkɑːmen] [baɪ][ðə; ði][mæn] — [ˈhjuːgəʊ] - —
He had read two letters addressed to Carmen by the man — Hugo Stolphe —
他 有 读 二 信件 已解决 到 卡门 经过 这 男人 — 雨果 - —
[huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hə] [tuː; tə][hɜːr; hə] [feɪt] ;
who had left her to her fate ;
WHO 有 左边 她 到 她 命运 ;

他读过雨果·斯托尔夫写给卡门的两封信，正是他抛弃了她，让她自生自灭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [dɪˈvaʊəɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [luːs] ,
and there was a grim devouring thing in him which would break loose ,
和 那里 曾是 一个 严峻 吞噬 事物 在 他 哪个 会 休息 松动的 ,

他体内有一种可怕的、吞噬一切的东西，随时可能挣脱束缚。

[ɪf] [ˈevər][ðə; ði][mæn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
if ever the man crossed his path .
如果 曾经 这 男人 交叉 他的 小路 .

如果这个人曾经与他相遇的话。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
He would not go hunting him , but if he passed him or met him on the
他 会 不是 去 打猎 他 , 但 如果 他 通过了 他 或者 遇见 他 在 这
[wei] — ！
way — ！
方式 — ！

他不会去追捕他，但如果他在路上遇到他或与他相遇——！

[stɪl] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] [ˈhʌntɪŋ] — [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][kɑ:rmən'si:tə] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:men] , [hɪz; ɪz][ˈzəʊi]
Still he would go hunting — to find his Carmencita , his little Carmen , his Zoe
仍然 他 会 去 打猎 — 到 寻找 他的 卡门西塔 , 他的 小的 卡门 , 他的 佐伊
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] ,
whom he had unwittingly ,
谁 他 有 不知不觉 ,
但他仍然会去寻找——寻找他的卡门西塔，他的小卡门，他的佐伊，他无意中拥有的佐伊。

[gɑ:d] [nu:] ！
God knew ！
上帝 知道 ！

天知道！

[ˈdrɪvŋ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][fa:r] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈeɪkəs] — [ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [ˈhʌntɪŋ] -
driven forth into the far world of the millions of acres — a wide , wide hunting -
驱动 前进 进入 这 远的 世界 的 这 百万 的 英亩 — 一个 宽的 , 宽的 打猎 -
[graʊnd] [ɪn] [gʊd] [su:θ] .
ground in good sooth .
地面 在 好的 舒缓 .

被驱赶到遥远的数百万英亩土地上——一片广阔无垠的狩猎场。

[soʊ][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈpra:vɪns] [wer] [hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] ,
So he left his beloved province where he no longer had a home ,
所以 他 左边 他的 心爱 省 在哪里 他 不 更长 有 一个 家 ,

于是他离开了自己深爱的家乡，因为他在那里已经没有了家。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [noʊ] [ˈletərz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈseɪvjərz] , [frʌm; frəm] - [ɔ:r]
and though no letters came to him from St . Saviour's , from Vilray or
和 尽管 不 信件 来了 到 他 从 英石 : 救世主的 , 从 - 或者
[ðə; ði][ˈmænər] [kɑ:ˈti:ə] ,
the Manor Cartier ,
这 庄园 卡地亚 ,

虽然他没有收到来自圣救世主教堂、维尔雷教堂或卡蒂埃庄园的信件，

[jet] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wen] [ðə; ði][hænd][ɪnˈvɪzəb(ə)] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
yet he heard the bells of memory when the Hand Invisible arrested his footsteps .
然而 他 听到 这 铃铛 的 记忆 什么时候 这 手 无形的 被捕 他的 脚步声 .

然而，当无形之手阻止了他的脚步时，他听到了记忆的钟声。

[wʌŋ] [deɪ] [ðɪ:z] [ˈbelz] [ræŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][hi:; hi]
One day these bells rang so loud that he would have heard them were he
— 天 这些 铃铛 响铃 所以 大声 那 他 会 有 听到 他们 是 他
[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈdi:pəst] [wel] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] ;
sunk in the world's deepest well of shame ;
沉没 在 这 世界的 最深处 出色地 的 耻辱 ;

有一天，这些钟声响得如此响亮，即使他沉入世界上最深的耻辱之井，也能听到它们；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
but , as it was ,
但 , 作为 它 曾是 ,

但事实是，

[hiː; hi] [nəʊ] ['mɑːtɪt] [ɑːn] [hɪlz] [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [wɪt]
he now marched on hills far higher than the passes through the mountains which
他 现在 行军 在 丘陵 远的 更高 比 这 通过 通过 这 山脉 哪个
[hɪz; ɪz] ['pætʃwɜːrk] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd]['evər][prə'veɪdɪd] .
his patchwork philosophy had ever provided .
他的 拼布 哲学 有 曾经 假如 .

他现在行军的山丘比他那套拼凑起来的哲学所能提供的穿越山脉的隘口要高得多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃɪːlə] [ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] [ðæt][ðə; ði] ['belz] [buːmd] [aʊt] —
It was in the town of Shilah on the Watloon River that the bells boomed out —
它 曾是 在 这 镇 的 希拉 在 这 - 河 那 这 铃铛 蓬勃发展 出去 —
[nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [fɑːr] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
not because he had encountered one he had ever known far down by the
不是 因为 他 有 遭遇 一 他 有 曾经 已知 远的 向下 经过 这
[boʊ] [ə'veɪl] ,
Beau Cheval ,
博 马 ,

钟声在沃特隆河畔的希拉镇响起——并不是因为他遇到了一个他曾经在博舍瓦尔河下游很远的地方认识的人。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːrɪəs] ['praːvɪns] , [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['zəʊɪ] , [bʌt; bət]
or in his glorious province , not because he had found his Zoe , but
或者 在 他的 辉煌 省 , 不是 因为 他 有 成立 他的 佐伊 , 但
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] ,
because a man ,
因为 一个 男人 ,

或者在他辉煌的领地里，不是因为他找到了他的佐伊，而是因为一个男人，

[ðə; ði][mæn] — [nɑːt] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] .
the man — not George Masson , but the other — met him in the way .
这 男人 — 不是 乔治 马松 , 但 这 其他 — 遇见 他 在 这 方式 .
[ʃɪːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['diːvieɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Shilah was a place to which , almost unconsciously , he had deviated his
希拉 曾是 一个 地方 到 哪个 , 几乎 不知不觉 , 他 有 偏离 他的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

示拉是他几乎不知不觉中偏离人生轨迹到达的一个地方。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wʌns] [vɪrˈʒɪniː] - [hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] .
because once Virginie Poucette had read him a letter from there .
因为 一次 维吉妮 - 有 读 他 一个 信 从 那里 .
[vɪrˈʒɪniː] [pʊːsɛt] [lɛtər] [frʌm] [ðər]
因为维吉妮·普塞特曾经给他读过一封从那里寄来的信。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] - .
That was in the office of the little Clerk of the Court at Vilray .
那 曾是 在 这 办公室 的 这 小的 职员 的 这 法庭 在 - .
[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [lɪt(ə)] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]
那是在维尔雷法院小书记员的办公室里。
[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - ['sɪstər][æt; ət] ['ʃɪːlə] ,
The letter was from Virginie's sister at Shilah ,
这 信 曾是 从 - 姐姐 在 希拉 ,
[vɪrˈʒɪniː] [sɪstər] [æt; ət] [ʃɪːlə]
信是维吉妮的妹妹从示拉寄来的。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['zəʊɪ][ænd; ænd][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'veɪ] ['ɪntuː] ['fɑːrðər]
and told him that Zoe and her husband had gone away into farther
和 讲述 他 那 佐伊 和 她 丈夫 有 已消失 离开 进入 更远
[fiːldz] [ʌv; əv] ['həʊmləsənəs] .
fields of homelessness .
字段 的 无家可归 .

并告诉他，佐伊和她的丈夫已经流落到更远的地方，过上了无家可归的生活。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:lə] ['evər] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [west] ,
Thus it was that Shilah ever seemed to him , as he worked West ,
因此 它 曾是 那 希拉 曾经 似乎 到 他 , 作为 他 工作 西方 ,
因此, 在他向西行进的过程中, 示罗在他眼中始终是如此。

[ə; eɪ][gʊʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] — [nɑ:t][ðə; ði][ləst] [gʊʊl] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gʊʊl] .
a goal in his quest — not the last goal perhaps , but a goal .
一个 目标 在 他的 寻求 — 不是 这 最后的 目标 也许 , 但 一个 目标 .
这是他追求目标中的一个目标——也许不是最后一个目标, 但也是一个目标。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][pæst][aɪ 'ti:][baɪ] [ə'ʌðər] [ru:t] , [ʌp] ,
He had been far past it by another route , up ,
他 有 到过 远的 过去的 它 经过 其他 路线 , 向上 ,
他早已通过另一条路线, 向上走, 远远超过了那里。

[ʌp][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['skætərd] ['setlmənts] ,
up and out into the more scattered settlements ,
向上 和 出去 进入 这 更多的 疏散 定居点 ,
向上延伸, 进入较为分散的居民点,

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]
and now at last he had come to it again , having completed a kind
和 现在 在 最后的 他 有 来 到 它 再次 , 拥有 完全的 一个 种类
[ʌv; əv]['sɜ:rk(ə)] .
of circle .
的 圆圈 .

现在, 他终于再次回到了这里, 完成了一个循环。
[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][pæst] ['kraʊdɪd] [ɑ:n][tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] .
As he entered it , the past crowded on to him with a hundred pictures .
作为 他 进入 它 , 这 过去的 挤 在 到 他 和 一个 百 图片 .

他走进来的时候, 上百张照片仿佛将过去的一切挤到了他面前。
[ʃi:lə] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wer] [vɪr'ʒɪni:] - ['sɪstər] [lɪvd] ;
Shilah — it was where Virginie Poucette's sister lived ;
希拉 — 它 曾是 在哪里 维吉妮 - 姐姐 居住地 ;
希拉——那是维吉妮·普塞特的姐姐居住的地方;

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][æt; ət][es 'ti:]
and Virginie had been a part of the great revelation of his life at St
和 维吉妮 有 到过 一个 部分 的 这 伟大的 启示 的 他的 生活 在 英石
['seɪvjərz] .
Saviour's .
救世主的 .

而维吉妮曾是他在圣救世主教堂经历人生重大启示的一部分。
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [æt; ət] [ʃi:lə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [spoʊk] [tu:; tə][him; ɪm] ,
As he was walking by the riverside at Shilah , a woman spoke to him ,
作为 他 曾是 步行 经过 这 河边 在 希拉 , 一个 女士 辐 到 他 ,
当他在示拉河边散步时, 一个女人和他说话了。

['tʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
touching his arm as she did so .
接触 他的 手臂 作为 她 做过 所以 .
她这样做的时候, 碰了碰他的手臂。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [dri:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
He was in a deep dream as she spoke ,
他 曾是 在 一个 深的 梦 作为 她 辐 ,
她说话的时候, 他正沉浸在梦乡中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈsɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ][lʊk][ɪn][hɜ:r; hər][feɪs][ðæt][ri'maindiɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈsʌmwʌn]
but there certainly was a look in her face that reminded him of someone
但那里当然曾是一个看她在她脸上那提醒他的某人
[bɪ'b:ŋɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf]
belonging to the old life
属于到这老的生活

但她脸上确实有一种神情，让他想起了过去生活中的某个人。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ri'membər]
For an instant he could not remember
为了一个立即的他可以不是记住

他一时想不起来了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈri:əlaɪz][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈʃɪlə]
For a moment he did not even realize that he was at Shilah
为了一个片刻他做过不是甚至意识到那他他曾是希拉

他一时之间甚至没有意识到自己身处示拉。

[hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][bɪn][ə; eɪ][træns]
His meditation had almost been a trance
他的冥想有几乎到过发呆

他的冥想几乎进入了一种恍惚状态。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [tʊk][hɪm; ɪm][taɪm][tu:; tə][ə'dʒʌst][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][ˈnɑ:lɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
and it took him time to adjust himself to the knowledge of the
和它采取他时间到调整他自己到这知识到这
[ˈkɑ:nʃəs][maɪnd]
conscious mind
有意识的头脑

他花了一段时间才适应意识层面的知识。

[hɪz; ɪz][ˌsʌb'kɑ:nʃəsənəs][wʌz; wəz][ˈveri][ˈpaʊəfəli][ə'laɪv][ɪn][ðɪ:z][deɪz]
His subconsciousness was very powerfully alive in these days
他的潜意识曾是非常强大的活在这些天

那段时间，他的潜意识非常活跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][seɪm][ˈsi:sləsli][ˈæktɪv][aɪ]
There was not the same ceaselessly active eye
那里曾是不是这相同的不停地积极的眼睛

那双眼睛不再像以前那样时刻保持活跃。

[nɔ:r][ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt][ˈbɑ:di][wɪt][bɪ'b:ŋd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmʌni]-[ˈmæstər]
nor the vibration of the impatient body which belonged to the money - master
也不这振动 of 这不耐烦身体哪个属于到这钱 - 掌握

[ænd; ənd][ˈmɪləɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæənər][kɑ:'ti:ə]
and miller of the Manor Cartier
和磨坊主的这庄园卡地亚

也不是卡地亚庄园的财务主管兼磨坊主那焦躁不安的身体的颤抖。

[jet][ðə; ði][aɪ][hæd; həd][mɔ:r][depθ][ænd; ənd][fɔ:rs]
Yet the eye had more depth and force
然而这眼睛有更多的深度和力量

然而，这只眼睛却更有深度和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][mɔ:r][ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd][ˈvɪgərəs][ðæn; ðən][aɪ'ti:][hæd; həd][ˈevər][bɪn]
and the body was more powerful and vigorous than it had ever been
和这身体曾是更多的强大的和蓬勃比它有曾经到过
.
:
.

而且身体比以往任何时候都更加强壮有力。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['træmpɪŋ] , [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [treɪl] [ɑːn] [fɔːls] [sents] , [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['bætliŋ] [wɪð; wɪθ]
The long tramping , the everlasting trail on false scents , the mental battling with
这 长的 徒步旅行 , 这 永恒 踪迹 在 错误的 气味 , 这 精神的 战斗 和
[ˈtrʌblz] [pæst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ,
troubles past and present ,
麻烦 过去的 和 展示 ,

漫长的跋涉, 永无止境地追寻虚假的踪迹, 与过去和现在的烦恼进行着精神上的斗争,

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔːrtɪtʊd] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] [brɪ'ɑːnd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər]
had given a fortitude and vigour to the body beyond what it had ever
有 给定 一个 坚韧 和 活力 到 这 身体 超过 什么 它 有 曾经
[noʊn] .
known .
已知 .

它赋予了身体前所未有的坚韧和活力。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊmləsənəs] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
In spite of his homelessness and pilgrim equipment he looked as though he
在 尽管如此 的 他的 无家可归 和 朝圣 设备 他 看起来 作为 尽管 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] — [fɑːr] [ɔːf] .
had a home — far off .
有 一个 家 — 远的 离开 .

尽管他无家可归, 带着朝圣者的行囊, 但他看起来好像有一个家——虽然远在天边。

[ðə; ði] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪps] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] —
The eyes did not smile ; but the lips showed the goodness of his heart —
这 眼睛 做过 不是 微笑 ; 但 这 嘴唇 显示 这 善良 的 他的 心 —
[ænd; ənd] [ɪts] ['hɑːrdnəs] [tuː] .
and its hardness too .
和 它是 硬度 也 .

他的眼睛没有笑, 但他的嘴唇却流露出他内心的善良——以及他的冷酷。

['hɑːrdnəs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
Hardness had never been there in the old days .
硬度 有 绝不 到过 那里 在 这 老的 天 .

过去从来没有过坚硬这种东西。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
It was , however , the hardness of resentment , and not of cruelty .
它 曾是 , 然而 , 这 硬度 的 怨恨 , 和 不是 的 残酷 .

然而, 这是怨恨的坚硬, 而不是残忍的坚硬。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [flaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zentɪd] ,
It was not his wife's or his daughter's flight that he resented ,
它 曾是 不是 他的 妻子的 或者 他的 女儿的 航班 那 他 怨恨 ,
他怨恨的并非妻子或女儿的离家出走,

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] , [nɔːr] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [siː'bæstjən]
nor yet the loss of all he had , nor the injury done him by Sebastian
也不 然而 这 损失 的 全部 他 有 , 也不 这 受伤 完毕 他 经过 塞巴斯蒂安
[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .
Dolores .
多洛雷斯 .

但他仍然没有忘记失去的一切, 也没有忘记塞巴斯蒂安·多洛雷斯对他造成的伤害。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ]
No , his resentment was against one he had never seen , but was now
不 , 他的 怨恨 曾是 反对 一 他 有 绝不 已见 , 但 曾是 现在
[suːn] [tuː; tə] [siː] .
soon to see .
很快 到 看 .

不, 他的怨恨针对的是他从未见过, 但即将见到的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
As his mind came back from the far places where it had been ,
作为 他的 头脑 来了 后退 从 这 远的 地方 在哪里 它 有 到过 ,
他的思绪从遥远的地方回到了原点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːnkriːt] [wɜːrld] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
and his eyes returned to the concrete world , he saw what the woman
和 他的 眼睛 返回 到 这 具体的 世界 , 他 锯 什么 这 女士
[rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
recalled to him .
召回 到 他 .
他的目光重新回到现实世界，看到了女人向他回忆起的景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [jes] ,
It was — yes ,
它 曾是 — 是的 ,
是的，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [vɪrˈʒɪniː] - — [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɪrˈʒɪniː] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
it was Virginie Poucette — the kind and beautiful Virginie — for her
它 曾是 维吉妮 - — 这 种类 和 美丽的 维吉妮 — 为了 她
[ˈɡʊdnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
goodness had made him remember her as beautiful ,
善良 有 制成 他 记住 她 作为 美丽的 ,
是维吉妮·普塞特——善良美丽的维吉妮——因为她的善良让他记住了她的美丽。

[ðʊʊ] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈkʌmli] ,
though indeed she was but comely ,
尽管 的确 她 曾是 但 漂亮 ,
虽然她确实长相漂亮，

[laɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [steɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
like this woman who stayed him as he walked by the river .
喜欢 这 女士 WHO 入住 他 作为 他 步行 经过 这 河 .
就像这位在他沿河散步时停下来陪伴他的女人一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - ?
“ You are M'sieu ' Jean Jacques Barbille ?
“ 你 是 - - 让 雅克 - ?
“您是让·雅克·巴比尔先生吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
“ she said questioningly .
“ 她 说 质疑地 .
她疑惑地说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How did you know ?
“ 如何 做过 你 知道 ?
你是怎么知道的？

“ [hiː; hi] [æskt] “ [ɪz] [vɪrˈʒɪniː] - [hɪr] ? ”
“ he asked “ Is Virginie Poucette here ? ”
“ 他 问 “ 是 维吉妮 - 这里 ? ”
他问道：“维吉妮·普塞特在这里吗？ ”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [nuː] [emˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
“ Ah , you knew me from her ?
“ 啊 , 你 知道 我 从 她 ?
“啊，你是通过她认识我的？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] — [ænd; ənd]
” **There was something about her — and you have it also — and**
” 那里 曾是 某物 关于 她 — 和 你 有 它 还 — 和
[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
the look in the eyes ,
这 看 在 这 眼睛 ,

“她身上有一种特质——你也有——还有她眼神中的那种特质，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɪps] !
and then the lips !
和 然后 这 嘴唇 !

然后是嘴唇！

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **he replied** .
” 他 回复 .

“他回答道。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɔɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] , [lʌɡˈzɔəriəs] [lɪps] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈjeɪpli] [tuː] — [laɪk]
Certainly they were quite wonderful , luxurious lips , and so shapely too — like
当然 他们 是 相当 精彩的 , 豪华 嘴唇 , 和 所以 优美 也 — 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv] [vɪrˈʒɪniː] .
those of Virginie .
那些 的 维吉妮 .

她们的嘴唇确实非常漂亮、丰满，而且形状也很优美——就像维吉妮的嘴唇一样。

” [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - ?
” **But how did you know I was Jean Jacques Barville ?**
” 但 如何 做过 你 知道 我 曾是 让 雅克 - ?
“但是你怎么知道我是让·雅克·巴比尔呢？ ”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
” **he repeated** .
” 他 重复 .

他重复道。

” [wel] , [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][kwɔɪt] [ˈiːzi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈɡɪɡ(ə)l] ,
” **Well , then it is quite easy , ” she replied with a laugh almost like a giggle ,**
” 出色地 , 然后 它 是 相当 简单的 , ” 她 回复 和 一个 笑 几乎 喜欢 一个 傻笑 ,
“那当然很容易，”她笑着回答，声音几乎像是咯咯地笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
for she was quite as simple and primitive as her sister .
为了 她 曾是 相当 作为 简单的 和 原始 作为 她 姐姐 .

因为她和她姐姐一样单纯原始。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fəˈtəːɡrəfər] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] [ɡɑːt][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpɪktʃərz]
” **There is a photographer at Vilray , and Virginie got one of your pictures**
” 那里 是 一个 摄影师 在 - , 和 维吉妮 得到 一 的 你的 图片
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“维尔雷有一位摄影师，维吉妮在那里拍到了你的一张照片。”

[ænd; ənd] [sent] , [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
and sent , it to me .
和 发送 , 它 到 我 .

然后把它发给了我。

- [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [jɔ:; jə] [wei] , - [sed] [vɪrˈʒɪni:] [tu:; tə][em 'i:] , - [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
- **He may come your way , ' said Virginie to me , ' and if he does ,**
- 他 可能 来 你的 方式 , - 说 维吉妮 到 我 , - 和 如果 他 做 ,
“他或许会来找你,”维吉妮对我说,“如果他来了,

[du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] . - "
do not forget that he is my friend . ' "
做 不是 忘记 那 他 是 我的 朋友 . - "
别忘了, 他是我朋友。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] , " [kə'rektɪd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **That she is my friend , " corrected Jean Jacques .**
” 那 她 是 我的 朋友 , ” 已更正 让 雅克 .
“她是我的朋友,”让·雅克纠正道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] — [mɜ:'si:] , [wʌt] [ə; eɪ] [frend] !
“ **And what a friend — merci , what a friend !**
” 和 什么 一个 朋友 — 谢谢 , 什么 一个 朋友 !
“真是个好朋友——谢谢, 真是个好朋友! ”

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:rm] .
“ **Suddenly he caught the woman's arm .**
” 突然 他 捕捉 这 女性的 手臂 .
“他突然抓住了女人的手臂。”

" [ju:; jʊ][wʌns] [ru:t] [tu:; tə][jɔ:; jə] ['sɪstə] [ə'baʊt] [maɪ]['zəʊi] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [ðæt] ['mærid] [ænd; ənd]
“ **You once wrote to your sister about my Zoe , my daughter , that married and**
” 你 一次 写道 到 你的 姐姐 关于 我的 佐伊 , 我的 女儿 , 那 已婚 和
[ræn] [ə'wei] — "
ran away — "
跑 离开 — "
“你曾写信给你的姐姐, 说起我的女儿佐伊, 她结婚后就私奔了——”

" [ðæt] [ræn] [ə'wei] [ænd; ənd][gɔ:t] ['mærid] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **That ran away and got married , " she interrupted .**
” 那 跑 离开 和 得到 已婚 , ” 她 中断 .
“那个私奔结婚的人,”她打断道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] [nu:z] — [tel] [em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] - ?
“ **Is there any more news — tell me , do you know - ?**
” 是 那里 任何 更多的 消息 — 告诉 我 , 做 你 知道 - ?
“还有其他消息吗? 告诉我, 你知道吗? ”

" [bʌt; bət] - ['sɪstə] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
“ **But Virginie's sister shook her head .**
” 但 - 姐姐 摇晃 她 头 .
但维吉妮的妹妹摇了摇头。

" ['ʊnli][wʌns] [sɪns] [aɪ] [ru:t] [vɪrˈʒɪni:] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] ,
“ **Only once since I wrote Virginie have I heard ,**
” 仅有的 一次 自从 我 写道 维吉妮 有 我 听到 ,
“自从我写了《维吉妮》之后, 我只听过一次.....”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [pɔ:] [tʃɪldrən] — [bʌt; bət] [haʊ] ['helpləs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]
and then the two poor children — but how helpless they were , clinging to
和 然后 这 二 贫穷的 孩子们 — 但 如何 无助 他们 是 , 依恋 到
[i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] !
each other so !
每个 其他 所以 !
然后是那两个可怜的孩子——他们多么无助啊, 只能紧紧地抱在一起!

[wel] , [ðen] , [wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Well , then , once I heard from Faragay , but that was much more than a
出色地 , 然后 , 一次 我 听到 从 - , 但 那 曾是 很多 更多的 比 一个
[jɪr] [ə'gəʊ] .
year ago :
年 前 :

嗯, 后来我收到了 Faragay 的消息, 但那已经是超过一年前的事了。

[ˈnʌθɪŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgəʊɪŋ][ɑ:n] — [ɑ:n][tu:; tə] [fɔ:rt] [ˈpra:vɪdəns] [tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ]
Nothing since , and they were going on — on to Fort Providence to spend the
没有什么 自从 , 和 他们 是 去 在 — 在 到 堡 普罗维登斯 到 花费 这
[ˈwɪntər] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] — [hɪz; ɪz] [lʌŋz] . "
winter — for his health — his lungs : "
冬天 — 为了 他的 健康 — 他的 肺 : "

此后便再无消息, 他们继续前行——前往普罗维登斯堡过冬——为了他的健康——为了他的肺。"

" [wʌt] [tu:; tə][du:] — [ɑ:n] [wʌt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ? " [moʊn] [dʒi:n][ʒɑ:k,dzeɪks] .
" **What to do — on what to live ?** " **moaned Jean Jacques** :
" 什么 到 做 — 在 什么 到 居住 ? " 呻吟 让 雅克 :

"怎么办——靠什么活下去? "让·雅克呻吟道。

" [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [soʊ][jʊr; jər] [ˈmædəm] [ˈzəʊi] [roʊt]
" **His grandmother sent him a thousand dollars , so your Madame Zoe wrote**
" 他的 祖母 发送 他 一个 千 美元 , 所以 你的 夫人 佐伊 写道
[em ˈi:] .
me :
我 :

"他的祖母给他寄了一千美元, 所以你的佐伊夫人给我写信了。"

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dzeɪks] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Jean Jacques raised a hand with a gesture of emotion** :
" 让 雅克 提高 一个 手 和 一个 手势 的 情感 :

让·雅克激动地举起一只手。

" [ɑ:] , [ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈwʊmən] !
" **Ah , the blessed woman !**
" 啊 , 这 蒙福 女士 !

"啊, 这位幸福的女人! "

[meɪ] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ! "
May there be no purgatory for her , but Heaven at once and always ! "
可能 那里 是 不 炼狱 为了 她 , 但 天堂 在 一次 和 总是 ! "

愿她无需经历炼狱之苦, 直接升入天堂, 永享安宁!

" [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [θɪŋz] ?
" **Come home with me — where are your things ?**
" 来 家 和 我 — 在哪里 是 你的 事物 ?

"跟我回家吧——你的东西呢? "

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** :
" 她 问 :

她问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnæpsæk] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I have only a knapsack ,** " **he replied** :
" 我 有 仅有的 一个 背包 , " 他 回复 :

"我只有一个背包,"他回答说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][na:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .
" **It is not far from here** :
" 它 是 不是 远的 从 这里 :

离这里不远。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But I cannot stay with you .
但 我 不能 停留 和 你 .

但我不能留下来陪你。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] .
I have no claim .
我 有 不 宣称 .

我没有索赔权。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [na:t] , [fɔːr; fər] — “
No , I will not , for — ”
不 , 我 将要 不是 , 为了 — ”

不，我不会，因为——”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [ki:p] [ə; eɪ][ˈtævərn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃ:rnd] .
“ As to that , we keep a tavern , ” she returned .
” 作为 到 那 , 我们 保持 一个 酒馆 , ” 她 返回 .

“至于那件事，我们开了一家酒馆，”她回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ You can come the same as the rest of the world .
” 你 能 来 这 相同的 作为 这 休息 的 这 世界 .

“你可以像世界其他地方的人一样来这里。”

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [mɪkst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] .
The company is mixed , but there it is .
这 公司 是 混合 , 但 那里 它 是 .

这家公司情况不一，但事实就是如此。

[juː; jʊ] [ˈni:dnt] [iːt] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [kəˈbek] .
You needn't eat off the same plate , as they say in Quebec .
你 不必 吃 离开 这 相同的 盘子 , 作为 他们 说 在 魁北克 .

正如魁北克人常说的，你不必和别人共用一个盘子。

“ [kəˈbek] !
” Quebec !
” 魁北克 !

“魁北克！ ”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] .
He looked at her with the face of one who saw a vision .
他 看起来 在 她 和 这 脸 的 — WHO 锯 一个 想象 .

他用一种仿佛看到了幻象的眼神看着她。

[haʊ] [laɪk] [vɪrˈʒɪniː] — — [ðə; ði] [breɪv] , [ˈdʒenərəs] [vɪrˈʒɪniː] — [haʊ] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
How like Virginie Poucette — the brave , generous Virginie — how like she was !
如何 喜欢 维吉妮 — — 这 勇敢的 , 慷慨的 维吉妮 — 如何 喜欢 她 曾是 !

多么像维吉妮·普塞特——勇敢、慷慨的维吉妮——多么像她啊！

[ɪn] [ˈsaɪləns] [naʊ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [tɔːk] [tuː; tə]
In silence now he went with her , and seeing his mood she did not talk to
在 沉默 现在 他 去 和 她 , 和 看到 他的 情绪 她 做过 不是 讲话 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他默默地跟着她走了，她看出他的情绪低落，便没有和他说话。

[ˈpi:p(ə)] [ˌstɛəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
People stared as they walked along , for his dress was curious and his
人们 凝视 作为 他们 步行 沿着 , 为了 他的 裙子 曾是 好奇的 和 他的
[hed] [wʌz; wəz] [ber] ,
head was bare ,
头 曾是 裸 ,
人们边走边盯着他看, 因为他的穿着很奇特, 而且他没有戴帽子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [laɪk] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪən] .
and his hair like the coat of a young lion .
和 他的 头发 喜欢 这 外套 的 一个 年轻的 狮子 .
他的头发像幼狮的皮毛一样。

[brˈsaɪdz] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz]
Besides , this woman was , in her way , as brave and as generous as
除了 , 这 女士 曾是 , 在 她 方式 , 作为 勇敢的 和 作为 慷慨的 作为
[vɪrˈʒɪni:] - .
Virginie Poucette .
维吉妮 - .
此外, 这位女士在某种程度上和维吉妮·普塞特一样勇敢慷慨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ][mæn][ˈdʒɔ:səld][ðəm; ðəm] .
In the very doorway of the tavern by the river a man jostled them .
在 这 非常 门口 的 这 酒馆 经过 这 河 一个 男人 推搡 他们 .
在河边小酒馆的门口, 一个男人撞了他们一下。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][əˈpɑ:lədʒaɪz] .
He did not apologize .
他 做过 不是 道歉 .
他没有道歉。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [lɪəd] .
He only leered .
他 仅有的 斜视 .
他只是色眯眯地看了一眼。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈkɔ:rsli] [ˈhænsəm] [feɪs] [dɪˈtestəbl] .
It made his foreign - looking , coarsely handsome face detestable .
它 制成 他的 外国的 - 寻找 , 粗略地 英俊的 脸 可恨 .
这使他那张长相粗犷英俊、颇具异国风情的脸变得令人厌恶。

" [pɪɡ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [vɪrˈʒɪni:] - [ˈsɪstər] .
" **Pig !** " **exclaimed Virginie Poucette's sister .**
" 猪 ! " 惊呼 维吉妮 - 姐姐 .
"猪! "维吉妮·普赛特的妹妹惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ][mæn] — [wel] , [lʊk] [aʊt] !
" **That's a man — well , look out !**
" 那就是 一个 男人 — 出色地 , 看 出去 !
"那是个人——小心! "

[ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbru:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
There's trouble brewing for him .
有 麻烦 酿造 为了 他 .
他要倒霉了。

[ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] !
If he only knew !
如果 他 仅有的 知道 !
他要是知道就好了!

[ɪf] [səˈspɪʃ(ə)n] [kʌmz] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [pruːvd] — [wel] , [ðer; ðər] , [ˈhiːl] [ˈdʒɑːs(ə)l][ðə; ði] [dɔːr] -
If suspicion comes out right and it's proved — well , there , he'll jostle the door -
如果 怀疑 来 出去 正确的 和 它是 已证实 — 出色地 , 那里 , 地狱 推搡 这 门 -
[dʒæm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .
jamb of a jail .
大排 的 一个 监狱 .

如果怀疑属实并得到证实——那么，他就会撞到监狱的门框上。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [stɛəd] [ˈæftər][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈevrɪ] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
" **Jean Jacques stared after the man , and somehow every nerve in his body**
" 让 雅克 凝视 后 这 男人 , 和 不知何故 每一个 神经 在 他的 身体
[bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡrɪ] .
became angry .
成为 生气的 .

让·雅克目送着那人离去的背影，不知为何，他全身的每一根神经都感到一阵愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] .
He had all at once a sense of hatred .
他 有 全部 在 一次 一个 感觉 的 仇恨 .

他突然感到一阵仇恨。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [wɪt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] .
He shook the shoulder against which the man had collided .
他 摇晃 这 肩膀 反对 哪个 这 男人 有 碰撞 .

他摇了摇被那人撞到的肩膀。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [lɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] , [ˈhænsəm] [feɪs] .
He remembered the leer on the insolent , handsome face .
他 记得 这 斜视 在 这 傲慢的 , 英俊的 脸 .

他记得那张傲慢英俊的脸上露出的轻蔑笑容。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] , " [sed] [vɪrˈʒɪniː] - [ˈsɪstər] .
" **I'd like to see him thrown into the river , " said Virginie Poucette's sister** .
" ID 喜欢 到 看 他 抛掷 进入 这 河 , " 说 维吉妮 - 姐姐 .
"我真想把他扔进河里,"维吉妮·普塞特的妹妹说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] [hɪr] — [kʌm] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] — [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][kæn; kən]
" **We have a nice girl here — come from Ireland — as good as can**
" 我们 有 一个 好的 女孩 这里 — 来 从 爱尔兰 — 作为 好的 作为 能
[biː; bi] .
be .
是 .

“我们这里有个很棒的女孩——来自爱尔兰——非常优秀。”

[wel] , [læst] [naɪt] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Well , last night — but there , she oughtn't to have let him speak to her
出色地 , 最后的 夜晚 — 但 那里 , 她 不应该 到 有 让 他 说话 到 她
.
.
.

嗯，昨晚——但是，她当时不应该让他跟她说话。

- [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **A kiss is nothing , ' he said** .
- 一个 吻 是 没有什么 , - 他 说 .

“一个吻算不了什么，”他说。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kɪst] [em 'iː][aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['vɑːmɪt][maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [fɜːrst]
Well , if he kissed me I would kill him — if I didn't vomit myself to death first
出色地 , 如果 他 亲吻 我 我 会 杀 他 — 如果 我 没有 呕吐 我 到 死亡 第一的
.
:
.

如果他吻了我，我会杀了他——如果我没先吐死的话。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] — [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˈmʌŋgrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪɡər] [blʌd] .
He's a mongrel — a South American mongrel with nigger blood .
他是 一个 杂种狗 — 一个 南 美国人 杂种狗 和 黑鬼 血 .

他是一条杂种狗——一条带有黑人血统的南美杂种狗。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [kept] ['lʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][mæn] .
" Jean Jacques kept looking after the man .
" 让 雅克 保留 寻找 后 这 男人 .

让·雅克一直照顾着那个人。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][tɜːrɪn][hɪm; ɪm] [aʊt] ?
" Why don't you turn him out ?
" 为什么 不 你 转动 他 出去 ?

“你为什么不把他赶出去？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈfɑːrpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈenihaʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" He's going away to - morrow anyhow , " she replied .
" 他是 去 离开 到 - 明天 无论如何 , " 她 回复 .

“反正他明天就要走了，”她回答说。

" [br'saɪdz] , [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ʃiːz] [soʊ] [ə'feɪmd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [waːnt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] .
" Besides , the girl , she's so ashamed — and she doesn't want anyone to know .
" 除了 , 这 女孩 , 她是 所以 羞愧 — 和 她 不 想 任何人 到 知道 .

“此外，那个女孩非常羞愧——她不想让任何人知道。”

- [ˈhuːd] [waːnt][tuː; tə] [kɪs] [em 'iː][ˈæftər][hɪm; ɪm] - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [steɪz] [tɪl] [tuː; tə] -
' Who'd want to kiss me after him ' she said , and so he stays till to -
- 谁会 想 到 吻 我 后 他 - 她 说 , 和 所以 他 停留 直到 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“他之后谁还想吻我？”她说，所以他要待到明天。

[ˈhiːz] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtævərn] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæneks][nekst] [dɔːr] - [ðer; ðər] , [wer] [ˈhiːz]
He's not in the tavern itself , but in the little annex next door - there , where he's
他是 不是 在 这 酒馆 本身 , 但 在 这 小的 附件 下一个 门 - 那里 , 在哪里 他是
[ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
going now .
去 现在 .

他不在酒馆里，而是在隔壁的小附属建筑里——他现在正要去那里。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] [hɪr] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˈæneks] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [wel] .
He's only had his meals here , though the annex belongs to us as well .
他是 仅有的 有 他的 餐 这里 , 尽管 这 附件 属于 到 我们 作为 出色地 .

他只在这里吃饭，虽然这栋附属建筑也属于我们。

[ˈhiːz] [ə'lʊʊn][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [dʌŋ] - [hɪl] .
He's alone there on his dung - hill .
他是 独自的 那里 在 他的 粪 - 爬坡道 .

他独自一人待在粪堆上。

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈrɪvər] — [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,
” **She brought Jean Jacques into a room that overlooked the river — which, indeed,** ,
” 她 带来 让 雅克 进入 一个 房间 那 被忽视的 这 河 — 哪个 , 的确 ,
[hʌŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈveri] [brɪŋk] .
hung on its very brink .
悬挂 在 它是 非常 边缘 .

她把让·雅克带进一间可以俯瞰河流的房间——实际上，那间房间就建在河岸边上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][steps] [æt; ət][ɪts] [ˈrɪvər] - [dɔːr] ,
From the steps at its river - door ,
从 这 步骤 在 它是 河 - 门 ,
从河边大门的台阶上，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈferi] - [boʊt] [tʊk] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
a little ferry - boat took people to the other side of the Watloon ,
一个 小的 渡船 - 船 采取 人们 到 这 其他 边 的 这 - ,
一艘小渡船载着人们前往沃特隆河的另一边。

[ænd; ənd] [ˈveri] [nɪr] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [hænd] - [brɛdθs] [əˈweɪ] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæneks] [wer]
and very near — just a few hand - breadths away — was the annex where
和 非常 靠近 — 只是 一个 很少 手 - 宽度 离开 — 曾是 这 附件 在哪里
[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈdʒɔsəld][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .
was the man who had jostled Jean Jacques .
曾是 这 男人 WHO 有 推搡 让 雅克 .
就在不远处——只有几手宽的距离——是那个撞倒让·雅克的人所在的附属建筑。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :
第二十三章

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæz; həz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː]
JEAN JACQUES HAS WORK TO DO
牛仔裤 雅克 有 工作 到 做
让·雅克还有工作要做

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈlaɪtɪd] [læmp] , [tɜːrnd] [loʊ] , [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A single lighted lamp , turned low , was suspended from the ceiling of the
一个 单身的 照明 灯 , 转向 低的 , 曾是 暂停 从 这 天花板 的 这
[ˈraːftəd] [ruːm] ,
raftered room ,
椽木 房间 ,
一盏低矮的台灯悬挂在有椽木的房间天花板上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ]
and through the open doorway which gave on to a little wooden piazza with
和 通过 这 打开 门口 哪个 给予 在 到 一个 小的 木制的 广场 和
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
a slight railing and small ,
一个 轻微 栏杆 和 小的 ,
穿过敞开的门口，来到一个带有矮栏杆和小木廊的木制小广场，

[ˈfeɪki] [geɪt] [keɪm] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] .
shaky gate came the swish of the Watloon River .
摇晃 门 来了 这 嗖嗖 的 这 - 河 .
摇晃的大门传来沃特隆河的潺潺水声。

[noʊ] [mu:n] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɑ:rz][wɜ:r; wər][ˈreɪdiənt][ænd; ənd][əˈlaɪv] — [ˈtremblɪŋ]
No moon was visible , but the stars were radiant and alive — trembling
不 月亮 曾是 可见的 , 但 这 明星 是 辐射状 和 活 — 发抖
[wɪð; wɪθ][laɪf] .
with life .
和 生活 .

虽然看不到月亮，但繁星璀璨，生机勃勃——仿佛在颤抖着感受生命的活力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsu:ðɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈendləsli] [ˈsu:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was something soothing , something endlessly soothing in the sound of the
那里 曾是 某物 舒缓 , 某物 不休 舒缓 在 这 声音 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

河水的声音有一种令人舒缓、无穷无尽的舒缓作用。

[aɪ ˈti:] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈfʊlnəs] [ðerˈʌv] .
It suggested the ceaseless movement of life to the final fulness thereof .
它 建议 这 不停歇 移动 的 生活 到 这 最终的 充满 其中 .

它象征着生命永无止境地走向最终的圆满。

[soʊ] [sti:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ðæt][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [laɪf] ,
So still was the room that it might have seemed to be without life ,
所以 仍然 曾是 这 房间 那 它 可能 有 似乎 到 是 没有 生活 ,
房间里静得出奇，仿佛没有一丝生命迹象。

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbri:ðɪŋ] .
were it not for a faint sound of breathing .
是 它 不是 为了 一个 头晕的 声音 的 呼吸 .
若非能听到微弱的呼吸声。

[ðə; ði][bed] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] ;
The bed , however , was empty , and no chair was occupied ;
这 床 , 然而 , 曾是 空的 , 和 不 椅子 曾是 占领 ;
然而，床上空着，椅子上也没有人。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][ˈset(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [bɪˈsaɪd] [æn; ən][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] [ˈfaɪərpleɪs] [sæt][ə; eɪ][mæn] ,
but on a settle in a corner beside an unused fireplace sat a man ,
但 在 一个 定居 在 一个 角落 旁 一个 未使用的 壁炉 卫星 一个 男人 ,
但是，在废弃壁炉旁角落的长凳上，坐着一个男人。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
now with hands clasped between his knees , again with arms folded across his
现在 和 双手 紧握 之间 他的 膝盖 , 再次 和 武器 折叠 穿过 他的
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;

现在他双手交握在膝盖之间，然后又双臂抱在胸前；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtu:d] .
but with his head always in a listening attitude .
但 和 他的 头 总是 在 一个 聆听 态度 .
但他始终保持着倾听的态度。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [səˈdʒestɪd] [səˈspens] , [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [prɪˈperdnəs] .
The whole figure suggested suspense , vigilance and preparedness .
这 所有的 数字 建议 悬念 , 警觉 和 准备 .
整个形象给人以紧张、警惕和准备充分的感觉。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
The man had taken off his boots and stockings ,
这 男人 有 已采取 离开 他的 靴子 和 长筒袜 ,
那人脱掉了靴子和袜子。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [si:md] [tu:; tə][gɪp][ðə; ði][flɔ:r] ;
and his bare feet seemed to grip the floor ;
和 他的 裸 脚 似乎 到 紧握 这 地面 ;
他的赤脚似乎牢牢地抓住了地板;

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
also the sleeves of his jacket were rolled up a little .
还 这 袖子 的 他的 夹克 是 滚动 向上 一个 小的 .
他的外套袖子也卷了起来一点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt]
It was not a figure you would wish to see in your room at midnight
它 曾是 不是 一个 数字 你 会 希望 到 看 在 你的 房间 在 午夜
[ʌnˈæskt] .
unasked .
未经询问 .
你肯定不希望在午夜时分，未经允许就看到一个身影出现在你的房间里。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [saɪd] [ˈheviɪl] ,
Once or twice he sighed heavily ,
一次 或者 两次 他 叹了口气 重度 ,
他重重地叹了一口气，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [pæst][ænd; ʌnd] [ləkt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈspɑ:rk(ə)l]
as he listened to the river slishing past and looked out to the sparkle
作为 他 听着 到 这 河 劈砍 过去的 和 看起来 出去 到 这 火花
[ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
of the skies .
的 这 天空 .
他聆听着河水潺潺流淌的声音，眺望着波光粼粼的天空。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
It was as though the infinite had drawn near to the man ,
它 曾是 作为 尽管 这 无限 有 绘制 靠近 到 这 男人 ,
仿佛无限向他靠近了一般。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
or else that the man had drawn near to the infinite .
或者 别的 那 这 男人 有 绘制 靠近 到 这 无限 .
或者说，这个人已经接近了无限。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪsts] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
Now and again he brought his fists down on his knees with a savage ,
现在 和 再次 他 带来 他的 拳头 向下 在 他的 膝盖 和 一个 野蛮的 ,
[ðoʊ] [ˈnɔɪzləs] , [fɔ:rs] .
though noiseless , force .
尽管 无声 , 力量 .
他时不时地用拳头猛击膝盖，力道之大虽然无声，却十分凶猛。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtend] [səkˈsesfəli] [əˈgenst] [ə; eɪ]
The peace of the river and the night could not contend successfully against a
这 和平 的 这 河 和 这 夜晚 可以 不是 抗衡 成功地 反对 一个
[dɑ:rk][ˈspɪrɪt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
dark spirit working in him .
黑暗的 精神 在职的 在 他 .
河流的宁静和夜晚的安宁也无法战胜他心中作祟的黑暗力量。

[wen] , [ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡɪ] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈoʊpənd] [ɑːn]
When , during his vigil , he shook his shaggy head and his lips opened on
什么时候 , 期间 他的 守夜 , 他 摇晃 他的 毛茸茸 头 和 他的 嘴唇 打开 在
[hɪz; ɪz][set] [tiːθ] ,
his set teeth ,
他的 放 牙齿 ,

守夜期间, 他摇了摇蓬乱的脑袋, 嘴唇微微张开, 露出整齐的牙齿。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌŋ] [huː] [wʊd] [teɪk] [toʊl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv] [fəˈbɪdn] [θɪŋz] .
he seemed like one who would take toll at a gateway of forbidden things .
他 似乎 喜欢 一 WHO 会 拿 收费 在 一个 网关 的 禁止 事物 .

他看起来像是那种会在禁忌之门前收取费用的人。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ləst] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈpaːn][ðə; ði] [sterz] .
He started to his feet at last , hearing footsteps outside upon the stairs .
他 开始 到 他的 脚 在 最后的 , 听力 脚步声 外部 之上 这 楼梯 .

他终于站了起来, 听到外面楼梯上传来脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [əˈgen] , [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [wɔːl] ,
Then he settled back again , drawing near to the chimney - wall ,
然后 他 定居 后退 再次 , 绘画 靠近 到 这 烟囱 - 墙 ,

然后他又重新坐了下来, 靠近烟囱壁。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ˈentərɪŋ] .
so that he should not be easily seen by anyone entering .
所以 那 他 应该 不是 是 容易地 已见 经过 任何人 进入 .

这样一来, 任何进入的人都不容易看到他。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,
Presently there was the click of a latch , then the door opened and shut ,
目前 那里 曾是 这 点击 的 一个 门锁 , 然后 这 门 打开 和 关闭 ,

这时传来门闩咔哒一声, 然后门开了又关上。

[ænd; ənd][sɪˈɡɑːr] - [smoʊk] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
and cigar - smoke invaded the room .
和 雪茄 - 抽烟 入侵 这 房间 .

雪茄烟雾弥漫了整个房间。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ə; eɪ][hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspendɪd] [ɔɪl] - [læmp][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði]
An instant later a hand went up to the suspended oil - lamp and twisted the
一个 立即的 之后 一个 手 去 向上 到 这 暂停 油 - 灯 和 扭曲 这

[wɪk] [ˈɪntuː] [braɪtə] [fleɪm] .
wick into brighter flame .
灯芯 进入 更亮 火焰 .

片刻之后, 一只手伸向悬挂的油灯, 拧动灯芯, 使火焰更加明亮。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ðen] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːk] .
As it did so , there was a slight noise , then the click of a lock .
作为 它 做过 所以 , 那里 曾是 一个 轻微 噪音 , 然后 这 点击 的 一个 锁 .

与此同时, 传来一声轻微的响声, 然后是锁扣咔哒一声的声音。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] ,
Turning sharply ,
转弯 尖锐地 ,

急转弯,

[ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the man under the lamp saw at the door the man who had been sitting in the
这 男人 在下面 这 灯 锯 在 这 门 这 男人 WHO 有 到过 坐着 在 这

[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

灯下的人看见门口站着一个一直坐在角落里的人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The man had a key in his hand .
这 男人 有 一个 钥匙 在 他的 手 ；

那人手里拿着一把钥匙。

[ˈeksɪt] [naʊ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][hæd; həd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .

Exit now could only be had through the door opening on to the river .
出口 现在 可以 仅有的 是 有 通过 这 门 开幕 在 到 这 河 ；

现在唯一的出口就是通往河边的那扇门。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

“ Who are you ?
” WHO 是 你 ？

你是谁？

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] [hɪr] ?

What the hell do you want here ?
什么 这 地狱 做 你 想 这里 ？

你到底想干什么？

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈʌndər][ðə; ði][læmp] , [hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rði] [feɪs] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [jet]

“ asked the fellow under the lamp , his swarthy face drawn with fear and yet
” 问 这 同伴 在下面 这 灯 , 他的 黝黑的 脸 绘制 和 害怕 和 然而

[ˈfraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .

frowning with anger .
皱眉 和 愤怒 ；

“灯下的那个人问道，他黝黑的脸上既有恐惧，又有愤怒。”

“ [em ˈi:] — [aɪ][eɪ ˈem][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [frentʃ] ,

“ Me — I am Jean Jacques Barville , ” said the other in French ,
” 我 — 我 是 让 雅克 - , ” 说 这 其他 在 法语 ,

“我——我是让·雅克·巴比耶,”另一个人用法语说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .

putting the key of the door in his pocket .
推杆 这 钥匙 的 这 门 在 他的 口袋 ；

他把门钥匙放进口袋里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] .

The other replied in French , with a Spanish - English accent .
这 其他 回复 在 法语 , 和 一个 西班牙语 - 英语 口音 ；

另一个人用法语回答，带着西班牙英语口语。

“ - — [ˈkɑ:rmənz] [ˈhʌzbənd] !

“ Barville — Carmen's husband !
” - — 卡门的 丈夫 ！

“巴比尔——卡门的丈夫！ ”

[wel] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] — !

Well , who would have thought — !
出色地 , WHO 会 有 想法 — ！

谁能想到呢——！

“ [hi:; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [na:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

“ He ended with a laugh not pleasant to hear , for it was coarse with
” 他 结束 和 一个 笑 不是 令人愉快的 到 听到 , 为了 它 曾是 粗 和

[sa:rˈdɑ:nɪk][mɜ:rθ] ;

sardonic mirth ;
讽刺的 欢笑 ；

“他最后发出了一声不太好听的笑声，因为那是粗俗的、带有讽刺意味的笑声；

[jet] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [æprɪ'hensjən] ;
yet it had also an unreasonable apprehension ;
然而 它 有 还 一个 不合理 忧虑 ;

然而，它也怀有一种不合理的担忧；

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [fɪr] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt]
for why should he fear the husband of the woman who had done that
为了 为什么 应该 他 害怕 这 丈夫 的 这 女士 WHO 有 完毕 那
['hʌzbənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndʒəri] !
husband such an injury !
丈夫 这样的 一个 受伤 !

他为什么要害怕那个伤害过他丈夫的女人的丈夫呢！

" [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] ['prɪti] [bæd] , [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃi] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [hɑ:rt] , [hæd; həd] ['kɑ:men] !
" **She treated you pretty bad , didn't she — not much heart , had Carmen !**
" 她 治疗 你 漂亮的 坏的 , 没有 她 — 不是 很多 心 , 有 卡门 !
" 她对你很不好，对吧——卡门真是没良心！ "

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down .**
" 坐 向下 .

“坐下。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] ,
I want to talk to you , " said Jean Jacques ,
我 想 到 讲话 到 你 , " 说 让 雅克 ,
" 我想和你谈谈," 让·雅克说道。

['mʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [tʃerz] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
motioning to two chairs by a table at the side of the room .
示意 到 二 椅子 经过 一个 桌子 在 这 边 的 这 房间 .
(示意房间一侧桌子旁的两把椅子)

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðə; ði][mæn] [ʌndər] [ðə; ði][ləmp] -
This table was in the middle of the room when the man under the lamp -
这 桌子 曾是 在 这 中间 的 这 房间 什么时候 这 男人 在下面 这 灯 -
['hju:gəu] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [læst] .
Hugo Stolphe was his name — had left it last .
雨果 - 曾是 他的 姓名 — 有 左边 它 最后的 .

这张桌子位于房间中央，灯下的那个人——他的名字叫雨果·斯托尔夫——最后离开时，它就在那里。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪn] [mu:vɪd] ?
Why had the table been moved ?
为什么 有 这 桌子 到过 已搬 ?

桌子为什么被挪动了？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ]
" **Why should I sit down , and what are you doing here ? — I want to know**
" 为什么 应该 我 坐 向下 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ? — 我 想 到 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我为什么要坐下？你在这里做什么？ ——我想知道这些。”

" - [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Stolphe demanded .**
" - 要求 .

“斯托尔夫质问道。”

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [hændz][wɜ:r; wər] ['ʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] .

Jean Jacques ' hands were opening and shutting .
让 雅克 - 双手 是 开幕 和 关闭 .

让·雅克的双手不停地张开又合拢。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“ Because I want to talk to you .
” 因为 我 想 到 讲话 到 你 .

因为我想和你谈谈。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][sɪt] [daʊn] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l]

If you don't sit down , I'll give you no chance at all
如果 你 不 坐 向下 , 患病的 给 你 不 机会 在 全部

如果你不坐下，我就一点机会也不给你.....

[sɪt] [daʊn] !

Sit down !
坐 向下 !

坐下！

“ [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wɹz; wəz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] - , [bʌt; bət][hi:; hi][wɹz; wəz][ɔ:l] ['wɪpkɔ:rd] [ænd; ənd]

“ Jean Jacques was smaller than Stolphe , but he was all whipcord and
” 让 雅克 曾是 较小的 比 - , 但 他 曾是 全部 鞭绳 和

[leðər] ;

leather ;
皮革 ;

“让·雅克比斯托尔夫个子小，但他浑身都是鞭绳和皮革；

[ðə; ði] [ˈlðər] [wɹz; wəz] [sli:k] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [tu:] ;

the other was sleek and soft , but powerful too ;
这 其他 曾是 光滑 和 柔软的 , 但 强大的 也 ;

另一只则线条流畅柔和，但也动力十足；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['heɪtʃɜ:z] [wɪtʃ] [goʊ][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] ,

and he had one of those savage natures which go blind with hatred ,
和 他 有 一 的 那些 野蛮的 自然 哪个 去 瞎的 和 仇恨 ,

他生性残暴，仇恨蒙蔽了他的双眼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [faɪt] [laɪk] [bi:sts] .

and which fight like beasts .
和 哪个 斗争 喜欢 野兽 .

它们像野兽一样战斗。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

He glanced swiftly round the room .
他 瞥了一眼 迅速地 圆形的 这 房间 .

他迅速环顾了一下房间。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wepən] [hɪr] , ” [sed] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , ['nɑ:dɪŋ] .

“ There is no weapon here , ” said Jean Jacques , nodding .
” 那里 是 不 武器 这里 , ” 说 让 雅克 , 点头 .

“这里没有武器，”让·雅克点点头说道。

“ [aɪ][hæv; həv][pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] — [soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd]

“ I have put everything away — so you could not hurt me if you wanted
” 我 有 放 一切 离开 — 所以 你 可以 不是 伤害 我 如果 你 通缉

[sɪt] [daʊn] !

Sit down !
坐 向下 !

“我已经把一切都收起来了——所以就算你想伤害我也伤害不了我.....坐下！ ”

” [tu:; tə][geɪn] [taɪm] - [sæt] [daʊn] , [fɔ: r; fər][hi: hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [dʒi: n][ʒɑ: k,dʒeɪks]
” To gain time Stolphe sat down , for he had a fear that Jean Jacques
” 到 获得 时间 - 卫星 向下 , 为了 他 有 一个 害怕 那 让 雅克
[wʌz; wəz] [ɑ: rmd] ,
was armed ,
曾是 武装 ,

为了争取时间，斯托尔夫坐了下来，因为他担心让·雅克有武器。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmædmən] [ɑ: rmd] — [ðer; ðər][wɜ: r; wər][hɪz; ɪz] [fi: t] [ber] [ɑ: n][ðə; ði] [braʊn]
and might be a madman armed — there were his feet bare on the brown
和 可能 是 一个 狂人 武装 — 那里 是 他的 脚 裸 在 这 棕色的
[ˈpeɪntɪd] [ˈbɔ: rdz] .
painted boards .
绘 板 .

他可能是一个武装的疯子——他的脚赤裸着，踩在棕色的木板上。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ʌnˈkæni] .
They looked so strange , so uncanny .
他们 看起来 所以 奇怪的 , 所以 不可思议 .

他们看起来好奇怪，好诡异。

[hi:; hi] [ˈfʊrli] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmædmən] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwa: ntɪd] [tu:; tə][du:][hɑ: rm][tu:; tə][ˈhju: gəu]
He surely must be a madman if he wanted to do harm to Hugo
他 一定 必须 是 一个 狂人 如果 他 通缉 到 做 伤害 到 雨果
- ;
Stolphe ;
- ;

如果他想伤害雨果·斯托尔夫，那他一定是疯子；

[fɔ: r; fər][ˈhju: gəu] - [hæd; həd][ˈoʊnli] ” [kept] ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ: r; hər] [ˈhʌzbənd]
for Hugo Stolphe had only “ kept ” the woman who had left her husband
为了 雨果 - 有 仅有的 ” 保留 ” 这 女士 WHO 有 左边 她 丈夫
,
!
,

因为雨果·斯托尔夫只是“留住”了那个离开丈夫的女人。

[nɑ: t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ: z][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ: z][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [mæn] [ˌɔ: ltəˈgeðər] — [wʌn] [dʒɔ: rdʒ]
not because of himself , but because of another man altogether — one George
不是 因为 的 他自己 , 但 因为 的 其他 男人 共 — — 乔治
[ˈmæsn] .
Masson .
马松 .

不是因为他自己，而是因为另一个人——乔治·马森。

[hæd; həd][nɑ: t] [ˈkɑ: men] [hɜ: rˈself][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [brɪˈfɔ: r] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [təˈgeðər] ?
Had not Carmen herself told him that before she and he lived together ?
有 不是 卡门 她自己 讲述 他 那 前 她 和 他 居住地 一起 ?

卡门在和他同居之前，难道自己没有告诉过他这些话吗？

[wʌt] [grʌdʒ] [kʊd; kəd] [ˈkɑ: rmənz] [ˈhʌzbənd] [hæv; həv] [əˈgenst] [ˈhju: gəu] - ?
What grudge could Carmen's husband have against Hugo Stolphe ?
什么 怨恨 可以 卡门的 丈夫 有 反对 雨果 - ?

卡门的丈夫究竟对雨果·斯托尔夫怀有什么怨恨？

[dʒi: n][ʒɑ: k,dʒeɪks][sæt] [daʊn] [ˈɔ: lsoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈli: nɪŋ] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sed] :
Jean Jacques sat down also , and , leaning on the table said :
让 雅克 卫星 向下 还 , 和 , 倾斜 在 这 桌子 说 :
让·雅克也坐了下来，倚在桌子上说道：

“ [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [ɪˈskeɪp] - [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
“ **Once I was a fool and let the other man escape - George Masson it was**
“ 一次 我 曾是 一个 傻子 和 让 这 其他 男人 逃脱 - 乔治 马松 它 曾是
.
:
.

“我曾经是个傻瓜，让另一个人逃走了——那个人是乔治·马森。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [maɪ][waɪf] [left] [emˈli:] .

Because of what he did , my wife left me .
因为 的 什么 他 做过 , 我的 妻子 左边 我 .

因为他的所作所为，我妻子离开了我。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈhʌski] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [klɪrd]
“ **His voice became husky , but he shook his throat , as it were , cleared**
“ 他的 嗓音 成为 沙哑 , 但 他 摇晃 他的 喉 , 作为 它 是 , 已清除

[aɪˈti:] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

it , and went on .
它 , 和 去 在 .

“他的声音变得沙哑，但他仿佛抖了抖嗓子，清了清嗓子，然后继续说道。

“ [aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ][goʊ] .

“ **I won't let you go .**
“ 我 惯于 让 你 去 .

“我不会放你走。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæsn] — [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] !

I was going to kill George Masson — I had him like that !
我 曾是 去 到 杀 乔治 马松 — 我 有 他 喜欢 那 !

我本来打算杀了乔治·马森——我当时就掌握了他的把柄！

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [fɪrs] [pəˈzeʃn] .

“ **He opened and shut his hand with a gesture of fierce possession .**
“ 他 打开 和 关闭 他的 手 和 一个 手势 的 凶猛的 拥有 .

他张开又合上手，做出一个充满占有欲的手势。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

“ **But I did not kill him .**
“ 但 我 做过 不是 杀 他 .

但我并没有杀他。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

I let him go .
我 让 他 去 .

我放他走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkleɪvər] — [ˈkleɪvəɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] .

He was so clever — cleverer than you will know how to be .
他 曾是 所以 聪明的 — 更聪明 比 你 将要 知道 如何 到 是 .

他非常聪明——比你所能想象的还要聪明。

[ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][emˈli:] — [maɪ][waɪf] [sed] [tu:; tə][emˈli:] , [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm]

She said to me — my wife said to me , when she thought I had killed him
她 说 到 我 — 我的 妻子 说 到 我 , 什么时候 她 想法 我 有 被杀 他

,

.

,

她对我说——我妻子对我说，当她以为我杀了他的时候，

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [faɪt] [hɪm; ɪm] ?

' Why did you not fight him ?
- 为什么 做过 你 不是 斗争 他 ?

你为什么不和他战斗？

[ˈeni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [him; ɪm] .

Any man would have fought him .
任何 男人 会 有 战斗 他 .

任何男人都会和他战斗。

- [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vju:] .

That was her view .
- 那 曾是 她 看法 .

那是她的看法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [nɔ:t][tu:; tə] [kɪl] [wɪ'daʊt] ['faɪtɪŋ] .

She was right — not to kill without fighting .
她 曾是 正确的 — 不是 到 杀 没有 斗争 .

她是对的——不战而胜，不可杀人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [kɪl] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ] [nu:] . "

That is why I did not kill you at once when I knew . "
那 是 为什么 我 做过 不是 杀 你 在 一次 什么时候 我 知道 . "

这就是为什么我知道真相后没有立刻杀了你的原因。

" [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] ? " - [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mædmən] .

" When you knew what ? " Stolphe was staring at the madman .
" 什么时候 你 知道 什么 ? " - 曾是 凝视 在 这 狂人 .

“你什么时候知道的？”斯托尔夫盯着那个疯子。

" [wen] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .

" When I knew you were you .
" 什么时候 我 知道 你 是 你 .

“当我认出你就是你的时候。”

[fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [rɪŋ] — [ðæt] [rɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][hænd] .

First I saw that ring — that ring on your hand .
第一的 我 锯 那 戒指 — 那 戒指 在 你的 手 .

我首先看到的是那枚戒指——你手上的那枚戒指。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] .

It was my wife's .
它 曾是 我的 妻子的 .

那是我妻子的。

[aɪ] [gɜv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:] [jɪr] ['æftər][wi:; wi] ['mærid] .

I gave it to her the first New Year after we married .
我 给予 它 到 她 这 第一的 新的 年 后 我们 已婚 .

结婚后的第一个新年，我把它送给了她。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər][hænd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][nekst] [dɔ:r] .

I saw it on your hand when you were drinking at the bar next door .
我 锯 它 在 你的 手 什么时候 你 是 喝 在 这 酒吧 下一个 门 .

我在隔壁酒吧喝酒的时候，看到你手上有这东西。

[ðen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [neɪm] .

Then I asked them your name .
然后 我 问 他们 你的 姓名 .

然后我问了他们你的名字。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .

I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [jʊr; jər] ['letərz] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] — "

I had read your letters to my wife — "
我 有 读 你的 信件 到 我的 妻子 — "

我读过你写给我妻子的信——”

“ [jɔː; jəɪ] [waɪf] [wʌnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ！
“ Your wife once on a time ！
“ 你的 妻子 一次 在 一个 时间 ！

“你妻子曾经！”

“ [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] - [aɪz] [swæm] [red] ．
“ Jean Jacques' eyes swam red ．
“ 让 雅克 - 眼睛 游泳 红色的 ．

让·雅克的眼睛涨得通红。

“ [maɪ] [waɪf] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ．
“ My wife always and always — and at the last there in my arms ．
“ 我的 妻子 总是 和 总是 — 和 在 这 最后的 那里 在 我的 武器 ．

“我的妻子永远都是——最后她就在我的怀里。

“ - [ˈtempəraɪzd] ．
“ Stolphe temporized ．
“ - 临时性的 ．

斯托尔夫拖延时间。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [juː; jʊ] ．
“ I never knew you ．
“ 我 绝不 知道 你 ．

我从未认识你。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʌv; əv] [em ˈiː] ．
She did not leave you because of me ．
她 做过 不是 离开 你 因为 的 我 ．

她离开你不是因为我。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [brɪkəz, brɪkɔːz] — [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm]
She came to me because — because I was there for her to come
她 来了 到 我 因为 — 因为 我 曾是 那里 为了 她 到 来
[tuː; tə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] ．
to , and you weren't there ．
到 , 和 你 不是 那里 ．

她来找我是因为——因为我在那里等着她，而你不在那里。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [duː] [em ˈiː] [ˈeni] [hɑːrm] ？
Why do you want to do me any harm ？
为什么 做 你 想 到 做 我 任何 伤害 ？

你为什么要伤害我？

“ [hiː; hi] [stiːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [fɔːr; fər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [mæd] — [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ He still must be careful , for undoubtedly the man was mad — his eyes
“ 他 仍然 必须 是 小心 , 为了 无疑 这 男人 曾是 疯狂的 — 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [tuː] [braɪt] ．
were too bright ．
是 也 明亮的 ．

“他仍然必须小心，因为毫无疑问，这个人疯了——他的眼睛太亮了。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , “ [ˈænsər] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ．
“ You were the death of her , “ answered Jean Jacques , leaning forward ．
“ 你 是 这 死亡 的 她 , “ 回答 让 雅克 , 倾斜 向前 ．

“你是害死她的罪魁祸首，”让·雅克向前倾身回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪl] - [ɑː] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ！
“ She was most ill - ah , who would not have been sorry for her ！
“ 她 曾是 最多 患病的 - 啊 , who 会 不是 有 到过 对不起 为了 她 ！

“她病得很重——啊，谁不会为她感到难过呢！”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] .
She was poor .
她 曾是 贫穷的 .

她很穷。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][tuː; tə][liːv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
She had been to you — but to live with a woman day by day ,
她 有 到过 到 你 — 但 到 居住 和 一个 女士 天 经过 天 ,
她曾是你的伴侣——但要日复一日地和一个女人生活在一起，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]
but to be by her side when the days are done , and then one morning
但 到 是 经过 她 边 什么时候 这 天 是 完毕 , 和 然后 一 早晨
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
但要在她生命终结时陪伴在她身边，然后在某个清晨对她说：

- [eɪ ˈjuː][rɪvˈwaːr] [tɪl] [ˈsʌpər] - [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ,
- **Au revoir till supper — and then go and never come back ,**
- 奥 再见 直到 晚餐 - 和 然后 去 和 绝不 来 后退 ,
“晚饭前再见”，然后就走了，再也不回来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! . . .
and to take money and rings that belonged to her ! . . .
和 到 拿 钱 和 戒指 那 属于 到 她 ! . . .
还拿走了属于她的钱和戒指！

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [deθ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈkɑːmen] - ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
That was her death — that was the end of Carmen Barville ; and it
那 曾是 她 死亡 — 那 曾是 这 结尾 的 卡门 - ; 和 它
[wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] . “
was your fault . ”
曾是 你的 过错 . “
那是她的死——那是卡门·巴比耶的终结；而这一切都是你的错。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː][em ˈiː][hɑːrm][ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] !
“ **You would do me harm and not hurt her !**
” 你 会 做 我 伤害 和 不是 伤害 她 !
“你会伤害我，但不会伤害她！ ”

[lʊk] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Look how she treated you — and others .
看 如何 她 治疗 你 — 和 其他的 .
看看她是怎么对待你和其他人的事。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself]
” **Jean Jacques half rose from his seat in sudden rage , but he restrained himself**
” 让 雅克 一半 玫瑰 从 他的 座位 在 突然 愤怒 , 但 他 克制 他自己
,
.
,
让·雅克突然怒火中烧，几乎要从座位上站起来，但他克制住了自己。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
and sat down again .
和 卫星 向下 再次 .
然后又坐了下来。

“ [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌn] [ˈhʌzbənd] — [ˈoʊnli][wʌn] .
” **She had one husband — only one .**
” 她 有 — 丈夫 — 仅有的 — .
她只有一个丈夫。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - .
It was Jean Jacques Barbille .
它 曾是 让 雅克 - .

是让·雅克·巴比尔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [triːt] [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [triːtɪd] [ˌemˈiː] — [ˌemˈiː] , [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
She could only treat one as she treated me — me , her husband .
她 可以 仅有的 对待 一 作为 她 治疗 我 一 我 , 她 丈夫 .

她只能像对待我一样对待一个人——我，她的丈夫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] !
But you , what had you to do with that !
但 你 , 什么 有 你 到 做 和 那 !

但是你，这跟你有什么关系！

[juː; jʊ] [juːst] [hɜːr; həɹ] — [soʊ] !
You used her — so !
你 用过的 她 一 所以 !

你利用了她——所以！

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][stæmp] [aʊt][æn; ən][ˈɪnsekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
” **He made a motion as though to stamp out an insect with his foot .**
” 他 制成 一个 运动 作为 尽管 到 邮票 出去 一个 昆虫 和 他的 脚 .

他做了个用脚踩死昆虫的动作。

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [sɪk] [ænd; ənd][əˈloʊn] — [noʊ] [ˈhʌzbənd] , [noʊ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst]
” **Beautiful , a genius , sick and alone — no husband , no child , and you used**
” 美丽的 , 一个 天才 , 生病的 和 独自的 一 不 丈夫 , 不 孩子 , 和 你 用过的
[hɜːr; həɹ][soʊ] !
her so !
她 所以 !

“美丽、有才华、身患重病、孤身一人——没有丈夫，没有孩子，你却这样利用她！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][jæl; ʒəl] [kɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
That is why I shall kill you to - night .
那 是 为什么 我 将 杀 你 到 - 夜晚 .

这就是我今晚要杀了你的原因。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fəɹ][aɪˈtiː] .
We will fight for it .
我们 将要 斗争 为了 它 .

我们将为之奋斗。

” [jes] , [bʌt; bət] [ˈʊrli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]
” **Yes , but surely the man was mad , and the thing to do was to**
” 是的 , 但 一定 这 男人 曾是 疯狂的 , 和 这 事物 到 做 曾是 到
[ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] ,
humour him ,
幽默 他 ,

“是的，但那人肯定疯了，我们应该做的就是顺着他。”

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
to gain time .
到 获得 时间 .

争取时间。

[tuː; tə] [ˈhjuːmər] [ə; eɪ][ˈmædmən] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ədˈvaɪzd] , [ˈðɜːfɔːr] - [wʊd]
To humour a madman — that is what one always advised , therefore Stolphe would
到 幽默 一个 狂人 一 那 是 什么 一 总是 建议 , 所以 - 会

[meɪk] [ðə; ði] [ˌpɔːpɑːrˈleɪ] ,
make the pourparler ,
制作 这 倾诉 ,

人们总是建议要取悦疯子，因此斯托尔夫会做个闲聊者。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
as the French say .
作为 这 法语 说 .

正如法国人所说。

“ [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
“ **Well , that's all right , ” he rejoined , “ but how is it going to be done ?**
” 出色地 , 那就是 全部 正确的 , ” 他 重新加入 , ” 但 如何 是 它 去 到 是 完毕 ?
“好吧, 那没关系,”他回答说, “但是该怎么做呢? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['pɪst(ə)] ?
Have you got a pistol ?
有 你 得到 一个 手枪 ?

你有手枪吗?

” [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ,
“ **He thought he was very clever ,**
” 他 想法 他 曾是 非常 聪明的 ,

他觉得自己非常聪明,

[ænd; ənd][ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [si:] ['weðər] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] .
and that he would now see whether Jean Jacques Barville was armed .
和 那 他 会 现在 看 无论 让 雅克 - 曾是 武装 .

他现在要去查看让·雅克·巴比耶是否携带武器。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɑ:rmɪd] , [wel] , [ðen] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;
If he was not armed , well , then , there would be the chances in his favour ;
如果 他 曾是 不是 武装 , 出色地 , 然后 , 那里 会 是 这 机会 在 他的 偏爱 ;

如果他没有携带武器, 那么, 他获胜的几率就会比较大;

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] [tu:; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ][hændz] [ə'loʊn] .
it wasn't easy to kill with hands alone .
它 不是 简单的 到 杀 和 双手 独自的 .

单凭双手杀人并不容易。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] .
Jean Jacques ignored the question , however .
让 雅克 忽略 这 问题 , 然而 .

然而, 让-雅克却对这个问题置之不理。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'peɪfntli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [aɪ 'ti:] .
He waved a hand impatiently , as though to dismiss it .
他 挥手 一个 手 不耐烦地 , 作为 尽管 到 解雇 它 .

他不耐烦地挥了挥手, 仿佛要打发他走。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['splendɪd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪ:n] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]
“ **She was beautiful and splendid ; she had been a queen down there in**
” 她 曾是 美丽的 和 灿烂 ; 她 有 到过 一个 女王 向下 那里 在
[kə'bek] .
Quebec .
魁北克 .

“她美丽动人, 光彩照人; 她曾是魁北克的一位女王。”

[ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd][æt; ət][fɜ:rst] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
You lied to her , and she was blind at first — I can see it all .
你 撒谎了 到 她 , 和 她 曾是 瞎的 在 第一的 — 我 能 看 它 全部 .

你对她撒谎了, 她起初视而不见——而我却看得一清二楚。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [sʊʊ] ['i:zəli] — [bʌt; bət] [jes] , [ɔ:lweɪz] !
She believed so easily — but yes , always !
她 相信 所以 容易地 — 但 是的 , 总是 !

她很容易相信——但是, 是的, 总是!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [nɑːt][ə; eɪ]
There she was what she was , and you were what you are , not a
那里 她 曾是 什么 她 曾是 , 和 你 是 什么 你 是 , 不是 一个
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

她她就是她, 你就是你, 你不是一个法国人。

[nɑːt] [ˈkæθlɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] — [noʊ] , [nɑːt][æn; ən] [əˈmerɪkən] — [ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] .
not Catholic , and an American — no , not an American — a South American .
不是 天主教 , 和 一个 美国人 — 不 , 不是 一个 美国人 — 一个 南 美国人 .

不是天主教徒, 而且是美国人——不, 不是美国人——是南美人。

[bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈnɪɡər] [ɪn]
But no , not quite a South American , for there was the Portuguese nigger in
但 不 , 不是 相当 一个 南 美国人 , 为了 那里 曾是 这 葡萄牙语 黑鬼 在
[juː; jʊ] — [sɪt] [daʊn] !
you — Sit down !
你 — 坐 向下 !

但你并不完全是南美人, 因为你身上有葡萄牙黑鬼的血统——坐下!

” [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmʌŋɡrəl] .
” **Jean Jacques was on his feet bending over the enraged mongrel .**
” 让 雅克 曾是 在 他的 脚 弯曲 超过 这 愤怒 杂种狗 .

让·雅克站起身, 弯腰看着那只愤怒的杂种狗。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
He had spoken the truth ,
他 有 说 这 真相 ,

他说的是实话。

[ænd; ənd] [ˈkɑːrmənz] [læst] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənts] [tuːθ] [wʌz; wəz][ɪn]
and Carmen's last lover had been stung as though a serpent's tooth was in
和 卡门的 最后的 情人 有 到过 被蜇了 作为 尽管 一个 蛇的 齿 曾是 在
[hɪz; ɪz] [fleʃ] .
his flesh .
他的 肉 .

卡门的最后一个情人仿佛被毒蛇的牙齿刺穿了一般, 痛苦不堪。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Of all things that could be said about him ,
的 全部 事物 那 可以 是 说 关于 他 ,

关于他, 可以说的有很多,

[ðæt] [wɪt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [waɪt] ,
that which Jean Jacques said was the worst — that he was not all white ,
那 哪个 让 雅克 说 曾是 这 最差 — 那 他 曾是 不是 全部 白色的 ,

让·雅克说最糟糕的是——他并非完全是白人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪɡər] [ˈblʌd] !
that he had nigger blood !
那 他 有 黑鬼 血 !

他身上流着黑鬼的血!

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ;
Yet it was true ;
然而 它 曾是 真的 ;

然而, 这是事实;

[ænd; ænd][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn] [ʃi:lə]
and he realized that Jean Jacques must have got his information in Shilah
和 他 已实现 那 让 雅克 必须 有 得到 他的 信息 在 希拉
[ɪt'self] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
itself where he had been charged with it .
本身 在哪里 他 有 到过 带电 和 它 .

他意识到让·雅克一定是在示拉城内获得了这些信息，因为他正是在那里被指控犯下此罪的。

[jet] , ['reɪdʒɪŋ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Yet , raging as he was ,
然而 , 愤怒 作为 他 曾是 ,

然而，尽管他怒不可遏，

[ænd; ænd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɑ:ni] ['kræ,pəʊ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and ready to take the Johnny Crapaud — that is the name by which he had
和 准备好 到 拿 这 约翰尼 克拉波德 — 那 是 这 姓名 经过 哪个 他 有
[ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['kɑ:rmənz] ['hʌzbənd] — [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
always called Carmen's husband — by the throat ,
总是 称为 卡门的 丈夫 — 经过 这 喉 ,

他准备掐住约翰尼·克拉波德（这是他一直称呼卡门丈夫的名字）的脖子，

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [jet] [ʃʊr] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ʌn'a:rmɪd] .
he was not yet sure that Jean Jacques was unarmed .
他 曾是 不是 然而 当然 那 让 雅克 曾是 徒手 .

他还不确定让·雅克是否手无寸铁。

[hi:; hi][sæt] [sti:l] [ʌndər] [æŋ; ən]['æŋgər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He sat still under an anger greater than his own ,
他 卫星 仍然 在下面 一个 愤怒 更大的 比 他的 自己的 ,

他静静地坐着，心中涌起一股比他自身更强烈的愤怒。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ɔ:r] [heɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
for there was in it that fanaticism which only the love or hate of a woman
为了 那里 曾是 在 它 那 狂热 哪个 仅有的 这 爱 或者 恨 的 一个 女士
[kʊd; kəd] [bri:d] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] .
could breed in a man's mind .
可以 品种 在 一个 男人的 头脑 .

因为其中蕴含着一种狂热，只有对女人的爱或恨才能在男人心中滋生这种狂热。

['sʌd(ə)nli] - [læft] ['aʊtraɪt] , [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] , ['mɜ:rθləs] , [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [læf] ;
Suddenly Stolphe laughed outright , a crackling , mirthless , ironical laugh ;
突然 - 笑了 直接 , 一个 噼啪作响 , 无趣 , 讽刺 笑 ;

斯托尔夫突然放声大笑，那是一种刺耳的、毫无笑意的、讽刺的笑声；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rdəti] [meɪd] [sə'blaɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
for it really was absurdity made sublime that this man , who had been
为了 它 真的 曾是 荒谬 制成 升华 那 这 男人 , WHO 有 到过
[ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
abandoned by his wife ,
弃 经过 他的 妻子 ,

因为这真是一件荒诞得令人叹为观止的事：这个被妻子抛弃的男人，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] !
should now want to kill one who had abandoned her !
应该 现在 想 到 杀 一 WHO 有 弃 她 !

现在她竟然想杀了那个抛弃她的人！

[ðɪs] [aʊt'dɪd] [dɑ:n] ['kwɪksət] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] .
This outdid Don Quixote over and over .
这 胜出 大学教师 堂吉诃德 超过 和 超过 .

这比《堂吉诃德》精彩得多。

“ [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
“ **Well , what do you want ?**
“ 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么, 你想要什么? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪt] , “ [sed] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
“ **I want you to fight , “ said Jean Jacques** .
“ 我 想 你 到 斗争 , “ 说 让 雅克 .

“我要你战斗,”让·雅克说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] .
“ **That is the way** .
“ 那 是 这 方式 .

就是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:rmənz] [vju:] .
That was Carmen's view .
那 曾是 卡门的 看法 .

那是卡门的看法。

[ju:; jʊ] [[æ]; [əl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃæns] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [[æ]; [əl] [θroʊ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
You shall have your chance to live , but I shall throw you in the river ,
你 将 有 你的 机会 到 居住 , 但 我 将 扔 你 在 这 河 ,
你还有机会活下去, 但我会把你扔进河里。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [faɪt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and you can then fight the river .
和 你 能 然后 斗争 这 河 .

然后你就可以与河流搏斗了。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪz] [swɪft] , [ðə; ði] [bæŋks] [ɑ:r; ər] [sti:p] [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [br'loʊ]
The current is swift , the banks are steep and high as a house down below
这 当前的 是 迅速 , 这 银行 是 陡 和 高的 作为 一个 房子 向下 以下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

水流湍急, 河岸陡峭高耸, 像下面那边的房子一样。

[naʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈredi] . . . !
Now , I am ready . . . !
现在 , 我 是 准备好 . . . !

现在, 我准备好了.....!

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm]
“ **He had need to be , for Stolphe was quick , kicking the chair from**
“ 他 有 需要 到 是 , 为了 - 曾是 快的 , 踢 这 椅子 从
[br'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

“他不得不这么做, 因为斯托尔夫动作很快, 一脚踢开了他身下的椅子。”

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈhevɪli] [ɑ:n] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
and throwing himself heavily on Jean Jacques .
和 投掷 他自己 重度 在 让 雅克 .

然后猛地扑向让·雅克。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks]
He had had his day at that in South America , and as Jean Jacques
他 有 有 他的 天 在 那 在 南 美国 , 和 作为 让 雅克
- [hæd; həd] [sed] ,
Barbille had said ,
- 有 说 ,

他在南美洲已经功成名就了，正如让·雅克·巴比耶所说：

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [haɪ]
the water was swift and deep , and the banks of the Watloon high
这 水 曾是 迅速 和 深的 , 和 这 银行 的 这 - 高的
[ænd; ənd] [sti:p] !
and steep !
和 陡 !

水流湍急而深邃，沃特隆河两岸高耸陡峭！

[bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd]
But Jean Jacques was unconscious of everything save a debt to be collected
但 让 雅克 曾是 无意识 的 一切 节省 一个 债务 到 是 集
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,
for a woman he had loved ,
为了 一个 女士 他 有 喜爱 ,

但让·雅克对其他一切都毫无意识，只记得自己欠着一个他深爱的女人的债。

[ə; eɪ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
a compensation which must be taken in flesh and blood .
一个 赔偿 哪个 必须 是 已采取 在 肉 和 血 .
[ə; eɪ] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
必须以血肉之躯来承担的补偿。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Perhaps at the moment , as Stolphe had said to himself , he was a
也许 在 这 片刻 , 作为 - 有 说 到 他自己 , 他 曾是 一个
['lɪt(ə)] [mæd] ,
little mad ,
小的 疯狂的 ,

或许此刻，正如斯托尔夫对自己说的那样，他有点疯了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['plʌndəd] , ['skwɒndəd] ,
for all his past , all his plundered , squandered ,
为了 全部 他的 过去的 , 全部 他的 掠夺 , 挥霍 ,
[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['plʌndəd] , ['skwɒndəd] ,
尽管他过去的一切，他掠夺、挥霍的一切，

[spɔɪld] [laɪf][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɡoʊsts] ,
spoiled life was crying out at him like a hundred ghosts ,
被宠坏了 生活 曾是 哭泣 出去 在 他 喜欢 一个 百 鬼魂 ,
[spɔɪld] [laɪf][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɡoʊsts] ,
颓废的生活如同百鬼夜行般向他哭喊。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bi:sts] [æt; ət] ['efɪsəs] .
and he was fighting with beasts at Ephesus .
和 他 曾是 斗争 和 野兽 在 以弗所 .
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bi:sts] [æt; ət] ['efɪsəs] .
他在以弗所与野兽搏斗。

[æn; ən][egzɔ:l'teɪ(ə)n] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
An exaltation possessed him .
一个 提高 拥有 他 .
[æn; ən][egzɔ:l'teɪ(ə)n] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
他感到无比兴奋。

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:m] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ]
Not since the day when his hand was on the lever of the flume with George
不是 自从 这 天 什么时候 他的 手 曾是 在 这 杠杆 的 这 水槽 和 乔治
[ˈmæsn] [br'loʊ] ;
Masson below ;
马松 以下 ;

自从他与乔治·马森一起操作水槽的那天起，就再也没有发生过这样的事了；

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmænər] [kɑ:'ti:ə]
not since the day he had turned his back for ever on the Manor Cartier
不是 自从 这 天 他 有 转向 他的 后退 为了 曾经 在 这 庄园 卡地亚
[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld][self] - [æn; ən] ['i:gəɪstɪ] ,
had he been so young and so much his old self - an egotist ,
有 他 到过 所以 年轻的 和 所以 很多 他的 老的 自己 - 一个 自负 ,
自从他永远离开卡地亚庄园的那一天起，他就再也没有这么年轻过，也没有这么像以前那样自负过。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
with all the blind confidence of his kind ;
和 全部 这 瞎的 信心 的 他的 种类 ;
带着他这类人特有的盲目自信；

[ə; eɪ] ['dri:mər] [ɪn'fleɪmd] ['ɪntu:]['ækj(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ][mæd] ['dri:mərz] [waɪld] ['paʊər] .
a dreamer inflamed into action with all a mad dreamer's wild power .
一个 梦想家 发炎的 进入 行动 和 全部 一个 疯狂的 梦想家的 荒野 力量 .
一个梦想家被疯狂梦想家的狂野力量所点燃，付诸行动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪfti] - [tu:] ['ɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bat; bət] ['θɜ:rti] - [tu:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
He was not fifty - two years of age , but thirty - two at this moment ,
他 曾是 不是 五十 - 二 年 的 年龄 , 但 三十 - 二 在 这 片刻 ,
他当时不是五十二岁，而是三十二岁。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [gɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] ['rɪvər] - ['draɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
and all the knowledge got of the wrestling river - drivers of his boyhood ,
和 全部 这 知识 得到 的 这 摔角 河 - 司机 的 他的 童年 ,
以及他童年时期从那些摔跤河道上的船夫那里学到的所有知识，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɪvər] - ['tʃæmpi:ənz] , [keɪm]
when he had spent hours by the river struggling with river - champions , came
什么时候 他 有 花费 小时 经过 这 河 挣扎 和 河 - 冠军 , 来了
[bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
back to him .
后退 到 他 .

当他花了几个小时在河边与河流冠军搏斗后，他回到了他身边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [soʊl] [tu:; tə] [rentʃ] [ænd; ənd] [streɪn] ,
It was a relief to his sick soul to wrench and strain ,
它 曾是 一个 宽慰 到 他的 生病的 灵魂 到 扳手 和 拉紧 ,
对他那病入膏肓的灵魂来说，挣扎和挣扎是一种解脱。

[ænd; ənd] [prə'pel] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ['ɑ:nwərd] , [step] [baɪ] [step] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ]
and propel and twist and force onward , step by step , to the door opening
和 推进 和 捻 和 力量 向前 , 步 经过 步 , 到 这 门 开幕
[ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
on the river ,
在 这 河 ,

然后一步一步地推进、扭转、用力向前，直到到达河边的门洞。

[ðɪs] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑ:men] [tu:; tə][daɪ] [ə'ləʊn] .
this creature who had left his Carmen to die alone .
这 生物 WHO 有 左边 他的 卡门 到 死 独自的 .
这个抛弃了卡门，让她独自死去的人。

“ [noʊ] , [juː; jəʊ][dəʊnt] — [nɑːt] [jet] .
“ **No , you don't — not yet .**
“ 不 , 你 不 — 不是 然而 :

“不, 你还不——至少现在还不。”

[ðə; ði][dʒeɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rɪvər] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [kuːl] , [[ɑːrp] , ['saʊə] [vɔɪs] ;
The jail before the river ! ” called a cool , sharp , sour voice ;
这 监狱 前 这 河 ! ” 称为 一个 凉爽的 , 锋利的 , 酸的 嗓音 ;

“河边的监狱! ”一个冷酷、尖锐、酸涩的声音喊道;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['plæt'fɔːrm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and on the edge of the trembling platform overhanging the river ,
和 在 这 边缘 的 这 发抖 平台 悬垂 这 河 ,

在悬于河面之上的颤抖平台边缘,

['hjuːgəʊ] - [wʌz; wəz] ['drægd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Hugo Stolphe was dragged back from the plunge downward he was about
雨果 - 曾是 拖拽 后退 从 这 暴跌 向下 他 曾是 关于

[tuː; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

雨果·斯托尔夫被人从他即将纵身跃下的悬崖边拉了回来。

[wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
with Jean Jacques ' hand at his throat .
和 让 雅克 - 手 在 他的 喉 .

让·雅克的手掐着他的喉咙。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrəm] [fɔːrst] , [bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks]
Stolphe had heard the door of the bedroom forced , but Jean Jacques
- 有 听到 这 门 的 这 卧室 强制 , 但 让 雅克

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [aɪ'tiː] ;
had not heard it ;
有 不是 听到 它 ;

斯托尔夫听到卧室门被撬开的声音, 但让·雅克却没有听到;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hændz] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]
he was only conscious of hands dragging him back just at the moment of
他 曾是 仅有的 有意识的 的 双手 拖拽 他 后退 只是 在 这 片刻 的

- ['dedli] ['perəl] .
Stolphe's deadly peril .
- 致命 危险 .

就在斯托尔夫身处险境的那一刻, 他才意识到有人在把他往后拉。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ'tiː] ? ” [æskt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , ['siːɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː] [men] ,
“ **What is it ? ” asked Jean Jacques , seeing Stolphe in the hands of two men ,**
“ 什么 是 它 ? ” 问 让 雅克 , 看到 - 在 这 双手 的 二 男人 ,

“那是什么?”让·雅克问道, 他看到斯托尔夫在两个男人手里。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv] [stiːl] .
and hearing the snap of steel .
和 听力 这 折断 的 钢 .

听到钢材断裂的声音。

“ ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] — ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːlsə'faɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts]
“ **Wanted for firing a house for insurance — wanted for falsifying the accounts**
“ 通缉 为了 射击 一个 房子 为了 保险 — 通缉 为了 伪造 这 账户

[ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] ['kʌmpəni] — ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] ,
of a Land Company — wanted for his own good ,
的 一个 土地 公司 — 通缉 为了 他的 自己的 好的 ,

“因骗取保险金而纵火烧毁房屋而被通缉——因伪造土地公司账目而被通缉——为了他自身利益而被通缉,

[ˈmɪstər] . [ˈhjuːgəu] - ; [siː] . [oʊ] . [diː] . — [kəˈlekt] [ɑːn] [dɪˈlɪvəri] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfisər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Hugo Stolphe , C . O . D . — collect on delivery ! ” said the officer of the
先生 . 雨果 - , C . 哦 . D . — 收集 在 送货 ！ ” 说 这 官 的 这
[bɔː] .
law .
法律 .

执法人员说：“雨果·斯托尔夫先生，货到付款！”
“ [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ！ ”
“ **And collected just in time ! ”**
” 和 集 只是 在 时间 ！ ”
“而且收集得正及时！”

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ðə; ði] [ˈɑːfisər] [ˈædɪd] ,
“ **We didn't mean to take him till to - morrow , ” the officer added ,**
” 我们 没有 意思是 到 拿 他 直到 到 - 明天 , ” 这 官 额外 ,
“我们原本没打算把他带到明天才带走,”警官补充道。

“ [bʌt; bət] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [sɔː] [ðɪs] [ˈglædiətər] [ˈbɪznəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [red] -
“ **but out on the river one of us saw this gladiator business here in the red -**
” 但 出去 在 这 河 一 的 我们 锯 这 角斗士 商业 这里 在 这 红色的 -
[laɪt] [zoʊn] ,
light zone ,
光 区 ,

“但是，我们中的一个人在河边的红灯区看到了这种角斗士表演，
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz]
and there wasn't any time to lose
和 那里 不是 任何 时间 到 失去
时间紧迫，不容耽搁.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , ” [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈmʌstæft]
I don't know what your business with him was , ” the long - moustached
我 不 知道 什么 你的 商业 和 他 曾是 , ” 这 长的 - 腮
[dɪˈtektɪv] [sed] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
detective said to Jean Jacques ,
侦探 说 到 让 雅克 ,

“我不知道你和他之间有什么事,”留着长胡子的侦探对让·雅克说。
“ [bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [grʌdʒ] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði]
“ **but whatever the grudge is , if you don't want to appear in court in the**
” 但 任何 这 怨恨 是 , 如果 你 不 想 到 出现 在 法庭 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“但不管你有什么怨恨，如果你不想明天早上出庭，
[ðə; ði] [wɒkɪŋz] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] — [soʊ] [lɔːŋ] ！
the walking's good out of town night or day — so long !
这 步行 好的 出去 的 镇 夜晚 或者 天 — 所以 长的 ！

无论白天还是晚上，出城散步都很不错——再见！
“ [hiː; hi] [ˈhʌsəld] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [aʊt] .
“ **He hustled his prisoner out .**
” 他 匆忙 他的 囚犯 出去 .
他匆匆将囚犯押了出去。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] ,
Jean Jacques did not want to appear in court ,
让 雅克 做过 不是 想 到 出现 在 法庭 ,
让·雅克不想出庭。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fɪəlɪ] [gʊd] [æt; ət] [dɑ:n] ,
and as the walking was officially good at dawn ,

和 作为 这 步行 曾是 官方 好的 在 黎明 ,

由于黎明时分正是徒步的好时机，

[hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [vɪr'ʒɪni:] - ['sɪstə] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
he said good - bye to Virginia Poucette's sister through the crack of a door ,

他 说 好的 - 再见 到 维吉妮 - 姐姐 通过 这 裂缝 的 一个 门 ,

他透过门缝向维吉妮·普塞特的妹妹道别。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

and was gone before she could restrain him .

和 曾是 已消失 前 她 可以 抑制 他 .

她还没来得及阻止他，他就已经跑了。

“ [wel] , [θɪŋz] ['hæpən] [ðæt] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ Well , things happen that way , ” he said ,

“ 出色地 , 事物 发生 那 方式 , ” 他 说 ,

“嗯，事情就是这样发生的，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʃi:lə] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm] [vju:] .

as he turned back to look at Shilah before it disappeared from view .

作为 他 转向 后退 到 看 在 希拉 前 它 消失 从 看法 .

他转过身去看示罗，直到它消失在他的视线中。

“ [ɑ:] , [ðə; ði] [pʊr] , ['hænsəm] [vɔ:'ri:ən] !

“ Ah , the poor , handsome vaurien !

“ 啊 , 这 贫穷的 , 英俊的 瓦里安 !

“啊，可怜的、英俊的瓦里安人！ ”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ;

“ the woman at the tavern kept saying to her husband all that day ;

“ 这 女士 在 这 酒馆 保留 说 到 她 丈夫 全部 那 天 ;

“那天，酒馆里的女人一直对她丈夫说：”

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [rest] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [vɪr'ʒɪni:] [haʊ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [keɪm]

and she could not rest till she had written to Virginia how Jean Jacques came

和 她 可以 不是 休息 直到 她 有 书面 到 维吉妮 如何 让 雅克 来了

[tu:; tə] ['ʃi:lə] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,

to Shilah in the evening ,

到 希拉 在 这 晚上 ,

她直到写信告诉维吉妮让·雅克晚上是如何来到希拉的，才得以安心休息。

[ænd; ænd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] .

and went with the dawn .

和 去 和 这 黎明 .

于是，他伴着黎明离去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'ɑːvi:] .

CHAPTER XXIV .

章 二十四 .

第二十四章

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ɪn'kæmpt]

JEAN JACQUES ENCAMPED

牛仔裤 雅克 营地

让·雅克·恩坎佩德

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ,

The Young Doctor of Askatoon had a good heart ,

这 年轻的 医生 的 - 有 一个 好的 心 ,

阿斯卡通的年轻医生心地善良。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] ['ɑːnərəbli] [wʌn] ['wɪntṙ-z] [deɪ] [nɪr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər]
and he was exercising it honourably one winter's day near three years after
和 他 曾是 锻炼 它 光荣地 一 冬天的 天 靠近 三 年 后
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [left] [es 'tiː] . ['seɪvjərz] .
Jean Jacques had left St . Saviour's .
让 雅克 有 左边 英石 . 救世主的 .
在让·雅克离开圣救世主教堂近三年后的一个冬日，他光荣地行使了这项权利。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [naʊ] ,
“ **There are many French Canadians working on the railway now ,**
“ 那里 是 许多 法语 加拿大人 在职的 在 这 铁路 现在 ,
“现在有很多法裔加拿大人在铁路工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hæbɪtənt] ['fɑːrmṙ-z] [lɪv; laɪv] [hɪrə'baʊts] ,
and a good many habitant farmers live hereabouts ,
和 一个 好的 许多 居民 农民 居住 附近 ,
附近还居住着许多当地农民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [skuːl] ?
and they have plenty of children — why not stay here and teach school ?
和 他们 有 很多 的 孩子们 — 为什么 不是 停留 这里 和 教 学校 ?
他们有很多孩子——为什么不留在这里教书呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mə'sjɜːr] ?
You are a Catholic , of course , monsieur ?
你 是 一个 天主教 , 的 课程 , 先生 ?
当然，您是天主教徒，先生？

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ker]
“ **This is what the Young Doctor said to one who had been under his anxious care**
“ 这 是 什么 这 年轻的 医生 说 到 — WHO 有 到过 在下面 他的 焦虑的 关心
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ,
for a few ,
为了 一个 很少 ,
“这是那位年轻医生对一位在他悉心照料下待了几天的病人说的话:”

[ˈvɪvɪd] [deɪz] .
vivid days .
生动 天 .
生动的日子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [braʊn] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [her] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
The little brown - bearded man with the grey - brown hair nodded in reply ,
这 小的 棕色的 - 留着胡子的 男人 和 这 灰色的 - 棕色的 头发 点头 在 回复 ,
那个留着棕色胡须、头发灰褐色的矮个子男人点头回应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
but his gaze was on the billowing waste of snow ,
但 他的 目光 曾是 在 这 翻滚 浪费 的 雪 ,
但他目光却落在了漫天飞舞的积雪上。

[wɪtʃ] [stretʃt] [æz; əz][faːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] - [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][faːr] ['dɪstəns] .
which stretched as far as eye could see to the pine - hills in the far distance .
哪个 拉伸 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 到 这 松树 - 丘陵 在 这 远的 距离 .
视野所及之处，一直延伸到远处的松林山丘。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,
He nodded assent ,
他 点头 同意 ,
他点头表示同意。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi][siːn][ðæt][ðə; ði][jʌŋ][ˈdʌːktəz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
but it was plain to be seen that the Young Doctor's suggestion
但 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 这 年轻的 医生的 建议
[wʌz; wəz][naːt][ɪn][tuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɔːt]
was not in tune with his thought
曾是 不是 在 调 和 他的 想法
但很明显，这位年轻医生的建议与他的想法并不一致。

[hɪz; ɪz][naːd][ˈoʊnli][əkˈnaːlɪdʒd][ðə; ði][ˈriːznəblnəs][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpouz(ə)]
His nod only acknowledged the reasonableness of the proposal
他的 点头 仅有的 已确认 这 合理性 的 这 提议
他点头表示认可该提议的合理性。

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][haʊˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɑːndərɪlʌst][wɪtʃ][hæd; həd][pəˈzest][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
In his eyes, however, was the wanderlust which had possessed him for
在 他的 眼睛， 然而， 曾是 这 旅行癖 哪个 有 拥有 他 为了
[θriː][lɔːŋ][jɪrz]
three long years
三 长的 年
然而，在他的眼中，却闪烁着困扰了他整整三年的流浪之情。

[ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈsɜːrtʃɪŋ][fɔːr; fər][wʌt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən]
in which he had been searching for what to him was more than
在 哪个 他 有 到过 搜索 为了 什么 到 他 曾是 更多的 比
[eldəˈraːdəu]
Eldorado
埃尔多拉多
他一直在寻找对他而言比黄金国更美好的东西。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hoʊp][ænd; ənd][hoʊm]
for it was hope and home
为了 它 曾是 希望 和 家
因为那里是希望和家园。

[hoʊp][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][left][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæsɛts][wɪtʃ][hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm][soʊ][greɪt]
Hope was all he had left of the assets which had made him so great
希望 曾是 全部 他 有 左边 的 这 资产 哪个 有 制成 他 所以 伟大的
[ə; eɪ][ˈfɪgjər]—[æz; əz][hiː; hi][wʌns][θɔːt]—[ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈpærɪʃ][ʌv; əv][esˈtiː].[ˈseɪvjərz]
a figure — as he once thought — in his native parish of St. Saviour's
一个 数字 — 作为 他 一次 想法 — 在 他的 本国的 教区 的 英石： 救世主的
曾经让他成为家乡圣救世主教区一位举足轻重的人物——他自己也曾这样认为——如今，希望是他仅存的财富。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɪkst][aɪˈdiːə]—[ju ɛn ˈiː]ˈiːˈdeɪ][fɪks],[æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself][sed]
It was his fixed idea — une idee fixe, as he himself said
它 曾是 他的 固定的 主意 — — 想法 修复， 作为 他 他自己 说
这是他的固有观念——正如他自己所说，这是一个固定的观念。

[ləndz],[mɪlz],[ˈmænər],[laɪm]—[kɪlnz],[ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz],[stɔːr],[ɔːl][wɜːr; wər][ɡɔːn],[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Lands, mills, manor, lime - kilns, factories, store, all were gone, and his
土地， 磨坊， 庄园， 酸橙 - 窑炉， 工厂， 店铺， 全部 是 已消失， 和 他的
[waɪf][ˈkɑːmen][ɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ɡɔːn]
wife Carmen also was gone
妻子 卡门 还 曾是 已消失
土地、磨坊、庄园、石灰窑、工厂、商店，全都消失了，他的妻子卡门也消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈberɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][mæɡˈnɪfɪsɪns][ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl]—[ˈmædəm/, /məˈdæm]
He had buried her with simple magnificence in Montreal — Mme
他 有 埋葬 她 和 简单的 壮丽 在 蒙特利尔 — 夫人
他以朴素而庄严的方式将她安葬在蒙特利尔——夫人。

[ɡlʊʊzəl][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][kɔːst][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti] **Glozel had said to her neighbours afterwards that the funeral cost over seventy**
格洛泽尔 有 说 到 她 邻居 然后 那 这 葬礼 成本 超过 七十
- [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] — [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ɑːn] [wɪt]
- five dollars — and had set up a stone to her memory on which
- 五 美元 — 和 有 放 向上 一个 石头 到 她 记忆 在 哪个
[wʌz; wəz] [kaːvd] ,
was carved ,
曾是 雕刻 ,

格洛泽尔事后告诉邻居们，葬礼花费了超过75美元——并且为她立了一块墓碑，上面刻着：
“ [jeɪ] [naʊs] [oʊtrəˈfwaː] , [et] [jeɪ] [djuː] [mɛ̃tnɑ̃] ” — [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sei] , “ [ˈaʊər; ɑːr]
“ Chez nous autrefois , et chez Dieu maintenant ” — which was to say , “ Our
“ chez 我们 autrefois , 等 chez 上帝 主控 ” — 哪个 曾是 到 说 , “ 我们的
[hoʊm] [wʌns] , [ænd; ənd][ˈɡɑːdz] [hoʊm] [naʊ] .
home once , and God's Home now .
家 一次 , 和 神的 家 现在 .

“Chez nous autrefois, et chez Dieu maintenant”——这就是说，“曾经是我们的家，现在是上帝的家。
” [ðæt] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [wɪt] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][faɪˈnæləti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
“ That done , with a sorrow which still had the peace of finality in his mind
“ 那 完毕 , 和 一个 悲哀 哪个 仍然 有 这 和平 的 最终性 在 他的 头脑
,
.
,

“事情做完了，他心中带着一丝悲伤，但同时也感到一种终结的平静。”
[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
he had turned his face to the West .
他 有 转向 他的 脸 到 这 西方 .
他把脸转向了西方。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
His long ,
他的 长的 ,
他漫长的，

[lɔːŋ] ['sɒdʒɜːn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʃɪːlə] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
long sojourning had brought him to Shilah where a new chapter of his life
长的 旅居 有 带来 他 到 希拉 在哪里 一个 新的 章 的 他的 生活
[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
was closed ,
曾是 关闭 ,
漫长的漂泊让他来到了示拉，他的人生新篇章就此翻开。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][tuː; tə] - , [wer] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] [stɪl] [kloʊzd] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][hɪz; ɪz]
and at last to Askatoon , where another chapter still closed an epoch in his
和 在 最后的 到 - , 在哪里 其他 章 仍然 关闭 一个 时代 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

最后他来到了阿斯卡顿，在那里，他的人生又翻开了新的一页，结束了一个时代。
[ænd; ənd] [geɪv] [faɪˈnæləti][tuː; tə][ɔːl] .
and gave finality to all .
和 给予 最终性 到 全部 .
并最终结束了这一切。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kənˈdʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ,
There he had been taken down with congestion of the lungs , and ,
那里 他 有 到过 已采取 向下 和 拥塞 的 这 肺 , 和 ,
他因肺部充血被送往医院，

[ˈfeɪntɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌɡ] - [stɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][baɪ]
fainting at the door of a drug - store , had been taken possession of by
昏厥 在 这 门 的 一个 药品 - 店铺 , 有 到过 已采取 拥有 的 经过
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] ,
the Young Doctor ,
这 年轻的 医生 ,

她晕倒在药店门口，被年轻医生接手了。

[huː] [wʊd] [naːt][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
who would not send him to the hospital .
WHO 会 不是 发送 他 到 这 医院 .

谁也不愿意把他送到医院。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][send][hɪm; ɪm][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv]
He would not send him there because he found inside the waistcoat of
他 会 不是 发送 他 那里 因为 他 成立 里面 这 马甲 的
[ðɪs] [kliːnɪst] [træmp] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
this cleanest tramp — if he was a tramp — that he had ever seen ,
这 最干净 流浪汉 — 如果 他 曾是 一个 流浪汉 — 那 他 有 曾经 已见 ,
他不会把他送到那里，因为他在这个他见过的最干净的流浪汉（如果他真是个流浪汉的话）的背心里面发现了：

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [ðə; ði] [dəˈɡerətʌp] [ˈfoʊtəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɔːrən] - [ˈlʊkɪŋ]
a book of philosophy , the daguerreotype photo of a beautiful foreign - looking
一个 书 的 哲学 , 这 达盖尔银版摄影法 照片 的 一个 美丽的 外国的 - 寻找
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

一本哲学书籍，一张美丽异国女子的银版照片，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [vəːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
and some verses in a child's handwriting .
和 一些 诗句 在 一个 孩子的 手写 .

还有一些用孩子笔迹写成的诗句。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ˈʌndəˌlaɪnd] [ænd; ənd][ɪntə(ː)ˈlaɪnd][ɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ] ,
The book of philosophy was underlined and interlined on every page ,
这 书 的 哲学 曾是 下划线 和 插页 在 每一个 页 ,

那本哲学书每一页都划满了重点和批注。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɑːrdʒɪn][hæd; həd] [ˈkɑːment] [wɪt] [ʃʊd] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr]
and every margin had comment which showed a mind of the most singular
和 每一个 利润 有 评论 哪个 显示 一个 头脑 的 这 最多 单数
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

每页空白处都有批注，展现出一种极其简洁的思维方式。

[ˈsɜːrtɪŋ] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .
searching wisdom , and hopeless confusion , all in one .
搜索 智慧 , 和 绝望 困惑 , 全部 在 一 .

寻求智慧，以及绝望的困惑，两者交织在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
The Young Doctor was a man of decision ,
这 年轻的 医生 曾是 一个 男人 的 决定 ,

这位年轻医生是个果断的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hwɪskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braʊn] - [ɡreɪ] [ˈsʌfərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
and he had whisked the little brown - grey sufferer to his own home ,
和 他 有 搅拌 这 小的 棕色的 - 灰色的 患者 到 他的 自己的 家 ,
他把那个灰褐色的小病人迅速带回了家。

[ænd; ənd] [tendɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['dɪsə'pɪrd] ;
and tended him there like a brother till the danger disappeared ;
和 倾向于 他 那里 喜欢 一个 兄弟 直到 这 危险 消失 ;

并像兄弟一样照顾他，直到危险解除；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][baɪ][æz; əz] [kweɪnt] [æn; ən]
and behold he was rewarded for his humanity by as quaint an
和 看哪 他 曾是 奖励 为了 他的 人类 经过 作为 古雅 一个
[ɪk'spɪriəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
experience as he had ever known .
经验 作为 他 有 曾经 已知 .

于是，他因自己的人性而得到了回报，获得了他所经历过的最奇特的体验。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] — [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He had not succeeded — though he tried hard — in getting at the
他 有 不是 成功了 — 尽管 他 尝试 难的 — 在 获得 在 这
[hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪjənts] [laɪf] ;
history of his patient's life ;
历史 的 他的 患者 生活 ;

尽管他竭尽全力，但始终未能了解病人的生活经历；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ; [fɔːr; fər][dʒiːn]
but he did succeed in reading the fascinating story of a mind ; for Jean
但 他 做过 成功 在 阅读 这 迷人 故事 的 一个 头脑 ; 为了 让
[ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Jacques ,
雅克 ,

但他确实成功地读懂了一个引人入胜的心灵故事；对于让·雅克来说，

[ɪf] [nɑːt][soʊ]['vɑːljəb(ə)l][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [hæd; həd] [stɪl] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
if not so voluble as of yore , had still moments when he seemed to
如果 不是 所以 健谈的 作为 的 昔时 , 有 仍然 时刻 什么时候 他 似乎 到
['hɪpnətaɪz] [hɪm'self] ,
hypnotize himself ,
催眠 他自己 ,

虽然不如往日那样能言善辩，但有时他也会安静下来，仿佛进入了一种自我催眠的状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['præj(ə)n] [ɪl] [ɪn]
and his thoughts were alive in an atmosphere of intellectual passion ill in
和 他的 想法 是 活 在 一个 气氛 的 知识分子 热情 患病的 在
[ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dɪj(ə)n] .
accord with his condition .
符合 和 他的 状况 .

他的思想活跃在充满知识激情的氛围中，但这与他的身体状况极不相称。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Presently the little brown man withdrew his eyes from the window of the Young
目前 这 小的 棕色的 男人 退出 他的 眼睛 从 这 窗户 的 这 年轻的
['dɑːktə-z] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊɪ] [weɪst] [bɪ'jɑːnd] .
Doctor's office and the snowy waste beyond .
医生的 办公室 和 这 下雪的 浪费 超过 .

这时，那个棕色皮肤的小个子男人把目光从年轻医生的办公室窗户和窗外白雪皑皑的荒原上移开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [red] [ʌndər'gloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æn; ən]
They had a curious red underglow which had first come to them an
他们 有 一个 好奇的 红色的 底光 哪个 有 第一的 来 到 他们 一个
['iːvənɪŋ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
evening long ago ,
晚上 长的 前 ,

它们有一种奇特的红色底光，这种颜色是很久以前一个晚上第一次出现的。

[wen] [ðei] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][skai][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] ['bɜ:rnɪŋ] [mɪl] .
when they caught from the sky the reflection of a burning mill .
什么时候 他们 捕捉 从 这 天空 这 反射 的 一个 燃烧 磨 .

当他们从空中捕捉到燃烧的磨坊的倒影时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['distəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌndər'gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was distance and the far thing in that underglow of his eyes .
那里 曾是 距离 和 这 远的 事物 在 那 底光 的 他的 眼睛 .

他眼中那淡淡的光芒里，透着距离感和遥远的气息。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [fi:t]
It had to do with the horizon , not with the place where his feet
它 有 到 做 和 这 地平线 , 不是 和 这 地方 在哪里 他的 脚
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

这与地平线有关，与他脚下的地方无关。

[aɪ 'ti:] [sed] , " [aʊt] [ðer; ðər] , [bɪ'jɑ:nd] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:k] , [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ,
It said , “ Out there , beyond , is what I go to seek , what I must find ,
它 说 , “ 出去 那里 , 超过 , 是 什么 我 去 到 寻找 , 什么 我 必须 寻找 ,
[wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] . "
它说：“在更远的地方，在更广阔的天地，是我要去寻找的，是我必须找到的。”

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] . "
what will be home to me . "
什么 将要 是 家 到 我 . "
“我的家在哪里？”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər]
“ Well , I must be getting on , “ he said in a low voice to the Young Doctor
“出色地，我 必须 是 获得 在，” 他 说 在 一个 低的 嗓音 到 这 年轻的 医生
,
,
,

“嗯，我应该是年纪不小了，”他低声对年轻医生说。

[ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] .
ignoring the question which had been asked .
忽略 这 问题 哪个 有 到过 问 .

忽略了对方提出的问题。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [wɜ:rk] , [ðeəz; ðəz] [wɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
“ If you want work , there's work to be had here , as I said ,
“如果 你 想 工作 , 有 工作 到 是 有 这里 , 作为 我 说 ,
“如果你想找工作，这里有很多工作机会，就像我刚才说的那样。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] .
“ responded the Young Doctor .
“ 回应 这 年轻的 医生 .

“年轻的医生回答道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei][mæn][ʌv; əv][,edʒu'keɪ](ə)n] — "
“ You are a man of education — ”
“ 你 是 一个 男人 的 教育 — ”

“你是一位受过良好教育的人——”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] .
“ How do you know that ? ” asked Jean Jacques .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 问 让 雅克 .

“你怎么知道的？”让·雅克问道。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spi:k] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ I hear you speak , ” answered the other ,
“ 我 听到 你 说话 , ” 回答 这 其他 ,

“我听到你说话了,”另一个人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and then Jean Jacques drew himself up and threw back his head .
和 然后 让 雅克 画 他自己 向上 和 扔 后退 他的 头 .

然后让·雅克挺直身子，仰起了头。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] , [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [ˈflætəri] ,
He had ever loved appreciation , not to say flattery ,
他 有 曾经 喜爱 欣赏 , 不是 到 说 奉承 ,

他一直很喜欢别人赞赏，更不用说奉承了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈleɪtli] .
and he had had very little of it lately .
和 他 有 有 非常 小的 的 它 最近 .

他最近很少吃到这种东西。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləˈvɑ:l] , ” [hiː; hi] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][praɪd] .
“ I was at Laval , ” he remarked with a flash of pride .
“ 我 曾是 在 拉瓦尔 , ” 他 评论 和 一个 闪光 的 自豪 .

“我曾在拉瓦尔大学就读,”他带着一丝自豪说道。

“ [noʊ] [diˈɡriː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [əˈbrɔ:d] — [ðə; ði][ɡrænd] [tʊr] , [ænd; ənd]
“ No degree , but a year there , and travel abroad — the Grand Tour , and
“ 不 程度 , 但 一个 年 那里 , 和 旅行 国外 — 这 盛大 旅游 , 和

[ɪn] [ɡʊd] [stɑɪl] ,
in good style ,
在 好的 风格 ,

“没有学位，但在那里待了一年，然后出国旅行——进行一次盛大的欧洲之旅，而且是体面的旅行。”

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
with plenty to do it with .
和 很多 到 做 它 和 .

有很多事情可以做。

[oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈsuː] , [ˈhɑ:rdli][fɔ:r; fər][fræŋks] !
Oh , certainly , no thought for sous , hardly for francs !
哦 , 当然 , 不 想法 为了 深 , 几乎 为了 法郎 !

哦，当然，根本不会考虑苏，更不会考虑法郎！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɡoʊld] [ˈluːɪs] [əˈbrɔ:d] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][æt; ət] [hoʊm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
It was gold louis abroad and silver dollars at home — that was the
它 曾是 金子 路易斯 国外 和 银 美元 在 家 — 那 曾是 这
[ˈstændərd] . “
standard . ”
标准 . ”

当时的流通标准是：国外用金路易，国内用银元。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [skɛəsə] [naʊ] , [eɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [ˈkwɪzɪkli] .
“ The dollars are much scarcer now , eh ? ” asked the Young Doctor quizzically .
“ 这 美元 是 很多 稀有 现在 , 嗯 ? ” 问 这 年轻的 医生 疑惑地 .

“现在美元稀缺多了，是吗？”年轻医生疑惑地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈhʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ I should think I had just enough to pay you , ” said the other ,
“ 我 应该 思考 我 有 只是 足够的 到 支付 你 , ” 说 这 其他 ,

“我想我应该刚好够付你钱,”另一个人说道。

[ˈbraɪdlɪŋ] [ʌp] ˈsʌd(ə)nli] ；[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ˈdɑːktər][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
bridling up suddenly ; for it seemed to him the Young Doctor had become
缰绳 向上 突然 ； 为了 它 似乎 到 他 这 年轻的 医生 有 变得
[aɪˈrɒnik,-kəl][ænd; ənd] ˈmɑːkɪŋ] ；
ironical and mocking ;
讽刺 和 嘲讽 ；

他突然警觉起来；因为他觉得这位年轻医生变得讽刺挖苦起来；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɑːkt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ，
and though he had been mocked much in his day ,
和 尽管 他 有 到过 嘲笑 很多 在 他的 天 ；
尽管他生前曾饱受嘲笑，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] .
there were times when it was not easy to endure it .
那里 是 时代 什么时候 它 曾是 不是 简单的 到 忍受 它 ；
有些时候，忍受起来并不容易。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ˈdɑːktər][wʌz; wəz] ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn][ˈhjuːmən] ˈneɪtʃər] ，
The truth is the Young Doctor was somewhat of an expert in human nature ,
这 真相 是 这 年轻的 医生 曾是 有些 的 一个 专家 在 人类 自然 ；
事实上，这位年轻医生对人性颇有研究。

[ænd; ənd][hiː; hi] ˈdiːpli] ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ˈwɑːndərɪŋ] ˈhæbɪtənt] ，
and he deeply wanted to know the history of this wandering habitant ,
和 他 深 通缉 到 知道 这 历史 的 这 漫游 居民 ；
他非常想了解这位流浪居民的过往经历。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəmˈpæʃənət] ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
because he had a great compassionate liking for him .
因为 他 有 一个 伟大的 富有同情心 喜欢 为了 他 ；
因为他非常同情他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡet][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɪkˈsaɪtɪd] ，
If he could get the little man excited ,
如果 他 可以 得到 这 小的 男人 兴奋的 ；
如果他能让那个小家伙兴奋起来，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ˈwɑːntɪd] .
he might be able to find out what he wanted .
他 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 什么 他 通缉 ；
他或许能找到他想要的东西。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈwɑːndərər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ，
During the days in which the wanderer had been in his house ,
期间 这 天 在 哪个 这 流浪者 有 到过 在 他的 房子 ；
在流浪者待在他家的那些日子里，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈsaɪlənt] ，
he had been far from silent ,
他 有 到过 远的 从 沉默的 ；
他并非一直保持沉默，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dʒʊʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [keɪt] [ðə; ði] ˈhaʊskiːpər] ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
for he joked at his own suffering and kept the housekeeper laughing at
为了 他 开玩笑 在 他的 自己的 痛苦 和 保留 这 管家 笑 在
[hɪz; ɪz] ˈwɪmzɪk(ə)l] [riˈmaːks] ；
his whimsical remarks ;
他的 异想天开 评论 ；
因为他拿自己的痛苦开玩笑，用他异想天开的话语逗得管家哈哈大笑；

[waɪ] [hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['klenlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θredber]
while he won her heart by the extraordinary cleanliness of his threadbare
尽管 他 韩元 她 心 经过 这 非凡的 清洁 的 他的 破旧的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ;

他凭借破旧衣服的非凡洁净赢得了她的芳心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skæntəli] - ['fɜːrniʃt] ['næpsæk] .
and the perfect order of his scantily - furnished knapsack .
和 这 完美的 命令 的 他的 稀疏地 - 提供 背包 .

以及他那简陋背包里井然有序的物品。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪɡ'zæktnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ][faːr] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wʊd]
It had the exactness of one who was set upon a far course and would
它 有 这 精确 的 一 WHO 曾是 放 之上 一个 远的 课程 和 会
['kæəri] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkælkju'leɪ](ə)n] .
carry it out on scientific calculation .
携带 它 出去 在 科学 计算 .

它展现出一种目标明确、行事精准的特质，仿佛是一位胸怀远大目标并会运用科学计算来实现目标的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [kwɪps][ænd; ənd] ['sæli] [æt; ət] [hɪm'self] ,
He had been full of mocking quips and sallies at himself ,
他 有 到过 满的 的 嘲讽 俏皮话 和 萨利斯 在 他自己 ,
[hɪz; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [kwɪps][ænd; ənd] ['sæli] [æt; ət] [hɪm'self] ,
他一直在自嘲，说着各种俏皮话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst][hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] .
but from first to last he never talked .
但 从 第一的 到 最后的 他 绝不 谈话 .

但他从始至终一句话也没说。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɜːrfɪs] [saʊndz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] —
The things he said were nothing more than surface sounds , as it were —
这 事物 他 说 是 没有什么 更多的 比 表面 声音 , 作为 它 是 —
[ðə; ði] [ɪdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ,
the ejaculations of a mind ,
这 射精 的 一个 头脑 ,

他说的那些话不过是些空洞的言辞，仿佛只是思想的流露。

[nɑːt][ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] [ɔːr][ɪts] ['miːnɪŋz] .
not its language or its meanings .
不是 它是 语言 或者它是 含义 .

不是它的语言或含义。

“ [ˈhiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðɪs] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər]
“ He's had some strange history , this queer little man , ” said the housekeeper
“ 他是 有 一些 奇怪的 历史 , 这 酷儿 小的 男人 , ” 说 这 管家

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ;
to the Young Doctor ;
到 这 年轻的 医生 ;

“这个古怪的小个子男人，他的过去有些奇怪，”管家对年轻医生说；

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
“ and I'd like to know what it is .
“ 和 ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 .

“我想知道它是什么。”

[waɪ] , [wiː; wi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . “
Why , we don't even know his name . ”
为什么 , 我们 不 甚至 知道 他的 姓名 . ”

我们甚至都不知道他的名字。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][fɔ:r; fər]
“ **So would I** , ” **rejoined the Young Doctor** , “ **and I'll have a good try for**
“ 所以 会 我 , ” 重新加入 这 年轻的 医生 , “ 和 患病的 有 一个 好的 尝试 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

“我也是,”年轻的医生回答说,“我会好好尝试的。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][traɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t]
“ **He had had his try more than once** , **but it had not**
“ 他 有 有 他的 尝试 更多的 比 一次 , 但 它 有 不是
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded .
成功了 :

他曾多次尝试,但都失败了。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
Perhaps a little torture would do it , **he thought** ;
也许 一个 小的 酷刑 会 做 它 , 他 想法 ;
他心想,或许施以酷刑会奏效;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第16/17页

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈtæktləs] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv]
and so he had made the rather tactless remark about the scarcity of
和 所以 他 有 制成 这 相当 不顾及他人感受 评论 关于 这 缺乏 的
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz].
dollars .
美元 .

于是，他发表了关于美元短缺的相当不得体的评论。

[ˈɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] [wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][prəuˈtestɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Also his look was incredulous when Jean Jacques protested that he had
还 他的 看 曾是 难以置信 什么时候 让 雅克 抗议 那 他 有
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] [fi:] .
enough to pay the fee .
足够的 到 支付 这 费用 .

当让·雅克抗议说他有足够的钱支付费用时，他的表情也充满了难以置信。

“ [wen] [ju:; jʊ] [sə:tʃt] [emˈi:][ju:; jʊ][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” [kənˈtɪnju:d] [dʒi:n]
“ When you searched me you forgot to look in the right place , ” continued Jean
“ 什么时候 你 搜索 我 你 忘了 到 看 在 这 正确的 地方 , ” 持续 让
[ʒɑ:k,dʒeɪks] ;
Jacques ;
雅克 ;

“你们搜查我的时候，忘了找对地方，”让·雅克继续说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
and he drew from the lining of the hat he held in his hand a little
和 他 画 从 这 衬垫 的 这 帽子 他 握住 在 他的 手 一个 小的
[ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ten] - [ˈdɑ:lər] [bɪlz] .
bundle of ten - dollar bills .
捆 的 十 - 美元 账单 .

他从手里拿着的帽子里掏出一小捆十美元的钞票。

“ [hɪr] — [teɪk] [jʊr; jər] [peɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
“ Here — take your pay from them , ” he said , and held out the roll of
“ 这里 — 拿 你的 支付 从 他们 , ” 他 说 , 和 握住 出去 这 卷 的
[bɪlz] .
bills .
账单 .

“来，拿你的工资，”他说着，递出一卷钞票。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
“ I suppose it won't be more than four dollars a day ; and there's
“ 我 认为 它 惯于 是 更多的 比 四 美元 一个 天 ; 和 有
[ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .
enough , I think .
足够的 , 我 思考 .

“我想一天不会超过四美元；我觉得这已经足够了。”

[aɪ][kɑ:nt] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][emˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] .
I can't pay you for your kindness to me , and I don't want to .
我 不能 支付 你 为了 你的 仁慈 到 我 , 和 我 不 想 到 .

我无法回报你对我的好意，我也不想回报。

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə] [oʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] ;
I'd like to owe you that ;
ID 喜欢 到 欠 你 那 ;

我想欠你一份人情；

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [oʊd] ['kaɪndnəs] .
and it's a good thing for a man himself to be owed kindness .
和 它是 一个 好的 事物 为了 一个 男人 他自己 到 是 欠款 仁慈 .

而对于一个男人来说，被人善待也是一件好事。

[hiː; hi] [rɪ'membəz] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gets] ['oʊldər] .
He remembers it when he gets older .
他 记得 它 什么时候 他 获得 老 .

他年纪大了之后还记得这件事。

[aɪ 'tiː] ['hɛlpz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːz] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][ɪn][laɪf] .
It helps him to forgive himself more or less for what he's sorry for in life .
它 帮助 他 到 原谅 他自己 更多的 或者较少的 为了 什么 他是 对不起 为了 在 生活 .

这能帮助他或多或少地原谅自己生活中让他感到后悔的事情。

[aɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [bʌntʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ʌnd] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tendəns] ,
I've enough in this bunch to pay for board and professional attendance ,
我已经 足够的 在 这 束 到 支付 为了 木板 和 专业的 出席 ,

我这笔钱足够支付食堂费用和专业出勤费了。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər] [brɪ'fɔːr] .
or else the price has gone up since I had a doctor before .
或者 别的 这 价格 有 已消失 向上 自从 我 有 一个 医生 前 .

或者说，价格比我上次看医生时上涨了。

" [hiː; hi] [læft] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][hæf] - [aɪ'rɒnɪk,-kəl] , [hæf] - [prəu'test, 'prəu-] .
" **He laughed now , and the laugh was half - ironical , half - protesting .**
" 他 笑了 现在 , 和 这 笑 曾是 一半 - 讽刺 , 一半 - 抗议 .

“他笑了，那笑声一半是讽刺的，一半是抗议的。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pæst] ;
It seemed to come from the well of a hidden past ;
它 似乎 到 来 从 这 出色地 的 一个 隐 过去的 ;

它似乎源自一段尘封已久的过去；

[ænd; ʌnd][noʊ][pæst] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [pæst] .
and no past that is hidden has ever been a happy past .
和 不 过去的 那 是 隐 有 曾经 到过 一个 快乐的 过去的 .

任何被隐藏的去，都不可能是美好的过去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] , [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The Young Doctor took the bills , looked at them as though they were
这 年轻的 医生 采取 这 账单 , 看起来 在 他们 作为 尽管 他们 是

['kjuəriː,əʊs] ,
curios ,
奇珍异宝 ,

年轻医生接过账单，像看古董一样打量着它们。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
and then returned them with the remark that they were of a kind
和 然后 返回 他们 和 这 评论 那 他们 是 的 一个 种类

[ænd; ʌnd][dɪ,nɑːmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and denomination of no use to him .
和 面值 的 不 使用 到 他 .

然后他把信退了回去，并说这些信的种类和面额对他来说毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] .
There was a twinkle in his eye as he said it .
那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 说 它 .

他说这话时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kredit]
“ **I agree with you that it's a good thing for a man to lay up a little credit**
” 我 同意 和 你 那 它是 一个 好的 事物 为了 一个 男人 到 躺 向上 一个 小的 信用
[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
of kindness here and there for his old age .
的 仁慈 这里 和 那里 为了 他的 老的 年龄 :

“我同意你的观点，一个人时不时地积攒一些善行，为晚年生活做打算，是件好事。”

[wel] , [ˈeniθɪŋ] [aɪ][dɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Well , anything I did for you was meant for kindness and nothing else .
出色地 , 任何事物 我 做过 为了 你 曾是 意思是 为了 仁慈 和 没有什么 别的 :

我为你做的一切都是出于好意，没有其他目的。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
You weren't a bit of trouble ,
你 不是 一个 少量 的 麻烦 ,

你一点儿也不麻烦。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [jɔ:r; jər] [gʊd] [kənˈstɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and it was simply your good constitution and a warm room and a
和 它 曾是 简单地 你的 好的 宪法 和 一个 温暖的 房间 和 一个
[fju:] [flaɪ] - ['blɪstəz] [ðæt] [pʊld] [ju:; jʊ] [θru:] .
few fly - blisters that pulled you through .
很少 飞 - 水泡 那 拉 你 通过 :

让你挺过来的，仅仅是你良好的体质、温暖的房间和几个苍蝇水泡。

[,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˈeni] [skɪl] [ʌv; əv] [maɪn] .
It wasn't any skill of mine .
它 不是 任何 技能 的 矿 :

那并非我的专长。

[goʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [maɪ] [ˈhaʊski:pər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Go and thank my housekeeper if you like .
去 和 感谢 我的 管家 如果 你 喜欢 :

如果你愿意，可以去感谢我的管家。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] . “
She did it all .”
她 做过 它 全部 . ”

所有的事情都是她做的。

“ [aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] , ” [ˈænsər] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **I did my best to thank her , ” answered Jean Jacques .**
” 我 做过 我的 最好的 到 感谢 她 , ” 回答 让 雅克 :

“我尽力向她道谢了,”让·雅克回答道。

“ [aɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [vɪrˈʒɪni:] - - , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
“ **I said she reminded me of Virginie Palass Poucette , and I could say nothing**
” 我 说 她 提醒 我 的 维吉妮 - - , 和 我 可以 说 没有什么
['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
better than that ,
更好的 比 那 ,

“我说她让我想起了维吉妮·帕拉斯·普塞特，我还能说什么呢？ ”

[ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['seɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ˈenibə:di] .
except one thing ; and I'm not saying that to anybody .
除了 一 事物 ; 和 我是 不是 说 那 到 任何人 :

但有一件事例外；我不会告诉任何人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪɹl] .
" **The Young Doctor had a thrill .**
" 这 年轻的 医生 有 一个 刺激 .

“这位年轻的医生兴奋不已。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈtrædzədi] , [ænd; ənd] [jet]
Here was a very unusual man , with mystery and tragedy , and yet
这里 曾是 一个 非常 异常 男人 , 和 神秘 和 悲剧 , 和 然而
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [bəuθ] ,
something above both ,
某物 多于 两个都 ,

这是一个非常不寻常的人，身上带着神秘和悲剧色彩，但又超越了这两者。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

在他眼里。

" [hu:] [wʌz; wəz] [vɪrˈʒɪni:] - - ?
" **Who was Virginie Palass Poucette ?**
" WHO 曾是 维吉妮 - - ?

“维吉妮·帕拉斯·普赛特是谁？

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] [θru:] [aʊt][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðʊv] [tu;; tə] [seɪ] , " [əˈtend] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Jean Jacques threw out a hand as though to say , “ Attend — here is a great
让 雅克 扔 出去 一个 手 作为 尽管 到 说 , “ 出席 — 这里 是 一个 伟大的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

让·雅克伸出手，仿佛在说：“注意——这是一件好事，

" [ænd; ənd][hi;; hi] [bɪˈɡæn] , " [vɪrˈʒɪni:] - — [ɑ:] , [ðer; ðər] . . . !
" **and he began , “ Virginie Poucette — ah , there . . . !**
" 和 他 开始 , “ 维吉妮 - — 啊 , 那里 . . . !

然后他开口道：“维吉妮·普塞特——啊，就是那里……！

" [ðen] [hi;; hi] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pæst] , [naʊ] [soʊ]
" **Then he paused , for suddenly there spread out before him that past , now so**
" 然后 他 暂停 , 为了 突然 那里 传播 出去 前 他 那 过去的 , 现在 所以
[fɑ:r] [əˈweɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

“然后他停了下来，因为突然间，那段过去，如今已如此遥远的往事，在他眼前展开。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] — [ænd; ənd][daɪd] .
in which he had lived — and died .
在 哪个 他 有 居住地 — 和 死亡 .

他曾生活在那里，也在那里去世。

[streɪndʒ] [ðæt] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] - [neɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [hi;; hi]
Strange that when he had mentioned Virginie's name to the housekeeper he
奇怪的 那 什么时候 他 有 提及 - 姓名 到 这 管家 他
[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
had no such feeling as possessed him now .
有 不 这样的 感觉 作为 拥有 他 现在 .

奇怪的是，当他向管家提起维吉妮的名字时，他并没有像现在这样有这种感觉。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
It had been on the surface ,
它 有 到过 在 这 表面 ,
它一直都在表面上,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [diːp] [stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][fɑːr] [daʊn]
and he had used her name without any deep stir of the waters far down
和 他 有 用过的 她 姓名 没有 任何 深的 搅拌 的 这 水 远的 向下
[ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
in his soul .
在 他的 灵魂 .

他提起她的名字时，内心深处并没有丝毫波澜。
[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] — [ɔːl][æt; ət][wʌns]
But the Young Doctor was fingering the doors of his inner life — all at once
但 这 年轻的 医生 曾是 指法 这 门 的 他的 内 生活 — 全部 在 一次
[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [rʌft] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]
this conviction came to him — and the past rushed upon him with all its
这 定罪 来了 到 他 — 和 这 过去的 匆忙 之上 他 和 全部它是
[ˌdɪsəˈreɪ] [ænd; ənd] [ˈɪɡnəməni] ,
disarray and ignominy ,
混乱 和 耻辱 ,

但这位年轻医生正探寻着自己内心世界的奥秘——突然间，一种信念涌上心头——过往的一切，包括混乱和耻辱，都如潮水般涌来。
[ɪts] [ˈsaːrəʊ] , [dʒɔɪ] , [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [lɔːs] .
its sorrow , joy , elation and loss .
它是 悲哀 , 喜悦 , 欣喜 和 损失 .
它的悲伤、喜悦、狂喜和失落。

[nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] ,
Not since he had left the scene of his defeat ,
不是 自从 他 有 左边 这 场景 的 他的 击败 ,
自从他离开战败现场后，就再也没有发生过这样的事。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [ˈkɑːmen] ,
not since the farewell to his dead Carmen ,
不是 自从 这 告别 到 他的 死的 卡门 ,
自从与死去的卡门告别之后，就再也没有过这样的时刻了。

[ðæt] [swiːt] [ˈsʌmə] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ˈruːɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
that sweet summer day when he had put the lovely , ruined being away with
那 甜的 夏天 天 什么时候 他 有 放 这 迷人的 , 毁坏 存在 离开 和
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
her words ,
她 字 ,
在那个美好的夏日，他用她的话语驱散了那个美丽却破碎的生命。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] — [ɑː] , [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , ” [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] ,
“ **Jean Jacques — ah , my beautiful Jean Jacques** , ” **ringing in his ears** , ”
“ 让 雅克 — 啊 , 我的 美丽的 让 雅克 , ” 铃声 在 他的 耳朵 ,
“让·雅克——啊，我英俊的让·雅克，”这声音在他耳边回响。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈevər][təʊld] [ˈeniwʌn] [hɪz; ɪz][ˈstoːri] .
had he ever told anyone his story .
有 他 曾经 讲述 任何人 他的 故事 .
他是否曾向别人讲述过他的故事？

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [ˈkɑ:men] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][him; ɪm]
He had had a feeling that , as Carmen had been restored to him
他 有 有 一个 感觉 那 , 作为 卡门 有 到过 恢复 到 他
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,
without his crying out ,
没有 他的 哭泣 出去 ,
他有一种预感, 因为卡门在他没有发出任何呼喊的情况下就回到了他身边。

[ɔ:r] [ˈveksɪŋ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [soʊ] [wʊd] [ˈzəʊi][ˈɔ:lsəʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][him; ɪm]
or vexing others with his sad history , so would Zoe also come back to him
或者 令人恼火 其他的 和 他的 伤心 历史 , 所以 会 佐伊 还 来 后退 到 他
.
:
.
或者用他悲惨的过去去困扰别人, 佐伊也会回到他身边。

[ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɑ:toʊ] .
Patience and silence was his motto .
耐心 和 沉默 曾是 他的 座右铭 .
耐心和沉默是他的座右铭。

[jet] [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] ,
Yet how was it that here and now there came an overpowering feeling ,
然而 如何 曾是 它 那 这里 和 现在 那里 来了 一个 压倒性的 感觉 ,
然而, 为何此时此刻, 一种难以抗拒的感觉突然袭来?

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [ðɪs] [ˈhi:lər] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈbɑ:dɪz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [soʊl] ?
that he must tell this healer of sick bodies the story of an invalid soul ?
那 他 必须 告诉 这 治疗师 的 生病的 身体 这 故事 的 一个 无效的 灵魂 ?
他必须把一个残疾灵魂的故事告诉这位医治病人的医生吗?

[ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [dɑ:rk] - [blu:] [aɪz] [brɪˈfɔ:r] [him; ɪm] , [hu:] [lʊkt] [soʊ] [ˈrezəlu:t] ,
This man with the piercing dark - blue eyes before him , who looked so resolute ,
这 男人 和 这 冲孔 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 前 他 , WHO 看起来 所以 坚决 ,
眼前这位有着锐利深蓝色眼睛、神情坚定的男人,

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
who had the air of one who could say ,
WHO 有 这 空气 的 一 WHO 可以 说 ,
他一副能说“

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][goʊ] , ” [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] ;
“ **This is the way to go ,** ” **because he knew and was sure ;**
“ 这 是 这 方式 到 去 , ” 因为 他 知道 和 曾是 当然 ;
“这是正确的做法,”因为他知道并且确信;

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈnaɪd] .
he was not to be denied .
他 曾是 不是 到 是 否认 .
他不容被拒绝。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [vɪrˈʒɪni:] - ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [ɪnˈsɪstəntli] , [jet] [ˈevər][soʊ]
“ **Who was Virginie Poucette ?** ” **repeated the Young Doctor insistently , yet ever so**
“ WHO 曾是 维吉妮 - ? ” 重复 这 年轻的 医生 坚持不懈 , 然而 曾经 所以
[ˈdʒɛntli] .
gently .
轻轻地 .
“维吉妮·普塞特是谁?”年轻的医生坚持地、但语气却十分温柔地重复道。

“ [wʌz; wəz][ji:; ji] [sʌtʃ] [ə; ei] [praɪz] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ?
“ **Was she such a prize among women ?**
“ 曾是 她 这样的 一个 奖 之中 女性 ?
“她在女性中是如此耀眼的明星吗? ”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][duː] ?
What did she do ?
什么 做过 她 做 ?

她做了什么？

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [pæst] [ˈoʊvər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [feɪs] .
" **A flood of feeling passed over Jean Jacques ' face** .
" 一个 洪水 的 感觉 通过了 超过 让 雅克 - 脸 .
让·雅克的脸上掠过一丝复杂的情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
He looked at his hat and his knapsack lying in a chair ,
他 看起来 在 他的 帽子 和 他的 背包 说谎 在 一个 椅子 ,
他看了看放在椅子上的帽子和背包，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ænd][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] ;
with a desire to seize them and fly from the inquisitor ;
和 一个 欲望 到 抢占 他们 和 飞 从 这 审判官 ;
一心想抓住他们，逃离审讯官的追捕；

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈfɜrtəlɪzəm] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
then a sense of fatalism came upon him .
然后 一个 感觉 的 宿命论 来了 之上 他 .
然后，一种宿命论的情绪涌上心头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hiː; hi] [sed]
As though he had received an order from within his soul , he said
作为 尽管 他 有 已收到 一个 命令 从 之内 他的 灵魂 , 他 说
[ˈhelpləsli] :
helplessly :
无助地 :

仿佛受到来自内心深处的某种指示，他无奈地说道：

" [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] .
" **Well , if it must be , it must** :
" 出色地 , 如果 它 必须 是 , 它 必须 :
“好吧，如果非要如此，那就这样吧。”

" [ðen] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **Then he swept the knapsack and his hat from the chair to the floor** ,
" 然后 他 扫荡 这 背包 和 他的 帽子 从 这 椅子 到 这 地面 ,
[ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后他把背包和帽子从椅子上扫到地上，坐了下来。

" [aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
" **I will begin at the beginning** ,
" 我 将要 开始 在 这 开始 ,
“我将从头开始说起，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] ,
" **he said with his eyes fixed on those of the Young Doctor** ,
" 他 说 和 他的 眼睛 固定的 在 那些 的 这 年轻的 医生 ,
“他目光紧紧盯着那位年轻医生说道，”

[jet] [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faːr] - [ɔːf] [θɪŋz] .
yet looking beyond him to far - off things .
然而 寻找 超过 他 到 远的 - 离开 事物 .
然而，他的目光却投向了遥远的事物。

“ [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][gəʊld] [kɑ:k] [ʌv; əv] [bəʊgərd]
“ **I will start from the time when I used to watch the gold Cock of Beaugard**
“ 我 将要 开始 从 这 时间 什么时候 我 用过的 到 手表 这 金子 公鸡 的 博加德
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] ,
turning on the mill ,
转弯 在 这 磨 ,
“我将从我小时候观看博加德金鸡在磨坊里转动的那一刻开始讲起,

[wen] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [kɑ:ˈti:ə] [ɪn][maɪ] [ˈpɪnəfɔ:r] .
when I sat in the doorway of the Manor Cartier in my pinafore .
什么时候 我 卫星 在 这 门口 的 这 庄园 卡地亚 在 我的 围裙 .
当我穿着围裙坐在卡地亚庄园的门口时。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ment] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I don't know why I tell you , but maybe it was meant I should .
我 不 知道 为什么 我 告诉 你 , 但 或许 它 曾是 意思是 我 应该 .
我不知道为什么我要告诉你这些, 但也许我应该告诉你。

[aɪ] [əˈbeɪ] [kənˈvɪkʃn] .
I obey conviction .
我 服从 定罪 .
我服从信念。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ˈlɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [hænd][ɪn][hænd] [ðen] [ˈevriθɪŋ]
While you are able to keep logic and conviction hand in hand then everything
尽管 你 是 有能力的 到 保持 逻辑 和 定罪 手 在 手 然后 一切
[ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
is all right .
是 全部 正确的 .
只要你能将逻辑和信念结合起来, 那就一切都没问题。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I have found that out .
我 有 成立 那 出去 .
我已经查明了这一点。

[ˈlɑ:dʒɪk] , [fəˈlɑ:səfi] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][pra:ps][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [sti:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls]
Logic , philosophy are the props of life , but still you must obey the impulse
逻辑 , 哲学 是 这 道具 的 生活 , 但 仍然 你 必须 服从 这 冲动
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] — [oʊ] ,
of the soul — oh ,
的 这 灵魂 — 哦 ,
逻辑和哲学是生活的支柱, 但你仍然必须服从灵魂的冲动——哦,

[ˌæbsəˈlu:tli] !
absolutely !
绝对地 !
绝对地!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] —
You must —
你 必须 —
你必须——

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] .
“ **He stopped short .**
“ 他 停止 短的 .
他突然停住了。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **But it will seem strange to you , ” he added after a moment ,**
“ 但 它 将要 似乎 奇怪的 到 你 , “ 他 额外 后 一个 片刻 ,
“但你会觉得很奇怪,”他过了一会儿又补充道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] ,
in which the Young Doctor gestured to him to proceed ,
在 哪个 这 年轻的 医生 做手势 到 他 到 继续 ,
年轻医生示意他继续，

“ [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] — [ə; eɪ] [ˈweɪfərər] — [ə; eɪ][ˈvægəbəʊnd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .
” **to hear me talk like this — a wayfarer — a vagabond you may think** .
” 到 听到 我 讲话 喜欢 这 — 一个 旅行者 — 一个 流浪汉 你 可能 思考 .
“听我这样说话——你可能会认为我像个旅人——一个流浪汉。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpleɪsɪz] —
But in other days I was in places —
但 在 其他 天 我 曾是 在 地方 —
但其他时候，我却身处一些地方——

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [ˌɪntəˈdʒektɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt] [ˈfrendlɪnəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]
” **The Young Doctor interjected with abrupt friendliness that there was no need**
” 这 年轻的 医生 插话 和 突然 友善 那 那里 曾是 不 需要
[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
to say he had been in high places .
到 说 他 有 到过 在 高的 地方 .
“年轻的医生突然友好地插话道，没必要说他曾经身居高位。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [əˈpærənt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][rægz] .
It would still be apparent , if he were in rags .
它 会 仍然 是 明显 , 如果 他 是 在 破布 .
即使他衣衫褴褛，也依然能看出来。

“ [ðen] , [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ˈfriːli] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
” **Then , there , I will speak freely , ” rejoined Jean Jacques** ,
” 然后 , 那里 , 我 将要 说话 自由 , ” 重新加入 让 雅克 ,
“那么，到了那里，我就可以畅所欲言了，”让·雅克重新说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃeri] - [ˈbrændi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dræŋk]
and he took the cherry - brandy which the other offered him , and drank
和 他 采取 这 樱桃 - 白兰地 哪个 这 其他 提供 他 , 和 喝
[aɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌstəʊ] .
it off with gusto .
它 离开 和 古斯托 .
他接过对方递给他的樱桃白兰地，津津有味地喝了下去。

“ [ɑː] , [ðæt] — [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːdʒəlz] [mɪr] [lənʃˈwɑː] [juːst] [tuː; tə] [sel] [æt; ət]
” **Ah , that — that , ” he said , “ is like the cordials Mere Langlois used to sell at**
” 啊 , 那 — 那 , ” 他 说 , ” 是 喜欢 这 甜酒 仅仅 朗格卢瓦 用过的 到 卖 在
-
Vilray .
-
“啊，那——那，”他说，“就像朗格卢瓦夫人过去在维尔雷卖的甜酒一样。

[ʃiː; ji][ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] — [nʌn] [ˈbetər]
She and Virginie Poucette had a place together on the market — none better
她 和 维吉妮 - 有 一个 地方 一起 在 这 市场 — 没有任何 更好的
[ðæn; ðən] [mɪr] [lənʃˈwɑː] [ɪkˈsept] [vɪrˈʒɪniː] - ,
than Mere Langlois except Virginie Poucette ,
比 仅仅 朗格卢瓦 除了 维吉妮 - ,
她和维吉妮·普塞特在市场上合租了一处房产——除了维吉妮·普塞特之外，没有比梅尔·朗格卢瓦更好的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
and she was like a drink of water in the desert
和 她 曾是 喜欢 一个 喝 的 水 在 这 沙漠
她就像沙漠中的一股清流.....

[wel] , [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] .
Well , there , I will begin .
出色地 , 那里 , 我 将要 开始 .

好了，那我就从这里开始。

[naʊ] [maɪ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] —
Now my father was —
现在 我的 父亲 曾是 —

现在我父亲是——

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wər] [noʊ] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['da:ktər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɜ:ɹli]
" It was lucky there were no calls for the Young Doctor that particular early
" 它 曾是 幸运的 那里 是 不 呼叫 为了 这 年轻的 医生 那 特别的 早期的
[ˈmɔ:ɹnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“幸运的是，那天清晨没有人打电话给那位年轻医生。”

[els] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] - [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
else the course of Jean Jacques ' life might have been greatly different from
别的 这 课程 的 让 雅克 - 生活 可能 有 到过 非常 不同的 从
[wʌt] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] .
what it became .
什么 它 成为 .

否则，让-雅克的人生轨迹可能会与后来截然不同。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ɹi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .
He was able to tell his story from the very first to the last .
他 曾是 有能力的 到 告诉 他的 故事 从 这 非常 第一的 到 这 最后的 .

他能够从头到尾讲述他的故事。

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [ɔ:r] [ʌn'fɪnɪʃt] [wʌn] [neɪm] [maɪt] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
Had it been interrupted or unfinished one name might not have been mentioned .
有 它 到过 中断 或者 未完成 一 姓名 可能 不是 有 到过 提及 .

如果谈话中断或未完成，可能就不会提到某个名字了。

[wen] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ju:st] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['da:ktər] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] ,
When Jean Jacques used it , the Young Doctor sat up and leaned forward eagerly ,
什么时候 让 雅克 用过的 它 , 这 年轻的 医生 卫星 向上 和 倾斜 向前 急切地 ,
[wɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ʌv; əv] [revə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
while a light came into his face - a light of surprise , of revelation and
尽管 一个 光 来了 进入 他的 脸 - 一个 光 的 惊喜 , 的 启示 和
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

当让-雅克使用它时，年轻的医生坐直身子，急切地向前倾身。

[wɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ʌv; əv] [revə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
while a light came into his face - a light of surprise , of revelation and
尽管 一个 光 来了 进入 他的 脸 - 一个 光 的 惊喜 , 的 启示 和
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

这时，他脸上闪过一道光芒——那是惊讶、顿悟和领悟的光芒。

[wen] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:ɹʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] ['mænɪfest] ['trædʒədi] [brɪ'gæn] —
When Jean Jacques came to that portion of his life when manifest tragedy began —
什么时候 让 雅克 来了 到 那 部分 的 他的 生活 什么时候 显现 悲剧 开始 —
[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [æn'twɑ:n] ,
it began of course on the Antoine ,
它 开始 的 课程 在 这 安托万 ,

当让-雅克的人生进入到那个明显的悲剧开始的阶段——当然，这一切始于安托万事件——

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mænɪfest] — [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:men] [left] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['terəb(ə)]
but then it was not manifest — when his Carmen left him after the terrible
但 然后 它 曾是 不是 显现 — 什么时候 他的 卡门 左边 他 后 这 糟糕的
[si:n] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] ,
scene with George Masson ,
场景 和 乔治 马松 ,

但后来这一点并没有显现出来——当他的卡门在与乔治·马森发生可怕的争执后离开他时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
he paused and said : “ I don't know why I tell you this ,
他 暂停 和 说 : “ 我 不 知道 为什么 我 告诉 你 这 ,
他顿了顿，说道：“我也不知道我为什么要告诉你这些，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,
for it is not easy to tell ; but you saved my life ,
为了 它 是 不是 简单的 到 告诉 ; 但 你 已保存 我的 生活 ,
因为这件事不容易说出口；但你救了我的命。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] ,
and you have a right to know what it is you have saved ,
和 你 有 一个 正确的 到 知道 什么 它 是 你 有 已保存 ,
你有权知道自己存了多少钱。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [brʊfɔ:r] [ju:; jʊ] .
no matter how hard it is to put it all before you .
不 事情 如何 难的 它 是 到 放 它 全部 前 你 .
无论把所有事情都摆在你面前有多么困难。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [zoʊz] [neɪm] — [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪðər'tu:]
” **It was at this point that he mentioned Zoe's name — he had hitherto**
” 它 曾是 在 这 观点 那 他 提及 佐伊的 姓名 — 他 有 迄今为止
[ˈoʊnli] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] “ [maɪ] ['dɔ:tər] ” ;
only spoken of her as “ my daughter ” ;
仅有的 说 的 她 作为 “ 我的 女儿 ” ;
“就在这时，他提到了佐伊的名字——此前他一直称她为‘我的女儿’；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [ʃəʊd] ['stɑ:rtld] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd]
and here it was the Young Doctor showed startled interest , and repeated
和 这里 它 曾是 这 年轻的 医生 显示 惊慌 兴趣 , 和 重复
[ðə; ði] [neɪm] ['æftər] [dʒi:n] [ʒɑ:k, dʒeɪks] .
the name after Jean Jacques .
这 姓名 后 让 雅克 .
这时，年轻的医生表现出了惊讶的兴趣，在让·雅克之后重复了这个名字。

“ ['zəʊɪ] ! ['zəʊɪ] ! — [ɑ:] !
” **Zoe ! Zoe ! — ah !**
” 佐伊 ! 佐伊 ! — 啊 !
“佐伊！佐伊！——啊！

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [brʊkeɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] .
” **he said , and became silent again .**
” 他 说 , 和 成为 沉默的 再次 :
他说完，又沉默了。

[dʒi:n] [ʒɑ:k, dʒeɪks] [hæd; həd] [nɑ:t] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktə-z] ['pregnənt] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
Jean Jacques had not noticed the Young Doctor's pregnant interruption ,
让 雅克 有 不是 注意到 这 年轻的 医生的 孕 中断 ,
让·雅克没有注意到年轻医生那意味深长的打断。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;
he was so busy with his own memories of the past ;
他 曾是 所以 忙碌的 和 他的 自己的 回忆 的 这 过去的 ;
他沉浸在对过去的回忆中；

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [teɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
and he brought the tale to the day when he turned his face to the
和 他 带来 这 故事 到 这 天 什么时候 他 转向 他的 脸 到 这
[west] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['zəui] .
West to look for Zoe .
西方 到 看 为了 佐伊 .

他把故事讲到他面向西方寻找佐伊的那一天。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
Then he paused .
然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [æskt] .
“ **And then ? ” the Young Doctor asked .**
” 和 然后 ? ” 这 年轻的 医生 问 .

“然后呢？”年轻的医生问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['zəui]['evər] [sɪns] . ”
“ **There is more — there is the search for Zoe ever since .** ”
” 那里 是 更多的 — 那里 是 这 搜索 为了 佐伊 曾经 自从 . ”

“还有更多——从那时起，我们就一直在寻找佐伊。”

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ? ” [kən'tɪnju:d] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **What is there to say ? ” continued Jean Jacques .**
” 什么 是 那里 到 说 ? ” 持续 让 雅克 .

“还有什么好说的呢？”让·雅克继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] . ”
“ **I have searched till now , and have not found .** ”
” 我 有 搜索 直到 现在 , 和 有 不是 成立 . ”

“我找了很久，但还没有找到。”

“ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **How have you lived ? ” asked the other .**
” 如何 有 你 居住地 ? ” 问 这 其他 .

“你过得怎么样？”对方问道。

“ ['ki:pɪŋ] [bʊks] [ɪn] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['fæktrɪz; 'fæktərɪz] , [kə'lektɪŋ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['stɔ:ki:pəz] ,
“ **Keeping books in shops and factories , collecting accounts for storekeepers ,**
” 保持 图书 在 商店 和 工厂 , 收集 账户 为了 店主 ,
[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [em 'i:] ,
when they saw they could trust me ,
什么时候 他们 锯 他们 可以 相信 我 ,

“在商店和工厂记账，为店主收集账目，当他们发现可以信任我时，

['wɜ:rkiŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] ['hɑ:vɪsts] , ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
working at threshings and harvests , teaching school here and there .
在职的 在 脱粒 和 收获 , 教学 学校 这里 和 那里 .

在打谷场和收割场工作，偶尔教教书。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kæmp] ['telɪŋ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [teɪlɪz; 'teɪlɪz]
Once I made fifty dollars at a railway camp telling French Canadian tales
一次 我 制成 五十 美元 在 一个 铁路 营 讲述 法语 加拿大 故事

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['fænsənɜ] [kə'neɪdi'ɛnz] .
and singing chansons Canadiennes .
和 歌唱 香颂 加拿大人 .

我曾经在铁路营地里讲法裔加拿大人的故事，唱加拿大香颂，挣了五十美元。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ʊrəns] ['eɪdʒənt] , [soʊld] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:dz] ,
I have been insurance agent , sold lightning - rods ,
我 有 到过 保险 代理人 , 卖 闪电 - 杆 ,

我当过保险代理人，也卖过避雷针。

[ænd; ənd] [bɪn] [fɔ:rmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] .
and been foreman of a gang building a mill — but I could not bear that .
和 到过 领班 的 一个 帮派 建筑 一个 磨 一 但 我 可以 不是 熊 那 .

我曾担任过建造磨坊的工头——但我无法忍受那段经历。

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [lʊkt] [ʌp][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv] [boʊgərd] [wer] [ðə; ði] [ru:f] [ʃʊd; ʃəd]
Every time I looked up I could see the Cock of Beaugard where the roof should
每一个 时间 我 看起来 向上 我 可以 看 这 公鸡 的 博加德 在哪里 这 屋顶 应该
[bi:; bi] .
be .
是 .

每次抬头，我都能看到屋顶所在位置的博加德雄鸡雕像。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [soʊ][ɑ:n] ,
And so on , so on ,
和 所以 在 , 所以 在 ,
如此等等，

[fɜ:rst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [tɪl] [naʊ] — [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [fel]
first one thing and then another till now — till I came to Askatoon and fell
第一的 一 事物 和 然后 其他 直到 现在 一 直到 我 来了 到 - 和 跌倒
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] ,
down by the drug - store ,
向下 经过 这 药品 - 店铺 ,
先是这件事，然后又那是那件事，直到现在——直到我来到阿斯卡通，在药店旁摔倒了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [gʊd] [səˈmæɪɪtən] .
and you played the good Samaritan .
和 你 玩 这 好的 撒玛利亚人 .
你扮演了乐于助人的人。

[soʊ][aɪˈti:] [goʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [step][ɑ:n][frʌm; frəm] [hɪr] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] — [ˈlʊkɪŋ] . "
So it goes , and I step on from here again , looking — looking . "
所以 它 去 , 和 我 步 在 从 这里 再次 , 寻找 — 寻找 . "
就这样，我又从这里继续前行，四处张望——四处张望。

" [weɪt] [tɪl] [sprɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] .
" **Wait till spring , " said the Young Doctor .**
" 等待 直到 春天 , " 说 这 年轻的 医生 .
“等到春天吧,”年轻医生说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] !
" **What is the good of going on now !**
" 什么 是 这 好的 的 去 在 现在 !
现在继续下去有什么好处呢！

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][træmp][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ænd; ənd] — "
You can only tramp to the next town , and — "
你 能 仅有的 流浪汉 到 这 下一个 镇 , 和 — "
你只能跋涉到下一个城镇，然后——"

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , " [ɪntərˈpoʊzd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" **And the next , " interposed Jean Jacques .**
" 和 这 下一个 , " 插入 让 雅克 .
“还有下一个,”让·雅克插话道。

" [bʌt; bət][soʊ][aɪˈti:] [ɪz][maɪ][ˈɔ:rdərz] .
" **But so it is my orders .**
" 但 所以 它 是 我的 订单 .
“但这是我的命令。”

“ [hi:; hi] [pʊt] [hi:; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hi:; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ʌp] [hi:; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈnæpsæk] .
“ He put his hand on his heart , and gathered up his hat and knapsack .
“ 他 放 他的 手 在 他的 心 , 和 聚集 向上 他的 帽子 和 背包 .

他把手放在胸口，拿起帽子和背包。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [sə:tʃt] [hɪr] [æt; ət] - . ”
“ But you haven't searched here at Askatoon . ”
“ 但 你 还没有 搜索 这里 在 - . ”

“但你还没有在 Askatoon 上搜索过。”

“ [ɑ:] ? . . .
“ Ah ? . . .
“ 啊 ? . . .

“啊？

[ɑ:] - [wel] , [ˈfʊrli] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [ˈænsər] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [ˈwɪstfəli] .
Ah - well , surely that is so , ” answered Jean Jacques wistfully .
啊 - 出色地 , 一定 那 是 所以 , ” 回答 让 雅克 怅然地 .

“啊，的确如此，”让·雅克怅然地回答道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] .
“ I had forgotten that .
“ 我 有 被遗忘的 那 .

我都忘了这件事了。

[pərˈhæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈi:] , [ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [ɔ:l] .
Perhaps you can tell me , you who know all .
也许 你 能 告诉 我 , 你 WHO 知道 全部 .

或许你无所不知，可以告诉我。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [nu:z] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈzəʊi] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] ?
Have you any news about my Zoe for me ?
有 你 任何 消息 关于 我的 佐伊 为了 我 ?

你有没有关于我女儿佐伊的消息？

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] — [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ˈevər] [hɪr] ?
Do you know — was she ever here ?
做 你 知道 — 曾是 她 曾经 这里 ?

你知道吗——她曾经来过这里吗？

[ˈmædəm] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [faɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
Madame Gerard Fynes would be her name .
夫人 杰拉德 芬尼斯 会 是 她 姓名 .

她的名字是杰拉德·芬尼斯夫人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] - . ”
My name is Jean Jacques Barbille . ”
我的 姓名 是 让 雅克 - . ”

我的名字是让·雅克·巴比尔。

“ [ˈmædəm] [ˈzəʊi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɡɔ:n] , ” [ˈkwaiətli] [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ Madame Zoe was here , but she has gone , ” quietly answered the Young
“ 夫人 佐伊 曾是 这里 , 但 她 有 已消失 , ” 悄悄 回答 这 年轻的

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

“佐伊夫人来过这里，但她已经走了，”年轻的医生平静地回答道。

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [dra:pt] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] .
Jean Jacques dropped the hat and the knapsack .
让 雅克 掉落 这 帽子 和 这 背包 .

让·雅克扔掉了帽子和背包。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][glæd] , [jet] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [lʊk] ,
His eyes had a glad , yet staring and frightened look ,
他的 眼睛 有 一个 高兴的 , 然而 凝视 和 害怕 看 ,
他的眼神既欣喜又惊恐,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
for the Young Doctor's face was not the bearer of good tidings .
为了 这 年轻的 医生的 脸 曾是 不是 这 持有人 的 好的 消息 .
因为这位年轻医生的脸上并没有带来好消息的迹象。

" [ˈzəʊɪ] — [maɪ][ˈzəʊɪ] !
“ Zoe — my Zoe !
” 佐伊 — 我的 佐伊 !

“佐伊——我的佐伊！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? . . .
You are sure ? . . .
你 是 当然 ? . . .

你确定吗？

[wen] [wʌz; wəz][ɪː; ɪ] [hɪr] ?
When was she here ?
什么时候 曾是 她 这里 ?

她什么时候来过这里？

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['hʌskɪli] .
“ he added huskily .
” 他 额外 沙哑地 .

“他沙哑地补充道。”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gʊʊ] . "
“ A month ago . ”
” 一个 月 前 . ”

“一个月前。”

" [wen] [dɪd][ɪː; ɪ][gʊʊ] ?
“ When did she go ?
” 什么时候 做过 她 去 ?

她什么时候走的？

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈbɔːlmʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Jean Jacques ' voice was almost a whisper .
” 让 雅克 - 嗓音 曾是 几乎 一个 耳语 .

让·雅克的声音几乎是耳语。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gʊʊ] . "
“ A month ago . ”
” 一个 月 前 . ”

“一个月前。”

" [wer] [dɪd][ɪː; ɪ][gʊʊ] ? " [æskt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , ['hʊʊldɪŋ] [hɪm'self] ['stedɪ] ,
“ Where did she go ? ” asked Jean Jacques , holding himself steady ,
” 在哪里 做过 她 去 ? ” 问 让 雅克 , 保持 他自己 稳定的 ,
“她去哪儿了？”让·雅克问道，他稳住了自己的身形。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dredf(ə)l] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] .
for he had a strange dreadful premonition .
为了 他 有 一个 奇怪的 可怕 预感 .
因为他有一种奇怪而可怕的预感。

" [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ker] [æt; ət][ləst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,
“ Out of all care at last , ” answered the Young Doctor ,
” 出去 的 全部 关心 在 最后的 , ” 回答 这 年轻的 医生 ,
“终于摆脱了所有顾虑，”年轻的医生回答道。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] .
The name was on her clothes .
这 姓名 曾是 在 她 衣服 .

她的衣服上有名字。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈletərz] .
There were letters .
那里 是 信件 .

有信件。

[wʌn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] — [tu:; tə][ju:; jʊ] .
One to her father — to you .
— 到 她 父亲 — 到 你 .

一份献给她的父亲——也献给你。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
Your name is Jean Jacques Barbille , is it not ?
你的 姓名 是 让 雅克 - , 是 它 不是 ?

你的名字是让·雅克·巴比尔，对吗？

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈletər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have that letter to you .
我 有 那 信 到 你 .

我这里有一封给你的信。

[wi:; wi] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ˈjɑ:ndər] .
We buried her and her husband in the graveyard yonder .
我们 埋葬 她 和 她 丈夫 在 这 墓地 远处 .

我们把她和她丈夫埋葬在了那边的墓地里。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] .
" He pointed .
" 他 尖 .

他指着说。

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" Everybody was there — even when they knew it was to be a
" 大家 曾是 那里 — 甚至 什么时候 他们 知道 它 曾是 到 是 一个
[ˈkæθlɪk] [ˈfju:nərəl] . "
Catholic funeral . "
天主教 葬礼 . "

“所有人都到场了——即使他们知道这是一场天主教葬礼。”

" [ɑ:] ! [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ?
" Ah ! she was buried a Catholic ?
" 啊 ！ 她 曾是 埋葬 一个 天主教 ？

“啊！她被葬在天主教堂里？”

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [blɜ:rd] [naʊ] .
" Jean Jacques ' voice was not quite so blurred now .
" 让 雅克 - 嗓音 曾是 不是 相当 所以 模糊 现在 .

“让·雅克的声音现在不再那么模糊了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkæθlɪk] [tu:] .
Her husband had become Catholic too .
她 丈夫 有 变得 天主教 也 .

她的丈夫也皈依了天主教。

[ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ˈrivər] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði]
A priest who had met them in the Peace River Country was here at the
一个 牧师 WHO 有 遇见 他们 在 这 和平 河 国家 曾是 这里 在 这
[taɪm] .
time .
时间 :

当时，一位曾在和平河地区与他们相遇的牧师也在这里。

" [æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊn] , [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [kəl'æpst] .
" **At that , with a moan , Jean Jacques collapsed .**
" 在 那 , 和 一个 呻吟 , 让 雅克 倒塌 .

“说完，让·雅克呻吟一声，倒下了。”

[hi;; hi] [ʃed] [noʊ] [terz] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈwɪspərɪŋ]
He shed no tears , but he sat with his hands between his knees , whispering
他 棚 不 眼泪 , 但 他 卫星 和 他的 双手 之间 他的 膝盖 , 耳语
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [neɪm] .
his child's name .
他的 孩子的 姓名 :

他没有流泪，而是双手抱膝，低声呼唤着孩子的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [went] [aʊt] ,
The Young Doctor laid a hand on his shoulder gently , but presently went out ,
这 年轻的 医生 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 轻轻地 , 但 目前 去 出去 ,
年轻医生轻轻地把手放在他的肩膀上，但随即走了出去。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
shutting the door after him .
关闭 这 门 后 他 :

他走后，随手把门关上了。

[æz; əz] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [sed] , " [ˈkɜ:rɪdʒ] , [mə'sjɜ:r] [dʒi:n]
As he left the room , however , he turned and said , " Courage , Monsieur Jean
作为 他 左边 这 房间 , 然而 , 他 转向 和 说 , " 勇气 , 先生 让
[ʒɑ:k,dʒeɪks] ! [ˈkɜ:rɪdʒ] !
Jacques ! Courage !
雅克 ! 勇气 !

然而，当他离开房间时，他转过身说：“勇敢些，让·雅克先生！勇敢些！”

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði]
" **When the Young Doctor came back a half - hour later he had in his hand the**
" 什么时候 这 年轻的 医生 来了 后退 一个 一半 - 小时 之后 他 有 在 他的 手 这
[ˈleɪtəz] [faʊnd] [ɪn] [zoʊz] [ˈpɑ:kɪt] .
letters found in Zoe's pocket .
信件 成立 在 佐伊的 口袋 :

“半小时后，年轻的医生回来时，手里拿着在佐伊口袋里找到的信件。”

" [mə'sjɜ:r] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , " [hi;; hi] [sed] [ˈdʒentli] [tu;; tə] [ðə; ði] [boʊd] [ˈfɪɡjər] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz]
" **Monsieur Jean Jacques , " he said gently to the bowed figure still sitting as**
" 先生 让 雅克 , " 他 说 轻轻地 到 这 鞠躬 数字 仍然 坐着 作为
[hi;; hi] [left] [hɪm; ɪm] .
he left him .
他 左边 他 :

“让·雅克先生，”他轻声对仍然低着头坐着的身影说道，然后离开了。

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [gɑ:t] [ʌp] [ˈsloʊli] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [skɜ:s] [ˌʌndər'stændɪŋ]
Jean Jacques got up slowly and looked at him as though scarce understanding
让 雅克 得到 向上 缓慢地 和 看起来 在 他 作为 尽管 稀少 理解
[wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 :

让·雅克缓缓起身，看着他，似乎不太明白自己身在何处。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tʃaɪld] — [wer] [ɪz] [maɪ] [zoʊz] [tʃaɪld] ?
“ The child — the child — where is my Zoe's child ?
“ 这 孩子 — 这 孩子 — 在哪里 是 我的 佐伊的 孩子 ?
“孩子——孩子——我的佐伊的孩子在哪里？ ”

[wer] [ɪz] [zoʊz] [ˈzəui] ? “ [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
Where is Zoe's Zoe ? “ he asked in agitation .
在哪里 是 佐伊的 佐伊 ? “ 他 问 在 搅动 .
“佐伊的佐伊在哪里？”他焦急地问道。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpælpɪteɪt] .
His whole body seemed to palpitate .
他的 所有的 身体 似乎 到 悸 .
他全身似乎都在悸动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [red] [ˈfaɪər] .
His eyes were all red fire .
他的 眼睛 是 全部红色的 火 .
他的眼睛里燃起了熊熊红火。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?
WHAT WOULD YOU HAVE DONE ?
什么 会 你 有 完毕 ?
你会怎么做？

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] [æt; ət] [wʌns] .
The Young Doctor did not answer Jean Jacques at once .
这 年轻的 医生 做过 不是 回答 让 雅克 在 一次 .
年轻的医生没有立刻回答让·雅克。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈweɪ, wɔːrɪn] [ˈfjuːdʒətɪv] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈhʌðər] ,
As he looked at this wayworn fugitive he knew that another ,
作为 他 看起来 在 这 破旧的 逃犯 他 知道 那 其他 ,
他看着这个衣衫褴褛的逃犯，知道还有另一个人，

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [ˈkraɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks]
and perhaps the final crisis of his life , was come to Jean Jacques
和 也许 这 最终的 危机 的 他的 生活 , 曾是 来 到 让 雅克
Barbille ,

或许他生命中的最后一次危机，就发生在让·雅克·巴比耶身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈpɪti] [ɪn] [hɪm; ɪm] [fræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)] [end] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
and the human pity in him shrank from the possible end to it all .
和 这 人类 遗憾 在 他 缩小 从 这 可能的 结尾 到 它 全部 .
想到这一切可能以这样的结局收场，他心中仅存的人性怜悯也随之消散了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈfɪgjər] [ðɪs] ,
It was an old - world figure this ,
它 曾是 一个 老的 - 世界 数字 这 ,
这是一个旧世界的人物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈtruːbəðɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][æən; ən]
with the face of a peasant troubadour and the carriage of an
和 这 脸 的 一个 农民 吟游诗人 和 这 运输 的 一个
[æbəˈrɪdʒən(ə)] — [ɔːr][æən; ən] [əˈrɪstəkræt] .
aboriginal — or an aristocrat .
土著 — 或者 一个 贵族 .

他有着农民吟游诗人的面孔，却有着土著人——或者贵族——的坐骑。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈruːɪn] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwaːndərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [ˈpɔːrj(ə)n] ,
Indeed , the ruin , the lonely wandering which had been Jean Jacques ' portion ,
的确 , 这 废墟 , 这 孤独 漫游 哪个 有 到过 让 雅克 - 部分 ,
的确, 那片废墟, 那孤独的漂泊, 曾是让·雅克的人生写照。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪˈfaɪ] [ˈdestəni] [ænd; ənd]
had given him that dignity which often comes to those who defy destiny and
有 给定 他 那 尊严 哪个 经常 来 到 那些 WHO 违抗 命运 和
[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [feɪt] .
the blows of angry fate .
这 打击 的 生气的 命运 .

这赋予了他那种尊严，这种尊严往往属于那些不畏命运、不惧命运打击的人。

[wʌnz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒɑːnti] .
Once there had been in his carriage something jaunty .
一次 那里 有 到过 在 他的 运输 某物 轻快的 .

他的马车里曾经有过一些轻快的事物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [laɪf][ænd; ənd][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [veɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
This was merely life and energy and a little vain confidence ;
这 曾是 仅仅 生活 和 活力 和 一个 小的 徒劳 信心 ;

这不过是生命、活力和一点点虚荣的自信而已；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][duː]
now there was the look of courage which awaits the worst the world can do
现在 那里 曾是 这 看 的 勇气 哪个 等待 这 最差 这 世界 能 做
.
:
.

现在，他脸上露出了勇敢的神情，足以面对世上最糟糕的境遇。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈlɑːdʒɪk] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks]
The life which , according to the world's logic , should have made Jean Jacques
这 生活 哪个 , 根据 到 这 世界的 逻辑 , 应该 有 制成 让 雅克
[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈfɪɡjər] ,
a miserable figure ,
一个 悲惨的 数字 ,

按照世俗的逻辑，让·雅克的一生本应让他成为一个悲惨的人。

[æən; ən] [ɪl] - [ˈnʌrɪʃt] [ˈvægəbəːnd] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɡreɪs] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr]
an ill - nourished vagabond , had given him a physical grace never before
一个 患病的 - 营养 流浪汉 , 有 给定 他 一个 身体的 优雅 绝不 前
[pəˈzest] [baɪ][hɪm; ɪm] .
possessed by him .
拥有 经过 他 .

一个营养不良的流浪汉，赋予了他以前从未拥有过的体态之美。

[ðə; ði] [feɪs] , [haʊˈevər] , [ʃʊd] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈsɑːrou] [hæd; həd] [meɪd] .
The face , however , showed the ravages which loss and sorrow had made .
这 脸 , 然而 , 显示 这 蹂躏 哪个 损失 和 悲哀 有 制成 .
然而, 他的脸上却显露出失去亲人和悲伤带来的痛苦痕迹。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪnd][ænd; ənd][ˈfædʊsd][wɪð; wɪθ][dɑːrk][rɪˈflekʃ(ə)n] ,
It was lined and shadowed with dark reflection ,
它 曾是 衬里 和 阴影 和 黑暗的 反射 ,
它被深色的倒影勾勒出轮廓和阴影 ,

[jet][ðə; ði][ˈfɔːrhed][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈsmuːðnəs][ænd; ənd][səˈrenəti][ˈlɪt(ə)] [ɪn][əˈkɔːrd][wɪð; wɪθ]
yet the forehead had a strange smoothness and serenity little in accord with
然而 这 前额 有 一个 奇怪的 平滑度 和 宁静 小的 在 符合 和
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntənəns] .
the rest of the countenance .
这 休息 的 这 面容 .
然而，他的额头却有一种奇特的平滑和宁静，与他脸部的其他部分显得格格不入。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][snəʊ] - [ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][bɪˈləʊ][wɪθ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈræɡɪd]
It was like the snow - summit of a mountain below which are the ragged
它 曾是 喜欢 这 雪 - 首脑 的 一个 山 以下 哪个 是 这 破烂不堪
[ɪˈskaːrpmənt][ʌv; əv][triːz][ænd; ənd][ˈrɑːks] ,
escarpments of trees and rocks ,
悬崖 的 树木 和 岩石 ,
它就像一座雪山的山顶，山下是参差不齐的树木和岩石峭壁。

[ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd][ˈwɔːrfər] .
making a look of storm and warfare .
制作 一个 看 的 风暴 和 战争 .
营造出暴风雨和战争的景象。

“ [wer][ɪz][ɪː; ʃi] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ][ˈzəʊi] ?
“ **Where is she — the child of my Zoe ?**
“ 在哪里 是 她 — 这 孩子 的 我的 佐伊 ?
“她在哪里？我佐伊的孩子在哪里？”

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][rɪˈpiːtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡri][ˈemfəsis] ;
“ **Jean Jacques repeated with an almost angry emphasis** ;
“ 让 雅克 重复 和 一个 几乎 生气的 强调 ;
“让·雅克几乎带着愤怒的语气重复道；

[æz; əz][ðəʊ][ðə; ði][jʌŋ][ˈdɑːktər][wɜːr; wər][ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as though the Young Doctor were hiding her from him .
作为 尽管 这 年轻的 医生 是 隐藏 她 从 他 .
仿佛那位年轻医生在刻意瞒着他，把她藏了起来。

“ [ɪː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ˈnoʊlən][dɔɪl] , [maɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][hɔːrs] - [ˈbriːdɪŋ] , [naːt][ˈveri][faːr]
“ **She is with the wife of Nolan Doyle , my partner in horse - breeding , not very far**
“ 她 是 和 这 妻子 的 诺兰 多伊尔 , 我的 伙伴 在 马 - 选育 , 不是 非常 远的
[frʌm; frəm][hɪr] .
from here .
从 这里 .
“她和我的马匹养殖合伙人诺兰·多伊尔的妻子在一起，离这里不远。”

[ˈnɔərə][dɔɪl][wʌz; wəz][ˈmærid][faɪv][ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ɪː; ʃi][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] .
Norah Doyle was married five years , and she had no child .
诺拉 多伊尔 曾是 已婚 五 年 , 和 她 有 不 孩子 .
诺拉·多伊尔结婚五年，没有孩子。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡriːf][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][mɔːr][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈnoʊlən] , [huː] , [laɪk][hɜːr; hər] ,
This was a grief to her , even more than to Nolan , who , like her ,
这 曾是 一个 悲伤 到 她 , 甚至 更多的 比 到 诺兰 , WHO , 喜欢 她 ,
这让她感到悲痛，甚至比诺兰还要悲痛，因为诺兰和她一样，

[keɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːk][ðæt][wʌz; wəz][prəˈlɪfɪk] .
came of a stock that was prolific .
来了 的 一个 库存 那 曾是 多产的 .
源自一个高产的品种。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnoʊlən] [hu:] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpreri] — [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ded] ,
It was Nolan who found your daughter on the prairie — the driver dead ,
它 曾是 诺兰 WHO 成立 你的 女儿 在 这 草原 — 这 司机 死的 ,
是诺兰在草原上发现了你的女儿——司机已经死亡。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dʒʌst] [əˈlaɪv] [wen] [faʊnd] .
but she just alive when found .
但 她 只是 活 什么时候 成立 .
但被发现时她还活着。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [i:z] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ˈnoʊlən] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
To give her ease of mind , Nolan said he would make the child his own .
到 给 她 舒适 的 头脑 , 诺兰 说 他 会 制作 这 孩子 他的 自己的 .
为了让她安心, 诺兰说他会把孩子当成自己的孩子。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [ʃi; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
When he said that , she smiled and tried to speak , but it was too late ,
什么时候 他 说 那 , 她 微笑 和 尝试 到 说话 , 但 它 曾是 也 晚的 ,
他说完这话时, 她笑了笑, 想开口说话, 但已经太晚了。

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and she was gone .
和 她 曾是 已消失 .
她走了。

" [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæɡəni] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **In sudden agony Jean Jacques threw up his hands** .
" 在 突然 痛苦 让 雅克 扔 向上 他的 双手 .
“突然间, 让·雅克痛苦地举起了双手。”

" [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] !
" **So young and so soon to be gone** !
" 所以 年轻的 和 所以 很快 到 是 已消失 !
“如此年轻, 却即将离世! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [skers] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **But a child she was and had scarce tasted the world** .
" 但 一个 孩子 她 曾是 和 有 稀少 尝过 这 世界 .
“但她当时还是孩子, 对这个世界知之甚少。”

[ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [gɑ:d] — [wʌt] [ɪz] [aɪˈti:] ! "
The mercy of God — what is it ! "
这 怜悯 的 上帝 — 什么 是 它 ! "
神的慈悲——那究竟是什么呢!

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" **You can't take time as the measure of life** ,
" 你 不能 拿 时间 作为 这 措施 的 生活 ,
“你不能以时间作为衡量生命的标准,

" [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] .
" **rejoined the Young Doctor with a compassionate gesture** .
" 重新加入 这 年轻的 医生 和 一个 富有同情心 手势 .
“他用充满同情的姿态重新回应了这位年轻医生。”

“ [pər'hæps][fɪː ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es]
“ **Perhaps she had her share of happiness — as much as most of us**
“ 也许 她 有 她 分享 的 幸福 — 作为 很多 作为 最多 的 我们
[get] ,
get ,
得到 ,

“或许她也曾拥有过属于自己的幸福——就像我们大多数人所拥有的一样，

[ˈmeɪbi] , [ɪn][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [kɔːrs] . “
maybe , in a longer course .”
或许 , 在 一个 更长 课程 . “

或许，在更长的疗程中会如此。”

“ [ʃer] ！
“ **Share !**
“ 分享 ！

“分享！

[fɪː ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ！
She was worth a hundred years of happiness !
她 曾是 值得 一个 百 年 的 幸福 ！

她值一百年的幸福！

“ [ˈbɪtərli] [rɪ'tɔːtid] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] .
“ **bitterly retorted Jean Jacques .**
“ 苦涩地 反驳 让 雅克 .

“让·雅克愤愤不平地反驳道。”

“ [pər'hæps][fɪː ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ?
“ **Perhaps she knew her child would have it ?**
“ 也许 她 知道 她 孩子 会 有 它 ?

“或许她知道自己的孩子会得这种病？ ”

“ ['dʒentli] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .
“ **gently remarked the Young Doctor .**
“ 轻轻地 评论 这 年轻的 医生 .

“年轻的医生温和地说道。”

“ [ɑː] , [ðæt] — [ðæt] ！ . . .
“ **Ah , that — that ! . . .**
“ 啊 , 那 — 那 ！ . . .

“啊，那个——那个！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)] , - - ?
Do you think that possible , m'sieu ' ?
做 你 思考 那 可能的 , - - ?

您认为这有可能吗，先生？

[tel] [em 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd]
Tell me , do you think that was in her mind — to have loved , and
告诉 我 , 做 你 思考 那 曾是 在 她 头脑 — 到 有 喜爱 , 和
[bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
been a mother ,
到过 一个 母亲 ,

告诉我，你觉得她心里是不是想着要爱人，要成为母亲？

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
and given her life for the child , and then the bosom of God .
和 给定 她 生活 为了 这 孩子 , 和 然后 这 怀 的 上帝 .

她为孩子献出了生命，然后安息于上帝的怀抱。

[ˈænsər] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , - - ?
Answer that to me , m'sieu ' ?
回答 那 到 我 , - - ?

请回答我这个问题，先生？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ˈpɔɪnjənt] [ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" There was intense , poignant inquiry in Jean Jacques ' face , and a
" 那里 曾是 激烈的 , 令人心酸的 询问 在 让 雅克 - 脸 , 和 一个
[laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
light seemed to play over it .
光 似乎 到 玩 超过 它 .

“让·雅克的脸上流露出强烈而深切的探寻之情，仿佛有一束光芒照耀着他的脸庞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [hiːdɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The Young Doctor heeded the look and all that was in the face .
这 年轻的 医生 听从了 这 看 和 全部 那 曾是 在 这 脸 .

年轻医生注意到了对方的眼神以及脸上的一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [hiːl] ,
It was his mission to heal ,
它 曾是 他的 使命 到 愈合 ,

他的使命是治愈疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ˈnesəseri] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and he knew that to heal the mind was often more necessary than to
和 他 知道 那 到 愈合 这 头脑 曾是 经常 更多的 必要的 比 到
[hiːl] [ðə; ði][ˈbɔːdi] .
heal the body .
愈合 这 身体 .

他知道，治愈心灵往往比治愈身体更为必要。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪf] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Here he would try to heal the mind , if only in a little .
这里 他 会 尝试 到 愈合 这 头脑 , 如果仅有的 在 一个 小的 .

在这里，他会尝试治愈人们的心灵，哪怕只是一点点。

" [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" That might well have been in her thought , " he answered .
" 那 可能 出色地 有 到过 在 她 想法 , " 他 回答 .

“她很可能确实这么想过，”他回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" I saw her face .
" 我 锯 她 脸 .

我看到了她的脸。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] ,
It had a wonderful look of peace ,
它 有 一个 精彩的 看 的 和平 ,

它看起来宁静祥和，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [ˈrekənsaɪl] [ˈeniwʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] .
and a smile that would reconcile anyone she loved to her going .
和 一个 微笑 那 会 调和 任何人 她 喜爱 到 她 去 .

她脸上带着微笑，足以让所有爱她的人释怀她的离去。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I thought of that when I looked at her .
我 想法 的 那 什么时候 我 看起来 在 她 .

我看着她的时候就想到了这一点。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
I recall it now .
我 记起 它 现在 。

我现在想起来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] .
It was the smile of understanding .
它 曾是 这 微笑 的 理解 。

那是心领神会的微笑。

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkʌmfətid] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][æt; ət]
” **He had said the only thing which could have comforted Jean Jacques at**
” 他 有 说 这 仅有的 事物 哪个 可以 有 安慰 让 雅克 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] .
that moment .
那 片刻 。

“他说的那句话，是当时唯一能安慰让·雅克的话。”

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [zoʊz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [reprɪzent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl]
Perhaps it was meant to be that Zoe's child should represent to him all
也许 它 曾是 意思是 到 是 那 佐伊的 孩子 应该 代表 到 他 全部
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] — [hoʊm] ,
that he had lost — home ,
那 他 有 丢失的 — 家 ,
或许，佐伊的孩子注定要代表他失去的一切——家，

[ˈfɔːrtʃən] , [pleɪs] , [ˈkɑːmen] [ænd; ənd][ˈzəʊi] .
fortune , place , Carmen and Zoe .
财富 , 地方 , 卡门 和 佐伊 。

财富、地点、卡门和佐伊。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] —
Perhaps she would be home again for him and all that home should mean —
也许 她 会 是 家 再次 为了 他 和 全部 那 家 应该 意思是 —
[biː; bi][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hoʊm] [wʊd] [əˈgen] [ɪnˈkluːd] [ðæt] [fled] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmen]
be the promise of a day when home would again include that fled from Carmen
是 这 承诺 的 一个 天 什么时候 家 会 再次 包括 那 逃亡 从 卡门
,
.
,
或许她会再次回到他身边，回到家，回到家所代表的一切——那就是一个承诺，承诺有一天，家会再次包含那些逃离卡门的人。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrmənz] [tʃaɪld] .
and himself , and Carmen's child .
和 他自己 , 和 卡门的 孩子 。

还有他自己，以及卡门的孩子。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsentɪmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌsentɪmenˈtæləti] — [ænd; ənd]
Maybe it was sentiment in him , maybe it was sentimentality — and
或许 它 曾是 情绪 在 他 , 或许 它 曾是 感伤 — 和
[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] .
maybe it was not .
或许 它 曾是 不是 。

也许这是他内心的感伤，也许是多愁善感——也许都不是。

“ [kʌm] , - - , ” [dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeɪks] [sed] [ɪmˈpeɪjntli] : “ [let][juːˈes][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
“ **Come** , **m'sieu** ' , ” **Jean Jacques said impatiently** : “ **let us go to the house of**
“ 来 , - - , ” 让 雅克 说 不耐烦地 : “ 让 我们 去 到 这 房子 的
[ðæt] - - [dɔɪl] .
that M'sieu ' Doyle .
那 - - 多伊尔 .

“来吧，先生，”让·雅克不耐烦地说：“我们去多伊尔先生家吧。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [mɑːrk] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [west] [hɪr] [sʌm; səm][lənd] — [θriː] ['hʌndrəd]
But first , mark this : I have in the West here some land — three hundred
但 第一的 , 标记 这 : 我 有 在 这 西方 这里 一些 土地 — 三 百
[ænd; ənd] ['twenti] [ˈeɪkəs] .
and twenty acres .
和 二十 英亩 .

但首先，请记住：我在西部这里有一些土地——320英亩。

[aɪˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi][tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] [hoʊm] ,
It may yet be to me a home ,
它 可能 然而 是 到 我 一个 家 ,
它或许终有一天会成为我的家。

[wer] [aɪ][jæl; jəl] [brˈɡɪn] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [zoʊz] [tʃaɪld] — [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈzəʊi][ʌv; əv][ˈzəʊi] — [ðə; ði]
where I shall begin once more with my Zoe's child — with my Zoe of Zoe — the
在哪里 我 将 开始 一次 更多的 和 我的 佐伊的 孩子 — 和 我的 佐伊 的 佐伊 — 这
[hoʊm] - [laɪf][aɪ][bɔːst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [boʊ] [jəˈvæl] [let][juːˈes][gəʊ][æt; ət][wʌns] . “
home - life I lost down by the Beau Cheval Let us go at once . ”
家 - 生活 我 丢失的 向下 经过 这 博 马 让 我们 去 在 一次 . ”

我将再次从我佐伊的孩子——我佐伊的佐伊——那里重新开始，回到我在博舍瓦尔山失去的家园.....我们马上出发吧。

“ [jes] , [æt; ət][wʌns] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] .
“ **Yes , at once , ” answered the Young Doctor** .
“ 是的 , 在 一次 , ” 回答 这 年轻的 医生 .
“是的，马上去，”年轻医生回答道。

[jet] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈlæɡərd] ,
Yet his feet were laggard ,
然而 他的 脚 是 落后者 ,
然而他的脚步却很迟缓。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeɪks]
for he was not so sure that there would be another home for Jean Jacques
为了 他 曾是 不是 所以 当然 那 那里 会 是 其他 家 为了 让 雅克
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡræntʃaɪld] [æz; əz][ɪts][stɑːr] .
with his grandchild as its star .
和 他的 孙子 作为 它是 星星 .

因为他并不确定让·雅克是否还能找到另一个家，让他的孙子成为那里的明星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrə] ,
He was thinking of Norah ,
他 曾是 思维 的 诺拉 ,
他当时在想诺拉。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [hæd; həd] [meɪd] [hoʊm] [wʌt] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər]
to whom a waif of the prairie had made home what home should be for
到 谁 一个 孤儿 的 这 草原 有 制成 家 什么 家 应该 是 为了
[hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈnoʊlən] [dɔɪl] .
herself and Nolan Doyle .
她自己 和 诺兰 多伊尔 .
一个草原上的孤儿把这里变成了她和诺兰·道尔的家。

“ [ri:d] [ði:z] [ˈletərz] [fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Read these letters first** , ” **he said** ,
“ 读 这些 信件 第一的 , ” 他 说 ,

“先读读这些信,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈletərz] [faʊnd] [ɑ:n][ˈzəui][ɪn][dʒi:n][zɑ:k,dʒeiks] - [ˈi:gər] [hændz] .
and he put the letters found on Zoe in Jean Jacques ' eager hands .
和 他 放 这 信件 成立 在 佐伊 在 让 雅克 - 渴望的 双手 .

他将佐伊身上找到的信件交到了热切期盼的让·雅克手中。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [ˈleitər] , [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈbri:dɪŋ] [ræntʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [ɪntrəˈdu:st]
A half - hour later , at the horse - breeding ranch , the Young Doctor introduced
一个 一半 - 小时 之后 , 在 这 马 - 选育 牧场 , 这 年轻的 医生 介绍

[dʒi:n][zɑ:k,dʒeiks][tu:; tə] [ˈnɔərə] [dɔɪl] ,
Jean Jacques to Norah Doyle ,
让 雅克 到 诺拉 多伊尔 ,

半小时后, 在养马场, 年轻的医生把让·雅克介绍给了诺拉·多伊尔。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [left][ðə; ði] [haʊs] .
and instantly left the house .
和 即刻 左边 这 房子 .

然后立即离开了房子。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wi] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪntərvju:] [wɪtʃ] [məst; məst] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
He had no wish to hear the interview which must take place between the
他 有 不 希望 到 听到 这 面试 哪个 必须 拿 地方 之间 这

[tu:] .
two .
二 .

他不想听到两人之间的采访内容。

[ˈnoʊlən] [dɔɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
Nolan Doyle was not at home ,
诺兰 多伊尔 曾是 不是 在 家 ,

诺兰·道尔不在家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ˈnɔərə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] .
but in the room where they were shown to Norah was a cradle .
但 在 这 房间 在哪里 他们 是 所示 到 诺拉 曾是 一个 摇篮 .

但带他们去见诺拉的房间里却有一个摇篮。

[ˈnɔərə] [wʌz; wəz] [ˈrɑ:kɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [waɪl] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ji] [ˈbɪzɪd]
Norah was rocking it with one foot while , standing by the table , she busied
诺拉 曾是 摇滚 它 和 一 脚 尽管 , 常设 经过 这 桌子 , 她 忙碌

[hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsoʊɪŋ] .
herself with sewing .
她自己 和 缝纫 .

诺拉一边用一只脚摇晃着椅子, 一边站在桌旁忙着缝纫。

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] .
The introduction was of the briefest .
这 介绍 曾是 的 这 最简短 .

介绍部分极其简短。

“ [məˈsjɜ:r] - [wɪfɪz] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [dɔɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] .
“ **Monsieur Barbille wishes a word with you , Mrs . Doyle , ” said the Young Doctor** .
“ 先生 - 愿望 一个 单词 和 你 , 太太 . 多伊尔 , ” 说 这 年轻的 医生 .

“巴比尔先生想和您说几句话, 多伊尔夫人,”年轻的医生说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [ˈdʌznt] [ni:d] [ˌem ˈi:] .
“ **It's a matter that doesn't need me** .
“ 它是 一个 事情 那 不 需要 我 .

“这件事不需要我插手。”

[mə'sjɜ:r] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ker] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ]
Monsieur has been in my care , as you know .
先生 有 到过 在 我的 关心 , 作为 你 知道

如您所知, 先生一直由我照顾.....

[wel] , [ðer; ðər] , [aɪ][hoʊp][ˈnoʊlən][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Well , there , I hope Nolan is all right .
出色地 , 那里 , 我 希望 诺兰 是 全部 正确的 .

好了, 希望诺兰没事。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪ] ['stæliən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Tell him I'd like to see him to - morrow about the bay stallion and the
告诉 他 I'D 喜欢 到 看 他 到 - 明天 关于 这 湾 鹭 和 这
[roʊn] .
roans .
杂色羊 .

告诉他, 我想明天见他, 谈谈那匹枣红色的种公马和那些杂色马的事。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I've had an offer for them .
我已经 有 一个 提供 为了 他们 .

我已经收到一份收购报价了。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye — good - bye ,
好的 - 再见 — 好的 - 再见 ,

再见——再见,

['mɪsɪz] . [dɔɪl] “ — [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — “ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] -
Mrs . Doyle “ — he was at the door — “ I hope you and Monsieur Barbille
太太 . 多伊尔 “ — 他 曾是 在 这 门 — “ 我 希望 你 和 先生 -
[wɪl] [dɪ'saɪd] [wɒts] [best][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
will decide what's best for the child without difficulty .
将要 决定 是什么 最好的 为了 这 孩子 没有 困难 .

“多伊尔太太”——他站在门口——“我希望您和巴比尔先生能够毫不费力地决定什么对孩子最好。

” [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ʌt] [ə'gen] ,
“ The door opened quickly and shut again ,
” 这 门 打开 迅速地 和 关闭 再次 ,

门快速打开又关上了。

[ænd; ənd][dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and Jean Jacques was alone with the woman and the child .
和 让 雅克 曾是 独自的 和 这 女士 和 这 孩子 .
让·雅克独自一人和那个女人以及孩子待在一起。

” [wɒts] [best][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] !
“ What's best for the child !
” 是什么 最好的 为了 这 孩子 !

“什么对孩子最好! ”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] .
“ That was what the Young Doctor had said .
” 那 曾是 什么 这 年轻的 医生 有 说 .

“那位年轻医生就是这么说的。”

[ˈnɒrə] [stɑ:pt] [ˈrɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)][ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
Norah stopped rocking the cradle and stared at the closed door .
诺拉 停止 摇滚 这 摇篮 和 凝视 在 这 关闭 门 .

诺拉停止摇晃摇篮, 盯着紧闭的房门。

[wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [brɪʃ:r] [hɜ:r; hər] , [ðɪs] [træmp] [ˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
What had this man before her , this tramp habitant of whom she had heard ,
什么 有 这 男人 前 她 , 这 流浪汉 居民 的 谁 她 有 听到 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

她面前的这个人究竟是什么人？ 这个她当然听说过的流浪汉，究竟是什么人？

[tu:; tə][du:][wɪð; wiθ][ˈlɪt(ə)][ˈzəui][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] — [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)][ˈzəui] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst]
to do with little Zoe in the cradle — her little Zoe who had come just
到 做 和 小的 佐伊 在 这 摇篮 — 她 小的 佐伊 WHO 有 来 只是
[wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][moʊst] [ˈni:dɪd] ;
when she was most needed ;
什么时候 她 曾是 最多 需要 ;

和摇篮里的小佐伊有关——她的小佐伊在她最需要她的时候来到了这个世界；

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][mæn][ænd; ənd][hɜ:r'self] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'gen] [ˈæftər][æn; ən]
who had brought her man and herself close together again after an
WHO 有 带来 她 男人 和 她自己 关闭 一起 再次 后 一个
[ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [hæd; həd] [si:md] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] .
estrangement which neither had seemed able to prevent .
隔阂 哪个 两者都不 有 似乎 有能力的 到 防止 .

在经历了两人都无力阻止的疏远之后，她又让两人重新走到了一起。

“ [wɒts] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] !
“ **What's best for the child !**
“ 是什么 最好的 为了 这 孩子 !

“什么对孩子最好！ ”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [kən'sɜ:rn] [ðɪs] [mæn] ?
“ **How did the child in the cradle concern this man ?**
“ 如何 做过 这 孩子 在 这 摇篮 忧虑 这 男人 ?

“摇篮里的孩子与这个男人有什么关系？ ”

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʃri:kt] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪn] .
Then suddenly his name almost shrieked in her brain .
然后 突然 他的 姓名 几乎 尖叫 在 她 脑 .

然后，他的名字突然在她脑海中几乎尖叫起来。

- — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈletər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
Barbille — that was the name on the letter found on the body of the woman
- — 那 曾是 这 姓名 在 这 信 成立 在 这 身体 的 这 女士
[hu:] [daɪd][ænd; ənd] [left] [ˈzəui][brɪˈhaɪnd] — [em] . [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - .
who died and left Zoe behind — M . Jean Jacques Barbille .
WHO 死亡 和 左边 佐伊 在后面 — M . 让 雅克 - .

巴比尔——这是在死去的女人身上发现的一封信上的名字，她留下了佐伊——让·雅克·巴比尔先生。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
Yes , that was the name .
是的 , 那 曾是 这 姓名 .

是的，就是这个名字。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] ?
What was going to happen ?
什么 曾是 去 到 发生 ?

接下来会发生什么？

[dɪd][ðə; ði][mæn] [ɪn'tend] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ˈzəui][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
Did the man intend to try and take Zoe from her ?
做过 这 男人 打算 到 尝试 和 拿 佐伊 从 她 ?

这个男人是否意图将佐伊从她身边夺走？

“ [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] — [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
“ What is your name — all of it ?
“ 什么 是 你的 姓名 — 全部 的 它 ?

“你的名字是什么——全部的名字？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ʃɑːrpli] .
“ she asked sharply .
“ 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [set][ʌv; əv] [tiːθ] , [æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [sɔː] [mə'kæni:kli] ;
She had a very fine set of teeth , as Jean Jacques saw mechanically ;
她 有 一个 非常 美好的 放 的 牙齿 , 作为 让 雅克 锯 机械地 ;

让·雅克机械地观察到，她的牙齿非常漂亮；

[ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['kruːəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
and subconsciously he said to himself that they seemed cruel , they were so
和 潜意识 他 说 到 他自己 那 他们 似乎 残忍的 , 他们 是 所以

[waɪt] [ænd; ənd]['regjələr] — [ænd; ənd]['kruːəl] .
white and regular — and cruel .
白色的 和 常规的 — 和 残忍的 .

他下意识地对自己说，它们看起来很残酷，它们那么白，那么规整——而且很残酷。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] ['evidənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][bɪt][ɪn] [tuː] [ðə; ði] [θred] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The cruelty was evident to him as she bit in two the thread for the
这 残酷 曾是 明显 到 他 作为 她 少量 在 二 这 线 为了 这

['weskət; 'weɪskoʊt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] ,
waistcoat she was mending ,
马甲 她 曾是 修补 ,

她残忍至极，竟然把正在缝补的背心线咬断了。

[ænd; ənd] [ðen] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ə'gen] .
and then plied her needle again .
和 然后 合拢 她 针 再次 .

然后她又开始穿针引线。

[ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fraʊd]
Also the needle in her fingers might have been intended to sew up his shroud
还 这 针 在 她 手指 可能 有 到过 故意的 到 缝 向上 他的 裹尸布

,
!
,

此外，她手指上的针也可能是用来缝合他的寿衣的。

[soʊ]['æŋgri] [dɪd][aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
so angry did it appear at the moment .
所以 生气的 做过 它 出现 在 这 片刻 .

它当时看起来非常愤怒。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tiːθ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But her teeth had something almost savage about them .
但 她 牙齿 有 某物 几乎 野蛮的 关于 他们 .

但她的牙齿却透着一股近乎野蛮的气息。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ,
If he had seen them when she was smiling ,
如果 他 有 已见 他们 什么时候 她 曾是 微笑 ,

如果他曾看到她微笑时的情景，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['mɪrli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rer] ,
he would have thought them merely beautiful and rare ,
他 会 有 想法 他们 仅仅 美丽的 和 稀有的 ,

他只会觉得它们美丽而稀有。

[ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pleɪn] [feɪs] [ænd; ənd][flæt] [brɛst] — [nɑːt][soʊ] [flæt] [æz; əz][aɪ'tiː][hæd; həd]
atoning for her plain face and flat breast — not so flat as it had
赎罪 为了 她 清楚的 脸 和 平坦的 胸部 — 不是 所以 平坦的 作为 它 有
[bɪn] ；
been ；
到过 ；

她容貌平平，胸部扁平——不过现在也不像以前那么扁平了。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
for since the child had come into her life , her figure , strangely enough ,
为了 自从 这 孩子 有 来 进入 她 生活 , 她 数字 , 奇怪的 足够的 ,
自从孩子来到她的生命中，她的身形，说来也奇怪，

[hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][laɪnz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːntər] [əˈpɪrd] .
had rounded out , and lines never before seen in her contour appeared .
有 圆润 出去 , 和 线条 绝不 前 已见 在 她 轮廓 出现 .
脸型变得圆润，轮廓上出现了以前从未出现过的线条。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd]
He braced himself for the contest he knew was at hand , and replied
他 支撑 他自己 为了 这 竞赛 他 知道 曾是 在 手 , 和 回复
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他做好了迎接即将到来的较量的准备，并回复了她。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - .
" **My name is Jean Jacques Barbille .**
" 我的 姓名 是 让 雅克 - .
“我的名字是让·雅克·巴比尔。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][kɑː'tiːə] , [ɪn][,es'tiː] . [ˈsɛrvjərz] [ˈpærɪʃ] , [kə'bek] .
I was of the Manor Cartier , in St . Saviour's parish , Quebec .
我 曾是 的 这 庄园 卡地亚 , 在 英石 . 救世主的 教区 , 魁北克 .
我来自魁北克省圣救世主教区的卡地亚庄园。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ˈzəʊi] , [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði][ˈmænər][kɑː'tiːə] .
The mother of the child Zoe , there , was born at the Manor Cartier .
这 母亲 的 这 孩子 佐伊 , 那里 , 曾是 出生 在 这 庄园 卡地亚 .
孩子佐伊的母亲出生于卡地亚庄园。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
I was her father .
我 曾是 她 父亲 .
我是她的父亲。

[aɪ][,er'ɛm][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈzəʊi] .
I am the grandfather of this Zoe .
我 是 这 祖父 的 这 佐伊 .
我是这位佐伊的祖父。

" [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] .
" **He motioned towards the cradle .**
" 他 示意 向 这 摇篮 .
他朝摇篮做了个手势。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [tʃek] —
Then , with an impulse he could not check and did not seek to check —
然后 , 和 一个 冲动 他 可以 不是 查看 和 做过 不是 寻找 到 查看 —
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
why should he ?
为什么 应该 他 ?
然后，他一时冲动，既没有核实也没有试图核实——他为什么要核实呢？

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz][oʊn][baɪ][ˈevri][ˈraɪt] ？
was not the child his own by every right ？
曾是 不是 这 孩子 他的 自己的 经过 每一个 正确的 ？
孩子难道不是他亲生的吗？
— [hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈlʊkt][ˈdaʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈfeɪs][ɑ:n][ɪts][ˈwaɪt]
— he went to the cradle and looked down at the tiny face on its white
— 他 去 到 这 摇篮 和 看起来 向下 在 这 微小的 脸 在 它是 白色的
[ˈpɪlʊ] .
pillow .
枕头 .

他走到摇篮前，低头看着白色枕头上那张小小的脸。
[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈmɪsˈteɪk][əˈbaʊt][aɪˈti:]; [hɪr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:st][ˈzəʊi] ,
There could be no mistake about it ; here was the face of his lost Zoe ,
那里 可以 是 不 错误 关于 它 ; 这里 曾是 这 脸 的 他的 丢失的 佐伊 ,
毫无疑问，这就是他失去的爱人佐伊的脸。

[wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][ˈtu:]; [ʌv; əv][ˈkɑ:men][ænd; ənd][ˈɔ:lsʊz][ðə; ði][ˈfɔ:rhed][ʌv; əv][ðə; ði] - .
with something , too , of Carmen , and also the forehead of the Barbilles .
和 某物 , 也 , 的 卡门 , 和 还 这 前额 的 这 - .
还有一些卡门的影子，以及巴比勒家族的额头。

[æz; əz][ðʊz][ðə; ði][tʃaɪld][nu:]; [aɪˈti:][ˈoʊpənd][ɪts][aɪz][waɪd] - [bɪɡ] , [braʊn][aɪz][laɪk][ðʊz][ʌv; əv]
As though the child knew , it opened its eyes wide - big , brown eyes like those of
作为 尽管 这 孩子 知道 , 它 打开 它是 眼睛 宽的 - 大的 , 棕色的 眼睛 喜欢 那些 的
[ˈkɑ:men][dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs] .
Carmen Dolores :
卡门 多洛雷斯 .

仿佛孩子知道了什么似的，它睁大了眼睛——一双像卡门·多洛雷斯一样的大而棕色的眼睛。
“ [ɑ:] , [ðə; ði][ˈbjʊ:trɪf(ə)] , [brɪˈlʌvɪd][θɪŋ] !
“ Ah , the beautiful , beloved thing !
“ 啊 , 这 美丽的 , 心爱 事物 !
“啊，美丽、可爱的事物！ ”

“ [hi:; hi][ɪkˈskleɪmd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] - [vɔɪs] , [er][ˈnɔ:rə][ˈstept][brɪˈtwi:n][ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][pʊʃt]
“ he exclaimed in a low - voice , ere Norah stepped between and almost pushed
“ 他 惊呼 在 一个 低的 - 嗓音 , 埃雷 诺拉 步 之间 和 几乎 推动
[hɪm; ɪm][bæk] .
him back .
他 后退 .

“他低声喊道，诺拉随即挡在他们中间，几乎把他推了回去。”
[æn; ən][aʊtˈstretʃt][ɑ:rm][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpriːventɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈstu:pɪŋ][tu:; tə][kɪs]
An outstretched arm in front of her prevented him from stooping to kiss
一个 伸展 手臂 在 正面 的 她 阻止 他 从 弯腰 到 吻
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

她身前伸出的一只手臂阻止了他弯腰亲吻孩子。
“ [stænd][bæk] .
“ Stand back .
“ 站立 后退 .
“退后。”

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][weɪkt] , “ [ɪ:; ɪ][sed] .
The child must not be waked , ” she said .
这 孩子 必须 不是 是 醒来 , ” 她 说 .
“不能叫醒孩子,”她说。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [sli:p] [ə'hʌðər] ['aʊər] .
“ It must sleep another hour .
“ 它 必须 睡觉 其他 小时 :

它必须再睡一个小时。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [its] [mɪlk] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
It has its milk at twelve o'clock .
它 有 它是 牛奶 在 十二 点钟 :

它中午十二点喝牛奶。

[stænd] [ə'saɪd] .
Stand aside .
站立 旁边 :

让开。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [maɪ] [tʃaɪld] [dɪ'stɜ:rbd] . “
I won't have my child disturbed . “
我 惯于 有 我的 孩子 不安 :

我不会让我的孩子受到打扰。

“ [hæv; həv] [maɪ] [tʃaɪld] [dɪ'stɜ:rbd] “ — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] ,
“ Have my child disturbed “ — that was what she had said ,
“ 有 我的 孩子 不安 “ — 那 曾是 什么 她 有 说 ,

“让我的孩子受到惊吓”——她是这样说的。

[ænd; ænd] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['ri:ələɪzd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'ber] .
and Jean Jacques realized what he had to overbear .
和 让 雅克 已实现 什么 他 有 到 战胜 :

让-雅克意识到他必须克服什么。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
Here was the thing which must be fought out at once .
这里 曾是 这 事物 哪个 必须 是 战斗 出去 在 一次 :

这件事必须立即解决。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [na:t] [jɔ:rz] , [bʌt; bət] [maɪn] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ The child is not yours , but mine , “ he declared .
“ 这 孩子 是 不是 你的 , 但 矿 , “ 他 声明 :

“这孩子不是你的，是我的，”他宣称。

“ [hɪr] [ɪz] [pru:f] — [ðə; ði] ['letər] [faʊnd] [ɑ:n] [maɪ] ['zəʊi] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] — [ə'drest] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ Here is proof — the letter found on my Zoe when she died — addressed to me .
“ 这里 是 证明 — 这 信 成立 在 我的 佐伊 什么时候 她 死亡 — 已解决 到 我 :

“这是证据——在我女儿佐伊去世时，在她身上发现的一封写给我的信。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [nu:] .
The doctor knew .
这 医生 知道 :

医生知道。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
There is no mistake .
那里 是 不 错误 :

没有错误。

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] .
“ He held out the letter for her to see .
“ 他 握住 出去 这 信 为了 她 到 看 :

他把信递给她看。

“ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɪr] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ As you can read here , my daughter was on her way back to the
“ 作为 你 能 读 这里 , 我的 女儿 曾是 在 她 方式 后退 到 这
[ˈmænər][kɑːˈtiːə] ,
Manor Cartier ,
庄园 卡地亚 ,

“正如你在这里看到的, 我的女儿当时正在返回卡地亚庄园的路上,

[tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] .
to her old home at St . Saviour's .
到 她 老的 家 在 英石 : 救世主的 :

回到她在圣救世主教堂的老家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
She was on her way back when she died .
她 曾是 在 她 方式 后退 什么时候 她 死亡 :

她去世时正在回家的路上。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][bəʊθ] ; [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [left] ,
If she had lived I should have had them both ; but one is left ,
如果 她 有 居住地 我 应该 有 有 有 他们 两个都 ; 但 一 是 左边 ;

如果她还活着, 我就能同时拥有她们两个; 但现在只剩下一个了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
according to the will of God .
根据 到 这 将要 的 上帝 :

遵照神的旨意。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] — [ðɪs] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] — [ænd; ænd] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [əˈɡen] .
And so I will take her — this flower of the prairie — and begin life again .
和 所以 我 将要 拿 她 — 这 花 的 这 草原 — 和 开始 生活 再次 :

所以, 我将带走她——这朵草原之花——重新开始生活。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈnɔːrə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
“ The face Norah turned on him had that look which is in the face of an
“ 这 脸 诺拉 转向 在 他 有 那 看 哪个 是在 这 脸 的 一个

[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

“诺拉转过头来, 用一种野兽般的眼神看着他。”

[wen] [ɪts] [jʌŋ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [fɪrs] , [ˈhʌŋɡɜːɪŋ] , [ˈfɜːrtɪv] , [ˈvɪʃəs] .
when its young is being forced from it — fierce , hungry , furtive , vicious .
什么时候它是 年轻的 是 存在 强制 从 它 — 凶猛的 , 饥饿 , 鬼鬼祟祟 , 恶毒 :

当它的幼崽被迫离开它时——凶猛、饥饿、偷偷摸摸、恶毒。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] — “ [maɪn] [ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðəz] .
“ The child is mine , she exclaimed — mine and no other's .
“ 这 孩子 是 矿 , ” 她 惊呼 — “ 矿 和 不 其他的 :

“这孩子是我的,”她大声说道, “是我的, 不是别人的。”

[ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
The prairie gave it to me .
这 草原 给予 它 到 我 :

是草原赐予我的。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
It came to me out of the storm .
它 来了 到 我 出去 的 这 风暴 :

它从暴风雨中来到我身边。

- [ˈtɪz] [maɪn] - [maɪn] [ˈoʊnli] .
' **Tis mine - mine only** .
- 的 矿 - 矿 仅有的 .

这是我的，只属于我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbærən] [ænd; ənd][ˈwɑːntɪn] - , [ænd; ənd][maɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪn] - [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
I was barren and wantin ' , and my man was slippin ' from me ,
我 曾是 荒芜 和 想要 - , 和 我的 男人 曾是 滑倒 - 从 我 ,
我当时不孕不育，渴望爱情，而我的男人却渐渐离我而去。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] .
because there was only two of us in our home .
因为 那里 曾是 仅有的 二 的 我们 在 我们的 家 .
因为家里只有我们两个人。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,
I was older than him ,
我 曾是 老 比 他 ,
我比他年长，

[ænd; ənd][ˈjɑːndər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [her] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and yonder was a girl with hair like a sheaf of wheat in the sun ,
和 远处 曾是 一个 女孩 和 头发 喜欢 一个 捆 的 小麦 在 这 太阳 ,
远处有个女孩，头发像阳光下的麦穗一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she kept lookin ' at him , and he kept goin ' to her .
和 她 保留 在看 - 在 他 , 和 他 保留 去 - 到 她 .
她一直看着他，他也一直走向她。

- [twʌz] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] , - [twʌz] [ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
' **Twas a man she wanted , ' twas a child he wanted , and there they were**
- 那是 一个 男人 她 通缉 , - 那是 一个 孩子 他 通缉 , 和 那里 他们 是
[ˈwɑːntɪn] - ,
wantin ' ,
想要 - ,
她想要的是一个男人，他想要的是一个孩子，而他们却都渴望着什么。

[ænd; ənd][em ˈiː][ˈsætɪn] - [maɪ] [hɑːrt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ænd; ənd]
and me atin ' my heart out with passion and pride and shame and
和 我 阿丁 - 我的 心 出去 和 热情 和 自豪 和 耻辱 和
[ˈsaːrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .
而我，心中充满了激情、骄傲、羞愧和悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ][mæn] ,
There was he wantin ' a child , and the girl wantin ' a man ,
那里 曾是 他 想要 - 一个 孩子 , 和 这 女孩 想要 - 一个 男人 ,
他想要个孩子，而女孩想要个男人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪn] - [wʌt] [ɡɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡrænt][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ]
and I only wantin ' what God should grant all women that give themselves to a
和 我 仅有的 想要 - 什么 上帝 应该 授予 全部 女性 那 给 他们自己 到 一个
[ˈmænz][ɑːrmz][ˈæftər][ðə; ði] [priːst] [hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] .
man's arms after the priest has blessed them .
男人的 武器 后 这 牧师 有 蒙福 他们 .
我只想要上帝应该赐予所有在牧师祝福后将自己交付于男人怀抱的女性的恩典。

[ænd; ənd] [wɪn] [ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,
And whin all was at the worst ,
和 抱怨 全部 曾是 在 这 最差 ,
而最糟糕的情况是.....

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈjɑːndər] — [ðen]
and it looked as if he was away with her — the girl yonder — then
和 它 看起来 作为 如果 他 曾是 离开 和 她 — 这 女孩 远处 — 然后
[tuː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
two things happened .
二 事物 发生 .
看起来他好像和她——那个女孩——一起离开了，然后发生了两件事。

[ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][em ˈiː] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] —
A man — he was me own brother and a millionaire if I do say it —
一个 男人 — 他 曾是 我 自己的 兄弟 和 一个 百万富翁 如果 我 做 说 它 —
[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜːr; hər] ;
he took her and married her ;
他 采取 她 和 已婚 她 ;
一个男人——他是我亲兄弟，而且是个百万富翁（恕我直言）——他把她带走并娶了她；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
and then , too ,
和 然后 , 也 ,
而且，

[ˈhevənz] [wɪl] [sent] [ðɪs] [tʰaɪldz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [end][ænd; ənd][ðə; ði][tʰaɪld] [ɪtˈself] [tuː; tə]
Heaven's will sent this child's mother to her last end and the child itself to
天 将要 发送 这 孩子的 母亲 到 她 最后的 结尾 和 这 孩子 本身 到
[maɪ][ˈnoʊlənz][ɑːrmz] .
my Nolan's arms .
我的 诺兰的 武器 .
上天的旨意让这个孩子的母亲走向生命的尽头，而让这个孩子来到我诺兰的怀抱。

[tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz][fɜːrst][ˌaɪ ˈti:] [keɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪv] [ðə; ði][tʰaɪld]
To my husband's arms first it came , you understand ; and he give the child
到 我的 丈夫的 武器 第一的 它 来了 , 你 理解 ; 和 他 给 这 孩子
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
你明白，孩子先是到了我丈夫的怀里；然后他把孩子给了我。

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , - [wiːl] [meɪk] [brɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
as it should be , and said he , ' We'll make believe it is our own .
作为 它 应该 是 , 和 说 他 , - 出色地 制作 相信 它 是 我们的 自己的 .
他说：“就当是这样吧，我们会假装它是我们自己的。”
- [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] [meɪk] - [brɪˈliːv] .
' But I said to him , ' There's no make - believe .
- 但 我 说 到 他 , - 有 不 制作 - 相信 .
但我对他说：“没有虚构。”

- [tɪz] [maɪn] .
' Tis mine .
- 的 矿 .
这是我的。

- [tɪz] [maɪn] .
' Tis mine .
- 的 矿 .
这是我的。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] .
It came to me out of the storm from the hand of God .
它 来了 到 我 出去 的 这 风暴 从 这 手 的 上帝 .
它从风暴中，从上帝手中来到我身边。

- [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ; [ænd; ənd][ɔlz] [wel] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [preɪz] [bi:; bi]
- And so it was and is ; and all's well here in the home , praise be
- 和 所以 它 曾是 和 是 ; 和 一切 出色地 这里 在 这 家 , 称赞 是
[tu:; tə][gɑ:d] .
to God .
到 上帝 :

事情就是这样，过去如此，现在也如此；家里一切都好，感谢上帝。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] : [ju:l] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
And listen to me : you'll not come here to take the child away from me .
和 听 到 我 : 你会 不是 来 这里 到 拿 这 孩子 离开 从 我 :
听着，你们休想把孩子从我身边带走。

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 :

这不可能做到。

[aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
I'll not have it .
患病的 不是 有 它 :

我绝对不会接受。

[jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən][let] [ðæt] [sɪŋk] [daʊn] [ɪntu:;][ju:; jʊ] — [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
Yes , you can let that sink down into you — I'll not have it .
是的 , 你 能 让 那 下沉 向下 进入 你 — 患病的 不是 有 它 :
是的，你可以好好想想——但我绝不会接受。

" [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][dɪfaiənt] [ə'pi:l] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [wɪð; wɪθ]
" During her passionate and defiant appeal Jean Jacques was restless with
" 期间 她 热情的 和 桀骜不驯 上诉 让 雅克 曾是 不安 和
[ðə; ði][oʊld] [ʌn'rest] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ,
the old unrest of years ago ,
这 老的 动荡 的 年 前 ,
“在她充满激情和反抗精神的呼吁中，让-雅克感到多年前的旧动荡不安。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
and his face twitched with emotion ;
和 他的 脸 抽搐 和 情感 ;
他的脸因情绪而抽搐了一下；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
but before she had finished he had himself in some sort of control .
但 前 她 有 完成的 他 有 他自己 在 一些 种类 的 控制 :
但还没等她说完，他就已经掌控了局面。

" [ju:; jʊ] — [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðɪs] .
" You — madame , you are only thinking of yourself in this .
" 你 — 夫人 , 你 是 仅有的 思维 的 你自己 在 这 :
“夫人，您在这件事上只想着自己。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][mæn] [ni:d] .
You are only thinking what you want , what you and your man need .
你 是 仅有的 思维 什么 你 想 , 什么 你 和 你的 男人 需要 :
你满脑子想的都是你想要的，你和你男人需要的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [wei] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] — "
But it's not to be looked at that way only , and — "
但 它是 不是 到 是 看起来 在 那 方式 仅有的 , 和 — "
但这并非唯一的看待方式，而且——”

“ [wel] , [ðen] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [wei] [ˈoʊnli] , ” [fi:; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Well** , **then** **it** **isn't** **to** **be** **looked** **at** **that way only** , ” **she interrupted** .

“ 出色地 , 然后 它 不是 到 是 看起来 在 那 方式 仅有的 , ” 她 中断 .

“那么, 就不能只从这个角度来看待这个问题了,”她打断道。
“ [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈnoʊlən][ænd; ænd][emˈli:] [əˈloʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] .
“ **As** **you** **say** , **it** **isn't** **Nolan** **and** **me** **alone** **to** **be** **considered** .

“ 作为 你 说 , 它 不是 诺兰 和 我 独自的 到 是 经过考虑的 .

正如你所说, 需要考虑的不仅仅是诺兰和我。

[ðeəz; ðəz] — “
There's — “
有 — “
有——”

“ [ðeəz; ðəz][emˈli:] , ” [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɑ:rpli] .
“ **There's** **me** , ” **he interrupted** **sharply** .
“ 有 我 , ” 他 中断 尖锐地 .

“我在那儿,”他厉声打断道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [boʊn] [ʌv; əv][maɪ] [boʊn] .
“ **The** **child** **is** **bone** **of** **my** **bone** .
“ 这 孩子 是 骨 的 我的 骨 .

“孩子是我的骨肉。”

[aɪˈti:][ɪz] [boʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] - [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . “ — [hi:; hi]
It **is** **bone** **of** **all** **the** **Barbilles** **back** **to** **the** **time** **of** **Louis** **XI** . ” — **he**
它 是 骨 的 全部 这 - 后退 到 这 时间 的 路易斯 十一 . ” — 他

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][tu:; tə] [ˈzəʊi][fɜ:rst] ,
had **said** **that** **long** **ago** **to** **Zoe** **first** ,
有 说 那 长的 前 到 佐伊 第一的 ,

“这是巴比耶家族自路易十一时代以来的遗骸。”——很久以前, 他第一次对佐伊说过这话。

[ænd; ænd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][fækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and **it** **was** **now** **becoming** **a** **fact** **in** **his** **mind** .
和 它 曾是 现在 成为 一个 事实 在 他的 头脑 .

这件事在他心中逐渐变成了事实。

“ [aɪˈti:][ɪz] [lɪŋkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
“ **It** **is** **linked** **up** **in** **the** **chain** **of** **the** **history** **of** **the** **Barbilles** .
“ 它 是 链接 向上 在 这 链 的 这 历史 的 这 - .

“它与巴比耶战役的历史链条息息相关。”

[aɪˈti:][ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [noʊˈbles] [ænd; ænd] [ˈɑ:nər] [ænd; ænd] [ˈvɜ:rtʃu:] .
It **is** **one** **with** **the** **generations** **of** **noblesse** **and** **honour** **and** **virtue** .
它 是 一 和 这 几代人 的 贵族 和 荣誉 和 美德 .

它与世代的贵族精神、荣誉和美德融为一体。

[aɪˈti:][ɪz] — “
It **is** — “
它 是 — “

这是-”

“ [ɪts] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪbəl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈædəm] , [ɪf] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] ,
“ **It's** **one** **with** **Abel** **the** **son** **of** **Adam** , **if** **it** **comes** **to** **that** ,
“ 它是 一 和 亚伯 这 儿子 的 亚当 , 如果 它 来 到 那 ,

“如果非要说的话, 那就是他和亚当的儿子亚伯合而为一了。”

[ænd; ænd] [soʊ] [eɪˈem] [aɪ] , “ [ˈnɔ:rə] [ˈbaɪtɪŋli] [ɪntəˈdʒektɪd] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] ,
and **so** **am** **I** , ” **Norah** **bitingly** **interjected** , **while** **her** **eyes** **flashed** **fire** ,
和 所以 是 我 , ” 诺拉 尖刻地 插话 , 尽管 她 眼睛 闪光灯 火 ,

“我也是,”诺拉尖刻地插话道, 同时她的眼神闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɒkt] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [mɔːr] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sliːp]
and she rocked the cradle more swiftly than was good for the child's sleep
和 她 摇滚 这 摇篮 更多的 迅速地 比 曾是 好的 为了 这 孩子的 睡觉
.
:
.
她摇晃摇篮的速度太快了，不利于孩子睡觉。

[dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks] [flɛrɪd] [ʌp] .
Jean Jacques flared up .
让 雅克 喇叭口 向上 .
让·雅克勃然大怒。
“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈædəm] [ðæt] [hæd; həd] [neɪmz] ,
“ **There were sons and daughters of the family of Adam that had names** ,
” 那里 是 儿子们 和 女儿们 的 这 家庭 的 亚当 那 有 姓名 ,
“亚当的后裔中有儿子和女儿，他们都有名字，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [ˈhwaɪld] [tuː; tə][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] -
but there were plenty others you whistled to as you would to a four -
但 那里 是 很多 其他的 你 吹口哨 到 作为 你 会 到 一个 四 -
[ˈfʊtər] , [ænd; ənd] [ðeɪd] [kʌm] .
footer , and they'd come .
页脚 , 和 他们会 来 .
但还有很多其他的生物，你只要像对付四尺长腿的生物一样吹口哨，它们就会过来。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [neɪmz] — [ˈɔːlweɪz] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] [tuː; tə][ˈædəm] .
The Barbilles had names — always names of their own back to Adam .
这 - 有 姓名 — 总是 姓名 的 他们的 自己的 后退 到 亚当 .
巴比勒家族都有自己的名字——从亚当开始，他们总是拥有自己的名字。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] - — [dəʊnt] [rɑːk] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][soʊ][fæst] ,
The child is a Barbille — Don't rock the cradle so fast ,
这 孩子 是 一个 - — 不 岩石 这 摇篮 所以 快速地 ,
孩子是巴比尔——别摇摇篮摇得太快，

“ [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈdʒestʃər] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt]
” **he suddenly added with an irritable gesture , breaking off from his argument**
” 他 突然 额外 和 一个 易怒的 手势 , 打破 离开 从 他的 争论
.
:
.
他突然打断了自己的论点，不耐烦地补充道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [əˈsliːp] ?
” **Don't you know better than that when a child's asleep ?**
” 不 你 知道 更好的 比 那 什么时候 一个 孩子的 睡着了 ?
“难道你不知道孩子睡觉的时候不应该这样做吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][kraɪ] ?
Do you want it to wake up and cry ?
做 你 想 它 到 唤醒 向上 和 哭 ?
你想让它醒来哭泣吗?
“ [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
” **She flushed to the roots of her hair** ,
” 她 酡 到 这 根 的 她 头发 ,
她脸红到了发根。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ] .
for he had said something for which she had no reply .
为了 他 有 说 某物 为了 哪个 她 有 不 回复 .
因为他说了一些她无言以对的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
She had undoubtedly disturbed the child .
她 有 无疑 不安 这 孩子 .

她无疑惊扰了孩子。

[aɪ 'tiː] [stɜːrd] [ɪn][ɪts] [sliːp] , [ðen] ['oʊpənd][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .
It stirred in its sleep , then opened its eyes , and at once began to cry .
它 搅拌 在 它是 睡觉 , 然后 打开 它是 眼睛 , 和 在 一次 开始 到 哭 .

它在睡梦中动了动, 然后睁开眼睛, 立刻开始哭泣。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , “ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ There , ” said Jean Jacques , “ what did I tell you ?
” 那里 , ” 说 让 雅克 , ” 什么 做过 我 告诉 你 ?

“瞧,”让·雅克说, “我跟你说过什么来着? ”

[eni] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Any one that had ever had children would know better than that .
任何 一 那 有 曾经 有 孩子们 会 知道 更好的 比 那 .

凡是有孩子的人都会明白这一点。

” [nɔːrə] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] - [truːθ] [ʌv; əv]
” Norah paid no attention to his mocking words , to the undoubted - truth of
” 诺拉 有薪酬的 不 注意力 到 他的 嘲讽 字 , 到 这 毫无疑问 - 真相 的

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

his complaint .
他的 抱怨 .

诺拉对他的嘲讽之语, 以及他抱怨中无可置疑的事实, 都置若罔闻。

[ˈstuːpɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] .
Stooping over , she gently lifted the child up .
弯腰 超过 , 她 轻轻地 抬起 这 孩子 向上 .

她弯下腰, 轻轻地把孩子抱了起来。

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡri] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi][leɪd][aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd] [preɪst] [ɪts] [tʃiːk]
With hungry tenderness she laid it against her breast and pressed its cheek
和 饥饿的 压痛 她 铺设 它 反对 她 胸部 和 按下 它是 脸颊

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,

to her own ,
到 她 自己的 ,

她带着饥渴的温柔将它放在胸前, 将它的脸颊贴着自己的脸颊。

['mɜːrməɪŋ] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
murmuring and crooning to it .
淙淙 和 低吟浅唱 到 它 .

低声吟唱着它。

“ [ə'kuʃlə] !
” Acushla !
” 阿库什拉 !

“阿库什拉!

[ə'kuʃlə] !
Acushla !
阿库什拉 !

阿库什拉!

[ɑː] , [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd] — ['mʌðəːz] [swiːt] — ['mʌðəːz] ['eɪndʒl] !
Ah , the pretty bird — mother's sweet — mother's angel !
啊 , 这 漂亮的 鸟 — 母亲的 甜的 — 母亲的 天使 !

啊, 这只漂亮的鸟儿——妈妈的甜心——妈妈的小天使!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
” she said softly .
” 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [rɒkt] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] .
She rocked backwards and forwards .
她 摇滚 向后 和 前进 .

她前后摇晃着身体。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðʊʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kruːnd] [ænd; ənd] [kəʊkst] [ænd; ənd]
Her eyes , though looking at Jean Jacques as she crooned and coaxed and
她 眼睛 , 尽管 寻找 在 让 雅克 作为 她 低吟浅唱 和 哄骗 和
[meɪd] [ˈlʌləbaɪ] ,
made lullaby ,
制成 催眠曲 ,

尽管她一边轻声吟唱着摇篮曲，一边注视着让·雅克，但她的目光却始终追随着他。

[əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
apparently did not see him .
显然 做过 不是 看 他 .

显然没看见他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
She was as concentrated as though it were a matter of life and
她 曾是 作为 集中 作为 尽管 它 是 一个 事情 的 生活 和
[deθ] .
death .
死亡 .

她全神贯注，仿佛这是生死攸关的大事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [nɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] - [tʃaɪld] , [ˈpleɪnli] [drest] ,
She was like some ancient nurse of a sovereign - child , plainly dressed ,
她 曾是 喜欢 一些 古老的 护士 的 一个 主权 - 孩子 , 显然 穿着 ,

她就像一位古代君主子女的保姆，衣着朴素。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [waɪt] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ɑː] ,
while the dainty white clothes of the babe in her arms — ah ,
尽管 这 纤巧 白色的 衣服 的 这 宝贝 在 她 武器 — 啊 ,

而她怀里婴儿身上那精致的白色衣服——啊，

[ˈhædnt] [ʃiː; ʃi] [ˈreɪdɪd] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [wen] [fɜːrst] [ˈmærid] ,
hadn't she raided the hoard she had begun when first married ,
之前没有 她 突袭 这 囤 她 有 开始 什么时候第一的 已婚 ,

她难道没有动用她结婚之初就开始积攒的财宝吗？

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
in the hope of a child of her own ,
在 这 希望 的 一个 孩子 的 她 自己的 ,

她渴望拥有自己的孩子，

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðɪs] [ˈɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪnses] !
to provide this orphan with clothes good enough for a royal princess !
到 提供 这 孤儿 和 衣服 好的 足够的 为了 一个 皇家 公主 !

为这位孤儿提供足以媲美皇家公主的漂亮衣服！

[ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪt] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪf] [ɑːn][ðə; ði][daːrk] [bluː] [ʌv; əv] [ˈnɔːrəz]
The flow of the long , white dress of the waif on the dark blue of Norah's
这 流动 的 这 长的 , 白色的 裙子 的 这 孤儿 在 这 黑暗的 蓝色的 的 诺拉的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

孤女的白色长裙在诺拉深蓝色礼服的映衬下，飘逸灵动。

[wɪtʃ] [soʊ] [mætʃt] [ðə; ði] [di:p] ['sæfaɪər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [kɔ:t] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [glæns] ,
which so matched the deep sapphire of her eyes , caught Jean Jacques ' glance ,
哪个 所以 匹配 这 深的 蓝宝石 的 她 眼睛 , 捕捉 让 雅克 - 瞥一眼 ,
[ə'ljuəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
allured his mind .
诱人 他的 头脑 .

与她深邃的蓝宝石般的眼睛如此相衬，吸引了让·雅克的目光，深深地吸引了他的心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][hoʊm] .
It was the symbol of youth and innocence and home .
它 曾是 这 象征 的 青年 和 无辜 和 家 .

它是青春、纯真和家的象征。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['zəʊi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
Suddenly he had a vision of the day when his own Zoe had been given
突然 他 有 一个 想象 的 这 天 什么时候 他的 自己的 佐伊 有 到过 给定
[tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
to the cradle for the first time ,
到 这 摇篮 为了 这 第一的 时间 ,

他突然想起自己的女儿佐伊第一次被放进摇篮的那一天。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['nɔərə] [hæd; həd] [dʌn] — [rɒkt] [tu:] [fæst][ænd; ənd]
and he had done exactly what Norah had done — rocked too fast and
和 他 有 完毕 确切地 什么 诺拉 有 完毕 — 摇滚 也 快速地 和
[tu:] [hɑ:rd] ,
too hard ,
也 难的 ,

他完全照搬了诺拉的做法——摇晃得太快太用力了。

[ænd; ənd] [weɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌn] ; [ænd; ənd] ['kɑ:men] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ]
and waked his little one ; and Carmen had taken her up in her long
和 醒来 他的 小的 一 ; 和 卡门 有 已采取 她 向上 在 她 长的
[waɪt] ['dreɪpəri:z] ,
white draperies ,
白色的 窗帘 ,

他叫醒了小女儿；卡门用她那长长的白色帷幔把她抱了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɒkt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
and had rocked to and fro , just like this , singing a lullaby .
和 有 摇滚 到 和 弗 , 只是 喜欢 这 , 歌唱 一个 催眠曲 .

然后就这样来回摇晃，唱着摇篮曲。

[ðæt] ['lʌləbaɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sʌŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['æftərwərdz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
That lullaby he had himself sung often afterwards ; and now ,
那 催眠曲 他 有 他自己 唱 经常 然后 ; 和 现在 ,

那首摇篮曲他后来经常自己唱；而现在，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ɪn] ['nɔ:rəz] [ɑ:rmz][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] ['zəʊi] —
with his grandchild in Norah's arms there before him — with this other Zoe —
和 他的 孙子 在 诺拉的 武器 那里 前 他 — 和 这 其他 佐伊 —
[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kept] ['lɪltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
the refrain of it kept lilting in his brain .
这 避免 的 它 保留 轻快的 在 他的 脑 .

他的孙女在诺拉的怀里，就在他面前——还有另一个佐伊——那首歌的旋律在他脑海中不断回响。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [ɪn'su:ɪŋ] , [wen] ['nɔərə] [stu:pt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [nest]
In the pause ensuing , when Norah stooped to put the pacified child again in its nest
在 这 暂停 随后 , 什么时候 诺拉 弯腰 到 放 这 安抚 孩子 再次 在 它是 巢
,
,
,

在随后的短暂停顿中，诺拉弯下腰，将安抚好的孩子重新放回窝里。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [stu:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][hʌm] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
he also stooped over the cradle and began to hum the words of the
他 还 弯腰 超过 这 摇篮 和 开始 到 哼 这 字 的 这
[ˈlʌləbaɪ] :
lullaby :
催眠曲 :

他也俯身趴在摇篮上，开始哼唱摇篮曲的歌词：

“ [sɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [li:vz] ,

“ Sing , little bird , of the whispering leaves ,

“ 唱歌 , 小的 鸟 , 的 这 耳语 树叶 ,

“小鸟啊，歌唱吧，歌唱那沙沙作响的树叶。”

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ʃi:vz] ;

Sing a song of the harvest sheaves ;

唱歌 一个 歌曲 的 这 收成 捆 ;

唱一首关于收割庄稼的歌；

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [fæntʃə] ,

Sing a song to my Fanchonette ,

唱歌 一个 歌曲 到 我的 扇贝 ,

为我的小宝贝唱首歌吧，

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [fæntʃə] !

Sing a song to my Fanchonette !

唱歌 一个 歌曲 到 我的 扇贝 !

为我的小宝贝唱首歌吧！

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,

Over her eyes , over her eyes , over her eyes of violet ,

超过 她 眼睛 , 超过 她 眼睛 , 超过 她 眼睛 的 紫色 ,

在她那双紫罗兰色的眼睛上，在她那双紫罗兰色的眼睛上，

[siː] [ðə; ði][web] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwi:vər] [wi:vz] ,

See the web that the weaver weaves ,

看 这 网站 那 这 织工 编织 ,

看看织布工织出的网，

[ðə; ði][web] [ʌv; əv] [sli:p] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwi:vər] [wi:vz] —

The web of sleep that the weaver weaves —

这 网站 的 睡觉 那 这 织工 编织 —

织梦者编织的睡眠之网——

[wi:vz] , [wi:vz] , [wi:vz] !

Weaves , weaves , weaves !

编织 , 编织 , 编织 !

编织，编织，编织！

[ˈoʊvər] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,

Over those eyes of violet ,

超过 那些 眼睛 的 紫色 ,

在那双紫罗兰色的眼睛里，

[ˈoʊvər] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [fæntʃə] ,

Over those eyes of my Fanchonette ,

超过 那些 眼睛 的 我的 扇贝 ,

透过我那双小眼睛，

[wi:vz] , [wi:vz] , [wi:vz] —

Weaves , weaves , weaves —

编织 , 编织 , 编织 —

编织，编织，编织——

[si:] [ðə; ði] [web] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:vər] [wi:vz] !
See the web that the weaver weaves !
看 这 网站 那 这 织工 编织 !

看看织布工织出的网！

" [fɔ:r; fər] [kwat] [tu:] ['mɪnɪts] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd] ['nɒrə] [dɔɪl] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)],
" **For quite two minutes Jean Jacques and Norah Doyle stooped over the cradle ,**
" 为了 相当 二 分钟 让 雅克 和 诺拉 多伊尔 弯腰 超过 这 摇篮 ,
"让-雅克和诺拉·多伊尔弯腰照了摇篮足足两分钟。"

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [zoʊz] ['rouzi] , ['helθi] , ['prɪti] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
looking at Zoe's rosy , healthy , pretty face , as though unconscious of each other ,
寻找 在 佐伊的 红润 , 健康 , 漂亮的 脸 , 作为 尽管 无意识 的 每个 其他 ,
两人看着佐伊红润、健康、漂亮的脸蛋, 仿佛彼此都没有注意到对方。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
and only conscious of the child .
和 仅有的 有意识的 的 这 孩子 .

只意识到孩子的存在。

[wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nsɔ:n] , [ænd; ənd]
When Jean Jacques had finished the long first verse of the chanson , and
什么时候 让 雅克 有 完成的 这 长的 第一的 诗 的 这 香颂 , 和
[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [ə'ʌðər] ,
would have begun another ,
会 有 开始 其他 ,
当让-雅克唱完这首香颂冗长的第一段歌词, 正要开始唱下一段时,

['nɒrə] [meɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-]['dʒestʃər] .
Norah made a protesting gesture .
诺拉 制成 一个 抗议 手势 .
诺拉做出了抗议的手势。

" [ʃi:z] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [ni:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **She's asleep , and there's no more need , " she said .**
" 她是 睡着了 , 和 有 不 更多的 需要 , " 她 说 .
"她睡着了, 没必要再管她了,"她说。

" ['wɔznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʌləbaɪ] , ['mædəm] ?
" **Wasn't it a good lullaby , madame ?**
" 不是 它 一个 好的 催眠曲 , 夫人 ?
"夫人, 这首摇篮曲是不是很好听? "

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [æskt] .
" **Jean Jacques asked .**
" 让 雅克 问 .
"让-雅克问道。"

" [soʊ] , [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [dɪ'fens] [ə'gen] .
" **So , so , " she replied , on her defence again .**
" 所以 , 所以 , " 她 回复 , 在 她 防御 再次 .
"是是是,"她再次为自己辩解道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **It was good enough for her mother , " he replied , pointing to the**
" 它 曾是 好的 足够的 为了 她 母亲 , " 他 回复 , 指向 到 这
['kreɪd(ə)] .
cradle .
摇篮 .
"她母亲觉得这东西足够好了,"他指着摇篮回答道。

“ [ɪts] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] — “ [bəuθ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][wɜːrdz] . ”
“ **It's French and fanciful , ” she retorted — “ both music and words .** ”
“ 它是 法语 和 奇幻的 , ” 她 反驳 — “ 两个都 音乐 和 字 . ”
“它是法国的，而且充满奇思妙想，”她反驳道——“无论是音乐还是歌词。”

“ [ðə; ði] [tʰaɪldz] [frentʃ] — [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [æskt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **The child's French — what would you have ? ” asked Jean Jacques indignantly .**
“ 这 孩子的 法语 — 什么 会 你 有 ? ” 问 让 雅克 愤慨地 .
“这孩子说的是法国话——你打算怎么办？”让·雅克愤愤不平地问道。

“ [ðə; ði] [tʰaɪldz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði][ˈdɑːrlɪn] - ,
“ **The child's father was English , and she's goin ' to be English , the darlin ' ,**
“ 这 孩子的 父亲 曾是 英语 , 和 她是 去 - 到 是 英语 , 这 亲爱的 - ,
“孩子的父亲是英国人，她将来也会是英国人，宝贝儿。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
from now on and on and on .
从 现在 在 和 在 和 在 .
从今以后，一直如此。

[ðæts] [ˈsetld] .
That's settled .
那就是 定居 .
就这么定了。

[ðeəz; ðəz] [ˈmæniː] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlʌləbaɪ] [ˈðætəl] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hens]
There's manny an English and Irish lullaby that'll be sung to her hence
有 曼尼 一个 英语 和 爱尔兰 催眠曲 那将 是 唱 到 她 因此
[ænd; ənd][ˈɑːnwərd] ;
and onward ;
和 向前 ;
从今以后，会有许多英国和爱尔兰的摇篮曲唱给她听；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈmæniː] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːŋ] [ʃiːl] [sɪŋ] [wen] [ʃiːz] [ɡɑːt][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
and there's manny an English song she'll sing when she's got her voice ,
和 有 曼尼 一个 英语 歌曲 壳 唱歌 什么时候 她是 得到 她 嗓音 ,
[ænd; ənd][ɪz][bɪɡ] [ˈɪnʌf] .
and is big enough .
和 是 大的 足够的 .
等她嗓子好些、嗓子够大的时候，她会唱很多英文歌。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈnerɪ] . “
Well , I think she'll sing like a canary . ”
出色地 , 我 思考 壳 唱歌 喜欢 一个 金丝雀 . “
嗯，我觉得她会像金丝雀一样唱歌。

“ [duː][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Do the birds sing in English ? ” exclaimed Jean Jacques , with anger in his face**
“ 做 这 鸟类 唱歌 在 英语 , ? ” 惊呼 让 雅克 , 和 愤怒 在 他的 脸
[naʊ] .
now .
现在 .
“鸟儿会唱英语歌吗？”让·雅克怒气冲冲地喊道，脸上满是怒容。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [ˈeni] [ˈvænəti] [laɪk][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Was there ever any vanity like the vanity of these people who had made the
曾是 那里 曾经 任何 虚荣 喜欢 这 虚荣 的 这些 人们 WHO 有 制成 这
[ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv] [kəˈbek] ,
conquest of Quebec ,
征服 的 魁北克 ,
世上还有比征服魁北克的这些人更虚荣的吗？

[wen] [sɪks'ti:n] - [ɒ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə]
when sixteen Barbilles lost their lives , one of them being aide - de - camp to
什么时候 十六 - 丢失的 他们的 生活 , 一 的 他们 存在 助手 - 德 - 营 到
[em] . [ˌvɔʊdrɔɪ] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] !
M . Vaudreuil , the governor !
M : 沃德勒伊 , 这 州长 !

十六名巴比耶士兵丧生，其中一人还是总督沃德勒伊先生的副官！

“ [ɒ:l][ðə; ði][kə'neəri:z][aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['stʌbərnli] .
“ All the canaries I ever heard sung in English , ” she returned stubbornly .
“ 全部 这 金丝雀 我 曾经 听到 唱 在 英语 , ” 她 返回 固执地 .
“我听过所有金丝雀都是用英语唱的歌，”她固执地回答道。

“ [haʊ] [du:] ['frentʃmən] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , [ðen] ? ” [ɪrɪtəbli] ['kwestʃənd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks]
“ How do Frenchmen understand their singing , then ? ” irritably questioned Jean Jacques
“ 如何 做 法国人 理解 他们的 歌唱 , 然后 ? ” 易怒地 被质问 让 雅克
.
:
.

“那么，法国人是如何理解他们的歌声的呢？”让·雅克恼火地问道。

“ [wel] , [ɪn][trænz'leɪ(ə)n]['oʊnli] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:tid] ,
“ Well , in translation only , ” she retorted ,
“ 出色地 , 在 翻译 仅有的 , ” 她 反驳 ,
“嗯，只是翻译过来的，”她反驳道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʃɑ:rp] [waɪt] [ti:θ] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [bɪt][ðə; ði] [blæk] [θred] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and with her sharp white teeth she again bit the black thread of her
和 和 她 锋利的 白色的 牙齿 她 再次 少量 这 黑色的 线 的 她
[ˈni:d(ə)l] ,
needle ,
针 ,

她用锋利的白牙再次咬住了针上的黑线。

[taɪd][ðə; ði][end][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:t] ,
tied the end into a little knot ,
系 这 结尾 进入 一个 小的 结 ,
将末端打了个小结，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [mend] [ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
and began to mend the waistcoat which she had laid down in the first
和 开始 到 修补 这 马甲 哪个 她 有 铺设 向下 在 这 第一的
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
moments of the interview .
时刻 的 这 面试 .

她开始修补在面试开始时放下的那件背心。

“ [aɪ][wa:nt][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ɪn'sɪstɪd] [ə'brʌptli] .
“ I want the child , ” Jean Jacques insisted abruptly .
“ 我 想 这 孩子 , ” 让 雅克 坚持 突然 .
“我想要这个孩子，”让·雅克突然坚持道。

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [weɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ræp] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] . ”
“ I'll wait till she wakes , and then I'll wrap her up and take her away . ”
“ 患病的 等待 直到 她 醒来 , 和 然后 患病的 裹 她 向上 和 拿 她 离开 . ”
“我会等到她醒来，然后把她裹起来带走。”

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ['ɪŋɡlɪʃ] ? ” [æskt] [ˈnɔrə] ,
“ Didn't you hear me say she was to be brought up English ? ” asked Norah ,
“ 没有 你 听到 我 说 她 曾是 到 是 带来 向上 英语 ? ” 问 诺拉 ,
“你没听到我说过她要接受英国式教育吗？”诺拉问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sləʊnəs] [wɪtʃ] [kloʊðd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪrsəst] [ˈɪmpʌlsɪz] .
with a slowness which clothed her fiercest impulses .
和 一个 缓慢 哪个 穿着衣服 她 最凶猛 冲动 .

她举止缓慢，却掩藏着最强烈的冲动。

“ [neɪm] [ʌ; əv][gɑːd] , [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ] [let][juː; jə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] !
“ Name of God , do you think I'll let you have her !
“ 姓名 的 上帝 , 做 你 思考 患病的 让 你 有 她 !
“上帝作证，你以为我会让你带走她吗！ ”

“ [rɪˈtʃːrnd] [dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks][wɪð; wɪθ][æˈspɜːrəti][ænd; ənd] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ returned Jean Jacques with asperity and decision .
“ 返回 让 雅克 和 粗糙度 和 决定 .
让·雅克语气严厉而果断地回答道。

“ [juː; jə] [seɪ] [juː; jə][ɑːr; əɹ][əˈloʊn] , [juː; jə][ænd; ənd][jɔːr; jəɹ] - - ['noʊlən] .
“ You say you are alone , you and your M'sieu ' Nolan .
“ 你 说 你 是 独自的 , 你 和 你的 - - 诺兰 .
“你说你孤身一人，只有你和你的诺兰先生。”

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][əˈloʊn] — [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [hɜːr; həɹ] — ['mʌðər] [ʌ; əv]
Well , I am alone — all alone in the world , and I need her — Mother of
出色地 , 我 是 独自的 — 全部 独自的 在 这 世界 , 和 我 需要 她 — 母亲 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,
我孤身一人——在这个世界上孤身一人，我需要她——圣母玛利亚。

[aɪ] [niːd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I need her more than I ever needed anything in my life !
我 需要 她 更多的 比 我 曾经 需要 任何事物 在 我的 生活 !
我比生命中需要任何东西都更需要她！

[juː; jə][hæv; həv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ['kʌmpəni]
You have each other , but I have only myself , and it is not good company
你 有 每个 其他 , 但 我 有 仅有的 我 , 和 它 是 不是 好的 公司
.
:
.
你们彼此相伴，而我只有自己，这可不是什么好的陪伴。

[brɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] , [ə; eɪ] - [ʌ; əv] - , [ju ɛn 'i] [ləˈdʒɪtɪːm] — [ə; eɪ] [ˈraɪtɪf(ə)]
Besides , the child is mine , a Barbille of Barbilles , une legitime — a rightful
除了 , 这 孩子 是 矿 , 一个 - 的 - , — 合法 — 一个 正当的
[tʃaɪld] [ʌ; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
child of marriage .
孩子 的 婚姻 .

此外，这孩子是我的，是巴比勒家族的巴比勒，是合法的婚姻子女。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv] - [tʃaɪld] [ˈoʊnli][aɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [maɪn] , ['biːɪŋ] [maɪ]
But if it was a love - child only it would still be mine , being my
但 如果 它 曾是 一个 爱 - 孩子 仅有的 它 会 仍然 是 矿 , 存在 我的
[ˈdɒtɜːz] [tʃaɪld] .
daughter's child .
女儿的 孩子 .

但即便只是私生子，他/她也仍然是我的孩子，因为他/她是女儿的孩子。

[lʊk] [juː; jə] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Look you , it is no such thing .
看 你 , 它 是 不 这样的 事物 .
你看，根本没有这回事。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师（完整版）(The Money Master, Complete)

第17/17页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [kleɪm] [ɪn'herɪtəns] [bæk] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

It is of those who can claim inheritance back to Louis XI .
它 是 的 那些 WHO 能 宣称 遗产 后退 到 路易斯 十一 .

这是指那些可以追溯到路易十一世的继承人。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [deθ] .

She will be to me the gift of God in return for the robbery of death .
她 将要 是 到 我 这 礼物 的 上帝 在 返回 为了 这 抢劫 的 死亡 .

她将是我死神夺走我性命后，上帝赐予我的礼物。

" [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,

" He leaned over the cradle ,
" 他 倾斜 超过 这 摇篮 ,

他俯身靠近摇篮，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ]

and his look was like that of one who had found a treasure in the earth
和 他的 看 曾是 喜欢 那 的 一 WHO 有 成立 一个 宝藏 在 这 地球

.
:
.

他那副模样，就像在地底下发现了宝藏一样。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [hɑ:rd] .

Now she struck hard .
现在 她 击 难的 .

现在她采取了强硬措施。

[jet] ['veri] ['sʌtəli] [tu:] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

Yet very subtly too did she attack him .
然而 非常 微妙地 也 做过 她 攻击 他 .

然而，她攻击他的方式却非常隐晦。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , - - , ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

" You — you are thinking of yourself , m'sieu ' , only of yourself .
" 你 — 你 是 思维 的 你自己 , - - , 仅有的 的 你自己 .

“你——你只想着你自己，先生，只想着你自己。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɔ:l] ?

Aren't you going to think of the child at all ?
不是 你 去 到 思考 的 这 孩子 在 全部 ?

你难道一点都不考虑孩子吗？

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [jɔ:r'self] [ðæt] [kaʊnts] [soʊ] [mʌtʃ] .

It isn't yourself that counts so much .
它 不是 你自己 那 计数 所以 很多 .

真正重要的不是你自己。

[ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] [deɪ] , [ɔ:r][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] ['mætərz] [moʊst] .

You've had your day , or the part of it that matters most .
你已经 有 你的 天 , 或者 这 部分 的 它 那 事情 最多 .

你已经度过了一天，或者说，度过了一天中最重要的部分。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['i:v(ə)n] [brɪ'ɡʌn] .

But her time is not yet even begun .
但 她 时间 是 不是 然而 甚至 开始 .

但她的时代才刚刚开始。

[ɪts] [ɔ:l] — [ɔ:l] — [brʴɔ:r] [h3:r; h3r] .
It's all — all — before her .
它是 全部 — 全部 — 前 她 .

一切都在她面前。

[ju:; j3] [seɪ] [ju:l] [teɪk] [h3:r; h3r] [3'weɪ] — [wel] , [tu:; t3] [w3t] ?
You say you'll take her away — well , to what ?
你 说 你会 拿 她 离开 — 出色地 , 到 什么 ?

你说你要带她走——那带她去哪儿呢？

[tu:; t3] [w3t] [wɪl] [ju:; j3] [teɪk] [h3:r; h3r] ?
To what will you take her ?
到 什么 将要 你 拿 她 ?

你要带她去哪里？

[w3t] [h3ev; h3v][ju:; j3][g3:t][tu:; t3] [gɪv] [h3:r; h3r] ?
What have you got to give her ?
什么 有 你 得到 到 给 她 ?

你能给她什么？

[w3t] — "
What — "
什么 — "

什么—

" [3ɪ][h3ev; h3v][ð3; ðɪ] [θrɪ:] ['h3ndr3d] [3end; 3nd] ['twenti] ['eɪk3s] [33t] [ð3r; ð3r] " — [hi:; hi] ['p3ɪntɪd]
" **I have the three hundred and twenty acres out there " — he pointed**
" 我 有 这 三 百 和 二十 英亩 出去 那里 " — 他 尖
[westw3rd] — " [3end; 3nd][3ɪ] [wɪl] [meɪk] [3; eɪ] [h33m] [3end; 3nd] [brɪ'gɪn] [3'gen] [wɪð; wɪθ][h3:r; h3r] . "
westward — " and I will make a home and begin again with her . "
向西 — " 和 我 将要 制作 一个 家 和 开始 再次 和 她 . "

“我在那边有三百二十英亩地，”他指着西边说，“我要在那里安家，和她一起重新开始。”

" [θrɪ:] ['h3ndr3d] [3end; 3nd] ['twenti] ['eɪk3s] — - [33t] [ð3r; ð3r] - !
" **Three hundred and twenty acres — ' out there ' !**
" 三 百 和 二十 英亩 — - 出去 那里 - !

“三百二十英亩——‘在那儿’！ ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][sk3:rn] .
" **she exclaimed in scorn .**
" 她 惊呼 在 轻蔑 .

她轻蔑地喊道。

" ['eni] [w3n][k3en; k3n][h3ev; h3v][3; eɪ][f3:rm] [hɪr] [f3:r; f3r][ð3; ðɪ][3'skɪn] - .
" **Any one can have a farm here for the askin ' .**
" 任何 一 能 有 一个 农场 这里 为了 这 问 - .

“任何人只要开口，都可以在这里拥有一座农场。”

[w3t] [ɪz] [ð3æt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[ɪz][3ɪ 'ti:][3; eɪ] [h33m] ?
Is it a home ?
是 它 一个 家 ?

这是家吗？

[w3t] [h3ev; h3v][ju:; j3][g3:t][tu:; t3][st3:rt][3; eɪ] [h33m] [wɪð; wɪθ] ?
What have you got to start a home with ?
什么 有 你 得到 到 开始 一个 家 和 ?

你有什么可以用来安家的钱？

[du:][ju:; jʊ][dɪ'haɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][træmp] ?
Do you deny you are no better than a tramp ?
做 你 否定 你 是 不 更好的 比 一个 流浪汉 ？

你否认自己和流浪汉没什么两样吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
Have you got a hundred dollars in the world ?
有 你 得到 一个 百 美元 在 这 世界 ？

你手头有100美元吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][jɔ:r; jər] [hed] ?
Have you got a roof over your head ?
有 你 得到 一个 屋顶 超过 你的 头 ？

你有地方住吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [treɪd] ?
Have you got a trade ?
有 你 得到 一个 贸易 ？

你有东西可以交换吗？

[ju:l] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [wer] — [tu:; tə] [wʌt] ?
You'll take her where — to what ?
你会 拿 她 在哪里 — 到 什么 ？

你要带她去哪儿？去哪儿？

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] , [wʌt] [ðen] ?
Even if you had a home , what then ?
甚至 如果 你 有 一个 家 , 什么 然后 ？

即使你拥有了房子，那又怎样呢？

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; həɹ] — [sʌm; səm][oʊld] [kroʊn] , [ə; eɪ]
You would have to get someone to look after her — some old crone , a wench maybe ,
你 会 有 到 得到 某人 到 看 后 她 — 一些 老的 老嫗 , 一个 妖妇 或许 ,

你得找个人照顾她——也许是个老巫婆，或者个姑娘。

['hu:d] [bi:; bi][æz; əz][fɪt][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃaɪld][æz; əz][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd]
who'd be as fit to bring up a child as I would be to — " she paused
谁会 是 作为 合身 到 带来 向上 一个 孩子 作为 我 会 是 到 — " 她 暂停

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['helpləs] [kwɛst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪməli] ,
and looked round in helpless quest for a simile ,
和 看起来 圆形的 在 无助 寻求 为了 一个 明喻 ,

“还有谁比我更适合抚养孩子呢——”她停顿了一下，无奈地环顾四周，寻找一个合适的比喻。

[wen] , [ɪn] [dɪ'spər] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] — " [æz; əz][aɪ] [wʊd]
when , in despair , she caught sight of Jean Jacques ' watch - chain — " as I would
什么时候 , 在 绝望 , 她 捕捉 视线 的 让 雅克 - 手表 - 链 — " 作为 我 会
[bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] !
be to make a watch !
是 到 制作 一个 手表 ！

绝望之际，她瞥见了让·雅克的表链——“就像我梦寐以求地要制作一块手表一样！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [dru:] [aʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪmpɪ:s] [hi;; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði]
Instinctively Jean Jacques drew out the ancient timepiece he had worn on the
本能地 让 雅克 画 出去 这 古老的 钟表 他 有 磨损 在 这
[graænd] [tʊr] ;
Grand Tour ;
盛大 旅游 ;

让·雅克本能地掏出了他在欧洲大陆旅行时佩戴的那块古老的钟表；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'twɑ:n][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
which had gone down with the Antoine and come up with himself .
哪个 有 已消失 向下 和 这 安托万 和 来 向上 和 他自己 .

他曾与安托万号一起沉入海底，然后又与自己一起浮出水面。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌrɪdʒ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
It gave him courage to make the fight for his own .
它 给予 他 勇气 到 制作 这 斗争 为了 他的 自己的 .

这给了他为自己而战的勇气。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [wʊd] [si:] [ðæt] — " [hi;; hi][br'gæən] .
" **The good God would see that — " he began .**
" 这 好的 上帝 会 看 那 — " 他 开始 .

“上帝会明白的——”他开口说道。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [ˈdʌznt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ˈbeɪbi:z] , " [ʃi;; ʃi] [rɪˈtɔ:tid] .
" **The good God doesn't interfere in bringing up babies , " she retorted .**
" 这 好的 上帝 不 干扰 在 带来 向上 婴儿 , " 她 反驳 .

“上帝不会干涉抚养孩子，”她反驳道。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [ɔ:r] [ˈgɒd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:dmʌðər]
" **That's the work for the fathers and mothers , or godfathers and godmothers**
" 那就是 这 工作 为了 这 父亲们 和 母亲们 , 或者 教父们 和 教母
.
"
: "
: "

“那是父母，或者教父教母的工作。”

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" **You are neither , " exclaimed Jean Jacques .**
" 你 是 两者都不 , " 惊呼 让 雅克 .

“你两者都不是，”让·雅克大声说道。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪts] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **You have no rights at all . "**
" 你 有 不 权利 在 全部 . "
" "

“你没有任何权利。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪts] — [eɪ] ?
" **I have no rights — eh ?**
" 我 有 不 权利 — 嗯 ?

“我没有权利——是吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪts] !
I have no rights !
我 有 不 权利 !

我没有权利！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
Look at the child .
看 在 这 孩子 .

看看这个孩子。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃi:z] [kloʊðd] .
Look at the way she's clothed .
看 在 这 方式 她是 穿着衣服 .

看看她的穿着打扮。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈti:] [laɪz] .
Look at the cradle in which it lies .
看 在 这 摇篮 在 哪个 它 谎言 .

看看它躺着的摇篮。

[aɪ ˈti:][kɔ:st] [ˌfɪfti:n] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [kloʊðz] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:st] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ][ˈfæməli]
It cost fifteen dollars ; and the clothes — what they cost would keep a family
它 成本 十五 美元 ; 和 这 衣服 — 什么 他们 成本 会 保持 一个 家庭
[hæf][ə; eɪ] [jɪr] .
half a year .
一半 一个 年 .

它花了十五美元；而这些衣服——它们的价格足够一个家庭生活半年。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪts] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? — [aɪ] [hu:] [stept] [ɪn][ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪˈðaʊt]
I have no rights , is it ? — I who stepped in and took the child without
我 有 不 权利 , 是 它 ? — 我 WHO 步 在 和 采取 这 孩子 没有
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

我没有权利，是吗？——我，一个二话不说就介入并带走孩子的人。

[wɪˈðaʊt] [ˈbi:n] - [æskt] , [ænd; ænd] [meɪd] [aɪ ˈti:][maɪ] [oʊn] , [ænd; ænd] [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈti:][æz; ɛz] [ɪf] [aɪ ˈti:]
without bein ' asked , and made it my own , and treated it as if it
没有 是 - 问 , 和 制成 它 我的 自己的 , 和 治疗 它 作为 如果 它
[wʌz; wəz][em ˈi:] [oʊn] .
was me own .
曾是 我 自己的 .

未经允许，我就把它据为己有，并像对待自己的东西一样对待它。

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d] , [aɪ] [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈti:][fɑ:r] ,
No , by the love of God , I treated it far ,
不 , 经过 这 爱 的 上帝 , 我 治疗 它 远的 ,

不，看在上帝的份上，我对待它很谨慎。

[fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [em ˈi:] [oʊn] .
far better than if it had been me own .
远的 更好的 比 如果 它 有 到过 我 自己的 .

比我自己的要好得多。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [em ˈi:] ,
Because a child was denied me ,
因为 一个 孩子 曾是 否认 我 ,

因为我失去了一个孩子，

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [meɪd] [em ˈi:] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]
the hunger of the years made me love the child as a mother would on a
这 饥饿 的 这 年 制成 我 爱 这 孩子 作为 一个 母亲 会 在 一个
[ˈdezərt] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:z] . "
desert island with one child at her knees . "
沙漠 岛 和 一 孩子 在 她 膝盖 . "

多年的饥渴让我对这个孩子充满了爱，就像一位母亲在荒岛上抱着唯一的孩子一样。

“ [jʊː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'hʌðər] - [wʌn][nɑ:t][jʊr; jər][oʊn] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪznt] , ” [ˈɑ:rgju:d][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks]
“ You can get another - one not your own , as this isn't , ” argued Jean Jacques
“ 你 能 得到 其他 - 一 不是 你的 自己的 , 作为 这 不是 , ” 争论 让 雅克
[ˈfɪrslɪ] .
fiercely .
激烈地 .

“你可以再买一个——不是你自己的, 因为这个不是你的,”让·雅克激烈地争辩道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][də'rektli; daɪ'rektli] .
She was not to be forced to answer his arguments directly .
她 曾是 不是 到 是 强制 到 回答 他的 论点 直接地 .
她不必被迫直接回应他的论点。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [hɜːr; hər][oʊn] [kɔːrs] [tuː; tə] [kən'vɪns] .
She chose her own course to convince .
她 选择 她 自己的 课程 到 说服 .
她选择了自己的方式去说服别人。

“ [ˈnoʊlən] [lʌvz] [ðɪs] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [ə'faɪr] ,
“ Nolan loves this child as if it was his , ” she declared , her eyes all afire ,
“ 诺兰 爱 这 孩子 作为 如果 它 曾是 他的 , ” 她 声明 , 她 眼睛 全部 着火 ,
“诺兰爱这个孩子就像爱自己的孩子一样,”她说道, 双眼闪着光芒。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmaɪtənt] [lʌv] [ə'hʌðər] — [men][ɑːr; ər] [kwɪr] ['kri:tʃərz] .
“ but he mightn't love another — men are queer creatures .
“ 但 他 可能不会 爱 其他 — 男人 是 酷儿 生物 .
“但他可能不会爱上别人——男人是奇怪的生物。”

[ðen] [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ?
Then where would I be ?
然后 在哪里 会 我 是 ?
那我又会在哪里呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ][hoʊm] [biː; bi][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] — [æz; əz][kəʊld] , [æz; əz]
and what would the home be but what it was before — as cold , as
和 什么 会 这 家 是 但 什么 它 曾是 前 — 作为 寒冷的 , 作为
[kəʊld][ænd; ənd] [ˈbɪtər] !
cold and bitter !
寒冷的 和 苦的 !
而家又会变成什么样呢? 不还是以前那样——冰冷、冰冷、苦涩!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hænd][lʌv; əv][gɑ:d] [brɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [lʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]
It was the hand of God brought the child to the door of two people who
它 曾是 这 手 的 上帝 带来 这 孩子 到 这 门 的 二 人们 WHO
[hænd; həd][noʊ][tʃaɪld][ænd; ənd] [huː] [preɪd] [fɔːr; fər][wʌn] .
had no child and who prayed for one .
有 不 孩子 和 WHO 祈祷 为了 — .
是上帝之手将这个孩子带到了两个没有孩子、一直祈求能有一个孩子的夫妇家门口。

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hænd][lʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [brɔːt] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [hɪr] [ə'weɪ] ,
Do you deny it was the hand of God that brought your daughter here away ,
做 你 否定 它 曾是 这 手 的 上帝 那 带来 你的 女儿 这里 离开 ,
你否认是上帝之手将你女儿带到这里吗?

[ðæt] [pʊt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?
that put the child in my arms ?
那 放 这 孩子 在 我的 武器 ?
是谁把孩子放到我怀里的?

[nɑ:t][ɪts] ['mʌðər] , [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ?
Not its mother , am I not ?
不是 它是 母亲 , 是 我 不是 ?
我不是它的母亲, 对吧?

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmʌðərz] [kʊd; kəd] .
But I love her better than twenty mothers could .
但 我 爱 她 更好的 比 二十 母亲们 可以 .

但我爱她胜过二十个母亲加起来的爱。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈhʌŋgər] — [ðə; ði] [ˈhʌŋgər] — [ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ɪn][em ˈi:] .
It's the hunger — the hunger — the hunger in me .
它是 这 饥饿 — 这 饥饿 — 这 饥饿 在 我 .

那是饥饿——我内心的饥饿。

[ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][em ˈi:] .
She's made a woman of me .
她是 制成 一个 女士 的 我 .

她把我培养成了一个真正的女人。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][hɜ:rz] — [ˈevriθɪŋ] .
She has a home where everything is hers — everything .
她 有 一个 家 在哪里 一切 是 她的 — 一切 .

她拥有一个家，那里的一切都是她的——一切。

[tu:; tə] [si:] [ˈnoʊlən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
To see Nolan play with her ,
到 看 诺兰 玩 和 她 ,

看到诺兰和她一起玩耍，

[ˈtɔ:sɪn] - [hɜ:r; hər] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [dʌn] [aɪ ˈti:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] —
tossin ' her up and down in his arms as if he'd done it all his life —
抛掷 - 她 向上 和 向下 在 他的 武器 作为 如果 他会 完毕 它 全部 他的 生活 —
[æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl] !
as natural as natural !
作为 自然的 作为 自然的 !

他像天生就会一样，把她抱在怀里，上下抛来抛去！

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hɪr] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv]
To take her away from that — all the comfort here where she can have
到 拿 她 离开 从 那 — 全部 这 舒适 这里 在哪里 她 能 有
[ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] !
anything she wants !
任何事物 她 想要 !

带她离开那里——离开这里的一切舒适，离开这里她可以拥有任何她想要的东西！

[wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
With my old mother to care for her ,
和 我的 老的 母亲 到 关心 为了 她 ,

有我年迈的母亲照顾她，

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [ɔ:r] [ˈwerəbaʊts] — [wʌn] [ðæt] [brɔ:t] [ʌp][sɪks]
if so be I was away to market or whereabouts — one that brought up six
如果 所以 是 我 曾是 离开 到 市场 或者 下落 — 一 那 带来 向上 六
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果真是那样，我当时就出门去赶集或者去别的地方了——一个养育了六个孩子的人，

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
a millionaire among them ,
一个 百万富翁 之中 他们 ,

其中一位是百万富翁。

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [dɪd] — [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'weɪ]
praise be to God as my mother did — to take this delicate little thing away
称赞 是 到 上帝 作为 我的 母亲 做过 — 到 拿 这 精美的 小的 事物 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

感谢上帝，就像我母亲所做的那样——把这个娇弱的小东西从这里带走。

[wʌt] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][kraɪm] - [twʊd] [biː; bi] !
what a sin and crime ' twould be !
什么 一个 罪 和 犯罪 - 特沃德 是 ！

那将是多么大的罪孽和罪行啊！

[ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] - [diː]['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ʌp] — [ðʊʊ] [ðæts] [nɑːt]
She herself ' d never forgive you for it , if ever she grew up — though that's not
她 她自己 - d 绝不 原谅 你 为了 它 , 如果 曾经 她 生长 向上 — 尽管 那就是 不是
['laɪkli] ,
likely ,
可能 ,

如果她长大成人，她自己也永远不会原谅你——虽然这不太可能。

[θɪŋz] ['biːn] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['biːn] - [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
things bein ' as they are with you , and you bein ' what you are .
事物 是 - 作为 他们 是 和 你 , 和 你 是 - 什么 你 是 .

事情就是这样，而你又是你自己。

[ɑː] , [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['smɑɪlɪn] - , [ænd; ənd] ['kɪkɪn] - [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪtɪ]
Ah , there — there she is awake and smilin ' , and kickin ' up her pretty
啊 , 那里 — 那里 她 是 醒 和 微笑 - , 和 起作用 - 向上 她 漂亮的

[tuʊz] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
toes this minute !
脚趾 这 分钟 ！

啊，看——她醒了，笑咪咪的，此刻正在踢着她漂亮的脚趾呢！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['zəʊɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [blæk] [pɜːrلز]
There she is , the lovely little Zoe , with eyes like black pearls
那里 她 是 , 这 迷人的 小的 佐伊 , 和 眼睛 喜欢 黑色的 珍珠

瞧，可爱的小佐伊，眼睛像黑珍珠一样.....

[siː] [naʊ] — [siː] [naʊ] [wɪtʃ] [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə] — [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] , - - .
See now — see now which she'll come to — to you or me , m'sieu ' .
看 现在 — 看 现在 哪个 壳 来 到 — 到 你 或者 我 , - - .

现在看看——现在看看她会来找谁——来找你还是找我，先生。

[ðer; ðər] , [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [aʊt] [maɪn] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ]
There , put out your arms to her , and I'll put out mine , and see which
那里 , 放 出去 你的 武器 到 她 , 和 患病的 放 出去 矿 , 和 看 哪个
[ʃiːl] [teɪk] .
she'll take .
壳 拿 .

你向她伸出双臂，我也向她伸出双臂，看看她会接受哪一个。

[aɪl] [stænd][baɪ] [ðæt] — [aɪl] [stænd][baɪ] [ðæt] .
I'll stand by that — I'll stand by that .
患病的 站立 经过 那 — 患病的 站立 经过 那 .

我坚持我的观点——我坚持我的观点。

[let] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'saɪd] .
Let the child decide .
让 这 孩子 决定 .

让孩子自己决定。

[hʊʊld] [aʊt] [jʊr; jər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] .

Hold out your arms , and so will I .
抓住 出去 你的 武器 , 和 所以 将要 我 .

你伸出双臂，我也会伸出双臂。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæfnd] [wɜ:rd][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [ri:tft] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" With an impassioned word Jean Jacques reached down his arms to the child ,
" 和 一个 热情洋溢 单词 让 雅克 达到 向下 他的 武器 到 这 孩子 ,
让·雅克激动地说着，伸手抱住了孩子。

[wɪtʃ] [leɪ] ['læfɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪts] [pɪŋk] [tuʊz][ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
which lay laughing up at them and kicking its pink toes into the air ,
哪个 躺 笑 向上 在 他们 和 踢 它是粉色的 脚趾 进入 这 空气 ,
它躺在地上，仰头嘲笑他们，粉红色的脚趾在空中踢来踢去。

[ænd; ənd] ['nɒrə] [dɔɪl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['mɜ:rmərɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lʌv] - [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and Norah Doyle did the same , murmuring an Irish love - name for a child .
和 诺拉 多伊尔 做过 这 相同的 , 淙淙 一个 爱尔兰 爱 - 姓名 为了 一个 孩子 .
诺拉·多伊尔也做了同样的事，喃喃自语地念出一个爱尔兰语的爱称，想给孩子取这个名字。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [sɪk]
Jean Jacques was silent , but in his face was the longing of a soul sick
让 雅克 曾是 沉默的 , 但 在 他的 脸 曾是 这 渴望 的 一个 灵魂 生病的
[fɔ:r; fər] [hʊm] ,
for home ,
为了 家 ,
让·雅克沉默不语，但他的脸上却流露出对家乡的深深思念。

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪɜ:z][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [roud] .
of one who desires the end of a toilsome road .
的 一 WHO 欲望 这 结尾 的 一个 辛苦 路 .
渴望结束艰辛旅程的人。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [tʃaɪld] [kru:nd] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [hed] ,
The laughing child crooned and spluttered and shook its head ,
这 笑 孩子 低吟浅唱 和 喷溅 和 摇晃 它是 头 ,
孩子咯咯笑着，发出咕哝声，还摇了摇头。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpi] [geɪm] .
as though it was playing some happy game .
作为 尽管 它 曾是 玩耍 一些 快乐的 游戏 .
仿佛在玩某种快乐的游戏。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət] ['nɒrə] , [ðen] [æt; ət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , [ðen] [æt; ət] ['nɒrə] [ə'gen] ,
It looked first at Norah , then at Jean Jacques , then at Norah again ,
它 看起来 第一的 在 诺拉 , 然后 在 让 雅克 , 然后 在 诺拉 再次 ,
它先看了看诺拉，然后看了看让·雅克，最后又看了看诺拉。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
and then , with a little gurgle of pleasure ,
和 然后 , 和 一个 小的 咕噜声 的 乐趣 ,
然后，伴随着一声愉悦的咕哝，

[stretʃt] [aʊt] [ɪts][ɑ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæf] - [reɪzd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlʊʊ] .
stretched out its arms to her and half - raised itself from the pillow .
拉伸 出去 它是 武器 到 她 和 一半 - 提高 本身 从 这 枕头 .
它向她伸出双臂，半起身子离开了枕头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] ['nɒrə] ['gæðəd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɒzəm] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʃoʊn] [ɪn]
With a glad cry Norah gathered it to her bosom , and triumph shone in
和 一个 高兴的 哭 诺拉 聚集 它 到 她 怀 , 和 胜利 闪耀 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

诺拉欢呼一声，将它抱在怀里，脸上洋溢着胜利的喜悦。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !
“ **Ah , there , you see !**
“ 啊 , 那里 , 你 看 !

“啊，你看！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɔːsəm] [æt; ət][hɜːr; hər] [breɪst] .
“ **she said , as she lifted her face from the blossom at her breast .**
“ 她 说 , 作为 她 抬起 她 脸 从 这 开花 在 她 胸部 .
“她说着，将脸从胸前的花朵上抬起来。”

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , “ [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] .
“ **There it is , “ said Jean Jacques with shaking voice .**
“ 那里 它 是 , “ 说 让 雅克 和 摇晃 嗓音 .
“找到了，”让·雅克声音颤抖地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] — [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
“ **You have nothing to give her — I have everything , “ she urged .**
“ 你 有 没有什么 到 给 她 — 我 有 一切 , “ 她 敦促 .

“你什么都给不了她——我什么都有，”她恳求道。

“ [maɪ] [raɪts] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] — [oʊ] , ['fɪfti] [taɪmz] ! . . .
“ **My rights are that I would die for the child — oh , fifty times ! . . .**
“ 我的 权利 是 那 我 会 死 为了 这 孩子 — 哦 , 五十 时代 ! . . .
“我的权利就是我愿意为孩子而死——哦，五十次！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , - - ?
What are you going to do , m'sieu ' ?
什么 是 你 去 到 做 , - - ?

您打算怎么做，先生？

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ['sləʊli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **Jean Jacques slowly turned and picked up his hat .**
“ 让 雅克 缓慢地 转向 和 挑选 向上 他的 帽子 .

让·雅克缓缓转身，捡起了帽子。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪrəʊ] [huː] ['maːtʃɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][wɔːl] [tuː; tə] [miːt]
He moved with the dignity of a hero who marches towards a wall to meet
他 已搬 和 这 尊严 的 一个 英雄 WHO 游行 向 一个 墙 到 见面
[ðə; ði] ['bulɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - [skwɔːd] .
the bullets of a firing - squad .
这 子弹 的 一个 射击 - 队 .

他迈着英雄般的尊严，走向墙壁，准备迎接行刑队的子弹。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] ?
“ **You are going ?**
“ 你 是 去 ?

你要去吗？

“ ['nɒrə] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
“ **Norah whispered , and in her eyes was a great relief and the light of**
“ 诺拉 低声说道 , 和 在 她 眼睛 曾是 一个 伟大的 宽慰 和 这 光 的
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

诺拉低声说道，她的眼中充满了如释重负的喜悦和胜利的光芒。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][lɪŋk] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈnoʊlən][ænd; ənd][hɜːrˈself][wəz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
The golden link binding Nolan and herself was in her arms , over her heart
这 金的 关联 结合 诺兰 和 她自己 曾是 在 她 武器 , 超过 她 心
.
:
.

连接诺兰和她自己的那条金色纽带，此刻就在她怀里，贴着她的心口。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪˈplaɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .
Jean Jacques did not speak a word in reply , though his lips moved .
让 雅克 做过 不是 说话 一个 单词 在 回复 , 尽管 他的 嘴唇 已搬 .
让·雅克一言不发，尽管他的嘴唇动了动。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz]
She held out the little one to him for a good - bye , but he shook his
她 握住 出去 这 小的 一 到 他 为了 一个 好的 - 再见 , 但 他 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

她把孩子递给他道别，但他摇了摇头。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] — [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [held] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)]
If he did that — if he once held her in his arms — he would not be able
如果 他 做过 那 — 如果 他 一次 握住 她 在 他的 武器 — 他 会 不是 是 有能力的
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp] .
to give her up .
到 给 她 向上 .

如果他那样做了——如果他曾经把她抱在怀里——他就无法放手。

[ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈsɔːləmli] , [haʊˈevər] ,
Gravely and solemnly , however ,
格雷夫利 和 庄严地 , 然而 ,

然而，严肃而庄重地，

[hiː; hi] [stuːpt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈlaɪɪŋ] [əˈɡenst] [ˈnɔːrəz] [breɪst] .
he stooped over and kissed the lips of the child lying against Norah's breast .
他 弯腰 超过 和 亲吻 这 嘴唇 的 这 孩子 说谎 反对 诺拉的 胸部 .
他俯身亲吻了依偎在诺拉胸前的婴儿的嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈmʌðərɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈnɔərə] [ɪmˈpʌlsɪvli] [kɪst] [hɪz; ɪz]
As he did so , with a quick , mothering instinct Norah impulsively kissed his
作为 他 做过 所以 , 和 一个 快的 , 母性 本能 诺拉 冲动地 亲吻 他的
[ʃæɡi] [hed] ,
shaggy head ,
毛茸茸 头 ,

就在这时，诺拉出于母性的本能，迅速地亲吻了他蓬乱的头发。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and her eyes filled with tears .
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] , [ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [sɔː] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] [wɜːr; wər] — [ˈkruːəl][noʊ]
She smiled too , and Jean Jacques saw how beautiful her teeth were — cruel no
她 微笑 也 , 和 让 雅克 锯 如何 美丽的 她 牙齿 是 — 残忍的 不
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

她也笑了，让·雅克这才注意到她美丽的牙齿——不再觉得她残忍了。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'wei] ['sloʊli] .
He moved away slowly .
他 已搬 离开 缓慢地 .

他缓缓走开了。

[æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [lɔkt] [bæk] [æ; ət][ðə; ði] [tu:] — [ə; ei] [bɔ:ŋ] , [ˈlɪŋgəriŋ]
At the door he turned , and looked back at the two — a long , lingering
在 这 门 他 转向 , 和 看起来 后退 在 这 二 — 一个 长的 , 挥之不去的
[lɔk] [hi:; hi] [geiv] .
look he gave .
看 他 给予 .

走到门口时，他转过身，回头看了看那两个人——他给了他们一个漫长而凝视的眼神。

[ðen] [hi:; hi] [feɪst] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] .
Then he faced away from them again .
然后 他 面对 离开 从 他们 再次 .

然后他又背过身去。

“ [mwa:;][ˈdʒi:] [swi:] [frɪˈləsəfi] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
“ **Moi je suis philosophe , ” he said gently ,**
“ 我 杰 苏伊斯 哲人 , ” 他 说 轻轻地 ,

“我是哲学家，”他温柔地说，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [wɜ:rld] .
and opened the door and stepped out and away into the frozen world .
和 打开 这 门 和 步 出去 和 离开 进入 这 冷冻 世界 .

然后打开门走了出去，消失在冰天雪地的世界里。

[ˈepɪlɔ:g] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[tʃeɪndʒ] [maɪt] [leɪ] [ɪts][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpærɪ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈseɪvjərz] ,
Change might lay its hand on the parish of St . Saviour's ,
改变 可能 躺 它是 手 在 这 教区 的 英石 : 救世主的 ,

圣救世主教区或许会迎来变革。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsentɪənt] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [məˈtɪriəl]
and it did so on the beautiful sentient living thing , as on the thing material
和 它 做过 所以 在 这 美丽的 有感知能力的 活的 事物 , 作为 在 这 事物 材料

[ænd; ənd][mæn] - [meɪd] ;
and man - made ;
和 男人 - 制成 ;

它对美丽的、有感知能力的生物，以及物质的、人造的事物，都产生了这样的效果；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeltʰɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [mɒn] [ˈvaɪələt][ɔ:r][ðə; ði]
but there was no change in the sheltering friendship of Mont Violet or the
但 那里 曾是 不 改变 在 这 庇护所 友谊 的 蒙特 紫色 或者 这

[floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [boʊ] [əˈvæl] .
flow of the illustrious Beau Cheval .
流动 的 这 杰出 博 马 .

但是，蒙特维奥莱的庇护友谊和著名的博舍瓦尔的兴盛生活都没有改变。

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒd] [nɔ:t][æ; ət][ɔ:l] .
The autumns also changed not at all .
这 秋天 还 已更改 不是 在 全部 .

秋天的景色也丝毫没有变化。

[ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] ['pensɪv] ['kænəpiːz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊm] - [siːn] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [lʌvd] [soʊ]
They cast their pensive canopies over the home - scene which Jean Jacques loved so
他们 投掷 他们的 沉思的 树冠 超过 这 家 - 场景 哪个 让 雅克 喜爱 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

它们如同沉思的帷幔，笼罩着让·雅克无比钟爱的家园景象。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][eks'heɪld][frʌm; frəm][ɪts] ['bʊzəm] .
before he was exhaled from its bosom .
前 他 曾是 呼气 从 它是 怀 。

在他被从它的怀抱中呼出之前。

[wʌn] [ˈɔːtəm] [wen] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ]
One autumn when the hillsides were in those colours which none but a rainbow
— 秋天 什么时候 这 山坡 是 在 那些 颜色 哪个 没有任何 但 一个 彩虹
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['evər][hæd; həd] ,
of the moon ever had ,
的 这 月亮 曾经 有 ,

那年秋天，山坡呈现出一种只有月亮上的彩虹才能拥有的色彩。

[soʊ] ['delɪkətli] [sæd] , [soʊ] ['tendərli] [ə'ʃʊrɪŋ] , [ə; eɪ] ['trævələr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][es 'tiː] . ['seɪvjərz]
so delicately sad , so tenderly assuring , a traveller came back to St . Saviour's
所以 轻柔地 伤心 , 所以 温柔地 保证 , 一个 游客 来了 后退 到 英石 . 救世主的
[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
after a long journey .
后 一个 长的 旅行 .

如此淡淡的忧伤，如此温柔的安慰，一位旅行者长途跋涉后回到了圣救主教堂。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑː'tiːə] ,
He came by boat to the landing at the Manor Cartier ,
他 来了 经过 船 到 这 降落 在 这 庄园 卡地亚 ,

他乘船来到卡地亚庄园的码头。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪ](ə)n] ,
rather than by train to the railway - station ,
相当 比 经过 火车 到 这 铁路 - 车站 ,

而不是乘火车到火车站，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] - .
from which there was a drive of several miles to Vilray .
从 哪个 那里 曾是 一个 驾驶 的 一些 英里 到 - .

从那里驱车数英里即可到达维尔雷。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
At the landing he was met by a woman ,
在 这 降落 他 曾是 遇见 经过 一个 女士 ,

他在码头遇到一位女士。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɔː'liənɪst; 'ɔːliənɪst] [fræns] [æz; əz] [hɪm'self] .
as much a miniature of the days of Orleanist France as himself .
作为 很多 一个 微型 的 这 天 的 奥尔良主义者 法国 作为 他自己 .

他就像奥尔良时代法国的一个缩影，而他本人也是如此。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [leɪs] [mɪts] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][hændz][bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,
She wore lace mits which covered the hands but not the fingers ,
她 穿着 蕾丝 手套 哪个 涵盖 这 双手 但 不是 这 手指 ,

她戴着蕾丝手套，手套遮住了双手但没有遮住手指。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [gaʊn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] ['krɪnəlɪn] .
and her gown showed the outline of a meek crinoline .
和 她 袍 显示 这 大纲 的 一个 温顺 裙撑 .

她的礼服勾勒出柔弱的裙撑轮廓。

“ [ɑ:] , [ˈfi:jə] — [ɑ:] , [dɪr] [ˈfi:jə] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ænˈti:k] [deɪ] ,
“ **Ah , Fille — ah , dear Fille !** ” **said the little fragment of an antique day** ,
“ 啊 , 女儿 — 啊 , 亲爱的 女儿 ! ” 说 这 小的 分段 的 一个 古董 天 ,
“啊，菲尔——啊，亲爱的菲尔！”古老时光的碎片说道。

[æz; əz][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] — [ˈræðər] ,
as the Clerk of the Court — rather ,
作为 这 职员 的 这 法庭 — 相当 ,
作为法院书记员——更确切地说，

[hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] — [stept] [frʌm; frəm]
he that had been for so many years Clerk of the Court — stepped from
他 那 有 到过 为了 所以 许多 年 职员 的 这 法庭 — 步 从
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

这位担任法院书记员多年的老先生——从船上走了下来。
“ [aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **I can scarce believe that you are here once more** .
“ 我 能 稀少 相信 那 你 是 这里 一次 更多的 .
“我简直不敢相信你又一次来到这里。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gʊd] [nu:z] ? “
Have you good news ? ”
有 你 好的 消息 ? ”
有什么好消息吗？

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [aɪ] [went] , ” [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈænsər]
“ **It was to come back with good news that I went ,** ” **her brother answered**
“ 它 曾是 到 来 后退 和 好的 消息 那 我 去 , ” 她 兄弟 回答
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,
“我去就是为了带回好消息,”她哥哥笑着回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnər] [ˌegzɔ:lˈteɪʃ(ə)n] .
his face lighted by an inner exaltation .
他的 脸 照明 经过 一个 内 提高 .
他脸上洋溢着内心的喜悦。

“ [dɪr] , [dɪr] [ˈfi:jə] !
“ **Dear , dear Fille !**
“ 亲爱的 , 亲爱的 女儿 !
“亲爱的，亲爱的菲尔！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] ,
“ **She always called him that now , and not by his Christian name** ,
“ 她 总是 称为 他 那 现在 , 和 不是 经过 他的 基督教 姓名 ,
“她现在总是这样称呼他，而不是他的教名。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪr] .
as though he was a peer .
作为 尽管 他 曾是 一个 同伴 .
就好像他是他的同辈一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
She had done so ever since the Government had made him a magistrate ,
她 有 完毕 所以 曾经 自从 这 政府 有 制成 他 一个 地方法官 ,
自从政府任命他为地方法官以来，她就一直这样做。

[ænd; ənd][lə'vɑ:l][ju:nɪ'vɜ:rsəti][hæd; həd] [ˈɑ:nɜ:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv]
and Laval University had honoured him with the degree of doctor of
和 拉瓦尔 大学 有 荣幸 他 和 这 程度 的 医生 的
[b:z] .
laws .
法律 .

拉瓦尔大学授予他法学博士学位。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈkæɪɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
She was leading him to the pony - carriage in which she had come to
她 曾是 领导 他 到 这 小马 - 运输 在 哪个 她 有 来 到
[mi:t] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,
她领着他走向她来接他的那辆小马车。

[wen] [hi:; hi] [sed] :
when he said :
什么时候 他 说 :

他说:

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [maɪ] [dɪr] ? . . .
“ Do you think you could walk the distance , my dear ? . . .
“ 做 你 思考 你 可以 走 这 距离 , 我的 亲爱的 ? . . .
“亲爱的, 你觉得你能走完这段路吗?”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] .
It would be like old times , “ he added gently .
它 会 是 喜欢 老的 时代 , “ 他 额外 轻轻地 .

“那就像回到了过去一样,”他轻声补充道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [twɑɪs] [æz; əz][fɑ:r][tu:; tə] - [deɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ,
“ I could walk twice as far to - day , “ she answered ,
“ 我 可以 走 两次 作为 远的 到 - 天 , “ 她 回答 ,
“我今天能走两倍的路,”她回答说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [də'rek(ə)nɜ:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʊʊtʃmən] [tu:; tə][pʊt] “ [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɜ:z] “
and at once gave directions for the young coachman to put “ His Honour's “
和 在 一次 给予 方向 为了 这 年轻的 马车夫 到 放 “ 他的 荣誉的 “
[bæg][ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
bag into the carriage .
包 进入 这 运输 .

他立即吩咐年轻的马车夫把“大人”的包放到马车里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [rɪˈpru:fs] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
In spite of Fille's reproofs she insisted in calling him that to the servants .
在 尽管如此 的 - 责备 她 坚持 在 呼叫 他 那 到 这 仆人 .

尽管菲尔责备她, 她还是坚持在仆人们面前这样称呼他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlegəsi] [left] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ]
They had two servants now , thanks to the legacy left them by the late Judge
他们 有 二 仆人 现在 , 谢谢 到 这 遗产 左边 他们 经过 这 晚的 法官
[kɑ:rkəsən] .
Carcasson .
卡卡松 .

多亏了已故的卡卡森法官留给他们的遗产, 他们现在有了两个仆人。

[ˈprez(ə)ntli] [em] . [ˈfi:jə] [tʊk] [hɜ:; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Presently M . Fille took her by the hand .
目前 M . 女儿 采取 她 经过 这 手 .

这时, 菲尔先生牵起了她的手。

“ [brɪfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] — [wʌn] [lʊk] [ˈjɑːndər] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
“ **Before we start — one look yonder , ” he murmured** ,
“ 前 我们 开始 — 一 看 远处 , ” 他 低声说道 ,
“在我们开始之前——先往那边看一眼,”他低声说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mɪl] [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
pointing towards the mill which had once belonged to Jean Jacques ,
指向 向 这 磨 哪个 有 一次 属于 到 让 雅克 ,
他指着曾经属于让·雅克的磨坊,

[naʊ] [riːˈbɪlt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmʊst][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
now rebuilt and looking almost as of old .
现在 重建 和 寻找 几乎 作为 的 老的 .
现在重建完毕, 看起来几乎和以前一样了。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [səˈluːt] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
“ **I promised Jean Jacques that I would come and salute it in his name** ,
“ 我 承诺 让 雅克 那 我 会 来 和 礼炮 它 在 他的 姓名 ,
“我向让·雅克承诺, 我会来以他的名义向它致敬。”

[brɪfɔːr] [aɪ][dɪd] [ɔːt] [els] , [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪ][duː] [səˈluːt] [aɪˈtiː] .
before I did aught else , and so now I do salute it .
前 我 做过 零 别的 , 和 所以 现在 我 做 礼炮 它 .
在我做任何其他事情之前, 我都会向它致敬, 所以现在我向它致敬。

“ [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɜːrd] ,
“ **He waved a hand and made a bow to the gold Cock of Beaugard** ,
“ 他 挥手 一个 手 和 制成 一个 弓 到 这 金子 公鸡 的 博加德 ,
他挥了挥手, 向博加德的金鸡鞠了一躬。

[ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvæniʃt] - .
the pride of all the vanished Barbilles .
这 自豪 的 全部 这 消失了 - .
这是所有消失的巴比勒人的骄傲。

“ [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] - [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ʌp] [laɪk] [jɔːrɪz] , [em] . [lə][koʊk; kɑːk] ,
“ **Jean Jacques Barbille says that his head is up like yours , M . le Coq** ,
“ 让 雅克 - 说道 那 他的 头 是 向上 喜欢 你的 , M . 勒 狗粮 ,
“让·雅克·巴比耶说, 他和您一样昂首挺胸, 勒科克先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈwaɪndz][tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [riˈsaɪtɪd] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] ,
and he wishes you many , many winds to come , ” he recited quite seriously ,
和 他 愿望 你 许多 , 许多 风 到 来 , ” 他 背诵 相当 严重地 ,
“他祝愿你未来一路顺风,”他一本正经地念道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [wɜːrld] .
and as though it was not out of tune with the modern world .
和 作为 尽管 它 曾是 不是 出去 的 调 和 这 现代的 世界 .
仿佛它与现代世界并不格格不入。

[ðə; ði][goʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
The gold Cock of Beaugard seemed to understand , for it swung to the left
这 金子 公鸡 的 博加德 似乎 到 理解 , 为了 它 摇摆 到 这 左边
,
,
,

博加尔的金鸡似乎听懂了, 因为它向左摆动了一下。
[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ,
and now a little to the right , and then stood still ,
和 现在 一个 小的 到 这 正确的 , 和 然后 站立 仍然 ,
然后稍微向右偏了一点, 就停住了。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pər] [ʌv; əv]['eksəɪlz][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnfənt] [wɜ:rld] — [ʌv; əv]
as if looking at the little pair of exiles from an ancient world — of
作为 如果 寻找 在 这 小的 一对 的 流亡者 从 一个 古老的 世界 — 的
[wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli]['vestɪdʒɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][oʊld] [kə'bek] .
which the only vestiges remaining may be found in old Quebec .
哪个 这 仅有的 残余 其余的 可能 是 成立 在 老的 魁北克 .

仿佛在看着一对来自古代世界的流亡者——而那个古代世界的唯一遗迹或许只能在古老的魁北克城找到。

[ðɪs] ['serəmoʊni]['oʊvər] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [mɒn] ['vaɪələt] , [ə'və:tɪŋ] [ðər; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ]
This ceremony over , they walked towards Mont Violet , averting their heads as they
这 仪式 超过 , 他们 步行 向 蒙特 紫色 , 避免 他们的 头部 作为 他们
[pæst] [ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] ,
passed the Manor Cartier ,
通过了 这 庄园 卡地亚 ,

仪式结束后，他们朝着蒙特维奥莱特方向走去，经过卡地亚庄园时，他们都别过头去。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['mæstər] — [æz; əz][ə; eɪ] ['stjʊt] [lɪ'dʒɪtəməst] [maɪt] [pæs]
in a kind of tribute to its departed master — as a Stuart Legitimist might pass
在 一个 种类 的 贡 到 它是 已离开 掌握 — 作为 一个 斯图尔特 合法主义者 可能 经过
[ðə; ði][bɪg] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:l] [ɪn] ['lʌndən] .
the big palace at the end of the Mall in London .
这 大的 宫殿 在 这 结尾 的 这 购物中心 在 伦敦 .

这是一种对逝去主人的致敬——就像斯图亚特王朝的正统派信徒路过伦敦林荫路尽头的大宫殿一样。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [pæθ] , ['fi:jə] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [hænd] .
In the wood - path , Fille took his sister's hand .
在 这 木头 - 小路 , 女儿 采取 他的 姐妹 手 .

在林间小路上，菲尔牵起了妹妹的手。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['tremblɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I will tell you what you are so trembling to hear , " he said .**
" 我 将要 告诉 你 什么 你 是 所以 发抖 到 听到 , " 他 说 .

“我会告诉你你如此害怕听到的事，”他说。

" [ðər; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ænd] [vɪr'ʒɪni:] — [ðæt] [best] [ʌv; əv] [best]
" **There they are at peace , Jean Jacques and Virginie — that best of best**
" 那里 他们 是 在 和平 , 让 雅克 和 维吉妮 — 那 最好的 的 最好的
[ˈwɪmɪn] . "
women . "
女性 . "

“让-雅克和维吉妮，他们安息了——他们是世上最优秀的女人。”

" [tu:; tə] [θɪŋk] — ['mæɪɪd] [tu:; tə] [vɪr'ʒɪni:] - — [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **To think — married to Virginie Poucette — to think of that !**
" 到 思考 — 已婚 到 维吉妮 - — 到 思考 的 那 !

“想想看——娶了维吉妮·普塞特——想想看！ ”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [vɔɪs] ['flʌtəd] [æz; əz][ji:; ji] [spʊk] .
" **His sister's voice fluttered as she spoke .**
" 他的 姐妹 嗓音 飘动 作为 她 辐 .

“他妹妹说话时声音颤抖。”

" [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] .
" **But entirely .**
" 但 完全 .

“但完全如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd][fi; ji] [ment] [tu;; tə][hæv; həv][him; ɪm] , [ðə; ði] [dɪr]
There was nothing in the way — and she meant to have him , the dear
那里 曾是 没有什么 在 这 方式 — 和 她 意思是 到 有 他 , 这 亲爱的
[soʊl] !
soul !
灵魂 !

没有任何阻碍——她决心要得到他，这个亲爱的灵魂！

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][laɪvz; livz] .
I do not blame her , for at bottom he is as good a man as lives .
我 做 不是 责备 她 , 为了 在 底部 他 是 作为 好的 一个 男人 作为 生活 .

我不怪她，因为他本质上是个好人。

[ˈaʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ðæt] [dɪr] [fuːl] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [men] [ɪn][hɪz; ɪz]
Our Judge called him ' That dear fool , Jean Jacques , a man of men in his
我们的 法官 称为 他 - 那 亲爱的 傻子 , 让 雅克 , 一个 男人 的 男人 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

我们的法官称他为“那个可爱的傻瓜，让·雅克，一个特立独行的人”，

[ˈæftər][ɔːl] , - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] — [bʌt; bət] [jes] , [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
after all , and our Judge was always right — but yes , nearly always right .
后 全部 , - 和 我们的 法官 曾是 总是 正确的 — 但 是的 , 几乎 总是 正确的 .

毕竟，“我们的法官总是对的——但确实，几乎总是对的。”

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kənˈtentɪd] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" After a moment of contented meditation he resumed .
" 后 一个 片刻 的 满足 冥想 他 恢复 .

“经过片刻的平静冥想，他继续说道。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [vɪrˈʒɪniː] [soʊld][hɜːr; hər] [pleɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [aʊt]
when Virginie sold her place here and went to live with her sister out
什么时候 维吉妮 卖 她 地方 这里 和 去 到 居住 和 她 姐姐 出去
[æt; ət] [ˈʃɪːlə] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
at Shilah in the West ,
在 希拉 在 这 西方 ,

维吉妮卖掉了她在这里的房子，搬去西部的示拉和她姐姐一起住。

[fi; ji] [sed] , - [ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][ɪz] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [zoʊz] ,
she said , If Jean Jacques is alive , he will be on the land which was Zoe's ,
她 说 , - 如果 让 雅克 是 活 , 他 将要 是 在 这 土地 哪个 曾是 佐伊的 ,

她说：“如果让·雅克还活着，他就会在那片曾经属于佐伊的土地上。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which he bought for her .
哪个 他 买 为了 她 .

是他买给她的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈlaɪv] — [ðen] !
If he is alive — then !
如果 他 是 活 — 然后 !

如果他还活着——那么！

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈæksədənts] [wɪtʃ] [tʃæns] [ɔːr] [ˈwɪmɪn]
- **So it was , and by one of the strange accidents which chance or women**
- 所以 它 曾是 , 和 经过 一 的 这 奇怪的 事故 哪个 机会 或者 女性
[laɪk] [vɪrˈʒɪniː] ,
like Virginie ,
喜欢 维吉妮 ,

事情就是这样，由于像维吉妮这样的女人常有的那种奇特的偶然事件，

[huː] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪmplɪnis] , [əˈreɪndʒ] ,
who have plenty of courage in their simpleness , arrange ,
WHO 有 很多 的 勇气 在 他们的 简单 , 安排 ,
他们质朴中蕴藏着无限的勇气，安排.....

[ðeɪ] [met][ɑːn] [ðæt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪtɪ][ˈeɪkəs] .
they met on that three hundred and sixty acres .
他们 遇见 在 那 三 百 和 六十 英亩 .

他们在那三百六十英亩的土地上相遇了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] [wʌŋ] [raɪt] [θɪŋ]
It was like the genius of Jean Jacques to have done that one right thing
它 曾是 喜欢 这 天才 的 让 雅克 到 有 完毕 那 一 正确的 事物
[wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]
which would save him in the end — a thing which came out of his love for
哪个 会 节省 他 在这 结尾 — 一个 事物 哪个 来了 出去 的 他的 爱 为了
[hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
his child — the emotion of an hour .
他的 孩子 — 这 情感 的 一个 小时 .

让·雅克的天才之处在于，他做了一件最终能救他一命的正确之事——一件源于他对孩子的爱——一小时的情感。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪtɪ][ˈeɪkəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n][ˈæftər][hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd]
Indeed , that three hundred and sixty acres was his salvation after he learned
的确 , 那 三 百 和 六十 英亩 曾是 他的 救恩 后 他 学习
[ʌv; əv] [zoʊz] [deθ] ,
of Zoe's death ,
的 佐伊的 死亡 ,

事实上，得知佐伊去世的消息后，那360英亩土地成了他的救星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈzəʊɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] ,
and the other little Zoe , his grandchild ,
和 这 其他 小的 佐伊 , 他的 孙子 ,

还有另一个小佐伊，他的孙女，

[wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈɡenst] [wʌt] [siːmd] [ðæt] [læst] [hoʊp] ,
was denied to him — to close his heart against what seemed that last hope ,
曾是 否认 到 他 — 到 关闭 他的 心 反对 什么 似乎 那 最后的 希望 ,
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] ?
was it not courage ?
曾是 它 不是 勇气 ?

他被剥夺了——封闭自己的内心，拒绝那看似最后的希望，难道不是勇气吗？

[ænd; ənd][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] — [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət]
And so , and so he has the reward of his own soul — a home at
和 所以 , 和 所以 他 有 这 报酬 的 他的 自己的 灵魂 — 一个 家 在
[læst] [wʌns] [mɔːr] . “
last once more .”
最后的 一次 更多的 . ”

于是，他得到了灵魂的奖赏——终于再次拥有了一个家。

“ [wɪð; wɪθ] [vɪrˈʒɪniː] - — [ˈfiːjə] , [ˈfiːjə] , [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] !
“ **With Virginie Poucette — Fille , Fille , how things come round !**
” 和 维吉妮 - — 女儿 , 女儿 , 如何 事物 来 圆形的 !

“和维吉妮·普塞特一起——女孩，女孩，事情就是这样循环往复的！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊv] [striŋz] .
“ **exclaimed the little lady in the tiny bonnet with the mauve strings .**
“ 惊呼 这 小的 女士 在 这 微小的 引擎盖 和 这 淡紫色 字符串 .
“戴着紫色系带小帽子的女士惊喊道。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [vɪrˈʒɪniː] [keɪm] [raʊnd] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɔːˈrækjələrlɪ] .
“ **More than Virginia came round , ” he replied almost oracularly .**
“ 更多的 比 维吉妮 来了 圆形的 , ” 他 回复 几乎 预言般地 .
“来的可不止维吉妮一个,”他几乎像预言家一样回答道。

“ [huː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
“ **Who , think you ,**
“ WHO , 思考 你 ,
“你以为你是谁? ”

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [koʊl][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈeɪkəs] — [huː] [bʌt; bət][ðə; ði]
brought him the news that coal was found on his acres — who but the
带来 他 这 消息 那 煤炭 曾是 成立 在 他的 英亩 — WHO 但 这
[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] - [ˈsɪstər] !
husband of Virginia's sister !
丈夫 的 - 姐姐 !
带给他消息说在他的土地上发现了煤矿——除了维吉妮的姐姐的丈夫还能有谁呢!

[ðen] [keɪm] [vɪrˈʒɪniː] .
Then came Virginia .
然后 来了 维吉妮 .
然后是维吉妮。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
On the day Jean Jacques saw her again , he said to her ,
在 这 天 让 雅克 锯 她 再次 , 他 说 到 她 ,
让-雅克再次见到她的那天,他对她说:

- [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][æt; ət] [sʌtʃ] [kɔːst] ,
‘ **What you would have given me at such cost ,**
- 什么 你 会 有 给定 我 在 这样的 成本 ,
“你本可以付出如此代价给我什么? ”

[naʊ] [let][em ˈiː] [peɪ] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
now let me pay for with the rest of my life .
现在 让 我 支付 为了 和 这 休息 的 我的 生活 .
现在就让我用余生来偿还吧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is the great thought which was in your heart that I will pay for with the
它 是 这 伟大的 想法 哪个 曾是 在 你的 心 那 我 将要 支付 为了 和 这
[deɪz] [left] [tuː; tə][em ˈiː] . -
days left to me . ’
天 左边 到 我 . -
“你心中那伟大的想法,我将用余生来偿还。”

“ [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [smaɪl] [ˈbraɪtnɪd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [əˈsetɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz][ɪn]
“ **A flickering smile brightened the sensitive ascetic face , and humour was in**
“ 一个 闪烁 微笑 明亮 这 敏感的 苦行僧 脸 , 和 幽默 曾是 在
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .
“一丝微笑闪现,照亮了那张敏感而略带苦涩的脸庞,眼中也流露出幽默。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [vɪrˈʒɪniː] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ **What do you think Virginia said to that ?**
“ 什么 做 你 思考 维吉妮 说 到 那 ?
你觉得维吉妮对此说了什么?

[hɜːr; hər][ˈsɪstər][təʊld][em ˈiː] .

Her sister told me .
她 姐姐 讲述 我 .

她姐姐告诉我的。

[vɪrˈʒɪniː] [sed] [tuː; tə] [ðæt] , - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [deɪz] [left] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,

Virginie said to that , ' You will have more days left , Jean Jacques ,
维吉妮 说 到 那 , - 你 将要 有 更多的 天 左边 , 让 雅克 ,

维吉妮对他说：“让·雅克，你还会有更多的日子过。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kʊk] .

if you have a better cook .
如果 你 有 一个 更好的 厨师 .

如果你有个厨艺更好的厨师。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ?

What do you like best for supper ?
什么 做 你 喜欢 最好的 为了 晚餐 ?

你晚餐最喜欢吃什么？

- [ænd; ɛnd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [læft] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] .

' And Jean Jacques laughed much at that .
- 和 让 雅克 笑了 很多 在 那 .

“让·雅克听了哈哈大笑。”

[ˈɪrɪz] [əˈɡəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] ! "

Years ago he would have made a speech at it ! "
年 前 他 会 有 制成 一个 演讲 在 它 ! "

几年前他肯定会在会上发表讲话！

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ? "

" Then he is no more a philosopher ? "
" 然后 他 是 不 更多的 一个 哲学家 ? "

“那他岂不是不再是哲学家了？ ”

" [oʊ] [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ɛnd][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

" Oh always , always , but in his heart , and not with his tongue .
" 哦 总是 , 总是 , 但 在 他的 心 , 和 不是 和 他的 舌头 .

“哦，总是，总是，但都是在他的心里，而不是在他的嘴里。”

[aɪ] [kraɪd] , [ænd; ɛnd][soʊ][dɪd][hiː; hi] , [wen] [wiː; wi] [met] [ænd; ɛnd] [wen] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] .

I cried , and so did he , when we met and when we parted .
我 哭 , 和 所以 做过 他 , 什么时候 我们 遇见 和 什么时候 我们 分手了 .

我们相遇时哭了，我们分别在分别离别时哭了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɡetɪŋ] [oʊld] , [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [,aɪ ˈtiː] :

I think I am getting old , for indeed I could not help it :
我 思考 我 是 获得 老的 , 为了 的确 我 可以 不是 帮助 它 :

我想我真的老了，因为我确实无能为力：

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [piːs] . "

yet there was peace in his eyes — peace . "
然而 那里 曾是 和平 在 他的 眼睛 — 和平 . "

然而，他的眼中却充满了平静——平静。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈrʌs(ə)] [soʊ] . "

" His eyes used to rustle so . "
" 他的 眼睛 用过的 到 沙沙 所以 . "

“他的眼睛以前总是闪闪发光。”

" [ˈrʌs(ə)] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrd] .

" Rustle — that is the word .
" 沙沙 — 那 是 这 单词 .

“沙沙作响——就是这个词。”

[naʊ] , [ðæt][ɪz] [wʌt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrniɪd] [ɪn][laɪf] — [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] .
Now , that is what , he has learned in life — the way to peace .
现在 , 那 是 什么 , 他 有 学习 在 生活 — 这 方式 到 和平 .

现在, 这就是他在生活中学到的——通往和平的道路。

[wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wið; wiθ] [vɪrˈʒɪniː] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
When I left him , it was with Virginie close beside him , and when I
什么时候 我 左边 他 , 它 曾是 和 维吉妮 关闭 旁 他 , 和 什么时候 我
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

我离开他的时候, 维吉妮就在他身边, 我对他说:

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][wʌn] [deɪ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ?
' Will you come back to us one day , Jean Jacques ?
- 将要 你 来 后退 到 我们 — 天 , 让 雅克 ?

让·雅克, 你有一天会回到我们身边吗?

- [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][noʊ] , [ˈfiːə] , [maɪ] [frend] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] .
' he said , ' But no , Fille , my friend ; it is too far .
- 他 说 , - 但 不 , 女儿 , 我的 朋友 ; 它 是 也 远的 .

他说:“但是不, 菲尔, 我的朋友; 太远了。”

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'wei] — [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][goʊ][wið; wiθ]
I see it — it is a million miles away — too great a journey to go with
我 看 它 — 它 是 一个 百万 英里 离开 — 也 伟大的 一个 旅行 到 去 和
[ðə; ði] [fiːt] ,
the feet ,
这 脚 ,

我明白了——它远在百万英里之外——路途太遥远, 靠双脚根本无法到达。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] [soʊl] [aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][aɪ 'tiː] .
but with the soul I will visit it .
但 和 这 灵魂 我 将要 访问 它 .

但我会用心灵去探望它。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələər] .
The soul is a great traveller .
这 灵魂 是 一个 伟大的 游客 .

灵魂是一位伟大的旅行者。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] — [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃəːlz] [ɡɔːn] — [aʊt]
I see it always — the clouds and the burnings and the pitfalls gone — out
我 看 它 总是 — 这 云 和 这 燃烧 和 这 陷阱 已消失 — 出去
[ʌv; əv] [saɪt] — [ɪn] ['meməri] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of sight — in memory as it was when I was a child .
的 视线 — 在 记忆 作为 它 曾是 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我总能在记忆中看到它——乌云、烈火和陷阱都消失了——看不见了——就像我小时候那样。

[wel] , [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['meməri] .
Well , there it is , everything has changed , except the child - memory .
出色地 , 那里 它 是 , 一切 有 已更改 , 除了 这 孩子 - 记忆 .

瞧, 一切都变了, 除了童年的记忆。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nɔːt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] .
I have had , and I have had not ; and there it is .
我 有 有 , 和 我 有 有 不是 ; 和 那里 它 是 .

我曾拥有过, 也曾没有拥有过; 就是这样。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [bʌt; bət] [jes] , [ɪn][maɪ] [lʌv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
I am not the same man — but yes , in my love just the same ,
我 是 不是 这 相同的 男人 — 但 是的 , 在 我的 爱 只是 这 相同的 ,

我已不再是以前的我——但是, 是的, 我对爱的热情依旧如故。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði][rest] — - [hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ][gəʊ][ɑ:n] , [soʊ][aɪ][sed] , - [ɪf][nɑ:tɪ][ðə; ði][seɪm] ,
with all the rest — ' He did not go on , so I said , ' If not the same ,
和 全部 这 休息 — - 他 做过 不是 去 在 , 所以 我 说 , - 如果 不是 这 相同的 ,
还有其他所有人——‘他没有继续说下去, 所以我说, ‘如果不是一样的话,

[ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ? - "
then what are you , Jean Jacques ? ' "
然后 什么 是 你 , 让 雅克 ? - "
那你究竟是什么人, 让·雅克?

" [ɑ:] , [ˈfi:jə] ,
" **Ah , Fille ,**
" 啊 , 女儿 ,
“啊, 菲尔,

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sed] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] " — [sed] [hɪz; ɪz]
in the old days he would have said that he was a philosopher " — said his
在 这 老的 天 他 会 有 说 那 他 曾是 一个 哲学家 " — 说 他的
[ˈsɪstər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] .
sister interrupting .
姐姐 打断 .
“以前他会说自己是哲学家,”他妹妹插嘴道。

" [jes] , [jes] , [wʌn] [noʊz] — [hi:; hi][sed] [aɪˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [ænd; ænd][hæd; həd] [ni:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
" **Yes , yes , one knows — he said it often enough and had need enough to**
" 是的 , 是的 , — 知道 — 他 说 它 经常 足够的 和 有 需要 足够的 到
[seɪ] [aɪˈti:] .
say it .
说 它 .
“是的, 是的, 大家都知道——他说过很多次, 也确实有很多理由要说。”

[wel] , [sed] [hi:; hi][tu:; tə][emˈi:] , - [emˈi:] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] - — [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pɪ] , [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Well , said he to me , ' Me , I am a ' — then he stopped , shook his head
出色地 , 说 他 到 我 , - 我 , 我 是 一个 - — 然后 他 停止 , 摇晃 他的 头
,
:
,
“嗯,”他对我说, “我, 我是一个.....”然后他停顿了一下, 摇了摇头。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈmɜ:mɜ:d] ,
and so I could scarcely hear him , murmured ,
和 所以 我 可以 几乎 听到 他 , 低声说道 ,
因此, 我几乎听不到他低声说话。

- [emˈi:] — [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
' Me — I am a man who has been a long journey with a pack on his
- 我 — 我 是 一个 男人 WHO 有 到过 一个 长的 旅行 和 一个 盒 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“我——我是一个背着行囊走过漫长旅程的人,

[ænd; ænd][hæz; həz][gɑ:tɪ][hoʊm] [əˈɡen] .
and has got home again .
和 有 得到 家 再次 .
他已经到家了。

- [ðen] [hi:; hi] [tʊk] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
' Then he took Virginie's hand in his .
- 然后 他 采取 - 手 在 他的 .
然后他握住了维吉妮的手。

” [ðə; ði][ʊld][ˈmænz] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [ðʊv] [tuː; tə][faɪnd]
” **The old man's fingers touched the corner of his eye as though to find**
” 这 老的 男人的 手指 感动 这 角落 的 他的 眼睛 作为 尽管 到 寻找
[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ;
something there ;
某物 那里 ;

老人的手指摸了摸眼角，好像要在那里找到什么似的；

[ðen] [kənˈtɪnjuːd] . “
then continued .”
然后 持续 . “

然后继续说道：“

- [ɑː] , [ə; eɪ][ˈpedlər] ! - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] .
” **Ah , a pedlar ! ' said I to him , to hear what he would answer .**
” 啊 , 一个 小贩 ! - 说 我 到 他 , 到 听到 什么 他 会 回答 .

“啊，原来是个小贩！”我告诉他，想听听他会怎么回答。

- [ˈfɑːlɪz] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [ˈsuː] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **Follies to sell for sous of wisdom , ' he answered .**
” 愚行 到 卖 为了 深 的 智慧 , - 他 回答 .

“愚昧之事，换取智慧之价，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [vɪrˈʒɪniː] , [ænd; ənd][jɪː jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paɪp] . “
Then he put his arm around Virginie , and she gave him his pipe .”
然后 他 放 他的 手臂 大约 维吉妮 , 和 她 给予 他 他的 管道 . “

然后他搂住维吉妮的肩膀，她把烟斗递给了他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [em] . [kɑːrkəsən] [nuː] , “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [ˈleɪdi] [rɪˈmɑːkt] .
” **I wish M . Carcasson knew , “ the little grey lady remarked .**
” 我 希望 M : 卡卡松 知道 , “ 这 小的 灰色的 女士 评论 .

“我希望卡尔卡松先生知道，”那位灰衣小女士说道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] , “ [sed] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
” **But of course he knows , “ said the Clerk of the Court ,**
” 但 的 课程 他 知道 , “ 说 这 职员 的 这 法庭 ,

“但他当然知道，”法院书记员说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
with his face turned to the sunset .
和 他的 脸 转向 到 这 日落 .

他面向落日。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtəːz] [ˈbʊkmaːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[er] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n]
Air of certainty and universal comprehension
空气 的 肯定 和 普遍的 理解

一股确定性和普世理解的气息

[ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːrˈselvz]
Always calling to something , for something outside ourselves
总是 呼叫 到 某物 , 为了 某物 外部 我们自己

总是呼唤着什么，呼唤着我们之外的某种东西。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni]
Being generous with other people's money
存在 慷慨的 和 其他 人们的 钱

慷慨地使用别人的钱

[ˈkeɪm] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ˈhuː] [set] [ɡreɪt] [ˈstɔːr] [baɪ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈɡrænd,mʌðəz]
Came of a race who set great store by mothers and grandmothers
来的 的一个 种族 WHO 放 伟大的 店铺 经过 母亲们 和 祖母们

出身于一个非常重视母亲和祖母的民族

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɜːrld] [ɡets] [ˈʌnːsːrɪnd] [ˈpraːfɪt][ˈɔːf(ə)n]
Confidence in a weak world gets unearned profit often
信心 在 一个 虚弱的 世界 获得 未获得的 利润 经常

在一个脆弱的世界里，自信往往会带来不劳而获的利益。

[ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][duː]
Courage which awaits the worst the world can do
勇气 哪个 等待 这 最差 这 世界 能 做

面对世上最糟糕的境遇，需要莫大的勇气。

[ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenəˈrɑːsəti]
Enjoy his own generosity
享受 他的 自己的 慷慨

享受他自己的慷慨

[ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mən] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [oʊd] [ˈkaɪndnəs]
Good thing for a man himself to be owed kindness
好的 事物 为了 一个 男人 他自己 到 是 欠款 仁慈

男人自己也应该得到别人的善待，这是一件好事。

[ɡroʊv] [ˈʌv; əv] [paɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sens] [ˈʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn] [ˈwɪntər]
Grove of pines to give a sense of warmth in winter
树林 的 松树 到 给 一个 感觉 的 温暖 在 冬天

一片松树林，在冬天给人带来温暖的感觉

[ɡroʊ] [mɔːr] [ɪnˈtens] , [mɔːr] [kənˈvɪnst] , [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk]
Grow more intense , more convinced , more thorough , as they talk
生长 更多的 激烈的 , 更多的 确信 , 更多的 彻底 , 作为 他们 讲话

随着谈话的深入，他们的情绪变得更加激动、更加坚定、更加透彻。

[hæd; həd][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfleɪvər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl]
Had the slight flavour of the superior and the paternal
有 这 轻微 味道 的 这 优越的 和 这 父系

略带上流社会和父辈的气息

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æŋ; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
He had only made of his wife an incident in his life
他 有 仅有的 制成 的 他的 妻子 一个 事件 在 他的 生活

他只把妻子当作自己人生中的一个插曲而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][nɑːt][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst]
He was in fact not a philosopher , but a sentimentalist
他 曾是 在 事实 不是 一个 哲学家 , 但 一个 感伤主义者

他其实不是哲学家，而是一个感伤主义者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaːri] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːrt]
He was not always sorry when his teasing hurt
他 曾是 不是 总是 对不起 什么时候 他的 戏弄 伤害

当他戏弄别人伤人时，他并不总是感到后悔。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] , [jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd]
He admired , yet he wished to be admired
他 钦佩 , 然而 他 希望 到 是 钦佩

他欣赏他人，但他也渴望被他人欣赏。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈaɪrəni][ɪn] [ˈeniwʌn] [els]
He hated irony in anyone else
他 憎恨 讽刺 在 任何人 别的

他讨厌别人身上流露出的讽刺意味。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][ˈfɔːr; fər] [ˈlɪsnɪŋ]
I had to listen to him , and he had to pay me for listening
我 有 到 听 到 他 , 和 他 有 到 支付 我 为了 聆听

我不得不听他的话，而且他得付我听的钱。

[aɪ][kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ][ˈfɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]
I can't pay you for your kindness to me , and I don't want to
我 不能 支付 你 为了 你的 仁慈 到 我 , 和 我 不 想 到

我无法回报你对我的恩情，我也不想回报。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv]
I said I was not falling in love — I am in love
我 说 我 曾是 不是 坠落 在 爱 — 我 是 在 爱

我说过我没有坠入爱河——但我现在恋爱了

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔːt] , [ækt][ɑːn][aɪ ˈtiː]
If you have a good thought , act on it
如果 你 有 一个 好的 想法 , 行为 在 它

如果你有了好主意，就付诸行动。

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns]
Inclined to resent his own insignificance
倾斜 到 怨恨 他的 自己的 微不足道

他倾向于怨恨自己的渺小

[læks] [ə; eɪ] [ˈbæləns] - [wiːl] .
Lacks a balance - wheel .
缺乏 一个 平衡 - 车轮 .

缺少平衡轮。

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈhʌf]
He has brains , but not enough
他 有 大脑 , 但 不是 足够的

他有头脑，但还不够。

[bɔː] .
Law .
法律 .

法律。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɪn][ɔːr] [luːz]
It is expensive whether you win or lose
它 是 昂贵的 无论 你 赢 或者 失去

无论输赢，代价都很高。

[ˈlɪrɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈθjuːziæzəmz]
Lyrical in his enthusiasms
抒情的 在 他的 热情

他的热情充满诗意

[mæn] [huː] [telz] [ðə; ðɪ] [ˈstoːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] , [ðæt] [ɪz][ˈdʒiːniəs]
Man who tells the story in a new way , that is genius
男人 WHO 讲述 这 故事 在 一个 新的 方式 , 那 是 天才

能以全新方式讲述故事的人，才是天才。

[mɪst] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][baɪ][æn; ən] [ɪnt]
Missed being a genius by an inch
错过 存在 一个 天才 经过 一个 英寸

差一点就成了天才

[noʊ][pæst] [ðæt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [pæst]
No past that is hidden has ever been a happy past
不 过去的 那 是 隐 有 曾经 到过 一个 快乐的 过去的

任何被隐藏的过去，都不可能是美好的过去。

[noʊ][məŋ][soʊ] ['sɪmplɪ] [sɪn'sɪr] , [ɔ:r][soʊ] [ɪk'strɔ:rdə'herəli] ['predʒədɪst]
No man so simply sincere , or so extraordinarily prejudiced
不 男人 所以 简单地 真诚 , 或者 所以 非常 有偏见的

没有哪个人像他那样单纯真诚, 也没有哪个人像他那样偏见如此严重。

[nɑ:t][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][du:][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] [ɪl]
Not content to do even the smallest thing ill
不是 内容 到 做 甚至 这 最小 事物 患病的

哪怕是最微小的恶行, 他也不愿去做。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈhɪpnətaɪz] [ðəm'selvz] , [hu:] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][self] - [kri'eɪ](ə)n]
Of those who hypnotize themselves , who glow with self - creation
的 那些 WHO 催眠 他们自己 , WHO 辉光 和 自己 - 创建

那些自我催眠、闪耀着自我创造光芒的人

[frɪ'ləsəfəz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n]['stu:pɪd][ɪn][ˈhju:mən] [ə'ferz]
Philosophers are often stupid in human affairs
哲学家 是 经常 愚蠢的 在 人类 事务

哲学家在人类事务中往往显得愚蠢。

[ˈproʊtest][ðæt][aɪ'ti:][ɪz] [raɪt] [wen] [aɪ'ti:][noʊz] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ]
Protest that it is right when it knows that it is wrong
反对 那 它 是 正确的 什么时候 它 知道 那 它 是 错误的

明知自己错了, 却仍然抗议说自己是正确的

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][də'rektli; daɪ'rektli]
She was not to be forced to answer his arguments directly
她 曾是 不是 到 是 强制 到 回答 他的 论点 直接地

她不必被迫直接回应他的论点。

[ˈspɜ:rtɪŋ] [aʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡaɪzərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [tʃi:p] [ˈwɪzdəm]
Spurting out little geysers of other people's cheap wisdom
喷涌 出去 小的 间歇泉 的 其他 人们的 便宜的 智慧

喷涌而出他人廉价智慧的小喷泉

[ðæt] [ˈaɪsbɜ:rg] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈmɔ:nəz] [ˈkæri] [ɪn][ðər; ðər] [brests]
That iceberg which most mourners carry in their breasts
那 冰山 哪个 最多 哀悼者 携带 在 他们的 乳房

那些大多数哀悼者胸中怀揣的冰山

[ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The beginning of the end of things was come for him
这 开始 的 这 结尾 的 事物 曾是 来 为了 他

他的末日即将到来。

[ðə; ðɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrævələr]
The soul is a great traveller
这 灵魂 是 一个 伟大的 游客

灵魂是一位伟大的旅行者

[ʌn'teɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnɔ:rm(ə)] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmærid] [laɪf]
Untamed by the normal restraints of a happy married life
未驯服的 经过 这 普通的 约束 的 一个 快乐的 已婚 生活

不受幸福婚姻生活正常束缚的驯服

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][laɪf]
You can't take time as the measure of life
你 不能 拿 时间 作为 这 措施 的 生活

时间不能作为衡量生命的标准。

[ju:; jʊ] [went] [nɔ:rθ] [tɔ:rdz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [saʊθ] [tɔ:rdz] [hel]
You went north towards heaven and south towards hell
你 去 北 向 天堂 和 南 向 地狱

你向北走向天堂, 向南走向地狱

听书破万卷

开口如有神

